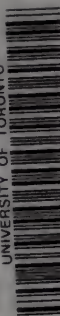


UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01122106 6







Bible  
Apoc(N.T)  
H

Apocrypha - New Testament

# Neutestamentliche Apokryphen

in Verbindung mit Fachgelehrten

in deutscher Übersetzung und mit Einleitungen

herausgegeben von

Edgar Henncke



100987  
10/3/10

Tübingen und Leipzig

Verlag von J. C. B. Mohr (Paul Siebeck)

1904

# Versteigerung des

am



am

**Alle Rechte vorbehalten.**

am

am

am

## Verzeichniß der Mitarbeiter.

- D. Paul Drews, Professor der Theologie in Gießen: Einleitung zu den Kirchenordnungen; Apostellehre (Didache).
- Lic. Dr. Gerhard Ficker, Professor der Theologie in Halle: Petrusakten.
- Dr. Johannes Flemming, Oberbibliothekar in Bonn: Himmelfahrt Jesajas.
- Dr. Johannes Geffken, Oberlehrer am Wilhelms-Gymnasium in Hamburg: Christliche Sibyllinen.
- Lic. Dr. Edgar Henneke, Pastor in Betheln (Hannover): Haupteinleitung; Einl. zu den Evangelien, Briefen, Lehrschreiben und Predigten, Apostelgeschichten; Versprengte Herrnworte, Agypterevangelium, Bruchstücke gnostischer und verwandter Evangelien, Einl. zu den Kindheitsevangelien, sonstige Kindheitslegenden; Matthiasüberlieferungen, Missionspredigt des Petrus; Einl. in die Syrische Didaskalia, zu den Johannes- und Andreasakten.
- Lic. Rudolf Knopf, Privatdocent der Theologie in Marburg: Clemensbrief.
- D. Dr. Gustav Krüger, Professor der Theologie in Gießen: Briefe des Ignatius und Polykarp.
- Lic. Arnold Meyer, Professor der Theologie in Bonn: Hebräerevangelium, Ebionitenevangelium, Protevangelium des Jakobus, Kindheits Erzählung des Thomas.
- Lic. Dr. Erwin Preuschen, Gymnasialoberlehrer in Darmstadt: Einl. zu den Thomasakten.
- Dr. Richard Raabe in Friedenau: Thomasakten (übers.).
- Lic. Ernst Rolfs, Pastor in Dsnabrück: Paulusakten.
- Dr. Georg Schimmelpfeng, Gymnasialoberlehrer in Hildesheim: Johannes- und Andreasakten (übers.).
- D. Dr. Hans von Schubert, Professor der Theologie und Konsistorialrat in Kiel: sogen. zweiter Clemensbrief.
- Lic. Alfred Stülcken, Pastor in Lübeck: Petrus-evangelium, Pilatusakten, Abgarjage.
- Dr. Heinrich Veil, Direktor am protestantischen Gymnasium in Straßburg i. E.: Barnabasbrief.
- Lic. Dr. Heinrich Weinel, Privatdocent der Theologie in Bonn: Einl. zu den Apokalypsen; Offenbarung des Petrus, Hirt des Hermas, 5. und 6. Esra.
-





## Vorwort.

---

Nachdem ,die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments‘ 1900 von E. Raußsch in zwei Bänden in dem gleichen Verlage herausgegeben waren, lag es nahe, die unter einen entsprechenden neutestamentlichen Titel zu stellenden Schriftstücke der ältesten christlichen Epoche der allgemeineren Kenntnis durch Übersetzung und planvolle Zusammenstellung zu vermitteln. Der Gedanke wurde von zwei Seiten zugleich gefaßt. Zuzufolge einer von dem Verleger, Herrn Dr. Paul Siebeck, für April 1900 vorgeschlagenen und in Frankfurt a. M. stattgehabten Besprechung, der von der einen Seite Professor D. Prüger, auf der anderen der Herausgeber beizwohnte, sollte auf Knappheit der den Text erläuternden Partien Rücksicht genommen und der Textdruck selber dem der Weizsäcker’schen Übersetzung des Neuen Testaments (seit 1874, 9. Aufl. 1900, vergl. die ,Textbibel des Alten und Neuen Testaments‘ 1899, im gleichen Verlage) angepaßt werden.

Es lag in der Natur der Sache, daß das Unternehmen im Laufe der Bearbeitung einen über die ursprüngliche Absicht hinausgehenden Umfang annahm. Denn die Erläuterungen und Einführungen in die Texte konnten gerade in diesem Falle nicht soweit beschränkt werden, daß sie die Bildung eines selbstständigen Urteils seitens desjenigen Lesers, der von Haus aus Nichtkenner dieser Stoffe ist, erschwert oder unmöglich gemacht hätten. Die literargeschichtliche und sonstige geschichtliche Umrahmung des Ganzen mußte vielmehr so ausfallen, daß der relative Wert oder Unwert eines einzelnen Stückes im Vergleich mit dem Neuen Testamente, der Umfang seiner Verbreitung und das Recht seiner Einbeziehung unter den Gesamttitel nach Kräften gerechtfertigt wurden, wobei gleichwohl ein genaueres Eingehen auf erledigte oder noch schwebende Diskussionen der modernen Forschung in diesem Bande bis zu einem gewissen Grade vermieden werden konnte. Daß sie nirgendwo ignoriert sind, wird zu merken sein. Alles Übrige an Literaturangaben, Nachweisen für die Ausführungen in den Einleitungen und Erläuterung der Übersetzung hoffen wir bald in einem ,Handbuch‘ nachbringen zu können.

Die Stoffauswahl und -anordnung bedarf der Begründung. Vielleicht wird einiges, was möglicherweise oder sicher noch der Zeit vor Origenes († 254) einzuordnen ist, vermist werden. Anderes kommt bereits hart an die Zeitgrenze zu liegen, die mit dem Namen dieses hervorragenden und einflußreichen Gelehrten

in der Geschichte der biblischen Textkritik und =behandlung bezeichnet ist und übrigens auch in äußeren und inneren Verhältnissen des Christentums (vergl. Harnack, Die Mission und Ausbreitung d. Christ. S. 373 ff., 165, 226 f., 212) ihren Anhalt findet. Dahin gehört u. a. die syrische Didaskalia der zwölf Apostel, deren Übersetzung unterblieben ist, weil eine Ausgabe der kgl. preuß. Akademie der Wissenschaften bevorsteht. Das Akademieunternehmen der Herausgabe der griechischen Kirchenväter aus der Zeit vor Eusebius und der allgemeine Fortgang der seit den letzten Decennien mit allen Mitteln internationaler Gelehrtenarbeit betriebenen Erforschung des ältesten Christentums werden ohne Zweifel noch manches zur Aufhellung des fraglichen Gebietes und genaueren Erkenntnis des eigentümlichen Mischungsverhältnisses der religiösen Stimmungen im 2. Jahrhundert n. Chr. beitragen. Man braucht in dieser Hinsicht nur auf die bereits von den Zeitungen angekündigte Veröffentlichung eines neuen Papyrusblattes mit Jesussprüchen im IV. Bande der Oxyrhynchus Papyri<sup>1</sup> oder auf die bevorstehende und schon seit länger erwartete Herausgabe der koptischen Texte der Paulusakten zu verweisen, die u. a. bestätigen muß, ob P. Corbens neueste Beurteilung des Quellenverhältnisses (Zeitschr. f. d. neutest. Wiss. u. d. Kunde des Urchristentums 1903, S. 22 ff.) oder die hier gegebene recht behält. Im übrigen haben für den Bereich der ältesten Apostellegenden gerade die letzten Jahre schon manche gelehrte Veröffentlichung erbracht und damit auch die Anschauung von dem buntgefärbten, stellenweise häretisch inficirten Popularchristentum des zweiten Jahrhunderts gefördert. Die hierunter gegebene Bearbeitung gerade dieses Kapitels stellt vielleicht einen besonderen Fortschritt dar, weil eine gelehrte Kommentierung und zusammenfassende Behandlung der zum Teil erst neuerdings bekannt gewordenen, häufig schlecht überlieferten Texte in diesem Umfange noch nirgends gegeben ist. Das Schwergewicht der gelehrten literarischen und theologischen Arbeit pflegt auch sonst auf die ausführliche Erörterung einzelner besonders wichtiger Stellen eines Schriftganzen zu fallen. Hier springt der Nutzen einer zusammenhängenden Übersetzung ganzer Textpartien in die Augen.

Das Recht dieser Zusammenstellung erhellt aus der Geschichte der Entstehung der neutestamentlichen Schriftenammlung, die nach der Mitte des zweiten Jahrhunderts ihren vorläufigen und erst gegen 400 im Abendlande ihren endgültigen Abschluß fand. Als historische Quellen des ältesten Christentums stehen die hier übersetzten Schriftstücke den neutestamentlichen Büchern wie den ältesten apologetischen, gnostischen und martyrologischen Werken des zweiten Jahrhunderts gleich. In diesem Sinne gibt es keine Grenze zwischen dem neutestamentlichen Kanon und der hier veröffentlichten außerkanonischen (apokryphen) Literatur. Und wenn ihre Bestandteile auf der anderen Seite auf jenen fußen, so wirkt doch des Ursprünglichen so viel in ihnen nach, daß sie stellenweise den Anspruch auf eine ähnliche autoritative Stellung mit oder gar

<sup>1</sup> Herr Prof. A. H. Sayce in Oxford teilt mir freundlichst mit, daß über die Frage einer vorherigen Separatveröffentlichung des neuen „Logia“-fragments, das übrigens dem 4., nicht 3. Jahrhundert entstamme, sowie auch eines Bruchstücks aus einem unkanonischen Evangelium eine Komiteeentscheidung erst im Oktober d. J. zu erwarten sei.

aufser jenen, der in größeren oder kleineren Verbänden wirklich erhoben wurde, kürzer oder länger zu behaupten vermochten. Die Motive der ursprünglichen christlichen Produktionsweise klingen hier nach, und auch wo Züge der Fortbildung oder Entartung in verschiedener Richtung vorliegen, macht sich der Geist des Urchristentums noch lebhaft spürbar.

Der ausdrücklichen Abwehr des Irrtums, als ob diese Sammlung als eine Art Schriftenkorpus neben dem neutestamentlichen zu gelten das Recht hätte, sollte es nach dem Gesagten nicht bedürfen. Die Zusammensetzung hätte ebenso gut mit anderer Einteilung und in etwas anderem Umfange vorgenommen werden können. Daß eine der neutestamentlichen analoge Stoffanordnung gewählt ist, geschah aus Gründen äußerer Zweckmäßigkeit, während anfangs versucht wurde, den Grad der verschiedenen Verbreitung der einzelnen Schriften unter Heranziehung chronologischer Gesichtspunkte, für die es aber in den meisten Fällen an näherem Anhalt fehlt, und solcher der inneren Wertbeurteilung zum Maßstabe der Einteilung zu wählen. Doch wurde das Kapitel ‚Apostelgeschichten‘ aus ähnlichen Gründen an den Schluß gestellt.

Nie hat die Gesamtheit dieser Schriften oder auch nur ein erheblicher Teil neben oder außer den neutestamentlichen als Kanon einer Gemeinde gegolten, sondern immer nur einzelne sind den neutestamentlichen, und keineswegs den an Alter und Verbreitung hervorragendsten unter ihnen, gleichgeachtet worden, die Mehrzahl überhaupt niemals als autoritative, sondern als Lese- und Erbauungsschriften, zum Teil nur von Kreisen, die außerhalb der katholischen Kirche standen — der Ausdruck nicht im modernem Sinne zu nehmen — benutzt. Die einzelnen Schriftstücke dieser Sammlung stehen sich nach Gehalt und geschichtlicher Bedeutung gegenseitig ferner als die neutestamentlichen Bücher untereinander genommen. Wenn die biblische Theologie als Specialzweig der theologischen Wissenschaft die persönliche Eigenart und die Verschiedenheiten der neutestamentlichen Schriftsteller im einheitlichen Rahmen des festgeschlossenen Schriftenkorpus oder auch mit Überspringung desselben ins Licht zu setzen sucht, so wird das Einleitungsmaterial, das diesen Schriftwerken beigegeben ist, zeigen, unter welcher mannigfaltigen und noch complicirteren Voraussetzungen die Produktion gestanden hat. Die Christologie des zweiten Jahrhunderts wies noch die allergrößten Gegensätze auf, Gegensätze, wie sie in dieser Spannung nicht wieder zutage getreten sind. In späterer Zeit ist mit der Zuspitzung der christlichen Lehrbegriffe und der immer ausschließlicheren Anerkennung eines autoritativen Schriftenganzes, das jene zu begründen half, das Gemeingut der verschiedensten christlichen Denominationen doch stets größer gewesen. Der schnelle Prozeß des Sicheinlebens des Christentums in die damalige Welt und seine außerordentliche Assimilationskraft haben solche Buntheit der Erscheinungen gezeitigt. Die Halbwissenschaft unserer Tage sei darum ausdrücklich gewarnt, in leichtfertiger Ignorirung der hier dargelegten historischen Voraussetzungen etwa aus diesen Stoffen für ihre Interessen Kapital zu schlagen! Schon das in ihnen erkennbare „allmähliche Wirksamwerden der neutestamentlichen Schriften“ sollte vor

übereilten Schlüssen bewahren. Wenn man dem Gebirge ferne steht, so stellen sich die Konturen oft nicht in dem richtigen Höhenabstande dar; tritt man aber durch das Vorgebirge heran, so wachsen die eigentlichen Höhen dem Auge riesengroß.

Die Übersetzung ist zumeist aus dem Griechischen, der damaligen Weltsprache des Ostens sowie der Hauptstädte des lateinischen Westens, erfolgt, in der nahezu alle Schriftwerke der Sammlung, wie das Neue Testament selber, verfaßt sind. Der gegenwärtige Zustand ihrer Erhaltung bietet freilich nicht überall einen sicheren Maßstab für den Umfang ihrer wirklichen Verbreitung und Schätzung während der ersten Jahrhunderte. Daß z. B. unter den außerkanonischen Evangelien nur die Kindheitsevangelien vollständig (und außerdem noch in mannigfachen späteren Bearbeitungen) erhalten sind, beleuchtet nicht das Interesse, welches die älteste Christenheit als ganze an diesen Stoffen im Verhältnis zu den übrigen genommen hat, sondern nur dasjenige des beginnenden und späteren Mittelalters. Der Umstand, daß Veröffentlichungen unter dem Titel ‚Apokryphen des N. T.‘ oder einem ähnlichen im verwichenen Jahrhundert die eben genannten speciellen Stoffe einseitig bevorzugten, hat den Gesamtbegriff etwas in Mißkredit gebracht.

In einzelnen Fällen konnte, wo der Urtext verloren gegangen, der Ersatz oder die Ergänzung aus dem Lateinischen, Syrischen, Athiopischen und Koptischen eintreten. Die orientalischen Sprachgebiete geben zugleich die Bezirke an, in denen solche außerkanonische Literatur, zum Teil mit merkwürdiger Entstellung der ursprünglichen Berichte, mit Vorliebe fortgepflanzt ist. Soweit koptisches Material in Frage stand, hat Herr Privatdocent Lic. Dr. Carl Schmidt in Berlin, wissenschaftlicher Beamter an der k. preuß. Akademie der Wissenschaften, mir freundschaftlichst wertvolle Auskunft gewährt und mit der J. C. Hinrichsschen Verlagsbuchhandlung in Leipzig den Abdruck eines kürzlich veröffentlichten koptischen Stückes aus den Petrusakten in dankenswerter Weise gestattet.

Die Spuren der gegenseitigen Verbindung in der Arbeit, die durch den Titel des Werkes angezeigt ist, liegen nicht bloß da vor, wo die vorgezeichneten Namen der einzelnen Bearbeiter ihren Anteil an dem Unternehmen bezeichnen. Soweit ich im Laufe der Arbeit durch die Herren Mitarbeiter fördernde Auskunft erfahren habe, auf die nicht ausdrücklich verwiesen sein sollte, und insbesondere für die Geneigtheit, ihren Beitrag den Zwecken und der Einrichtung des Ganzen anzupassen, spreche ich auch an dieser Stelle meinen wärmsten Dank aus, Herrn D. Krüger außerdem für freundliches Mitlesen der Korrekturbogen der Haupteinleitung und schließlich Herrn Pastor Siegemann in Gronau i. H. für seine Mitthilfe bei Anfertigung der Schlußregister.

Die Wiederholung (Neuübersetzung) einzelner kürzerer Stücke aus Raubichs Alttest. Apokr. u. Pseudepigraphen II S. 124—127; 184—186; 186f. ließ sich nicht umgehen. Eine Gleichmäßigkeit der Übersetzung in den Partien, wo übereinstimmender Wortlaut des Urtextes vorliegt, war nicht überall streng durchzuführen; die Eigenart des Übersetzers wäre auch in Anbetracht des verschiedenen Zusammenhanges beeinträchtigt worden; in anderen Fällen ist sie erstrebt. Der Gelehrte wird doch immer auf den Urtext zurückgreifen.

Unter dem Texte sind, unter Verweis auf die am inneren Seitenrande angegebene Zeilennummer, die Bibelstellen und sonstigen Entlehnungen angeführt. Wo Citate vorkommen, deren Herkunft unbekannt ist, sind sie ebenso wie die aus alttestamentlichen Pseudepigraphen, in den Typen wiedergegeben, in denen sich die neutestamentlichen darstellen, die mit jenen häufig zusammenfallen. In Fällen, wo die Entlehnung überhaupt unsicher ist, ist der Stelle ein ‚vergl.‘ vorgeetzt. Natürlich waren die Grenzen zwischen dem sicher entlehnten und dem in dieser Beziehung fraglichen Gut nicht immer leicht zu ziehen. Man werfe nur einen Blick auf das Petrus-evangelium oder auf die Dichtung der christlichen Sibyllinen, wo die Frage der Entlehnung aus den älteren Büchern nicht einfach auf die Tatsache der Übereinstimmung einzelner Worte in den Urtexten beschränkt werden kann.

Es sind gerade 200 Jahre verflossen, seit der Professor am Hamburger akad. Gymnasium Joh. Alb. Fabricius († 1736) seinen Codex apocryphus Novi Testamenti herausgegeben hat. Fabricius lag daran, diese Bücher — an dem Stande der heutigen Kenntnis gemessen größtenteils nur jüngere, apokryphe Schriften — dem Scheine der Seltenheit und einer leichtfertigen Schätzung durch eine gesammelte kritische Ausgabe zu entziehen. Er vollzog den Vergleich mit dem Neuen Testament rein gegensätzlich und gestand, daß auch aus dem Falschen die Wahrheit aufgehellt werden könne, ähnlich wie die Maler gerade aus Finsternis und Schatten Licht für ihre Bilder gewinnen. Nachdem inzwischen unsere Kenntnis der einbezogenen Stoffe so erheblich gewachsen und das historische Verständnis des Neuen Testaments bedeutend vertieft ist, wird es einer derartigen Rechtfertigung nicht mehr bedürfen.

Betheln (Hannover), Juli 1903.

Pastor Lic. Dr. Edgar Hennecke.

## Berichtigungen.

- Seite 1 Anm. 1 Zeile 4 statt den: der.  
 „ 7 „ 6 „ 1 „ 7, 5: 7, 11.  
 „ 31 „ letzte Zeile statt Mc.: Mt. 28 2.  
 „ 71 Seitenzahlen rechts, von 1 12 an eine Zeile höher.  
 „ 81 Zeile 7 v. u.: Ptolemäer.  
 „ 124 10: heiligwürdig.  
 „ 126 2 statt euch: auch.  
 „ 154 7 fehlt links am Rande 7.  
 „ „ 14 fehlt als Anm.: Mt. 9 13 u. Par.  
 „ „ Anm. Zeile 42 zu tilgen: — 32.  
 „ 173 Zeile 5 (oben) statt 1883: 1875.  
 „ 203 (Mitte und letzte Zeile) Sophonias.  
 „ 204 Zeile 30 doppelte.  
 „ 285 Anm. Zeile 35 statt 2 19: 2 10.  
 „ 304 23: Bethlehem.  
 „ 353 (Mitte): Turribus.  
 „ 401 21: werden.  
 „ 402 Anm. Zeile 28 statt 9 10: 4 10.  
 „ 456 „ „ 29: vergl. Ep̄. 1 9f.  
 „ 496 41f.: unter den unvernünftigen Tieren.
-

# Inhalt.

Verzeichniß der Mitarbeiter . . . . .	iii		
Vorwort . . . . .	v		
Berichtigungen . . . . .	x		
Abkürzungen, Schriftzeichen . . . . .	xii		
<b>Haupteinleitung:</b>			
§ 1. Apokryph und kanonisch . . . . .	3*		
§ 2. Die urchristliche und apokryphe Literatur im Zeitalter ihrer Entstehung . . . . .	10*		
§ 3. Geschichte der Erforschung; Aus- gaben . . . . .	22*		
<b>A. Evangelien . . . . . 1</b>			
I. Versprengte Herrnworte . . . . .	7		
II. Hebräerevangelium . . . . .	11		
III. Ägypterevangelium . . . . .	21		
IV. Ethionitenevangelium (Evang. der Zwölfe) . . . . .	24		
V. Petrus-evangelium . . . . .	27		
VI. Bruchstücke gnostischer und ver- wandter Evangelien . . . . .	33		
a. Evangelienfragmente ohne Titel	36		
b. Gnostische Evangelien und Evan- gelienapokalypsen . . . . .	39		
VII. Kindheits-evangelien . . . . .	44		
a. Protevangelium des Jakobus . . . . .	47		
b. Erzählung des Thomas . . . . .	63		
c. Sonstige Legenden . . . . .	74		
VIII. Pilatus-akten . . . . .	74		
IX. Abgar-sage . . . . .	76		
		<b>B. Briefe . . . . . 80</b>	
		X. Clemens an die Korinther . . . . .	84
		XI. Briefe des Ignatius und Polykarp . . . . .	112
		XII. Laodicenerbrief . . . . .	138
		<b>C. Lehrschreiben und Predigten . . . . . 141</b>	
		XIII. Barnabasbrief . . . . .	143
		XIV. Matthiasüberlieferungen . . . . .	167
		XV. Missionspredigt des Petrus . . . . .	168
		XVI. Sogen. zweiter Clemensbrief (Homilie) . . . . .	172
		<b>D. Kirchenordnungen . . . . . 180</b>	
		XVII. Apostellehre (Didache) . . . . .	182
		XVIII. Syrische Didaskalia; Einleitung	194
		<b>E. Apokalypsen . . . . . 199</b>	
		XIX. Offenbarung des Petrus . . . . .	211
		XX. Hirte des Hermas . . . . .	217
		XXI. Alttestamentliche Pseudepigrav- phen christlichen Gehalts . . . . .	292
		a. Himmelfahrt Jesajas . . . . .	292
		b. 5. Esra . . . . .	305
		c. 6. Esra . . . . .	311
		XXII. Christliche Sibyllinen . . . . .	318
		<b>F. Apostelgeschichten (Legenden) 346</b>	
		XXIII. Paulus-akten . . . . .	357
		XXIV. Petrus-akten . . . . .	383
		XXV. Johannes-akten . . . . .	423
		XXVI. Andreas-akten . . . . .	459
		XXVII. Thomas-akten . . . . .	473
		<b>Register:</b>	
		Namen- und Sachregister . . . . .	545
		Stellenregister . . . . .	554

## Abkürzungen.

- A. T.** = Altes Testament (LXX Septuaginta: die verbreitetste griechische Übersetzung).  
**N. T.** = Neues Testament.  
 Die neutestamentlichen Bücher: Mt. Mc. L. Joh. AG. Röm. 1., 2. Kor. Gal. Eph. Phil. Kol. 1., 2. Thess. 1., 2. Tim. Tit. Phlm. 1., 2. Petr. 1., 2., 3. Joh. Hebr. Jak. Jud. Offb.  
**u. Par.** = und Parallelen (bei den Evangelien).  
**cod. (Hs.)** = Codex (Handschrift).
- Iren.** (, Widerleg.) = Irenäus von Lyon, *contra haereses*, 5 Bücher (um 185) [Kapitelzählung von Massuet-Stieren].  
**Clemens v. Alex.** (, Tepp.) = Clemens von Alexandria, *stromateis* (Teppiche) (um 200).  
**Hippol.** (, Widerleg.) = Hippolyt von Rom, *refutatio omnium haeresium* (um 230).  
**Orig., gg. Celsus** = Origenes von Alexandria, gegen Celsus (um 248).  
**Euseb.** (, KG.) = Eusebius von Caesarea in Palästina, Kirchengeschichte (vor 325).  
**Epiph.** (, Ref.) = Epiphanius von Konstantia (Salamis) auf Cypern, *adv. haereses* (um 375).
- Ea** = *Evangelia apocrypha* ed. Tischendorf, 2. Ausg. 1876.  
**Aa** = *Acta apostolorum apocrypha* I (ed. Lipsius 1891). II 1; 2 (ed. Bonnet 1898; 1903).  
**PA** = *Patrum apostolicorum opera* ed. D. v. Gebhardt, A. Harnack, Th. Zahn I (1875, 2. Aufl. 1876/77). II (1876). III (1877).  
**Pa** = *Patrum apost. op.*, von denselben (kleinere Ausg.; 3. Aufl. 1900).  
**pa** = Die apostolischen Väter, herausgeg. von F. X. Funk (kleine Ausg.; Tüb.-Leipz. 1901). In demselben Jahre die große zweibändige Ausg. von Funk (2. Aufl.).  
**N. T. e. c.** = *Novum Testamentum extra canonem receptum* ed. A. Hilgenfeld, 4 Teile 1866; 2. Aufl. 1876—1884.  
**Lipsius** = R. A. Lipsius, Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden I (1883). II 1 (1887). 2 (1884); Ergb. = Ergänzungsheft (1890).  
**Zahn, G. R.** = Th. Zahn, Geschichte des neutestam. Kanons I (1883). II (1890. 1892).  
**Harnack** = A. Harnack, Geschichte der altchristl. Litteratur bis Eusebius I (1893). II 1 (Chronologie) (1897).  
**Krüger** = G. Krüger, Geschichte der altchristl. Litteratur in den ersten drei Jahrhunderten (1895, mit Nachtrag von 1898).  
**II.** = Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristl. Lit. ed. D. v. Gebhardt und A. Harnack (seit 1882); N. F. = Neue Folge (seit 1897).

## Schriftzeichen.

1. Worte in **fetter** Schrift deuten als Stichworte den Inhalt an.
2. Worte in **gotischer** Schrift dienen zur Kennzeichnung der Ausführung aus dem **A. T.**
3. Worte in **halbfetter** Schrift kennzeichnen die Entlehnung aus dem **A. T.** oder verwandten und gleichzeitigen Schriftstücken.
4. Worte in **Schwabacher** Schrift dienen zur Hervorhebung von Texten in den Anmerkungen und Einleitungen.

{ } bedeutet Ergänzungen zum Text.

[ ] " Abstriche vom Text.

( ) " erklärende Hinzufügungen des Übersetzers.

| im Texte bezeichnet in Nothfällen den Satzbeginn der Unternummer (Versanfang).



# Haupteinleitung.

Vom Herausgeber.

---



## § 1. Apokryph und kanonisch.

Von neutestamentlichen Apokryphen zu reden, bedarf gleichermaßen für die Laienauffassung wie für das Fachurteil besonderer Rechtfertigung.

1. Die Lutherbibel (seit 1534) enthält „Apokryphen“ in eigenartiger Begriffsanwendung nur hinter dem Alten Testament. In neueren Bibelausgaben verschiedener Bibelgesellschaften, zunächst der Britischen, fehlen selbst diese. Da ist es nicht zwecklos, daran zu erinnern, daß es in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung den neutestamentlichen verwandte Bücher gegeben hat, die, wenn auch durchschnittlich jünger als diese, als Leseschriften in kirchlichen und außerkirchlichen Kreisen oder auch zu Privaterbauungszwecken mit ihnen eine Zeitlang, die einen häufiger, die andern spärlicher, fortgeführt wurden, bis die ausschließliche und gleichmäßige Durchsetzung des neutestamentlichen Kanons und auf der andern Seite eine wachsende Empfindlichkeit gegen außerkirchliche Tendenzen ihrer Weiterverbreitung hier früher, dort später ein Ende setzten. Zu Luthers Zeit waren überhaupt nur noch vereinzelt späte Übertragungen oder Umarbeitungen solcher Stoffe bekannt. Humanistische Interessen der Folgezeit haben teilweise zu ihrer Wiederaufdeckung geführt; was zuerst gesammelt wurde, fand sowohl auf katholischer wie protestantischer Seite — mit Recht — abfällige Beurteilung. Erst die eindringende historisch-theologische Forschung der Neuzeit hat ansehnliche Bestandteile wirklich urchristlicher Stoffe wieder an das Licht gebracht und setzt uns nun auch in den Stand, das Hellsdunkel, in dem die Bildung des neutestamentlichen Schriften-ganzen erfolgt ist, in etwas schärferer Beleuchtung zu erfassen.

Das Recht, als gemeinsamen Titel einer solchen Sammlung den des Apokryphen zu setzen, kann seinem Gebrauche seit Hieronymus entnommen werden, wonach alles Außerkanonische darunter zu verstehen ist. Am Ausgange des Reformationsjahrhunderts haben lutherische Dogmatiker diesen Begriff sogar auf diejenigen Schriften des Neuen Testaments bezogen, über die vordem Luther und katholische Zeitgenossen gelegentlich Urteile minderer Wertschätzung gegenüber anderen neutestamentlichen Büchern hatten verlauten lassen; sie wurden in der Regel als deutero-kanonische Schriften (Joh. Gerhard: neutestamentliche Bücher zweiter Ordnung) bezeichnet. Es sind Hebr., Offenb., die kleineren katholischen Briefe (außer 1. Petr. und 1. Joh.), — im ganzen dieselben Bücher, über deren Zugehörigkeit zum Neuen Testament in der alten Kirche am längsten Meinungsverschiedenheiten im einzelnen bestanden haben. Die besseren unter den hier zur Veröffentlichung gelangenden Schriften stehen ihnen nach Geist und Haltung nicht ferne, während andere fremdartiger anmuten und einzelne den Stempel des Häretischen, ja Anttibiblischen, deutlich an der Stirn tragen. Hierbei will freilich beachtet sein, daß die Vorstellungen über den Umfang und die nähere Bestimmung des Häretischen in der Folgezeit,

seit dem zweiten Jahrhundert, mit der specielleren Herausbildung der kirchlichen Lehre gewisse Wandlungen und Verengungen durchgemacht haben.

2. Wo in älterer Zeit ein schärferer Accent auf die Bezeichnung „apokryph“ fällt (= falsch, unecht; bei Jrenäus, Tertullian), ist in ihr das direkte Widerspiel einer ursprünglicheren Begriffsanwendung gegeben, die keineswegs in tadelndem Sinne gemeint war (apokryph = geheim, also Geheimschriften von Geheimlehrern). So haben die Gnostiker und vor ihnen andere Religionsstifter und Vertreter uralter Priesterkunde Schriften vorgebracht, die mit altherwürdigen Namen das geheimnisvolle Dunkel der eigenen Lehrweisheit verhüllen sollten. Origenes, der sich, wie andere nach ihm, des Ausdrucks mit Vorliebe für alttestamentliche Pseudepigraphen (unechte Schriften jüdischer oder christlicher Herkunft mit altbiblischen Titeln) bediente, scheint sich mehr der jüdischen Begriffsanwendung angeschlossen zu haben, wonach gewisse Schriften „verborgene“ (hebr. genuzim) genannt wurden, weil sie dem öffentlichen Gebrauch (der Synagoge) entzogen waren. Unter diesen Titel fielen zunächst nicht diejenigen außerkanonischen Schriften, welche, wie der Hirt des Hermas, die Apostellehre u. a., sich noch eines ziemlichen Ansehns in der Kirche erfreuten und z. B. in Alexandrien während des vierten Jahrhunderts (nach Athanasius' 39. Festbrief vom Jahre 367) zur vorläufigen Belehrung für die Katechumenen verwandt wurden. Sie tauchen, wo eine dreifache Klassificirung autoritativer Schriften im Osten (seit Origenes) hervortritt, neben der Weisheit Salomonis und Sirachs und anderen Büchern des griechischen Alten Testaments in einer mittleren Klasse sogenannter Antilegomena, d. h. bestrittener (Schriften) auf und haben hier (nach dem Urtheile des Eusebius) noch die weniger verbreiteten Bücher unseres Neuen Testaments zu Genossen. In einem ins dritte Jahrhundert zurückreichenden Schriftenverzeichnis des Codex Claramontanus finden sich sogar ohne Unterscheidung unmittelbar hinter den vier Evangelien (Mt., Joh., Mc., Lk.), Paulusbriefen (Röm., 1. u. 2. Kor., Gal., Eph., 1. u. 2. Tim., Tit., Kol., Phlm.; in dieser Unvollständigkeit!), 1. u. 2. Petr., Jak., 1., 2. u. 3. Joh., Jud. noch Barnabas (= Hebr.?), Offenb. Joh., AG., Hirt, Paulusakten, Offenb. Petri (in dieser Reihenfolge!). Die hier aufgezählten außerkanonischen Schriften hat Eusebius neben den „sogen. Apostellehren“ und dem Hebräerevangelium zu den Antilegomena gerechnet. Die dritte Klasse, seit Athanasius mit dem Titel ‚Apokryphen‘ belegt, umfaßte minderwertige Schriften wie die alttestamentlichen Pseudepigraphen (nach Athanasius in Wahrheit „Mythen“ und zur Erregung von Aufruhr geeignet), zweifelhafte Apostelgeschichten und Evangelien, schließlich auch Bücher wie Ignatius u. a. Dagegen ist die lateinische Kirche stets geneigt gewesen, zwischen kirchlich recipirten Schriften und solchen, deren kirchliches Ansehen und öffentlicher Gebrauch als Leseschriften strittig war, also im zweitheiligen Sinne zu unterscheiden. Auch das mit dem Namen des Papstes Gelasius († 496) bezeichnete Dekret über aufzunehmende und nicht aufzunehmende Schriften, dessen Grundstock ein damasianisches gewesen ist, das unter dem Einflusse des Hieronymus (382) entstand, beweist trotz seiner dreitheiligen Aufzählung, daß man sämtliche hier in Frage stehenden Bücher nebst anderen inzwischen hinzugekommenen einfach der untersten Klasse zuwies (die mittlere enthielt zulässige patristische Literatur). Apokryph gilt hier gleich häretisch, was es ursprünglich keineswegs besagen wollte. Eine gewisse Konnivenz, die seit dem letzten Drittel des vierten Jahrhunderts gegen die Privatlektüre außerkanonischer Schriften im Abendlande geübt wurde, mochte man auch, wie

Plünderer von Brescia, sie nur Vereisteren in die Hände geben wollen, veranlaßte die kompetenten Beurteiler, alles dogmatisch Aufstößige in ihnen als Zusätze oder Fälschungen von Häretikern zu bezeichnen. Andere wiesen sie einfach ab, wie Augustin die apokryphen Apostelgeschichten; er bezog den Begriff apokryph auf den „dunklen Ursprung“ z. B. der alttestamentlichen Pseudepigraphen, hat aber damit nicht den ursprünglichen Sinn getroffen; zur Zeit ihrer Entstehung ist durch diesen Gedanken sicherlich noch niemand beunruhigt worden. Leo rief 447 dem Bischof Turribius von Astorga kurzweg zur Verbrennung der falschen Apostelgeschichten. Doch konnte nicht verhindert werden, daß die seit dem vierten Jahrhundert bemerkbare Neuauferfertigung von Schriften, die sich mit der Urzeit der Kirche in direkte Beziehung setzten, oder Bearbeitung älterer nach Maßgabe der gleichzeitigen kirchlichen Auffassung im weitesten Umfange fortgesetzt wurde (Erzählungen aus der Kindheit Jesu, Beschreibung der Höllenfahrt und des Paradieses zum Teil in apokalyptischem Gewande und mit alttestamentlichen Titeln, Apostel- und Marienleben, genauere Apostellisten und Verzeichnisse der 70 Jünger, Zuteilung kirchenrechtlichen und liturgischen Materials an einzelne Apostel und Apostelschüler, martyrologische und sonstige hagiographische Literatur) und damit dem Mittelalter Stoffe der Unterhaltung und Erbauung lieferte, die zu schneller Verdrängung der älteren geführt haben. „Die Geschichte der apokryphen Literatur ist ein Beweis, daß Bücherverbote gegenüber einem dringenden Bedürfnis machtlos sind. Diese Literatur ist in allen Teilen und in allen Sprachen der Kirche neben den kanonischen Schriften vielleicht am stärksten vertreten gewesen, allerdings in stets wechselnder, dem Zeitgeschmack stets angepasster Gestalt. Sie war wirklich apokryph, d. h. sie hatte ein irdisches Dasein; aber sie dringt doch unterdrückt und verfolgt immer wieder an die Oberfläche, und zuletzt wurde auch die öffentliche Tradition der Kirche gegen sie wehrlos. Diese von unten immer wieder nachwachsenden Schlingpflanzen haben viel Gesundes erstickt. Zugleich sind sie in ihrer wesentlichen Gleichartigkeit, wie sie sich in allen Teilen der Kirche finden, ein Beweis, daß die letzten Instinkte und Wünsche der vulgären Christenheit überall dieselben waren.“<sup>1</sup> Die gelehrte Forschung wird für diese spätere Abzweigung apokrypher Literatur noch manches zu tun haben, um streckenweise völlig Dunkles aufzuhellen, die Stoffmassen nach ihrem lokalen Ursprung zu sichten und die Motive dieser Neubildungen auf dem Hintergrunde einer greifenhaft gewordenen Zeit aufzudecken. Bis eine Klassifizierung des gesamten späteren Stoffes unter Hervorhebung des wirklich Charakteristischen und Neuen, die ein Bedürfnis wäre, und zwar für beide Testamente, erfolgen kann, mag noch einige Zeit vergehen.

Unter neutestamentlichen Apokryphen werden hier diejenigen Schriftstücke der altchristlichen Epoche vor Origenes († 254) verstanden, die als Hauptbestandteil der urchristlichen und urkirchlichen Literatur neben und nach der neutestamentlichen unter apostolischen oder engverwandten Titeln teils geradezu den Anspruch erheben, wie jene als Quellen der Zeit Jesu sowie der Apostel zu gelten, teils doch formell eine ergänzende Fortführung der im N. T. vorhandenen Literaturgattungen darstellen. Sie sind als autoritative und Leseschriften neben den neutestamentlichen in den Kreisen der ältesten

<sup>1</sup> Harnack, Gesch. der altchristl. Litt. bis Eusebius I, S. LX N. 5.

Kirchen und ihren Abzweigungen eine Zeitlang gebraucht — zum Teil zurückgewiesen und bekämpft — und haben als Quellenwerke des nachapostolischen Zeitalters sowie des sich anschließenden der Entstehung der altkatholischen Kirche jedenfalls einzigartige Bedeutung.<sup>1</sup>

3. Der Begriff Kanon für den bevorzugten Schriftenkreis Alten und Neuen Testaments ist nicht vor dem vierten Jahrhundert zu belegen.<sup>2</sup> Erst gegen Ende desselben fand der gegenwärtige Kanon Neuen Testaments im Abendlande (Rom 382, Nordafrika 393, 397, 419) seine endgültige Festsetzung, wenn er auch in seinen Hauptbestandteilen seit der zweiten Hälfte des zweiten Jahrhunderts schon festgelegt hat. Auch der Hebräerbrief, der bei vielen Zeugen des Westens bis tief ins vierte Jahrhundert überhaupt fehlt, wiewohl er schon im (ersten) Clemensbriefe benutzt ist, tritt nun im offiziellen Schriftenverzeichnis des Abendlandes auf, während im Morgenlande die Offenb. Joh., gegen deren apostolischen Ursprung seit Beginn des dritten Jahrhunderts Zweifel austauchten, noch eine geraume Zeit ausgeschlossen blieb. In Syrien bedurfte es noch im fünften Jahrhundert besonderer kirchlicher Maßregeln, um die Geltung der vier („getrennten“) Evangelien an Stelle der dort in Gebrauch befindlichen Evangelienharmonie (Diateffaron) Tatians durchzusetzen. Auch der apokryphe 3. Korintherbrief (s. Paulusakten) hat noch im vierten Jahrhundert in der syrischen Bibel gestanden und sich in der (von jener abhängigen) armenischen Bibel bis in die Neuzeit erhalten (der Benediger Druck von 1805 enthält im Anhang außer 4. Esra, Gebet Manasses noch den 3. Korintherbrief, den Bericht über das Ende des Johannes aus den Johannesakten und ein Gebet des Euthalios). Gerade solche abgelegene Landeskirchen leisteten in der Hinzunahme anderweitigen Stoffes zum Neuen Testament Außerordentliches. So wurden in der äthiopischen Kirche kirchliche Rechtsquellen dem Neuen Testament hinzugefügt. Aber auch im Westen sind durch Bibelhandschriften außerkanonische Stoffe fortgepflanzt, durch lateinische des Mittelalters Schriften wie der Laodicenerbrief, Hermas u. a., durch ältere griechische die Clemensbriefe, Barnabas usw. In dem letzten (85.) der sogen. apostolischen Kanones (5. Jahrhundert, die selber stellenweise dem Neuen Testament angehängt wurden) sind hinter den Evangelien und Briefen die zwei Clemensbriefe sowie — mit einer Einschränkung — 8 Bücher apostolischer Konstitutionen (um 400) genannt und darauf erst die Apostelgeschichte. Andere Beispiele ließen sich den genannten anreihen.

In der Reihenfolge der Schriftengattungen und der einzelnen Teile des Neuen Testaments herrschte gleichfalls die größte Verschiedenheit.<sup>3</sup> Die Apostelgeschichte steht auch in lateinischen Verzeichnissen um 400 am Ende oder gegen Ende des neutestamentlichen Schriftenkatalogs. Für die Anordnung der neu-

<sup>1</sup> Die Hinzunahme des Ignatius rechtfertigt sich nur teilweise an obiger Definition, da er nicht (wie Polykarp) Apostelschüler war und seine Briefe (mit dem des Polykarp) keine wirklich innergemeindliche, der kanonischen ähnliche Verbreitung erlangt haben. Dennoch erhebt das Recht der Einbeziehung aus einer Beurteilung wie der des Theodoros Studita (bei Harnack a. a. O. XXXVII), die wir hier übersehen:

Mit Liebe gegen Christus in dem Herzen  
als Zeitgenosse der Apostel, Seligster,  
in heißen Kämpfen den Betrug ausbranntest (?) du,  
in deinen Briefen steht als zweiter Paulus da!

<sup>2</sup> Genaueres bei Th. Zahn, Grundriß der Gesch. des neutest. Kanons (1901), S. 1 ff.

<sup>3</sup> Hauptformen bei Zahn, Gesch. des neutest. Kanons II 343—383.

testamentlichen Bücher, welche Luther traf (Hebräerbrief zwischen den kleineren katholischen Briefen gegen Ende), ist seine verschiedene Wertbeurteilung der einzelnen Bücher (s. 5.) ausschlaggebend gewesen. Der schon erwähnte Laodicenerbrief hat sich in lateinischen Bibeln bis in die Reformationszeit gehalten und ist dann noch in deutsche gedruckte Bibeln (1529—1537), doch nicht in die Lutherbibel, übergegangen. Von alttestamentlichen Pseudepigraphen haben 3. und 4. Esra und 3. Makkabäer in der reformirten Züricher Bibelausgabe (seit 1529) Aufnahme gefunden und sind, außer in der offiziellen römischen Ausgabe der Vulgata (lat. Bibelübersetzung des Hieronymus) vom Jahre 1592, auch in jüngeren norddeutschen Bibelausgaben (Wittenberg 8<sup>o</sup> 1682; Lüneburg fol. 1722. 1750) anhangsweise beigegeben.

4. Als wirklich geschlossene Größe, wie er sich erst im 16. Jahrhundert darstellt (Lutherbibel; Tridentinum, das die Bücher der griechischen Bibel Alten Testaments dem bisherigen Gebrauch der Kirche entsprechend als kanonisch beibehielt), ist also der neutestamentliche Kanon nicht von Anfang vorhanden gewesen, und die hübsche naive Vorstellung, daß der Apostel Johannes ihn mit Simeon Kleophas, Bischof von Jerusalem, um 100 n. Chr. zusammengebracht und als Siegel Offenb. 22 18 darunter gesetzt habe (Vorrede der gen. Wittenberger Ausg.), keiner Widerlegung bedürftig. Nicht Einfachheit der Bildung lag am Anfang, sondern eine — sich zunächst immer noch steigende — Mannigfaltigkeit von Schriften von größerer oder geringerer Beliebtheit und daneben ursprünglich noch die freieste Geltendmachung persönlicher Geistesäußerungen je nach der Besonderheit und dem Maße der vorhandenen Gnadengaben. Der hervorragende Wert der erst vor wenigen Jahrzehnten wiederentdeckten Apostellehre (Dibache) beruht eben darin, daß sie uns in knapper Ausführlichkeit die wichtigsten Aufschlüsse hinsichtlich der Führung der altchristlichen Ämter und der ursprünglichen kultischen Maßnahmen über das Neue Testament hinaus und doch in engster Fühlung mit den dort geschilderten Zuständen liefert. Als eigentliches Offenbarungsbuch der Christenheit galt damals noch das Alte Testament (in der griechischen Übersetzung der Septuaginta), und daneben die persönlichen Instanzen des Neuen, in erster Linie der Herr selbst und seine Worte, weiterhin die Apostel, Propheten, Lehrer usw. (vergl. noch Justin um 150). Daneben berief man sich nur erst vereinzelt auf Evangelienworte als „Schrift“. Auch die auf die ersten Mandatare der christlichen Offenbarung zurückgehende mündliche Überlieferung nahm auf einige Menschenalter hin noch einen mehr oder weniger respektablen Platz ein. Sie ist jedoch schnell verblaßt und hat frühzeitig fremdartige Triebe angefaßt. Die Sorglosigkeit, mit der die neutestamentlichen Texte gerade in der Zeit vor Origenes verbreitet wurden, fügt sich in die Reihe dieser Beobachtungen gut ein. Bekanntlich sind die Bezeugungen des griechischen Textwortlautes, auf den wir uns jetzt im wesentlichen stützen, durchschnittlich erst solche des vierten Jahrhunderts.<sup>1</sup>

Als man in steigendem Maße schriftliche Quellen als treuesten Abdruck der großen geschichtlichen Vorgänge, die immer mehr in die Vergangenheit

<sup>1</sup> Einen umfassenden angelegten Versuch, den ursprünglichen Texten durch Sammlung und Klassifizierung des ungeheuren Handschriftenmaterials näher zu kommen, hat neuerdings von Soden angetreten. (Die Schriften des N. T. in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt hergestellt auf Grund ihrer Textgeschichte I 1, Berlin 1902.)

rückten, sowie als Damm gegen die um sich greifende Willkür in der Entstellung der geschichtlichen Wahrheit und Neubildung angeblich gleichwertiger Schriftquellen brauchte, erfuhren die angesehensten und beliebtesten Bücher des apostolischen oder nachapostolischen Zeitalters eine Art Sanktifizierung. Der Fluß dieser zunächst unter Irenäus (um 180) zu einem gewissen Abschluß gelangten Entwicklung, für deren Aufdeckung gerade die im vorliegenden Textbände übersehten Schriftstücke von höchster Wichtigkeit sind, verläuft zum Teil für unsere Betrachtung sozusagen unterirdisch, und es ist bei der Unsicherheit der Sachlage begreiflich, daß die Rekonstruktionsversuche der Forscher an diesem wichtigen Punkte verschieden ausfallen.<sup>1</sup> Die Hauptdifferenzen liegen bei den Fragen, inwieweit das Moment der Gegenwirkung gegen übergeistliche Strömungen wie die montanistische (seit 156) für die Bildung einer autoritativen Schriftenammlung Neuen Testaments seitens der Großkirchlichen ausschlaggebend war<sup>2</sup>, und wie früh oder spät wirkliche Sammlungen der Evangelien und Paulusbriefe, sei es auch nur zu gottesdienstlichen Zwecken, vorhanden gewesen sein mögen. Das Bestreben, die Bestandteile des Kanons möglichst vollständig an das apostolische Zeitalter hinaufzurücken, begreift sich aus dem berechtigtesten Interesse, eine unmittelbare Verbindung der höchsten Autoritätsinstanz mit der Urzeit herzustellen und so ihren unbedingt normbildenden Wert als eines Ganzen dem unsicheren Flusse geschichtlicher Wandlungen zu entziehen. Aber wohlgemeinte Velleitaten scheitern oft an dem sich hart aufdrängenden Bestande unwiderstehlicher Tatsachen. Wie sich im Neuen Testament gelegentlich Bezugnahmen auf wirklich apokryphe Stoffe des Alten Testaments (im Judasbrief auf Henoch, 1. Kor. 2<sup>9</sup> auf die Eliasapokalypse, vergl. Eph. 5 14) finden — denn so abgeschlossen waren diese Gebiete nicht, daß nicht fortwährend Fäden hinüber und herüber gesponnen wären —, so haben außerhalb des heutigen Kanons Stoffe des Neuen Testaments bei den verschiedenen christlichen Kreisen des zweiten Jahrhunderts gleich nach ihrer Entstehung sich eines, wenn auch verschiedenfach begrenzten, Ansehens erfreut, und sind gleichzeitig selbst von den angesehensten neutestamentlichen Büchern nur die einen hier, die anderen anderswo, oder jene noch völlig unbefangen neben diesen (z. B. Evangelien im sogen. 2. Clemensbrief?) benutzt. Wie willkürlich im ganzen noch die Maßstäbe waren, beweist die (erstmalige?) Aufstellung eines Schriftenkanons durch den Gnostiker Marcion aus Pontus (um 140 in Rom), den er sich durch Zurückschneidung aus einem reicheren Schriftenbestande gebildet; seine Sammlung umfaßte nur ein verkürztes Lukasevangelium und zehn paulinische Briefe (mit Ausschluß der Pastoralbriefe). Sowohl volkstümliche Beliebtheit der in Frage stehenden Bücher als eine anhebende Neigung oder Gewohnheit der Führenden, sich auf jene als auf ein relativ Gewissestes zu stützen, bilden die notwendige Voraussetzung für ihre Kanonisierung. Durch gottesdienstliche Lesung sind die Stoffe von Anbeginn den Gemeinden übermitteln gewesen; man kann diese Lesung gar nicht früh genug ansetzen (Mc. 13 14; Mt. 24 15; Kol. 4 16). Auch die Martyrienberichte wurden gleich nach ihrer Anfertigung auswärtigen Gemeinden zur Lektüre übersandt. Aber was zur persönlichen und gottesdienstlichen Erbauung diente, hatte darum noch nicht normgebende Bedeutung. Erst als die Großkirche anfang, die Gnaden-

<sup>1</sup> Man lese Zülchers Einleitung in das Neue Testament, Tüb. u. Leipz. 1901, S. 362 ff.

<sup>2</sup> Vergl. die Gegenchrift Harnacks, Das Neue Testament um das Jahr 200, Freiburg i. B. 1889, gegen Bd. I 1 von Zahns Gesch. des neutest. Kanons.



gaben auf das Bischofsamt zu konzentriren, stellte sich äußeren Anfeindungen und inneren Gährungen gegenüber die Notwendigkeit heraus, auf Grund des Herkömmlichen in einem Schriftenganzen, dessen Bestandteile mit dem Stempel apostolischer Autorität versehen waren, sowie in dreiteiligen Glaubensregeln von wesentlich gleichem Grundtypus (altrömisches Symbol) äußere Instanzen sichtbar zu machen, die nicht bloß die Grundzüge der in der Großkirche vertretenen Lehre, sondern an ihrem Teile auch die behauptete Kontinuität des bischöflichen Lehramts mit dem apostolischen stützen sollten. Dies zusammen war der in der Hauptsache gültige „Kanon (Regel) der Wahrheit“. So sind bei Irenäus die Urbestandteile des Neuen Testaments unter den Gesichtspunkt der apostolischen Lehrüberlieferung gerückt („apostolisches Evangelium“) und erfahren damit eine einheitliche Begründung, während für Clemens von Alexandrien, der am ausgiebigsten noch anderweitige apostolische Schriften anführt und außer den katholischen Briefen die Offenbarung des Petrus und den Barnabasbrief sogar kommentirt hat, das verbindende Moment darin liegt, daß der Herr als Leiter der Erkenntnis durch die dreiteilige Schrift (Propheten, Evangelien, Apostel) Prinzip der Lehre ist. Erst bei Origenes begegnen wir der Vorstellung von einer geschlossenen Bibel Alten und Neuen Testaments, mit dieser Unterscheidung beider Gruppen.<sup>1</sup> Aber auch nach Origenes ist der Prozeß der Aufnahme und Ausscheidung gewisser Bücher vom Neuen Testament, wie wir gesehen haben, noch nicht zur Ruhe gekommen.

5. Welches waren die konstitutiven Merkmale für die Bevorzugung einzelner Schriften oder Schriftengruppen bei einer genaueren Prüfung ihres Charakters im Verhältnis zu den übrigen? — Es ist von hohem Interesse, daß das älteste vorhandene Kanonsverzeichnis, der sogen. Kanon Muratori (um 200 in Rom oder einer mit Rom verbundenen Kirche entstanden), nicht nur eine trockene Aufzählung der Bücher, sondern außer einigen Nachrichten über die Entstehung, den Inhalt und die Verfasser, wie sie auch in den etwas jüngeren sogen. monarchianischen Prologen zu den vier Evangelien (Mt., Joh., Lk., Mc.) auftauchen, eine förmliche Theorie über die Zugehörigkeit zum auserwählten Schriftenkreise gibt. Als maßgebend für die Aufnahmefähigkeit in die „katholische“ Kirche werden die Augenzeugenschaft der Apostel oder ihrer Schüler, die Katholizität des Inhalts sowie die kirchliche Gemeinnützigkeit der darin enthaltenen Vorschriften, das Alter einer Schrift und die wirkliche, unverfälschte Apostolizität ihres Titels angesehen. Das sind gemischte Gesichtspunkte, deren Schwerkraft für die Bildung des Urkanons im einzelnen nicht zu verkennen ist, die aber doch mehr einer nachträglichen Besinnung auf die letzten Gründe des Zusammenschlusses entstammen. Spätere, wie Eusebius, legten besonderen Wert auf die Benutzung einer Schrift durch ältere Kirchenlehrer und ihre Verbreitung in den angeseheneren Gemeinden. Eine historisch-kritische Untersuchung darüber anzustellen, wie weit sich der apostolische Ursprung für die eine oder andere Schrift, die außertanonischen eingeschlossen, wirklich behaupten ließ, war man nicht in der Lage. Das Bild, welches Eusebius vom apostolischen und nachapostolischen Zeitalter zeichnet, basiert auf den von ihm ausgezogenen Quellen und ist unter bestimmten Gesichtspunkten entworfen, daher auch ein unvollständiges. Augustin (gg. Faustus) — darin ein Vorgänger der Schriftentheorie

<sup>1</sup> Näheres über den Verlauf s. bei J. Kunze, Glaubensregel, heilige Schrift und Taufbekenntnis, Leipz. 1899, S. 108 ff.

der nachmaligen katholischen Kirche — sah die hervorragende Autorität der kanonischen Bücher in dem Ansehen der durch die Aufeinanderfolge der Bischöfe nach den Aposteln beglaubigten Kirche sowie durch die geschehene oder noch ausstehende Erfüllung des in jenen Gemeinssagen gedeckt. Für Luther war das eigene religiöse Erlebnis an den überlieferten biblischen Schriften mit Rücksicht auf den von ihm in den Mittelpunkt gerückten paulinischen Gedanken von der Rechtfertigung ausschlaggebend und demgemäß sein Urteil über ihre Autorität ein teils strenges teils auffällig freies; die Schriften, welche „Christum treiben“, standen ihm im Vordergrund der religiösen Wertschätzung. Die Nachfolger haben wiederum die historischen Zeugnisse der altkirchlichen Überlieferung herangezogen und als Schlußstein der Beweisführung für die autoritative Bedeutung des Schriftenganges das testimonium spiritus sancti (Zeugnis des hl. Geistes) eingesetzt, — ein mit Rücksicht auf die bestimmte Abgrenzung des neutestamentlichen Kanons offenbar unzureichendes Argument! Das innere Recht des Zusammenschlusses gerade dieser 27 Bücher, für den sich die Kirche der ersten Jahrhunderte mit gesundem Takte entschieden hatte, ist genau genommen auf keinem Wege wissenschaftlich erweisbar. Wer vermöchte nachzurechnen, ob sich der schließliche Besund der Kirche mit der faktischen Verbreitung, den die einzelne Schrift während der ersten Jahrhunderte im Verhältnis zu anderen gehabt hat, wirklich deckt? Gewisse außerkanonische Schriften kommen in Anbetracht ihrer Schätzung wie des Inhalts „deuterokanonischen“ des Neuen Testaments ziemlich nahe. Auch das Moment des apostolischen Ursprungs ist kein allgemein durchschlagendes; und wollte man sich anheischig machen, die Katholicität des Inhalts nachzuweisen, so würde der Nachweis je nach der besonderen kirchlichen und konfessionellen Bestimmtheit verschieden ausfallen. Das Erlebnis, welches Jahrhunderte an diesen Schriften gehabt haben, müßte allerdings für den Nachweis ihrer ausschließlichen Autorität mit Rücksicht auf den durch die Kirche fortgepflanzten und in ihr fortdauernd neu erzeugten Glauben ins Gewicht fallen. Schließlich hat jedes Zeitalter sich den Besitz seines Kanons durch die ihm in Verknüpfung praktischer und theoretischer Motive eigentümliche Selbsttätigkeit zu sichern, indem es sich ihn neu erringt.

## § 2. Die urchristliche und apokryphe Literatur im Zeitalter ihrer Entstehung.<sup>1</sup>

1. Wie die bisherige Darstellung schon gezeigt hat, sind erhebliche Stufenunterschiede zu konstatieren in bezug auf das Maß und den Umfang der Verbreitung der einzelnen Schriften, die hier zu zusammenfassender Veröffentlichung gelangen, ihre kirchliche oder von der durchschnittlichen kirchlichen abweichende Tendenz, das Alter sowie das Recht des Anspruchs auf lebendigen Kontakt mit der Urzeit des Christentums und ihre engere oder losere Verbindung mit dem Neuen Testament nach sachlichen und formalen Gesichtspunkten, endlich ihre

<sup>1</sup> Man braucht nur einen Blick in das Eingangskapitel neuerer Dogmengeschichten zu werfen, in dem die Voraussetzungen der kirchlichen Lehrbildung behandelt sind, um zu erkennen, wie manche Fragen hier noch ungelöst sind und wie schwierig aus dem Gesichtswinkel jeder theologischen Sonderdisciplin eine Aufreihung des gesamten Stoffes und Darstellung der verschiedenen sich an ihm kreuzenden inneren und äußeren Momente ist. Auch Bernhes Buch „Die Anfänge unserer Religion“ (Zürb. 1901) stellt ein interessantes Repertorium dar für die Auffindung der charakteristischsten Merkmale und treibenden Kräfte des Zeitalters in Anlehnung an die urchristliche und apokryphe Literatur, mit dem Sonder-

allgemeine Bedeutung in dem Ganzen der Literaturbewegung der römischen Kaiserzeit von den Flavieren bis zu den Severern.

Freilich muß man sich gegenwärtig halten, daß den zeitgenössischen Vertretern der griechisch-römischen Bildung die hervorragendsten Schrift Denkmäler des Christentums wie dieses selbst zunächst überhaupt unbekannt und dann, nach dem Eindringen der neuen Religion in die Kreise der Angesehenen und Gebildeteren, also etwa in den Regierungsjahren Marc Aurels und seiner Nachfolger, nur soweit bekannt waren, als sie sich ihrer zur Abwehr des Christentums bedienten (wie z. B. Celsus der Evangelien). Erst seit etwa der Mitte des zweiten Jahrhunderts erweiterte dieses seine Tätigkeit auch zur öffentlichen literarischen Bekämpfung und Gewinnung der maßgebenden Heiden schaft (Justin und andere Apologeten), schuf sich formvollendetere Schriftwerke und stellte sich damit selbst dem herrschenden Hellenismus näher als vordem und auf eine breitere Grundlage. Vollends die Gnosis, jene überaus kräftige Bewegung in der Anziehung und Abstoßung ursprünglich christlicher Elemente, die ihren Höhepunkt um dieselbe Zeit erreicht hat, bezeichnet einen Grad der Annäherung an den seit Alexander dem Großen eingetretenen Hellenisierungsprozess der Religionen, der mit gleicher Intensität im Christentum nicht wieder eingetreten ist. Die Gnosis, so mannigfaltig auch die Formen ihres Auftretens waren und so sehr ihre eigentlichen Anfänge im Dunklen liegen — unter den neutestamentlichen Schriften geben einige jüngere, wie die johanneischen, die Pastoral- u. a. Briefe kaum eine schwache Vorstellung davon —, hat die literarische Entwicklung des Christentums aufs fruchtbarste beeinflusst, Perspektiven der Religionsauffassung eröffnet, die nachmals, unter veränderten Voraussetzungen, in ihrer Art wirksam geworden sind, aber, wie der Montanismus, das Christentum frühzeitig vor Abgründe gestellt, angesichts deren eine schnelle Selbstzusammenraffung und Besinnung auf den ursprünglichen Geistesbesitz und dessen Erhaltung auf einem geringeren geistigen Durchschnittsniveau, jedoch mit größerer Gemeinverbindlichkeit, geboten war. Es entstanden die großen kezerbestreitenden Werke seit Justin (Irenäus, Hippolyt u. a.), die nicht bloß als Quellen für die hier angedeuteten Gegensätze von Wichtigkeit sind und bei den namhaftesten Vertretern der alexandrinischen Schule (Clemens, Origenes) eine Höhe erreicht haben, durch die sie den Schriftwerken der allgemeinen Literatur-, Religions- und Kulturgeschichte als völlig gleichwertig zur Seite treten.

2. Damit ist der Standpunkt des Urchristlichen bereits überschritten und eine Stufe erreicht, von der man auf jene Schrift Denkmäler als auf Größen der Vergangenheit, aber von nachhaltiger und auch in der Gegenwart fort dauernd wirksamer Kraft, zurückblickt (§ 1, 4). Diese ganze Schriftengruppe stellt sich als eine Einheit dar, ausgezeichnet durch Abwesenheit der Tendenz, auf außerschristliche Kreise zu wirken, und eigentlich literarischer Absichten überhaupt sowie durch größere oder geringere Originalität der literarischen Formen

zweck, „einen klaren Begriff vom Wesen des Evangeliums und seinen großen Veränderungen bis zur Entstehung des Katholicismus“ zu geben, kennzeichnet sich aber durch reichliche Aversion gegen das Mystische sowie alles Kirchliche und fixierte schon in seinen Anfangsstadien. Die kanonischen Schriften des Neuen Testaments werden hier ohne Ausnahme mit den übrigen zusammengenommen auch in dem Sinne, daß in ihnen schon Reaktions Spuren gemerkt werden gegen Zustände, die erst in den späteren Schriften durchschleichen. Auf die immerhin schon bemerkbare Abhängigkeit dieser späteren von den ältesten neutestamentlichen Schriften scheint im ganzen zu wenig Rücksicht genommen.

gegenüber der gleichzeitigen profanen Schriftstellerei, auch verschiedengradige, aber überall bemerkbare, Anlehnung an das Vulgärgriechische<sup>1</sup> und engste Gebundenheit an die apostolischen Autoritäten. Nur das Alte Testament selber, das in gewissem Sinne den Mutterboden für die urchristliche Literaturschöpfung darstellt, liefert eine Analogie zu der Ausnahmestellung, welche diese wichtige Anfangsgruppe in der gesamten christlichen und außerchristlichen Literaturbildung einnimmt. Mögen einige unter ihren Verfassern ihren Werken auch einen formvollenderen Ausdruck verliehen haben, wie der des Hebräerbriefs oder später der des Martyrium Polykarp's, sie sind doch noch alle, wie Paulus, „nicht mit hohen Worten oder hoher Weisheit“ nach Art der gleichzeitigen heidnischen Sophisten und Historiographen aufgetreten. Die unmittelbarste Fühlung mit dem Einzelleben und der innere Zwang zum Ausdruck dessen, was die Seele bewegt, seit Jesus sie in völlig neue Schwingungen versetzt hatte, verlieh ihrer Sprache einen Schwung und eine Volkstümlichkeit von bisher unerreichter Stärke.<sup>2</sup>

Griechisch gebildeten Geistern, die nicht von diesem Schwunge erfasst waren, mußte freilich die ganze Literatur, soweit sie darin einen Einblick nehmen konnten, „barbarisch“ vorkommen. Unter den Christen aber mochte es im Laufe der Zeit nicht viele geben, die, wie Tatian, den inneren Gleichmut besaßen, diesen Vorwurf in bewußtem Gegensatze gegen etwa noch vorhandene hellenische Kulturfreudigkeit siegesgewiß hinzunehmen. Einströmungen des Hellenismus machen sich schon früh, seit dem Ende des ersten Jahrhunderts in steigendem Maße bemerkbar. Und sie erstrecken sich nicht nur auf die Ausdrucksmittel, auch die Sache selbst wird, wie allein das Eintreten und die Verwendung des wichtigen Begriffs „Logos“ beweist, in Mitleidenschaft gezogen.<sup>3</sup> Hier steigt die Frage nach der Entstehung und Entwicklung des christlichen Dogmas auf, die besonders Harnack in großem Stile behandelt hat. In späterer Zeit treten noch andere Fragen wie die nach der Umbildung profaner Legenden in christliche hinzu, worüber Usener u. a. Nachweise geliefert haben. Auch die später in Anwendung gesetzten Mittel der Einbürgerung des kirchlichen Christentums in die heidnische Welt und seiner oft bewußt vollzogenen Verknüpfung mit deren Sitten und Gebräuchen wären hier heranzuziehen. Stufen dieses Hellenisierungsprozesses mit genauer zeitlicher Abgrenzung bereits für das zweite Jahrhundert hinzustellen, dürfte schwer halten, da die in Betracht kommenden Quellen zumeist nur unsicher datierbar sind und wir uns noch in diesem Zeitraum in ein Wirrsal von auf- und gegeneinander wirkenden christlichen Strömungen versetzt finden, nach deren Ablauf erst festere Maßstäbe sichtbar werden.<sup>4</sup>

3. Im allgemeinen geht mit der fortschreitenden Einwirkung hellenistischer Vorstellungskreise und philosophischer Begriffsprägungen die mangelnde Fähigkeit der nachapostolischen Schriftsteller, sich in den urapostolischen Ideenangang

<sup>1</sup> S. Reinhold, *De graecitate Patrum apostolicorum librorumque apocryphorum Novi Testamenti quaestiones grammaticae*, Hallenser Znaug. = Diss. 1898.

<sup>2</sup> Vergl. die Ausführungen von E. Norden, *Die antike Kunstprosa II*, Leipzig 1898, S. 451 ff.

<sup>3</sup> Vergl. B. Wendland, *Christentum und Hellenismus in ihren literarischen Beziehungen*, Leipzig 1902.

<sup>4</sup> E. Hatch hat in seinem ‚*Griechentum und Christentum*‘, übersetzt von E. Preuschen, Freiburg i. B. 1892, die größeren Stufen des Hellenisierungsprozesses der christlichen Ideen und Gebräuche im 2. und 4. Jahrhundert nicht scharf genug auseinandergehalten.

zurückübersehen, sowie eine Ribellirung der ursprünglichen religiösen Hauptbegriffe Hand in Hand. Andere Zeiten erforderten bereits eine andere Behandlung. Der Verfasser des Clemensbriefes z. B., der eine längere monotheistische Reflexion seinen Ausführungen einfließt, vermag den Volkssinn des Rechtfertigungsgedankens nicht mehr zu fassen. Die Mehrzahl der aus den Griechen kommenden Christen schätzte andere als die anti-jüdisch formulirten Begriffe hoch. Nicht „Reich Gottes“ und „Gerechtigkeit“ aus dem Glauben oder den Werken, sondern „Unverweslichkeit“ und „Leben“, „Erkenntnis“ (Gnosis) und „Enthaltbarkeit“ bildeten die Richtpunkte, an denen sich das persönliche Glaubensleben der Heidenchristen orientirte. Dabei wird der specifisch sittliche Zug, der das ganze Urchristentum kennzeichnet, fortgesetzt aufs kräftigste geltend gemacht,<sup>1</sup> aber das Zwingende der Verbindung mit dem innerlichen und lebendigen Herzensverhältnis zum Erlöser, erscheint nun häufig abgeschwächt oder gelockert — Ignatius bildet neben anderen Märtyrern eine glänzende Ausnahme —, und man begnügt sich andererseits auch, wie überall, wo die Moral zum einseitigen Maßstab des persönlichen Verhaltens gemacht wird, mit Herabminderungen und Zugeständnissen, die einen Abfall von der Höhe des ursprünglichen Standpunktes zu Gunsten einer breiteren Geltendmachung der sittlichen Anforderungen darstellen und die zwiespältige Moral, welche später in der Unterscheidung des Mönchtums und der Laienchristen Platz griff, eingeleitet haben. Freilich ist man sich bewußt, von der alten Energie nichts verloren zu haben; aber die Ruhe der Beurteilung z. B. in Fragen des sexuellen Verhaltens ist weiten Kreisen der Christenheit während des zweiten Jahrhunderts bereits verloren gegangen. Die asketischen oder enkratitischen Ideen, die sich mit denen pythagoreischer und gnostischer Kreise vielfach berührten, aber auch in Teilen der Kirche gewissermaßen legitimirt auftreten, können als Vereinsseitigung von Herrnaussagen (Mt. 19) und paulinischen Ausführungen (1. Kor. 7) verstanden werden, die bei der Absicht, eine kräftige — jesusagen sichtbare — Reaktion auf die heidnische Unsittlichkeit herbeizuführen, begreiflich ist. Dabei stand, zufolge der dualistischen Begründung, die griechischem Denken angeboren war und in dem Schillernden des Spruches der ‚Matthiasüberlieferungen‘ vom Mißbrauche des Fleisches zum Ausdruck kommt, häufig genug neben der Askese die Laxheit, wie das Nebeneinander gewisser gnostischer Richtungen beweist.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Vergl. v. Dobschütz, Die urchristlichen Gemeinden Sittengeschichtliche Bilder, Lpz. 1902.

<sup>2</sup> Mit welcher Energie und Einseitigkeit die hier berührten Probleme angefaßt wurden, zeigt namentlich das verhältnismäßig recht umfangreiche Kapitel der spätabgebornen Apokalypsegeschichten (Legenden). Hier geht der geschlechtliche Enkratizismus, dessen Anfänge Irenäus auf den antiochenischen Gnostiker Saturnil und auf Marcion zurückführt, in Tatian aber fortgesetzt sieht, wie zuvor im Agypterevangelium und einzelnen gnostischen Evangelien, unverhohlen darauf aus, die Phantasie des christlichen Lesepublikums für seine Zwecke in Beschlag zu nehmen. Aber der sinnliche Untergrund blickt stark durch, und die Verquickung mit sonstigen „akute Hellenisirung“ verratenden Richtungen des Christentums stellt sich z. B. in der Person des Julius Cassianus dar, der Enkratit und Doker in einer Person gewesen ist. Dabei stehen Elemente gnostischer Spekulation (wie bei Tatian nach Irenäus), wenn man von den Paulusakten und den Petrusakten der überlieferten lateinischen Rezension absieht, unverkennbar im Hintergrund dieser Literatur, so sehr dies auch von C. Schmidt (Die alten Petrusakten, Leipzig 1903) generell bestritten ist. Schmidt, dessen These angesichts bisheriger Übertreibungen (Lippius) ihre Berechtigung hat, fordert, die Schriftwerke „vielmehr als wichtige Urkunden des altkatholischen Popularchristentums zu würdigen“ (S. VI). Das Popularchristentum des zweiten Jahrhunderts dürfte aber nicht als ein so abgegrenztes zu

4. Kein neuer und großer Gedanke, der in die Geschichte eintritt, bleibt unberührt von den Einflüssen des Naturbodens, auf den er übergeleitet wird, sei es auch in der Form der gegensätzlichen Wirkung. Ja, das ganze Werden des Christentums im nachapostolischen Zeitalter läßt sich nur begreifen, wenn man alle Faktoren des öffentlichen- und Kulturlebens<sup>1</sup>, der intellektuellen und religiösen Bedingungen der umgebenden griechisch-römischen Welt im weitesten Umfange in Rechnung zieht. Mochte diese Welt mit ihrem rückwärtsgewandten Bildungsideal und dem Hange zur Ausnahme auch des Fremdartigsten nach Spuren des Verfalls aufweisen — die sich seit den Tagen Marc Aurels noch mehrten —, so läßt sich doch nicht leugnen, daß gerade seit der beginnenden Kaiserzeit auch aufstrebende Tendenzen in der Richtung auf Humanität und gesteigerte Individualität nebst erneuter religiöser Durchdringung sich geltend gemacht haben, — Züge, die dem Christentum so fördernd wie hemmend gewesen sind.<sup>2</sup> Der „Zug zu einem philosophisch-religiösen Monotheismus ethischer Färbung“<sup>3</sup> gehört hierher. Freilich verrät es den heidnischen Bodensatz, wenn z. B. der Grieche Dio Chrysostomus (um 100 n. Chr.) erklärt: „Der höchste Gott ist der

fassen sein, daß nicht auch die verschiedenartigsten Vorstellungen, darunter häretische (die man damals noch gar nicht als solche empfand), Eingang gefunden hätten. In seiner Verbreitung, die sich vornehmlich auf schon gewonnene Christen, d. h. Kirchenangehörige erstreckte, hat der Gnosticismus schwerlich die esoterische Lehre in den Vordergrund gerückt, sondern weitgehende Annäherungen an die Voraussetzungen, die er dort traf und die bis zu einem gewissen Grade auch seine eigenen waren, eintreten lassen. Es heißt m. E. noch nicht, sich ein verschwommenes Bild von Gnosticismus machen oder „einen Gnosticismus zweiter Ordnung“ (a. a. O. 151) konstatieren, wenn man dies zugibt. Einen Gnosticismus zweiter Ordnung stellen die großen alexandrinischen Kirchenlehrer dar. Aber in den Johannesakten wenigstens — von den in den Thomasakten auftretenden Hymnen gibt es auch Schmidt zu — schimmern gnostische Anschauungen zweifelsohne durch, und auch abgesehen davon hat sich das Gnostische und Doletische stets stark berührt. Der im Gnosticismus aufs stärkste vertretene Dualismus zwischen Geist (als dem Guten) und Fleisch oder Materie (als dem Schlechten), die Grundtheorie des Enkratitismus, wird in allen diesen Apostelgeschichten in behaglicher — oder unbehaglicher — Breite durch die Erzählung vorgeführt. Die nähere Begründung trifft streckenweise mit der ausführlichen zusammen; die Clemens von Alex. in seiner Besprechung der enkratitischen Richtungen Buch III c. 6 ff. der ‚Teppiche‘ gibt. Während die Vertreter der Großkirche sich nur einer nach dem Tode eines Gatten geschlossenen zweiten Ehe widersetzten, erhellt die Gefahr, die einer dem wahren Sinne des Evangeliums entsprechenden Auffassung von der Ehe durch diese Richtungen drohte, aus der Geflüstlichkeit der Widerlegung des Clemens. Nicht lange vorher scheint auch der Briefwechsel des Bischofs Dionysius von Korinth mit den Gemeinden von Amastria in Pontus und Kroissus auf Areta derartige Thematika berührt zu haben (Euseb., Kirchengesch. IV 23, 6f.), während im dritten Jahrhundert der syrisch erhaltene pseudoclementinische Doppelbrief über die Jungfrauenschaft, unter reichlicher Benützung kanonischer Schriften nach Art der syrischen Didaskalia, bereits vom kirchlich autorisierten Institut der gottgeweihten (Jünglinge und) Jungfrauen handelt und im vierten Jahrhundert „Apostakten“ (vergl. Lt. 14 33) oder mit ähnlichen Namen bezeichnete asketische Richtungen, zumal im südlichen Kleinasien, begegnen (Stellensammlung bei G. Ficker, Die Petrusakten, Leipzig, 1903, S. 63 ff.), die gewiß nicht ohne geschichtlichen Zusammenhang mit den Entstehungskreisen der apokryphen Apostelgeschichten sind, wenn sie auch ihrerseits als Parallelbildungen zu dem inzwischen aufgetauchten Mönchtum angesehen werden müssen.

<sup>1</sup> Jacoby, Christentum und Kultur im Spiegel der ersten drei Jahrhunderte (Deutsch-evangelische Blätter, Halle a. S. 1903, S. 292—319).

<sup>2</sup> Eine Zusammenstellung der äußeren und inneren Faktoren für die universale Ausbreitung der christlichen Religion bei Harnack, Die Mission und Ausbreitung des Christentums in den ersten drei Jahrhunderten, Leipzig 1902.

<sup>3</sup> Müller = v. Schubert, Lehrbuch der Kirchengeschichte I (2. Aufl. 1902), S. 33.

Friede; er ist Vater, Erlöser und Hüter der Menschen und milde in alle Wege; und siehe, er ist auf Erden erschienen. Denn so milde ist auch der Zeus der Phidias. Der höchste Gott ist aber ferner der König der Welt: so großartig und so in sich sicher ist auch der Zeus des Phidias. Gott ist Wächter der Gesetze: so feierlich und streng ist auch die Majestät dieses Bildes.“<sup>1</sup>

In der Ausbreitung eines auf religiöser Grundlage und vertieftem Lebensbedürfnis ruhenden Monotheismus und der entsprechenden sittlichen Forderungen war dem Christentum bereits das hellenistische Judentum der Diaspora vorangegangen, in deren Bahnen jenes seinen äußeren Gang über die Welt vorgezeichnet fand. Auch die Aussicht auf die kommende Vergeltung fehlte nicht, gewann aber auf christlicher Seite, im Anschluß an die Person Jesu, wie der Monotheismus selber und die strenger an den Geistesbesitz und die Stellung im Bruderbunde gebundene Idee religiös-sittlicher Lebensführung, konkretere Färbung und eindringlichere Kraft der Überzeugung. Wie weit die tatsächliche Einwirkung jenes Judentums auf die äußere Zusammenfassung der ältesten christlichen Gemeinden, z. B. der römischen, reicht, ist schwer festzustellen. Judenchristliche Richtungen haben sich, zumal in der Nähe des Ursprungsgebietes, in verschiedenen Abzweigungen und zum Teil mit synkretistischen Einmischungen (Etraibuch um 100 n. Chr. oder später) forterhalten, auch nachdem das Christentum längst rein zu den Heiden übergegangen war. Aber auch ohne dies ist die innere Beeinflussung unverkennbar und schon in den Entstehungsverhältnissen des Christentums begründet, das als messianische Sekte der jüdischen Religion aufgefaßt werden konnte. In der vorchristlichen hellenistischen Epoche hatten östliche Einflüsse, zum Teil aus entlegenen Kulturkreisen und Religionen, mit den vorhandenen griechischen konkurriert, einen Ausgleich der Stimmungen und philosophischen wie religiösen Anschauungen zu schaffen, der zum Verständnis des Judentums<sup>2</sup> und damit auch des entstehenden Christentums unentbehrlich ist. „Wie dieses einerseits als der Abschluß der ganzen bisherigen religionsgeschichtlichen Entwicklung erscheint durch eine ungeheure Reduktion, die den Kern aller Religion enthüllt und in Kraft setzt, so erscheint es andererseits als die zweite Stufe in der Religionsgeschichte, auf der sich alle früheren Erscheinungen der Religion in eigentümlicher Umformung und gesteigert wiederholen.“<sup>3</sup> Dabei will beachtet sein, „daß für die Epoche, in der wir die fremden Religionen in dringender Weise in Anspruch zu nehmen haben (300 v. Chr. bis 300 n. Chr.), sie sich teils durch parallele Entwicklung, teils durch Austausch, teils durch philosophisch-ethische Zersetzung soweit einander genähert haben, daß die Zurückführung auf die ursprünglichen Elemente im einzelnen Fall teils aussichtslos, teils ohne Nutzen ist. Sie sind alle neu und relativ gleichartig geworden — zumal unter dem Principat des Hellenismus —, und es ist daher ziemlich gleichgültig, was sie einst gewesen sind; denn ihre ursprüngliche Natur ist zum Phlegma geworden. Und mag auch hier und dort dieses Phlegma in ursprünglicher Energie noch eine Kraft geblieben sein . . . . ., so ist es doch ungleich wichtiger, die neuen religiösen und geistigen Stimmungen, Wünsche und Erkenntnisse zu erheben, die so laut

<sup>1</sup> Die Christl. Welt 1902, Sp. 1121 nach Birt.

<sup>2</sup> W. Bouffet, Die Religion des Judentums im neutestamentl. Zeitalter, Berlin 1903.

<sup>3</sup> Harnack, Die Aufgabe der theologischen Facultäten und die allgemeine Religionsgeschichte, Gießen 1901, S. 13.

sprechen und die unter der Hülle der physikalisch-historischen Weisheit der jüdischen Apokalyptiker oder der zu geschichtlichen Legenden aufgestützten uralten Mythen der religiösen Erzähler oder der Atonenlehre der Gnostiker so gleichartig zum Ausdruck kommen. Das Zeitalter der Apokalypsen, der neutestamentlichen Schriftsteller und der Gnostiker ist auch das Zeitalter der Allegorie.“<sup>1</sup>

5. Zu den besonderen erkennbaren Einschlägen aus entlegeneren Religionen in das vorliegende Schriftengebiet ist etwa der buddhistische in der Thomaserzählung von der Kindheit Jesu zu rechnen; derartige Einflüsse in dem ursprünglichen Evangelium Jesu Christi selber anzunehmen beruht auf tendenziöser Übertreibung. Wohl aber steht es fest, daß das gesamte urchristliche Begriffsmaterial der Hauptsache nach aus dem Judentume stammt; daneben fällt die sprachbildende Kraft des großen Heidenapostels Paulus ins Gewicht. Aber auch im weiteren Verlauf ist die allegorische und typologisierende Behandlung der Schrift nach dem Vorgange der jüdischen gepflegt (Barnabasbrief, Presbyter des Irenäus usw.), die Betonung von Schrift und Tradition, vielleicht auch der Succession der leitenden und lehrenden Personen, nach jüdischer Analogie vollzogen, auch die Ethik und selbst der Gemeindegottesdienst (vergl. die ‚Apostellehre‘) nach jüdischen Mustern ausgebildet und vor allem die Apokalypitik in strengerem oder freierem Anschluß an die jüdische fortgesetzt. Mochte auch die Sicherheit der nahen Zukunftserwartung allmählich erlahmen, so hat doch die Reihe der Buchpropheten mit den christlicherseits vielbenutzten spät-jüdischen und der auf jüdischer Grundlage erwachsenen Offenbarung Johannis nicht abgeschlossen, sondern die apokalyptische Stimmung sich forterhalten und in größerer oder geringerer Abhängigkeit von jüdischen Vorlagen neue Schriftwerke hervorgebracht (unter die der Hirt des Hermas nur uneigentlich gehört), kleine und größere Propheten erzeugt, die neben den „Aposteln“ (zweiten Ranges), „Evangelisten“ und „Lehrern“ dem Erbbaungsbedürfnis der jungen Gemeinden in ihrer Weise, oft in bedenklicher Abweichung von der Norm des Evangeliums, Genüge taten. Hier öffnete sich ein breites Tor für das Einströmen aller möglichen Bildungselemente, hellenischer wie uralt orientalischer. In der ‚Petrusoffenbarung‘ ist das Eindringen orphischer Jenseitsvorstellungen, schon bei Plato bemerkbar, und ein stärkeres Abgehen von der jüdischen Art der Apokalypsendarstellung zu spüren. Nicht ein gewaltiges Drama von Endereignissen, wie in der Offenb. Joh., rollt sich vor den Augen des Lesers auf, sondern es wird eine mehr zuständliche Beschreibung des Jenseits gegeben, wie sie schon Luk. 16<sup>23ff.</sup> angedeutet war.<sup>2</sup> Hier ist ein Punkt, an dem Stufen der Hellenisierung schon früh wahrnehmbar sind.

Dagegen gehört der ganze volkstümliche Apparat der Dämonen- und Geistervorstellungen sowie der damit verbundene Engelglaube zum religiösen und philosophischen Allgemeinbesitz der Zeit. Sie waren mit dem herrschenden,

<sup>1</sup> Harnack in ‚Die Christl. Welt‘ 1901, Sp. 1106.

<sup>2</sup> W. Nowels ‚Brieft aus der Hölle‘ liefern eine solche Beschreibung mit moderner Phantasie und Ausführlichkeit, während Klopstock in seinem ‚Messias‘ das Erlösungs-drama von den Daten der kirchlichen Dogmatik des 18. Jahrhunderts aus in das Reich des Überirdischen und Unterirdischen projicirte mit Anklängen an Schriften wie den nach-constantinischen Descensus ad inferos und sogar an gnostische Spekulationen und mit starker Willkür in der Beilegung selbsterfundener Namen an Geister und biblische Personen sowie deren näherer Charakterisirung; die Größe des Gegenstandes hat ihn über das Ausreichende des dichterischen Schwunges im Verhältnis zu jenem Gegenstande und seinen ursprünglichen, klassischen Darstellungsmitteln getäuscht.



von den Gebildeten freilich stark in Frage gestellten, aber andererseits künstlich befruchteten polytheistischen Anschauungen eng verwoben, und die schlimmsten Äußerungen des Volksglaubens in Exorcismus, Mantik und Drakelwesen schlossen sich daran. Auch für das christliche Volksbewußtsein lagerte wie über den Götzenmahlen so über den Statuen der heidnischen Götter und Göttinnen eine unheimliche Machtwirkung, mochten sie auch nach dem Vorgange der alten Propheten von den Schriftstellern als tote Bildwerke hingestellt werden. Gegen solchen Zauber wurden die angemessensten Mittel immer noch als die wirkungskräftigsten empfunden. Nicht alle Christen werden die in ihrem Besitz befindlichen Zauberbücher verbrannt haben, wie die ephesinischen zur Zeit des Paulus (Apostelgesch. 19. 19). Der Gang, durch außerordentliche Mittel sich die Befreiung von unheimlichen Machtwirkungen, gefühlten oder gefürchteten, zu sichern, war mit dem steigenden Heilsbedürfnis der griechisch-römischen Welt seit jenen Tagen eher im Wachsen begriffen. Aber der Dämonen- und Geisterglaube begreift sich noch nicht erschöpfend aus dem Gesichtspunkte annoch mangelnder Fähigkeit, äußere und innere Vorgänge des menschlichen- und Seelenlebens, soweit sie von unerforschlichen Geheimnissen umwoben sind, wissenschaftlich und genau zu beschreiben. Die ganze Antagonie des Bösen und Guten kam auf diesem Wege zum Ausdruck, sehr kräftig schon bei Paulus, und ein Aufgebot von persönlichen Geistwirkungen mußte dazu dienen, die Kräfte des jungen Christentums gegenüber jenen unheimlichen Wesen, den Geistern, die in der Luft herrschen (Eph. 6. 12. 2. 2), fortdauernd zu erproben.<sup>1</sup> Auch ein Ignatius zweifelte nicht daran, „die himmlischen Dinge und die Rangordnungen der Engel und der Fürstentümer, Versammlungen, Sichtbares und Unsichtbares“ zu verstehen, ohne gerade darum ein Jünger sein zu wollen (an die Trall. 5, 2).

6. Anders stand es mit dem Gnosticismus<sup>2</sup>, der in dem — jener Zeit durchaus geläufigen — Bestreben, das bloß Irdische und Materielle in möglichst weiten Abstand von Gott, dem Höchsten, Unbegreiflichen, Guten zu rücken, eine Stufenordnung von Geistern und Mächten, Göttern und Aonen, Stätten und Archonten mit Zuhilfenahme außergriechischer Gottesnamen und griechischer abstrakter Begriffe schuf, auf deren Überwindung Christi Erscheinung in der Welt abgezielt haben sollte (vergl. seinen Abstieg und Aufstieg in dem ‚Gesicht Jesajas‘), wie es nun Aufgabe der Seele sei, diesen Überwindungsprozeß mit den Mitteln der außerordentlichen geoffenbarten Gnosis (Erkenntnis) zu vollziehen. Praktische und theoretische Tendenzen mannigfaltigster Art, solche der Ethik und des Kultus, der Mysterienreligion und des Aberglaubens, begegneten sich in diesen Gebilden, und der Magie sowie anderen heidnischen Mißgestaltungen wurde ein ebenso weiter Spielraum gelassen wie der abgeklärtesten und formvollendetsten Darstellung innerlich geschauter geistiger Vorgänge. Dabei war es nicht auf Selbstentleerung des Ich nach Art der später im Neuplatonismus ausgebildeten Mystik abgesehen, sondern auf ein kräftiges Sichhindurchdringen der individuellen Größe. „Wie (kommt es, daß) viele um den Brunnen und niemand in den Brunnen (geht)? Weshalb bist du bei

<sup>1</sup> G. Weinel, Die Wirkungen des Geistes und der Geister im nachapostolischen Zeitalter bis auf Zrenäus, Freib. i. B. 1899.

<sup>2</sup> Artikel Gnosis, Gnosticismus von G. Krüger in der Realencykl. für prot. Theol. u. Kirche VI (1899), S. 728—738. R. Liechtenhan, Die Offenbarung im Gnosticismus, Göttingen 1901.

Vollendung eines so großen Weges nutzlos? — Du merkst es nicht. Denn bei mir ist Mut und Schwert.“<sup>1</sup> Das verschafft der Bewegung in allen ihren Phasen den Eindruck des Frischen, Jugendlichen, Mitsichforttreibenden. Das Bewußtsein des Pneumatikers (Geistesmenschen), mit der großen Kosmologie Himmels und der Erde derart in Verbindung zu stehen, daß das eigene Selbst durch den grandiosen Wirrwarr der individuellen Strebungen und entgegenstehenden feindlichen Machtwirkungen hindurchgerettet wurde, bedeutete einen ungeheuren Aufschwung nicht nur der hellenisch gerichteten Phantasie, sondern des berechtigten christlichen Selbstbewußtseins; und dieser Schwung wußte sich auch kräftigen poetischen Ausdruck zu verschaffen, z. B. in dem Raassenerhymnus<sup>2</sup>:

Das zeugende Princip des Alls, das erste, war der Nus (Verstand),  
das zweite Princip aber war des Erstgeborenen ausgegoffenes Chaos,  
das dritte Princip aber empfing die Psyche (Seele), die von beiden stammt.

Daher, wie ein zitternder Hirsch gestaltet,  
ringt sie sich ab, gepackt vom Tode, ein Übungsstück (für ihn).

Bald gewinnt sie die Herrschaft und sieht das Licht,  
bald ins Elend geworfen, weint sie,

[bald weint sie, freut sich,]

[bald weint sie, wird gerichtet,]

[bald wird sie gerichtet, stirbt,]

bald ist die Unglückselige, in Übel versenkt,  
irrend in ein Labyrinth geraten.

Da aber sprach Jesus: „Schau an, o Vater,  
dies von Übeln heimgesuchte Wesen irrt auf Erden,  
fern von deinem Hause, umher;  
dem bitteren Chaos sucht es zu entfliehen,  
und nicht weiß es, wie es hindurchschreiten soll.

Deshalb sende mich, o Vater;  
mit den Siegeln in der Hand werde ich hinabsteigen,  
alle Aonen werde ich durchschreiten,  
alle Mysterien werde ich enthüllen  
und die Gestalten der Götter zeigen:  
Das Verborgene des heiligen Weges  
werde ich überliefern, es Gnosis nennend.“

Alle Gebiete des vorhandenen geistigen Lebens wurden durch den Gnosticismus in kräftigem Ansturm zu besetzen versucht, die Universalität des Christentums behauptet und der geistige Gottesbegriff in höchster Anspannung gewahrt. Dazu mußte das Bestreben, gesicherte seelische Erfahrungen mit dem Offenbarungsgrund in Einklang zu setzen und dadurch diesen auseinanderzulegen und jene zu bereichern, als unveräußerliches Moment jedes Fortschritts in der Theologie, gegenüber dem bereits eingerissenen Moralismus und der Rückständigkeit fördernd wirken. Aber diese Vorteile waren von Verlusten begleitet, die jene und damit den Bestand des Christentums selber in Frage stellten. Die Geringschätzung des geschichtlichen Ursprungs der Religion, die Einschränkung der übernatürlichen Offenbarung überlieferter Autoritäten und Schriften, insbesondere des Alten Testaments, aber auch des Neuen (durch Umbedeutung und Ausmerzungen), die

<sup>1</sup> Himmliſcher Dialog, bei Orig. gg. Celsus VIII 15.

<sup>2</sup> Hippol., Widerlegg. V 10 (in der Überſetzung von Harnack, Sitzgsber. der Berl. Akad. d. Wiſſ. 1902, I, S. 543).

hochmütige Geltendmachung subjektiver Geisteskundgebungen und Denkopoperationen und gewaltsame Tilgung der einmal bestehenden Widersprüche und niedrigeren Erscheinungsformen des Lebens bis zur offenkundigen Spaltung in dem Wesen des Menschen und — was wichtiger war — Christi und Gottes, bewirkte, daß diese von der großen Welle des Synkretismus an das Christentum herangetragene Bewegung, die eigentlich kaum unter einem Namen zu fassen ist, verhältnismäßig schnell verlief, wiewohl sie neben der höheren auch eine volkstümliche Propaganda entfaltet hatte. Ihre Evangelien oder Evangelienapokalypsen, Offenbarungen (z. B. der Philumene), Hymnen und Psalmen (z. B. Valentins) wurden in ihren Gottesdiensten verlesen, während der nahe Zusammenhang mit dem wiederbelebten altgriechischen Mysterienwesen<sup>1</sup>, dessen Vorstellungen und Gebräuche auf Reinheit und Entföhnung abzielten und das glückliche Los im Jenseits sicher stellen sollten, eine Beeinflussung und Erweiterung der Sakramentspraxis zur Folge hatte. Nicht bloß der Gnostiker Marcus hat nach Art eines religiösen Charlatan das Sakrament profituiert. Auch die Thomasakten weisen Spuren in dieser Richtung auf, und in den Johannaakten verläuft der Abschiedshymnus Jesu in Gestalt eines Mysterienreigens. Vollends werden in umfangreichen Mysterienbüchern wie der koptisch erhaltenen Pistis-Sophia, einer dem 3. Jahrhundert entstammenden Sammlung älterer gnostischer Anweisungen<sup>2</sup>, die verschiedenen Weiheriten vorgeführt, die den Eingang der Seele in das Pleroma (Fülle, nämlich der Aonen; der Ausdruck auch im Neuen Testament) und ihre Befreiung von der Gewalt der Zwischenmächte sicherstellen sollten. Selbst ein Clemens von Alexandrien redet die Mysteriensprache, der u. a. die Bezeichnung „Symbolum“ entstammt, wenn auch nicht so skrupellos wie die spätere neuplatonische Schule und der von ihr abhängige falsche Dionysius Areopagita.

Umgekehrt bedeutet es keine Entlehnung von christlicher Redeweise, sondern beruht auf gleichzeitigem spontanem Auftreten wichtiger Begriffe und Anschauungen, wenn Gott Askulap, dessen Verehrung römischer Einfluß förderte, als „Heiland“ (Soter) bezeichnet wird oder Kaiser Domitian († 96) sich bereits „Herr und Gott“ nennen ließ oder in den Isismysterien und bei der Taurobolienweihe<sup>3</sup> von „Wiedergeborenen“ die Rede ist.

7. Das Griechentum, mit dem sich das staatsbeherrschende römische Wesen durchdrang, besaß an sich, auch auf dem Boden seiner einstigen Blüte, nicht mehr die Kraft, den mannigfachen durch- und gegeneinander strebenden sittlichen und sozialen wie religiösen Tendenzen einen einheitlichen Rückhalt zu gewähren oder neue Ideale zu erzeugen. „Noch zeigte ja das ganze Leben der Griechen wenigstens äußerlich die alte Gestalt. Überall bewegte sich, in den kleinen Stadtgemeinden, Sitte und Verkehr im Geleise uralten Herkommens; noch tagten die alten Gerichtshöfe und Behörden unter altehrwürdigen Namen und Gebräuchen; eine unermeßliche Fülle kunstvoller Bildwerke, die Zeugen einer alten, überschwänglich reichen Bildung, schmückten, trotz aller Beraubungen, Märkte, Tempel und Hallen. Noch blühten an tausend Kultusstätten die alten Götterdienste, wie vorzüglich Plutarch und Pausanias bezeugen; die Orakel sogar ließen aufs Neue ihre Stimme vernehmen; die Wettspiele, jene edelsten Pflanzstätten des hellenischen Individualismus, gewannen neuen Glanz. ....“

<sup>1</sup> Anrich, Das antike Mysterienwesen in seinem Einfluß auf das Christentum, Gött. 1894.

<sup>2</sup> ed. Schwartz-Petermann, Berol. 1851.

<sup>3</sup> Weitere Belege bei A. Dieterich, Eine Mithrasliturgie (Leipzig 1903), S. 157 ff.

In dieser so glaubensfüchtigen Zeit war es nicht ohne Wichtigkeit, daß noch immer die Athener der trostreichen, echt hellenischen Mysterien von Eleusis walteten, deren ahnungsvolle Darstellungen keinem der vielen fremdländischen Geheimdienste an religiösem Ansehen nachstanden. Noch trug endlich, auf dem Markte, in den Gymnasien, im Theater, das Leben der griechischen Männer jenen Charakter der Öffentlichkeit, der dasselbe so bestimmt vom Byzantinerthum unterscheidet.

Dennoch war aus all diesen Überresten des Altertums der lebendige Geist der Alten entwichen; sie erhielten sich, wie ein antiquirtes Herkommen, weniger durch eigene Kraft als durch die Pietät und die Gewöhnung der Enkel, welche ein neues Leben zu beginnen nicht mehr die Kraft hatten.<sup>1</sup> Resignation und Skepsis neben einem gesteigerten Gange zum Mystischen und Symbolischen bilden seit den Tagen des Augustus in immer stärkerem Maße das Gepräge des Zeitalters. Philosophie und Religion hatten sich schon vor Christus zu verquicken begonnen. Mehrwürdige Religionen traten in noch viel höherem Grade als vordem in den Gesichtskreis der griechisch-römischen Kulturwelt. Uralte Namen gewannen hervorragende Autorität. Fremde Kulte wurden unbedenklich übernommen und den einheimischen angepaßt, die Kulte von Heilsgöttern wie auch der dea Roma und des Kaisers sogar bevorzugt; gerade an diesen wurde der Widerstand der Christen gegen heidnische Religionspraxis in den mannigfachen Verfolgungen und privaten Quälereien offenbar. Als Medium steht in vieler Beziehung Kleinasien da, das spezifisch christliche Land der vornicänischen Epoche und der eigenartige Mißboden, auf dem die verschiedenartigsten Ausprägungen des religiösen Gedankens auf das Christentum Einfluß gewannen.<sup>2</sup>

8. Indem das Christentum während des 2. Jahrhunderts in den großen synkretistischen Proceß der Religionen<sup>3</sup> hineingezogen wurde, hat es auch außerhalb des Gnosticismus in den mannigfachen Einzelphasen seiner Entwicklung Einwirkungen erfahren, die so sehr Veränderungen seines ursprünglichen Wesensbestandes einschlossen, wie sich mit ihrer Einrechnung die eigentümliche Kraft der Selbstbehauptung des Christentums auf den verschiedenen Stufen vorstellen läßt. Das Durcheinander christologischer Vorstellungen oder vielmehr das Nichtvorhandensein einer eigentlichen Christologie (an den späteren Stadien gemessen) liefert dafür den besten Beleg. In den Vordergrund trat das Interesse an dem Geburts- und Leidensvorgange des Herrn (vergl. das auf der Grundlage des altrömischen erwachsene „apostolische“ Symbol). Daneben berief man sich auf die Worte des Herrn. Der übrige Hauptinhalt der evangelischen Erzählung steht dagegen auffällig zurück, schon im apostolischen Zeitalter.<sup>4</sup> Man setzte für den engeren jüdischen Bereich, in dem sich das Erdenleben des Heilandes abspielte, bei den Heidenchristen eben ein geringeres Interesse voraus; auch ist die Behandlung der Wunder im Johannesevangelium in dieser Hinsicht bereits charakteristisch. Was man einem Apollonius von Thyana zutraute, wollte für Jesus nichts Besonderes besagen. Doch taucht eine Zusammenfassung der Wunderhandlungen nach Matth. 11 5, auch in erweiterter Form, gelegentlich auf.

<sup>1</sup> E. Kohde, Der griechische Roman (2. Aufl. 1900), S. 322 f.

<sup>2</sup> Harnack, Die Mission u. Ausbreitung des Christentums, S. 461 f. 479.

<sup>3</sup> dessen Formen und Auswüchse J. Réville (Die Religion in Rom unter den Severern, übers. von G. Krüger, Leipz. 1888) anziehend geschildert hat.

<sup>4</sup> Vergl. v. Soden, Das Interesse des apostolischen Zeitalters an der evangelischen Geschichte (Theol. Abhandlungen, Zeitschrift für Theologie 1892, S. 111—169).

Zum Mittelpunkt des Interesses stand die Behauptung der göttlichen Qualität Christi (2. Clem. 1, 1, vergl. die christlichen Aussagen nach dem Briefe des Plinius an Trajan), wie verschieden man sie sich auch noch vorstellig machte (vergl. 3. B. Hirt des Hermas, Gleichnis V). „Die Anerkennung der übernatürlichen Geburt Jesu, durch welche eine gewisse Präexistenz allerdings bereits vorausgesetzt ist, ist das für ausreichend gehaltene Minimum gewesen, durch welches man sich von den strengen Judenthristen und denen unterschied, welche in Christus nur einen zweiten Sokrates bewundern wollten, während die Anerkennung der wirklichen Geburt aus dem Weibe und eines wirklichen menschlichen Lebens, wie es nach den Weissagungen der Propheten verlaufen ist, hier die Schranke gegen den Gnosticismus bildete. Welche Mühe es gekostet haben muß, auch nur dieses Minimum in den Gemeinden, bei Gebildeten und Ungebildeten durchzusetzen und vor Verwilderung zu schützen, darüber können die jetzt als doketisch oder gnostisch geltenden apokryphen Evangelien und Apostelgeschichten sowie die Hypotyposen des Clemens belehren. Es ist trotz der so lückenhaften Überlieferung noch nachweisbar, daß in dieser Zeit, im Laufe des 2. Jahrhunderts, innerhalb der durch das Gemeindebekenntnis Verbundenen sowohl solche Christologie friedlich nebeneinander gestanden, welche als Vorstufen der späteren monarchianischen als auch solche, welche als Keime der arianisch-athanasianischen, ja auch der doketisch-gnostischen zu betrachten sind. Bei denselben Schriftstellern finden sich Formeln, in welchen die göttliche Würde des Erlösers bald auf eine besondere Erwählung und Begabung durch die Gottheit, bald auf die reale Einwohnung des hl. Geistes, bald auf eine himmlische Hypostase oder auf eine Inkarnation der Gottheit zurückgeführt wird, während der liturgische Sprachgebrauch unbefangenen einen Teil der Prädikate Gottes auf ihn, seiner persönlichen Erlebnisse und Taten auf Gott übertrug.“<sup>1</sup>

Es gab nach Paulus noch keine eigentliche Theologie, höchstens eine theologia ineruditorum. Der Besitz und Gebrauch des Alten Testaments als Offenbarungsbuches, so wenig es eigentlich griechischem Denken kongenial war,<sup>2</sup> gewährleistete mit den üblichen Mitteln der Allegorie und des Weissagungsbebeweises eine einheitliche Ausprägung der christlichen Centralideen noch nicht, während das Bewußtsein des nachapostolischen Zeitalters, mit Gott durch den lebendigen Geist noch in persönlicher Beziehung zu stehen, einer solchen eher entgegen war. Man redete viel von „Offenbarung“, wie auch die Abfassung schriftlicher Offenbarungen nicht abgenommen hat, aber die Einmischung verschiedenartig orientirter subjektiver Elemente leitete die Aufschlüsse in Bahnen über, auf denen ein Abgleiten in die verschiedensten Formen griechischer und außergriechischer, selbst uralter Denkweise unvermeidlich war. Dabei beweist allerdings die Fortsetzung der von den Aposteln getriebenen Schriftstellerei, die vorwiegend praktischen Zwecken diente, daß man sich noch auf urchristlicher Höhe wußte, so sehr auch diese jüngere Literatur in vielfacher Beziehung bereits den Charakter des Epigonenhaften trägt.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Harnack (Art. Monarchianismus) in der Realencyklop. f. protest. Theol. u. Kirche, 3. Aufl. XIII 304.

<sup>2</sup> Über die Schätzung des A. T. bei den Griechen vergl. Harnack in den Sitzungsber. der Berl. Akad. 1902, I, S. 508 ff.; über dessen Gebrauch nach der Festsetzung des neutestamentlichen Kanons f. Harnack, Die Mission S. 209 f.

<sup>3</sup> Vergl. Jülicher, Moderne Meinungsverschiedenheiten über Methode, Aufgaben und Ziele der Kirchengeschichte (Rektoratsrede Marburg 1901), S. 18 f.

9. In dieselbe Richtung weist auch die Neigung der nachapostolischen Zeit, eigene Schriftwerke mit urapostolischem Namen zu decken. Neben der johanneischen mußte bereits eine ganze Petrusliteratur dazu dienen, innerhalb des Heidenchristentums empfundene Bedürfnisse durch unmittelbare Heranziehung der apostolischen Instanz auszugleichen. Mag auch ein geringes Maß von wirklich urchristlichen Traditionen hier und da noch spürbar sein, man fragte in solchen Fällen nicht nach dem, was historisch möglich war, so wie man heute danach fragt. Die Gewährleistung für die „Echtheit“ einer Schrift war schon gegeben, sobald sich an ihr praktisch erproben ließ, ob die apostolische oder prophetische Größe unter den gegenwärtigen Zeitverhältnissen so oder ähnlich reden würde. Wie der Verfasser des Muratorischen Fragments die Weisheit Salomos von „Freunden Salomos zu dessen Ehre geschrieben“ sein läßt (S. 70) und nach Tertullians Bericht die Paulusakten aus Liebe zu dem Apostel abgefaßt waren, so hat dies Motiv gewiß auch in anderen Fällen anonymen und pseudepigraphischer Schriftstellerei eine mitwirkende Rolle gespielt. In noch viel höherem Maße wurde in der griechischen Prosaliteratur<sup>1</sup> wie auch im Judentum die entsprechende Praxis geübt und auf christlicher Seite in der Folge in dem Maße verstärkt, als die Bedürfnisse, erneute Festsetzungen durch apostolische oder ähnliche Titel zu decken, stetig wuchsen. Besonders das kirchenrechtliche Genre erfuhr in dieser Bestimmtheit eine ungeheure Ausdehnung. So wurde der Name des Apostelschülers Clemens im Osten seit dem 4. Jahrhundert äußerst beliebt. Fälschungen unter den Namen jüngerer Kirchenlehrer reihten sich an, und bei wachsender Entfernung von dem apostolischen Zeitalter fand eine ungehörige Ausdehnung desselben bis zum Anfang des 3. Jahrhunderts statt.<sup>2</sup> Die Vorbilder gnostischer Schriften, die in urapostolischen Erfindungen und der Erfindung von unmittelbaren Aufschlüssen Jesu bereits das Menschmögliche geleistet hatten, wirkten in der nunmehr ungeheurer betriebenen katholischen Fortbildung und Neubearbeitung apokrypher Stoffe nach. Dem begreiflichen Triebe der Neugier wurde weitgehend Rechnung getragen; es tauchen z. B. Namen unbenannter Personen des N. T.'s auf, mehr als im 2. Jahrhundert (Petrusevangel., Kindheits-evangelien). So ist das apostolische und nachapostolische Zeitalter recht eigentlich das Schubfach geworden, in das man alles Mögliche hineinpreßte, um dem immer wechselnden Bedürfnis aller Epochen und Richtungen nach unmittelbarer Verbindung mit der Urzeit des Christentums in mehr oder weniger gewaltsamer Weise Genüge zu tun.

### § 3. Geschichte der Erforschung; Ausgaben.

Nachdem das beginnende Mittelalter stellenweise noch eine Kenntnis der älteren apokryphen Literatur Neuen Testaments bezeugt hatte, verlor sich doch während desselben die Bekanntschaft mit den Texten, wenn auch die ihnen entstammenden Nachrichten zum Teil fortgepflegt wurden und vereinzelt außerkanonische Schriften, meist in überarbeiteter Form, sich im Dienste der populären Erbauung erhielten.

<sup>1</sup> Über den Mißbrauch zeitgenössischen literarischen Eigentums zu Fälschungszwecken vergl. Heinrich, Beiträge zur Gesch. und Erklärung des N. T.'s I (1894), S. 71—78.

<sup>2</sup> Beispiele bei Harnack, Gesch. der altchristl. Litt. I, S. XXXVII f.; Fälle ausgedehnteren Fälschungsbetriebes S. XLIII ff.

Den Reformatoren war von neutestamentlichen Apokryphen nichts bekannt außer dem, was sie bei Kirchenschriftstellern an Andeutungen darüber lasen, in einigen Bibeln angehängt oder in den späten Kindheitsevangelien, Apostel- und Heiligenlegenden verarbeitet fanden. Luthers Urtheile über bestimmte Kindheitsevangelien lauten — mit Recht — gründlich abweisend. Zu einer eigentlich historischen Würdigung dieses und anderen Stoffes lag weder Möglichkeit<sup>1</sup> noch Veranlassung vor. Freilich hatte bereits der reformatorisch gesinnte Pariser Professor Jacques Lefèvre d'Étaples (Jacobus Faber Stapulensis, † 1536) die Kenntnis durch einige Veröffentlichungen bereichert (längere Ignatianen, sogen. Vinuspässionen des Petrus und Paulus, lat. Version des Hermas). Eine wichtige lateinische Sammlung von Apostelleben wurde von Friedrich Nausea 1531 (Köln) und Wolfgang Lazius, königlichem Hofarzt und Historiographen zu Wien, 1551 (Basel) herausgegeben, aber katholischer- wie protestantischerseits abfällig beurteilt. Die Magdeburger Centuriatoren haben den (erweiterten) Ignatius mit Achtung citirt, den Hermas dagegen abgewiesen. 1552 wurde das Protevangelium des Jakobus zum ersten Male bekannt, während das Nikodemusevangelium (Pilatusakten) schon während des ganzen Mittelalters beliebt gewesen und nunmehr des öftern durch den Druck verbreitet worden war. Eine katholische Sammelausgabe kirchlicher Schriftwerke seit der Anfangszeit von Joh. Herold (Orthodoxographa 1555, danach wiederholt) enthält vorne eine Reihe von bis dahin veröffentlichten Apokryphen unter vorsichtigem Hinblick auf das Verdammungsbekret des Gelasius.

Einen frischeren Griff tat der Humanist und begeisterte Lutherverehrer Michael Neander aus Sorau am Zilsfelder Pädagogium mit seinen 1564 zu Basel erschienenen Apocrypha. Diese sind einer griechisch-lateinischen Übersetzung von Luthers kleinem Katechismus (p. 94 f.—108 f.) angeschlossen, die von einem Zilsfelder Kollegen Neanders verfaßt und von diesem durchgesehen war, um zu bestimmter Stunde mit den Schülern exercirt zu werden. Sie enthalten (p. 340—528) außer dem Texte des Protevangeliums, der Abgarjage, von Pilatusbriefen und einer ansehnlichen Sammlung von Sibyllinen Belegstellen aus profanen und kirchlichen Schriftstellern zur neutestamentlichen Geschichte, insbesondere spätere Zeugnisse über Christus, und in der Widmung bereits ein recht vollständiges Verzeichnis alttestamentlicher und neutestamentlicher Apokryphen (p. 328—330).

Nachdem dann das folgende Jahrhundert eine genauere Kenntnis der „Apostolischen Väter“ erbracht hatte, nahmen gegen Ende desselben die gelehrten Arbeiten an diesen und anderen Quellen des christlichen Altertums einen erneuten Aufschwung (J. B. Cotelier, Bollandisten, Th. Ittig, W. Cave u. a.). Der Deutschengländer Grabe lieferte in seinem Spicilegium (I Oxford 1698) neue Stücke, z. B. außerkanonische Sprüche Jesu, Paulus- und Theklaakten, und der freisinnige Dratorianer R. Simon († 1712), Schöpfer der biblischen Einleitungswissenschaft, machte die vorhandenen Nachrichten über Apokryphen in antijansenistischem und antiteformirtem Interesse geltend. An der Universität Helmstedt wurden darauf bezügliche Themata durch Veranlassung des Professors Joh. Andr. Schmidt mehrfach behandelt. Den vollständigsten Beitrag lieferte der Professor am akademischen Gymnasium in Hamburg Joh. Alb. Fabricius

<sup>1</sup> Luther hielt Tertullian „für den ältesten Lehrer seit der Apostel Zeiten“ (E. Schäfer, Luther als Kirchenhistoriker, 1897, S. 253), wenn er auch Zrenäus kennt und benützt (S. 176 f.).

(† 1736), der in seinem *Codex apocryphus Novi Testamenti*<sup>1</sup> aufs umsichtigste alles zusammengetragen hat, was für den Stoff in Frage kam. Wenn er auch keine Neubearbeitung der Texte lieferte, so hat er doch alles Wichtige abgedruckt, so daß seine Quellensammlung nebst den beigegeführten Anmerkungen auf lange hin, in gewissem Sinne bis auf heute, eine unentbehrliche Fundstätte für die Forschung gebildet hat. Zu gleicher Zeit bearbeitete in England der Independentenprediger Jeremiah Jones († 1724) die einschlägigen Texte, die er übersetzte, in seinem sorgfältigen dreibändigen Werke *A new and full method of settling the canonical authority of the N. T.*<sup>2</sup> Jones suchte hier, wie gleichzeitig Mosheim in Deutschland, Tolands deistlichen Einwürfen gegen die alleinige Autorität der neutestamentlichen Bücher zu begegnen und beurteilte die Apokryphen zumeist als unecht und häretisch; er fand, daß einige günstige Erwähnungen der Väter durch andere, entgegengesetzte Zeugnisse aufgewogen würden. Umgekehrt äußerte de Beausobre in einem Zwischenabschnitt seiner *Histoire critique de Manichée et du manichéisme*<sup>3</sup>, daß die apokryphen Schriften die Tatsachen der Evangelien und der christlichen Religion nicht schädigten, sondern vielmehr bekräftigten, da die Hauptsachen, die göttliche Sendung des Heilandes, seine Wunder, seine Auferstehung und Himmelfahrt, in ihnen nicht bestritten würden. Diese Frage der Wertbeurteilung war, am Stande der damaligen Quellenkenntnis gemessen, noch nicht spruchreif. Die *Berlenburgische Bibel*, jenes Sammelwerk eigentümlich mystischen Schriftverständnisses (1726—1742), enthielt in ihrem 8. (letzten) Teil alt- und neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung und im 7. Teil einen „Anhang weiser Sprüche aus den Zeiten N. T.s“, sachlich im Anschluß an Jesus Sirach gedacht, nämlich die Sprüche Christi oder Serti (S. 570 ff.) und anderes. In Frankreich hatte Voltaire eine leichtfertige Übersetzung pseudonym veröffentlicht, in England später W. Hone eine fehlerhafte Zusammenstellung apokrypher Stücke<sup>4</sup> aus Jones und der Übersetzung der Apostolischen Väter von Erzbischof Wake (London 1693, im 18. Jahrhundert häufig wiederholt) geliefert, die Aufsehen erregte und öfters wiedergedruckt ist.<sup>5</sup> Eine ausführliche Untersuchung lieferte J. F. Meuser<sup>6</sup>, ein wenig tüchtiges Supplement zu den Texten des Fabricius Andr. Birch (Kopenhagen 1804). Auch ein italienischer Philologe hatte ein solches zu geben beabsichtigt<sup>7</sup> und Abt Henke eine neue Ausgabe der apokryphen Schriften versprochen.<sup>8</sup>

Erst in dem Professor der Theologie zu Halle Joh. Karl Thilo († 1853) fand der Stoff einen mustergiltigen Bearbeiter. Er äußerte sich in lateinischen Universitätsprogrammen zu einzelnen Apostelakten<sup>9</sup> und kündigte eine Neuherausgabe des *Codex apocryphus Novi Testamenti* an, von der aber nur der

<sup>1</sup> I/II Hamburg 1703, 2. Aufl. 1719; III 1719, 2. Aufl. 1743.

<sup>2</sup> I. II London 1726. III 1727; wiederholt Oxford 1798 und 1827.

<sup>3</sup> Amsterd. I 1734, p. 438 ff. II 1739; dem preussischen Minister Baron Thulemeier gewidmet.

<sup>4</sup> *Apocryphal New Testament*, London 1820.

<sup>5</sup> Vergl. B. H. Cowper, *The apocryphal Gospels*, London 1867, p. XXI. XXII f.

<sup>6</sup> *Über die Apokryphen des Neuen Testaments*, Hamburg 1798.

<sup>7</sup> Nach G. Brunet bei Migne, *Dictionnaire des Apocryphes* I 968 f.

<sup>8</sup> Meuser, *Über die Apokryphen des N. T.s*, S. XII.

<sup>9</sup> 1823 Thoma'sakten, 1837/38 Petrus- und Paulusakten, 1846 Andreas- und Matthiasakten, 1847 Johannesakten des Leucius Charinus.



I. Band, der die apokryphen Evangelien enthält, erschienen ist.<sup>1</sup> Die Ausgabe hat zu Übersetzungen und Bearbeitungen in verschiedenen Ländern Anlaß gegeben und ihrerseits bewirkt, daß die allgemeinere Kenntnis von den neutestamentlichen Apokryphen bis auf unsere Tage, auch nach den umfassenderen Textveröffentlichungen Konstantin Tischendorfs, des Auffinders der Sinaitsh. des N. T.s († 1874)<sup>2</sup>, vorwiegend auf die apokryphen Evangelien über die Kindheit Jesu beschränkt blieb. Die zahlreichen Veröffentlichungen über diesen Specialstoff bis auf unsere Tage (s. im „Handbuch“!) zeigen, welches Licht man für die Textgeschichte und positive Wertung der kanonischen Evangelien aus jenen erhoffte<sup>3</sup>, und bewegen sich andererseits um die Frage, inwieweit etwa eine Abhängigkeit katholischer Einrichtungen von jenen Berichten festzustellen oder wie die Begrenzung des wirklich historischen Materials in ihnen vorzunehmen sei.<sup>4</sup> Dabei wurde das Evangelium des Nikodemus nebst den jüngeren gefälschten Pilatusschreiben nach dem Vorgange der Textausgaben immer noch mitbehandelt und z. B. von R. A. Hofmann (Das Leben Jesu nach den Apokryphen im Zusammenhange aus den Quellen erzählt und wissenschaftlich untersucht, Leipzig 1851) in ein mixtum compositum des Lebens Jesu aus den verschiedenen apokryphen Quellenstücken (mit beigegebenem sorgfältigem Kommentar) einbezogen. Nur Karl Friedr. Vorberg hat seiner deutschen Übersetzung der apokryphen Evangelien eine solche auch der Apostelgeschichten nach Ps.=Abdias angeschlossen, unter Beigabe der Notizen von Thilo und Fabricius, ohne den Anspruch, neue wissenschaftliche Ergebnisse zu liefern<sup>5</sup>, und Migne, der Herausgeber des riesenhaften patristischen Sammelwerkes, ein zweibändiges Dictionnaire des Apocryphes in gleichem Formate vorgelegt, worin die Nachrichten der alt- und neutestamentlichen Apokryphen alphabetisch zusammengestellt sind.<sup>6</sup> Daß die Quellenkenntnis, an dem heutigen Stande gemessen, immer noch eine bescheidene war, beweisen auch die Schriften der gleichzeitigen protestantischen Gelehrten, die sich, wie die Tübinger, mit der Erforschung des nachapostolischen Zeitalters befaßten. Selbst für die Kenntnis der sogen. apostolischen Väter war man noch auf lückenhafte Texte angewiesen. Von den

<sup>1</sup> Lips. 1832; ein II. Bd. — nicht erschienen — sollte die Apostelgeschichten, Briefe und Apokalypsen, ein III. die Einleitungen zu den Schriften enthalten (p. XIII).

<sup>2</sup> Acta apostolorum apocrypha, Lips. 1851; Evangelia apocrypha 1852 (zweite Aufl. ed. Wilbrandt 1876); Apocalypses apocryphae 1866 (enthält späte Apokalypsen des Moses, Efra, Paulus, Johannes, sowie die Geschichte vom Heimgange der Maria im Munde des Johannes).

<sup>3</sup> Am bekanntesten Tischendorfs Schrift: Wann wurden unsere Evangelien verfaßt? Leipz. 1865. \*1880.

<sup>4</sup> 1884 beabsichtigte man sogar, durch Gesuch an den Papst für den 8. Sept. 1885 eine Festfeier der 1900 jährigen Wiederkehr des Geburtstages der Jungfrau Maria zu begehen; die Entscheidung der Kongregation der Riten fiel aber für die apokryphen Berichte ungünstig aus (Lappenhorn, Auserbibl. Nachrichten oder die Apokryphen über die Geburt, Kindheit und das Lebensende Jesu und Mariä, Paderborn u. Münster 1885, S. 18 f.).

<sup>5</sup> Bibliothek der Neu-Testamentlichen Apokryphen Gesammelt, übersetzt und erläutert I Die apokryphischen Evangelien und Apostelgeschichten, Stuttgart, Lit.-Comptoir 1841, dem Literaturhistoriker Heinrich Kurz in Karau gewidmet. Über den Verfasser, vordem in öffentlicher Lehrthätigkeit zu St. Gallen, vermochte die dortige Kantonsbibliothek keine Auskunft zu geben.

<sup>6</sup> Paris I 1856. II 1858 = Bd. XXIII. XXIV einer Encyclopédie théologique; Bd. I enthält die alt- und neutestamentlichen Apokryphen, diese col. 961 ff., die Evangelien nach G. Brunet (1849), Bd. II die Legenden und Fragmente von Apokryphen zum N. und N. T.

Werken jener Tage hat R. A. Credners objektiv gehaltene Untersuchung ‚Zur Geschichte des Kanons‘ (Halle 1847) wegen der darin enthaltenen und behandelten Texte alter Kanonsverzeichnisse noch heute für den vorliegenden Gegenstand unmittelbaren Wert, wenn sie auch durch neuere Abdrücke und fortgeführte Untersuchungen zum guten Teil ersetzt ist.<sup>1</sup>

Der starke Aufschwung, den das geschichtliche Verständnis des christlichen Altertums durch die Anregung Ferd. Chr. Baur's († 1860) und seiner Schule, wenn auch mit Ablehnung ihrer Resultate (seit A. Ritschl, Die Entstehung der altkatholischen Kirche, 2. Aufl. 1857), erfuhr, hat neben dem Bekanntwerden wichtiger neuer Quellen seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts<sup>2</sup> zur Befruchtung aller an das Neue Testament angrenzenden Disciplinen beigetragen und auch der Forschung über die außerkanonischen Schriften eine weitere Perspektive eröffnet. Schon C. Reuß (Die Gesch. der hl. Schriften N. T.s, 6. Aufl. 1887) hat unter der jüngeren didaktischen Literatur N. T.s außerkanonische Schriften besprochen (S. 218 ff., 286 ff.), D. Pfeleiderer (Das Urchristentum, seine Schriften und seine Lehre in geschichtlichem Zusammenhang, Berlin 1887, 2. Aufl. 1902) dieselben mit ähnlicher Einordnung zwischen den jüngeren neutestamentlichen behandelt und H. Holzmann seinem ‚Lehrbuch der historischen kritischen Einl. in das N. T.‘ (3. Aufl. 1892) ein Kapitel über die neutestamentlichen Apokryphen beigegeben (S. 485—503). In dem klassischen Werke C. Weizsäcker's (Das apostolische Zeitalter der christlichen Kirche, 2. Aufl. 1892), dessen Quellenbenutzung sich, wie neuerdings bei G. Heinrici (Das Urchristentum, Göttingen 1902), wesentlich auf das N. T. beschränkt, sind einige von jenen wenigstens gestreift. Die apostolischen Väter wurden inzwischen mit besseren Hilfsmitteln in neuen Ausgaben hergestellt<sup>3</sup>; A. Hilgenfeld fügte den ersten Teilen seines *Novum Testamentum extra canonem receptum* einen IV. bei, worin er Fragmente verlorener Bücher, darunter einige der hier veröffentlichten Apokryphen, gesammelt herausgab (2. Aufl. Lips. 1884)<sup>4</sup>. Seit der Wiederentdeckung der Didache, dieser vielleicht wichtigsten unter den außerkanonischen Schriften Neuen Testaments (1883 ed. Bryennios), erfolgte eine neue glänzende Reihe von Funden patristischer und und altchristlicher Texte, über die auch mehrfach<sup>5</sup> berichtet ist. Für das vorliegende Gebiet herauszuheben sind: 1888 Neue Fragmente des Papias, Hegesippus usw. ed. de Boor, 1892 Stücke von Henoch, Fragmente des Petrus-evangeliums und der Petrusapokalypse ed. Bouriant, Die syrischen Evangelienh. vom Sinai ed. Mrs. Lewis, 1894 Altlateinische Übersetzung des Clemensbriefes ed. G. Morin, 1897 Papyrus mit Herrnworten ed. Grenfell and Hunt, ferner Veröffentlichungen aus dem

<sup>1</sup> Vergl. Zahn, Gesch. des neutest. Kanons II 1 (1890); Westcott, A general survey of the history of the Canon of the N. T. (6. Aufl. 1889); Preusschen, *Analecta* (Heft 8 der Slg. ausgewählter kirchen- und dogmengeschichtlicher Quellenschriften ed. G. Krüger) 1893, S. 127 ff.; Kleine Texte für theol. Vorlesgn. und Übungen ed. H. Lietzmann (J. 1902).

<sup>2</sup> 1851 Hippolyt's Philosophumena; Pifris=Sophia; 1854 syrische Didaskalia; Veröffentlichungen aus dem Syrischen von Cureton 1849. 1855. 1864 und W. Wright 1865. 1871.

<sup>3</sup> J. das Verzeichnis der Abkürzungen oben S. XII; weitere Titel in der großen Ausg. Junks, darunter J. B. Lightfoot, *The Apostolic Fathers* 1885—1890 und später.

<sup>4</sup> Später lieferte er auch noch, als Anhang seiner *Acta apostolorum*, Berol. 1899, p. 197—227 *Actus apostolorum extra canonem receptum* und 1902 die Ausgabe *Ignatii Antiocheni et Polycarpi Smyrnaei epistulae et martyria*.

<sup>5</sup> 1898 von G. Krüger (Vorträge der theol. Konferenz zu Gießen 14. Folge) und A. Harnack (Preuß. Jahrbücher Bd. 92, S. 194 ff.), 1894 u. 1900 von Ehrhard (J. u.)

Koptischen von C. Schmidt (1893, 1895 f. 1897, 1903), Steindorff (1899) u. a. Glückliche Entdeckungen und mühsame Nachspürung und Entzifferung fernliegender und schwer erreichbarer Texte reichen sich hier die Hand, und kein geringerer Preis gebührt geschickter Verwendung des Geldes und dessen Einarbeitung in größere Zusammenhänge. So hat sich R. A. Lipsius († 1892) nicht bloß um die Neuherausgabe der Acta apostolorum apocrypha (I 1891) mit M. Bonnet (II 1, 1898; 2, 1903) verdient gemacht, sondern steht auch durch umfangreiche quellenkritische Untersuchungen über apokryphe und verwandte Literatur, insbesondere das große Werk über ‚Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden‘ (1883—1890) im Vordergrunde der Apokryphenforschung. Teilweise im Gegensatz zu ihm oder untereinander haben Th. Zahn (Gesch. des neutest. Kanons, 2 Bde., 1888 bis 1892) und A. Harnack (Gesch. der altchristlichen Litt. bis Eusebius I 1893. II 1, 1897) vom Standpunkte ihrer umfassenden Quellenkenntnis aus sich über die einschlägigen Stoffe ausführlicher geäußert, in kürzerem Zusammenhange auch G. Krüger (Gesch. der altchristlichen Litt. in den ersten drei Jahrhunderten 1895, mit Nachtrag von 1898), und katholischerseits A. Ehrhard in seinem ausgezeichneten Überblick über den Forschungsbetrieb der letzten Jahrzehnte<sup>1</sup> sowie Vardenhewer<sup>2</sup>. Neben jenen Hauptwerken sind die ansehnlichen Sammelwerke der ‚Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur‘ ed. v. Gebhardt und Harnack (f. 1882 15 Bände, N. F. 1897 ff., zugleich Archiv der mit diesem Jahre begonnenen Berliner Kirchenväterausgabe) und Th. Zahn’s ‚Forschungen zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons‘ (f. 1881 7 Bände), in England die von J. A. Robinson (f. 1891) herausgegebenen Texts and Studies Contributions to biblical and patristic literature unentbehrliche Fundorte für das unter neuen Gesichtspunkten gesammelte und kommentirte Material, denen sich periodische Zeitschriften wie The Expositor ed. W. R. Nicoll und neuerdings (seit 1900) The Journal of theological Studies sowie C. Preussens<sup>3</sup> ‚Zeitschrift für die neutest. Wissenschaft und die Kunde des Urchristentums‘ u. a. anschließen. Auch die Textveröffentlichungen aus den orientalischen Sprachen nehmen ihren Fortgang, wenn auch der direkte Gewinn für unser Gebiet und die ganze Anfangszeit bei der späten Blüte dieser Literaturzweige, vom Koptischen (s. oben) und Syrischen abgesehen, kein so erheblicher ist.<sup>4</sup> Selbst die jüngsten Bearbeitungen enthalten doch gelegentlich Spuren älteren Stoffes; als Parallelzeugen von Urtexten sind diese östlichen

<sup>1</sup> Straßburger Theologische Studien Erster Supplementband: Die altchristliche Literatur und ihre Erforschung von 1884—1900, I. Die vordicänische Literatur, Freibg. i. B. 1900.

<sup>2</sup> Geschichte der altkirchlichen Literatur I (1902), eine erweiternde Behandlung der betr. Partien seiner ‚Patrologie‘ (2. Aufl. 1901). Auch moderne katholische Einleitungswerke in das N. T. wären hier zu nennen.

<sup>3</sup> veröffentlichte 1901 Antilegomena, Die Reste der außerkanonischen Evangelien und urchristlichen Überlieferungen herausgeg. und überfetzt (Gießen); vergl. vordem C. Nestle, Novi Testamenti Graeci supplementum (Lips. 1896).

<sup>4</sup> Syrisch: Studia Sinaitica (f. 1894); vergl. R. Duval, La littérature syriaque (Paris 1899), p. 95 ff.; Harnack, Gesch. der altchristl. Litt. I 885 f. (S. 883 f. über die alten lateinischen Übersetzungen). — Koptisch vergl. C. Schmidt bei Harnack I 918—924; F. Robinson, Coptic apocryphal Gospels (Camb. 1896); Crum, Coptic Ostraca (Lond. 1902). — Äthiopisch: Les Apocryphes éthiopiens traduits en français par R. Basset, Paris 1893 ff. (bis 1900 zehn Hefte); dazu die Ausgaben des Werks über die Apostelkämpfe von Malan (1871) und Budge (1899, 1901). — Armenisch: Textveröffentlichungen von G. Kalemkian, Dashian u. a. — Zeitschrift Oriens Christianus ed. Baumstark, Rom 1901 ff.

Übersetzungen wie beim N. T. und für die patristischen Texte höchst willkommen, ja es gibt Fälle, wo sie die einzig vorhandene Überlieferung darstellen (z. B. ist die Himmelfahrt des Jesaja als Ganzes nur äthiopisch erhalten). Auch die spätgriechischen Dokumente der byzantinischen Epoche treten hier in den Gesichtskreis.<sup>1</sup> Auf diesen und anderen Wegen sind vielleicht noch weitere Aufschlüsse über die hier gegebenen hinaus zu erwarten. Anderes wird für immer verloren bleiben, wie Spreu, die der Wind verstreuet.

Von gesammelten Übertragungen neugewonnener Texte in die Landessprache, die einigen wissenschaftlichen Wert besitzen, wußte ich den Supplementband der Ante-Nicene Christian Library von A. Menzies (Edinburg 1897) zu nennen.

---

<sup>1</sup> *Anecdota Graeco-Byzantina* I rec. A. Vassiliev († 1889) ed. S. Sobolewski, Moskau 1893; *Byzantinische Zeitschrift*, herausgegeben von Krumbacher (f. 1892). — Von den byzantinischen abhängig sind die altslavischen und verwandte Texte, vergl. Bonwetsch bei Harnack I 886—917; Ehrhard a. a. O. 161. 169f.

# A.

# E v a n g e l i e n.

## Einleitung.<sup>1</sup>

(E. Hennecke.)

1. Evangelium. 2. Der Vierevangelienkanon. 3. Sonstige Evangelien; Entstehungsmotive.  
4. 5. Mündliche Überlieferung. 6. Vergleich der kanonischen mit den außerkanonischen Evangelien.

1. Evangelium bedeutet ursprünglich nicht die einzelne Evangelienſchrift, ſondern die mündliche Frohbotschaft vom Himmelreich und der in Jeſus Chriſtus kundgewordenen Heilſauſchlüſſe. Nicht nur Jeſus verkündete das Evangelium Gottes (Mc. 1 14), ſondern auch Paulus faßt den Inhalt ſeiner Verkündigung in dieſer Bezeichnung zuſammen (z. B. 2. Kor. 11 7) und redet demgemäß von ſeinem (Röm. 2 16, vergl. Gal. 1 6—8) oder unſerem Evangelium. In dieſer Beziehung hätte er, wenn er nicht Apoſtel war, als „Evangelist“ neben anderen (Eph. 4 11 u. öfter) gelten können. Freilich umfaßte die Miſſionsverkündigung dieſer Männer nicht nur Worte des Herrn, ſondern vor allem auch die Haupttatſachen ſeines Lebens (vergl. Ignat. an die Philadelph. 8, 2), wozu ſchon in Mc. 1 1 ein Anſatz vorliegt. So blieb das Wort „Evangelium“ geraume Zeit hindurch der Ausdruck für den Vollinhalt der Heilſbotschaft, konnte alſo ſtrenggenommen nur ein e s ſein. Jedes der kanoniſchen Evangelien iſt im Grunde auch als ein e s gedacht — das ein e Evangelium nach der Darſtellung des Marcus uſw. —, denn jeder Apoſtel hatte das Evangelium Gottes (Jren. III 1, 1). Und es erklärt ſich weiterhin, daß es im zweiten Jahrhundert und noch ſpäter zahlreiche chriſtliche oder häretiſche Kreiſe gab, die nur ein ſchriftlich verfaßtes Evangelium führten (vergl. II Einl. 3), ſei es auch ein ſelbſt zurechtgemachtes, das ihnen für Lehre und Lebensführung excluſiv maßgebend war, ſowie, daß noch ſpäter die Manichäer, eine im dritten Jahrhundert auf dem ſynkretiſtiſchen Boden Vorderaſiens aufgekommene halbchriſtliche Setze, unter Berufung auf Paulus und Chriſtus beſtritten, daß es mehrere Evangelien geben könne.<sup>2</sup>

Jeſus ſelbſt hatte freilich keine ſchriftlichen Aufzeichnungen hinterlaſſen. Erſt eine Lokallgende des dritten Jahrhunderts (ſ. IX) hat einen Briefwechſel zuſtande

<sup>1</sup> Vergl. Züllicher, Einl. S. 229 ff. 301 ff. 382 ff. 407. Harnack II 1, S. 589 ff. Zahn, G. N. I 150 ff. 840 ff. II 621 ff.; Grundriß S. 44 ff. H. Wendt, Die Lehre Jeſu. 2. Aufl. (Gött. 1901). Wernle, Die ſynoptiſche Frage (Freib. 1899). Arnold Meyer, Jeſu Mutterſprache (Freib. 1896). Abbot und Schmiedel, Artikel Gospels in den Encyclopaedia Biblica von Cheyne und Black II (Lond. 1901) Sp. 1761—1898. Corßen, Die Presbyter des Jrenäus (Zeitschr. f. d. neutest. Wiſſenſch. II 1901, S. 202 ff.). Mommiſen, Papiantiſches (ebenda III 1902, S. 156 ff.).

<sup>2</sup> Dialog des Adamantius, Ausg. d. Berl. Akad. 1901, p. 10 ff.; vergl. die Bezeichnung von „den ſogen. Evangelien“, d. h. den kanoniſchen, durch Mani, den „Apoſtel Jeſu Chriſti“, ſelber in ſeinem Briefe an Marcellus.

gebracht, in der der Heiland als Verfasser auftritt. Jesus hatte die Worte des Lebens nicht auf Papier und Pergament, sondern in die Herzen geschrieben. Im Zusammenhang mit seiner Geschichte wirkten sie in den ersten Decennien nach seinem Heimgang als lebendiges Zeugnis in der Erinnerung der Jünger und ihrer nächsten Nachfolger fort. Auch Paulus berief sich auf Herrnworte, die ihm, dem Geistesbesessenen und Offenbarungsempfänger, doch auch auf dem Wege mündlicher Überlieferung zugekommen waren (A. G. 20 35, vergl. 1. Thess. 4 15 ff.). Es waren darunter Gebote des Herrn, die er den Gemeinden weitergab (1. Kor. 7 10, vergl. 12. 25. 9 14. 11 23). Aber der Faktor lebendiger, offenbarungsmäßiger Übermittlung konnte schon früh erhebliche Unsicherheiten und Differenzen ihrer schriftlichen Abfassung nicht verhindern (Abendmahlsbericht, Vaterunser), ein Umstand, der zur literarkritischen Betrachtung des ältesten, wichtigsten Evangelienstoffes der vier Evangelien herausfordert, wie er eine kurzsichtige und voreilige Harmonistik ausschließt.

2. Der **Viererevangelienkanon**, den wir am Anfange unseres Neuen Testaments besitzen, hat als ganzer überhaupt nicht von Unbeginn her festgelegt. Erst Irenäus von Lyon, der aus Kleinasien kam und um 185 schrieb, bezeugt ausdrücklich seine autoritative Stellung, indem er an diesen vier Schriftwerken von Aposteln (Mt., Joh.) und Apostelschülern (Lk., Mc.) gegenüber seinen gnostischen Gegnern, die andere Evangelien führten (s. VIb), die Einheit Gottes darlegte und dieser Darlegung den berühmten Vergleich mit den vier Weltgegenden oder den vier Hauptwinden<sup>1</sup> und insbesondere den vier Tiergestalten der Apokalypse (4 7, vergl. Hes. 1 10) anhängte (III 9—11). Das sieht im Zusammenhange eher nach einer Neubegründung des vierfältigen Evangeliums als nach einer bloß nachträglichen Illustration jener Zusammenreihung aus. Natürlich war jedes der vier Evangelien schon vor ihm in kirchlichem Gebrauch, das von Unbeginn häufigst benutzte Matthäusevangelium so gut wie die jüngste dieser Evangelienchriften, das Johannesevangelium, das nach Sprache, Anordnung und Gedankenaufriß den drei anderen so unähnlich ist. Über die nähere Grenzbestimmung dieses Gebrauchs ist eine Klärung der gelehrten Ansichten bei dem immerhin spärlichen und teilweise dunklen Zustande des Quellenmaterials aus diesem wichtigen Zeitraume (von etwa 100 n. Chr. ab) noch nicht erfolgt. Auffällig ist, daß sowohl Clemens (s. X) wie Didache (s. XVII, vergl. Justin) und Ägypterevangelium (? s. III Einl. 3), später auch die pseudoclementinischen Homilien (die zugleich Johannes kennen), einen aus Mt. und Lk. gemischten Text verraten, während Barnabas (s. XIII Einl. 2) einer Recension des Mt. folgt und Ignatius neben anderen noch Mc. kennt, Justin aber (um 150) mehrere Evangelien (unfere vier mit Einschluß des Johannesevangeliums? und einer Quelle des Petrus-evangeliums?) als „Memoiren der Apostel“ bezeichnet. Daß die drei ersten Evangelien sämtlich vor 100 anzusetzen sind, darf als anerkannt gelten; für das vierte hat man am wahrscheinlichsten auf die Zeit um 110 geraten. Auch das Nacheinander ihrer Entstehung hat man mit einiger Sicherheit feststellen können, sich aber zu der Frage nach der Authentizität der beiden unter dem Namen eines Apostels gehenden Evangelien (Joh.; Mt. in der vorliegenden Gestalt) aus schwer abzuweisenden Gründen skeptisch gestellt. Daß Mc. dem (kanonischen) Mt. schon vorlag, wird von der überwiegenden Mehrzahl der Forscher angenommen, immerhin aber noch von einzelnen bestritten. Lk. hat der größeren Wahrscheinlichkeit nach nicht nur den Mc., sondern auch Mt. benutzt, Joh., als er schrieb, augenscheinlich alle drei „Synoptiker“<sup>2</sup> vor Augen gehabt. Das Vorhandensein einer gemeinsamen Quelle für Mt. und Lk., die man die Logienquelle<sup>2</sup> genannt hat, ist außerdem für wahrscheinlich erachtet. Fraglich bleibt, wie weit diese Logienquelle auch außerhalb ihrer Bearbeitungen noch in Geltung blieb — man könnte vermuten, daß die oben genannten Citatoren sie noch gekannt! — und wer ihr Verfasser gewesen (Mt. ?),

<sup>1</sup> synopsis (griech.) Zusammenschau.

<sup>2</sup> logia (griech.) Sprüche, Herrnsprüche.

ob es überhaupt nur eine derartige Quelle gab, und wie lange die mündliche Tradition, deren Nachwirkung sogar bis über den angegebenen Zeitraum hinaus zu spüren ist, als vollwertiger Ersatz neben der schriftlichen gegolten hat. Ein wahres Knäuel von Fragen rollt sich vor dem Auge dessen auf, der dem reichgestaltigen Problem der Evangelienforschung sein Interesse zuwendet, und es scheint, als ob die Fäden bei dem Hinzukommen noch anderer Evangelienchriften (spätestens seit Beginn des zweiten Jahrhunderts) noch mehr ineinander gewirrt würden.

3. *Sonstige Evangelien; Entstehungsmotive.* Schon Lukas berichtet im Prolog zu seinem Evangelium (11—4), daß er in der schriftlichen Aufzeichnung der in der Christenheit „voll beglaubigten Begebenheiten“ viele Vorgänger gehabt habe. Das scheint doch auf das Vorhandensein von mehr Quellenvorschriften über die Geschichte Jesu zu weisen als wir sie in den ersten beiden Synoptikern besitzen. Wir wissen zwar, daß Mt. (die Logienquelle?) ursprünglich „hebräisch“, d. h. wohl westaramäisch, in der Sprache Jesu und der Apostel geschrieben, in mannigfachen Redaktionen umlief, „wie jeder ihn zu interpretieren vermochte“ (Presbyter Johannes nach Papias bei Eusebius III 39, 16), und es läßt sich die Möglichkeit nicht ganz abweisen, daß unter den sonstigen Evangelien am ehesten das Hebräerevangelium (s. II), in welchem man keineswegs den ursprünglichen Mt. sehen darf, zu den Vorgängern des Lf. gehörte, aber es scheint fast bei dem Mangel an sonstigen Nachrichten, als ob Lf., falls ihm wirklich ein reicherer Evangelienstoff zur Verfügung stand, weniger an abgeschlossene Evangelienchriften als an Ansätze zu solchen, sogen. Diegesen, gedacht hat. Unter den sonstigen Fragmenten von Evangelien oder Herrntorzusammenstellungen, die auf uns gekommen sind, ist wenigstens nichts, was sich jener Aussage ungezwungen unterordnen ließe (von I c 5 ist freilich Ähnliches behauptet). Wenn Origenes in seiner berühmten Erläuterung des Lukasprologes (Homilie zu Luk. I) Evangelien häretischer Richtung, nämlich das Ägypterevangelium, das Evangelium der Zwölfe und das des Thomas, ferner das Basilides- und das Matthiasevangelium zu denen rechnet, deren Verfasser „unternommen“ hätten (Lf. 11) zu schreiben, so will er damit nicht deren zeitliche Priorität behaupten, sondern nur klassifizieren. Auch ist von der Aussage des Lf. bis zu der Nachricht des Irenäus (I 20, 1), daß die gnostische Sekte der Marcoprier „eine unsäglich Menge apokrypher und unechter Schriften vorwies, die sie selbst verfertigt“ und zu denen gerade auch Evangelien gehörten, ein weiter Schritt. Ebenso bedienten sich andere Gnostiker solcher Schriften (s. VIb). Eine freiere Behandlung des überlieferten Stoffes nach den Gesichtspunkten und Bedürfnissen der Kreise, in denen er fortgeführt wurde (z. B. IV), verstand sich von selbst. Schon das Johannesevangelium hatte in dieser Richtung den freilich anerkennenswerten und unnachahmlichen Anfang gemacht, und es bleibt auffallend, daß es von den Vertretern der Kirche zunächst nicht, wie von den Gnostikern (Valentinianern), frisch und freudig benutzt wurde. Auch sonst ist man während dieses Zeitraumes in der Fortzeugung von Evangelienliteratur tätig gewesen, wie Schriften des zweiten Jahrhunderts beweisen, die geradezu auf der Grenze des Häretischen stehen, ohne vom Gebrauche kirchlicher Kreise gänzlich ausgeschlossen zu sein (III Ägypterevangelium, V Petrus-evangelium). Daß sie in noch höherem Grade Kompilationen aus vorhandenem, zum guten Teil schriftlich bereits fixiertem, Evangelienstoffe waren als ihre kanonischen Vorgänger, hat in diesem Zeitalter der lebendigen, jedoch allmählich schon versiegenden Tradition dem Gefühle ihrer Verfasser, Neues und gleichermaßen Erbauliches zu liefern, keinen Abbruch getan, ebensowenig wie der Gnostiker Marcion aus Pontus (von etwa 140 ab in Rom) mit seinem Lukasevangelium in verkürzter Gestalt, das er als einziges führte — es begann nach dem Prolog mit einer Verschmelzung von Lf. 31 und 431 —, auf Widerspruch zu stoßen fürchtete, oder der Verfasser des größeren koptischen Evangelienfragments (s. VIa 3) Bedenken trug, eine Auferstehungsgeschichte aus den vorhandenen Evangelien unter stärkster und doch freiester Mitbenutzung des vierten mit geringeren oder erheblicheren eigenen Zutaten zu kompo-

niren, während der Syrer T a t i a n um 170 aus den vier Evangelien eine Evangelienharmonie (Diateffaron — Evangelien der gemischten) verfaßte, die auf Jahrhunderterte hin in den Kirchen seiner Heimat vollberechtigt an Stelle jener (Evangelium der getrennten) daftand. Voraussetzung für die gesamte Produktion war, daß man sich gegenüber dem überlieferten älteren evangelischen Stoffe bis zu einem gewissen Grade innerlich unabhängig wußte und an der noch fortwirkenden mündlichen Tradition einen Rückhalt zu eigener literarischer Fortbildung besaß, insbesondere mit der apostolischen Tradition der Anfangszeit immer noch in irgend welchem Zusammenhange stand oder doch zu stehen meinte. Man wird auch damit rechnen müssen, daß unter den obwaltenden Umständen die einzigartige literarische Form, welche die synoptischen Evangelien repräsentiren, den Schriftgelehrten des zweiten Jahrhunderts, denen der Konnex mit der Anfangszeit hoch galt, ein Reizmittel zu eigenen Versuchen bot, sei es nun, daß ihr Glaubensinteresse dem überlieferten evangelischen Stoffe, etwa der Kindheitsgeschichte, näher (VII a Prot-evangelium Jakobi) oder ferner (VII b Thomaszählung) stand. Gerade der verhältnismäßig leere Zeitraum der Entstehung und Kindheit Jesu bot hier für die Ausübung eigener Darstellungskunst ein ebenso geeignetes Feld wie der verschieden begrenzte — nach kirchlicher (biblischer) Auffassung 40 Tage, nach anderer 18 Monate, nach anderer bis zu 12 Jahren währende — Zeitraum des irdischen Wandels Jesu nach seiner Auferstehung.

4. Mündliche Überlieferung. Da in dem Vorhergehenden soviel von mündlicher Tradition die Rede gewesen, sei ihre Tragweite an dem Zeugnis des P a p i a s, Bischofs von Hierapolis in Kleinasien, der um 140 (nach anderen noch später) ein fünfteiliges Werk „Auslegung von Herrnsprüchen“ schrieb und darin auch über das Mc.- und Mt.-Evangelium wertvolle Nachrichten aufbewahrt hat (s. 3. 4), kurz veranschaulicht. Freilich ist zu beachten, daß dieses Zeugnis zufolge seiner Dunkelheit und Einzigartigkeit die verschiedensten Auslegungen erfahren hat, die dem gesamten Bilbe der hier behandelten Stofffolge und ihrer inneren Motivierung ein verschiedenes Aussehen geben würden. Er sagt in der Vorrede zu seinem genannten Werke (bei Euf. III 39, 3 f.), das er irgend jemandem widmete: „Ich werde mir die Mühe nicht verbrießen lassen, dir auch alles, was ich einst von den Presbhytern (Ältesten) gut gelernt und gut behalten habe, mit den Erklärungen (Dolmetschungen) zusammenzustellen, indem ich mich für dessen Wahrheit verbürge. Denn ich hatte nicht, wie die Mehrzahl, meine Freude an denen, die vieles sagen, sondern an denen, die Wahres lehren, und nicht an denen, welche die fremden Gebote überliefern, sondern die von dem Herrn dem Glauben gegebenen und der Wahrheit selbst entstammenden. Sobald aber auch irgend einer kam, der im Gesolge der Presbhyter gewesen, so pflegte ich nach den Worten der Presbhyter zu forschen, was Andreas oder was Petrus sagte, oder was Philippus oder was Thomas oder Jakobus oder was Johannes oder Matthäus oder irgend ein anderer der Herrnjünger, und was Aristion und der Presbhyter Johannes [die Herrnjünger] sagen. Denn was aus den Büchern kommt, hielt ich für nicht so nutzbringend für mich als das, was von lebendiger und bleibender Stimme (herstammt).“

Was dieser Nachricht entnommen werden kann, dürfte im Zusammenhange mit dem sonstigen Überlieferungsbestande das Folgende sein: Papias verrät eine außerordentliche Hochschätzung der mündlichen Überlieferung, sofern sie nur durch sorgfältige Erkundigung auf geordnetem (kirchlichem) Wege durch gewisse Mittelglieder von den Aposteln her gewonnen wurde. Diese Überlieferung, die er sich durch eifrige Sammlung von Herrnworten, übrigens mit Einschluß der Lektüre einiger Evangelien (Mt.?, Mc., Hebr.-Evang.?, auch Joh. war ihm wahrscheinlich nicht unbekannt), zu verschaffen getrachtet hat, und nicht einen gleichmäßig anerkannten abgeschlossenen Evangelientanon setzt er den schriftlichen und mündlichen Überlieferungen der Gegner (Gnostiker) gegenüber, und das noch beinahe zu derselben Zeit, wo der Verf. des sogen. zweiten Clemensbriefes (s. XVI) sich bereits, wie



zuvor Barnabas (s. XIII c. 4, 14), auf Evangelienworte wie auf Schriftzitate beruft, also die Evangelien dem Alten Testament analog gebraucht, und Justin von „unsern Schriftwerken“ redet und darunter die „Denkwürdigkeiten der Apostel“ (Evangelien) mitbefaßt und reichlich citirt. Die Überlieferungen flossen ihm hauptsächlich aus „Erzählungen“ des Kristion und „Überlieferungen“ des Presbyters Johannes, die noch seine Zeitgenossen waren, im übrigen aber nicht durch die Presbyter (Nachfolger der Apostel) selbst, sondern erst durch ihre Begleiter (Nachfolger) zu. Falls auch deren Mitteilungen erst vor längerer Zeit („einst“) an den Bischof gelangten, so ergäbe sich daraus, ein wie weiter Abstand zwischen dieser Kunde und ihrer Grundlage vorhanden war, so daß Erübungen und Entartungen der von Papias vertretenen Überlieferung an sich wahrscheinlich sind. Er teilte u. a. „einige unbekannte Gleichnisse des Heilandes und Lehren von ihm und sonst noch Fabelhaftes“ mit, darunter die Beschreibung von der wunderbaren Fruchtbarkeit im Endreich (s. I c 4), wegen deren er von späteren Kirchenmännern als Chiliaist (Vertreter der Lehre vom tausendjährigen Reich Offb. 20 4 in krasser Form) getadelt wurde. Dankbarer nahm man seine Nachricht über die Abfassung des Mt.- und Mc.-Evangeliums auf: Mc. habe als Dolmetscher des Petrus sorgfältig, wenn auch nicht geordnet (?), Christi Worte und Taten aufgezeichnet. Von dem Apostel (?) Philippus und seinen Töchtern her (vergl. Clem. v. Alex. III 6, 52), die in Hierapolis verweilten, hatte er in Erfahrung gebracht, daß zu ihren Zeiten eine Totenaufweckung, nämlich der Mutter des Manaïmus (Manaen AG. 13 1), sich ereignet und Justus Barsabbas (AG. 1 23) einen Giftbecher getrunken hätte, ohne daß es ihm geschadet (vgl. Mc. 16 18). Außerdem berichtete er eine Geschichte von dem scheußlichen Ende des Judas (an Elephantiasis; greulicher Geruch am Orte, wo er gestorben), und daß Johannes wie sein Bruder Jakobus von den Juden umgebracht sei. Ob in letzterer Nachricht wirklich eine Erfüllung von Mc. 10 38 f. zu sehen und dieselbe nicht vielmehr im Anschluß an jenes Herrnwort entstanden war, bleibt unklar. Nach sonstiger Überlieferung ist der Zebedaïe Johannes in höherem Alter (Joh. 21 23) eines natürlichen Todes zu Ephesus gestorben.

5. Mündliche Überlieferung (Fortsetzung). Nachrichten über Apostel gingen also in dem papianischen Werke neben solchen von Aposteln über den Herrn her. Aber wenn nicht alles trägt, ist die Summe von ungeschriebenen Herrnworten, die Papias mitteilte, nicht allzugroß gewesen. In diesem außerordentlich wichtigen Punkte war die freie Überlieferung in der Hauptsache schon von dem Augenblicke an unwirksam gemacht, wo die ersten Evangelienchriften in der Christenheit auftauchten. In der Folgezeit absorbierte die fortlaufende Evangelienchriftstellerei alles, dessen man etwa noch habhaft werden konnte, und tat Neues hinzu. Eine sichere Grenze zwischen dem als echt Angesehenen und dem frei Erfundenen war hier schwer zu ziehen. Vereinzelte Bestandteile der außerkanonischen Überlieferung (vergl. I. II) mögen wirklich den Anspruch erheben, Ursprüngliches zu bieten. Papias seinerseits „veranstaltete keine neue Sammlung von Herrnaussprüchen“, sondern suchte die gegebenen „sobiel wie möglich aus der mündlichen Tradition zu erläutern, wobei dann freilich noch manches zur Erörterung kam, was diesem Zwecke keineswegs unmittelbar diente“.<sup>1</sup> Ähnlich hat noch CLEMENS VON ALEXANDRIEN (um 200) Überlieferungen über einzelne Apostel, zum Teil aus Anlaß einer Anführung von Herrnsprüchen (s. zu III. VI b 3 Einl.), seinen Werken eingeflochten, von denen man den Eindruck hat, daß sie des Zusammenhangs mit einer echten Überlieferung nicht völlig bar sind. Die Hauptfrage, was unter den Herrnworten im Titel der papianischen Schrift zu verstehen sei, ob eine noch vorhandene Spruchsammlung des Mt. oder das Mt.-Evangelium selbst, ist noch nicht als gelöst zu betrachten, wenn auch die zweite Ansicht die größere Wahrscheinlichkeit für sich hat. In diesem Falle würde die Nachricht des Papias von der ursprünglichen Abfassung des Mt. in

<sup>1</sup> Corßen im Einklang mit Lightfoot.

hebräischer (aramäischer) Sprache direkt als unglaubwürdig zu bezeichnen sein, da das erhaltene Evangelium seinem ganzen Sprachinhalt nach als gut griechisch verfaßt gelten muß (vergl. noch II Einl. 7). Mit dem syrischen Evangelium, das H e g e s i p p (s. II Einl. 1) neben dem Hebr.-Evang. bezeugt, und seiner sonstigen hebräischen Überlieferung (Euseb. IV 22, 8) ist in diesem Zusammenhange auch nichts anzufangen, solange nicht die Ursprungsgeschichte des tatianischen Diatessaron (s. 3) und der sonstigen ältesten syrischen Evangelientexte eine stärkere Aufhellung erfahren hat. Dagegen entstammt die in das vierte Evangelium eingesprengte Perikope von der Ehebrecherin (Joh. 7 53—8 11) nach Papias möglicherweise dem Hebräerevangelium (doch s. zu II). Das unvollständig gebliebene M a r c u s e v a n g e l i u m hatte im Laufe des zweiten Jahrhunderts, noch vor Irenäus, in dem Abschnitt 16 9—20 einen A b s c h l u ß erfahren, der einen völlig zusammengefügten Eindruck macht und sich schlecht dem Zusammenhange angliedert, übrigens nach neuerdings bekannt gewordener armenischer Überlieferung auf Krist(i)on, den Gewährsmann des Papias, zurückgeht. Hier macht sich der Einschlag der mündlichen Überlieferung in folgenreicher Weise innerhalb des Vierevangelienkanons selber bemerkbar. Sie hatte im Laufe des zweiten Jahrhunderts nicht mehr den Wert der uranfänglichen Überlieferung, die in den palästinensischen Kreisen heimisch gewesen war. Deren baldige Ersetzung durch schriftliche Evangelien hatte aber ihre Fortwirkung nicht ausgeschlossen. Die Fortpflanzung des schriftlich verfaßten Evangelienstoffes in den Gemeinden zeigt gerade im Verlaufe unserer Periode noch die größte Mannigfaltigkeit der Textüberlieferung. Die Übernahme von Zusätzen aus einem kanonischen Evangelium in ein anderes zu dessen Verbollständigung spielt unter den Fragen der Textkritik eine wichtige Rolle; auch aus außerkanonischen Evangelien, z. B. dem Petrus-evangelium B. 25<sup>1</sup>, wurde später der kanonische Text gelegentlich bereichert. Die mündliche Tradition ging noch als Begleiterin neben der schriftlichen her, verbesserte und erklärte sie, während sie selbst verblaßte und unctione triebe ansetzte, bis ihr die kräftige Durchsetzung des vierfältigen Evangeliums ein Ende bereitete. Aber selbst in der Folgezeit ist das Freiheitsgefühl gegenüber der ehrwürdigen schriftlichen Überlieferung nie ganz ausgestorben und hat im Osten zu haggadischen Erweiterungen der Lebensgeschichte Jesu, insbesondere der Kindheitsgeschichte (wie ähnlich der Apostelgeschichten) geführt, die freilich von einer echten mündlichen Tradition keine Spur mehr verraten.<sup>2</sup>

6. Der Vergleich der kanonischen mit den außerkanonischen Evangelien bestätigt im ganzen und soweit wir letztere bei dem trümmerhaften Zustande überhaupt zu übersehen vermögen, die Beobachtung, daß die Kirche des zweiten Jahrhunderts in der Auswahl für die Zwecke ihres gottesdienstlichen und Schriftgebrauchs ein sicheres Gefühl für das Echthe und Ursprünglichere bewiesen hat, mag auch die Abschneidung alles übrigen auf der einen, die Einbeziehung einiger späterer Zutaten auf der anderen Seite nicht gegen alle Einwände gesichert erscheinen. Soviel man auch versuchen mag, die Vorstufen der synoptischen Evangelienüberlieferung zu ergründen und die Methode moderner Quellenforschung auf sie anzuwenden, ihre Bestandteile bewahren als Literaturstücke von hervorragender epischer Kraft der Formgebung wie als relativ treueste Quelle der Geschichte und des Personlebens Jesu ihre unvergängliche Bedeutung durch die Jahrhunderte. Wo aber in den außerkanonischen Evangelien Züge begegnen, die diesem Jesusbilde gleichartig sind, werden wir, wenn auch behutsam, eine bescheidene Bereicherung desselben erblicken dürfen, wo wir

<sup>1</sup> K e s c h, *Agapha* S. 410 *Apostrophon* 39.

<sup>2</sup> Forbes Robinson, *Coptic apocryphal Gospels* Camb. 1896. Zu dieser Gattung gehören auch die Erzählungen über das Leben Jesu in der muhammedanischen Überlieferung (*Suran*), während die viel älteren Nachrichten des *Talmud* über das Auftreten von sonst unbekanntem Jesusjüngern und Jesus selbst auf tendenziöser Färbung vorworrerer Ertünnungen beruhen.

Abstoßendes antreffen, die Gefahren ermessen, denen auch das Heiligste in seiner Verquickung mit den weltlichen Zuständen sich nicht entziehen kann. Der Hauptwert dieser apokryphischen Literatur besteht darin, daß sie ein Schlaglicht auf die Entstehung der gesamten Evangelienliteratur wirft und die Interessen beleuchtet, die zu ihrer Hervorbringung führten.

## I.

## Versprengte Herrnworte.

(E. Hennecke.)

**Einleitung.** — 1. *Sichtung.* Für den, welcher einen Eindruck von dem lebendigen Fluß der Evangelienbildung in der Anfangszeit gewonnen hat, besteht die gerechtfertigte Vermutung, es müsse auf dieser großen Werkbank manches an wertvollen Spänen abgefallen sein, was zur Ergänzung der kanonischen Lehrüberlieferung Jesu und damit vielleicht sogar zu einer Aufhellung des synoptischen Problems, einschließlich der Frage nach der näheren Beschaffenheit der etwaigen Logienquelle (s. A. Einl. 2. 5), irgendwelchen Beitrag liefern könnte. Tatsächlich beschränkt sich aber das neuerdings reich gesammelte Material von *Ag r a p h a* (u n g e s c h r i e b e n e n, d. h. außerkanonischen Herrnsprüchen)<sup>1</sup> bei gewissenhafter Sichtung<sup>2</sup> auf ein unverhältnismäßiges Minimum von Herrnworten, die wirklich Anspruch auf Echtheit erheben könnten. Gewiß wird jeder Versuch einer Auswahl solcher Sprüche je nach dem verschiedenen orientierten Geschmack der Kritiker verschiedene Wertung erfahren dürfen. Denn die Wege, auf denen sie zu uns gelangt sind (aus Evangelienhandschriften, als Vätercitate oder als Entlehnungen aus apokrypher Tradition)<sup>3</sup>, sind nur in einigen Fällen rückwärts verfolgbar, und der Spielraum zwischen ihrer Annahme als historischer Dicta und ihrer Verwerfung demgemäß ein weiter. Sie stellen teils nur Parallelbezeugungen kanonischer Herrnworte dar mit geringeren oder größeren Abweichungen oder Erweiterungen<sup>4</sup>, teils hat nachweisbar ein Irrtum der Überliefernden mitgespielt, sie in Erinnerung an anderweitige, auch alttestamentliche, Schriftgedanken zu Worten Jesu zu machen<sup>5</sup>, teils endlich liegen nur rhetorisch gefärbte oder homiletische Satzbildungen vor, die wohl an den ursprünglichen Charakter der Worte Jesu anklingen, aber doch nur aus der Augenblicksstimmung des Schriftstellers zu erklären sind, der in mehr oder weniger getreuer Nachempfindung Jesus sagen ließ, worauf es ihm selbst im Zusammenhange ankam.<sup>6</sup> Die *Didaskalia* (s. XVIII) weist ganze Satzpartien auf, die Jesus in den Mund gelegt werden. Ähnlich ist die *Pistis = Sophia* zu beurteilen, falls in ihr nicht Citate aus gnostischen Evangelien (s. VI b) verwebt sind.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Reisch, *Ag r a p h a* II. V 4 (1889).

<sup>2</sup> Ropes, *Die Sprüche Jesu* II. XIV 2 (1896).

<sup>3</sup> vergl. Fabricius, *Cod. apoc. N. T. I* p. 323\*.

<sup>4</sup> *Z. B.* enthält Ropes Nr. 7 eine positive Ergänzung zu dem Satze Mt. 18 7: *Et. 17 1, Nr. 56* die dritte Bitte des Vaterunsers in der Form: *Dein heiliger Geist komme auf uns und reinige uns!*

<sup>5</sup> So wird der Satz 1. Petr. 4 8 vergl. Spr. Sal. 10 12 häufig als Herrnwort angeführt (Ropes Nr. 81), ebenso paulinische Wendungen in Nr. 79 u. a.

<sup>6</sup> Vergl. Barnabas c. 7, 5; Clem. von Alex., *Welcher Reiche* wird selig c. 33: *Ich will nicht nur den Freunden, sondern auch den Freunden der Freunde geben* (vergl. Joh. 15 13 ff.), und den schönen Spruch bei Mararius, *Hom. XII 17*: *Was bewundert ihr die Zeichen! Ein großes Erbe gebe ich euch, welches die ganze Welt nicht hat.*

<sup>7</sup> Ohne als Herrnwort citirt zu werden, sieht der Spruch bei Ropes Nr. 40: *Du sahst deinen Bruder, so sahst du deinen Gott einem solchen sehr ähnlich, während das Gleiche von Nr. 131 (Didask. lat. p. 17: Ein unverwundter Mann ist nicht von Gott bewahrt; vergl. Tertull., über die Taufe 20) kaum gelten kann; s. noch zu III Einl. 2.*

2. *Spruchsammlung* (b). Zu den überraschendsten Funden der Neuzeit gehört das griechisch beschriebene Papyrusblatt von Behnesa, dem alten Oxyrhynchus im mittleren Agypten (vor 300, vielleicht schon um 200 geschrieben, jetzt in London), dessen Inhalt die glücklichen Entdecker<sup>1</sup> beröfflichten. Das Blatt war Bestandteil eines Buches, und seine Rückseite (!) von späterer Hand mit Seitenzahl versehen, was die Herausgeber neben anderen Anzeichen (p. 6 f.) zu dem Schlusse führte, daß die Rückseite tatsächlich zuerst beschrieben war, ihr Inhalt also dem der Vorderseite voranging (das ist aber nicht unbestritten geblieben). Die Seiten sind unten abgebrochen und können nicht viel mehr Zeilen, als sie noch liefern, geboten haben. Das ganze Blatt enthält auf diese Weise 7 oder 8 Jesussprüche, die sich teilweise mit synoptischen Sprüchen berühren; drei derselben sind völlig neu. Wenn jeder der Sprüche mit einem ausdrücklichen „Jesus spricht“ eingeleitet ist, was lag zuvörderst näher als zu vermuten, daß uns hier ein Rest der alten Logienquelle aus dem Wüstenstaube Agyptens aufbewahrt sei, aus welcher möglicherweise noch Papias schöpfte! Freilich ist diese Vermutung hinsichtlich des Papias sofort einzuschränken (s. A Einl. 5) und wird überhaupt in dem Maße unmöglich gemacht, als man sich gezwungen sieht, den Ursprung der Papyrusaufzeichnung von 150 an abwärts zu rücken. Aber einer auffälligen Kombination des *Lf.*- und *Mt.*-Wortlauts sind wir auch sonst vor 150 begegnet (s. A Einl. 2), und die Beobachtung, daß die Sprüche im übrigen deutliche Spuren sekundärer Tradition aufweisen, z. B. auch johanneische Einflüsse leise wahrnehmen lassen, spricht nicht gegen ihr hohes Alter. Künstlich zurecht gemacht sehen sie nicht aus, und eine Aufstellung von Jesussprüchen nach Analogie der Apophthegmata (Sentenzen, geistreiche Aussprüche) heidnischer Berühmtheiten anzunehmen, hält für die Zeit schwer, in welcher die kanonische Geltung des vierfältigen Evangeliums sich bereits fester durchgesetzt hatte (drittes Jahrhundert). Die meisten Forscher haben sich dafür entschieden, in der Spruchsammlung ein Excerpt aus einem unkanonischen Evangelium anzunehmen, und keines der hier III—V folgenden Evangelien ist bei solcher Hypothese unberücksichtigt geblieben. Die meisten Anzeichen sprechen noch für das Agypterevangelium. Aber auch in diesem Falle muß bei der Abfassung des Auszugs das Interesse an der lebendigen Überlieferung von Herrnworten noch nachgewirkt haben, und diese Tatsache allein sichert der Sammlung, mag auch sonst ihre Entstehung im unklaren bleiben, ihren eigenartigen Wert.

Um ein gehöriges Bild der Textüberlieferung zu geben und insbesondere das Inhaltsverhältnis der Vorder- und Rückseite deutlich zu machen, ist auch die wörtliche Übersetzung nach der ursprünglichen Zeilenabtrennung beibehalten. Da nach dem Besagten eine Entscheidung über die ursprüngliche Seitenfolge schwer fällt, mußte von einer Numerierung der 7 oder 8 Sprüche abgesehen werden.

3. Von den Sprüchen unter a und c sind a 2 und 3 besonders häufig citirt, a 3 (als *Herrnspruch*), 4 (zweite Hälfte), 10—14, 16, c 1—3 singular bezeugt, also weniger sicher. a 1 findet sich im *N. T.* (AG. 20 35) im Munde des Paulus, der auch andere Herrnsprüche bezeugt (s. A Einl. 1), a 5 unter Anschluß eines *Lf.* 14 8—10 ähnlichen Abschnittes in einer wichtigen Seitenüberlieferung des Evangelientextes, die vor allem durch cod. D (in Cambridge, im 6. Jahrh. geschrieben) repräsentirt wird, nach *Mt.* 20 28, und c 1 wiederum im cod. D zu *Lf.* 6 4 (ebenda zu AG. 15 20. 29 der Satz *Didache* 1, 2); a 3, 6, 12 stehen so oder ähnlich auch im Alten Testament (a 6 als Zusatz zu *Jes.* 24 16 in griechischen Übersetzungen), für a 13 sowie 15 und c 2, 3 hat man das Agypterevangelium als ursprünglichen Standort vermutet; a 8 kann man auch bei Barnabas c. 6, 13, a 14 und 15 in den Petrusakten c. 10. 38 lesen. Ein ausdrücklicher Hinweis auf „das“ oder „ein“ Evangelium als Standort des Spruches liegt bei a 2 (*Apellescitat*) und 6 vor.

<sup>1</sup> Grenfell and Hunt, *ΑΟΓΙΑ ΙΗΣΟΥ* Sayings of our Lord (Egypt Exploration Fund) London 1897.

Eine eigentümliche Verwandtnis hat es mit dem Fragment von Faj-  
jum (c 5). Das defekte Stück ist 1885 zu Wien in der Sammlung der Baphrus  
Erzherzog Rainer von G. Vicedelli aufgefunden; es stammt aus dem 3. Jahr-  
hundert. Der Text entspricht im wesentlichen Mc. 14 27. 29 f. (Mt. 26 31. 33 f.), ist  
aber kürzer. Man hat daraus geschlossen, daß wir hier eine Vorstufe der synoptischen  
Evangelienbildung vor uns haben. Wichtig für diese Entscheidung ist, wie man die  
borne ausgefallene Zeile ergänzen will. Leitet das „ebenso“ in aller Kürze einen  
neuen Spruch ein, so daß „scheiden“ das Schlußwort eines vorhergehenden Spruches  
wäre, so könnte man an eine Spruchsammlung (wie b) denken. „Doch ist die Mög-  
lichkeit nicht ausgeschlossen, daß das Stück nur einen Auszug aus einem unserer  
Evangelien darstellt oder einer Evangelienharmonie angehörte, vielleicht sogar aus  
einer Homilie stammt, und weitgehende Schlüsse daraus zu ziehen verbietet sich von  
selbst“ (Krüger S. 30).

### a) Einzelsprüche.

1.

Geben ist seliger denn nehmen.

2.

Seid bewährte Wechsler!

5

3.

In welchem (Zustande) ich euch finde, darin richte ich euch.

4.

Bittet um das Große, so wird euch das Kleine zufallen. Bittet um das  
Himmlische, so wird euch das Irdische zufallen.

10

5.

Ihr aber sucht vom Kleinen zu wachsen und vom Größeren aus geringer  
zu sein.

6.

Mein Geheimnis gehört mir und den Söhnen meines Hauses.

15

7.

Es wird Spaltungen und Häresien geben.

8.

Siehe, ich mache das Erste wie das Letzte und das Letzte wie das Erste.

9.

20

Wer mir nahe ist, ist dem Feuer nahe, wer aber ferne von mir ist, ist  
dem Reiche fern.

10.

Um der Schwachen willen bin ich schwach gewesen und habe um der  
Hungernden willen gehungert und um der Dürstenden willen gedürstet.

25

11.

Oft habe ich begehrt, eines dieser Worte zu hören und hatte niemand,  
der es sagte.

6 vergl. Hes. 33 20.  
23. 24 vergl. Mt. 25 35 f.

8 Mt. 6 33.

18 vergl. Offb. 21 5; Mt. 19 30. 20 16.  
26 vergl. Mt. 13 17 (Lk. 10 24)?

12.

Laß dich retten und deine Seele.

13.

Das Schwache wird durch das Starke gerettet werden.

14.

Die mit mir sind, haben mich nicht verstanden.

15.

Der Herr sagt im Geheimnisse:

Wenn ihr nicht das Rechte macht wie das Linke und das Linke wie das Rechte und das oben wie das unten und das hinten wie das vorn, werdet ihr das (Himmel)reich nicht erkennen.

16.

(Auf einem nordindischen Torbogen.)

Jesus, über dem Friede sei, hat gesagt:

Diese Welt ist nur eine Brücke; geh hinüber, aber baue nicht deine Wohnung dort.

### b) Spruchsammlung

eines Papyrusblattes von Behnesa.

Rückseite:	p. 11.	Vorderseite:	
und besiehe dann		. . . . . Armut.	
den Balken auszusziehen,		Es spricht Jesus: Wo sind	
der im Auge		. . . . . Gottlose(?) und	
deines Bruders (ist). Es spricht		. . . . . allein ist,	20
Jesus: Wenn ihr nicht fastet		. . . ich bin mit ihm.	
(in Bezug auf) die Welt, werdet ihr nicht		Werde(?) den Stein	
finden das Reich		und daselbst wirst du mich finden,	
Gottes, und wenn ihr nicht		spalte das Holz und ich	
feiert den Sab-		bin dort. Es spricht Jesus: Nicht	25
bat, werdet ihr nicht sehen den		ist angenehm ein Pro-	
Vater. Es spricht Jesus: Ich trat		phet in seinem Vaterlande	
mitten in der Welt (auf)		noch wirkt ein Arzt	
und erschien im Fleische		Heilungen an denen,	
ihnen und fand al-		die ihn kennen.	30
le trunken und		Es spricht Jesus: Eine Stadt, die ge-	
niemand fand ich dur-		baut ist oben auf	
stig unter ihnen, und es mü-		einem hohen Berge und be-	
het sich meine Seele ab an		festigt ist, weder fal-	
den Söhnen der Menschen,		len kann sie noch ver-	
denn sie sind blind in ihrem		borgern sein. Es spricht Jesus: Du hörst	35
Herzen . . . . .		. . . . .	
. . . . .		. . . . .	

2 vergl. 1. Mos. 19 17. 6 vergl. Jes. 1 3; Joh. 1 10 f.  
 17 ff. Mt. 6 42 (Mt. 7 5). 29 vergl. 21 vergl. Mt. 18 20. 25 ff. Mt. 4 24  
 Joh. 1 14. 1. Joh. 4 2. (Mt. 13 57. Mc. 6 4). 31 ff. Mt. 5 14.

## c) Gespräche.

1.

An demselben Tage sah er einen am Sabbat arbeiten und sagte zu ihm: Mensch, wenn du weißt, was du tust, bist du selig; wenn du es aber nicht weißt, bist du verflucht und ein Übertreter des Gesetzes.

5

2. 3.

f. XVI c. 4, 5. 5, 2—4.

4.

Es werden Tage kommen, an welchen Weinstöcke erstehen, jeder mit zehntausend Ranken, und an einer Ranke zehntausend Zweige und an einem Zweige zehntausend Schößlinge und an jedem Schößling zehntausend Trauben und an jeder Traube zehntausend Beeren, und jede Beere ausgepreßt wird 25 Maß Wein geben. Und wenn davon einer der Heiligen eine Traube ergreift, wird eine andere rufen: Ich bin die bessere Traube, nimm mich! Preise durch mich den Herrn! Desgleichen werde ein Weizenkorn zehntausend Ähren hervorbringen und jede Ähre zehntausend Körner enthalten und jedes Korn fünf Doppelpfund klaren reinen Weizenmehls (geben); ebenso die übrigen Früchte und Samen und Pflanze(n) nach dementsprechender Proportion, und alle Tiere, die das als Nahrung bekommen, was von der Erde angenommen wird, würden in gegenseitigem friedlichen Einvernehmen leben (und) den Menschen rückhaltlos untertan (sein). Und als Judas der Verräter nicht glaubte und fragte: Wie sollen denn solche Gewächse vom Herrn zustande kommen? sagte der Herr: Die dahin gelangen, werden es sehen!

5.

(Fragment von Fajjum.)

25

.....  
 scheiden ebenso: *Al* (te in dieser)  
 Nacht werdet Anstoß (nehmen nach)  
 dem Schwörtwort: ich werde schlagen den (Sirten, und die)  
 Schafe werden zerstreut (werden). *Als* gesprochen hatte  
 Pet(rus): Wenn auch alle, (so doch) n(icht) ich! sagte der  
 (Herr): Der Sohn wird zweimal krä(hen, und du)  
 (zuerst wirst mich dreimal) verleugnen . . .

30

## II.

## Hebräerevangelium.

(M. Meher.)

Einleitung. — 1. Bewegung. Hegefipp, der ums Jahr 150 aus dem Orient nach Rom kam und um 180 sein kirchengeschichtliches Werk schrieb, brachte darin auch einiges aus dem ‚Evangelium nach den Hebräern‘ bei (Euseb. IV 22, 7); Clemens von Alexandria führt vor 200 als Parallele zu einem Plato = Wort an, was im ‚Evangelium nach den Hebräern‘ Gleichwertiges geschrieben stehe; Origenes verweist

mindestens dreimal die, denen es gefällig ist, auf dies Evangelium; Eusebius berichtet, daß einige zu den Schriften, deren kirchliche Geltung noch umstritten ist, auch das Hebr.-Evang. zählen, daran sich zumeist die Judenthristen erfreuen, wie es denn auch in hebräischer Schrift auf ihn gekommen ist; ja er holt sich dort selbst Aufklärung über zwei Stellen aus dem anerkannten Mt.-Evang. Am häufigsten beschäftigt sich der gelehrte Kirchenvater Hieronymus damit. Er hat es bei den Nazaräern zu Beroä (Aleppo) in Syrien einsehen und abschreiben können; ferner fand er es, wie wahrscheinlich vorher schon Eusebius, in der Bibliothek des Pamphilus zu Cäsarea. Er hat dieses in Chaldäischer, syrischer oder hebräischer Sprache verfaßt und in hebräischen Buchstaben geschriebene Evangelium ins Lateinische und Griechische übersetzt; er berichtet, daß manche es für den echten Original-Matthäus hielten und redet zuweilen selbst so davon; er teilt aus diesem seinem Schätze der widerwillig zuhörenden Kirche zu ihrer Belehrung und zum Ruhme seiner Gelehrsamkeit manches Fündlein mit. Um das Jahr 500 zählt ein Katalog heiliger Schriften das Hebr.-Evang. noch unter die umstrittenen Schriften und gibt ihm 2200 Raumzeilen (gegen 2500 bei Mt.); eine griechische Minuskel = Handschrift zu Petersburg (566 der Evangelien) hat uns zu einigen Stellen am Rande Lesarten des „jüdischen“ Evangeliums mitgeteilt.

Außerdem beschreibt nun Epiphanius noch ein Hebräerevangelium der Ebioniten, das sie auch Matthäusevangelium nennen, das er auf Grund eigener Kenntnisnahme für ein gefälschtes und verstümmeltes Matthäusevangelium erklärt. Vorher hat er von einem sehr vollständigen Matthäusevangelium der Nazaräer gesprochen, das er aber nicht gesehen hat. Ja, Irenäus hat den Ebioniten nicht ein sondern das Matthäusevangelium als einziges christliches Lesebuch zugewiesen. Mußten so bei den Forschern Schwierigkeiten darüber entstehen, wie man das Verhältnis des Hebräerevangeliums bei Origenes und Hieronymus zu dem bei Epiphanius bestimmen sollte, ob man etwa zwei verschiedene Formen des nämlichen Evangeliums vor sich habe, und wie man ferner die hier und dort bezeugte Verwandtschaft zum kirchlichen Mt.-Evang. auffassen sollte, so wurde die Schwierigkeit noch vermehrt durch die nachlässig hingeworfene Bemerkung des Hieronymus, daß manche das Hebr.-Evang. auch ,Evang. nach den zwölf Aposteln‘ hießen, während Origenes eine so genannte Evangelien-schrift unabhängig vom Hebr.-Evang. und mit weit geringerer Werthschätzung erwähnt.

2. Verhältnis zum Ebionitenevangelium. Die Stellung des Mt.-Evang. gegenüber diese Literatur wird hernach besonders aufzuklären sein, soweit uns das heute noch oder schon möglich ist. Geringer ist durch die neuere Forschung die Frage nach Abgrenzung und Sonderung der verschiedenen Hebräer- und Zwölf-Apostel-Evangelien mit wünschenswerter Bestimmtheit beantwortet und, man kann wohl sagen, endgiltig entschieden worden. Das Evangelium, das Epiphanius bei den gnostischen Ebioniten gefunden hat, ist der Sprache nach von Hause aus griechisch geschrieben und weicht an entscheidender Stelle auch inhaltlich durchaus von dem ab, was Hieronymus und Origenes aus dem Hebr.-Evang. mitteilen. Seiner ganzen Art und Zusammensetzung nach ist es ein viel späteres Machwerk, während das eigentliche Hebr.-Evang. mit dem Mt.-Evang. an Alter und Ursprünglichkeit konkurrieren kann. Deshalb eben haben jene Ebioniten seinen ehrwürdigen Titel für ihr Werk gewaltsam in Anspruch genommen, und Epiphanius braucht darum keine Verwechslung begangen zu haben. Wohl aber ist Hieronymus eine Verwechslung widerfahren; jenes Ebionitenevangelium wollte nämlich, wie gleich zu Anfang klar wird, durch Matthäus abgefaßt sein, der im Namen der zwölf Apostel geschrieben habe. Hieronymus, der den Titel, aber nicht das Buch kannte, hat seine Kenntnis dazu verwerthet, dem Hebr.-Evang. noch einen neuen Titel: ,Ev. der 12 Ap.‘ anzuhängen (vergl. die Einleitung zum Eb.-Ev.). Scheidet so das Eb.-Ev. des Epiphanius aus, so weisen die Angaben und Auszüge der übrigen Zeugen insgesamt auf eine einheitliche Größe hin, da die Schriftsteller entweder aufeinander Bezug nehmen (Eusebius auf Hegesippus,



Hieronymus auf Origenes) oder nach Zeit und Ort zueinander gehören (Clemens, Origenes) und die gleiche Sprache (Eusebius, Hieronymus, auch cod. 566) oder den gleichen Inhalt (Hieronymus, Origenes; Hieronymus, cod. 566) oder auch die gleiche kirchliche Werthschätzung (Eusebius, Stichometrie) bezeugen; endlich wird von allen mit gleichbleibender Sicherheit als einziger oder als Haupttitel der Name ‚Evangeliu[m] nach den Hebräern‘ bezeichnet.

Die Mittheilungen der Kirchenväter setzen uns auch in den Stand, uns ein ziemlich deutliches Bild von diesem als Ganzes leider verlorenen Evangelium und seinem Geschehe zu machen. Seine Entstehung freilich liegt in dem Dunkel, das überhaupt über das Werden der evangelischen Schriftstellerei gebreitet ist und das uns wohl Richtlinien und mancherlei Beziehungen, aber wenig Einzelheiten erkennen läßt.

3. Name und Sprache; Uebersetzung. Der Name ‚Evangeliu[m] nach den Hebräern‘ war gewiß nicht die ursprüngliche Bezeichnung der Schrift. Denn wenn sie so genannt ward, weil die Hebräer sie zumeist benutzten, so werden die Hebräer selbst kaum diese Bezeichnung gebraucht, sondern statt dessen etwa ‚unser Evangeliu[m]‘ gesagt haben. Wurde aber das Werk sogar von außenstehenden, die es nicht gebrauchten und es nur dann und wann heranzogen, für das Original des griechischen Mt. der Kirche gehalten oder ein sehr vollständiger Mt. genannt, so werden es seine Leser und Verehrer gewiß so angesehen und dann auch so genannt haben. Ursprünglich aber hieß das Evangeliu[m] so wenig einen Namen wie irgend ein Evangeliu[m]. Es war „das“ Evangeliu[m], so wie es der Verf. für am besten und richtigsten erzählt hielt.

Die Sprache war die in Palästina gesprochene westaramäische, die mit dem Syrischen nahe verwandt, aber nicht gleichartig ist; also die Muttersprache Jesu und der Apostel. Obwohl sie von der hebräischen Sprache Israels und des N. T. sich deutlich unterscheidet, nannte man sie doch häufig die hebräische, und obwohl sie auch eine andere Dialektform vorstellt als das babylonische Ostaramäische, so wurde sie und wird sie heute noch vielfach chaldäisch genannt, weil die Rede der Chaldäer bei Daniel darin abgefaßt ist. Die Denkmäler dieser Sprache sind nicht allzu reichlich: für die jerusalemische Form des Dialekts kommen als älteste die aramäischen Teile des Buches Esra und Daniel in Betracht; für die galiläischen haben wir erst aus dem 3. Jahrh. Proben in zerstreuten Aussagen des Talmuds, Reste einer christlichen Bibelübersetzung erst aus dem 5. Jahrh. An welche Form zu denken ist, läßt sich schwer bestimmen; die ersten Christen waren zum großen Teil Galiläer, aber der Sitz der Urgemeinde war Jerusalem. Aber die Worte des Herrn, die Mt. schrieb, werden doch wohl galiläischen Klang gehabt haben; und nach dem Fall Jerusalems muß doch auch der sprachliche Einfluß der Hauptstadt bald verschwunden und der Dialekt der Landschaft, wo man weilte, herrschend geworden sein (s. u.). Die Schrift war die heute noch für das Hebräische gebrauchte sogenannte Quadratschrift, die man damals ‚assyrisch‘ nannte; nicht etwa das sogenannte Estrangelo, in der die syrischen Bibelübersetzungen geschrieben sind. Proben der semitischen Sprache des Evangeliums haben wir in dem von Hieronymus überlieferten mahar (morgen) in der 4. Bitte des Vaterunser, sowie in dem Ruf des Volks Osanna barrama (Sofanna in der Höhe). Zufällig sind diese Reste hebräisch geformt, da es sich im zweiten Fall um ein Citat aus dem N. T. handelt, im ersten Hieron. hebräisch vokalisiert hat. Von Einfluß auf die Erzählung selbst ist die Sprache dadurch geworden, daß der hl. Geist hier als weiblich erscheint.

Ein Werk, das in solchem Gewande austrat, war für die außerjüdische Welt so gut wie verschlossen; die syrischen Christen mochten sich leicht hineinsinden, von den Griechen konnten nur Gelehrte wie Eusebius und Hieronymus sich damit beschäftigen. Wenn es dennoch in weiteren Kreisen bekannt wurde, so kann das nur durch eine griechische Uebersetzung geschehen sein. Eine solche hat ja nun Hieronymus angefertigt, aber wir hören nicht, daß er sie herausgegeben hätte. Trotzdem hat man bezweifelt, daß eine andere existirt hat. Wenn man hört, wie Clemens und Origenes

das Evangelium als allgemein zugängliche Schrift citiren, wenn Eusebius berichtet, daß manche das Hebr.=Evang. zu den unstrittenen Büchern rechnen, was doch nur bei einer Bekanntheit auch in weiteren Kreisen der griechischen Kirche möglich ist, so wird man eine griechische Übersetzung schon vor Hieronymus voraussetzen müssen; und jenes Verzeichnis heiliger Schriften würde das Hebr.=Evang. wohl kaum noch aufgezählt haben, wenn es erst durch Hieronymus in der griechischen Kirche bekannter und als Lesebuch beliebt geworden wäre.

Eine vorsichtige Forschung muß auch noch die Möglichkeit offen lassen, daß das Hebr.=Evang. ursprünglich griechisch geschrieben war und daß das aramäische die Übersetzung war. In diesem Falle brauchen wir über das Vorhandensein einer griechischen Übersetzung nicht mehr zu streiten. Da aber das Hebr.=Evang. von Anfang an hebräisch geschrieben ist, so ist diese Annahme nicht wahrscheinlich.

4. Inhalt und Aufbau. Nach Inhalt und Aufbau gleich das Evangelium im großen und ganzen unsern drei ersten Evangelien, es hat „synoptischen“ Typus und würde also, wenn es ganz vorhanden wäre, einen vierten Synoptiker darstellen. Da man in ihm ‚ein Mt.=Evang.‘ gesehen, ja es für den richtigen Matthäus gehalten hat, so muß es unserm Matthäus am nächsten verwandt gewesen sein; das bestätigen auch die Fragmente. Freilich zeigen sie auch hier und da Berührungspunkte mit Lk., mehr noch, daß der Verf. des Hebr.=Evang. seine eigenen, sehr selbständigen Weg ging. Zunächst finden wir hier Erzählungsstoffe, wie sie auch Mt. bietet, mit Redestoffen vereinigt, ebenso wie bei Mt. und Lk. In der Weise des Mt., in der Ausdrucksweise hier und da an Lk. erinnernd, erzählt der Verf. von der Taufe Jesu und dem Herabkommen des Geistes auf den Sohn, seiner Versuchung auf dem Berge und in der Stadt Jerusalem; er wird eine Berg- oder Feldpredigt gehabt haben und darin das Vaterunser; Jesus heilt den Menschen mit der verdrockneten Hand. Simon wird selig gepriesen, wohl wegen des Messiasbekenntnisses, und angewiesen, 7 mal 70 mal zu vergeben. Jesus verweist einen Reichen, der ‚leben‘ will, auf das Gesetz und fordert ihn, der es gehalten haben will, auf, ihm nachzufolgen. Das Volk begrüßt Jesum mit dem Rufe Osanna in der Höhe, sicher beim Einzug in Jerusalem, und Jesus machte seine Gegner verantwortlich für alles unschuldige Blut von Abel an bis auf Zacharias. Seinen Jüngern erzählt Jesus das Gleichnis von den anvertrauten Pfunden. Es folgte die Leidensgeschichte mit dem Verhör vor dem Hohenpriester, währenddessen Petrus seinen Herrn verleugnet. Dann steht Jesus vor Pilatus, der Barabbas herausgeben will. Beim Tode Jesu geschehen erschütternde Naturereignisse, die sich auch im Tempel äußern. Den Schluß bilden Auferstehungserscheinungen, wie sie bei Mt. fehlen, die aber durch das Brothbrechen, das Zweifeln der Jünger und die konkrete Gestalt Jesu, die man anrühren kann, sich mit der Erzählung des Lk.=Evangelium berühren. Solche Berührungen kann man auch noch darin finden, daß das Hebr.=Evang. wie Lk. von der Taufe zur Vergebung der Sünden (so auch Mc.), von Jerusalem statt der ‚heiligen Stadt‘ in der Versuchungsgeschichte, von der Vergebung, die siebenmal am Tage geschehen soll, und von dem Verkommenen, der sein Gut in leichtfertiger Gesellschaft verprakt, redet. Daneben aber stehen so eigenartige Züge, wie die Selbstbeurteilung Jesu vor der Taufe, die seltsame Erscheinung des h. Geistes als der Mutter Jesu, die Beurteilung der Propheten, die Rede des Maurers, die Zurechtweisung des Reichen, die neue Gestaltung des Gleichnisses von den Pfunden, die berstende Oberschwelle des Tempels, das Leintuch und der Diener des Hohenpriesters, die Erscheinung vor Jakobus und dessen Gelübde, dazu recht sinn- und wertvolle Sprüche und eine ganz hervorragend kräftige Ausdrucksweise (s. u.).

Hatte das Hebr.=Evang. mancherlei Stoff, der dem Mt.=Evang. fehlte, und besaß es für manchen Abschnitt einen selbständigen Ersatz, so muß es Mt. gegenüber doch auch Lücken gehabt haben; denn die Zahl der Raumzeilen betrug nur 2200 gegen 2500 bei Mt.

Am wichtigsten ist hierbei die Frage, ob die Kindheitsgeschichte gefehlt hat. Dies ist aus dem Grunde wahrscheinlich, weil das Hebr.-Evang. das ursprüngliche und einzige Evangelium der Ebioniten war, die von Haus aus oder wenigstens zur Zeit des Justin und Irenäus die wunderbare Geburt leugneten oder noch nicht kannten. Wenn der hl. Geist die Mutter Jesu ist, die ihren Sohn hier gleichsam erst entdeckt, so sollte man denken, er könnte nicht so an Stelle der männlichen Zeugungskraft treten wie das 3. B. Mt. 1 18. 20 geschieht, und die Freude über den Lang-ersehnten könnte nicht so unmittelbar sich äußern, wenn der Geist vor kurzem den Sohn selbst ins Leben gerufen. Auch ist ja das Ursprüngliche nicht, daß eine Geburtsgeschichte die evangelische Erzählung beginnt, sondern Mc., das älteste Evangelium, hat keine solche Geschichte, und von späteren Schöpfungen dieser Art haben das Joh.-Evang., Tatians Evangelienharmonie, das Evangelium der Ebioniten diese Weise beibehalten. Mt. und Lf. bilden eine Ausnahme. Von einem Wegschneiden braucht also keine Rede zu sein. Wenn aber Epiphanius das Evangelium der Nazarener einen sehr vollständigen Mt. nennt, so ist zu bedenken, daß er das Hebr.-Evang. nach seinem eigenen Bekenntnis nicht gesehen hat. Übrigens könnte die Erzählung Mt. 2 auch in einem ebionitischen Evangelium gestanden haben, da sie mit der wunderbaren Geburt nichts zu tun hat. Dann könnten auch die beiden Citate Mt. 2 15. 23 und die Bezeichnung Bethlehem Juda, die man nach dem unklaren Ausdruck des Hieronymus im Hebr.-Evang. hat wiederfinden wollen, in der Tat dort vorgekommen sein; doch läßt sich hierüber keine Sicherheit erreichen.

5. Ausdrucksweise und Anschauungswelt. Die Ausdrucksweise ist der synoptischen in wichtigen Punkten verwandt. So bezeichnet sich Jesus als den ‚Menschensohn‘ und er verkündet wie bei Mt. den ‚Vater im Himmel‘ und das ‚Himmelreich‘. Daß Jesus in der evang. Erzählung der ‚Herr‘ genannt wird, findet sich sonst erst bei Lf. Petrus führt in den Fragmenten zweimal seinen jüdischen Namen Simon und wird noch ausdrücklich als ‚sein Jünger‘ bezeichnet. Die Juden heißen wie bei Lf. in gehobener Rede Söhne Abrahams. Eigentümlich ist dem Evang. ein Streben nach größerer Bestimmtheit und Korrektheit. Der sehr hohe Berg ist der Thabor, die heilige Stadt ist Jerusalem. Simon ist nicht des Jona, sondern des Johannes Sohn, Zacharias ist nach 2. Chron. Sohn des Jozada, nicht des Berechja. Die Citate werden nach dem Wortlaut des hebräischen Originals gegeben. Hierbei kommt dem Evang. freilich seine sprachliche und nationale Stellung zu gute.

Aber das Evangelium bekümmert sich auch um das Leintuch Jesu, es weiß, daß der mit der lahmen Hand ein Maurer ist, und beobachtet den Reichen, wie er sich am Kopfe trägt. Sonst bemerken wir bei unseren Evangelisten, wie oft bei volkstümlichen Erzählern, ein Streben nach Körperlichkeit. Was wirklich und wirksam sein soll, muß ‚begriffen‘ und angefaßt werden können. Da wo die Wirklichkeit der Auferstehung in Betracht kam, hat auch die übrige evangelische Erzählung ähnliches aufzuweisen. Aber mit besonderer Bestimmtheit wird hier aus dem Anfassen von ‚Fleisch und Blut Jesu‘ gezeigt, daß er kein körperloser Dämon ist; ja auch sein Gewand hat Jesus aus dem Grabe gebracht und gibt es zum Beweis seiner Auferstehung dem Anecht des Hohenpriesters. Doch auch der heilige Geist faßt Jesum bei dem Haare, ja bei einem bestimmten Haare und trägt ihn von Ort zu Ort. Hingegen hat hier der hl. Geist nicht die Gestalt einer Taube. Offenbar soll diese Erscheinungsform der Gottheit nicht dem Bild und dem Gleichnis eines Tieres gleichgemacht werden, wenn hier überhaupt von einem Weglassen geredet werden darf. Jene Fortbewegung durch den Geist ist übrigens nicht phantastischer als die durch den Teufel, die Mt. und Lf. erzählen, wenn auch die Darstellung konkreter und dadurch grotesker ist. Sehr zu beachten ist dabei, daß Jesus den Vorgang selbst erzählt, nachdem er ihm soeben widerfahren ist. Er nimmt sich also aus wie ein Vorgang in der Vergildung, wobei der ‚Geist‘ einen mit sich fortreißt. Im Sinn des Erzählers wird damit freilich die konkrete Wirklichkeit nicht in Zweifel gestellt.

Noch wichtiger ist es festzustellen, wie der Verf. die Bedeutung und die Predigt Jesu aufgefaßt hat.

Jesus ist der Kranken und der Sünder Heiland. Er selbst ‚weiß‘ von keiner Sünde, ist aber demüthig genug, darum nicht Sündlosigkeit von sich auszusagen. Der hl. Geist bezeugt ihm aber, daß in ihm nicht wie in den Propheten Sünde erfunden wurde. Beides ist offenbar aus Jes. 53 herausgelesen. Auf solch reinem Wesen kann daher auch der Geist dauernd ruhn. Aber mehr noch, er ist ein ‚Sohn des Geistes‘. Diese den Semiten eigentümliche Ausdrucksweise bedeutet kein physisches oder metaphysisches Verhältnis, sondern bezeichnet nur Jesum als den, dessen Wesen dem Geiste innerlichst verwandt ist. Und unter allen Geistesöhnen ist Jesus der ‚erstgeborene‘, auf den daher auch die ganze Fülle des Geistes sich ausgießt. Umgekehrt ist der Geist seine Mutter (s. o.), was nicht anders als nach der Analogie von Geistesohn zu verstehen ist. Diese geistige Potenz wartete von Anbeginn auf einen ihrer würdigen Träger und hat ihn in Jesus gefunden. Vermöge der Salbung durch den Geist ist nun Jesus der Messias, der in Ewigkeit herrscht (vergl. Jes. 11 2). Der mythische Name ‚Menschensohn‘ wird auch hier mit den Geheimnissen der jenseitigen Welt, im besonderen mit der Auferstehung verknüpft, schließt gleichsam jene Geheimnisse alle in sich. Für die Christen ist Jesus der Herr, d. h. der Meister.

Mit seiner Familie steht er von Anfang bis zu Ende seiner Wirksamkeit und nach der Auferstehung in engem Verkehr. Sein Bruder Jakobus hat auch den Kelch des Herrn getrunken und will nichts essen, bis er ihn wiedergesehen hat; Jesus erkennt dies dadurch an, daß er ihm zuerst erscheint. Ähnlich nahe und innig ist das Verhältnis Jesu zu seinem Volk, den Söhnen Abrahams, und namentlich zu den Armen und Elenden unter ihnen.

Gesetz und Propheten sind und bleiben die Norm des Lebens, die nur treuer zu erfüllen wäre. Trotzdem sind die Propheten keine sündlosen Heiligen, sondern es wurde dies und das von Sünde an ihnen erfunden, weshalb auch der Geist bei ihnen nur zu Gaste war, nicht dauernd weilen konnte.

Die wahre Erfüllung des Gesetzes ist eine, allerdings zunächst auf Israel bezogene Bruderliebe, die sich durch nichts ermüden und erbittern läßt, die 7 mal 70 mal vergibt, die nicht fröhlich sein kann, wenn sie dem Bruder nicht hilft, für die es die schwerste Sünde ist, wenn sie den Geist des Bruders betrübt hat. In diesem Sinne also ist Jakobus der ‚Gerechte‘. So sehr das Hingeben des Eigentums einmal als Probe empfohlen wird, so ist doch Armut nichts Erstrebenswerthes und Bettel ein jedenfalls etwas Schimpfliches, nach dem jüdischen Grundsatz: Arbeit ein Segen. Die Hochschätzung des ehrlichen Handwerks findet sich im Judentum ebenso wie im Hebr.-Evang. Demgegenüber steht das Verprassen des Vermögens mit Huren und Flötenspielerinnen.

Zu dem Gesetz, das erfüllt werden soll, gehört auch das Sabbathgebot. Dies hat auch Jesus nicht gebrochen; denn er heilt am Sabbath nur, um einen Menschen vor Verhungern und schimpflichem Bettel zu retten, also um jene höchste Sünde, die den Geist des Bruders betrübt, zu meiden.

6. Verbreitung; Abfassungszeit. Daß an einem Evangelium, das in hebräischer Sprache geschrieben war, das so rücksichtsvoll den Sabbath behandelte, sich zumeist die Gläubigen aus den Hebräern erfreuten, ist leicht zu verstehen und ebenso, daß wir es bei den Nazaräern und wohl auch bei den Ebioniten finden. Denn diese sogenannten Sekten sind ja nichts anderes als die Nachkommen der Urgemeinde in Jerusalem und der Gemeinden in Judäa (Gal. 1 22), die an Sprache, Sitte und Anschauungen des ursprünglichen Christentums und damit im wesentlichen auch des Judentums festhielten. Für diese Kreise war Jesus der sündlose Mensch, der ‚Geistesohn‘, der nur durch Salbung mit dem Geiste zum Messias geworden war, zugleich ‚der Prophet‘, der Herr und Meister. In diesen engen Kreisen der Söhne Abrahams, der Rechten, die sich Gott erwählt hatte, lebte sich Bruder und Bruder aufs engste ineinander; es waren geringe Leute, Arme, aber die von ihrer Hände

Arbeit lebten. Unter ihnen genossen die Verwandten Jesu das höchste Vorrecht, vorab der älteste Bruder Jesu Jakobus galt als ihr ältester Bischof und eigentlicher Heiliger, als der Gerechte. Er war der Bruder des Herrn, während Simon nur sein Jünger war. Unter den Aposteln war freilich Petrus der erste, die anderen sind seine Genossen. In diesen Kreisen also, in Palästina, der Heimat Jesu, wird das Evangelium entstanden sein, namentlich, wenn es ursprünglich ‚hebräisch‘ geschrieben war. Dann aber werden es auch die Christgläubigen unter den Diaspora-Juden gern angenommen haben, namentlich auch die griechisch redenden Judenchristen, deren Hauptsitz Alexandrien war. Dort kann dann wohl, wie s. B. durch die Siebenzig und später wieder durch Symmachus das Alte Testament, so nun auch das hebräische Evangelium ins Griechische überetzt sein. Die Heidenchristen daselbst hatten oder bekamen damals ihr eigenes Evangelium, und so unterschied man bald das Evangelium nach den Hebräern von dem nach den Ägyptern (s. III). Später hat zuerst das Mt.-Evang., das gleichfalls, früher oder später (s. u.), in Ägypten entstanden sein wird, dann die Sammlung der vier Evangelien jene beiden älteren verdrängt. So liegt die Sache schon bei Origenes, der gleichwohl noch das Hebr.-Evang. mit Achtung citirt, ebenso wie etwa den Hebräer- oder den Judasbrief. Auch Eusebius nimmt noch Rücksicht auf Leute auch außerhalb des Judentums, die das Hebr.-Evang. hochhielten und Spuren dieser Beurteilung haben sich noch bis ins 6. Jahrhundert erhalten. Die gelehrte Beschäftigung des Hieronymus mit diesem sogenannten oder ursprünglichen Matthäus hat dem Evang. nicht viel Freunde, wohl aber dem Hieronymus Feinde erworben, die sich über das „fünfte“ Evangelium beschwerten. Die Kirche hatte für dies altertümliche Werk eben kein rechtes Verständnis. Aber eben diese Altertümlichkeit spricht für ein hohes Alter. Da schon Ignatius jene Stelle von dem körperlosen Dämon kennt, die nach Hieronymus aus dem Hebr.-Evang. stammt, so war es im ersten Viertel des zweiten Jahrhunderts in Syrien schon bekannt. Genaueres über das Alter des Evangeliums läßt sich kaum sagen.

7. Verhältnis zu den Synoptikern, besonders zu Matthäus. Aber wir können vielleicht seine Stelle in der evangelischen Literatur feststellen, wenn wir untersuchen, in welchem Verhältnis es zu den übrigen Evangelien, namentlich zu seinem nächsten Verwandten, dem Mt.-Evang. steht. Ist vielleicht gar etwas an der Vermutung oder Behauptung, das Hebr.-Evang. möge die Originalschrift des hebräisch schreibenden Apostels Matthäus sein?

Die Verwandtschaft zwischen dem griechischen Mt. und unserem Hebräer ging so weit, daß die Berichterfasser hier und da kleine Abweichungen an ganz bestimmter Stelle hervorheben, wodurch sie bezeugen, daß im übrigen der Zusammenhang, ja der Wortlaut derselbe war, so z. B. bei dem Bericht über die Verleumdung Petri, teilweise auch in der Versuchungsgeschichte. Auch den größeren Abweichungen gegenüber ist zu bedenken, daß eben nur Abweichendes auffiel und berichtet wurde. Trotzdem zeigt die eigentümliche Art dieses Sondergutes, daß auch sonst des eigenen genug gewesen sein muß. So hat man auch hier Verschiedenheit und Verwandtschaft zugleich zu erklären, und die Schwierigkeiten des synoptischen Problems kehren hier, wo man nur Fragmente kennt, in doppelter Stärke wieder.

Das Fehlen einer Kindheitsgeschichte — falls man hier richtig vermutet, die Einleitung zur Taufgeschichte und vor allem diese selbst, ferner was man von der Versuchungsgeschichte weiß, sichert auf jeden Fall dem Hebräer-Evangelium eine gewisse Selbständigkeit und Ursprünglichkeit. Anders liegt es schon mit der ausführlicheren Erzählung und genaueren Motivierung mancher Geschichten. Diese könnten ja auf ursprüngliche Frische und bessere Kunde hinweisen. Doch läßt sich bei der Geschichte von dem Maurer wie bei dem Reichen der Grund einer späteren Deutung leicht und sicher aufzeigen. Die Angabe bestimmter Namen findet sich häufig gerade bei späteren Bearbeitungen älterer Tradition. Die größere Korrektheit in Anführung alttestamentlicher Stellen und Namen, auch der Name Johannes, ist gerade

kein Zeichen von Unmittelbarkeit. Niemals wäre mahar (morgen) mit dem ungebrauchlichen Worte epusios, das wir bei Mt. und Lf. im Vaterunser finden, wiedergegeben worden; umgekehrt sieht mahar wie ein Deutungsversuch dafür aus. Das siebenmal am Tage und dazu das siebenzig mal sieben scheint eine Zusammenfassung der Tradition von Mt. und Lf. Eine Erscheinung Christi am dritten Tage, alsbald nach der Auferstehung, gehört erst der späteren Tradition an, der knecht des Hohenpriesters am Grab hat keine Parallele im Petrus-evangelium (V. 38), die Unbescheidenheit, den Auferstehungsvorgang selbst beschreiben zu wollen und durch die Feinde des Herrn feststellen zu lassen, entspricht dem späteren apologetischen Interesse, wie es gleichfalls im Petrus-evangelium auftritt, hier wird sogar das abgelieferte Gewand als Zeichen der Auferstehung benutzt. Daß Jakobus die erste Erscheinung hatte, widerspricht dem Bericht des Paulus und entspricht jüdenchristlichen Wünschen, die Scene vor Petrus und den Genossen steht zwischen der Darstellung bei Lf. und der bei Joh.

Den Erzählungsstoff und die Ordnung des Ganzen führt man bei Mt. fast allgemein auf Mc. zurück. Folgerichtig muß man bei den mit Mc. übereinstimmenden oder parallelen Stücken im Hebr.-Evang. an dieselbe Quelle denken. Aber der Verf. hat jedenfalls bei der Laufgeschichte den Stoff sehr frei behandelt oder vielmehr durch die verwandte aber ältere Erzählung, wie sie in Palästina kursirte, ersetzt. Wenn er nun eine ähnliche Vereinigung von Mc. und weiterem Stoff, namentlich Nedemassen, wie Mt. darstellt, und dabei vielfach wörtlich mit Mt. zusammentrifft, so ist es zwar nicht durchaus nötig, aber doch am nächstliegenden, anzunehmen, daß er unsern Mt., und Mc. durch ihn, gekannt, daß er also auf Grund seiner Sonderüberlieferung und Anschauungsart an der Hand und mit Benutzung unseres Mt. sein Evangelium gearbeitet hat. Diese Annahme ist zwar heute fast verpönt, obwohl sie allen in Betracht kommenden Umständen zumeist gerecht wird. Jedenfalls dürfte man sich abschließende Urteile erst erlauben, wenn größere Partien zur Vergleichung vorliegen.

Falls die Ähnlichkeit zwischen Mt. und Hebr.-Evang nicht so groß wäre, als wir angenommen haben, falls etwa Hebr.-Evang. auf der einen Seite dem Mt. so nahe und ferne stände wie Lf. dem Mt. — und die Möglichkeit ist bei der beobachteten Selbständigkeit des Hebr.-Evang. nicht ausgeschlossen —, so könnte man zu einem ähnlichen Ergebnis kommen, wie man es für das Verhältnis von Mt. und Lf. zumeist festhält: in den Erzählungsstoff, wie ihn eine ältere Form von Mc. bot, haben Mt. sowohl wie Lf. beide selbständig Redestoffe, wie sie jedem zur Verfügung standen, mit erzählender Einleitung eingewoben; der Redestoff eines jeden war verschieden geartet, aber doch von Haus aus gleichartig. Eine dritte Komposition mit Verwendung einer jüdenchristlichen Redequelle war das Hebr.-Evang.

Daß eine Darstellung der Auferstehung, wie sie das Hebr.-Evang gibt, nicht der Feder eines Urapostels entstammen kann, daß wir in ihm also auch nicht den aramäischen Urmattthäus vor uns haben, steht übrigens auch dann fest, wenn man das Hebr.-Evang. nicht von Mt. abhängig macht.

Mit alle dem ist aber die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, daß das Hebräer-Evangelium die von Papias (j. A Einl. 3. 5) bezugte aramäische Schrift ist, die er — dann also nicht ganz richtig orientirt — auf Matthäus zurückführt. Vielmehr spricht dafür mancherlei: zunächst ist das Hebr.-Evang. das einzige aramäische Evangelium, das wir wirklich kennen, und die aramäische Sprache ist das, was dem Papias an jener Schrift zumeist auffiel. Ferner haben wir gesehen, daß man vielfach geneigt war anzunehmen, und die Hebräer waren wohl davon überzeugt, daß ihr Evangelium von Matthäus stamme; endlich behandelt Papias in seiner „Auslegung“ eine Geschichte von einem verleumdeten Weibe, die Eusebius nur im Hebr.-Evang. gefunden hat. Daraus geht zugleich hervor, daß die „Herrnworte“, die Papias auslegte, auch Geschichte enthielten, und es kann also eine Sammlung solcher „Herrnworte“ auch ein erzählendes Evangelium sein. Daß

das Hebr.=Evang. um 130 schon vorhanden war, ist ohnehin wahrscheinlich; andererseits ist es doch kaum glaublich, daß jenes alte Evangelium, das Papias erwähnt, verloren gegangen sein sollte; die einzige Schrift, die aber auf seine Beschreibung paßt, ist unser „Hebräer“. Dann hätten wir aber auch ein Zeugnis dafür, daß zur Zeit des Papias noch keine bestimmte Übersetzung des Hebr.=Evang. bestand; denn jeder übersehte das hebräische Buch, „so gut er konnte“. Später fanden sich aber immer weniger, die das gut oder schlecht konnten, und so wurde eine schriftliche Übersetzung notwendig. Daß dies unser griechischer Mt. nicht ist, haben wir oben dargetan.

### Bruchstücke.

#### 1.

a) Siehe, die Mutter des Herrn und seine Brüder sprachen zu ihm: Johannes der Täufer taufte zur Vergebung der Sünden; laßt uns gehn und uns von ihm taufen lassen. Er sprach aber zu ihnen: Was habe ich gesündigt, daß ich sollte hingehn und mich von ihm taufen lassen? Es müßte denn eben dies, was ich gesagt habe, Unwissenheit sein. — —

b) Es geschah aber, als der Herr von dem Wasser heraufgestiegen war, stieg die Quelle alles heiligen Geistes herab und ruhte auf ihm und sprach zu ihm: Mein Sohn, in allen Propheten harrete ich Dein, daß Du kämest und ich in Dir meine Ruhe fände. Denn Du bist meine Ruhe, Du bist mein erstgeborener Sohn, der Du herrschest in Ewigkeit.

#### 2.

a) Der Herr sprach: Soeben ergriff mich meine Mutter, der heilige Geist an einem meiner Haare und trug mich fort auf den hohen Berg Thabor.

b) In der Versuchungsgeschichte hatte das Hebr.=Evang. statt in die heilige Stadt: in Jerusalem.

#### 3.

Unser Brot für morgen gib uns heute.

#### 4.

Ein Mensch, der eine verrodete Hand hatte, flehte Jesum an und sprach: Ein Maurer war ich, der mit seinen Händen seinen Unterhalt verdiente. Ich bitte Dich, Jesus, daß Du mir die Gesundheit wiedergibst, damit ich nicht schmähsch Speise erbetteln muß.

#### 5.

Jesus sprach zu Simon, seinem Jünger: (Sei dir, Simon,) Johannis Sohn.

#### 6.

Jesus sprach: Wenn dein Bruder in (irgend) einem Wort (oder Ding) gefehlt und dir Genugthuung geleistet hat, siebenmal am Tage nimm ihn (wieder) auf. Sprach zu ihm Simon, sein Jünger: Siebenmal am Tage? Es antwortete der Herr und sprach zu ihm: Ja, ich sage dir, bis zu siebenzig mal siebenmal. Denn auch nachdem die Propheten mit heiligem Geiste gesalbt waren, wurde noch irgendwelche Rede (oder: Art) von Sünde an ihnen erfunden.

2—6 vergl. Mt. 3 13. 2 vergl. Mt. 12 46. 3 Mc. 1 4; Lf. 3 3. 7—11 vergl. Mt. 3 15f. 8 Jes. 11 2. 13f. vergl. Mt. 4 1, 8. 15 Mt. 4 5. 16 vergl. Lf. 4 9. 18 vergl. Mt. 6 11. 20—23 vergl. Mt. 12 9—13. 25 vergl. Mt. 16 17; Joh. 1 42. 21 15—17. 27—31 vergl. Mt. 18 21, 22. 28 vergl. Lf. 17 4; Spr. Sap. 24 16. 31 Jes. 61 1.

## 7.

Es sprach zu ihm der andere von den beiden Reichen: Meister, was soll ich Gutes tun, daß ich lebe. Er sprach zu ihm: Erfülle das Gesetz und die Propheten. Er antwortete ihm: Das habe ich getan. Er sprach zu ihm: Gehe hin, verkaufe alles, was du besitzt und verteile es unter die Armen und komm und folge mir nach. Es hub aber der Reiche an, seinen Kopf zu kratzen, und es wollte ihm nicht behagen. Und es sprach zu ihm der Herr: Wie magst du sagen: Das Gesetz habe ich gehalten und die Propheten? Da doch im Gesetz geschrieben steht: Du sollst deinen Nächsten lieben als dich selbst; und siehe viele deiner Brüder, Abrahams Söhne, sind in Schmutz gehüllt, verschmachten vor Hunger, und dein Haus ist voll von vielen Gütern, und nie kommt aus ihm irgendwas an sie. Und er wandte sich um und sprach zu Simon, seinem Jünger, der bei ihm saß: Simon, Johannis Sohn, es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe, denn ein Reicher ins Himmelreich.

## 8.

(Statt Osanna (=Sofanna) dem Sohne Davids:) Osanna (d. h. hilf doch) in der Höhe.

## 9.

(... von dem Blute Abels des Gerechten bis zu dem Blute Zacharias,) Szadas (statt Barachias) Sohn.

## 10.

Das Gleichnis von den anvertrauten Pfunden bot im Hebr.=Evang. drei Knechte, einen, der das Vermögen seines Herrn mit Huren und Flötenspielerinnen verzehrte, einen andern, der das Pfund vervielfachte, und einen, der es verbarg; darauf sei der eine anerkannt, der andere nur getadelt, der dritte im Gefängnis eingesperrt worden.

## 11.

Und er leugnete und schwur und verfluchte sich.

## 12.

Bei Barabbas stand im Hebr.=Evang. die Deutung ‚Sohn ihres Meisters‘.

## 13.

Statt der Vorhang des Tempels zerriß hatte das Hebr.=Evang. die Überschwelle des Tempels von ausnehmender Größe zerbroch und spaltete sich und stürzte zusammen.

## 14.

a) Der Herr aber ging, nachdem er das Leintuch dem Diener des Priesters gegeben hatte, zu Jakobus und erschien ihm; denn Jakobus hatte geschworen, daß er kein Brot (mehr) essen würde von jener Stunde an, da er den Kelch des Herrn getrunken, bis daß er ihn von den Schlafenden auferstanden sähe . . . . . Bringet, sprach der Herr, Tisch und Brot . . . Er nahm das Brot, dankete und brach es und gab es Jakobus dem Gerechten, und sprach

2—14 vergl. Mt. 19 16—24. 9 3. Moj. 19 18. 16f. Mt. 21 9, 15; Ps. 118 25. 19f. Mt. 23 35; 2. Chron. 24 20—22. 22—26 vergl. Mt. 25 14—30. 23 vergl. Lf. 15 30. 28 vergl. Mt. 26 74; vergl. 70. 72. 30 vergl. Mt. 27 16. 32 Mt. 27 51; vergl. Jes. 6 4. 36 1. Kor. 15 7. 39f. vergl. (Mt. 26 26; 1. Kor. 11 23f.) Lf. 24 30 (Joh. 21 13).



zu ihm: Mein Bruder, **ist dein Brot**, weil des Menschen Sohn von den Schlafenden auferstanden ist.

b) und als er zu [Petrus und] den Genossen des Petrus kam... sprach er zu ihnen: Fasset, betastet mich und sehet, daß ich **kein körperloser Dämon** bin. Und alsbald rührten sie an und wurden gläubig, da sie sein Fleisch und Blut angefaßt hatten (so Ignatius und nach Hier. auch Hebr.=Evang., das sicher Ähnliches bot).

15.

Zu den schlimmsten Verbrechen wird im Hebr.=Evang. gerechnet, wenn einer  
10 seines Bruders Geist betrübt hat.

16.

Der Herr sprach zu seinen Jüngern: und niemals sollt ihr **fröhlich** sein, wenn ihr nicht euren **Bruder in Liebe** seht.

17.

15 Der Herr sprach: Ich werde mir die **Rechten erwählen**; die Rechten sind die, die mir mein Vater im Himmel gegeben hat.

18.

Nicht **ruhen** wird, wer da sucht, bis daß er gefunden hat; wer aber gefunden hat, wird staunen; und wer zum Staunen gekommen ist, wird herrlich  
20 sein wie ein König, wer aber zum König geworden ist, wird **Ruhe haben**.

19.

Das Hebr.=Evang. enthielt eine Geschichte von einem **Weibe**, das bei dem Herrn wegen vieler **Sünden verlästert** wurde.

[Unterschrift: Evangelium nach den Hebräern 2200 Raumzeilen.]

## III.

## Ägypterevangelium.

(E. Hennecke.)

**Einleitung.** — 1. Titel. Abfassungszeit. Wegen der allgemeinen Fassung des Titels empfiehlt es sich, das Äg.=Evang. an das Hebr.=Evang., welches fragelos älter ist, heranzurücken. Wie dieses das Evangelienbuch der hebräisch redenden Judenchristen Palästinas und sodann augenscheinlich Ägyptens war (s. II Einl. 6), das den mehr oder minder berechtigten Anspruch erhob, vermöge selbständiger Überlieferungen aus der Anfangszeit dem Matthäusevangelium an die Seite gestellt zu werden, so mußte im vorliegenden Falle der Name der Ägypter, d. h. der eingeborenen Bevölkerung des Landes, also, soweit sie mit der neuen Religion in Berührung gekommen war, einer heidenschristlichen, den Rechtstitel abgeben für eine Verarbeitung irgendwie noch lebendiger uraltevang. Traditionen, die den Späteren vielleicht noch mehr des Überraschenden bot als jenes. Freilich hat sich das Äg.=Evang. nicht eines gleichen Ansehens wie das Hebr.=Evang. zu erfreuen gehabt und ist noch eher als dieses mit der Marke des Unkirchlichen versehen worden. Aber es bleibt doch

1 f. (vergl. Mt. 17 9). 3 vergl. 1. Kor. 15 5; Lf. 24 34 (Mc. 16 14). 4 f. vergl. Lf. 24 36—40 (Joh. 20 26, 27). 5 f. (vergl. Joh. 6 53—56). 16 vergl. Mt. 20 23; Joh. 17 6, 9. 17 vergl. Mt. 7 7. 20 Jer. 6 16; vergl. Mt. 11 29. 21 vergl. Lf. 7 36—50 (Joh. 7 53—8 11):

immerhin bezeichnend, daß Origenes in seiner bekannten Aufzählung zu Mt. 1 1 f. es an erster Stelle neben dem „Evangelium der Zwölf“ (dieses an zweiter Stelle) anführt und in ihren Verfassern diejenigen sieht, von denen Lukas sage, daß sie „unternommen“ (Luther: sich untertunden) haben, eine Erzählung abzufassen (Mt. 1 1). Diese Angabe soll zwar nicht auf vorlukanische Abfassung deuten (s. A Einl. 3), aber es wird durch sie das Ag.-Evang. in die vorderste Reihe derjenigen Evangelien-schriften gerückt, die nach wohl begründeter Erinnerung innerhalb gewisser Landes-grenzen den zur Zeit des Origenes schon seit länger kirchlich anerkannten vier Evan-gelien den Rang streitig gemacht haben. Näheres über die Abfassungszeit ist nicht auszumachen. Ist das Ag.-Evang. auch jünger als das Hebr.-Evang. (s. II Einl. 6), so kann seine Entstehung recht wohl noch in das erste Drittel oder doch in die erste Hälfte des 2. Jahrhunderts gesetzt werden.

2. **Übertieferung und Tendenz.** Um diese Behauptungen nicht als zu weitgreifende zu empfinden, muß man sich allerdings die Ungunst der augenblicklichen Über-lieferungsverhältnisse gegenwärtig halten. Das sicher dem Ag.-Evang. zuzuweisende Material beschränkt sich nämlich auf eine spärliche und dazu höchst sonderbar lautende Spruchreihe, die uns der Alexandriner Clemens auf Grund seiner Lesartur entkrätischer Schriften, vielleicht ohne das Evangelium selbst gelesen zu haben, überliefert hat (hierunter a—c!). Als Gewährsmann dient ihm der Enkratit und Dozet Julius Cassian, über den wir sonst wenig wissen (er besaßte sich mit Chronographie), und außer ihm noch der Valentinianer Theodot (Excerpt 87, dieser übrigens ohne die entkrätische Folgerung). Aber nicht einmal über die Reihenfolge oder die Unmittelbarkeit des Anschlusses der einzelnen Glieder dieser Spruchreihe aneinander läßt sich etwas Sicheres aussagen. Der unmittelbare An-schluß von b an a kann nur als wahrscheinlich bezeichnet werden; zur Form von b vergl. den Jesuspruch Ia 15 (oben), der gleichfalls dem Ag.-Evang. entnommen sein mag. Clemens hat Mühe, die entkrätischen Folgerungen aus den einzelnen Satzteilen abzulehnen, und so rätselhaft auch der Spruch unter b anmutet, wird man doch nicht anstehen, dessen Auslegung durch Clemens als künstlich zu bezeichnen. Auch die moralisierende Auslegung desselben Spruches im sogenannten 2. Clemens-brief 12, 2 verbietet sich um der offenbaren Verfeinerung des ursprünglichen Sinnes willen, wenigstens in den Anfangsgliedern. So l o m e erscheint auch sonst in apo-kruphen (gnostischen) Schriften (z. B. der Pistis-Sophia, neben Maria) als Erfragerin wichtiger Aufschlüsse, viel häufiger als in den kanonischen Evangelien (Mt. 20 20 ff. u. Par.; nach Orig., gg. Cels. V 62 wurde sie von den Karpokratianern hochgeschätzt). Man wird nicht fehlgehen, wenn man den Sinn der Frage nach der Dauer der Todes-herrschaft mit der anderen nach dem Kommen des Reiches dahin zusammenfaßt, daß anlässlich der Wiederkunft Christi ein unmittelbares Entrücktwerden der überlebenden Christusjünger noch für bevorstehend erachtet wurde (vergl. Paulus), während die Antwort des Herrn das Hinaushalten dieser Ereignisse durch die Notwendigkeit einer vorherigen absoluten Heiligung des geschlechtlichen Lebens begründete. Die Schil-derung dieser Heiligung unter b mit ihren künstlich zugefügten Antithesen entbehrt nicht des schillernden Doppelsinn. Sie scheint zugleich den Zweck zu verfolgen, jenes „weder männlich noch weiblich“ (vergl. Galater 3 28; Hermaphroditen?) als Endpunkt der Wege Gottes hinzustellen, deren Anfangspunkt es im Aufbau gnostischer Systeme bildete. So ist es zu erklären, daß die M a a s s e n e r des Hippolyt mit ihrem mann-weiblichen Urwesen Adamas (vergl. den mannweiblichen „Vater“ des Valentinianers Marcus bei Iren. I 14, 1) sich des Ag.-Evang. bedienten (V 7 p. 138 59 f.), dessen Andeutungen über die „bunten Wechselzustände“ der Seele (p. 136 27 f.) sie auch für ihr System zu verwerten wußten. Aufgabe ihrer Pneumatiker war es, „unter Abwerfung der Gewänder [s. b] sämtlich in den Stand eines Bräutigams zu treten, der Mannheit entzogen durch den jungfräulichen Geist“ (p. 164 90 ff.). Mit anderen Worten, die entkrätische Tendenz des Evangeliums war ihm nicht erst nachträglich durch seine Benutzer aufgeprägt, sondern ureigen, mag sie auch in den übrigen Par-

tien nicht so stark hervorgetreten sein. Auch c weist dahin (zu den Werken des Weiblichen gehört in erster Linie die Geburt).<sup>1</sup>

3. Verhält es sich nun so, wie mit gutem Grunde gefolgert ist, daß auch die übrigen Evangelienentitate im sogenannten 2. Clemensbrief (außer c. 12, 2=b) dem Ag.-Evang. entstammen (s. XVI Einl. 3), so bot dasselbe doch in höherem Maße als sich nach Obigem erwarten ließ, eine Parallelüberlieferung zu den „kanonischen“ Evangelien und an einzelnen Stellen (s. vor allem dort c. 4, 5 und 5, 2—4) einen im Verhältnis zu jenen überschüssigen Stoff von synoptischer Färbung dar. Spuren wörtlicher Übereinstimmung wechseln mit bloßen Anklängen oder Zutaten freier Kompilation, die aus der lebendigen Überlieferung entstammen mochten. Der Text erscheint häufig aus Mt. und Mk. gemischt (vergl. A Einl. 2). Die Vorliebe für Darbietung der Herrnworte in dialogischer Verknüpfung ist unverkennbar und erinnert an die Gesprächsform im Johannesevangelium, deren Weiterbildung in den wilden Ausläufern gnostischer Schriftprodukte erfolgt ist. So steht das Ag.-Evang. dem eigentümlich reflektierenden Geschmaç gnostischer Spruchüberlieferung doch nicht fern, wie auch Epiphanius von seinem Gebrauch bei den Sabellianern in der libyschen Pentapolis, Nachfolgern der bezüglich der Christologie modalistisch denkenden Gruppe des zweiten Jahrhunderts, berichtet: „es wird nämlich darin (im Ag.-Evang.) viel dergleichen äußerst geheimnisvoll von der Person des Heilandes vorgebracht, wie seine Offenbarung an die Jünger, daß der Vater, der Sohn und der heilige Geist ein und derselbe seien“ (Reß. 62, 2). Dies Urteil macht nicht notwendig, eine Umbildung des Taufbefehls (Mt. 28 19) im Ag.-Evang. anzunehmen, es verrät möglicherweise nur, daß sein Verfasser irgendwo eine der leucianischen (s. F Einl. 4) ähnliche Zweisbetrachtung der göttlichen Personen vollzog. Doch ist hierüber wie über andere dunkle Punkte schwerlich Klarheit zu gewinnen. Auch die Zutweisung andertweitigen Stoffes an das Ag.-Evang., insbesondere der Sprüche von Behnesa (I b), die man versucht hat, muß bis auf weiteres als Wagnis bezeichnet werden.

### Bruchstücke.

a) Der Herr macht Angaben über die Vollendung. Salome fragt: Wie lange wird der Tod herrschen? Der Herr antwortet: So lange als ihr Weiber gebärt (die Weiber gebären). Als Salome gesprochen: Da hätte ich also gut getan, nicht geboren zu haben? erwidert der Herr: Ist jegliche Pflanze, die mit Bitterkeit  
5 behaftete ist nicht!

b) Auf die Erkundigung der Salome, wann der Gegenstand ihrer Frage bekannt werden (sein Reich kommen) würde, sagte der Herr: Wenn ihr den Anzug der Scham mit Füßen tretet, und wenn die zwei (Dinge) eins sind (und das Auswendige wie das Inwendige) und das Männliche mit dem Weiblichen, (so daß es) weder  
10 Männliches noch Weibliches (gibt).

c) Der Heiland sprach: Ich bin gekommen, die Werke des Weiblichen aufzulösen.

11 Mt. 5 17.

<sup>1</sup> Hiernach könnte man geneigt sein, den von Clemens Alex. III 15 angeführten Herrnspruch (Ropes Nr. 107): Wer geheiratet hat, soll nicht verstoßen, und wer nicht geheiratet hat, soll nicht heiraten; wer nach dem Vorsatz der Ehelosigkeit (des Verschnittenseins) bekannt hat, nicht heiraten zu (wollen), soll ehelos bleiben dem Ag.-Evang. zuzuweisen, wenn es nach dem Zusammenhang nicht ebenso wahrscheinlich wäre, daß ihn Clemens — er selbst citirt ihn, nicht die Gegner — frei nach Mt. 19 und 1 Kor. 7 gebildet hat, um zu beweisen, daß beides, Ehelosigkeit wie Ehe, wenn nur recht geführt, vor Gott angenehm sei. Übrigens ist Jesus selbst nach Ag.-Evang. a nicht so weit gegangen, die Ehe völlig zu verbieten.

## IV.

**Ebionitenevangelium (Evangelium der zwölf Apostel).**

(N. Meyer.)

**Einleitung.** — 1. **Bezeugung; ein Hebräerevangelium.** Origenes nennt unter den „Versuchten“, die Unberufene gemacht haben, Evangelien zu schreiben, u. a. auch eine Schrift mit der Bezeichnung: „Evangelium der zwölf Apostel“. Den gleichen Titel bezeugen, wohl im Anschluß an Origenes (s. A. Einl. 3; III Einl. 1), Hieronymus und Ambrosius. Hieronymus, der es nicht gesehen hat, ist geneigt, es mit dem ihm bekannten Hebr.-Evang. in eins zu setzen, das doch von Origenes bei weitem höher und nicht zu den ketzerischen „Versuchten“ gezählt wurde.

Gingegen paßt der Titel „Evangelium der zwölf Apostel“ vortrefflich zu einer Schrift, die Epiphanius († 403) bei der Sekte der „Ebioniten“ in Gebrauch gefunden, die er näher eingesehen hat und aus der er Proben mitteilt. Denn hier wird gleich zu Anfang die Berufung der zwölf Apostel erwähnt: sobald Jesus seinen Mund zum Lehren aufthat, weist er selbst auf diese Berufung und ihre Bedeutung hin. Hierbei redet er den Matthäus namentlich an; und so liegt die Annahme nahe, daß Matthäus als der eigentliche Verfasser gedacht ist, der im Namen der andern schreibt, wie eine ähnliche Legende den Apostel Johannes im Namen und auf Bitten seiner Mitapostel das vierte Evangelium schreiben läßt. Dem entspricht es, daß nach Epiphanius das Evangelium der Ebioniten Evangelium nach Matthäus genannt wurde; der Kirchenvater selbst bestreitet das auch gar nicht, daß es sich wirklich um das Mt.-Evang. handle; er erklärt nur, daß die Form, in der die Ebioniten es besitzen, ein verfälschtes und verstimmeltes Mt.-Evang. sei. Deshalb gesteht er ihnen sogar ein gewisses Recht zu, ihr Evangelium ein hebräisches oder ein Evangelium nach den Hebräern zu nennen, da er ja mit der ganzen Christenheit darin eins ist, daß Matthäus sein Evangelium hebräisch geschrieben habe. Die Ebioniten, die ihre Form für die allein echte hielten, mußten natürlich der Meinung sein, daß ihr (griechisches) Evangelium die genaue Wiedergabe des hebräischen Originals sei, wie es Matthäus niedergeschrieben habe, und wie es die Hebräer, als deren rechte Fortsetzung sie sich mit halbem Recht ansahen, fortgepflanzt hätten. Deshalb war ihnen ihr Evangelium wie das echte Matthäus-, so auch das wahre Hebräer-Evangelium.

In Wirklichkeit ist freilich leicht zu sehen, daß dies sogenannte hebräische Evangelium von Anfang griechisch geschrieben war: das beweist die Vertauschung von akris (Geuschrede) mit enkris (Ruchen), die nur im Griechischen möglich ist; das beweist ferner die wirkliche Bemüzung unserer griechischen Evangelien; denn unsere drei ersten Evangelien haben dem Verfasser vorgelegen und wesentlich aus ihrem Material hat er mit ziemlich plumper Hand sein Werk zusammengearbeitet, indem er manchmal recht gewaltsam seine Sonderansichten in die überlieferten Worte hineintrug und sie wohl gar durch ein einfaches „nicht“ in ihr Gegenteil verkehrte. Man merkt auch, daß die Leser, für die das Evangelium bestimmt ist, außer jedem Zusammenhang mit dem Judentum und dem jüdischen Christentum stehen. „Einer mit Namen Johannes“, „ein Mann mit Namen Jesus“ das deutet auf ein neues, geschichtsloses Gebilde, das sich einer fremden Tradition erst bemächtigt.

2. **Die gnostischen Ebioniten und ihre Literatur.** Dientlich trägt nämlich dies Ebioniten-Evang. den Stempel der Kreise an sich, die es geschaffen, so unsicher und schwankend auch vielfach das Bild sein mag, das wir uns von ihrer Mischreligion machen können. Die Sekte, die Epiphanius in Anknüpfung an den Namen Ebion beschreibt, hat einerseits Ansprüche, Anschauungen und Gebräuche der ursprünglichen Judenthristen, die sich mit Vorliebe die Armen (ebionim) nannten, beibehalten, andererseits hatten sie jene Vorstellungswelt und Stimmung übernommen, wie sie damals unter dem Namen der Gnosis zunächst im Orient sich ausbreitete und in jenen Gegenden, wo unsere Ebioniten wohnten, östlich des Jordans und des toten Meeres,

namentlich durch das Zauberbuch Elgai verbreitet waren. Jüdischer und judenchristlicher Herkunft ist das Festhalten an Sabbatfeier und Beschneidung; die täglichen Waschungen stammen ebenfalls daher, kamen aber schon der Stimmung der Gnostiker mit ihrem Abscheu vor der Materie entgegen; die Enthaltung von Fleisch hatte sich von dorthier schon früh in jüdischen und judenchristlichen Kreisen eingebürgert; sie führte in ihrer Konsequenz auch zur Verwerfung der Opfer, die durch die Zerstörung des Tempels und den Untergang des Opferkultus ohnehin im Judentum jede praktische Bedeutung eingebüßt hatten. Mit Rücksicht auf das N. T. führt dies zu einer teilweisen Mißachtung seiner Bestimmungen und Autoritäten, ja zu dem Satz: was brauchen wir das Gesetz, da das Evangelium gekommen ist. Die Beurteilung der Person Christi war in einer Beziehung die alte judenchristliche, die nichts von der wunderbaren Geburt wußte, Jesus für einen bloßen Menschen hielt, der in der Taufe mit dem hl. Geist zum Messias, zum Sohn Gottes gesalbt war; damit verbunden sie den Glauben an den himmlischen, nicht menschlichen Christus, der unter den Menschen und über dem niedrigen Erdenstaub wie ein fremder Himmelsgeist wandelt, um das Geistige und Reine in dieser unreinen Welt der Materie in sein ewiges Reich einzuführen, während die gegenwärtige Zeit dem Teufel ausgetan ist. Bei der Taufe hat sich jener Christus mit dem tugendhaften Menschen Jesus verbunden, der um seiner Tugend und um jener Verbindung willen Gottes Sohn genannt wird. Doch auch der himmlische Christus ist an sich nicht Gott oder göttlich, sondern geschaffen wie etwa ein Erzengel; darin zeigt sich noch das jüdische und altchristliche Widerstreben gegen ein zweites göttliches Wesen.

Zur Begründung und Verbreitung solcher Lehren benutzten ihre Anhänger eine ganze Literatur, die sie teils selbst geschaffen oder von älteren Gnostikern übernommen, teils von der Kirche her übernommen hatten. Da gab es geheimnisvolle Zauberbücher wie das Buch Elgai, dessen Titel schon von ‚geheimer Kraft‘ (hebr. chel ksi) zu reden schien. Am liebsten aber pflegte man den historischen Roman, der belehrt, indem er unterhält. Mit diesem Mittel konnte man sich eine heilige Vergangenheit schaffen, Heilige ins Leben rufen nach seinem Bilde und Geschmack, Wunder vorführen, die man selbst nicht mehr verrichten konnte, und fand in der damaligen lesewütigen und unterhaltungsbedürftigen Welt ein breites Publikum. Das Protevangelium Jakobi, von streng kirchlicher Herkunft, mußte hier zur Empfehlung der Jungfräulichkeit dienen. In den ‚Stufengängen des Jakobus‘ ließ man wohl den Herrnbruder die Stufen zum Tempel hinaufsteigen, von dannen er heruntergestürzt werden sollte, und unterwegs wider Tempel, Opfer und Opferfeuer Zeugnis ablegen. Am einheitlichsten und erfolgreichsten war wohl die GedanktWelt jener Kreise in den ‚Reisen des Petrus‘ dargestellt, die von dem predigend reisenden, auf Waschungen und Pflanzenkost haltenden Petrus erzählt: die Grundlage der berühmten, dem römischen Clemens zugeschriebenen Romanliteratur.

3. *Tendenz des Evangeliums.* Doch nicht Petrus und Jakobus allein, auch Jesus selbst mußte Zeugnis ablegen für diese eigentümliche Stellung zu Christus, dem Gesetz und der Welt; man bedurfte ein Evangelium wie damals und von Anfang jede neue Richtung und fand, wie alle diese Kreise, auch den Mut und den Weg, eins zu schaffen und Jesus sagen und tun zu lassen, was man wollte.

Schon der Täufer vermeidet Fleischspeiße und darum wird aus Honig und Heuschrecken Honig, der wie Kuchen in Öl schmeckt; und Jesus fährt seine Jünger, die ihm das Passahlamm bereiten wollen, in direkter Umkehr der Lukasworte an: Ich habe doch nicht verlangt, dies Passah Fleisch mit euch zu essen. Der Zweck der Sendung Jesu ist hauptsächlich der, die Opfer abzuschaffen und Gottes Zorn über ihre Fortsetzung zu verkünden, der jedenfalls in der Zerstörung des Tempels sich entladen soll. Daß Johannes aus priesterlichem Geschlecht ‚sein soll‘, wird mit gesuchter Gleichgültigkeit erwähnt. Dem Menschen mit Namen Jesus, dessen Herkunft nicht erwähnenswert ist, bezeigt Gott, daß er an ihm väterliches Wohlgefallen gefunden hat und daß er ihn eben jetzt bei der Taufe durch die Herabkunft des Geistes (gleich-

jam) als Sohn gezeugt habe. Das überlieferte Wort Jesu über seine Mutter und Brüder sahen nach Epiphanius die Gnostiker als eine Aussage des himmlischen Christus an, der keine Verwandten unter Menschen hat, der daher auch nicht den ‚Vater im Himmel‘ vom irdischen Vater zu unterscheiden braucht. Dagegen sieht man, daß die Sekte an dem Zusammenhang mit Israel festhalten will und sich als das wahre Israel ansieht; betont sie doch, daß die 12 Apostel die Zeugen an Israel sein sollen.

4. Methode. Das literarische Vorgehen des Verfassers ist ebenso gewaltsam wie ungeschickt. Gewaltig ist die Verkehrung des Passahwortes ins Gegenteil durch ein einfaches ‚nicht‘, sowie die Umwandlung des Herrnwortes bei Mt.: ich bin nicht gekommen, Gesetz und Propheten aufzulösen, in das beinahe entgegengesetzte: ich bin gekommen, die Opfer aufzulösen; die Benutzung des Gleichklangs akris-enkris ist ein kleinlicher Kunstgriff: bei der Taufe Jesu sind die drei Formen, die das Wort göttlicher Anerkennung bei Mt., Mc., Lf. gewonnen hat, nebeneinandergestellt, so daß Gott dreimal etwa dasselbe sagt; recht ungeschickt ist endlich die Verkehrung des Wortes, das Jesus nach Mt. vor der Taufe spricht: Laß es (das Taufen) für jetzt geschehen usw., hinter die Taufe, wo es keinen rechten Sinn mehr ergeben will. Langweilig klingt es, wenn Jesus den Jüngern jene Berufung erzählen will, die sie doch soeben selbst erlebt haben.

Wir haben freilich nur wenige Fragmente zur Beurteilung: aber was wir haben, trägt alles dieselbe tölpische Art an sich, und es ist kaum anzunehmen, daß Epiphanius, der selbst kein feiner Kopf war, gerade nach diesem Gesichtspunkte seine Citate ausgewählt hätte.

5. Abfassungszeit. Das alttestamentliche Wort ‚Heute habe ich dich gezeugt‘ scheint früher im Lukastext der Taufgeschichte (c. 3) gestanden zu haben; ebenso das große Licht, das auch sonst von der altchristlichen Tradition bei der Taufgeschichte erwähnt wird.

Die Benutzung solcher alttümlicher Züge, der Mangel einer Geburtsgeschichte, die freie Behandlung der älteren Evangelien weist darauf hin, daß unser Evangelium wohl noch im 2. Jahrhundert entstanden ist; kennt es doch schon Origenes; daß die ersten Evangelien alle benutzt und widerwillig anerkannt werden, indem man an ihren Worten deutelte, sowie die Form der judenchristlichen Gnosis läßt uns die Entstehung doch ziemlich spät im Jahrhundert ansehen.

## Bruchstücke.

### 1.

(Anfang des Evangeliums.) Es begab sich in den Tagen Herodes des Königs von Judäa, da Kaiaphas Hoherpriester war, da kam einer Johannes mit Namen und taufte eine Taufe der Buße im Jordanflusse, es hieß, er sei aus dem Geschlechte Aarons des Priesters, ein Kind des Zacharias und der Elisabeth. Und alle gingen zu ihm 5 hinaus.

### 2.

a) Es war ein Mann mit Namen Jesus und er war ungefähr dreißig Jahre alt; der erwähnte uns. Und da er nach Kapharnaum gekommen war, trat er in das Haus Simons mit dem Beinamen Petrus und er tat seinen Mund auf und sprach: Da ich 10 am See Tiberias entlang ging, erwähnte ich Johannes und Jakobus, die Söhne

2f. Lf. 1 5; Mt. 2 1. 3 Lf. 3 2. 3; vergl. Joh. 1 6. 3f. AG. 19 4; Mc. 1 4; Lf. 3 3; Mt. 3 6; Mc. 1 5. 5 vergl. Lf. 1 5 ff. 3 2. 5f. vergl. Mt. 3 5; Mc. 1 5. 8 Lf. 3 23. 9 Lf. 6 18; AG. 1 2; Mc. 1 21; Lf. 4 31. 9f. Mc. 1 29; Lf. 4 38; vergl. Mt. 4 18; Mt. 5 2 u. 5. 10f. vergl. Mt. 4 18—22 u. Par. 11 ff. vergl. Mt. 10 2—4; Mc. 3 17—19; Lf. 6 14—16; AG. 1 13.

Zebedäi und Simon und Andreas und Thaddäus und Simon den Eiferer und Judas den Iskarioten, und dich den Matthäus berief ich, da du am Zoll sahest und du folgtest mir. Von euch will ich also, daß ihr zwölf Apostel seid zum Zeugnis für Israel.

5 b) Und es begab sich, daß Johannes taufte, und es kamen zu ihm heraus die Pharisäer und wurden getauft und das ganze Jerusalem. Und Johannes hatte ein Kleid von Kamelshaaaren und einen Gürtel von Fell um seine Lende, und seine Speise war wilder Honig, dessen Geschmack war wie der des Manna, wie Kuchen in Öl.

## 3.

10 Da das Volk getauft war, kam auch Jesus und wurde von Johannes getauft. Und wie er von dem Wasser heraufstieg, taten sich die Himmel auf und er sah den heiligen Geist [Gottes] in Gestalt einer Taube, die herabkam und in ihn hineinging. Und eine Stimme geschah vom Himmel, die sprach: Du bist mein geliebter Sohn; an dir habe ich Wohlgefallen gefunden. Und wiederum: Heute habe ich Dich gezeugt.

15 Und alsbald umstrahlte den Ort ein großes Licht. Als Johannes ihn sah, spricht er zu ihm: Wer bist Du, Herr? Und wiederum (geschah) eine Stimme vom Himmel an ihn: Dieser ist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen gefunden habe. Und darauf fiel Johannes vor ihm nieder und sprach: Ich bitte Dich, Herr, taufe Du mich! Der aber wehrte es ihm und sprach: Laß nur, denn so gehört es sich, daß alles erfüllt werde.

20

## 4.

Jesus sprach: Ich bin gekommen die Opfer aufzulösen, und wenn ihr nicht ablaßt zu opfern, so wird der Zorn von euch nicht ablassen.

## 5.

25 Es ward ihm kund getan: Siehe Deine Mutter und Deine Brüder stehen draußen. Er sprach: Wer ist meine Mutter und Brüder? und er reckte die Hand aus über die Jünger und sprach: Diese sind meine Brüder und die Mutter und Schwestern, die da tun die Befehle meines Vaters.

## 6.

30 Die Jünger sprachen zu Jesus: Wo willst Du, daß wir Dir bereiten, das Passah zu essen. Er aber sprach: Habe ich etwa von Herzen verlangt, dieses Passah Fleisch mit euch zu essen?

## V.

## Petrusevangelium.

(N. Stülcken.)

Einleitung. — 1. Überlieferung. Von der Existenz eines „Evangeliüms nach Petrus“ wußte man bis vor einem Jahrzehnt nur aus den Erwähnungen bei Kirchenvätern, die aber keine ausdrücklichen Citate beibrachten. Aus den Angaben des

2f. Mt. 9 9 u. Par. 3 vergl. (Mt. 10 2) Mc. 3 14; Lf. 6 13; vergl. Mt. 19 28. 3f. Mt. 10 18; AG. 1 8. 5 Mc. 1 4. 6 Mt. 3 7. 3 5. 6—8. 6f. Mc. 1 6; Mt. 3 4. 8 4. Mof. 11 8 (2. Mof. 16 31). 10 Lf. 3 21; Mc. 1 9. 11f. Mt. 3 16. 12 Lf. 3 22. 12ff. Mc. 1 11; Jef. 42 1. 14 Lf. 3 22 D; Ps. 2 7. 16f. Mt. 3 17. 18f. Mt. 3 14. 19 Mt. 3 15. 21 vergl. Mt. 5 17. 22 Jef. 9 11. 16. 20; 10 4. 24 Lf. 8 20; Mt. 12 47. 25 Mt. 12 43. 49. 26f. Lf. 8 21; Mc. 3 35; Mt. 12 50. 29 Mt. 26 17. 30 vergl. Lf. 22 15.

Bischofs Serapion (um 200) von Antiochien (und des Origenes) konnte man nur erschließen, daß es sich um ein mit *dokeiſchen* (und *enkratitischen*?) *Anſchauungen* irgendwie durchſetztes Evangelium handelte.

Im Winter 1886/7 wurde dann in Akhmim in Oberägypten in einem chriſtlichen Grabe des 8.—12. Jahrhunderts eine Pergamenthandschrift des 8. (oder 9.?) Jahrhunderts gefunden und 1892 von U. Bouriant veröffentlicht, die neben Fragmenten der Petrusapokalypse und des griechischen Genöbuches auf den Seiten 2 bis 10 ein beträchtliches Bruchstück eines Evangeliums enthielt. Daſſelbe gibt ſich (B. 60 vergl. 26 f.) als von Simon Petrus verfaßt und gehört ohne jeden Zweifel dem 2. Jahrhundert an; das Auftreten *dokeiſcher* Züge macht es gewiß, daß wir es hier tatsächlich mit einem Fragment eben jenes alten Petrus-Evangeliums zu tun haben, das dem Serapion usw. vorlag.

2. *Inhalt*. Das wiederaufgefundene Stück enthält in 60 „Versen“<sup>1</sup> die *Leidens- und Auferstehungsgeſchichte*; es ſetzt ein mit dem Schluſſe der Verurteilung vor Pilatus, deſſen Händewaſchung, wie Mt. 27 24, unmittelbar vorangegangen ſein muß, und endigt, mitten in einem Satze, mit der Einleitung zu einer erſten Erſcheinung des Auferstandenen am See (Genezareth) vor Simon Petrus und einigen anderen Jüngern. Die Randleiſte, die in der Handschrift unmittelbar darauf folgt, beweist, daß das Bruchstück nie weiter gereicht hat als jetzt. Die fehlende Fortſetzung wird vermutlich mit Joh. 21 verwannt geweſen und in die (Wieder-) Einſetzung des Petrus ins Hirtenamt ausgelaufen ſein.

Über den *Inhalt* des großen verlorenen Hauptteils des Evangeliums iſt wenig auszumachen. Nach Origenes wurden darin u. a. die Brüder Jeſu als ſeine Stiefbrüder bezeichnet. Man wird daraus ſchließen dürfen, daß das Petr.-Evang. die Erzählung von der Jungfrauengeburt hatte (vergl. VII a). Nach neuerer Vermutung wären außerdem die Geſchichte von der Namensänderung des Simon (?), die apokryphen Notizen der Didaskalia (ſ. XVIII) und die Peritope von der Ehebrecherin (Joh. 7 53—8 11), nach einer anderen das von Clemens aufbewahrte Geſpräch Jeſu mit Salome (ſ. III) dem Petr.-Evang. zuzuweiſen. Mehr als bloße Möglichkeiten ſind das nicht.

3. *Verhältnis zu den kanoniſchen Evangelien*. Der *Inhalt* des wiederaufgefundenen Stückes entſpricht in den großen Zügen dem parallelen *Inhalt* der kanoniſchen Evangelien bei vielen Abweichungen im einzelnen und in der Anordnung (namentlich in der Leidensgeſchichte B. 1—25). Während dabei neben manchen Einzelheiten (z. B. fehlen faſt alle konkreten Ortsangaben; der Name ‚Jeſus‘ kommt überhaupt nicht vor, ſondern wird durch ‚der Herr‘ erſetzt; der Sonntag heißt ſchon ‚Herrntag‘ usw.) die Vergrößerung und Ausmalung der evangeliſchen Berichte und die Steigerung des Mirakelhaften und Legendarischen von vornherein dem Petr.-Evang. zeitlich den letzten Platz antweiſt, läßt die durchgängige literariſche, ſprachliche und ſachliche Verührung mit allen vier kanoniſchen Evangelien kaum einen Zweifel, daß der Verfaſſer nicht nur aus ihren Traditionskreiſen ſchöpft, ſondern ſie ſelbſt gekannt und benutzt hat, und zwar in dem Grade, daß ſich brauchbare ſelbſtändige Überlieferung bei ihm überhaupt nicht nachweiſen läßt.

Der bei dem Unternehmen einer neuen Evangelienſchrift unerläßliche Schein der Selbſtändigkeit gegenüber den älteren Berichten wird im weſentlichen nur dadurch erreicht, daß mit eben ihrem Material ziemlich frei geſchaltet wird; daß einmal, wie erwähnt, die einzelnen Erzählungen legendarisch bereichert und ausgesponnen werden, und daß ſodann die ganze evangeliſche Geſchichte unter beſtimmte, dem Verfaſſer und ſeiner Zeit oder Umgebung eigentümliche Geſichtspunkte gerückt

<sup>1</sup> Die Verſeinteilung ſtammt von Harnack in ſeiner erſten Ausgabe, der *editio princeps* für Deutschland (1893). Robiſon und nach ihm leider auch Zahn rechnen nach 14 Kapiteln. Unten ſind beide Zählungsarten angegeben.



und danach umgemodelt wird. Dahin gehören: 1. das apologetische Interesse des Verfassers, das mit einer starken Abneigung gegen die Juden und einer ebenso energischen Freundschaft für Pilatus und die Römer als die besten Zeugen der evangelischen Geschichte Hand in Hand geht; 2. eine gewisse christologische, nämlich doketische Anschauung, um derenwillen der Verfasser die Züge des Leidens und der Gottverlassenheit in der Passionsgeschichte getilgt hat; 3. vielleicht auch ein in seinen Motiven nicht ganz durchsichtiges Interesse an der Chronologie, durch das z. B. die Betonung der Bestattung Jesu vor Sonnenuntergang und die Umstellung der Bitte des Joseph von Arimathia veranlaßt sein wird.

Daneben wird man der freien Phantasie und der Willkür des Verfassers, der, wie gesagt, als neuer Evangelist unter keinen Umständen bloßer Abschreiber scheinen durfte, den notwendigen Spielraum zugehen müssen.

Daß er endlich außerdem noch wenigstens eine schriftliche Quelle benutzt hat, läßt sich allerdings wahrscheinlich machen; aber welcher Art sie gewesen sei (alte Acta Pilati? oder eine Art Compendium des Weissagungsbeweiſes?), was und wieviel der Verfasser daraus entnommen habe, wieviel Zutrauen sie verdiene, das alles sind offene Fragen, die sich nach dem vorliegenden Bruchstück schwerlich entscheiden lassen.

An dem Gesamturteil wird dadurch nichts geändert: Das Petrus-evangelium, soweit es uns vorliegt, ist im wesentlichen eine von bestimmten Interessen beeinflusste freie Überarbeitung unserer vier Evangelien und bereichert unsere Kenntnis des Lebens Jesu so gut wie gar nicht; es gehört seinem Wesen nach in eine Reihe mit den häretischen Evangelien, wenn es auch diese Reihe eröffnen mag.

4. Abfassung; Verbreitung. Was die Zeit seiner Abfassung anlangt, so sind die äußersten Grenzen durch die Benutzung des Johannesevangeliums (und des unechten Marcus-schlusses? s. A Einl. 5) einerseits, durch die Erwähnung bei Serapion, der es mindestens eine Generation zurückdatirt, andererseits gezogen. Hat der Verfasser, wie es scheint, für gemäßig doketische (und entkratistische?) Kreise geschrieben, und ist zudem der Text, in dem er die Evangelien vorfand, vermutlich bereits nicht mehr intakt gewesen, so wird man dabei stehen bleiben können, daß das Petr.-Evang. um die Mitte des 2. Jahrhunderts entstanden ist, und zwar in Syrien, wo es zuerst auftaucht und am längsten bezeugt ist.

Das Maß und der Umfang seines Einflusses läßt sich nur undeutlich abgrenzen. Die angeblichen Benutzungen bei Tatian, Justin, ja im Barnabasbrief, bei Papias, Ignatius und gar in der Didache sind wohl ausnahmslos preiszugeben. Die erste sichere Nachricht ist, daß es von jhrischen Doketen im Sprengel von Antiochien am Ausgange des 2. Jahrhunderts als heilige Schrift gelesen, aber von dem bischöflichen Vertreter der Großkirche, dem es bis dahin unbekannt war, verworfen ist. Origenes kennt es, ohne sich über seinen Wert auszusprechen. Die der ersten Hälfte des 3. Jahrhunderts entstammende Didaskalia hat es benutzt, aber wahrscheinlich den kanonischen Evangelien nicht gleichgestellt. Eusebius und nach ihm Hieronymus und das Decretum Gelasianum rechnen es zu den Fälschungen. Aber auf die spätere Pilatusliteratur scheint es eingewirkt zu haben, und seine Spuren finden sich vielleicht auch bei Lactanz und noch bei Chrill von Jerusalem wieder. Das Sonderbarste aber bleibt, daß ein Ausschnitt aus diesem apokryphen Evangelium noch im 8.—12. Jahrhundert einem Mönch in Ober-ägypten ins Grab gelegt wurde.

#### Bruchstück.

Von den Juden aber wusch sich keiner die Hände, auch Herodes nicht 1 1 und kein einziger von seinen Richtern. Und da sie sich (nicht) waschen wollten,

- 2 stand Pilatus auf, und da befiehlt der König Herodes, den Herrn zu ergreifen, indem er zu ihnen sprach: Alles, was ich euch befohlen habe an ihm zu tun, das tut.
- 2 3 Es stand aber daselbst Joseph, der Freund des Pilatus und des Herrn, und da er erfuhr, daß sie ihn kreuzigen wollten, kam er zu Pilatus und bat 5 um den Leib des Herrn zur Bestattung. Und Pilatus schickte zu Herodes und bat um seinen Leib; | und Herodes sprach: Bruder Pilatus, wenn auch keiner ihn gefordert hätte, hätten wir selbst ihn begraben, da ja auch der sabbat anbricht: denn es steht geschrieben im Gesetz, die Sonne dürfe nicht untergehen über einem Getöteten. 10
- Und er übergab ihn dem Volk am Tage vor den süßen Broten, ihrem 3 6 Fest. Sie aber nahmen den Herrn und stießen ihn im Lauf und sprachen: Laßt uns schleifen den Sohn Gottes, da wir ihn in unsere Gewalt bekommen 7 haben. Und sie bekleideten ihn mit Purpur und setzten ihn auf einen Richter- 8 stuhl und sprachen: Richte gerecht, du König von Israel. Und einer von ihnen 15 rrug einen Dornenkrans herbei und setzte ihn dem Herrn aufs Haupt; und andere standen da und spien ihm ins Angesicht, und andere schlugen ihn auf die Wangen, andere stießen ihn mit einem Rohr; und einige geißelten ihn und sprachen: Solche Ehre wollen wir dem Sohne Gottes erweisen.
- 4 10 Und sie brachten zwei Missetäter und kreuzigten in ihrer Mitte den Herrn: 20 Er aber blieb stumm wie einer, der keinerlei Schmerz empfindet. | Und als sie das Kreuz aufgerichtet hatten, schrieben sie darauf: Dieser ist der König von 12 Israel. Und sie legten die Kleider vor ihn hin, verteilten sie unter sich und 13 warfen das Loß darüber. Einer aber von jenen Missetätern schalt sie und sprach: Wir haben wegen der Freveltaten, die wir begangen, so gelitten; dieser 25 aber, der ein Heiland der Menschen geworden ist, was hat er euch Leides 14 getan? Und sie ergriminten über ihn und befahlen, daß ihm die Beine nicht gebrochen würden, damit er unter Qualen sterbe.
- 5 15 Es war aber Mittag, und Finsternis umfing ganz Judäa; und sie waren voll Unruhe und Angst, die Sonne könne etwa untergegangen sein, dieweil er 30 noch lebte: denn sie haben ein Schriftwort, daß die Sonne nicht untergehen dürfe über einem Getöteten. Und einer von ihnen sprach: Gebt ihm Galle mit 16 Essig zu trinken, und sie mischten es und tränkten ihn damit. Und sie erfüllten 17 alles und machten über ihr Haupt die Sünden voll! Viele aber gingen mit 18 Lichtern einher, in der Meinung, daß es Nacht sei, . . . (?). Und der Herr 35 schrie auf und sprach: Meine Kraft! Kraft! du hast mich verlassen! und da er es gesagt hatte, ward er aufgenommen.
- 20 und zur selben Stunde riß der Vorhang des Tempels zu Jerusalem entzwei.
- 6 21 Und da zogen sie die Nägel aus den Händen des Herrn und legten ihn auf die Erde, und die ganze Erde erbebte, und es entstand eine große Furcht. 40 22 Da leuchtete die Sonne (wieder), und es fand sich, daß es die neunte 23 Stunde war. Die Juden aber freuten sich und haben dem Joseph seinen Leib gegeben, damit er ihn begrabe, da er all das Gute mit angesehen hatte, was

4 vergl. Mt. 27 57 ff. u. Par. 9 vergl. 5. Mos. 21 22 f.; Jos. 8 29. 12—19 vergl. Mt. 14 65. 15 17 f. u. Par.; Joh. 19 1 ff. 20—24 vergl. Joh. 19 18 ff.; Mt. 23 32 ff. u. Par. 27 vergl. Joh. 19 31 ff. 29 vergl. Mt. 23 44 f. u. Par.; Amos 8 9. 31 f. oben. 32 vergl. Mt. 27 34. 48 u. Par.; Ps. 69 22. 36 vergl. Mt. 27 46; Mc. 15 34. 38 ff. vergl. Mt. 27 51 f. u. Par. 42 ff. vergl. Mt. 27 68 ff. u. Par.; Joh. 19 41.

er getan hatte. Er nahm aber den Herrn, wusch ihn und umwickelte ihn mit Leinwand und brachte ihn in sein Eigengrab, genannt Josephsgraben.

Da erkannten die Juden und die Ältesten und die Priester, welche sie sich selbst getan hatten, und fingen an, sich (an die Brust) zu schlagen und zu sprechen: Wehe unsern Sünden! Nahe ist herbeigekommen das Gericht und das Ende Jerusalems. Ich aber mit meinen Gefährten, war voll Betrübniß; und wunden Herzens hatten wir uns verborgen, denn sie waren auf der Suche nach uns als nach Übeltätern und weil wir angeblich den Tempel in Brand stecken wollten. Bei alledem aber fasteten wir und saßen da in Trauer und Weinen Nacht und Tag bis zum Sabbat.

Es kamen aber beisammen die Schriftgelehrten und Pharisäer und Ältesten und da sie hörten: das ganze Volk murrte und schlägt sich an die Brust und spricht: Wenn durch seinen Tod diese unerhört großen Zeichen geschehen sind, so sehet, welche ein Gerechter er ist! — da gerieten die Ältesten in Furcht und kamen zu Pilatus, baten ihn und sprachen: Gib uns Soldaten, damit wir sein Grab auf drei Tage bewachen, damit nicht etwa seine Jünger kommen und ihn stechen und das Wort auf die Vermutung komme, daß er von den Toten auferstanden sei, und sie uns Böses antun. Pilatus aber hat ihnen den Hauptmann Petronius mit Soldaten gegeben, um das Grab zu bewachen, und mit ihnen kamen Älteste und Schriftgelehrte zum Grabe; und sie wälzten mit dem Hauptmann und den Soldaten einen großen Stein herbei und alle zusammen, die dort waren, legten ihn an die Tür des Grabes und siegelten sieben Siegel darauf, und nachdem sie daselbst ein Zelt aufgeschlagen hatten, hielten sie Wache. In der Frühe aber, da der Sabbat dämmerte, kamen Volksmassen aus Jerusalem und der Umgegend, um das Grab versiegelt zu sehen.

In der Nacht aber, in der der Herrntag anbrach, als die Soldaten je zwei und zwei auf dem Posten standen, da erhob sich ein gewaltiger Schall am Himmel, und sie sahen die Himmel geöffnet und zwei Männer von dort herabkommen in hellem Glanze und sich dem Grabe nähern. Jener Stein aber, der auf die Tür geworfen war, geriet von selbst ins Wälzen und wich zur Seite, und das Grab öffnete sich, und die Jünglinge beide gingen hinein. Da nun das jene Soldaten sahen, weckten sie den Hauptmann und die Ältesten — denn auch sie waren bei der Wache zugegen —, und da sie noch erzählten, was sie gesehen hatten, da sehen sie wieder aus dem Grabe herankommen drei Männer, und die zwei stützen den einen, und ein Kreuz folgt ihnen nach, und bei den zweien reicht das Haupt bis zum Himmel, das des von ihnen Geleiteten aber ragt über die Himmel hinaus. Und eine Stimme hörten sie aus den Himmeln also: Hast du den Entschlafenen gepredigt? Und als Antwort hörte man vom Kreuze: Ja! Jene nun überlegten miteinander, ob sie nicht fortgehen und dies dem Pilatus kundmachen sollten. Und während sie es noch erwägen, zeigen sich wieder die Himmel geöffnet, und ein Mensch kommt herab und geht hinein ins Grab.

Da das der Hauptmann und seine Begleiter sahen, eilten sie noch in der Nacht zu Pilatus, das Grab im Stiche lassend, das sie bewachten, und bericht-

3f. vergl. Lf. 23 48. 9 vergl. Mt. 2 20 u. Par.; Mt. 16 10. 11—31 vergl. Mt. 27 62—28 2. 11 ff. vergl. Lf. 23 47 f. 20 vergl. Mt. 27 60 u. Par. 41 vergl. Mt. 28 2. 43 ff. vergl. Mt. 28 11 ff.

teten alles, was sie gesehen hatten, in großer Angst und sprachen: In Wahrheit war er Gottes Sohn! Pilatus antwortete und sprach: Ich bin rein am Blut des Sohnes Gottes! Ihr aber habt dies beschlossen! | Darauf kamen alle hinzu und baten ihn und redeten auf ihn ein, er möge dem Hauptmann und den Soldaten befehlen, nichts zu sagen von dem, was sie gesehen hatten; denn, sprachen sie, es ist uns besser, der größten Sünde vor Gott schuldig geworden zu sein, als in die Hände des Judenthums zu fallen und gesteinigt zu werden. Pilatus befahl denn auch dem Hauptmann und den Soldaten, nichts zu sagen.

- 12 50 Zu der Frühe des Herrntages aber nahm Maria Magdalena, eine Jüngerin des Herrn, — aus Furcht wegen der Juden, da sie brannten vor Zorn, hatte sie am Grabe des Herrn nicht getan, was die Frauen zu tun pflegten an den Sterbenden und denen, die ihnen lieb sind, — sie nahm mit sich ihre Freundinnen und kam zum Grabe, wo man ihn hingelegt hatte. Und sie waren voll Furcht, daß die Juden sie sehen könnten, und sprachen: Wenn wir auch an jenem Tage, da er gekreuzigt wurde, nicht weinen und klagen konnten, so wollen wir es doch jetzt wenigstens an seinem Grabe tun! Wer aber wird uns auch den Stein, der an des Grabes Thür gelegt ist, abwäsen, damit wir hineingehen und uns bei ihm niedersetzen können und tun, was sich gehört? Denn groß war der Stein; und wir fürchten, es könne uns jemand sehen. Und wenn wir es nicht können, so wollen wir doch wenigstens an der Thür niederlegen, was wir zu seinem Gedächtnis bringen, wollen weinen und klagen, bis wir (wieder) in unser Haus kommen.
- 13 55 Und da sie hinkamen, fanden sie das Grab geöffnet; und sie traten heran und bückten sich hinein, und sahen da einen Jüngling sitzen mitten im Grab, schön und mit hellleuchtendem Gewand bekleidet; der sprach zu ihnen: | Was seid ihr gekommen? Wen sucht ihr? doch nicht jenen Gekreuzigten? Er ist auferstanden und fortgegangen! Wenn ihr aber nicht glaubt, so bückt euch hinein und sehet die Stelle, wo er lag, daß er nicht da ist; denn er ist auferstanden und dorthin gegangen, von dannen er gesandt war! Da flohen die Frauen voll Furcht.
- 14 58 Es war aber der letzte Tag der süßen Brote, und viele gingen fort, heimkehrend in ihre Häuser, da das Fest zu Ende war. Wir aber, die zwölf Jünger des Herrn, weinten und waren voll Betrübniß; und ein jeder zog, betrübt über das Geschehene, heim in sein Haus.
- 60 Ich aber, Simon Petrus, und Andreas, mein Bruder, nahmen unsere Netze und gingen fort ans Meer; und es war bei uns Levi, der Sohn des Alphäus, den der Herr — —.

1f. vergl. Mt. 27 54. 24. 10—31 vergl. Mc. 16 1—8 u. Par. 24 ff. vergl. auch Joh. 20 11 ff. 33 vergl. Mc. 16 10, auch Lk. 24 13. 17. 35 vergl. Joh. 21; Mc. 16 7 u. Par.

## VI.

## Bruchstücke gnostischer und verwandter Evangelien.

(E. Hennecke.)

**Einleitung.** — 1. **Überlieferung und Charakter.** Wenn schon unter den bisher behandelten Evangelien einige (III—V) als auf der Grenze zwischen Häretischem und Kirchlichem stehend erkannt wurden, so gab es, wie die Nachricht des Zrenäus über die Marcosier (s. A Einl. 3) beweist, bald nach der Mitte des 2. Jahrhunderts eine Anzahl eigens verfertigter apokrypher und unechter Schriften, unter denen Evangelien oder evangelienartige Schriften eine Hauptstelle einnahmen. Nicht nur Zrenäus, sondern auch spätere Kirchenlehrer haben solche namhaft gemacht und bereits erraten lassen, daß hier die Willkür in der Verwendung eines überlieferten, sei es schriftlichen, sei es mündlichen Stoffes nebst seiner Ausgestaltung oder Ersetzung durch eigene Produktion sowie Verleumdung des Ganzen mit apostolischem Titel einen Höhegrad erreichte. Eine nähere Vorstellung über die Beschaffenheit dieser grotesken Literaturgruppe vermag erst eine Reihe neuester Funde in koptischer Sprache zu vermitteln (b 8 und a 2. 3), die aber noch vollständiger Veröffentlichung harren. In Fragen und Antworten, die zwischen namhaften Angehörigen des Jüngerkreises und dem Auferstandenen getwechselt werden, werden Aufschlüsse insbesondere über Christi Stellung im Weltenall und die jenseitigen Gewalten, über den Aufstieg der Seele und ihr Verhalten gegeben, und das alles in einer Sprache, in der wohl Einzelheiten der kanonischen Lehrüberlieferung durchblicken, diese aber im ganzen durch eine völlig anders geartete in mehr apokalyptischem Gewande überboten wird; b 8, 3 steht z. B. der Einleitung nach der Petrusapokalypse (s. XIX) näher als irgend einem sonst bekannten Evangelium, daselbe gilt, nach den vorhandenen Fragmenten zu schließen, z. B. auch von b 7, so daß man diese Stücke besser als *Evangelienapokalypsen* denn als Evangelien bezeichnet. Ob andere gnostische Evangelien davon eine Ausnahme machten und sich wirklich mehr dem Typus der synoptischen Lehrüberlieferung näherten, kann in vereinzelt Fällen nur vermutet werden (b 4); Marcions Evangelium (s. A Einl. 3) nimmt aus anderen Gründen eine Sonderstellung ein. Der geschichtliche Gewinn für die Erkenntnis der eigentlichen Urzeit des Christentums aus dieser Literatur ist auf alle Fälle gering zu veranschlagen. Von geschichtlichem Interesse ist höchstens die Methode der Offenbarungsübermittlung sowie die Geltendmachung der apostolischen Instanz, die aus ihr spricht.

2. **Offenbarungsübermittlung.** Es war nicht bloß Verlegenheitsauskunft der Gnostiker, wenn man gerade den Auferstandenen so vieles beantworten und aussprechen ließ, was anderen verborgen blieb, sondern beruhte auf der ihnen eigenen Auffassung von Christi Person. Vermöge des ungeschichtlichen Charakters ihrer übrigens christocentrischen Welt- und Heilsauffassung war ihnen nicht der irdische Jesus, der bei den Juden Gekreuzigte, der eigentliche Soter (Heiland), sondern der obere Christus, der durch die Aonen herabgestiegen war, um die Seele des Gnostikers durch Mitteilung seiner himmlischen Gnosis (Erkenntnis) zu befreien. Der irdische Christus war ihnen nur ein Scheintwesen, das mehr oder weniger lose mit jenem oberen zusammenhing; erst die Auferstehung, die übrigens selbst verflüchtigt wurde, stellt den Heiland im Vollbesitz seiner Kräfte dar, und die verschiedentliche Verlängerung des Erdenlebens des Auferstandenen (s. A Einl. 3) bot die äußere Möglichkeit, gleichsam ein neues Erdenleben des Heilandes vor den überraschten Blicken aufzurollen. Demgemäß dünkten den Gnostikern auch diese Nachrichten über den geschichtlichen Christus unvollkommen und mußten erst so oder so zurechtgestutzt werden, um zu der eigenen vermeintlich höheren Heilsanschauung zu passen. Man half sich, so gut es ging, mit Umdeutungen und Allegorese oder ließ anderes völlig beiseite liegen, indem man es als unecht aus-

merzte oder einfach überfah. Die nicht erst von den Gnostikern erzeugte Theorie von dem dreifachen Schriftsinn wurde dazu verwandt (Theodot, Excerpt 66), manche Bestandteile des geschriebenen Wortes als nicht maßgebend zurückzustellen. Die Gnostiker waren zu sehr spekulative Köpfe, um den einfachen, hohen Sinn des alten Evangeliums zu begreifen. Aufschlüsse über das Verhältnis von Gott und Welt, Geist und Materie und über andere Fragen des Weltzusammenhangs und der Weltordnung, die sie aufgestellt zu sehen wünschten, suchten sie darin vergebens. „Jesus mußte noch mehr offenbart haben, als in den Evangelien stand. Der Jesus, der dem Vater mit Jauchzen gedankt hat, daß er die Botschaft vom Heil den Weisen und Klugen verborgen und den Unmündigen geoffenbart habe, der Jesus, der die Kinder als Erben des Himmelreichs bevorzugte, und bei dem groß war, wer der andern Diener wurde, dieser Jesus war den Gnostikern zu groß, seine Umwertung aller Werte der antiken Welt konnten sie nicht mitmachen. Sie machten Jesus zu einem Geheimnisträger, der vor dem Volk in Rätseln sprach und das Wichtigste nur den Jüngern mitteilte mit der Weisung, es nur den Würdigen weiterzugeben“.<sup>1</sup> Diese Exklusivität der Mitteilung im Verein mit der Tendenz auf das Geheimnisvolle, sonst noch nicht Erhörte, bilden ein Hauptcharakteristikum der gnostischen Schreibweise. Apokryph bedeutete bei ihnen durchaus einen Ehrentitel, während der Ausdruck auf kirchlicher Seite entsprechend der Abneigung, die man gegen die darin liegenden Ansprüche wie gegen die so erwachsene Literatur hegte, in abfälligem Sinne gebraucht wurde. Schon im Johannes-evangelium (s. A Einl. 2. 3), das längere Mitteilungen Jesu unter Einstreuen von Fragen einzelner Jünger bietet, steht neben der offenkundigen die Bilderrede (Joh. 16 25). Aber jene und nicht die verhüllte Rede (vergl. Mc. 4 10 ff. über das Reden in Gleichnissen) enthält den höheren Aufschluß über den Vater und Jesu Herkunft. Es ist hier also nicht auf Geheimhaltung des eigentlichen Offenbarungsinhaltes abgesehen, sondern gerade auf dessen Verbreitung bei allen Gläubigen, deren Vertreter die Jünger sind. Dagegen entspricht auf gnostischer Seite die Hochschätzung der geheimen Offenbarungsübermittlung durch die Apostel an die Vollkommenen (Jren. III 3, 1) der souveränen Verachtung des Glaubens der Menge, welche die Gnostiker mit griechischen Philosophen und Mysterienfreunden sowie mit jüdischen Schulhäuptern der Zeit gemeinsam hatten und wovon auch die evangelischen und apostolischen Schriften, die bei den Kirchlichen in Geltung standen, mitbetroffen wurden. Man machte gegen sie geltend, die Apostel hätten sich auf den Standpunkt ihrer Hörer herabgelassen und Gesetzliches den Worten des Heilandes beigemischt, während dieser selbst von verschiedenem Offenbarungsniveau aus, bald vom Demiurgen, d. i. dem Welterschöpfer oder alttestamentlichen Gotte, bald von der Mitte, bald vom Höchsten her, seine Mitteilungen ergehen ließ (Jren. III 5, 1. 2, 2). Die Wahrheit könnte daraus nicht von denen gefunden werden, welche die Überlieferung nicht kannten; denn sie sei nicht buchstäblich überliefert, sondern durch lebendige Stimme (Jren. III 2, 1; vergl. A Einl. 4).

3. Apokollicität; Ausläufer. Diese Geringschätzung und Überspannung der Kritik an den überlieferten apostolischen Schriften hält sich mit der außerordentlichen Hochschätzung der durch die Apostel vermittelten Privatoffenbarung die Wage. Auch die Gnostiker konnten des geschichtlichen Charakters der von ihnen vertretenen Religion nicht völlig entraten, wenn sie sich nicht außer aller Fühlung mit der Anfangszeit setzen und damit des christlichen Namens verlustig gehen wollten. Freilich ist das Ansehen der Apostel bei ihnen nicht überall so weit gediehen, daß sie, wie in der Bistitz = Sophia, neben Johannes dem Täufer selber in die große Kosmologie eingereiht werden. Jedoch gewahrt man förmliche Traditionsreihen im Hinblick auf die Anfangszeit in mindestens ebenso großem Umfange wie bei den Kirchlichen. Wie dem Jrenäus (Brief an Florinus) über Polykarp

<sup>1</sup> Richtenhan, Die Offenbarung im Gnosticismus (1901) S. 45.

in Erinnerung war, daß er noch den Apostel Johannes und andere Augenzeugen des Herrn gekannt und ihre Aussagen über den Herrn behalten habe, so führte Basilides seine Aussagen durch den Apostel Matthias auf den Heiland zurück (b 2) und berief sich im übrigen auf einen Begleiter des Petrus (b 4), wie Valentin auf einen Bekannten des Paulus (b 5) und die Naassener des Hippolyt (V 7, p. 134) auf Mitteilungen von dem Herrnbruder Jakobus durch Mariamne, andere auf andere Frauen als Gewährleute (Orig. gg. Celsus V 62; j. III Einl. 2). Man kann ihnen das Recht der Berufung an sich so wenig abstreiten wie dem Polykarp die Berufung auf Johannes oder dem Papias diejenige auf die Mitteilungen seiner Presbyter betreffs der Aussagen einzelner Apostel (j. A Einl. 4). Aber freilich liefern die erhaltenen Proben apostolischer Mitteilungen für ihre Ansprüche nur durchweg ungünstige Zeugnisse. Man scheute sich eben nicht, Neues an Stelle des Alten zu setzen, wobei das Alte nur gelegentlich benutzt, aber nach dem jüngeren Geschmack mit dem Schein äußerer Vereinerung umgemodelt wurde. Neben Evangelien mit Apostelnamen treten solche auf, die einfach nach dem Haupte derjenigen Schule benannt wurden, welche sie für ihren Gebrauch bevorzugte (z. B. Basilides j. b 4, Marcion, Apelles). Selbst Namen des grauen Altertums wurden für diese und andere Zwecke benutzt, um dem Gebilde den Stempel der Ehrwürdigkeit und Autorität aufzudrücken (b 7; Offenbarungen des Adam, Schriften Seths usw.). Ja der Verräter Judas muß als Verfasser eines Evangeliums herhalten (b 6). In der Naassenerschrift, welche dem Hippolyt für seine Darstellung des Mischsystems dieser Gnostiker vorlag, fand er u. a. eine Bezugnahme auf das Ägypterevangelium (j. III Einl. 2) sowie einen Spruch aus dem sicherlich gnostischen Thomasevangelium (b 1) vor. In der sogenannten Pistis = Sophia wird ein solches neben einem Evangelium des Philippus und auch des Matthäus erwähnt; unter letzterem könnte man das Ebionitenevangelium (IV; vergl. a 2!) verstehen, wenn man nicht vorzieht, den Namen in Matthias (b 2) zu ändern, da die Verwechslung erklärlich ist. Von Origenes (Homilie I zu Mt.), Eusebius (III 25, 6) und den Nachfolgern werden Thomasevangelium und Matthäusevangelium nebeneinander erwähnt. Auch die Manichäer sollen ein Thomasevangelium ebensowohl wie ein Philippusevangelium gebraucht haben. Es ist nicht auszumachen, aber allerdings wahrscheinlich, daß sie nebst anderem gnostischen Material, dessen sie sich ausgiebig bedienten, auch diese pseudapostolischen Schriften für ihren Gebrauch herübernahmen; daneben hatten sie ein eigenes Evangelium (das „heilige“ oder „lebendige“, „Evangelium der Siebenzig“) und bedienten sich, wie die Priscillianisten, der Memoria apostolorum (Apostelüberlieferung), worin der Heiland geheim von den Jüngern befragt wird und zeigt, daß in dem Gleichnis Mt. 13 3 nicht der gute Säemann gemeint sei, sondern derjenige, welcher die gefangenen Seelen in verschiedene Körper nach seinem Gutdünken streue. In demselben Buche fanden sich Ausführungen über den Fürsten der Feuchtigkeit und den Fürsten des Feuers und wurde die Entstehung des Regens mythologisch erklärt. Das Buch enthält eine gegen das Alte Testament gerichtete Spitze, was durch Berufung auf die Lehre des Herrn verbürgt wurde (vergl. a 1). Vielleicht war es eigenes manichäisches Fabrikat; die Ausfragung Jesu stimmt zu a 3. b 3.

Die Methode der gnostischen Schreibweise fand auch auf katholischer Seite früh Liebhaber, wie a 3 zeigt. Clemens Alex. wies Jakobus dem Gerechten und Herrnbruder, Johannes und Petrus die Erlangung besonderer „Erkenntnis“ nach der Auferstehung des Herrn zu, die sie dann den übrigen Aposteln und diese den Siebenzig, worunter auch Barnabas, weiter übermittelte hätten (Hypoth. VII, bei Eusebius II 1, 4).

Später, als der Gnosticismus keine Gefahr mehr bedeutete, wurde jene Schreibweise in größerem Umfang übernommen. Die Methode der Fragestellung der Jünger und direkten Beantwortung durch den Herrn kann man z. B. in dem sogen. Testament Jesu Christi, Anfangsbestandteil eines Oktateuchs von

Kirchenordnungen aus dem 5. Jahrhundert,<sup>1</sup> noch wiederfinden. Die in b 8, 1 hervortretende literarische Rolle der Herrnmutter Maria, deren Verkehr mit dem Jüngerkreise nach Jesu Weggange feststeht (Joh. 19 26, AG. 1 14), ist auch sonst aus gnostischen Schriften ersichtlich (Große Fragen der Maria, Kleine Fragen der Maria bei Epiph. 26, 8; in den Kleinen Fragen hat man eine Grundlage der Pistis = Sophia vermutet, der dann die Großen Fragen mit obscöner Inhalt seitens der unsittlichen „Gnostiker“ des Epiphanius entgegengestellt worden wären). In dem neuentdeckten Evangelium der Maria ist diese Inhaberin der Geheimlehre gegenüber den Jüngern, während sie in den viel jüngeren Fragen des Bartholomäus mit Gewalt an der Mitteilung des Geheimnisses der Verkündigung gehindert werden muß. —

## a) Evangelienbruchstücke ohne Titel.

### 1. Aus einer marcionitischen (?) Schrift.

Ein anonymes Traktat, der an der Seestraße in Karthago um 420 zum Verkauf auslag und den kirchlichen Kanon und Text mit marcionitischer Kritik handhabte, veranlaßte Augustin zur Abfassung einer Gegenschrift (Adversarius legis et prophetarum), in welcher er auch (II 14) ein apokryphes Evangelienstück wieder gibt, das in jenem Traktat enthalten war. Der Ursprung ist nicht näher anzugeben.

— — Aber den Aposteln erwiderte der Herr auf ihre Frage, was man von den Propheten der Juden halten müßte, von denen man annahm, daß sie von seiner Ankunft einiges vorausgesungen hätten, unter dem Eindruck, daß sie noch jetzt solche Meinung hegten: Ihr habt den Lebendigen, der vor euch ist, aufgegeben und fabelt von Toten. — —

### 2. Koptisches Evangelienfragment (Straßburger Papyrus).

Aus einigen Papyrusfetzen des 4./5. Jahrhunderts, die sich in Straßburg befinden, unter Beihilfe Spiegelbergs edirt von M. Jacoby.<sup>2</sup> Die folgende Übersetzung ist einem Aufsatze E. Schmidts entnommen, der die Ausgabe einer eingehenden Kritik unterzogen hat und Verbesserungen nebst Erklärungen gibt.<sup>3</sup> Die Annahme des Herausgebers, daß in den Fragmenten Reste des Ägypterevangeliums (III) zu erblicken seien, ist einstimmig abgewiesen; mehreres spricht dafür, sie dem Eionitenevangelium (IV) zuzuweisen. Die erste größere Papyrusseite (Kopt. 5) enthält eine Gebetsrede Jesu an den Vater nach Analogie des sogen. hochpriesterlichen Gebets Joh. 17 und einige auffallende Bezüge auf 1. Kor. 15. Die Satzperioden, teilweise in Frageform, sind hier immer durch ein Amen abgeschlossen, wie in dem gnostischen Hymnus der Johannesakten (s. XXV c. 94 f., kurz vor der Gesangannahme Jesu; ebenso in dem Hymnus der Anna bei F. Robinson, Coptic apocryphal Gospels, p. 12 f.). Auf der Rückseite desselben Blattes hat das Gebet Jesu mit dem Vater sein Ende erreicht; die Worte an die Jünger, die als „Wir“ = redende auftreten, sind Worte Jesu aus der biblischen Scene im Garten Gethsemane, an deren Anfang auch wohl jenes Gebet zu verlegen ist. Andere Sprüche, aus dem Zusammenhange der Instruktionsrede Jesu an die Jünger (Mt. 10), sind ihnen angeschlossen, was als unmittelbare Folgerung aus der Leidensbedrängnis Jesu einen ziemlich banalen Eindruck macht. Durch den Zeilenausfall am unteren Rande des Blattes (Vorderseite) läßt sich nicht sicher bestimmen, in welchem näheren Zu-

4f. vergl. Lf. 24 5.

<sup>1</sup> ed. Ign. Ephr. Rahmani (Mainz 1899).

<sup>2</sup> Ein neues Evangelienfragment, Straßb. 1900. (Die Papyrusreste auf beigefügten Lichtdrucktafeln.)

<sup>3</sup> Gött. Gel. Anz. 1900 Nr. 6, S. 481—506; für das Folgende brieflich ergänzt.



sammenhänge jenes Gebet und dieser Appell an die Apostel gestanden haben. Auch der Anschluß von *Ro p t.* 6, wo eine Seitenzahl zu lesen ist, bleibt durchaus phantastischer Auffassung zur Erklärung überlassen. Augenscheinlich redet hier der Heiland „auf dem Berge“ (der Himmelfahrt?). Den Jüngern wird der volle Einblick in sein Wesen und das Geheimnis ihres Amtes in Aussicht gestellt, was sie bald darauf (Rückseite) selbst bekräftigen. Jedenfalls ist hier der Rahmen der synoptischen Schlußschilderung wiederum in der Richtung auf eine mehr johanneische Darstellungsweise überschritten. Das Ganze dieser Evangelienbildung trägt einen sekundären, ja tertiären Charakter (Schmidt S. 499).

## 1.

## Ro p t. 5 (Vorderseite):

⟨damit⟩ er erkannt werde an ⟨seiner Gastfreundschaft? (in fremden . . .?)⟩ und gepriesen werde durch seine Frucht, denn (daß? weil?)

. . . . . viele des . . . . .

6 . . . . . Amen. Gib mir nun deine ⟨Kraft⟩, o Vater, damit ⟨sie⟩ mit mir ertragen ⟨die Welt⟩. Amen. ⟨Ich habe⟩ erhalten das Diadem (Scepter?) des Reiches  
10 ⟨welches ist (?) das⟩ Diadem dessen, welcher ist

. . . . . ⟨indem man (?)⟩ sie verachtete ⟨in ihrer⟩ Niedrigkeit, da man ⟨sie⟩ nicht ⟨erkannt⟩ hat. Ich bin König geworden

15 ⟨durch dich⟩, Vater. Du wirst mir ⟨alles⟩ unterworfen machen. ⟨Amen.⟩ Durch wen wird

⟨der letzte⟩ Feind vernichtet werden? Durch

⟨Christus⟩. Amen. Durch wen wird der Stachel des Todes (vernichtet)?

20 ⟨Durch den⟩ Eingeborenen. Amen. Wem gehört ⟨die⟩ Herrschaft? ⟨Sie gehört dem Sohne.⟩ Amen. ⟨Durch wen ist alles geworden? Durch⟩ ⟨den Erstgeborenen (?) . . . . .⟩

## (Rückseite):

⟨Als⟩ nun ⟨Jesus⟩ vollendet ⟨hatte den⟩ ganzen ⟨Lobpreis? seines Vaters⟩,

da wandte er sich zu uns und sprach ⟨zu uns⟩:

Die Stunde ist nahe,

da ich von euch genommen werde.

Der Geist (ist) willig,

aber das Fleisch (ist) schwach. ⟨Istet⟩

nun und wachet (mit mir)!

Wir aber, die Apostel, wir weinten, ⟨indem wir zu ihm⟩ sprachen:

. . . . . ⟨Sohn⟩ Gottes. . . . . ⟨wird⟩ selbst . . . . .

Er antwortete und sprach ⟨zu uns⟩:

Fürchtet euch nicht ⟨vor der⟩

Vernichtung (des Leibes), sondern ⟨fürchtet euch⟩

vielmehr . . . . .

vor der Macht ⟨der Finsternis?⟩.

Gedenket dessen, ⟨was ich⟩

alles zu euch gesagt habe: ⟨wenn⟩

sie (mit) verfolgt haben, ⟨werden sie⟩

noch euch verfolgen. . . . . ⟨Ihr (?)⟩

nun freuet euch, daß ich ⟨überwunden habe die Welt⟩, und ich habe. . . . .

(Fehlen 2—3 Zeilen).

13 ff. vergl. 1. Kor. 15 25 f. 55.

⟨2 vergl. Mt. 26 30.⟩ 4 Mt. 26 45.  
5 Mt. 9 15 u. Par. 6 f. Mt. 26 41.  
7 f. Mt. 26 38. 15 ff. vergl. Mt. 10 28.  
20 ff. Joh. 15 20. ⟨23 f. Joh. 16 33.⟩



α. Maria, Martha und Maria Magdalena gehen zum Grabe, um den Leichnam zu  
 5 salben. Da sie das Grab leer finden, sind sie betrübt und weinen. Der Herr erscheint ihnen  
 und spricht: Was weinet ihr, hört auf zu weinen, ich bin, den ihr suchet. Aber möge  
 eine von euch zu den Brüdern gehen und sagen: Kommet, der Meister ist von den  
 10 Toten auferstanden. Martha ging und sagte es uns. Wir sprachen zu ihr: Was  
 hast du mit uns zu schaffen, o Weib? Der, welcher starb, ist begraben, und nicht  
 ist die Möglichkeit, daß er lebe. Nicht glaubten wir ihr, daß der Erlöser von den  
 15 Toten auferstanden wäre. Da ging sie zum Herrn und sprach zu ihm: Niemand  
 unter ihnen hat mir geglaubt, daß Du lebst. Er sprach: Möge eine andere  
 von euch zu ihnen gehen und es ihnen wiederum sagen. Maria ging und sagte  
 es uns wiederum, und nicht haben wir ihr geglaubt. Sie kehrte zurück zum  
 Herrn, und auch sie sagte es ihm. Da sprach der Herr zur Maria und ihren  
 anderen Schwestern: Laßt uns zu ihnen gehen. Und er ging und fand uns  
 20 drinnen und rief uns heraus. Wir aber dachten, daß es ein Gespenst sei, und  
 glaubten nicht, daß es der Herr sei. Da sprach er zu uns: Kommet und .....  
 du, o Petrus, der du ihn dreimal verleugnet hast, und auch jetzt leugnest du?  
 Wir traten zu ihm heran, indem wir im Herzen zweifelten, daß er vielleicht es  
 nicht wäre. Da sprach er zu uns: Warum zweifelt ihr noch und seid ungläubig?  
 Ich bin der, welcher euch gesagt hat wegen meines Fleisches und meines  
 25 Todes und meiner Auferstehung, damit ihr wisset, daß ich es bin. Petrus,  
 lege deine Finger in die Nägelmale meiner Hände, und du Thomas, lege deine Finger  
 in die Lanzenstiche meiner Seite, du aber Andreas berühre meine Füße, so siehst  
 du, daß sie ..... denen der Erde. Denn es steht im Propheten geschrieben:  
 Phantasien von Träumen ..... auf Erden. Wir antworteten ihm: Wir haben  
 30 in Wahrheit erkannt, daß ..... im Fleisch. Und wir stürzten uns auf unser  
 Angesicht und bekannten unsere Sünden, daß wir ungläubig gewesen waren.

β. Gleich nach der Erörterung über seine Fleischwerdung in der Maria spricht Jesus also:  
 Gedenket meines Todes. Wann nun das Passah stattfinden wird, dann wird  
 einer unter euch ins Gefängnis geworfen werden um meines Namens willen, und er  
 30 wird in Trauer und Sorge sein, daß ihr das Passah feiert, während er im  
 Gefängnis ist und .... Denn er wird trauern, daß er nicht feiert das Passah  
 mit euch. Ich werde ihm senden meine Kraft in der Gestalt des Engels Gabriel,  
 und es werden sich öffnen die Tore des Gefängnisses. Er kommt heraus und  
 geht zu euch und bringt eine Nachtwache mit euch zu, indem er bei euch bleibt,  
 35 bis der Hahn kräht. Wenn ihr aber mein Gedächtnis und Liebesmahl vollendet  
 habt, so wird man ihn wieder ins Gefängnis werfen zum Zeugnis, bis er  
 herauskommt ... und predigt das, was ich euch verkündigt habe.

## b) Gnostische Evangelien und Evangelienapokalypsen.

### 1. Thomasevangelium.

Es wäre ein außerordentlich wunderbares Spiel des Zufalls, auf der einen  
 Seite eine Reihe von „ungesalzenen“ Kindheitsgeschichten in dem Kindheits-  
 evangelium Thomas des Israeliten (VII b) aufbewahrt erhalten zu haben, worin Anek-  
 5 doten aus dem 5., 6., 8. und sodann 12. Lebensjahre Jesu aufgespeichert sind, und

1 ff. vergl. Mc. 16	1 ff. u. Par.	3 f. Joh. 20	13. 15. 17.	4 f. Mt. 28	7.
5 f. vergl. Joh. 2	4.	7	Mc. 16	11	vergl. Mc. 16
17 f. vergl. Lf. 24	98. 41.	21 f. Joh. 20	27.	23 f. Weisß. Sal. 18	17. 16.
Mt. 10	22; Joh. 15	21;	W. 5	41.	35
					Lf. 22
					19; 1. Kor. 11
					25.

sich anderseits im Alleinbesitz eines Spruches aus einem gnostischen Thomasevangelium zu finden, der gerade auf den Kindheitszustand des Erlösers innerhalb jener Lebensjahre gemünzt ist, wenn nicht zwischen beiden Stücken ein ursprüngliches Verwandtschaftsverhältnis bestände! Hier scheint der 14. Mon den Abschluß einer Lebensperiode von 7—14 Jahren anzudeuten, dort sind zwar nur unsichere gnostische Spuren vorhanden (VII b Einl. 2), aber die Benutzung der Erzählung durch die Marcosier neben zahlreichen apokryphen Selbstfabrikaten dieser valentinianischen Sekte (Zren. I 20, 1) zeigt doch, daß der Inhalt, dessen orientalische Färbung unverkennbar ist (VII b Einl. 3), der gnostischen Geschmacksrichtung zusagte. Freilich will ausdrücklich beachtet sein, daß die Valentinianer erklärten (Zren. I 1, 3. 3, 1), Jesus habe 30 Jahre lang nichts in der Öffentlichkeit getan, um nämlich das Geheimnis der Monen anzuzeigen, und auch die Ophiten (Zren. I 30, 14) weder vor der Taufe noch nach der Auferstehung Wunder Jesu bezeugt fanden, da nur zwischen diesen Zeitpunkten nach ihrer Meinung der himmlische Christus mit dem irdischen Jesus vereinigt gewesen war. Über das nähere Ursprungsverhältnis beider „Evangelien“ kann somit nichts Haltbares aufgestellt werden, da der Spruch, von einer mehr zufälligen Berührung in Pseudomattth. 30, 4 abgesehen (VII b Einl. 2), isolirt auftritt. Er steht bei Hippol. V 7, p. 140 f.

— — Wer mich sucht, wird mich finden unter Kindern von sieben Jahren an, denn daselbst im vierzehnten Zeitalter (Mon) verborgen werde ich offenbar. — —

## 2. Matthiasevangelium.

Ist mit dem vorigen Evangelium zusammen von Origenes (s. A Einl. 3) und Späteren (in Abhängigkeit von Origenes) bezeugt, ohne daß eine Spur von ihm erhalten wäre. Denn die Überlieferungen des Matthias, eine von Clemens v. Alex. bezeugte, augenscheinlich kirchliche Schrift, können schwerlich als Bestandteil dieses Evangeliums gegolten haben, es müßte denn sein, daß auch Origenes dieselben im Gedächtnis gehabt und sie nur irrtümlich als Matthiasevangelium bezeichnet hätte. Was der Gnostiker Basilides (um 133) und sein Sohn Isidor an apokryphen Worten von dem Apostel wissen wollten, der sie wiederum vom Heiland empfangen habe (Hippol. VII 20), wird in ihrem Evangelium (Nr. 4) bearbeitet gewesen sein.

## 3. Philippusevangelium.

Als Verfasser des Evangeliums kann nicht gut der Evangelist dieses Namens (Mt. 6 5. 8 5 ff. 21 8 f.), sondern muß der Apostel (Joh. 1 45 ff. 6 5. 7. 12 21 f. 14 8 f.) gegolten haben (vergl. A Einl. 4). Nach marcionitischer Überlieferung (zu Mt. 9 60, Mt. 8 22) war er in der Nachfolge Christi ein Feind der Ehe (Clem. v. Alex. III 4); das würde zum erhaltenen Fragment des Philippusevangeliums, das Epiphanius aufbewahrt hat (26 13), stimmen. Daß das Evangelium bis auf das zweite Jahrhundert zurückzuführen ist, wird mit Recht angenommen. In der gnostischen Pistis = Sophia erscheint nämlich Philippus neben anderen Aposteln (VI Einl. 3), gemäß der Mitteilung durch das erste Mysterium, als bevorzugter Evangelien-schreiber, der alles notirt, was Jesus, „um alle Dinge des Himmelreichs zu bezeugen“, sagt und tut (p. 69 f.); das führt darauf, daß das Evangelium, wie die Mehrzahl der Evangelien dieser Gruppe, nicht sowohl einfache Erzählung, als vielmehr Offenbarungen des Herrn an den Apostel umfaßte. Solches bestätigt auch das Fragment. Die Rede der Seele bei ihrem Aufstieg ist als Lösungswort an die Monen gedacht, die sie niederhalten wollen; die Tendenz ist eine ausgeprägt entzweitische, während die ophitischen Gnostiker des Epiphanius die Stelle neben anderen zur Rechtfertigung ihrer abscheulichen Unsittlichkeiten benutzten. In den jüngeren

Philippusakten, die in Hierapolis spielen und deren Titel auf der bereits vor 200 bemerkbaren Konfusion zwischen dem Apostel und Evangelisten beruht, tritt die ekkratische Tendenz nicht mehr oder weniger hervor als in den älteren Apostelgeschichten (F), deren Kenntnis sie voraussetzen.

— — Der Herr hat mir offenbart, was die Seele beim Aufstieg in den Himmel sagen und wie sie jeder der oberen Kräfte antworten soll: Ich habe mich erkannt und von allen Seiten her gesammelt und habe dem Archon (Weltherrscher) keine Kinder gezeugt, sondern seine Wurzeln ausgerottet und die zerstreuten Glieder gesammelt, und kenne dich, wer du bist; denn ich gehöre zu denen von oben her. Und so wird sie erlöst. Wenn es sich aber herausstellt, daß sie einen Sohn geboren hat, wird sie unten gehalten, bis sie imstande ist, ihre Kinder an sich zu ziehen und umdum zu kehren. — —

#### 4. Basilidesevangelium.

Laut seines Titels (Origenes, Homilie zu Mt. I) erhob dieses Evangelium den Anspruch, als Darstellung des ganzen Evangeliums zu gelten, wie nur eines der kanonischen Evangelien. Wie weit es diese oder einige derselben voraussetzt, ist aus geringen Resten einer umfangreichen exegetischen Schrift des gnostischen Schülers zum Evangelium (in 24 Büchern; nach Agrippa Castor bei Euseb. VII 7, 7) zu ersehen, in der Basilides sein Evangelium zu Grunde gelegt haben wird. Hier nach war das Gleichnis vom reichen Mann und armen Lazarus (Mt. 16 19 ff.) in letzterem enthalten (Disput. des Archelans mit Mani 55), vielleicht auch Mt. 19 11 f. in einer der kanonischen wenigstens ähnlichen Form (Clem. v. Alex. III 1). Daß dem Basilides bei der Redaktion seines Evangeliums, das also wirklich synoptischen Sprachcharakter trug, neben unseren kanonischen Evangelien oder einigen derselben noch irgend eine andere Quelle vorgelegen hat, erscheint nicht ausgeschlossen. Er berief sich mit seinem Sohne Isidor auf apokryphe Worte, die er vom Apostel Mathias mündlich empfangen hätte (s. Nr. 2). Das war freilich absurd, schon wegen des zeitlichen Abstandes. Andererseits wird bezeugt (Clem. v. Alex. VII 17, 106), daß Basilides sich Glukias, den Dolmetscher des Petrus — die gleiche Funktion hatte Marcus nach Papias! (A Einl. 4) — als Lehrer zuschrieb. Der Wahlspruch der Sekte: Erkenne du alle, dich aber niemand (Jren. I 24, 6. Epiph. 24, 5) hat schwerlich in dem Evangelium gestanden.

#### 5. Evangelium der Wahrheit.

Von Jrenäus III 11, 9 erwähnt, wonach es nichts mit den „Evangelien der Apostel“, d. h. unseren kanonischen, gemeinsam hatte; es trug also vermutlich esoterischen Charakter. Ob es Jrenäus selbst gelesen, ist fraglich; Pseudotertull., Ref. 12 besagt noch weniger. Vielleicht vermag aber die Art, wie der Apostel Johannes in den nach ihm bekannten Akten (s. XXV c. 88 ff.) auf einige Abschnitte der synoptischen Geschichtserzählung Rücksicht nimmt, Anhaltspunkte für den näheren Charakter und Inhalt jenes Evangeliums abzugeben! Die Vermutung, daß die Ausführung demselben geradezu entnommen sei, würde freilich zu weit führen. Man erinnert sich noch der Nachricht (Clem. v. Alex. VII 17, 106) von Theodas, einem Bekannten des Paulus, den Valentin gehört haben wollte. Daß Valentin das Evangelium noch selbst verfaßt hat, wäre anzunehmen.

#### 6. Judasevangelium.

Die Kainiten, eine libertinistische Gruppe unter den Gnostikern, sahen in Kain die höhere Potenz, die stärkere Kraft verwirklicht und stellten sich jenseits

von Gut und Böse, indem sie in Esau, Korah, den Sodomiten als erklärten Feinden des Weltchöpfers (Gesetzgebers) ihregleichen erblickten und die Auflösung des natürlichen Schöpfungszusammenhanges (der Werke der Hystera, d. h. Gebärmutter) als erstrebenswert hinstellten. Judas, der die Wahrheit vor anderen erkannt, habe durch „das Geheimnis“ seines Verrates jene Auflösung beschleunigt. Ob im Judasevangelium (Jren. I 31, 1 f., Epiph. 38, 1. 3) außerdem ein Bericht vom Leiden niedergelegt oder nur ausgesuchte kainitische Weisheit mitgeteilt war, ist aus Mangel an quellenmäßigen Nachrichten nicht anzugeben.

### 7. Evangelium der Eva.

Die unsittliche Gruppe der „Gnostiker“ des Epiphanius gebrauchte neben alttestamentlichen Falsifikaten (Buch Noia, Prophetien des Barabbas) neutestamentliche, nämlich außer 3. ein Evangelium der Vollendung mit traurigem Inhalt (Beschreibung des Todesausgangs?) und ein angeblich aus lächerlichen und weinerlichen Ausführungen gemischtes und auf törichte Visionen und Zeugnisse gebautes Evangelium der Eva, das vielleicht mit jenem identisch war. Eva sollte nämlich „die Speise der Erkenntnis gleichsam aus Offenbarung der zu ihr redenden Schlange gefunden haben.“ Auch in gnostischen (ophitischen) Systemen spielte sie eine Rolle. In dem Citat, das Epiphanius (26, 3, vergl. 2) aus dem Evangelium mitteilt,<sup>1</sup> war sie nicht Visionsempfängerin. Als Subjekt der Offenbarung wird der Urmenich (Adamas, der große, schönste, vollkommene Mensch) des naassenischen Systems und sein verkürztes irdisches Abbild (Menschensohn?) zu betrachten sein, der sämtliche drei Teile des Menschentwefens, also auch das mittlere Seelische, in sich vereinigt und kraft desselben Teilhaber jeglicher Natur ist, d. h. alles Wachsenden (Hippol. V 6 f.); das Citat trägt somit das Gepräge eines vollendeten Pantheismus.

— — Ich stand auf einem hohen Berge und sah einen langen Menschen und einen andern kurz geratenen und hörte eine Art Donnergetön und ging näher, um zu hören, da sprach er (?) zu mir und sagte: Ich bin du und du bist ich, und wo du auch bist, da bin ich und bin in allen gefät, und woher du auch willst, sammelst du mich, und wenn du mich sammelst, sammelst du dich selbst. — —

### 8. Inhalt eines koptisch-gnostischen Sammelwerks.

Eine jetzt in Berlin befindliche, durch Vermittlung Reinhardts von C. Schmidt aufgefundenene koptische Handschrift des fünften Jahrhunderts mit 71 Blättern (142 Seiten), wovon nur wenige fehlen, enthält nach Schmidts vorläufigen Angaben,<sup>2</sup> die er gütigst durch einige weitere ergänzte, folgende Stücke:

1. Ein Mariaevangelium (Form der Überschrift wie bei den kanonischen Evangelien):

Der Erlöser ist den Jüngern erschienen und hat Unterredungen mit ihnen über das Wesen der Hyle (Materie) und wegen der Natur im Menschen. Darauf nimmt er Abschied von ihnen und fordert sie auf, das Evangelium vom Reiche zu verkündigen. Darüber sind die Jünger traurig und weinen, indem sie sprechen: Wie können wir zu den Heiden gehen und das Evangelium vom Reiche des Menschensohnes predigen; haben sie jenen nicht aufgenommen, wie werden sie uns aufnehmen? Da erhob sich

<sup>12</sup> vergl. Mt. 10 40.

<sup>1</sup> An benachbarter Stelle (26, 5) wird aus „Apokryphen“ folgendes Citat gegeben, das stark an Offb. 22 2 (6) anklingt: Ich sah einen Baum, der zwölf Früchte des Jahres trug, und (?) sprach zu mir: Das ist das Holz des Lebens. Man hat wegen des Gleichklanges vermutet, daß auch dieses dem Evangelium der Eva entlehnt sei.

<sup>2</sup> Sitzungsber. der preuß. Akad. der Wiss., Berlin 1896, S. 839 ff.

Maria, umarmte sie alle und sprach zu ihren Brüdern: Weinet nicht und trauert nicht noch zweifelt, denn seine Gnade wird mit euch allen sein und wird euch beschatten. Laßt uns vielmehr preisen seine Größe, daß er uns bereitet und zu Menschen gemacht hat. Petrus fordert sie in Anerkennung der großen Auszeichnung, die der Herr ihr stets vor allen Frauen habe zu teil werden lassen, auf, das ihr vom Herrn Offenbarte zu verkündigen. Darauf beginnt sie mit der Erzählung einer Traumercheinung des Herrn, in der der Soter (Heiland) neben anderem eine Wanderung der gnostischen Seele durch die sieben Planetenmächte schildert. Kaum hat sie geendet, da erhebt sich Andreas und erklärt, er könne nicht glauben, daß der Herr solches gesagt habe, da diese Lehren ganz andere Gedanken enthalten. Auch Petrus weist sie zurück und schilt sie. Spricht Maria weinend zu ihm: Mein Bruder Petrus, an was denkst du? Denkst du, daß ich es allein in mir ausgedacht oder den Herrn belogen habe? Jetzt tritt Levi für die Maria ein und schilt Petrus als einen ewigen Quersulant: Wenn der Erlöser sie würdig gemacht hat, wer bist du, sie gänzlich zu verwerfen? Der Erlöser kennt sie sicher. Deswegen hat er sie mehr geliebt als uns. Vielmehr mögen wir uns schämen und anziehen den vollkommenen Menschen und uns beraten, wie er uns befohlen hat, und predigen das Evangelium, indem wir keinen anderen Horos (Schranke) noch Nomos (Gesetz) aufserlegen neben dem, welchen der Erlöser gesagt hat. Darauf machen die Jünger sich zur Predigt auf.

2. Ein Apokryphon des Johannes, worin diesem vom Herrn kosmologische Aufschlüsse gegeben werden. Das Buch bildete die Vorlage des Irenäus für seine Darstellung des Systems der Barbelognostiker (I 29—31)! Nur die Eingangsworte haben geschichtlichen Klang; die Fragestellung lautet dann aber schon echt gnostisch:

Es geschah aber an einem von diesen Tagen, als Johannes, der Bruder des Jakobus, welches sind die Söhne Zebedäi, hinaufgegangen war zum Tempel, da nahte sich ihm ein Pharisiäer mit Namen Ananias (?) und sprach zu ihm: Wo ist dein Meister, daß du ihm nicht folgst? Er sprach zu ihm: Von wo er gekommen ist, dorthin ist er gegangen (?). Es sprach zu ihm der Pharisiäer: Durch Betrug hat euch der Nazarener betrogen, denn er hat euch . . . und euch blind gemacht und euch von den Überlieferungen eurer Väter abwendig gemacht. Als ich dieses gehört hatte, wandte ich mich weg vom Tempel zum Berge an einen einsamen Ort und war sehr traurig im Herzen und sagte: Wie nun ist der Erlöser erwählt, und warum ist er durch seinen Vater, der ihn geschickt hat, zum Kosmos (Welt) gesandt, und wer ist sein Vater, und wie ist jener Von beschaffen, zu dem wir gehen werden? — —

3. Sophia (Weisheit) Jesu Christi gleichfalls mit kosmologischen Aufschlüssen, vermutlich valentinianischen Ursprungs. Die Eingangsworte lauten:

Nach seiner Auferstehung von den Toten hatten sich seine zwölf Jünger und sieben Frauen, seine Jüngerinnen, nach Galliläa begeben, auf den Berg, welcher . . . . und Freude genannt wird, indem sie in Zweifel waren in betreff der Hypostasıs (Substanz) des Alls und der Dikonomia (Veranstellung) und der heiligen Pronoia (Vorsehung) und der Arété (= Kraft) der Gewalten, in betreff aller Dinge, welche der Erlöser mit ihnen gemacht hatte, die Mysterien und die heilige Dikonomia. Da offenbarte sich ihnen der Erlöser nicht in seiner früheren Gestalt, sondern in dem unsichtbaren Geiste. Seine Gestalt war die eines großen Engels des Lichtes, sein Wesen unbeschreiblich, und nicht hatte er

Fleisch an sich, welches stirbt, sondern reines vollkommenes Fleisch, so wie er es uns gelehrt hatte auf dem Berge in Galiläa, welcher . . . . genannt wird. Er sprach: Friede sei mit euch; meinen Frieden gebe ich euch. Und sie wunderten sich alle und fürchteten sich. Der Herr fordert sie auf, ihm alle ihre Fragen und Zweifel vorzulegen, und so geschieht es auch; dieser oder jener Jünger richtet eine Frage an ihn und erhält sofort die gewünschte Auskunft. Der Inhalt bewegt sich hauptsächlich um die oben genannten Punkte.

Die vollständige Veröffentlichung der interessanten Stoffe steht noch aus; an vierter Stelle folgte noch die *Praxis* (Handlung) Petri' (s. XXIV 1). Soviel läßt sich erkennen, daß wenigstens ein Stück der Sammlung (Nr. 2) der Zeit vor 180 angehört; auch die übrigen tragen Kennzeichen hohen Alters. Wer die Sammlung zuerst zusammenstellte, wird es nicht aus antiquarischen Rücksichten getan haben, sondern weil er an der zusammenhängenden Lektüre der Stücke ein lebendiges Interesse hatte, d. h. noch selber die hier vertretene gnostische Richtung teilte.

## VII.

### Kindheitsevangelien.

(E. Hennecke.)

**Einleitung.** — 1. Einen besonderen Zweig der Evangelienliteratur stellen die Kindheitsgeschichten und Kindheitsevangelien dar. Die treibenden Kräfte, die sie hervor gebracht haben, sind sehr mannigfacher Art, und recht verschiedenartig an schriftstellerischem Wert und innerem Gehalt sind auch die Gebilde, die durch sie erwachsen sind.

2. **Weitreichender Einfluß der frühesten Kindheitsgeschichten.** Luther erzählt in einer seiner Predigten auf den ersten Sonntag nach Epiphania, daß „die Mönche ein eignes Buch de infantia Christi gedichtet haben, da sehr viele ungeschickte Narrentheideinge innen sind. Da sagt man eine Fabel von einem Bischof, der sollte auch begehrt haben, solches zu wissen. Dem habe geträumt, er sähe einen Zimmermann ein Holz behauen, und ein kleines Anäblein bei ihm, das Späne trug, bis endlich eine Jungfrau in einem blauen Rock kommt, mit einer Pflanze, und ruft beide, den Mann und das Söhnlein zum Essen. Da dünkt ihn im Traum, wie er heimlich nachtröche und sich hinter die Tür stellt, daß er möchte sehen, was sie essen. Wie nun die Mutter dem Kind sonderlich in ein klein Schüsselchen anrichtet, hebt das Kind an und spricht: Ja Mutter, was soll jener Mann hinter der Tür essen? Von solchem Wort soll der Bischof erschrocken und darüber erwacht sein. Solch läppisch Ding haben sie phantasirt.“ Derartige Produkte mittelalterlicher Phantasie, die sich an der Lektüre der zahlreich verbreiteten, häufig umgearbeiteten, in die Landessprachen übertragenen (deutsche Reimbücher), in den sogen. Mysterien (Schauspielen) des Mittelalters, zumal innerhalb der romanischen Länder, vorgebrachten und gern gelesenen Kindheitsevangelien gebildet hatte, stehen nicht vereinzelt da. Aus neuester Zeit sei an die Wertung selbsterfundener Scenen aus dem Jünglingsleben Jesu in Rosengers drei Legenden<sup>1</sup> und in einer Romaneschildering des Amerikaners L. Wallace erinnert, der auch ernste (besser gesagt halberne) Betrachtungen über „Jesu Kindschaft“<sup>2</sup> veröffentlicht hat, woraus man sich leidlich über den Inhalt des sogen. arabischen Kindheitsevangeliums informieren kann. Dieses spielt hauptsächlich in Ägypten und stellt sich als Abdruck dortiger

<sup>3</sup> Joh. 20 19 u. ö.; 14 27.

<sup>1</sup> Allerlei Menschliches S. 1 ff.

<sup>2</sup> deutsch Berlin 1891.



Lokalsagen dar. In solchen und anderen Erzengnissen nachconstantinischer Erzählungskunst, die ältere Quellen in verschiedener Stoffmischung zu bearbeiten pflegten, um dann selbst wieder zu weiteren Bearbeitungen benützt zu werden, hat das Mirakelhafte eine widerwärtige Steigerung und Veräußerlichung erfahren; „sie sind bloß nützlich als Werkzeuge für die Messung des Glaubensvermögens“ (Wallace S. 64), und man kann sich über Luthers treffende Abweisungen (vergl. in den Tischreden) nur freuen. In einer derselben (andere Predigt über Mt. 23—40) nimmt er bezug auf die „nährischen lästerlichen Anszen“ aus dem *Thomas-evangelium*, einer hierunter (b) folgenden Schrift etwa aus der Mitte des zweiten Jahrhunderts, welche in den späteren Nachwerken überall benützt und bereits voll ist von läppischen Fabeln über den Jesusknaben, der als wahres enfant terrible auftritt und dessen Wort, wie darin immer wiederholt wird, sogleich zur Tat wurde, freilich nicht zu einer heilbringenden und versöhnenden Tat, sondern zu einer solchen, die das Empfinden der sie Erlebenden wie der von ihr Lesenden durchgehends peinlich verlehrt; das Lachen des Jesuskinde erscheint christlich gebildetem Gefühle nicht als „heiliges Lachen“, ebensowenig wie das des Apostels in den Petrusakten (c. 30). Wenn eine derartige Ansammlung von Wundertaten ursprünglich wirklich dazu bestimmt war, die Person des Heilandes in ein höheres Licht zu setzen, so muß der Entstehungskreis des Büchleins höchst bizarr beschaffen gewesen sein. So wie sie uns vorliegen, muten sie eher als eine Satire an, und nur um des geschichtlichen Interesses an dem Buche und seiner frühen Bezeugung willen konnte von seiner Aufnahme in diese Sammlung nicht abgesehen werden.

Weniger anstößig, wenn auch keineswegs von Anstößen frei, ist der Inhalt des *Protevangeliums des Jakobus* (a), der ältesten Marienlegende, die mit ihrer Sagenbildung von folgenschwerer Bedeutung für die spätere Zeit geworden ist. Die immerhin edel und sinnig gehaltene Erzählung verrät die Tendenz, zur Mehrung der Ehre Christi die Reinheit der Jungfrauschaft seiner Mutter vor wie nach der Geburt des nähären zu erweisen, wobei es nicht ohne Fortbildung und Ausgestaltung etwa noch vorhandener Überlieferungen über die Ursprungs-geschichte abgegangen ist.

3. Verhältnis zu den kanonischen Kindheitsberichten und Motive der Abfassung. Daß besondere Traditionen, die in dem Protevangelium vertreten werden, noch zu Justin's Zeit (um 150) im Schwange gewesen sind, z. B. die Geburt Jesu in einer Höhle, wirft nicht nur auf die Entstehungsverhältnisse dieser Schrift ein gewisses Licht (vergl. VII a Einl. 2), sondern fordert zum Nachdenken über das Verhältnis zu den kanonischen Kindheitsberichten auf, wie der Suche nach Motiven für die Abfassung solcher Berichte zugleich damit die Bahn gewiesen wird. Denn es läßt sich nicht verkennen, daß sich die evangelische Geschichtsschreibung zu allererst nicht mit der Geburt und Kindheit des Heilandes befaßte. Lukas, der sich schon zufolge seines Prologs als relativ junger Evangelien-schreiber darstellt (s. A Einl. 3), hat zuerst, auf Grund einer schriftlichen (judenchristlichen?) Vorlage, mit geringen oder ausführlicheren eigenen Zutatzen eine wirklich ausführliche Geburts- und Kindheits-geschichte geschaffen, die noch alttestamentlichen Geist atmet. Die Jungfrauengeburt (vergl. Mt. 1 20. 22 f.) steht im Mittelpunkt des Interesses, an widersprechenden Zügen fehlt es freilich in der Erzählung nicht (vergl. 2 33, auch 19. 52, mit der an Maria erangenen Verkündigung). Demgemäß hat sich die gelehrte Erforschung der Überlieferungsbestandteile von Geburts- und Kindheits-geschichten ein weites Feld offen behalten. Die Frage, wie weit tendenziöse Darstellung bereits in diese ältesten Berichte über die Ursprünge Jesu hineinspielt oder reine Geschichte zu geben beabsichtigt ist, ferner wie weit eine vielleicht schon mangelhafte Überlieferung durch eigene Zutatzen und Rückprojicierungen von erst später wachgewordenen Interessen einer nachgeborenen Christengeneration in die Anfangszeit ergänzt ist, schließlich inwiefern Widersprüche der äußeren Textüberlieferung und auch innere der Erzählung auf eine verschiedene Auffassung der zu Grunde liegenden Tatsachen zurückzuführen sind,

findet je nach dem näheren Glaubensinteresse der Forschung eine verschiedene Lösung. Auch eine Vergleichung der geschilderten Begebenheiten mit orientalischen Mythen und Vorstellungsweisen wird neuerdings unter jene Fragestellungen einbegriffen. Doch ist der gelehrte Versuch einer Zusammenschweißung der an sich disparaten Quellen des Mt. und Lf. zu einem Kindheitsevangelium (Nesch) eine kaum geringere kritische Geschmacklosigkeit als die Vermutung, daß das Protevangelium die Quelle für beide gewesen sei (Conradh). Überhaupt vermögen das Protevangelium und die übrigen außerkanonischen Stücke einen Beitrag zur Lösung der Fragen über die kanonischen Kindheitsberichte höchstens insofern zu liefern, als sie zugleich einen Einblick in die leitenden Motive der ältesten Christenheit und ihrer Richtungen für die Abfassung derartiger Geschichten geben, während sie selbst von den kanonischen Berichten abhängig sind.

Schon in den letzteren weisen deutliche Anzeichen darauf hin, daß die in der *L a u f e* *J e s u* geschehene Geistesmitteilung (mit oder ohne Feuerschein, vergl. IV Einl. 5) für den Glauben weiter Kreise die gleiche oder eine ähnliche Bedeutung hatte wie die von Ignatius u. a. kräftig vertretene Anschauung von der Geburt, d. h. Empfängnis, aus dem Geiste. Jene sagte mehr der judenchristlichen, diese einer heidenchristlichen Auffassung zu; jener mochte es genügen, Jesus als einen Geistgeborenen im Sinne vollkommener Ausstattung oder Mitteilung und den hl. Geist selbst als seine Mutter (Hebr.-Evang.) — seinen Bruder (c 2) — anzusehen und im übrigen die wirkliche Vaterschaft Josephs (Mt. 1 16 nach der Lesung einer alten syrischen und anderer Handschriften) zuzulassen; diese überbot sich selbst in der gnostischen Leugnung einer wirklich menschlichen Entstehung und Annahme einer bloßen Scheingeburt (s. XXI a. c. 11). An den verschiedenen Behauptungen erkennt man die verschiedenen Interessen und Gegenätze, in die man gestellt war. Gegenüber haßerfüllten jüdischen Verleumdungen wie der, daß Jesus im Ehebruch entstanden sei (nach Maßgabe des Mt. 1 19 angedeuteten Verdachts; sogar den Namen des angeblichen Vaters wollte man wissen), war freilich eine Polemik so überflüssig wie machtlos. Wurde aber jüdischerseits die Herkunft Jesu aus Davids Samen (Röm. 1 3) und Davids Stadt (Joh. 7 52 vergl. 41. 1 46) bestritten, so hatte man schon früh *G e s c h l e c h t s r e g i s t e r* zur Hand (Mt. 1, Lf. 3), die jene Herkunft auf dem Wege über Joseph sicher stellten. Daß sich dabei Widersprüche einschlichen, die kirchlicher Gelehrsamkeit schon bald nach 200 zu denken gaben (Euseb. I 7), ist bei der von Julius Africanus angegebenen Art der Entstehung solcher Register durch private Erinnerungen und *T a g e b u c h* aufzeichnungen von Herrnverwandten aus den Orten Nazareth und Kothaba begreiflich. Größere Willkür verrät es schon, wenn Maria im zweiten Jahrhundert (Justin, Himmelfahrt des Jesaja, Protevangelium 10) selbst zur Davidstochter gemacht wurde. In gnostischen Kreisen gab es eine Schrift *G e n n a M a r i a s* (Geburt, Abstammung der Maria), die von ähnlicher Anlage wie das Protevangelium gewesen sein muß, da in ihr schon auf eine Zachariasbegebenheit Rücksicht genommen wird (Epiiph. 26, 12). Ob diese Schrift mit der gleichnamigen *de generatione Mariae* identisch war, deren sich der Manichäer Faustus zu Augustins Zeit nach dessen Zeugnis (gg. Faustus XXIII 9) bediente und worin stand, daß Joachim, der Vater Marias, aus dem Stamme Levi gewesen sei, ist nicht auszumachen. Übrigens wurde die kanonische Geburtsgeschichte vonseiten dieses Häretikers wie vordem von Marcion verworfen.

4. *Sonstige Kindheitslegenden des zweiten Jahrhunderts* (c). Wie im Thomas-evangelium Märchen von Götterknaben, Wunderkindern und Geistern auf Jesus übertragen waren (b Einl. 3), um im Gebrauche der Marcosier Jesus eine höhere als die nur scheinbar menschliche Bedeutung beizumessen, so finden sich bei anderen Gnostikern noch ansprechendere Spuren früher Kindheitserzählungen, die von ihnen nicht erst ad hoc zurechtgemacht, sondern bereits vorgefunden zu sein scheinen, nämlich eine Episode aus dem Kindesleben Jesu bei dem *G n o s t i k e r* *J u s t i n* (Hippol. V 26, p. 226 f.), die auf dessen System zugeschnitten ist (c 1), und eine wegen der

naiven Ursprünglichkeit ihrer Begründung der Verbindung zwischen Jesus und dem heiligen Geiste interessante Legende (c 2, in Übersetzung von C. Schmidt) aus der *Πίσσις = Sophia* (p. 120 f.), jenem gnostischen Mysterienbuche des dritten Jahrhunderts, das ältere Darstellungen in sich vereinigt. Es ist ursprünglich ein Märchen von dem Geiste, dem anderen Jäh eines Knaben, der statt seiner erschienen und von der Mutter behufs genauerer Vergleichung an das Bett gebunden war; das wird nun in einer Rede, die die Mutter an den Auferstandenen richtet, auf Jesu Kindheit bezogen; damit wird die Vereinigung des Geistes als seines Doppelgängers mit ihm, die nach einer ursprünglicheren Auffassung bei der Taufe Jesu geschah, in seine Knabenzeit verlegt und als Erfüllung von Ps. 85 11 in kindlichster Weise erzählt. Der Gnostiker der *Pistis = Sophia* sieht hierin das Spiel himmlischer Kräfte und Tugenden dargestellt, die sich einander suchen und begegnen. Die hier ausgedrückte Gleichheit Christi mit dem Geiste wird in der verwandten Literatur auch sonst betont.

Im anderen Falle (c 1) ist Baruch, der Engel Elohims (Gottes), seinem Geiste im Menschen gegen das niedere Prinzip (Eden) und den feindlichen Raas (Schlange) zur Hilfe gesandt, ohne übrigens bei den Propheten (vergl. VI a 1) etwas ausgerichtet zu haben. —

## VIIa.

## Protevangelium des Jakobus.

(M. Meyer.)

**Einleitung.** — 1. Überlieferung; Titel. Das sogenannte Protevangelium des Jakobus ist die älteste uns überlieferte Marienlegende. Der französische Humanist Wilhelm Postel († 1581), der erste Sprach- und Religionsvergleichler, der glückliche Entdecker seiner Zeit, brachte von einer seiner Orientreisen, die ebenso sehr im Dienste seiner Völkerstudien als seiner religiösen Einigungsbestrebungen standen, dies „sehr alte griechische Buch“ mit, das bei den orientalischen Christen im Gottesdienst vorgelesen und allgemein dem Herrnbruder Jakobus zugeschrieben werde. Es werde Protevangelium oder erstes Evangelium genannt: der geistreiche, aber überspannte Gelehrte war in der Tat der Meinung, die darin enthaltene Erzählung von der Geburt und dem Leben der Maria sei nicht allein historisch, sondern bilde auch die notwendige Ergänzung zu den übrigen Evangelien. Ihm mochte eine solche altehrwürdige Mariengeschichte sonderlich gefallen, da er eine zweite Erlösung der Menschheit durch ein weibliches Wesen erwartete. So übergab er sie in einer lateinischen Übersetzung mit einem Kommentar und einer Widmung an die Republik Venedig dem Baseler Verleger Dporinus zum Druck. Der aber ließ das seltsame Werk liegen, bis es sich der Züricher Orientalist Theodor Bibliander (Buchmann) zur Einsicht ausbat, der davon so angetan war, daß er die lateinische Übersetzung Postels zusammen mit dem Marcusevangelium 1552 herausgab. In der Einleitung verteidigte er die Echtheit der Jakobusschrift und verlangte, daß man sie wenn nicht den kanonischen Schriften so doch den Schriften der apostolischen Väter beizähle, ja vorziehe.

Der griechische Text, den Postel benutzte, kam nicht zum Druck, und seine Handschrift ist bis heute nicht ermittelt worden. Als der Schulmann Michael Neander (Neumann) aus Sorau 1564 einer griechisch-lateinischen Ausgabe des kleinen Lutherschen Katechismus eine Reihe von Apokryphen beifügte, benutzte er für das Protevangelium, das hier zum erstenmal (wieder bei Dporinus in Basel) griechisch gedruckt wurde, eine andere ebenfalls verschollene Handschrift. Im Anfang von den Protestanten stark überschätzt, von den Katholiken arg geschmäht, dann allgemein als wichtiges Denkmal aus dem christlichen Altertum getwertet, ist unser Jakobusbüchlein vielfach herausgegeben und behandelt worden.

Der Titel Protevangelium ist nur durch Postel bezeugt und drückt, wenn er nicht von ihm erfunden ist, nur die Wertschätzung damaliger Verehrer aus. Die Schrift nennt sich selbst historia (Erzählung), und so wird sie denn auch vom 4. bis 9. Jahrhundert mehrfach genannt; so oder ‚Erzählungswort‘ lautet auch der Titel in den Handschriften, dem dann noch eine kurze Inhaltsangabe, häufiger noch die Bestimmung ‚für das Geburtsfest der hochheiligen und immer jungfräulichen Gottesmutter‘ hinzugefügt wird. Die Bezeichnung ‚Evangelium‘ ist dem Buche nur von den römischen Bischöfen des 4. und 5. Jahrhunderts, die es verworfen, seines Stoffes und seiner Darstellungsform wegen zu teil geworden. In dem Jakobus, von dem die Erzählung geschrieben sein will, sah Postel, wohl auf Grund seiner Handschrift, den Apostel und Herrnbruder, den ersten Bischof der Gemeinde zu Jerusalem. Damit hat er jedenfalls die im Orient zumeist verbreitete Meinung richtig wiedergegeben, wie zahlreiche Handschriften bezeugen. Und ebenso will auch der Verfasser selbst sich angesehen wissen, da er Jerusalem als seinen Wohnsitz bezeichnet; der Herrnbruder Jakobus, nach der Auffassung unseres Autors der ältere Stiefbruder Jesu, ist ja auch der beste Zeuge für die intime Geschichte seiner Familie. Der ‚Apostel‘ wird seit Hieronymus ja häufig mit dem Herrnbruder oder ‚beter Jakobus‘ gleichgesetzt, auch wohl mit Jakobus dem Kleinen (Mc. 15 4), den die römischen Bischöfe als angeblichen Verfasser bezeichnen. Daß manche eine Schrift zweifelhafter Geltung lieber ‚irgend einem alten Manne Jakobus‘ (so ein Codex aus dem 15. Jahrhundert), einem „gewissen Jakobus“ (so ein griechischer Ausleger des 5. Jahrhunderts) zuschreiben, ist nur persönliche Angilitlichkeit vorsichtiger Gemüter.

Wir werden freilich heutzutage noch vorsichtiger sein und uns mit ‚irgend einem alten Mann‘ unbekanntem Namens begnügen. Um so sicherer aber können wir die Denkweise dieses Mannes und den Zweck seiner Schriftstellerei feststellen und beide aus den Stimmungen seiner Zeit heraus verstehen.

2. Die ungefähre Abfassungszeit der Legende ist nämlich ebenfalls mit ziemlicher Sicherheit zu ermitteln. Führen uns auch die vorhandenen Zeugnisse nicht in die apostolische Zeit hinein, die durch den ganzen Geist des Buches und durch die Benutzung kanonischer Evangelien ausgeschlossen ist, so doch bis dicht an die Zeit heran, da die späteren neutestamentlichen Schriften entstanden sind. Am Ende des 4. Jahrhunderts wird das Buch als schon länger vorhandenes bezeugt; wenn aber Origenes in seinem Matthäus-Kommentar mitteilt, daß manche, gestützt auf das „Jakobusbuch“, die Brüder Jesu als Söhne Josephs aus einer früheren Ehe ansähen, so muß es schon im Anfang des 3. Jahrhunderts vielfach gelesen worden sein. Wenn daher in jener Zeit Clemens von Alexandrien, der herrschenden Anschauung entgegen, sich darauf beruft, daß die Jungfrauschast der Maria nach der Geburt durch Gebarmen festgestellt sei, so mag diese Behauptung auch auf das Jakobusbuch zurückgehen. Daß Justin der Märtyrer in mehreren Angaben (Jesús ist in einer Höhle geboren, Maria ist aus Davids Geschlecht) sowie in einzelnen theologischen Formulierungen mit dem Protevangelium zusammentrifft, beweist nicht zwingend, daß Justin es gekannt hat, zeigt aber, daß seine Zeit und Anschauungswelt von der unseres Erzählers nicht allzu weit abliegt. Auch jene Freiheit, mit der dieser die älteren Evangelien bald wörtlich benutzt, bald außer acht läßt, um eigene Wege zu gehen, finden wir bei Justin in ähnlicher Weise. Um 170 konnte sich Tatian nur noch erlauben, die vier bekannten Evangelien ohne Änderung ihres Inhalts in eine Einheit zusammenzuschmelzen. Über die Mitte des 2. Jahrhunderts aber dürfen wir nicht hinausgehen, zumal da wahrscheinlich das Protevangelium seine Vorgeschichte hat, für die wir in der ersten Hälfte des Jahrhunderts freien Raum behalten müssen.

3. Ursprünglicher Inhalt; Zusätze. Dabei ist es noch sehr unwahrscheinlich, daß jene Schrift, aus der Origenes vielleicht schon geschöpft hat, schon alles das enthielt, was sie jetzt bietet. Sieht man nämlich, wie der Satz am Ende von c. 10, der über das Schweigen des Zacharias berichtet, dort den Zusammenhang unterbricht, so daß der Faden der Erzählung mit Erwähnung des Scharlachs künstlich wieder aufge-

nommen werden muß, nimmt man dazu, daß am Schluß die Anteilnahme für Zacharias, Elisabeth und Johannes die für die heilige Familie verdrängt, nachdem die Mariengeschichte den Punkt erreicht hat, wo sie in die biblische Erzählung übergehen kann, so legt sich einem der Verdacht nahe, daß die Zacharias- und Johannes-Gruppe (Z) der Erzählung des Jakobus, der ja auch hierfür nicht als Zeuge angeführt werden konnte, ursprünglich fremd war. Da nun nachweislich eine *apokryphe* Schrift, die von Zacharias, dem Vater des Johannes, handelte, vorhanden war und da sich zeigen läßt, daß die Zacharias- und Johannes-Legende vor und nach dem Protevangelium in selbständiger Form vorhanden war und in einzelnen Ausläufern noch heute vorliegt, so ist es zunächst wahrscheinlich, daß die betreffenden Stücke anderswoher entnommen und in die Marienlegende ziemlich gewaltsam eingefügt sind. Eben hieraus folgt, daß dies nicht von dem ‚Meister des Marienlebens‘ selber geschehen ist, der sehr wohl weiß, was er mit seinem Werke vorhat und welche Züge seinem Zwecke dienen. Dem entspricht es, daß Origenes und Gregor von Nyssa († 394), die die Erzählung des Jakobus kennen, das Ende des Zacharias ganz anders erklären, als unser Text es tut; es scheint also, daß sie seine Darstellung der Sache bei Jakobus noch nicht gelesen haben. Erst eine um 500 verfaßte Chronik schließt sich an den uns vorliegenden Wortlaut an, der also im 5. Jahrhundert entstanden oder weiter verbreitet zu sein scheint. Die Zacharias-Legende in ihrer vielgestaltigen Entwicklung wird demnach an abgeforderter Stelle zu schildern sein.

4. Tendenz. Das Übrige bildet eine planmäßige Einheit, die nicht nur die Lust am Fabulösen und die Neugier, wie es im einzelnen bei Christi Geburt zugegangen oder wie seine Mutter ihrer wunderbaren Bestimmung entgegengereift sei, sondern viel ernstere und tieferliegende Zwecke verfolgt und bestimmt war, der ganzen Strömung des christlichen Denkens eine bestimmte Richtung zu verleihen. Wir haben es also mit einem Tendenzroman zu tun, der kräftig und geschickt in die damaligen Kämpfe der Christenheit um die Art und Entstehung Christi eingreift.

Origenes hat die Bedeutung der Schrift darin gefunden, daß ihr Verfasser die Jungfräulichkeit der Maria auch über die Geburt Jesu hinaus festgestellt hat. Wenn auch nicht der erste, so war er doch ein kräftiger Förderer jener Leute, welche „die jungfräuliche Würde Marias bis zum Ende bewahren, damit nicht jener Leib, der dem Worte dienen sollte: ‚Heiliger Geist wird über dich kommen‘, das Bett des Mannes kennen lerne, nachdem der heilige Geist auf sie herabgekommen.“ Er hat deshalb den Jakobus wieder aus dem Grabe gerufen, damit er sich selbst vom Bruder des Herrn zum Stiefbruder erniedrige. Als einer der ersten aber, jedenfalls gegen die allgemeine Stimmung, hat er das Wunder behauptet, daß „eine Jungfrau geboren hat“ und Jungfrau geblieben ist. Er weiß, um dies festzustellen, Hebammen herbeizuschaffen und doch so geschickt, daß sie zu spät kommen, um bei der Geburt zu helfen, womit einem späteren Vorwurf des Hieronymus wie ahnungsweise begegnet ist. Indes ist er korrekt dabei geblieben, daß das göttliche Kind menschliche Nahrung und damit irdischen Leib annahm; daß also Maria dem Kinde die Brust gab, freilich nachdem sie zuvor nur Engelsbrot gegessen und nichts Unreines in sie eingegangen war. Auch weiß er wohl das damals viel umstrittene „aus ihr“ an rechter Stelle anzubringen, während die Gegner der echten Menschheit Jesu lieber „durch sie“ sagten. Sehr richtig läßt er Maria fragen: „Soll ich vom lebendigen Gott empfangen und dann gebären, wie jedes Weib gebiert? Worauf der Engel ihr oder vielmehr allem jüdischen und heidnischen Spott, wie er damals reichlich über die Geburtsgeschichte Christi ausgegossen wurde, antwortet: Nein, sondern die christliche Überlieferung redet ausdrücklich nur von geistiger dynamischer Empfängnis. So geistig ist der Vorgang, daß man sagen kann, Maria habe aus dem Worte Gottes empfangen (11, 2), so daß sich also die Verheißung Gottes unmittelbar in die Tatsache umsetzte. Den schwachen Punkt, den die ältere Darstellung (bei Mt.) übrig gelassen hatte, daß die Rechtfertigung der Maria nur dem Joseph im Traum zu Ohren gekommen war, hat unser Apologet dadurch geschützt, daß

nun öffentlich vor allem Volk und der Obrigkeit ein von Juden anerkanntes Gottesurteil die Reinheit Josephs und der Maria feststellt. Der freie Raum nach rückwärts aber ist vortrefflich ausgefüllt durch die Erzählung von den Eltern und der Jugend Marias: Sie ist nicht niedriger Herkunft, sondern reicher Leute Kind; eine Magd bezeugt, daß ihre Mutter wert sei, königlichen Schmutz zu tragen, wie ihr selbst königlicher Purpur zum Spinnen zufällt. Das ist die Antwort auf die arme Spinnerin, wie jüdische und heidnische Spötter Maria genannt hatten (Origenes gg. Cels. I 2). Sie ist lang ersehnt, damit sie, wie Isaak und Samuel, nicht aus dem Willen eines Mannes, sondern aus Gott geboren sei, von Engeln verkündet, von Priestern und allem Volk gesegnet und so voraus zum auserwählten Gefäß bestimmt. Ihr Fuß hat nur Tempelboden betreten, sich nur zu Gottes Ehre geregt, ihr Mund nur Engelspeise genossen, ihre Hand nur am Vorhang Gottes gewoben; sie ist also nicht die verworfene Bühlerin, zu der die Feinde sie machen wollten. Josephs vorige Ehe und seine Söhne sind geschickt auch dazu benutzt, ihn zum alten Manne zu stempeln, der keine Begierde mehr kennt. Der Gedanke an eine fleischliche Ehe wäre also lächerlich. Die Herkunft Josephs aus Davids Haus wird als zwecklos fallen gelassen, da ja nun Jesus nicht mehr von ihm abstammt; daß aber Maria, seine Mutter, daher stammt, wird scheinbar gelegentlich und doch so angebracht, daß das umstrittene 'Spinnen' eng damit zusammenhängt. Dabei ist der sorgsam ausgemalte jüdische und alttestamentliche Hintergrund ein apologetisches Mittel dem Judentum gegenüber, das Maria verläßt, dem die Freude aller Welt Weinen und Klagen einbringt (17, 2): Das wahre Judentum ist bei uns, nicht bei euch!

So ist die Reinheit der Geburt Jesu auf jede Weise gewahrt, indem die Reinheit der Mutter von Anfang bis Ende anschaulich gemacht ist, zugleich ist der Wert dieser Mutter, die einige als wertlos beseitigen wollten, glänzend nachgewiesen. Nur so, aber so auch wirklich konnte die Menschheit das Heil aufnehmen. Insofern ist Maria die Bedingung des Heils: ‚auf Grund deiner Person‘ wird der Herr seine Erlösung offenbaren (7, 2). Darum segnen sie alle Generationen, auch die noch ungeborenen, und Gott segnet sie mit dem höchsten Segen, den es gibt, und macht ihr einen berühmten Namen für alle Zeiten. Dazu steht nur scheinbar im Gegensatz die große Demut der Maria, die sogar das Magnificat ausläßt und sich nie ihrer Würde bewußt wird. Aber das ist die christliche Antwort auf den Vorwurf der ‚Niedrigkeit‘: die besteht nur in ihrer Demut, und sehr bedeutsam läßt sie der Verfasser sagen: Ich bin des Herrn Magd, ‚v o r d i r‘: Menschen dürften sie nicht so nennen. Das ist noch keine eigentliche Marienverehrung, aber doch ein kräftiger Anfang dazu. Diese Gestalt ‚Eines Wesens‘ wird nun durch die Welt gehen und ‚viele Gestalten‘ annehmen. Einen ersten Anfang dazu hat übrigens schon Kf. gemacht: der Grund ist freilich hier wie dort nur die Sorge um eine reine Wohnstätte für den werdenden Christus, im Grunde freilich ein vergebliches Bemühen, da er hernach doch mit Böllnern und Sündern verkehrt und dem Reinen alles rein ist.

Aber schon für die Anschauung des 2. Jahrhunderts, die in Nachfolge spätgriechischer Denkweise einen so scharfen Unterschied zwischen Gott und Natur macht, wird Jungfräulichkeit, Entfernung vom Natürlichen mehr und mehr das von Gott bevorzugte Leben, und wie Clemens von Alexandrien schon ein mönchisches Ideal zeichnet, so malt unsere Geschichte in Maria das einer Nonne.

War der ursprüngliche Zweck des Unternehmens, die Herkunft Christi richtig darzustellen und über jeden Verdacht zu erheben, so steht also dem Verfasser Christus jedenfalls am Ende seiner Gedanken, aber nun auch so sehr am Ende, daß er ihn unterwegs schier vergißt: die Gestalt Mariens beschäftigt ihn ohne Zweifel mehr als die Christi. Zwar bei der Geburt Christi steht die ganze Kreatur still; aber das kommt in diesem Zusammenhang ebensogut der Ehre der Mutter zu gut wie der des Kindes. Das Kind heißt ohne weiteres die verdorrte Hand, aber bei der Stimmung, in die der Leser versetzt ist, wirkt es mehr wie ein Zaubermittel im Dienste seiner

Mutter. So erwächst schon außerordentlich früh jenes Muttergottesbild, das später weit mehr als der himmlische Vater oder der Heiland die Hilfe- und Gnadensuchenden an sich gezogen hat. Im übrigen ist Christus König der Juden, die Erlösung für Israel von seinen Sünden. Hier hat sich der Autor offenbar Zurückhaltung auf-erlegt; er wollte, gerade wie Mt., im jüdischen Rahmen den jüdischen Messias herbortreten lassen, den trotzdem viele verwarfen (17, 2).

5. Quellen. Die Eigenart des Verfassers und die Einheit seines Werkes bleiben in Geltung, wenn ihm auch für seinen Zweck Quellen, Vorbilder und überlieferte Stoffe zur Verfügung standen.

Die eigenartige Beschreibung des Weltstillstandes tritt deutlich aus dem Rahmen der Erzählung heraus; dazu kommt, daß Joseph hier plötzlich mit ‚ich‘ redend eingeführt wird. Man könnte also annehmen, daß diese Schilderung vom Verfasser anderswo vorgefunden und hier verwendet wäre. Es handelt sich ja um ein uns wohlbekanntes Motiv, das uns auch im deutschen Märchen von Dornröschen begegnet, wo plötzlich durch einen Zauber alles stillsteht: der Koch mit erhobener Hand, der den Jungen schlagen will, hat hier im Hirten sein getreues Abbild. Ursprünglich mag es die Winterstarre beschreiben oder wahrscheinlicher die Wirkung eines Banns, wie das im deutschen Märchen noch zu erkennen ist. Es könnte also diese Schilderung von Jakobus aus einem Zaubermärchen entlehnt sein. Aber man ist weitergegangen und hat die ganze Geburtsgeschichte, die ja 17, 1 deutlich einen eignen Anfang nimmt, als eigne Josephsgeschichte und Quelle der Jakobus-schrift auszeichnen wollen. Man hat dafür auch auf das ‚unser‘ 19, 2 verwiesen, das auf Joseph und die Hebamme gehen kann. Man kann es freilich auch auf die Söhne Josephs, zu denen ja Jakobus, der Zeuge und Berichterstatter über alles Geschehene, gehört, beziehen; doch werden die Söhne 17, 2. 18, 1 in der dritten Person eingeführt. Für das Jakobusbuch ist aber festzuhalten, daß sein Verfasser das fremde Gut recht innig in seine Erzählung eingefügt hat: Joseph hat auch hier erwachsene Söhne und er berichtet der Hebamme genau das, was im Vorigen erzählt ist.

In der eigentlichen Mariengeschichte ist es aufgefallen, daß Maria, als sie aus dem Tempel entlassen wird, zwölf Jahre (8, 2), bei ihrer Schwangerschaft (12, 3) aber sechzehn Jahre alt ist. Außerdem greift das Vorhangweben recht plötzlich in den Ehestand der Maria ein; endlich wird uns eine doppelte Verkündigung an Maria erzählt: die eine geschieht durch eine Stimme beim Wassererschöpfen, die andere durch den Engel beim Weben. Nun gehören einerseits die Entlassung aus dem Tempel, die zwölf Jahre, die (Schein-) Ehe mit Joseph und die häusliche Verrichtung des Wassererschöpfens, andererseits die Arbeit am Vorhang, die Verkündigung des Engels beim Spinnen und die sechzehn Jahre zusammen. Diese Maria war auch wohl zuvor nicht im Tempel; sie kommt in Betracht, weil sie eine reine Davidstochter ist. Mit der ersten Gruppe sind ferner Joseph, der bei der Entlassung nicht zu entbehren ist, das Stadtwunder und das Fluchwunder eng verbunden, ebenso Joachim und Anna, die das Kind von vornherein dem Tempel geloben und dafür erziehen. Hier ist denn auch keine Rede davon, daß Joachim aus Davids Hause stamme. Mit anderen Worten: diese Gruppe gibt den eigentlichen Faden der Erzählung her; die andere ist andersartige Parallele dazu (denn auch sie bringt Maria mit dem Tempel in Beziehung, auch sie gesellt ihm andere Jungfrauen zu, sie erzählt eine göttliche Verheißung): sie setzt die purpurspinnende Davidstochter dem Hohn über die um Lohn spinnende Magd, von der die Juden reden, entgegen; die erste bringt Maria in eine dreifache sichere Gut: bei den Eltern, beim Tempel, bei Joseph, und ist also um ihre anständige bürgerliche Herkunft und um ihre Keuschheit besorgt; ihr ist es nicht um königliche Würde, sondern um die Ehrbarkeit des Schafzüchters und des Handwerkers zu tun, freilich auch um kultische Keuschheit. Jüdisch ist sie darum doch nicht, da eine Tempeljungfrau ihr Vorbild bei römischen Vestalinnen und ägyptischen Isispriesterinnen und sonst im

Heidentum, nur nicht im Judentum hat.<sup>1</sup> Was jüdisch klingt, ist aus dem N. T. abgelesen, und das gilt auch von dem Vorhangweben (2. Mos. 35 25), während für die spätjüdische Zeit hierfür ein eigenes Vorrecht bestimmter Priestergeschlechter bestand.

Diese Erzählungsreihen also hat der Verfasser ineinandergewoben, und zwar nicht so geschickt, daß man nicht die fremden Stoffe auseinander kennen könnte. Ferner hat er einiges, und zwar beinahe wörtlich, aus Mt. (so Josephs Traum, die Magier), anderes aus Lk. (den Besuch bei Elisabeth) entnommen, von dem er auch sonst in seiner Ausdrucks- und Denkweise beeinflusst ist. Das umgekehrte Verhältnis, daß das Protevangelium die Quelle für Mt. und Lk. gewesen sei, hat Conrady nicht zu erweisen vermocht, und ist auch nach der Zeitlage der drei Schriften unmöglich. Man kann höchstens fragen, ob nicht manche seiner Quellen und Traditionen älter als Mt. und Lk. und mit denen verwandt und gleichaltrig sind, die diese beiden Evangelisten benutzt haben. Die Geburt eines Gottes in der Höhle ist jedenfalls älter als das Christentum: es handelt sich nur um die Zeit, wann die Christen dies Motiv übernommen haben. Jedenfalls aber geht unser Meister mit dem Stoff der beiden damals noch nicht kanonischen Evangelien beinahe ebenso selbständig um, wie mit dem übrigen Vorrat, der ihm zu Gebote steht: die Höhle ist ihm wichtiger als Bethlehem, der Stall, die Krippe und die Windeln; ja da die Verfolgung durch Herodes, wodurch die Krippe und sogar die Windeln hier begründet werden, sich im wesentlichen auf das Johanneskind richtet, so muß man fragen, ob diese Dinge nicht erst durch den Überarbeiter Z (S. 49) hereingebracht sind. Dagegen findet sich bei ihm von einer Benutzung des Joh.-Evang. bei richtiger Lesung der Texte keine sichere Spur.

Einen großen Einfluß haben, wie gesagt, alttestamentliche Vorbilder auf die Gestaltung des Stoffes geübt. Das vierzigtägige Fasten, der Name und der Gesang der Anna, die Engelverfündigung, das Stirnband, die Weihung an den Tempel, das Festmahl sowie die Segnungen der Gäste und die Freude darüber, das Gespräch über die Zeit des Tempelgangs, das Stabwunder, der Hinweis auf die Kotte Korahs, die Stoffe des Tempelvorhangs und das Spinnen daran, das Prüfungswasser: alles das stammt aus dem N. T.; aber man kann nicht sagen, wieviel dem Verfasser von diesem Stoff schon überliefert war.

Das Gleiche gilt für die heidnisch-mythologischen Motive und Kulturgebräuche, die sich bei Jakobus vorfinden. Auch Geburtstagsfeste sind nicht jüdischer oder christlicher Brauch. Jüdischer Tradition wird es entstammen, daß Eva von der Schlange um ihre Keuschheit betrogen ward, während Adam Gott pries. Bei alledem wußte der so fromme und korrekte Mann sicher nicht, was er aufnahm, und religionspolitische Ränke, die ihm Conrady angedichtet hat, wären seiner Seele ein Greuel gewesen.

6. Schriftstellerische Art. Seine Erzählungskunst kann man da sicher beobachten, wo er Mt. und Lk. bearbeitet. Da läßt er Maria an die Tür klopfen und Elisabeth freudig erregt ihre Handarbeit wegwerfen, recht nach dem Leben. Da belauscht er Joseph in seinen geheimsten Gedanken, bis ihn die Nacht überrascht; da läßt er den Stern Christi alle anderen Sterne verdunkeln. Deshalb kann man ihm auch all die andern novellistischen Züge und Ausmalungen zutrauen, die durch das Ganze zerstreut sind: Annas Witwenklage, die Schmeichelei und Frechheit der Magd, das Kopftuch, das ihr die Dienstherrin gab. Der schöne Gegensatz: innere Trauer und äußere Festgewänder, die Unfruchtbare unter dem Sperlingsneß nachmittags im Garten, dann das Wiedersehen zwischen Anna und Joachim, der mit den Herden kommt, ein Wortwurf, den die christliche Malerei begierig aufgegriffen hat; die Mutter, die ihr Wunderkind stolz den Gästen zeigt und dann noch seliger an die Brust nimmt, wobei sie sinnt und singt, — das ist mit inniger Liebe und

<sup>1</sup> Conrady, Die Quelle der kanonischen Kindheitsgeschichten, S. 273f.



Naturtreue gezeichnet, und ebenso das erste Laufen sowie die Kunstgriffe, das Kind zu zerstreuen: alles das rankt sich um die berechnete Tendenz der Erzählung und versöhnt uns mit dem Erzähler. Prächtig ist Joseph geschildert, wie er sein Beil wegtwirft oder wie er auf seine Bauten geht; und der Schriftgelehrte, der sich erkundigt, warum Joseph die Bibeltunde geschwänzt hat, und dann die Kavalkade mit dem Esel, der der Sohn zieht, während Joseph nebenhergeht; die Geburt in der Höhle wird durch die plötzlichen Wehen auf der Reise aufs beste begründet. Die Hebamme macht Eindruck durch ihr bestimmtes Ausfragen und ihre derbe Aufforderung an Maria. Seine Kunst hat freilich ihre Grenzen, er bringt öfter einen Zug doppelt, wozu freilich seine Quellen mit beitragen, und sein Dialog ist meist umständlich und eintönig. Die poetischen Leistungen, die der Verfasser in Nachahmung seiner alttestamentlichen Vorbilder und des Lf. einstreut, sind der Stimmung, die sie wieder spiegeln sollen, wohl angemessen, und ihre allerdings bescheidene Schönheit bilden einen nicht zu verachtenden Schmuck des Ganzen.

7. Sprache und Verfasser. Die Sprache des Buches war von Anfang an die griechische. Die von Conrady versuchten Nachweise, daß ein hebräischer Text zu Grunde liege, sind nirgends zwingend, und nur an zwei Stellen von einigem Reiz, häufig aber offensichtlich verfehlt. Dagegen spricht schon, daß Jakobus Mt. und Lf. in griechischem Text liest und benutzt, daß Wortbildungen wie Zwölfstämme (= Ne-gister), Zwölfstücker (= Kleid) nicht Übersetzungen sein können. Vor allem aber hätte der Apologet des zweiten Jahrhunderts nichts Verlehrteres tun können, wenn er an sein Publikum herankommen wollte, als hebräisch zu schreiben, das auch die wenigsten Juden verstanden, und noch kleiner war die Zahl der Christen, die damals ein hebräisches Buch zu schreiben vermochten. Man hätte auch nicht zuzugeben brauchen, daß die Semitismen aus einer syrischen Form des Protevangeliums stammten; vielmehr haben die Schr. nachweislich aus dem Griechischen überfehrt, nicht umgekehrt.

So liegt auch kein Grund vor, in dem Verfasser einen Judenchristen zu sehen. Die hebräisirende Sprache entstammt bewußter Anlehnung an die griechische Übersetzung des N. T. und diente seinem Zweck. Jakobus, der Judenchrist, soll ja der Verfasser sein und soll dabei wohl gar aus den ‚Geschichten der zwölf Stämme‘ geschöpft haben. Andererseits hätte kein Jude, auch 80—100 Jahre nach Zerstörung des Tempels, ein Mädchen auf die dritte Stufe des Altars sich setzen oder dauernd im Tempel wohnen lassen. Wie streng die Juden es in solchen Dingen hielten, wußte man zur Zeit des Origenes noch recht gut. Dazu kommt dann noch die grobe Unwissenheit über die Lage von Jerusalem, Bethlehem und Judäa. — Es war also kein rechtgläubiger Judenchrist, auch kein gelehrter Philosoph wie Justin, sondern ein Mann, der gern fromme Geschichten las und schrieb, der dabei auch mit offenen Augen ins Leben sah und zu beobachten wußte. Da ihn (Clemens und) Origenes zuerst nennt, so mag er in Ägypten gelebt haben.

8. Wirkung und Gebrauch. Die Wirkung seiner Schrift auf die Kirche ist eine tiefgehende und nachhaltige gewesen; die Phantasie des christlichen Volkes und seine Vorstellungen hat er viel stärker beeinflusst als irgend eine kanonische oder apokryphe Erzählungsschrift, die Leidensgeschichte etwa ausgenommen.

Am unmittelbarsten war der Einfluß in der Heimat, in der griechischen Kirche. Hier haben schon früh angesehene Kirchenlehrer, wie Clemens und Origenes, sich darauf berufen oder wenigstens damit gerechnet, wie später Epiphanius († 403), und ein Ausleger des Sechstageswerks im 4. oder 5. Jahrhundert hat sie beinahe vollständig ausgeschrieben. Zu normativer Geltung hat ihr freilich der Name des Jakobus nur bei einer jener Sekten, die judenchristliche und spekulative Gnosis zu vermischen trachteten, verholfen. Nach Epiphanius (30, 2) haben die gnostischen „Ebioniten“ ihren Presbtern und jungfräulich lebenden Anhängern diese und ähnliche Schriften zur Nachachtung vorgelegt. Aber auch in der orthodoxen Kirche blieb die Jakobus-

schrift ein hochgeschätztes Erbauungsbuch, das auch in öffentlichen Gebrauch genommen wurde.

Von Gregor von Nyssa ab haben bedeutende Prediger aller Jahrhunderte an Marienfesten von dieser Geschichte ausgiebigen Gebrauch gemacht, ebenso die kirchlichen Vorlesungsbücher; die zahlreich erhaltenen Handschriften bezeugen, daß sie im Orient selbst am Geburtsfest (8. Sept.) und anderen Ehrentagen der Maria, des h. Joachim (9. Sept.) und der h. Anna (25. Juli) vorgelesen sind. Die Verehrung dieser beiden heiligen Heiligen ist wesentlich durch unser Buch begründet und in Fluß erhalten worden. Mit alledem hat es sich freilich niemals über den Rang eines „apokryphen“ Buches, das gut und nützlich zu lesen sei, erhoben; das Verzeichnis von 60 in der Kirche zugelassenen Schriften zählt die ‚Jakobusgeschichte‘ als erstes der neutestamentlichen Apokryphen.

Die Textüberlieferung des Buches ist sehr reich. Unsere Übersetzung ist auf Grund eines Textes angefertigt, der aus dem Tischendorf'schen Material (Ea. S. XII ff. 1—50), dem Grenfell'schen Pergament (ed. 1896) und namentlich auch dem syrischen Text hergestellt ist. Mrs. Lewis hatte die Freundlichkeit, einen damals noch nicht veröffentlichten syrischen Text zu diesem Zwecke mitzuteilen (Stud. Sin. XI).

## Die Erzählung des Jakobus

[von der Geburt der hochheiligen Gottesmutter Maria].

1 1 In den Geschichten der zwölf Stämme Israel (heißt es: es) war Joachim sehr reich, und er pflegte seine Gaben zweifach darzubringen, indem er (bei sich) sagte: Was ich zu viel gebe, soll dem ganzen Volke gehören, und was ich wegen meiner Sündenvergebung zu opfern habe, soll dem Herrn gehören zur Ver-  
 2 mung für mich. Es war aber der große Tag des Herrn herangekommen, und es brachten die Kinder Israel ihre Opfergaben dar; und es trat ihm Ruben  
 3 ins Angesicht entgegen und sprach: Es steht dir nicht zu, zuerst deine Gaben darzubringen, weil du keine Nachkommenschaft in Israel erzeugt hast. Und Joachim wurde sehr traurig und ging hinweg zu dem Zwölfstammeregister  
 4 des Volkes, indem er bei sich sagte: Ich will doch das Zwölfstammeregister  
 5 Israels einsehen, ob ich allein keine Nachkommenschaft in Israel erzeugt habe. Und er forschte und fand von allen Gerechten, daß sie Nachkommenschaft in  
 6 Israel erweckt hatten. Und er gedachte des Ervaters Abraham, daß (noch) am letzten Tag ihm Gott einen Sohn, den Isaac gegeben hatte. Und Joachim  
 7 wurde sehr traurig und zeigte sich seinem Weibe nicht; sondern er begab sich  
 8 in die Wüste, schlug dort sein Zelt auf und fastete vierzig Tage und vierzig Nächte, indem er bei sich sprach: Ich werde nicht herabsteigen, zu Speise und Trank,  
 9 bis mich der Herr mein Gott heimgesucht hat, und es soll mir das Gebet  
 10 Speise und Trank sein.

2 1 Aber sein Weib Anna klagte in zweierlei Klage lied und trauerte in zweierlei  
 2 Trauer gesang:

Betrauern will ich meine Wittwenschaft,  
 Betrauern auch meine Kinderlosigkeit.

2 Es kam aber der große Tag des Herrn heran, und es sprach Judith ihre Magd:  
 wie lange beugst du deine Seele darnieder? siehe der große Tag des Herrn ist  
 3 herangekommen, und (da) ist es dir nicht erlaubt zu trauern; nimm vielmehr dieses  
 4 Kopfband, das mir die Dienstherrin gab; es steht mir nicht an, es anzulegen,  
 5 weil ich eine Magd bin, und es hat ein königliches Gepräge. Und es sprach Anna:

Weiche von mir; das tue ich nie; hat mich doch der Herr so tief gebeugt; vielleicht hat dir dies gar ein Schelm gegeben, und du bist gekommen, mich deiner Sünde theilhaftig zu machen. Und es sprach Judith: Was brauche ich dir noch Böses anzuwünschen, da du nicht auf meine Stimme hören willst; hat doch  
 5 der Herr deinen Mutterleib verschlossen und dir keine Leibesfrucht gegeben in Israel. Und Anna wurde sehr traurig und legte ihre Trauerkleider ab und wusch ihr Haupt und zog ihre Brautkleider an, und um die neunte Stunde (nachmittags um drei Uhr) stieg sie in den Garten herab, sich zu ergehen. Und sie sah einen Lorbeerbaum und setzte sich unter ihn und rief den Herrn an,  
 10 indem sie sprach: Gott meiner Väter, segne mich und erhöre meine Bitte, wie Du gesegnet hast den Mutterleib Sarahs und hast ihr einen Sohn, den Isaak gegeben. Und da sie zum Himmel aufblickte, sah sie ein Sperlingsnest im 1 3 Lorbeerbaum und sie stimmte bei sich eine Klageweise an, also:

15 Weh mir, wer hat mich erzeugt,  
 und welcher Mutterleib mich hervorgebracht?  
 Denn als ein Fluch bin ich geboren vor den Kindern Israel,  
 und sie haben mich geschmäht und verhöhnt vom Tempel des Herrn!

Weh mir, wem bin ich gleich geworden? 2  
 nicht den Vögeln des Himmels bin ich gleich geworden;  
 20 denn auch die Vögel des Himmels sind fruchtbar vor Dir, Herr!

Weh mir, wem bin ich gleich geworden?  
 nicht den Tieren der Erde bin ich gleich geworden;  
 denn auch die Tiere der Erde sind fruchtbar vor Dir, Herr!

Weh mir, wem bin ich gleich geworden? 3  
 nicht diesen Wassern bin ich gleich geworden;  
 25 denn auch diese Wasser sind fruchtbar vor Dir, Herr!

Weh mir, wem bin ich gleich geworden?  
 nicht diesem Lande bin ich gleich geworden;  
 denn auch dieses Land bringt seine Früchte zur Zeit und lobet Dich, Herr!

30 Und siehe, ein Engel des Herrn trat (vor sie) hin und sprach zu ihr: Anna, Anna, 1 4  
 der Herr hat deine Bitte erhört, und du sollst empfangen und gebären, und dein Same wird in der ganzen Welt genannt werden. Und es sprach Anna:  
 So wahr der Herr mein Gott lebt, wenn ich gebären werde, sei es ein Männliches oder ein Weibliches, so will ich es als Opfergabe dem Herrn meinem Gott  
 35 darbringen, und es soll ihm heiligen Dienst tun alle Tage seines Lebens. Und es kamen zwei Boten und sagten zu ihr: Siehe, Joachim dein Mann kommt mit seinen Herden. Denn ein Engel des Herrn kam zu ihm und sprach:  
 Joachim, Joachim, Gott der Herr hat deine Bitte erhört. Gehe von hinnen herab; denn siehe, Anna, dein Weib, wird im Schooße empfangen. Und Joachim stieg herab und  
 40 rief seine Hirten und sprach: Bringet mir zehn Lämmer, rein und ohne Fehl, und sie sollen für den Herrn meinen Gott sein, und bringet mir zwölf fette Kälber, und sie sollen für die Priester und die Ältesten sein, und hundert Böcke

5 vergl. 1. Sam. 1 6. 11 1. Moj. 21 1—3. 29 vergl. Ps. 1 3. 30 vergl. Lf. 2 9; Mt. 12 7. 31 vergl. Lf. 1 13; 1. Moj. 16 11; Ri. 13 3, 5, 7; 1. Sam. 1 20. 33 Ri. 8 19 u. ö.; vergl. 1. Sam. 1 26. 34 1. Sam. 1 11. 35 1. Sam. 2 11; 1 28. 38 Lf. 1 13; J. 31. 39 vergl. Lf. 1 31.

2 für das ganze Volk. Und siehe, Joachim kam mit seinen Herden, und Anna stand an der Thür und sah Joachim kommen und lief hin, hing sich an seinen Hals und sprach: Nun weiß ich, daß Gott der Herr mich reich gesegnet hat. Denn siehe, die Witwe ist nicht mehr Witwe, und ich, die ich kinderlos war, werde schwanger werden. Und Joachim begab sich den ersten Tag in sein Haus 5  
 5 1 zur Ruhe. Am folgenden Tage aber brachte er seine Gaben dar, indem er bei sich sprach: Wenn Gott der Herr mir gnädig ist, so wird mir's das Stirnband des Priesters offenbar machen. Und (so) brachte Joachim seine Gaben dar und achtete auf das Stirnband des Priesters, als er zum Altar des Herrn hinaufstieg, und sah keine Sünde an ihm. Und es sprach Joachim: Nun weiß ich, 10  
 daß der Herr mir gnädig ist und mir alle meine Sünden weggenommen hat. Und er ging hinab von dem Hause des Herrn gerechtfertigt und begab sich in sein Haus.

2 Es erfüllten sich aber ihre Monate; im neunten Monate aber gebar Anna. Und sie sprach zur Hebamme: Was habe ich geboren? Und sie sprach: ein Mädchen, und es sprach Anna: Erhoben ist meine Seele an diesem Tage. Und 15  
 sie legte es nieder. Und als die Tage erfüllt waren, da wusch sich Anna und gab dem Kinde die Brust und nannte seinen Namen Maria.

6 1 Von Tag zu Tag nahm das Kind zu; als es aber sechs Monate alt war, stellte es seine Mutter auf die Erde, um zu versuchen, ob es (schon) stehen könnte. Und es ging sieben Schritte und kam an ihren Schoß (zurück). 20  
 Und sie nahm es auf und sprach: So wahr der Herr mein Gott lebt, du sollst nicht auf dieser Erde wandeln, bis ich dich in den Tempel des Herrn führe. Und sie machte einen heiligen Raum in seinem Schlafgemach und ließ nicht zu, daß es irgend etwas Gemeines und Unreines in sich aufnahm, und sie rief die Töchter der Hebräer, die unbefleckt waren, und die sorgten für seine 25  
 Zerstreuung. Es kam aber des Kindes erster Jahrestag, und es machte Joachim ein großes Mahl und lud (dazu) die Priester und die Schriftgelehrten und die Ältesten und das ganze Volk Israel. Und es brachte Joachim das Kind zu den Priestern, und sie segneten es und sprachen: Der Gott unserer Väter segne dies Kind und gebe ihm einen berühmten Namen ewig in allen 30  
 2 Geschlechtern. Und es sprach alles Volk: So sei es, so sei es, Amen. Und er brachte es den Hohenpriestern, und sie segneten es und sprachen: Gott der Himmelshöhen, blicke auf dieses Kind und segne es mit dem äußersten Segen, 3  
 3 über den hinaus es keinen mehr gibt. Und seine Mutter nahm es empor (und brachte es) in den heiligen Raum seines Schlafgemachs und gab ihm die Brust. 35

Und es stimmte Anna Gott dem Herrn ein Lied an und sprach:

Singen will ich ein Lied dem Herrn meinem Gott.

Denn er hat mich heimgesucht und von mir weggenommen das Schmähen meiner Feinde.

Und gegeben hat mir der Herr eine 'Frucht der Gerechtigkeit', 40  
 einfaltig, vielgestaltig vor ihm.

Wer verkündigt den Söhnen Rubens, daß Anna säugt?

Höret, höret, ihr zwölf Stämme, daß Anna säugt!

4 vergl. Jes. 54 1 (6). 7 f. 2. Moj. 28 36—38. 12 vergl. Ef. 18 14. 15 vergl. Ef. 1 46. 21 f. 55 33. 26 f. vergl. 1. Moj. 21 8. 30 f. vergl. Ef. 1 48. 36 vergl. 1. Sam. 2 1. 38 1. Moj. 30 23; vergl. Ef. 1 26. 38 f. vergl. Ps. 42 11; 102 9. 42 1. Moj. 21 7.

Und sie legte es zur Ruhe in seinem Schlafgemach mit dem heiligen Raum und kam wieder hervor und diente ihnen (bei Tische). Als aber das Mahl beendet war, gingen sie hinab voll Freuden und Ruhmens gegen den Gott Israels.

Aber das Kind ward Monat um Monat älter; als aber das Kind **1 7**  
**5** **zweijährig** war, sprach Joachim zu Anna seinem Weibe: Wir wollen es in den Tempel des Herrn führen, damit wir das Versprechen erfüllen, das wir gegeben haben, damit nicht etwa der Allmächtige zu uns sende und unsre Gabe unwillkommen werde. Und es sprach Anna: Wir wollen das dritte Jahr abwarten, damit nicht das Kind nach Vater oder Mutter verlangt. Und es **2**  
**10** sprach Joachim: So wollen wir warten. Und das Kind ward **dreijährig**, und es sprach Joachim: Rufet die Töchter der Hebräer, die unbefleckt sind, und sie sollen jede eine Fackel nehmen, und diese sollen angezündet sein, damit sich das Kind nicht rückwärts wende und ihr Herz sich nicht aus dem Tempel weglocken lasse. Und sie taten so, bis sie in den Tempel des Herrn hinaufkamen.  
**15** Und der Priester nahm sie in Empfang, küßte und segnete sie und sprach: Erhoben hat der Herr deinen Namen über allen Geschlechtern: Durch dich wird am Ende der Tage der Herr den Kindern Israel seine Erlösung offenbaren. Und er ließ sie auf der dritten Stufe des Altars sitzen, und es goß der Herr **3**  
**20** Anmut über sie aus, und sie tanzte auf ihren Füßen einher, und **das ganze Haus Israel gewann sie lieb**. Und es gingen ihre Eltern herab, wunderten **1 8**  
sich und lobten Gott den Allmächtigen, daß das Kind sich nicht zu ihnen gewandt hatte. Aber Maria war im Tempel des Herrn wie eine pickende Taube und bekam (ihre) Nahrung aus Engelsband. Da sie aber **zwölf Jahre** alt ward, fand **2**  
eine Beratung der Priester statt, die da sprachen: Siehe Maria ist in dem **25**  
Tempel des Herrn **zwölfjährig** geworden: was sollen wir nun mit ihr machen, damit sie nicht das Heiligtum des Herrn unseres Gottes beflecke? Und sie sprachen zu dem Hohenpriester: Du stehst an dem Altar des Herrn; gehe hinein in das Heiligtum und bete ihretwegen, und was immer dir der Herr offenbaren wird, das laßt uns tun. Und der Hohenpriester nahm das Amulett **30**  
mit den zwölf Glöckchen und ging in das Allerheiligste und betete ihretwegen. Und siehe, ein Engel des Herrn trat herzu und sprach zu ihm: [Zacharias, Zacharias,] geh heraus und versammle die Witwer des Volks, und sie sollen **je einen Stab** (mit)bringen, und wem der Herr ein Zeichen gibt, dessen Weib soll sie sein. Es gingen aber die Herolde aus durch die ganze Umgegend von **35**  
Judäa, und es erscholl die Posaune des Herrn, und alsbald liefen alle (herzu). **Joseph** aber warf sein Beil weg und eilte mit ihnen zusammenzutreffen, **1 9**  
und nachdem sie versammelt waren, nahmen sie die **Stäbe** und gingen zum Hohenpriester. Er nahm aber die Stäbe von allen und ging in den Tempel und betete. Nachdem er aber das Gebet vollendet hatte, nahm er die Stäbe, **40**  
ging heraus und übergab sie ihnen und keinerlei Zeichen erschien an ihnen. Den letzten Stab aber bekam **Joseph**, und siehe eine Taube kam aus dem Stabe hervor und flog auf das Haupt **Josephs**. Und es sprach der Priester zu **Joseph**: Du bist durchs Los (dazu) bestimmt, die Jungfrau des Herrn in deine Hut zu nehmen. Und **Joseph** redete dawider und sprach: Ich habe **Söhne** **2**  
**45** und bin ein alter Mann; sie aber ist (noch) jung; ich fürchte, ich werde lächer-

8 vergl. 1. Sam. 1 22.

17 vergl. 1. Petr. 1 20.

19f. vergl. 1. Sam. 18 16.

32f. vergl. 4. Moj. 17 16—24 (1—9).

33 4. Moj. 17 18 (3).

38 4. Moj. 17 23 (3).

41f. vergl. Mt. 3 16.

lich für die Kinder Israel. Und es sprach der Hohepriester zu Joseph: Fürchte den Herrn deinen Gott und gedenke daran, was Gott dem Dathan und Abiram und Korah getan hat, wie die Erde sich spaltete und sie verschlungen wurden wegen ihres Widerspruchs. Und nun fürchte Gott, Joseph, damit so etwas nicht an deinem Hause geschehe. Und Joseph fürchtete sich und nahm sie in seine Hut. Und er sprach zu Maria: Siehe, ich empfang dich aus dem Tempel des Herrn, und nun lasse ich dich in meinem Hause und gehe hin, meine Bauten auszuführen, und werde dann wieder zu dir kommen: Der Herr wird dich (die Zeit) hindurch bewahren.

- 10 1 Es fand aber eine Berathung der Priester statt; und sie sprachen: Wir wollen einen Vorhang für den Tempel des Herrn machen. Und es sprach der Priester: Rufet mir acht unbefleckte Jungfrauen vom Geschlechte Davids. Und die Diener gingen hin und suchten und fanden sieben Jungfrauen. Und es gedachte der Priester des Mägdeleins Maria, daß sie aus dem Stamme Davids war und unbefleckt vor Gott. Und die Diener gingen hin und holten sie. 15
- 2 Und sie brachten sie (die Jungfrau) in den Tempel des Herrn, und es sprach der Priester: Loset mir allhier, wer das Gold und den Bergknaus und die Baumwolle und die Seide und das Purpurblau und das Scharlachrote und den echten Purpur spinnen soll. Und es traf auf Maria der echte Purpur und Scharlach, und sie nahm es und ging in ihr Haus. [Zu jener Zeit verstummte Zacharias, und an seine Stelle trat Samuel, bis daß Zacharias 20
- 11 1 wieder redete.] Maria aber nahm den Scharlach und spann. Und sie nahm den Krug und ging hinaus, Wasser zu schöpfen, und siehe, eine Stimme sprach: Sei gegrüßt, du Begnadigte, der Herr sei mit dir, du Gebenedeiete unter den Weibern. Und sie blickte zur Rechten und zur Linken, woher diese Stimme 25 (komme), und voll Bitternis ging sie fort in ihr Haus und stellte den Krug hin und nahm den Purpur und setzte sich (damit) auf ihren Stuhl und spann ihn 2 aus. Und siehe ein Engel des Herrn trat vor sie hin und sprach: Fürchte dich nicht, Maria, denn du hast Gnade bei dem Herrscher aller gefunden und wirst aus seinem Worte empfangen. Da sie aber das hörte, war sie bei sich im Zweifel und sprach: 30 Soll ich empfangen von dem Lebendigen Gott und gebären wie jedes Weib gebiert? und es sprach der Engel: Nicht also, Maria, denn kraft des Herrn wird dich überschatten; darum wird auch das Heilige, das von dir geboren wird, ein Sohn des Höchsten genannt werden. Und du sollst seinen Namen Jesus heißen; denn er wird sein Volk selig machen von ihren Sünden. Und es sprach Maria: Siehe, (ich bin) des Herrn Magd vor ihm; mir 35 geschehe, wie du gesagt hast.

- 12 1 Und sie machte den Purpur und den Scharlach (fertig) und brachte sie zum Priester, und es segnete sie der Priester und sprach: Maria, Gott der Herr hat deinen Namen groß gemacht, und du wirst gesegnet sein bei allen Geschlechtern der Erde. Und Maria voller Freude darüber ging zu Elisabeth ihrer 40 Verwandten. Und sie klopfte an die Türe. Und als Elisabeth (das) hörte, warf sie das Scharlachrote (Gespinnst; syr. das Sieb) weg und lief zur Türe und öffnete und grüßte sie und sprach: Woher kommt mir das, daß die Mutter meines Herrn zu mir kommt? denn siehe, das (Kind) in mir hüpfte und grüßte dich. Maria aber [achtete nicht an die

2f. 4. Mof. 16 1. 31—33. 10f. 18f. vergl. 2. Mof. 26 31. 36; 36 35. 37; 2. Chron. 3 14; 2. Mof. 35 25. 20f. vergl. Ef. 1 20—22. 64. 24f. Ef. 1 23. 42. 28ff. Ef. 1 30f. 32—34 Ef. 1 35. 32. 34f. Ef. 1 31; Mt. 1 21. 35f. Ef. 1 38. 39f. vergl. 1. Mof. 12 2. 3; Ef. 1 42. 48. 40f. Ef. 1 39. 36. 41 Ef. 1 41. 43 Ef. 1 42. 43. 43f. Ef. 1 44. 41.

Geheimnisse, die ihr Gabriel der Erzengel gesagt hatte und] blickte zum Himmel auf und sprach: Wer bin ich, Herr, daß alle Geschlechter mich segnen? Und sie 3 brachte drei Monate bei Elisabeth zu. Aber von Tag zu Tag nahm ihr Leib zu, und Maria fürchtete sich und ging fort in ihr Haus und verbarg sich vor den Kindern 5 Israels. Es war aber Maria sechzehn Jahre alt, als diese geheimnisvollen Dinge geschahen.

Als aber ihr sechster Monat da war, siehe, da kam Joseph von seinen 1 13 Bauten, und als er in sein Haus eingetreten war, fand er sie schwanger. Und er schlug sein Angesicht und warf sich zur Erde und weinte bitterlich und sprach: Mit welchem Angesicht soll ich ausblicken zu dem Herrn meinem Gott? und was soll ich im Gebete vorbringen wegen dieses Mädchens? Denn ich habe sie als Jungfrau aus dem Tempel des Herrn meines Gottes empfangen und nicht behütet. Wer ist's, der mich hintergangen hat? Wer hat diese Schleichigkeit in meinem Hause verübt und die Jungfrau befleckt? Hat sich 15 etwa an mir die Geschichte Adams verübt und die Jungfrau befleckt? Denn wie in der Stunde seines Ruhmens die Schlange kam und Eva allein fand und betrog, so ist es auch mir widerfahren. Und Joseph erhob sich von dem Saß und rief Maria 2 und sprach zu ihr: Du Schoßkind Gottes, warum hast du das getan und hast des Herrn deines Gottes vergessen? Warum hast du deine Seele erniedrigt, die du im Allerheiligsten auferzogen wurdest und Nahrung empfangst von Engels- 20 hand? Sie aber weinte bitterlich und sprach: Nein bin ich und von einem Manne 3 weiß ich nicht. Und es sprach Joseph zu ihr: Woher ist denn nun das in deinem Leibe? Sie aber sprach: So wahr der Herr mein Gott lebt, so weiß ich nicht, woher mir das (gekommen) ist.

Und Joseph fürchtete sich sehr und ließ von ihr ab und überlegte, was 1 14 er mit ihr tun sollte. Und es sprach Joseph bei sich: Wenn ich ihre Sünde verberge, dann werde ich erfunden als einer, der wider das Gesetz des Herrn streitet, und (wieder,) wenn ich sie vor den Kindern Israels bloßstelle, so fürchte ich, es möchte vielleicht das, was in ihr ist, von den Engeln herkommen, und 30 dann werde ich erfunden als einer, der unschuldig Blut zum Todesgericht überliefert. Was soll ich nun mit ihr tun? Ich will sie heimlich von mir entlassen. Und (damit) überraschte ihn die Nacht. Und siehe, ein Engel des Herrn erscheint ihm 2 im Traum und spricht: Fürchte nichts von dieser Maid, denn das, was in ihr ist, das ist vom heiligen Geist, und sie wird einen Sohn gebären, des Namen sollst du Jesus heißen, denn er wird 35 sein Volk selig machen von ihren Sünden. Und Joseph stand auf vom Schlafe und pries den Gott Israels, der ihm solche Gnade erwiesen hatte und nahm sie unter seine Obhut.

Es kam aber Hannas der Schriftgelehrte zu ihm und sprach zu ihm: 1 15 Warum bist du nicht in unsrer Versammlung erschienen? Und es sprach zu ihm Joseph: Weil ich von der Reise müde war und den ersten Tag ausruhen wollte. Und Hannas wandte sich um und sah, daß Maria schwanger war. Und er lief eilends zu dem Priester und sprach zu ihm: Joseph, für den du 2 Bürge bist, hat schwer gefrevelt. Und es sprach der Priester: Wie so? Und er sprach: Die Jungfrau, die er aus dem Tempel des Herrn empfangen hat, 45 hat er befleckt und das Beilager erstohlen und hat's nicht den Kindern Israels

2 Lf. 1 48.

3 Lf. 1 56.

4 Lf. 1 56; vergl. Lf. 1 24.

16 1. Mos. 3 13;

2. Kor. 11 3; 1. Tim. 2 14. 21 f. Lf. 1 34. 23 f. 55 33. 31 Mt. 1 19. 32—35 Mt. 1 20. 21.

35 Mt. 1 24.

fund getan. Und der Priester antwortete und sprach: Joseph hätte das getan? Und es sprach Hannas der Schriftgelehrte: Entsende Diener und du wirst die Jungfrau schwanger befinden. Und die Diener gingen hin und fanden es, wie  
 3 er gefagt hatte, und führten sie zugleich mit Joseph vor Gericht. Und es sprach  
 der Priester: Maria, warum hast du das getan? und warum hast du deine  
 Seele erniedrigt und hast des Herrn deines Gottes vergessen, die du erzogen  
 warst im Allerheiligsten und Nahrung empfangst von Engelsenhand und die Lob-  
 gefänge hörtest und tanztest vor ihm? warum hast du das getan? Sie aber  
 weinte bitterlich und sprach: So wahr der Herr mein Gott lebt, ich bin rein  
 4 vor ihm und weiß von keinem Manne. Und es sprach der Priester zu Joseph: 10  
 Warum hast du das getan? Und es sprach Joseph: So wahr der Herr mein  
 Gott lebt, ich bin unschuldig an ihr. Und es sprach der Priester: Rede  
 kein falsches Zeugnis, sondern sprich die Wahrheit; du hast das Weib er-  
 stohlen und hast es den Kindern Israel nicht offenbart und hast dein Haupt  
 nicht gebeugt unter die gewaltige Hand, daß dein Same gesegnet würde. Und Joseph  
 15 schwieg stille.

16 1 Und es sprach der Priester: Stelle die Jungfrau wieder her, die du aus  
 dem Tempel des Herrn empfangen hast. Und Joseph hub heftig an zu weinen.  
 Und es sprach der Priester: ich will euch das Prüfungswasser des Herrn zu  
 trinken geben, und er wird eure Sünden vor euren (eigenen) Augen offenbaren. 20  
 2 Und der Priester nahm (das Wasser) und ließ Joseph trinken und sandte ihn  
 auf das Gebirge, und er kam unversehrt (zurück). Er ließ auch Maria trinken  
 und sandte sie aufs Gebirge, und sie kam unversehrt (zurück). Und alles Volk  
 3 verwunderte sich, daß keine Sünde an ihnen erschienen war. Und es sprach  
 der Priester: Wenn Gott der Herr eure Sünde nicht offenbart hat, so richte 25  
 auch ich euch nicht, und entließ sie. Und es nahm Joseph die Maria und ging  
 in sein Haus voll Freuden und Ruhmens gegen den Gott Israels.

17 1 Es geschah aber ein Befehl vom König Augustus, daß alle, die in Bethlehlem im  
 jüdischen Lande wohnten, aufgeschrieben würden, und es sprach Joseph: Ich will  
 meine Söhne aufschreiben lassen; was soll ich aber mit dieser Maid machen? 30  
 Wie soll ich sie aufschreiben lassen? Als mein Weib? So muß ich mich schämen.  
 Oder als Tochter? aber es wissen ja alle Kinder Israel, daß sie nicht meine  
 Tochter ist. Aber der Tag des Herrn selbst wird's machen, wie er will.  
 2 Und er sattelte seinen Esel und ließ sie darauf sitzen, und sein Sohn zog (den  
 Esel), und Joseph ging nebenher. Und als sie bis auf drei Meilen heran- 35  
 gekommen waren, wandte sich Joseph und sah, daß Maria traurig war, und  
 sprach bei sich: Vielleicht quält sie das, was in ihr ist. Und wiederum wandte  
 sich Joseph, sah sie lachen und sprach zu ihr: Maria, was ist das mit dir,  
 daß ich einmal dein Angesicht lachend und ein andermal traurig sehe? Und  
 es sprach Maria zu Joseph: Zwei Völker sehe ich mit meinen Augen: das  
 40 eine Volk voll Weinens und Wehklagens und das andere voll Freuden und  
 Jubels.

3 Und sie kamen halbwegs, und Maria sprach zu ihm: Nimm mich von  
 dem Esel herab; denn was in mir ist, drängt mich, daß es herauskomme.  
 Und er nahm sie herab von dem Esel und sprach zu ihr: Wo soll ich dich hin- 45  
 führen und deine Unziemlichkeit verbergen; denn die Stätte ist abgelegen?

11 f. s. 55 33. 15 vergl. 1. Petr. 5 6. 19—26 4. Mos. 5 11—29. 25 f. vergl.  
 Joh. 8 11. 28 f. Lt. 2 1; Mt. 2 1. 40 f. 1. Mos. 25 23; vergl. Lt. 2 34.



Und er fand daselbst eine Höhle und führte sie hinein und stellte seine 1 18  
 Söhne zu ihr und ging aus, eine Hebamme in der Umgegend von Bethlehem  
 zu suchen: Ich aber, Joseph, ging umher und ging nicht umher und ich blickte 2  
 auf an das Himmelsgewölbe und sah es stillstehen und blickte auf in die Luft  
 und sah sie erstarrt, und ich sah die Vögel des Himmels unbeweglich und ich sah  
 5 auf die Erde und sah eine Schüssel dastehen und Arbeiter (darum) gelagert  
 und ihre Hände in der Schüssel, und die Klauenden lauten nicht, und die am  
 Aufheben waren, brachten nichts in die Höhe, und die zum Munde führen  
 wollten, brachten nichts zum Munde, sondern aller Angesichter waren nach oben  
 10 gerichtet, und siehe Schafe wurden getrieben und blieben stehen, und es hob  
 der Hirt seine Hand auf, sie zu schlagen, und seine Hand blieb oben stehen,  
 und ich sah auf den Wasserlauf des Flusses und sah die Mäuler der Böcke  
 daraufgehalten, und sie tranken nicht; und auf einmal ging alles wieder seinen  
 (natürlichen) Lauf. Und siehe ein Weib stieg vom Gebirge herab und sie sagte 1 19  
 15 zu mir: Mensch, wohin gehst du? Und ich sprach zu ihr: Ich suche eine  
 hebräische Hebamme. Und sie erwiderte und sprach zu mir: Bist du von Israel?  
 Und ich sprach zu ihr: Ja; sie aber sprach zu mir: Und wer ist die, die in  
 der Höhle gebieret? Und ich sprach zu ihr: Meine Verlobte. Und sie sprach  
 zu mir: Ist sie nicht dein Weib? Und ich sprach zu ihr: Es ist Maria, die  
 20 aufgezogen worden ist im Tempel des Herrn, und ich erlöste sie mir zum Weibe,  
 (doch) ist sie nicht mein Weib, sondern sie erfuhr Empfängnis vom heiligen Geist.  
 Und es sprach die Hebamme: Ist das wahr? Es sprach zu ihr Joseph: Komm 2  
 und siehe; und sie ging mit ihm, und sie traten an die Stätte der Höhle, und  
 siehe eine dicke Wolke überschattete die Höhle. Und es sprach die Hebamme: heute  
 25 ist meine Seele erhoben, denn meine Augen haben Wunderbares gesehen; denn seit für  
 Israel ward geboren. Und sofort verschwand die Wolke aus der Höhle, und es  
 erschien ein großes Licht in der Höhle, so daß unsere Augen es nicht ertrugen;  
 und nach einer kleinen Weile verschwand jenes Licht, worauf dann das Kind  
 sichtbar wurde, und es kam und nahm die Brust von seiner Mutter Maria.  
 30 Und es schrie die Hebamme und sprach: Das ist heute ein großer Tag für  
 mich, weil ich dies neue Schauspiel gesehen habe. Und es ging die Heb- 3  
 amme heraus, und es begegnete ihr Salome. Und sie sprach zu ihr: Salome,  
 Salome, ich habe dir ein unerhörtes Schauspiel zu erzählen: eine Jungfrau  
 hat geboren, was doch ihre Natur nicht zuläßt. Und es sprach Salome: So  
 35 wahr der Herr mein Gott lebt, wenn ich ihre Beschaffenheit nicht untersuche,  
 so glaube ich nicht, daß eine Jungfrau geboren hat.

Und es ging die Hebamme hinein und sprach zu Maria: Lege dich zurecht. 1 20  
 Denn kein kleiner Kampf steht dir bevor; und sie untersuchte die Anzeichen und  
 wehklagte und sprach: Weh! ob meines Frevels und meines Unglaubens; denn  
 40 ich habe den lebendigen Gott versucht; und siehe meine Hand brennt und fällt  
 von mir ab. Und Salome beugte das Knie vor dem Herrn und sprach: Gott 2  
 meiner Väter, gedenke meiner, weil ich Same Abrahams und Isaaks und Jakobs  
 bin, und stelle mich nicht zur Schau vor den Kindern Israel; sondern gib mich  
 den Armen wieder; denn Du, Herr, weißt, daß ich in Deinem Namen meine  
 45 Pflege verrichte und meinen Lohn von Dir empfang. Und ein Engel trat herzu 3  
 und sprach zu ihr: Salome, Salome, der Herr hat dich erhört; auf, halte

24 vergl. Mt. 17 5.  
42 Lf. 13 16; 19 9.

25 f. vergl. Lf. 2 30. 32

27 Jes. 9 1; Mt. 4 16.

deine Hand an das Kindlein und trage es, und es wird dir Heilung und Freude  
 4 sein. Und Salome trat herzu und trug es, indem sie sagte: Ich will es ver-  
 ehren, weil es als ein großer König für Israel geboren ward. Und siehe,  
 sofort wurde Salome geheilt, und sie ging aus der Höhle heraus gerechtfertigt.  
 Und siehe eine Stimme sprach zu ihr: du sollst alle diese wunderbaren Dinge,  
 die du gesehen hast, nicht verkündigen, bis daß der Knabe nach Jerusalem kommt.

21 1 Und siehe, Joseph rüstete sich, nach Judäa herauszuziehen. Und eine  
 große Bewegung entstand in Bethlehem in Judäa; es waren nämlich Magier  
 gekommen, die da sprachen: Wo ist der neugeborene König der Juden? denn wir haben seinen  
 2 Stern gesehen im Morgenlande und sind gekommen ihn anzubeten. Als das Herodes hörte, erschraf  
 er und sandte Diener zu den Magiern und berief die Hohenpriester und forschte  
 sie aus und sprach: Wie steht geschrieben, über den Christus, wo ist er geboren?  
 Sie sagen zu ihm: Zu Bethlehem in Judäa, denn so steht geschrieben. Und er entließ  
 sie und forschte die Magier aus und sprach zu ihnen: Welches Zeichen sahet  
 ihr über den neugeborenen König? Und es sprachen die Magier: Wir haben  
 15 einen ganz großen Stern gesehen, welcher zwischen diesen Sternen schien, und er  
 verdunkelte sie, so daß die Sterne nicht schienen. Und wir erkannten, daß ein  
 König geboren ward für Israel, und wir kamen ihn anzubeten. Und es sprach zu  
 ihnen Herodes: Gehet hin und suchet (den Knaben), und wenn ihr (ihn) gefunden habt, so zeigt mir  
 3 (es) an, daß ich auch komme und ihn anbede. Und die Magier gingen davon, und siehe  
 der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging vor ihnen her, bis daß sie zur Höhle  
 kamen, und er stand zu Häupten der Höhle. Und es sahen die Magier das  
 Kindlein mit seiner Mutter Maria und sie holten aus ihrem Reisesack Geschenke hervor:  
 4 Gold, Weihrauch und Myrrhen. Und da ihnen von dem Engel offenbaret worden  
 war, daß sie nicht nach Judäa gehen sollten, zogen sie auf einem andern Weg in  
 ihr Land.

22 1 Als aber Herodes erkannte, daß er von den Magiern getäuscht war, ward er zornig  
 und sandte Mörder und befahl ihnen: tötet die Kinder von zwei Jahren und darunter;  
 2 und als Maria hörte, daß die Kinder getötet wurden, fürchtete sie sich und nahm  
 das Kindlein und wickelte es in Windeln und legte es in eine Ochsentrinne.  
 3 [Z Elisabeth aber, als sie hörte: Johannes wird gesucht, nahm sie ihn  
 und stieg aufs Gebirge und schaute umher, wo sie ihn verbergen möchte, und  
 da war kein Ort zum Verbergen. Und Elisabeth seufzt mit lauter Stimme  
 und spricht: Berg Gottes, nimm Mutter und Kind auf! [[Denn Elisabeth  
 konnte nicht hinaufsteigen.]] Und alsbald spaltete sich der Berg und nahm sie  
 (Elisabeth) auf. Und Licht schimmerte für sie hindurch; denn ein Engel des  
 Herrn war mit ihnen und behütete sie.

23 1 Herodes aber suchte Johannes und sandte Diener zu Zacharias und ließ  
 ihm sagen: Wo hast du deinen Sohn versteckt? Er aber antwortete und sprach  
 zu ihnen: Ich bin ein Diener Gottes und weile beständig in dem Tempel des  
 2 Herrn; ich weiß nicht, wo mein Sohn ist. Und es gingen die Diener hin  
 und verkündigten dem Herodes dies alles. Und Herodes ward zornig und  
 sprach: Sein Sohn soll (wohl) König werden in Israel! Und er sandte wieder  
 zu ihm und ließ ihm sagen: Sage die Wahrheit: Wo ist dein Sohn? Du  
 weißt doch, daß es in meiner Hand steht, dein Blut (zu vergießen). Und es  
 45

4 vergl. Mt. 18 14. 7—10 Mt. 2 1, 2, 3. 11—13 Mt. 2 4f. 14 Mt. 2 7.  
 15f. 18 Mt. 2 2. 18—20 Mt. 2 8. 20 Mt. 2 9. 23f. Mt. 2 11. 25f. Mt. 2 12.  
 27f. Mt. 2 16. 30 Mt. 2 7.

gingen die Diener hin und verkündigten ihm das alles. Und es sprach Zacharias: Ich bin ein Märtyrer Gottes, wenn du mein Blut vergießt. Meinen Geist aber nimmt Gott auf, weil du unschuldig Blut vergießt an dem Vorraum des Tempels des Herrn. Und um die Morgendämmerung wurde Zacharias ermordet. Und die Kinder Israel wußten nicht, daß er ermordet war; sondern die Priester gingen zur Stunde der Begrüßung, und (da) kam ihnen nicht wie gewöhnlich der Segen des Zacharias entgegen, und es standen die Priester und erwarteten den Zacharias, ihn mit Gebet zu begrüßen und den Höchsten zu preisen. Da er aber verzog, fürchteten sie sich alle, und einer von ihnen wagte es und ging in das Heiligtum hinein und sah bei dem Altar geronnenes Blut, und eine Stimme sprach: Zacharias ist ermordet und sein Blut wird nicht fortgewaschen werden, bis daß sein Rächer kommt. Und da er das Wort gehört hatte, fürchtete er sich und ging hinaus und verkündigte (es) den Priestern. Und sie wagten es und gingen hinein und sahen, was geschehen war, und das Getäfel an der Decke des Tempels wehklagte, und sie selbst zerrissen (ihre Kleider) von oben bis unten aus. Und seinen Leichnam fanden sie nicht, sondern sie fanden (nur) sein Blut, zu Stein geworden. Und sie fürchteten sich und gingen hinaus und verkündigten allem Volke: Zacharias ist ermordet. Und es hörten es alle Stämme Israels und trauerten um ihn drei Tage und drei Nächte.

Nach drei Tagen aber berieten die Priester, wen sie an seiner Statt bestellen sollten, und es fiel das Los auf Simeon — diesem war nämlich vom heiligen Geist geoffenbart worden, daß er den Tod nicht sehen sollte, bis daß er Christus im Fleische sähe.]

Ich aber Jakobus, der diese Geschichte geschrieben hat, begab mich, da in Jerusalem bei Herodes' Tode eine Verwirrung entstand, in die Wüste, bis die Verwirrung in Jerusalem nachließ, voll Preis gegen Gott den Herrscher, der mir die Gabe und die Weisheit gegeben hat, diese Geschichte zu schreiben. Es sei aber die Gnade mit denen, die unsern Herrn Jesum Christum fürchten, dem die Ehre gebühret von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

## VII b.

## Erzählung des Thomas.

(M. Meyer.)

**Einleitung.** — 1. Verhältnis zum Thomasevangelium. Außer dem gnostischen Thomasevangelium (VI b 1) ist in Kreisen der griechischen, syrischen, arabischen und lateinischen Kirche eine Geschichte von der Kindheit Jesu unter dem Namen des Thomas in mannigfacher Gestalt verbreitet und gern gelesen worden. Das bezeugen die verschiedenen Bearbeitungen und Übersetzungen, die in Handschriften auf uns gekommen sind, und namentlich der Gebrauch, der in anderen Kindheitsgeschichten von der Thomasgeschichte gemacht ist; ist doch der ganze Stoff beinahe wörtlich dorthin übernommen worden. Man wagte freilich nicht, die Schrift Evangelium zu nennen: Kirchenbäter und Handschriften geben ihr nach dem Inhalt den Titel Paidika (Kindheitserlebnisse des Herrn), der auch in dem Text des Werkes

1—19 vergl. 2. Chron. 24 (20) 21. 22. 2f. vergl. AG. 7 58. 3f. vergl. Mt. 23 35. 8f. vergl. Lf. 1 21. 10 Mt. 23 36. 15f. vergl. Mt. 27 51. 19 vergl. Sach. 12 10. 12—14. 21f. Lf. 2 26.

selbst vorkommt. Auch den Apostel Thomas hat man am liebsten aus dem Spiel gelassen; die verschiedenen Texte führen sich ein als Benachrichtigung der Heiden durch Thomas den I s r a e l i t e n oder Thomas den israelitischen P h i l o s o p h e n, doch wird noch in der Überschrift einer griechischen Relation Thomas der Apostel als Verfasser genannt.

Ist nun der wesentliche Inhalt dieser Erzählung, der trotz aller Verschiedenheit in Wortlaut und Stoffauswahl in allen uns bekannten Formen sich ziemlich gleichmäßig wiederfindet, der nämliche wie in jenem gnostischen oder in dem manichäischen Evangelium? Das Thomasevangelium der Manichäer ist uns nur dem Titel nach bekannt; wir können also über sein Verhältnis zu dem gnostischen oder der uns bekannten Kindheitsgeschichte nichts Bestimmtes sagen. Geringegen berichtet Irenäus von den Anhängern des Gnostikers Marcus, daß sie in den apokryphen Schriften eine Geschichte gebraucht hätten, wonach Jesus als Knabe in der ABC-Schule seine Lehrer übertrumpft hätte. Diese Geschichte wird mit ganz ähnlichen Worten, und gar zweimal, in unserem Kindheitsbericht erzählt. Auch das Wort, das Hippolyt mitteilt, paßt in ein Kindheits-evangelium, wenn es sich auch so in der kirchlichen Thomasschrift nicht wiederfindet.

Das gnostische Thomas-Evang. enthielt also wohl einen ähnlichen Stoff wie die späteren Lesebücher, die sich in der Kirche behauptet haben, diesen Stoff aber in einer eigenartigen Form. Denn für die Gnostiker bestand der Wert solcher Kindheitswunder in dem Nachweis, der sich daraus führen ließ, daß Christus nicht zu dieser Welt gehöre, daß er schon als Kind menschlicher Entwicklung und Bedingtheit enthoben war, so daß er schon als Kind jeden menschlichen Lehrer belehren konnte. Darauf wird aber der Jesusknabe beständig in seinen Reden hingewiesen haben, und diese Reden werden die beste Gelegenheit geboten haben, die ganze gnostische Christuslehre und Weltanschauung zu entwickeln. Das zeigt das Fragment bei Hippolyt (s. VI b 1).

2. Gnostische Spuren. Sieht man genauer zu, so kann man noch in dem Wortlaut der für die Kirche zurechtgemachten Kindheitsgeschichte manche Spuren ihrer gnostischen Herkunft wiederfinden. Der Anfang des besprochenen Fragments mag sich erhalten haben in einer der Stellen der lateinischen Bearbeitung durch Pseudo-Matthäus, wo Jesus sagt: „Ich war unter euch mit den Kindern“ (c. 30, 4 Ea. p. 100). Vieles was wir jetzt bei Thomas lesen, kann ebenso die kirchliche Anschauung von der Gottheit Christi, wie die der Gnostiker wiedergeben, aber es klingt schon nicht mehr kirchlich, wenn Jesus nach der syrischen Übersetzung (s. 69 14) sagt: „Wenn ich erhöht bin, werde ich ablegen, was eurem Geschlecht vermischt ist.“ Gnostisch mag auch der geheimnisvolle Hinweis auf das Kreuzesymbol sein und das Suchen und Nichtfinden c. 4. Die Beschreibung des Buchstabens A, die Jesus dann gibt, erinnert an die Zahlenmystik in der Buchstabensymbolik der Marcusekte, und wir können uns denken, daß im gnostischen Evangelium alle dort aufgezählten Eigenschaften dieses Buchstabens als Allegorie himmlischer Beziehungen ausgedeutet wurden. Auf solche Ausdeutung spielt ja die verwunderte Rede des Zachäus offensichtlich an. In den syrischen Thomasakten heißt es denn auch geradezu: „Er ging zur Schule, daß durch ihn vollkommene Gnosis kund werde. Er belehrte seine Lehrer, weil er selbst Lehrer der Wahrheit und Meister der Weisen war.“ Zu solcher Verwendung mußte gerade die Kindheit Jesu die Gnostiker verlocken, da hier das Feld völlig frei war und diese wunderbaren Worte im Munde eines Kindes noch wunderbarer wurden.

3. Herkunft des Stoffs. Trotzdem wundert man sich, daß diese Leute, die übergeistig in subtilen Spekulationen zu schwebeln liebten, an solchen kindischen Geschichten ihre Freude gehabt, ja sie wohl gar erfunden haben sollen. Man möchte annehmen, daß sie Geschichten, die eine unheilige Geschwätzigkeit zur Lust für große und kleine Christenkinder harmlos erfunden, schon vorgefunden und ausgebeutet hätten.

Dem die Gnostiker sind nicht die Ersten, die Geschichten von göttlichen Kindern erzählt haben; wir finden göttliche „Kinderstreiche“ auch früher schon und zwar ebenfalls mit mythischen Spekulationen und religiöser Gnosis verknüpft. Zu den sinnigsten der Vishnu = Puranas gehört die Kindheitsgeschichte des Krischna und seines Jugendfreundes Rama; beide sind Inkarnationen derselben Gottheit. Beide Götternaben erleben eine wunderbar glückliche Kinderzeit bei den Kuhhirten und ihren Herden, im Wald und auf der Weide: Krischna wirft schon als Säugling einen Wagen um, er stiehlt Milch und Butter; später reißt er eine verkrümmte Frau mit geschicktem Griff auseinander; dann geht er auch, damit alle Gerechtigkeit erfüllt werde, mit Rama in die Schule, wo beide den Kursus in wunderbarer Schnelligkeit absolviren; den erstaunten und wohlwollenden Lehrer belohnen sie damit, daß sie seinen ertrunkenen Sohn aus der Meerestiefe holen. Beide Knaben aber erinnern einander beständig an ihre göttliche Herkunft, wie auch viele der mithandelnden Personen darüber reflektiren und ihnen göttliche Ehre erzeigen. Die Schulgeschichte und das Wunder beim ABC-Lernen samt dem erstaunten Lehrer kommt dann wieder in der Buddhalegende vor, die gleichfalls mit spekulativen und lehrhaften Stellen reichlich durchsetzt ist. Dieselbe Geschichte findet sich dann wieder in der armenischen und persischen Christuslegende als harmlose Volkserzählung. Dem ursprünglich sind ja die Spekulationen nirgends; ursprünglich ist vielmehr die naive Freude des Volkes daran, es sich auszumalen, wie mitten in seinem Alltagsleben, mit seinen vielen Hindernissen und Mühseligkeiten auch für Kinder, sich ein Wunderknabe ausnehmen müßte, der alles das spielend überwindet. So denken Kinder oft, und die Alten setzen solche Kindertäume gerne fort. Auch das deutsche Märchen erzählt mit großem Behagen von dem Jungen, der sich an der Milch eines Riesen stark getrunken hat, wie er den Eltern unheimlich wird, wie er schwere Arbeiten im Umsehen verrichtet, ungeheure Mengen Speise vertilgt und seinen Amtmann mit einem Schläge in die Luft befördert. Mit solcher Lust des Fabulirens verbindet sich dann die Poesie der mythologischen Naturbetrachtung; die junge Sonne des Morgens oder des Frühlings, der Frühlingswind, das himmlische Kind, Morgenstern und Morgenröte, die überall das Tote erwachen heißen und ringum Leben und Lust verbreiten, zugleich aber den Winter und die uralte Nacht vertreiben oder wie der Wind ehrwürdige Bäume schütteln, nehmen Menschengestalt an.

Daher werden solche Geschichten an verschiedenen Orten entstanden oder hin- und hergewandert sein und mancherlei wechselnde Gestalt angenommen haben; wo sich ein Gott und Halbgott oder ein Heiliger auf Erden findet, hängen sie sich an ihn, oft unbekümmert darum, ob sie zu dessen ursprünglichem Charakter passen. Da entstehen dann Mißverhältnisse, die aber von den Erzählern nicht gespürt werden; daneben werden sie aber auch recht absichtsvoll bewertet und ausgedeutet.

So mögen auch die Thomazgeschichte schon eine längere Reise oder Geschichte hinter sich haben, wie sie jedenfalls früher oder später aus überall wirksamen Trieben entspringen sind. Daß sie aus Indien kamen, bezeugt vielleicht noch der Name des Thomaz, den man früh als Apostel Indiens ansah, und vielleicht ist der israelitische Philosoph an Stelle eines indischen Philosophen, d. h. eines Brahminen getreten. Die Gnostiker, die Fühlung mit allerlei volkstümlichem, namentlich orientalischem Glauben und Aberglauben hatten, haben sich dieses Stoffes bemächtigt und ihn in ihrer Weise benutzt und fortgebildet. Der Wunderknabe wird so zum Gnostiker, der auf die ungeistige Welt herabschaut und namentlich die jüdische Religion gründlich verachtet.

4. Kirchliche Verurteilung. Charakter der Schrift. So groß nun auch der Abscheu der Kirche vor den Gnostikern war, man spürte doch hier wie sonst vielfach die größere Regsamkeit, die erfinderische Kraft und das Erzählertalent dieser vielgewanderten und vielgewandten Menschen. Den Gott auf Erden erkannte man ja auch in dem Jesuzkinde an.

So sehr man auch an der echten Menschheit festhalten wollte, ganz hatte man das niemals fertig gebracht, und das Volk vergaß sie fast ganz über dem Wunderglanz, der immer wieder bei seiner Geburt und seinem öffentlichen Auftreten die Menschheit durchbrach: warum sollte die ganze Jugendzeit nur durch die eine Geschichte vom 12 jährigen Jesus Zeugnis für seine Gottheit ablegen?

So nahm man denn die gnostischen Geschichten herüber, ließ Evangelium und Apostel fallen und strich alles, was man als gnostische Spekulation erkannte.

Das Resultat dieser ganzen Entwicklung ist nun freilich eine arge Mißgestalt. Ein mutwilliger Götterknabe mag nachsüchtig und übermütig sein; bei Krischna ist's kindische Tölperei, wenn er lästig wird, beim Jesusknaben paßt das alles nicht; noch schlimmer ist der jugendliche Gnostiker, er erscheint unerträglich, altklug, anmaßend und vorlaut. Alles das freilich mehr in der ersten Hälfte; auf die zweite wirft schon das echte Bild des Heilandes und Helfers ein freundliches Licht. Aber auch hier wirkt das Gnostische noch durch: das Lachen des Knaben, auf das hin Heilung erfolgt, ist das schöpferische Lachen eines Gottes, wie es uns uralte Zauberbücher schildern. So lacht auch Krischna freudig, wenn er seiner Gottheit inne wird. Die Späteren haben übrigens gemildert, wo sie konnten; meist wird der Schade wieder gut gemacht, und wer bestraft wird, war von je ein Bösewicht.

Die Verarbeitung des Stoffes ist, wie sie uns vorliegt, meist recht einfach, eine lose Aneinanderreihung von Anekdoten, die auf verschiedene Altersstufen verteilt sind; recht ungeschickt ist die dreimalige Verwendung des Schulmotivs, offenbar die Verarbeitung dreier Variationen des gleichen Themas.

Großes Lob verdient dagegen die Ausmalung des Hintergrundes und der Umgebung. Welch anschauliches Bild des Kinderlebens auf dem Dorf! Da spielen die Knaben am Bach, beschmutzen sich in Regenpfützen und kneten im Lehm herum; wir sehen die flachen Dächer und die mutwilligen Kinder darauf; fällt einer herunter, so laufen die dummen Jungen fort, statt zu helfen. So wie es hier geschildert wird, so hielt man und hält man im Orient Schule; vorsagen und nachsagen, das ist die ganze Pädagogik, die Mitschüler lieben und die Alten ehren die ganze Moral. Der Kleine Handwerker macht Pflüge und Joche, ein Bett ist ein Luxus der Reichen, und die Bestellung bringt den Mann in Verlegenheit. Er bestellt sein Feld selbst und nimmt den Knaben mit, der sein Säen nachahmt; ein andermal müssen die Kinder heraus und Holz zusammenlesen. Ein junger Mann haßt, im Winkel Holz und schlägt sich ins Bein, ein anderer verunglückt beim Bau. Alles das führt doch immer auf den Gedanken, daß die ursprüngliche Erzählung volkstümlicher Herkunft war und daß die Reflexion sich erst später daran geknüpft hat. Darauf führt auch das Griechisch der vorliegenden Texte, das im Satzbau, Wortwahl und Formen deutlich den Charakter der Vulgärsprache an sich trägt, so deutlich sich auch die byzantinische Feder verrät.

5. Verschiedene Recensionen. Die Ausmerzung unfirchlicher oder anstößiger Partien, die Einfügung neuer Stücke geschah nicht mit einem Male, die Verarbeitung ist zu verschiedenen Malen und nicht in gleicher Weise geschehen. Am Ende des 5. Jahrhunderts hatte man ein auch in kirchlichen Kreisen beliebtes Thomasevangelium von 1300 Raumzeilen, also von doppelter Länge im Verhältnis zu der erhaltenen Thomaschrift. Die Geschichte von dem toten Kindlein ist vielleicht erst später nach dem Vorbild von Jairo Töchterlein und die von dem gestürzten Jüngling nach der Geschichte vom Jüngling zu Nain geschaffen; sie fehlen in der syrischen Recension. Die Färbergeschichte ist bei den Griechen und Lateinern von den einen fortgepflanzt, von den andern fallen gelassen; in Persien ist sie wie das ABC = Stückchen volkstümliche Legende gewesen oder geworden und bis heute erhalten geblieben. Den Schluß bildete überall der zwölfjährige Jesus im Tempel im genauen Anschluß an 21.

Uns liegt jetzt diese Art von Kindheitsliteratur in folgenden Gestalten vor: a) Wir haben eine längere griechische Darstellung, die den Vorgang der Original-

sprache und der Vollständigkeit hat; sie ist aber nur in späten Handschriften vertreten und zeigt deutliche Spuren der Überarbeitung. Daneben existirt b) eine kürzere griechische Erzählung, vertreten durch eine sehr junge Handschrift vom Sinai; sie enthält viele altertümliche Züge, ist aber stark gekürzt. c) Die syrische Übersetzung stellt die älteste uns bekannte Form der Erzählung dar; stammt doch schon die Handschrift aus dem 6. Jahrhundert; doch ist auch diese Recension deutlich eine Abkürzung einer ausführlicheren Darstellung. d) Nahe mit ihr verwandt ist eine lateinische Darstellung, die vertreten ist durch ein Wiener Palimpsest des 5. Jahrhunderts. Daneben haben wir e) eine freiere lateinische Bearbeitung des Stoffes in dem zweiten Teil des Kindheits-evangeliums, das dem Mt. zugeschrieben wurde, oder in eigenen Thomasschriften, die jedoch nahe damit verwandt sind. Hier ist viel geschehen, die Geschichten dem abendländischen und katholischen Geschmack anzupassen, das gnostisch klingende bis in sein Gegenteil zu verkehren. f) Endlich hat der Stoff auch Aufnahme gefunden in das arabische Kindheits-evangelium (s. VII Einl. 2). Hier beruht die Abwandlung der oft sehr treu erzählten Überlieferung namentlich in reicherer Ausschmückung und Veranschaulichung der Erzählung sowie in der Einfügung anderer phantasievoller Geschichten.

Wir geben im Folgenden eine Übersetzung der längeren griechischen Recension. Dabei sind parallele anderweitige Überlieferungen zur Feststellung und zum Verständnis des Textes, hier und da auch Hinweise auf eine ältere Textgestalt bemerkt. Für die Zachäusgeschichte haben wir die syrische Darstellung (syr.) hinzugefügt, die wir durch Berücksichtigung der lateinischen (lat.) verständlich zu machen gesucht haben.

### Kindheitsgeschichte des Herrn von Thomas dem israelitischen Philosophen.

Ich habe es für nötig erachtet, ich Thomas der Israelit, allen Brüdern 1 aus den Heiden kundzutun die Kindheits- und Großtaten unseres Herrn Jesu Christi, die er in unserm Lande, wo er geboren ist, ausführte.

Als dieses Knäblein Jesus fünfjährig geworden war, spielte es < als es 1 2  
5 einst geregnet hatte, > an der Furt eines Wasserlaufs und sammelte das vorüberlaufende Wasser in Gruben und machte es alsbald rein < und tauglich >, und mit dem bloßen Worte gebot er ihm.

Und er machte (syr.: nahm aus dem Schlamm) einen feuchten Lehmbrei und 2 bildete daraus zwölf Sperlinge. Und es war Sabbat, als er das tat. Es waren aber auch viele andere Kinder da und spielten mit ihm. Ein Jude aber sah, 3 was Jesus tat [daß er am Sabbat spielte], ging alsbald hin und zeigte seinem Vater Joseph an: Siehe, dein Knäblein ist an dem Bach, hat Lehm genommen, zwölf Vögel gebildet und den Sabbat entweiht. Und als Joseph an den Ort 4 gekommen war und (es) gesehen hatte, schrie er ihn an: Warum tust du das am Sabbat, was man nicht tun darf? Jesus aber klatschte in die Hände, rief 5 den Sperlingen zu und sprach zu ihnen: Fliegt fort! Und die Vögel flogen schreiend auf und davon. Da das die Juden sahen, erschrafen sie, gingen hin 5 und verkündigten es ihren Obersten, was sie Jesum hatten tun sehen.

Aber der Sohn Hannas' des Schriftgelehrten stand da bei Joseph (urspr. 1 3  
20 Jesus) und nahm einen Weidenzweig und ließ das Wasser laufen, das Jesus gesammelt hatte. Da Jesus sah, was geschah, sprach er [zornig] zu ihm: Ungerechter, 2 gottloser Dummkopf, was haben dir die Gruben und das Wasser getan? Siehe, jetzt sollst auch du wie ein Baum austrocknen und sollst nicht tragen Blätter oder Wurzel oder Frucht. Und alsbald verdorrte jener Knabe voll- 3  
25 ständig. Jesus aber ging weg und kam in Josephs Haus. Aber die Eltern des verdorren (Knaben) trugen ihn (weg) und beweinten seine Jugendkraft und

brachten ihn zu Joseph und machten ihm Vorwürfe: Siehe, so einen Sohn hast du, der so etwas tut.

- 4 1 Ein andermal ging er durch das Dorf, und ein Knabe lief und stieß an seine Schulter. Darob ward Jesus erbittert und sprach zu ihm: Du sollst deinen Weg nicht bis zu Ende gehen. Und sogleich fiel er hin und starb. Einige aber, die das sahen, was da geschah, sprachen: Woher stammt jenes Kind? 5  
2 Denn jedes Wort von ihm ist fertige Tatsache! Und es kamen die Eltern des gestorbenen (Knaben) zu Joseph und beschwerten sich: Wenn du so einen Knaben hast, kannst du nicht mit uns im Dorfe wohnen; oder lehre ihn, daß er segne und nicht 10  
5 1 fluche; denn er tötet unsere Kinder. Und Joseph rief den Knaben zu sich beiseite und redete ihm also ins Gewissen: Warum tuft du dergleichen, daß die Leute darunter zu leiden haben und uns hassen und uns nachstellen. Es sprach aber Jesus:

Ich weiß, daß diese (syr. lat.:) Wenn die (lat.:) Mein Sohn ist Worte nicht (meine, sondern) deine sind; doch will ich schweigen um deiner willen; jene aber werden ihre Strafe tragen. 15  
Worte meines Vaters nicht weise, außer den der Vater weise wären, so wüßte er nach der Wissenschaft dieser nicht, Kinder zu lehren. Welt unterrichtet, und die Und wiederum sprach er: Flüche seines Vaters schaden Wenn dies echte Kinder niemand als den Übeltätern. wären, so würden sie keine Flüche erfahren; solche werden keine Qual sehen. 20

- 2 Und alsbald erblindeten die, die ihn angeklagt hatten. Und die es sahen, fürchteten sich sehr und wußten nicht, was sie denken sollten, und sagten von ihm: Alles was er redet, es sei gut oder böse, war eine Tat und ward zum Wunder. Da aber Joseph sah, daß Jesus solches getan hatte, stand er auf, 25  
3 faßte ihn beim Ohr und zupfte ihn gehörig. Das Kind aber ward unwillig und sprach zu ihm: Es mag dir genug sein, zu suchen und nicht zu finden, und recht wenig weise hast du gehandelt.

Weißt du nicht, daß ich in deiner Macht bin? Also betrübe mich nicht [denn in deiner Macht bin ich]. (lat.:) Du weißt nicht wer ich bin; wenn du es wüßtest, würdest du mich nicht betrüben. Und wenn ich jetzt bei dir bin, so bin ich doch vor dir geschaffen. 30

- 6 1 Ein Lehrer mit Namen Zachäus stand da irgendwo und hörte, wie Jesus solches zu seinem Vater redete, und er wunderte sich sehr, daß er als kleines Kind schon so etwas aus- 35  
2 sprach. Und nach wenigen Tagen machte er sich an Joseph heran und sprach zu ihm: Du hast einen klugen Knaben, und er hat Verstand; komm, übergib ihn mir, damit er die Buchstaben lerne, und ich will ihn mit den Buchstaben jede andere Wissenschaft lehren und die Eltern ehrfurchtsvoll zu begrüßen und sie zu ehren wie Großväter und Väter und die Altersgenossen zu lieben. 40  
(syr. lat.:) Aber ein Lehrer mit Namen Zachäus hörte ihn mit seinem Vater reden und sprach: O du böser Knabe! Und er sprach zu Joseph seinem Vater: Wie lange willst du nicht diesen Knaben hergeben, daß er lerne, die Knaben seines Alters zu lieben und das Alter zu ehren. Joseph antwortete 45  
und sprach: Und wer ist im stande, einen Knaben wie diesen zu erziehen? Glaub(st du) etwa, (dies) wäre ein Geringes (syr. lat. d): Kreuz)? Und es antwortete Jesus und sprach zu dem Lehrer: Was du da gesagt und was du da genannt hast, alle dem stehe ich 50



| Und er sagte ihm alle Buchstaben vom A bis zum Ω<sup>1</sup> bis außs einzelne genau. (Jesus) aber sah den Lehrer Zacchäus an und sprach zu ihm: Da du das A nicht einmal seinem Wesen nach kennst, wie willst du andere das B lehren? Du Soudaler, lehre zuerst, wenn du es kannst, das A und dann wollen wir dir auch wegen des B Glauben schenken. Und dann begann er den Lehrer wegen des ersten Buchstabens (auszufragen), und (jener) vermochte ihm nicht zu antworten. | Spricht das Kind vor vielen Zuhörern zu Zacchäus: Höre, Lehrer, die Anordnung des ersten Buchstabens und gib hier acht, wie er gerade Linien hat und einen Mittelstrich, der durch die (beiden) Striche, die wie du siehst zusammengehören, hindurchgeht, (Linien) die zusammengehn, sich erheben, im Reigen schlingen, sich bewegen, wieder herumgehen, die aus drei Zeichen bestehen, gleicher Art sind, im Gleichgewicht, gleichen Maßes; solche Linien hat das A.

Als der Lehrer Zacchäus den Knaben so viel und so bedeutende Beziehungen des ersten Buchstabens entwickeln hörte, geriet er in Verlegenheit über solcherlei Verteidigung und Lehre bei ihm und sprach zu den Anwesenden: Weh mir, ich bin in die Enge getrieben, ich Unglücksmensch, der ich mir selbst Schande bereitere, indem ich dies Kind an mich zog. | Nimm es darum weg, ich bitte dich, Bruder Joseph; ich kann die Strenge seines Blicks nicht

fremd gegenüber, denn ich bin außerhalb von euch (zu Haus), wenn ich auch mitten unter euch wohne und keine Ehre im Fleische habe. Du bist im Geseze und unterrichtest im Geseze und im Geseze verbleibst du, aber ich war vor dem Geseze. Du glaubst, du seiest mein Vater (lat.: du habest nicht deinesgleichen in der Lehre). Du wirst von mir lernen, was kein anderer gelernt hat noch lehren kann. Das Kreuz, das du genannt hast, mag der (syr.: tragen), der seiner wert ist. Ich aber, wenn ich herrlich erhöht bin, werde ablegen, was eurem Geschlechte vermischt ist. Denn du weißt nicht, von wannen du bist, ich allein weiß, wann ihr geboren seid und wie viel Zeit ihr habt, hier zu bleiben. Als sie das hörten, staunten sie und riefen und sprachen: O wunderbar zu sehen und zu hören! Worte wie diese haben wir niemals einen reden hören, weder die Priester noch die Schriftgelehrten noch die Pharisäer. Woher ist der geboren, der 5 Jahre alt ist und solche Worte redet? So etwas hat niemals jemand gesehn. Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ihr wundert euch über das, was ich euch gesagt habe, daß ich weiß, wann ihr geboren seid; und wiederum habe ich noch mehr zu sagen. Die aber, als sie das hörten, schwiegen und vermochten nicht zu reden.

Und es sprach der Lehrer Zacchäus zu Jesus: Ich lehre ihn etwas, was für ihn passend ist zu lernen, und ließ ihn in die Schule hineingehn. Und als er hineinkam, schwieg er. Zacchäus aber der Schriftgelehrte begann ihn die Buchstaben zu lehren vom A an und vielmals wiederholte er ihm alle Buchstaben. Und er verlangte von ihm, daß er antworten und ihm nachsprechen solle. Da wurde der Schriftgelehrte böse und schlug ihn mit der Hand auf

<sup>1</sup> Das griechische Alphabet (vergl. Dffb. 22 13).

7 f. Mt. 7 5.

ertragen noch das Durchdringende seiner Rede, auch nicht ein einzigesmal. Dieses Kind ist kein erdgeborenes; das kann auch das Feuer bändigen; vielleicht ist es vor der Welterschöpfung erzeugt. Was für ein Leib es getragen, was für ein Schoß es genährt, ich weiß es nicht. Ach lieber Freund, er bringt mich aus aller Fassung, ich kann seinem Verständnis nicht folgen; ich habe mich selbst betrogen, ich dreimal Unglücklicher! ich habe danach gerungen, einen Schüler zu haben, und es fand sich, daß ich einen Lehrer

3 hatte. O Freunde, ich bin mir meiner Schande voll bewußt: denn obwohl ein alter Mann, bin ich von einem Kinde besiegt. Mir bleibt nichts übrig als zunichte zu werden und zu sterben, und alles um dieses Knaben willen; denn ich kann in diesem Augenblick ihm nicht ins Angesicht sehn. Und wenn alle sagen, daß ich von einem kleinen Knaben besiegt bin, was kann ich darauf erwidern und was erklären über das, was er mir von den Regeln des ersten Buchstabens erzählt hat? ich weiß es nicht, meine Freunde; ich verstehe weder Anfang

4 noch Ende. Derothalben ersuche ich dich, Bruder Joseph, bring ihn weg in dein Haus. Dieser ist irgendwie etwas Großes, entweder ein Gott oder ein Engel oder ich weiß nicht, was ich

8 1 sagen soll. Da nun die Juden Zachäus trösten wollten, lachte das Kind laut auf und sprach: Nun sollen (die Unfruchtbaren) Frucht tragen und sollen die Herzensblinden sehen. Ich bin von oben her da, damit ich sie verfluche und (auch, damit ich sie) nach oben rufe, wie mir der aufgetragen hat, der mich

2 um euretwillen gesandt hat. Und wie das Knäblein mit der Rede aufhörte, wurden sofort geheilt alle, die unter seinen Fluch gefallen waren. Und von da ab wagte niemand ihn zu erzürnen, damit er ihn nicht verfluche, und er zum Krüppel würde.

den Kopf. Und Jesus sprach: Der Schmiedeamboß (mag) Zucht annehmen, wenn er geschlagen wird; (obwohl) er kein Gefühl hat (lat.: Wer geschlagen wird, lehrt den Schlagenden mehr als daß er von ihm gelehrt würde). Ich aber kann das, was da von dir gesprochen wurde, (auch) sagen und zwar mit Wissen und Verständnis. Es antwortete der Schriftgelehrte und sagte: 10

Dieser ist etwas Großes, entweder ist er ein Gott oder er ist ein Engel oder ich weiß nicht, was ich sonst sagen soll. Da lächelte der Knabe Jesus und sagte: Es mögen Früchte bringen die 35 Unfruchtbaren, und es mögen sehen die Geblendeten Früchte des Lebens (am Baume des Gerichts (?)).

15

20

25

30

35

40

45

Und nach einigen Tagen spielte Jesus auf einem Dache auf dem Söller, 1 9  
 und einer von den Knaben, die mit ihm spielten, fiel von dem Dache herab  
 und starb, und als das die andern Knaben sahen, flohen sie, und Jesus (blieb)  
 allein (zurück). Und es kamen die Eltern des Gestorbenen und klagten ihn an, 2  
 5 als ob er ihn herabgeworfen hätte. (Jesus sagte: ich habe ihn nicht herab-  
 geworfen.) Und sie taten ihm Gewalt an. Jesus sprang von dem Dache herab 3  
 und stand bei der Leiche des Knaben und rief mit lauter Stimme: Zenon! — so  
 nämlich war sein Name — steh auf und sage mir, habe ich dich herabgeworfen?  
 Und er stand sofort auf und sprach: Nein, Herr [ du hast nicht herabgeworfen,  
 10 sondern auferweckt]. Und da sie das sahen, erschrakten sie. Die Eltern des  
 Kindes aber priesen Gott über das geschehene Wunder und verehrten Jesusm.

Nach wenigen Tagen hatte ein junger Mann Holz im Winkel; da entfiel 1 10  
 ihm die Axt und spaltete ihm seinen ganzen Fuß, und da er sich verblutete,  
 so kam er zum Sterben. Da nun Getümmel und Auslauf entstand, so lief auch 2  
 15 das Jesusknäblein dorthin. Und mit Gewalt drang er durch die Menge und  
 ergriff den getroffenen Fuß des jungen Mannes, und sofort wurde er geheilt.  
 Er sprach aber zu dem Jüngling: Geh hin, spalte dein Holz und gedenke mein.  
 Als das Volk sah, was da geschehen war, verehrten sie das Knäblein und sprachen:  
 Wahrlich der Geist Gottes wohnt in dem Knäblein.

Da er sechs Jahre alt ist, schickt ihn seine Mutter Wasser zu schöpfen 1 11  
 und nach Hause zu bringen, nachdem sie ihm einen Wasserkrug gegeben; im  
 Gedränge aber stieß er an, und der Krug zerbrach. Jesus aber breitete das 2  
 15 Oberkleid, das er anhatte, aus, füllte es mit Wasser und brachte es seiner  
 Mutter. Da seine Mutter das Zeichen sah, das da geschehen war, küßte sie  
 25 ihn und behielt die geheimnisvollen Vorgänge, die sie gesehen, bei sich.

Wiederum in der Zeit der Aussaat ging das Kind mit seinem Vater aus,  
 da er Korn auf ihr Land säen wollte. Und während der Vater am Säen war, 1 12  
 säete auch das Kind Jesus ein Korn Weizen. Und als er erntete und auf die  
 Tenne brachte, bekam er hundert Kor und er rief alle Armen (syr.: Eintwohner) 2  
 30 des Dorfs auf die Tenne und schenkte ihnen das Korn und Joseph nahm, was  
 vom Korn übrig blieb. Jesus aber war acht Jahre alt [als er dies Zeichen tat].

Sein Vater Joseph aber war ein Zimmermann; er machte [in jener Zeit]  
 (syr. lat.: nur) Pflüge und Joche. Nun ward ihm von irgend einem Reichen 1 13  
 aufgetragen, ein Bett zu machen. Da nun das eine Seitenbrett (kürzer war)  
 35 als das entsprechende andere, (und da Joseph) nicht wußte, was er machen sollte,  
 sprach das Jesusknäblein zu seinem Vater [Joseph]: Lege die beiden Bretter auf  
 die Erde und bringe sie auf der einen Hälfte ins gleiche. Und Joseph tat,  
 wie Jesus ihm gesagt hatte. Jesus aber stellte sich auf die andre Seite und 2  
 faßte das kürzere Holz an und, indem er streckte, machte er es dem andern gleich.  
 40 (syr. lat.: Und er sprach zu Joseph: So, nun tue das, was du vorhast.)  
 Und sein Vater Joseph sah das und wunderte sich und umarmte das Kindlein,  
 küßte es und sagte: Wohl mir, daß mir Gott das Knäblein gegeben hat.

Da aber Joseph den Verstand des Knäbleins sah und sein Alter, wie  
 er heranwuchs, beschloß er abermals, daß er der Schrift nicht unfundig bleiben 1 14  
 45 sollte, führte ihn also hin und übergab ihn einem zweiten Lehrer. Sprach der  
 Lehrer zu Joseph: Zuerst will ich ihn im Griechischen unterrichten, dann im  
 Hebräischen. Denn er wußte schon von der Kenntnis des Knaben und fürchtete

sich vor ihm; gleichwohl schrieb er das Alphabet hin und (behandelte es eifrig) eine  
 2 ganze Weile lang, und er erwiderte ihm nicht. (Endlich) sagte Jesus zu ihm: Wenn  
 du wirklich ein Lehrer bist und die Buchstaben recht verstehst, so sage mir die  
 Bedeutung des *A*, und ich will dir die des *B* sagen. Das erbitterte den  
 3 Lehrer und er schlug ihn auf den Kopf. Das Knäblein aber, dem das weh tat, 5  
 verfluchte ihn, und sofort ward er ohnmächtig und fiel nieder aufs Gesicht.  
 Das Knäblein aber kehrte zum Hause Josephs zurück. Joseph aber wurde traurig  
 und wies seine Mutter an: Du läßt ihn nicht vor die Tür kommen; denn die  
 ihn erzürnen, müssen sterben.

15 1 Nach einiger Zeit sprach wieder ein anderer Lehrer, ein naher Freund 10  
 Josephs: Gib mir das Knäblein in die Schule; vielleicht kann ich ihm mit  
 freundlichem Zureden die Buchstaben beibringen. Und es sprach Joseph: Wenn  
 du den Mut hast, Bruder, nimm ihn mit dir. Und er nahm ihn mit sich  
 2 mit Furcht und viel Besorgnis; das Knäblein aber ging gern mit. Und da  
 er kühn in das Lehrhaus trat, fand er ein Buch auf dem Lesepult, und er  
 3 nahm es und las nun nicht die Buchstaben, die darin standen, sondern er tat 15  
 seinen Mund auf und redete im heiligen Geist und lehrte die Umstehenden  
 das Gesetz.

Viel Volks aber, das zusammengekommen war, stand dabei und hörte ihn,  
 und sie verwunderten sich über die Anmut seiner Lehre und über die Gewandt- 20  
 heit seiner Worte, daß er, obwohl ein unmündiges Kind, sich derartig ver-  
 3 nehmen ließ. Da aber Joseph davon hörte, erschrak er und lief in das Lehr-  
 haus in der Meinung, es möchte auch dieser Lehrer (ein Krüppel werden).  
 Aber der Lehrer sagte zu Joseph: Damit du es weißt, Bruder, ich übernahm  
 dies Knäblein als meinen Schüler; aber es ist voll hoher Gnade und Weisheit, 25  
 4 und im übrigen bitte ich dich, Bruder, nimm ihn weg in dein Haus. Als  
 das Knäblein das gehört hatte, lachte es ihn flugs an und sprach: weil du recht  
 geredet und rechtes Zeugnis abgelegt hast, so soll deinetwegen auch der Ge-  
 schlagene wieder geheilt werden, und sofort war der andere Lehrer geheilt.  
 Joseph aber nahm das Knäblein und ging nach Hause. 30

(cod. Paris.: Als Jesus (aus der Schule nach Hause) ging, sah er eine Werk-  
 stätte und einen jungen Mann (arab. namens Salem), der Gewänder und mancher-  
 lei graue Tücher in einen Kessel tauchte, indem er jedes einzelne nach dem Wunsch  
 des betreffenden (Bestellers) behandelte. Das Jesusknäblein trat nun, während  
 der Jüngling so beschäftigt war, herein und nahm auch seinerseits von den 35  
 daliegenden Tüchern) (arab.: und warf sie in einen Kessel [voll Indigo]. Als  
 (der Jüngling) [Salem zurückkam und] bemerkte, daß die Tücher verdorben  
 waren, schrie er laut und fuhr den [Herrn] Jesus an und sprach: Was hast  
 du mir getan [Sohn der Maria] und mich bei allen Leuten der Stadt in  
 schlechten Ruf gebracht; es hat sich doch jeder eine passende Farbe ausgebeten, 40  
 und da kommst du her und verdirbst alles! Es antwortete [der Herr] Jesus:  
 Welches Tuches Farbe du verändert haben willst, die will ich dir verändern,  
 und er hub alsbald an, die Tücher aus dem Kessel zu holen, alle in der Farbe  
 gefärbt, die der Färber wollte, bis daß er sie alle herausgeholt hatte. Als  
 die Juden dies Wunder und Zeichen sahen, lobten sie Gott.) 45

16 Joseph sandte seinen Sohn Jakobus aus, Holz zusammen zu binden und  
 nach Hause zu bringen, und auch das Knäblein ging mit ihm. Während nun

Jakobus das Reifig sammelte, bis eine Natter in Jakobus' Hand, und da er (von Schmerzen) gequält war und schier vergehen wollte, trat Jesus an ihn heran und blies auf den Biß, und sofort hörte der Schmerz auf, und das Tier platzte, und von Stund an blieb Jakobus gesund.

Darnach war in Josephs Nachbarschaft ein krankes Kind gestorben, und seine Mutter weinte sehr. Jesus hörte, wie großes Klagen und Getümmel entstand, und lief eilig hin und fand das Kind tot, und er berührte seine Brust und sprach: ich sage dir, Kind, du sollst nicht sterben, sondern leben und du sollst bei deiner Mutter sein, und sofort blickte es auf und lächelte. Er aber sprach zu dem Weibe: Nimm es auf und gib (ihm) Milch und gedenke mein. Und das dabeistehende Volk wunderte sich und sprach: Wahrhaftig, dieses Kind war ein Gott oder ein Engel Gottes; denn jedes Wort von ihm ist eine fertige Tatsache. Und Jesus ging von dort hinweg und spielte mit anderen Knaben.

Als nach einiger Zeit ein Haus gebaut wurde und großer Lärm entstand, blieb Jesus stehen und ging dorthin, und da er dort einen Toten liegen sah, ergriff er seine Hand und sprach: Mensch, ich sage dir, stehe auf, tue deine Arbeit und sofort stand er auf und verehrte ihn. Da es aber das Volk sah, verwunderte es sich und sprach: Dies Knäblein ist vom Himmel, denn viele Seelen hat es vom Tode errettet, und viele hat es noch zu erretten all sein Leben lang.

Da er zwölf Jahre alt war, gingen seine Eltern nach der Gewohnheit auf Ostereis mit ihrer Reisegesellschaft und nach Ostern kehrten sie in ihr Haus zurück, und bei der Heimreise ging Jesus nach Jerusalem heraus. Seine Eltern aber glaubten, er sei bei der Reisegesellschaft. Nachdem sie eine Tagereise gezogen waren, suchten sie ihn bei ihren Verwandten, und da sie ihn nicht fanden, wurden sie traurig und kehrten wiederum in die Stadt zurück und suchten ihn und nach dem dritten Tage fanden sie ihn im Tempel sitzen, inmitten der Lehrer, wie er das Gesetz hörte [und hörte] und sie frag. Sie gaben aber alle acht und wunderten sich, wie er, der noch ein Knäblein war, die Ältesten und Lehrer des Volkes abführte, indem er die Hauptstücke des Gesetzes und die Spruchreden der Propheten erklärte. Da trat seine Mutter Maria hinzu und sprach zu ihm: Warum hast du uns das getan, (mein) Kind? siehe, wir haben dich mit Schmerzen gesucht. Jesus sprach zu ihnen: Warum sucht ihr mich, wisset ihr nicht, daß ich sein muß in dem, das meines Vaters ist? Die Schriftgelehrten und Pharisäer sprachen: Bist du die Mutter dieses Knäbleins? [sie sprach: Ich bin es. Sie sprachen zu ihr: Selig bist du unter den Weibern, weil Gott die Frucht deines Leibes gesegnet hat,] denn eine solche Herrlichkeit und solche Tüchtigkeit und Weisheit haben wir weder gesehen noch gehört.

Jesus aber stand auf und folgte seiner Mutter und war seinen Eltern untertan. Seine Mutter aber bewahrte alles, was geschehen war (in ihrem Herzen). Jesus aber nahm zu an Weisheit und Alter und Gnade.

Ihm sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

5 vergl. Mc. 5 23. 35; Lf. 7 15-17.

6 Lf. 7 13; Mc. 5 38.

7 Lf. 7 14.

8 Mc. 5 41; Lf. 7 14.

9 Lf. 7 15.

10 vergl. Mc. 5 43; Lf. 8 55.

11 vergl.

Lf. 7 16.

16 Mc. 5 41; Lf. 7 14.

21-33 Lf. 2 41-52.

28 vergl. Lf. 2 47.

35f. Lf. 1 42.

38f. Lf. 2 51.

39f. Lf. 2 19.

## VIIc.

## Sonstige Legenden.

(E. Hennecke.)

## 1.

Schließlich aber in den Tagen des Königs Herodes wird Baruch geschickt, wiederum von Elohim herabgesandt, und da er nach Nazaret kam, fand er Jesus, Josephs und Marias Sohn, beim Schafweiden, als zwölfjähriges Knäblein, und verkündet ihm von Anbeginn alles, was von Eden und Elohim her geworden ist und was danach sein wird, und sprach: Alle Propheten vor dir haben sich ablenken lassen. Versuche also, Jesus, Menschensohn, dich nicht ablenken zu lassen, sondern predige dieses Wort den Menschen und verkünde ihnen vom Vater und vom Guten und steige hinauf zum Guten und setze dich dort neben unser aller Vater Elohim. Und Jesus gehorchte dem Engel und sprach: Herr, ich will alles tun, und predigte (dann).

## 2.

(Rede der Maria an den Auserstandenen:) Da du klein warst, bevor der Geist über dich gekommen war, während du dich mit Joseph im Weingarten befandest, kam der Geist aus der Höhe und kam zu mir in mein Haus, dir gleichend, und nicht hatte ich ihn erkannt und dachte, daß du es wärest. Und es sprach zu mir der Geist: Wo ist Jesus, mein Bruder, damit ich ihm begegne? Und als er mir dieses sagte, geriet ich in Verlegenheit und dachte, es wäre ein Gespenst, um mich zu versuchen. Ich nahm ihn aber und band ihn an den Fuß des Bettes, das in meinem Hause, bis daß ich zu euch, zu dir und Joseph, auf das Feld hinausginge und euch im Weinberge auffände, wo Joseph den Weinberg bepflanzte. Es geschah aber, als du noch das Wort an Joseph sprechen hörtest, begriffest du das Wort, freute dich und sprachst: Wo ist er, auf daß ich ihn sehe, sonst warte ich auf ihn an diesem Orte. Es geschah aber, als Joseph dich diese Worte sagen hörte, wurde er bestürzt, und wir gingen zusammen hinauf und gingen in das Haus hinein und fanden den Geist an das Bett gebunden. Und wir schauten dich und ihn an und fanden dich ihm gleichend; und es wurde der an das Bett Gebundene befreit und er umarmte und küßte dich, und auch du küßtest ihn und ihr wurdet eins.

## VIII.

## Pilatusakten.

(A. Stülcken.)

Einleitung. — 1. Pilatus in der Anschauung des zweiten Jahrhunderts. Heidnischen Verdächtigungen, den Angriffen des Staates gegenüber, zugleich dem Bedürfnis der Propaganda entsprechend hat die Christenheit im Laufe des 2. Jahrhunderts es gelernt, auch ihre eigene Vergangenheit und speziell die Stellung des Staates zu ihr durch die Brille der Apologetik zu betrachten und für die Zwecke der Verteidigung zurechtzustutzen, in gutem Glauben, nicht in bewusster Fälschung. Ansätze dazu lagen schon in den kanonischen Schriften des N. T. vor. Aber erst im Zusammenhange mit der ganzen apologetischen Schriftstellerei des 2. Jahrhunderts haben

sie ihre bedenkliche Fortbildung empfangen können, bis zu dem Grade, daß Tertullian im Jahre 197 (Apol. 5) nur noch Nero und Domitian als Christenfeinde gelten läßt, alle anderen Kaiser, Tiberius, Trajan und Marc Aurel voran, als Begünstiger des Christentums zu rühmen weiß.

In diesen Rahmen gehört die Beschäftigung mit der Person des Pilatus: sie entspringt nicht dem Gefühl, daß dieser Charakter ein interessantes Problem bietet, sondern dem Bedürfnis nach einem über allen Verdacht erhabenen Zeugen für die Wahrheit des Christentums. Selbst ein Tiberius war doch für sein Urteil auf fremde Berichte angewiesen: Pilatus aber war Augen- und Ohrenzeuge, ja selbst der leitende und verurteilende Richter! Welchen Trumpf konnte man ausspielen, wenn er, der sachverständigste, berufenste Zeuge, auf Jesu Seite stand! Auch dieser Prozeß der Verschlebung des Pilatus hat schon in den kanonischen Evangelien begonnen; das Petrus-evangelium legt vollends den Beweis dafür ab: ist er doch hier fast von aller Schuld freigesprochen und bekennet sich zum Schlusse selber zu Jesus als dem Sohne Gottes (B. 46)!

2. Pilatusliteratur. Es ist durchaus möglich, daß diese Bemühungen um die Person des heidnischen Richters nicht nur gelegentlich im Zusammenhang anderer Erzählungen, sondern auch selbständig auftraten, sei es, daß man die authentischen Akten des Prozesses Jesu vorlegen zu können behauptete, sei es, daß man ein Schreiben des Pilatus selber an den Kaiser zu besitzen glaubte.

Von beidem finden wir Andeutungen schon im zweiten Jahrhundert, bei Justin und Tertullian. Der erstere weist in seiner (ersten) Apologie mehrfach (35. 48) auf die „Akten unter Pontius Pilatus“ hin, aus denen man sich von der Richtigkeit seiner Behauptungen über Jesu Wunder und die Vorgänge bei seinem Tode überzeugen könne. Ob Justin freilich diese Akten selber kennt oder ob er von ihnen gehört hat oder ob er ihr Vorhandensein einfach voraussetzt, läßt sich nicht mit Sicherheit bestimmen, wenn auch am meisten für die zweite dieser drei Möglichkeiten spricht. Außer bei Justin findet sich in älterer Zeit keine Erwähnung. Die uns erhaltenen Acta (oder Gesta) Pilati (Evangelium des Nikodemus) und verwandte Stücke stammen jedenfalls erst aus dem 4./5. Jahrhundert, können wohl auf ältere Quellen zurückgehen, bieten aber für die Auscheidung einer dem 2. Jahrhundert angehörigen Grundschrift keinen Anhalt. Wenn eine solche bestanden hat, so bleibt sie uns doch eine völlig undeutliche Größe.

Dagegen redet Tertullian in seinem Apologeticum c. 21 von einem Bericht des Pilatus an Tiberius, als dessen Inhalt er eine Erwähnung der Wunder Jesu, seiner Verurteilung, Kreuzigung, Auferstehung und der Grabeswächterlegende voranzusetzen scheint.

Ein Stück, das diesen Andeutungen entspricht und mit Tertullian aufs engste verwandt ist, besitzen wir in dem an mehreren Stellen erhaltenen, ursprünglich wohl griechischen Brief des Pilatus an Claudius bezw. Tiberius. Wenn auch, wie es bei einer solchen legendarischen Schrift selbstverständlich ist, hier und da eine spätere Hand eingegriffen haben mag, so macht doch der Brief als Ganzes einen altertümlichen Eindruck und könnte sehr wohl dem zweiten Jahrhundert angehören. Wahrscheinlich ist er die Vorlage des Tertullian gewesen und müßte dann vor 197 verfaßt sein; eine genauere Datierung ist nicht möglich.

Die Erzählung, die Tertullian nach Apol. 5 im Zusammenhang mit diesem Briefe gesamt zu haben scheint, ist verloren. Sie berichtete, daß Tiberius auf Grund eines Schreibens aus Palästina bei dem Senate die Anerkennung des Christentums und die Versetzung Jesu unter die Götter beantragte, der Senat aber aus Kompetenztreitigkeiten seine Zustimmung verweigerte; daß aber der Kaiser bei seiner Meinung blieb und Anklagen gegen die Christen unter Strafe stellte.

Ins ist der Brief in anderer Umgebung erhalten, vor allem als Bestandteil der Acta Petri et Pauli griechisch und lateinisch, und als Schluß bezw. Anhang des Ev. Nicodemi II (= descensus ad inferos) nur lateinisch.

## Brief des Pilatus an Claudius (Tiberius).

Pontius Pilatus grüßt den Claudius!

Vor kurzem trug sich etwas zu, was ich selber aufdeckte: Die Juden nämlich haben aus Neid sich selbst und ihren Nachkommen selbstverschuldete furchtbare Strafgerichte zugezogen. Da nämlich ihre Väter ja Verheißungen hatten, daß Gott ihnen seinen Heiligen vom Himmel her senden werde, der dann natürlich ihr König genannt werden mußte, verhiess er ihnen diesen durch eine Jungfrau auf die Erde zu senden. Dieser also kam in meiner Statthalterzeit nach Judäa.

Und sie sahen, wie er Blinden zum Licht verhalf, Ausfähige rein machte, Gelähmte heilte, Dämonen aus den Menschen vertrieb, Tote auferweckte, Winde bedrohte, auf Meereswogen wandelte und viele andere Wunder tat, und wie das ganze Judentum ihn Gottes Sohn nannte. Von Neid nun gegen ihn getrieben nahmen ihn die Hohepriester fest und überlieferten ihn mir, und, Lügen auf Lügen häufend, sagten sie, er sei ein Zauberer und handle gegen ihr Gesetz.

Ich aber glaubte, daß es sich so verhielte, ließ ihn geißeln und überließ ihn ihrem Willen. Sie aber kreuzigten ihn, und als er begraben war, stellten sie Wächter bei ihm auf. Er aber, während meine Soldaten ihn bewachten, stand am dritten Tage auf. So weit aber entbrannten die Juden in ihrer Schlechtigkeit, daß sie den Soldaten Geld gaben und sprachen: Saget, seine Jünger hätten seinen Leib gestohlen. Sie aber nahmen das Geld, konnten aber, was geschehen war, nicht verschweigen. Denn sie haben bezeugt, sowohl daß sie jenen haben aufstehen sehen, als daß sie von den Juden Geld bekommen haben.

Dies aber habe ich deshalb vor deine Majestät gebracht, damit nicht ein anderer Lügen vorbringe und du meinst, den Trugreden der Juden glauben zu müssen.

## IX.

### Abgarsage.

(M. Stülken.)

**Einleitung.** — 1. Der Gegenstand der sogenannten Abgarsage ist der angebliche Briefwechsel Christi mit dem König Abgar V. Ukkama von Edessa (4 v. Chr. bis 10 n. Chr., 13—50 n. Chr.) und die Gründung der edessenischen Gemeinde: Von schwerem körperlichem Leiden geplagt bittet Abgar brieflich Jesus, zu ihm zu kommen und ihn zu heilen, und bietet ihm gleichzeitig Edessa als ständigen Wohnsitz an. In seinem Antwortschreiben lehnt Jesus die Bitte für den Augenblick ab, verheißt aber nach seiner Himmelfahrt einen seiner Jünger zu senden, um Abgar zu heilen und ihm und den Seinen das ‚Leben‘ zu bringen. Die Verheißung erfüllt sich durch die Sendung des Thadäus oder richtiger Adai, der durch Heilungen und Predigt Edessa christianisirt.

2. Zeit. Daß wir es hier mit einer Sage zu tun haben, bedarf keines Beweises. Sie wird geraume Zeit nach der Einführung des Christentums in Edessa und der Regierung des ersten christlichen Königs (Abgar IX., 179—214 bezw. 216)



entstanden sein, etwa in der zweiten Hälfte oder dem letzten Drittel des 3. Jahrhunderts, als Hilfskonstruktion für die in katholischem und zugleich lokalpatriotischem Interesse wünschenswerte Zurückdatirung der edessenischen Kirchengründung in die apostolische Zeit.

3. Ihr Einfluß ist sehr bedeutend gewesen. Schon Eusebius (KG. I 13) glaubt an die Echtheit des Briefwechsels und des angehängten historischen Berichts. Vornehmlich auf ihn und seinen Übersetzer Rufinus wird die weite Verbreitung der Legende im Morgen- und Abendlande zurückgehen. Doch ist z. B. für Gallien ihre Kenntnis auch schon vor Rufinus, um 388, bezeugt. Daß man sie in Syrien, vor allem in Edessa selber hochhielt, ist selbstverständlich und wird überdies durch Ephraem Syrus, Jacob v. Sarug, Josua Stylites u. a. ausdrücklich bestätigt. Hier hat sie auch um 400 in der syrischen Doctrina Addai eine ausführlichere Gestalt gewonnen. Außerhalb Syriens ist die Legende bei Griechen und Lateinern, Armeniern, Arabern usw. bekannt gewesen und benutzt und dabei fast von jedem neuen Erzähler weitergebildet. Vor allem hat man (nach 544, zuerst wohl in den Acta Thaddaei) auf griechischem Boden die Sage vom wunderbar entstandenen Bilde Christi mit der Abgarsage verschmolzen, ja jene, von der die gesamte syrische Tradition nichts weiß, zum Mittelpunkt dieser gemacht. — Die Anzweiflung des Briefwechsels durch das Decretum Gelasianum ist ebenso wie die Erklärungen des Augustinus und des Hieronymus, daß Jesus nichts Schriftliches hinterlassen habe, und wie die späteren Zweifel der karolingischen Theologen für das Ansehen der Sage in der großen Christenheit ohne Einfluß geblieben. Noch die Magdeburger Centurien, ja sogar noch katholische und evangelische Theologen des 19. Jahrhunderts haben die Echtheit der Briefe verteidigt.

4. Bedeutung. Bemerkenswert ist es indessen, daß nie der Versuch gemacht ist, den Brief Christi dem neutestamentlichen Kanon nahezubringen und ihn irgendwie als heilige Schrift zu benutzen. Auf seinen Wortlaut hat man augenscheinlich wenig Gewicht gelegt. Seine Bedeutung ist in einer andern Richtung zu suchen: als eigenhändiges Werk Jesu mußte er etwas von der Kraft seines Verfassers an sich tragen: er war wundervollwirkende Reliquie. So hat man die Briefe Abgars und Jesu nicht nur, wie es verhältnismäßig noch nahe lag, am Stadttor zu Edessa als Schutzmittel gegen feindliche Angriffe angebracht — eine darauf bezügliche Verheißung las man im 4. Jahrhundert im Schlußsatz des Briefes selber und wußte über ihre Erfüllung allerlei zu erzählen —, sondern auch an Privathäusern waren sie zu finden, als kräftigstes Zaubermittel gegen allerlei Schaden. Als eine solche Art von Amulett gegen jede Gefahr an allen Orten empfiehlt in jüngeren Recensionen Jesus selber seinen Brief. Diese Zauberkraft war es, die ihn der Christenheit so besonders wertvoll machte. Ist er doch noch bis ins 19. Jahrhundert hinein an den Türpfosten englischer Bauernhäuser als Talisman besetzt gewesen!

5. Die älteste, für uns maßgebende Gestalt der Sage ist uns bei Eusebius erhalten, der sie in seiner Kirchengeschichte I 13, 6—22 auf Grund eines syrischen, angeblich dem königlichen Archiv von Edessa entnommenen Originals in wörtlicher Übersetzung niedergelegt hat. Ob die von ihm (a. a. O. § 1—4) gegebene Einleitung von ihm lediglich aus den Briefen selber entnommen ist, oder ob er etwas Ähnliches vorfand und frei wiedergab, ist zweifelhaft. Jedenfalls wird aber sein Exemplar am Schlusse weiter gereicht haben als er es mitteilt, und mindestens noch von der Predigt des Thaddäus vor der edessenischen Bürgergemeinde berichtet haben. —

Nach einer Einleitung, die nur den Inhalt der folgenden Altentstücke angibt, fährt Eusebius I 13, 5 fort:

Man hat auch dafür ein schriftliches Zeugnis, das aus den Archiven in der Stadt <sup>5</sup> Edessa, die damals noch von Königen beherrscht wurde, entnommen ist. In den dortigen öffentlichen Urkunden, die die alten und diejenigen Begebenheiten, die mit Abgar zu tun haben, betreffen, findet sich auch das Folgende von jener Zeit her bis heute aufbewahrt.

Von unvergleichlichem Werte aber ist es, auch den Briefen selber zu lauschen, die von uns dem Archiv entnommen und wörtlich aus dem Syrischen übersetzt sind, wie folgt:

[Abschrift des Briefes, der von dem Fürsten Abgar an Jesus geschrieben und ihm durch den Gilboten Ananias nach Jerusalem gesandt wurde:]

6 Abgar Ukkama, Fürst von Edessa, entbietet Jesus, dem guten Heiland, 5  
der im Ort Jerusalem erschienen ist, seinen Gruß! Mir ist Kunde geworden  
von dir und deinen Heilungen, daß sie nämlich ohne Arzneien und Kräuter  
wieder sehend, Lahme gehend, und Aussätzige machst du rein, und unreine  
Geister und Dämonen treibst du aus, und die von langer Krankheit Gequälten 10  
7 heilst du und Tote weckst du auf. Und da ich dies alles über dich hörte, setzte ich  
mir eins von beiden im Geiste fest: daß du entweder Gott (selber) und vom Himmel  
herabgestiegen bist und solches tust, oder daß du Gottes Sohn bist, wenn du es tust.  
8 Deswegen also schreibe ich und bitte dich, dich zu mir zu bemühen und das Leiden,  
das ich habe, zu heilen. Ich habe nämlich auch gehört, daß auch die Juden 15  
wider dich murren und dir Böses tun wollen. Ich habe aber eine recht kleine  
und würdige Stadt, die für uns beide ausreicht.

9 [Was von Jesus durch den Gilboten Ananias dem Fürsten Abgar erwidert wurde:]

10 Selig bist du, daß du an mich glaubtest, ohne mich gesehen zu haben. Denn 20  
es steht geschrieben über mich, daß die, die mich gesehen haben, nicht an mich  
glauben, und daß gerade die, die mich nicht gesehen haben, glauben und leben  
würden. Wenn du mir aber geschrieben hast, ich möge zu dir kommen, so  
ist es nötig, daß ich alles, um deswillen ich gesandt bin, hier erfülle und nach  
der Erfüllung so aufgenommen werde zu dem, der mich gesandt hat. Und 25  
wenn ich aufgenommen bin, will ich dir einen meiner Jünger senden, damit  
er dein Leiden heile und Leben dir und den Deinigen darbiete.

11 An diese Briefe aber war auch noch das Folgende in syrischer Sprache angehängt:

Nach der Himmelfahrt Jesu aber sandte ihm Judas, der auch Thomas heißt, den Apostel Thaddäus, einen der Siebenzig. Der kam und wohnte bei 30  
Tobias, des Tobias Sohn. Als man aber von ihm hörte, tat man dem Abgar  
Kund: Es ist hier ein Apostel Jesu angekommen, wie er es dir in seinem  
12 Schreiben angekündigt hat. — Thaddäus nun fing an, in Kraft Gottes alle  
Krankheit und Schwachheit zu heilen, so daß sich alle wunderten. Als aber Abgar 35  
die großen und wunderbaren Zeichen erfuhr, die er tat, und wie er heilte,  
da kam er auf die Vermutung: der ist es, über den Jesus so schrieb: Wenn  
ich aufgenommen bin, will ich dir einen meiner Jünger senden, der dein  
13 Leiden heilen soll. Er ließ also den Tobias kommen, bei dem er wohnte, und  
sprach: Ich habe gehört, daß ein Mann von besonderer Macht gekommen ist  
und in deinem Hause Wohnung genommen hat; führe ihn zu mir herauf! 40  
Tobias aber kam zu Thaddäus und sprach zu ihm: Der Fürst Abgar hat mich  
kommen lassen und mir gesagt, ich solle dich zu ihm hinaufführen, damit du  
ihn heilest. Und Thaddäus sprach: Ich gehe hin, da ich ja in Kraft zu ihm  
gesandt bin.

14 Am folgenden Tage nun machte sich Tobias früh auf, nahm Thaddäus 45  
mit sich und ging zu Abgar. Als er aber hinauf kam — während seine

8f. vergl. Mt. 11 5; Lk. 7 22, 21 u. a. Stellen. 20 vergl. Joh. 20 29. 21 vergl. Jcf. 6 9. 52 15. 30 vergl. Lk. 10 1. 33f. Mt. 10 1.

Großen stehend zugegen waren —, da erschien sogleich bei seinem Eintritt dem Abgar ein außerordentliches Gesicht auf dem Antlitz des Apostels Thaddäus. Als das Abgar sah, fiel er vor Thaddäus nieder, und Staunen befiel alle, die herumstanden: sie nämlich hatten das Gesicht nicht gesehen, das allein dem Abgar erschien. Der fragte auch den Thaddäus: Bist du in Wahrheit ein Jünger Jesu, des Sohnes Gottes, der zu mir gesagt hatte: Ich will dir einen meiner Jünger senden, der dich heilen und dir Leben darbieten soll? Und Thaddäus sprach: Weil du kräftig geglaubt hast an den, der mich gesandt hat, deshalb bin ich zu dir gesandt; und wiederum, wenn du an ihn glaubst, so werden dir, wie du nur glaubst, die Wünsche deines Herzens erfüllt werden. Und Abgar sprach zu ihm: So sehr glaubte ich an ihn, daß ich auch die Juden, die ihn gekreuzigt haben, mit Heeresmacht hätte niederhauen wollen, wenn ich nicht durch die Römerherrschaft daran gehindert wäre. Und Thaddäus sprach: Unser Herr hat den Willen seines Vaters erfüllt, und nachdem er ihn erfüllt hatte, ist er aufgenommen zum Vater. Spricht zu ihm Abgar: Auch ich habe geglaubt an ihn und an seinen Vater. Und Thaddäus spricht: Deswegen lege ich meine Hand auf dich in seinem Namen. Und da er das tat, wurde er sogleich von der Krankheit und dem Leiden, das er hatte, geheilt. Und es wunderte sich Abgar, daß er so, wie er es über Jesus gehört hatte, es auch in Werken erfuhr durch seinen Jünger Thaddäus, der ihn ohne Arzneien und Kräuter heilte, und nicht ihn allein, sondern auch Abdus, des Abdus Sohn, der am Podagra litt, der gleichfalls kam und ihm zu Füßen niedersiel und, da er Gebete unter Handauslegung empfing, geheilt wurde. Und viele andere ihrer Mitbürger heilte er auch, verrichtete Wunderbares und Großes und predigte das Wort Gottes. Darauf aber sprach Abgar: Du, Thaddäus, tust dies mit Gottes Kraft, und wir selbst haben uns gewundert. Aber ich bitte dich noch weiter, mir vom Kommen Jesu zu erzählen, wie es sich damit verhielt, und von seiner Kraft, und in welcher Kraft er alles das vollführte, was mir zu Ehren gekommen ist. Und Thaddäus sprach: Jetzt werde ich zwar schweigen, da ich zur (öffentlichen) Verkündigung des Wortes gesandt bin; morgen aber rufe mir alle deine Bürger zusammen, und vor ihnen will ich predigen und will in ihnen säen das Wort des Lebens, über das Kommen Jesu, wie es sich damit verhielt, und über seine Sendung, und weswegen er gesandt wurde vom Vater, und über seine Kraft und seine Werke und die Geheimnisse, die er redete in der Welt, und in welcher Kraft er dies tat, und über seine neue Verkündigung und über seine Veringheit und über seine Erniedrigung, und wie er sich selbst erniedrigte und ablegte und demüthigte seine Gottheit und gekreuzigt wurde und in den Hades hinabstieg und den Zaun zerbrach, der von Ewigkeit her nicht zerbrochen war, und Tote auferweckte und allein hinabstieg, mit einer großen Menge aber auffuhr zu seinem Vater.

Abgar nun gab Befehl, es sollten sich am (folgenden) Morgen seine Bürger versammeln und die Predigt des Thaddäus anhören, und darauf ordnete er an, ihm Gold und Edelmetall zu geben. Er aber nahm es nicht an und sprach: Wenn wir unser Eigentum verlassen haben, wie sollten wir das fremde nehmen?

Es geschah dies aber im Jahre 340 (= 29 n. Chr.), was alles auch nicht ohne Nutzen wörtlich aus dem Syrischen übersetzt hier am gegebenen Orte von mir niedergelegt sein soll.

## B. Briefe.

### Einleitung.<sup>1</sup>

(E. Hennecke.)

1. Umfang der christlichen Briefliteratur. 2. Sammlung und Verbreitung; Profanliteratur; christliche Erdichtungen. 3. Briefe mit Abhandlungscharakter (Episteln); ihre Rückwirkung auf die einfache Briefform.

1. Umfang der christlichen Briefliteratur. Daß im neutestamentlichen Kanon die Abteilung Briefe einen so großen Raum einnimmt (von 21 gehören nur 6 Bücher einer anderen Schriftgattung an, dazu sind in die Offenbarung Johannis noch 7 Schreiben an kleinasiatische Gemeinden eingelegt), lag vorwiegend an der frühzeitigen Anerkennung und Verbreitung der Paulusbriefe (13 im N. T. mit Einschluß der Pastoralbriefe, ohne den Brief an die Hebräer). Die Briefe des Apostels Paulus machen dazu den ältesten Bestandteil des Kanons aus. Wenn nicht alles trügt, so ist es nicht in gleichem Maße die Erinnerung an seine persönliche Wirksamkeit und seine Schicksale wie der frühzeitige Austausch seiner Gemeindefreunde gewesen, der die Anschauung von seiner Person und seinem Wirken im Gesichtskreis der ausgedehnten christlichen Brüderschaft lebendig erhielt (1. Clem. 47, 1. Ignat. an die Eph. 12, Polh. an die Phil. 3, 2, 2. Petr. 3 15). Daß schon zu Lebzeiten des großen Heidenapostels gerade sein Briefwechsel zu Feindseligkeiten gegen ihn benutzt wurde und Fälschungen vorkamen (2. Kor. 10 9 f., 2. Thess. 2 2, 3 17, Gal. 6 11, 1. Kor. 16 21, Kol. 4 18), ist beachtenswert. Unter der Autorität der Ur-apostel, wenn nicht von ihnen selbst, ist die Abfassung von Briefen in mehr (1. Petr.) oder weniger paulinischem Sinne (die übrigen „katholischen“ Briefe N. T.) fortgesetzt und sind von der Hand von Apostelschülern (Clemens, Polharp) oder sonstigen treuen Nachfolgern (Ignatius) Korrespondenzen entstanden, die eine Anlehnung an die von Paulus erzeugte christliche Briefsprache bekunden, wenn sie auch in mancherlei Wendungen stärkere Anlehnungen an das Gemeingriechische verraten. Die Gründung neuer Missionsstationen und das Bedürfnis nach Vertiefung und innerem Ausbau der zwischen den zerstreuten Gliedern der Christenheit

<sup>1</sup> Mit wertvollen Beiträgen von R. Knopf. Vergl. zur altchristlichen Epistolographie: Overbeck, Über die Anfänge der patristischen Literatur, in Sybels Historischer Zeitschrift Bd. 48 (N. F. Bd. 12), München und Leipzig 1882; Deißmann, Bibeldstudien, Marburg 1895, S. 189—252 (vergl. auch desselben Artikel Epistolary Literature in der Encyclopaedia Biblica, London 1900, daselbst Spalte 1329 noch weitere Literatur); Norden, Die antike Kunstprosa II, Leipzig 1898, S. 451 ff.; Peter, Der Brief in der römischen Literatur. Des XX. Bandes der Abhandlungen der philologisch-historischen Classe der königl. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften Nr. III, Leipzig 1901; Wehofer, Untersuchungen zur altchristlichen Epistolographie, in den Sitzungsberichten der kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien, philologisch-historische Classe, Bd. CXLIII, Wien 1901.

in der damaligen griechisch-römischen Welt bestehenden Beziehungen brachten einen regen gegenseitigen Austausch schriftlicher Mitteilungen von selbst mit sich, der sonach zum Hauptmittel wurde, die Einheit zwischen den Christengemeinden in wachsendem Maße herbeizuführen oder jedenfalls sichtbarlich darzustellen. Vieles von dem, was aus diesen Bedürfnissen entstanden ist, ist in den Gottesdiensten nicht nur des zweiten Jahrhunderts, sondern auch späterer Jahrhunderte zur Vorlesung gekommen (Brief der Smyrner an die Philomelie über den Zeugentod des Polkarp; andere Märtyrerberichte). Daß „Bischöfe“ schon frühe (z. B. Ignatius) sich als Brieffschreiber hervortaten, lag in den kirchlichen Verhältnissen begründet; von Dionysius von Korinth z. B. (um 170) hat Eusebius (IV 23) acht Briefe eingesehen, sieben Schreiben an Gemeinden und eins an eine gewisse Chrsophora. Den Bischöfen gesellten sich als Brieffschreiber gleichfalls früh christliche „Lehrer“ zu (als solchen bezeichnet sich der Verfasser des Barnabasbriefes). Im weiteren Verlauf sind Briefe oder Bruchstücke von Briefen gnostischer Schulhäupter erhalten, insbesondere Valentins (um 150; bei Clem. v. Alex. II, 8, 36. 20, 114. III 7, 59); von Valentins Schüler Ptolemäus besitzen wir einen sehr schönen Brief an eine Frau namens Flora, worin diese über Sinn und Wert des mosaischen Gesetzes belehrt wird. Der Montanist Themison, der sich nach apostolischem Vorgange als Zeuge bezeichnete, schrieb zur Verteidigung seiner Lehren einen katholischen Brief (nach Apollonius bei Eusebius V 18, 5). Seit dem zweiten Jahrhundert haben auf lange Zeit hin die Osterbriefe, d. h. die anlässlich der Festsetzung des Ostertermins ausgegangenen hirtenamtlichen Schreiben der Bischöfe, eine für das kirchliche Leben überaus wichtige Stellung eingenommen.

2. Sammlung und Verbreitung; Profanliteratur; christliche Erdichtungen. Daß von dieser ganzen reichen Literatur neben einigen „katholischen“ Briefen (insbes. 1. Petr. und 1. Joh., zu allerlezt 2. Petr.) zuerst nur die Briefe des Paulus, letztere am frühesten, und zwar beim Gnostiker Marcion (der die Pastoralbriefe nicht führte), wirkliche Bestandteile des entstehenden Kanons geworden sind, während andere bei späteren Schriftstellern und in noch späteren Verzeichnissen neutestamentlicher Bücher sich daneben forterhalten haben — also auch fortdauernd in kirchlichem Gebrauche gewesen sind (Barnabas, 1. und 2. Clem., weniger Ignatius) —, ist eine Erscheinung, mit deren näherer Erklärung sich die Kanongeschichte auseinanderzusetzen hat.

Von sonstigen griechischen Briefen hellenistischer Zeit sind uns viele in den Originalen erhalten: die ägyptischen Papyrusfunde der letzten Jahrzehnte haben nämlich eine Menge von Briefen aus der Ptolemäer- und Römerzeit — also auch von Zeitgenossen des Paulus oder Ignatius — zu Tage gefördert. Wenn es auch nicht alles wichtige historische Dokumente sind, so gewähren die Briefe doch auf jeden Fall höchst reizvolle Einblicke in intime Privatverhältnisse antiker Menschen.<sup>1</sup> Der Form nach steht unter den im N. T. erhaltenen Brieffschreibern Mt. 15 23—29 (vergl. den Rapport des Lysias 23 26—30) dem antiken Stil dieser Profanbriefe am nächsten.

<sup>1</sup> Beispiele zu geben, wäre sehr verlockend, leider mangelt hier der Raum. Nur das eine oder andere Brieflein möge hier stehen: 1. Ein Mondolenzschreiben aus dem zweiten Jahrhundert (The Oxyrhynchus Papyri I, London 1898, Nr. 115): Irene wünscht der Taonnophris und dem Philon getrosten Mul. Ich war so traurig und habe so geweint wegen des Eumoros, wie ich des Didymas wegen geweint habe, und alles, was sich ziemt, haben ich und auch meine Angehörigen, Epaphroditos und Thernuthion und Philion und Apollonios und Plantas, getan. Aber freilich, gegen solche Schickung kann man nichts tun. Tröstet also einander. Lebt recht wohl. Am 1. Athyr. 2. Eine Einladung aus dem dritten Jahrhundert (ebenda Nr. 111): Herais lädt dich ein zum Gastmahle anlässlich der Hochzeitsfeier ihrer Kinder in ihrem Hause morgen, das ist am 5., um 9 Uhr.

In vorliegendem Zusammenhange ist es noch von Interesse, an einigen Äußerungen ältester Briefschreiber die Art ihrer Sammlung und Verbreitung festzustellen. Kol. 4 16 fordert Paulus, daß dieser Brief nicht nur in Kolossä selbst, sondern auch in der benachbarten Gemeinde zu Laodicea, die die Adressaten grüßen sollen, verlesen werde, und ebenso der von ihm an die Laodicener geschriebene Brief in Kolossä. Daß diese Äußerung bei dem baldigen Verluste des wirklichen Laodicenerbriefes den Wunsch, einen solchen zu besitzen und durch Erdichtung herzustellen, erregen mußte, ist begreiflich (s. XII). Ähnlich wird in dem Schreiben der Smyrner an die Philomelie über den Zeugentod des Polykarp die Erwartung ausgesprochen, daß dieser Bericht nicht nur bei letzteren, sondern, wenn sie ihn gelesen hätten, auch bei „den jenseits von ihnen wohnenden Brüdern“ verbreitet werden möchte (20, 1; vergl. die Adresse). Die Philipper wandten sich noch zu Lebzeiten des Ignatius an die Gemeinde von Smyrna mit der Bitte, ihnen doch Abschriften von Ignatiusbriefen zukommen zu lassen. Die Smyrner willfahrten ihrer Bitte; wie ihre Antwort beweist, waren sie selber schon im Besitze einer Sammlung von Ignatiusbriefen, die keineswegs nur die Briefe des Bischofs nach Smyrna umfaßte (Polykarpbrief 13, 2). Die Briefe des erwähnten Dionysius von Korinth waren ebenfalls schon zu Lebzeiten dieses Bischofs so weit verbreitet und standen in so hohem Ansehen, daß die Häretiker es für nützlich erachteten, Abschriften davon durch Zusätze und Auslassungen zu verfälschen (Dion. v. Kor. bei Euseb. IV 23, 12).

Solche Sammlung von Briefen altchristlicher Persönlichkeiten hat übrigens ihr Analogon schon vordem auf heidnischer Seite; man denke an die Briefe des griechischen Philosophen Aristoteles († 322 v. Chr.) und des römischen Oratorikers Cicero († 43 v. Chr.). Der Brief, der eigentlich nicht in die Literatur gehört und, wie die oben genannten Briefe von Ogyrhynchus, nicht für die Öffentlichkeit bestimmt ist, war in solchen Fällen aus seinem Dunkel herausgerissen und in das Schrifttum eingeführt, um nicht bloß von der Mittwelt gelesen, sondern auch kommenden Geschlechtern überliefert zu werden. Auch die Briefe des Paulus „kommen selbständigen Literaturwerken, trotzdem sie der Absicht nach durchaus Gelegenheitschriften an einen eng begrenzten Leserkreis sind, sehr viel näher als durchschnittlich Briefe moderner Größen“.¹ Dagegen ist der spät auftauchende Briefwechsel zwischen Paulus und Seneca (8 Briefe des Sen., 6 des Paul., paartweise geordnet, ohne chronologische Anordnung und Inhalt) nichts als das Erzeugnis spätrhetorischer Schul- und Kunstübung des vierten Jahrhunderts, im Anschluß an Phil. 1 13. 4 22; die Lektüre wirkt mehr komisch als anziehend, und die Abfassung ist sachlich von dem Bestreben geleitet, den römischen Aufenthalt des Paulus mit der Person des Nero und seinem Hofe in Beziehung zu setzen. Schon früher hatte man in der Christenheit verloren gegangene Schreiben des Apostels, so gut oder schlecht es ging, zu ersetzen, d. h. zu erdichten versucht, mit der Absicht, besondere kirchliche Lehrmeinungen durch seine gewichtige Autorität zu decken (3. Korintherbrief, s. XXIII 4). Diese Erscheinung ist mit anderen Fällen von oder Erdichtungen zu frommen Zwecken aus diesem Zeitalter oder einem späteren zusammenzuhalten (Brief des Pilatus an Claudius unter VIII; spätere Erdichtungen von Pilatusbriefen, der ganz späte Lentulusbrief über das Aussehen Christi usw.) und also auch der Tatsache, daß man sogar Jesus einen Briefwechsel andichtete (s. IX) oder einen vom Himmel gefallenen Brief auf ihn zurückführte (Eusebians und sonst; Schriften Jesu an seine Apostel im vierten Jahrhundert vergl. Augustin de consensu evangelist. I 9), kein weiteres Gewicht beizumessen. Daß man frei komponirte Briefe in ebenso komponirte Schriftstücke einsetzte (Apostelbriefe am Anfang der sogen. Clementinischen Homilien, ein Johannesbrief in den Prochorussakten), ist nicht auffällig, eher schon, daß man es noch viel später wagte,

¹ Züllicher, Einl. in das N. T. S. 35.

die vermeintliche Sonderautorität einzelner Kirchen durch erfundene Sonderfchreiben apostolischer Personen an dieselben (Maria an die Messinenser und Florentiner wie an Ignatius) zu stützen. Auch angebliche Nachrichten über das Lebensende großer Apostel wurden in Briefform vorgetragen (Dionysius Areopagita an Timotheus über das Martyrium des Petrus und Paulus, an Titus über die Aufnahme Mariä). Im allgemeinen nimmt diese ganze Gattung von Erbdichtungen im Verhältnis zu den entsprechenden unter Evangelien und Offenbarungen einen recht unbedeutenden Platz ein.

3. Briefe mit Abhandlungscharakter (Episteln); ihre Rückwirkung auf die einfache Briefform. Nachdem in der Antike die Briefform einmal in die Literatur eingetreten war, bot sie sich als bequemes Mittel, alle möglichen Themata zu behandeln. So entstanden in Griechenland seit dem Anfange des vierten, auf lateinischem Boden seit dem Anfang des zweiten Jahrhunderts v. Chr. Briefe mit Abhandlungscharakter, die man zu bequemerer Unterscheidung von den eigentlichen Briefen kurzweg als Episteln bezeichnen könnte. Beispiele echter Episteln finden sich unter den Werken des Aristoteles und Plutarch, bei den Römern vor allem in den *epistulae morales* des Seneca an seinen Freund Lucilius sowie in den poetischen Episteln des Horaz und Ovid. Aber auch an Fiktionen dieser Gattung fehlt es nicht, in denen der gefeierte Name, den die Schriftkude an der Stirne trugen, nur ein erborgter, nicht aber der Name ihres wirklichen Verfassers war. Gerade die frühe Kaiserzeit, in der das Christentum aufkam, war in beiden Sprachgebieten die Blütezeit dieser Schriftstellerei, so daß es nicht wunder nehmen darf, wenn das Christentum selbst sich dieses Darstellungsmittels bediente. Unter den altchristlichen Schriften gehört der Brief des Barnabas an diesen Platz, ein lehrhaftes Schreiben in Briefform ohne Adresse, in welchem auch der Gruß an Freunde und Bekannte fehlt; die wenigen Stellen, nach denen es scheinen könnte, als sei der Verfasser mit den Verhältnissen seines Lesepublikums wirklich vertraut (13) und als schreibe er überhaupt einen Brief, sind aus dem Stile der Epistel zu erklären, sie sind ein aufgesteckter Zierat, der die literarische Täuschung vollkommen machen soll.

Unter diesen Umständen konnte es nicht ausbleiben, daß die Herstellung von Episteln einen Rückschlag auf die Abfassung von Briefen ausübte derart, daß man nun auch den echten Brief als eine Form anzusehen begann, in der unbrieftlicher Stoff behandelt werden konnte, und daß man auch den Gesetzen der Kunstprosa, vor allem der Rhetorik, die für den echten Brief nur in ganz elementarer Form verbindlich sind, Einfluß auf den Brief einräumte. Als Beispiel eines auf die angeedeutete Weise zur Epistel sich hinüberneigenden Briefes möge unter den Paulusbriefen der Römerbrief dienen. Da vergißt man doch seitenlang, daß man es mit einem Briefe zu tun hat. Daß der Römerbrief als Brief geschrieben wurde, war nur möglich, wenn die Form der Epistel schon eine bekannte und geläufige war. Wie durch und durch persönlich und mehr im Stile des wirklichen Briefes sind dagegen der Galaterbrief desselben Apostels mit seinem herben Ernst und der Römerbrief des Ignatius mit seinem hinreichenden Pathos gehalten! In noch höherem Maße als vom Römerbrief des Paulus gilt das Gegenteil vom Clemensbrief, in welchem ganze Partien homilienartiges Gepräge tragen (s. X Einl. 6), sowie von dem schon öfter erwähnten Martyrium des Polycarp in Briefform.

## X.

## Clemens an die Korinther.

(R. Knopf.)

**Einleitung.** — 1. **Überlieferung und Ausgaben.** Die Überlieferung des 1. Clemensbriefes läuft mit derjenigen des sogenannten 2. Clemensbriefes (s. XVI) in der Hauptfache parallel. Die beiden Briefe sind zusammen bezeugt und (freilich nicht vollständig) erhalten in dem 1628 nach England gebrachten Codex Alexandrinus, einer berühmten Bibelhandschrift des fünften Jahrhunderts, wo die beiden Clemensbriefe am Schlusse des Neuen Testaments hinter der Johannesapokalypse stehen. Der Codex Alexandrinus enthält den 1. Clemens in einer recht guten Überlieferung leider mit vielen Lücken. Die übrigen Textzeugen für 1. Clemens wurden erst innerhalb der letzten Jahrzehnte bekannt: eine zweite griechische Handschrift aus dem elften Jahrhundert, die 1875 in Konstantinopel entdeckt wurde, von wo sie später nach Jerusalem kam, dann eine syrische Bibelhandschrift zu Cambridge aus dem zwölften Jahrhundert, in der 1876 die beiden Clemensbriefe gefunden wurden,<sup>1</sup> endlich eine sehr gute und alte lateinische Übersetzung, vielleicht schon des zweiten Jahrhunderts, die im letzten Jahrzehnt zu Namur ans Tageslicht kam und die den 1. Clemens allein, ohne seinen alten Begleiter, den 2. Clemens, enthält.<sup>2</sup>

Die erste Ausgabe vom 1. Clemens fällt in das Jahr 1633, also 5 Jahre später nachdem der Codex Alexandrinus nach London gebracht war; der Herausgeber ist Patrik Young (Junius). Die längste Zeit hindurch war der Brief nur in dem lückenhaften Zustande, wie ihn der genannte Codex bietet, bekannt, bis die Aufindung der neuen Textzeugen (seit 1875) vollständigere und kritische Ausgaben ermöglichte: Brehennios (1875), von Gebhardt = Harnack in den PA (1876), Pa 3. Aufl. (1900), Hilgenfeld NT e. c. (1876), Funk (1881, 2. Aufl. 1901 und pa 1901), Lightfoot (2. Aufl. 1890), Knopf (1899).

2. **Einführung in die Situation.** Der 1. Clemensbrief gibt uns gleich in den ersten Worten seinen Anlaß und seinen Zweck zu erkennen. Wir haben in ihm einen Brief der römischen Gemeinde an die korinthische. In der korinthischen Gemeinde sind Streitigkeiten ausgebrochen, die Kunde davon ist nach Rom gedrungen und hat den Römern Anlaß zu ihrem Schreiben gegeben. Der Zwist in Korinth dauert bereits einige Zeit (1, 1; 46, 9), und man hört und spricht weithin von ihm, nicht nur in den übrigen christlichen Gemeinden, sondern auch bei Juden und Heiden (1, 1; 47, 7). Der Charakter des Zwistes ist nach Darstellung der Römer folgender: In Korinth sind zwei Parteien. Die überwiegende Menge der Gemeinde steht auf der einen Seite, an ihrer Spitze erkennen wir einige wenige Führer, ein paar vor-schnelle und freche Leute (1, 1), ein oder zwei Personen (47, 6), die als die Aufwiegler der Gemeinde erscheinen. Auf der andern Seite stehen die Amtsträger der Gemeinde, die Presbyter, hinter ihnen höchstens ein ganz verschwindender Teil der Gemeinde. Im Laufe des Streites sind einige Presbyter von der Gemeinde abgesetzt und ihres Dienstes enthoben worden (44, 6). Das Schreiben der Römer bezweckt, die gestörte Einigkeit in der Gemeinde wiederherzustellen, wobei sich die römische Gemeinde unbedingt und von vornherein auf die Seite der verdrängten und bergetragten Presbyter stellt. Mit den angedeuteten Zügen sind die konkreten Nachrichten erschöpft, die uns der Brief über die Tatsache und die Art des ausgebrochenen Zwistes gibt, und wir müssen sagen, daß es im ganzen recht wenige deutliche Züge sind, die uns das umfangreiche Schreiben erkennen läßt. Wir er-

<sup>1</sup> The Epistles of St. Clement to the Corinthians in Syriac edited from the Manuscript with Notes. London 1899; die Vorrede ist von H. Kennet unterzeichnet.

<sup>2</sup> S. Clementis Romani ad Corinthios epistulae versio latina antiquissima, ed. G. Morin, Maredsolli 1894: Anecdota Maredsolana II 1.



fahren nichts Genaueres darüber, wie und bei welcher Gelegenheit der Zwist eigentlich ausgebrochen ist, nichts über den Charakter der Führer, die an der Spitze der gegen die Presbyter gerichteten Bewegung standen; die breiten Ausführungen des Briefes stehen oft für uns in keinem erkennbaren Zusammenhang mit der bestimmten Veranlassung des Briefes, dem Streite in Korinth. Das Einzige, was sich noch über die Art der Opposition in Korinth *vermuten* läßt, ist dies: Es ist leicht möglich, daß jene Gegner der Presbyter sich auf ihre besonderen Geistesgaben stützten, daß es Pneumatiker (Propheten, Lehrer, Asketen kamen vor allem in Betracht) waren, die dem Widerstande der Gemeinde gegen die Presbyter das Rückgrat gaben. Wenn wir sehen, wie fast überall im ersten und zweiten Jahrhundert, wo ein grundsätzlicher Kampf in den Gemeinden entbrennt, dieser Kampf die große Auseinandersetzung zwischen Geist und Amt, freiem Charisma und Institution widerspiegelt oder wenigstens mit dieser Auseinandersetzung zusammenhängt, so müssen wir es von vornherein als möglich bezeichnen, daß dieser Gegensatz auch in den inneren Kämpfen der korinthischen Gemeinde eine Rolle gespielt habe. Das ist aber auch alles, was vermutet werden kann, die drei Stellen 13, 1; 38, 1 f.; 48, 5 f. sind zu allgemein und unsicher, als daß man die angedeutete Anschauung fest auf sie bauen könnte, und auch die Mahnung in c. 54, 2, die Urheber des Streites sollten auswandern (die Apostel, Propheten und Lehrer wandern, vergl. Didache 11, 4 f.; 13, 1 f.), ist noch nicht imstande, die Behauptung, jene Leute müßten Pneumatiker gewesen sein, zu tragen.

3. *Inhalt.* Der Brief kann in zwei Teile zerlegt werden, der erste umfaßt die cc. 4—38, der zweite die cc. 39—61, cc. 1—3 kommen auf den Briefeingang, cc. 62—65 auf den Schluß. Beide Teile, namentlich der erste, zerfallen wieder in eine Reihe von Ausführungen, die alle ziemlich ähnlich gebaut sind: die kurze, sehr allgemein (gewöhnlich 1. Pers. Plur.) gehaltene Paränese wird mit langen Citaten und mit Beispielsreihen aus der heiligen Geschichte des N. T. gestützt.

Nach Zuschrift und kurzer einleitender Bemerkung, die die Veranlassung des Briefes ausspricht (1, 1), zeichnet der Verfasser ein Idealbild des einst herrlichen, allgemein gerühmten Gemeindeglieds der Korinther (1, 2—2), das jetzt leider durch einen so unerquicklichen Umschlag in sein Gegenteil verkehrt sei (3). 3, 4 wird diese Änderung auf ausgebrochene Eifersucht zurückgeführt. Damit ist das Stichwort des nun folgenden ersten Unterteiles gefallen. cc. 4—6 warnen in ausführlicher Beispielsreihe vor Eifersucht, die dem Frommen Plage, dem Gottlosen Strafe bringt. Die Beispielsreihe ist chronologisch angeordnet, ihre einzelnen Glieder sind dem N. T., dem Leben der Apostel, der christlichen Zeitgeschichte und der Profangeschichte (6, 3 f.) entnommen. Nach kurzer Umbiegung der mitzuteilenden Warnungen auch auf die ermahnende Gemeinde selber (7, 1) wird, wieder mit Beispielen und mit Citaten, zur Umkehr und Buße gemahnt, die Gottes heiliger Wille von uns fordert (7, 2—8). 9, 1 schließt mit einer Paränese diesen Abschnitt ab und leitet zum folgenden über, der von Gehorsam, Frömmigkeit, Glauben, Gastfreundschaft handelt (9, 2—12). 13, 1—19, 1 folgt eine umfangreichere Abhandlung über gehorsame, friedfertige Demut mit besonders sorgfältig ausgewählter Beispielsreihe (16—19). Daran wird weiter eine Ausführung über die Ordnung und Güte Gottes als des Schöpfers und Erhaltens angeknüpft (19, 2—20), woran dann die Paränese von c. 21 eng anschließt: Gottes Güte darf nicht mißbraucht werden. Ein größeres Psalmencitat schließt in c. 22 den Abschnitt. Die nächste Abhandlung ist ziemlich gut an die vorhergehende angeknüpft, sie schildert die Wohlthaten, die Gott den Gläubigen insbesondere (20, 11) in Aussicht gestellt hat (Wiederkunft Christi und Auferstehung), und an denen nicht gezweifelt werden darf. Gegen Zweifel an der Wiederkunft des Herrn und an der Auferstehung wenden sich nun die cc. 23—26, denen dann noch zur Bekräftigung in c. 27 einige Betrachtungen über Gottes Wahrhaftigkeit und Allmacht angefügt werden. c. 28 ist Übergangsstück zwischen diesem und dem nächsten Abschnitt, es handelt von dem Unvermögen des Menschen, vor Gottes Allgewalt zu entkommen. cc. 29 und 30 gehören zusammen, sie enthalten Mahnungen zu Gottesliebe und Heiligung mit

Berufung auf die Erwählung der Christen durch Gott. Die folgenden cc. 31—36 bilden eine umfangreichere Einheit, sie behandeln die Frage nach den Wegen des Segens. Glauben muß man haben, aber die Werke darf man auch nicht lassen, das ist das Ergebnis, zu dem der Brief hier gelangt. Die beiden letzten Kapitel des ersten Teiles (cc. 37 f.) knüpfen an den letzten Satz von c. 36 an und empfehlen Gehorsam und gegenseitige Unterordnung.

Der zweite Teil, der mit c. 39 beginnt, erhält dadurch straffere Einheit, daß in ihm der Hauptzweck des Briefes, die Eintracht in Korinth wiederherzustellen, fester im Auge behalten wird, und daß alle Ausführungen sich enger mit diesem Thema befassen.

Die sich selbst überhebende Kraft des Erdgeborenen ist nichts vor Gott, nur Narren blähen sich im Gefühl der eigenen Stärke und Einsicht auf (c. 39). Die Ordnung des Amtes ist aus dem Willen Gottes, der ein Gott der Ordnung ist, hervorgegangen (cc. 40—44, 3). Dem schon im A. T. hat jeder nur an seinem Platze und in seiner Ordnung Gott nahen dürfen (cc. 40 und 41). Das Amt der Bischöfe und Diakonen ist von den Aposteln selber eingerichtet worden und ist schon im A. T. ausdrücklich geweissagt (c. 42). Auch das alttestamentliche Priestertum war durch göttliche Ordnung einem bestimmten Stamme gegeben, damit Hader und Unfriede vermieden werde. Das Amt in der Gemeinde haben die Apostel selber in weiser Voraussicht eingesetzt (44, 1—3). — Edle Männer werden nur von Bösewichten verdrängt, aber das ist offenbarer Frevel, an die Heiligen muß man sich vielmehr halten, um in ihrer Gemeinschaft geheiligt zu werden (44, 4—46, 9). — Schon der Apostel Paulus hat die korinthische Gemeinde zur Einigkeit mahnen müssen. Häßlich ist es, von der Spaltung in der Gemeinde zu hören (47), wir wollen sie abtun (48), die einmütige, demütige, herrliche Liebe hilft uns, Gottes Vergebung zu erlangen (49 und 50).

Waren die Ausführungen bisher an die Gesamtgemeinde gerichtet, so gehen sie cc. 51—58 direkter an die Adresse der eigentlichen Urheber des Streites. Sie sollen reumütig Buße tun, denn nur Buße verlangt Gott (51 und 52). Moses, der Mann Gottes, hat mit seinem sündigen Volke den Tod leiden wollen (53), unter euch, ihr Korinther, werden sich doch auch Leute finden, die bereit sind, um Beilegung des Zwistes willen auszuwandern (54), wo doch selbst unter den Heiden viele sich für das Gemeinwohl aufgeopfert haben, und wo doch sogar Weiber, wie Judith und Esther, mit Gottes Beistand herrliche Taten für die Gesamtheit des Volkes vollbracht haben (55). Betend mahnen wir, die Sünder mögen umkehren (56). c. 57 f. endlich setzt mit der direkten Anrede an die Urheber des Streites ein: sie müssen Buße tun und sich Gott unterordnen; wehe dem, der Gott ungehorsam ist, Heil dem, der sich ihm unterwirft.

Als Gottes Vertreter haben wir zu euch gesprochen; finden sich dennoch solche, die nicht gehorchen, so werden sie schon ihren Lohn finden, wir können nur für die Erhaltung der Christenzahl beten (59, 1 und 2). Dieser Übergang leitet das lange Gebet ein, das wirkungsvoll den Schluß des Briefes bildet (59, 2—61, 3). Preis der Stärke und Erhabenheit Gottes wechselt ab mit der Bitte um allerlei Gnadenerweisungen für das irdische Leben (59, 4), um Sündenvergebung (60, 2), um Schutz vor den Bedrängern (60, 3), sowie mit Fürbitte für alle Menschen, insbesondere die Herrscher (60, 4 und 61, 1 f.).

Die noch folgenden Kapitel 62—65 bilden den Briefschluß. c. 62 faßt den Inhalt des Schreibens zusammen, c. 63 bittet um die Freude, die Korinther geeint und Gott gehorsam zu sehen, und erwähnt die Sendung vertrauenswürdiger Männer zur Schlichtung des Streites, c. 64 (Votum) fleht zu Gott um geistliche Gaben für alle Christen, c. 65, 1 nennt die Überbringer des Briefes, 65, 2 endet mit Gruß und Dogologie.

4. Zeit. Der Zeitpunkt der Abfassung unseres Briefes läßt sich mit einer Genauigkeit bestimmen, wie selten bei einer altchristlichen Schrift. Es ist kein

Zweifel, daß der Brief nicht allzulange, höchstens etwa ein Menschenalter nach dem Tode der großen Apostel, des Petrus und des Paulus, geschrieben ist: das beweist die Stelle 5, 1, wo der Verfasser die beiden Apostel sowie die anderen Märtyrer zu „den Kämpfern der jüngsten Vergangenheit“, zu „unserem Geschlecht“ rechnet. Doch kann der Brief nicht so sehr bald nach der neronischen Verfolgung geschrieben sein, da der Ton, in dem von den Märtyrern gesprochen wird, doch ein ziemlich ruhiger ist. Man liest es zwischen den Zeilen: jene Ereignisse gehören der Vergangenheit an, und zwar nicht der allerletzten. Der Ausdruck in 5, 1 („der jüngsten Vergangenheit“) ist nicht absolut, sondern relativ zu verstehen: er ist mit Rücksicht auf die vorangehenden Beispiele der Vorzeit gewählt, eine Reihe, die mit Abel begann und mit David endete. Und auf ähnliche Zeitlage führt uns auch c. 44, 2 f., verglichen mit c. 42. In c. 42 wird berichtet, die Apostel hätten Bischöfe und Diakone eingesetzt, 44, 2 f. bezieht sich der Brieffschreiber in einer Weise darauf zurück, daß es klar ist, er kenne einerseits noch Amtsträger, die von den Aposteln eingesetzt wurden, andererseits seien aber von diesen Leuten einige bereits gestorben und durch andere ersetzt. Also erscheinen auch hier die Apostel noch deutlich, aber doch schon etwas entfernt. Die Stellen in c. 5 und c. 44 führen uns etwa auf ein Menschenalter nach Nero. — Und nun erlaubt uns noch eine Stelle eine genauere Fixirung. In 1, 1 ist von Fährlichkeiten und Drangsalen die Rede, die plötzlich über die römische Gemeinde gekommen seien. Nach Nero ist die römische Gemeinde erst wieder von Domitian, dem dritten Kaiser der Flavierdynastie (81—96), verstört und bedrückt worden. Kurze Zeit nach dem Ausbruche dieser domitianischen Verfolgung muß unser Brief geschrieben sein. Die Ausdrücke von 1, 1 passen sehr gut zu dem Bilde der domitianischen Verfolgung, die nicht so sehr blutig als vielmehr skizanos war (Verbannungen, Konfiskationen, Rechtsverkürzungen). Hätten die römischen Christen zu der Zeit, als sie den Brief sandten, Märtyrer gehabt, so hätten sie dies sicher genauer und ausdrücklicher erwähnt. Wenn aber der Brief zur Zeit der domitianischen Verfolgung oder bald nachher geschrieben ist, dann muß er etwa in die Jahre 95—96 fallen.

5. Verfasser. Das Gemeindeschreiben, das in unserem Briefe erhalten ist, geht unter dem Namen: Brief des Clemens an die Korinther oder 1. Clemensbrief (im Unterschied zum sogenannten 2. Clemensbriefe). Im Briefe selbst ist für diese Bezeichnung, die natürlich besagen soll, daß ein gewisser Clemens den Brief geschrieben habe, gar kein Anhalt. Die römische Gemeinde als solche bekennt sich als Brieffschreiberin, und wo das den Brief sendende Subjekt spricht, wird immer die 1. Pers. Plur. angewandt („wir“, niemals „ich“).

Nun ist aber natürlich der Brief nicht von einer Mehrheit, sondern von einem Manne geschrieben. Das ist schon von vornherein das Naturgemäße und wird unzweifelhaft klar durch die Einheit des Stiles, der von Anfang bis zum Schlusse charakteristisch derselbe ist. Hier nun kommt die Tradition zu ihrem Rechte, die den Brief als von Clemens geschrieben bezeichnet. Diese Überlieferung ist sehr alt und gut: 1. In den Handschriften wird der Brief als ein Brief des Clemens bezeichnet. Schon daraus ist der Schluß zu ziehen, daß der Brief im zweiten Jahrhundert und zwar wahrscheinlich schon in der ersten Hälfte des zweiten Jahrhunderts unter dem Namen des Clemens umging. 2. Hegesipp hat wahrscheinlich in seiner verlorenen Hauptschrift, den *Hyponemata*, d. h. Memoiren, den Brief als von Clemens herkommend bezeichnet (Euseb. IV 22, 1), die *Hyponemata* sind aber nicht viel später als 160 verfaßt. 3. Ungefähr zur selben Zeit bezeichnet Dionysius von Korinth in einem Schreiben an Soter von Rom unser Schriftstück als „den früheren durch Clemens an uns geschriebenen“ Brief (Euseb. IV 23, 11). 4. Am Ende des zweiten Jahrhunderts bezeugt Clemens von Alexandrien den Brief, den er öfters erwähnt und ausführlich citirt, als clementinisch (an verschiedenen Stellen Lepp. I 7, 38, IV 17, 106, 110, 111, VI 8, 65). Auch späterhin sagen noch andere Väter, deren Zeugnis freilich nicht mehr so schwer ins Gewicht fällt, das nämliche aus: Origenes,

Eusebius u. a. — Der Brief ist also sehr gut bezeugt, und es ist als wahrscheinlich anzunehmen, daß er von einem gewissen Clemens im Namen der römischen Gemeinde verfaßt worden ist. Und zwar haben wir dann wohl an den auch sonst bekannten Clemens zu denken, den die Tradition als den dritten oder vierten Bischof von Rom bezeichnet (vergl. Phil. 4, 3). Damit stimmt der Zeitanlaß sehr gut, den wir oben für den Brief ausfindig gemacht haben. Denn jener Clemens muß um das Jahr 100 etwa Bischof in Rom gewesen sein.

6. Briefcharakter von 1. Clemens. Das Schreiben ist ohne Zweifel, wie schon ein kurzer Blick auf Eingang und Schluß lehrt, als Brief von Rom nach Korinth gegangen. Eine bestimmte Veranlassung (1, 1) betrog die Römer, den Brief zu senden, eine dreigliedrige Gesandtschaft brachte ihn nach Korinth (63, 3; 65), viele Parteien des Briefes, namentlich der ganze zweite Teil (cc. 39—58), befassen sich ausschließlich, wenn auch etwas umständlich, mit der konkreten Veranlassung des Briefes, dem Streite in Korinth. — Indes, es gibt doch anderseits wieder viele Parteien in dem Schreiben, die der Auffassung, als hätten wir es hier mit einem Briefe zu tun, Schwierigkeiten in den Weg legen. Das gilt insbesondere für den ersten Teil des Briefes, die Kapitel 4—38. Wenn man den zweiten Teil außer Betracht läßt und den Eingang, die drei ersten Kapitel, wegschneidet, so wird niemand aus den übrigbleibenden 35 Kapiteln, der Hauptmasse des Briefes, die Veranlassung des Schreibens herauslesen können, und er wird wenige Stellen finden, aus denen er überhaupt nur den Schluß ziehen kann, er habe es hier mit einem Briefe zu tun. Man hat ja freilich, eben von der leicht verständlichen Annahme aus, der ganze 1. Clemens sei ein wirklicher Brief, gemeint, alle Themen, die in ihm behandelt würden, hätten eine direkte Spitze gegen Mißstände in der korinthischen Gemeinde. Der Ausweg ist aber aus verschiedenen gewichtigen Gründen vollständig ungangbar. Selbst wenn man die Sache so allgemein faßt, daß man sagt, in den scheinbar lose mit dem Hauptthema zusammenhängenden Ausführungen des Briefes werde den Korinthern Segen und Wert der Kirchlichkeit an der Hand des A. T. und der Naturordnung vorgeführt und empfohlen, wird man doch lange nicht allen Ausführungen des Briefes gerecht.

Das Problem des Briefes, der eine Mischung von konkreten Briefelementen mit abstrakten, theoretischen, unbrieftlichen Ausführungen zeigt, wird am einfachsten und zureichendsten so gelöst, daß man bei 1. Clemens ein Hinübergehen des Briefes zur Epistel (s. o. B Einl. 3) annimmt. Die Römer haben an die Korinther geschrieben, um zur Ordnung, zur Beilegung des Zwistes zu mahnen. Das war die Veranlassung, die noch so deutlich in vielen Teilen des Briefes zu erkennen ist. Aber die Römer haben sich nicht damit begnügt, nur Ermahnungen für den besonderen Fall auszusprechen, sondern sie geben weit darüber hinaus nach der Weise von Homilien eine ziemlich vollständige Anleitung zum rechten christlichen Leben. Das Bewußtsein, dies und nicht weniger getan zu haben, spricht die den Brief sendende Gemeinde selber aus (vergl. 62, 1 f.). Im Hintergrunde der gesamten Ausführungen mag dabei der Gedanke schweben: wenn die Korinther es in so grundlegenden Stücken, wie es Friede und Eintracht sind, haben fehlen lassen, dann kann es auch in anderen Dingen nicht zum Besten bei ihnen stehen. Daß die Römer tatsächlich diese Anschauung hatten, beweist wohl das in Gold auf Purpur gemalte Idealbild c. 1 und 2, gegenüber der grau in grau gehaltenen Zeichnung von c. 3. Daher mag man sich die Art dieses Briefes erklären, der so konkret anfängt, um alsbald in so schwer verständliche Breite auseinanderzugehen. So wird auch noch einigermaßen der Briefcharakter des Schreibens gewahrt. Aber es ist doch vollständig erlaubt, hier von einem Übergange des Briefes in die Epistel zu reden. Die römische Gemeinde, die den Brief sendet, hat natürlich das Schreiben nicht kollektiv aufgesetzt, sondern sie hat seine Abfassung einem Manne anvertraut, von dessen Fähigkeit zu ermahnen und zu erbauen sie überzeugt war, und hat sich nachher den Brief, der in ihrem Namen aufgesetzt war, vorlesen lassen, um ihn zu billigen. Der betreffende Briefschreiber aber hat sich

seiner Aufgabe so erledigt, wie er es von der ermahnenenden und erbauenden Tätigkeit her gewohnt war, die er sicher des öfteren im Kreise der eigenen Gemeinde ausgeübt hatte. In sorgfältig ausgearbeiteten Reihen, die keineswegs Gelegenheitscharakter an sich tragen, werden die verschiedensten Tugenden gepriesen, wird das Ideal des christlichen Wandels gezeichnet. In vielen Ausführungen des Briefes haben wir nicht konkrete Beziehungen auf den Zustand einer bestimmten Gemeinde zu erkennen, sondern allgemeine Ermahnungen, wie sie allenfalls auch in erbaulichen Ansprachen vorkommen konnten. Und sie konnten in einem Briefe niedergelegt werden, weil der Brief „nach den Anschauungen der damaligen Welt eine viel größere literarische Existenzberechtigung gehabt hat als wir heute nachempfinden können“, weil selbst der echte Brief allmählich eine literarische Form geworden war, in der man die verschiedensten Stoffe in zwangloser Art niederlegen konnte (vergl. B Einl. 3). Auch beim 1. Clemens war von vornherein eine gewisse literarische Existenz beabsichtigt, die dem Briefe den Augenblickscharakter nahm: die Römer haben sicher angenommen, die Korinther würden den Brief nicht bloß einmal lesen und dann zu den Akten legen, sondern sie würden ihn gerne wieder vornehmen und sich an erneuter Vorlesung erbauen. Daß die Römer sich in dieser Annahme nicht getäuscht haben, beweist das Zeugnis des Dionysius von Korinth (bei Euseb. IV 23, 11): noch um 170 hatte man in Korinth den 1. Clemens in der Zahl der kirchlichen Leseschriften. Und auch die Römer selber haben den Brief nicht einfach in ihrem Archiv aufbewahrt, sondern sie haben ihn wieder herborgefucht und ihn in ihren eigenen Gemeindeversammlungen zur Verlesung gebracht. Der beste Beweis für diese Tatsache ist die lateinische Übersetzung von 1. Clemens, die wohl zu Rom im zweiten Jahrhundert angefertigt wurde. Sie wurde nötig, als die ursprünglich orientalische Gemeinde in Rom stärker von lateinischen Elementen durchsetzt wurde, auf die in den gottesdienstlichen Versammlungen Rücksicht genommen werden mußte, und sie setzt voraus, daß 1. Clemens in Rom selber eine bekannte und beliebte Leseschrift war.

7. 1. Clemens als heilige Schrift. Der Brief hatte auch sonst einen angesehenen Platz im Kreise der altchristlichen Leseschriften. Zweimal ist uns sein Text direkt in Verbindung mit dem Texte des N. T. überliefert: im Codex Alexandrinus und in der syrischen Übersetzung (vergl. auch oben unter 1). Dionysius von Korinth (bei Euseb., IV 23, 11) läßt uns erkennen, daß zu seiner Zeit der Brief in Korinth sehr angesehen war und des öfteren Sonntags vor versammelter Gemeinde verlesen wurde. Clemens von Alexandrien rechnet den Brief zu den heiligen Schriften, die bei ihm freilich noch einen zweiten Kreis bilden und Verschiedenartiges umfassen; Tepp. IV 17, 105 bezeichnet er den Clemens als „Apostel“. Eusebius lobt den Brief als groß und bewundernswert, berichtet auch, daß er noch zu seiner Zeit in vielen Gemeinden öffentlich gebraucht wurde (III, 16), aber in der berühmten Aufzählung der neutestamentlichen Schriften erwähnt er den Brief gar nicht, auch nicht unter den Antilegomena (III 3, III 25), und nur VI 13, 6 zählt er ihn ganz nebenbei zu den Antilegomena. Dagegen erscheinen die beiden Clemensbriefe im 85. der apostolischen Kanones ausdrücklich als ein Bestandteil des N. T. und werden hinter die katholischen Briefe gestellt. Im Anhang zum Verzeichnis der 60 kanonischen Bücher finden wir an 21. Stelle eine „Didaskalia des Clemens“, womit vielleicht die beiden Clemensbriefe gemeint sind. Späterhin erscheint unser Brief nur noch vereinzelt im Anhang des N. T. oder unter den Antilegomenen.

### Der (erste) Brief des Clemens an die Korinther.

Die Gemeinde Gottes, die zu Rom als Verfasserin wohnt,  
 an die Gemeinde Gottes, die zu Korinth als Verfasserin wohnt,  
 an die nach dem Willen Gottes durch unsern Herrn Jesus Christus Berufenen  
 und Geheiligten.

Gnade und Friede vom allmächtigen Gott her möge durch Jesus Christus euch in Fülle zu teil werden.

- 1 1 Da über uns plötzlich und rasch hintereinander Fährlichkeiten und Drangsale hereingebrochen sind, so kümmern wir uns, nach unserer Meinung, erst etwas spät um die Streitigkeiten, die bei euch entstanden sind, Geliebte, und um die für die Auserwählten Gottes unpassende und bestrebliche Empörung, die häßliche und gottlose, die ein paar vorschnelle und freche Leute bis zu einem solchen Grade von Torheit angeflammt haben, daß euer ehrwürdiger und berühmter und allen Menschen liebenswerter Name gewaltig geschädigt worden ist.
- 2 Denn wer, der als Gast bei euch weilte, hat nicht euren herrlichen und festen Glauben erfahren, eure besonnene und sanfte Frömmigkeit in Christus bewundert, die großartige Weise eurer Gastfreundschaft rühmend verkündet und eure vollkommene und sichere Erkenntnis selig gepriesen? Denn ohne Ansehen der Person pflegtet ihr alles zu tun, in Gottes Satzungen wandeltet ihr, waret euren Vorgesetzten gehorsam und erwieset euren Ältesten die gebührende Ehrfurcht. Die Jüngeren hieltet ihr zu bescheidener und ehrbarer Gesinnung an. Den Frauen befahlet ihr, alle Obliegenheiten mit untadligem, ehrbarem und reinem Gewissen zu verrichten und ihre Männer in der gebührenden Weise zu lieben; auch lehrtet ihr sie, sich in den Schranken der Unterordnung zu halten, das
- 2 1 Hauswesen ehrbar zu versehen, in jeder Hinsicht verständig zu sein. Ihr alle waret demütig und in keiner Weise hoffärtig, gehorchtet lieber, als daß ihr befahlet, gabet freudiger, als daß ihr nahmet, an dem, was euch Christus für eure Pilgerreise darbot, liebet ihr euch genügen und nahmet es in acht; seine Worte schloßet ihr sorgfältig ins Herz ein, und seine Leiden standen euch vor Augen.
- 2 So war allen tiefer und beglückender Friede verliehen und unauslöschliche Sehnsucht nach Wohltun (eingepflanzt), und der heilige Geist ward reichlich über alle
- 3 ausgegossen. Voll heiligen Vorhabens, in guter Zuberficht, mit frommem Vertrauen strecktet ihr eure Hände zum allmächtigen Gotte empor und flehtet ihn an, er möge euch gnädig sein, wenn ihr wider Willen in etwas gefehlt hättet.
- 4 Tag und Nacht mühtet ihr euch für die ganze Bruderschaft ab, auf daß mit barmherziger Gesinnung und Gewissenhaftigkeit die Zahl seiner Erwählten gerettet werden möchte. Lauter und ohne Falsch waret ihr und truget einander das Böse nicht nach. | Aller Zwist und alle Spaltung war euch verhaßt. Über die Sünden der Nächsten truget ihr Leid, ihre Fehltritte sahet ihr als eure eigenen an. Keine Guttat liebet ihr euch reuen, zu jedem guten Werke waret ihr bereit. Mit tugendreichem und verehrungswürdigem Wandel geschmückt, tatet ihr alles in der Furcht Gottes. Die Gebote und Forderungen des Herrn waren auf die Tafeln eures Herzens geschrieben.
- 3 1 Ruhm und Fülle war euch in vollem Maße verliehen, da aber trat ein, was geschrieben steht: er aß und trank und ward dick und stark — da schlug der
- 2 Geliebte aus. Daher stammt Eifersucht und Neid, Streit und Zwist, Verfolgung und Unordnung, Krieg und Gefangennehmung. So erhoben sich die Ungeehrten wider die Geehrten, die Ruhmlosen wider die Ruhmvollen, die Unverständigen wider die Verständigen, die Jungen wider die Älteren. Deswegen ist Gerechtigkeit und Friede in weiter Ferne, weil jeder die Furcht Gottes verlassen hat und im Glauben an ihn schwachsichtig geworden ist, auch nicht

mehr in den Satzungen seiner Gebote wandelt und ein Christi würdiges Leben führt, sondern weil jeder nach den Begierden seines schlechten Herzens dahingehet, von ungerechter und gottloser Eifersucht erfüllt, durch die ja auch der Tod in die Welt kam.

5 Denn also stehet geschrieben: Und es begab sich nach etlicher Zeit, daß 1 4  
Kain Gott ein Opfer darbrachte von den Früchten der Erde; und auch Abel  
brachte dar von den Erstlingen der Schafe und ihrem Fette. Und Gott sah gnädig 2  
herab auf Abel und seine Gaben, auf Kain aber und seine Opfer achtete er nicht.  
Und Kain ward sehr betrübt, und sein Antlitz ward finster. Und Gott sprach zu 3. 4  
10 Kain: warum bist du voll Trauer, und warum ist dein Antlitz finster? Nicht wahr,  
wenn du in rechter Weise dargebracht, aber nicht in rechter Weise geteilt hast,  
hast du gesündigt? Bleib ruhig, zu dir kehrt es zurück, und du wirst darüber 5  
herrschen. Und Kain sprach zu seinem Bruder Abel: Laß uns über Feld gehen. 6  
Und es begab sich, da sie auf dem Felde waren, da erhob sich Kain wider seinen  
15 Bruder Abel und schlug ihn tot. Seht ihr, Brüder, Eifersucht und Neid hat 7  
Brudermord verursacht. Wegen Eifersucht floh unser Vater Jakob vor dem 8  
Angesichte seines Bruders Esau. Eifersucht bewirkte, daß Joseph bis zum Tode 9  
verfolgt ward und in Knechtschaft geriet. Eifersucht zwang Moses, vor dem 10  
Angesichte Pharaos, des Königs von Ägypten, zu fliehen, als er von seinem  
20 Stammesgenossen zu hören bekam: Wer hat dich denn zum Richter oder Schieds-  
mann über uns gesetzt? Willst du mich etwa erwürgen, wie du gestern den  
Ägypter erwürgt hast? Wegen Eifersucht blieben Aron und Mirjam außerhalb 11  
des Lagers. Eifersucht ließ Dathan und Abiron lebendig in die Unterwelt 12  
hinabfahren, weil sie wider den Diener Gottes Moses aufstanden. Wegen 13  
25 Eifersucht mußte David nicht nur den Neid der Fremden dulden, sondern er  
ward auch von Saul, dem Könige Israels, verfolgt.

Doch um mit den Beispielen der Vorzeit aufzuhören, laßt uns zu den 1 5  
Kämpfern der jüngsten Vergangenheit übergehen. Nehmen wir die tapferen  
Vorbilder unseres Geschlechts. Wegen Eifersucht und Neid wurden die größten 2  
30 und gerechtesten Säulen verfolgt und kämpften bis zum Tode. Stellen wir 3  
uns die guten Apostel vor Augen: den Petrus, der wegen ungerechter Eifer- 4  
sucht nicht eine oder zwei, sondern viele Fährlichkeiten ertrug und so nach Ab-  
legung seiner Zeugenschaft zu dem ihm gebührenden Orte der Herrlichkeit wand-  
derte. Wegen Eifersucht und Streitsucht zeigte Paulus den (Weg zum) Kampf- 5  
35 preiße geduldigen Aussharrens: in Bänden war er siebenmal, in die Verban- 6  
nung floh er, gesteinigt wurde er, als Herold trat er im Osten und im Westen  
auf, und deswegen hat er herrlichen Ruhm für seinen Glauben geerntet. Denn 7  
die ganze Welt hat er Gerechtigkeit gelehrt, bis zum äußersten Westen ist er  
vorgeedrungen, und vor den Machthabern hat er sein Zeugnis abgelegt: so ward  
40 er dann aus der Welt genommen und wanderte an den heiligen Ort, das  
größte Vorbild von Geduld. Zu diesen Männern, die einen heiligen 1 6  
Lebenswandel geführt haben, ward eine große Menge von Auserwählten ver-  
sammelt, die wegen Eifersucht vielfache Schmach und Qual erduldeten und so  
zu überaus herrlichen Vorbildern in unserer Mitte wurden. Wegen Eifersucht 2  
45 wurden Frauen verfolgt, die als Danaiden und Dirken gräßliche und gottlose

3 Weisß. 2 24. 5 1. Moj. 4 3—8. 16 vergl. 1. Moj. 27 41 ff. 17 vergl.  
1. Moj. 37. 20 2. Moj. 2 14. 22 vergl. 4. Moj. 12. 23 vergl. 4. Moj. 16.  
25 vergl. 1. Sam. 19 ff.

Mißhandlungen erduldeten und dadurch zum sichern Ziele im Glaubenswettlaufe gelangten und herrlichen Ehrenpreis empfangen, obwohl sie doch schwach am  
 3 Leibe waren. Eifersucht entfremdete Frauen ihren Männern und änderte das  
 Wort unseres Vaters Adam: dies nun ist Bein von meinem Bein und Fleisch von  
 4 meinem Fleisch. Eifersucht und Streit hat große Städte zerstört und gewaltige  
 Völker ausgewurzelt.

7 1 Dies alles, Geliebte, schreiben wir nicht nur zu eurer Ermahnung, sondern  
 auch zu unserer eigenen Aufmunterung. Denn in denselben Schranken sind  
 2 (auch) wir, und derselbe Kampf liegt (auch) uns ob. Deswegen wollen wir  
 die leeren und eiteln Gedanken dahinten lassen, nach der herrlichen und er- 10  
 3 habenen Regel, die uns überliefert ist, leben | und auf das achten, was gut und  
 4 was wohlgefällig und was vor unserm Schöpfer angenehm ist. Laßt  
 uns auf das Blut Christi schauen und erkennen, wie kostbar es seinem Vater  
 ist, weil es, um unseres Heiles willen vergossen, der ganzen Welt die Gnade  
 5 der Buße brachte. Laßt uns (im Geiste) durch alle Geschlechter wandeln und 15  
 erkennen, daß von Geschlecht zu Geschlecht der Herr denen, die sich ihm zu-  
 6 wenden wollten, Gelegenheit zur Buße gegeben hat. Noach predigte Buße und  
 7 die darauf hörten, wurden gerettet. Jonas weißagte den Niniviten Zerstörung,  
 sie aber taten Buße wegen ihrer Sünden, erweichten durch ihr Flehen Gott  
 8 1 und erlangten Verschonung, obwohl sie nicht zum Volke Gottes gehörten. Die 20  
 Diener der göttlichen Gnade haben, durch den heiligen Geist (getrieben), über  
 2 die Buße gepredigt, | und er selbst, der Herr des Alls, hat von der Buße mit  
 einem Schwur gesprochen: So wahr ich lebe, spricht der Herr, nicht will ich den  
 Tod des Sünders, sondern daß er Buße tue. Dabei hat er noch einen milden  
 3 Urteilspruch hinzugefügt: Tut Buße, Haus Israel, über eure Gottlosigkeit. Sprich zu den 25  
 Söhnen meines Volkes: Wenn eure Sünden von der Erde bis zum Himmel reichen, und wenn sie  
 rüder denn Scharlach und schwärzer denn Sacktuch sind, und ihr euch zu mir wendet aus voller Seele  
 4 und sprecht: Vater! so will ich euch erhören wie ein heiliges Volk. Und an einem andern  
 Orte sagt er also: Waschet und reiniget euch, tut die Bosheiten von euren Seelen  
 vor meinen Augen hinweg. Lasset ab von euren Bosheiten, lernet Gutes tun, 30  
 trachtet nach Gerechtigkeit, steht dem Unterdrückten bei, schafft dem Waisen Recht  
 und helfet der Witwe Sache und dann kommt und laßt uns miteinander rechten,  
 spricht der Herr. Und wenn eure Sünden wie Purpur sind, so will ich sie weiß  
 wie Schnee machen, und wenn sie wie Scharlach sind, so will ich sie weiß wie  
 Wolle machen; und wenn ihr willig seid und auf mich hört, so sollt ihr des Landes 35  
 Gut genießen, wenn ihr aber nicht willig seid und nicht auf mich hört, so soll  
 euch das Schwert fressen. Denn der Mund des Herrn hat also gesprochen.  
 5 Alle seine Geliebten will er demnach der Buße teilhaftig werden lassen, die er  
 nach seinem allmächtigen Willen festgesetzt hat.

9 1 Deswegen wollen wir seinem erhabenen und herrlichen Willen gehorsam 40  
 sein, uns als Schutzlehende vor seinem Erbarmen und seiner Güte nieder-  
 werfen und uns seinem Mitleide anbefehlen, von der eiteln Mühe aber und  
 2 der Zwietracht und der todbringenden Eifersucht ablassen. Laßt uns auf  
 3 die schauen, die seiner erhabenen Herrlichkeit untadlig gedient haben. Nehmen  
 wir Enoch, der in (seinem) Gehorsam gerecht erfunden und entrückt ward, ohne 45  
 4 daß sich (eine Spur) von seinem Tode fand. Noah, der gläubig erfunden



ward, verkündete durch seinen Dienst der Welt Wiedergeburt, und der Herr rettete durch ihn die lebendigen Wesen, die einträchtig in die Arche gekommen waren. Abraham, der Freund genannt ward, wurde gläubig erfunden, 1 10  
 darum daß er den Worten Gottes gehorsam war. Wegen seines Gehorsams 2  
 ging er aus seinem Lande und von seiner Verwandtschaft und aus dem Hause 5  
 seines Vaters, um statt eines kärglichen Landes und einer schwachen Verwandtschaft und eines kleinen Hauses die Verheißungen Gottes zu erben. Denn er spricht zu ihm: Geh aus deinem Lande und von deiner Verwandtschaft und aus 3  
 deines Vaters Hause in das Land, das ich dir zeigen will; und ich will dich zu 10  
 einem großen Volke machen und will dich segnen und deinen Namen groß machen, und du sollst gesegnet sein. Ich will segnen, die dich segnen, und verfluchen, die dich verfluchen, und in dir sollen gesegnet werden alle Geschlechter der Erde. Und wiederum, als er sich von Lot schied, sprach Gott zu ihm: Hebe deine 4  
 Augen auf und sieh' von der Stätte, da du jetzt weilst, gegen Mitternacht und 15  
 Mittag und Morgen und Abend. Denn all' das Land, das du siehst, dir will ich es geben und deinem Samen ewiglich. Und ich werde deinen Samen machen wie 5  
 den Staub der Erde. Wenn jemand den Staub der Erde zählen kann, so wird auch dein Same gezählt werden. Und wiederum heißt es: Gott führte Abraham 6  
 hinaus und sprach zu ihm: Siehe auf gen Himmel und zähle die Sterne: kannst du sie etwa zählen? Also soll dein Same sein. Abraham aber glaubte Gott, und das ward ihm zur Gerechtigkeit gerechnet. Seines Glaubens und seiner Gastfreund- 7  
 schaft wegen ward ihm im Greisenalter ein Sohn geschenkt, und in seinem Gehorsam brachte er ihn Gott als Opfer zu dem Berge, den er ihm gezeigt hatte.

Seiner Gastfreundschaft und seiner Frömmigkeit wegen ward Lot aus 1 11  
 25 Sodom gerettet, als all das Land ringsum mit Feuer und Schwefel gerichtet wurde. Dabei hat der Herr offenbar gemacht, daß er die, so auf ihn hoffen, nicht im Stiche läßt, die Widerspenstigen aber in Strafe und Qual stürzt. Denn als sein Weib mit ihm (aus der Stadt) hinausging, die anderer Ge- 2  
 sinnung war und nicht in Eintracht (mit ihm), ward sie zu einem Zeichen gesetzt, 30  
 daß sie eine Salzsäule ward bis auf diesen Tag, zu dem Zwecke, daß es allen offenbar würde, wie die, welche eine geteilte Seele haben und an der Macht des Herrn zweifeln, verdammt und zu einem Warnungszeichen für alle Geschlechter gesetzt werden. Ihres Glaubens und ihrer Gastfreundschaft 1 12  
 wegen ward die Hure Rahab gerettet. Denn als von Josua, dem Sohne des 2  
 35 Nun, Kundschafter nach Jericho ausgesandt wurden, erfuhr der König des Landes, daß sie gekommen wären, sein Land auszukundschaften, und sandte Leute aus, die sie fangen sollten, damit sie nachher hingerichtet würden. Die gastfreund- 3  
 liche Rahab aber nahm sie auf und verbarg sie im Obergemach unter die Flachsstengel. Als nun die Gesandten des Königs sich einstellten und sprachen: Bei 4  
 40 dir sind sie eingekehrt, die unser Land auskundschaften wollen. Gib sie heraus, denn der König befiehlt es also, antwortete sie: Freilich sind die Männer, die ihr sucht, bei mir eingekehrt, aber sie sind bald wieder weggegangen und ihre Strafe weitergezogen, und dabei zeigte sie ihnen den entgegengesetzten Weg. Und zu den Männern sprach sie: Wahrhaftig, ich erkenne, daß Gott, der Herr, 5  
 45 euch dies Land überliefert, denn die Furcht und der Schrecken vor euch sind über seine Bewohner gefallen. Wenn ihr es nun einnehmt, so verschont mich und das Haus meines Vaters. Und sie antworteten ihr: Es soll so sein, wie 6

3 vergl. Jes. 41 8; 2. Chron. 20 7. 8 1. Mos. 12 1-3. 13 1. Mos. 13 14-46.  
 18 1. Mos. 15 5f. 21 vergl. 1. Mos. 21 22. 24 vergl. 1. Mos. 19. 33 vergl. Jos. 2.

du gesagt hast. Sobald du also erkennst, daß wir herangerückt sind, ruf' all die Deinigen in dein Haus zusammen, und sie sollen verschont werden. Doch wer außerhalb des Hauses gefunden wird, soll vernichtet werden. Und sie gaben ihr dazu noch ein Zeichen: sie solle nämlich aus ihrem Hause ein rotes (Seil) hinaushängen. Dadurch taten sie kund, daß durch das Blut des Herrn all denen Erlösung zu teil werden solle, die an Gott glauben und auf ihn hoffen. Ihr seht, Brüder, daß nicht nur Glauben, sondern auch (die Gabe der) Prophetie in dem Weibe gefunden ward.

13 1 Laßt uns also demütig sein, Brüder, und alle Prahlerei und Aufgeblasenheit und Torheit und allen Zorn ablegen, und laßt uns tun, was geschrieben steht. Denn es sagt der heilige Geist: Der Weise rühme sich nicht seiner Weisheit, noch der Starke seiner Stärke, noch der Reiche seines Reichthums, sondern wer sich rühmt, der rühme sich des Herrn, daß er ihn suche und Recht und Gerechtigkeit liebe. Laßt uns vor allem eingedenk sein der Worte des Herrn Jesus, 2 die er Milde und Geduld lehrend sprach. Denn er hat also gesagt: Erbarmt euch, auf daß ihr Erbarmen findet, vergebet, auf daß ihr Vergebung findet. Wie ihr tut, so wird euch getan werden. Wie ihr gebt, so wird euch gegeben werden. Wie ihr richtet, so werdet ihr gerichtet werden. Wie ihr milde seid, so werdet ihr Milde finden. Mit welchem Maß ihr 3 messet, mit dem wird euch gemessen werden. Mit diesem Gebote und mit diesen Vorschriften wollen wir uns demütigen Sinnes stärken, auf daß wir im Gehorsam 4 gegen seine heiligen Worte wandeln. Denn es sagt das heilige Wort: Wen werde ich ansehen, wenn nicht den Sanften und Stillen und den, der meine Worte fürchtet? Gerecht und geziemend ist es also, ihr Männer und Brüder, 14 1 daß wir lieber Gott gehorsam sind, als den aufgeblasenen und unordentlichen Leuten folgen, die sich zu Führern in dem abscheulichen Eifersuchtsstreite aufgeworfen haben. Denn wir werden nicht geringfügigen Schaden, sondern vielmehr große Gefahr über uns bringen, wenn wir uns tollkühn der Führung von Leuten anvertrauen, die auf Streit und Zwistigkeiten ausgehen, um uns dem, was gut ist, zu entfremden. 2 3 Laßt uns also freundlich gegeneinander sein nach der Barmherzigkeit und 4 Freundlichkeit dessen, der uns geschaffen hat. Denn es steht geschrieben: Die Mildten werden im Lande wohnen, und die Unschuldigen werden drinnen bleiben. 5 Aber die Händer werden aus ihm ausgerottet werden. Und wiederum heißt es: Ich sah einen Gottlosen, der erhob sich trotzig und breitete sich aus wie die Federn des Libanon. Und ich ging vorüber, und siehe, er war nicht mehr, und ich suchte seine Stätte und fand sie nicht. Bleibe fromm und halte dich recht, denn es gibt 15 1 Nachkommenschaft für einen fried samen Menschen. Wir wollen uns also an die anschließen, die mit frommem Sinne Frieden halten, und nicht an jene, die in 2 menschlicher Weise Frieden wollen. Denn es heißt irgendwo: Dies Volk ehrt mich mit (seinen) Tippen, aber ihr Herz ist fern von mir. Und wiederum: Mit 3 ihrem Munde segneten sie, aber in ihrem Herzen verfluchten sie. Und wiederum heißt es: Sie liebten ihn mit ihrem Mund, und logen ihm mit ihrer Zunge, ihr Herz aber war nicht redlich gegen ihn, und sie hielten nicht treulich an seinem 4 Bunde. Deswegen: Verstummen müssen die falschen Tippen, die Gottloses wider den Gerechten reden. Und abermals: Der Herr möge ausrotten all' die hinterlistigen Tippen, die stolz redende Zunge, die Leute, die da sagen: Unsere Zunge

11 Jer. 9 23f. und 1. Sam. 2 10. 15 vergl. Mt. 7 1f.; Rf. 6 36—38; auch Mt. 5 7; 6 14; Rf. 6 31. 21 Jer. 66 2. 31 Spr. 2 21f.; vergl. auch Ps. 37 39. 34 Ps. 37 35—37. 39 Jer. 29 13. 40 Ps. 62 5. 42 Ps. 78 36f.; 31 19; 12 4—6.

wollen wir groß machen, unsere Lippen sind in unserer Gewalt. Wer ist Herr über uns? Wegen der Bedrängnis der Armen und wegen der Fenster der Dürftigen werde ich mich jetzt erheben, spricht der Herr, Heil will ich ihm schaffen, offen will ich mit ihm verfahren.

5 Denn den Demütigen gehört Christus, nicht denen, die sich über seine 1 16 Herde erheben. Das Szepter der göttlichen Majestät, der Herr Jesus Christus, 2 kam nicht mit prahlerischem und hochmütigem Gepränge, obwohl er es gekonnt hätte, sondern voll Demut, wie der heilige Geist über ihn verkündete. Denn er spricht: Herr, wer hat unserer Predigt geglaubt? Und wem ward der Arm 3 des Herrn offenbart? Wir verkündeten vor ihm her: Wie ein Kindelein (ist er), wie eine Wurzel in dürrer Erdreich. Er hat keine Gestalt noch Ehre, und wir sahen ihn, und er hatte weder Gestalt noch Schöne, sondern seine Gestalt war verachtet, häßlicher denn die Gestalt der Menschen. Ein Mensch, geschlagen und geplatzt und gelübt, Krankheit zu ertragen: denn sein Antlitz war abgewandt. Er war verachtet und ward nicht angesehen. Er trägt unsere Sünden, und unsert- 4 wegen wird er geplatzt, und wir hielten ihn für einen Geplagten und Geschlagenen und Gemarterten. Aber er ist um unserer Sünden willen verwundet und um unserer 5 Missetaten willen zer schlagen. Die Strafe liegt auf ihm, damit wir Frieden hätten, durch seine Wunden wurden wir geheilt. Wir gingen alle in der Irre wie Schafe, 6 ein jeglicher ging auf seinem Wege in der Irre; und der Herr gab ihn hin für 7 unsere Sünden. Und er tut seinen Mund nicht auf, da er im Unglück ist. Wie ein Schaf ward er zur Schlachtabank geführt, und wie ein Lamm vor seinem Scherer stumm ist, so tut er seinen Mund nicht auf. In der Erniedrigung ward sein Gericht aufgehoben. | Wer wird von seinem Geschlechte künden? Denn sein Leben 8 ist von der Erde weggerissen. Ob der Sünden meines Volkes kam er zu Tode. 9 Und ich werde die Bösen für sein Begräbnis hingeben und die Reichen für seinen 10 Tod, denn er hat keine Ungerechtigkeit getan, und Trug ist nicht in seinem Munde gefunden worden. Und der Herr will ihn frei machen von seiner Qual. | Wenn 11 ihr (Opfer) darbringt für eure Sünde, so wird eure Seele lang lebenden Samen sehen. Und der Herr will die Qual seiner Seele vermindern, ihm Licht zeigen 12 und ihn mit Einsicht bilden, einen Gerechten retten, der vielen gut gedient hat. Und ihre Sünden wird er tragen. Deswegen wird er viele beerben, und der 13 Starken Heute wird er verteilen, weil seine Seele in den Tod gegeben und er unter die Gottlosen gerechnet ward. Und er hat die Sünden vieler getragen, und 14 wegen ihrer Sünden ward er dahingegeben. Und wiederum sagt er selbst: Ich 15 aber bin ein Wurm und kein Mensch, ein Spott der Leute und eine Verachtung des Volks. Alle die mich sahen, spotteten mein, murmelten mit den Lippen, 16 schüttelten das Haupt: Er hat auf den Herrn gehofft, der helfe ihm aus, errette ihn, da er Lust zu ihm hat. Ihr seht, geliebte Männer, wie das Vorbild ist, 17 40 das uns gegeben ward. Denn wenn der Herr so demütig war, was sollen dann wir tun, die durch ihn unter das Joch seiner Gnade geführt wurden?

Laßt uns auch Nachahmer jener werden, die in Ziegen- und Schafszellen 1 17 umhergingen und das Kommen Christi verkündeten. Wir meinen Elias und Elisa und auch Hiesekiel, die Propheten, dazu auch jene, die (von Gott) ein (gutes) 45 Zeugnis erhielten. Ein herrliches Zeugnis ward dem Abraham gegeben, Freund 2 Gottes ward er genannt, und dennoch sprach er, auf die Herrlichkeit Gottes blickend, voll Demut: Ich aber bin Erde und Asche. Und auch über Hiob steht 3 also geschrieben: Hiob aber war gerecht und ohne Tadel, aufrichtig, gottesfürchtig und mied alles Böse. Aber auch er verklagt sich selber also: Niemand ist rein 4

9 Jes. 53 1—12.  
47 vergl. 1. Mos. 18 27.

35 Ps. 22 7f.  
48 Hiob 1 1.

45 vergl. Jes. 41 8 und 2. Chron. 20 7.  
49 vergl. Hiob 14 4f.

- 5 von Schmutz, auch wenn sein Leben nur einen Tag währt. Moses ward treu in  
 6 seinem ganzen Hause genannt, und durch seinen Dienst strafte Gott Aegypten  
 mit Plagen und Qualen, die über sie kamen. Aber auch er, obwohl gar sehr  
 verherrlicht, führte keine prahlerische Rede, sondern als ihm aus dem Dorn-  
 7 strauche die Weisung gegeben ward, sprach er: Wer bin ich, daß du mich schickst?  
 8 Ich habe ja eine schwache Stimme und eine schwere Zunge. Und wiederum sagt  
 18 1 er: Ich aber bin Dampf (der) vom Kochtopfe (aufsteigt). Und was sollen wir  
 von David sagen, dem ein gutes Zeugnis gegeben wird? Von ihm sprach  
 Gott: Ich fand einen Mann nach meinem Herzen, David, den Hohn des Jesse;  
 2 mit ewigem Erbarmen habe ich ihn gesalbt. Aber auch er sagt zu Gott: Sei  
 mir gnädig, Gott, nach deiner großen Güte, und nach der Menge deines Er-  
 3 barmens lösche aus meine Freveltat. Wasche mich wieder und wieder von meiner  
 Missetat, und reinige mich von meiner Sünde. Denn ich erkenne meine Missetat,  
 4 und meine Sünde ist immer vor mir. An dir allein habe ich gesündigt und Übel  
 vor dir getan, auf daß du Recht behaltest in deinen Worten und obsiegest, wenn  
 5 du gerichtet wirst. Denn siehe, in Missetaten ward ich empfangen und in Sünden  
 6 hat mich meine Mutter getragen. Denn siehe, du liebst die Wahrheit. Die un-  
 sichtbaren und verborgenen Geheimnisse der Weisheit hast du mir kund getan.  
 7 Mit Ysop wirst du mich entsündigen, und ich werde rein werden. Du wirst mich  
 8 waschen, und ich werde weißer werden denn Schnee. Freude und Wonne wirst du  
 9 mich hören lassen, jauchzen werden die zerschlagenen Gebeine. Verberg dein Ant-  
 10 litz vor meinen Sünden, und tilge alle meine Missetaten. Ein reines Herz schaffe  
 11 in mir, Gott, und einen rechtschaffenen Geist mach' neu in meinem Innern. Ver-  
 12 wirf mich nicht von deinem Angesichte, und nimm deinen heiligen Geist nicht von  
 13 mir. Gib mir die Wonne deines Heils wieder, und mit einem königlichen Geiste  
 14 stärke mich. Ich will die Gottlosen deine Wege lehren, und die Sünder sollen sich  
 15 zu dir bekehren. Errette mich von Blutschulden, Gott, Gott meines Heils. Froh-  
 16 lockend wird meine Zunge deine Gerechtigkeit verkünden; Herr, du wirst meinen  
 17 Mund aufthun, und meine Lippen werden deinen Ruhm verkünden. Denn hättest du  
 ein Opfer gewünscht, so hätte ich es gegeben. An Brandopfern hast du kein Wohl-  
 gefallen. Ein Opfer für Gott ist ein zerknirschter Geist. Ein zerknirschtes und zer-  
 schlagenes Herz wird Gott nicht verachten.
- 19 1 Das demütige und bescheidene Wesen so großer und so heiliger Männer,  
 denen Zeugnis gegeben ward, hat durch Gehorsam nicht nur uns, sondern  
 auch die Geschlechter vor uns besser gemacht, jene nämlich, die in Furcht und  
 2 Wahrhaftigkeit Gottes Worte entgegennahmen. Da wir also (des Segens) so  
 vieler großer und herrlicher Taten theilhaftig geworden sind, so wollen wir  
 nach dem von Anbeginn her uns gesteckten Friedensziele laufen, auf den Vater  
 und Gründer der ganzen Welt hinschauen und uns an seine herrlichen und  
 3 überschwenglichen Friedensgaben und Wohlthaten halten. Laßt uns doch im Geiste  
 auf ihn hinschauen und mit den Augen unserer Seele seinen langmütigen Willen  
 betrachten, laßt uns darauf achten, wie gütig er gegen seine gesamte Schöpfung  
 20 1 ist. Die Himmel kreisen nach seinem Befehl, und in Frieden gehorchen sie ihm.  
 2 Tag und Nacht vollenden den Lauf, den er ihnen vorgeschrieben hat, ohne  
 3 einander zu hindern. Sonne und Mond und die Chöre der Sterne rollen nach  
 seinem Befehle einträchtig und unentwegt die ihnen vorgeschriebenen Bahnen.  
 4 Die Erde trägt seinem Willen gemäß Frucht zur geeigneten Zeit und läßt voll-

genügende Nahrung für Menschen und Tiere und alles, was auf ihr lebt, hervorzurufen, ohne zu zaudern und ohne etwas an seinen Satzungen zu ändern. Des Abgrunds geheimnißvolle und der Totenwelt unsagbare Gerichte werden 5 durch dieselben Befehle aufrecht erhalten. Die Tiefe des unendlichen Meeres 6 bleibt, wie er sie geschaffen hat, an dem Ort ihrer Sammlung, durchbricht nicht die ihr ringsum vorgelegten Mangel, sondern wie er ihr befohlen hat, so tut sie. Denn er sprach: **Hierher sollst du kommen, und deine Wogen sollen** 7 **sich in dir zerreiben.** Der Okeanos, den die Menschen nicht durchfahren können, 8 und die Welten jenseits davon werden durch die nämlichen Befehle des Herrn regiert. Frühling und Sommer und Herbst und Winter folgen friedlich auf- 10 einander. Die festgesetzten Ordnungen der Winde richten zu ihrer Zeit ihren Dienst ohne Störung aus. Nie versiegende Quellen, zum Genuß und zur Gesundheit geschaffen, reichen ohne Aussetzen den Menschen die lebenspendenden Brüste dar. Ja, auch die kleinsten Tierlein halten ihre Zusammenkünfte in 15 Eintracht und Frieden. All dies hat der große Schöpfer und Herr des Alls 11 in Frieden und Eintracht sein lassen, überschüttet alles mit Wohlthaten, besonders aber uns, die wir unsere Zuflucht zu seiner Barmherzigkeit genommen haben durch Jesus Christus, unsern Herrn, | durch den ihm Ehre und Herrlichkeit sei 12 von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

20 **Seht zu, Brüder, daß nicht etwa seine vielen Wohlthaten uns zur Ver-** 1 **dammnis gereichen, wenn wir nicht seiner würdig wandeln und das, was gut und wohlgefällig vor ihm ist, in Eintracht tun.** Denn es heißt irgendwo: 2 **Der Geist des Herrn ist ein Licht, das die Kammern des Leibes durchleuchtet.** Laßt uns bedenken, wie nahe er ist, und daß kein einziger von unsern Gedanken 3 und von den Vorsätzen, die wir fassen, ihm verborgen bleibt. Es ziemt sich 4 also, daß wir von seinem Willen nicht abweichen. Lieber wollen wir törichten 5 und unverständigen Menschen, die sich aufblasen und sich in ihrer prahlerischen Rede überheben, Anstoß geben als Gott. Vor dem Herrn Jesus Christus, 6 dessen Blut für uns gegeben ward, wollen wir uns scheuen. Unseren Vor- 30 stehen laßt uns Hochachtung erweisen, die Presbyter ehren, die Jüngeren in der Furcht des Herrn erziehen, unsere Frauen zum Guten anhalten: sie mögen 7 liebenswerte, züchtige Art an den Tag legen, unversehrte, sanftmütige Gesinnung beweisen, die Mäßigung ihrer Zunge durch Schweigen kund tun. Ihre Liebestätigkeit sollen sie nicht nach Willkür (ausüben), sondern sie voll reiner 35 Gesinnung in gleicher Weise allen, die Gott fürchten, zuwenden. Unsere Kinder sollen an der Erziehung in Christus theilhaben, sie sollen lernen, was Demut bei Gott vermag, was heilige Liebe bei Gott ausrichten kann, wie die Furcht vor ihm gut und herrlich ist und alle rettet, die darin heilig mit reinem Gewissen wandeln. Dein ein Erforscher der Gedanken und Gesinnungen ist er. 9 40 **Sein Obem ist in uns, und wann er will, wird er ihn zurücknehmen.**

Dies alles sichert auch der Glaube an Christus. Denn dieser selbst 1 **ruft uns durch den heiligen Geist also herbei: Kommt her, Kinder, höret mir zu,** 2 **ich will euch die Furcht des Herrn lehren. Wer ist der Mensch, der Leben begehrt,** 3 **der gerne gute Tage sähe. Behüte deine Zunge vor Bösem und deine Lippen,** 4 **daß sie nicht Falschheit reden. Laß ab vom Bösen und tue Gutes; suche Frieden** 4. 5 **und jage ihm nach. Die Augen des Herrn (sehen) auf die Gerechten, und seine** 6 **Ohren (merken) auf ihr Flehen. Das Antlitz des Herrn aber ist auf die Misse-**

7 täter (gerichtet), daß er ihr Gedächtnis von der Erde ausrotte. Der Gerechte  
 8 schrie, und der Herr hat ihn erhört, und aus allen Bedrängnissen hat er ihn  
 9 errettet. Zahlreich sind die Plagen des Sünders, aber die auf den Herrn hoffen,  
 10 wird Erbarmen umfangen.

23 1 Der allbarmherzige und wohlthätige Vater hat Mitleid mit solchen, die 5  
 ihn fürchten, und spendet milde und freundlich seine Gnadenerweisungen denen,  
 2 die ihm mit einfältigem Herzen nahen. Laßt uns deswegen nicht zweifeln,  
 und möge unsere Seele sich nicht aufblähen bei seinen überschwenglichen und  
 3 herrlichen Gaben. Fern sei von uns jene Schrift, wo es heißt: Unglücklich sind  
 die Zweifler, jene, die in ihrer Seele zwiespältig sind und sprechen: dies haben wir auch schon  
 4 in den Tagen unserer Väter gehört, und siehe, wir sind alt geworden, und nichts von all dem  
 5 ist uns widerfahren. O ihr Toren, vergleicht euch mit einem Baume; nehmt einen Weinstock:  
 erst läßt er seine Blätter fallen, dann entsteht ein Schößling, dann ein Blatt, dann eine Blüte  
 6 und darnach ein Herkum, endlich ist die reife Traube da. Ihr seht, daß in kurzer Zeit  
 7 die Baumsfrucht zur Reife gelangt. Wahrhaftig, rasch und plötzlich wird sein  
 8 Ratschluß vollendet werden, da doch auch die Schrift bezeugt: Schnell wird er  
 9 kommen und nicht zögern, und plötzlich wird kommen der Herr zu seinem Tempel  
 und der Heilige, den ihr erwartet.

24 1 Laßt uns darauf achten, Geliebte, wie der Herr uns fortwährend die 5  
 zukünftige Auferstehung anzeigt, zu deren Erstling er den Herrn Jesus Christus  
 2 gemacht hat, als er ihn von den Toten auferweckte. Laßt uns die regelmäßig  
 3 wiederkehrende Auferstehung betrachten. Tag und Nacht zeigen uns die Auf-  
 4 erstehung: die Nacht geht zur Ruhe, Tag bricht an, der Tag entschwindet,  
 5 Nacht kommt herauf. Laßt uns auf die Früchte achten: wie und auf  
 6 welche Weise geht das Säen vor sich? Es ging der Säemann aus und warf  
 7 auf die Erde alle Samenkörner. Sie fallen auf den Acker trocken und nackt,  
 verwesen, und dann nach der Verwesung läßt sie die erhabene Fürsorge des  
 Herrn auferstehen, und aus dem einen werden viele, und sie bringen Frucht.

25 1 Laßt uns auf das wundersame Zeichen achten, das im Morgenlande 5  
 geschieht, und zwar in den Gegenden Arabiens. Es gibt (dort) nämlich einen  
 2 Vogel, der heißt Phönix. Er ist der einzige seiner Art und lebt fünfhundert  
 Jahre. Wenn ihm aber sein Ende herannahet und er sterben muß, dann macht  
 er sich einen Sarg aus Weihrauch und Myrrhen und anderen Spezereien, und  
 3 wenn die Zeit seines Lebens um ist, setzt er sich dahinein und stirbt. Während  
 nun sein Fleisch verweset, entsteht ein Wurm, der sich von dem Fäulnisfaße  
 4 des verstorbenen Tieres nährt und Flügel bekommt. Dann, wenn er erstarrt  
 5 ist, nimmt er jenen Sarg, in dem die Gebeine des früheren Vogels sind, und  
 fliegt damit von Arabien bis nach Ägypten in die Stadt, die Heliopolis heißt.  
 6 Und am hellen Tage, vor den Augen aller, fliegt er zum Altar des Helios  
 7 und legt seine Last darauf, und darnach fliegt er wieder zurück. Dann sehen  
 8 die Priester die Zeittafeln nach und finden, daß er nach Ablauf von fünfhundert  
 9 Jahren gekommen sei. Sollen wir es nun für etwas Großes und Un-  
 10 erhörtes halten, daß der Schöpfer des Alls jene, die ihm heilig und in der  
 11 Zuversicht guten Glaubens gedient haben, auferwecken wird, wo er doch sogar  
 12 durch einen Vogel uns seine erhabene Verheißung klar macht? Er sagt ja  
 13 irgendwo: Und du wirst mich auferwecken und ich will dich preisen, und: Ich legte mich  
 14 nieder und schlummerte ein, ich erwachte, weil du mit mir bist. Und Hiob

wiederum ſagt: Und du wirſt dies mein Fleiſch auferwecken, das all dies erduldet hat.

In dieſer Hoffnung alſo mögen ſich unſere Seelen an den Klammern, der 1 27  
in ſeinen Verheiſungen zuverlässig und in ſeinen Urteilen gerecht iſt. Er, der 2  
5 verboten hat zu lügen, wird um ſo weniger ſelbſt lügen. Denn bei Gott iſt kein  
Ding unmöglich, außer daß er lüge. Möge alſo der Glaube an ihn ſich in 3  
uns entzündend, und laßt uns bedenken, daß alle Dinge ihm nahe ſind. Mit 4  
ſeinem erhabenen Worte hat er das All gegründet und mit einem Worte kann  
er es wieder zerſtören. Wer wird zu ihm ſagen: was haſt du getan? Oder wer 5  
10 wird ſeiner gewaltigen Kraft widerſtehen. Denn wann er will und wie er will,  
wird er alles thun, und nichts wird von dem, was er feſtgeſetzt hat, vergehen.  
Alle Dinge ſind vor ſeinem Angeſicht, und nichts iſt ſeinem Räte verborgen, 6  
da ja die Himmel die Ehre Gottes erzählen und die Feſte ſeiner Hände Werk 7  
verkündet. Ein Tag ſagt es dem andern und eine Nacht tut es kund der andern.  
15 Und es gibt keine Sprache noch Rede, da man nicht ihre Stimme hörte.

Da er alſo alles ſieht und hört, wollen wir ihn fürchten und von den häß- 1 28  
lichen Begierden, die zu böſen Taten führen, ablaſſen, damit wir durch ſein  
Erbarmen vor dem nahenden Gerichte geſchützt werden. Denn wo könnte jemand 2  
von uns vor ſeiner ſtarken Hand hinſtiehen? Welche Welt ſollte einen auf-  
20 nehmen, der aus ſeinem Dienſte geſtoßen iſt? Denn es ſagt die Schrift irgendwo:  
Wo ſoll ich hingehen und wo mich verbergen vor deinem Angeſicht? Führe ich 3  
gen Himmel, ſo biſt du da; ginge ich zu den Enden der Erde, ſo iſt dort deine  
Rechte; bettete ich mir in die Unterwelt, ſo iſt dort dein Geiſt. Wo ſollte alſo 4  
jemand hingehen, und wo ſollte er hinſtiehen vor dem, der alles umfaßt?

Wir wollen uns ihm alſo mit heiliger Seele nahen, reine und unbefleckte 1 29  
Hände zu ihm emporheben und unſern gütigen und barmherzigen Vater lieben,  
der uns zu ſeinem anſerwählten Teile gemacht hat. Denn alſo ſteht geſchrieben: 2  
Als der Allerhöchſte die Völker zerteilte, da er die Söhne Adams zerſtreute, ſetzte  
er die Grenzen der Völker feſt nach der Zahl der Engel Gottes. (Doch) des Herrn  
30 Anteil ward ſein Volk Jakob, die Schar ſeines Erbſes Iſrael. Und an einem 3  
andern Orte heißt es: Sieh, der Herr nimmt ſich ein Volk mitten aus den Völkern,  
wie ein Mann die Erſlingsfrüchte ſeiner Tenne nimmt. Und aus dieſem Volke  
wird hervorgehen das Allerheiligſte. Da wir alſo ein heiliger Teil ſind, 1 30  
ſo wollen wir alles thun, was zur Heiligung gehört, und wollen Verleumdungen,  
ſcheußliche und unreine Umarmungen, Trunkenheit und Neuerungen und häßliche  
35 Begierden, abſcheulichen Ehebruch, häßlichen Hochmut fliehen. Denn Gott, 2  
heißt es, widerſetzt ſich den Stolzen, den Demüthigen aber gibt er Gnade. Halten 3  
wir uns alſo an jene, denen von Gott Gnade gegeben iſt. Laßt uns die Ein-  
tracht anziehen, demüthig und enthalten ſein, und von jeder Läſterung und  
40 Verleumdung fern bleiben, damit wir durch Werke gerecht werden, nicht durch  
Worte. | Denn es heißt: Wer da viel redet, wird auch wieder hören. Oder 4  
wähnt der Schwächer, er ſei gerecht? Selig jener Weibgeborene, der nur kurze 5  
Zeit lebt. Werde kein Schwächer. | Unſer Lob ſoll bei Gott ſtehen und nicht 6  
von uns ſelbſt herrühren. Denn die ſich ſelbſt loben, haßt Gott. | Das Zeugnis 7  
45 über unſere guten Werke möge von andern gegeben werden, wie es unſern

1 Hiob 19 26.

9 Weiſh. Gal. 12 12 und 11 21 (22).

13 Pi. 19 2-4.

21 Pi. 139 7-9.

28 5. Moſ. 32 2f.

31 vergl. 5. Moſ. 4 94; 14 2; vergl. auch

4. Moſ. 18 27; 2. Chron. 31 14; Heſ. 48 12.

36 Epr. 3 24.

41 Hiob 11 2f.

8 gerechten Vätern gegeben ward. Frechheit und Übermut und Vermessenheit bei denen, die von Gott verdammt sind! Milde und Demut und Sanftmut bei denen, die von Gott gesegnet sind!

- 31 1 Wir wollen uns also an seinen Segen halten und darauf achten, welches  
die Wege des Segens sind. Laßt uns im Geiste die alten Begebenheiten  
2 durchgehen. | Westwegen ward unser Vater Abraham gesegnet? Nicht deswegen,  
3 weil er im Glauben Gerechtigkeit und Wahrheit tat? Isaak ließ sich  
gern und mit guter Zuvorsicht, da er die Zukunft vorher kannte, als Opfer  
4 hinführen. Jakob floh demütig aus seinem Lande um seines Bruders willen,  
ging zu Laban und diente, und es wurden ihm die zwölf Stämme Israels  
32 1 gegeben. Wenn einer genau das Einzelne betrachtet, dann wird er die Größe  
2 der von Ihm verliehenen Gaben erkennen. Denn von ihm stammen alle Priester  
und Leviten ab, die am Altare Gottes dienen. Von ihm stammt der Herr  
Jesus dem Fleische nach ab, von ihm stammen die Könige und Herrscher und  
Fürsten durch Juda ab. Und auch seine übrigen Stämme sind in nicht ge-  
3 ringer Ehre, da ja Gott verheißen hat: Dein Name soll sein wie die Sterne des  
Himmels. Alle nun wurden geehrt und verherrlicht nicht durch sich selbst oder  
ihre Werke oder durch die guten Taten, die sie vollbrachten, sondern durch  
4 seinen Willen. Und auch wir nun, die wir durch seinen Willen in Jesus  
Christus berufen sind, werden nicht durch uns selber gerecht, auch nicht durch  
5 unsere Weisheit oder Einsicht oder Frömmigkeit oder durch die Werke, die wir  
in Herzensreinheit vollbringen, sondern durch den Glauben, durch den der all-  
mächtige Gott alle von Anfang an gerechtfertigt hat; ihm sei die Ehre in alle  
Ewigkeit, Amen.
- 33 1 Was sollen wir nun tun, Brüder? Sollen wir ablassen, Gutes zu tun  
und sollen wir die Liebe hintansetzen? Möge der Herr dies niemals bei uns  
geschehen lassen, sondern laßt uns mit nimmer ermüdender Bereitwilligkeit zur  
2 Vollendung jeglichen guten Werkes eilen. Denn der Schöpfer und Herr des  
3 Alls selber freut sich über seine Werke. Mit seiner alles übertreffenden Kraft  
hat er die Himmel festgestellt, und mit seiner unsfaßbaren Weisheit hat er sie  
geordnet. Die Erde hat er von dem sie rings umfassenden Wasser geschieden  
und hat sie nach seinem Willen auf den sichern Grund festgestellt. Die Tiere,  
die auf ihr wandeln, hat er nach seinem Befehle sein heißen, das Meer und  
die Fische, die in ihm sind, hat er geschaffen und hat ihnen mit seiner Macht  
4 Schranken gesetzt. Zu dem allen hinzu hat er mit seinen heiligen und fehl-  
5 losen Händen als das Vorzüglichste und Größte den Menschen geschaffen, ein  
Abbild seines Bildes. Denn also spricht Gott: Laßt uns einen Menschen machen  
nach unserm Bilde und unserm Gleichnis. Und Gott schuf den Menschen, ein  
6 Männliches und ein Weibliches schuf er sie. Als er nun dies alles beendet hatte,  
7 lobte er es und segnete es und sprach: Seid fruchtbar und mehret euch. Laßt  
8 uns (also) beachten, daß sich alle Gerechten mit guten Werken schmückten, und  
daß der Herr selber sich mit guten Werken schmückte und sich darüber freute.  
Da wir nun dieses Vorbild haben, so wollen wir uns ohne Zögern seinem  
Willen fügen und mit all unserer Kraft Werke der Gerechtigkeit vollbringen.

6 vergl. 1. Mos. 22 1–13.  
37 1. Mos. 1 26f.

9 vergl. 1. Mos. 28. 29.

16 1. Mos. 22 17.

40 1. Mos. 1 28.



Der gute Arbeiter nimmt freudigen Muth den Lohn für seine Arbeit entgegen, 1 31  
 der faule und lässige wagt es nicht, seinem Herrn ins Antlitz zu schauen. Wir 2  
 müssen also zu guten Werken willig sein, da von Ihm alles herrührt. Er 3  
 warnt uns ja auch im voraus: Siehe, der Herr, und sein Lohn ist vor ihm, zu  
 5 vergelten einem jeden nach seinem Werke. Er ermahnt uns also, aus vollem 4  
 Herzen an ihn zu glauben und dabei zu keinem guten Werke faul und lässig  
 zu sein. Unser Ruhm und unsere Freudigkeit soll in ihm sein, seinem Willen 5  
 wollen wir uns unterwerfen. Laßt uns darauf achten, wie die gesamte Menge  
 seiner Engel bei ihm steht und seinem Willen dient. Denn es sagt die Schrift: 6  
 10 Zehntausend mal Zehntausend standen bei ihm, und Tausend mal Tausend dienten  
 ihm, und sie riefen: Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth, die ganze Schöpfung  
 ist seiner Ehre voll. Und auch wir, einmütig und andächtig versammelt, wollen 7  
 nachdrücklich wie mit einem Munde zu ihm hinausrufen, auf daß wir seiner  
 großen und herrlichen Verheißungen theilhaftig werden. Denn es heißt: Kein 8  
 15 Auge hat es gesehen und kein Ohr hat es gehört und in keines Menschen Herz ist es gekommen,  
 was der Herr denen bereitet hat, die auf ihn harren. Wie gesegnet und bewundernsw- 1 35  
 wert sind die Gaben Gottes, Geliebte. Leben in Unsterblichkeit, Herrlichkeit 2  
 in Gerechtigkeit, Wahrheit in Freudigkeit, Glauben in Vertrauen, Enthaltfam-  
 keit in Heiligung. Dies kennen wir schon jetzt. | Was aber sind die Gaben, 3  
 20 die denen, so ausharren, bereitet werden? Der Schöpfer und Vater der Aonen,  
 der Allheilige, allein kennt ihre Zahl und Herrlichkeit. Wir also wollen uns 4  
 bemühen, in der Zahl derer gefunden zu werden, die ausharren, damit wir  
 der versprochenen Geschenke theilhaftig werden. Wie aber kann dies sein, Ge- 5  
 liebte? Wenn unser Sinn gläubig und fest auf Gott hin gerichtet ist; wenn  
 25 wir nach dem, was ihm wohlgefällig und angenehm ist, streben; wenn wir  
 ausführen, was seinem untadligen Willen entspricht, und dem Wege der Wahr-  
 heit folgen, und dabei alle Ungerechtigkeit und Schlechtigkeit, Begehrlichkeit,  
 Streitsucht, Bosheit und Hinterlist, alle Verleumdungen und Verklärungen,  
 30 allen Gotteshaß, Stolz und Hochmut, alle leere Prahlerei und Ruhmsucht von  
 uns abwerfen. Denn die diese Dinge tun, sind Gott verhaßt, und zwar nicht 6  
 nur jene, die sie tun, sondern auch jene, die daran Wohlgefallen haben. Denn 7  
 es sagt die Schrift: Aber zum Hünder spricht Gott: warum verkündigst du meine  
 Befehle und nimmst meinen Bund in deinen Mund? Da du doch meine Fucht haß- 8  
 35 test und meine Worte hinter dich warfst. Wenn du einen Dieb sahest, so kiest du  
 mit ihm, und mit den Ehebrechern hattest du Gemeinschaft. Dein Mund floß über  
 von Bosheit und deine Zunge trieb Falschheit. Du sahest und redetest wider deinen  
 Bruder, und wider den Sohn deiner Mutter säetest du Argernis. Dies tatest du, 9  
 und ich schwieg. Du meintest, Frevler, ich wäre dir gleich? | Ich werde dich über- 10  
 führen und will dich dir selber vor Augen stellen. Merket doch das, die ihr 11  
 40 Gottes vergesst, auf daß er nicht einmal hinführe wie ein Löwe, und sei kein  
 Retter da. Ein Dankopfer wird mich preisen, und das ist der Weg, auf dem ich 12  
 ihm das Heil Gottes zeigen werde.

Dies ist der Weg, Geliebte, auf dem wir unser Heil, Jesus Christus, 1 36  
 fanden, den Hohepriester unserer Opfer, den Anwalt und Helfer unserer Schwach-  
 45 heit. | Durch ihn schauen wir in die Höhen der Himmel. Durch ihn erkennen 2  
 wir wie in einem Spiegel Gottes untadliges und erhabenes Aussehen. Durch  
 ihn wurden die Augen unseres Herzens aufgeschlossen. Durch ihn wächst unser  
 (einst) unverständiger und verdunkelter Sinn ins Licht empor. Durch ihn ließ

uns der Herr unsterbliche Erkenntnis kosten: der als der Abglanz Seiner Herrlichkeit, um so viel größer ist als die Engel, als der Name, den er gerührt hat, sie überragt. Denn  
 3 es steht also geschrieben: Der da macht seine Engel zu Winden und seine Diener  
 4 zur Feuerflamme. | Aber von seinem Sohn hat der Herr also gesprochen: Du bist  
 5 mein Hohn, heute habe ich dich gezeugt, heische von mir, so will ich dir (die) Helden  
 6 zum Erbe geben und der Welt Enden zum Eigentum. Und wiederum sagt er  
 zu ihm: Setz' dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde als Hahnen deiner  
 Füße lege. Wer sind nun diese Feinde? Die Bösen und die sich seinem Willen  
 widersetzen.

37 1 Laßt uns also, ihr Männer und Brüder, mit aller Anspannung unter 10  
 2 seinen untadligen Befehlen Felddienst tun. Laßt uns doch auf jene achten, die  
 für unsere Fürsten zu Felde ziehen, wie genau, wie bereitwillig, wie gehorsam  
 3 sie die Befehle ausführen. Keineswegs sind doch alle Generäle und Obristen  
 und Hauptleute und Führer von Fünzigschaften und so weiter, sondern jeder  
 richtet an seinem Orte aus, was ihm vom Könige und den Führern befohlen ist. 15  
 4 Die Großen können nicht ohne die Kleinen sein noch auch die Kleinen ohne die Großen.  
 Eine gewisse Mischung gibt es in allem und wechselseitiges Brauchen.  
 5 Nehmen wir als Beispiel unsern Leib: Der Kopf ohne die Füße ist nichts,  
 desgleichen sind auch die Füße ohne den Kopf nichts, und auch die geringsten  
 Glieder unseres Leibes sind für den ganzen Leib nötig und nützlich: aber alle 20  
 Glieder sind einmütig und geben sich einem einträchtigen Gehorsam hin, auf  
 38 1 daß der ganze Leib erhalten werde. So möge auch unser ganzer Leib  
 in Christus Jesus erhalten werden, und ein jeglicher möge seinem Nächsten  
 2 sich unterordnen, wie es in dessen Gabe begründet ist. Der Starke soll für  
 den Schwachen sorgen, und der Schwache auf den Starken achten; der Reiche 25  
 soll dem Armen Hilfe bieten, und der Arme Gott Dank sagen, daß er ihm  
 einen gegeben hat, durch den seinem Mangel geholfen werden kann; der Weise  
 soll seine Weisheit nicht nur durch Worte, sondern auch in guten Werken an  
 den Tag legen; der Demütige soll nicht sich selber loben, sondern sich von  
 einem andern loben lassen; wer rein ist am Fleische, soll nicht prahlen, sondern 30  
 erkennen, daß es ein anderer ist, der ihm (die Kraft zur) Enthaltbarkeit ver-  
 3 leiht. Laßt uns doch bedenken, Brüder, aus was für Stoff wir geworden sind,  
 wer wir waren und was für eine Art wir hatten, als wir in die Welt ein-  
 traten, aus welchem Grabe und welcher Finsternis heraus uns unser Schöpfer  
 und Bildner in seine Welt einführte, (in der) er seine Wohlthaten (für uns) 35  
 4 bereitet hatte, ehe wir geboren waren. Da wir nun dies alles von ihm her  
 haben, müssen wir ihm allenthalben Dank sagen. Ihm sei die Herrlichkeit in  
 alle Ewigkeit, Amen!

39 1 **Unverständige, unvernünftige, törichte und unwissende Leute (sind es, die)**  
 uns verspotten und verhöhnen, weil sie sich in ihren Einbildungen aufblähen. 40  
 2 Denn was vermag der Sterbliche? Oder was ist die Kraft des Erdgeborenen?  
 3 Denn es steht geschrieben: Es war keine Gestalt vor meinen Augen, nur einen  
 4 Hauch und eine Stimme hörte ich: Wie denn? Sollte ein Sterblicher rein sein  
 vorm Herrn, oder ein Mann untadelig wegen seiner Werke? So er doch seinen

1 Hebr. 1 3f. 3 Ps. 104 4 (Hebr. 1 7). 4 Ps. 2 7f. (Hebr. 1 6). 7 Ps. 110 1  
 (Hebr. 1 13). 18 vergl. 1. Kor. 12 12ff. 42 Hiob 4 16—18.

5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10

Knechten nicht traut und in seinen Engeln Torheit merkt. Der Himmel ist nicht rein vor ihm. Um wie viel mehr dann jene, die Leimenhäuser bewohnen, zu denen auch wir, (die) aus demselben Lehme (gebildet sind,) gehören. Er traf sie wie ein Wurmfraß, und vom Morgen bis zum Abend sind sie nicht mehr. Weil sie sich nicht helfen konnten, gingen sie zu Grunde. Er blies sie an, und sie vergingen, weil sie keine Weisheit hatten. So rufe doch, ob dich einer erhören wird, oder ob du einen der heiligen Engel sehen wirst. Denn freilich, einen Toren bringt der Zorn um, und einen Unverständigen tötet der Eifer. Ich sah wohl schon Toren Wurzel schlagen, aber augenblicks ward ihr Lebensunterhalt verzehrt. Ferne mögen ihre Söhne vom Heil sein, sie mögen verspottet werden an den Türen der Geringen, und es soll keiner sein, der sie errettet. Denn was ihnen bereitet ist, werden Gerechte verzehren. Sie selbst aber werden nicht aus den Übeln herauskommen.

15  
 20  
 25  
 30  
 35

Da uns dies (alles) klar ist und da wir in die Tiefen der göttlichen Erkenntnis hineingespäht haben, müssen wir in Ordnung alles tun, was der Herr zu festgesetzten Zeiten auszuführen befohlen hat: die Opfer und den Tempeldienst hat er ja nicht aufs Geratewohl und in Unordnung zu verrichten befohlen, sondern zu festgesetzten Zeiten und Stunden. Wo und durch wen er sie vollbracht haben will, das hat er selbst nach seinem allerhöchsten Räte angeordnet, auf daß alles mit frommer Scheu nach seinem Wohlgefallen geschähe und so seinem Willen genehm wäre. Jene also, die ihre Opfer zu den festgesetzten Zeiten darbringen, sind wohlgefällig und selig. Denn da sie den Satzungen des Herrn folgen, gehen sie nicht fehl. Dem Hohenpriester sind seine eigenen Dienstleistungen vorgeschrieben, und den Priestern ist ihr eigener Ort zugewiesen, und den Leviten liegen ihre eigenen Verrichtungen ob. Dem Laienmenschen sind die für die Laien geltenden Vorschriften gegeben. Ein jeder von uns, Brüder, möge an seinem Orte Gott wohlgefallen, möge ein gutes Gewissen bewahren und nicht das festgesetzte Maß seines Dienstes überschreiten, (sondern) mit ehrfürchtiger Scheu (handeln). Nicht allenthalben, Brüder, werden Brandopfer und Gelübdeopfer und Sündopfer und Schuldopfer dargebracht, sondern nur in Jerusalem. Und selbst dort wird nicht an jedem Orte geopfert, sondern (nur) vor dem Heiligtume im Altarhose, durch den Hohenpriester und seine vorerwähnten Gehilfen, nachdem zuvor die Opfergabe sorgfältig geprüft worden ist. Jene nun, die wider die Ordnung seines Willens etwas tun, empfangen den Tod als gebührendes Los. Seht, Brüder, je höher die Erkenntnis ist, der wir gewürdigt wurden, desto größer ist die Gefahr, der wir ausgesetzt sind.

40  
 45

Unsern Aposteln ward vom Herrn das Evangelium verkündet, Jesus Christus ward von Gott ausgesandt. Christus also von Gott her, und die Apostel von Christus her: dies beides ist in schöner Ordnung nach dem Willen Gottes geschehen. Als nun (die Apostel) ihre Aufträge empfangen hatten, durch die Auferstehung des Herrn Jesus Christus mit Gewißheit erfüllt und im Wort Gottes bestärkt worden waren, zogen sie in der Freudigkeit des heiligen Geistes hinaus, um die frohe Botschaft von der Nähe des Gottesreiches zu verkündigen. In Dorf und Stadt predigten sie nun, [taufte]n die dem Willen Gottes Gehorsamen] und setzten die Erstlinge davon nach Prüfung durch den Geist zu Bischöfen und Diakonen der zukünftigen Gläubigen ein. Und das war nichts überraschend Neues: denn seit langen Zeiten stand von Bischöfen und

- Diakonen geschrieben. Denn so sagt an einer Stelle die Schrift: Ich will ein-
- 43 1 setzen ihre Bischöfe in Gerechtigkeit und ihre Diakonen in Glauben. Und  
 was ist denn Verwunderliches dabei, wenn die von Gott in Christo mit einem  
 so großen Werke Vertrauten die Vorhererwähnten einsetzten, wo doch der selige  
 in seinem ganzen Hause treue Diener Moses alles, was ihm aufgetragen ward,  
 in den heiligen Büchern aufzeichnete? Ihm folgten die übrigen Propheten,  
 2 indem sie Zeugnis für das ablegten, was er im Gesetze verordnet hatte. Als  
 nun einst des Priestertums wegen Eifersucht ausgebrochen war, und die Stämme  
 wider einander haderten, welcher von ihnen mit dem herrlichen Namen zu  
 schmücken wäre, da befohl er den zwölf Stammeshäuptern, sie möchten ihm  
 zwölf Stäbe bringen, auf jedem der Name eines Stammes. Die nahm er,  
 band sie zusammen, versiegelte sie mit den Ringen der Stammeshäupter, und  
 3 legte sie in die Stiftshütte auf den Tisch Gottes. Dann verschloß er die Hütte,  
 versiegelte die Schlüssel in ähnlicher Weise wie die Stäbe, und sprach zu ihnen:  
 4 Ihr Männer und Brüder, der Stamm, dessen Stab ausschlägt, den hat Gott  
 5 erwählt, ihm Priester zu sein und ihm zu dienen. Am andern Morgen nun  
 rief er das gesamte Israel, die sechshunderttausend Mann, zusammen, zeigte den  
 Stammeshäuptern die Siegel, schloß die Stiftshütte auf und holte die Stäbe  
 hervor. Und es zeigte sich, daß der Stab Aarons nicht nur ausgeschlagen  
 6 sondern auch Früchte getragen hatte. Was meint ihr, Geliebte? Wußte Moses  
 nicht, daß dies geschehen werde? Natürlich wußte er es. Aber auf daß keine  
 Unordnung in Israel eintrete, tat er also, damit der Name des Wahren und  
 Einen verherrlicht werde. Ihm sei die Herrlichkeit in alle Ewigkeit! Amen.
- 44 1 Und auch unsere Apostel wußten durch unsern Herrn Jesus Christus (im  
 voraus), daß es Streit um den Namen des Bischofsamtes geben werde. Des- 25  
 2 wegen setzten sie auch, da sie dies ganz genau vorher wußten, die bereits Er-  
 wähnten ein und gaben hernach Befehl, daß wenn diese entschlummerten, andere  
 3 erprobte Männer ihr Amt übernähmen. Leute also, die von jenen oder späterhin  
 von anderen bewährten Männern unter Zustimmung der ganzen Gemeinde ein-  
 gesetzt wurden, und die untadlig, voll Demut, friedsam und bescheiden der Herde 30  
 Christi gedient haben, denen lange Zeit von allen ein gutes Zeugnis gegeben  
 ward — solche Männer von ihrem Amte abzusetzen, das halten wir für Unrecht.  
 4 Denn es wird uns als keine leichte Sünde angerechnet werden, wenn wir jene,  
 die untadlig und heilig die Opfer des Bischofsamtes dargebracht haben, absetzen.  
 5 Selig sind die vorangegangenen Presbyter, die zu einem fruchtreichen und voll- 35  
 kommenen Ende kamen. Denn die brauchen nicht mehr zu fürchten, daß jemand  
 6 sie von dem ihnen angewiesenen Plage vertreibe. Wir sehen nämlich, daß ihr  
 einige, obwohl sie einen guten Wandel führten, von ihrem untadlig in Ehren  
 verwalteten Amte abgesetzt habt.
- 45 1 Seid streitsüchtig und eifrig, Brüder, um das, was zum Heil gehört! 40  
 2 Ihr habt die heiligen Schriften, die wahrhaftigen, durch den heiligen Geist  
 3 gegebenen, durchforscht. Ihr wißt, daß in ihnen nichts Unrechtes und Gefälisches  
 geschrieben steht. Ihr werdet (in ihnen) nicht finden, daß Gerechte von heiligen  
 4 Männern vertrieben wurden. Gerechte wurden zwar verfolgt, aber von Freu-  
 lern; sie wurden ins Gefängnis geworfen, aber von Gottlosen; sie wurden

gesteinigt von Gesetzesübertretern; sie wurden getödet von solchen, die abscheu-  
licher und ungerechter Eiferjucht (in ihrer Seele) Raum gegeben hatten. Als  
5 sie dies litten, hielten sie tapfer aus. Was sollen wir denn (dazu) sagen, 6  
Brüder? Ward Daniel von solchen, die Gott fürchteten, in die Löwengrube  
geworfen? Oder wurden Ananias und Azarias und Misael von den Dienern 7  
des erhabenen und herrlichen Allerhöchsten in den Feuerofen gesperrt? Das  
sei ferne! Wer sind nun, die dies getan haben? Die Verhafteten und aller  
Schlechtigkeit Vollen fachten ihren Grimm soweit an, daß sie jene, die mit  
heiligem und untadligem Sinne Gott dienten, in Dual stürzten, ohne zu be-  
10 denken, daß der Höchste ein Schützer und Schirmer derer ist, die mit reinem  
Gewissen seinem heiligen Namen dienen. Ihm sei die Herrlichkeit in alle  
Ewigkeit! Amen. Diejenigen aber, die voll Zuversicht duldeten, erbten Herr- 8  
lichkeit und Ehre, wurden erhöht und von Gott in sein Gedächtnis für alle  
Ewigkeit eingetragen. Amen.

An solche Vorbilder müssen wir uns halten, Brüder. Denn es steht 1 46  
geschrieben: Haltet euch an die Heiligen, denn die sich an diese halten, werden geheiligt 2  
werden. Und wiederum an einem anderen Orte heißt es: Mit einem unschuldigen 3  
Manne wirst du unschuldig sein und mit einem Erwählten erwählt, und mit einem  
Verkehrten wirst du verkehrt sein. Halten wir uns an die Unschuldigen und 4  
20 Gerechten, diese sind Gottes Auserwählte. Weswegen ist Streit, Zorn, 5  
Zwist, Spaltung und Krieg unter euch? Haben wir denn nicht einen Gott 6  
und einen Christus und einen Geist der Gnade, der auf uns ausgegossen ist?  
Und (ist nicht) eine Verufung in Christus? | Warum zerfetzen und zerreißen 7  
wir die Glieder Christi, sondern uns vom eigenen Leibe ab und treiben die  
25 Torheit so weit, bis wir vergessen, daß wir Glieder von einander sind?  
Erinnert euch der Worte des Herrn Jesus. | Er hat ja gesagt: Wehe jenem 8  
Menschen. Es wäre ihm besser, daß er nicht geboren wäre, als daß er einen meiner Auser-  
wählten ärgerte. Es wäre ihm besser, daß ihm ein Mühlstein umgehängt und er ins Meer  
gestürzt würde, als daß er einen meinen Auserwählten verlehre. Eure Spaltung hat viele 9  
30 in Verwirrung gebracht, viele nutzlos gemacht, viele zum Zweifeln (veranlaßt),  
uns alle in Leid (gestürzt). Und euer Zwist ist hartnäckig.

Nehmt den Brief des seligen Apostels Paulus zur Hand. Wie schreibt 1. 2 47  
er euch am Anfange seiner Verkündigung? Wahrhaftig, voll heiligen Geistes 3  
hat er betreffs seiner und des Kephäs und des Apollos Aufträge gegeben, weil  
35 ihr auch damals Spaltungen hattet. Aber jene Spaltung brachte leichtere 4  
Sünde über euch. Denn ihr waret Parteigänger von Aposteln, denen (von  
Gott) Zeugnis gegeben war, und von einem Manne, der von ihnen bewährt  
erfunden war. Sehet aber, wer euch jetzt in Unordnung gebracht und den 5  
Ruhm eurer weithin bekannten Bruderverliebe gemindert hat! Häßlich, Geliebte, 6  
40 ja sehr häßlich und des Wandels in Christo unwürdig ist es, wenn man hört,  
daß die hervorragend zuverlässige und alte Gemeinde der Korinther wegen  
einer oder zweier Personen gegen die Presbyter aufsteht. Und dies Gerücht 7  
ist nicht nur zu uns gedrungen, sondern auch zu den Andersgesinnten, so daß ihr  
durch eure Torheit über den Namen des Herrn Lästerung und über euch selbst  
45 Gefahr bringt.

4 vergl. Dan. 6 16f. 5 vergl. Dan. 3 19ff. 16? 17 Bf. 18 26f. 21 vergl.  
Jaf. 4 1. 26 vergl. Mt. 26 24 (Mc. 14 21; Lf. 22 22) und Mt. 18 6f. (Mc. 9 42; Lf. 17 1f.).  
33 ff. vergl. 1. Kor. 1 10ff.

- 48 1 Laßt uns dies also rasch abstellen und laßt uns vor dem Herrn nieder-  
fallen und ihn mit Tränen bitten, daß er in Gnaden sich wieder mit uns ver-  
söhnen möge und uns wieder zu unserm ehrbaren und heiligen von Bruder-  
2 liebe (erfüllten) Wandel zurückführen möge. Denn ein Thor der Gerechtigkeit,  
(das) zum Leben (führt), ist aufgeschlossen, wie geschrieben steht: Tut mir auf 5  
3 die Tore der Gerechtigkeit, ich will dahineingehen und den Herrn preisen. Dies  
4 ist das Thor des Herrn, Gerechte werden dahineingehen. Da nun viele Tore  
aufgeschlossen sind, so ist das Gerechtigkeitstor jenes, das in Christus (aufgetan  
ist). Selig alle, die dahinein gegangen sind, ihren Weg in Heiligkeit und Ge-  
5 rechtigkeit wandeln und unbeirrt alles vollbringen. Mag einer gläubig sein, 10  
mag er fähig sein, (tiefe) Erkenntnis auszusprechen, mag er in der Unterscheidung  
6 von Reden weise sein, mag er in seinen Werken heilig sein: je größer er zu  
sein scheint, desto demütiger muß er sein und muß nach dem streben, was allen  
und nicht ihm allein nützt.
- 49 1. 2 Wer Liebe zu Christus hat, der halte Christi Gebote. Wer kann das 15  
3 Band der göttlichen Liebe beschreiben? Wer kann die erhabene Art ihrer Schön-  
heit ausreden? Die Höhe, zu der die Liebe hinaufführt, ist unaussprechlich.  
4 Liebe verbindet uns mit Gott, die Liebe deutet der Sünden Menge, Liebe hält alles aus,  
5 Liebe erträgt alles. Nichts Gemeines ist in der Liebe, nichts Hochmütiges.  
Liebe kennt keine Spaltung, Liebe richtet keinen Zwist an, Liebe tut alles in 20  
6 Eintracht. In Liebe wurden alle Auserwählten Gottes zur Vollendung ge-  
führt. Ohne Liebe ist nichts vor Gott wohlgefällig. In Liebe hat uns der  
Herr angenommen. Wegen der Liebe, die er zu uns hatte, gab unser Herr  
Jesus Christus nach dem Willen Gottes sein Blut für uns dahin und sein  
50 1 Fleisch für unser Fleisch und seine Seele für unsere Seele. Ihr seht, Geliebte, 25  
eine wie große und wunderbare Sache die Liebe ist, und ihre Vollkommenheit  
2 kann man nicht ausreden. Wer ist im stande, in ihr erfunden zu werden,  
außer jenen, die Gott für würdig befindet. Laßt uns also sein Erbarmen an-  
sehen und bitten, daß wir in Liebe ohne menschliche Parteineigung untadlig  
3 erfunden werden möchten. Alle Geschlechter von Adam an bis auf diesen Tag 30  
gingen vorüber, aber die durch die göttliche Gnade in Liebe vollendet wurden,  
wohnen am Orte der Frommen und werden am Tage der Erscheinung des  
4 Christusreiches sichtbar werden. Denn es steht geschrieben: Geht ein in die  
Kammern einen kleinen Augenblick, bis mein Jorn und Grimm vorübergehe.  
Und ich will gedenken eines guten Tages und euch aus euren Gräbern auferwecken. 35  
5 Selig wären wir, Geliebte, wenn wir die Befehle Gottes in einträchtiger Liebe  
ausrichteten, auf daß uns der Liebe wegen die Sünden vergeben würden. Denn  
6 es steht geschrieben: Selig die, denen die Übertretungen vergeben und denen die  
Sünden bedeckt sind. Selig der Mann, dem der Herr die Sünde nicht zurechnet  
7 und in dessen Mund kein Falsch ist. Diese Seligpreisung ist über alle ergangen, 40  
die von Gott durch unsern Herrn Jesus Christus erwählt worden sind. Ihm  
sei die Herrlichkeit in alle Ewigkeit! Amen.
- 51 1 Für das, was wir einiger hinterlistiger Nachstellungen des Widersachers  
wegen gefehlt und verbrochen haben, wollen wir uns Vergebung erbitten. Und

auch jene, die die Anführer im Streite und in der Spaltung waren, müssen auf den gemeinsamen Grund unserer Hoffnung blicken. Die in Furcht und Liebe wandeln, wollen lieber selbst Schmerzen leiden als den Nächsten welche leiden zu sehen. Und sie klagen lieber sich selbst an, als (daß sie) die uns herrlich und gerecht überlieferte Eintracht (gefährdeten).

Besser ist es für einen Menschen, seine Sünden zu bekennen als sein Herz zu verhärten, wie das Herz jener verhärtet ward, die wider Moses, den Diener Gottes aufstanden, deren Verdammung auch offenbar geworden ist, denn sie fuhren lebend in die Unterwelt hinunter, und der Tod soll sie weiden. Pharao und sein Heer und alle Fürsten Ägyptens, die Wagen und die darauf gestiegen waren, wurden um keiner andern Ursache willen ins rote Meer gestürzt und kamen um, als weil ihre unverständigen Herzen sich verhärteten, nachdem die Wunder und Zeichen in Ägypten durch Moses, den Diener Gottes, geschehen waren.

Brüder, der Herr hat überhaupt nichts nötig, er bedarf ganz und gar nichts, außer daß man ihm die Sünden bekenne. Denn es sagt der auserwählte David: Ich will dem Herrn meine Sünden bekennen, und es wird ihm besser gefallen denn ein Farre, dem Hörner und Klauen wachsen. Elende sollen es sehen und sich frenen. Und an anderer Stelle sagt er: Opfere Gott ein Dankesopfer und bezahle dem Höchsten deine Gelübde, und rufe mich an am Tage deiner Bedrängnis, und ich will dich erretten, und du sollst mich preisen. Denn ein Opfer für Gott ist ein zerstücklener Geist.

Ihr kennt ja die heiligen Schriften, Geliebte, und zwar recht gut, und ihr habt die Worte Gottes durchforscht. Euch (an sie) zu erinnern, schreiben wir also dies. Als Moses auf den Berg hinaufgestiegen war und vierzig Tage und vierzig Nächte mit Fasten und Demütigung zugebracht hatte, sprach Gott zu ihm: Steig' eilends von hier hinab, denn abgefallen ist dein Volk, das du aus dem Lande Ägypten geführt hast. Schnell sind sie von dem Wege getreten, den du ihnen geboten hast, Gußbilder haben sie sich gemacht. Und (weiter) sprach der Herr zu ihm: Ich habe schon einmal und zweimal zu dir gesprochen, also: Ich habe dies Volk gesehen, und siehe, es ist halsstarrig. Laß sie mich ausröten, und ich will ihren Namen vertilgen unter dem Himmel, und ich will aus dir ein großes und bewundernswertes Volk machen, bei weitem mehr, als dieses es ist. Und Moses antwortete: Nimmermehr, Herr. Vergib diesem Volke die Sünde, oder tilge auch mich aus dem Buche der Lebendigen. O große Liebe, o unübertreffliche Vollkommenheit! Freimütig spricht der Knecht zum Herrn, er bittet um Vergebung für die Menge, oder er will samt ihr vertilgt werden. Wer ist nun unter euch tapfer, wer mitleidig, wer von Liebe erfüllt? Der möge sagen: Wenn um meinwillen Zwist und Streit und Spaltung ist, dann wandere ich aus, ziehe weg, wohin ihr wollt, und tue, was die Mehrzahl vorschreibt, damit ja die Herde Christi samt ihren eingesetzten Presbytern in Frieden lebe. Wer dies tut, der wird sich hohen Ruhm in Christus erwerben und jeder Ort wird ihn aufnehmen. Denn des Herrn ist die Erde und was darinnen ist. So haben jene, die als Bürger des göttlichen Reiches leben, was niemals rent, gehandelt, und so werden sie handeln. Doch um auch Beispiele von Heiden zu bringen: viele Könige und Fürsten haben sich in Pestzeiten nach

7 vergl. 4. Moj. 16 31.

9 Ps. 49 15; vergl. 2. Moj. 14 23—28.

12 vergl.

4. Moj. 12 7. 16 Ps. 69 31—33. 18 Ps. 50 14 f. 20 Ps. 51 19. 24 vergl.

5. Moj. 9 9 (2. Moj. 34 28). 26 vergl. 5. Moj. 9 12—14 (2. Moj. 32 7 f.). 33 2. Moj. 32 2.

42 Ps. 24 1.

empfangenen Drakelspruch in den Tod hingegeben, um durch ihr Blut ihre Bürger zu retten. Viele sind aus ihrer Heimat ausgewandert, um Unruhen  
 2 ein Ende zu machen. Wir wissen, daß viele unter uns sich freiwillig  
 in Gefangenschaft begeben haben, um andere loszukaufen. Viele haben sich in  
 Knechtschaft verkauft und haben mit dem dafür empfangenen Preise andere ge- 5  
 3 speist. Viele Frauen, durch die göttliche Gnade stark gemacht, haben  
 4 viele tapfere Taten vollbracht. Die selige Judith erbat sich, als ihre Vaterstadt  
 belagert wurde, von den Ältesten die Erlaubnis, ins Lager der Fremden gehen  
 5 zu dürfen. Freiwillig begab sie sich in die Gefahr, ging hinaus, von Liebe  
 zu ihrer Vaterstadt und ihrem Volke getrieben, das belagert wurde, und der 10  
 6 Herr übergab den Holofernes in die Hand eines Weibes. Nicht minder begab  
 sich auch die im Glauben vollkommene Esther in Gefahr, um die zwölf Stämme  
 Israels, die in äußerster Not waren, zu retten. Denn durch ihr Fasten und  
 ihre Demütigung erweichte sie den allsehenden Herrn, den Gott der Könen.  
 Er sah die Demut ihrer Seele und rettete das Volk, um deswillen sie sich in 15  
 Gefahr begab.

56 1 Deshalb wollen auch wir für die, welche sich eines Vergehens schuldig  
 gemacht haben, beten, es möge ihnen Sanftmut und Demut gegeben werden,  
 auf daß sie nachgeben, nicht uns, sondern dem Willen Gottes. So wird es  
 nämlich für sie fruchtbar und vollkommen sein, wenn wir (ihrer) vor Gott und 20  
 2 den Heiligen Erwähnung thun. Laßt uns Züchtigung annehmen, über die  
 niemand unmutig werden darf, Geliebte. Die Ermahnung, die wir einander  
 zuteil werden lassen, ist gut und sehr nützlich. Denn sie verbindet uns mit  
 3 dem Willen Gottes. Denn so spricht das heilige Wort: Der Herr züchtigte mich  
 4 wohl, aber er übergab mich nicht dem Tode. Denn welchen der Herr lieb hat, 25  
 5 den züchtigt er, er straft jedes Kind, an dem er Wohlgefallen hat. Der Gerechte  
 wird mich in Erbarmen züchtigen, heißt es, und wird mich überführen, aber das  
 6 Öl der Sünder möge nicht mein Haupt salben. Und wiederum heißt es: Selig  
 der Mensch, den der Herr straft, der Züchtigung des Allmächtigen weigere dich  
 7 nicht. Denn er macht Schmerzen und stellt wieder her. Er schlug und seine Hände 30  
 8 heilten. Sechsmal wird er dich aus Trübsal erretten, und in der siebenten wird  
 9 dich kein Übel rühren. Bei Hungersnot wird er dich vom Tode retten, im Kriege  
 10 dich aus des Schwertes Hand lösen. Und vor der Geißel der Zunge wird er dich  
 11 verbergen, und nicht sollst du dich fürchten vor den Übeln, welche kommen. Über  
 Frevler und Sünder wirst du spotten, und vor den wilden Tieren wirst du dich 35  
 12. 13 nicht fürchten, denn die wilden Tiere werden Frieden mit dir halten. Dann wirst  
 du erfahren, daß dein Haus Frieden haben wird, und daß die Behausung deiner  
 14 Hütte nicht Mangel haben soll. Und du wirst erfahren, daß dein Same zahlreich  
 15 wird und deine Kinder wie das Kraut des Feldes. Du wirst ins Grab kommen  
 wie reifes Korn, das zu seiner Zeit geschnitten wird oder wie ein Haufen auf der  
 16 Tenne, der zur rechten Stunde eingeführt wird. Ihr seht, Geliebte, ein wie  
 großer Schutz für die vorhanden ist, die vom Herrn gezüchtigt werden. Als  
 guter Vater züchtigt er, damit wir durch seine heilige Züchtigung Erbarmung  
 finden.

57 1 Ihr also, die ihr den Zwist angefangen habt, unterwerft euch den 45  
 Presbytern, nehmet Züchtigung zur Buße an, und beuget die Knie eures

7 vergl. Judith 8ff.  
 25 Spr. 3 12.

26 Ps. 141 5.

11 vergl. Esther 4 16 und 7f.  
 28 Hiob 5 17—26.

24 Ps. 118 18.



Herzens. Lernet euch unterordnen, legt ab die prahlerische und stolze Frechheit 2  
eurer Zunge. Denn es ist besser für euch, in der Herde Christi gering aber  
auserwählt gefunden zu werden, als mit übermäßigem Großtun von der Hoff-  
nung, die er gibt, ausgeschlossen zu werden. Denn also spricht die allherrliche 3  
5 Weisheit: Sieh, ich will euch heraus sagen ein Wort meines Hauches, lehren will  
ich euch meine Rede. Weil ich rief und ihr nicht darauf hörtet, und Worte darbot 4  
und ihr nicht darauf achtetet, vielmehr meinen Rat nicht befolgtet und meinen  
Mahnungen nicht gehorchtet: deswegen will auch ich zu eurem Untergange lachen,  
mich freuen, wenn auf euch das Verderben kommt, und wenn plötzlich über euch  
10 Verwirrung einbricht, und euer Untergang da ist wie ein Ungewitter, oder wenn  
Not und Belagerung über euch kommt. Dann werdet ihr mich anrufen, und ich 5  
werde euch nicht erhören. Freveler werden mich suchen und nicht finden. Denn sie  
haben Weisheit gehaßt und die Furcht des Herrn nicht angenommen, wollten auch  
nicht auf meinen Rat achten und verspotteten meine Zurechtweisung. Deswegen 6  
15 sollen sie die Früchte ihres Wandels essen und sollen satt werden von ihrem Frevel.  
Denn darum weil sie Unmündige vergewaltigt haben, sollen sie erschlagen werden, 7  
und das Gericht soll die Gottlosen erwürgen. Wer aber auf mich hört, wird  
guten Mutes auf Hoffnung zelten und wird ohne Furcht Ruhe haben vor allem  
Uebel. Laßt uns also seinem heiligen und herrlichen Namen gehorsam 1 58  
20 sein und uns vor den Drohungen hüten, die die Weisheit wider die Un-  
gehorsamen ausgesprochen hat, damit wir voll guter Zuberksicht auf seinen hei-  
ligen und herrlichen Namen zelten. Nehmt unsern Rat an, und es soll euch 2  
nicht gereuen. Denn so wahr Gott lebt und der Herr Jesus Christus und  
der heilige Geist, der Glaube und die Hoffnung der Erwählten: wer sonder  
25 Wanken, demütig, mit ausdauernder Sanftmut die von Gott gegebenen Forde-  
derungen und Gebote ausführt, der wird eingeordnet und eingerechnet sein in  
die Zahl der durch Jesus Christus Verretteten, durch den ihm sei die Herrlich-  
keit in alle Ewigkeit! Amen.

Wenn aber einige den (Mahnworten), die von ihm durch uns gesprochen 1 59  
30 werden, ungehorsam sind, so mögen sie erkennen, daß sie sich in Übertretung  
und nicht geringe Gefahr stürzen. Wir aber werden an dieser Sünde unschuldig 2  
sein und werden mit anhaltendem Bitten und Flehen beten, daß der Schöpfer  
des Alls die gezählte Schar seiner Ausgewählten auf der ganzen Welt durch  
seinen geliebten Sohn Jesus Christus unverfehrt erhalten möge, durch den er  
35 uns berufen hat von der Finsternis zum Licht, von der Unkenntnis zur Er-  
kenntnis der Herrlichkeit seines Namens,

daß wir auf deinen Namen hoffen, der allem Geschaffenen das Leben 3  
gab. Du hast die Augen unseres Herzens aufgeschlossen, daß wir dich erkennen  
den einzigen Höchsten in der Höhe,  
40 Heiligen im Heiligtume ruhend,  
der den Stolz der Prahler demütigt,  
der die Anschläge der Heiden zu Schanden macht,  
der die Demütigen erhebt und die Erhabenen demütigt,  
der reich macht und arm macht,  
45 der tötet und erhält und Leben schafft,  
den einzigen Wohltäter der Geister,  
und den Gott alles Fleisches.

Der hineinspäht in die Unterwelt,  
 der die Werke der Menschen erforscht,  
 den Helfer der Gefährdeten,  
 den Retter der Verzweifelten,  
 den Schöpfer und Aufseher jeglichen Geistes;  
 der du viel machst die Völker auf der Erde  
 und aus allen jene auserwählt hast, die dich lieben,  
 durch Jesus Christus, deinen geliebten Sohn,  
 durch den du uns erzogen, geheiligt, geehrt hast.

4

Wir bitten dich, Herr,  
 sei unser Helfer und nimm dich unser an.  
 Die unter uns in Bedrängnis sind, rette,  
 der Bedrückten erbarme dich,  
 die Gefallenen richte auf,  
 den Betenden zeige dich,  
 die Kranken heile,  
 die Irrenden in deinem Volke führe wieder auf die rechte Bahn.

5

10

Speise die Hungernnden,  
 löse unsere Gefangenen,  
 mache gesund die Kranken,  
 tröste die Kleinmütigen.

15

20

Erkennen sollen alle Heiden,  
 daß du alleiniger Gott bist  
 und Jesus Christus dein Sohn  
 und wir dein Volk und die Schafe deiner Weide.

25

60 1

Du hast ja das ewige Wesen der Welt  
 durch das Walten der Kräfte offenbart.

Du, Herr, hast die Erde gegründet,  
 der du treu bist in allen Geschlechtern,  
 gerecht in (deinen) Gerichten,  
 wunderbar in Kraft und Herrlichkeit,  
 weise im Schaffen

30

und verständig, das Geschaffene zu erhalten,  
 gut in dem, was gesehen wird,  
 und mild gegen die, so auf dich vertrauen.

35

Barmherziger und Gnädiger,  
 vergib uns unsere Sünden und Verfehlungen und Vergehen und  
 Übertretungen.

2

Rechne alle Sünde deinen Knechten und Mägden nicht an,  
 sondern reinige uns mit der Reinigung deiner Wahrheit,  
 und mach' gerade unsere Schritte,  
 daß wir in Reinheit des Herzens wandeln  
 und tun, was gut und wohlgefällig  
 vor dir und unsern Fürsten ist.

40

3

Ja Herr, laß dein Angesicht  
 zum Heile in Frieden über uns leuchten,  
 daß wir durch deine starke Hand geschützt  
 und durch deinen erhabenen Arm vor jeder Sünde bewahrt werden,  
 und rette uns vor denen, die uns ungerecht hassen.

45

Gib Einigkeit und Frieden uns und allen, die auf Erden wohnen, 4  
wie du sie unsern Vätern gegeben hast,  
als sie dich heilig in Glauben und Wahrheit anriefen.

Daß uns deinem allmächtigen und herrlichen Namen und unsern Herrschern 5  
und Fürsten auf Erden gehorsam sein. Du, Herr, hast ihnen kraft deiner er- 1 61  
habenen und unsagbaren Macht die Königsgewalt gegeben, auf daß wir der  
Majestät und Ehre, die du ihnen verliehen hast, inne werden und uns ihnen  
unterordnen, in nichts deinem Willen zuwider. Gib ihnen, Herr, Gesundheit,  
Frieden, Eintracht, Wohlergehen, daß sie die Herrschaft, die du ihnen ver-  
10 liehen hast, ohne Fehl führen. Denn du, himmlischer Herr, König der Monen, 2  
gibst den Menschensohnen Herrlichkeit und Ehre und Gewalt über das, was  
auf Erden ist. Michte du, Herr, ihren Sinn nach dem, was gut und wohl-  
gefällig vor dir ist, damit sie in Frieden und Sanftmut die Herrschaft, die du  
ihnen verliehen hast, fromm führen und deiner Gnade theilhaftig werden.

Der du allein in stande bist, dies und noch viel mehr Gutes an uns zu 3  
tun, dich preisen wir durch den Hohenpriester und Anwalt unserer Seelen  
Jesus Christus, durch welchen dir die Herrlichkeit und Majestät sei jezt sowohl  
als von Geschlecht zu Geschlecht und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen!

Über das, was sich für unsere Frömmigkeit geziemt, was für die, welche 1 62  
fromm und gerecht ein tugendhaftes Leben führen wollen, unumgänglich nötig  
2 ist, haben wir euch zur Genüge ausführlich geschrieben, ihr Männer und Brüder. 2  
Denn von Glauben und Buße und echter Liebe und Enthalttsamkeit und Mäßigung  
und Geduld haben wir das Thema erschöpft und haben euch ermahnt, ihr müßtet  
ehrerbar in Gerechtigkeit und Wahrheit und Langmut dem allmächtigen Gotte  
25 gefallen, und ohne einander das Böse zu gedenken, in Liebe und Friedfertigkeit  
mit ausdauernder Sanftmut Eintracht halten, wie ja auch unsere vorher er-  
wähnten Väter durch ihre Demut gegen den Vater und Schöpfergott und gegen  
alle Menschen wohlgefällig lebten. Und wir haben euch daran um so lieber 3  
erinnert, als wir genau wußten, daß wir an gläubige und ansehnliche Männer  
30 schrieben, die die Worte der göttlichen Lehre durchforscht hätten. Es 1 63  
geziemt sich also, daß wir den vielen herrlichen Beispielen folgen, unsern Nacken  
beugen und gehorsam sind, damit wir von dem nichtigen Streite ablassen und  
zu dem uns in Wahrheit vorgeetzten Ziele ohne irgend einen Tadel gelangen.  
Denn ihr werdet bei uns Freude und Jubel hervorrufen, wenn ihr dem Ge- 2  
35 horsam leistet, was wir euch durch den heiligen Geist geschrieben haben, und  
euren ungerechten, eifersüchtigen Zorn ablegt, der Mahnung gemäß, die wir  
über Liebe und Eintracht in diesem Briefe an euch gerichtet haben. Wir senden 3  
auch gläubige und verständige Männer mit, die von Jugend an bis zum Alter  
untadelhaft unter uns gewandelt sind, und die Zeugen zwischen euch und uns  
40 sein sollen. Dies (alles) aber tun wir, damit ihr erkennt, wie all unsere Sorge 4  
darauf gerichtet war und andauernd gerichtet ist, daß ihr rasch zum Frieden  
kämet.

Im übrigen möge der allsehende Gott, der Herrscher der Geister und 64  
Herr alles Fleisches, der den Herrn Jesus erwählt hat und durch ihn uns zu  
45 seinem Eigentumsvolle, jeder Seele, die seinen erhabenen und heiligen Namen  
anruft, Glauben, Furcht, Frieden, Geduld und Langmut, Enthalttsamkeit, Keusch-

heit, Mäßigkeit verleihen, daß alle seinem Namen wohlgefällig seien durch unsern Hohepriester und Anwalt Jesus Christus, durch den ihm Herrlichkeit und Majestät, Macht, Kraft und Ehre sei jetzt sowohl als in alle Ewigkeit! Amen.

65 1 Unsere Abgesandten, Claudius Ephebus und Valerius Viton samt Fortunatus, laßt rasch in Frieden mit Freude zu uns zurückkehren, damit sie uns möglichst schnell von dem erwünschten und ersehnten Frieden und der Eintracht melden, auf daß auch wir so rasch als möglich uns über die gute Ordnung bei euch freuen.

2 Die Gnade unseres Herrn Jesu Christi sei mit euch und mit allen allüberall, die von Gott durch ihn berufen sind, durch welchen Ihn sei Herrlichkeit, Ehre, Kraft und Majestät, ewige Herrschaft von Ewigkeit her bis in alle Ewigkeit! Amen.

## XI.

### Briefe des Ignatius und Polycarp.

(G. Krüger.)

#### a) Die Briefe des Ignatius.

**Einleitung.** — 1. Unter dem Namen des Ignatius von Antiochien ist eine Anzahl von griechisch geschriebenen Briefen in doppelter Übersetzung erhalten, und zwar 1. 7 Briefe an die Ephefer, Magnesier, Trallianer, Römer, Philadelphier, Smyrner und an deren Bischof Polycarp und 2. dieselben Briefe, stark erweitert und um 6 Schreiben der Maria an Ignatius, des Ignatius an Maria, an die Tarser, Philipper, Antiochener und an Hero vermehrt. Die zweite Sammlung ist eine Fälschung aus dem 4. oder dem Eingang des 5. Jahrhunderts, ein Niederschlag der theologischen Streitigkeiten (nach den einen der arianischen, den anderen der apollinaristischen) dieser Zeit, in deren Verlauf man gern zu dem Hilfsmittel griff, die eigenen Ansichten unter der Flagge eines berühmten Namens der Urzeit an den Mann zu bringen. Der griechische Text der 7 ursprünglichen Briefe ist nur einmal überliefert, die 6 kleinasiatischen Briefe in einer florentinischen, der Römerbrief in einer Pariser Handschrift, beide des 11. Jahrhunderts. Von einer im 4. Jahrhundert verfaßten syrischen Übersetzung sind, abgesehen von Bruchstücken, nur die Briefe an die Ephefer, Römer und an Polycarp, und zwar in einer gegen die griechische stark verkürzten Gestalt, erhalten geblieben. Außerdem besitzen wir eine anscheinend im 5. Jahrhundert aus der syrischen geflossene armenische und eine um die Mitte des 13. Jahrhunderts in England entstandene lateinische Übersetzung, deren wortgetreu wiedergegebene Vorlage von dem Texte unserer griechischen Handschriften an vielen Stellen verschieden gewesen sein muß. Die erste Ausgabe des griechischen Textes der kleinasiatischen Briefe veranstaltete Jsaak Boss (Amsterdam 1646). Den Römerbrief gab Theoderich Ruinart (Paris 1689) zum erstenmal heraus.

Als kirchliche Leseschrift sind die Briefe in den Gemeinden nicht gebraucht worden, geschweige daß sie, wie der erste Clemensbrief, der Hirte des Hermas oder die Apostellehre, irgendwo in die Sammlung der heiligen Schriften aufgenommen worden wären. Doch beweisen einige Citate bei Schriftstellern der ersten Jahrhunderte, daß sie dem kirchlichen Altertum nicht unbekannt gewesen sind. Der Bischof Polycarp (13, 2; s. unsere Übersetzung) freilich nur die Tatsache, daß Ignatius an ihn und andere geschrieben habe. Bischof Jrenäus von Lyon führt in seinem großen Werke gegen die Ketereien (um 180) einen Satz aus dem Römerbrief an und be-

zeichnet dabei den Verfasser, ohne seinen Namen zu nennen, als „einen von den Unsrigen, der um seines Zeugnisses für Gott willen zu den Bestien verurteilt worden war“. Der Alexandriner Origenes (3. Jahrhundert) führt zwei Stellen aus dem Römer- und eine aus dem Epheserbrief an und nennt als Verfasser den „Ignatius, der nach dem seligen Petrus zweiter Bischof in Antiochien war und in der Verfolgung zu Rom mit Tieren kämpfte“. Am ausführlichsten zeigt sich der Bischof Eusebius von Cäsarea (vor 325) unterrichtet. In seiner Kirchengeschichte gibt er, unter wörtlicher Anführung von Stellen aus dem Römer- und dem Smyrnerbrief, einen ausführlichen Bericht über den Inhalt der Briefe überhaupt. Seine Angabe über den Verfasser stimmt mit der des Origenes überein. In seiner Chronik gibt er als Zeit des Märtyrums das 9. Jahr Kaiser Trajans (= 107) an, während er den Amtsantritt des Bischofs in das 1. Jahr Vespasians (= 70) verlegt. Auf diese Angaben ist freilich nichts zu geben, da das von Eusebius benutzte Verzeichnis der antiochenischen Bischöfe nachweislich künstlich zurechtgemacht war. Vollends unglauwürdig, weil von jeder geschichtlichen Überlieferung verlassen, sind die Ausschmückungen, die das Schicksal des Antiochener in seinen erst weit späterer Zeit angehörnden Märtyrerkarten erfahren hat.

2. Von diesen spärlichen Notizen abgesehen sind wir für unsere Kenntnis der Persönlichkeit und ihrer Schicksale lediglich auf die Briefe selbst angewiesen. Diese wollen von Ignatius auf dem Transport nach Rom in Smyrna (Epheser, Magnesier, Trallianer, Römer) und Troas (Philadelphier, Smyrner, Polikarp) geschrieben sein. Für diesen Transport ist der Landweg gewählt worden: denn aus dem Briefe an die Philadelphier ergibt sich, daß Ignatius diese Stadt auf seinem Wege berührt hat und dort mit Gemeindegliedern in Verührung gekommen ist (3, 1. 7, 1). Durch Ephesus, Magnesia und Tralles ist er nicht gekommen. Wohl aber haben die Gemeinden in diesen Städten Boten nach Smyrna geschickt, um ihn zu begrüßen, und ein ephesinischer Diakon, Burrhus, hat den Gefangenen bis Troas begleitet (Philad. 11, 2. Sm. 12, 1). Hier empfängt er die Nachricht, daß die Verfolgung in Antiochien ein Ende erreicht habe (Philad. 10). Von Troas aus ist er, wahrscheinlich über Philippin, nach Neapel verschifft worden (Pol. 8, 1; vergl. Pol. an die Philippier 9, 1). Der Brief an die Römer soll die Gemeinde auf seine Ankunft vorbereiten. Er gipfelt in der inbrünstigen Bitte, den nach dem Märtyrertode sich Sehnennden nicht durch gutgemeinte Vermittelungen von diesem Ziele abzuhalten. Die Veranlassung der Kleinasiatischen Briefe ist der Dank für die Liebeserweisungen, die der Gefangene von seinen christlichen Brüdern erfahren hat. Den Hauptinhalt bilden Ermahnungen, vor allem Warnungen vor Irrlehren und schismatischen Bestrebungen. Besonderes Gewicht wird dabei auf die Aufrechterhaltung der kirchlichen Ordnung gelegt. Dabei ist vorausgesetzt, daß überall ein Bischof mit Presbytern und Diakonen an der Spitze der Gemeinde steht, und Ignatius wird nicht müde, einzuführen, daß ohne diese von Gott verordneten Organe, die er in den höchsten Löhnen preist, insbesondere aber ohne den Bischof, kirchliches Leben ein Unding ist. Im kirchlichen Leben aber bildet wiederum die Abendmahlsgemeinschaft den Mittel- und Höhepunkt, und die Aufforderung zu reger Teilnahme daran liegt dem Schreiber vorzüglich am Herzen. Im Römerbrief treten diese Gedanken hinter dem persönlichen Anliegen zurück, und von einem Bischof ist überhaupt nicht die Rede.

Zweierlei Irrlehren sind es, vor denen Ignatius die Gemeinden vor allem warnen zu müssen glaubt: der J u d a i s m u s und der D o k e t i s m u s. Jenen, d. h. den Rückfall in ein mit jüdischen Vorstellungen und Gebräuchen durchsetztes Christentum, bekämpft er in Magnesia und Philadelphia, diesen, d. h. die Lehre, daß Christus nur zum Scheine (griechisch dokein) Fleisch angenommen habe, also nicht wirklich Mensch geworden sei, in Ephesus, Tralles und Smyrna. Daß dabei unter Juden und Doketen jeweilig dieselben Personen zu verstehen seien, ist jedenfalls an den betreffenden Stellen durch nichts angedeutet. Immerhin wäre

es nicht unmöglich, da ja die beiden Bestrebungen sich nicht auszuschließen brauchen. Übrigens ist die Schilderung so allgemein gehalten, daß nähere Schlüsse auf die Geistesart der Bekämpften und ihre Zugehörigkeit zu bestimmten häretischen Gruppen sich von selbst verbieten. Auch eine Vergleichung mit den aus den Briefen der johanneischen Offenbarung (c. 2. 3) oder dem ersten Johannesbrief oder den Pastoralbriefen bekannten Irrlehrern hilft nicht weiter.

3. Die Briefe sind mit überflüthendem, sich vielfach, besonders in den Eingängen, überstürzenden Pathos und in eigenartigem, mit häufigem, nicht immer glücklich gewählten Bildern verzierten, nicht selten bis zur Unverständlichkeit geschraubten Stil geschrieben. Die Spuren des Diktates sind, besonders in nicht durchgeführten Sätzen, unverkennbar, fortgesetzte Wiederholungen in der angedeuteten Gleichartigkeit der Themata, aber auch in der eintönigen Denkweise des Schreibers begründet. Sein Gesichtskreis ist beschränkt. Dafür ist er aber eine tief religiöse und vom lebendigsten Christusglauben erfüllte Persönlichkeit und weiß seiner Überzeugung nicht selten einen hinreißenden Ausdruck zu geben. Zumal im Römer- und Epheserbriefe finden sich Stellen von gewaltiger Kraft und mächtigem Schwung. Die überspannte Stimmung und aufs höchste gesteigerte Erregtheit, die besonders aus dem Römerbriefe spricht, mag dem nüchternen Leser unnatürlich erscheinen, findet aber in der einzigartigen Lage des Schreibers genügende Erklärung. Im Gegensatz zu Polycarp, in dessen Philipperbrief der Reichthum an Schriftcitate den Mangel eigener Gedanken zu verdecken hat, bedarf des Ignatius religiöse Sprache der wörtlichen Anlehnung an die heilige Schrift des Alten Testaments und was ihm aus evangelischer und apostolischer Schriftstellerei bekannt sein mochte, kaum. Nur Paulus hat es ihm angetan, und, wenn auch Citate selten sind, so ist doch die Sprachweise mit Anklängen an die paulinische förmlich durchsättigt. Dagegen zeigt sie keine Verwandtschaft mit der des vierten Evangeliums, und wenn man es auch, angesichts von Stellen wie Eph. 17, 1; Magn. 7, 1; Röm. 7, 2. 3; Philad. 7, 1 und 9, 1 nicht ganz von der Hand weisen kann, daß Ignatius das Evangelium gelesen haben mag, so darf doch von einer Vertrautheit mit ihm nicht geredet werden.

4. Im Gegensatz zu anderen Erzeugnissen der nachapostolischen Zeit sind die ignatianischen Briefe von einer wirklichen religiös-theologischen Gesamtschauung getragen, der sich, trotzdem sie deutlich aus der paulinischen herausgewachsen ist, die Selbständigkeit nicht absprechen läßt. Im Mittelpunkte steht die Vorstellung von Gottes Haushaltung (oikonomia) in der Welt. Gott will Welt und Menschheit aus der Gewalt des Fürsten dieser Welt befreien. Bereits im Judentum ist seine Heilsveranstaltung durch die Propheten vorbereitet. In Jesus Christus, Gottes Sohn, der seit Ewigkeiten beim Vater war, ist Gott menschlich auf Erden erschienen zur Offenbarung eines neuen, ewigen Lebens (Hauptstelle Eph. 19, 3). In Jesus Christus ist Göttliches und Menschliches eins, sein Leben und Leiden, sein Tod und seine Auferstehung verbürgen uns das Heil. Er hat die vollkommene Gottesoffenbarung gebracht als der lügenlose Mund, durch den der Vater zu uns redete (Röm. 8, 2), in sich selbst die Erkenntnis Gottes verkörpernd. Er hat sein Fleisch für uns zu einem Gnadenmittel der Unsterblichkeit (Eph. 20, 2) gemacht und durch seine Auferstehung ein weithin sichtbares Banner für alle Völker aufgerichtet (Smryn. 1, 2). Die Heilstatsachen der evangelischen Geschichte werden stark betont, daneben die volle Gottheit Christi mehrfach ausgesprochen (Christus ist „der Gott“), so daß der von der Kirche in späteren Jahrhunderten symbolisch festgelegte Satz: wahrer Gott und wahrer Mensch beim Ignatius mit voller Klarheit zu Tage tritt. Nimmt man hinzu, daß ihm die kirchlichen Ämter, insbesondere das bischöfliche, in religiösem Lichte erscheinen, achtet man auf die mythische Schätzung der Abendmahlsfeier, so wird man nicht verkennen, daß in diesem Manne die zukünftige Entwicklung deutlich vorgebildet ist, wie wenig sie auch von seinen Gedanken direkt beeinflusst worden sein mag.

5. Im vorstehenden ist die *Wahrheit* der Briefe vorausgesetzt worden. Es darf aber nicht verschwiegen werden, daß dagegen seit der Veröffentlichung der Briefe durch den Druck immer von neuem lebhaftere Bedenken geäußert worden sind. Die Erörterung dieser kritischen Frage mag einer anderen Stelle vorbehalten bleiben und hier die Bemerkung genügen, daß jene Bedenken in keiner Beziehung als überzeugend gelten können. Wegen ihrer oben bezeichneten stilistischen Eigentümlichkeiten bereiten die Briefe einer Übersetzung große Schwierigkeiten. Mancher Ausdruck, manche Wendung, zumal in den jedes Maß überschreitenden Überschriften, scheint der wörtlichen Wiedergabe zu spotten. Uns war daran gelegen, diesen Eindruck nicht zu verwischen und der seltsamen Originalität des Schreibers auch hierin, wie in der Beibehaltung seiner Anafoluthe (vergl. den Eingang von Eph. und Röm., auch Magn. c. 2 und 5) gerecht zu werden. Freilich ist der Einwurf an mancher Stelle berechtigt, daß man sich so im Deutschen nicht ausdrücken könne, aber im Griechischen konnte man's auch nicht. Der überaus einfache Inhalt der Briefe macht eine sachliche Erklärung fast ganz überflüssig. Beim Blick in die umfangreichen Kommentare erstaunt man oft genug über das geringe Begriffsvermögen, das die Ausleger beim Leser voraussetzen, und die Schwierigkeiten, die sie sich selbst bereiten.

Von den beiden mir bekannt gewordenen Übersetzungen ruht die an sich gute von J. Ehrh. Maher,<sup>1</sup> der ich manchen treffenden Ausdruck verdanke, auf dem schlechten Text der dem Übersetzer damals allein zur Verfügung stehenden Ausgaben, während G. A. L. e. i. n. s. e. i. n. e. r. Übersetzung der Briefe an die Epheser, Römer, Smyrner, Magnesianer und Philadelphier<sup>2</sup> nicht nur einen ganz veralteten Text zu Grunde gelegt, sondern auch mit bequemer, ungerechtfertigter Untwürklichkeit manche Schwierigkeiten vermieden, freilich auch grobe Fehler gemacht hat. —

### Ignatius an die Epheser.

Ignatius, der auch Theophorus (Gottträger) heißt, wünscht der in Gott Vaters Größe und Fülle gesegneten, von Ewigkeit her immerfort zu dauernder, unwandelbarer Herrlichkeit vorherbestimmten, der in wahrhaftigem Leiden nach dem Willen des Vaters und Jesu Christi geeinten und auserwählten, der preiswürdigen Kirche zu Ephesus in Asien alles Heil in Jesu Christo und in unsträflicher Freude.

Nun ich deinen (euren) vielgeliebten Namen, den ihr nach natürlichem 1 1  
Recht besitzt gemäß dem Glauben und der Liebe in Jesu Christo, unserem  
Heiland, begrüßte, .. (preiße ich's), daß ihr als Nachahmer Gottes, zum Leben  
zurückgerufen durch Gottes Blut, das eurer Art entsprechende Werk vollauf  
hinausgeführt habt. Da ihr nämlich hörte, daß ich von Syrien um des ge- 2  
meinsamen Namens und der (gemeinsamen) Hoffnung willen in Banden weg-  
geführt worden, in der Hoffnung, auf euer Gebet in Rom zum Tierkampf zu  
gelangen, auf daß ich's erlangen könnte, ein Jünger zu sein, habt ihr euch  
beeilt, mich zu sehen. Da ich nun eure große Schar im Namen Gottes in 3  
Duesimus empfang, dem in Liebe Unerforschlichen, eurem Bischof im Fleische,  
(ward ich erquickt). Möchtet ihr ihn gemäß Jesus Christus lieben und ihm  
alle ähnlich sein! Gelobt sei, der euch Würdige begnadigte, einen solchen Bischof  
zu besitzen. Von meinem Miknechte Burrhus, eurem in Gott (wan- 1 2  
delnden), in allem gesegneten Diakonen, möchte ich wohl, daß er bei mir bliebe

<sup>1</sup> Bibliothek der Kirchenväter, Rempten 1869.

<sup>2</sup> Aus der Schatzkammer heiliger Väter, 3. und 7. Heft, Berlin 1899 u. 1902.

zu eurer Ehre und des Bischofs. Auch **Krokus**, der Gottes und eurer Würdige, den ich als Abbild der von euch kommenden Liebe aufnahm, hat mich allewege erquickt. Möge der Vater Jesu Christi auch ihn stärken, nebst **Dnesimus**, **Burrhus**, **Euplus** und **Fronto**, in denen ich euch alle in Liebe erblickte! Fortwährend ergöbe ich mich an euch, wenn anders ich's wert bin.

Es ziemt sich nun, daß ihr allewege **Jesum Christum** preiset, der euch herrlich gemacht hat, auf daß ihr in einmütigem Gehorsam festgefügt, dem **Bischof** und dem **Presbyterium** gehorchend, allerwege geheiligt seid. Nicht gebe ich euch Befehle, als wäre ich etwas. Denn wenn ich auch gebunden bin im Namen, so bin ich noch nicht vollendet in **Jesu Christo**. Bin ich doch erst am Anfang des Jüngerwerdens und rede zu euch als meinen Mitschülern. Ich sollte eigentlich von euch gesalbt werden mit Glaube, Vermaahnung, Geduld und Langmut. Dieweil aber die Liebe mich um euretwillen nicht schweigen läßt, so nehme ich mir heraus, euch anzuspornen, daß ihr mitlaufen sollt mit Gottes Sinn. Ist doch auch **Jesus Christus**, unser unerschütterliches Leben, des Vaters Sinn, wie wiederum die **Bischofe**, die bis an die Enden (der Erde) Geseßten, in Christi Sinne sind. Drum ziemt es euch, mitzulaufen mit eures Bischofs Sinn, was ihr ja auch tut. Stimmt doch euer hochbenanntes **Presbyterium**, das Gottes würdige, zum **Bischof** wie die Saiten zur Zither! Deshalb wird in eurer Eintracht und zusammenklingenden Liebesgemeinschaft **Jesus Christus** besungen. Aber auch alle einzeln sollt ihr zum **Chor** werden, auf daß ihr, in Eintracht zusammenklingend, Gottes Tonart in Einheit darstellend, mit einer Stimme durch **Jesum Christum** dem Vater lobsinget, auf daß er euch höre und aus euren guten Werken euch als Glieder seines Sohnes erkenne.

Es ist nun rätlich, daß ihr in unsträflicher Einheit verharret, auf daß ihr auch an Gott immerfort Anteil habet. Denn wenn schon ich in so kurzer Zeit solches Verhältnis zu eurem **Bischof** gewonnen habe, kein (bloß) menschliches, sondern ein geistliches, um wie viel glücklicher schätze ich euch, die ihr so eng mit ihm verwachsen seid, wie die Kirche mit **Jesu Christo** und **Jesu Christo** mit dem Vater, auf daß alles in Einheit zusammenklinge. Lasse niemand sich irren. Wer nicht innerhalb des Altars bleibt, der geht des Brotes Gottes verlustig. Denn wenn schon eines oder des anderen Gebet solche Kraft hat, wie viel mehr das Gebet des **Bischofs** und der ganzen Kirche! Wer nun nicht zur Versammlung kommt, der ist schon hochmütig und spricht sich selbst das Urteil. Denn es stehet geschrieben: **Gott widerstehet den Hoffärtigen**. Darum laßt uns bestrebt sein, uns dem **Bischof** nicht entgegenzustellen, auf daß wir Gotte unterstellt seien. Und je mehr einer den **Bischof** schweigen sieht, um so mehr Ehrfurcht habe er vor ihm; gilt es doch jeden, den der Hausherr in sein Hauswesen sendet, so aufzunehmen wie den, der ihn gesandt hat.

So muß man offenbar den **Bischof** betrachten wie den Herrn selbst. **Dnesimus** selbst rühmt ja laut eure Wohlordnung in Gott, daß ihr alle nach der Wahrheit lebt und daß unter euch keineslei Sekte zu Hause ist, sondern auf niemanden höret ihr mehr als auf den, der euch von **Jesu Christo** in Wahrheit predigt. Es pflegen nämlich gewisse Leute mit arger List den Namen zur Schau zu tragen, während sie andere, Gottes unwürdige Dinge tun; denen müßt ihr ausweichen wie wilden Tieren. Bellende Hunde sind es, heim-

30 vergl. 1. Kor. 6 9 u. ä. Stellen.  
38 vergl. Mt. 21 33 ff.

32 vergl. Mt. 18 19.

35 Epr. 3 24.



tückisch beißende; ihr müßt euch vor ihnen hüten als vor schwer Heilbaren. Es gibt nur einen Arzt, der ist fleischlich und geistlich zugleich, gezeugt und <sup>2</sup> doch ungezeugt, ins Fleisch gekommener Gott, im Tode wahres Leben, aus Maria und aus Gott, zuerst gelitten, dann leidenlos, Jesus Christus unser Herr.

5 So möge euch denn niemand täuschen, wie ihr euch ja auch nicht täuschen laßt, <sup>1 8</sup> denn ihr seid ganz und gar Gottes. Wenn in euch keinerlei Begierde steckt, die euch plagen könnte, so lebt ihr wahrlich Gott gemäß. Euer Auswurf will ich sein, als Sühnopfer gab ich mich für euch Epheser, die in alle Ewigkeit berühmte Kirche. Die Fleischlichen können nichts Geistliches, die Geistlichen <sup>2</sup> nichts Fleischliches tun; so tut auch der Glaube nicht die Werke des Unglaubens noch der Unglaube die des Glaubens. Doch selbst das Fleischliche, das ihr tut, das ist geistlich, denn ihr tut alles in Jesu Christo. Ich habe aber erfahren, <sup>1 9</sup> daß gewisse Menschen von dort her durchgekommen sind, mit schlechter Lehre. Ihr habt sie ihre Saaten unter euch nicht ausstreuen lassen, habt euch die Ohren <sup>15</sup> verstopft, um ihre Saat nicht aufzunehmen. Steine seid ihr für den Tempel des Vaters, zubereitet zum Hausbau Gott Vaters, hinausgezogen in die Höhe mittels der Hebemaschine Jesu Christi, d. h. des Kreuzes, mit Benutzung des heiligen Geistes als Seiles. Euer Glaube ist euer Geleiter, die Liebe der Weg, der zu Gott führt. So seid ihr nun auch alle Reisegefährten, Gottträger <sup>2</sup> und Tempelträger, Christträger, Heiligträger, allerwege geschmückt mit den Geboten Jesu Christi. Ich jubele über euch, daß ich gewürdigt bin, schriftlich zu <sup>20</sup> euch zu reden und mich daran mitzufreuen, daß ihr im ganzen Leben nichts lieb habt als Gott allein.

Auch für die anderen Menschen aber betet ohne Unterlaß. Denn es ist Hoffnung, <sup>1 10</sup> <sup>25</sup> daß sie sich bekehren, auf daß sie zu Gott gelangen. So laßt es ihnen zu, daß sie wenigstens aus den Werken von euch belehrt werden. Ihren Zornausbrüchen <sup>2</sup> begegnet sanft, ihren Ruhmredigkeiten bescheiden, ihren Lästerungen mit Gebeten, ihren Verirrungen gegenüber steht fest im Glauben, sind sie wild, so seid ihr zahm, nie beflissen sie nachzuahmen. Als ihre Brüder wollen wir erfunden werden <sup>3</sup> <sup>30</sup> in Lindigkeit, Nachahmer aber des Herrn zu werden beflissen sein — wer hätte mehr gelitten als er, wer wäre so beraubt, wer so verachtet worden? —, auf daß kein Teufelsunkraut unter euch erfunden werde, sondern mit aller Keuschheit und Zucht bleibet in Christo Jesu fleischlich und geistlich.

Die letzten Zeiten sind da. Schämen wir uns doch endlich, fürchten wir <sup>1 11</sup> <sup>35</sup> Gottes Langmut, auf daß sie uns nicht zum Gericht werde: entweder wir fürchten den zukünftigen Zorn oder wir lieben die gegenwärtige Gnade, eines von beiden; nur in Christo Jesu (müssen wir) erfunden werden zu wahrhaftigem Leben. Nichts gefalle euch außer ihm, in dem ich die Fesseln herumtrage, die <sup>2</sup> geistlichen Perlen, in denen aufzuerstehen mir vergönnt sei auf euer Gebet, <sup>40</sup> dessen ich immer theilhaftig sein möge, auf daß ich in den Reihen der Epheser erfunden werde, der Christen, die da auch mit den Aposteln immerfort zusammenstimmen in Kraft Jesu Christi. Ich weiß, wer ich bin und wem ich schreibe. <sup>1 12</sup> Ich bin verurteilt, ihr habt Erbarmen gefunden; ich bin in Gefahr, ihr seid gefestigt. Der Durchgang seid ihr für die zu Gott Emporgerissenen, Mit- <sup>2</sup> <sup>45</sup> eingeweihte des Paulus, des Geheiligten, des Wohlbezeugten, des Hochseligen, in

7 vergl. 1. Kor. 4 13.

24 1. Thess. 5 17.

28 Kol. 1 23.

32 vergl.

1. Tim. 5 2. 2 9. 15.

45 vergl. Eph. 3 4.

dessen Fußstapfen ich erfunden werden möchte, wann ich zu Gott gelange, der in (einem) ganzen Briefe eurer gedenkt in Christo Jesu.

- 13 1 So seid nun beflissen, öfter zusammenzukommen zum Herrnmahl Gottes und zu (seinem) Lobpreis. So ihr nämlich oft zur Versammlung geht, so werden die Kräfte Satans zerbrochen, und seine Verderblichkeit zerschellt an eurer Glaubeseintracht. Nichts ist besser denn Friede, an dem jeglicher Kampf himmlischer und irdischer Mächte zu Schanden wird. 5
- 14 1 Dieser Dinge ist euch keines verborgen, wenn ihr nur ganz auf Jesus den Glauben und die Liebe (gerichtet) haltet, die Anfang und Ende des Lebens sind: der Anfang der Glaube, das Ende die Liebe. Die beiden aber, in Einheit 10 verbunden, sind Gott; alles andere, was zur Rechtschaffenheit gehört, folgt daraus. Keiner, der Glauben bekennt, sündigt, und wer Liebe besitzt, hasset nicht. Den Baum erkennt man an seiner Frucht: so auch werden die sich zu Christus bekennen an ihren Taten ersichtlich. Denn das Bekennen macht's nicht, sondern 15 ob einer in Kraft des Glaubens erfunden werde bis zum Ende. Besser ist schweigen und (etwas) sein als schwägend nichts sein. Es ist ein gut Ding uns Lehren, wenn man tut nach seinen Worten. So ist nun Einer Lehrer, der da sprach und es geschah; und was er schweigend vollbrachte, ist des Vaters 2 würdig. Wer Jesu Wort wahrhaft besitzt, der kann auch seine Stille hören, auf daß er vollkommen sei, auf daß er handele nach seinen Worten und an 3 seinem Schweigen erkannt werde. Nichts ist dem Herrn verborgen, sondern auch was verborgen ist an uns, ist ihm nahe. So laßt uns alles tun, als wohne er in uns, auf daß wir seine Tempel seien und er in uns, unser Gott, was er auch ist und wird offenbar werden vor unserem Angesicht, nach dem wir ihn richtig lieben. 25
- 16 1 Laßt euch nicht irren, meine Brüder, die Tempelschänder werden das Reich Gottes nicht ererben. Wenn schon die sterben mußten, die ihr Fleisch schändeten, um wie viel mehr wird's dem geschehen, der mit schlechter Lehre Gottes Glauben zu Grunde richtet, für den Jesus Christus gekreuzigt wurde! Solch ein Unreiner 17 1 wird ins unauslöschliche Feuer müssen, gleichwie auch der ihn höret. Darum ließ der Herr sein saubt salben, auf daß er der Kirche Unverweslichkeit zudufte. Laßt euch nicht salben mit dem Mißgeruch des Fürsten dieser Welt, auf daß 2 er euch nicht gefangen wegführe von dem Leben, das vor euch liegt. Warum sind wir nicht alle klug, da wir doch Gottes Erkenntnis haben, das ist Jesum Christum? Warum gehen wir töricht zu Grunde, die Gnadengabe verkennend, 35 die der Herr wahrhaftig gesandt hat?
- 18 1 Mein Geist ist (nur) ein Auswurf des Kreuzes, das den Ungläubigen ein Ärgernis ist, uns aber Heil und ewiges Leben. Wo sind die Weisen? Wo die Gelehrten? Wo ist der 2 Ruhm derer, die man Verständige heißt? Unser Gott, Jesus der Christus, ward von Maria nach Gottes Heilsratschluß empfangen, aus Davids Samen zwar und doch aus heiligem Geiste; er ward geboren und getauft, auf daß er durch 40 19 1 Leiden das Wasser reinige. Und verborgen blieb dem Fürsten dieser Welt die Jungfrauschafft der Maria und ihr Gebären, gleichwie auch der Tod des Herrn: 2 drei schreiende Geheimnisse, die in Gottes Stille vollbracht wurden. Wie nun

10 vergl. 1. Tim. 1 5. 13 Mt. 12 33. 18 Rf. 32 (33) 9. 148 5. 23 1. Kor. 3 16.  
 26 1. Kor. 6 9. 10. 30 Mc. 9 43. 45. 31 Mt. 26 7 (Mc. 14 3); vergl. Joh. 12 3.  
 37 vergl. 1. Kor. 4 13. 1 18, vergl. 23. 38 1. Kor. 1 20. 39 Röm. 3 27; 1. Kor. 1 19.  
 40 Röm. 1 3.

ward's den Aonen offenbar? Ein Stern erglänzte am Himmel, heller als alle Sterne, und sein Licht war unaussprechlich, und Befremden erregte solch neue Erscheinung. Die übrigen Sterne alle mit Sonne und Mond umstanden den Stern im Chore; er aber überstrahlte mit seinem Licht sie alle, und Verwirrung  
 5 entstand (unter ihnen), woher die neue ihnen ungleichartige Erscheinung! Da ward aufgedeckt alle Trugkunst, und es schwanden dahin alle Fesseln der Bosheit; Unwissenheit ward gehoben, das alte Reich stürzte dahin, da Gott sich menschlich offenbarte zu neuem, ewigem Leben; und seinen Anfang nahm, was bei Gott zugerüstet war. Von nun ab kam alles in Bewegung, denn es  
 10 galt die Auflösung des Todes.

Wenn mich Jesus Christus für würdig hält auf euer Gebet hin und es  
 1 20 (Gottes) Wille ist, werde ich euch in dem zweiten Büchlein, das ich euch zu schreiben gedenke, weiteres künden, wovon ich begonnen habe, von Gottes Heilsratschluß auf den neuen Menschen Jesus Christus hin, in seinem Glauben und  
 15 in seiner Liebe, in seinem Leiden und seiner Auferstehung, zumal so mir der Herr etwas offenbaren wird. Kommet ihr nur alle, männiglich und namentlich, 2 gemeinsam zusammen in Gnade, in einem Glauben und in Jesus Christus, der nach dem Fleisch aus Davids Geschlecht ist, dem Menschensohn und Gottessohn, um dem Bischof und dem Presbyterium zu gehorchen mit ungeteiltem Herzen, ein  
 20 Brot brechend, das ist das Gnadenmittel der Unsterblichkeit, das Gegengift wider den Tod, allzeit zu leben in Jesu Christo. Euer Lösegeld bin ich und derer, 1 21 die ihr zur Ehre Gottes nach Smyrna gesandt habt, von wo ich euch schreibe, dankend dem Herrn, in Liebe zu Polykarp wie auch zu euch. Gedenket meiner, wie auch Jesus Christus eurer (gedenkt). Betet für die Kirche in Syrien, von 2  
 25 der ich gebunden nach Rom weggeführt werde, als der Geringste ihrer Gläubigen, wie ich ja gewürdigt bin, zur Ehre Gottes erfunden zu werden. Lebt wohl in Gott Vater und in Jesus Christus, unserer gemeinsamen Hoffnung!

### Ignatius an die Magnesier.

Ignatius, der auch Theophorus (Gottträger) heißt, an die Kirche zu  
 30 Magnesia am Mäander, die gesegnete in Gott Vaters Gnade in Christus Jesus, unserem Heiland, in welchem ich sie auch begrüße und ihr in Gott Vater und in Jesus Christus alles Gute wünsche.

Da ich von der Wohlordnung eurer in Gott gegründeten Liebe erfahren, 1 1 hab' ich's mir frohlockend vorgeeßt, im Glauben Jesu Christi zu euch zu reden.  
 35 Denn da ich des gottseligsten Namens gewürdigt wurde, so besinge ich in den Fesseln, die ich herumtrage, die Kirchen und wünsche ihnen Einheit des Fleisches und Geistes Jesu Christi, unseres immerwährenden Lebens, (Einheit) des Glaubens und der Liebe, der nichts vorgeht und — was das Herrlichste ist — (Einheit) Jesu und des Vaters, in welchem (Jesus) wir, wenn wir allem Übermut des  
 40 Fürsten dieser Welt standhalten und entfliehen, Gottes theilhaftig werden sollen.

Dieweil ich nun gewürdigt wurde, euch zu sehen in Damas, eurem gott- 2 würdigen Bischof und den würdigen Presbytern Bassus und Apollonius und meinem Mitknechte, dem Diakonen Zotion, an dem ich mich ergöße, da er dem Bischof untertan ist als Gottes Gnade und dem Presbyterium als Jesu Christi  
 45 Geheß . . . . Es ziemt euch aber, das (jugendliche) Alter eures Bischofs nicht 1 3

- zu mißbrauchen, sondern nach der Kraft Gott Vaters ihm alle Ehrfurcht zu erzeigen, wie ich ja erfahren habe, daß auch die heiligen Presbyter seine offenbare Jugendlichkeit nicht ausnutzen, sondern als Verständige in Gott sich ihm einordnen, doch nicht ihm, sondern dem Vater Jesu Christi, dem Bischofe aller.
- 2 Zur Ehre dessen nun, der uns erwählt hat, ziemt es sich, (ihm) nicht in Heuchelei zu gehorchen, da man ja nicht diesen sichtbaren Bischof täuscht, sondern den unsichtbaren betrügt. Solches aber heißt nicht Nechenschaft vor dem
- 4 Fleische, sondern vor Gott, der das Verborgene kennt. So ziemt es sich nun, nicht nur Christen zu heißen, sondern auch zu sein. Wie ja auch gewisse Leute den Bischof zwar so heißen und tun doch alles ohne ihn. Solche scheinen mir kein gutes Gewissen zu haben, weil sie sich nicht nach Vorschrift (zum Gottes-
- 5 1 dienste) versammeln. Dieweil nun die Dinge ein Ziel haben und zweierlei zugleich vor uns liegt, der Tod und das Leben, und ein jeder hingehen muß
- 2 an seinen eigenen Ort — denn wie es zweierlei Münze gibt, die eine Gottes, die andere der Welt, und eine jede ihr eigenes Gepräge trägt, die Ungläubigen das dieser Welt, die Gläubigen aber in Liebe das Gepräge Gott Vaters durch Jesum Christum, dessen Leben nicht in uns ist, wenn wir nicht freiwillig das
- 6 1 Sterben wählen auf sein Leiden hin . . . Dieweil ich also in den vorerwähnten Personen die ganze Gemeinde in Glauben erschaute und innig begrüßte, so mahne ich: seid besessen in Eintracht Gottes, alles zu tun, indem der Bischof den Vorsitz führt an Gottes Statt und die Presbyter an Stelle der Ratsversammlung der Apostel, und die Diakonen, die mir so besonders werthen, mit dem Dienste Jesu Christi betraut sind, der vor der Weltzeit beim Vater war
- 2 und am Ende (der Zeiten) erschien. Alle nun, die ihr auf Gott gestimmt seid, achtet einander, und niemand blicke nach fleischlicher Weise auf den Nächsten, sondern in Jesus Christus liebet einander allzeit. Nichts sei unter euch, was euch trennen könnte, sondern seid eins mit dem Bischof und denen, die euch
- 7 1 vorgelegt sind zu Will und Lehre der Unverweslichkeit. Wie nun der Herr nichts tut ohne den Vater, mit dem er eins ist, weder durch sich selbst noch durch die Apostel, so tut auch ihr nichts ohne den Bischof und die Presbyter; noch versucht als löblich erscheinen zu lassen, was ihr gesondert tut, sondern (tut alles) gemeinsam. Ein Gebet, eine Bitte, ein Sinn, eine Hoffnung in Liebe, in
- 2 der unsträflichen Freude, das ist Jesus Christus, über den nichts geht. Strömet alle als zu einem Tempel Gottes zusammen, als zu einem Altar, zu einem Jesus Christus, dem aus dem einen Vater Hervorgegangenen, der in dem Einen ist und zu ihm zurückkehrte.
- 8 1 Laßt euch nicht irren durch fremde Lehren noch durch alte Fabeln, die nichts taugen. Leben wir nämlich heute noch nach Judenart, so gestehen wir zu, daß wir die Gnade nicht empfangen haben. Denn die göttlichen Propheten lebten
- 2 nach Jesu Christi Art. Darum wurden sie auch verfolgt, angehaucht von seiner Gnade, um die Ungehorsamen voll zu überzeugen, daß ein Gott ist, der sich offenbart hat durch Jesum Christum, seinen Sohn, der sein Wort ist, aus Schweigen hervorgegangen, der in allewege dem wohlgefiel, der ihn gesandt
- 9 1 hat. Wenn nun die nach der alten Ordnung Wandelnden zu neuer Hoffnung kamen, nicht mehr den Sabbat haltend, sondern nach dem Tage des Herrn lebend, an dem auch unser Leben aufgegangen ist durch ihn und seinen Tod

— was einige leugnen, ob wir auch durch dieses Geheimnis den Glauben empfangen haben und eben darum ausharren, auf daß wir als Jünger Jesu Christi, unseres einzigen Lehrers, erfunden werden —, wie können wir leben ohne ihn, den auch die Propheten, seine Jünger im Geist, als Lehrer erwarteten? Und darum ist auch er, auf den sie in Gerechtigkeit harrten, gekommen und hat sie von den Toten auferweckt. So laßt uns nicht fühllos gegen seine Güte sein. Denn wenn er uns nachahmen wird nach unserem Tun, so sind wir nicht mehr. Darum laßt uns, die wir seine Jünger wurden, lernen, nach Christenart zu leben. Denn wer mit anderem Namen genannt wird außer diesem, der ist nicht Gottes. So schaffet fort den schlechten Sauerteig, den altgewordenen und versäuerten, und tauschet für ihn neuen Sauerteig, das ist Jesus Christus. Werdet salzig in ihm, auf daß keiner unter euch verderbet werde, denn aus dem Geruche werdet ihr überführt werden. Es ist unsinnig, Jesum Christum im Munde führen und Jude sein wollen. Das Christentum hat ja nicht ans Judentum geglaubt, sondern das Judentum ans Christentum, an das alle Zungen glaubten und wurden zu Gott gebracht.

Dies aber, meine Geliebten, (schreibe ich euch,) nicht weil ich erfahren hätte, daß einige von euch sich solchergestalt hielten, sondern als einer, der geringer ist als ihr, möchte ich für euch auf der Wacht sein, daß ihr nicht fallet in die Schlingen der Einbildung, sondern mit voller Überzeugung glaubet an die Geburt und das Leiden und die Auferstehung, die da geschehen ist zur Zeit der Landpflegerchaft des Pontius Pilatus: wahrhaftig und zuverlässig vollbracht von Jesus Christus, unserer Hoffnung, von der abtrünnig zu werden niemandem unter euch geschehen möge. Ich ergötze mich an euch allewege, wenn anders ich's wert bin. Denn wenn ich auch gebunden bin, gegen einen von euch Gelöbten kann ich nicht aufkommen. Ich weiß, daß ihr euch nicht blähet, denn ihr habt Jesum Christum in euch. Ja noch mehr, wenn ich euch lobe, so weiß ich, daß ihr in euch geht, wie geschrieben steht: Der Gerechte klagt sich selber an.

So seid nun beflissen, festzustehen in den Satzungen des Herrn und der Apostel, auf daß alles, was ihr tut, euch wohl gerate, an Fleisch und Geist, in Glaube und Liebe, in Sohn und Vater und Geist, im Anfang und im Ende, mit eurem hochwürdigsten Bischof und dem schöngewundenen geistlichen Kranze eures Presbyteriums und den gottgemäßen Diakonen. Seid untertan dem Bischof und einander, wie Jesus Christus dem Vater nach dem Fleische und die Apostel Christo und dem Vater und dem Geiste, auf daß Einheit sei, fleischliche wie auch geistliche. Ich weiß, daß ihr Gottes voll seid, so habe ich euch (nur) kurz ermuntert. Gedenket meiner in euren Gebeten, auf daß ich zu Gott gelange, auch der Kirche in Syrien — deren Glied genannt zu werden ich nicht verdiene; bedarf ich doch sehr eures in Gott geeinten Gebetes und eurer Liebe —, damit die Kirche in Syrien durch den Tau eurer Kirche erfrischt zu werden gewürdigt werde.

Es grüßen euch die Epheser von Smyrna aus, von wo ich euch auch schreibe, die da bereit stehen zur Ehre Gottes wie auch ihr, die mich in allewege erquickten mit Polykarp, dem Bischofe der Smyrner. Auch die übrigen Kirchen grüßen euch in der Ehre Jesu Christi. Lebt wohl, die ihr in Gottes Eintracht unerschütterlichen Geist besizt, der da ist Jesus Christus.

## Ignatius an die Trallianer.

- Ignatius, der auch Theophorus (Gottträger) heißt, an die von Gott, dem Vater Jesu Christi, geliebte, heilige Kirche von Tralles in Asien, die auserwählte und gottwürdige, die da Frieden hat in Fleisch und Geist durch das Leiden Jesu Christi, unserer Hoffnung in der Auferstehung zu ihm hin; sie grüße ich in der Fülle nach apostolischer Weise und wünsche ihr alles Heil.
- 1 Von eurer nicht äußerlich erworbenen, sondern von Natur euch eignenden unsträflichen und in Geduld nicht wankenden Gesinnung erfuhr ich, als Polybius, euer Bischof, mir's kund machte, der nach Gottes und Jesu Christi Willen nach Smyrna kam und sich so freute mit mir, dem in Christo Gebundenen,
- 2 daß ich eure ganze Gemeinde in ihm anschaute. Da ich nun so (euer) in Gott (gründendes) Wohlwollen in ihm begrüßte, preise ich's, daß ich euch, wie ich
- 2 | berichtet war, als Nachahmer Gottes erfand. Wenn ihr nämlich dem Bischof untertan seid wie Jesu Christo, so scheint ihr mir nicht nach Menschenweise zu leben, sondern nach Jesus Christus, dem um unsretwillen Gestorbenen, auf daß
- 2 | ihr im Glauben an seinen Tod dem Sterben entginget. Notwendig ist nun, wie ihr's tut, daß ihr nichts tut ohne den Bischof, sondern untertan seid auch dem Presbyterium wie den Aposteln Jesu Christi, unserer Hoffnung, in dem
- 3 | wandelnd wir erfunden werden sollen. Aber auch die da Diakonen sind der Geheimnisse Jesu Christi, sollen sich jedermann in jeglicher Weise gefällig machen: denn sie sind nicht Diakonen für Speisen und Getränke, sondern Diener der Kirche Christi. So sollen sie sich auch vor Anklagen hüten wie vor dem Feuer.
- 3 | Gleicherweise sollen alle die Diakonen achten wie Jesum Christum, auch wie den Bischof als ein Abbild des Vaters, die Presbyter aber als Gottes Ratversammlung und der Apostel Bund. Getrennt von diesen gibt es keine Kirche.
- 2 | Auch ihr seid dieser Meinung, wie ich überzeugt bin. Denn in eurem Bischof empfang ich ein Abbild eurer Liebe und habe es bei mir, dessen ganze Haltung eine gewaltige Predigt und dessen Sanftmut Kraft ist: ihn achten, wie ich meine,
- 3 | auch die Gottlosen. Da ich euch liebe, bescheide ich mich, obwohl ich noch dringlicher darüber schreiben könnte. Ich schätze mich nicht so hoch, daß ich ein Beurteilter, euch befehlen dürfte wie ein Apostel.
- 4 | Viel Gottgedanken habe ich im Sinn, aber ich lege mir Maß an, auf daß ich nicht im Rühmen verloren gehe. Ich muß jetzt noch vorsichtiger sein als sonst und darf mich nicht zu denen halten, die mich blähen: denn sie
- 2 | züchtigen mich, da sie mir Namen geben. Wohl möchte ich leiden, doch ob ich's wert bin, weiß ich nicht. (Satan's?) Neid merkt mancher nicht, mir aber geht er ordentlich zu Leibe. So bedarf ich der Gelassenheit, an der der Fürst
- 5 | dieser Welt zu Schanden wird. Könnte ich euch etwa nicht auch Himmlisches schreiben? Ich fürchte nur, daß ich euch unmißigen Schaden zufüge; so verzehlt mir, (wenn ich euch's versage,) auf daß ihr, unfähig es zu fassen, nicht ersticket. Bin doch selbst ich, ob ich auch gebunden bin und die himmlischen Dinge und die Rangordnungen der Engel und der Fürstentümer, Versammlungen, Sichtbares und Unsichtbares, wohl verstehen kann, um deswillen noch kein Jünger.
- 6 | Uns fehlt noch viel, daß uns bei Gott nichts fehlen möge. So rufe ich euch nun zu, nicht ich, sondern die Liebe Jesu Christi: nehmt nur christliche Nach-
- 2 | rung, meidet aber fremdartige Frucht, das ist Ketzererei; die sich fälschlich an Jesus

Christus herandrängen, scheinbar vertrauenswürdig, indem sie tödtliches Gift mischen in den Honigwein, das der Unwissende lüstern nimmt, um sich in böser Lust den Tod zu trinken. | So hütet euch nun vor solchen. Das aber wird 1 7  
 5 geschehen, wenn ihr euch nicht blähet und unzertrennlich seid vom Gotte Jesus Christus und vom Bischof und den Vorschristen der Apostel. Wer im Bereich 2  
 des Altars ist, ist rein, wer außerhalb des Altars ist, ist nicht rein, das heißt, wer ohne Bischof und Presbyterium und Diakonen etwas tut, der ist nicht rein im Gewissen. Nicht als ob ich wüßte von solchen unter euch, sondern 1 8  
 ich wache für euch, die ihr mir lieb seid, da ich des Teufels List voraus-  
 10 sehe. So nehmet nun Sänftigkeit an und schaffet euch um im Glauben, das ist des Herren Fleisch, und in Liebe, das ist Jesu Christi Blut. Niemand 2  
 unter euch habe etwas wider den Nächsten. Gebet den Heiden keinen Anlaß, daß nicht um einiger Unverständigen willen die in Gott (gründende) Gemeinde gelästert werde: denn wehe dem, durch den nach Toren Weise mein Name bei  
 15 einigen gelästert wird! So seid nun taub, wenn jemand euch etwas 1 9  
 vorschwächt ohne Jesus Christus, den aus Davids Geschlecht, aus der Maria (Stammenden), der da wahrhaftig geboren wurde, aß und trank, wahrhaft verfolgt wurde unter Pontius Pilatus, wahrhaft gekreuzigt wurde und starb, während die himmlischen und die irdischen und die unterweltlichen (Mächte)  
 20 zuschauten; der auch wahrhaft von den Toten auferstand, indem ihn sein Vater 2  
 erweckte, nach dessen Bilde auch uns, die an ihn Glaubenden, sein Vater erwecken wird in Christo Jesu, ohne den wir wahrhaftiges Leben nicht haben. Wenn er aber, wie einige sagen, die da gottlos, das ist ungläubig, sind, 10  
 25 zum Schein gelitten hat, während sie selbst nur Schein sind, wozu bin dann ich gebunden? Was ersehne ich dann den Tierkampf? Da sterbe ich vergeblich; wahrlich, da lüge ich ja gegen den Herrn. So flieht nun die 1 11  
 schlechten Wildlinge, die da todbringende Frucht tragen, von der sogleich den Tod hat, wer immer sie kosten mag: denn sie sind nicht des Vaters Pflanzung. 2  
 Wären sie's, so würden sie als Äste des Kreuzes erscheinen, und ihre Frucht  
 30 wäre die unverwesliche, durch die in seinem Leiden er euch zu sich ruft, die ihr seine Glieder seid. Es kann ja das Haupt nicht allein geboren werden ohne Glieder, indem Gott (die) Einheit verheißt, das ist er selbst.  
 Ich grüße euch von Smyrna her zugleich mit den Kirchen Gottes, die 1 12  
 bei mir sind, die mich in alle Wege erquickten im Fleische wie auch im Geiste. 2  
 35 Meine Fesseln, die ich um Jesu Christi willen herumtrage, flehend, zu Gott 2  
 zu gelangen, rufen euch zu: verharret in eurer Eintracht und im wechselseitigen Gebet! Niemand's doch jedem einzelnen unter euch, besonders aber den Pres-  
 bytern, den Bischof zu erquickten zur Ehre des Vaters Jesu Christi und der  
 40 Apostel. Ich bitte euch mich in Liebe zu hören, auf daß ich nicht durch 3  
 meinen Brief (wider) euch zum Zeugnis werde. Auch für mich aber betet, der ich eurer Liebe bei Gottes Barmherzigkeit bedarf, um des Lofes gewürdigt zu werden, das zu erlangen mir anliegt, auf daß ich nicht verwerflich erfinden werde.  
 Es grüßt euch die Liebe der Smyrner und Epheser. Gedenket in euren 1 13  
 Gebeten der Kirche in Syrien, von der ich nicht würdig bin genannt zu werden, 2  
 45 der ich ihr Geringster bin. Lebet wohl in Jesus Christus, dem Bischof unter- 2  
 tan wie dem Gebote (Gottes), gleicherweise auch dem Presbyterium. Und liebet einander männiglich mit ungeteiltem Herzen. Ein heiliges Opfer für euch ist 3

mein Geist, nicht jetzt nur, sondern auch wann ich zu Gott gelange. Noch bin ich ja in Gefahr; aber sicherlich wird der Vater meine und eure Bitte erfüllen in Jesu Christo, in welchem ihr unsträflich erfunden werden möget.

### Ignatius an die Römer.

Ignatius, der auch Theophorus (Gottträger) heißt, wünscht der Kirche, die in der Großmächtigkeit des höchsten Vaters und Jesu Christi, seines einzigen Sohnes, Erbarmen gefunden hat, die geliebt und erleuchtet ist in Kraft des Willens dessen, der alles was da ist gewollt hat nach der Liebe Jesu Christi, unferes Gottes; die auch den Vorsitz führt im Gebiete der Römer, gottwürdig, ehrwürdig, preiswürdig, lobwürdig, glückwürdig, heilwürdig und Vorsitzerin der Liebe, Christi Gesetz haltend, mit des Vaters Namen geschmückt, die ich auch grüße im Namen Jesu Christi, des Sohnes des Vaters, (wünscht) den nach Fleisch und Geist in jedem seiner Gebote Vereinten, die da erfüllt sind mit der Gnade Gottes ohne Wanken und reinewaschen von jeglicher fremden Farbe, in Christo Jesu, unserem Gotte, ohne Tadel alles Heil!

- 1 Diemeil ich auf mein Gebet zu Gott erlangt habe, euer gottwürdiges Antlitz zu schauen, wie ich's ja auch vielfach zu erlangen geseht habe — denn gebunden in Jesu Christo hoffe ich euch zu begrüßen, wenn anders es (Gottes) 2 Wille ist, daß ich gewürdigt werde, zum Ziele zu gelangen —; denn der Anfang ist wohl gut eingeleitet, wenn anders ich die Gnade erlangen mag, ungehindert meines Voses habhaft zu werden. Doch fürchte ich von eurer Liebe, daß sie mich schädigen möchte. Euch freilich ist es ein Leichtes, zu tun was ihr wollt; mir aber fällt es schwer, zu Gott zu gelangen, wenn anders ihr meiner nicht 2 schonet. Denn ich will nicht, daß ihr Menschen zu Gefallen seid, sondern Gott sollt ihr gefallen, wie ihr ihm ja gefallet. Nun werde weder ich je wieder solche Gelegenheit haben zu Gott zu gelangen, noch werdet ihr, wenn ihr schweiget, unter ein besseres Werk eure Namen setzen können. Denn wenn ihr schweiget wegen meiner, so (werde) ich (Gottes) Wort (sein); wenn ihr aber nach meinem Fleische entbrennt, so werde ich wieder (Menschen-) Wort 2 sein. Mehr sollt ihr mir nicht gewähren, als daß ich Gott geopfert werde, solange noch ein Opfertisch bereit ist, auf daß ihr in Liebe zum Chor geworden lobsingt dem Vater in Christo Jesu, daß Gott den Bischof von Syrien gewürdigt hat, vom Aufgang nach Untergang (der Sonne) verschickt erfunden zu werden. Schön ist's von der Welt weg unterzugehen zu Gott, auf daß ich in 3 ihm den Aufgang habe. Nie habt ihr jemandem Mißgunst erzeigt, wohl aber andere belehrt. Und ich will, daß, was ihr lehrt und einschärft, Bestand 2 habe. Nur Kraft erfleht für mich innerlich wie äußerlich, auf daß ich nicht nur rede, sondern auch wolle, auf daß ich nicht nur ein Christ heiße, sondern auch (als Christ) erfunden werde. Denn wenn ich (als Christ) erfunden werde, kann ich auch so heißen und kann dann Treue halten, wenn ich der Welt nicht 3 mehr sichtbar bin. Nichts in der sichtbaren Welt ist gut: leuchtet doch unser Gott, Jesus Christus, erst recht, da er im Vater ist. Nicht Sache der Überredung, sondern (eigener) Größe ist das Christentum, wenn es von der Welt gehaßt wird.
- 4 Ich schreibe allen Kirchen und scharfe allen ein, daß ich freiwillig für Gott sterbe, wenn anders ihr mich nicht hindern werdet. So rufe ich euch zu: erzeigt mir kein unzeitiges Wohlwollen! Laßt mich der wilden



Tiere Fraß sein, durch die hindurch ich zu Gott gelangen mag! Weizen Gottes bin ich, und von den Zähnen wilder Tiere werde ich zermahlen, auf daß ich als reines Brot Christi erfunden werde. Lieber schmeichelt den Bestien, daß sie mir zum Grab werden und nichts übrig lassen von meinem Körper, auf daß ich nicht im Tode noch jemandem schwer falle. Dann werde ich wahrhaft ein Jünger Jesu Christi sein, wenn die Welt nicht einmal meinen Körper sieht. Flehet Christum an für mich, auf daß ich durch diese Werkzeuge als ein Opfer für Gott erfunden werde. Nicht wie Petrus und Paulus befehle ich euch. Sie (sind) Apostel, ich (bin) ein Verurteilter; sie (sind) frei, ich (bin) bis jetzt ein Sklave. Wenn ich aber gelitten habe, werde ich Freigelassener Jesu Christi werden und ein Freier in ihm auferstehen. Jetzt lerne ich gebunden nichts zu begehren. Von Syrien bis Rom kämpfe ich mit Bestien, zu Wasser und zu Land, Tag und Nacht, an zehn Leoparden gefesselt, das sind die Soldaten, die auf erwiesene Wohltaten nur böszartiger werden. An ihren Mißhandlungen schule ich mich zumal, aber nicht deshalb bin ich gerechtfertigt. Ich ergöße mich an den Bestien, die für mich bereit gehalten sind, und hoffe sie gefaßt auf mich zu finden; locken will ich sie, mich auf der Stelle aufzufressen, nicht daß sie, wie bei einigen geschieht, sich scheuen anzupacken. Und wenn sie selbst den Wollenden nicht wollen, so werde ich sie zwingen. Verzeiht mir, was mir frommt, ich weiß es! Jetzt fange ich an, ein Jünger zu sein. Nichts soll mich neiden von Sichtbarem und Unsichtbarem, auf daß ich zu Jesus Christus gelange. Feuer, Kreuz und Haufen wilder Tiere, [Zerschneidungen, Zerteilungen,] Zerstreuung von Gebeinen, Zerhauung von Gliedern, Zermalmungen des ganzen Körpers, böse Plagen des Teufels sollen mich überkommen, nur daß ich zu Jesus Christus gelange.

Nichts können mir nützen die Enden der Welt und nichts die Königreiche dieser Zeit. Es ist mir lieber, ich sterbe zu Jesus Christus hin, als daß ich König bin über die Enden der Erde. Ihn suche ich, den für uns Gestorbenen; ihn will ich, den um unsretwillen Auferstandenen. Der Tag meiner Wehen ist da.

Verzeiht mir, Brüder! Hindert mich nicht, zu leben, wollt nicht, daß ich sterbe, gönnt den, der Gottes sein will, nicht der Welt und trägt ihn nicht durch Irdisches! Laßt mich reines Licht empfangen, dort angekommen werde ich Mensch sein! Erlaubt mir, Nachahmer des Leidens meines Gottes zu sein! Wenn einer ihn in sich trägt, so wird er verstehen, was ich will, und wird Mitleid mit mir haben, denn er weiß, was mich bedrückt. Der Fürst dieser Welt will mich an sich reißen und meinen auf Gott gerichteten Sinn verderben. Keiner von euch, die dabei sind, soll ihm helfen; stellt euch lieber zu mir, das ist Gott! Führt nicht Jesum Christum im Munde und verlangt nach der Welt! Nicht wohne Mißgunst unter euch! Selbst wenn ich in Person euch anrufen werde, gehorcht mir nicht; gehorcht lieber dem, was ich euch schreibe! Denn lebend schreibe ich euch, voll Sehnsucht nach dem Tode. Meine (Welt)liebe ist gekreuzigt, und nicht ist in mir ein Feuer, das nach Irdischem lecket; wohl aber lebendiges Wasser, das in mir redet und inwendig zu mir spricht: Dorthin zum Vater. Ich habe keine Freude (mehr) an vergänglichlicher Nahrung und nicht an den Freuden dieses Lebens. Gottes Brot will ich, das ist Jesu Christi Fleisch, des aus Davids Samen (Stammenden), und als Trank will ich sein Blut,

- 8 1 das ist die unverwesliche Liebe. Ich will nicht mehr nach Menschenweise leben. Das aber kann geschehen, wenn ihr nur wollt. Wollet, auf daß euch  
 2 ihr (von Gott) gewollt werdet! Mit wenig Worten bitte ich euch: glaubt mir doch! Jesus Christus wird es euch offenbaren, daß ich die Wahrheit rede,  
 3 der lügenlose Mund, durch den der Vater wahrhaft gesprochen hat. Bittet für  
 mich, daß ich (zu ihm) gelange! Nicht nach Fleischesart schreibe ich euch, son- 5  
 dern nach Gottes Sinn. Wenn ich zum Leiden komme, ihr habt's gewollt;  
 wenn ich verworfen werde, ihr habt mich gefaßt.
- 9 1 Gedenket in eurem Gebete der Kirche in Syrien, die statt meiner Gott  
 zum Hirten hat. Mein Jesus Christus wird ihr Bischof sein und eure Liebe. 10  
 2 Ich scheue mich, einer der Ihren zu heißen; bin ich's doch nicht wert, da ich  
 der geringste unter ihnen bin und eine unzeitige Geburt; ich habe aber Gnade ge-  
 3 funden, wenn ich (zu Gott) gelange. Es grüßet euch mein Geist und die Liebe  
 der Kirchen, die mich aufgenommen haben im Namen Jesu Christi, nicht wie  
 einen Fremdling. Haben doch sogar die nicht an meinem Wege, meinem 15  
 Fleischswege, liegenden mich von Stadt zu Stadt geleitet.
- 10 1 Ich schreibe euch dieses von Smyrna durch die preiswürdigen Epheser.  
 2 Bei mir ist mit vielen anderen auch Krotus, der mir teure Name. | Die mir  
 aus Syrien Vorangegangenen habt ihr gewiß (schon) kennen gelernt; sagt ihnen,  
 daß ich nahe bin. Alle sind sie ja Gottes und eurer würdig; so ziemt sich's 20  
 3 für euch, sie in allewege zu erquicken. Ich schreibe euch dies am 24. August.  
 Lebt wohl! bis ans Ende in der Geduld Jesu Christi!

### Ignatius an die Philadelphier.

- Ignatius, der auch Theophorus (Gottträger) heißt, an die Kirche Gott  
 Vaters und des Herrn Jesu Christi zu Philadelphia in Asien, die da Erbar- 25  
 mung gefunden hat und festen Grund in Gottes Eintracht und im Leiden  
 unseres Herrn ohne Wanken frohlocket und vollüberzeugt ist von seiner Auf-  
 erstehung in aller Barmherzigkeit, die ich grüße im Blute Jesu Christi, die  
 da ewige und bleibende Freude ist, zumal wenn sie eins sind mit dem Bischof  
 und den Presbytern und Diakonen, die bei ihm sind, den im Sinne Jesu Christi 30  
 Eingesezten, die er nach seinem eigenen Willen mit seiner Bestätigung gestärkt  
 hat durch seinen heiligen Geist.
- 1 1 Von diesem Bischof weiß ich, daß er nicht von sich selbst oder durch Menschen  
 den Dienst an der Gemeinde erworben hat und nicht nach eitler Ehre, son- 35  
 dern in der Liebe Gottes des Vaters und des Herrn Jesu Christi. Ich staune  
 seine Lindigkeit an, der schweigend mehr vermag als die Törichtes Schwachenden.  
 2 Stimmt er doch mit den (göttlichen) Geboten überein wie mit den Saiten die  
 Zither. Deshalb preist meine Seele seinen auf Gott gerichteten Sinn, den sie  
 als tugendhaft und vollkommen erkannt hat, (preist) seine Festigkeit und Leiden-  
 2 1 schäftslosigkeit in aller Lindigkeit des Lebendigen Gottes. So fliehet nun, als 40  
 Kinder des Lichtes der Wahrheit, die Spaltung und die bösen Lehren; wo aber  
 2 der Hirte ist, da folget wie Schafe. Fangen doch viele Wäre, (scheinbar) ver-  
 trauenswürdig, durch böse Lust die Gottesläufer; aber in eurer Einheit haben  
 3 1 sie keine Stätte. Enthaltet euch der schlechtesten Kräuter, die da Jesus

nicht baut, denn sie sind nicht des Vaters Pflanzung; nicht als ob ich bei euch Spaltung gefunden hätte, (ich fand) vielmehr Läuterung. Denn alle, die Gottes 2 sind und Jesu Christi, die sind mit dem Bischof; und alle die reuig zur Einheit der Kirche kommen, auch die sind Gottes, auf daß sie nach Jesu Christi 5 Art leben. | Laßt euch nicht irren, meine Brüder! Wer einem Schismatiker folgt, 3 ist nicht Erbe des Reiches Gottes; wer in fremdartigem Sinne wandelt, der tritt dem Leiden (Christi) nicht bei. So seid nun beflissen, (nur) an einer Eucharistie 4 teilzunehmen: ist doch (nur) ein Fleisch unseres Herrn Jesu Christi und (nur) ein Becher zur Einigung mit seinem Blute; ein Altar wie ein Bischof mitsamt dem Presbyterium und den Diakonen, meinen Mitknechten, auf daß ihr, was 10 ihr auch tuet, zur Ehre Gottes tut.

Meine Brüder, meine Liebe zu euch ist ohne Grenzen, und laut frohlockend 1 5 stärke ich euch, nicht ich freilich, sondern Jesus Christus, in dem gebunden ich doch noch furchtsam bin als einer, der noch nicht zugerüstet ist. Aber euer 15 Gebet wird mich zurüsten auf Gott hin, auf daß ich das Los erlange, in welchem ich Erbarmung gefunden habe, indem ich mich zum Evangelium flüchte als zum Fleische Jesu, und zu den Aposteln als zum Presbyterium der Kirche. Auch die Propheten aber laßt uns lieben, weil auch sie auf das Evangelium hin 2 geweissagt haben und auf ihn hofften und ihn erwarteten, im Glauben an ihn 20 sind sie gerettet worden in der Einheit Jesu Christi, liebwürdig und bewunderungswürdig, Heilige, von Jesus Christus bezeugt und eingerechnet in das Evangelium der gemeinen Hoffnung. Wenn euch nun jemand Judentum 1 6 vorreden sollte, den höret nicht. Denn es ist besser, von einem Beschnittenen Christentum (predigen) zu hören als von einem Unbeschnittenen Judentum. Wenn 25 aber beide nicht von Jesus Christus reden, so sind sie mir Grabhäulen und Totenhügel, auf die nur Menschennamen eingeschrieben sind.

So fliehet nun die bösen Künste und die Hinterlist des Fürsten dieser Welt, 2 auf daß ihr nicht durch seinen Anschlag in Trübsal kommet und in der Liebe schwach werdet. Sondern kommet alle in eins zusammen mit ungeteiltem Herzen. 30 Ich danke aber meinem Gotte, daß ich euretwegen ein ruhiges Gewissen habe 3 und daß niemand sich rühmen darf weder heimlich noch öffentlich, daß ich jemanden im kleinen oder im großen beschweret habe. Auch bitte ich alle, zu denen ich gesprochen habe, daß sie (in meinen Worten) kein Zeugnis (wider sich) finden mögen. Denn wenn mich auch einige nach fleischlicher Weise irren wollten, 1 7 35 so läßt doch der Geist sich nicht irren, da er von Gott ist. Denn er weiß, von wannen er kommt und wohin er fährt, und straft das Verborgene. Ich schrie in ihrer Mitte, mit lauter Stimme rief ich, mit Gottes Stimme: Haltet euch an den Bischof und an das Presbyterium und die Diakonen! Sie aber argwöhnten, 2 so ich redete, als wisse ich von der Spaltung einiger; doch der ist mein Zeuge, 40 in dem ich gebunden bin, daß ich's von menschlichem Fleische nicht wußte. Der Geist aber verkündigte und sprach: Ohne den Bischof tuet nichts; euer Fleisch wahret als einen Tempel Gottes, liebet die Einheit, fliehet die Spaltungen, werdet Nachahmer Jesu Christi, wie er (Nachahmer) ward seines Vaters! Ich also 1 8 45 tat das Meinige als ein Mensch, zur Einigung zugerüstet. Wo Spaltung ist und Leidenschaft, da wohnt Gott nicht. Allen Reuigen jedoch verzeiht der Herr,

1 Mt. 15 13.

5 vergl. 1. Kor. 6 9 11. ä. Stellen.

6 1. Kor. 6 9.

8 vergl.

1. Kor. 10 16f.

25 vergl. Mt. 23 27.

32 vergl. 2. Kor. 11 9, 12 16; 1. Theß. 2 9.

36 Joh. 3 8; 1. Kor. 14 24f.; vergl. Eph. 5 12.

43 vergl. 1. Kor. 11 1.

wenn sie sich bekehren zur Einheit Gottes und zur Ratsversammlung des Bischofs. Ich traue der Gnade Jesu Christi, der jegliches Band von euch lösen wird. Doch ermahne ich euch, nichts in Streitsucht zu tun, sondern wie ihr's von Christus geplant habt. Da hörte ich gewisse Leute sagen: Wenn ich's nicht in den (alten) Urkunden finde, im Evangelium glaube ich's nicht. Und als ich ihnen sagte: Es steht ja geschrieben, da antworteten sie mir: Das eben ist die Frage. Meine Urkunden sind Jesus Christus, die unantastbaren Urkunden sein Kreuz, sein Tod, seine Auferstehung und der durch ihn (bewirkte) Glaube; in diesen will ich auf euer Gebet hin gerechtfertigt werden. Gut waren auch die Priester, besser aber ist der Hohepriester, dem das Allerheiligste, dem allein das Verborgene Gottes anvertraut ist: er ist die Zure zum Vater, durch die Abraham und Isaak und Jakob und die Propheten und die Apostel und die Kirche eingehen. Solches alles zur Einheit Gottes. | Ein Vorzügliches hat ja das Evangelium, die Ankunft des Heilandes, unseres Herrn Jesu Christi, sein Leiden und seine Auferstehung. Die geliebten Propheten weissagten freilich auf ihn, das Evangelium aber ist die Vollendung der Unverweslichkeit. Alles zusamt ist gut, wenn ihr in Liebe glaubet.

Dieneil mir gemeldet wurde, daß zufolge eures Gebetes und der Teilnahme, die ihr in Christo Jesu habt, die Kirche zu Antiochien in Syrien Frieden hat, so ziemt sich's euch als einer Kirche Gottes, einen Diakonen abzuordnen, der dorthin Gottes Botschaft bringe, um mit ihnen in gemeiner Versammlung sich zu freuen und den Namen (Gottes) zu preisen. Selig in Jesus Christus, wer solchen Dienstes gewürdigt wird, und auch ihr werdet gepriesen werden. Wenn ihr nur wollt, ist's nicht unmöglich, für den Namen Gottes solches zu tun, wie ja auch die Nachbarkirchen Bischöfe sandten, andere aber Presbyter und Diakonen. Was Philo, den Diakon aus Cilicien betrifft, einen wohlbezeugten Mann, der mir auch jetzt in Gottes Worte dient zusammen mit Rheus Agathopus, einem auserwählten Manne, der mir von Syrien her folgt, nachdem er dem Leben abgesagt hat, die auch für euch Zeugnis ablegen, so danke auch ich dem Herrn für euch, daß ihr sie aufgenommen habt, wie auch euch der Herr. Die sie aber mißachtet haben, mögen in der Gnade Jesu Christi Verzeihung finden. Es grüßt euch die Liebe der Brüder in Troas, von wo ich euch auch schreibe durch Burchus, der mir von den Ephesern und Smyrnäern als Ehrenbegleiter mitgegeben wurde. Ihnen wird Ehre geben der Herr Jesus Christus, auf den sie hoffen in Fleisch, Seele, Glaube, Liebe und einträchtiger Gesinnung. Lebt wohl in Christus Jesus, unserer gemeinsamen Hoffnung!

### Ignatius an die Smyrnäer.

Ignatius, der auch Theophorus (Gottträger) heißt, wünscht der Kirche Gott Vaters und des geliebten Jesus Christus, der mit jeglicher Gnadengabe barmherzig bedachten, mit Glaube und Liebe erfüllen, keiner Gnadengabe ermangelnden, der gottgefälligsten und Heiligentragerin, zu Smyrna in Asien, in unsträflichem Geiste und Gotteswort alles Heil.

Ich preise Jesum Christum, den Gott, der euch so weise gemacht hat. Sah ich euch doch ausgerüstet mit unentwegtem Glauben, wie angenagelt an das Kreuz des Herrn Jesu Christi, im Fleische wie im Geiste, und festgefügt

in Liebe im Blute Christi, vollüberzeugt (im Glauben) an unseren Herrn, der da wahrhaft ist aus dem Geschlecht Davids nach dem Fleisch, Sohn Gottes nach Willen und Kraft Gottes, wahrhaft geboren aus einer Jungfrau, getauft von Johannes, auf daß erfüllet werde von ihm alle Gerechtigkeit; wahrhaft unter Pontius Pilatus und 2  
 5 Herodes (ans Kreuz) genagelt für uns im Fleische — von welcher Frucht wir stammen, von seinem gottseligen Leiden —, auf daß er ein Panier aufwerfe in die Ewigkeiten mittels der Auferstehung für seine Heiligen und Gläubigen, so unter Juden wie unter Heiden, in dem einen Leibe seiner Kirche. Denn all 2  
 10 das hat er gelitten um unseretwillen, auf daß wir gerettet würden, und wahrhaftig hat er gelitten, wie er auch wahrhaftig sich selber auferwecket hat, nicht wie gewisse Ungläubige sagen, er habe nur zum Schein gelitten, die da selbst nur Schein sind, und wie sie denken, so wird ihnen auch geschehen, den Körperlosen und Dämonischen. Ich freilich weiß ihn auch nach der Auferstehung im 1 3  
 15 Fleische und glaube fest daran. Und als er zu denen um Petrus kam, sprach er zu ihnen: 2  
 15 Fasset, betastet mich und sehet, daß ich kein körperloser Dämon bin. Und alsbald rührten sie ihn an und wurden gläubig, nachdem sie mit seinem Fleische und Geiste innig verbunden worden waren. Deshalb achteten sie auch den Tod gering, wurden aber über den Tod erfunden. Nach der Auferstehung aber aß er mit ihnen und trank mit ihnen als 3  
 20 Fleischlicher, obwohl er geistlich mit dem Vater eins war.

Dieses nun lege ich euch ans Herz, Geliebte, ob ich auch weiß, daß auch 1 4  
 20 ihr euch so verhaltet. Ich stehe für euch auf der Wache vor den Bestien in Menschengestalt, die ihr nicht nur nicht aufnehmen, sondern denen ihr womöglich nicht einmal begegnen sollt, nur für sie beten, ob sie sich vielleicht bekehren möchten, was freilich ein schwer Ding ist. Darüber aber hat Jesus Christus, 25  
 25 unser wahrhaftiges Leben, Gewalt. Wenn nämlich diese Dinge nur zum Schein 2  
 von unserem Herrn vollbracht wurden, dann bin auch ich nur zum Schein gefesselt. Weshalb habe ich mich auch dem Tode ausgeliefert, zu Feuer, zu Schwert, zu wilden Tieren? Doch nahe dem Schwert (ist) nahe bei Gott, inmitten der Tiere (heißt) mitten bei Gott (sein); nur (muß es) im Namen 30  
 30 Jesu Christi (geschehen). Mit ihm zu leiden erdulde ich alles, denn er ist in mir mächtig, der vollkommener Mensch geworden ist. Ihn verleugnen einige 1 5  
 35 aus Unkenntnis oder besser sie werden von ihm verleugnet, da sie Anwälte mehr des Todes als der Wahrheit sind. Nicht die Weissagungen überzeugten sie und nicht das Gesetz Moses, ja nicht einmal heute noch das Evangelium 2  
 40 und unsere Leiden mächtiglich. Denken sie doch auch über uns das Gleiche. 2  
 Was hilft es mir, wenn mich einer lobt, meinen Herrn aber lästert, indem er ihn nicht als Fleischträger bekennt? Wer das nicht tut, der hat ihn völlig verleugnet, er (selbst) ein Todträger. Ihre Namen aber, die ungläubigen, auf- 3  
 40 zuzeichnen, scheint mir nicht rätlich. Nicht einmal an sie denken möcht ich, bis sie sich bekehrt haben zu dem Leiden, das uns Auferstehung ist!

Lasse niemand sich irren! Selbst die himmlischen Mächte und die Herrlichkeit der Engel und die sichtbaren und unsichtbaren Fürstentümer, auch ihrer ist das Gericht, 1 6  
 wenn sie nicht glauben an das Blut Christi. Wer es fassen kann, der fasse es. Niemanden blähe sein Amt, denn es ist alles Glaube und Liebe, denen nichts 45  
 vorgeht. Lernt sie nur kennen, die da über die uns zugekommene Gnade Jesu 2

2 vergl. Röm. 1 3. 4      4 vergl. Mt. 3 15.      6 Jes. 5 26.      14. 18 Hebr. =  
 Evang. ? (oben S. 21; vergl. AG. 10 41).      41 vergl. 1. Kor. 6 9 u. ä. Stellen.      42 vergl.  
 Kol. 1 16.      43 Mt. 19 12.

Christi abweichend lehren, wie sie entgegengesetzt sind dem Sinne Gottes. Nach dem Liebesmahl fragen sie nicht, noch nach der Wittve, noch nach der Waise, noch nach dem Bedrängten, noch nach dem Gebundenen oder Gelösten, noch nach dem Hungernden oder Dürstenden. Von Herrnmahl und Gebet halten sie sich fern, weil sie nicht bekennen, daß das Herrnmahl das Fleisch ist unseres Heilandes, Jesu Christi, das für unsere Sünden gelitten hat, das unser Vater in seiner Güte auferwedet hat. Die nun wider die Gabe Gottes reden, die sterben an ihren Fragen. Es wäre ihnen besser, das Liebesmahl zu halten, auf daß sie auch auferstünden. So ziemt es sich, von solchen sich fernzuhalten und weder allein noch in der Gemeinschaft von ihnen zu reden, wohl aber sich an die Propheten zu halten, vorzüglich aber an das Evangelium, in welchem das Leiden (Christi) uns kundgetan und die Auferstehung vollendet ist.

Die Spaltungen stiehet als den Anfang der Übel! Folgt alle dem Bischof, wie Jesus Christus dem Vater, und dem Presbyterium wie den Aposteln; die Diakonen aber ehret als Gottes Gebot! Niemand verrichte kirchliche Dinge ohne den Bischof! (Nur) die Eucharistie gelte als die rechte, die unter dem Bischof stattfindet oder wenn er sie überträgt! Wo der Bischof sich zeigt, da sei auch die Gemeinde, wie da, wo Christus Jesus ist, auch die allgemeine Kirche ist. Es ist nicht recht, ohne den Bischof zu taufen oder das Liebesmahl zu halten; sondern was jener geprüft hat, das ist auch Gotte wohlgefällig, auf daß alles was geschieht, wahr sei und fest. Vermünftig ist es, endlich zur Einsicht zu kommen und uns, so lange wir noch Zeit haben, zu Gott zu bekehren. Schön ist es, von Gott und dem Bischof zu wissen. Wer den Bischof ehrt, wird von Gott geehrt; wer ohne des Bischofs Wissen etwas tut, der dient dem Teufel.

So möge euch nun alles in Gnade reichlich zu teil werden, denn ihr seid's wert. Allewege habt ihr mich erquickt und euch Jesus Christus. Dem Abwesenden und dem Anwesenden habt ihr Liebe erwiesen. Vergelt's euch Gott, um den ihr alles leidet und zu dem ihr gelangen werdet! Ihr habt wohl daran getan, den Philo und den Rheus Agathopus, die mir um Gottes Willen gefolgt sind, aufzunehmen als Diakonen Gottes; auch sie danken dem Herrn für euch, daß ihr sie in jeder Weise erquickt habt. Nichts wird euch verloren sein. Als Lösegeld für euch biete ich meinen Geist und meine Bande, die ihr nicht hoffärtig angesehen, deren ihr euch nicht geschämt habt. So wird auch eurer sich nicht schämen der vollkommene Glaube, Jesus Christus.

Euer Gebet ist der Kirche von Antiochien in Syrien zugekommen. Von dort weggeführt, mit den gottgefälligsten Banden gebunden, lasse ich alle grüßen, der ich nicht wert bin von dort zu sein als der Geringste unter ihnen. Nach (Gottes) Willen wurde ich gewürdigt, nicht nach eigenem Rat, sondern aus Gottes Gnade, die mir, wie ich hoffe, im Vollmaß geschenkt werden wird, auf daß ich kraft eures Gebetes zu Gott gelange. Auf daß nun euer Werk vollkommen werde sowohl auf Erden als auch im Himmel, geziemet es sich, daß eure Kirche zur Ehre Gottes einen Gottgesandten verordne, der nach Syrien reise und sich mit ihnen freue, daß sie in Frieden sind und ihre Stärke wiedererlangt haben und ihr Leib wieder Kraft gewonnen hat. Es dünkt mich eine würdige Tat, einen von den Euren mit einem Briefe zu senden, auf daß er die ihnen von Gott gewordene gute Zeit mitverherrliche und daß sie auf euer

Gebet den Hafen bereits erreicht haben. Als Vollkommene sinnet Vollkommenes, denn wenn ihr Gutes tun wollt, ist Gott bereit es zu gewähren.

Es grüßet euch die Liebe der Brüder in **Troas**, von wo aus ich euch **1 12**  
 auch schreibe durch **Burrhus**, den ihr und die Ephejer, eure Brüder, mir  
 5 beigegeben habt, der mich allweg erquickte. Möchten nur alle ihn nachahmen,  
 ein Muster von Gottes Diakonenschaft. Vergelten wird's ihm die Gnade in  
 allewege. Ich grüße den gottwürdigen Bischof und das gottgefällige Pres- 2  
 byterium und meine Mitknechte, die Diakonen, und alle männiglich und zuhauß  
 im Namen Jesu Christi und in seinem Fleische und Blute, im Leiden und in  
 10 der Auferstehung, der fleischlichen wie der geistlichen, in Gottes und eurer  
 Einheit. Gnade sei euch, Erbarmen, Friede und Geduld überall. Ich grüße **1 13**  
 die Familien meiner Brüder mit Weibern und Kindern, auch die Jungfrauen,  
 die da „Witwen“ heißen. Lebt wohl in Kraft des Geistes. Es grüßt euch  
**Philo**, der bei mir ist. Ich grüße das Haus der **Tavia**, der ich wünsche, 2  
 15 daß sie feststehen möge in Glauben und Liebe, fleischlicher wie geistlicher. Ich  
 grüße die **Alke**, den mir so teuren Namen, und **Daphnus**, den Unvergleich-  
 lichen, und **Euteknus** und alle, Name für Name. Lebt wohl in Gottes Gnade!

### Ignatius an Polykarp.

**Ignatius**, der auch **Theophorus** (Gottträger) heißt, wünscht **Polykarp**,  
 20 dem Bischof der Kirche der Smyrner, dem vielmehr, dem Gott Vater und  
 der Herr Jesus Christus Bischöfe sind, alles Heil.

Nun ich deinen auf Gott gerichteten Sinn, der wie auf einen unbewegten **1 1**  
 Felsen fest gegründet ist, begrüßte, preise ich's hoch, daß ich deines unsträflichen  
 Antlitzes gewürdigt wurde, an dem ich mich in Gott erquicke. Bei der Gnade,  
 25 mit der du angetan bist, sporne ich dich an, deinen Lauf zu beschleunigen und 2  
 alle zu spornen, auf daß sie gerettet werden. Walte deines Amtes mit aller  
 Sorgfalt, fleischlicher wie auch geistlicher. Sorge für Einigkeit, das Beste von  
 allem. Trage alle, wie auch dich der Herr (trägt); ertrage alle in Liebe, wie  
 du ja auch tust. Den Gebeten liege unablässig ob; bitte um größere Einsicht 3  
 30 als du hast; wache, ausgerüstet mit schlaffreiem Geist. Sprich zu jedem ein-  
 zeln nach Gottes Art. Aller Krankheiten trage als ein vollkommener Held. Je  
 größer die Mühe, desto reicher der Gewinn.

So du die guten Jünger liebst, hast du keinen Dant; bringe lieber mit Sanft- **1 2**  
 mut die verderbten zur Ordnung. Nicht jede Wunde wird durch das gleiche  
 35 Pflaster geheilt. Fieberanfalle stille durch Umschläge. Sei klug wie die Schlange in 2  
 allen Dingen und stets ohne Falsch wie die Taube. Darunt bist du fleischlich und  
 geistlich, daß du, was dir vor das Gesicht kommt, zu gewinnen verstehst; was  
 aber unsichtbar ist, das bitte, daß es dir offenbar werde, auf daß dir keines  
 Dinges mangle und du an jeglicher Guadengabe Überfluß habest. Die Zeit 3  
 40 verlangt nach dir, um zu Gott zu gelangen, wie Steuerleute nach Winden und  
 wie der vom Sturm Bedrängte nach dem Hafen. Sei nüchtern als ein Gottesheld,  
 der Preis ist Unverweslichkeit und ewiges Leben, dessen auch du dich überzeugt  
 weißt. Dein Lösegeld sind ich und meine Bande, die du geküßt hast, in alle  
 Wege. Die scheinbar Vertrauenswürdigen und doch Anderslehrenden sollen **1 3**  
 45 dich nicht einschüchtern. Steh fest wie der Amboß, den der Hammer trifft. Ein

- guter Ringer siegt, trotzdem er geschunden wird. Um Gottes Willen zumal  
 2 gilt es alles dulden, auf daß auch er uns dulde. Werde noch reger als du  
 (schon) bist. **Lerne die Zeiten verstehen.** Harre auf den, der über die Zeit  
 ist, den Zeitlosen, den Unsichtbaren, der unsretwegen sichtbar ward, den Un-  
 berührten, den Leidenlosen, der unsretwegen leidend ward, der unsretwegen auf  
 4 1 alle Weise geduldet hat. **Witwen** gilt es nicht zu vernachlässigen; nächst  
 dem Herrn sei du ihr Sorger. Nichts geschehe ohne dein Gutheißen, noch tue  
 2 du etwas ohne Gott, wie du es ja auch nicht tust. Sei fest. Häufiger sollen  
 3 Versammlungen stattfinden; suche alle bei Namen. **Skaven und Sklavinnen**  
 behandle nicht hochmütig; aber auch sie sollen sich nicht blähen, sondern zur  
 10 **Ehre Gottes** weiter Skaven bleiben, auf daß sie herrlichere Freiheit von Gott  
 erlangen. Nicht sollen sie begehren auf Gemeindefkosten frei zu werden, damit  
 5 1 sie nicht als Skaven der Begierde erfunden werden. Fliehe die bösen Künste,  
 oder besser noch, warne vor ihnen in deinen Reden. Meinen Schwestern sprich  
 zu, daß sie den Herrn lieben und an ihren Gatten sich genügen lassen in Fleisch  
 15 und Geist. Gleicherweise ermahne auch meine Brüder im Namen Jesu Christi,  
 2 daß sie ihre Gattinnen lieben wie der Herr die Kirche. Wenn jemand **keusch** zu  
 bleiben vermag, so bleibe er's zur Ehre des Fleisches des Herrn ohne Selbstruhm.  
 Rühmt er sich selbst, so ist er verloren, und wenn er für mehr geachtet wird  
 als der Bischof, so ist er dem Verderben verfallen. Den in die Ehe Tretenden  
 20 ziemt es mit Gutheißen des Bischofs sich zusammen zu tun, auf daß die Ehe  
 sei nach dem Herrn und nicht nach sinnlicher Begierde. Alles geschehe zur  
 Ehre Gottes!
- 6 1 **Halte zum Bischof**, auf daß auch Gott zu euch (halte). Lösegeld bin  
 ich für die, die sich dem Bischof, den Presbytern, den Diakonen unterordnen; 25  
 und mit ihnen möchte ich mein Teil haben in Gott. Mühet euch miteinander,  
 kämpfet, laufet, leidet, schlafet, wachet miteinander als Gottes Haushalter,  
 2 Keisige und Diener! Gefallet eurem Kriegsherrn, von dem ihr ja auch den  
 Sold empfanget; daß keiner von euch als fahnenflüchtig erfunden werde! Eure  
 Tausche bleibe euer Gewaffen, der Glaube der Helm, die Liebe der Speer, die  
 30 Geduld der Harnisch! Eure Einlagen seien eure Werke, auf daß ihr (künftig)  
 euer Spargeld würdig empfanget. Seid langmütig miteinander in Sanftmut,  
 wie Gott es mit euch ist! Ich ergötze mich an euch allzeit.
- 7 1 Da die Kirche zu Antiochien in Syrien, wie mir kund wurde, auf euer  
 Gebet hin Frieden hat, bin auch ich froheren Mutes geworden kraft einer in 35  
 Gott gründenden Sorglosigkeit, ob ich doch durch Leiden zu Gott gelange, um  
 in der Auferstehung als euer Jünger erfunden zu werden. Es ziemt sich, gott-  
 2 seligster Polykarp, eine gottgefällige Versammlung zu veranstalten und einen  
 abzuordnen, der bei euch als besonders beliebt und unverdrossen gilt, der ein  
 Gottkläufer heißen kann, ihn zu würdigen, daß er nach Syrien reise und eure 40  
 3 für Gottes Ehre unverdrossene Liebe preise. Ein Christenmensch hat an sich  
 selbst kein Recht, sondern er müht sich für Gott. Dies ist ein Werk Gottes  
 und eurer, wenn ihr es hinausführt. Ich traue nämlich auf die Gnade, daß  
 ihr zu einer Gott geltenden Guttat bereit seid. Da ich euren Wahrheitsseifer  
 kenne, habe ich euch (nur) mit wenigen Worten angepsornt. 45
- 8 1 Da ich nicht allen Kirchen schreiben kann, weil ich, wie es (Gottes) Wille  
 vorschreibt, plötzlich von Troas nach Neapel mich einschiffen muß, so schreibe



du, der du Gottes Gefinnung hast, den vorderen Kirchen, daß auch sie das Gleiche tun, sei es daß sie, wenn sie können, Boten schicken, sei es Briefe durch die von dir Gesandten, auf daß ihr, wie du es verdienst, durch ein unvergängliches Werk gepriesen werdet. Ich grüße alle namentlich, besonders die Witwe? 2  
 5 Gattin?) des Epitropus mit ihrem ganzen Hause und den Kindern. Ich grüße meinen geliebten Uttalus. Ich grüße den, der nach Syrien zu reisen gemüßigt werden soll. Die Gnade sei mit ihm überall und mit Polykarp, der ihn sendet. Ich sage euch für immer Lebewohl in unserem Gotte Jesus Christus, in welchem  
 10 den mir teuren Namen. Lebt wohl im Herrn!

## b) Brief Polykarps an die Philipper.

**Einleitung.** — 1. Unter dem Namen des Bischofs von Smyrna *Polykarp* ist ein Brief an die Philipper überliefert, und zwar 1. griechisch, zusammen mit dem Barnabasbrief, in acht (neun) Handschriften, die alle aus dem gleichen Exemplar geflossen sind und in denen allen der Schluß des Briefes (von c. 9, 2: „Gottes Geheiß Erstandenen“ an) fehlt; 2. griechisch, in zwei von Eusebius, *RG.* III 36 mitgeteilten Buchstücken, die c. 9 ganz und c. 13 ohne den letzten Satz enthalten; 3. lateinisch in einer mit den erweiterten Ignatiusbriefen (s. oben S. 112) verbundenen, ziemlich freien und nicht fehlerlos erhaltenen Übersetzung. Die erste Ausgabe des lateinischen Textes veranstaltete J. Faber (Par. 1498), des griechischen P. Gallouy (Douai 1633).

2. Im Gegensatz zu Ignatius von Antiochien, den man nur aus seinen Briefen kennt, ist Polykarp von Smyrna eine in der Kirchengeschichte gutbeglaubigte Persönlichkeit. Der Bischof Irenäus von Lyon, ein geborener Kleinasiate, erzählt in seinem um 180 verfaßten Werke gegen die Ketzer (III 3, 4), daß er in früher Jugend den hochbetagten Polykarp gekannt habe, und gedenkt in einem seiner Briefe (an Florinus, bei Eusebius, *RG.* V 20) dieser Bekanntschaft in einer Weise, die näheren Umgang voraussetzen läßt: „Daher vermag ich auch noch den Ort anzugeben, wo der selige Polykarp saß und redete, sowie seine Aus- und Eingänge, seine ganze Lebensweise, seine Körpergestalt, die Vorträge, die er an das Volk hielt, wie er seinen Umgang mit Johannes und den übrigen, welche den Herrn gesehen haben, erzählt und wie er ihre Reden anführte. Auch alles das, was er von ihnen über den Herrn gehört, über seine Wunder und seine Lehre, berichtete Polykarp als einer, der es von solchen, die das Wort des Lebens mit eigenen Augen gesehen, überkommen hatte, und alles das in vollkommener Übereinstimmung mit der heiligen Schrift.“ Unter dem Johannes, als dessen Schüler er sich den Polykarp vorstellt, will Irenäus ohne Zweifel den Apostel verstanden wissen; zweifelhaft aber und in diesem Zusammenhang nicht zu entscheiden ist, ob er Recht hat und ob nicht jener Presbyter Johannes als Lehrer Polykarps anzusehen ist, dessen Taten man dem ausdrücklichen Zeugnis des Papias zum Trotz nur im apologetischen Interesse zu leugnen versucht. Jedenfalls aber ragt Polykarp nach den Angaben des Irenäus mit seiner Jugendzeit noch in die zweite christliche Generation hinein. Ebenfalls durch Irenäus (III 3, 4) ist beglaubigt, daß der Bischof „nach Ablegung eines ruhmvollen und glänzenden Blutzugnisse“ aus dem Leben schied. Auch ist ein alle Merkmale der Echtheit tragendes und auch von der gelehrten Kritik nicht beanstandetes Sendschreiben erhalten, das sogen. *Marthrium Polykarpis*, in welchem die Gemeinde zu Smyrna der Gemeinde zu Philomelium von dem Märtyrertode ihres Bischofs berichtet. Dieser Quelle gemäß hat Polykarp vor dem Richter die Ausrufung getan, er stehe 86 Jahre im Dienste Christi. Die unsichere Überlieferung des Textes gerade dieser Stelle gestattet leider nicht mit Sicherheit zu

entscheiden, ob diese Äußerung sich auf die ganze Lebenszeit (so daß Polycarp als Kind christlicher Eltern geboren wäre) oder auf die Zeit nach seinem Übertritt zum Christentum beziehen soll. Die altkirchliche Überlieferung setzt seinen Tod unter Kaiser Marc Aurel, d. h. nach 161 an, und man hatte sich gewöhnt, auf Grund der Zeitangaben am Schlusse des Martyriums das Jahr 166 als Todesjahr anzusetzen, bis neuere Kritik dieses Datum erschütterte und den 23. Februar 155 als Todestag mit Sicherheit nehmen zu dürfen glaubte. Aber die gelehrten Schlüsse, auf denen diese Annahme ruht, sind keineswegs untrüglich, und es mehren sich die Stimmen, die sie verwerfen (s. darüber an anderer Stelle). Für das überlieferte Datum fällt schwer ins Gewicht, daß nach des Irenäus (III 3, 4) glaubwürdiger Angabe Polycarp zur Zeit des Bischofs Aniket, d. h. nicht vor 154, eine Reise nach Rom gemacht hat, von der er lediglich nach Smyrna zurückgekommen sein könnte, um zu sterben, und die er eher als 75 jähriger denn als 85 jähriger Greis unternommen haben wird.

3. In seinem Briefe an Florinus bezeugt Irenäus weiter, daß Polycarp mehrere Briefe an Gemeinden und an Einzelne geschrieben habe, und an anderer Stelle (gegen die Ketzerien III 3, 4) gedenkt er insbesondere eines an die *Philipp* gerichteten Briefes in einer Weise, die es geboten erscheinen läßt, seine Worte auf den noch heute erhaltenen Brief zu beziehen. Indessen hängt die Entscheidung über Echtheit oder Unechtheit dieses Briefes, sowie die Bestimmung der Abfassungszeit von der Entscheidung der gleichen Frage bei den Ignatiusbriefen ab, mit denen unser Schreiben durch mehrere Hinweise (vergl. c. 9 und 13 und den Eingang) eng verbunden ist. Wer die Ignatiusbriefe für echt hält, braucht am Polycarpbriefe keinen Anstoß zu nehmen, wie die kritische Erörterung an anderer Stelle zeigen wird.

Der Brief ist durch ein Schreiben der Gemeinde zu Philippi an Polycarp veranlaßt. Der Bitte der Philipper, sie im Glauben und Wandel zu stärken, entspricht der Bischof unter Hinweis auf die Grundlagen des Glaubens und auf die jedem Christen, insbesondere aber denen, die eines Amtes zu walten haben, obliegenden Pflichten, indem er gleichzeitig einen Fall von Veruntreuung, dessen die Philipper gedacht hatten, zu strenger und doch milder Behandlung empfiehlt. Seinem Schreiben verspricht er, die in seinem Besitze befindlichen Briefe des Ignatius beizulegen zu wollen, und bittet seinerseits die Philipper, ihm etwa ihnen zugegangene Nachrichten über das weitere Schicksal des Ignatius und seiner Genossen nicht vorzuenthalten. Hieraus ergibt sich, daß der Brief nicht lange, nachdem der Antiochener Smyrna passiert hatte, geschrieben sein kann. Die Abfassungszeit genauer festzulegen ist aus den in der Einleitung zu den ignatianischen Briefen angegebenen Gründen schwierig. Ist Polycarp erst 166 (165) Märtyrer geworden, so wird man die Abfassung des Schreibens vor ca. 120 für unwahrscheinlich halten müssen.

4. Polycarp erscheint in seinem Schreiben als wahrer Seelenhirte, der, mit eigenen Gedanken nicht besonders beschwert, der Aufmerksamkeit an berühmte Vorbilder bedürftig ist, um durch ihre Worte den seinigen den gehörigen Nachdruck zu geben. Darum ist der Brief überreich an Reminiscenzen aus der evangelischen und der apostolischen Literatur, den Paulusbriefen, einschließlich der Pastoralbriefe, dem ersten Johannes- und vornehmlich dem ersten Petrusbriefe, anscheinend auch der Apostelgeschichte. Von besonderem Interesse ist die starke und durchgängige Benutzung des Briefes des römischen Clemens an die Korinther. Das Alte Testament tritt dabei ganz zurück, entsprechend dem Geständnis des sicher nicht von Juden stammenden Bischofs, daß er in den heiligen Schriften nicht besonders bewandert sei (12, 1). Der Stil ist einfach, ungekünstelt und bietet der Übersetzung geringe Schwierigkeiten. Die gute Übersetzung von S. Ehrh. Maher,<sup>1</sup> der allerdings ein schlechter Text zu Grunde gelegt ist, wurde bei der vorliegenden mit Dank benützt.

<sup>1</sup> Bibliothek der Kirchenväter, Rempten 1869.

## Polykarp an die Philipper.

Polykarp und die Presbyter mit ihm an die Kirche Gottes, die als Beisassin wohnt zu Philippi. Barmherzigkeit und Friede vom allmächtigen Gott und Jesus Christus, unserem Heiland, möge euch in Fülle zu teil werden.

5 Ich freue mich sehr mit euch in unserem Herrn Jesus Christus, daß ihr die 1 1  
Abbilder der wahren Liebe aufgenommen und, wie sich's bei euch versteht, ge-  
leitet habt, die mit hochheiligen Banden Beladenen, den Diabemen der wahrhaft  
von Gott und unserem Herrn Auserwählten. Auch daß die starke Wurzel eures Glau- 2  
bens, von der man sagt seit alten Zeiten, noch heute dauert und Frucht trägt  
10 auf unseren Herrn Jesus Christus hin, der da erduldet hat, für unsere Sünden  
bis in den Tod zu gehen, den Gott erwecket und gelöst hat die Wehen des Hades, den ihr 3  
nicht gesehen habt und doch glaubet mit unaussprechlicher und herrlicher Freude, in die viele  
einzugehen wünschen, da ihr ja wisset, daß ihr aus Gnade selig geworden seid, nicht  
aus Werken, sondern nach dem Willen Gottes durch Jesum Christum.

15 Darum so gürtet eure Leiden und dienet Gott in Furcht und Wahrheit, lasset das 1 2  
leere Torengechwätz und den Irrtum der Menge, glaubet an den, der unseren Herrn  
Jesus Christus von den Toten erwecket hat und ihm Herrlichkeit gegeben und einen Stuhl  
zu seiner Rechten, dem alles untertan ist, Himmlisches und Irdisches, dem aller Odem  
dient, der da kommt ein Richter der Lebendigen und der Toten, dessen Blut Gott fordern  
20 wird von denen, die ihm ungehorsam sind. Der aber ihn erwecket hat von den Toten, 2  
wird auch uns erwecken, wenn wir seinen Willen tun und wandeln in seinen Ge-  
boten und lieb haben, was er geliebt hat; uns enthalten jeglicher Ungerechtigkeit,  
Habsucht, Geldgier, Verleumdung, falschen Zeugnisses, nicht vergelten Böses mit Bösem  
oder Scheltwort mit Scheltwort, Schlag mit Schlag, Fluch mit Fluch; eingedenk dessen, 3  
25 was unser Herr sprach, als er lehrte: Richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet,  
vergebet, so wird euch vergeben werden, erbarmet euch, so werdet ihr Erbarmen finden, mit  
welcherlei Maß ihr messet, wird euch gemessen werden, und: Selig sind die Armen und die um  
Gerechtigkeit willen verfolgt werden, denn ihrer ist das Reich Gottes.

Solches Brüder, schreibe ich euch nicht aus eigenem Antrieb über die 1 3  
30 Gerechtigkeit, sondern weil ihr mich aufgefordert habt. Denn weder ich noch  
ein anderer meinesgleichen vermag in die Fußstapfen der Weisheit des seligen 2  
und herrlichen Paulus zu treten, der unter euch weilte gegenwärtig den damals  
Lebenden und klar und fest das Wort der Wahrheit lehrte, der auch abwesend  
an euch Briefe schrieb, aus denen ihr, wenn ihr euch nur recht darin vertieft, erbaut  
35 werden könnt in dem euch gegebenen Glauben, der unser aller Mutter ist, dem die 3  
Hoffnung folgt und die Liebe zu Gott und Christus und dem Nächsten voranz-  
zieht. Wenn nämlich einer in diesen wandelt, der hat erfüllt das Gebot der  
Gerechtigkeit, denn wer Liebe hat, ist weit ab von jeglicher Sünde.

40 Alle übel Anfang ist die Geldgier. Da wir nun wissen, daß wir nichts in 1 4  
die Welt hineingebracht haben und haben auch nichts herauszubringen, so laßt uns uns

2 1. Clem. Überschrift. 3 1. Clem. Überschrift; 1. Petr. 1 2. 5 Phil. 4 10.  
7 1. Clem. 13, 3. 8 1. Clem. 50, 7. 11 vergl. 1. Clem. 5, 2; AG. 2 24. 12 1. Petr. 1 8.  
13 Eph. 2 5, 8, 9. 15 1. Petr. 1 13 (Eph. 6 14); Ps. 2 11; 1. Clem. 19, 1; vergl. Ign.  
Philad. 1, 1. 16 1. Petr. 1 21. 18 vergl. Ps. 109 (110) 1 u. ä. Stellen (Mt. 22 44;  
Hebr. 8 1, 12 2); vergl. 1. Kor. 15 28; Phil. 2 10, 3 21; vergl. 1. Kön. 15 29 u. ä. Stellen.  
19 AG. 10 42; 1. Petr. 4 5; 2. Tim. 4 1; vergl. 1. Mos. 42 29 u. ä. Stellen. 20 vergl.  
1. Petr. 4 17; 2. Kor. 4 14 (1. Kor. 6 14; Röm. 8 11). 22 vergl. 1. Clem. 35, 5. 23 1. Petr. 3 9.  
25 Mt. 7 1, 2; Lf. 6 36—38. 26 1. Clem. 13, 2. 27 Mt. 5 3, 10. 31 vergl.  
1. Clem. 47, 1. 34 vergl. 1. Clem. 45, 2, 53, 1. 35 Gal. 4 26. 37 vergl.  
Röm. 13 8; Gal. 5 4, 6 2. 39 1. Tim. 6 10, 6 7.

waffnen mit den Waffen der Gerechtigkeit und zuerst uns selbst belehren zu wandeln  
 2 im Gebote des Herrn. Darnach (lehret) auch eure Weiber (zu wandeln) in dem  
 ihnen überlieferten Glauben, in Liebe und Keuschheit, und ihre Männer lieb zu haben  
 in aller Wahrhaftigkeit und alle (anderen) gleichermaßen (wie Brüder) zu lieben  
 3 in aller Enthaltfamkeit und die Kinder zu erziehen in der Furcht Gottes. Die  
 Witwen (lehret) besonnen sein, wenn es den Glauben an den Herrn gilt und  
 unablässig Gott anzuliegen für alle, weit ab von jeglicher Lästerung, übler Nachrede,  
 falschem Zeugnis, Geldsucht und allerlei Bösem, in der Erkenntnis, daß sie ein  
 Altar Gottes sind und daß er alles deutlich durchsicht, und entgeht ihm nichts  
 weder von Gedanken noch Vorsätzen noch von dem Verborgenen des Herzens. Da wir  
 5 1 nun wissen, daß Gott sich nicht spotten läßt, so ist es unsere Pflicht, würdig seines  
 Gebotes und seiner Herrlichkeit zu wandeln.

2 Desselbigen gleichen auch die Diakonen, untadelig im Angesichte seiner  
 Gerechtigkeit als Gottes und Christi Diener, nicht aber der Menschen: nicht  
 Lasterer, nicht zweijüngig, nicht geldgierig, in allem enthaltfam, mäßig, pflegsam,  
 wandelnd nach der Wahrheit des Herrn, der aller Diener geworden. Wenn wir  
 ihm wohlgefallen in dieser Welt, so werden wir auch der zukünftigen teilhaftig  
 werden, wie er ja uns verheißt hat, uns zu erwecken von den Toten, und  
 daß wir, wenn wir seiner würdig unseren Wandel führen, auch mit ihm herrschen werden.  
 3 so wir nur glauben. Desselbigen gleichen auch die Jünglinge, untadelig in  
 jeglichem Ding, vor allem bedacht auf Keuschheit und daß sie sich selbst im  
 Zaume halten vor allem Bösem. Gut ist's, sich von den Lüften der Welt los-  
 zutrennen: denn jegliche böse Lust streitet wider den Geist, und weder Hurer noch Weich-  
 linge noch Knabenschänder werden das Reich Gottes ererben, auch nicht die Widrigen tun.  
 Darum ist es not, sich fern zu halten von all diesen Dingen, untertan den  
 25 Presbytern und Diakonen wie Gott und Christo. Die Jungfrauen sollen in  
 6 1 unsträflichem Gewissen wandeln. Auch die Presbyter aber (sollen) mildherzig (sein),  
 barmherzig gegen alle, sie (sollen) das Verirrte wieder holen, alle Kranken besuchen,  
 die Witwe nicht vernachlässigen und nicht die Waise oder den Armen, sondern stets  
 darauf sehen, daß es redlich zugehe vor Gott und den Menschen, fern von jeglichem Zorn,  
 30 Ansehung der Person, ungerechtem Geist, weit ab von jeglicher Habsucht, nicht rasch  
 eingenommen wider irgend jemand, nicht hart im Urteil, da sie ja wissen, daß  
 2 wir alle der Sünde Schuldner sind. Wenn wir nun den Herrn bitten, daß  
 er uns vergebe, so müssen auch wir vergeben, denn wir sind vor den Augen des  
 Herrn und Gottes und müssen alle vor dem Richterstuhl Christi dargestellt werden und  
 35 ein jeglicher für sich selbst Rechenschaft ablegen.

3 So laßt uns ihm nun dienen mit Furcht und jeglicher Scheu, wie er  
 es selbst befohlen hat und die Apostel, die uns das Evangelium verkündigten,  
 und die Propheten, die die Ankunft unseres Herrn zuvor gepredigt haben: Eiferer  
 für das Rechte, fern von den Argernissen und den falschen Brüdern und denen,  
 40

1 2. Kor. 6 7. 3 1. Clem. 1, 3. 5 1. Clem. 21, 6. 7 vergl. 1. Tim. 5 5  
 (1. Thess. 5 17). 9 vergl. 1. Clem. 41, 2. 21, 3. 10 1. Kor. 14 25. 11 Gal. 6 7  
 15 1. Tim. 3 11; Tit. 2 3; 1. Tim. 3 3; 1. Petr. 3 8. 16 vergl. Mt. 20 28; Mc. 9 35.  
 19 vergl. Phil. 1 27; Kol. 1 10; 1. Clem. 21, 1; 2. Tim. 2 12 (vergl. Röm. 8 17). 23 1. Petr.  
 2 11 (Gal. 5 17); 1. Kor. 6 9. 10. 24 Hiob 27 6. 34 12; Spr. 30 20 (H. 23 41).  
 26 1. Clem. 1, 3. 28 vergl. Ezech. 34 4; 1. Petr. 2 25; Sir. 7 35 (Mt. 25 36. 43); vergl.  
 1. Clem. 59, 4. 29 Ignat. Polyt. 4, 1; Smyrn. 6, 2; Spr. 3 4 (2. Kor. 8 21; Röm. 12 17).  
 31 vergl. Röm. 2 11 u. ä. Stellen. 32 vergl. Weisb. Sal. 6 6. 34 vergl. Mt. 6 12. 14.  
 35 Röm. 14 10. 12 (2. Kor. 5 10). 39 vergl. AG. 7 52.

die in Henscheln den Namen des Herrn tragen, die da törichte Menschen irre machen. Denn ein jeglicher, der da nicht bekennet, daß Jesus Christus ins Fleisch gekommen, ist ein 1 7  
 Widerkrist, und wer da nicht bekennet das Zeugnis des Kreuzes, der ist aus dem  
 Teufel; und wer da die Worte des Herren drehet nach seinen Lüsten und sagt,  
 es gebe weder Auferstehung noch Gericht, dieser ist ein Erstgeborener Satans.  
 So laffet uns abtun das Torengeschwätz der Menge und die falschen Lehren 2  
 und laßt uns uns wieder zutehren zu der von Alters uns überlieferten Lehre, nüchtern  
 zum Gebet und anhaltend im Fasten, mit Bitten flehend zum anschauenden Gott,  
 daß er uns nicht in Versuchung führe, wie denn der Herr sprach: Der Geist ist  
 willig, aber das Fleisch ist schwach.

Laffet uns also unablässig festhalten an unserer Hoffnung und an dem 1 8  
 Unterpfande unserer Gerechtigkeit, das ist Jesus Christus, der unsere Sünden  
 hinaufgetragen hat an seinem Leibe auf das Holz, der keine Sünde getan hat, ist auch kein  
 Betrug in seinem Munde erfunden worden: sondern um unseretwillen, auf daß wir in  
 ihm leben sollen, hat er alles erduldet. Laffet uns also Nachahmer werden  
 seiner Geduld, und wenn wir um seines Namens willen leiden sollen, so laßt 2  
 uns ihn preisen. Denn hierin hat er uns in sich selber ein Beispiel gegeben,  
 und wir haben daran geglaubet.

So ermahne ich nun euch alle, dem Wort der Gerechtigkeit zu gehorchen 1 9  
 und jegliche Geduld zu üben, wie ihr's vor Augen hattet nicht nur an den  
 seligen Ignatius und Josimus und Rufus, sondern auch an anderen aus eurer  
 Mitte und an Paulus selbst und den übrigen Aposteln; überzeugt, daß diese 2  
 alle nicht vergeblich gelaufen sind, sondern in Glauben und Gerechtigkeit, und  
 daß sie an dem ihnen gebührenden Ort bei dem Herrn sind, mit dem sie gelitten  
 haben. Denn nicht liebten sie diese Welt, sondern den für uns Gestorbenen und  
 um unseretwillen auf Gottes Geheiß Erstandenen. In diesen Dingen also stehet 1 10  
 fest und folget dem Beispiel des Herrn, fest im Glauben und unbewegt, brüderlich,  
 einander liebend, geeint in der Wahrheit, einer dem anderen in der Lindigkeit des  
 Herrn zuvorkommend, niemanden verachtend. Könnt ihr Gutes tun, so schiebt es 2  
 nicht auf: denn Almosen erlöst vom Tode. Seid untertan alle einander, führet einen  
 unsträflichen Wandel unter den Heiden, auf daß ihr aus euren guten Werken selber Lohn  
 erntet und der Herr an euch nicht gelästert werde. Wehe dem, durch den der  
 Name des Herrn gelästert wird. So lehret nun alle die Nüchternheit, in der  
 ihr ja auch selber wandelt.

Über die Maßen bin ich betrübt wegen des Valens, der einst bei euch 1 11  
 zum Presbyter bestellt wurde, daß er das ihm anvertraute Amt so verkannt hat.  
 Ich mahne euch also, daß ihr euch fern haltet von der Geldsucht und rein seid  
 und lauter. Haltet euch fern von allem Bösen. | Wer nun in diesen Dingen sich selbst 2  
 nicht zügeln kann, wie soll er es einem anderen kundtun? Wenn einer sich  
 nicht fern hält von der Geldsucht, so wird er besleckt werden von der Söken-  
 dienerei und wird gerichtet werden wie unter den Heiden, die da nicht wissen um das  
 Gericht des Herrn. Oder wissen wir nicht, daß die Heiligen die Welt richten werden, wie

1 vergl. Ign. Eph. 7, 1.      2 1. Joh. 4 2, 3; 2. Joh. 7.      7 vergl. 1. Clem. 19, 2;  
 1. Petr. 4 7.      8 1. Clem. 6, 4.      9 Mt. 26 41; Mc. 14 38.      12 1. Petr. 2 21.  
 13 1. Petr. 2 22.      16 u. 17 vergl. 1. Clem. 5, 7; 1. Tim. 1 16.      22 Phil. 2 16 (Gal. 2 2).  
 24 1. Clem. 5, 4.      25 2. Tim. 4 10.      27 Kol. 1 23; 1. Kor. 15 58; 1. Petr. 3 8.  
 28 Röm. 12 10.      29 vergl. Epr. 3 28.      30 Tob. 4 10. 12 9; 1. Petr. 5 5 (Eph. 5 21);  
 1. Petr. 2 12.      32 Jes. 52 5; vergl. Ign. Trall. 8, 2.      39 vergl. 1. Thess. 5 22.      41 vergl.  
 Eph. 5 5 (Kol. 3 5).      42 vergl. Mt. 18 17; Jer. 5 4.      43 1. Kor. 6 2.

- 3 Paulus lehrt? Ich aber habe solches nicht bemerkt oder gehört an euch, unter denen  
der selige Paulus gewirkt hat, die ihr da stehet am Anfang seines Evangeliums.  
Nähmt er sich doch eurer in allen Kirchen, die allein damals Gott erkannt hatten;  
4 wir aber hatten ihn noch nicht erkannt. Gar sehr betrübt also bin ich, ihr  
Brüder, um jenes willen und seines Werbes, denen Gott wahrhaftige Buße geben  
möge. So seid nun auch ihr nüchtern in jeglichem Betracht und haltet solche  
nicht wie Feinde, sondern als leidende und verirrte Glieder ruhet sie zurück, auf daß  
ihr euer aller Leib rettet. Denn indem ihr so handelt, erbaut ihr euch selbst.
- 12 1 Ich bin gewiß, daß ihr in den heiligen Schriften wohl bewandert seid und  
nichts euch entgeht; mir freilich ist das nicht gegeben. Nur, wie es an  
diesen Stellen heißt: Zürnet und sündiget nicht, und: Die Sonne gehe nicht unter  
2 über eurem Zorn. Selig, wer (dessen) gedenket, wie ihr, so vertraue ich, tuet.  
Der Gott aber und Vater unseres Herrn Jesu Christi, und er selbst, der ewige  
Hohepriester, Gottes Sohn Jesus Christus, erbaue euch im Glauben und in  
der Wahrheit und in aller Kindigkeit und ohne Zorn und in Geduld und  
Langmut und Nachsicht und Keuschheit, und gebe euch Los und Anteil unter seinen  
Heiligen und mit euch uns und allen, die unter dem Himmel sind, die da glauben sollen  
an unseren Herrn Jesus Christus und an seinen Vater, der ihn erwecket hat von den  
3 Toten. Für alle Heiligen bittet, bittet auch für Könige und Gewalthaber und Fürsten  
und für die, so euch verfolgen und hassen, und für die Feinde des Kreuzes, auf daß euer  
Wachstum in jeglichem Dinge offenbar sei und ihr in jenem vollkommen seid.
- 13 1 Sowohl ihr wie auch Ignatius habt mir geschrieben, daß, wenn einer  
nach Syrien gehe, er auch von euch einen Brief überbringen solle. Ich werde  
das besorgen, wenn ich gelegene Zeit habe, entweder ich selbst oder durch einen  
2 anderen, den ich dann auch für euch als Gesandten schicken werde. Die Briefe  
des Ignatius, die er uns geschickt hat, und andere, so viel wir ihrer bei uns  
haben, schicken wir euch, wie ihr verlangt habt. Sie sind diesem Briefe bei-  
gefügt, und ihr könnt viel daraus lernen. Denn sie handeln von Glauben und  
Geduld und allerlei Erbaulichem, was sich unseren Herrn zum Zwecke setzt.  
Tut auch uns kund, was ihr etwa über Ignatius und die mit ihm sind, Zuver-  
lässiges erfahren habt.
- 14 Dieses schreibe ich euch durch Crescens, den ich euch stets empfohlen habe  
und auch jetzt empfehle. Denn er hat sich bei uns unsträflich geführt, und ich  
glaube, er wird's auch bei euch tun. Auch seine Schwester, wenn sie zu euch  
kommen wird, laßt euch empfohlen sein. Lebt wohl im Herrn Jesus Christus  
in Gnade mit all den Euren. Amen.

## XII.

## Laodicenerbrief.

(R. Knopf.)

Einleitung. — 1. Überlieferung. In einer großen Anzahl von Handschriften der lateinischen Bibel findet sich ein kurzes Schreiben unter dem Namen: Brief an die

- |   |   |                                      |
|---|---|--------------------------------------|
| 1 vergl. Jgn. Trall. 8, 1.                    | 2 vergl. 1. Clem. 47, 2.                | 3 vergl. 2. Thess. 1 4.              |
| 5 2. Tim. 2 25.                               | 6 vergl. 1. Petr. 4 7; 2. Thess. 3 15.  | 7 vergl. 1. Petr. 2 25.              |
| 8 vergl. 1. Clem. 37, 5; vergl. 1. Kor. 14 4. | 9 vergl. 1. Clem. 58, 1.                | 11 Ps. 4 5;                          |
| Eph. 4 26.                                    | 16 vergl. Kol. 1 12; AG. 8 21.          | 17 vergl. AG. 2 5; Kol. 1 23; vergl. |
| 1. Tim. 1 16.                                 | 18 Kol. 2 12; 1. Petr. 1 21 (Gal. 1 1). | 19 Eph. 6 18; 1. Tim. 2 2.           |
| 20 Mt. 5 44; Lk. 6 27; Phil. 3 18;            | 1. Tim. 4 15.                           | 21 vergl. Jas. 1 4.                  |
| Röm. 16 1; 2. Kor. 3 1. 4 2. 5 12.            | 35 Ignat. Smyrn. 13, 2.                 | 23 vergl.                            |

Laodicener'. Der Brief steht in den betreffenden Handschriften meist hinter dem Kolosserbrief, doch erscheint er auch an anderen Stellen der paulinischen Briefsammlung, bisweilen am Ende des N. T. überhaupt, hinter der Apokalypse.

2. Inhalt. Der kurze Brief stellt sich als eine ganz wertlose Zusammenstopplung paulinischer Stellen und Redensarten dar. Und zwar ist hauptsächlich der Philipperbrief benutzt, doch kommen auch Anspielungen auf andere Paulusbriefe, z. B. den Galaterbrief, vor. Die Sätze des Briefes sind sehr lose aneinander geknüpft, öfters überhaupt zusammenhanglos. Doch ist im Ganzen eine gewisse Ordnung zu erkennen: B. 1 und 2 bilden den Briefeingang, in B. 3—5 drückt Paulus Dank und Wünsche für den guten Zustand der Leser aus, in B. 6—9 kommt er auf seine Gefangenschaft zu sprechen, B. 10—16 bringen Mahnungen an die Gemeinde, B. 18—20 bilden den Briefschluß.

3. Sprache, Entstehungszeit und Ort. Für uns ist der Grundtext des Briefes lateinisch erhalten. Doch liegt dem lateinischen Texte wohl ein griechisches Original zu Grunde, wie sich aus mehreren Beobachtungen höchst wahrscheinlich machen läßt (Gracismen im Ausdruck; kein Einfluß der altlateinischen Bibelübersetzung; ein — sicher griechisch geschriebener — Laodicenerbrief im Osten nachweisbar, vergl. noch weiter unten).

Daß der Brief eine ungeschickte Fälschung ist, liegt auf der Hand und braucht nicht erst bewiesen zu werden. Anlaß zu der Fälschung hat Kol. 4 16 gegeben: den dort erwähnten Brief an die Laodicener vermischte man, und darum wurde eine Epistel unter dieser Adresse gefälscht. Wir haben sichere Zeugnisse dafür, daß die abendländische Kirche unsern Brief im vierten Jahrhundert kannte, ebenso besitzen wir auch Zeugnisse dafür, daß ein Laodicenerbrief (dann wohl das griechische Original) zwischen dem Ende des vierten und dem Ende des achten Jahrhunderts im Osten bekannt war. Der Brief muß also spätestens im vierten Jahrhundert entstanden sein, und wenn er am Ende des vierten Jahrhunderts bereits im Osten und Westen verbreitet war, muß er eher an den Anfang als an die Mitte des vierten Jahrhunderts gesetzt werden. Es ist aber sehr wohl möglich, daß er noch bedeutend älter ist. Der Brief ist im Westen unbergleichlich mehr verbreitet und angesehen gewesen als im Osten. Dann wird er wohl auch im Westen entstanden sein. Da er nun aber ursprünglich griechisch geschrieben ist, so muß seine Entstehung in eine Zeit fallen, wo Griechisch im Abendlande noch Kirchensprache war. Damit kommen wir spätestens in die erste Hälfte des dritten Jahrhunderts. Es ist möglich, daß die Fälschung noch ins zweite Jahrhundert fällt, doch läßt sich dies nicht beweisen. Daß unser Brief der im Muratorischen Fragmente Zeile 63 ff. neben einem Brief an die Alexandriner erwähnte, von den Marcioniten gefälschte Laodicenerbrief sei, ist schwer anzunehmen. Kol. 4 16 kann mehr als einmal zur Fälschung eingeladen haben. Innere Gründe, nach denen man das Alter des Briefes bestimmen könnte, fehlen. Der Brief ist ohne jede Tendenz, so farblos und harmlos wie nur möglich, geschrieben.

4. Kanonizität. Der Brief scheint im Osten im günstigsten Falle nur ganz vereinzelt als echt und kanonisch angesehen worden zu sein. Geringer hat er im Westen in weitesten Kreisen Anerkennung gefunden. Er muß bereits in Handschriften der altlateinischen Bibel (vor Hieronymus) gestanden haben und ist von da auch in die Vulgata eingedrungen, Hieronymus selbst verwarf ihn indes. In einer Schrift des sechsten (?) Jahrhunderts, dem sogenannten Speculum Augustini, wird B. 4 des Briefes mitten unter anderen Bibelcitate angeführt, der Brief wird dort einfach als kanonisch angesehen. Um die Mitte des sechsten Jahrhunderts hat Victor von Capua das Schreiben in einem unter seiner Aufsicht gefertigten Bibelfoder zwischen Kol. und 1. Tim. eintragen lassen. Vom sechsten Jahrhundert erscheint der Laodicenerbrief in sehr vielen Bibelhandschriften des Abendlandes und wird oft als paulinisch bezeugt. Auch in die abendländischen Übersetzungen wurde er mit hinübergenommen. Wir haben ihn aus dem Mittelalter und dem Anfange der Neuzeit in südfranzösischer (albigensischer), englischer, böhmischer, holländischer Übersetzung,

auch in einigen deutschen Bibeln, z. B. der Wormser von 1529. Neuerdings wurde er in einer arabischen Übersetzung (Handschrift des zwölften Jahrhunderts) nachgewiesen. Alle diese Übersetzungen, auch die an letzter Stelle genannte orientalische, sind Tochterübersetzungen der lateinischen Übersetzung, keine einzige geht auf den zu fordernden griechischen Urtext zurück.

5. Ausgaben. Da der Brief seit dem ausgehenden Altertum im Abendlande bekannt war, so mögen nur wenige der neueren Ausgaben erwähnt werden. Ich nenne die von Nger (1848), Lightfoot in St. Paul's Epistles to the Colossians and to Philemon (8. Aufl. 1886), Zahn G. R. II 2 (1892) S. 584 f., vergl. überhaupt S. 566 ff. und über die Entstehung des Briefes, Ursprache, Testimonien usw. Sarnack I S. 33 ff., II S. 702.

### Der Brief an die Laodicener.

- 1 Paulus, Apostel nicht von Menschen her, auch nicht durch einen Menschen, sondern durch Jesus Christus an die Brüder, die zu Laodicea sind.
- 2 Gnade sei euch und Friede von Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus Christus.
- 3 Ich danke Christus in all meinem Gebete dafür, daß ihr in ihm standhaft bleibt und in seinen Werken verharret, wobei ihr den verheißenen Lohn
- 4 für den Tag des Urteils erwartet. Nicht mögen euch die unnützen Reden gewisser Leute täuschen, die da lehren, um euch der Wahrheit des Evangeliums
- 5 abspenstig zu machen, das von mir gepredigt wird. Und nun wolle Gott es schaffen, das diejenigen, die von mir (herkommen), zur Förderung der evangelischen Wahrheit dienen und gute Werke tun möchten, die zum Heil des ewigen Lebens (führen).
- 6 Und jetzt sind meine Bande offenbar, die ich in Christus erleide, über
- 7 die ich Freude habe und frohlocke. Und dies gereicht mir zum ewigen Heile, was durch eure Gebete und durch Handreichung des heiligen Geistes geschehen
- 8 ist, sei es zum Leben, sei es zum Tode. Denn mein Leben ist ja in Christus
- 9 und Sterben (ist mir) eine Freude. Und gleichertweise wird er seine Barmherzigkeit an euch erweisen, daß ihr die gleiche Liebe habt und einmütig seid.
- 10 Deswegen, Geliebte, wie ihr in meiner Gegenwart gehört habt, also haltet es fest und tut es in der Furcht Gottes, so wird euch Leben in Ewigkeit zu teil werden. Denn Gott ist es, der in euch wirkt. Und tut ohne
11. 12 Zaudern, was immer ihr tut.
- 13 Im übrigen aber, Geliebte, freut euch in Christus, und hütet euch vor
- 14 den Gewinnsüchtigen. All eure Gebete sollen offenbar sein vor Gott, und
- 15 bleibt fest im Sinne Christi. Und was vollkommen und wahr und keusch
- 16 und gerecht und lieblich ist, das tut. Und was ihr gehört und empfangen habt, das behaltet im Herzen, und ihr werdet Frieden haben.
17. 18. 19. 20. Es grüßen euch die Heiligen. Die Gnade des Herrn Jesu sei mit eurem Geiste. Und schafft, daß (dieser Brief) den Koloffern verlesen werde und der der Koloffern bei euch.

1 Gal. 1 1. 2 Gal. 1 3; Phil. 1 2. 5 Phil. 1 3. 7 vergl. 1. Tim. 1 6.  
 8 Gal. 1 11. 10 vergl. Phil. 1 12. 13 vergl. Phil. 1 13. 14 vergl. Phil. 1 19 f.  
 16 vergl. Phil. 1 21. 18 vergl. Phil. 2 2. 19 vergl. Phil. 2 12. 21 Phil. 2 13;  
 vergl. Phil. 2 14; Kol. 3 17. 23 vergl. Phil. 3 1. 24 vergl. Phil. 4 6. 25 1. Kor. 15 58;  
 vergl. Phil. 4 8 f. 28 vergl. Phil. 4 22; Phil. 2 23. 29 vergl. Kol. 4 16.



## C.

# Lehrschreiben und Predigten.

## Einleitung.<sup>1</sup>

(E. Heuncke.)

### 1. Verwandte Formen; Predigtliteratur. 2. Die einzelnen Schreiben.

1. Verwandte Formen; Predigtliteratur. Die Vereinigung der hierunter folgenden Stücke unter einer Gruppe läßt sich aus dem Gesichtspunkte rechtfertigen, daß sie weder dem vorhergehenden noch dem folgenden Abschnitt ungezwungen einzuordnen sind. Zwar schließen sich einige eng an jenen an; das Schreiben des Barnabas ist ein Brief, und selbst 2. Clemens ist als Brief überliefert worden, aber beides sind doch keine eigentlichen Korrespondenzen. Wenn freilich schon beim 1. Clemensbrief auf größere Strecken der Abhandlungsscharakter überwiegt (X Einl. 6), so ist bei Barnabas Abwesenheit aller eigentlich konkreten Briefzüge und reines Überwiegen der lehrhaften Ausführungen zu bemerken (s. B. Einl. 3), und auch der Vergleich mit dem in methodischer Beziehung diesem ähnlichen Hebräerbrief — als dessen Verfasser in Nordafrika Barnabas galt! — zeigt doch, daß er in noch höherem Grade als jener (10 32 ff. 13 23 f.) konkreter Beziehungen zu einem enger begrenzten Leserkreise ermangelte. Auch die „katholischen“ Briefe des N. Testaments sind hierher zu ziehen.

Bei der erweiterten Abzweckung, welche die Briefform früh genug auf christlicher Seite angenommen hat (s. B. Einl. 3), flossen verschiedene Schriftengattungen ineinander über. Wie Hebr. sich selbst als „Wort der Ermahnung“ bezeichnet (13 22), so kommen in allen angeführten Fällen Beispiele predigtartiger Ausführungen vor. Sogar die syrische Didaskalia, eine Kirchenordnung (s. XVIII), ist im Predigtstile gehalten. Wo warmes Interesse für Aufrichtung sittlicher Lebensnormen auf dem Boden der neugewonnenen religiösen Erkenntnisse sich mit der Fähigkeit, beiden einen schriftgemäßen Ausdruck zu verleihen, verband, mußten solche Schriften aufkommen. Spezielle Gelegenheit bot die ermunternde Ansprache, die der Bischof (Wortstehrer) schon des zweiten Jahrhunderts am Schlusse der gottesdienstlichen Vorlesungen zu halten pflegte (Ignat. an Polyt. 5, 1; Justin, Apol. 67), während ursprünglich jedem Gemeindegliede bei den Zusammenkünften nach dem Maße der besonderen charismatischen Ausstattung das Recht der freien aufbauenden Rede zustand (1. Kor. 12 1 ff., bes. 14 26). Wir wissen nicht, ob 2. Clem. von einem Bischofe (Soter von Rom?) verfaßt ist, diese Predigt kann aber als Beispiel einer solchen Ansprache gelten. Sie entbehrt noch des kunstmäßigen Charakters, den um dieselbe Zeit der Gnostiker Valentin, von dem wir Bruchstücke von „Homilien“

<sup>1</sup> Über altchristliche Predigt vergl. Norden, Die antike Kunstprosa II (1898), S. 535 ff.

besitzen, durch vortreffliche rhythmische Beherrschung der Sprache spüren läßt.<sup>1</sup> Auch die Apostelansprachen in den apokryphen Akten sind in gehobenerem Stile gehalten und zeichnen sich durch größere rhetorische Kraft wie durch schärfere Zuspitzung auf einen bestimmten praktischen Gedanken und dessen sinngemäße Illustration durch Bilder aus dem Leben aus (namentlich die Johannesakten c. 33—36, 39 f. 67—69; ähnlich die Andreasakten c. 1 Schluß einer Homilie, c. 15 ff. Abschiedsrede wie XXV c. 106 f. In XXIII 1 c. 5 f. findet sich eine dem Anfange der Bergpredigt nachgebildete Ansprache, in XXIV c. 20 ein persönlicher Aufschluß des Petrus — nach Durchblätterung des Evangeliums! — über die Erscheinungsweise Jesu aus seinem persönlichen Verkehre mit ihm, den Johannesakten nachgebildet, in den Thomasakten c. 37, 58, 83 die schriftstellerische Methode, in den Ansprachen an ein vorhergehendes Moment der Erzählung anzuknüpfen; außerdem s. c. 28, 66). Als Vertreter einer kunstmäßigen Predigt stehen unter den Vätern des dritten Jahrhunderts erst Hippolyt und Origenes da, aber auch Origenes hat noch in der Abwesenheit von glänzender Beredsamkeit die Möglichkeit der Wirkung auf die Hörer vorausgesetzt (Romm. zu Röm. IX c. 2).

2. Die einzelnen Schreiben. Die Missionspredigt (kerygma) des Petrus ist keine Homilie, sondern enthält, soweit aus den Bruchstücken zu erkennen ist, das Schema einer Verkündigung des Wesentlichen im Christentum unter den Heidenchristen. Dabei wird auch das Judentum als unvollkommene Weise der Gottesverehrung verüchtigt, während Barnabas das Judentum um der Gefahrt willen, die es seinem Leserkreise (der sicherlich weit genug zu denken ist) bot, im paulinischen Geiste, aber mit reichlicher Verwendung alexandrinischer Auslegungskunst erbittert bekämpft. Die Theorie dieses altchristlichen Lehrers vom Leiden Christi räumt der Idee des Sühnopfers eine wichtige Stellung ein, daneben läßt er es an einer einheitlichen sittlichen Begründung der Bedeutung Jesu aus seinem ganzen Lebenswerke nicht fehlen (c. 5). Lebendiges Bemühen um tiefe Schrifterkenntnis wird ihm niemand abstreiten, in so sonderbare Wege bei seiner Allegorie er namentlich in c. 10 sich auch verliert. Seine Schrift gehörte zu den beliebtesten unter den außerkanonischen in der altchristlichen Kirche. Ihre Citatoren, von Clemens von Alex. bis auf Serapion von Thmuis, Zeitgenossen des Athanasius, sind sich freilich nicht bewußt gewesen, in dem Verfasser in Wirklichkeit nicht den Begleiter des Paulus vor sich zu haben; ebensowenig zweifelte Clemens daran, in dem Verfasser der Missionspredigt den Apostel Petrus sehen zu dürfen.<sup>2</sup> Die Ueberlieferungen des Matthias, wie wir sie auch näher zu deuten haben, wurden von ihm gleichfalls unbefehens als urapostolische Schrift hingenommen. Waren sie wirklich Bestandteil des Matthäusevangeliums (s. XIV Einl.), so bliebe ihre Sonderstellung an dem vorliegenden Platze dennoch dadurch gerechtfertigt, daß die aufbewahrten Sätze eine eigentümlich lehrhafte Ausprägung apostolischer Tradition verraten. Man fühlt sich am ersten an die *Gnomēn* (Sentenzen) des *Sextus* erinnert, jene Kompilation pythagoreischer Lebensweisheit, die um die Zeit des Clemens von Alex. christlich interpolirt wurde, dem Origenes bekannt war, später von Rufin lateinisch übersetzt und wegen des Gleichklanges des Namens dem rō-

<sup>1</sup> „Von Anbeginn seid ihr unsterblich, seid Kinder des ewigen Lebens und wolltet den Tod für euch in Beschlag nehmen, ihn zu erschöpfen und zu vernichten, auf daß der Tod in euch und durch euch sterbe. Denn wenn ihr die Welt löset, ohne selbst aufgelöst zu werden, so herrscht ihr über die Kreatur und jegliche Zerstörung“ (Predigtfragment bei Clem. v. Alex IV 13).

<sup>2</sup> Der viel spätere Dumenius (Romm. zu Jak.) teilt sogar Sir. 31 28 als Petruswort mit (über entsprechende Irrtümer bei Herrnworten s. I Einl. 1). Der Verfasser des Judasbriefs hat B. 17 f. eschatologische Worte der Apostel in Erinnerung gerufen. Als Äußerung von Aposteln in einer kleinen Schrift fand sich nach Origenes (Hom. X zu 3. Mos.) der Satz: Selig, wer auch zu dem Zwecke fastet, den Armen zu ernähren! Man hat als ursprünglichen Standort die Petruspredigt vermutet.

mischen Märtyrerbischof Sixtus (Achtus) II. († 258) irrtümlich zugeschrieben wurde. Auch die Verbreitung von 2. Clemens ist nur erklärlich, wenn die Schrift schon früh unter apostolischen Titel, d. h. zufolge der Verbindung mit 1. Clemens, unter den Namen des Apostelschülers Clemens gestellt wurde.

## XIII.

## Barnabasbrief.

(S. Beil.)

**Einleitung.** — 1. Inhaltsangabe. Zur Einführung in ein für die Kenntnis der nachapostolischen Zeit und der sie betragenden Fragen höchwichtiges, durch seinen religiösen und sittlichen Ernst wie durch die Entschiedenheit und Folgerichtigkeit seines Standpunktes ehrwürdiges, aber bezüglich seiner Entstehungsverhältnisse wie seines Zweckes, ja selbst seines Gedankenzusammenhanges immer noch zu wenig aufgehelltes, sogar hinsichtlich seines überlieferten Bestandes mehrfach angefochtenes Denkmal des christlichen Altertums, wie es der sogenannte Barnabasbrief ist, scheint mir in allererster Linie eine sorgsame und doch übersichtliche, treue und doch freie Darstellung seines Inhalts und Gedankenganges sich zu empfehlen, weil eine solche den Leser am sichersten und raschesten über die Eigenart des vorliegenden Schriftwerkes und die daraus hervorgehenden Probleme orientiert und ihm auch bei seiner Lektüre einen vielleicht nicht unerwünschten Leitfaden durch die mancherlei schwierigen und dunkeln, scheinbar oft verworrenen Partien des Textes darbietet, die teils der sprachlichen Unbeholfenheit und schriftstellerischen Ungewandtheit seines Verfassers, teils seinem Hang zu allegorischer Schriftauslegung zur Last zu legen sind. Mir hat sich nun folgendes als Inhalt und Gedankengang des Barnabasbriefes ergeben:

In der Einleitung c. 1 bis c. 2, 3 spricht der Verfasser den Briefempfängern, einer christlichen Gemeinde, in der er einst als Lehrer gewirkt, seine Freude aus über die erhebenden Erweisungen des Geistes unter ihnen, wie er sie jüngst bei einem Besuche wahrnehmen konnte, und leitet sodann teils aus seiner Erfahrung als christlicher Lehrer, teils aus seiner Zuneigung zu den Lesern, die durch ihre christlichen Tugenden (Hoffnung des ewigen Lebens, Glaube und Liebe) noch gesteigert worden sei, das Recht und die Pflicht ab, ihr religiöses Leben zu fördern durch schriftliche Mitteilung eines ihm geschenkten tieferen Verständnisses wichtiger, Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft erhellender Offenbarungen, wie sie in „den Propheten“ (d. h. dem A. T.) niedergelegt seien und durch den geschichtlichen Verlauf der Dinge bestätigt werden. Er erwartet, daß eine solche von ihm in brüderlicher Bescheidenheit angebotene Einsicht in Gottes Absichten die Gottesfurcht der Leser vertiefen und sie zugleich in gegenwärtiger böser Zeit, wo der Satan noch freie Hand habe, aufrichten werde. Eben diese Not der Zeit gebiete aber, nicht nur sinnend den „Forderungen Gottes“, d. h. der Frage: welches religiöse Verhalten wird uns durch die göttlichen Offenbarungen geboten? nachzuforschen, sondern auch auf unsre Lebensführung acht zu haben und Glauben, Gottesfurcht, Geduld, Langmut und Selbstbeherrschung zu üben, womit sich Wissen und Erkenntnis gerne verbinde.

Demgemäß zerfällt die nachfolgende Ausführung in einen theoretischen Teil, worin eine tiefere Erkenntnis (Gnosis) der durch die göttlichen Offenbarungen dargebotenen christlichen Heilswahrheiten und zugleich der Unwert und die Unhaltbarkeit jüdischer Religionsauffassung und Religionsübung sowie der Angrund der jüdischen Ansprüche auf einen Bund mit Gott dargelegt werden sollen, und einen praktischen Teil, worin bewährte Regeln für die christliche Lebensführung in Erinnerung gebracht werden.

Der erste Teil, c. 2, 3 bis c. 17, nimmt seinen Ausgang von der grundlegenden, aus dem N. T. zu gewinnenden Erkenntnis, daß Gott weder von menschlichen Darbringungen noch von äußerlichen Kästereien etwas wissen will, wie sie der jüdische Opferdienst und die jüdischen Fastengebote verlangten. Solche sind dem „neuen Gesetz unseres Herrn Jesu Christi“ völlig zuwider, das statt Fasten und Opfern ein demütiges, dankbares und menschenfreundliches Herz verlangt. Es sind darum in gegenwärtiger Zeit, welcher das die Endzeit ankündende, von Daniel geweissagte „vollendete Argernis“, d. h. (nach meiner Auslegung) das seelenberührende Schauspiel droht: durch einen Kaiser, dessen Regierung als die erste gezählt werden kann (Hadrian), unter Mißachtung der von dreien seiner Vorgänger getroffenen Bestimmungen die alte Opferstätte und den alten Opferdienst der Juden erneuert zu sehen, die prophetischen Warnungen vor jenem jüdischen Irrtum besonders zu beachten, damit die Christen nicht als Nachtreter der Juden an ihrem gottwidrigen Gesetzewesen scheitern. Mögen sie sich hüten, es „gewissen Leuten“ (Judaisten oder Ebioniten) nachzutun, die da sagen: ihr Bund ist auch unser Bund. Denn, wie einst die Juden durch einen Rückfall in Götzendienst den Bund mit Gott, den Moses schon für sie empfangen, verloren haben, so würden die Christen, wenn sie sich zur Annäherung an jenen Gottes Gesetz zuwiderlaufenden (daher vom Verf. „gesetzlos“, d. h. gottlos genannten) Opfer- und Ritualdienst und zu einem eingebildeten, selbstgerechten, egklusiven Wesen und Treiben (wie es das jüdische ist) verführen lassen, wenn sie es versäumten vielmehr Geistesmenschen und selbst vollkommene Tempel für Gott zu werden, um alle Früchte ihres bisherigen christlichen Lebens und Glaubens gebracht werden (c. 2, 3 bis c. 4, 14).

Sie müssen aber die jüdischen Vorstellungen vom Werte menschlicher Opferdarbringungen um so mehr von sich weisen und aller falschen Sicherheit und Selbstgerechtigkeit um so mehr sich enthalten, da der Herr (Christus) selbst sein „Fleisch“ als Sühnopfer für ihre Sünden hingegeben hat und zugleich eben durch die Juden zum Tode gebracht worden ist, und durch prophetische Aussprüche, die von ihm selbst eingegeben worden sind, feststeht, daß, wer den durch seinen Opfertod eröffneten Heilsweg verschmäht (wie die Juden), zu Grunde gehen wird. Ist doch der Herr der Welt, der einst mit Gott zusammen die Menschen erschaffen, eben dazu im Fleische erschienen und hat dazu als Mensch durch Menschen gelitten, um sie von der Macht der Sünde und des Todes zu erlösen, die Auferstehung von den Toten zu verbürgen, das den Vätern verheißene Gottesreich zu stiften und sich als künftigen Weltrichter anzukündigen. Nachdem er, wie der Verfasser, ohne es ausdrücklich zu bemerken, im Anschluß an die evangelische Tradition (Matthäus) berichtet, als Lehrer und Wunderthäter Gottes Willen verkündigt und Israel seine Liebe bewiesen, und durch die Wahl seiner Apostel gezeigt hatte, daß er nicht, um Gerechte, sondern um Sünder zu rufen, gekommen sei, und nachdem er sich zuletzt als Gottessohn zu erkennen gegeben, ließ er sich aus freiem Entschluß von den Juden kreuzigen, teils um deren Sündenmaß voll zu machen, teils um seine Standhaftigkeit zu erweisen. Diese Erklärung seines Kreuzestodes ebenso wie der Glaube der Christen an sein künftiges Richteramt und ihre Hoffnung auf ein kommendes herrliches Reich, dessen starker Grundstein eben der im Leiden als felsensfest bewährte Christus sein wird, wie endlich die Tatsache, daß sein Leiden und Tod durch den hohen Rat der Juden zu deren eigenem Verderben herbeigeführt worden sei, wird von dem Verfasser durch Anführung von alttestamentlichen Weissagungen belegt (c. 5 bis c. 6, 7).

Auch der aus der Menschwerdung und dem Leiden Christi für das innere Leben seiner Gläubigen fließende Segen wird von dem Verfasser als schon durch den Propheten Moses angezeigt erwiesen. Denn die durch ihn verkündete Verheißung des gelobten Landes, darin Milch und Honig fließt, weise, wenigstens für

den Tieferblickenden verständlich genug, auf die innere Umbildung hin, welche die durch Christi Sühnopfer von ihren Sünden (bei der Taufe?) gereinigten und dadurch gewissermaßen wieder in den Zustand unschuldiger Kinder zurückversetzten Gläubigen durch seine Selbstoffenbarung in ihren Herzen erfahren und wodurch die von Gott bei der ersten Menschenerzeugung ausgesprochene Absicht, Menschen zu erschaffen, die sein und seines Sohnes Ebenbild an sich tragen und über die übrige Kreatur herrschen sollen, erst wahrhaft verwirklicht werde. Das gelobte Land bedeutet nämlich den im Fleische, d. h. im Menschen sich offenbarenden, wohnenden und sie zu Gottes Tempel umgestaltenden Christus, den diese sich zu eigen machen oder wie Paulus (vergl. Gal. 3 27, Röm. 13 14) gesagt hätte, anziehen sollen. Der Glaube an die Verheißung aber und „Das Wort“, sind die Lebenskräfte, die, wie Milch und Honig ein heranwachsendes Kind, den nach dem Vollbesitz jenes gelobten Landes, d. h. nach innerster Lebens- und Wesensgemeinschaft mit Christus Verlangenden (durch das Mittel des Herrenmahls?) stärken und kräftigen. Sind die Menschen einmal dafür völlig reif geworden, werden sie auch die verheißene Herrschaft über die Kreatur erlangen (c. 6, 8 — 19).

Der Glaube an einen dem Leiden des Gottessohnes zu Grunde liegenden Heilsplan findet übrigens nach den Ausführungen des Verfassers nicht nur in prophetischen Aussprüchen, sondern auch in allerlei auf göttliche Weisung beruhenden Geschehnissen und Gebräuchen seine Bestätigung, in denen (als in Typen) Art und Zweck des Leidens Christi vorgebildet und zum Voraus zur Anschauung gebracht worden sind: so durch die Opferung Isaaks; so durch den am großen jüdischen Fasttag für alle Sünden dargebrachten Wock, dessen Eingeweide die Priester mit Essig essen mußten, weil sie dermaleinst den für die Sünden der Menschheit sich zum Opfer darbringenden Christus mit Galle und Essig tranken sollten; so durch die beiden andern einander völlig gleichen, am Versöhnungstage dargebrachten Wöcke, von denen der eine angespien, geschlagen, verflucht und, mit scharlachrotem Wollzeug angetan, wie der zur Kreuzigung bestimmte Jesus, in die Wüste gestoßen wurde, der andere, für den Altar bestimmt, auf den mit Macht und Herrlichkeit bekleideten Gottessohn hindeutete. Wenn das Wollzeug des in die Wüste gestoßenen Wockes dort auf einen süße Beeren tragenden Dornbusch gelegt wurde, so enthält dieser Brauch einen Hinweis auf das äußere Ungemach derjenigen, die sich zu dem gekreuzigten Christus und seinem Reiche bekennen.

Ebenso ist der jüdische Gebrauch, ein m a k e l l o s e s Kind durch Erwachsene schlachten und verbrennen, dann mit seiner Asche Unreine zum Zwecke ihrer Reinigung durch unschuldige Kinder besprengen zu lassen, ein Hinweis auf die reinigende Kraft des Opfers Christi, der durch die sündigen Juden gekreuzigt und dessen Evangelium von der Sündenbergebung und Herzensreinigung durch zwölf lautergerinnete Sendboten gepredigt worden ist. Wenn jene Knaben die Asche mittelst eines Holzstabes, um den Scharlachwolle und Psopkraut gewunden ist, auf die der Reinigung Bedürftigen streuen, so weist das Holz auf das Kreuz, die Scharlachwolle auf die Königsherrschaft Christi, zu der er vom Kreuz aus gelangt ist, der Psop aber auf die bitteren Tage hin, durch welche der Christ zum Heile gelangt (c. 7 bis c. 8, 6).

Solche Hinweisungen auf das Opfer Christi sind den Juden unverständlich geblieben, weil sie überhaupt für die göttlichen Offenbarungen kein offenes Ohr gehabt haben. Und doch kann nur der zum ewigen Leben gelangen, dem Sinn und Verständnis für die Äußerungen des göttlichen Willens geöffnet oder „Ohr und Herz beschnitten“ sind, wie den Christen, denn der Herr selbst sie beschnitten hat. Die Juden aber haben sich durch einen bösen Geist verführen lassen, das Gebot der Bescheidung fleischlich zu verstehen und, anstatt ihre harten Herzen und ihren Eigensinn, ihre Vorhaut zu beschnneiden und darauf ihren Anteil an dem Wunde mit

Gott zu gründen, obwohl mit demselben Grunde auch Syrer, Araber und Ägypter einen solchen beanspruchen könnten. Die zum erstenmal durch Abraham an seinen 318 Hausgenossen vollzogene Beschneidung aber, worauf sie sich vielleicht berufen, haben sie gründlich mißverstanden, sofern diese durch die Zahlzeichen IH und T auf Jesus und die von seinem Tod am Kreuz (T) zu erwartende Gnade hinweisen sollte (c. 8, 7 bis c. 9, 8).

Ebenso haben die Juden vermöge ihrer fleischlichen Stumpfheit die von Moses unter dem Bilde von Speiseverboten gegebenen drei sittlichen Warnungen: erstens vor gottbergessener Schlemmerei, zweitens vor unredlicher, räuberischer Habsucht und Bosheit, drittens vor schamloser Unzucht, so wenig verstanden, wie seine unter dem Bilde eines Speisegebotes erteilte doppelte Mahnung: erstens die Lehren und Gebote des Herrn gleichsam wiederäuend sich immer wieder zum Bewußtsein zu bringen, zweitens im geistlichen Sinn den Zweihufnern zu gleichen, d. h. nicht nur in dieser Welt zu wandeln, sondern auch die heilige Ewigkeit zu erwarten (c. 10).

Und so wenig als den wahren, wertvollen Inhalt der mosaischen Gesetzgebung haben die Juden das in Christus erschienene Heil: die Wassertaufe zur Sündenvergebung und die Lebenspendende Kraft des Kreuzes erkannt und gewürdigt, sie haben „die Quelle des Lebens verlassen und sich selbst Gruben des Todes gegraben“, obwohl der Herr es sich hat angelegen sein lassen, vor seinem Erscheinen im Fleische teils durch prophetische Aussprüche, teils durch bedeutungsvolle Vorausdarstellungen (wie z. B. die in der Schlacht ausgestreckten Arme des Moses, die von ihm an ein aufgerichtetes Holz gehetzte eiserne Schlange, die Benennung Josuas) die aus der Taufe und dem Glauben an das Kreuz fließenden Segnungen ihnen zum Verständnis und zur Anschauung zu bringen.

So haben sie auch die falsche Erwartung von dem verheißenen Messias gehegt, als wäre er ein Davidide und irdischer Herrscher, obwohl David selbst einem solchen Irrtum vorzubeugen bemüht war (c. 11 und c. 12).

Und wenn sie sich einbilden, von Alters her das erberechtigte Bundesvolk zu sein, so zeigt die Patriarchengeschichte mehrfach vorbedeutungsvoll, daß der Ältere einem Jüngeren das Erbe lassen mußte, und ein entscheidendes Merkzeichen ist, daß Abraham von Gott als Vater der Heiden bezeichnet ist, die in der Vorhaut an Gott glauben. Wohl hatte einst Moses für die Juden, wie es den Urvätern versprochen war, den Bund bereits empfangen, aber sie zeigten sich sofort dessen unwürdig und verloren ihn wieder. Als nun der Herr selbst in der Welt erschien und litt, hat er, selbst der Erbe des Bundes (vergl. Gal. 3 16), sich aus dem ganzen der Gottlosigkeit und dem Tode verfallenen Menschengeschlecht ein heiliges Volk zubereitet und zum Erben des Bundes gemacht, wie es schon die alten Propheten geweissagt hatten, indem sie ihn als Licht der Heiden bezeichneten (c. 13 bis c. 14).

Auch die jüdische Sabbatfeier beruht auf einer Verkennung des göttlichen Willens, nämlich auf dem Irrtum, als bezöge sich die von Gott bestimmte Sabbatrube auf den 7. Wochentag, während sie sich doch auf den 7. Welttag, d. h. das 7. Jahrtausend bezieht, das mit der Erscheinung seines Sohnes zum Gericht und dem Ende der Macht Satans beginnen und den Frommen erst volle Gerechtigkeit und Heiligkeit und damit auch die Fähigkeit bringen wird, den Sabbat des Herrn recht zu feiern. Die Christen feiern daher nicht den jüdischen Sabbat, sondern, weil mit dem 8. Welttag ein neues Weltalter (Weltwoche) anbrechen wird und weil am ersten Wochentage Jesus auferstanden und zum Himmel aufgestiegen ist, feiern sie den ersten Wochentag (Sonntag) als Freudentag (c. 15).

Von unglückseliger Verblendung der Juden zeugen endlich auch ihre auf einen Wiederaufbau des zerstörten Tempels gefekten Hoffnungen, die auf der falschen Vorstellung beruhen, als wohne Gott in einem von Menschen gebauten und von Menschen zerstörbaren Hause. Mögen jene Hoffnungen derzeit Aussicht auf

Erfüllung zu haben scheinen, sofern der von den Römern zerstörte Tempel teils durch die Juden, teils durch die Werkleute der Römer wieder aufgebaut werden soll (vgl. c. 4), sicher ist, daß Stadt, Tempel und Volk der Juden „in den letzten Tagen“, d. h. in Wälde, von Gott dem völligen Untergang übergeben werden. Wohl erkennen auch die Christen einen Tempel an, aber keinen von Menschen gemachten, sondern einen von Christus selbst aufgebauten, geistlich, sofern in ihnen durch ihn neugeschaffenen Herzen Gott Wohnung nimmt und ihnen dadurch schon jetzt die Gewähr ewiger Gemeinschaft mit ihm gibt (c. 16).

Damit glaubt der Verfasser den ersten Teil seiner Aufgabe gelöst und seinen Lesern diejenigen Aufschlüsse gegeben zu haben, deren sie zu ihrem Heile bedürfen und die sie zu fassen vermögen (c. 17).

Hat er bis hierher zu erweisen gesucht, daß seine Leser in Bezug auf ihren religiösen Standpunkt an der durch alte und neue Gottesoffenbarungen verbürgten Wahrheit der christlichen Lehre festzuhalten und sich vor dem auf Mißverständnis des geoffenbarten Gotteswillens, ja auf satanischer Verblendung beruhenden Irrwahn des Judentums zu hüten haben, so zeigt er in dem zweiten, kürzeren Teil seines Schreibens (c. 18 bis c. 21, 1), daß sie für ihre praktische Lebensführung eine Wahl zu treffen haben zwischen zwei grundverschiedenen sittlichen Standpunkten oder eigentlich zwischen den zwei auf den menschlichen Willen einwirkenden Mächten, dem ewigen, gerechten Gott und dem in gegenwärtiger Zeit noch freiwaltenden Satan, also zwischen einem Weg des Lichts (gleichbedeutend mit dem c. 1, 4 und c. 5, 4 angeführten Weg der Gerechtigkeit) und einem Weg der Finsternis (c. 4, 10 schon bezeichnet als der Lasterpfad, c. 10, 10 als der der Sünder, c. 11, 7 als der der Gottlosen, in der Folge c. 19, 2 auch genannt der Weg des Todes oder c. 20, 1 des Schwarzen), deren einem Engel Gottes, dem andern Engel Satans vorstehen. Wenn der Verfasser des weiteren bemerkt: darüber, wie wir auf dem Wege des Lichtes zu wandeln haben, ist uns folgende Erkenntnis gegeben (d. h. überliefert), und wenn er dann im einzelnen c. 19 die auf diesem Wege zu beobachtenden sittlichen Gebote und Verbote ebenso wie hernach c. 20 die auf dem Wege der Finsternis üblichen Laster aufzählt, so verrät er deutlich genug, daß er hier sich an einen überlieferten christlichen Moralkatechismus anschließt, der ihm, wie aus den diese Aufzählung beschließenden Worten c. 21, 1 („Wer nun all die Forderungen des Herrn, wie sie geschrieben stehen, kennen gelernt hat, für den geziemt es sich darnach zu wandeln“) hervorgehen dürfte, schriftlich vorlag und eine der „Schrift“ gleichkommende Autorität zu besitzen schien, vermutlich darum, weil er auf die Apostel und durch sie auf den Herrn selbst zurückgeführt wurde. Ohne Zweifel stimmte, um das gleich hier zu sagen, dieser von unserem Verfasser benutzte kurze Abriss der christlichen Sittenlehre mit derjenigen altchristlichen Schrift über die beiden Wege überein, die auch von dem Verfasser der sogenannten Didache oder Apostellehre in den ersten 5 Kapiteln (abgesehen von c. 1, 3 bis c. 2, 1) und zwar in genauerem Anschluß und größerer Vollständigkeit wiedergegeben ist und von der man seit kurzem eine lateinische Bearbeitung aufgefunden hat (s. XVII Einl. 1. 3).

Charakteristisch für unseren Verfasser aber ist es, daß er jener Vorlage gegenüber seine schriftstellerische Selbständigkeit teils durch eine freie Umschreibung ihres Inhalts in c. 18, teils durch eine für seine Leser berechnete Auslese daraus und veränderte Anordnung, teils durch einige Zusätze zu behaupten suchte.

Zum Schluß c. 21, 2—9 bittet er unter Hinweis auf das baldige Kommen des Herrn zum Gericht noch besonders um Betätigung der Nächstenliebe gegen Bedürftige und wiederholt dann seine früher (c. 3, 6 und c. 4) gegebene Mahnung an seine Leser, in sittlichen und religiösen Dingen ihre Selbständigkeit und Unabhängigkeit (vom Judentum!) zu bewahren und sich vor (judaistischer?) Heuchelei (vgl. Gal. 2 13!) zu hüten dadurch, daß sie „Lehrlinge Gottes“ werden, d. h., wie er schon zu Anfang c. 2, 1 betont hatte, dem wirklichen geoffenbarten Gotteswillen nachforschen und nachleben. Dadurch würden sie den Briefschreiber am besten für seine Bemühung um sie belohnen.

2. Barnabas? Theologische Methode und Schriftbenutzung. Wenn aus dem im Vorstehenden versuchten Nachweis eines im ganzen leidlich geordneten und einheitlichen Gedankenganges die Unwahrscheinlichkeit der Annahme größerer, an unserem Briefe vorgenommener Überarbeitungen oder Interpolationen und also die Unversehrtheit und Ursprünglichkeit des uns überlieferten Schriftbestandes genugsam hervorgehen dürfte, so ergibt sich andererseits aus dem Inhalt des Briefes mit Sicherheit, daß sein Verfasser weder irgendwo den Anspruch auf den Namen und die Autorität des aus den paulinischen Briefen (1. Kor. 9 6; Gal. 2 1—13; Kol. 4 10) und der Apostelgeschichte (4 36 f.; 9 27; 11 22 ff.; 13—15) wohlbekannten „Apostels“ Barnabas erhebt, noch auch bei dem vollkommenen Mangel persönlicher oder auch nur zeitgeschichtlicher Beziehungen zu den Uraposteln (vergl. 5, 9 und 8, 31), ebenso wie bei seinem radikalen, nicht sowohl antijudaistischen, als antijüdischen Standpunkt und seiner vollständigen Verständnislosigkeit für das geschichtlich Bedingte und Berechtigte im Judentum erheben könnte. Unzweifelhaft gehört der Verfasser, der jedenfalls nach der Zerstörung Jerusalems durch Titus geschrieben hat (vergl. 16, 4), nicht mehr der apostolischen, sondern der nachapostolischen Zeit an. Denn sein ganzes religiöses Denken hat den Paulinismus zur Voraussetzung und ruht insbesondere auf dessen scharfer Unterscheidung des Christentums als einer freien Geistesreligion vom Judentum als einer unfreien, noch allzu sehr im Sinnlichen befangenen Religion; es zeigt zugleich, insbesondere in seiner Vorstellung des präexistenten, an der Welt- und Menschenschöpfung beteiligten (vergl. 5, 5 und 10; 6, 12), weltbeherrschenden, die Propheten inspirierenden (5, 6), aus eigenem Entschluß im Fleische erscheinenden und leidenden und aus eigener Kraft seine und seiner Gläubigen Auferstehung bewirkenden (5, 5—7), in den Gläubigen seine Wohnung aufschlagenden (6, 14—15) Christus, der von Gott oft kaum mehr unterschieden wird oder zu unterscheiden ist (vergl. 6, 12 f.; 16, 8 ff.), eine bedeutende Weiterbildung paulinischer Anschauungen ungefähr in derselben Richtung, wie sie im Johannesevangelium zu erkennen ist. Dabei erweist sich unser Verfasser als ein Vertreter einer christlichen Theologie, welche paulinische Gedanken mit Elementen der alexandrinischen Religionsphilosophie, besonders der Philoz, zu verbinden beflissen war und mit Hilfe einer allegorischen, hinter dem Buchstaben den geistigen Sinn aufsuchenden Christauslegung im ganzen N. T. überall eine von Gott dargebotene, aber von den Juden nicht begriffene Vordarstellung der christlichen Heilswahrheiten nachzuweisen verstand, einer Theologie, worin ihm der Verfasser des Hebräerbrieves vorausgegangen war, mit dem er sich denn auch mannigfach berührt.

Er kennt und benutzt ferner (vergl. 4, 14; 5, 8—9; 7, 13) schon eine Evangelien-schrift (höchstwahrscheinlich Matthäus), ebenso das sogenannte vierte Buch Esra (vergl. 12, 1), das in den letzten Jahren Domitians entstanden sein dürfte, und endlich die Grundschrift der sogenannten Apostellehre, „die beiden Wege“ (vergl. 18—20). Bezeichnend für seine Zugehörigkeit zur nachapostolischen Zeit ist des weiteren auch die Tatsache, daß er, wie der Verfasser des Petrus-evangeliums (f. v) und wie Justin (Apol. I 35), Jesus durch die Juden selbst kreuzigen läßt (vergl. 5, 12; 6, 6 f.; 7, 5 und 9). Andererseits mag der Umstand, daß unser Verfasser noch nichts von der Gefahr des christlichen Gnosticismus zu kennen oder auch nur zu ahnen scheint, während er selbst doch durch seine vertwegene allegorische und spiritualistische Auslegung des N. T., die er Gnosis nennt, sie gewissermaßen herausfordert, darauf hinweisen, daß er vor dem Hervortreten der Gnostiker Saturnil, Basilides, Valentin, Marcion, aber doch nicht gar lange vor ihnen, gelebt und geschrieben hat. Dazu stimmt, daß die ersten Spuren einer von unserem Briefe ausgegangenen literarischen Wirkung in Justins Apologie (um 153 n. Chr. verfaßt) und Dialog mit dem Juden Tryphon (zwischen 155 und 160) bemerkbar sind, während allerdings der erste christliche Schriftsteller, der ihn nennt und als ein Werk des Apostels Barnabas bezeichnet, Clemens von Alexandrien (Ende des 2. Jahrhunderts) ist.



3. Zeit und Absicht des Schreibens. Eine genauere Bestimmung seiner Abfassungszeit und zugleich der Veranlassung seiner Entstehung glaube ich durch meine in der Inhaltsangabe angedeutete, an anderer Stelle weiter ausgeführte Erklärung des 4. und 16. Kapitels gewonnen zu haben. Danach wäre es, wie mehrere Gelehrte auch schon bisher vermutet, in den ersten Regierungsjahren des Kaisers Hadrian, bald nach der Niederwerfung des Judentums in Mesopotamien, Babylonien, Cypern, Aegypten unter Trajan, also frühestens im Jahre 117 n. Chr. oder in einem der nächsten Jahre geschrieben, vielleicht noch in frischer Erinnerung an die grauenvolle Empörung der fanatischen Judentum (vergl. 2, 1, 8; 4, 1. 2. 9. 10. 14; 5, 4; 12, 9), jedenfalls aber veranlaßt durch den niederschlagenden und verwirrenden Eindruck, den die anfängliche, von Vespasians, Domitians und Trajans Grundfäden weit abweichende jüdische Politik des neuen Kaisers und seine scheinbar schwächliche Nachgiebigkeit gegen das Verlangen der Juden nach dem Wiederaufbau des Tempels zu Jerusalem (vergl. 4, 3—5; 16, 1—4) auf christliche Kreise im Orient hervorbringen mußte. Angesichts der unerwarteten Möglichkeit der Wiederaufrichtung des jüdischen Tempels und Tempeldienstes hat m. E. irgend ein christlicher Lehrer des Ostens, der darin eine vom Satan selbst ins Werk gesetzte Gefahr für das Seelenheil der Christen, ja das die Endzeit ankündigende „vollendete Urgernis“ sah, zur Feder gegriffen, um, gestützt auf seine spiritualistische Auslegung der für Juden und Christen gemeinsamen alttestamentlichen Religionsurkunde, einerseits die Unverträglichkeit der jüdischen Religionsauffassung und des jüdischen Gottesdienstes mit dem rechtsverständenen Gotteswillen, andererseits die Übereinstimmung christlichen Glaubens und christlicher Gottesverehrung mit dem wirklichen (pneumatischen) Sinn und Gehalt des N. T. nachzuweisen, dadurch ihm nahestehende christliche Kreise bei der unverfälschten Wahrheit des Christenglaubens und der Lauterkeit christlichen Wandels zu erhalten und so vor der Gefahr einer Verführung zu der auf den Buchstaben des N. T. sich berufenden jüdischen Religionsauffassung und Praxis (vergl. 3, 6; 4, 9) oder zu der Halbheit eines jüdischen Christentums (vergl. 4, 6) zu bewahren, einer Gefahr, die bei der Verührung seiner (zumeist wohl heidenchristlichen) Leser mit Juden und einzelnen judaisirt gesinnten Christen im Augenblicke der Neubelebung aller jüdischen Hoffnungen und Ansprüche nicht ausgeschlossen schien.

4. Ort; Benutzung. Die Bekanntschaft des Verfassers mit allerlei jüdischen Riten, die er nicht allein dem N. T. entnommen haben kann (vergl. z. B. cc. 7—8), und die semitische Färbung seiner sprachlichen Ausdrucksweise (wobei sich übrigens auch vereinzelte Latinismen finden) beweisen nicht, daß er jüdischer Abstammung ist, wohl aber dürften sie ebenso wie seine offenbare Vertrautheit mit dem, was damals die Gemüter der Juden erregte, seine sichtliche Unzufriedenheit mit der damaligen Wendung in der jüdischen Politik der kaiserlichen Regierung und seine ganze Animosität gegen die Juden, die sich u. a. so drastisch in ihrer Bezeichnung mit dem prägnanten „jene“ ausdrückt, darauf hindeuten, daß er an einem Orte gelebt und gewirkt hat, wo er reichlich Gelegenheit hatte jüdisches Wesen und Treiben aus nächster Nähe kennen zu lernen, und wo die Gefahr eines Rückfalls von Christen in das Judentum wirklich vorlag, sei es in Palästina selbst, dem ja auch sein Nachfolger im Geisteskampf gegen die Juden, Justinus, entstammte, sei es in Syrien, wo dereinst der wirkliche Barnabas seinen Hauptwohnsitz genommen hatte und wo unser Verfasser bei der Anwesenheit Hadrians in Antiochia im Jahre 117 mit dessen für die Juden günstigen Entschließungen bekannt werden konnte, sei es endlich, wie wegen des alexandrinischen Charakters seiner Schriftauslegung und seiner Wertschätzung bei Clemens und Origenes meistens angenommen wird, im ägyptischen Alexandria.

Wohl verständlich ist es, daß das auf dem Grunde des Paulinismus ruhende, genauere Kenntnis jüdischer Religionsgebräuche verratende, von einem gehobenen Selbstbewußtsein getragene, tiefere Erkenntnis verheißende und doch von dem Verdacht großtätiger Kezerei freie Schriftstück, dessen Zeitbeziehungen, aus Vorsicht vor der darin kritisirten römischen Staatsgewalt an sich in ein gewisses Dunkel gehüllt (vergl. 4, 6), bald unverständlich wurden, schon am Ende des 2. Jahrhunderts wenigstens im Orient, wo es entstanden und zuerst bekannt war, dem Mitarbeiter des Paulus Barnabas, der ein Levit aus Cypern gewesen sein sollte, zugeschrieben, zu den heiligen Schriften gerechnet und in gottesdienstlichen Gebrauch genommen wurde. Noch der dem 4. Jahrhundert entstammende Codex Sinaiticus bietet den Barnabasbrief hinter der Offenbarung Johannis dar. Indessen rechnet ihn schon Eusebius zu den Schriften, deren kanonisches Ansehen kein unbefrittenes war, und Hieronymus bereits zu den Apokryphen. Ob er im Abendlande jemals in gottesdienstlichem Gebrauch gestanden hat, ist zweifelhaft; doch ist von ihm eine recht alte, vielleicht bis ins 4. oder 5. Jahrhundert zurückreichende lateinische Übersetzung (cc. 1—17 umfassend) vorhanden, die beweist, daß er auch im Abendlande nicht unbekannt war.

5. Ausgaben. Die erste Ausgabe des Barnabasbriefes ist die zu Oxford 1642 gedruckte von J. Usserius, die aber in ihrer ganzen Auflage durch einen Brand vernichtet wurde. Darauf folgte die Pariser von G. Menardus 1645. Bis zur Entdeckung des Codex Sinaiticus im Jahre 1859 besaß man keine vollständige Handschrift des griechischen Urtextes, sondern in den sämtlichen bis dahin vorhandenen 7 Codices, die alle auf einen Archetypus zurückweisen, fehlte der Anfang des Briefes c. 1—5, 7, der nur in der schon genannten alten lateinischen Übersetzung vorlag. Eine zweite vollständige und für die Feststellung des Textes äußerst wertvolle Handschrift ist von P. H. Bryennios in dem unfern Barnabas, die zwei Clemensbriefe und die Apostellehre enthaltenden Codex Constantinopolitanus aus dem Jahre 1056 aufgefunden und in den Ausgaben von A. Hilgenfeld (1877), D. v. Gebhardt und A. Harnack (1878), F. X. Funk (1887 und 1901) benutzt worden. Von neueren deutschen Übersetzungen seien genannt die von R. F. Hefele (Tübingen 1840), J. Ehrh. Maher (Rempten 1869), Chr. Joh. Riegenbach (Basel 1873). Eine ausführliche gelehrte „Erklärung des Barnabasbriefes“ hat J. G. Müller (Leipzig 1869) verfaßt. —

### Der Brief des Barnabas.

- 1 1 Söhne und Töchter, im Namen des Herrn, der uns geliebt hat, seid begrüßt in Frieden!
- 2 Angesichts der großen und mannigfachen Forderungen Gottes an euch empfinde ich eine außerordentliche und überschwengliche Freude über euer glückseliges und rühmenswertes Geistesleben, in solchem Maße habt ihr die Gnade der Geistes-
- 3 gabe eingepflanzt erhalten. Darum beglückwünsche ich noch mehr mich selbst, hoffe ich doch gerettet zu werden, da ich bei euch es wahrhaftig mit Augen sehe, wie sich über euch aus der Fülle der Liebe des Herrn Geist ergossen hat. Mit solchem Entzücken über euch hat mich euer ersehnter Anblick erfüllt.
- 4 Wenn ich nun davon überzeugt und dessen mir bewußt bin, daß, wie 10 ich unter euch geredet habe, ich noch vielerlei (zu sagen) weiß, weil der Herr mir auf dem Wege der Gerechtigkeit Begleiter gewesen ist, so fühle ich mich durch den Umstand, daß bei euch großer Glaube und Liebe auf Grund der Hoffnung seines Lebens zu Hause sind, vollends erst recht dazu gedrungen, auch

meinerseits euch mehr als mein Leben zu lieben. Und so habe ich denn in 5 dem Gedanken, daß, wenn ich es mir eurentwegen angelegen sein lasse, einiges von dem, was ich empfangen, mitzuteilen, mir diese Förderung eures Geisteslebens Lohn eintragen wird, mich bemüht euch ein kurzes Schreiben zugehen 5 zu lassen, damit ihr neben eurem Glauben auch noch vollkommene Erkenntnis gewinnt.

[Ein Dreifaches also ist es, was der Herr gewiesen: Hoffnung des Lebens 6 als Anfang und Ende unsres Glaubens, Gerechtigkeit als Anfang und Ende des Gerichts und Liebe in fröhlichen und freudigen Werken als Erweis der 10 Gerechtigkeit.]

Es hat uns nämlich unser Gebieter durch die Propheten über Vergan- 7 genes und Gegenwärtiges Aufschlüsse gegeben und auch vom Künftigen hat er uns einen Vor schmack vergönnt. Sehen wir nun hievon eines nach dem andern so, wie er es ausgesprochen, sich verwirklichen, so sollen wir dadurch zu vollerer 15 und tieferer Gottesfurcht gelangen. Ich aber will nicht als ein Lehrer, sondern als einer euresgleichen auf einiges hinweisen, was euch in den gegenwärtigen Verhältnissen aufrichten mag. Da es nun böse Tage sind und eben 1 2 der, welcher sie bewirkt, noch die Macht hat, so sollen wir den Forderungen des Herrn nachforschen, aber zugleich auf uns selbst acht haben. Was nun 2 unsrem Glauben zu Hilfe kommt, ist Gottesfurcht und Geduld, was uns im Kampfe beisteht, Langmut und Selbstbeherrschung. Und bleiben diese unbesleckt 3 vor dem Herrn, so gesellen sich freudig zu ihnen Weisheit, Einsicht, Wissen, Erkenntnis.

Er hat denn also durch alle Propheten uns kundgetan, daß er weder 4 25 Schlachtopfer noch Brandopfer noch überhaupt Darbringungen bedürfe, indem er einmal sagte: | Was soll mir die Menge eurer Schlachtopfer? spricht der Herr. 5 Ich bin satt der Brandopfer, und Fett von Lämmern und Blut von Tieren mag ich nicht noch, wann ihr kommet, um vor mir euch darzustellen. Denn wer hat solches aus euren Händen verlangt? Meinen Vorhof sollt ihr nicht länger betreten. 30 Und wenn ihr mir Speisescoper bringet, es ist umsonst; Räucherwerk ist mir ein Greuel. Eure Neumonde und Sabbate halte ich nicht aus. | Das hat er also 6 außer Kraft gesetzt, auf daß das neue Gesetz unsres Herrn Jesus Christus, das kein Zwangsjoch ist, keine Darbringung enthalte, die nur Menschenwerk ist. Ein anderesmal aber sagte er zu ihnen: Habe ich etwa euren Vätern, als sie 7 35 aus Ägyptenland auszogen, befohlen mir Brandopfer und Schlachtopfer darzubringen? | habe ich nicht vielmehr ihnen dies befohlen: Keiner von euch sinne wider 8 seinen Nächsten in seinem Herzen auf Böses und habet nicht Gefallen am Falschschwören! So sollen wir denn also, wenn wir nicht unverständig sind, die 9 Absicht der Güte unsres Vaters verstehen lernen; spricht er doch, weil er will, 40 daß wir, ohne in ähnlicher Weise irre zu gehen wie jene (die Juden), es uns angelegen sein lassen, wie wir ihm zu nahen haben, | zu uns folgendermaßen: 10 Opfer für Gott ist ein zerknirschtes Herz; ein duftender Wohlgeruch für den Herrn ist ein Herz, das den lobpreist, der es gebildet. Also sollen wir auf unser Heil eifrig bedacht sein, damit nicht der Böse dem Irrtum in uns einen Unterschlupf 45 verschaffe und uns so von unsrem Leben (Heile) hinwegschleudere.

Ein andermal aber spricht er hierüber zu ihnen also: Wozu fastet ihr mit, 1 3 spricht der Herr, daß heute euer Rufen schreitend klingt? Nicht solch ein Fasten

habe ich mir erkoren, spricht der Herr, nicht einen Menschen, der seine Seele  
 2 (= sich) kasteit. Und selbst wenn ihr euren Nacken zu einem Kreise bieget und  
 einen Sack anziehet und euch auf Asche bettet, sollt ihr das doch kein wohl-  
 gefälliges Fasten nennen.

3 Zu uns aber spricht er: Zieh, das ist das Fasten, das ich mir erkoren 5  
 habe, spricht der Herr, nicht einen Menschen, der seine Seele kasteit; sondern  
 löse jede Fessel der Ungerechtigkeit, löse auf die Verstrickungen erzwungener Ver-  
 träge, entlasse Unterdrückte in Freiheit und zerreiße jede ungerechte Verschreibung!  
 Brich Hungernden dein Brot und, wenn du nacktend siehst, den bekleide. Obdachlose  
 führe in dein Haus, und wenn du einen Niedrigen siehst, sollst du nicht über ihn 10  
 4 hinwegsehen noch wegschauen von denen, die zu deinem Samen gehören. Dann wird  
 mit dem Frühschein dein Licht hervorbrechen und deine Gewänder (?) werden zeitig  
 zum Vorschein kommen und vor dir her wird die Gerechtigkeit gehen und die  
 5 Herrlichkeit Gottes wird dich umhüllen. Dann wirst du rufen und Gott wird dich  
 erhören; noch während du redest, wird er sagen: sieh, da bin ich, wenn du darauf 15  
 verzichtet hast, Fesseln zu knüpfen, die Hand zu erheben und murrende Worte zu  
 reden, und herzlich dem Hungernden dein Brot bietest und einer niedergebeugten  
 Seele dich erbarmst.

6 So hat uns also, meine Brüder, der Langmütige, dafür vorsorgend, daß  
 der Glaube des Volkes, das er durch seinen Liebling bereitet hat, ein unber- 20  
 fälschter sei, uns über alles zum voraus Kunde gegeben, damit wir nicht als  
 4 1 Nachtreter an ihrem Gesetze scheitern. Darum müssen wir in eifriger Nach-  
 forschung über die gegenwärtige Zeitlage ausfindig machen, was uns (davor)  
 bewahren kann. Fliehen wir also ganz und gar vor allen Werken der Gesetz-  
 losigkeit (Gottlosigkeit), damit die Werke der Gesetzlosigkeit nicht von uns 25  
 Besitz ergreifen! Und hassen wir den Irrtum der jetzigen Zeit, damit wir in  
 2 der künftigen Liebe erfahren! Gewähren wir nicht unserer Seele die Freiheit,  
 daß ihr erlaubt wäre mit Sündern und Frevlern eines Wegs zu laufen, damit  
 3 wir ihnen nicht gleich werden! Das vollendete Argerniß, das, wie Henoch  
 sagt, aufgezeichnet worden ist, ist nahe herbeigekommen. Es hat nämlich unser 30  
 Gebieter die Fristen und Tage zu dem Zwecke abgekürzt, damit sein Liebling  
 4 sein Kommen beschleunige und (früher) zu seinem Erbe gelange. Es spricht  
 aber auch der Prophet also: Zehn Königsherrschaften werden auf der Erde  
 regieren und hinter ihnen wird ein kleiner König stehen, der drei von den Königen  
 5 zumal erniedrigen wird. Ähnlicher Art ist, was Daniel über denselben Gegen- 35  
 stand (noch) sagt: Und ich sah das vierte Tier, böse und stark und gefährlicher  
 als alle Tiere der Erde, und wie aus ihm zehn Hörner aufschossen und aus ihnen  
 ein kleines Nebenhorn, und wie es zumal drei der großen Hörner erniedrigte.  
 6 Da gilt es denn für euch Verständnis zu zeigen!

Auch noch darum bitte ich als einer euresgleichen, der euch zugleich 40  
 einzeln und im ganzen mehr als sein Leben liebt, daß ihr acht auf euch habet  
 und nicht gewissen Leuten ähnlich werdet und, während ihr Sünden auf Sünden  
 häufet, saget: Ihr Bund ist auch unser Bund. Unser ist er allerdings, jene aber  
 haben ihn für immer verloren, nachdem Moses ihn bereits empfangen hatte.  
 7 Denn es sagt die Schrift: Und Moses befand sich fastend 40 Tage und 40 Nächte 45  
 auf dem Berge und empfing den Bund des Herrn, steinerne Tafeln beschrieben  
 8 durch den Finger der Hand des Herrn. Aber weil sie sich zu den Götzen wandten,  
 verloren sie ihn. Denn der Herr spricht also: Moses, Moses, steig schleunigst

5 Jes. 58 6–10. 29 Henoch 89 61–64; 90 17. 30 vergl. Mt. 24 22. 33 Dan. 7 24.  
 36 Dan. 7 7. 8. 45 2. Mos. 31 18; 34 28. 48 2. Mos. 32 7; 5. Mos. 9 12.

hinab; denn dein Volk, das du aus Ägyptenland geführt, hat geschwidrig gehandelt. Und Moses erkannte es und warf die beiden Tafeln aus seinen Händen, und ihr Bund wurde zertrümmert, damit der des geliebten Jesus in unsere Herzen hinein versiegelt würde durch die Hoffnung des Glaubens an ihn. Da ich aber  
 5 vieles nicht als Lehrer, sondern in der Eigenschaft eines liebevollen Freundes schreiben wollte, so habe ich als euer unterwürfiger Diener mich bemüht in meinem Schreiben daran zu erinnern, daß wir von dem, was wir besitzen, nicht ablassen dürfen. Darum: haben wir acht in den letzten Tagen! Denn die ganze Zeit  
 10 unseres Lebens und Glaubens wird uns nichts nützen, wenn wir jetzt in der gottlosen Zeit und in den künftigen Ärgernissen nicht, wie es Kindern Gottes geziemt, Widerstand leisten. Damit nun der Schwarze sich nicht einschleichen  
 15 kann, fliehen wir vor jeder Eitelkeit, hassen wir gründlich die Werke des Lasterpfades! Sondert euch nicht in selbstgenügsamer Zurückgezogenheit ab, als wäret ihr bereits für gerecht erklärt, sondern kommet (mit andern) zusammen und beteiligt euch an der Erforschung dessen, was zum allgemeinen Besten dient. Denn die Schrift sagt: wehe denen, die für sich allein verständig und vor sich selbst  
 20 klug sind. Werden wir doch Geistesmenschen, werden wir ein vollkommener Tempel für Gott! Beseufigen wir uns, so viel an uns liegt, der Furcht Gottes und ringen wir darnach, seine Gebote zu bewahren, auf daß wir seiner For-  
 25 derungen froh werden. Der Herr wird ohne Ansehen der Person die Welt richten. Ein jeglicher wird empfangen, nach dem er getan hat: ist er gut, so wird seine Gerechtigkeit ihm vorangehen; ist er böse, so steht ihm der Lohn der Bosheit bevor. Daß wir nur nie, uns der Ruhe überlassend, als Verufene  
 30 über unsern Sünden einschlafen und der böse Herrscher, die Gewalt über uns bekommend, uns vom Reiche des Herrn wegstößt! Auch das beherziget, meine  
 35 Brüder: wenn ihr nach so vielen Zeichen und Wundern, die in Israel geschehen sind, sehet, daß sie (die Juden) trotzdem verlassen sind, so wollen wir acht haben, daß nicht auch einmal bei uns es heißt, wie geschrieben steht: Viele berufen, wenige aber auserwählt!

Denn dazu hat der Herr es auf sich genommen, sein Fleisch ins Ver-  
 40 derben hinzugeben, damit wir durch Vergebung der Sünden rein werden, was durch sein Sühnungsblut geschieht. Denn es steht über ihn teils inbezug  
 45 auf Israel teils inbezug auf uns geschrieben, was also lautet: Er wurde verwundet um unsrer Gottlosigkeit willen und ist mißhandelt worden wegen unsrer  
 50 Sünden. Durch seine Strieme wurden wir geheilt. Wie ein Schaf wurde er zur Schlachtbank geführt und wie ein Lamm, das vor seinem Scherer verstummt. So sollen wir denn dem Herrn innigsten Dank dafür sagen, daß er nicht nur  
 55 das Vergangene uns kund getan, sondern auch über das Gegenwärtige uns unterrichtet hat und wir auch inbezug auf das Künftige nicht ohne Ein-  
 60 sicht sind. Es sagt aber die Schrift: Nicht mit Unrecht werden für die Vögel  
 65 Aehre ausgespannt. Das heißt: mit Recht wird ein Mensch zu Grunde gehen, der in Kenntnis des Weges der Gerechtigkeit auf dem Wege der Finsternis verbleibt.

Und weiter, meine Brüder! Wenn es der Herr auf sich nahm für unsre  
 70 Seele zu leiden, er, der Herr der ganzen Welt, zu dem Gott gleich nach

3 vergl. Gal. 4 21—30; Hebr. 8 6 ff.; 10 9. 16 Jes. 5 21. 17 vergl. Gal. 6 1;  
 1. Kor. 3 16. 20 vergl. Röm. 2 11; 1. Petr. 1 17. 23 vergl. Mt. 25 5, 6. 26 vergl.  
 Mt. 11 20, 21. 28 Mt. 22 14. 30 vergl. Hebr. 10 8—12; 12 24. 33 Jes. 53 5, 7.  
 40 Epr. 1 17.

Gründung der Welt sprach: laßt uns den Menschen machen nach unsrer Bilde und uns ähnlich; so vernehmet auch, wie er dazu kam, es auf sich zu nehmen durch Menschenhand zu leiden. Die Propheten haben dank der von ihm selbst empfangenen Gnadengabe auf ihn geweisagt. Er selbst aber hat, weil er im Fleische erscheinen mußte, um den Tod außer Kraft zu setzen und die Auferstehung von den Toten zu erweisen, jenes Leiden auf sich genommen zu dem Zwecke: den Vätern die Verheißung zu erfüllen und sich selbst das neue Volk zu bereiten und während seines Verweilens auf Erden zu zeigen, daß er, nachdem er erst selbst die Auferstehung bewirkt, selbst auch Gericht halten werde.

— Ferner predigte er ja auch, indem er Israel lehrte und so große Wunder und Zeichen verrichtete, und hatte es über die Maßen lieb. Nachdem er aber seine eigenen Apostel, die sein Evangelium verkündigen sollten, aus Menschen auserlesen hatte, welche die allerärgersten Sünder gewesen waren, zum Beweise, daß er nicht gekommen war, um Gerechte, sondern um Sünder zu rufen, da gab er sich als Gottessohn zu erkennen. Wäre er nun nicht im Fleische erschienen, so hätten die Menschen nimmermehr vor seinem Anblick bestehen können, da sie ja schon, wenn sie die Sonne, die nur seiner Hände Werk ist und dereinst vergehen wird, anschauen, vor ihren Strahlen die Augen schließen müssen.

Sodann kam der Sohn Gottes darum im Fleische, damit er das Sündenmaß für diejenigen voll mache, die schon seine Propheten bis zum Tode verfolgt hatten. | Und so hat er auch darum das Leiden auf sich genommen. Sagt doch Gott von der Verwundung seines Fleisches, daß sie von ihnen komme: Wenn sie ihren Hirten erschlagen haben, werden die Schafe der Herde verloren gehen.

Daß er aber so, wie bekannt (d. h. am Kreuze), gelitten hat, war sein eigener Entschluß. Dazu nämlich mußte er sich verstehen, um am Holze zu leiden, weil es bei dem auf ihn weisagenden Propheten heißt: Verschone meine Seele (= mich) mit dem Schwerte! Und heste mit Nägeln an mein Fleisch; denn Vereinigungen von Hölwidthern haben sich gegen mich erhoben. Und ein anderesmal sagt er: Sieh, ich habe meinen Rücken zu Geißelhieben und meine Wangen zu Backenstreichen hingehalten, mein Angesicht aber hielt ich fest wie Fels.

Und was sagt er in Beziehung auf die Zeit nach Vollendung seines Auftrages? Wer ist, der mit mir rechten will? Der trete mir entgegen! Oder wer ist es, der sich vor mir rechtfertigen will? Er nahe sich dem Diener des Herrn. Wehe euch, denn ihr werdet alle vermodern wie ein Gewand, und die Motte wird euch zerfressen. Und wieder ein andermal sagt der Prophet von der Zeit, wo er als starker Prellstein hingestellt sein werde: Sieh, ich werde in die Grundmauern Zions einen kostbaren, auserlesenen Schlussstein von hohem Werte legen. Und was sagt er weiter? Und wer auf ihn vertraut, wird in Ewigkeit leben. Stützt sich also unsere Hoffnung auf einen Stein? Nimmermehr, sondern vielmehr darauf, daß der Herr sein Fleisch mit Standhaftigkeit hingehalten hat. Denn er sagt: Und ich habe mich fest wie Fels gehalten. Ein andermal aber sagt der Prophet: Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, der ist zum Eckstein geworden. Und wieder: Dies ist der große und wunderbare Tag, den der Herr gemacht hat.

Ich schreibe, damit ihr es fasset, recht einfach als unterwürfiger Diener

1 1. Mos. 1 26. 3 vergl. 1. Petr. 1 11. 4 vergl. Joh. 10 17. 18; 5 26. 5 vergl. Hebr. 2 14. 10 vergl. Mt. 4 17. 23. 24. 11 vergl. Mt. 9 35. 36. 12 vergl. Mt. 9 9—13; 1. Tim. 1 13—15. 15 vergl. Mt. 16 13—20. 20 vergl. Mt. 23 31. 32. 22 vergl. Sach. 13 7; Mt. 26 31. 26 Ps. 22 21. 27 Ps. 119 120; 22 17. 29 Jes. 50 6. 7. 31 Jes. 50 8. 9. 36 Jes. 28 16. 40 Jes. 50 7. 42 Ps. 118 22—32. 43 Ps. 118 24.

meiner Liebe zu euch. | Was sagt nun der Prophet weiter? Eine Vereinigung <sup>6</sup> von Bösewichtern hat mich umringt, sie umkreisen mich wie die Bienen einen Wachsstock und über mein Gewand haben sie das Los geworfen. Also, weil er im <sup>7</sup> Fleische sich offenbaren und leiden sollte, wurde sein Leiden zum voraus kund getan; sagt doch der Prophet in bezug auf Israel: Wehe ihrer Seele, weil sie einen bösen Plan gegen sich selbst erfunden haben, indem sie sprachen: laßt uns den Gerechten binden, denn er ist uns unbequem.

Was sagt ein anderer Prophet, Moses, zu ihnen? Sieh, also spricht der <sup>8</sup> Herr Gott: Ziehst ein in das gute Land, das der Herr dem Abraham, Isaak und Jakob zugeschworen hat, und nimmst es in Besitz, das Land, das von Milch und Honig überfließt. Wie sich hierüber die Erkenntnis (Gnosis) äußert, sollt <sup>9</sup> ihr vernehmen: Hoffet, erklärt sie, auf den im Fleische künftig euch sich offenbarenden Jesus! Denn Land als etwas Leidendes bedeutet einen Menschen. Ist doch die Erschaffung Adams aus Erde geschehen. | Was heißt nun aber <sup>10</sup> in das gute Land, ein Land, das von Milch und Honig überfließt? Gelobt sei unser Herr, Brüder, der in uns Weisheit und Verständnis für seine Geheimnisse gelegt hat. Der Prophet meint nämlich damit sinnbildlich den Herrn; niemand aber wird das fassen als, wer weise und verständig ist und seinen Herrn lieb hat. Nun hat er, indem er uns durch die Vergebung der Sünden <sup>11</sup> erneuert hat, gemacht, daß wir ein anderes Gepräge, sozusagen Kinderseelen haben, gerade wie wenn er uns noch einmal schüfe. Sind wir doch in der <sup>12</sup> Schrift gemeint, wo er (Gott) zu seinem Sohne spricht: Laßt uns nach unserm Bilde und uns ähnlich den Menschen machen, und sie sollen herrschen über die Tiere der Erde und die Vögel des Himmels und die Fische des Meeres. Und im Blick <sup>13</sup> auf uns als sein schönes Gebilde, sprach der Herr: Wachsen und mehret euch und erfüllet die Erde!

Gelten jene Worte dem Sohne, so will ich dir <sup>14</sup> auch zeigen, wie er (Christus), entsprechend einem Worte an uns, zuletzt eine zweite Schöpfung gewirkt hat. Es spricht nämlich der Herr: Sieh, ich mache das Letzte gleich dem Ersten. Darauf also zielt die Verkündigung des Propheten: Ziehst ein in ein Land, das von Milch und Honig überfließt und machst euch zu Herren <sup>15</sup> davon. So merke also: wir selbst haben an uns eine neue Schöpfung erfahren, wie er es auch durch einen andern Propheten sagen läßt: Sieh, spricht der Herr, ich werde aus ihnen, das heißt aus jenen, die des Herrn Geist vorausgesehen hat, die steinernen Herzen herausnehmen und werde ihnen fleischerne einsetzen, weil er eben selbst im Fleische sich zu offenbaren und in uns Wohnung <sup>16</sup> zu nehmen vorhatte. Ist doch, meine Brüder, unser Herzensgemach dem Herrn ein heiliger Tempel; | spricht ja der Herr wiederum: In wem werde ich mich darstellen dem Herrn, meinem Gott, und verherrlicht werden? Er antwortet: Ich werde Zeugnis für dich ablegen in der Gemeinde meiner Brüder und werde dir <sup>17</sup> lobsingen inmitten der Gemeinde der Heiligen. Wir selbst also sind es, die er in das gute Land geführt hat.

Was aber soll die Milch und der <sup>18</sup> Honig? Wie ein Kind zuerst durch Honig, dann durch Milch am Leben erhalten wird, so werden auch wir, durch den Glauben an die Verheißung und durch das Wort mit Lebenskraft erfüllt, zum Leben im Vollbesitz des Landes <sup>19</sup> gelangen.

Er hat aber auch vorausgesagt: Und sie sollen wachsen und <sup>20</sup> sich mehren und über die Fische herrschen. Wer aber kann schon jetzt die Vier-

1 Ps. 22 17; 118 12.      3 Ps. 22 19.      5 Jes. 3 9. 10.      8 2. Moß. 33 1. 3.  
 23 1. Moß. 1 26.      25 1. Moß. 1 28.      28 Mt. 20 16.      32 Jes. 11 19; 36 26.  
 35 Eph. 3 17.      37 Ps. 42 3.      39 Ps. 22 23; vergl. Hebr. 2 12.      45 1. Moß. 1 28. 28.

füßler oder Fische und Vögel des Himmels beherrschen? Wir sollen eben merken, daß eine solche Herrschaft von dem Vermögen abhängt, durch ein bloßes Befehlswort sich als Herrn geltend zu machen. Wenn das jetzt noch nicht der Fall ist, so hat er uns doch gesagt, wann (es der Fall sein wird), dann nämlich, wenn wir selbst vollkommen reif sein werden, Erben des Bundes des Herrn zu werden.

7 1 So werdet euch denn, ihr Kinder der Freude, dessen bewußt, daß der gütige Herr uns alles dazu zum voraus kund getan hat, damit wir erkennen, wem wir in allem aus 2 Dankbarkeit Lobpreisung schulden. Wenn nun also der Sohn Gottes, obwohl er Herr ist und dereinst Lebende und Tote zu richten haben wird, gelitten hat, damit seine Verwundung uns am Leben erhalte, so wollen wir daran glauben, daß der Sohn Gottes nur um unfertwillen leiden konnte.

3 Er wurde aber am Kreuz auch noch mit Essig und Galle getränkt. Wie hierüber die Priester des Tempels Andeutungen gegeben hatten, sollt ihr nunmehr vernehmen. Da er selbst für unsere Sünden das Gefäß des Geistes (d. h. seinen Leib) als Opfer darzubringen gedachte, auf daß auch das durch den auf dem Opferaltar dargebrachten Isaak vorgebildete Ereignis sich erfülle, so hatte der Herr in einem schriftlichen Gebot geboten: wer am Fastentage nicht fastet, 4 soll durch Todesstrafe ausgetilgt werden. Was sagt er nun aber bei dem Propheten? Und sie sollen von dem am Fastentage für alle Sünden dargebrachten Bocke essen. Und zwar — gebet genau acht! — sollen allein die Priester alle das 5 Eingeweide ungewaschen mit Essig essen! | Warum? Weil ihr mir eben, wenn ich für die Sünden meines neuen Volkes mein Fleisch zum Opfer darbringen werde, Galle mit Essig zu trinken geben werdet, so sollt ihr allein (es) essen, 6 während das Volk fastet und in Sack und Asche trauert. Beachtet, was für Gebote er gegeben, um anzuzeigen, was er von ihnen erleiden sollte. 7 Nehmet ein paar schöne und einander ähnliche Böcke und bringet sie dar, und der Priester nehme den einen zu einem ganz zu verbrennenden Sündopfer. Was aber soll mit dem andern geschehen? Dieser eine, sagt er, sei Gegenstand des Fluches 8 — beachtet, wie darin Jesus vorgebildet erscheint! — | und spreit ihn alle an, stoßet nach ihm und legt ihm die scharlachrote Wolle um das Haupt, und so werde er in eine Wüste gestoßen! Und wirklich verbringt derjenige, der ihn wegzuschaffen hat, den Bock, wenn jenes geschehen, in die Wüste, nimmt ihm die Wolle ab und legt sie auf einen Strauch, den man Brombeerdorn nennt, wovon wir die Früchte zu essen gewöhnt sind, wenn wir sie auf dem Felde 9 finden; denn nur von dem Brombeerdorn sind die Beeren so süß. Gebet nun acht, worauf das geht, daß der eine Bock für den Altar, der andere zum Fluche bestimmt ist und daß der verfluchte bekränzt ist. Darauf: daß sie eines Tages ihn (Jesus) mit dem Scharlachmantel um seinen Leib erblicken und sagen werden: „ist dies nicht der, den wir einst verhöhnt, gestoßen, angespuckt und dann gekreuzigt haben. Er war es wahrhaftig, der damals sagte, er sei der 10 Sohn Gottes“. | Warum ist der eine (Bock) dem andern ähnlich? Darum sollen die Böcke ähnlich, schön und gleichgewachsen sein, damit, wenn sie ihn (Jesus) dann (wieder)kommen sehen, sie über eine Ähnlichkeit erschrecken, wie sie bei dem Bock vorhanden ist. In jenem (dem verfluchten) Bocke also siehst du den 11 leidenden Jesus vorgebildet. Was aber bedeutet es, daß sie die Wolle

12 vergl. Mt. 27 34. 48.  
26 3. Mos. 16 7—10.  
40 vergl. Mt. 23 63. 64; 27 54.

17 3. Mos. 23 29.  
29? vergl. Mt. 27 27 ff.  
42 vergl. Mt. 23 64.

19? vergl. 4. Mos. 29 11.  
38 vergl. Offenb. 1 13; 19 13.



zwischen die Dornen legen? Es ist das ein Bild von Jesus, bestimmt für die Gemeinde. Denn wer die scharlachrote Wolle aufheben will, muß, weil der Dornbusch ungut ist, allerlei Ungemach auf sich nehmen und unter Mühseligkeiten sich ihrer bemeistern. So, sagt er, sollen diejenigen, die mich schauen und mein Reich erlangen wollen, nur unter Mühseligkeiten und Ungemach mich gewinnen.

Was aber, meint ihr, ist damit vorgebildet, daß Israel befohlen ist: es sollen (erwachsene) Männer, die vollendete Sünden (schon) begangen haben, eine Färse darbringen, sie schlachten und dann verbrennen; Knäblein aber sollen alsdann die Asche aufheben, in Gefäße schütten, um ein Holz Scharlachwolle — hier tritt uns wieder eine Hindentung auf das Kreuz und den Scharlach entgegen! — und Ysop legen, und damit sollen die Knäblein die einzelnen Leute besprengen, damit sie von ihren Sünden gereinigt werden? Gebet acht, mit welcher Einfachheit er hier zu uns redet! Das junge Kind ist Jesus, die sündhaften Männer, die es darbringen, bedeuten diejenigen, die ihn zum Schlachten dargebracht haben [nunmehr keine Männer mehr! Dahin nunmehr die Herrlichkeit dieser Sünder!]; die besprengenden Knaben aber sind diejenigen, die uns die gute Botschaft von der Vergebung der Sünden und der Reinigung des Herzens verkündet haben, denen — es sind zwölf an der Zahl als Hinweis auf die zwölf Stämme Israels — er die Vollmacht zur Verkündigung des Evangeliums gegeben hat. | Warum aber sind der sprengenden Knaben drei? Um auf Abraham, Isaak und Jakob hinzuweisen, weil diese groß vor Gott sind. | Warum aber ist die Wolle am Holz? Weil die Königsherrschaft Jesu auf dem Holze (Kreuz) beruht und weil, wer auf ihn hofft, in Ewigkeit leben wird. | Warum aber neben der Wolle auch noch der Ysop? Weil unter seiner Herrschaft schlimme und trübe Tage kommen werden, durch die wir zum Heile gelangen sollen, sintemal auch der leiblich Kranke durch den Trübsaft des Ysops geheilt wird.

Und so ist denn ein solcher Sachverhalt uns klar verständlich, jenen aber dunkel, weil sie auf die Stimme des Herrn nicht gehorcht haben. Denn mit Beziehung auf unsere Ohren spricht er ein andermal davon, daß er uns unser Herz beschnitten habe. Der Herr sagt nämlich bei dem Propheten: Aufs Hören mit dem Ohre hin gehorchten sie mir. Und anderswo spricht er: Durchs Hören werden die Entfernten es vernehmen, werden erkennen, was ich getan. Und: Laßt euch eure Herzen beschniden! spricht der Herr. Und wieder: Höre Israel, denn dies spricht der Herr, dein Gott. Und wieder weis sagt der Geist des Herrn: Wer ist willens, in Ewigkeit zu leben? Der höre mit dem Ohre auf die Stimme meines Dieners (Sohnes?). Und wieder sagt er: Höre es, Himmel, und horche auf, Erde! Denn der Herr hat dies gesprochen zum Zeugnis. Und wieder spricht er: Höret das Wort des Herrn, ihr Fürsten dieses Volkes. Und wieder: Höret, Kinder, die Stimme eines Rufenden in der Wüste!

So hat er uns also die Ohren beschnitten, damit wir das Wort vernehmen und gläubig werden. Die Beschneidung aber, auf welche sie ihr Vertrauen setzten, ist sogar abgetan worden; hat er doch gesagt, daß eine solche

4 vergl. A. 14 27; AG. 14 22; 1. Th. 3 3. 4.  
Hebr. 9 13. 11 vergl. Hebr. 9 19. 30f. vergl. Hebr. 4 2.  
35 Jer. 4 4; 7 2. 3. 37 Ps. 34 13; 2. Moj. 15 26.

8 4. Moj. 19 1ff.  
32 Ps. 18 45.

9 vergl.  
33 Jes. 33 13.  
40 Jes. 1 10.

41 Jes. 40 3.

nicht am Fleische geschehen sollte. Allein sie haben sich dagegen vergangen,  
 5 weil ein böser Engel sie berückte. Er sagt aber zu ihnen: Also spricht der  
 Herr, euer Gott: — und darin finde ich eben ein Gebot — säet nicht auf  
 Dornen, beschneidet euch für den Herrn! Und was meint er damit? Beschneidet  
 eure Herzenshärte und seufzet nicht eure Flanken! Nimm noch das Wort hinzu:  
 6 Sieh, spricht der Herr, all die Völker sind unbeschnitten an der Vorhaut, dieses  
 Volk aber ist unbeschnitten am Herzen. Aber du wirst sagen: dieses Volk  
 ist doch beschnitten zur Befiegelung (des Bundes mit Gott). Aber auch jeder  
 Syrer (Edomiter?) und Araber und alle die (ägyptischen?) Götzenpriester  
 sind beschnitten; gehören sie also auch mit zu ihrem Bunde? [Aber auch die  
 7 Ägypter haben die Beschneidung.] Empfanget nun aber, ihr Kinder der Liebe,  
 über alles reiche Belehrung, daß nämlich Abraham, der zuerst die Beschneidung  
 vollzog, sie vornahm in geistigem Vorausblick auf Jesus, indem er eine in  
 8 drei Buchstaben enthaltene Weisung empfangen hatte. Es heißt nämlich: Und  
 Abraham beschneitt aus seinem Hause zehn und acht und dreihundert Männer.  
 15 Welches war nun die ihm gegebene Erkenntnis? Merket, daß es zuerst zehn  
 und acht und dann erst nach einem Zwischenraum dreihundert heißt. Zehn und  
 acht ergeben die Buchstaben (Zahlzeichen) IH, da hast du Jesus. Weil  
 aber das in dem Buchstaben T enthaltene Kreuzeszeichen die Gnade andeuten  
 sollte, so heißt es: und dreihundert (= T). So weist also der Herr mit jenen  
 9 zwei Zahlzeichen auf Jesus, mit diesem auf das Kreuz hin. Der die ein-  
 gepflanzte Gabe seiner Lehre in uns gelegt hat, weiß: niemand hat von mir  
 eine echtere Unterweisung empfangen. Aber ich weiß, daß ihr ihrer wert seid.  
 10 Wenn aber Moses sagte: Ihr sollt nicht essen das Schwein noch den Adler  
 noch Habicht noch Raben noch irgend einen Fisch, der keine Schuppen trägt, so  
 2 hatte er in seinem Sinne drei (sittliche) Weisungen empfangen. Spricht doch  
 der Herr auch im Deuteronomium zu ihnen (den Juden): Und ich will vor  
 diesem Volke meine Forderungen auseinandersetzen. Es ist also nicht ein Gebot  
 Gottes, daß sie davon nicht essen sollten, sondern Moses hat nur geistweise  
 3 gesprochen. Von dem Schweine hat er nur in dem Sinne geredet: Du sollst,  
 meint er, dich nicht mit Leuten einlassen, die Schweinen ähnlich sind, d. h. des  
 Herrn vergessen, wenn sie im Überfluß leben, und die sich seiner erst erinnern,  
 wenn sie Mangel leiden; ebenso wie auch das Schwein, solange es zu fressen  
 hat, seinen Herrn nicht kennt, wenn es aber hungert, (nach ihm) schreit und,  
 4 so bald es bekommen hat, wieder schweigt. Du sollst auch nicht, sagt er,  
 den Adler, Habicht, Geier und Raben essen. Er meint damit: Du sollst nicht  
 anhängen oder ähnlich werden solchen Leuten, die nicht durch Anstrengung und  
 Schweiß ihren Unterhalt sich zu erwerben wissen, sondern in ihrer Gottlosigkeit  
 an fremdem Gute sich vergreifen und, während sie mit unschuldiger Miene  
 einhergehen, auspähen und sich umschauen, wen sie in ihrer Habgucht anzusehen  
 können; gerade wie jene Vögel allein ihre Nahrung nicht sich selbst beschaffen,  
 sondern träge dastehend darauf passen, fremdes Fleisch zu verzehren: arge Schelme  
 5 in ihrer Bosheit. Und du sollst nicht, sagt er, den Meeraal oder Polypen  
 oder Tintenfisch essen. Er meint: Hänge nicht an und werde nicht ähnlich solchen  
 Leuten, die die Nachsichtigkeit auf die Spitze treiben und schon jetzt zum Tode

2 Jer. 4 3. 4.  
 14 1. Moj. 17 23. 27; 14 14.  
 35 3. Moj. 11 13—16.

4 5. Moj. 10 16.  
 24 3. Moj. 11; 5. Moj. 14.  
 43 3. Moj. 11 10.

6 Jer. 9 25. 26.  
 5. Moj. 14.

8 vergl. Röm. 4 11.  
 27 5. Moj. 4 1. 5.

verdammt sind; wie auch diese Fische allein verflucht sind in der MeeresTiefe zu schwimmen und nicht auftauchen wie die übrigen, sondern unten auf dem Meeresboden hausen.

Aber auch den Hasen sollst du nicht essen. Warum? 6

Er meint: Du sollst kein Knabenschänder oder etwas dergleichen werden, weil 5 der Hase jährlich seinen Afters vervielfältigt. Denn so viele Jahre er lebt, so viel Öffnungen hat er. | Aber auch von der Hyäne sollst du nicht essen. Er meint: 7

Du sollst kein Furor und kein Verführer werden oder ihnen ähnlich. Wie so? Weil dieses Tier jährlich sein Geschlecht ändert und bald männlich, bald weiblich 8 wird. Aber auch auf das Wiesel hat er einen gegründeten Haß geworfen. 8

Er meint: Du sollst keiner von denen werden, die, wie man hört, aus Unkeuschheit mit dem Munde Gottlosigkeit treiben, oder dich mit unkeuschen Weibern einlassen, die mit dem Munde Gottlosigkeit treiben. Denn jenes Tier empfängt mit dem Munde.

So hat also Moses dergestalt über die Speisen geistweise gesprochen, 9 nachdem er drei Weisungen empfangen hatte; jene aber haben es entsprechend der Sinnlichkeit ihres Fleisches aufgenommen, als spräche er vom Essen. Daß 10

Verständnis derselben drei Weisungen empfing auch David und spricht in ähnlicher Weise: Heil dem Manne, der nicht im Räte der Gottlosen wandelte — so, wie auch die Fische in Finsternis durch die Tiefen wandeln — und nicht betrat den 20

Pfad der Sünder — so, wie diejenigen, die den Herrn nur zum Scheine fürchten, dem Schweine gleich sich versündigen — und nicht niederstaf auf dem Sitze der Stelme — so, wie die auf Raub lauenden Vögel. Damit 25

seid ihr nun auch über die Speise(verbote) vollkommen im klaren. Doch 11 Moses sagt auch: Esset alle Zweihüser, die Wiederkäufer sind. Warum nennt er sie? Weil sie, wenn sie ihr Futter erhalten, ihren Ernährer kennen und, wenn sie (vom Fressen) ruhen, an ihm ihre Freude zu haben scheinen. So hat er das Gebot schön eingekleidet. Was meint er denn? Ganget denen an, die den Herrn fürchten, die über den Unterschied der Lehre, der ihnen mitgeteilt worden ist, im Herzen nachsinnen, die Forderungen des Herrn im Munde 30

führen und beobachten, die wissen, daß das Nachsinnen ein Werk der Freude ist, und die das Wort des Herrn wiederkauen. Warum aber spricht der Herr von Zweihüsern? Weil der Gerechte nicht nur in dieser Welt wandelt, sondern auch noch die heilige Ewigkeit erwartet.

Da seht ihr, welch trefflicher Gesetzgeber Moses gewesen ist. Allein wie 12

hätten jene dies zu fassen und zu verstehen vermocht? Wir aber haben die Gebote richtig erfaßt und verkündigen sie so, wie der Herr es gewollt hat. Denn eben dazu, daß wir diese Dinge verstehen können, hat er uns Ohren und Herzen beschnitten.

Untersuchen wir auch, ob der Herr es sich hat angelegen sein lassen, vom 1 11

(Tauf-)Wasser und dem Kreuze zum voraus Kunde zu geben. Vom Wasser ist in der Schrift mit Beziehung auf Israel gesagt, daß sie die Taufe, welche die Vergebung der Sünden bringt, nicht annehmen, sondern auf eigne Taufe sich etwas zurecht zimmern werden. Sagt doch der Prophet: Entsetze dich, 2

Himmel, und es schaudere noch mehr die Erde darüber, daß jenes Volk zwei Übelthaten begangen: mich, die Quelle des Lebens, haben sie verlassen und haben für sich selbst Gruben des Todes gegraben. Ist denn mein heiliger Berg Sinai ein oder 3

Fels? Ja ihr werdet sein wie die Jungen eines Vogels, die, des Nestes beraubt,

4 hin- und herflattern. Und andererseits heißt es bei dem Propheten: Ich werde vor dir hergehen und werde Berge ebnen und eiserne Pforten zermalmen und eiserne Riegel zerbrechen und werde dir geheime, verborgene, unsichtbare Schätze

5 geben, damit sie erkennen, daß ich Gott, der Herr, bin. Und: Du sollst wohnen in einer hohen Höhle eines starken Felsens. Und sein Wasser ist verläßlich. Ihr werdet den König in Herrlichkeit erblicken, und eure Seele wird der

6 Furcht des Herrn nachsinnen. Und hinwiederum spricht er bei einem anderen Propheten: Und wer dieses tut, wird sein wie der an die Wasserläufe gepflanzte Baum, der seine Frucht zu seiner Zeit bringt und dessen Blätter nicht abfallen, und

7 alles, was er unternimmt, wird wohl gedeihen. Nicht also die Gottlosen, nicht also! Sondern sie sind wie Spreu, die der Wind vom Antlitz der Erde hinwegsegelt. Darum werden Gottlose im Gerichte nicht bestehen und Sünder nicht im Räte der Gerechten; denn es kennt der Herr den Weg der Gerechten und der Weg der Gottlosen wird verloren sein.

8 Bemerket, wie er mit dem Wasser auch zugleich das Kreuz beschrieben hat. Ist doch sein Gedanke der: selig sind diejenigen, welche, auf das Kreuz ihre Hoffnung setzend, in das Wasser hinabgestiegen sind. Ihren Lohn deutet er nämlich an mit den Worten: zu setner Zeit, dermaleinst, meint er, werde ich ihn bezahlen. Für die Gegenwart aber will er mit seinen Worten: dessen

9 Blätter nicht abfallen das besagen, daß jegliches Wort von euch, das aus eurem Munde in Glauben und Liebe ausgehe, vielen zur Belehrung und Hoffnung

10 dienlich sein werde. Und hinwiederum spricht ein anderer Prophet: Und es war das Land Jakobs gepriesen vor allen Ländern. Das besagt: er

11 verherrlicht das Gefäß seines Geistes. Und weiter heißt es: Und es war ein Fluß nach rechts hin ziehend, und von ihm stiegen anmutige Bäume empor, und

12 wer von ihnen ist, wird leben in Ewigkeit. Das besagt, daß wir zwar ins Wasser niedersteigen voll von Sünden und Unsauberkeit, dann aber mit Früchten be-

laden emporsteigen, indem wir die Furcht (Gottes) im Herzen und die Hoff-

nung auf Jesus im Geiste tragen. Und wer von ihnen ist, wird leben in Ewigkeit. Damit will er sagen: wer diese Verkündigung hört und daran glaubt, der wird

in Ewigkeit leben.

12 1 In gleicher Weise gibt er andererseits auch vom Kreuze eine Beschreibung durch einen anderen Propheten, der also spricht: Und wann wird dieses sich vollenden?

Es spricht der Herr: wann das Holz umgebogen und aufgerichtet sein wird. Und: wann vom

2 Holze Blut tropfen wird, was du ebenfalls vom Kreuze und dem, der gekreuzigt werden sollte, zu verstehen hast. Er spricht aber auch zu Moses, als

die Israeliten von einem fremden Volke bekriegt wurden und eben durch diesen Krieg daran erinnert werden sollten, daß sie um ihrer Sünden willen dem

3 Tode überlassen seien; da spricht der Geist zum Herzen des Moses: er solle ein Kreuz darstellen und den, der künftig (daran) leiden sollte; denn wenn sie

— will er andeuten — nicht auf ihn ihre Hoffnung setzen, so werden sie in Ewigkeit Krieg zu erfahren haben. So legt denn Moses einen Schild auf den

andern inmitten der Schlacht, und nachdem er so einen alle überragenden

Standpunkt gewonnen, streckte er seine Arme aus, und da gewannen die

4 Israeliten wieder die Oberhand. Als er aber danach die Arme sinken ließ,

wurden sie niedergehauen. | Warum das? Damit sie zur Erkenntnis kämen, daß

es für sie keine Rettung gebe, wenn sie nicht auf ihn ihre Hoffnung setzen.

2 Jes. 45 2. 3.  
25 Hes. 47 1—12.

5 Jes. 33 16—18.  
34 4. Esra 4 33; 5 5.

9 Hi. 1 3—6.  
40 2. Mos. 17 8ff.

24 Zeph. 3 19?

Und auch bei einem anderen Propheten spricht er: Den ganzen Tag streckte ich 4  
meine Arme aus nach einem ungehorsamen und meinem gerechten Wege wider-  
strebenden Volke.

Noch einen Hinweis auf Jesus, nämlich darauf, daß 5  
er leiden müsse und daß gerade er, den sie umgebracht zu haben vermeinen  
werden, Leben verleihen werde, gibt Moses durch ein Wahrzeichen aus Anlaß  
eines Hinsterbens der Israeliten. Um sie nämlich zu überführen, daß sie um  
ihrer Übertretungen willen der Drangsal des Todes überlassen werden, hatte  
der Herr, sündemal durch die Schlange bei Eva die Übertretung veranlaßt  
worden war, sie von allerlei Schlangen beißen lassen, so daß sie daran starben.  
10 Obwohl nun Moses selbst das Gebot gegeben: Ihr sollt weder ein gegossenes 6  
noch ein geschnitztes Bild zum Gotte haben! handelt er, um ein Vorbild Jesu  
aufzuzeigen, selbst dagegen, macht also eine Schlange aus Erz, stellt sie recht  
in die Augen fallend auf und läßt das Volk durch Heroldsruf zusammenrufen.  
Als sie nun beisammen waren, baten sie Moses, für sie um ihre Heilung ein  
15 Gebet emporzuschicken. Moses aber sprach zu ihnen: Wenn einer von euch ge-  
bissen ist, so komme er zu dieser auf das Holz gehefteten Schlange und setze seine  
Hoffnung auf sie in dem Glauben, daß sie, trotzdem sie tot ist, am Leben erhalten  
kann, und alsbald wird er gerettet werden. Und sie taten also. So findest du  
auch hierin die Herrlichkeit Jesu, daß alle Dinge in ihm und zu ihm sind.

Was sagt sodann Moses zu Jesus, dem Sohne des Nave, dem er als 8  
einem Propheten einzig zu dem Zwecke diesen Namen (Jesus = Josua) gegeben  
hatte, damit alles Volk erfahre, daß der Vater alles, was seinen Sohn Jesus  
betrifft, kund tut? Nachdem er ihm diesen Namen gegeben, als er ihn zur 9  
Auskundschaftung des Landes ausschickte, sprach Moses zu Jesus, dem Sohne  
25 Naves: Nimm ein Buch in deine Hände und schreibe, was der Herr spricht, daß  
der Sohn Gottes in den letzten Tagen das ganze Haus Amalek mit der Wurzel  
ausrotten wird. Sieh da wieder Jesus, nicht als eines Menschen, sondern 10  
als Gottes Sohn, aber durch einen Vorgänger im Fleische angekündigt.

Da nun zu erwarten, daß sie sagen würden, der Christus sei ein  
30 Davids, so spricht David selbst, weil er den Irrtum der Sünder  
(d. h. der Juden) fürchtete und vorausah, weisend: Der Herr sprach zu  
meinem Herrn: setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zum Schmel  
deiner Füße gemacht habe. Und auch Jesaja sagt also: Es sprach der Herr zu 11  
meinem Herrn, dem Christus, den ich bei seiner Rechten ergriffen habe, daß  
35 ihm gehorchen die Völker und (dem zulieb) ich werde zerbrechen die Macht von  
Königen, . . . . Da siehst du also, daß wirklich David ihn seinen Herrn,  
nicht aber seinen Sohn nennt. Sehen wir aber, ob unser Volk das 1 13  
Erbe hat oder jenes frühere, und ob der Bund sich auf uns oder auf jene bezieht.  
Benehmet nun, was die Schrift über das Volk (das erben soll) sagt: Isaak 2  
40 betete für Rebekka, sein Weib, weil sie unfruchtbar war; und sie empfing. Da  
ging auch Rebekka hin den Herrn zu befragen, und der Herr sprach zu ihr: Zwei  
Geschlechter sind in deinem Leibe und zwei Völker in deinem Schoße, und ein Volk  
wird den Vorrang haben vor dem andern und das ältere wird dem jüngeren dienen.  
Ihr sollt nun zu erforschen suchen, wer Isaak und wer Rebekka ist und auf 3  
45 wen die Andeutung geht, daß das eine Volk größer sein werde als das andere.

1 Jes. 65 2.      8 4. Moj. 21 6ff.      10 5. Moj. 27 15.      15 4. Moj. 21 8. 9.  
19 vergl. Röm. 11 36; Kol. 1 16; 1. Kor. 8 6.      20 4. Moj. 13 17.      25 2. Moj. 17 14.  
30 Mt. 22 42—44.      31 Ps. 110 1.      33 Jes. 45 1.      37 vergl. Mt. 12 37;  
Mt. 22 45.      39 1. Moj. 25 21—23.      43 vergl. Röm. 9 10—12.

4 Noch deutlicher ist eine andere Weissagung, indem Jakob zu seinem Sohne  
 Joseph spricht: Zieh, der Herr hat mich deines Angesichtes nicht beraubt, bringe  
 5 mir deine Söhne, damit ich sie segne. Und er brachte ihm Ephraim und Manasse  
 her in der Absicht, daß Manasse gesegnet werde, weil er der ältere war; Joseph  
 führte ihn nämlich zur rechten Hand seines Vaters Jakob. Jakob aber sah im  
 Geiste das spätere Volk vorgebildet, und wie heißt es nun weiter? Jakob kreuzte  
 seine Hände und legte die rechte auf das Haupt Ephraims, des zweiten  
 10 jüngeren, und segnete ihn. Und Joseph sprach zu Jakob: Lege deine Hand hinüber  
 auf das Haupt Manasses, weil er mein erstgeborener Sohn ist. Und Jakob sprach  
 zu Joseph: Ich weiß es, mein Kind, ich weiß es; aber der ältere wird dem  
 6 jüngeren dienen, doch auch dieser wird gesegnet werden. Sehet nun zu, auf wen  
 seine Bestimmung geht, daß jenes Volk das erste und Erbe des Bundes sein  
 solle. Wenn es nun auch noch durch Abraham bezeichnet worden ist, so  
 gebeihet unsere Erkenntnis zu vollkommenem Abschluß. Was sagt er denn nun  
 also zu Abraham, als diesem zur Gerechtigkeit angerechnet wurde, daß er allein  
 15 geglaubt hatte? Zieh, ich habe dich, Abraham, gemacht zum Vater der Völker,  
 14 1 die in der Vorhaut an Gott glauben. Darüber im Klaren, wollen wir nunmehr  
 auch untersuchen, ob er den Bund, den er den Vätern geschworen hat ihrem  
 Volke zu geben, wirklich gegeben hat. Er hat ihn allerdings gegeben, jene  
 2 aber waren ihrer Sünden wegen nicht würdig, ihn zu empfangen. Sagt doch  
 der Prophet: Und Moses befand sich fastend 40 Tage und 40 Nächte auf dem  
 Berge Sinai, um den Bund des Herrn mit dem Volke zu empfangen. Und es  
 empfing Moses vom Herrn die zwei Tafeln, die im geistigen Sinne durch den  
 Finger der Hand des Herrn beschrieben waren. Und da sie Moses empfangen,  
 3 wollte er sie zu dem Volke hinunterbringen, um sie ihm zu geben. Da sprach  
 der Herr zu ihm: Moses, Moses, steig schleunigst hinab; denn dein Volk, das  
 du aus Ägyptenland geführt, hat gesehwidrig gehandelt. Und Moses nahm wahr,  
 daß sie sich wieder gegossene Bilder gemacht hatten, und warf die Tafeln aus  
 seinen Händen; da wurden die Tafeln des Bundes des Herrn zertrümmert.  
 4 So hatte Moses zwar den Bund in Empfang genommen, sie aber hatten sich dessen  
 nicht würdig gezeigt. Wie es aber geschehen ist, daß wir ihn empfangen  
 haben, sollt ihr nunmehr vernehmen: Moses hatte ihn als sein Diener in  
 Empfang genommen, uns aber hat als dem Erbvolke der Herr selbst ihn ge-  
 5 geben, nachdem er unsertwegen gelitten hatte. Er ist nämlich dazu erschienen,  
 damit einesteils jene das Maß ihrer Verfehlungen voll machten, andernteils wir  
 6 den Bund durch dessen Erben, den Herrn Jesus, empfangen, der dazu bestellt  
 worden ist, daß er durch sein Kommen unsere Seelen, die bereits dem Tode  
 verfallen und der Gottlosigkeit des Irrwahns preisgegeben waren, aus der  
 Finsternis loskaufe und durch sein Wort in uns den Bund begründe.  
 7 Steht es doch in der Schrift, wie ihm der Vater gebietet, uns aus der Finsternis  
 8 loszukaufen und zu einem heiligen Volke sich zuzubereiten. So heißt es bei  
 dem Propheten: Ich der Herr, dein Gott, habe dich in Gerechtigkeit berufen und  
 will deine Hand ergreifen und dich stark machen und ich habe dich zu einem Bunde  
 mit dem (Menschen-) Geschlechte, zu einem Lichte für die Völker bestimmt, aufzutun  
 die Augen der Blinden, Gefangene aus Fesseln, im Dunkel Sitzende aus dem  
 8 Kerker zu befreien. Da sehen wir, aus welchem Zustande wir erlöst

2 1. Mos. 48 11. 9.  
 Röm. 4 11 ff.; Gal. 3 7. 8.  
 5. Mos. 9 12—17.  
 Gal. 3 16; Hebr. 1 2.

6 1. Mos. 48 14—19.  
 21 2. Mos. 24 18. · 22 2. Mos. 31 18.  
 32 2. Mos. 14 81; 4. Mos. 12 7; Hebr. 3 5.  
 42 Jes. 42 6. 7.

16 1. Mos. 15 6; 17 4. 5; vergl.  
 26 2. Mos. 32 7. 19;  
 36 Mt. 21 38;

worden sind. Und wieder heißt es bei dem Propheten: Sieh, ich habe dich zum Lichte für die Völker gescht, daß du zum Heile dienest bis ans Ende der Erde; also spricht der Herr, der Gott, der dich erlöst hat. Und abermals

heißt es bei dem Propheten: Des Herrn Geist ist über mir darum, weil er mich gesalbt hat, um Armen frohe Botschaft zu bringen, mich gesandt hat, um zu heilen, die gebrochenen Herzens sind, Gefangenen Freilassung und Blinden neue Sehkraft zu verkündigen, anzusagen das angenehme Jahr des Herrn und den Tag der Vergeltung, zu trösten alle Trauernden.

Was ferner den Sabbat betrifft, so ist in den zehn Sprüchen, in denen er sich auf dem Berge Sinai zu Moses von Angesicht zu Angesicht vernehmen ließ, geschrieben: Und heiliget den Sabbat des Herrn mit reinen Händen und mit reinem Herzen. Und an einer anderen Stelle heißt es: Wenn meine Hühne den Sabbat halten, dann werde ich mein Erbarmen ihnen zu fühlen geben. Vom Sabbat aber heißt es zu Anfang bei der Schöpfung: Und Gott schuf in sechs Tagen die Werke seiner Hände und am siebenten Tage hatte er sie vollendet und ruhte an ihm aus und heiligte ihn.

Gebet acht, Kinder, was das heißt: Er vollendete sie in sechs Tagen. Das heißt, daß der Herr in sechstausend Jahren alles zur Vollendung bringen wird. Denn ein Tag bedeutet bei ihm tausend Jahre. Er selbst ist mein Zeuge, wenn er spricht: Sieh, ein Tag des Herrn wird sein wie tausend Jahre. Folglich, meine Kinder, wird alles in sechs (solchen) Tagen, d. h. in sechstausend Jahren vollendet sein. Und er ruhte aus am siebenten Tage. Das heißt: wenn sein Sohn gekommen sein wird und der Frist des Ungerechten ein Ende gemacht, die Gottlosen gerichtet und Sonne, Mond und Sterne umgewandelt haben wird, dann wird er in Ehren ruhen am siebenten Tage.

Es heißt aber auch noch: Du sollst ihn mit reinen Händen und reinem Herzen heiligen. Falls nun schon jetzt jemand den Tag, den Gott geheiligt hat, reinen Herzens zu heiligen in stande ist, dann haben wir uns in allem geirrt. So merke denn, wir werden erst dann in Ehren ruhen und ihn heiligen, wenn wir dazu in Stand gesetzt sein werden dadurch, daß wir selbst gerechtfertigt worden sind und die Verheißung empfangen haben, wenn es keine Gottlosigkeit mehr gibt und alles durch den Herrn neu geworden ist. Also erst dann werden wir in stande sein ihn zu heiligen, wenn wir zuerst selbst geheiligt worden sind.

Er sagt aber auch zu ihnen: Eure Neumonde und die Sabbate mag ich nicht. Merket, was er damit meint! Nicht die jetzigen Sabbate sind mir angenehm, sondern der, den ich bestimmt habe und an dem ich alles zur Ruhe bringen werde, um dann den achten Tag, d. h. eine andere Welt, anfangen zu lassen. Darum begehen wir auch den ersten (Wochen-) Tag in Freuden, an dem ja auch Jesus von den Toten auferstanden, und nachdem er sich kundgegeben hatte, zum Himmel aufgestiegen ist.

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

Was sodann den Tempel anlangt, habe ich euch noch zu sagen, wie irrtümlich die Unglückeligen anstatt auf ihren Gott, der sie erschaffen, ihre Hoffnung auf das Tempelgebäude gesetzt haben, als wäre es die Behausung Gottes. Hatten sie doch fast wie die Heiden ihm sein Heiligtum im Tempel angewiesen. Aber vernehmet, durch welchen Ausspruch der Herr diesen abtut. Wer maß den Himmel mit der Spanne oder die Erde mit der hohlen Hand? Wer anders als

1 Jes. 49 6. 7. 4 Jes. 61 1. 2; vergl. Lf. 4 18. 19. 11 2. Moj. 20 8; 5. Moj. 5 12; vergl. Ps. 24 4. 12 Jer. 17 24. 25; vergl. 2. Moj. 31 13—17. 14 1. Moj. 2 2. 19 Ps. 90 4; vergl. 2. Petr. 3 8. 23 vergl. Mt. 24 29—31. 33 Jes. 1 18. 35 vergl. Hebr. 4 1—11. 45 Jes. 40 12.

3 ich? Spricht der Herr. Der Himmel ist mein Thron, die Erde aber der Schemel  
 meiner Füße. Was für ein Haus wollt ihr mir bauen oder was soll die Stätte  
 meiner Ruhe sein? Da seht ihr, daß ihre Hoffnung nichtig ist. Des weiteren  
 heißt es freilich an einer andern Stelle: **Sieh**, die diesen Tempel niedergelegt  
 4 haben, eben sie werden ihn aufbauen. | [Geschieht!] Weil sie nämlich Krieg führten, 5  
 wurde der Tempel von ihren Feinden niedergelegt; jetzt aber sollen teils sie  
 5 selbst, teils die Werkleute der Feinde ihn wieder aufbauen. Hinwiederum ist  
 kundgetan worden, daß die Stadt und der Tempel und das Volk Israel dahin-  
 gegeben werden sollten. Denn die Schrift sagt: Und in den letzten Tagen wird es  
 6 sich ereignen, daß der Herr die Schafe der Weide und ihre Hürde und ihren Turm dem Unter- 10  
 gang übergeben wird. Und es geschah, wie der Herr geredet. Laßt uns nun aber unter-  
 suchen, ob es (überhaupt) einen Tempel Gottes gibt. Allerdings gibt es einen  
 solchen, nämlich da, wo er selbst einen solchen zu schaffen und zu bereiten ver-  
 spricht. Denn es steht geschrieben: Und wenn die Woche sich vollendet, da wird  
 es geschehen, da soll ein Tempel Gottes in Herrlichkeit erbaut werden auf den 15  
 7 Namen des Herrn. Ich finde also, daß es (wirklich) einen Tempel Gottes gibt.  
 Wie er aber auf den Namen des Herrn erbaut werden soll, will ich euch zeigen.  
 Bevor wir an Gott gläubig wurden, war unser Herzensinneres dem Verderben  
 ausgesetzt und hinfällig, wie es in Wahrheit ein mit Händen gebauter Tempel  
 ist. Denn es war voll von Götzendienst und war eine Behausung von Dämonen, 20  
 8 weil wir taten, was Gott zuwider war. Er soll aber erbaut werden auf den  
 Namen des Herrn. Merket das wohl, damit der Tempel des Herrn in Herr-  
 lichkeit erbaut wird. Wie, will ich euch zeigen. Dadurch, daß wir die Ver-  
 gebung der Sünden empfangen und unsere Hoffnung auf seinen Namen gesetzt  
 haben, sind wir neue (Menschen) geworden, noch einmal frisch geschaffen. So 25  
 9 wohnt denn wirklich in unserm Innern Gott in uns. | Wie das? Es wohnt  
 in uns sein Wort des Glaubens, seine Ladung zur Verheißung, die Weisheit  
 seiner Forderungen, die Gebote seiner Lehre. Zudem er selbst durch uns weis-  
 sagt, selbst in uns Wohnung nimmt, uns, die wir dem Tode unterworfen  
 waren, die Türe des Tempels, d. h. unsern Mund, (zum Gebet) öffnet und 30  
 uns Sinnesänderung verleiht, führt er uns in seinen unvergänglichen Tempel  
 10 ein. So schaut denn, wer gerettet zu werden verlangt, nicht auf den Menschen,  
 (der ihm das Evangelium verkündigt), sondern auf den, der in ihm wohnt und  
 durch ihn spricht, betroffen darüber, daß er noch nie die Worte dessen, der  
 aus dem (menschlichen) Munde heraus redet, vernommen, noch auch bisher von 35  
 sich aus begehrt hat, solche zu vernehmen. Mit jenem Wort (s. 3. 16) ist  
 17 1 also ein geistiger Tempel gemeint, der dem Herrn gebaut werden soll. Soweit  
 es nun in meinem Vermögen stand und in schlichter Darstellung anging euch  
 Aufschlüsse zu geben, hofft meine Seele, daß ich in meinem Bemühen nichts  
 2 beiseite gelassen habe, was zum Heile dient. Schreibe ich nämlich über Dinge, 40  
 die erst in Sicht stehen oder der Zukunft angehören, so werdet ihr sie schwer-  
 lich verstehen, weil sie noch in Gleichnissen beschlossen sind. Soviel denn hierüber.  
 18 1 Gehen wir nun aber noch zu einer andern Art von Erkenntnis und  
 Lehre über! Es sind zweierlei Wege der Lehre und wirkender Kraft vor-  
 handen, der Weg des Lichts und der der Finsternis. Zwischen beiden besteht ein  
 großer Unterschied. Denn über den einen sind voranleuchtende Engel Gottes  
 gesetzt, über den andern Engel des Satans. Und ist dieser der Fürst der 45

1 Jes. 66 1.

4 Jes. 49 17.

9 Genoch 89 56. 66.

14 Dan. 9 24—27?

33 vergl. 1. Kor. 2 7. 10. 12. 13.



gegenwärtigen Zeit der Gottlosigkeit, so ist jener von Ewigkeit an und in Ewigkeit Herr.

Der Weg des Lichts ist nun dieser: Wer ihn gehen will bis zum bestimmten Orte, wende Fleiß auf seine Werke. Darüber aber, wie wir auf ihm zu wandeln haben, ist uns solcherlei Erkenntnis gegeben (über-

liefert) worden: Liebe den, der dich erschaffen, fürchte den, der dich gebildet, verherrliche den, der dich vom Tode losgekauft hat! Sei einsältig von Herzen und reich an Geist (Begeisterung)! Hänge nicht solchen an, die auf dem Wege des Todes wandeln; hasse alles, was Gott mißfällig ist, hasse alle Heuchelei! Gebote des Herrn setze nicht hintan! | Erhöhe dich nicht selbst, sondern sei in allewege demütig, mache dir keinen Ruhm an!

Fasse keinen bösen Anschlag gegen deinen Nächsten, gestatte deiner Seele keine Frechheit. | Sei kein Hurer, kein Ehebrecher, kein Knabenschänder. Vor der Unreinheit anderer sollst du das Wort Gottes nicht austramen. Sieh nicht die Person an, wo es gilt einen wegen eines Fehltritts zu strafen. Sei sanftmütig, sei gelassen, zittere vor den Worten, die du vernommen hast. Trage deinem Bruder nichts nach. Gib keinem Zweifel Raum über Erfüllung oder Nichterfüllung (von Gebeten, Weissagungen?). Treib keinen Mißbrauch mit dem Namen des Herrn.

Liebe deinen Nächsten mehr als deine Seele. Morde kein Kind im Mutterchoße, und ebensowenig darfst du ein schon geborenes töten. Ziehe deine Hand nicht ab von deinem Sohne oder deiner Tochter, sondern unterweise sie von Jugend auf in der Furcht des Herrn. Laß dich nicht gelüsten der Habe deines Nächsten und sei nicht habgüchtig. Auch sollst du mit dem Herzen dich nicht an die Hohen hängen, verkehre vielmehr mit Niederen und Gerechten. Die dir zustoßenden Fügungen nimm als etwas Gutes hin in dem Bewußtsein, daß nichts ohne Gott geschieht.

Sei nicht doppelsinnig oder doppelzüngig, denn die Doppelzüngigkeit ist ein Fallstrick des Todes. Hast du Herren, so sei ihnen als dem Abbilde Gottes in Bescheidenheit und Ehrfurcht untertan. Deinem Knechte oder deiner Magd, die auf denselben Gott hoffen, sei kein herber Gebieter, damit sie nicht die Furcht Gottes, der über euch beiden steht, verlieren. Denn nicht, um nach Ansehen der Person zu berufen, sondern zu denjenigen ist er gekommen, die der Geist zubereitet hat. Laß an allem deinen Nächsten Anteil haben und nenne nichts dein eigen. Denn wenn ihr an dem Unvergänglichen miteinander Teilhaber seid, wievielmehr sollt ihr es sein an vergänglichen Gütern.

Sei nicht vorlaut. Denn Maulfertigkeit ist ein Fallstrick des Todes. Setze deine ganze Kraft, ja dein Leben daran, rein zu bleiben.

Gewöhne dich nicht, zum Nehmen die Hände auszustrecken, sie aber einzuziehen, wo du geben sollst. Liebe wie deinen Augapfel jeden, der dir das Wort des Herrn verkündet. Gedenke bei Nacht und Tag des Gerichtstages und suche täglich das Angesicht der Heiligen (Christen) auf, sei es, daß du mit dem Worte arbeitest und hingehst, sie zu trösten, oder eine Seele durchs Wort zu retten versuchst, sei es, daß du mit deinen Händen (durch Liebeswerke) für die Erlösung von deinen Sünden tätig bist. Besinn dich nicht zu geben und gib nicht mit Murren; dann wirst du es zu erfahren haben, wer den Lohn trefflich heimzuzahlen weiß.

Bewahre, was du überkommen hast, ohne Zusätze noch Abzüge. Hasse bis zuletzt den Bösen. Richte gerecht. | Verursache keine Spaltung, sondern schaffe Frieden, indem du Streitende versöhnst. Bekenne dich zu deinen

Sünden; komm nicht zum Gebete mit bösem Gewissen.

Dies ist der

Weg des Lichtes.

- 20 1 Der Weg des Schwarzen (Satan's) aber ist krumm und voll Fluches. Denn er ist der Weg zu ewigem, mit Strafe verbundenem Tode. Auf ihm findet sich alles, was seelenverderblich ist: Abgötterei, Frechheit, Machtdünkel, Heuchelei, Doppelsinnigkeit, Ehebruch, Mord, Raub, Übermut, Gesetzwidrigkeit, Hinterlist, Bosheit, Selbstsucht, Gistmischerei, Zauberei, Habsucht, Gottlosigkeit. 5
- 2 Auf ihm finden sich die Verfolger der Guten, die Haßer der Wahrheit, Liebhaber der Lügen, diejenigen, die den Lohn der Gerechtigkeit nicht kennen, nicht dem Guten, nicht einem gerechten Urteil geneigt sind, Witwen und Waisen 10 mißachten, ruhelos nicht in der Furcht Gottes, sondern zum Bösen und weit entfernt von Sanftmut und Geduld sind, die mit Nichtigem sich abgeben, auf Wiedervergeltung dringen, für den Armen kein Mitleid haben, um den Bedrückten sich nicht bemühen, schnell bei der Hand im Lästern sind, die ihren Schöpfer nicht kennen, Kinder morden, das Gebilde Gottes vernichten, vom 15 Bedürftigen sich ablehren, den Bedrängten bedrücken, die Fürsprecher der Reichen und ungerechten Richter der Armen, kurz Sünder jeder Art.
- 21 1 Wer nun all die Forderungen des Herrn, wie sie geschrieben stehen, kennen gelernt hat, für den geziemt es sich, darnach zu wandeln. Denn wer sie befolgt, wird in dem Reiche Gottes zu Herrlichkeit gelangen. Wer aber 20 jenes (andere Verhalten) erwählt, wird mit seinen Werken zu Grunde gehen.
- 2 Darum gibt es eine Auferstehung, darum gibt es eine Vergeltung. Diejenigen unter euch, die (vor den andern) etwas voraus haben, möchte ich, wenn ihr einen wohlgemeinten Rat annehmet, darum bitten: ihr habt solche unter 3 euch, an denen ihr das Gute tun könnet, unterlasset es nicht! Nahe ist der Tag, an dem mit dem Bösen alles zu Grunde gehen wird. Nahe ist der Herr 25 und nahe sein Sohn. Wieder und wieder bitte ich euch, seid eure eigenen guten Gesetzgeber, bleibet eure eigenen treuen Ratgeber, haltet von euch ferne 5 alle Heuchelei. Gott aber, der Herr ist über die ganze Welt, schenke euch Weisheit, Einsicht, Verstand, Erkenntnis seiner Forderungen und Beharrlich- 30 keit. Werdet Lehrlinge Gottes und forschet dem nach, was der Herr von euch haben will, und schaffet, daß es am Tage des Gerichts (bei euch) gefunden 7 werde. Und wenn irgend ein Grund vorhanden ist, meiner in Gutem zu gedenken, so gedenket meiner, indem ihr über diese Dinge nachsinnet, auf daß mein Eifer und meine nächtlichen Sorgen wenigstens zu etwas Gutem führen. 35
- 8 Ich bitte euch darum als um einen Freundschaftsdienst. Laßt es, solange noch das schöne Gefäß (der Leib) mit euch verbunden ist, an keinem dieser Dinge fehlen, sondern gehet ihnen ohne Unterlaß nach und erfüllet jedes Gebot.
- 9 Denn es ist (der Mühe) wert! Und das ist auch der Grund, der mich noch beflissener gemacht hat, aus dem Bereiche meines Könnens heraus euch 40 zur Ermunterung zu schreiben. Lebet wohl, ihr Kinder der Liebe und des Friedens, der Herr der Herrlichkeit und aller Gnade sei mit eurem Geiste!

## XIV.

## Matthiasüberlieferungen.

(E. Semcke.)

**Einleitung.** — Der bei Clemens v. Alex. zu Nr. 1 (Lepp. II 9, 45) und 2 (VII 13, 82) bezeugte Titel erinnert an die „Überlieferungen“ des Presbyters Johannes (f. A. Einl. 4), die jedoch auf dem mündlichen Wege an Papias gelangten. Hier haben wir dagegen eine Schrift mit den „Überlieferungen“ (vergl. XXV Einl. 1) eines Apostels, wenn auch nur eines nachgewählten (MG. 1 23. 26). Reichen die Fragmente zu ihrer Beurteilung aus, so wäre es eine Lehrschrift mit philosophischem Gepräge gewesen (vergl. 1 mit dem Satze aus Platons Theätet p. 155 D, auf den Clemens verweist). Der Charakter der Sätze führt nicht darauf, daß sie Bestandteile des sonst bezeugten Matthiasevangeliums bildeten, wie man auf Grund der Nachricht Hippolyts (f. VI b 2) vermutet hat. Auch läßt sich aus dem Erhaltenen nicht nachweisen, daß die Basilidianer, die sich rühmten, des Matthias Meinung zu vertreten (Clem. v. Alex. VII 17, 108), mit diesem Anspruch gerade die Matthiasüberlieferungen im Auge hatten. Der von Clem. v. Alex. III 4, 26 auf Matthias zurückgeführte Spruch Nr. 3 wird nicht als gnostisches Citat gegeben; die Herkunft wird überhaupt nicht bezeichnet, so daß seine Zuweisung an die Matthiasüberlieferungen immerhin fraglich erscheint. Die gleiche Wendung vom Mißbrauche des Fleisches wurde aber seitens der libertinistisch gerichteten Nikolaiten als ein zurückgelassenes Wort ihres Helden, des „apostolischen Mannes“ Nikolaus (MG. 6 5) angeführt, dessen Sinn sie nach Clem. v. Alex. (II 20, 118) nur entstellten hätten. Das stimmt zu der Auslegung, die derselbe Clemens (III 4, 25; vergl. Enseb. III 29) zur Widerlegung der karpokratianischen Lehre von der Nikolausanekdote (Preisgabe seines Weibes zur Rechtfertigung des geschlechtlichen Kommunismus) gibt. Ein gnostischer Gebrauch der Schrift erscheint also nicht ausgeschlossen, und man hat mit Recht vermutet, daß Papias Schriften wie diese vor Augen hatte, als er sich bestrebte, die Überlieferung fremder Gebote durch seine kirchlich normirte Überlieferungsinstanz einzuschränken.

## Bruchstücke.

1.

Verwundere das Gegenwärtige (darin sah M. die erste Stufe der weiteren Erkenntnis).

2.

5 Wenn eines Auserwählten (d. h. Christen) Nachbar sündigt, hat der Auserwählte gesündigt; denn wenn er sich so geführt hätte, wie das Wort anrät, so hätte auch der Nachbar vor seinem Lebenswandel solche Achtung gehabt, daß es nicht zum Sündigen kam.

3(?).

10 (Man muß) mit dem Fleische kämpfen und es mißbrauchen, ohne ihm irgend zu ungezügelter Lust nachzugeben, die Seele aber durch Glauben und Wissen mehren.

## XV.

## Missionspredigt des Petrus.

(E. Hennecke.)

**Einleitung.** — 1. **Verzengung.** Diese Schrift hat sich nur einer bescheidenen Verbreitung erfreut, wiewohl sie einen so hervorragenden Apostelnamen in ihrem Titel (kerygma Petru griech.) führt. Außer dem Gnostiker *Heraclion* (um 180) hat sich ihrer der gnostisierende *Clemens v. Alex.* bedient, durch dessen Ausführungen in den „Teppichen“ wir die Reste (a) hauptsächlich kennen.<sup>1</sup> Er hielt Petrus wirklich für den Verfasser, während *Origenes* in seiner Anführung des *Heraclionitatus*<sup>2</sup> deutlich zu erkennen gibt, daß er das Schriftwerk für verdächtig ansah. Dagegen hat er eine *Lehre Petri* (b) genannt, in der er einen Satz las, welcher im Hebräerevangelium steht (s. II Nr. 14b), und die von ihm nicht unter die kirchlichen Bücher gerechnet wurde (Principien, Vorrede 8). Da der Auferstandene auch nach a 1 zu seinen Jüngern redet, könnten die Worte sehr wohl Bestandteil der „Predigt“ gewesen sein und ihr ferner vielleicht die bei *Gregor von Nazianz* († 389/390)<sup>3</sup> und *Johannes von Damaskus* (um 730)<sup>4</sup> erhaltenen Fragmente angehört haben, wiewohl sie aus dem einfachen religiösen Rahmen der Sätze unter a herausfallen. Dann wäre die „Lehre Petri“ nur eine von *Origenes* herrührende Umschreibung des ursprünglichen Titels, wofür noch spricht, daß auch vor dem *Heraclionitatus* bei *Origenes* (s. oben) Petrus als „Lehrender“ eingeführt wird. Die Verkündigungen (kerygmata) des Petrus in der pseudoclementinischen Romanliteratur des 4. Jahrhunderts haben mit unserer Predigt nichts zu tun. Es liegt höchstens ein ideeller Zusammenhang vor. Was in einem christlichen Kreise auf gekommen war, möchte man in einem anders gearteten Kreise mit gleichem oder ähnlichem Titel zu ersetzen oder zu überbieten versuchen. Der gefeierte Namen des Petrus bot sich zu solchem Zwecke leicht dar, wie die auch sonst zahlreich erhaltene *Petrusliteratur* beweist, deren äußerliche Zusammenstellung bei *Eusebius III 3, 2* (außer den beiden Petrusbriefen: XXIV. V. XV. XIX) nicht ohne weiteres dazu berechtigt, sie als innerlich zusammenhängendes Ganze zu begreifen (doch vergl. XIX Einl. 3).

2. **Inhalt.** Entstehung. Wir haben hier nur auf die Sätze unter a einzugehen, deren Anordnung aus *Clem. v. Alex.* gerechtfertigt werden kann, wiewohl die Sätze bei ihm in anderer Folge auftauchen (s. oben).

Es scheint, als habe sich Petrus am Anfang seiner Rede auf den Lehrauftrag des Auferstandenen berufen, den die Synoptiker am Schlusse ihrer Erzählung (Mt. 24 44 ff. Mt. 28 18 ff. Mc. 16 15 ff., vergl. AG. 1 2) liefern. Eine längere historische Einleitung in bezug auf die näheren Vorgänge bei der Auferstehung würde man dabei ebensowenig anzunehmen brauchen wie bei späteren Evangelien und Apokalypsen, die den Auferstandenen reden lassen (s. VI). Petrus scheint seine Person nur insoweit in den Vordergrund gestellt zu haben, als er ihre Autorität mit

<sup>1</sup> a Nr. 1: Tepp. VI 6, 48; Nr. 2: L. VI 5, 43; Nr. 3: L. VI 5, 39—41, vergl. 7, 58 (und die nächste Anm.); Nr. 4: L. VI 6, 48; Nr. 5: L. VI 15, 128; Nr. 6: L. I 29, 182. II 15, 68. Eclog. proph. 58.

<sup>2</sup> a Nr. 3 stark abgekürzt, im Komm. zu Joh. XIII 17.

<sup>3</sup> b Nr. 1: Brief 20 an Cäsarius. Rede 17, 5; Nr. 2 (Schluß): Rede 14, 24.

<sup>4</sup> b Nr. 2 und 3: vergl. *Holl*, Fragmente vornicänischer Kirchenväter aus den Sacra parallela, T. II. N. F. V 2 (1899), S. 234 Nr. 503 und 502.

derjenigen der übrigen Jünger zusammenschließt. Die Zwölfe sind die Beauftragten des Herrn, um unter den „Griechen“ — es können nicht bloß die Juden in der Zerstreuung gemeint sein — das Evangelium zu predigen, und Petrus ihr Wortführer, wenn er den Inhalt des zu Predigenden programmatisch zusammenfaßt. Zwölf Jahre nach der Erteilung des Herrnaustrages — ein im N. L. nicht bezeugter Termin! — beginnt die apostolische Heidenpredigt größeren Stiles, deren Zweck es ist, Heidenchristen unter wiederholter Einschärfung von Buße und Sündenbergebung und Hinweis auf die Zukunft (Wiederkunft Christi) nach Maßgabe der von Gott gewirkten prophetischen Weissagungen zu gewinnen und mit der rechten Erkenntnis von dem e i n e n über Zeit und Welt erhabenen Schöpfergott auszustatten. Solche Gotteserkenntnis involviert die allein richtige Gottesverehrung, die auch bei den Juden noch nicht zu finden ist, und zugleich einen bislang noch nicht dagewesenen Fortschritt der Gotteserkenntnis und = Verehrung überhaupt (die Christen ein neues Geschlecht von Gottesverehrern neben den Griechen und Juden). Wenn der Herr von Petrus Gesetz und Wort genannt wird, so dienen diese griechischen Begriffe dazu, ihn als den Höhepunkt aller sittlichen und religiösen Erkenntnis hinzustellen. Die Hauptmomente seines Lebens werden als fundamental und wesentlicher Schriftinhalt vorgeführt, woran der zwischen a 3 und 2 dieser Predigt von Clemens angeführte P a u l u s s p r u c h<sup>1</sup> erinnert.

So sah die durchschnittliche Verkündigung des Evangeliums unter den Heiden (vergl. 1. Thess. 1 9 f., AG. 17 22 ff.) in der nachapostolischen Zeit aus. In der Apologetik des 2. Jahrhunderts hat diese Methode, vor allem durch umfassendere Geltendmachung des Weissagungsbeweises, ihre Fortsetzung gefunden. Die Missionspredigt des Petrus steht noch auf dem Übergange zwischen der urchristlichen und apologetischen Schriftstellerei. Sie will keine Apostelgeschichte sein, wiewohl sie sich mit der kanonischen AG. berührt und sogar, wie jene den zweiten Teil (vergl. AG. 11) zu A. bildet, ihrerseits als in demselben Verhältnisse zu Mc. stehend aufgefaßt worden ist. Ihr Verfasser beabsichtigte ein Programm für den altchristlichen Missionsbetrieb zu liefern, das er unter den Deckmantel gewichtiger apostolischer Autorität stellte. Und er hat Anklang gefunden, wie Aristides von Athen beweist, der um 140 seine Apologie über die Gottesverehrung<sup>1</sup> schrieb und sich der ‚Missionspredigt‘ ausgiebig bediente. Diese wird also nicht zu früh angelegt, wenn man sie dem ersten Drittel des 2. Jahrhunderts zuweist. Die Anspielungen auf den ägyptischen Tierdienst lassen vielleicht auf Ägypten, speziell Alexandria, als Entstehungsort schließen, wo sie auch vornehmlich benutzt wurde. Rückschlüsse auf den übrigen Inhalt der Schrift, die nicht umfangreich gewesen sein wird, aus der Aristidesapologie oder gar anderen Werken zu machen, erscheint gewagt. Vom ursprünglichen jüdenchristlichen Standpunkt des Petrus (vergl. AG. 10) kann nichts mehr durchgeblüht haben, wie die Polemik gegen die jüdische Religion beweist.

3. Von den Bruchstücken unter a schloß sich vermutlich 2 unmittelbar an 1 an. Die Zugehörigkeit von 4 ist wegen des Sachinhaltes aus dem Zusammenhange bei Clemens nur wahrscheinlich, d 3 aber, sofern überhaupt zugehörig, sicherlich auf die Verleugnung des Petrus (A. 22 34. 54 ff.) zu beziehen, so sehr man im ganzen auch an A. 22 32 erinnert wird.

<sup>1</sup> Daß dieser (s. XXIII 3 Anm.) wirklich den Paulusakten entstammte, kann höchstens vermutet werden. Noch fraglicher bleibt die Zuweisung einer bei Ps.=Chyrian, von der Wiedergeburt c. 17, erwähnten Pauluspredigt häretischen Gebrauchs und Charakters, bis etwa neue Funde Licht bringen; in dieser wurde das Hebr.=Evang., s. II Nr. 1a, benutzt, eine Feuererscheinung bei Jesu Taufe (z. B. IV Nr. 3) und das Zusammentreffen des Petrus und Paulus in Rom nach dem vorherigen in Jerusalem geschildert. Nach Laktanz (Instit. IV 21) gab es eine Predigt des Petrus und Paulus in Rom mit einem vaticinium ex eventu über die Zerstörung Jerusalems.

## a) Bruchstücke der Missionspredigt.

1.

Der Herr zu den Jüngern nach der Auferstehung.

Ich habe euch zwölf Jünger erwählt, da ich euch für meiner würdig befand, [. . . .] bei (eurer) Sendung über die Welt den Menschen auf dem Erdkreis das Evangelium zu verkündigen, damit sie erkennen, daß Ein Gott ist, indem ihr durch den Glauben an mich [Christus] das Zukünftige offenbart, auf daß, die es hören und glauben, gerettet werden, die aber nicht glauben, nach dem Hören (es) bezeugen (müssen), ohne sich entschuldigen zu können: Wir haben's nicht gehört.

2.

Wenn also einer von Israel Buße tun will, durch meinen Namen an Gott zu glauben, werden ihm die Sünden vergeben werden. Nach zwölf Jahren gehet aus in die Welt, daß nicht jemand sage: Wir haben's nicht gehört.

3.

Petrus spricht.

Erkennt also, daß Ein Gott ist, der den Anfang von allem gemacht hat und über das Ende verfügt; — der Unsichtbare, der alles sieht, der Unfaßbare, der alles faßt, der Bedürfnislose, dessen alles bedarf und um deswillen es da ist, der Unbegreifliche, Immerwährende, Unvergängliche, Ungeschaffene, der alles schuf mit dem Worte seiner Kraft.

Diesen Gott verehrt nicht nach Griechenweise. Denn von Unwissenheit getrieben und ohne Gott zu kennen, haben sie (Dinge), zu deren Gebrauch er ihnen Vollmacht gegeben: Holz und Steine, Erz und Eisen, Gold und Silber — von ihrem Stoffe und (für ihren) Gebrauch — gestaltet; was ihrer Existenz dient, aufgerichtet und verehren es; auch was ihnen Gott zur Speise gegeben hat, geflügelte (Wesen) der Luft, im Meere schwimmende und auf der Erde kriechende und das Wild nebst vierfüßigem Acker Vieh, Wiesel und Mäuse, Katzen und Hunde und Affen (verehren sie), und opfern (wiederum) ihre Speisen Sterblichen, bringen Totes Toten als Göttern dar und sind damit Gott undankbar, indem sie sein Dasein hierdurch leugnen.

Verehrt auch nicht nach Judenweise. Denn auch jene, in dem Wahne, Gott allein zu kennen, haben keine Erkenntnis, da sie Engeln und Erzengeln dienen, dem Monat und dem Monde, und wenn der Mond nicht scheint, feiern sie nicht den sogenannten ersten Sabbat noch feiern sie Neumond noch Ungefäuertes (Passah) noch (Hütten)fest noch großen (Versöhnungs)tag. (. . .)

Drum sollt ihr auch heilig und gerecht, was wir euch übergeben, erlernen und bewahren, so verehrt ihr Gott auf neue Weise durch Christum. Denn wir haben in den Schriften gefunden, wie der Herr sagt: Siehe, ich mache mit euch einen neuen Bund, nicht wie ich ihn mit euren Vätern gemacht habe am Berge Horeb. Einen neuen hat er mit euch gemacht, denn die Weise der

3 vergl. Lk. 6 13; Joh. 6 70 u. a. Stellen.

16 15; Mt. 28 19; AG. 1 8.

10 43 u. a. Stellen.

20 vergl. Hebr. 1 3.

4 vergl. Mc. 13 10; 14 9 u. Par.;

7 vergl. Röm. 10 14 ff.

11 vergl. Lk. 24 47; AG. 5 31;

32—35 vergl. Gal. 4 10; Kol. 2 16. 18.

38 Jer. 31 31 f. (Hebr. 8 8 f.).

Griechen und Juden ist alt; ihr aber (seid) die ihn auf neue Weise als ein drittes Geschlecht verehrenden Christen.

4(?).

Alle Sünden, die einer von euch in Unwissenheit getan hat; ohne Gott deutlich zu kennen, sollen ihm, wenn er (Gott) erkannt und Buße getan hat, vergeben werden.

5.

#### Petrus von den Aposteln.

Wir aber schlugen der Propheten Bücher, die wir besaßen, auf, die teils durch Gleichnisse, teils durch Rätsel, teils zuverlässig und wörtlich den Christus Jesus nennen, und fanden sowohl seine Ankunft wie den Tod und das Kreuz und alle übrigen Peinigungen, die ihm die Juden antaten, und die Auferweckung und die Aufnahme in den Himmel vor der Gründung (?) Jerusalems, wie das alles aufgeschrieben war, was er leiden sollte und was nach ihm sein würde. Nachdem wir das also erkannt, haben wir Gott geglaubt durch das, was im Hinblick auf ihn geschrieben ist. . . . Denn wir haben erkannt, daß es Gott wirklich angeordnet hat, und behaupten nichts ohne Schriftzeugnis).

6.

Der Herr wird von Petrus Gesetz und Wort benannt.

#### b) Bruchstücke der ‚Lehre Petri‘.

1.

Eine Seele, die sich abmüht, ist Gott nahe.

2.

Reich ist der, welcher sich vieler erbarmt und in Nachahmung Gottes gern von dem gibt, was er hat. Denn Gott hat allen alles gegeben aus dem, was er geschaffen. So bedenkt, (ihr) Reichen, daß ihr dienen müßt, da ihr mehr empfangen habt als ihr selbst bedürft. Begreift, daß andern mangelt, was ihr im Überfluß habt. Schämt euch, das fremde (Gut) zu behalten. Ahmt Gottes Billigkeit nach, so wird niemand mehr arm sein.

3.

Ich Unglücklicher bedachte nicht einmal, daß Gott auf die Gesinnung sieht und der Seele Stimme abwartet. Ich pflichtete der Sünde bei, indem ich zu mir sprach: Gott ist barmherzig und wird mich tragen; und da ich nicht alsbald geschlagen wurde, hörte ich nicht auf, sondern mißachtete vielmehr die Verzeihung und erschöpfte Gottes Langmut.

4 vergl. AG. 17 30; Jer. 31 34. 9 ff. vergl. Lf. 24 46; 1. Petr. 1 10—12. 25 vergl. Apostellehre 1, 5 (Hermas, Gebot II 4). 31 vergl. Röm. 7 24. 35 vergl. Röm. 2 4.

## XVI.

## Der sogen. zweite Clemensbrief, eine Gemeindepredigt.

(H. v. Schubert.)

**Einleitung.** — 1. Zeit, Ort, Verfasser. Die unter dem Namen des ‚2. Clemensbriefs‘ an die Korinther bekannte Schrift ist sicher kein Brief, sondern die älteste uns bekannte christliche Gemeindepredigt. Da sie von allen positiven Angaben über Zeit, Ort und Verfasser verlassen ist, gibt sie eine Fülle von Rätseln auf, die sich nur bis zu einem gewissen Grade lösen lassen. Sie läßt sich am besten verstehen, wenn man sie der Zeit um 140 zuweist, da sich festere Normen des Glaubens und Gemeindelebens noch nicht gebildet hatten und der Hirtweis auf das nahe Ende noch zugkräftig war; apokryphe Evangelien werden anstandslos benutzt und später als häretisch gezeichnete Vorstellungen naiv vorgetragen, andererseits aber ist die schon recht zahlreiche Christengemeinde in Konflikt mit der heidnischen Welt getreten, auch muß gegen die Welt innerhalb der Gemeinde durch kräftiges Mahnwort angegangen werden und ist der Gefahr der Religionsmischung durch Fixierung des ‚Evangeliums‘ als gleichfalls heiligen Schriftworts schon ein Damm entgegengesetzt. Nach Stimmung und Gedankengehalt ist das Stück dem römischen Hermasbuch am verwandtesten. Daneben hat die Angliederung an den 1., sicher römischen Clemensbrief in der Überlieferung den Ursprung auch dieses ‚2. Briefes‘ in Rom suchen lassen. In diesem Falle könnte der Verfasser in dem bei Hermas, *Vij. II, 4, 3* genannten Clemens gefunden werden, der dort beauftragt wird, die dem Hermas zu teil gewordenen Offenbarungen an die auswärtigen Gemeinden zu senden. Jene Angliederung würde sich aber auch leicht erklären, wenn man den Ursprung in *Korinth* sucht, wofür namentlich c. 7 die Bilder und Ausdrücke, die vom Wettkampf gebraucht werden, sprechen.

**2. Inhalt.** Die Predigt, die geschrieben war und vorgelesen wurde (c. 19, 1), ist eine Homilie, ohne Zugrundelegung eines bestimmten Textwortes und ohne Durchführung einer bestimmten Disposition. Der Verfasser und Redner ermahnt, ausgehend von der Größe des in Christo geschenkten Heils (1; 2), in recht armer und häufig ungelentlicher Sprache, aber mit tiefem sittlichen Ernste, Buße zu tun, solange es noch Zeit ist (8, 1; 9, 8; 13, 1) und den Herrn zu bekennen durch Erfüllen seiner Gebote (3; 4; 9; 10), das aber heißt Abkehr von dieser Welt in redlichem Kampf (5—8) und besonders Reinhaltung des Fleisches, in dem wir auferstehen werden (8; 9), und ungeteilte Hingebung zu der nahen himmlischen Herrlichkeit, zu der wir berufen sind (11—12), auf daß der Name des Herrn nicht gelästert werde (13). Von c. 14 und namentlich 17 an wird die Rede immer intimer, andringender und persönlicher. So werden wir zur wahren, geistlichen Kirche, dem Leibe Christi gehören (14), wenn wir das Fleisch bewahren und den Rat der Enthaltensamkeit befolgen (14; 15), so werden wir dem nahen Gerichte entgehen durch gute Werke (15; 16). Laßt uns einander helfen, daß doch keiner von uns verloren gehe am Tage, da die Ungläubigen ihr Wehe rufen und die Gerechten Gott die Ehre geben (17)! — steht doch auch er, der Redner, noch mitten in den Versuchungen (18), aber das soll sein Lohn sein, daß seine Zuhörer Buße tun und sich nicht an dem Worte ärgern, weil die Frucht der Auferstehung so langsam reift. Mit einem *Soli deo gloria* schließt die Predigt (19; 20).

**3.** Besonderes Interesse erwecken neben den eigentümlichen Spekulationen in c. 14 die *Evangelienzitate*, die auf das apokryphe Ägypter-Evangelium (s. III) führen.

**4.** Die erste *Wegung* der Schrift findet sich erst in der Kirchengeschichte des Euseb III, 38, 4, der sie aber nicht persönlich gefasst zu haben braucht und Zweifel an ihrer Echtheit andeutet. Seit dem 5. Jahrhundert ist sie als 2. Clemensbrief bekannt, vielleicht anfänglich noch ohne die Adresse ‚an die Korinther‘. Ihre handschriftliche Überlieferung ist dieselbe wie die des 1. Clemensbriefes, hinter dem sie schon in der Alexandrinischen Bibelhandschrift steht. Wie für jenen bezeugt diese



Überlieferung auch für unsere Schrift das hohe Ansehen, zu dem sie nun, ihrerseits durch Clemens emporgezogen, gelangt war. Seitdem teilt sie wie das Schicksal so die Würde mit dem 1. Clem., ausgenommen bei den Gelehrten wie Photius (9. Jahrhundert), die Eusebs Urteil kannten. Vollständig bekannt wurde der Text erst durch die Konstantinopolitaner Handschrift des Bryennios (ed. 1883), die Alexandrinische bricht bei 12, 5 ab. —

### Die Predigt.

Brüder! Wir sollen über Jesus Christus denken wie über Gott, wie 1  
über einen Richter der Lebendigen und der Toten, und nicht gering dürfen  
wir denken über unser Heil. Denn wenn wir über ihn gering denken, hoffen 2  
wir auch nur Geringes zu empfangen; und die da zuhören, als gelte es ge-  
ringen Dingen, die sündigen, und wir sündigen, wenn wir nicht wissen, woher  
wir berufen sind und von wem und an welchem Ort, und was alles Jesus  
Christus um unsertwillen zu leiden erduldet hat.

Welchen Entgelt sollen wir ihm denn zahlen oder welchen Zins, der 3  
dessen würdig wäre, was er uns geschenkt hat? Wie große Gnadenerweise aber  
danken wir ihm! Denn das Licht hat er uns geschenkt, wie ein Vater als 4  
Söhne hat er uns angeredet, uns die Verlorenen hat er gerettet. Wie hohes Lob 5  
sollen wir ihm nun geben oder Gegenlohn für das, was wir empfangen! Blinde 6  
wir an Einsicht, die wir Steine und Holz und Gold und Silber anbeteten,  
Menschenwerke, und unser ganzes Leben war nichts anderes als Tod. Da wir  
15 nun von Schwachheit umgeben waren und unser Gesicht so verdunkelt, lernten  
wir wieder sehen, abstreifend die Nebelwolke, die uns umgab, durch seinen  
Willen. Denn er erbarmte sich unser, und, indem es ihn jammerte, rettete er 7  
uns, da er bei uns viel Irrtum und Verderben sah und daß wir keine Hoff-  
nung auf Errettung hätten, wenn nicht durch ihn. Denn er rief uns, die wir 8  
20 nicht waren, daß wir aus dem Nichtsein zum Dasein kämen.

Freue dich, du Unfruchtbare, die du nicht gebierest; brich in Jubel aus, die 1 2  
du nicht Wehen hast, denn die Einsame hat viele Kinder, mehr als die, die den  
Mann hat. Wenn gesagt ist: Freue dich, du Unfruchtbare, die du nicht gebierest,  
so ist es inbezug auf uns gesagt. Denn unfruchtbar war unsere Kirche, bevor  
25 ihr Kinder gegeben wurden. Wenn es aber heißt: Juble, die du nicht Wehen  
hast, so besagt das: unsere Gebete einfältig zu Gott emporzutragen, daß wir  
nicht wie die Reisenden verzagen. Wenn es aber heißt: Denn die Einsame hat 3  
viele Kinder, mehr als die den Mann hat — unser Volk schien ja von Gott verlassen  
zu sein, nun aber sind wir, die Gläubigen, mehr geworden als die, die Gott zu  
30 haben meinen. Und wieder eine andere Schrift sagt: Ich bin nicht gekommen, Ge- 4  
rechte zu rufen, sondern Sünder, | d. h. daß man die Verlorenen retten muß. | Denn das 5. 6  
ist groß und bewundernswert, nicht das Stehende zu stützen, sondern das  
Fallende. So hat auch der Christus das Verlorene retten wollen und hat viele 7  
gerettet, da er kam und uns rief, die wir schon verloren waren.

35 Hat er nun so großes Erbarmen gegen uns bewiesen, nämlich zuerst, 1 3  
daß wir, die Lebenden, den toten Götzen nicht opfern und ihnen nicht dienen,  
sondern durch ihn erkannt haben den Vater der Wahrheit — worin anders  
besteht die auf ihn gerichtete Erkenntnis als darin, daß wir den nicht ver-

21 f. Jes. 54 1 (Gal. 4 27).

30 Mt. 2 17; Mt. 9 13 (Lk. 5 32).

31. 33 f. vergl.

Lk. 19 10 (Mt. 18 11); 1. Tim. 1 15.

- 2 leugnen, durch welchen wir ihn erkannt haben? Er sagt ja auch selbst: Wer  
3 mich bekennet vor den Menschen, ihn will ich bekennen vor meinem Vater. Das also ist unser  
Gegenlohn, wenn wir nun bekennen, durch wen wir gerettet sind.
- 4 Womit aber bekennen wir ihn? Indem wir tun, was er sagt, und seine  
Gebote nicht überhören und nicht nur mit den Lippen ihn ehren, sondern von  
5 ganzem Herzen und von ganzem Gemüte. Heißt es doch auch im Jesaja:  
4 1 Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, aber sein Herz ist ferne von mir! | Laßt  
2 ihn uns also nicht nur Herrn anrufen, denn das wird uns nicht retten. Er  
sagt ja: Nicht jeder, der zu mir Herr, Herr! sagt, wird gerettet werden, sondern der die  
3 Gerechtigkeit tut. Darum nun, Brüder, mit den Werken laßt uns ihn bekennen, 10  
indem wir einander lieben, indem wir nicht ehebrechen und nicht widereinander  
übelreden und nicht neiden, sondern mäßig sind, barmherzig, gütig; auch sind  
wir schuldig, miteinander zu leiden und nicht geldgierig zu sein. Mit solchen  
Werken wollen wir ihn bekennen und nicht mit dem Gegenteil.
4. 5 Nur dürfen wir die Menschen nicht mehr fürchten als Gott. Deshalb, 15  
wenn ihr das tut, sagte der Herr: Wenn ihr mit mir an meinem Busen versammelt seid  
und meine Gebote nicht haltet, so werde ich euch verwerfen und zu euch sprechen: Weicht von  
5 1 mir, ich kenne euch nicht, woher ihr seid, ihr Missetäter! Daher, Brüder, laffet uns die  
Pilgrimschaft dieser Welt darangeben und den Willen dessen tun, der uns be-  
2 rufen hat, und laßt uns nicht fürchten, aus dieser Welt herauszugehen. Denn 20  
3 der Herr sagt: Ihr werdet sein wie Lämmer mitten unter Wölfen. | Petrus aber antwortete  
4 ihm und sprach: Wenn nun die Wölfe die Lämmer zerreißen werden? Sprach Jesus zu Petrus:  
Die Lämmer sollen die Wölfe nicht fürchten nach ihrem Tode; fürchtet auch ihr euch nicht vor  
denen, die euch töten und euch nichts tun können, sondern fürchtet euch vor dem, der nach eurem  
5 Tode Macht hat über Seele und Leib, sie in den Feuertopf zu werfen. Und wisset, Brüder, 25  
daß der Aufenthalt dieses Fleisches in dieser Welt gering ist und von kurzer  
Dauer, die Verheißung Christi aber groß und wunderbar ist und die Ruhe  
des künftigen Reiches und des ewigen Lebens (bedeutet).
- 6 Was nun sollen wir tun, solches zu erreichen, als heilig und gerecht zu  
wandeln, und die Dinge dieser Welt für fremd zu achten und ihrer nicht zu  
7 begehren? Denn indem wir begehren sie zu besitzen, fallen wir vom rechten  
6 1 Wege ab. | Der Herr aber sagt: Kein Knecht kann zwei Herren dienen. Wenn wir  
2 sowohl Gott dienen wollen als dem Mammon, ist es uns nicht nütze. Denn  
was wäre der Nutzen, wenn einer die ganze Welt gewönne, an der Seele aber Schaden nehme?  
3. 4 Dieses Weltalter und das zukünftige sind zwei Feinde. Dieses hier verkündet 35  
5 Ehebruch und Schändung und Habsucht und Trug, jenes dagegen widerspricht  
6 dem. Nicht können wir beider Freunde sein; wir müssen diesem absagen und  
7 jenes zu lieben, die Güter, die unvergänglich sind. Denn wenn wir den Willen  
Christi tun, werden wir Ruhe finden; andernfalls wird uns nichts der ewigen  
8 Strafe entreißen, wenn wir seinen Geboten nicht gehorchen. Es sagt aber auch  
die Schrift im Hesiail: Wenn Noah, Hiob und Dantel auferstünden, würden sie  
9 ihre Kinder nicht schützen in der Gefangenschaft. Wenn aber sogar solche Gerechte 45  
durch ihre Gerechtigkeit ihre Kinder nicht erlösen werden, mit welcher Zuversicht

1 Mt. 10 32 (Lk. 12 8)? 5f. vergl. Mt. 22 37 u. Par. 6 Jes. 29 13 (Mt. 15 8;  
Mc. 7 6). 9 Mt. 7 21? 16 Hg. = Ev.? (vergl. Joh. 13 23; Lk. 13 25—27; Mt. 7 28).  
21—25 Hg. = Ev.? (Lk. 10 3; Mt. 10 16; Lk. 12 4f.: Mt. 10 28). 32 Lk. 16 13; Mt. 6 24.  
33 Mc. 8 36; Mt. 16 26 (Lk. 9 25). 41 vergl. Mt. 11 29. 42 Hes. 14 14. 20.

sollen wir, wenn wir nicht die Taufe rein und unbefleckt bewahren, eingehen in das Königreich Gottes? Und wer wird unser Fürsprecher sein, wenn wir nicht erfunden werden als die, die heilige und gerechte Werke tun?

Daher also, meine Brüder, laffet uns kämpfen, da wir wissen, daß der 1 7  
 5 Kampf zur Hand ist und daß viele zu den vergänglichem Kämpfen anlanden, aber nicht alle gekrönt werden, sondern die, die sich reichlich gemüht und wacker gekämpft haben. Wir also wollen nun kämpfen, damit wir alle den Kranz 2 empfangen. Darum wollen wir laufen den rechten Weg, den unvergänglichen 3 Kampf, und laffet uns zahlreich zu dem einschiffen und kämpfen, damit auch 10 wir gekrönt werden; und wenn wir nicht alle gekrönt werden, daß wir doch wenigstens der Krone nahe kommen. Wir sollen wissen, daß, wer den ver- 4 gänglichen Kampf kämpft, wenn er als ein Betrüger erfunden wird, gegeißelt und weggeschafft und aus der Arena hinausgeworfen wird. Was dünket euch? 5 Der den Kampf um die Unvergänglichkeit verdirbt, was wird er erdulden? 15 Denn von denen, die das Siegel nicht bewahren, sagt er, daß ihr Wurm nicht 6 aufhören wird und ihr Feuer nicht verlöschen, und sie zum Schauspiel allem Fleisch sein werden.

Da wir nun auf Erden sind, laffet uns Buße tun. Ton sind wir ja 1. 2 8  
 in der Hand des Künstlers; denn wie der Töpfer, wenn er ein Gefäß macht 20 und es unter seinen Händen verbogen oder zerrieben ist, es wiederum von neuem bildet, wenn er es aber zuvor in den Feuerofen geworfen hat, so wird er ihm nicht mehr helfen: So wollen auch wir, solange wir in dieser Welt sind, für das Böse, das wir im Fleische getan haben, Buße tun von ganzem 25 Herzen, damit wir von dem Herrn gerettet werden, solange wir Zeit zur Buße haben. Denn nach unserem Ausgange aus der Welt können wir dorten nicht 3 mehr Bekenntnis ablegen oder nicht mehr Buße tun.

Also, Brüder, wenn wir den Willen des Vaters tun, das Fleisch rein 4 bewahren und die Gebote des Herrn beobachten, werden wir das ewige Leben empfangen. Denn es sagt der Herr im Evangelium: Wenn ihr das Geringe nicht 5 bewahrt habt, wer wird euch das Große geben? Denn ich sage euch: der im Geringsten treu ist, ist auch in Vielem treu. Das bedeutet also nun: Bewahret das Fleisch rein und das Siegel unbefleckt, damit wir das ewige Leben in Empfang nehmen.

Und keiner von euch soll sagen, daß dies Fleisch nicht gerichtet und nicht 1 9  
 auferstehen wird. Erkennet: Worin seid ihr gerettet, worin habt ihr sehen ge- 2 lernt, wenn nicht im Leben dieses Fleisches? So müssen wir das Fleisch be- 3 wahren wie einen Tempel Gottes. Denn wie ihr im Fleische berufen seid, so 4 werdet ihr auch im Fleische hingelangen. Wenn Christus der Herr, der uns 5 erlöst hat, wenn er auch zuletzt Geist war, Fleisch wurde und uns so berief, so werden auch wir in diesem Fleische den Lohn empfangen.

Laftet uns also einander lieben, damit wir alle ins Reich Gottes ge- 6 langen. Als wir denn Zeit haben geheilt zu werden, laßt uns dem Gott un- 7 hingeben, der da heilt, indem wir ihm unseren Vegenlohn zahlen. Welchen? 8 Daß wir Buße tun aus lauterem Herzen. Denn er ist ein Vorherwiffer aller 9 Dinge und kennt, was in unserem Herzen ist. Laßt uns ihm darum Lob 10 spenden, nicht nur mit dem Munde, sondern auch von Herzen, auf daß er uns 45 aufnehme als Söhne. Denn es hat auch der Herr gesagt: Meine Brüder sind die, 11 die den Willen meines Vaters im Himmel tun.

- 10 1 Darum, meine Brüder, laßt uns den Willen des Vaters tun, der uns  
gerufen hat, damit wir leben, und vielmehr der Tugend nachjagen, die Bosheit  
aber laßt uns aufgeben als die Vorläuferin unserer Sünden, und die Gott-  
2 losigkeit fliehen, damit uns nicht das Schlechte ergreife. Denn wenn wir eifrig  
3 sind Gutes zu tun, wird uns der Friede folgen. Aus dieser Ursache kann er  
ja die Menschen nicht finden, die den menschlichen Furchtgedanken einziehen  
lassen, wenn wir die Lust hier unten der zukünftigen Verheißung vorziehen.  
4 Denn sie wissen nicht, welche Pein der irdische Genuß und welche Lust die zu-  
5 künftige Verheißung enthält. Und wenn sie selbst solches nur allein täten, wäre  
es erträglich; nun aber verharren sie dabei, unschuldigen Seelen böse Lehren  
zu geben und wissen nicht, daß sie das Gericht doppelt empfangen werden, sie  
selbst einmal und die, die sie hören.
- 11 1 Wir aber wollen nun Gott mit reinem Herzen dienen, und wir werden  
gerecht sein; falls wir (ihm) aber nicht dienen, weil wir der Verheißung Gottes  
2 nicht glauben, so werden wir elend sein. Denn es sagt auch das prophetische  
Wort: Elend sind, die geteilter Seele sind, die im Herzen zweifeln, die da sprechen: Dies haben  
wir längst gehört, schon zur Zeit unserer Väter, wir aber warten von Tag zu Tag und haben  
3 nichts davon gesehen. O Toren, vergleicht euch selbst einem Baume; nehmet einen Weinstock:  
zuerst wird er der Blätter beraubt, dann kommt ein Trieb, danach ein Herling, dann erst ist  
4 eine Traube da. So hatte auch mein Volk Unruhe und Drangsale; darauf wird es das Heil  
5 empfangen. Darum, meine Brüder, laßt uns nicht geteilter Seele sein, sondern  
6 ausharren in der Hoffnung, damit wir auch den Lohn davon tragen. Denn  
getreu ist er, der verheißet hat, den Vergeltungslohn zu geben einem jeden  
7 für seine Werke. Wenn wir nun die Gerechtigkeit vor Gott tun, so werden  
wir in sein Reich eingehen und die Verheißungen empfangen, die kein Ohr ge-  
hört, noch kein Auge gesehen hat, und in keines Menschen Herz ist es gekommen.
- 12 1 Erwarten wir darum stündlich das Reich Gottes in Liebe und Gerechtig-  
2 keit, da wir den Tag der Erscheinung Gottes nicht kennen. Denn als der  
Herr von jemand gefragt wurde, wann sein Reich kommen werde, sprach er:  
Wenn die zwei (Dinge) eins sein werden, und das Auswendige wie das Inwendige, und das  
3 Männliche mit dem Weiblichen, weder Männliches noch Weibliches. ‚Die Zwei eins‘, das be-  
deutet: wann wir einander die Wahrheit sagten und in zwei Körpern eine ein-  
4 zige Seele ohne Falsch wäre. Und ‚das Auswendige wie das Inwendige‘ besagt dies:  
das Inwendige bedeutet die Seele, das Auswendige den Körper. Wie nun  
dein Körper erscheint, so soll auch deine Seele offenbar sein in guten Werken.  
5 Und ‚das Männliche zusammen mit dem Weiblichen, weder Männliches noch Weibliches‘, be-  
deutet dies: daß ein Bruder, wenn er eine Schwester sieht, nicht an das Weib  
6 in ihr denkt, und sie bei ihm nicht an den Mann. Wenn ihr dies tut, sagt  
er, wird das Reich meines Vaters kommen.
- 13 1 Darum, Brüder, laßet uns schon jezt Buße tun, laßet uns nüchtern sein  
zum guten Werk; denn voll sind wir von vielerlei Unverstand und Schlechtig-  
keit. Laßet uns ganz von uns abtun die früheren Sünden und durch herz-  
liche Buße gerettet werden, und laßet uns nicht Menschen gefällig werden und  
nicht nur uns einander zu gefallen wünschen, sondern auch denen draußen in  
Rücksicht auf die Gerechtigkeit, damit der Name (Gottes) unfertwegen nicht ge-  
2 lästert werde. Denn der Herr sagt: Alle Zeit wird mein Name gelästert, unter  
allen Völker, und wiederum: Wehe, um dessen Willen mein Name gelästert wird. Warum  
3 wird er gelästert? Weil ihr nicht tut, was ich will. Denn die Heiden, wenn sie aus

unserem Munde die Sprüche Gottes hören, bewundern sie sie als schön und groß; darauf aber, wenn sie erfahren, daß unsere Werke nicht würdig sind der Worte, die wir sprechen, wenden sie sich von da zur Lästerung und sagen, daß es Fabel und Trug sei. Denn wenn sie von uns hören, daß Gott sagt: **Nicht** 4  
 5 (wird) euch Gnade, wenn ihr liebt, die euch lieben, sondern (dann wird) euch Gnade, wenn ihr die Feinde liebt und die, die euch hassen, — wenn sie das hören, bewundern sie das Übermaß der Güte; wenn sie aber sehen, daß wir nicht nur die, die uns hassen, nicht lieben, sondern nicht einmal die, die uns lieben, lachen sie uns aus, und der Hame wird gelästert.

Darum, Brüder, wenn wir den Willen unseres Vaters, Gottes, tun, 1 14  
 werden wir von der ersten Kirche, der geistlichen, sein, die vor Sonne und Mond geschaffen ist; wenn wir aber den Herrnwillen nicht tun werden, werden wir sein gemäß der Schrift, die da spricht: **Mein Haus ist eine Räuberhöhle**  
 geworden. Laßt uns daher erwählen, von der Kirche des Lebens zu sein, damit  
 15 wir errettet werden. Nicht, glaube ich, seid ihr in Unkenntnis, daß die lebendige 2  
 Kirche der Leib Christi ist; denn es sagt die Schrift: **Gott hat den Menschen Mann und Weib geschaffen** — das Männliche ist Christus, das Weibliche die Kirche — und dazu die Bücher der Propheten und die Apostel, daß die Kirche nicht erst jetzt sei, sondern von Anfang; denn sie war geistlicher Weise, wie  
 20 auch unser Jesus (geistlich war), aber offenbar wurde am Ende der Tage, damit er uns rette. Die Kirche aber, die da geistlich war, wurde offenbar im 3  
 Fleische Christi und zeigte uns, daß, wenn einer von uns sie bewahre im Fleische und nicht verderbe, er sie empfangen werde im heiligen Geiste; denn dieses Fleisch ist das Gegenbild des Geistes; niemand nun, der das Gegenbild  
 25 verdirbt, kann das Urbild empfangen. So bedeutet dies nun, Brüder, be-  
 wahret das Fleisch, damit ihr den Geist empfanget. Wenn wir aber sagen, 4  
 daß das Fleisch die Kirche und der Geist Christus sei, so hat nun der, der das Fleisch verlegt, die Kirche verlegt. Ein solcher nun wird den Geist nicht 5  
 empfangen, welcher ist Christus. Ein solches unsterbliches Leben vermag dieses  
 30 Fleisch in Empfang zu nehmen, wenn der heilige Geist sich ihm fest verbindet, und es ist nicht auszusagen noch zu beschreiben, was der Herr seinen Auserwählten  
 bereitet hat.

Ich glaube aber nicht, daß ich einen geringen Ratsschlag inbetreff der 1 15  
**Euthaltigkeit** gegeben habe; wer sie befolgt, den wird es nicht reuen, sondern  
 35 er wird sowohl sich als mich, den Ratgeber, retten. Denn es ist keine kleine  
 Bezahlung, eine irrende und verlorene Seele zum Heile zu kehren. Denn diese 2  
 Gegenleistung vermögen wir Gott, unserem Schöpfer, zurückzuzahlen, wenn, der  
 da redet und der da hört, mit Glauben und Liebe sowohl redet als hört.

Laßt uns nun bleiben auf Grund dessen, woran wir gläubig geworden 3  
 40 sind, gerecht und heilig, damit wir mit Freudigkeit den Gott bitten, der da  
 sagt: **Wenn du noch rufen wirst, werde ich sprechen: siehe, hier bin ich.** Dies 4  
 Wort ist ja ein Zeichen großer Verheißung; denn der Herr sagt, daß er be-  
 reiter sei zum Geben als der Bittende (zum Bitten).

So großer Freundlichkeit teilhaftig wollen wir einander den Empfang 5  
 45 solcher Güter nicht beneiden. Denn so große Wonne diese Worte denen be-  
 reiten, die danach tun, so **schweres Gericht** bereiten sie denen, die nicht gehorchen.

4 Lf. 6 32. 35 (Mt. 5 46. 44)?  
 Lf. 19 46). 16 1. Mos. 1 27.

9 Jes. 52 5.  
 31 vergl. 1. Kor. 2 9.

13 Jer. 7 11 (Mt. 21 13; Mc. 11 17;  
 41 Jes. 58 9).

- 16 1 Also, Brüder, laßt uns, nachdem wir einen nicht geringen Antrieb zur  
Buße empfangen haben, uns, da es noch Zeit ist, hinvenden zu dem Gott,  
2 der uns berufen hat, solange wir den noch haben, der uns annimmt. Denn  
wenn wir solchen Wollüsten ablagen und unsere Seele besiegen werden durch  
Nichtvollziehen ihrer bösen Begierden, werden wir das Erbarmen Jesu erlangen. 5
- 3 Erkennt aber, daß schon der Tag des Gerichts kommt wie ein brennender Ofen  
und einige der Himmel schmelzen werden und die ganze Erde wie Blei, das im  
Ofen schmilzt; und dann werden erscheinen die geheimen und offenbaren Werke  
4 der Menschen. Schön nun ist Almosengeben wie Sündenreue, besser Fasten als  
Gebet, Almosengeben aber als beides; die Liebe jedoch bedeckt der Sünden Menge, 10  
Gebet aus einem guten Gewissen errettet vom Tode. Selig jeder, der in diesem  
vollkommen erfunden wird; denn Almosen wird zur Entlastung von Sünde.
- 17 1 Laßt uns also von ganzem Herzen Buße tun, damit keiner von uns  
nebenaus verloren geht. Denn wenn wir Gebote haben, daß wir auch dies  
tun, von den Götzen abzuziehen und (die Elemente) zu lehren, wie viel weniger 15  
2 darf eine Seele, die Gott schon erkennt, verloren gehen? Weistehen wollen  
wir einander, auch die Schwachen hinaufzuführen zum Guten, auf daß wir  
3 alle gerettet werden und einander befehren und ermahnen. Und laßt es nicht  
nur den Anschein haben, als ob wir gerade glaubten und aufmerkten, wenn  
wir von den Presbytern vermahnt werden, sondern auch dann, wenn wir nach 20  
Haufe weggegangen sind, wollen wir der Gebote des Herrn gedenken und uns  
nicht wieder fortreißen lassen von den weltlichen Lüsten, nein, häufiger kommen  
und fortzuschreiten versuchen in den Weisungen des Herrn, auf daß wir alle  
4 einerlei Sinnes versammelt werden zum Leben. Denn der Herr sagt: Ich  
komme zu sammeln alle Völker, Stämme und Zungen. Das aber bedeutet den 25  
Tag seiner Erscheinung, da er kommt und uns erlösen wird, einen jeden nach  
seinen Werken.
- 5 Und die Ungläubigen werden seine Herrlichkeit sehen und Stärke und werden  
voll Bestürzung sein, wenn sie die Herrschaft über die Welt in Jesu Hand sehen,  
und sagen: Wehe uns, daß du es bist und wir wußten es nicht und glaubten nicht 30  
und folgten nicht den Presbytern, die uns über unser Heil Kunde brachten; und  
ihr Wurm wird nicht sterben und ihr Feuer wird nicht verlöschen, und sie werden  
6 allem Fleisch zum Schauspiel sein. Jenen Tag des Gerichts meint er, an dem  
man die sehen wird, die unter uns gottlos waren und mit den Geboten Jesu  
7 Christi falsches Spiel trieben. Die Gerechten aber, die recht gehandelt haben, 35  
die Leiden ertrugen und die Lüfte der Seele haßten, werden ihrem Gotte Ehre  
geben, wenn sie sehen werden, wie die, welche abgeirrt waren und durch Worte  
oder Werke Jesus verleugnet hatten, mit furchtbaren Folterqualen in unaus-  
löschlichem Feuer gestraft werden, und werden sagen, daß es eine Hoffnung  
8 gibt für den, der Gott gedient hat von ganzem Herzen. 40
- 18 1 Und so laßt uns zu den Dankfagenden gehören, zu denen, die Gott ge-  
2 dient haben, und nicht zu den verurteilten Gottlosen! Denn auch ich selbst,  
ob ich zwar ganz und gar ein Sünder und noch nicht der Verjuchung ent-  
flohen, sondern mitten unter den Werkzeugen des Teufels bin, eile der Ge-  
rechtigkeit nachzujagen, damit ich ihr wenigstens nahe kommen kann, fürchtend 45  
das zukünftige Gericht.

Darum, Brüder und Schwestern, lese ich euch, nachdem der Gott der 1 19  
 Wahrheit gesprochen, eine *Ausprache* vor, damit ihr aufmerkt auf das, was  
 geschrieben ist, damit ihr sowohl euch selbst rettet als den, der unter euch vor-  
 lieft. Denn ich bitte als Lohn von euch, daß ihr von ganzem Herzen Buße  
 5 tut und euch Heil und Leben verschafft. Denn wenn wir das tun, werden  
 wir allen den Jüngern ein Ziel setzen, die sich um die Frömmigkeit und Gütig-  
 keit Gottes mühen wollen. Und nicht ungern wollen wir es haben und uns  
 2 ärgern als die Unweisen, wenn uns einer ermahnt und belehrt von der Un-  
 gerechtigkeit zur Gerechtigkeit. Denn zuweilen erkennen wir das Böse, das wir  
 10 tun, nicht wegen des Wankelmuths und des Unglaubens, der in unserer Brust  
 wohnt, und sind verfinstert in der Einsicht durch die eiteln Lüfte. Lasset uns  
 3 nun die Gerechtigkeit tun, damit wir fürs Ende gerettet werden. Selig die  
 diesen Vorschriften gehorchen! Wenn sie auch kurze Zeit in dieser Welt Böses  
 15 erdulden werden, so werden sie die unsterbliche Frucht der Auferstehung ge-  
 nießen. Also soll der Fromme nicht Leid tragen, wenn er in den jetzigen Zeit-  
 läuften Mühsal hat; eine glückselige Zeit erwartet ihn; selbiger wird da oben  
 mit den Vätern zum Leben erweckt sich ergötzen bis in die kummerlose Ewigkeit.

Aber auch das soll euren Verstand nicht verwirren, daß wir die Un- 1 20  
 20 gerechten im Reichthum und die Knechte Gottes bedrängt sehen. Glauben laßt  
 uns also, Brüder und Schwestern! Des lebendigen Gottes Verjüngungskampf  
 bestehen wir und üben uns in dem jetzigen Leben, auf daß wir durchs zu-  
 künftige gekrönt werden. Keiner von den Gerechten hat rasche Frucht erlangt,  
 3 sondern sie erharret. Denn wenn Gott den Lohn der Gerechten kurzer Hand ver-  
 4 liehe, so würden wir sogleich ein Geschäft betreiben und nicht Gottseligkeit; wir  
 25 würden ja nur scheinen, gerecht zu sein, und doch nicht dem Gottseligen, sondern dem  
 Gewinnbringenden nachjagen, und um solchetwillen trifft das göttliche Gericht  
 den Geist, der nicht gerecht ist, und beschwert ihn mit Fesseln.

Dem alleinigen unsichtbaren Gott, Vater der Wahrheit, der uns zu- 5  
 30 gesandt den Erretter und Anführer der Unsterblichkeit, durch den er uns auch  
 offenbar gemacht hat die Wahrheit und das himmlische Leben, dem sei die Ehre  
 von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

D.

# Kirchenordnungen.

## Einleitung.

(P. Drews.)

1. Bedeutung; apostolischer Titel. 2. Inhalt und Einfluß. 3. Die sogen. Apostolische Kirchenordnung.

1. Bedeutung; apostolischer Titel. Unter einer Kirchenordnung im vollen Sinne des Wortes verstehen wir eine rechtlich geltende Sammlung von Bestimmungen über die Verfassung, den Kultus, die Disziplin und das ganze sonstige Leben eines bestimmten Kirchengebietes. Solche Kirchenordnungen setzen ein ausgestaltetes Kirchenwesen voraus, aber sie schaffen es auch und bilden es weiter. In den Anfangszeiten der christlichen Gemeindebildung konnte von Kirchenordnungen noch nicht die Rede sein. Und zwar aus einem doppelten Grunde. Einmal war das Leben der ersten Gemeinden noch weit entfernt davon, in rechtlichen Formen sich zu bewegen. Diese waren noch völlig überflüssig. Noch fehlt es an Ämtern mit rechtlich abgegrenzten Rechten und Pflichten, noch fehlt es an festen gottesdienstlichen oder disziplinaren Ordnungen, weil die Gemeinde, des Geistes voll, selbständig alles ordnete und leitete und entschied von Fall zu Fall. Nicht auf Recht und Gesetz, sondern auf Freiheit stand alles. Man dachte um so weniger an rechtliche Festsetzungen, als die näherhoffte Wiederkunft des Herrn eine Neuordnung aller Dinge verhieß. Man lebte und dachte nicht für eine irdische, sondern nur für eine himmlische Zukunft. Sodann war jede rechtliche Fixirung deshalb überflüssig, weil die lebendige Autorität der Apostel und in ihnen die des Herrn hinter den Gemeinden stand. Da wo die Gemeinde von der Bahn gesunden christlichen Gemeindelebens abzuweichen droht, tritt mit dem Bewußtsein seiner göttlichen Autorität ordnend und zurechtweisend der Apostel ein. Am deutlichsten tritt uns dieses Verhältnis im ersten Korintherbriefe entgegen. Als aber die Zeit verstrich und die erhoffte Wiederkunft des Herrn sich hinauszog, als sich demzufolge ganz von selbst eine Tradition im Gemeindeleben bildete, als gar die Apostel hinwegstarben, da stieg ganz von selbst das Bedürfnis nach festgelegten Ordnungen empor, um so mehr, als die Lage der Gemeinden in dieser Welt sich complicirte, als mancherlei Gefahren für Sitte, Glaube, Ordnung, Zucht drohten. Jetzt war, um sich nicht in nichts zu verlieren, die selbstverständliche Lösung: Festhalten an der apostolischen Überlieferung! So entsteht eine Literatur, die den Gemeinden den Dienst erweist, ihnen Ordnungen, feste Formeln, klare Gesichtspunkte darzureichen, die sich leicht handhaben ließen im täglichen Leben, die den Gemeinden Sicherheit und Bestand verliehen, die die Brücke bildeten aus der lebendigen Vergangenheit mit ihrer enthusiastischen Glut hinüber in eine Zeit der Nüchternheit. Ein Hauch von dem anfänglichen Glanze liegt aber noch über diesen Schriften: sie wollen apostolischen Ursprungs sein und damit die Autorität des Herrn selbst vertreten. Was apostolisch war, das hatte



Ansehen und Kraft. Denn hatte nicht der Herr seinen Aposteln aufgetragen, die Völker zu lehren (Mt. 28 20)? Hatte nicht die erste Gemeinde zu Jerusalem ihren Ruhm darin, daß sie beständig in der Apostel Lehre blieb (AG. 2 42)? Nur was apostolisch war, konnte auf Beachtung rechnen. So gaben sich denn diese Schriften naiv als apostolisch, ja sie führten die Apostel einzeln redend ein: der eine gab diese, der andere jene Vorschrift. Es lag nahe, die Apostel auf dem Apostelkonzil zu Jerusalem (AG. 15) diese ihre Bestimmungen treffen zu lassen. Jedenfalls war man überzeugt, daß apostolische Wirken fortzusetzen. Enthielten nicht Briefe, wie der erste Korinther- und der Epheserbrief allerlei apostolische „Vorschriften“? Und gar die Pastoralbriefe! Man weiß nicht, wie viel in ihnen wirklich apostolischen Ursprungs ist, aber das weiß man, daß sie den Übergang bilden von den brieflichen apostolischen Anordnungen zu jener Literatur kirchenrechtlicher Art, die den Briefcharakter abgestreift hat. Diese apostolischen Kirchenordnungen treten, wie zu erwarten, völlig annehm auf. Sie wollen natürlich auch für die ganze Kirche gelten, obwohl die ältesten jedenfalls nur zunächst für eine einzelne Gemeinde bestimmt waren. Aber entsprachen sie einem allgemeineren Bedürfnis, empfahlen sie sich durch geschickte Form, waren ihrer Verbreitung irgend die Umstände günstig, so wurden sie wirklich kirchlich und überlebten andere ihrer Schwestern, indem sie immer wieder den veränderten Verhältnissen angepaßt und so einer steten Metamorphose unterworfen wurden. Die ältesten bisher für uns erreichbaren Erzeugnisse dieser Art sind die sogen. ‚Apostellehre‘ (XVII), die sogen. ‚apostolische Kirchenordnung‘ (s. u. 3) und die sogen. ‚christliche Didaskalie‘ (s. XVIII). Aus den beiden ersten als Quellen hat sich, so scheint es, eine reiche, im Osten geradezu überreiche Literatur entwickelt, die noch nicht einmal hinreichend bekannt ist. Diese apostolischen Kirchenordnungen wurden auch nicht verdrängt, als der Logik der geschichtlichen Entwicklung entsprechend, teils die Synoden, teils die besonders angesehenen Kirchenlehrer und Bischöfe, im Westen die Päpste, kirchliche canones erließen, bezw. erlassen haben sollten.

2. Fassen wir den Inhalt dieser ältesten Kirchenordnungen ins Auge, so enthalten sie, wie schon angedeutet, zunächst einfache sittliche Anweisungen für das christliche Verhalten. Sie wollen Dämme gegen schädliche Einflüsse auf das sittliche Leben der Gemeinden sein. Sie geben Vorschriften über den Kultus, über die dabei zu beobachtenden Gebräuche und Gebete, über die Gemeindeverfassung und die in ihr tätigen Beamten, über die Sitten und den Verkehr der Gemeindeglieder untereinander. So findet sich in ihnen noch vereint, was später, wenn auch nicht überall, auseinander ging in selbständiger Entwicklung: Katechismus, Liturgiebuch (Euchologion, Sakramentar, Meßbuch), Rechtsbuch.

Mögen immerhin viele der in diesen Schriften enthaltenen Vorschriften trotz der apostolischen Autorität auf dem Papier geblieben sein, — von welchem Einfluß diese Kirchenordnungen für die Entwicklung des kirchlichen Lebens gewesen sind, läßt sich so leicht nicht aussagen. „Indem sie uns sagen, was da sein sollte, lassen sie uns mutmaßen, was sich mit der Zeit durchgeführt haben wird. Die Schriften wären trotz apostolischer Namen, hohen Alters und großer Weisheit nicht erhalten geblieben, wenn sie sich nicht in fortgesetztem Gebrauch als wirkliche Mittel zur religiös-sittlichen Erziehung, zur Bildung eines sittlichen Urteils und Entfesselung sittlicher Kräfte erwiesen hätten.“ So werden sie uns zu Quellen ersten Ranges für die Geschichte des gesamten altkirchlichen Gemeindelebens. Ihre Bedeutung für die einstigen Zustände und Anschauungen lag aber neben anderem vor allem auch darin, daß der gesetzliche Geist durch sie in der Kirche heimisch wurde und unter apostolischer Autorität lehrten durch sie in die neutestamentliche Gemeinde nicht wenige alttestamentliche Bräuche zurück. Freilich, wie hätte anders, als durch strenges Gesetz der Bruch mit heidnischer oder jüdischer Lebensweise bei dem Durchschneidenschriften erreicht werden sollen? Strömte doch an sich schon fremde Anschauung und fremde Sitte stark genug in die neue Gemeinde herein.

3. Unter den drei genannten ältesten Kirchenordnungen ist von hohem Ansehen die sogen. ‚apostolische Kirchenordnung‘ gewesen, die sich an die Stelle der ‚Apostellehre‘ (Didache) zu setzen wußte und die auch die sogen. ‚apostolischen Konstitutionen‘ nicht zu verdrängen vermochten. Diese Kirchenordnung findet sich in den Rechtsbüchern des Orients, die noch heute gelten, und doch war die Schrift ursprünglich höchstwahrscheinlich nur für eine bescheidene Dorfgemeinde bestimmt. Denn sie setzt die kleinsten Verhältnisse voraus. Sie ist auch keineswegs besonders geschickt als schriftstellerische Leistung. Dennoch genöß und genießt sie so hohes Ansehen. Sie gibt sich als apostolische Schrift, und zwar will sie zurückgehen auf die Apostel Johannes, Matthäus, Petrus, Andreas, Philippus, Simon, Jakobus, Nathanael, Thomas, Kephas (der von Petrus unterschieden wird!), Bartholomäus und Judas Jakobi. Auf Befehl des Herrn geben sie ihre Anordnungen für die ganze Welt. Jeder der Apostel nimmt das Wort, um die ihm gewordene göttliche Offenbarung auszusprechen (c. 1 bis 3). Das Ganze zerfällt in zwei Teile: im ersten (c. 4—14) werden moralische Vorschriften gegeben, während sich der zweite (c. 15—28) mit den Gemeindeverhältnissen befaßt. Den Schluß (c. 29 und 30) bildet eine Ermahnung zur Treue gegen diese Gebote. Während in der ersten Hälfte die Didache (c. 1—4) ausgiebig benutzt ist, wird mit einer Entlehnung aus dem Barnabasbrief (c. 19 und 21) zum zweiten Teil übergeleitet, in dem im reichsten Maße die Pastoralbriefe benutzt sind. Hier wird von den Gemeindebeamten eingehend gehandelt. Wir stoßen auf Zustände, die noch das Gepräge hohen Alters tragen, wie sie sich in einer kleinen abgelegenen Gemeinde wohl lange erhalten konnten. Wo und wann mag die Schrift entstanden sein? Die erste Frage kann mit leidlicher Sicherheit dahin beantwortet werden, daß Ägypten ihre Heimat sein wird; andernfalls kann sie auch in Syrien entstanden sein. Schwieriger ist es, die Zeit der Entstehung zu bestimmen. Die Meinungen schwanken zwischen der zweiten Hälfte des 2. und der ersten des 4. Jahrhunderts. Soweit aber mit der Abfassung herabzugehen, ist aus mannigfachen Gründen nicht ratsam. Besitzen wir doch eine lateinische Übersetzung dieser Kirchenordnung (herausgegeben von E. Sauler 1900), die schon in das letzte Drittel des 4. Jahrhunderts fällt. Sodann sind so altertümliche Züge, wie z. B. eine lebendige Hoffnung auf die baldige Wiederkunft des Herrn, in der Schrift enthalten, daß man mindestens sehr alte Quellen für sie annehmen müßte. Daß wir in ihr eine der wertvollsten alten Kirchenordnungen vor uns haben, unterliegt keinem Zweifel. Freilich die Didache beansprucht noch ein weit höheres Ansehen.

## XVII.

### Apostellehre (Didache).

(P. Drews.)

**Einleitung.** — 1. Überlieferung. Aus verschiedenen Angaben altchristlicher Schriftsteller vom 2. Jahrhundert an wußten wir längst, daß eine Schrift unter dem Titel ‚Lehre (oder ‚Lehren‘) der Apostel‘ viel gebraucht, ja als „heilige“ Schrift eingeschätzt wurde. Bruchstücke dieser Schrift ließen sich aus den erhaltenen Citaten wohl sammeln, ja der erste Teil derselben war sogar von einem katholischen Gelehrten aus den verschiedenen Quellen rekonstruiert worden, aber die Schrift selbst blieb uns bis zum Jahre 1883 unbekannt. Da gab sie der Metropolit Philotheos Bryennios von Nikomedien aus einer Handschrift des Jerusalemer Klosters zu Konstantinopel, in der er sie entdeckt hatte, zum erstenmal heraus. Die Handschrift, die im Jahre 1056 geschrieben ist und sich jetzt in Jerusalem befindet, bot einen im ganzen vortrefflichen Text und Bryennios eine vortreffliche Ausgabe. Außerdem ist uns jetzt auch eine sehr alte lateinische Übersetzung des ersten Teiles der Apostellehre bekannt

geworden, die zwar im allgemeinen dem griechischen Text entspricht, aber doch an manchen Stellen ein wichtiges Licht auf diesen fallen läßt. Bei dieser Sachlage hat die gelehrte Arbeit sich verhältnismäßig nur wenig mit dem Texte selbst zu beschäftigen, um so mehr Stoff bietet ihr sonst die Didache.

2. **Inhalt und Gliederung.** Die Didache zerlegt sich deutlich in drei Teile nebst einem umfangreichen Schluß. Der erste Teil enthält die für einen Christen unumgänglich verpflichtenden sittlichen Gebote (c. 1—6); der zweite gibt die wichtigsten kultischen Anweisungen (c. 7—10) und der letzte bringt Vorschriften für das Gemeindeleben (c. 11—15). Den Schluß bildet die Ermahnung, sich auf die Wiederkunft des Herrn zu rüsten, die in lebendigen Farben geschildert wird. Andere finden die Schrift nur in zwei Teile sich gliedernd, nämlich c. 1—10 und 11—15. Allein daß die von uns angegebene Gliederung die vom Verfasser gewollte ist, geht einmal daraus hervor, daß mit Kapitel 7 eine deutlich erkennbare Quelle verlassen wird, sodann daraus, daß der Verfasser offenbar c. 7, 1 und c. 11, 1 mit einem Rückverweis auf das bisher Gesagte neu einsetzt, um einer neuen Gedankengruppe sich zuzuwenden. Gleichzeitig dienen diese Rückverweise aber auch zur Verknüpfung der einzelnen Teile untereinander.

Der erste Hauptteil (c. 1—6) ist dem Eingangssatz (c. 1, 1) entsprechend gegliedert: Zwei Wege gibt es, die der Mensch gehen kann, einen Weg des Lebens und einen Weg des Todes. Der Weg des Lebens wird zuerst beschrieben (c. 1, 2 bis c. 4). Er ist in dem Doppelgebot der Liebe, der Liebe zu Gott und dem Nächsten und der sogenannten „goldenen Regel“ (Mt. 7 12; Lk. 6 31) enthalten (c. 1, 2); jedoch wird das Folgende nicht dementsprechend disponirt, wie es nach 2, 1 scheinen könnte. Vielmehr hat der Verfasser über das Verhältnis jener beiden Gebote zueinander kaum reflektiert. Was er als Inhalt der an die Spitze gestellten „Worte“ anzuführen weiß, streift höchstens das Religiöse, bleibt vielmehr völlig im Ethischen hängen. Es lassen sich in den zahlreichen Geboten etwa fünf Gruppen unterscheiden: 1. Das Gebot der Feindesliebe (c. 1, 3); 2. Gebote der Selbstverleugnung inbezug auf Ehre und Besitz (c. 1, 4—5); 3. Verbote grober Sünden gegen den Nächsten (c. 2, 2—7); 4. Verbote feinerer Sünden unter Hervorhebung der daraus folgenden groben Sünden (c. 3, 1—10) und 5. Ermahnungen zum rechten Verhalten gegen den christlichen Bruder in der Gemeinde (c. 4, 1—4), gegen den Armen (c. 4, 5—8) und gegen die Hausgenossen (c. 4, 9—11); einige allgemeine, zusammenfassende Mahnungen bilden den Abschluß (c. 4, 12—14). Weit kürzer ist der zweite Untertheil, der Weg des Todes: er enthält eine Beschreibung derer, die auf dem Weg des Todes wandeln (c. 5, 1—3, Lasterkatalog). Der ganze Hauptteil wird mit einigen allgemeinen Sätzen (c. 6, 1—2) und einigen Nachträgen (c. 6, 3) abgeschlossen.

Der zweite Hauptteil (c. 7—10) baut sich sehr einfach auf. Ist das in den ersten sechs Kapiteln Vorgetragene als eine Art Taufrede zu betrachten, die den Täuflingen vor der Taufe zu halten ist, so liegt es nahe, wenn nun von den kultischen Handlungen und dem kultischen Verhalten geredet werden soll, mit der Taufe zu beginnen. Das geschieht auch (c. 7). Da der Taufe ein Fasten vorherzugehen hat, so folgen die Bestimmungen über das Fasten überhaupt. Mit dem Fasten eng verbunden war das Gebet; so folgen die Bestimmungen über die Gebetsritze (c. 8). Von der „Eucharistie“ (worunter nicht notwendigerweise das Abendmahl zu verstehen ist) zu reden, war jetzt der gegebene Ort (c. 9—10), denn es handelt sich für den Verfasser wesentlich um die bei dieser Handlung zu verwendenden Gebete.

Der dritte Hauptteil (c. 11—15) gruppirt sich so, daß zuerst von den von fremd her kommenden Lehrern des göttlichen Wortes, den Aposteln und Propheten, und von den zureisenden christlichen Brüdern, sowie von dem Verhalten gegen sie (c. 11—13) geredet wird. Und zwar spricht der Verfasser nach einigen allgemein geltenden einleitenden Bemerkungen (c. 11, 1 und 2) zunächst von den Aposteln (c. 11, 4—6), sodann von den Propheten (c. 11, 7—12) und endlich von den reisenden Brüdern (c. 12); diese befinden sich entweder nur auf der Durchreise, oder sie

kommen mit der Absicht, sich dauernd am Orte der Gemeinde niederzulassen; auch Schwindler können unter ihnen sein. Je nachdem wird sich die Gemeinde gegen sie zu verhalten haben. Die Erinnerung an die sich niederlassenden Brüder lenkt noch einmal die Gedanken zurück zu den Propheten. Auch unter ihnen gibt es solche, die in einer Gemeinde heimisch werden wollen bzw. geworden sind. Ihnen hat die Gemeinde die Erstlinge von allem zu bringen (c. 13). Der nun folgende zweite Unterteil spricht zunächst von der Sonntagsversammlung und dem dabei darzubringenden „reinen Opfer“ (c. 14). Die Verknüpfung mit dem Vorhergehenden leuchtet so ohne weiteres nicht ein. Lenkt sich der Gedanke des Verfassers von der gesetzmäßigen Darbringung der Erstlinge an die Propheten (bzw. Armen), die doch im Gottesdienst stattfand, zu der reinen eucharistischen Darbringung im sonntäglichen Gottesdienst an Gott? Daß nun von der Wahl von Bischöfen und Diakonen und von dem Verhalten gegen sie geredet wird (c. 15, 1 und 2), begreift sich leicht: das Opfer im Abendmahl war nicht darzubringen ohne feste Kultbeamte. Mit allgemeinen Mahnungen, sich in allem nach dem Evangelium zu richten, schließt dieser Abschnitt. Den Schluß des Ganzen bildet, wie schon gesagt, das eschatologische Kapitel 16.

Man hat gegen die Didache den Vorwurf erhoben, daß sie schlecht oder nur teilweise gut disponirt sei. Jedoch mit Unrecht. Die Disposition ist vielmehr durchaus logisch und durchsichtig und durch das Ganze hin durchgeführt. Dabei sind die einzelnen Stücke nicht mechanisch aneinandergereiht, sondern fast stets innerlich miteinander verknüpft. Weist man darauf hin, daß Zusammengehöriges auseinandergerissen sei, wie z. B. die Behandlung des Abendmahls in c. 9 und 10 und dann noch einmal in c. 14, so fragt es sich gerade in diesem Falle, ob wirklich auch in c. 9 und 10 vom Abendmahl die Rede ist; und wenn dies der Fall ist, so ist es an den beiden Stellen doch unter ganz verschiedenen Gesichtspunkten behandelt. Dies letztere gilt auch von der zweimaligen Besprechung der Propheten, erst in c. 11 und dann in c. 13. So steht doch alles an seinem verständigen Ort. Die Schrift bildet ein fest zusammenhängendes Ganze, womit freilich nicht gesagt sein soll, daß der Verfasser nicht aus fremden Quellen geschöpft und mit schriftstellerischer Kunst die Entlehnungen verarbeitet habe.

3. Entlehnung. Es ist sehr auffallend, daß wir für den ersten Teil der Didache (c. 1—6) in der altkirchlichen Literatur nicht wenige deutliche Textparallelen — nicht nur Citate — haben, während solche für das übrige so gut wie ganz fehlen. Wir finden solche Parallelen im Barnabasbrief (c. 18—20), in der sogenannten apostolischen Kirchenordnung (c. 4—13), in den pseudo-athanasianischen Schriften: *Synagma doctrinae* und *Professio fidei Nicaenae*, in der Vita des ägyptischen Mönchs Schnudi († 451), und endlich finden sich blasse Erinnerungen in den *canones des Basiliius* (übersetzt von Niedel, Die Kirchenrechtsquellen des Patriarchats Alexandria, 1900, S. 235 ff.). So liegt auch nur von diesem Teil, wie erwähnt, eine alte lateinische Übersetzung vor, die J. Schleich (zuerst 1900, dann nochmals: Die Apostellehre in der Liturgie der katholischen Kirche, 1901) veröffentlicht hat. Wie ist diese auffallende Tatsache zu erklären? Zwei Antworten sind möglich, und beide haben sie ihre Vertreter gefunden. Man kann annehmen, daß dieser erste Teil von der Didache losgelöst wurde und selbständig seinen Weg nahm. Das wäre um so eher möglich, als dieser Teil, für die Katechumenen bestimmt, allgemeine sittliche Vorschriften enthält, sich also für eine allgemeine Verbreitung sehr wohl eignete, während die späteren Ausführungen bald durch die geschichtliche Entwicklung überholt wurden. Darnach wäre also die Didache die Quelle aller dieser Paralleltexte. Allein es fragt sich, ob man bei näherem Zusehen mit dieser Annahme auskommt. Das ist nicht der Fall. Im Gegenteil stößt man, zumal wenn man den Barnabasbrief und den Lateiner in Betracht zieht, auf unüberwindliche Schwierigkeiten. „Die Abhängigkeit des Barnabasbriefes (von der Didache) erscheint in der Tat als ein Ding der Unmöglichkeit, wenn man die textkritischen Prinzipien konsequent gelten

läßt.“ Da aber auch die umgekehrte Annahme, daß die Didache den Barnabasbrief benutzt habe, mit großen Schwierigkeiten belastet ist und sich der Lateiner keineswegs einfach als eine Übersetzung des vorliegenden griechischen Didachetextes zu erkennen gibt, so drängt sich die weitere Annahme auf, daß der erste Teil unserer Didache (c. 1—5 bezw. 6) eine selbständige Schrift war, die wohl ursprünglich unter dem Titel einer ‚Lehre von den zwei Wegen‘ ging, vom Verfasser der ‚Apostellehre‘ aber bearbeitet wurde. So erklären sich aufs einfachste die mancherlei Abweichungen der Paralleltexte von unserer Didache und ihre Zusammenstimmungen untereinander. Endlich aber zeigt der erste Teil der Didache in lexikalischer, grammatischer und stilistischer Hinsicht einen merklich anderen Charakter als alles übrige, auch das Verhältnis zu den neutestamentlichen Schriften ist hier ein so auffallend anderes als dort, daß die Annahme von der ursprünglichen Selbständigkeit des ersten Teiles kaum mehr nur als eine Hypothese gelten kann. Diese Schrift enthielt aber, verglichen mit unserem Didachetext, sicherlich nicht den Abschnitt c. 1, 3 bis c. 2, 1. Denn dieses Stück fehlt in allen wichtigen Parallelen, in der lateinischen Übersetzung, und auch in den canones des Basilius finden sich keine Anklänge an diesen Abschnitt.

Die wissenschaftliche Untersuchung hat aber in bezug auf diese Quelle noch eine andere Annahme sehr wahrscheinlich gemacht. Sie trägt nämlich in Stil, Satzbau und grammatischer Form einen so ausgesprochen jüdischen Charakter, es sind in ihr so zahlreiche Parallelen aus jüdischen Schriften (Philo, Pseudo-Phokylides, Sibyllinen, Talmud und Midrasch) nachweisbar, und des spezifisch Christlichen ist, scheidet man den Abschnitt c. 1, 3 bis c. 2, 1 aus, so wenig in ihr vorhanden, daß „die Vermutung außerordentlich nahe liegt, daß ‚die beiden Wege‘ ein jüdisches Produkt sind, für Proselyten bestimmt, auf dem Dekalog und einer Verfeinerung seiner Gebote beruhend, welches mit dem alten Testament in die ältesten Christengemeinden herübergekommen ist“. Man hat sogar eine Rekonstruktion dieser jüdischen Schrift versucht.

Endlich hat ein italienischer Gelehrter es höchstwahrscheinlich gemacht, daß den Schluß dieser jüdischen Schrift ursprünglich das 16. Kapitel der Didache gebildet hat, oder wenigstens der eschatologische Kern dieses Kapitels. Denn wie der erste Teil, so trägt auch das 16. Kapitel einen ausgesprochen jüdischen Charakter in Sprache und Satzbau. Außerdem kehren Anklänge an die Sibyllinen wieder. Endlich würde, nimmt man c. 16 mit als zur Urdidache, von der sofort die Rede sein wird, gehörig an, diese gerade den Umfang erreichen, den ihr Nikephorus zuschreibt, nämlich 200 Stichen, ein Umfang, der für die heutige Didache viel zu gering, für die ersten 5 bezw. 6 Kapitel aber zu groß wäre. Nimmt man an, daß c. 16 mit zur Urschrift gehörte, so würde sich auch erklären, warum sich wieder aus diesem Kapitel (c. 16, 2 und 3) eine Parallele im Barnabasbrief (c. 4, 9 und 10) findet, während sich keine einzige mehr zu einem Satz in den Kapiteln 7—15 der Didache bei Barnabas zeigt. Barnabas hat eben die Urschrift unserer Didache benutzt, zu der auch c. 16 gehörte. Für diese Hypothese spricht es auch, daß offenbar bereits in c. 15, 4 ein wirkungsvoller Schluß sich findet, so daß c. 16 wie ein Zusatz erscheint, während sich dies Kapitel sehr gut an c. 5 oder an c. 6, 1 anschließt (c. 6, 2 und 3 dürften, da sie beim Lateiner fehlen, nicht ursprünglich sein; vielleicht ist das ganze kleine Kapitel 6 nicht ursprünglich).

Man wird nun annehmen müssen, daß diese jüdische Schrift bereits vor der Didache, wie sie uns vorliegt, eine christliche Bearbeitung erfahren hat und als ‚Apostellehre‘ umherging. Wir müssen also eine Urdidache annehmen, die, auf jene jüdische Schrift im wesentlichen sich beschränkend, einen Umfang von etwa 200 Stichen hatte, also wesentlich kleiner war, als die jetzt uns vorliegende Recension. Diese Urdidache haben die oben genannten Paralleltexte benutzt. Vor allem aber, diese kurze Urdidache fand mehrfache Bearbeiter. Der eine fügte jenen Abschnitt c. 1, 3 bis c. 2, 1 hinzu, brachte wohl auch sonstige Veränderungen an seiner Vorlage an und

gab der Schrift durch Einfügung der Kapitel 7—15 ihren jetzigen Umfang; er verfaßte somit eine zur Hälfte neue Schrift, und sie ist es, die jetzt gemeinhin als ‚Apostellehre‘ bezeichnet wird.

Die Frage, ob etwa auch der zweiten Hälfte der Didache (c. 7—15) selbständige Quellenchriften zu Grunde liegen, ist dahin zu beantworten, daß dies nicht der Fall gewesen zu sein scheint. Wenigstens ergeben sich für diese Annahme keinerlei sichere Anhaltspunkte. Daß die Gebete in c. 9 und 10 nicht frei vom Verfasser komponiert, sondern der Überlieferung entnommen sind, hat alle Wahrscheinlichkeit für sich.

Dagegen beruht jedenfalls der 5. Vers des 1. Kapitels, also ein Stück der Einschaltung, auf einer alten, uns unbekanntem Quelle. Parallelen zu diesem Vers finden sich nämlich in der syrischen Didaskalia (IV 3; vergl. Apostol. Konst. IV 3) und im Hirten des Hermas (mand. II 4—6). Das Verhältnis der drei Textstellen zueinander zwingt zu der Annahme, daß jede aus einer unbekanntem Quelle geschöpft hat, daß sie also nicht irgendwie voneinander abhängen. Damit ist zugleich die schwierige Frage beantwortet, wie sich die Didache zum Hirten des Hermas verhalte. Sie sind beide voneinander unabhängig. Denn ganz unsicher muß es bleiben, ob zwischen Didache c. 5 und mand. VIII 3—5 eine Beziehung besteht. Sollte sie wirklich vorhanden sein, so spricht nichts dafür, sondern alles dagegen, daß die Didache den Hermas benutzt haben sollte. Vielleicht beruht die Verwandtschaft beider Stellen auch auf der Benutzung einer gemeinsamen Quelle. Feststellen läßt sich darüber freilich nichts.

Reichlich schöpft der Verfasser aus den seiner Zeit für „heilig“ geltenden Schriften. Dahin gehört vor allem das alte Testament. Von unseren neutestamentlichen Schriften macht er einen sehr verschiedenen Gebrauch. Während nämlich im ersten Teil (c. 1—6), wie schon bemerkt, mit Ausnahme des Abschnittes c. 1, 3—5 das neue Testament auffallend dem alten gegenüber zurücktritt, weist der Verfasser im folgenden fünfmal (8, 2; 9, 5; 11, 3; 15, 3; 15, 4) ausdrücklich auf das „Evangelium“ zurück, worunter vorwiegend das Matthäusevangelium, wie es scheint, zu verstehen ist. Dagegen zeigen die zahlreichen Citate in c. 1, 3—5 eine Form, die aus dem Matthäusevangelium und Lukastext eigentümlich gemischt ist. Man hat daher sogar eine besondere Evangelienquelle für diese Citate annehmen wollen. Das Johannesevangelium ist dem Verfasser offenbar unbekannt. Dem widerspricht es nicht, wenn man manche Formeln und Gedanken als johanneisch ansprechen muß. Ebenso wenig läßt sich eine deutliche Benutzung der anderen neutestamentlichen Schriften mit voller Sicherheit nachweisen. Indessen fehlen nicht Anklänge an paulinische Wendungen. An einer Stelle (c. 1, 6) wird ein Citat aus einer bisher unbekanntem heiligen Schrift angeführt; vielleicht ist das Petrusvangelium gemeint.

Das Werk, das der Bearbeiter durch seine Zusätze zu einem so stattlichen Umfang gebracht hatte, nahm nun seinen eigenen Lauf und hatte seine eigene Geschichte. Höchstwahrscheinlich entstanden neue Recensionen, die bald mehr, bald weniger am Texte änderten. Eine dieser Recensionen bietet jedenfalls unser Jerusalemener Codex. Auf eine andere muß man auf Grund eines Citates der Didache (c. 14, 2 und 15, 3) in der pseudo-cyprianischen Schrift *de aleatoribus* (c. 4) schließen. Auch die Überarbeitung, die sich von Abschnitten des ersten Teiles der Didache in einer angeblich von Bonifatius stammenden Predigt findet, zwingt zu der Annahme, daß eine andere als die uns bekannte lateinische Übersetzung in Umlauf war.

4. Ort und Zeit der Entstehung. Über den Ort, wo die Didache entstanden ist, stehen sich im wesentlichen zwei Anschauungen gegenüber: nach der einen ist sie in Ägypten, nach der andern ist sie in Syrien = Palästina entstanden. Für Ägypten spricht die Geschichte des Buches in der Kirche: In Ägypten ist es ohne Zweifel am meisten benutzt worden. Für Syrien = Palästina läßt sich anführen, daß das 13. Kapitel eine Ackerbau und Viehzucht treibende Bevölkerung voraussetzt, die für Ägypten nicht passen würde. Wenn man auch darauf verwiesen hat, daß in dem Gebet (c. 9, 4) von dem „Horn auf den Bergen“ die Rede ist und daß dies Ägypten völlig

auszuschließen, so übersieht man, daß der Verfasser kaum die Abendmahlsgebete selbst verfaßt hat, so wenig als das Vaterunser von ihm stammt. Völlig neue Kompositionen von liturgischen Gebeten haben alle Wahrscheinlichkeit gegen sich, so beliebt Änderungen aller Art gewesen sind. Ist der Verfasser ein Ägypter, so brauchte er in einem aus Syrien = Palästina stammenden Gebet jenen Zusatz ebensowenig zu tilgen, als es der Bischof Serapion von Thmuis getan hat, als er jenes Gebetsstück in seiner Liturgie benutzte. Allerdings fehlen diese Worte in der oben erwähnten Schrift de virginitate. Ebenso hat man aus den Dogologien am Schluß des Vaterunsers (c. 8, 2) und der Gebete (c. 9, 4 und 10, 5) auf syrischen Ursprung schließen wollen. Doch ohne Grund. Es wird sich nicht entscheiden lassen, ob die Heimat der Schrift in Ägypten oder in Syrien = Palästina zu suchen ist. Unsere Schrift scheint (vergl. c. 13) nicht großstädtische, sondern vielmehr ländliche Verhältnisse vorauszusetzen. Sie kann nur die Ordnung einer Dorfgemeinde gewesen sein. Wer aber vermag zu sagen, wie diese Dorfgemeindeordnung zu einer allgemein kirchlichen Bedeutung gelangt ist?

Noch schwieriger als die Frage nach dem Ort ist die nach der Zeit der Entstehung. Die Meinungen gehen denn auch weit auseinander. Nicht ernst zu nehmen ist es, wenn einzelne die Didache ins 4. oder 5. Jahrhundert gesetzt haben. Daß sie später als 160 n. Chr. verfaßt sei, nimmt heute kein Urteilsfähiger mehr an. Denn unleugbar enthält die Schrift sehr viel Alttertümliches, das weder einfach Mitgeschlepptes noch schriftstellerische Einkleidung ist. Der Verfasser hat vielmehr ganz unmißverständlich sehr ernste praktische Absichten. Alttertümlich an der Schrift ist, daß sie noch keinen monarchischen Episkopat kennt, sondern daß die eigentlichen Leiter der Gemeinde die inspirirten Propheten und Lehrer sind, die nur durch die Bischöfe und Diakonen ersetzt werden (c. 15, 1). Andererseits hat die Gemeinde noch eine große Selbständigkeit: sie vollzieht die Taufe, sie hält das Gemeindemahl, sie bestellt sich die Bischöfe und Diakonen (c. 15, 1), sie richtet die Propheten und Apostel. Das Amt ist eben erst in der Emporentwicklung begriffen. Noch ist dem Verfasser offenbar der ‚Apostolos‘, d. h. die paulinischen Episteln als heilige Schriften unbekannt. Ferner sind offenbar die gottesdienstlichen Formen noch im Fluß; noch gibt's keine fest formulirten Gebete, wenigstens scheinen sie in der Gemeinde, für die die Didache bestimmt ist, ein novum zu sein. Endlich ist noch die eschatologische Hoffnung kräftig am Leben und in sie klingt die fromme Stimmung gerade auf ihrer Höhe aus. Dem gegenüber deutet freilich manches auf eine Übergangszeit hin, auf eine Zeit, die bereits eine Entwicklung hinter sich hat. Daß überhaupt eine solche Anweisung für das Gemeindeleben im Namen des Herrn und seiner Apostel notwendig wird; daß die wandernden Lehrer offenbar schon sinkende Größen sind; daß bereits, wenigstens nach mancher Auffassung, Gemeindemahl und Abendmahl voneinander geschieden sind; daß es schon die Praxis des Fastens vor der Taufe und den Ritus der Besprengungstaufe gibt — das alles deutet auf entwickeltere Verhältnisse hin. Aber eine Datirung nach solchen Beobachtungen ist dennoch sehr schwer, da man nicht weiß, wie weit in den einzelnen Provinzen die Entwicklung zu einer bestimmten Zeit gekommen war. Man wird kaum mehr sagen können, als daß unsere Schrift in der Zeit von 100 bis 160 entstanden sein wird. Wenn Harnack den Zeitraum auf 130 (131) bis 160 abgrenzt, so tut er es, weil er der Meinung ist, daß die Didache in ihrer vorliegenden Gestalt vom Barnabasbrief abhängig ist. Wer diese Anschauung nicht teilt, verliert damit allerdings eine Zeitgrenze nach oben.

5. **Benutzung.** Die Didache hat eine überaus reiche Benutzung in der kirchlichen Schriftstellerei erfahren. Immer neue Belege dafür werden zu Tage gefördert, und so ist der Einfluß, den die Schrift auf das kirchliche Leben im Osten und Westen gehabt hat, nicht gering anzuschlagen.

Der erste, der anerkanntermaßen die Didache benutzt hat, ist Clemens von Alexandrien. Er rechnet sie sogar unter die heiligen Schriften. Auch Origenes hat sie ausgeschrieben. Unsicher bleibt die Benutzung bei Dionysius d. Gr., Bischof von

Alexandrien. In der (pseudo-)athanasianischen Schrift *de virginitate* (c. 13) findet sich fast wörtlich das Gebet der Didache c. 9, 3—4; und ebenso lehrt es wieder im ersten Gebete des Serapion von Thmuis, die Wobbermin 1899 (XII. N. F. II 3b) herausgegeben hat. Doch braucht dies keineswegs auf einer Benutzung der Didache zu beruhen, da jenes Gebet, wie Gebete überhaupt, eine selbständige Überlieferung wird gehabt haben. Eine höchst interessante Verarbeitung hat die Schrift in ihrem vollen Umfang im 7. Buch der Apostolischen Konstitutionen erfahren, um sie einer späteren Zeit mit ihren veränderten Verhältnissen mundgerecht und brauchbar zu machen. Vielfache Spuren unserer Didache finden sich auch in einer asketischen Schrift, die, aber irrigerweise, einem nestorianischen Bischof des 7. Jahrhunderts, Mar Isaac, zugeschrieben wird (veröffentlicht in: Oriens christianus 1901).

Auch im Abendland ist die Didache bekannt gewesen, wie nicht allein die mehrfach erwähnte lateinische Übersetzung des ersten Teiles beweist, sondern auch die Citirung bei Pseudo = Cyprian und die Benutzung bei Commodian, Lactanz, Optatus von Mileve, ja sogar schon bei Tertullian und vielleicht bei Hippolyt. Andere Benutzungen sind mehr oder weniger unsicher.

Der erste Teil unserer Schrift wurde in seiner christlichen Bearbeitung als Taufhomilie gebraucht. Und auch als sie als solche nicht mehr verwendbar war, da die Kindertaufe aufkam, wurde sie als Stoff für die katechetische Unterweisung verwendet und bis ins 11. Jahrhundert abgeschrieben oder für asketische und homiletische Arbeiten ausgezogen. Als Beweis dessen mag auf die schon erwähnte, dem Bonifatius zugeschriebene Predigt verwiesen sein, die unter dem Titel „Ermaunung des heiligen Petrus“ geht. Aber auch sonst finden sich in den Predigten des Bonifatius Anklänge an die und Citate aus der Didache; und bei ihm nicht allein. Wichtig ist auch, daß der erste Teil der Didache (und zwar einschließlich des Stückes c. 1, 3 bis c. 2, 1) auch in die Regel (c. 4) des Benedikt von Nursia eingedrungen ist.

Das Gesagte schon beweist, daß die Didache in ausgiebiger Weise bis ins Mittelalter hinein verwendet worden ist; der Spuren, die sie hinterlassen hat, sind unendlich viele. Alle bis zu seiner Zeit bekannten Texte, in denen Parallelen oder Benutzungen der Didache vorliegen, hat Harris, *The Teaching of the Apostles*, London und Baltimore 1887, p. 16 ff. in extenso mitgeteilt.

## Lehre der zwölf Apostel.

### Herrnlehre durch die zwölf Apostel an die Heiden.

- 1 1 Zwei Wege gibt's, einen zum Leben und einen zum Tode. Es besteht aber ein großer Unterschied zwischen beiden Wegen.
- 2 Der Weg zum Leben ist nun der: Erstens, du sollst Gott lieben, der dich geschaffen hat. Zweitens, du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. Alles aber, was du wilst, daß es dir nicht geschehe, das tue auch du keinem anderen.
- 3 In diesen Worten liegt aber folgende Lehre:
- Segnet, die euch fluchen, und betet für eure Feinde, ja fastet für eure Verfolger. Denn so ihr liebet, die euch lieben, was für Gnade (soll euch dafür werden)? Tun nicht die Heiden auch also? Ihr aber, liebet, die euch hassen, und ihr werdet keinen Feind haben.
- 4 Enthalte dich von fleischlichen und leiblichen Rüstern. So dir jemand einen Streich gibt auf deine rechte Wade, dem biete die andere dar, und du wirst vollkommen sein. So dich jemand nötigt eine Meile, so gehe mit ihm zwei. So dir jemand deinen Mantel nimmt, dem gib auch

1 vergl. Mt. 28 19f.; AG. 2 42. 2 vergl. Jer. 21 8; 5. Mos. 30 15. 19. 4f. 5. Mos. 6 5; Sir. 7 30; Mt. 22 37 u. Par.; 3. Mos. 19 18; Mt. 19 19; 22 39. 5f. vergl. Mt. 7 12; Lf. 6 31; Tob. 4 15. 8 Lf. 6 28; Mt. 5 44; Lf. 6 27. 9f. Lf. 6 32; Mt. 5 46 f. 10 Lf. 6 27. 35; Mt. 5 44. 11 vergl. 1. Petr. 2 11. 11f. Mt. 5 39; Lf. 6 29; vergl. Mt. 19 21; 5 48. 12f. Mt. 5 41. 13f. Mt. 5 40; Lf. 6 29.



den Noth. So dir jemand das Deine nimmt, so fordere es nicht wieder, denn du kannst es auch nicht. Jedem, der dich bittet, dem gib und fordere es nicht wieder, denn der 5 Vater will, daß allen von den eignen Guadengaben gegeben werde. Selig ist, wer da gibt nach dem Gebote, denn er ist unsträflich. Wehe dem, der da nimmt. Denn nimmt einer in der Noth, so wird er unsträflich sein. Wer aber ohne Noth etwas annimmt, der hat Rechenenschaft zu geben, warum er etwas angenommen hat und zu welchem Zweck. Ins Gefängniß geworfen, wird er verhört werden über das, was er getan hat, und er soll nicht von dannen herauskommen, bis er den letzten Heller bezahlt hat. Ist doch auch in Rücksicht auf diesen 6 Fall das Wort gesprochen: Schwißen soll dein Almosen in deine Hände, bis du erkannt hast, wem du gibst.

Nun das zweite Gebot der Lehre:

2

Du sollst nicht töten. Du sollst nicht ehebrechen. Du sollst nicht Knaben 2 schänden. Du sollst nicht Hurerei treiben. Du sollst nicht stehlen. Du sollst nicht Zauberei treiben. Du sollst nicht Gift mischen. Du sollst nicht das Kind im Mutterchoß morden noch das Neugeborne töten. Du sollst nicht begehren 15 deines Nächsten Gut. | Du sollst keinen Meineid schwören. Du sollst kein falsches Zeugnis reden. Du sollst nicht bösen Leumund machen. Du sollst nicht das erlittene Böse nachtragen. Du sollst nicht doppelzünftig noch doppelzüngig sein. 4 20 Denn die Doppelzüngigkeit ist ein Fallstrick zum Tode.

Deine Rede sei nicht falsch, nicht leer, sondern gehaltvoll durch Tat. Du 5. 6 sollst nicht habfüchtig sein, noch ein Räuber, noch ein Heuchler, noch hämisch, noch hoffärtig. Du sollst keinen bösen Anschlag gegen deinen Nächsten fassen. Du sollst niemanden hassen, sondern die einen zurechtweisen, für andre beten, 7 25 noch andre lieben mehr als deine Seele.

Mein Kind, fliehe vor allem Schlechten und vor allem, was ihm ähnlich 1 3 ist. | Hüte dich vor dem Zorn, denn der Zorn führt zum Mord. Eifere nicht, 2 streite nicht, erhitze dich nicht, denn durch all das kommt es es zu Mordtaten. | Mein Kind, sei nicht lüstern, denn die Lüsterheit führt zur Hurerei. Führ 3 30 keine schlüpfrigen Reden und hab' keine frechen Augen, denn durch all das kommt es zum Ehebruch. Mein Kind, achte nicht auf den Vogelflug, da das zum Götzendienste führt. Sei kein Beschwörer, kein Sterndeuter, kein Zauberer, und sieh dabei nicht einmal zu, denn durch all das kommt es zum Götzendienste. | Mein Kind, sei kein Lügner, da die Lüge zum Diebstahl führt. Sei nicht 5 35 geldgierig, nicht ruhmfüchtig, denn durch all das kommt es zum Diebstahl. | Mein Kind, murre nicht, da das zur Lästerung führt. Sei nicht frech noch 6 boshaft, denn durch all das kommt es zur Lästerung. Sei sanftmütig, denn 7 die Sanftmütigen werden das Land erben. Sei langmütig und barmherzig und 8 ohne Falsch und ruhig und gut und zütre allezeit vor den Worten, die du gehört hast. Erhöhe dich nicht selbst und laß deine Seele nicht übermütig werden. 9 40 Deine Seele suche keine Verbindung mit den Hohen, sondern Umgang mit den Gerechten und Demütigen. Alles, was dir widerfährt, nimm als gut hin, denn 10 du weißt ja, daß ohne Gott nichts geschieht.

1 vergl. 1. Kor. 6 30 (Mt. 5 42).

2 1. Kor. 6 30; vergl. Mt. 5 42.

3 Mt. 5 26;

4 Mt. 12 59. 10? 13f. 16f. 17f. 2. Mos. 20 13ff.; 5. Mos. 5 17ff.; Mt. 19 18 u. Par.

17 Mt. 5 33; vergl. 2. Mos. 20 7; 5. Mos. 5 11. 24 vergl. 3. Mos. 19 17. 38 Ps. 37 11;

Mt. 5 5. 39 Jes. 66 2.

4 1 Mein Kind, gedenke dessen, der dir das Wort Gottes verkündet, bei  
 2 Nacht und bei Tag. Ehre ihn, wie den Herrn, denn von woher die Herrlich-  
 3 keit des Herrn verkündigt wird, da ist der Herr. Suche täglich das Angesicht  
 4 der Heiligen auf, dich an ihren Worten zu erquickten. Errege keine Spaltung,  
 5 stifte vielmehr Frieden unter den Streitenden. Richte gerecht; sieh nicht die  
 6 Person an, wo es gilt, Fehltritte zu ahnden. Zweifle nicht, ob es sein wird  
 7 oder nicht. Strecke nicht die Hände aus, wo es zu nehmen gilt, ziehe sie nicht  
 8 zurück, wo es zu geben gilt. Wenn du kannst, so gib mit deinen Händen eine  
 9 Lösung deiner Sünden. Besinne dich nicht zu geben und murre nicht beim  
 10 Geben, denn du sollst's erfahren, wer der edle Vergelter des Lohnes ist.  
 11 Wende dich nicht von dem Bedürftigen ab, sondern theile alles mit deinem Bruder  
 12 und sage nicht, daß es dein eigen sei. Denn wenn ihr im Unvergänglichen Ge-  
 13 meinschaft habt, wie viel mehr in den vergänglichen Dingen!

14 Ziehe deine Hände nicht ab von deinem Sohne oder von deiner Tochter,  
 15 sondern lehre sie von Jugend auf die Furcht Gottes. Gebiete nicht deinem  
 16 Sklaven oder deiner Sklavin, die auf denselben Gott hoffen, in deiner bitteren  
 17 Stimmung, damit sie nicht etwa die Furcht vor Gott, der über beiden steht,  
 18 verlieren. Denn er kommt nicht, nach dem Ansehen zu berufen, sondern zu  
 19 denen, die der Geist bereitet hat. Ihr Sklaven aber seid euren Herren unter-  
 20 tan als dem Abbilde Gottes in Scheu und Ehrfurcht.

21 13 Haffe alle Heuchelei und alles, was dem Herrn nicht gefällt. Setze die  
 22 Gebote des Herrn nie hintan, sondern bewahre, was du empfangen hast, ohne  
 23 etwas dazu zu tun oder wegzunehmen. In der Gemeinde bekenne deine Über-  
 24 tretungen und komme zu deinem Gebet nicht mit schlechtem Gewissen.

5 1 Dies ist der Weg des Lebens.

2 Der Weg des Todes ist aber der: Vor allem ist er schlecht und voll  
 3 Fluches: Mord, Ehebruch, Lüsternheit, Hurerei, Diebstahl, Götzendienst, Zauberei,  
 4 Giftmischerei, Raub, falsche Zeugnisse, Heuchelei, Doppelsinnigkeit, Hinterlist, Hof-  
 5 art, Bosheit, Frechheit, Habgier, faules Geschwätz, Eifersucht, Dreistigkeit,  
 6 Stolz und Großtuererei. (Dahin gehören die,) die die Guten verfolgen, die  
 7 Wahrheit hassen, die Lüge lieben, die nichts wissen vom Lohn der Gerechtig-  
 8 keit, die dem Guten nicht anhangen, auch nicht gerechtem Gericht, die ein waches  
 9 Auge haben nicht fürs Gute, wohl aber fürs Böse, | von denen Sanftmut und  
 10 Geduld weitaus liegen, die das Eitle lieben, auf Vergeltung aus sind, kein Mit-  
 11 leid mit dem Armen haben, um den Müheligen sich nicht bemühen, ihren  
 12 Schöpfer nicht erkennen, Kinder morden, das Gebilde Gottes vernichten, sich  
 13 von dem Bedürftigen abwenden, den Bedrängten bedrücken, Anwälte den Reichen,  
 14 ungerechte Richter den Armen, Sünder durch und durch. Mügt ihr, Kinder,  
 15 vor allen diesen bewahret bleiben!

6 1 Sieh zu, daß dich niemand von diesem Weg der Lehre abwendig mache, denn  
 2 er lehrt dich fernab von Gott. Denn wenn du das ganze Joß des Herrn  
 3 tragen kannst, so bist du vollkommen; kannst du's aber nicht, so tue, was du kannst.  
 4 | Betreffs der Speise aber nimm auf dich, was du kannst. Vom Gözenopfer  
 5 aber halte dich völlig fern, denn es ist ein Dienst der toten Götzen.

5 vergl. 5. Moj. 1 16f.; Spr. 31 9; Joh. 7 24. 7 vergl. Sir. 4 31. 11 Sir. 4 5.  
 12 vergl. AG. 4 32. 22 5. Moj. 4 2; 12 32. 27 Mt. 15 19; Mc. 7 21f. 32 vergl.  
 Röm. 12 9. 34 Ps. 4 3; Jes. 1 23. 36 Weisß. 12 5. 40 Mt. 24 4 u. Par.  
 41 Mt. 11 29; AG. 15 10. 42 Mt. 19 21; vergl. 5 48.

Betreffs der Taufe aber, so taufet also: Nachdem ihr alles Obige gelehrt 1 7  
 habt, taufet auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes in fließendem Wasser. Wenn du aber kein fließendes Wasser hast, so taufe in anderem 2  
 Wasser. Wenn du's aber nicht in kaltem kannst, so in warmem. | Wenn du 3  
 5 aber beides nicht hast, so gieße auf das Haupt dreimal Wasser im Namen des  
 Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. Vor der Taufe soll der 4  
 Täufling fasten und wenn's sein kann, einige andere. Dem Täufling befehl  
 jedensfalls, daß er einen oder zwei Tage vorher faste.

Eure Fasten aber sollen nicht mit denen der Heuchler stattfinden, denn sie 1 8  
 10 fasten am zweiten und fünften Wochentag. Ihr aber sollt am vierten und am  
 Rüsttag fasten. Auch sollt ihr nicht beten wie die Heuchler, sondern wie der Herr 2  
 in seinem Evangelium befohlen hat, so sollt ihr beten: Unser Vater in dem Himmel,  
 geheiligt werde dein Name, dein Reich komme, dein Wille geschehe wie im Himmel, so auch auf  
 15 unsern Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.  
 Denn dein ist die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Dreimal des Tages  
 sollt ihr so beten.

Inbetreff der Eucharistie, so danket also; | zuerst inbetreff des Kelches: 1. 2 9

Wir danken dir, unser Vater,  
 20 für den heiligen Weinstock Davids, deines Knechtes,  
 welchen du uns kundgetan hast durch deinen Knecht Jesus.  
 Dir sei Ehre in Ewigkeit!

Ferner inbetreff des gebrochenen Brotes: 3

Wir danken dir, unser Vater,  
 25 für das Leben und die Erkenntnis,  
 die du uns kundgetan hast durch Jesus, deinen Knecht.  
 Dir sei Ehre in Ewigkeit!

Wie dieses gebrochene Brot zerstreut war auf den Bergen und zu- 4  
 sammengebracht eins wurde,  
 30 so laß auch deine Kirche von den Enden der Erde in dein Reich zu-  
 sammengebracht werden,  
 denn dein ist die Herrlichkeit und die Kraft durch Jesus Christus in  
 Ewigkeit.

Keiner aber esse oder trinke von eurer „Eucharistie“ außer die getauft sind auf 5  
 35 den Namen des Herrn. Denn hiervon hat der Herr gesagt: Ihr sollt das Heilige  
 nicht den Hunden geben.

Nachdem ihr euch aber gesättigt habt, so danket also: 1 10

Wir danken dir, heiliger Vater, 2  
 für deinen heiligen Namen,  
 40 dem du eine Wohnstätte bereitet hast in unsren Herzen,  
 und für die Erkenntnis und für den Glauben und für die Unsterblichkeit,  
 die du uns kundgetan durch Jesus, deinen Knecht.  
 Dir sei Ehre in Ewigkeit!  
 Du, allmächtiger Herrscher, hast alles erschaffen um deines Namens willen, 3

2 Mt. 28 19. 9 Mt. 6 16; vergl. Lf. 18 12. 11 Mt. 6 5. 12 Mt. 6 9-13;  
 vergl. Lf. 11 2ff. 20 vergl. Joh. 15 1; Jes. 11 1. 10; Jer. 23 5; 33 16; Sach. 3 8;  
 Dffb. 5 5; 22 16; Lf. 1 69. 35 Mt. 7 6. 38 vergl. Joh. 17 11. 44 vergl.  
 Weish. 1 14; Sir. 18 1; 24 8; Dffb. 4 11.

- Speiße und Trank hast du den Menschen gegeben zur Nießung, damit sie dir danken;  
 uns aber hast du gespendet geistliche Nahrung und Trank und ewiges Leben durch deinen Knecht.
- 4 Vor allem danken wir dir, weil du mächtig bist. 5  
 Dir sei Ehre in Ewigkeit.
- 5 Gedenke, Herr, deiner Kirche,  
 sie zu erlösen von allem Bösen  
 und sie zu vollenden in deiner Liebe,  
 und führe sie, die geheiligte, von den vier Winden zusammen in dein Reich, 10  
 das du ihr bereitet hast.  
 Denn dein ist die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit.
- 6 Es komme die Gnade und es vergehe diese Welt.  
 Hosianna dem Gotte Davids.  
 Wer heilig ist, komme herzu; wer es nicht ist, der tue Buße. 15  
 Maranatha.  
 Amen.
- 7 Den Propheten gestattet, Dank zu sagen, soviel sie wollen.
- 11 1 Kommt einer und lehrt euch alles das, was bisher hier gesagt ist, so  
 2 nehmt ihn auf. Lehrt aber der Lehrer selbst, davon abgewandt, eine andre 20  
 Lehre, die zur Auflösung führt, so hört nicht auf ihn. Lehrt er aber zur  
 Mehrung der Gerechtigkeit und Erkenntnis des Herrn, so nehmt ihn auf wie  
 den Herrn.
- 3 Was aber die Apostel und Propheten betrifft, so handelt nach der Be-  
 4 stimmung des Evangeliums also: Jeder Apostel, der zu euch kommt, soll auf- 25  
 5 genommen werden wie der Herr. Er bleibt aber nur einen Tag, wenn's nötig  
 6 ist, auch noch einen zweiten; wenn er aber drei bleibt, so ist er ein falscher  
 7 Prophet. Zieht der Apostel weiter, so soll er nichts außer Brot empfangen  
 8 (das ausreicht), bis er übernachtet. Bittet er um Geld, so ist er ein falscher 30  
 9 Prophet. Und jeden Propheten, der im Geiste redet, stellt nicht auf die Probe  
 und kritisiert nicht. Denn alle Sünde wird vergeben werden, aber diese Sünde wird  
 8 nicht vergeben. Nicht jeder, der im Geiste redet, ist ein Prophet, sondern nur,  
 wenn er die Lebensart des Herrn hat. An seiner Lebensart also wird der  
 9 falsche Prophet und der (rechte) Prophet erkannt werden. Und jeder (rechte) Prophet,  
 der im Geiste eine gedeckte Tafel bestellt, ist nicht von ihr, er sei denn ein 35  
 10 falscher Prophet. Jeder Prophet aber, der die Wahrheit lehrt, aber nicht tut,  
 11 was er lehrt, ist ein falscher Prophet. Jeder erprobte, wahrhaftige Prophet,  
 der in bezug auf das irdische Geheimnis der Kirche handelt, aber nicht zu tun  
 lehrt, was er selber tut, der soll bei euch nicht gerichtet werden, denn er hat  
 sein Gericht bei Gott. Denn ebenso haben auch die alten Propheten getan. 40
- 12 Wer im Geiste spricht: Gib mir Geld oder dergleichen, auf den hört nicht!  
 Wenn er aber für andre, die Not leiden, geben heißt, so soll ihn niemand richten.
- 12 1 Jeder, der da kommt im Namen des Herrn, soll Ausnahme finden. Dann aber  
 stellt eine Probe an, und ihr werdet ihn erkennen. Denn ihr sollt Einsicht haben

3 vergl. Joh. 6 55f. 8 Mt. 6 13; vergl. Joh. 17 15. 9 vergl. Joh. 17 23;  
 1. Joh. 4 18. 10 Mt. 24 31; vergl. Joh. 17 19. 14 Mt. 21 9. 15. 16 1. Kor. 16 22.  
 31 Mt. 12 31. 33 Mt. 7 16. 15. 43 Mt. 21 9 u. Par.; 23 39; vergl. Joh. 5 43.  
 — Mt. 10 40. 44 vergl. 1. Joh. 4 1.

nach rechts und links. Ist der Ankömmling ein Durchreisender, so unterstützt 2  
ihn, so viel ihr könnt. Er soll aber bei euch nur zwei oder drei Tage, wenn's  
nötig ist, bleiben. Will er sich bei euch niederlassen, etwa als Handwerker, 3  
so soll er arbeiten und sein Brot haben. Versteht er aber kein Handwerk, so 4  
überlegt nach bester Einsicht, wie ein Christ nicht müßig unter euch leben müsse.  
Wenn er sich aber danach nicht richten will, so ist er einer, der mit dem 5  
Christennamen hausiren geht. Vor solchen nehmt euch in acht!

Jeder wahrhaftige Prophet, der sich bei euch niederlassen will, ist seiner 1 13  
Nahrung wert. Ebenso ist ein wahrhaftiger Lehrer auch wie jeder Arbeiter seiner 2

10 Nahrung wert. Alle Erstlinge von Erzeugnissen der Kelter und der Tenne, von 3  
Kindern und von Schafen nimm und gib die Erstlinge den Propheten. Denn  
sie sind eure Hohenpriester. Wenn ihr aber keinen Propheten habt, so gebt sie 4  
den Armen. Wenn du Brot bäckst, so nimm den Anbruch und gib ihn nach 5  
dem Gesetz. Ebenso, öffnest du einen Wein- oder Ölkrug, so nimm den Anbruch 6  
15 und gib ihn den Propheten. Von Silbermünzen und Kleidung und jeglichem 7  
Besitz nimm den Anbruch nach deinem Gutdünken und gib ihn nach der Vorschrift.

Wenn ihr am Herrntage zusammenkommt, so brecht das Brot und 1 14  
dankt, dabei aber bekennet eure Übertretungen, damit euer Opfer rein sei.  
Jeder aber, der mit seinem Genossen im Streite liegt, soll nicht an eurer 2  
20 Versammlung teilnehmen, bis sie sich versöhnt haben, damit euer Opfer ja  
nicht entweiht werde. Denn das ist das Wort des Herrn: In jeglichem Ort 3  
und zu jeglicher Zeit soll man mir darbringen ein reines Opfer. Denn ich bin ein  
großer König, spricht der Herr, und mein Name ist wunderbar unter den Heiden.

Erwählt euch ferner Bischöfe und Diakonen, die des Herrn würdig sind, 1 15  
25 Männer voll Sanftmut und frei von Geldgier und wahrhaftig und erprobt.  
Denn sie leisten euch auch den Dienst der Propheten und Lehrer. | Schätzt sie 2  
also nicht gering. Denn sie sind eure Geehrten neben den Propheten und  
Lehrern.

Weist euch gegenseitig zurecht, nicht im Zorn, sondern im Frieden, wie 3  
30 ihr's im Evangelium findet. Und mit jedem, der sich gegen den Nächsten ver-  
gangen hat, soll niemand reden noch ein Wort von euch hören, bis er Buße  
getan hat. Eure Gebete aber und Almosen und all euer Tun verrichtet so, 4  
wie ihr es im Evangelium unseres Herrn findet.

Wahet über eurem Leben! Lasset eure Sichter nicht verlöschen und eure Lenden 1 16  
35 nicht erlahmen, sondern seid bereit, denn ihr wisst die Stunde nicht, in welcher unser  
Herr kommt. Versammelt euch oft und sucht dabei, was euren Seelen not tut, 2  
denn nichts wird euch die ganze Zeit eures Glaubens nützen, wenn ihr nicht  
in der letzten Stunde vollkommen erfunden werdet. Denn in den letzten Tagen 3  
werden der falschen Propheten und der Verderber viele werden und die Schase  
40 werden sich in Wäße und die Liebe wird sich in Haß verkehren. Denn die 4  
Zuchtlosigkeit wird sich mehren, und sie werden einander hassen und verfolgen  
und verraten, und dann wird der Weltverführer erscheinen wie Gottes Sohn und wird  
Zeichen und Wunder tun, und die Erde wird in seine Hände überantwortet werden,

8f. 9f. Mt. 10 10; Lf. 10 7; 1. Kor. 9 7ff.; 2. Kor. 9 8ff.; 1. Tim. 5 18. 10 vergl.  
2. Moj. 22 29; vergl. 4. Moj. 18 11ff.; 5. Moj. 18 3ff.; Neh. 10 36ff. 14 vergl. Neh. 10 37.  
19 vergl. Mt. 5 23f.; 15 11ff. 21 Mal. 1 11. 14. 25 vergl. 1. Tim. 3 2ff.; 8ff.  
30 vergl. Mt. 5 22ff.; 18 15ff. 33 vergl. Mt. 6 2ff.; 5f. 34 Mt. 24 42; 25 13. 8;  
Lf. 12 35. 35 Mt. 24 42. 44; 25 13. 39 Mt. 24 11f. 24; 7 15. 41 Mt. 24 10. 30.  
43 Mt. 24 24. 30; vergl. 2. Thess. 2 4. 9; Dffb. 13 2. 13f.; 19 20.

und er wird Freveltaten begehen, wie sie noch niemals geschehen sind von  
 5 Ewigkeit her. Dann wird die Menschentwelt in den Feueröfen der Prüfung  
 kommen, und viele werden sich ärgern und verloren gehen. Die aber ausharren in ihrem  
 6 Glauben, die werden von dem Fluche errettet werden. Und dann werden die Zeichen  
 der Wahrheit erscheinen: Zuerst das Zeichen des Aufstiegens am Himmel, sodann  
 7 das Zeichen des Trompetentones und drittens die Auferstehung der Toten, jedoch  
 nicht aller, sondern wie gesagt war: Der Herr wird kommen und alle Heiligen  
 8 mit ihm. Dann wird die Welt den Herrn kommen sehen auf den Wolken des Himmels.

## XVIII.

## Christliche Didaskalia.

(E. Hennecke.)

**Einleitung.** — 1. Textverhältnisse. Es darf als ein wirkliches Phänomen auf dem Gebiete der Erforschung des altkirchlichen Christentums bezeichnet werden, daß diese umfangreiche, ursprünglich griechisch verfaßte Schrift seit der ersten Herausgabe des vollständigen syrischen Textes (S) durch Paul de Lagarde nach einer Pariser Hs.<sup>1</sup> trotz des seitdem immer mehr gesteigerten Interesses am christlichen Altertum bislang noch keine Neuauflage, Übersetzung oder das Ganze umfassende Bearbeitung gefunden hat.<sup>2</sup> Denn die von dem Herausgeber in demselben Jahre veröffentlichte Rückübersetzung ins Griechische im Anschluß an die 6 ersten Bücher der sogen. Apostolischen Konstitutionen, deren Grundlage sie gebildet hat,<sup>3</sup> konnte nicht als ausreichendes Hilfsmittel gelten. Zur genaueren Feststellung des Wortlauts wird für die bald zu erwartende Ausgabe der Berliner Akad. durch J. Fleming und H. Achelis die lateinische Fragmentensammlung aus einem Palimpsestcodex von Verona (L) nach Hauler's mühevoller Edition<sup>4</sup> in hervorragendem Maße dienen können. Leider sind in diesem Zeugen nach einer angestellten Berechnung<sup>5</sup> nur etwa drei Achtel des Ganzen erhalten. Noch viel weniger bieten die Textfragmente bei Epiphanius.<sup>6</sup>

Unter den vorliegenden Umständen mußte von einer Textwiedergabe dieser recht umfangreichen Schrift, so wichtig dieselbe als wirkliches Pseudepigraphon N. T. auch ist, im vorliegenden Zusammenhang abgesehen werden. Freilich fiel für diese negative Entscheidung erleichternd ins Gewicht, daß die Schrift im Vergleich

3 Mt. 24 10. 3f. Mt. 10 22; 24 13. 4f. Mt. 24 30. 6 Mt. 24 31; vergl. 1. Kor. 15 52; 1. Thessl. 4 16. 7 Sach. 14 5; vergl. Mt. 25 31; 1. Thessl. 3 13; 2. Thessl. 1 10. 8 Mt. 24 30; 26 64.

<sup>1</sup> Didascalía Apostolorum syriace, Lips. 1854.

<sup>2</sup> Vorstehendes ist im Nov. 1901 niedergeschrieben; seitdem erschienen: F. Nau, La Didascalía Trad. du syriaque pour la première fois, Paris 1902 und M. D. Gibson, The Didascalía apostolorum in Syriac (Horae semiticae Nr. I) London 1903 und The Didascalía apostolorum in English (Hor. semit. Nr. II) London 1903.

<sup>3</sup> Bunsen's Analecta antenicaena, Lond. 1854, vol. II, p. 45 ff. 225 ff. Inhaltsangaben lieferten Funk (Die apostolischen Konstitutionen, Rottenbg. 1891, S. 28—75) und Achelis (Realencykl. f. prot. Theol. u. Kirche I. 3. Aufl. S. 735 f.).

<sup>4</sup> Didascalía Apostolorum fragmenta Veronensia latina ed. Edm. Hauler, Lips. 1900.

<sup>5</sup> Theol. Literaturzeitung 1900, S. 559.

<sup>6</sup> Zusammengefaßt bei Hilgenfeld N. T. e. c. IV<sup>2</sup> p. 75 ff. und Harnack I 516 f.

mit den sonst hier gebotenen Urkunden verhältnismäßig späten Datums ist (frühestens aus den ersten Dezennien des 3. Jahrhunderts) und nur ein Glied in der Kette von Namensfälschungen innerhalb dieses Literaturzweiges darstellt, die weit hinunterreichend Jahrhunderte umfaßt.

2. Der genauere Titel der Schrift nach S lautet: Didaskalia, d. i. katholische Lehre, der zwölf Apostel und heiligen Schüler unseres Erlösers; Epiphanius citirt sie dagegen als 'Diataxis' (Verordnung) oder Diataxeis' (Verordnungen) der Apostel. Die Schrift will tatsächlich von den Aposteln verfaßt sein, die auch in der ersten Person Plur. von sich reden (einige, z. B. Matthäus in c. 10, auch im Singular). Als nähere Situation ist die vorgestellt: Die Apostel finden die Kirchen bei ihrer Rückkehr anders vor als bei ihrer Gründung und kommen nun in Jerusalem zusammen, wo sie die Didaskalia in antihäretischer Absicht verfassen (L p. 62); als Nichtschnur gelten ihnen der Glaube an Gott Vater, Sohn und hl. Geist, der Gebrauch der hl. Schrift, der Glaube an die Auferstehung der Toten, und daß man die Gaben Gottes mit Dank gebrauchen und heiraten solle, — alles Dinge, die dem Verfasser gegenüber den eigenen Zeitumständen am Herzen lagen (c. 24). Sie beschließen darauf, wieder zu den Kirchen zu gehen wie am Anfange der Predigt und die Gläubigen vor der Verführung durch falsche Propheten (Mt. 7 15 f.) zu warnen (L p. 63), was bei der Wiederkunft Christi noch in verstärktem Maße eintreten soll (L p. 66): und das haben wir durch alle Städte auf der ganzen Erde getan, indem wir diese Einheitslehre der würdigen und gerechten (oder: passend und recht der) Einheitskirche hinterlassen, worin wir Zeugnis ablegen zur Erinnerung an die (ober: und?) Stärkung für die Gläubigen (L p. 67, c. 25). Die Einheitskirche („katholische“ Kirche; der Ausdruck zuerst Ignat. an die Smyrner 8, 2), die dem Verfasser als Wirkungsobjekt vorschwebt, ist die seit dem letzten Drittel des 2. Jahrhunderts sich straffer herausbildende Gemeinschaft christlicher Kirchengruppen in ihrer einheitlichen bischöflichen Vertretung, also unter Garantie einer wesentlich übereinstimmenden Auffassung der christlichen Glaubensregel und Lebensordnungen. Sieht man aber genauer zu, so erkennt man, daß dem Verfasser nur ein verhältnismäßig geringer Ausschnitt großkirchlichen Lebens für seine Beobachtungen und Mahnungen erreichbar war. Hätte seine Schrift bald nach ihrer Entstehung (frühestens zu Beginn des 3. Jahrhunderts, jedenfalls vor Constantin) sich eines allgemeineren Ansehens unter den Kirchlichen zu erfreuen gehabt, als sie solches um die Mitte des vierten Jahrhunderts erfuhr (Audianer, Epiphanius, sodann Apost. Konstitutionen), so wäre der Widerspruch nicht ausgeblieben. Vor allem mit ihrer Ausscheidung der Deuterofis im Gesehe, d. h. alles außerhalb des Sittengesetzes Fallenden, und ihrer geringen Verwendung der apostolischen Briefe N. Tz. hätte sie keine Anerkennung gefunden, und auch die sonderbare Chronologie der Leidenswoche, die in ihr zur Begründung des besonderen Fastengebrauchs gegeben wird (c. 21, vergl. Junk S. 34 ff.), wäre nicht unwidersprochen geblieben.

Es läßt sich aber nicht leugnen, daß die Fiktion nach einer anderen Seite hin wohl gelungen ist. Der Verfasser hat sich, wo es angängig war, gut apostolischer Begriffe bedient, und eine große Wärme und praktisches Geschick läßt sich seinen ermahnenden Ausführungen nicht abspreiben, so weitläufig und mit unendlichen Bibelcitatzen (ganzen Kapiteln aus den Propheten oder den Sprüchen Sal.) gespickt sie teilweise auftreten. Man vergleiche den Eingang, in welchem die „katholische“ Kirche als Pflanzung Gottes und heiliger Weinberg bezeichnet wird, als Erwählte, welche Vertrauen auf die Einsicht der Gottesfurcht, welche durch ihren Glauben ererben sein ewiges Reich, welche Kraft und Gemeinschaft des heiligen Geistes empfangen haben und durch ihn bewaffnet und in seiner Surcht befestigt sind, welche theilhaftig geworden sind der Bepflanzung mit dem reinen und kostbaren Blut des großen Gottes (Tit. 2 13; fehlt in L) Jesus Christus, welche Freimütigkeit gewonnen haben, den allgewaltigen Gott Vater zu nennen als Söhne des Erbes und Genossen seines geliebten Sohnes! Höret die Lehre Gottes (heilige Lehre L), ihr,

die ihr hoffet und wartet auf seine Verheißungen!<sup>1</sup> Ebenso den Schluß, eine Dogologie mit eingekleidetem Glaubensbekenntnis an Jesus Christus.

3. Die Schrift ist hiernach im Predigtstil gehalten, auch besondere Personen werden angeredet, insbesondere die Bischöfe, denen überhaupt der größte Teil der Ausführungen gewidmet ist; der Titel der Schrift im Opus imperf. zu Matthäus lautet, „Buch der Kanones, welches von den Bischöfen handelt“. Für deren Verhalten unter den mannigfaltigsten kirchlichen Funktionen, insbesondere der Ausübung der Bußdisziplin, soll eine Anleitung gegeben werden. Doch kam es dem Verfasser weniger darauf an, durch kasuistische Einzelbestimmungen nach Art der kirchlichen Synodalkanones das Verhalten genau zu regeln, als vielmehr aus einer reich entwickelten Pastoralethik heraus — man wird an Ignatius' Brief an Polycarp erinnert — immer wieder einzuschärfen, wie es diesen höchsten Vertretern des kirchlichen Amtes weder an der nötigen Energie und sittlichen Strenge in der Zurückhaltung der Unbußfertigen und offenbaren Sünder noch an einer wohlangebrachten Milde in der Wiederaufnahme der Reuigen (durch Handauflegung und Gebet) fehlen darf. Es ist schwer, aus der undurchsichtigen Reihe der Überschriften heraus, welche der Ehrer seiner Übersetzung hinzugefügt hat (s. unter 5), den verhältnismäßig innerlich gut geordneten Fortgang der Mahnungen an die Bischöfe zu erkennen. Des Nachdrucks werden dieselben bei ihren Lesern nicht ermangelt haben; das geforderte Christentum wird mit einfachen, aber kräftigen Strichen umschrieben und seine nähere Ausgestaltung durch eine Fülle praktischer Winke, z. B. auch für die Witwen, vortrefflich ergänzt. Die reiche Bezugnahme auf Bibelstellen bei der Besprechung aller möglichen kirchlichen Fragen zeugt von gesunder Reflexion. Die Tendenz auf möglichst einfache Erfassung des Glaubensinhalts ist unverkennbar, man beachte die wunderbar einfache Erklärung des Ceremonialgesetzes, in der es dem Verfasser freilich nicht völlig an Vorgängerschaft fehlt; aber wie viel künstlicher gingen Barnabas und Justin vor! Dabei durchzieht ein nüchterner Ton die ganze Darstellung, in der manches geradezu evangelischen Klang hat (im protestantischen Sinne verstanden). Man vergleiche insbesondere die kräftige Betonung des „für uns“ beim Leiden Christi in c. 19 und die daran anschließende Abweisung der Meinung, daß die Märtyrer für ihn gelitten!

Im übrigen ist der kirchliche Apparat schon ein ziemlich entwickelter. Es gibt nicht nur Bischöfe, Presbyter (die verhältnismäßig zurücktreten) und Diakonen, sondern auch Lektor und Subdiakon werden erwähnt, Neophyten und Katechumänen Witwen und Waisen, auch Diaconissen; letztere verrichten z. B. die Salbung bei der Taufe einer Frau. In c. 9 wird die Trias Bischof, Diakon und Diaconisse mit dem Glauben an Vater, Sohn und hl. Geist verglichen (L p. 37)! Der Bischof speziell ragt wegen seines außerordentlich hohen Ansehens hervor: man muß ihn ehren wie Gott (c. 7, L p. 27); solche Vergleiche erinnern in ihrer exorbitanten Formulierung wieder an ignatianische Sätze. In der Hand des Bischofs ruht die Verwaltung der Liebesgaben für die Armen und den Klerus sowie die Leitung des öffentlichen kirchlichen Gerichtsverfahrens am Montag. Doch fehlt es dementsprechend auch nicht an kräftigen sittlichen Forderungen gegenüber der Person dieses und der übrigen Amtsträger.

4. Besonderes Interesse erweckt die Stellung des Buches zu den hl. Schriften Alten und Neuen Testaments. Was die letzteren betrifft, so finden sich auch apokryphe Evangelienprüche oder doch merkwürdige Parallelformen von solchen im Verhältnis zu synoptischen Sätzen vor (darunter Sprüche Jesu s. I a 2. 7. 8), einige davon in merkwürdiger Übereinstimmung mit dem Anfangskapitel der Didache (1, 2 cf. L p. 3; 1, 3 cf. L p. 4; 1, 5 cf. L p. 53 f.), die auch sonst benutzt worden ist.<sup>2</sup> Das

<sup>1</sup> Übersetzung Bahns, Neue kirchl. Zeitschr. 1900, S. 431 ff.

<sup>2</sup> Funk S. 65 ff. C. Holzhey, Die Abhängigkeit der syrischen Didachala von der Didache, München 1898.



Vorkommen der Geschichte von der Ehebrecherin in c. 7 (frei gegenüber Joh. 8 1 ff.) hat zu der Vermutung Anlaß gegeben, daß sie mit anderem dem *Petrusevanangelium* entlehnt sei (s. V). Jedenfalls ist dasselbe nicht das Evangelium der Didaskalia gewesen, wie das Vorkommen des Jesuwortes am Kreuze *Lf. 23 34* in merkwürdiger Erweiterung (S p. 49. 105) gegenüber dem Fragment des Petrus-evangeliums, wo es überhaupt nicht auftritt, beweist.<sup>1</sup>

Die ersten Kapitel der Didaskalia enthalten Mahnungen für jedermann. In c. 2 wird von den hl. Schriften zur Lektüre nur das Gesetz, das Buch der Könige und die Propheten sowie die Erfüllung von allen, das Evangelium, empfohlen. Jegliche Literaturgattung sei hier vertreten, — was den Ausschluß von heidnischer Lektüre empfehlen soll, — die Geschichte wie die Poesie und Sophistik, der Gesangvortrag wie die Erforschung der Weltentstehung und das göttliche Gesetz. Nur müsse man sich von den Einzelvorschriften des Gesetzes fernhalten, um sich nicht mit alten unlöslichen Banden zu bestricken. Das sind Lasten, die dem Volke von Gott auferlegt wurden nach der Anfertigung des Kalbes, denen darum auch die Bezeichnung Deuteriosis beigelegt wird (d. h. zweite Gesetzgebung, Wiederholung; bei den Juden von der Bildung der rabbinischen Lehrtraditionen über das Gesetz hinaus gebraucht = Mischna). Die nähere Ausführung wird in c. 26 anhangsweise nachgebracht: — Unser Herr und Heiland hat zwar die Bilder und Gleichnisse erfüllt und das Heilsame gelehrt, das Unnütze aber zerstört, auch dadurch daß er die Vernichtung des Tempeldienstes durch die Römer veranlaßte. Denn auch die Römer gebrauchten das Gesetz, aber die Wiederholung unterließen sie, deshalb wurde auch ihre Herrschaft stark. Es sei überhaupt unter ihrem Regiment unmöglich, der Wiederholung des Gesetzes (Steinigung als Strafe, Opferdienst usw.) nachzukommen (L p. 76 f.).

Das Verfahren des Verfassers gegenüber diesen Teilen des Gesetzes ist außerordentlich kühn und steht in der Geschichte des Gebrauches des N. T. einzigartig da. Er muß durch Verwirrungen, welche *judenchristliche* Richtungen im Gebrauche des N. T. in seiner Umgebung anstifteten, zu diesem kühnen Schritt bewogen sein. Denn es widersprach seiner nüchtern Kräftigen, der Spekulation abholden Art, durch mehr oder weniger kühne Allegorisierungen, welche sonst in der Kirche beliebt waren, den unmittelbaren historischen Sinn jener Forderungen abzuschwächen. Und so spielte er lieber eine Instanz (Evangelium, prophetische Schriften) gegen die andere aus, um diese unwirksam zu machen, und er erfand eine Theorie, die zu ihrer praktischen Beseitigung verhelfen mußte. Um alle Einwürfe gründlich abzuschneiden, wird auch die Herkunft der Apostel aus dem jüdischen Volke gegenüber den Lesern aus den Heiden geblissentlich betont.

Wo die judenchristliche Umgebung des Verfassers des näheren zu suchen ist, läßt sich nur vermuten. *Syrien* (oder Palästina) wird als Heimat der Schrift allgemein angenommen. Dort ist sie in einer griechischen Gemeinde im dritten Jahrhundert entstanden. Dem Verfasser standen auch gnostisch gerichtete Gegner vor Augen, wie die schwache und ziemlich allgemein gefaltene Beschreibung des Ursprunges der Häresie von Simon, als dessen Genosse Kleobius angeführt wird (vergl. den apokryphen Briefwechsel der Paulusakten), in c. 23 beweist, — solche, die das Gesetz und die Propheten, die Auferstehung und die Ehe, Fleischspeisen u. a. ablehnten (L p. 61 f.). Eine ähnliche Praxis befolgten die Kreise, aus denen die apokryphen Apostelgeschichten hervorgingen.

Außer der Didache benutzte der Verfasser auch noch andere außerkanonische Schriften des N. T., z. B. ist ihm die Simonsage der Petrusakten bekannt. Auch über das Maß dieser Benutzung wird erst eine genauere Feststellung getroffen werden können, wenn die zu erwartende vollständige Textausgabe vorliegt.

<sup>1</sup> Andere Sonderprüche in der Didaskalia oben S. 7 A. 7, A. 5 (Ropes Nr. 81); interessant ist noch der Satz vom Zittern der Dämonen, L p. 59, cf. *Jak. 2 19*.

5. Zur näheren Orientirung über den Inhalt sei noch die Reihenfolge der Kapitelüberschriften in der sibirischen Uebersetzung angegeben:
- I (p. 1). Über das einfache und natürliche Gesetz.
- II (p. 2) unterweist einen jeden Mann, daß er seiner Frau allein gefallen soll, daß er sich nicht pußen und den Frauen ein Argerniß sein soll und daß er nicht die Eitelkeit lieben soll; daß er sich beschäftigen soll mit den Büchern des Lebens und sich fernhalten von den Büchern des Heidentums und von den Fesseln in der Wiederholung des Gesetzes; daß er nicht in den Bädern mit den Frauen zusammen bade und sich nicht hingebe an die Schlechtigkeit der Zurenweiber.
- III (p. 7). Die Anweisung an die Frauen, daß sie allein ihren Männern gefallen sollen, und sie ehren sollen, indem sie geschickt und verständig das Hauswesen mit Eifer besorgen; daß sie nicht mit den Männern zusammen baden sollen, daß sie sich nicht pußen und Grund zu einem Argerniß für die Männer geben und sie zu bestricken suchen sollen; daß sie schamhaft und sanftmütig sein und sich nicht streiten sollen mit ihren Männern.
- IV (p. 10) lehrt, wie beschaffen der sein soll, der für das Amt des Bischofs gewählt wird, und wie sein Wandel sein soll.
- V (p. 13). Die Lehre vom Gericht.
- VI (p. 15). Über die Übeltäter und über die, welche Reue empfinden.
- VII (p. 21). An die Bischöfe.
- VIII (p. 31). Ermahnungen an die Bischöfe, wie sie sich recht betragen sollen.
- IX (p. 36). Ermahnung an das Volk, den Bischof zu ehren.
- X (p. 43). Über die falschen Brüder.
- XI (p. 48). Der Eifer bei Bischöfen und Diakonen.
- XII (p. 56). An die Bischöfe, versöhnlich zu sein.
- XIII (p. 58). Belehrung an das Volk, daß es an der Versammlung der Kirche eifrig teilnehmen soll.
- XIV (p. 61). Über die Zeit in der Ordnung der Wittwen.
- XV (p. 63). Wie die Wittwen sich würdig betragen sollen.
- XVI (p. 70). Über die Anstellung der Diakonen und Diakonissen.
- XVII (p. 72). Über die Erziehung der jugendlichen Waisen.
- XVIII (p. 74). Daß es nicht recht ist, die Almosen von solchen zu nehmen, die tadelnswert sind.
- XIX (p. 77). Daß es unsere Pflicht ist, für die zu sorgen, welche um des Namens Christi willen als Märtyrer leiden müssen.
- XX (p. 81). Von der Auferstehung der Toten.
- XXI (p. 86). Über das Passah und die Auferstehung Christi, unseres Heilandes.
- XXII (p. 95). Daß es recht ist, die Kinder ein Handwerk zu lehren.
- XXIII (p. 96). Über Häresien und Spaltungen.
- XXIV (p. 101). Über den Zustand der Kirche, und es zeigt auch, daß die Apostel zur Nüchternstellung von (allerhand) Argernissen zusammenkamen.
- XXV (p. 105) zeigt, daß die Apostel sich von neuem den Kirchen zuwandten und sie aufrichteten.
- XXVI (p. 107). Über die Fesseln der Wiederholung des Gesetzes Gottes.

## E.

# A p o k a l y p s e n.

## Einleitung.<sup>1</sup>

(H. Weimel.)

1. Christliche Apokalypsen. 2. Die Ursprünge der Apokalypsil. 3. Die Apokalypsil und das Christentum. 4. Jüdische Apokalypsen in christlicher Bearbeitung. 5. Die Sibyllinen. 6. Die Apokalypsen des Johannes und des Petrus. 7. Der Hirt des Hermas. 8. Unser Interesse an den Apokalypsen.

1. **Christliche Apokalypsen.** In dem ältesten Verzeichniss heiliger Schriften des Neuen Testaments, das auf uns gekommen ist und etwa um das Jahr 200 in Rom entstanden sein mag, dem sogenannten *Canon Muratori*, findet sich am Schlusse der Angaben über die ntl. Schriften und vor der Verwerfung der gnostischen Bücher ein Satz, der nicht mit voller Sicherheit zu entziffern ist, aber ungesähr das Folgende besagt: „Ferner Apokalypsen — die des Johannes und des Petrus nehmen wir allein an, welsch letztere freilich einige von den Unsrigen in der Kirche nicht gelesen haben wollen; den ‚Girten‘ aber hat ganz kürzlich, in unserer Zeit, Hermas geschrieben, während auf dem (Bischofs-)Stuhl der Stadt Rom als Bischof sein Bruder Pius saß, und deshalb darf er zwar gelesen, in der Gemeinde aber dem Volke nicht kundgegeben werden, weder unter den Propheten — denn ihre Zahl ist voll — noch unter den Aposteln, bis an das Ende der Tage!“ Die erste der hier genannten Schriften, die Offenbarung Johannes, hat ihre Stellung im Neuen Testament behalten, obwohl auch sie, und zumal in der morgenländischen Kirche, noch Jahrhunderte lang um ihren Platz hat kämpfen müssen; die beiden anderen aber sind, gleichfalls nach langem Kampfe, endgültig aus dem N. T. verdrängt worden. Nur ihr hohes Alter — nicht der apostolische Name, den trug die Offenbarung des ‚Petrus‘ auch — und die Tatsache, daß die Gemeinden sich dieses Buch nicht mehr nehmen ließen, hat die Offenb. Joh. vor dem Schicksal gerettet, das der philosophische Geist des Griechentums aller Apokalypsil zu bereiten suchte. Und doch waren ursprünglich, ehe man die Bücher auf ihren apostolischen Namen und ihren

<sup>1</sup> Vergl. Lücke, Versuch einer vollständigen Einleitung in die Offenbarung des Joh. oder allgemeine Untersuchungen über die apokalypsilische Literatur überhaupt und die Apokalypse des Joh. insbesondere. <sup>2</sup> 1852. N. Hilgenfeld, Die jüdische Apokalypsil in ihrer geschichtlichen Entwicklung. 1857. H. Smend, Über jüdische Apokalypsil, Z. f. d. alttestl. W. V. 1885. S. 222—251. W. Baldensperger, Das Selbstbewußtsein Jesu im Lichte der messianischen Hoffnungen seiner Zeit. I<sup>o</sup> 1903. G. Gunkel, Schöpfung und Chaos in Urzeit und Endzeit. 1895. W. Boussset, Der Antichrist in der Überlieferung des Judentums. 1895; die Offb. Joh. in G. N. W. Meyers Krit.=ereg. Komm. XVI<sup>o</sup>. 1896; Apokalypsil in Realencykl. I<sup>o</sup>, S. 612—615. A. Jülicher, Einleitung in das N. T. <sup>3</sup> 1901. S. 200—204. Ferner: Die Apokryphen und Pseudepigraphen des N. T. in Verbindung mit . . . . . übersetzt und herausgegeben von E. Kauffsch. 1900. I. S. XX—XXIII, II. S. 233 f. (Weer), S. 338—350 (Gunkel).

antignostischen Inhalt prüfte, gerade die Apokalypfen hochgehalten worden, und die Offenb. Joh. ist nicht das letzte, sondern das erste heilige Buch des neuen Bundes gewesen. Denn es war eine Apokalypse, eine Offenbarung, ein Buch, das nach dem Glauben seines Verfassers und seiner Leser in wunderbaren Erlebnissen, in Vision und in Ekstase, von Gott oder von Christus oder einem Engel dem menschlichen Autor kundgegeben worden war.

2. Die Ursprünge der Apokalypsil. Nicht erst im Christentum ist diese eigentümliche Literaturgattung der Apokalypfen aufgetreten, sondern bereits im Judentum, wo sie ihre eigentliche Blüte erlebt und einen gewaltigen Umfang angenommen hatte, den wir erst langsam zu überschauen und zu würdigen beginnen.

Bestimmte Merkmale trennen die Apokalypfen deutlich von der ihnen zunächst verwandten prophetischen Literatur ab. Auch der Prophet ist sich seines unmittelbaren Verkehrs mit der Gottheit bewußt, auch er hört Gottes oder der Engel Worte in seinem Ohr und schaut Gesichte, in denen ihm Gottes Glorie erscheint (Jes. 6, Hes. 1); auch er erlebt in Ekstasen, im Zustande des Starrkrampfes wunderbare Reisen mit übernatürlichen Begegnissen (Hes. 8). Dennoch ist und bleibt er im ganzen im Rahmen normalen menschlichen Lebens, er wirkt als Mensch unter Menschen. Der Apokalyptiker verschwindet vollkommen hinter seinem Buch. Und dieses Buch ist ein lediglich himmlisches Werk, er selbst floß ein „Seher“ und „Schreiber“, seine Schrift ganz und gar von einem Engel (selten von Gott selbst) in Visionen ihm mitgeteilt, der Mensch hat höchstens gefragt, der Engel oder Gott hat geantwortet. So verbirgt sich denn auch dieser Mensch ganz hinter der Maske eines alten großen Gottesmannes, des Mose, Henoch, Daniel, Elia, oder auch einer großen mythischen Prophetin, etwa der Sibylle. Die Zukunft wird nun in der Art geweissagt, daß der alte Prophet, auf dessen Namen das Buch geschrieben ist von seinem Standpunkte aus das Ende verkündet, also zunächst die Geschichte erzählt — im wesentlichen nach der Bibel — bis zu dem Zeitpunkte, in dem der wirkliche Verfasser geschrieben hat, alles natürlich in der Form der Zukunft. Meist merkt man aber noch genau den Augenblick, in dem die Schilderung aufhört und die wirkliche Weissagung beginnt, denn diese bewegt sich in phantastischen, unbestimmten Formen, die sich deutlich von jener Geschichtserzählung im Futurum abheben. Auf diese letzte eigentliche Weissagung ist aber nun das Ganze angelegt; denn es soll ja ein Trost sein in trüber Gegenwart und eine Mahnung an alle Zweifelnden, Sünder und Abtrünnigen, wenn das Ende als nahe verhießen und die große Weltkatastrophe verkündigt wird.

Und diese Verkündigung ist der Inhalt aller Apokalypfen. Daran, daß der uralte Gottesmann die (geschichtlich verflossene) Zukunft so richtig geschildert hat, soll man erkennen, daß das nun Kommende, die eigentliche Weissagung, sich ebenfalls sicher erfüllen wird. Neben dieser Weissagung der letzten Dinge (Eschatologie) enthalten aber die meisten Apokalypfen noch große Massen astronomischen und kosmologischen Stoffes, der gleichfalls als Offenbarung der alten Gottesmänner und aus dem Himmel stammendes Geheimwissen gegeben wird.

Die formellen Merkmale jüdischer Apokalypfen sind aber nur der selbstverständliche Ausfluß ihres Inhaltes; denn das ist ja deutlich, daß, wenn man auf das Ganze sieht, die Form der Vision eine literarische Form ist, daß keiner dieser Apokalyptiker wirklich ganze Bücher in der Weise erlebt und geschrieben haben kann, wie er sie schildert. Freilich wird man andererseits in der Regel annehmen müssen, daß keiner geschrieben hat, der nicht auch solche Erlebnisse aus eigener Erfahrung zu schreiben wußte.

Eigene innere Entwicklung des jüdischen Kirchentums und äußere Einflüsse kamen zusammen, um die Apokalypsil nach Inhalt und Form zu schaffen. Nach einem jahrhundertelangen, kaum gestörten Frieden war auch das Judentum, das sich auf den Trümmern des alten Staatswesens nach der Rückkehr aus Babylonien gebildet hatte, eingezogen in die Stimmung der ausgehenden antiken Welt, wie sie

Oldenbergs<sup>1</sup> in vortrefflich zeichnenden Worten aus der Beobachtung eines anderen Kulturkreises geschildert hat: „Ein alter Glaube, der gewissermaßen durch ein Schutz- und Trutzbündnis zwischen Mensch und Gott, im Austausch von Leistung und Gegenleistung dem Frommen Gedeihen, Sieg, Untergang seiner Feinde verheißt, wird bald in kaum bemerkbaren Wandlungen, bald in großen Umwälzungen von einer neuen Denkweise überwunden, deren Schlagworte nicht mehr Wohlsein, Sieg, Herrschaft, sondern Ruhe, Frieden, Seligkeit, Erlösung heißen. Die Güter der Außenwelt haben ihren Wert, die äußeren Feinde ihre Schrecken verloren. Im eigenen Innern, das bis zu immer verborgeneren Tiefen durch Leben und Leiden der Einzelnen und der Nationen erschlossen ist, muß der Zwiespalt überwunden werden, für welchen das Blut der Opfertiere, der Knechtsgehorsam gegen äußere Ordnungen dem zagenden Herzen keine Versöhnung mehr bringt; neue Wege werden gesucht und gefunden, sich von allen Fesseln, welche die Seele binden, zu lösen, gesund, rein, selig zu werden.“ Auch im Judentum treten in dieser Zeit neue Wege auf, die Enthaltung von Fleisch- und Weingenuß, sowie von der Ehe. Askese wird der neue Weg der Reinigung. Auch im Judentum wendet man sich von „dieser Welt“ ab, um über eine ewige Welt des Jenseits, den kommenden großen Kon, zu spekulieren, zu träumen und sie in Visionen zu erleben. Die alte kleine prophetische Hoffnung auf ein herrliches Reich in Palästina schwindet mehr und mehr vor dem Gedanken der jenseitigen Welt und ihres Abrechnens mit dem Weltgericht. Eine Sehnsucht, nach diesem Leben ein ewiges zu leben, wird wach und in dem Glauben an eine Auferstehung der Toten gestillt; mit dieser Sehnsucht verbindet sich die Forderung der Gerechtigkeit, die Gott auch den verstorbenen Gerechten widerfahren lassen muß, indem er sie zu einem neuen Leben erweckt, um dem Glauben an eine Auferstehung der Gerechten oder aller zum Gericht Eingang in die Herzen zu verschaffen.

Diese neue, im Innern des Volkslebens erwachende Sehnsucht und seelische Beunruhigung suchte nach einer Befriedigung so wie Jahrhunderte vorher in Griechenland. Hier wie dort wurde diese Sehnsucht gestillt durch das Eindringen der alten orientalischen Eschatologie, die in eng geschlossenen Kreisen als ein übernatürliches Geheimwissen eingeführt wurde, das aus uralter östlicher Weisheit stamme. Denn auch darin ist die Entwicklung fast überall gleichmäßig verlaufen, daß diese höheren und tieferen Bedürfnisse in kleinen Kreisen Gleichgesinnter, der zarten und stärker empfindenden Seelen, gepflegt wurden, während die Masse zu allen Zeiten sich in den Gütern der Volkreligion befriedigt — bis auf den heutigen Tag. „Es bildet sich die Form der um einen Meister gesammelten Schule, der Gemeinde, des Ordens: Kreise eng miteinander Verbundener, für welche die Sorge um das eigene Seelenheil der höchste, ja der einzige Lebensinhalt ist, denen die Draußenstehenden als Blinde, hoffnungslos im Dunkel Irrende erscheinen.“<sup>2</sup> Geheimwissen solcher Kreise ist die Apokalypsil, daher ist so vieles in rätselhaften Andeutungen, Zahlenspielen, Geheimworten geschrieben, alles nur dem Eingeweihten deutlich. Das Geheimwissen nun, das hier tradirt wurde, stammt aus den orientalischen Religionen, mag es nun die babylonische, auf die deutlich die Menge astronomischen Stoffes hinweist, mag es die ägyptische, in der wir die sichersten alten Analogien haben, mag es die iranische sein, die den Kampf der zwei Welten am klarsten zum Prinzip hat. Jedenfalls sind Elemente aus allen Religionen der vorderasiatischen Kulturvölker, die ja schon lange Kultur-mischungen eingegangen hatten, in all diese Neubildungen übergegangen. Ein besonders häufiges Motiv sind die Beschreibungen des Himmels und der Hölle, die sich ebenso in jüdischen Apokalypsen wie in griechischer, orphischer Literatur finden und in Form von Visionen oder in Form von Reisen erzählt sind, wie die Reise des Henoch in den Himmel, die Hadesfahrt des Odysseus, und schließlich alle wohl irgendwie in der babylonischen Erzählung von der Hadesfahrt der Ishtar ihren Ursprung haben.

<sup>1</sup> Buddha, 3. Aufl. 1897, S. 3 f.

<sup>2</sup> Oldenberg, Buddha S. 5.

Das erste Buch, das im Judentum solche und ähnliche Gedanken eingeführt hat, ist das um 168—166 v. Chr. entstandene Buch *Daniel*, das den breiten Strom apokalyphtischer Literatur eröffnet und das klassische Denkmal der Zeit geworden ist. Freilich ist es ganz undenkbar, daß es wirklich am Anfang der ganzen Bewegung stehe oder gar, wie man früher meinte, die Apokalyphtik — im umfassenden Sinn einer neuen Stufe der jüdischen Religion — gemacht habe. Vielmehr gehen bis zum Eryl deutliche Spuren zurück, an denen man merkt, daß die kleinen Quellenbäche zu laufen beginnen, aus denen einst der große Strom werden soll. Eingesprengte Stücke in älteren Propheten und etwa das Buch *Sacharja*, sind die Wegweiser des Kommenden. Daß diese neue Stufe dann keinen Propheten, sondern nur Schriftsteller gefunden hat, lag an den Zeitverhältnissen. Seit *Josia* war das Judentum eine Buchreligion und sein Ründen von Gott *Wibelerklärung* geworden. Gottes Geist durfte nur noch in der Vergangenheit gewirkt haben, in der Gegenwart leugnete man die Propheten weg, selbst wenn sie erstanden, ja sie wagten selbst nicht, sich offen zu bekennen.

Nie vergeht in einer Religion was einmal in ihr gelebt hat, solange sie nicht einen gewaltsamen Bruch mit ihrer Vergangenheit wagt, und selbst dann noch finden sich viele Überbleibsel der früheren Stufe. So ist auch im Judentum, wie es uns in den Apokalypsen entgegentritt, mit der deutlichen Wachsrührung auf eine Weltreligion und mit einem Streben nach neuerer Seligkeits Hoffnung in einem jenseitigen Leben, doch deutlich die alte vollstümliche messianische Hoffnung mit ihren stark sinnlich diesseitigen Bildern und ihren politisch = chauvinistischen Rache = und Weltmachtsplänen niemals gestorben. Ja durch die *makabäische* Erhebung sind die alten Gedanken an politische und staatliche Größe und Machtentfaltung wieder gestärkt worden. Das späte Judentum ist ganz deutlich eine Übergangsepoch, in der etwas Neues und Großes geboren werden sollte.

3. Die Apokalyphtik und das Christentum. Das Neue kam, als wieder Propheten auftraten, als der Himmel zerriß und nicht mehr Bücher mit uralten Namen und Engel in ihnen das Jenseits enthüllten, sondern lebendige Menschen wieder den Mut gewannen, als Gottes Boten an ihr Volk aufzutreten. Über manche andere ragt empor die Gestalt jenes finstern Asketen, der am *Jordan* kaufte, und, noch ganz ein Kind seiner Zeit, dem Größeren den Weg bereitete, der nach ihm kam und der sich stets als einen Nachfolger der alten Propheten gefühlt hat, wenn er gleich wußte, daß er mehr war als „*Zonas*“. Freilich ist leicht zu erkennen, daß auch *Johannes* und *Jesus* durchaus in der Richtung der neuen, in den Apokalypsen ausgesprochenen Frömmigkeit leben, und daß das Christentum der direkte Nachfolger jenes Glaubens ist, der auf dem Gegensatz von Diesseits und Jenseits beruht, der die Güter dieser Welt dahingibt, um einen Schatz im Himmel zu haben, der die ganze Welt nicht gewinnen will, wenn er das Leben darüber verlieren müßte. Nur daß das Evangelium viel weniger und darum eben viel mehr ist als die Apokalyphtik.

Indessen läßt sich doch aus dieser geschichtlichen Verwandtschaft begreifen, warum auch das Christentum diese Literaturgattung besonders geliebt, ja selbständig weiter gepflegt hat. Die jüdischen Apokalypsen sind sämtlich von der christlichen Kirche vor dem Untergang gerettet worden, da das orthodoxe Judentum, je mehr es in den Rabbiniismus versank, von diesen seinen phantasievollsten und tiefstimmigsten Kindern sich los sagte, indem es sie nicht mehr weiter überlieferte und fast gänzlich aus seiner Literatur austilgte. Christlich gemacht wurden diese Bücher entweder durch „*Erklärung*“, die ja damals alles bezwang, oder durch Zusätze, die das Leben *Jesu* etwas deutlicher einführten, als die Erklärung es konnte.

4. Jüdische Apokalypsen in christlicher Bearbeitung. In diesem neuen, christlich umgestalteten Gewande sind fast alle jüdischen Apokalypsen auf uns gekommen, wie sie nun auch im zweiten Bande der „*Apokalypsen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*“ in Übersetzungen von *Beer*, *Clemen*, *Gunkel*, *Schnapp* und *Fuchs* zugänglich gemacht sind.

Die Christen sind bei dieser geistigen Aneignung fremden Gutes sehr verschieden zu Wege gegangen. Bald half man sich mit einzelnen an passenden Stellen eingefügten Sätzen, so in den ‚Testamenten der zwölf Patriarchen‘, wenn Schnapp mit seiner Hypothese recht hat. So scheint mir auch in einer anonymen, neuerdings aus einem ägyptischen Kloster ans Licht gezogenen Apokalypse, die U. Steindorff aus dem Koptischen übersetzt hat, nur ein einziger Satz die Spuren einer christlichen Hand zu zeigen. Dieses Schriftstück ist der christlichen Offenbarung des Petrus nahe verwandt und zeigt somit, daß es bereits im Judentum ausgeführte Himmels- und Höllenschilderungen gab, was von großer Bedeutung für die Frage nach der Herkunft der Offenb. Petr. und des in ihr verwandten Stoffes ist. Ich setze zum Vergleich eine Stelle hierher:

Der Himmel öffnete sich von Sonnenaufgang bis zu Sonnenuntergang, von Norden bis Süden, und ich sah<sup>1</sup> das Meer, das ich drunten in der Unterwelt gesehen hatte, seine Wogen erhoben sich bis hinauf zu den Wolken, und ich sah alle Seelen in ihm untergetaucht.<sup>2</sup> Ich sah auch einige, deren Hände an ihren Nacken gebunden und die an Händen und Süßen gefesselt waren. Ich sprach: Wer sind diese? Er erwiderte mir: Es sind die, die bestechen (?) und die den Menschen Gold und Silber geben, bis sie ihre Seele verführten. Ich sah aber noch andere, die in feurige Matten eingehüllt waren. Ich sprach: Wer sind diese da? Er erwiderte mir: Das sind die, welche Geld auf Zins leihen und Zinseszins nehmen. Ich sah aber auch Blinde, die schrieen, und wunderte mich. Als ich alle diese Werke Gottes gesehen hatte, sprach ich: Wer sind diese denn? Er erwiderte mir: Das sind die Katechumenen, die das Wort Gottes gehört, aber in dem Werk, das sie gehört, sich nicht vervollkommen hatten.<sup>3</sup> Ich aber sprach zu ihm: Haben sie denn nicht die (Möglichkeit der) Buße. Er erwiderte: Ja. Ich sprach: Bis zu welchem Tage? Er erwiderte mir: Bis zu dem Tage, wo der Herr richten wird.<sup>4</sup> (S. 154.)

Vielleicht stammen „Bruchstücke“ dieser anonymen Apokalypse aus der Apokalypse des Sophanias (Zephanja), aus der auf denselben Blättern, die auch einen Paralleltext zur Eliasapokalypse enthalten, ein Stück überliefert ist, das mit der anonymen Apokalypse so eng verwandt scheint, daß man es wohl gleichfalls als Paralleltext zu ihr auffassen darf. In diesem nun ist das redende Ich Sophonias. Auch dieses Bruchstück sei hier wiedergegeben neben dem einzigen uns sonst noch erhaltenen bei Clemens von Alexandrien (V 11, 77).

Ich sah eine Seele, die fünftausend Engel peinigten (?) und bewachten, indem sie sie nach Osten nahmen und nach Westen führten, indem sie ihre . . . schlugen und indem jeder ihr täglich hundert (?) (Schläge mit) Geißeln gaben. Ich bekam Surcht und warf mich auf mein Antlitz, so daß meine Kniee zitterten. Da ergriff der Engel meine Hand und sprach zu mir: Sei stark, damit (?) du siegst und sei mächtig, damit (?) du den Ankläger bestiegst und heraus aus der Unterwelt kommst. Als ich mich aber erhoben hatte, sprach ich: Wer ist diese, die gepeinigt (?) wird? Er antwortete mir: Das ist eine Seele, die in ihren Sünden gefunden und, bevor sie dazu gekommen war, Buße zu tun, heimgesucht und aus ihrem Körper entführt wurde. Wahrhaftig, ich, Sophanias, sah dieses Gesicht. Und der Engel des Herrn

<sup>1</sup> Vom Himmel aus, in den der Seher erhoben ist.

<sup>2</sup> Vorher war dies „Meer“ so beschrieben: Ich aber dachte, daß es ein Meer von Wasser sei, doch fand ich, daß es ein ganzes Meer von Feuer war, wie von Schlamm, das viel Feuer auswirft, dessen Wogen von Schwefel und Pech glühen; sie schickten sich an, sich mir zu nähern . . .

<sup>3</sup> Hier ist die einzige Stelle, die mit einigem Recht, aber auch nicht sicher als christlich bezeichnet werden kann.

<sup>4</sup> Das erinnert stark an verschiedene Stellen im Hirten des Hermas, z. B. Vision III 7, 3, ist aber doch charakteristisch verschieden.

ging weiter mit mir, und ich sah einen großen, weiten Ort, den tausend mal Tausend (Engel) zu seiner Linken und zehntausend mal Zehntausend (Engel) zur Rechten umgaben, deren Art bei jedem verschieden war, deren Haare aufgelöst waren wie die der Frauen, und deren Zähne waren wie die Zähne der . . . (S. 169 f.).

Und (der) Geist erfaßte mich und trug mich in den fünften Himmel empor, und ich sah Engel, die Herren genannt wurden,<sup>1</sup> und ein Diadem hatten sie auf ihm heiligen Geist (?) und der Thron eines jeden erstrahlte in siebenfach hellerem Licht als die aufgehende Sonne, sie wohnten in Tempeln des Heils und sangen Gott, dem unennbaren, höchsten.<sup>2</sup>

Das erste von diesen beiden Fragmenten hat einen leichten Anflug christlichen Sprachgebrauchs, das zweite gleichfalls, wenn auch aus beiden nichts für die Herkunft der Stücke geschlossen werden kann.

Überhaupt ist es gar nicht leicht, Christliches und Jüdisches in Apokalypsen zu unterscheiden; der gemeinsam tradirte Stoff ist so bedeutend, daß sie sich alle ähnlich sehen, wenigstens alle, die eine gewisse gleiche Grundform haben, sei es nun die Form der Reise in Himmel und Hölle, sei es die Form der Weissagung.

Mit voller Sicherheit kann eine Scheidung nur da vorgenommen werden, wo eine deutlich jüdische Apokalypse durch einige unterfennbare Wörter oder ganze christliche Anhänge angeeignet worden ist. Beides ist beim 4. Esrabuch der Fall, wo der gewöhnliche Text der lateinischen Bibel in dem Satz: und sterben wird danach mein Sohn der Christus den Zusatz Jesus hat (729). Und nicht bloß ist es in der handschriftlichen Überlieferung des Abendlandes um einen Anhang christlicher Herkunft vermehrt worden, nein es hat sein erstes und zweites Kapitel sogar erst seit der Drucklegung der lateinischen Bibel 1462 erhalten. In den Handschriften bilden diese beiden Kapitel ein besonderes Esrabuch.<sup>3</sup> Weist sind solche Zusatzkapitel nicht von besonderer Bedeutung, weil sie nur dazu bestimmt waren, ein altes bedeutendes Buch, dessen Inhalt für sich sprach, auf eine neue Situation zuzupassen.

Anderz bei der Himmelfahrt des Jesaja, in der die jüdische Legende von dem Martyrium des großen Propheten nur die Unterlage geworden ist für eine doppelt christliche Offenbarung, die jetzt den Hauptteil des Buches ausmacht und an religionsgeschichtlicher Bedeutung die Unterlage bei weitem übertrifft.

Der größere und, wie es scheint, ältere der beiden Zusätze ist der Schlußteil, nach dem das Ganze seinen Namen bekommen hat, weil er die Himmelsreise schildert, die Jesaja in einer Vision erlebt haben will. Das Buch ist um deswillen interessant, weil es uns die Anschauungen christlicher Kreise kennen lehrt, von denen wir sonst nur sehr wenig Urkunden haben. Es sind jene der außerkirchlich gnostischen Bewegung äußerst nahestehenden Kreise in der Kirche, die von doketischen und gnostischen Ansichten aller Art stark beeinflusst sind und in denen die von der Gnosis sonst nicht geliebte Apokalypstik gerade den Weg zur Gnosis bildet. So enthält diese Schrift ein höchst interessantes Gemisch von scheinbar sich Widersprechendem, zeigt aber, daß es bereits damals kirchliche Kreise gab, die mit einer modernen Bewegung sich innerlich auseinanderzusetzen strebten und eben dadurch auch innerlich von ihr beeinflusst wurden, ein Bestreben, für das im Neuen Testament besonders der Kolosserbrief ein Beispiel bietet. So spielen in der Himmelfahrt des Jesaja die Engel eine große Rolle, selbst der heilige Geist ist als ein Engel gedacht, und es wird eine Scene beschrieben, in der er mit Jesus zusammen vor Gottes Thron kniet (936. 40 ff.); dennoch wird Engelverehrung wie im Kolosserbrief, in der Offenbarung und im Hebräerbrief, entchieden bekämpft (721. 85. 931). Der Engel des Totenreiches kommt öfters vor, eine christliche Umwandlung des unterirdischen Herr-

<sup>1</sup> Vergl. 1. Kor. 8 6.

<sup>2</sup> Vergl. Himmelfahrt des Jesaja 7.

<sup>3</sup> Unten 5. Buch Esra.



schers; bis zu ihm soll Jesus hinabsteigen, die Predigt von der Auferstehung zu bringen, in die Hölle dagegen, an den Ort der Strafe, der hier vom Totenreich geschieden ist, nicht (10 8. 11 19). Die Geburt Jesu wird nach Matthäus geschildert, Maria bereits hier zur Davididin gemacht (11 2), dabei aber der Geburtsvorgang selbst in der seltsamsten Weise doketisch ausgemalt, also Gnostisches über die kirchliche Unterlage gezeichnet (11 2 ff.). Eine eigentümliche Mischung des Gnostischen und Apokalypitischen ist schließlich der Aufriß des Ganzen. Das apokalypitische Motiv der Himmelsreise wird hier zweimal verwendet: Jesaja steigt durch die sieben Himmel zum Thron Gottes empor. Nun aber schließt sich dasselbe Motiv in gnostischer Form an: der Christus fährt hernieder durch die sieben Himmel zur Erde und zum Totenreich und steigt danach wieder empor, jeder Seele den Weg bahnend zum Vater (10 2). Dabei werden wie bei den Gnostikern die Türhüter der Himmel geschildert, denen man das Losungswort geben muß. Die Motive sind so zusammengebracht, daß Jesaja, als er im Himmel angekommen ist, den Abstieg des Christus, den künftigen, schaut. Solches sagte Jesajas, da er seine Herrlichkeit sah, und rebete von ihm (Joh. 12 41).

Die zweite, in das Marthrium selbst (3 13—4 18) eingefügte Weissagung scheint die Himmelsreise bereits voraussetzen (vergl. 3 13) und hat im engeren Sinne apokalypitischen Inhalt. Sie will eine Mahnung an die Christenheit und an einzelne Richtungen und Auswüchse in ihrer Mitte sein, allerdings in der Weise, daß sie das alles „weissagt“, was sie bekämpft. Zunächst verkündet sie im referierenden Ton (3 13—20) die Ankunft des geschichtlichen Jesus im wesentlichen nach den Evangelien nur mit einer seltsam legendarisch ausgestalteten Auferstehungsgeschichte, nach der Michael und der Engel des heiligen Geistes Jesum auf ihren Schultern aus dem Grabe heraustragen. Daran schließt sich die Schilderung der Zustände, wie sie zur Zeit des Verfassers bestehen (3 21—30) und ihm den Glauben an die nahe Ankunft des Antichrists (Veliars) nahe legen. Die Gemeinden haben viel von ihrem Glauben, ihrer Liebe und Reinheit verloren, Parteien zerrütten sie, da die Führer, die Presbyter, schlechte Hirten sind und es nur wenig echte Propheten gibt. Das sind die Tage des Endes, in denen schnell der Antichrist in der Gestalt des Nero kommen, schreckliche Wunder tun, sich als Gott anbeten lassen und die Christen verfolgen wird. Danach aber wird der Herr mit den himmlischen Heerschaaren kommen, den Antichrist in die Gehenna werfen und auf Erden den Heiligen dienen, bis diese ihre Leiber ablegen, in den Himmel emporgerückt werden und das Gerichtsfeuer sich über die Erde ergießt. Damit schließt diese Weissagung, indem sie für alles Weitere auf andere Bücher verweist und dadurch deutlich verrät, daß ihr Interesse ein überwiegend praktisches ist.

Und zwar ist diese praktische Absicht der des Hermasbuches, soweit es sich auf falsche Propheten und Parteienungen bezieht, und der Lehre der zwölf Apostel ganz nahe verwandt. Keineswegs braucht die montanistische Prophetie bereits aufgetreten zu sein, Gemeindeprophetie und gnostische „Propheten“ zerrissen die Gemeinden schon vorher in mancherlei Richtungen und über schlechte „Hirten“ wird seit Anfang des zweiten Jahrhunderts geklagt. Ebenso aber ist es auch nicht nötig, mit den Worten, die über Nero gesagt sind, in die Regierungszeit dieses Kaisers hinaufzugehen. Der Antichrist trägt wohl die Züge des Nero, kommt in der Gestalt des Nero, braucht aber nicht nach dem Wortlaute, der übrigens nicht einmal sicher ist, der Nero zu sein, der von 54—68 regiert hat. Es wäre ja höchst interessant, wenn wir hier ein ältestes Zeugnis von dem Marthrium des Petrus in Rom hätten; aber das kann nicht gewiß gemacht werden. Interessant ist das kleine Stück schon deshalb, weil es uns die ausartende Prophetie und den Kampf um sie zeigt, in dem der „wahre“ Prophet tapfer für ihre Berechtigung gestritten hat gegen die kirchlichen Tendenzen, die mit ihren Ausartungen die ganze Prophetie hinwegtügen wollten.

Viel stärker christlich überarbeitet und mit christlichen Gedanken versehen ist die zweite der koptischen Apokalypsen, die nach ihrer Unterschrift eine *Clisapokalypse* ist.

Ob es freilich diejenige ist, welche die Kirchenväter gefannt haben und aus der nach des Origenes Angabe die Stelle 1. Kor. 2 9: Was kein Auge gesehen und kein Ohr gehört hat usw. genommen ist, muß dahingestellt bleiben. Denn sie findet sich nicht in dem Bruchstücke der Apokalypse, das wir besitzen. Dieses selbst ist eines der interessantesten Schriftdenkmäler aus dem Urchristentum; denn es zeigt die auffallendsten Mischungen von Jüdischem, Polytheistischem und Christlichem, von Phantastischem und Historischem. Eine Probe sei hier gegeben; damit man sehe, von welcher Kost sich die Gemeinden nährten auch noch im zweiten Jahrhundert, das wir so leicht nach den nüchternen „apostolischen Vätern“ und überhaupt nach den mehr oder weniger in kirchlichen Gebrauch gekommenen Schriften beurteilen, die doch gewiß nur deshalb kirchlich wurden, weil sie von Haus aus praktisch und brauchbar waren. Die Stelle, die im Folgenden abgedruckt ist, ist auch deshalb interessant, weil man neuerdings versucht hat, in dem Antichrist, der da geschildert wird, den Apostel Paulus zu sehen, auf den einzelne Züge der Personalbeschreibung passen. Im ganzen freilich ist die Annahme bloß ein geistreicher Einfall. Denn die christliche Überarbeitung des Buches, zu der das Stück in irgend einem Maße zu rechnen ist, stammt, da sie johanneischen Einfluß verrät, jedenfalls erst aus dem zweiten Jahrhundert, und eine Menge Züge passen gar nicht auf den Apostel, auch nicht auf das Bild von ihm, welches etwa seine Gegner gemalt haben mögen. Die Stelle lautet so:

Im vierten Jahre jenes Königs wird sich der Sohn der Gefeklosigkeit zeigen, indem er spricht: Ich bin der Gesalbte, obwohl er es nicht ist. Vertraut ihm nicht! Wenn der Gesalbte kommt, so kommt er wie eine Taubengestalt, indem ihn der Kranz von Tauben umgibt, indem er schwebt auf den Wolken des Himmels und das Zeichen des Kreuzes vor ihm herzieht, indem die ganze Welt ihn sehen wird wie die Sonne, welche leuchtet von den Gegenden des Aufgangs bis zu den Gegenden des Niedergangs. Also kommt er, indem alle seine Engel ihn umgeben. Es wird nun auch der Sohn der Gefeklosigkeit versuchen, sich an den heiligen Orten festzusetzen, und zur Sonne sagen: Falle! und sie wird fallen; er wird sagen: Leuchte! und sie wird es; er wird sagen: Werde dunkel! und sie wird es; er wird zum Monde sagen: Werde blutig! und er wird es; er wird mit ihnen vom Himmel verschwinden und auf dem Meere und den Klüften wandeln, wie auf dem Trocknen; er wird die Lahmen gehen, die Tauben hören, die Stummen reden und die Blinden sehen lassen; die Ausfähigen wird er reinigen und die Kranken heilen; die, welche von Geistern besessen sind, denen wird er sie austreiben; er wird viele Wunder und Zeichen vor jedermann verrichten und die Werke tun, die der Gesalbte getan hat (tun wird, die andere Hdskr.), bis auf das Auferwecken der Toten allein. Daran werdet ihr ihn erkennen, daß er der Sohn der Gefeklosigkeit ist, weil er keine Macht über die Seele hat. Seine Merkmale nämlich will ich euch sagen, damit ihr ihn erkennt: Er ist ein wenig . . . , jung, dünnbeinig, vorn auf seinem Kopfe ist eine Stelle von weißem Haar, . . . , seine Augenbrauen (?) reichen bis zu seinen Ohren, Ausfahrgrind ist vorn auf seinen Händen; er wird sich vor denen, die ihm zuschauen, verwandeln, er wird jung und alt werden und sich mit allen Merkmalen verwandeln. Nur die Merkmale seines Kopfes werden sich nicht verwandeln können. Dann werdet ihr ihn erkennen, daß er der Sohn der Gefeklosigkeit ist.

5. Die Sibyllen zeigen uns die Apokalypsil in einem sehr fremdartigen, griechischen Gewande, in dem Gewande jener Dichtungen, die sich als Sprüche einer Prophetin der Vorzeit, der Sibylle, oder mehrerer Sibyllen ausgaben und in verschiedenen Zeiten griechischer und römischer Geschichte entstanden waren. Auch hier aber haben die Christen nicht zuerst sich diese griechische Form für ihre Propaganda angeeignet, sondern sie folgen einem Vorgange der Juden, die bereits lange Reihen solcher Sibyllensprüche geschaffen hatten. So finden wir denn auch inhaltlich durchaus den Stoff der Apokalypsen hier wieder: Unglücksweissagungen gegen die Länder, in denen die Gläubigen verfolgt werden, Drohheden wider Rom, die Verheißung des

Antichrists, des nahen Endes und der künftigen Herrlichkeit, die Weissagung der Erscheinung Jesu, mehr oder weniger durchsichtig nach den Evangelien beschrieben, das bildet die Hauptmasse der Dichtungen. Dazu kommen noch apologetische Thematika, wie sie auch schon das Judentum etwa in der Weisheit Salomos behandelt hat, besonders der Nachweis, daß die Götter der Heiden Dämonen und ihre Bilder tote Steine und Holzklöße sind. Selbst ein so künstlicher apologetischer Gedanke findet sich hier XII 128 wie der uns sonst nur aus Melito von Sardes bekannte, daß die Macht des römischen Reiches seit Jesu Auftreten gewachsen sei.

Die christlichen Stücke der Sibyllenbücher sind durchaus nicht ein einheitliches, zu einer Zeit und in eines Mannes Kopf und Herz entstandenes Werk. Vielmehr haben die verschiedenartigsten Richtungen daran mit gearbeitet, und ganz beträchtliche Stücke stammen aus gnostischen oder solchen Kreisen, die wie der Verfasser der Himmelfahrt des Jesaja auf der Grenze zwischen gnostischem und kirchlichem Christentum standen. So finden sich denn auch wunderfame gnostische Sakramente und Weihehandlungen hier beschrieben, auffallende Schilderungen legendarischer Art von Vorgängen aus dem Leben Jesu gegeben, wie VIII 474 ff. die Erzählung von der Geburt, die sehr stark an die bei Ignatius zu findende erinnert, nach der die Sterne (= Engel) um den Stern des Kindes von Bethlehem getanzt haben sollen (Eph. 19). Andererseits finden sich wieder so späte Stellen wie II 311, wo die heilige Jungfrau bereits als Fürbitterin für die im Gerichtsfeuer (Fegefeuer) Leidenden auftritt (vergl. auch II 332 ff.). Vieles ist hier noch zu erarbeiten, nicht minder aber auch zur Aufklärung der Bedeutung der Sibyllen für die Geschichte der christlichen Ethik. Auch hier findet sich das Seltzamste nebeneinander: die jüdenchristlichen Gebote aus der Apostelgeschichte (II 95 f.), daneben Askese (II 48 f.). Wie das Interesse an ethischer Einwirkung groß ist und in immer wiederkehrenden Mahnungen sich auslebt, so sind auch der Quellen und Vorbilder, aus denen diese Ethik sich herleitet, mannigfache gewesen. Neben den zehn Geboten steht jener in der Lehre der zwölf Apostel (s. XVII) bearbeitete Katechismus der zwei Wege, vielleicht auch die Apostellehre selbst und das Lehrgedicht des Pseudophosphides. Natürlich hat auch die jüdische Spruch- und Weisheitsliteratur starken Einfluß geübt. Ganz Fremdartiges tritt daneben, und wer weiß, was alles eindringende Untersuchung hier noch finden mag. Mir wenigstens klingt stark buddhistisch der Vers: Gemeinsam sind allen die Leiden, das Leben ist ein Rad, unbeständig ist das Glück (II 87). Selten mag man so, außer im Buddhismus, das Leid und das Lebensrad verbunden finden. Wie dem auch sein mag: es sind für die Geschichte des Christentums hochinteressante und wichtige Stücke, die wir aus den Sibyllen ausheben.

Formell freilich sind diese Dichtungen sehr mangelhaft. Aber falsch wäre es doch, diese Erzeugnisse einer halbbarbarischen und barocken Kunst — wenn man das Wort Kunst hier noch brauchen darf — lediglich mit dem Kopfe des Poetikers und Grammatikers zu lesen. Dann wird man freilich „nichts unberächtlich“ finden an diesen Versen als „ihre Masse“. Nein, man muß, um ihnen menschlich nahe zu kommen, ein Herz haben, das hinter holperigen Versen die jubelnde Hoffnung und den Aufschrei der Gequälten und Verfolgten fühlt und mitfühlt, ebenso wie die ernste Arbeit an der sittlichen Haltung der jungen Gemeinden. Und man muß einen Sinn haben für die maßlosen, flutenden, aber grandiosen Formen orientalischer Poesie, die freilich hellenisch gebildetem Schönheitsfinne immer barbarisch vorkommen müssen.

6. Ganz anders liegt das Verhältnis des jüdischen Teils zu dem christlichen in den Apokalypsen des Johannes und des Petrus, von denen es nur der ersten gelungen ist, sich ihre Stellung als heilige Schrift N. T.s auf die Dauer zu erhalten. Sie sind beide von Anfang an christliche Bücher und geben sich als solche, wenn sie auch beide — und vor der andern deutlich die Johannesapokalypse — große Stoffmassen aus dem Judentum übernommen haben. Bei der Offenbarung Johannes kann man diese auch noch fast überall durch Literarkritik heraus Schälen, bei der andern gelingt das nicht; wohl aber verrät ihre Ähnlichkeit mit der Apokalypse des Sophonias die Lat-

sache selbst deutlich genug. Freilich ist in beiden Fällen der Stoff nur durch das Judentum hindurchgegangen und hat seine ursprüngliche Heimat in den heidnischen Religionen des Orients und in ihrer Mythologie und Eschatologie gehabt. Dennoch verraten beide Bücher deutlich, daß eine neue Art der Apokalypstik entsteht, weil eine neue Religion auf den Plan getreten ist. Völlig verschwunden ist aus beiden der Name der Propheten aus der Vorzeit. Keine Geschichtserzählung in der Zukunft findet sich mehr. Man magt es, christliche Männer als Mittler der Offenbarung anzunehmen, Männer der Gegenwart und der jüngsten Vergangenheit.

Dort nennt sich der Seher selbst, er ist ein „Johannes“. Seine Offenbarung hat er empfangen von Gott durch Christus, und er vertritt sie vor der Gemeinde. Was er zu dem überkommenen Stoff hinzugefügt hat, hebt sich deutlich heraus, wunderbare Worte echt christlicher Haltung, Worte voll ernster Mahnung zu Gebuld und Treue. Sei getreu bis in den Tod, so will ich dir den Kranz des Lebens geben. Trotzdem finden sich noch graufige jüdische Stellen voll gierigen Blutdurstes und ebenso jene Geheimnistuerei mit unverständlichen Namen und Zahlen.

In der Offenbarung des Petrus ist der Prophet, dem das Buch in den Mund gelegt wird, ein Apostel, den Jesus selbst als lebenden Menschen vom Oberg aus — so wird es vorgestellt — den Himmel und die Hölle schauen ließ. Daß solche Apokalypstik in der Stimmung doch wieder der jüdischen nahe kommt, ist deutlich. Denn nehmen wir auch an, daß der Verfasser, wie Paulus nach 2. Kor. 12 2, selbst in der Vision den Himmel und die Hölle geschaut hat, freilich so, wie er sie nach der auf ihn gekommenen Erabition schauen mußte, und daß er diese selbsterlebte Vision dem Petrus in den Mund legt: so haben wir doch auch hier wieder pseudonyme Schriftstellerei. Der Himmel hat sich geschlossen, man tritt nicht mehr als Prophet auf, die Heroen der christlichen Urzeit sind einfach an die Stelle der alten jüdischen Größen getreten. Freilich scheint die Petrusapokalypse lediglich ein Literaturprodukt, nicht die Frucht eines Erlebnisses zu sein.

7. Ganz anders steht es mit dem Hirten des Hermas, der die Hauptmasse des im Folgenden Gegebenen bildet und doch nur um des Titels willen, unter den man ihn in christlichen Altertum gestellt hat, hierher gekommen ist. Hermas ist kein Apokalypstiker, sondern ein Prophet. Freilich ein sehr kleiner Prophet und überhaupt in jeder Beziehung ein „kleiner Mann“, aber doch ein Prophet. Denn er ist ein schlächter römischer Christ, der in Gottes und der Kirche Namen selbst vor seine Mitchristen hintritt, den alten prophetischen Ruf als eine Mahnung und einen Trost an sich richtet, der das Ende der Tage nicht künstlich errechnet und erraten läßt, sondern nur — wie es der echte Prophet tut — verkündet: Das Ende ist nahe! Freilich ist auch seine Phantasie von überlieferten apokalypstischen Stoffen genährt, aber sie ist so arm und kümmerlich, daß alles Grandiose in seinem Geiste kleinlich, philisterhaft und fast lächerlich wird. Über diesen Eindruck kommt man nur dann hinaus, wenn man in Hermas den Propheten erkennt, dem drei große Gedanken die Seele bewegen: Das Ende ist nahe, tut Buße, fangt ein neues Leben an, und wenn man den Ernst und die milde, ruhige und besonnene Art zu würdigen versteht, mit der dies neue Leben in 12 Geboten und 7 Gleichnissen (das achte bis zehnte haben andern Inhalt) nach allen Seiten so entfaltet wird, daß ein solches Leben in der Welt, wie sie damals war, möglich und wirksam sein konnte. Hier wird wirklich die Antwort gesucht, die stets echte Prophetie von Apokalypstik unterscheidet, die Antwort auf die erste Frage: Was sollen wir nun tun? — Und wenn diese Antwort auch bereits in vielen Punkten katholische Sittlichkeit an Stelle des Evangeliums Jesu setzt, so war sie doch für ihre Zeit eine Tat.

Wem so Hermas als Prophet trotz all seiner Kleinlichkeit klar geworden ist, der wird auch geneigt sein, sein Buch auf wirkliche Erlebnisse zurückzuführen und die Einkleidung in Visionen nicht bloß für eine literarische Form zu halten; denn das ist eine falsche Auffassung zu meinen, die Beanlagung, Visionen zu erleben, sei stets gepaart mit einer gewaltigen, überquellenden Phantasie. Wenn man aber

auch Erlebnisse als Grundlage des Buches annimmt, so ist damit nicht gesagt, daß das ganze Buch so, wie es jetzt dasteht, in Visionen erlebt und niedergeschrieben sei; davon zeigt sich bei näherer Betrachtung deutlich das Gegenteil. Aber die Visionen verraten so sehr die psychische Verfassung und die Zustände des Propheten, daß sie fast durchweg den Eindruck echten Erlebens machen. Ohne Zweifel hat Hermas Apokalypsen gelesen wie E l d a d und M o d a t und das vierte Esrabuch, manches ist ihm von dort in der Erinnerung geblieben und taucht ganz unwillkürlich auf, anderes mag er auch bei der Niederschrift bewußt nachgeahmt haben, das tun andere Propheten auch. Aber woher sollte er den Mut geschöpft haben, das tun andere Gemeinde hinzutreten, seine geheimsten Gedanken und Sünden, seine intimsten Familienverhältnisse aufzudecken, wenn nicht auch er etwas von dem erlebt hätte, was der erste der Propheten in seiner gewaltigen Sprache also beschrieben hat (Amos 3 4—6. 8):

Brüllt wohl der Löwe im Wald,  
ohne daß er einen Raub vor sich hat?  
Läßt der Junglev seine Stimme aus seinem Lager erschallen,  
außer wenn er einen Fang gemacht hat?  
Gerät wohl ein Vogel in die Falle am Boden,  
ohne daß eine Schlinge da ist?  
Springt wohl eine Felle vom Boden auf,  
ohne daß sie fängt?  
Oder wird die Posaune in der Stadt geblasen,  
ohne daß die Leute zusammenfahren?  
Oder geschieht in einer Stadt ein Unglück,  
ohne daß Jahwe es verursacht hat? —  
Hat der Löwe gebrüllt,  
wer sollte sich nicht fürchten?  
Hat Jahwe, der Herr, geredet,  
wer müßte da nicht weisfagen?

8. Unter Interesse an den Apokalypsen. Man kann die im Folgenden übersetzten Bücher mit rein geschichtlichem Interesse lesen, um von einem Stück altchristlichen Glaubens und Hoffens, Predigens und Handelns — und von keinem unwichtigen! — lebendige, aus den Quellen geschöpfte Eindrücke zu bekommen. Man kann sie aber auch aus allgemein menschlichem und aus religiösem Interesse lesen. Was sagen sie uns dann? Ja, haben sie uns noch etwas zu sagen? Und was könnten sie uns anderes sagen, als daß des Menschen Hoffnung ruhelos über der Erde wandelt, daß er mit glühenden Farben in Himmel und Hölle malt, was sein Herz zu haben begehrt? Denn auch die schauerlichste Ausmalung der Hölle, ist sie nicht entsprungen aus dem ewigen Schrei nach Gerechtigkeit, der von den Gemarterten und Gequälten auf der Erde ausging gegen ihre Bedränger und von den Sündern gegen ihr eigenes Herz? Denn leiden zu wollen für die eigene Sünde, auch das ist Sehnsucht nach dem Guten. Daß Gott siegen wird, mag die Welt auch der Menschen und des Teufels sein; daß Gerechtigkeit triumphiren wird über Männer der Gewalttat und Sünde; daß noch eine Ruhe vorhanden ist dem von der Kultur zermarterten Geschlechte: das ist die alte ewige Hoffnung, die in den Apokalypsen ihren Ausdruck gefunden hat. Je stärker sie vom Geist Jesu beeinflusst sind, desto mehr treten diese großen Hoffnungen des Menschenherzens hervor, desto stärker ist in ihnen der Einschlag prophetischer, sittlicher Mahnung. Himmel und Hölle, der Zaubergarten mit den roten Rosen und ihrem löstlichen Duft, die Seligen mit ihren Strahlenkränzen und dem unaussprechlichen Heilig! Heilig! Heilig!, aber auch der Feuerpfuhl und die glühenden Steinspitzen, die furchtbaren Strafengel und die ewig nagenden Würmer — kindliche Vorstellungen einer überströmenden Phantasie, aufsteigend aus der Tiefe längst vergangener Vorzeit, aus den im Dunkel der Geschichte verlorenen Anfängen ferner orientalischer Kulturen, erdichtet von Menschen, die im Schatten der neugebauten

Pyramiden ruhten, die den „Turm von Babel“ noch mit eigenen Augen schauen, als geheime Wissenschaft weitergepflanzt von Priestern, Propheten und Zauberern, endlich von Juden und Christen übernommen und umgebildet im Geiste der großen Propheten und Jesu, wie diese selbst schon Farben und Bilder aus dem Schatze jener Tradition herausgeholt hatten. Aber der alte Stoff war meist stärker als der neue Geist, und nur selten ist es gelungen, nicht die Freude am Strafleiden des Sünders mächtig werden zu lassen über das Bild dessen, den sie der Zöllner und Sündler Geselle schalten, weil die Liebe zu ihnen, die Sehnsucht, das Verlorene zu finden, in ihm mächtiger war als die überlieferten Ansprüche der „Gerechtigkeit“. Was noch bei ihm selbst zum Teil in unausgeglichenem Widerspruche sich vereinte — man denke an den Reichen im Feuerpfuhl und an das Wort von den Hunden — das war bei seinen Jüngern gleichfalls möglich, ja, das Alte gewann zumeist wieder die Herrschaft. Und mit den alten Himmels- und Höllenvorstellungen ringt bis auf den heutigen Tag das Christentum. Denn noch immer entfalten sie ihre alten Zauber, ob sie schon seit drei Jahrhunderten von einer neuen Auffassung von dem Weltgebäude überwunden sind, und obgleich die Hölle schon in der Botschaft von dem Vater der Verlorenen keine Stelle mehr haben durfte.

Uns wird sich also jene ewige Welt des „Himmels“ ganz anders gestalten als jenen Menschen des Altertums, die Himmel und Hölle in apokalyptischen Bildern malten, und nicht nur von anderen Vorstellungen von Welt und Natur aus, sondern gerade auch durch bewusste Kritik an den überlieferten Vorstellungen vom innersten Kern des Evangeliums Jesu aus. Aber wie stark und wie weitgehend auch diese Umgestaltung sein mag, wie sehr sie sich auf weite Strecken hin in reine Negation verwandeln mag: nie wird in der Menschheit die Sehnsucht sterben nach einem reinen und seligen Dasein und einer ewigen Welt hinter und über unserer Welt des Scheins; nie darf man meinen, daß mit der abgestreiften Schale auch der Kern verloren gegangen sei und gehen müsse, der Glaube, der „noch am Grabesrand den Himmel offen sieht.“

Und was kann für uns die Tatsache bedeuten, daß die Menschheit seit alter Zeit das Ende nahe wähnte und immer glaubte, daß „viele von denen, die hier stehen, nicht sterben werden, bis sie das Reich Gottes kommen sehen in Kraft“? Das soll uns anleiten, daß auch wir uns einmal fragen, ob wir nicht noch ganz ähnlich empfinden, auch wenn für uns die Weltentwicklung eine unendliche Reihe und ein ewiger Mittag ist. „Die Antwort ist nicht schwierig. Die Religion ist nicht nur ein Leben in und mit Gott, sondern auch, eben weil sie dies ist, die Enthüllung des Sinns und der Verantwortlichkeit des Lebens. Wem sie aufgegangen ist, der findet, daß ohne sie umsonst nach diesem Sinn gesucht wird, daß der Einzelne sowohl wie die Gesamtheit ziellos wandelt und stürzt. ‚Sie gehen alle in die Irre, ein jeglicher sieht auf seinen Weg‘. Der Prophet aber, der Gottes inne geworden ist, erkennt mit Schrecken und Angst dieses allgemeine Irren und die allgemeine Verwahrlosung. Es geht ihm wie einem Wanderer, der seine Genossen blind einem Abgrund zueilen sieht und sie um jeden Preis zurückrufen will. Es ist die höchste Zeit — noch kann er sie warnen; noch kann er sie beschwören: ‚Kehret um!‘; aber vielleicht schon in der nächsten Stunde ist alles verloren. — So entsteht immer aufs neue im Zusammenhang mit einer großen Volksbewegung die Vorstellung vom nahen Ende. In welche Formen im einzelnen sie sich kleidet, das hängt von zeitgeschichtlichen Umständen ab und ist von untergeordneter Bedeutung. Nur die als Gedankengebilde konstruierte Religion entbehrt der entscheidenden Zuspitzung auf das Ende; die tatsächliche Religion ist ohne sie nicht zu denken, mag sie neu entfacht werden, oder mag sie als stilles Feuer in der Seele glühen“ (Harnack).

## XIX.

## Offenbarung des Petrus.

(H. Weinel.)

**Einleitung.** — 1. Die Geschichte ihrer kirchlichen Benutzung und die Citate. Unter den Apokalypsen, die der Canon Muratori aufzählt (s. E. Einl. 1), steht auch eine, die den Namen des Apostels Petrus trägt. Obgleich da von einem Widerspruch „gewisser“ Kreise gegen diese Schrift gesprochen wird, beweist doch der ganze Satz, zumal wenn man ihn mit der Art vergleicht, wie nachher der Hirt des Hermas beurteilt wird, daß nach der Meinung des Verfassers der überwiegende Teil der (abendländischen) Kirche, wie auch er selbst, diese Schrift für ein apostolisches und unter „die Apostel“ gehöriges Buch hält und als solches hoch schätzt. Noch vor diese Erwähnung fällt im Orient die Benutzung der Apokalypse durch Clemens von Alexandrien, der sie nach Eusebius (KG. VI 14, 1) als eine neutestamentliche Schrift kommentirt und in seinen Eklogen (41; 48 f.) auch einige Fragmente von ihr erhalten hat (Nr. 3; 4a). Danach reißt für uns die Kenntnis der Apokalypse in der ägyptischen Kirche ab. Aber man darf das nicht so deuten, als sei sie nicht mehr gelesen worden: in einem ägyptischen Grabe ist das bedeutendste Bruchstück wieder aufgefunden worden. Der um 311 Märtyrer gewordene Bischof Methodius von Olympus in Lykien (Gastmahl II 6) ist der nächste uns erreichbare Zeuge für die Schrift, und zwar für ihr Bekanntsein in Asien (Nr. 4b). Aus der syrisch-palästinensischen Kirche des beginnenden vierten Jahrhunderts stammt das Zeugnis des Eusebius, der freilich die Schrift nicht mehr zu den kanonischen Büchern des N. T.s rechnet, wohl aber seine frühere Bedeutung noch dadurch bekundet, daß er es neben die Akten des Paulus, den Brief des Barnabas, die Didache, das Hebräerevangelium und die Johannesapokalypse, die er jedoch auch zu den kanonischen Büchern zu rechnen geneigt ist, stellt und es deutlich von den ganz verworfenen häretischen Büchern scheidet, zu denen ihm das Evangelium und die Akten des Petrus gehören (KG. III 254). An einer anderen Stelle freilich (III 32) hat er ein weniger günstiges Urteil von dem Buche; daß es aber in weiten Kreisen noch ganz anders geschätzt wurde, beweist die Tatsache, daß der Palästinaer Sozomenus, der Fortsetzer der KG. des Eusebius, über ein Jahrhundert später noch berichten kann, daß das Buch in mehreren Gemeinden während der Vorfeier des Osterfestes gelesen werde. Schließlich sind uns noch zwei Bruchstücke dadurch erhalten worden, daß ein heidnischer Schriftsteller, den Marcius von Magnesia um das Jahr 400 bekämpft hat (IV 6 und 16; 7), diese Stellen der Apokalypse citirt hatte (Nr. 1; 2).

In dem alten, etwa aus dem dritten oder vierten Jahrhundert stammenden Verzeichnis heiliger Schriften, das der um 600 geschriebene Codex Claromontanus D, der paulinischen Briefe enthält, steht die Apokalypse noch unter hochgeschätzten, einst dem N. T. zugezählten Schriften, freilich ganz am Schlusse hinter dem Hirten des Hermas und den Paulusakten, in einem andern, vielleicht um 500 in Palästina geschriebenen, der sogenannten Stichometrie des Nisephorus, neben Offenbarung, Barnabas und Hebräerevangelium als ein „Antilegomenon“, ein aus dem kirchlichen Gebrauch auszuschließendes Buch. Die Verzeichnisse geben auch seinen Umfang an, das eine auf 270, das andere auf 300 Stichen, d. h. Zeilen von der ungefähren Länge eines Homerverses (ca. 36 Buchstaben). Es war also etwa so lang wie der Galaterbrief (311 Stichen) und die Lehre der zwölf Apostel (312 Stichen).

2. Das Bruchstück von Akhmim. Die griechische Handschrift mit Stücken des Henochbuches und des Petrus-evangeliums, die Bouriant in einem ägyptischen Grabe bei Akhmim gefunden hat, enthielt auch das Stück einer ungenannten Apokalypse, die der glückliche Finder, weil sie hinter dem Evangelium des Petrus stand, sogleich für eine Petrusapokalypse erklärte. Garnad hat diese Vermutung in der alten Kirche verwandeln zu können geglaubt, daß das Bruchstück eben der in der alten Kirche

so häufig erwähnten Petrusapokalypse angehöre, von der besonders Clemens von Alexandrien uns Fragmente bewahrt hat. Denn eins dieser Fragmente (Nr. 3) zeigt eine in die Augen fallende Ähnlichkeit mit dem 26. Vers des neugefundenen Bruchstücks. Nach Harnack's Berechnung würden wir in diesem etwa die Hälfte der alten Petrusapokalypse wiederzuerkennen haben.

Die meisten Forscher haben sich dieser Beobachtung Harnack's angeschlossen, und das Bruchstück von Akhmim wird deshalb gewöhnlich die Petrusapokalypse genannt. Albrecht Dieterich, der in seinem Buche *Nekhia* (Leipzig 1893) sich die größten Verdienste um die Erklärung des Bruchstücks erworben hat, bestreitet Harnack's Ansicht entschieden, und seine Gründe sind sehr beachtenswert.<sup>1</sup> Er glaubt, daß man hier ein Stück des Petrus-evangeliums vor sich habe. Das Evangelium habe eben ähnlich wie Mc. im 13. und Mt. im 24. Kapitel eine „kleine Apokalypse“ enthalten, die uns hier nahezu vollständig vorliege.

Am stärksten für die Einheit des neugefundenen Stückes und der Apokalypse des Petrus spricht der Charakter beider Schriften, der sie scharf von anderen Produkten der altchristlichen Literatur scheidet (oben S. 208). In dieser ihrer Eigenart liegt auch ihre Bedeutung.

3. Quellen. Wenn wir wirklich nur ungefähr die Hälfte des Buches kennen, so ist es schwer zu sagen, von welchen Schriften unsere Apokalypse abhängig war. Deutlich vertreten unsere Bruchstücke zunächst nur, wenn das vierte Fragment wirklich aus der Schrift ist, ihre Bekanntschaft mit Jesaja und eine nahe Verwandtschaft mit dem zweiten Petrusbrief. Diese kann auf mehrfache Weise erklärt werden. Einmal durch gegenseitige Benutzung. Nimmt man sie an, so hat man wahrscheinlich nicht daran zu denken, daß der erst so spät bekannte und benutzte, auch spät entstandene zweite Petrusbrief — er kennt ja bereits eine Sammlung paulinischer Briefe als heilige Schrift, 3 15 ff. — die Quelle für die viel besser bezeugte Apokalypse gewesen sei. Es kommt hinzu, daß in 2. Petr. nur kurze Andeutungen von dem stehen, was in der Apokalypse durchaus als ein geschlossenes, originales Ganze erscheint. Also liegt die umgekehrte Annahme viel näher. — Man kann auch an eine gemeinsame Abhängigkeit beider Schriften von einer bestimmten „petrinischen“ Strömung oder einen bestimmten landeskirchlichen Sprachgebrauch, ja vielleicht an denselben Verfasser denken. — Schließlich können beide von denselben nichtchristlichen Quellen beeinflusst sein, da die wirklichen Übereinstimmungen sich meist auf die Partien erstrecken, in denen Himmel und Hölle beschrieben sind, während die Bekämpfungen der falschen Propheten sich mehr in allgemein christlichen Wendungen nahe kommen. Von den drei Möglichkeiten scheint mir die zuerst erwähnte die am nächsten liegende zu sein.

4. Bedeutung. Freilich soll damit keineswegs gesagt sein, daß die Apokalypse nun ihrerseits ein ganz originales Werk sei. Das liegt gar nicht in der Art der Apokalypsen, in denen die tradirten Stoffe eine so bedeutende Rolle spielen. Vielmehr beruht die Bedeutung des Buches darin, daß es die erste christliche Schrift ist, welche die antiken Vorstellungen vom Himmel und besonders von der Hölle im weitesten Umfange in das Christentum übergeleitet hat. Daß diese Vorstellungen älter als das Christentum sind, ist ganz sicher. Nur fragt es sich, auf welchem Boden sie erwachsen und woher sie übernommen sind. Nun hat Dieterich (s. o.) ausführlich nachgewiesen, daß ähnliche Vorstellungen vom Himmel und Hades, daß ähnliche Sünderklassen und Sünderstrafen in den orphisch-pythagoreischen Hadesbüchern der Griechen gestanden haben müssen. Er stellt die Entwicklung der griechischen apokalyptischen Literatur dar, schildert den Weg der orphischen Kulte von Thracien nach den religiösen Centren Griechenlands, besonders nach Athen und weiter nach Unteritalien, ihre Vereinigung mit der pythagoreischen Bundeslehre, die Verbreitung ihrer Bücher über die hellenistische Welt und ihre Einwirkung auf mancherlei Werke anderer

<sup>1</sup> Vergl. auch Krüger, Nachtrag 1897, S. 11 § 11, 2.



Literatur. „Die orphisch = dionysischen Kulte, die in der Zeit nach Christi Geburt, besonders im zweiten Jahrhundert, so außerordentlich blühten, sind die direkten Erben jener unteritalischen Ordensbrüder und ihrer heiligen Bücher. An den Küsten Kleinasiens bis zum Pontos (schwarzen Meer) überzogen sie Stadt und Land und ganz besonders in Ägypten wuchs und erstarkte ihre Organisation. Dies war der griechische Kult, der die Unsterblichkeitshoffnung ausbildete und ausbreitete, dies war der Glaube, dem sich die hellenistischen Völker zuwendeten, als auch sie die Sehnsucht nach der Ewigkeit einer anderen Welt unwiderstehlich erfaßte, dies die Mystik, welche die Griechen hegten und pflegten, ehe die exotischen Religionen des Orients, die in immer mächtigerem Sündenbewußtsein erzitternden Nerven noch stärker reizten und befriedigten“ (S. 228). Aus diesem Nachweis, der ihm sicherlich gelungen ist, zieht nun D. den Schluß, die in der Apokal. Petr. verarbeiteten Stoffe seien von der ägyptischen Christengemeinde aus der griechisch = orphischen Gemeinde herübergenommen, indem die Griechen, wenn sie Christen wurden, einfach die alten liebgewonnenen Vorstellungen von Himmel und Hölle beibehalten hätten, ganz ebenso wie die Sitte, den Toten solche Bücher eschatologischen Inhalts mit ins Grab zu geben (S. 228. 230 f.).

Wir wollen die Möglichkeit dieses Vorganges nicht bestreiten, müssen aber doch noch auf eine andere Möglichkeit hinweisen, die mindestens ebenso ernstlich in Betracht gezogen werden muß, ja den Vorzug vor der anderen zu verdienen scheint. In spätjüdischen Schriften, wie im Genochbuch, findet sich in mehr oder weniger starken Anspielungen Ähnliches wie in der Apokalypse Petri, z. B. der brodelnde Feuerstrom, in dem die Sünder gestraft werden. Auf griechischen Einfluß kann das aus mehreren Gründen nicht zurückgeführt werden. Ein ursprünglich aramäisch geschriebenes Buch wie das Genochbuch weist nicht nach Griechenland, sondern mit seinen Wörtern und wirren astronomischen Geheimnissen nach dem Orient, zumal nach Babylon. Ferner haben die Griechen selbst die orphischen Gedanken stets aufs Ausland zurückgeführt, allerdings auf Thrakien; aber sollte nicht Thrakien ebenso die Brücke zu weiter östlich liegender Kultur bilden wie Phönizien, das den Griechen gleichfalls oft als Quelle erschien, wo es nur ein Stück des Flußlaufs war, der ihnen die Welle zuführte. Ferner sind die Parallelen zu anderen Stücken griechischen Untertweltglaubens in Ägypten und Babylon deutlich genug vorhanden. Und schon im N. T. haben wir leise Spuren der Himmels = und Hadesvorstellungen, die denen der Apokalypse Petri gleichen und viel älter sind als die Zeit, in der griechischer Einfluß denkbar wäre. Der Himmel der Offenbarung ist ja nichts anderes als der Paradiesgarten. Das Paradies gehört aber in die älteste nach Israel eingewanderte Sagenschicht hinein. Ebenso ist in ein ungefähr um 400 geschriebenes Stück des Jesajabuchs (66) die Vorstellung von dem in der Untertwelt die Sünder peinigenden Feuer und Gewürm bereits eingesprengt. Wir haben also hier deutliche Spuren, daß fremdländische Himmels = und Höllenvorstellungen nach Israel gekommen sind nicht aus Griechenland, sondern aus orientalischen Religionen. Wenn sich also in jüdischen Apokalypsen, die sonst nichts Griechisches an sich tragen, dergleichen findet, haben wir zunächst nach orientalischen Quellen zu suchen, aus denen auch letztlich die griechischen Vorstellungen geflossen sind und geflossen sein wollen. Es ist das ein Gesetz der religionsgeschichtlichen Übertragung, wie es auch sonst vielfach beobachtet werden kann. Wahrscheinlich sind auch bereits orphische Kultgenossenschaften, etwa in Ägypten, immer wieder neuen Einflüssen aus dem Orient ausgesetzt gewesen. Sind doch auch die orientalischen Kulte später, getragen von solchen Gemeinden, nach Westen gewandert. Sie eben haben auf das Judentum wie auf das werdende Christentum Einfluß gewonnen.

Die Apokalypse ist also eines der großen Tore gewesen, durch welche die orientalischen und griechischen Himmels = und Höllenvorstellungen in breitem Strome in das Christentum einfluteten. Freilich stand dieses seit seinem Beginn sehr stark unter dem Einfluß solcher Vorstellungen (vergl. z. B. für viele anderen Stellen

Off. 16 19—31 und Offenb. Joh. 21); aber die krasse Ausmalung der Qualen im Feuersee und die Schilderung himmlischer Freude sind erst später aufgetreten. Ganz gewiß durch den Einfluß dieses Buches, das für das Werk des Apostelfürsten galt.

Die oben dargestellte Geschichte der Überlieferung des Buches beweist, welche Rolle dasselbe in den Kirchen Ägyptens, Kleinasiens und besonders Syriens, aber auch des Abendlandes, gespielt hat bis in das beginnende Mittelalter. Mochte sich damals das Gerechtigkeitsgefühl und das Bedürfnis nach einer Theodicee in Schilderungen, wie das Buch sie bietet, ebenso genug tun, wie eine überreizte auf das Jenseits gerichtete Phantasie: unsere im Guten wie im Bösen matter gewordene Zeit vermag sich nicht mehr in diese Höllenschilderung zu finden, und der Himmel wird ihr kindlich vorkommen, wenn auch die Inseln der Seligen noch heute ihre Maler, ihre Bewunderer und ihre Sehnsüchtigen finden. Und gewiß ist, trotzdem ähnliche Worte aus seinem Munde gegangen sein mögen, jene grausame Freude an den Qualen der Gemarteten nicht im Sinne dessen, der gekommen war, nicht Gerechte zu rufen, sondern Sünder, den sie der Böllner und Sünder Geselle hießen, und der am Kreuze starb, um ein Lösegeld zu geben für viele.

Dennoch haben Himmel und Hölle, wie sie in der Apokalypse Petri zum ersten Male geschildert werden, ihre große, auch segensreiche Rolle gespielt in der Geschichte menschlichen Glaubens und sittlichen Handelns. Sie haben manchem Geschlecht die Hoffnung gestärkt, wie unsre Apokalypse und die verwandten Stellen in den sibyllinischen Büchern, der (späteren) Apokalypse des Paulus, den Akten des Thomas (c. 55—57) und der Geschichte von Barlaam und Joasaph beweisen, auf welche, wenn auch vielleicht nicht die Apokalypse Petri, so doch der in ihr verarbeitete Gedankenstoff eingewirkt hat. Das Mittelalter freilich hat sich mehr an den furchtbaren Schilderungen der Hölle in Schrecken gesetzt und zu erziehen gesucht, als an den Schilderungen des Himmels gefreut und getröstet. Das zeigt auch noch das größte Dichtwerk des Mittelalters, die wunderbarste Frucht an dem Stamme, dessen Wurzel unser Buch ist: Dantes Divina Commedia.

### a) Die aus Citaten bekannten Bruchstücke.

#### 1.

Zum Überfluß sei auch noch das angeführt, was in der ‚Offenbarung des Petrus‘ gesagt ist. Er spricht davon, daß der Himmel zugleich mit der Erde werde gerichtet werden, in folgenden Worten: Die Erde, sagt er, wird alle, die gerichtet werden sollen, am Tage des Gerichtes vor Gott hinstellen, soll sie doch auch selbst gerichtet werden 5  
mitsamt dem sie umspannenden Himmel.

#### 2.

Und wiederum sagt er, was ebenfalls ganz gottlos ist, indem er das Wort ausspricht: Und zerschmelzen wird jede Kraft des Himmels, und der Himmel wird aufgerollt werden wie ein Buch, und alle Sterne werden fallen, wie Blätter vom Weinstock 10  
und wie die Blätter vom Feigenbaum fallen.

#### 3.

Deshalb sagt auch Petrus in der ‚Offenbarung‘: Und ein Feuerblitz, der von jenen neugeborenen Kindern ausfuhr und die Augen der Weiber schlug . . .

#### 4.

a) Gleich darauf sagt Petrus in der ‚Offenbarung‘, die fehlgeborenen Kinder würden das bessere Schicksal erlangen; sie würden einem Schutzengel übergeben, damit sie, wenn sie Einsicht bekommen hätten, an der bessern „Wohnung“ Anteil erhielten, nachdem sie all das durchgemacht hätten, was sie durchgemacht 15

haben würden, wenn sie zu Leibesleben gekommen wären. Die anderen dagegen werden bloß das Heil erlangen als solche, denen Unrecht geschehen ist und (nun) Erbarmung widerfährt, und sie werden ohne Strafe bleiben; das wird der Lohn sein, den sie empfangen. — Aber die Milch der Weiber, die von ihren Brüsten fließt und gerinnt, sagt Petrus in der Offenbarung, wird kleine fleischfressende Tierchen erzeugen; die werden an ihnen hinauflaufen und sie verzehren, indem er lehrt, daß um ihrer Sünde willen die(ße) Bestrafungen eintreten. Aus ihren Sünden erwachsen sie, sagt er, wie um seiner Sünden willen das Volk verkauft ward und sie um des Unglaubens an Christus willen, wie der Apostel sagt (1. Kor. 10 9), von den Schlangen gebissen wurden.

b) Deshalb also haben wir auch in inspirirten Schriften überliefert bekommen, daß die abgetriebenen (Kinder), auch wenn sie Frucht eines Ehebruchs seien, Schutzengel übergeben würden. Denn wenn sie wider die Absicht und die Anordnung jener seligen Natur Gottes entständen, wie würden sie den Engeln übergeben, um in großer Ruhe und Behaglichkeit auferzogen zu werden? Wie würden sie ferner ihre eignen Eltern, um sie anzulagen, freimütig vor den Richterstuhl des Christus fordern und also sprechen dürfen: Du, o Herr, hast uns nicht dies (allen) gemeinsame Licht versagt; sie aber haben uns zum Sterben ausgefetzt, verachtend dein eignes Gebot.

#### b) Das Bruchstück von Akhimin.

— — Viele von ihnen werden falsche Propheten sein und Wege und 1 mancherlei Sätze des Verderbens lehren. Jene aber werden Kinder des Ver- 2 derbens werden. Dann wird Gott zu meinen Getreuen kommen, die Hunger 3 und Durst und Drangsal leiden und in diesem Leben ihre Seelen erproben, 4 und die Kinder der Ungerechtigkeit wird er richten. Und der Herr fuhr fort 5 und sprach: Auf, laßt uns auf den Berg gehen, beten!

Als wir zwölf Jünger nun mit ihm fortgingen, baten wir ihn, uns 5 einen von unseren gerechten aus der Welt geschiedenen Brüdern zeigen, damit wir schauten, welches Aussehen sie haben und (durch den Anblick) mutig geworden 6 auch die Menschen, die uns hören, mutig machen könnten.

Und während wir noch bitten, erschienen plötzlich zwei Männer, stehend 6 vor dem Herrn, die wir nicht scharf anzusehen vermochten. Denn von ihrem 7 Antlitz ging ein Strahlen aus wie von der Sonne, und licht war ihr Gewand, wie es noch nie ein Menschenauge (sah. Auch) vermag (lein) Mund zu erzählen 8 und kein He(rz zu erdenke)n die Glorie, mit der sie umkleidet waren, und die 9 Schön(heit ihres Ange)sichts. Als wir sie sahen, wurden wir voll Staunens; 10 denn ihre Leiber waren weißer als aller Schnee und röter als jede Rose. Und das Weiße an ihnen war mit dem Roten gemischt. Ich vermag ihre Schönheit einfach nicht zu beschreiben. Denn weiter: ihr Haar war gelockt und glänzend 11 und schmiegte sich um ihr Antlitz und ihre Schultern wie ein Kranz, aus Nardebblüthen und bunten Blumen geflochten, oder wie der Regenbogen im Luft- 12 raum. Derart war ihr prächtiger Anblick. | Als wir nun ihre Schönheit schauten, 13 gerieten wir über sie in starres Staunen, denn plötzlich waren sie erschienen.

Und ich trat zu dem Herrn und sprach: Wer ist das? Er antwortete 12. 13 mir: Das sind unsere gerechten Brüder, deren Aussehen ihr schauen wolltet.

Da sprach ich zu ihm: Und wo befinden sich alle Gerechten? Oder wie 14 sieht die Welt aus, in welcher die leben, die solche Glorie an sich tragen?

15 Und der Herr zeigte mir einen unermeßlich großen Raum außerhalb unsrer Welt, über und über strahlend im Licht, und die Luft dort von Sonnenstrahlen durchleuchtet und das Land selbst mit unverwelflichen Blumen übersät, erfüllt von Wohlgerüchen und von Pflanzen, die prächtig blühen, immer grünen und  
 16 gepriesene Früchte tragen. In solcher Fülle stand die Blüte, daß (ihr Duft) 5 sogar bis zu uns von dort herübergetragen wurde. Die Bewohner dieses  
 17 Ortes waren mit dem Gewande der Lichtengel bekleidet. Und ihr Gewand  
 18 war ebenso (schön) wie ihr Land. Engel mischten sich dort in ihre Scharen.  
 19 Alle, die dort wohnten, trugen die gleiche Glorie, und mit einer Stimme lobten  
 20 sie den Herrn, frohlockend an diesem Orte. Spricht zu mir der Herr: Das ist 10 der Ort eurer Borgänger, der gerechten Menschen.

21 Ich sah aber auch einen andern Ort, diesem gerade gegenüber, ganz finster. Das war der Ort der Strafe. Und die, welche dort gestraft wurden, und die strafenden Engel trugen dunkles Gewand, so wie die Luft des Ortes war.

22 Und einige waren dort an der Zunge aufgehängt. Das waren die, 15 welche den Weg der Gerechtigkeit schmähten. Und unter ihnen lag Feuer, das brannte und peinigte sie.

23 Und ein großer See war da, gefüllt mit glühend kochendem Schlamm. In ihm lagen einige Menschen, welche die Wahrheit verkehrten. Und peinigende Engel setzten ihnen zu. 20

24 Es waren aber auch andere, Weiber, da, an den Haaren über jenem aufbrodelnden Schlamm aufgehängt. Das waren die, welche sich zum Ehebruche geschmückt hatten. Die Männer aber, die sich mit ihnen in der Befleckung des Ehebruchs vereinigt hatten, (waren) an den Füßen (aufgehängt und) ihre Köpfe steckten im Schlamm. Und sie sprachen: Wir glaubten nicht, an diesen Ort 25 zu kommen.

25 Auch die Mörder und ihre Mitwisser schaute ich, sie waren in eine Schlucht voll von bösem Gewürme geworfen und wurden von diesen Tieren zernagt und wanden sich dort in dieser Qual. Es bedrängten sie aber Würmer wie dunkle Wolken. Und die Seelen der Ermordeten standen dabei, sie schauten die Strafe 30 der Mörder und sprachen: O Gott, gerecht ist dein Gericht!

26 Nahe bei diesem Ort sah ich eine andere Schlucht, in (der) das Blut und der Unrat der Bestraften (an den Wänden) hinabfloß und dort wie ein See sich sammelte. Dort saßen Weiber, denen das Blut bis an die Kehle stand, und ihnen gegenüber saßen viele Kinder, welche unzeitig geboren waren und 35 weinten. Von ihnen gingen Feuer(stra)hlen aus, die schlugen den Weibern zu den Augen hinein. Das waren die, welche un(eh)elich empfingen und abgetrieben hatten.

27 Andere (Männer) und Frauen standen bis zur Mitte des Körpers in Flammen und waren an einen finstern Ort geworfen und wurden von bösen Geistern ausgepeitscht und an den Eingeweiden von nimmer ruhenden Würmern zerfressen. Das waren die, welche die Gerechten verfolgt und verraten hatten. 40

28 Und nahe bei diesen wieder Weiber und Männer, die sich die Lippen zerbissen und gequält wurden und glutflüssiges Eisen auf die Augen gegossen bekamen. Das waren die, welche den Weg der Gerechtigkeit geschmäh und verleumdet hatten. 45

29 Und diesen gegenüber wiederum andere Männer und Frauen, die sich die Zungen zerbissen und loderndes Feuer im Munde hatten. Das waren die falschen Zeugen.

Und an einer anderen Stelle waren Kieselsteine, schärfer als Schwerter <sup>30</sup> und irgend eine Lanzen Spitze, glühend, und Weiber und Männer, in schmutzige Lumpen gehüllt, wälzten sich in Qualen auf ihnen. Das waren die, welche reich waren und auf ihren Reichtum vertrauten und sich über Waisen und Witwen <sup>5</sup> nicht erbarmt, sondern das Gebot Gottes verachtet hatten.

Weiter standen Männer und Frauen bis an die Kniee in einem anderen <sup>31</sup> See, der groß und mit Eiter und Blut und aufstohendem Schlamm gefüllt war. Das waren die, welche auf Zins liehen und Zinseszins forderten.

Anderer Männer und Frauen wurden einen großen Abhang hinabgestürzt <sup>32</sup> und, wenn sie unten angekommen waren, wieder von den Peinigern angetrieben, den Abhang hinaufzuklimmen, und von dort wieder heruntergestürzt. So hatten sie nie Ruhe vor dieser Strafspeie. Das waren die, welche ihre Leiber besleckt hatten, indem sie sich wie Weiber hingeeben hatten, und die Weiber, die bei ihnen waren, das waren die, welche beieinander geschlafen hatten wie <sup>15</sup> der Mann bei dem Weibe.

Und neben jenem Abhang war ein Ort, der war von einem mächtigen <sup>33</sup> Feuer erfüllt. Dort standen Männer, die sich mit eignen Händen Götzenbilder gemacht hatten, anstatt Gott zu verehren.

Und neben ihnen andere Männer und Weiber, die Feuerstäbe hatten und <sup>20</sup> einander schlugen und niemals von solcher Strafspeie abließen. (Das waren die, welche . . .)

Und wiederum andere in ihrer Nähe, Weiber und Männer, die gebrannt <sup>34</sup> und gefoltert und auf Pfannen geröstet wurden. Das waren die, welche den Weg Gottes verlassen hatten — —

## XX.

### Der Hirt des Hermas.

(S. Weinel.)

**Einleitung.** — 1. Inhalt. Das Buch zerfällt, äußerlich betrachtet, in drei Teile, in die es bereits sein Verfasser zerlegt hat, in Visionen (visiones, Gesichte), Gebote (mandata) und Gleichnisse (similitudines). Die Teilung in fünf Visionen, zwölf Gebote und zehn Gleichnisse dagegen ist, obwohl alt — schon die lateinischen Übersetzungen bieten sie durchaus —, doch nicht überall von der Hand des Verfassers, noch auch seiner Absicht entsprechend. Er hatte augenscheinlich zuerst vier Visionen verfaßt, unsere fünfte nennt er ‚Offenbarung‘, sie ist nichts anderes als die Einleitung zu den nun folgenden Geboten, deren Zwölfzahl wohl beabsichtigt war, und den Gleichnissen, die sich aber nur bis zum Ende des achten erstrecken sollten. Ob eine Zahlenspielerlei mit  $1 \times 4$ ,  $3 \times 4$ ,  $2 \times 4$  beabsichtigt war, lasse ich dahingestellt. Das neunte Gleichnis ist nach der deutlichen Aussage des Verfassers in Wis. V 5 und Gl. IX 1, 1 lediglich als eine Wiederholung des in den Visionen Gesagten gedacht, und das zehnte Gleichnis ist ein nachträgliches Schlußwort. Diese Wiederholung des Inhalts der Visionen war bereits beabsichtigt, als das Wortwort zu dem zweiten, die Gebote und Gleichnisse umfassenden Teile geschrieben wurde (Wis. V).

Jede ‚Vision‘ umfaßt eine Reihe von Gesichtern, die sich um eines als Mittelpunkt gruppieren, das also durch Offenbarungen vorbereitet und nachträglich durch erklärende Gesichte erläutert wird. Die Gebote und Gleichnisse sind nicht minder visionären Charakters als die Visionen; denn sie werden von einem Engel in Gestalt

eines Hirten dem Hermas gegeben oder gezeigt, ebenso wie die große „Wiederholung“, das neunte Gleichnis, und der Schluß (Gl. X).

Die Visionen knüpfen an Vorgänge in der Familie des Hermas an, geben Kunde von dem Zustand der Gemeinde und enthalten Forderungen an des Hermas Hausgenossen wie an einzelne Stände und Gruppen in der Gemeinde, Forderungen, die sich alle auf die Weissagungen vom nahen Ende, von Gottes Gericht und der großen kommenden Not gründen.

An eine Gedankenfünde, die Hermas innerlich beschäftigt, knüpft die erste Vision in ihrem ersten einleitenden Gesicht an, in dem ihm die Frau, gegen die er sie begangen hat, im geöffneten Himmelsgewölbe erscheint. Das Gefühl des Entsetzens, das ihn überfallen hat, klingt im zweiten Gesicht nach, das ihm eine hehre Greisin zeigt, die ihm seine Sünden und die Vergehungen seiner Kinder und der Gemeinde vorhält und aus einem Blatt die Strafe für die Sünden und die Belohnung der Auserwählten, wenn sie Gottes Gebote halten, vorliest. Dann verschwindet sie, von zwei Männern getragen, im Osten. — Die zweite Vision, ein Jahr später, zeigt dem Seher wieder die Greisin, die ihm ein Büchlein zum Abschreiben übergibt ungefähr desselben Inhaltes wie die erste Vision. Nur die Weissagung von der über die Gemeinde hereinbrechenden Drangsal ist bestimmter: es ist eine neue Verfolgung im Anzug. In einem Schlußgesicht wird offenbart, daß die Greisin die Kirche ist, und erhält Hermas Weisung für die Verbreitung des abgeschriebenen Büchleins (Flugblatt). Doch soll diese nicht eher in Angriff genommen werden, als bis noch einige Worte hinzugefügt sind, welche in einem neuen Gesicht offenbart werden sollen. — In der so angekündigten dritten Vision zeigt die Greisin in einer Reihe von Gesichtern unter dem Bilde eines von vielen Männern gebauten Turmes das Schicksal der Christenheit, die in Kürze zur idealen Kirche auferbaut werden soll. Wie kein schlechter Stein in die Mauer, so soll kein Sünder, der nicht Buße tut, in die „Kirche“ gelangen können. Buße tun und die sieben Tugenden: Glaube, Enthaltensameit, Einfalt, Weisheit, Unschuld, Heiligkeit und Liebe üben, das ist die Forderung der „Kirche“ und ihres Propheten. — Die Frage: wann kommt das Ende, bis zu dem alle Buße getan haben müssen, wird nur mit der Zusicherung beantwortet: Es kommt bald! — Nach einer nochmaligen Mahnrede an die Christenheit verschwindet die Greisin, getragen von sechs Jünglingen, im Turm. — In einer Reihe von Schlußgesichten wird die Wirkung des Rufes auf die Gemeinde prophetisch als ein stetes Sich = Verjüngen der Greisin geschildert. — Die vierte Vision endlich zeigt dem Seher die große kommende Drangsal und Verfolgung im Bilde eines ungeheuren Drachens. So schrecklich das Ungeheuer ist, es tut dennoch dem Seher wie allen denen kein Leid, die sich mit festem Glauben wappnen. Und hinter ihm erscheint die Kirche, herrlich wie eine Braut geschmückt: ein Bild der Seligkeit der Treuen und ihrer Aufnahme in die ewige Kirche der Zukunft.

Die zwölf Gebote des Bußengels, der in Gestalt eines Hirten erscheint und die Ausführung des ganzen Buß- und Erneuerungsverkes der Christenheit zu leiten hat, verkünden nach einer Einleitung die Forderungen, nach denen sich das neue Leben der Bußenden gestalten soll:

1. Glaube, Gottesfurcht und Enthaltensameit;
2. Herzenseinfalt und Unschuld;
3. Wahrhaftigkeit;
4. Keuschheit und richtiges Verhalten in der Ehe und im Wittwenstand;
5. Geduld und Bekämpfung des Jähzornes;
6. wem man glauben soll (dem Engel der Gerechtigkeit)
7. wen man fürchten soll (den Herrn)
8. wessen man sich enthalten soll (des Bösen)

} vergl. 1.

## Sie bekämpfen

9. den Zweifel und
10. die Traurigkeit, den Pessimismus.
11. Dem falschen Propheten soll man nicht glauben,
12. kurz: alle böse Lust sich aus dem Herzen reißen und es mit Lust am Guten und Heiligen erfüllen!

Wie jedes einzelne Gebot in Mahnung und Verheißung ausklingt, so auch ihre Gesamtheit, indem der Zaghaftigkeit, die an die Erfüllbarkeit der Gebote nicht glauben will, versichert wird, daß sie denen, die sie mit höchstem Gottvertrauen anpaßen, leicht zu halten sind und daß sie allen, die sie halten, das Leben geben.

Die Gleichnisse enthalten im Grunde gleichfalls sittliche Forderungen für die, welche ihr Leben in der Buße erneuern wollen. Das erste vergleicht die Christen in der Welt mit Weiffassen in einer fremden Stadt und leitet daraus die Forderung ab, daß man alle Güter der Welt nur als vorübergehenden Besitz anzusehen und zu verwenden habe zum Wohlthun, zum Kaufe von Gütern in jener Welt. — Das zweite Gleichnis verlangt dasselbe, indem es unter dem Bilde des Weinstocks und der Ulme, die aufeinander angewiesen sind, dem Reichen die Pflicht einschärft, mit seinem Reichthum dem Armen zu helfen, wie dieser selbst wieder dem Reichen mit seinem Gebete helfen soll. — Das dritte Gleichnis beantwortet die trübe Frage der Christenheit, warum man Sünder und Gerechte auf Erden nicht unterscheiden kann, mit dem Bilde von einem winterlichen Walde, in dem alle Bäume gleich sehen, während das vierte die Verheißung bringt, daß die kommende Welt dem Sommerwalde gleicht, der die dürren und die lebendigen Bäume zum Vorschein kommen läßt. — Das fünfte Gleichnis gibt zuerst Anweisung über das rechte Fasten, lehrt dann an der Hand der Erzählung von einem treuen Sklaven, der mehr getan als ihm sein Herr befohlen hatte, daß gute Werke, die man über das Gebot Gottes hinaus tue, einen besonderen Lohn bekommen, verwendet darauf das gebrauchte Gleichnis, um eine Lehre von der Person Jesu und seinem Verhältnis zum heiligen Geist daran anzuknüpfen, und deutet es schließlich noch ein drittes Mal um im Sinne der Lehre, daß man sein Fleisch ebenso rein bewahren müsse wie den heiligen Geist, den Gott „in das Fleisch gegeben“ hat. — Das sechste Gleichnis zeigt den Engel der Schwelgerei und des Betrugs und den Engel der Strafe in Gestalt zweier Hirten und handelt von der Dauer der göttlichen Strafen auf Erden; im siebenten bittet Hermas, der vom Strafengel selbst gequält wird, um Erlösung, wird aber zu Geduld ermahnt und vor der Gemeinde gerechtfertigt, indem ihm gesagt wird, er leide nur für die Sünden seines Hauses. — Im achten Gleichnis vom großen Weidenbaum wird die Möglichkeit und Nothwendigkeit der Buße verkündet und Wirkung und Segen des Bußrufes und der Tätigkeit des Bußengels beschrieben.

Das neunte Gleichnis ist von Hermas als Wiederholung des von den Geboten und Gleichnissen Offenbarten gedacht. Es bringt auch scheinbar nur eine reicher ausgestaltete Darstellung der Turmvision. In Wirklichkeit hat sich aber der Gesichtspunkt in der Weise verschoben, daß der Inhalt des achten Gleichnisses jetzt in die Turmvision eingetragen ist, indem nicht nur die Mahnung zur Buße ausgesprochen, sondern auch die Wirkung des Bußrufes dargestellt wird. Das geschieht in der Weise, daß der Turm zuerst nicht mehr die ideale, reine Kirche darstellt, wie in Bif. III, sondern die Christenheit überhaupt. Danach erscheint der Herr des Turmes und prüft den Bau. Die schlechten Steine werden zunächst dem Turm entnommen und auf die Seite gelegt; dann nehmen sie der Bußengel und Hermas, die hier als Steinhauer auftreten, in Bearbeitung und versuchen, sie für den Turm passend zurechtzuhauen. Die Steine, bei denen es gelingt, werden wieder in den Turm gelegt, der jetzt erst die gereinigte, durch den Bußruf erneute ideale Kirche von Bif. III darstellt. — Das zehnte Gleichnis bringt die Schlußmahnungen an Hermas und die Gemeinde.

2. Zweck und Abfassungszeit des Buches. Aus den Mahnungen und Verheißungen des Buches steigt ein ganz bestimmtes Bild seiner Zeit und seines Verfassers empor. Buße predigt der Prophet, Buße als eine strenge Mahnung und Buße als einen frohen Trost, nicht bloß der römischen Gemeinde, in der er lebt (Wif. I 1), sondern auch der ganzen Christenheit in der Welt (Wif. II 4, 3).

Buße im Sinne einer Erneuerung ihrer Taufe, die ihnen Vergebung der Sünden gab, das ist's, was der Mehrzahl der Christen nottut. Lange Reihen von Sünden und Sündern führt uns Hermas vor Augen, so naturgetreu geschildert, daß wir sehen: nicht der grau in grau malende Pinsel des Bußpredigers ist hier am Werke, sondern die Feder eines ernstern, aber die Dinge menschlich, freundlich, ja fast fröhlich auffassenden Bürgermannes. Fast in keinem altchristlichen Buche tritt uns das Leben der Gemeinde, der es entstammt, mit solcher Lebendigkeit entgegen wie hier. Da finden wir in der dritten Vision, im achten und neunten Gleichnis die Gemeinde in ihre einzelnen Schichten zerlegt, so daß eine bloße Nebeneinanderstellung genügt, uns das anschaulichste Bild zu geben:

## a) Die Guten.

1. Die Apostel, Bischöfe, Lehrer und Diakonen, die nach Gottes Willen ihr Amt würdig verwaltet haben.	{	1. Die Märtyrer.	1. Das erste Geschlecht.
2. Die Märtyrer.		2. Die Verfolgten und Treugeliebtenen.	2. Das zweite Geschlecht; gerechte Männer.
3. Die Neugläubigen, die noch ihre Schutzhengel haben und sündlos sind.		3. Die guten, gerechten und heiligen Christen.	3. Propheten und Diakonen Gottes.
			4. Apostel und Lehrer der Botschaft.

## b) Die Sünder.

1. Die Bußfertigen.	1. Die Abtrünnigen und Verräter der Kirche, die den Herrn geschmäht haben (8). <sup>1</sup>	1. Abtrünnige und Verräter, die den Herrn geschmäht haben (8; 1).
2. Die in Heuchelei gläubig gewordenen, heimlichen Sünder.	2. Irrlehrer.	2. Heuchler (2; ?) und Irrlehrer (?; 2).
3. Die nicht in der Wahrheit und kirchlichen Gemeinschaft Verharrenden.	3. Zweifler (7), Verleumder und Streitsüchtige (4).	3. Die Reichen, die, in viele Geschäfte verwickelt, sich von der Gemeinde fernhalten (2, 6; 5, 7).
4. Die Streitsüchtigen.	4. Gerechte, die sich eifersüchtig um den Ehrenplatz streiten. Vergl. Wif. III 1, 8 f.	4. Zweifler (7; 3).
5. Gute Christen mit kleinen Sünden.	5. Die in Geschäfte Verwickelten, sich von der kirchlichen Gemeinschaft Fernhaltenden (3).	5. Gnostische Irrlehrer.
6. Die Reichen, welche auf ihren Reichtum nicht verzichten wollen, sondern verleugnen.	6. Gelegentliche Verleugner ihres Glaubens.	6. Streitsüchtige und Verleumder (4; 3).
7. Die Zweifler, die nach einem besseren „Weg“ suchen.	7. Die Reichen, welche die armen Brüder verachten (6).	Gute. 7. Unschuldige und Barmherzige.

<sup>1</sup> Die eingeklammerten Zahlen verweisen auf die Nummern der vorhergehenden Spalte.



8. Die vollendet Abtrünnigen.	8. Christen mit geringen Sünden (5).	8. Apostel und Lehrer.
9. Die für das Christentum Interessirten, die aber zur Kirche sich nicht entschließen können.	9. Sünder (2).	<p style="text-align: center;">Sünder.</p> 9. a) Schlechte Diakonen. b) Verleugner, die sich bekehren können (—; 6). c) Listige Verleumder (4; 3).
		<p style="text-align: center;">Gute.</p> 10. Bischöfe und Gastfreundliche (1). 11. Märtyrer (2; 1 u. 2). 12. Unschuldige (3?; 3). 13. Gute, aber reiche Christen, die einen Teil ihres Reichthums verlieren müssen, um in die Kirche zu passen.

Nimmt man dazu noch die Liste der Tugenden, die in den ‚Geboten‘ anbefohlen, und der Laster und Fehler, vor denen gewarnt wird, so sieht man hinein in das reiche Leben einer großen christlichen Gemeinde, die bereits eine lange Vergangenheit hinter sich hat. Und das ursprünglich anders gemeinte Bild von dem Alter der Kirche (Wif. II 4, 1) darf der Prophet nachher ohne Scheu auf die Altersschwäche umdeuten, die sich im Verlauf ihrer langen irdischen Geschichte eingestellt hat. Dies alles legt es uns nahe, nicht an die Zeit um 90 oder 100 nach Christi Geburt zu denken, wo die Kirche erst 60—70 Jahre bestand, die römische Gemeinde aber gar erst 40—50, sondern unsern Verfasser im zweiten Jahrhundert, etwa um das Jahr 130—150, in Rom zu suchen.

Noch etwas anderes kommt bestätigend hinzu. In der letzten Zeit hat eine Verfolgung stattgefunden, die nicht bloß für Hermas, sondern auch für die Gemeinde eine Ursache schwerer äußerer und innerer Leiden geworden ist und die sich nach der Botschaft des Propheten bald wiederholen wird, als die letzte große Drangsal, die dem Kommen der herrlichen Vollendung des Reiches Gottes vorausgehen wird. In der stattgehabten Verfolgung ist an die Christen, die vor Gericht (Gl. IX 28, 4) gestanden haben — vielleicht auf Grund eines Staatsgesetzes (Gl. I, 3) —, das Verlangen gestellt worden, „ihren Herrn zu verleugnen“ (Wif. III 6, 5; II 3, 2, 4; Gl. VIII 8, 2; IX 26, 3, 6), ihn zu „schmähen“ (Wif. II 2, 2; Gl. VIII 8, 2; IX 19, 3), des Namens, den sie tragen (Gl. VIII 10, 3), des Namens ihres Herrn sich zu schämen (Gl. IX 21, 3), ja den Namen Gottes zu schmähen (Gl. VI 2, 3) und schließlich den heidnischen Göttern zu opfern (Gl. IX 21, 3). Viele, besonders aus der Reihe der reichen Gemeindeglieder, fielen ab und ließen sich zur Verleugnung ihres Glaubens, selbst zu Schmähungen des Herrn und zum Opfer bewegen (Wif. II 2, 7 f.; 3, 2, 4; III 6, 5 u. ö.). Ein Teil allerdings blieb seinem Glauben treu und wurde deshalb mit schweren Geldstrafen, Konfiskation des Vermögens, ja selbst mit dem Tode bestraft (Gl. VIII 3, 7, 6). Hermas selbst gehört zu der Gruppe der „Bekenner“ (confessores), die ihrem Glauben treu blieben und darüber ihr Vermögen verloren; schwerer als dieser Verlust traf ihn aber die Untreue seiner (erwahnten!) Kinder, die nicht nur ihren Herrn verleugneten und schmähten, sondern auch ihre eigenen Eltern verrieten, wie denn überhaupt Verrat in den Reihen der Christen häufig genug gewesen sein muß (Wif. II 2, 2; Gl. VIII 6, 4; IX 19, 1). Augenscheinlich hing die feige Haltung eines großen Theiles der Gemeinde damit zusammen, daß sie in einer Zeit tiefen Friedens, während sie sich recht behaglich in der Welt eingerichtet hatte und einzelne ihrer Glieder sich Reichthum und Ansehen bei den Heiden erwarben, von der Verfolgung überrascht wurde. Diese Angaben führen in die Zeit nach Trajan und für die römische Gemeinde stark in das zweite Jahrhundert hinein.

Noch ein dritter Umstand, der uns die Zeit, in welcher das Buch geschrieben ist, erkennen läßt, kommt hinzu. Es ist die Verfassung der Gemeinde, wie sie im Hirten zwar nicht deutlich geschildert, wohl aber nebenher erwähnt wird. Die römische Gemeinde ist in der Entwicklung des monarchischen Bischofstums langsamer vorangeschritten als die Gemeinden des Ostens. So finden wir im ersten Clemensbrief um das Jahr 100 wohl leitende Presbyter (Bischöfe?) in ihr, aber nicht einen einzelnen, an der Spitze stehenden Bischof. Ebenso schreibt auch Ignatius, der unter Trajan zur Hinrichtung nach Rom gebracht wurde und in allen seinen Briefen die Bischöfe der Gemeinden häufig anführt, absolut nichts von einem römischen Bischof, obwohl nicht nur in der Adresse, sondern auch sonst Veranlassung dazu genug für ihn gewesen wäre. Nun wissen wir andererseits, daß ungefähr seit dem Jahre 155 Aniket wirklich monarchischer Bischof von Rom war,<sup>1</sup> während aus der unmittelbar vorhergehenden Zeit Telesphorus, Hyginus und Aniket in der alten römischen Bischofsliste genannt werden, ohne daß man glauben könnte, daß sie wirklich Bischöfe gewesen seien. Immerhin muß in ihrer Zeit sich die Bewegung nach einer einheitlichen Spitze in der Gemeinde kundgetan haben, weil das Resultat dieser Bewegung zur Zeit des Aniket deutlich vorliegt. Eben eine solche Bewegung führt uns aber Hermas deutlich vor Augen. Auch auf diesem Wege kommen wir also mit unserm Buche bis gegen die Mitte des zweiten Jahrhunderts.

Mit diesem Resultat, das nachher noch durch die Stellung des Hermas in der Geschichte der Ethik bestätigt werden wird, stimmt auffallend die älteste römische Überlieferung zusammen.

Sie liegt vor in dem oben (E Einl. 1) angegebenen Satze des Canon Muratori und in einer römischen Bischofsliste, dem Catalogus Liberianus, die wahrscheinlich in diesen Angaben direkt auf den römischen Presbyter Hippolytus († 251?) und letztlich auf eine alte römische Bischofsliste etwa aus dem Jahre 170 zurückgeht.<sup>2</sup> Hier hat ungefähr folgendes beim Bischof Pius gestanden: „Als er Bischof war, hat sein Bruder Hermas ein Buch geschrieben, in dem ein Gebot (?) steht, das (?) ihm ein Engel gab, als er zu ihm kam im Gewand eines Hirten.“ Daß Pius als Bischof bezeichnet wird, ist für die Zeit, aus der die Nachrichten stammen, selbstverständlich; er kann es aber nach dem Buche selbst und anderen Nachrichten noch nicht gewesen sein. Nur wird er eine bedeutende Rolle in der Gemeinde und wohl auch in dem geschilderten Streit um den Vorrang gespielt haben.

Gegenüber dieser römischen Überlieferung, kann die Annahme des Origenes, daß das Buch von dem Hermas stamme, den Paulus in Römer 16 14 grüßt, nicht ernstlich in Betracht gezogen werden. So sehr es im Zuge der Zeit lag, einem hochgeschätzten heiligen Buche den Charakter des Apostolischen aufzudrücken, so wenig beweisen solche Angaben etwas, zumal wenn ihnen durch heimische Tradition über die Herkunft der Schrift deutlich und vielleicht gar ausdrücklich (vergl. Can. Mur.) widersprochen wird.

Ebenso wenig kann die Erwähnung eines Clemens Bisf. II 4, 3 dafür angeführt werden, daß hier an den Verfasser des 1. Clem. gedacht sei, das Buch also früher angelegt werden müsse. Denn mindestens so gut wie wir zwei Männer namens Hermas innerhalb eines halben Jahrhunderts in der römischen Gemeinde kennen, so gut kann es auch zwei des Namens Clemens gegeben haben.

Am allerniedrigsten annehmbar ist die Vorstellung, das Buch sei um die Mitte des zweiten Jahrhunderts verfaßt, aber durch den Namen Hermas in die apostolische Zeit, oder durch den Namen Clemens in die neunziger Jahre künstlich zurückdatirt. Dazu tritt der Verfasser viel zu deutlich mit seiner eigenen Persönlichkeit hervor; absichtlich freilich nur, soweit es zum Verständniß des Buches nötig ist, in unwillkürlichen Äußerungen aber lernen wir ihn ganz genau kennen, und nirgends verrät er sich als eine bloße Maske.

<sup>1</sup> Vergl. besonders Harnack II (1897) S. 144—202.

<sup>2</sup> Vergl. Harnack a. a. O. S. 191.

3. Der Verfasser. Vielmehr finden wir da offenbar einen harmlosen, offenen Menschen, der mit der Naivetät der unteren Volksschichten seine Familienangelegenheiten bespricht. Und zwar ist es nicht bloß jene Schandtat seiner Kinder, die alle kennen, und die er in gutmütiger Freundlichkeit ziemlich milde behandelt, indem er die Schuld auf sich nimmt, nicht als eine tragische Schuld, sondern ganz mit harmlos fröhlicher Hoffnung auf baldige leichte Besserung der Kinder (Wif. I 3). Weiter wird in derselben naiven Weise erzählt, daß seine Frau eine Matzschbäse ist (Wif. II 2, 3), daß er selbst, als er einst seine verehrte Rhode im Tiberflusse baden sah und ihr ans Ufer steigen half, mit einem wehmütigen Seufzer, an seine Frau denkend, zu sich sprach: „Wenn du doch ein solches Weib hättest, so schön und von solchem Benehmen!“ Wer diese Rhode gewesen ist, wird uns leider nicht erzählt, und da der Anfangssatz des Buches handschriftlich nicht feststeht, so läßt sich nicht einmal sicher erschließen, ob die Rhode eine Sklavin war, die der Pfliegerater des Hermas verkauft hat (I 1), oder ob sie eine vornehme Dame war, der Hermas von seinem Pfliegerater = Herrn verkauft wurde. Das letztere ist sowohl nach der Güte der diese Lesart vertretenden Handschriften als aus inneren Gründen das Wahrscheinliche. Demnach war H. ein Sklave, der in jüdischem oder jüdisch-christlichem Hause aufwuchs. Später muß er als Freigelassener in Rom gewohnt und dort ein ziemlich weit ausgedehntes Handelsgeschäft, dazu auch etwas Landwirtschaft getrieben haben. Nicht nur sagt er das ausdrücklich, seine Bilder führen uns auch hinein in das Leben des kleinen Mannes, der seinen Weinkeller besichtigt (Geb. XII 5, 3), der mit Fässern und anderen Gefäßen (Geb. XI 15), mit der Handspritze (Geb. XI 18), dem Hammer des Steinhauers hantirt (Gl. IX 7) und mit Grabsteine (Gl. VIII 2, 8; V 2), Sichel (Gl. VIII 1) und Arbeitschurz Bescheid weiß (Gl. VIII 4). Selbst wo H. das Gigantische schildern will, muß ein Faß das Bild hergeben (Wif. IV 1, 6). Er hat den Schmied bei seiner Arbeit beobachtet (Wif. I 3, 2), vom Bauen, vom Weinberg, von der Ulme und dem Weinstock, vom Pflanzen und vom Weiden der Herden seine Bilder genommen. Und während diese letztere Gruppe mehr Bilder enthält, die, wenn auch in einfacher Form, christliches Gemeingut sind, so gehören doch seine Kleinbürgerlichen Bilder aus dem Hause des Handelsmannes ganz ihm selber an. Die Bilder sind aber für die Erkenntnis der Welt, in der sich ein Mensch bewegt, besonders wichtig, da sie sich gänzlich ungetrollt einstellen. Eine höhere Bildung hat sich H. niemals aneignen können. Sein Griechisch ist mit fremden und vulgären Elementen gefärbt, sein Stil breit und zerfloßen, seine Logik oft sehr mangelhaft, sein ästhetischer Sinn fast ganz unentwickelt. Kraftvoll und eindringlich, fast erhaben weiß er nur da zu sprechen, wo sein Herz für ihn redet, wie etwa im ersten Gleichnis oder im siebenten Gebot (10). Trotz der Mängel, die dem Verfasser und damit auch seinem Buche anhaften, und die ihm oft herben Tadel zugezogen haben, nicht zum wenigsten den einer „öden Langweiligkeit“, kann das Buch nicht nur dem Historiker, dem es ein außerordentlich wichtiges und darum hochgeschätztes Zeugnis aus der römischen Gemeinde des zweiten Jahrhunderts ist, lieb und wert sein. H. war der erste jener Kirchenmänner, wie die römische Kirche deren so viele herorgebracht hat, die die große Kunst verstanden, rigoristisch herbe in der Form und dabei nachsichtig im Inhalt des Geforderten zu sein, jene weise Kunst, nach der große Organismen regiert werden. Bei H. ist diese Kunst aber ein unwillkürlicher Ausfluß seines ernstern und doch weichen, liebenswürdigen Gemütes. Sein Bußruf ist ebensoviele eine ernste Mahnung an die Leichtfertigen und abgefallenen Glieder der Gemeinde wie eine Beruhigung der erschreckten Gemüter, welche nicht nur ihre eigenen Sünden, besonders die Verleugnung und der Abfall in der Verfolgung, sondern ganz besonders noch die Lehre einiger Rigoristen, daß die einzige Buße und Sündenvergebung die in der Taufe besiegelte sei, in Verzweiflung gestürzt hatten (Geb. XII). Ihnen bringt H. den Bußruf als Trost. Und darum ist immer wieder seine Mahnung: heiter sein, fröhlich sein, sich von der Trauer, der Verzweiflung losmachen! Noch einmal — freilich nur noch einmal —, aber doch noch einmal hat Gott eine Gnadenfrist gegeben und die Möglichkeit der Umkehr. Immer

wieder wird dieser Gedanke eingeschränkt und immer wieder der Weg gezeigt, auf dem ein Leben in der Erfüllung der Bußforderung geführt werden soll. Einförmigkeit ist die Art auch der größten Propheten, und weder Luther noch Jeremia sind von ihr frei; wenn H. kleiner an Geist, viel kleiner war, wenn das Gigantische solcher Männer ihm gänzlich fehlte, so sollte man doch den Ernst und die Milde auch hinter den unbeholfenen Worten und Bildern dieses spießbürgerlichsten aller Propheten finden. Und wer Empfindung für sie hat und für die Sorgen dieses Mannes um das Heil seiner Familie und seiner Mitchristen, dem wird auch die „öde Langweiligkeit“ Interesse genug abzugewinnen vermögen, mehr als der Geist manches eleganten Literaten jener Zeit. Freilich werden sich wohl wenige mit solcher Begeisterung in den Hirten versenken, daß sie seine Kritiker mit dem Ingrimme der Berleburger Bibel also anfahren möchten: „Daher hat man denn auch wenig zu achten, was naseweise Leute, welche Critici genannt werden, für schimpfliche und spöttische Zensuren und Urteile dabon fñhben.“

4. Die geschichtliche Bedeutung des Hirten und sein theologischer Gehalt. Der Bußruf und die Bußverheißungen des Hermas sind von entscheidender Bedeutung für die Entstehung der katholischen Kirche gewesen, vielleicht von ebenso großer wie die Bestrebungen nach einem monarchischen Episkopat, an denen sein Bruder Pius so hervorragenden Anteil hatte. Auch Hermas hat in diesen Kämpfen deutlich Stellung genommen, und sein Buch wird gewiß eine Rolle in ihnen gespielt haben.

a) Die Verfassungsb e r h ä l t n i s s e, soweit sie deutlich werden, sind diese: Noch wird die Kirche von Presbytern geleitet (Bif. II 2, 6; 4, 3; III 1, 8; 9, 7 und noch Gl. IX 31, 5 f.), und wo Bischöfe erwähnt sind, sind sie deutlich noch in der Mehrzahl innerhalb der Einzelgemeinde und mehr Armenpfleger, Güterverwalter und Fürsorger für reisende Brüder als „Bischöfe“ (Bif. III 5, 1 und Gl. IX 27, 2). Aber wie schon in Korinth zur Zeit des Clemens Streit war, „um den Namen des Bischofsamtes“ (1. Clem. 44), während Rom dabon noch frei war, so ist in Rom zur Zeit des H. der Streit um die erste Stelle in den Gemeinden ebenfalls ausgebrochen. Und zwar in einem doppelten Sinne.

Einmal kämpfen ganze Stände miteinander um die oberste Stellung in der Gemeinde: Die Presbyter (Bischöfe und Diakonen?), die Märtyrer und die Propheten. Während der falsche Prophet sich erhöht und den Vorkitz (protokathedria griech. Geb. XI 12) haben will, tritt der wahre Prophet, Hermas, bescheiden zurück gegenüber den Presbytern (Bif. III 1, 8), wird aber von der „Kirche“ ausdrücklich angewiesen, sich vor den Presbytern zu setzen. Also im Princip steht H. auf der Seite der Propheten, die ihre Stellung über dem „Verwaltungsamt“ betonen. An die erste Stelle setzt er freilich mit der Kirche die Märtyrer (Bif. III 1, 9). Also der Streit der Märtyrer und des Amtes ist bereits angebrochen, der zwischen Propheten und Amt noch im Gange. Auch das führt für das Abendland gegen die Mitte des zweiten Jahrhunderts. — Innerhalb der Reihen der Presbyter ist aber nun der gleiche Kampf entbrannt, und zwar tritt dies erst in dem späteren Teile des Buches deutlich hervor. Nachdem Bif. II 2, 6 nur eine ganz allgemeine Ermahnung an die „Führer“ der Kirche ergangen ist, heißt es Gl. VIII 7, 4 ff. ebenso allgemein von einigen Gemeindegliedern, sie seien zwar „gut und gläubig“, aber auseinander eifersüchtig wegen Ehrenstellen und „eines gewissen Ansehens“. Die rechte Deutung dieser Worte vermittelt wohl Gl. IX 31, 6, wo die „Hirten“ vor Zwietracht und Zerstreuung gewarnt werden und deutlich auf den Anhang, den ein jeder von ihnen in der Gemeinde hat, Bezug genommen wird. Hier tritt in H. deutlich das urchristliche Element, das in dem Geistessträger, der in Wort oder Aufopferung das Höchste leistet, die Blüte des Christentums erkennt, der beginnenden Katholisierung mit ihrer Erhebung des Amtes an die erste Stelle entgegen. H. ist mit seiner Ansicht nicht durchgedrungen.

b) Wohl aber hat sein Buch in der Geschichte der Ethik eine bedeutame Rolle gespielt, weil er hier viel mehr auf der Seite des Neuaufkommenden, des Katholischen

stand. Es ist die große Wende der Zeit, in der er steht, da die Christenheit aus der enthusiastischen Gemeinschaft der ersten Jahre eine Kirche, aus einer Gemeinschaft des Heils eine Heilsanstalt werden will. Und zwar ist er der erste, der als ein von Gott gesandter Prophet verkündet, daß die Wendung sich vollziehen soll nach der Kirche hin. Wahrscheinlich drückt er damit nur eine weitverbreitete Meinung aus, für die er das erlösende Wort und das prophetische Bewußtsein gefunden hat. Denn schon sind andere „Lehrer“ am Werk, welche die Kirche auf dem Standpunkt der ersten Jahrzehnte festhalten wollen, indem sie sagen, es gebe keine andere Buße als die in der Taufe, und wer nach ihr gesündigt habe, sei verloren (Geb. IV 3).

Man hat diese „Lehrer“ unter den Anhängern des Propheten Montanus gesucht, der um 156 oder 172 in Phrygien auftrat und in der Tat als Gottes Willen diesen Satz unter anderen verkündete. Aber wie einmal schon die Datierung des H. die größten Schwierigkeiten bereiten würde, wollte man über das Jahr 150 mit ihm hinuntergehen, so sind wir auch in keiner Weise dazu genötigt, da die Ansicht dieser Lehrer eine alte und in Rom längst vertretene war. Bereits der Hebräerbrief, der wahrscheinlich nach Rom geschrieben und dem Clemens schon bekannt ist, spricht sie deutlich c. 64—8 aus. Es ist also keineswegs nötig, solche rigoristischen Lehrer stets im Montanismus zu suchen, vielmehr ist der Montanismus nur der prophetisch-enthusiastische Ausbruch dieser schon lange in den Gemeinden gegenüber der beginnenden Weltlichung der Christenheit kämpfenden Stimmung, wie der Hirte die prophetische Vertretung des katholischen Gedankens ist, freilich zunächst in der abgeschwächten, dem rigoristischen Gedanken formell noch nahestehenden Anspruch, daß diese neue Buße nach der Taufe, die Gott durch ihn verkündigen läßt, die einzige sein und für Neueintretende nicht gelten soll.

Des Hermas Bußruf, entquollen aus einem um das Heil seiner Mitchristen, sowohl der leichtfertigen Sünder wie der ängstlichen Verzweifelnden, tief bekümmerten guten Herzen, ist die Grundlage für die katholische Bußlehre geworden, die die alte Kirche erst ausgestaltet hat. Die Kirche hat nur noch die Einmaligkeit der Buße langsam und stückweise beseitigt und ist so die große Buß- und Erziehungsanstalt ihrer Glieder und der europäischen Völker geworden.

c) Nicht minder deutlich ist H. auf dem Gebiete der Sittenlehre der erste „Katholik“. Er kennt bereits gute Werke, welche der Sünden Menge bedecken und einen besonders hohen Platz im Himmel und eine besondere Glorie bei Gott zu sichern vermögen. Vor allen Dingen gehört zu diesen guten Werken das Marthrium, das den Christen unmittelbar an die erste Stelle im Himmel versetzt (Bij. III 1, 9; Gl. VIII 3, 6; IX 28); hochgeschätzt sind aber auch Fasten (Gl. V 3) und Almosengeben, die sich auch miteinander verbinden können (Gl. V 3, 7; Gl. II). Ganz wie im 2. Clemensbrief ist das Almosen ein Ersatz für die fehlende Frömmigkeit, das fehlende Gebet (Gl. II), und das Gebet wird schon ganz als gutes Werk, als anstrengende Übung gewertet, einer der Züge, in denen die Kirche am deutlichsten Jesu Stellung verlassen hat. Aber noch in vielen anderen Zügen ist die Ethik des H. von höchster Bedeutung und von großem Interesse. Ich kann hier nur einiges andeuten. Die Ehegebote in Geb. IV zeigen ebensosehr, wie wichtig seit Paulus diese Frage in den Gemeinden war, und wie allmählich ganz bestimmte Grundsätze, und zwar ebenfalls im Sinne eines mittleren Durchschnittes, sich durchzusetzen begannen. Die Laster, die getadelt, die Tugenden, die gefordert werden, stehen noch durchaus unter der religiösen Frage: wie erhalte ich mich so rein, daß ich meinen in der Taufe verliehenen religiösen Charakter nicht verliere? Noch ist nicht die Sittlichkeit als ein selbständiges Gebiet des Lebens erkannt. Erst in leisen Anfängen zeigt sich die Sozialethik, in der Betonung des Almosen z. B., und einige ihrer Fragen werden noch mehr gefühlt, als beantwortet. So die Frage, ob man Jesu Forderung des Gebens an jeden Bittenden wirklich befolgen dürfe, ob man dadurch nicht der Ausbeutung Tür und Tor öffne, also unrecht tue! Die Antwort ist noch ganz religiös, nicht sozial gedacht (Geb. II). Die Tugenden, die gefordert werden, gehen noch nicht auf eine Durchdringung der Welt mit sittlichem Leben,

sondern sind Tugenden kleiner in sich selbst ruhender Gemeinschaften und einzelner, die ihr Heil suchen, die Laster ganz die kleinen Gemeindelaster, Streitigkeiten, Mätschereien, Verleumdungen, Haß usw., außer den allgemein menschlichen. Die Begründung der Ethik ist meist eschatologisch; es wird dem, der die Gebote hält, das Leben, das Wohnen im Turm versprochen, dem Sünder, der nicht Buße tut, der Tod in Aussicht gestellt.

d) Eine besondere Eigentümlichkeit der Vorstellungswelt des *H.* ist die Rolle, die in ihr Geisterwesen und Engel spielen. Nicht als ob sie in anderen jüdischen und altchristlichen Schriften gar nicht vorkämen, nein, die Analogien zu den Vorstellungen des *H.* lassen sich überall aufweisen; aber nirgendwo wird ein so häufiger und konsequenter Gebrauch von diesen Gestalten gemacht als bei *Herma*s, selbst in den Testamenten der zwölf Patriarchen nicht, die in dieser und anderer Beziehung dem *Herma*s nahestehen. Besonders für die Beschreibung der psychischen Phänomene treten die Geisterwesen bei *H.* ein. Jede Sünde, jeder Trieb, jede böse Lust, Jähzorn so gut wie Melancholie, sie sind alle Geister, die „in das Herz des Menschen hinaufsteigen“ — oft ist zum besseren Verständnis des Deutschen „im Herzen des Menschen aufsteigen“ in der Übersetzung verwandt worden —, sie sind schwarze, wildaussehende Weiber, „Töchter des Teufels“. Aber auch Glaube, Liebe, Keuschheit, alle Tugenden, alle guten Regungen des Herzens sind Geisterwesen, Kräfte des Sohnes Gottes, welche die Christen tragen und die sie wie ein Gewand umgeben. Der „Engel des prophetischen Geistes“ bewirkt die Inspiration des Propheten, der Teufel die der falschen Propheten. Ein Engel, der zum Bösen lockt, und einer der Gerechtigkeit sind stets bei dem Menschen. Der Buzengel ist eigens gesandt, um das Werk der Buße in Scene zu setzen, und jeder Mensch ist seinem Schutzengel übergeben. Dazu trägt der rechte Christ „den Herrn im Herzen“ und „den heiligen Geist“, und der Teufel naht sich ihm oft, ihn zu versuchen. Eine Welt von Geisterwesen, in der der Christ lebt und weht, von der Kraft und Antrieb zu allem Guten, aber auch Versuchung und Anreiz zum Bösen auf ihn ausgeht. Man hat oft gemeint, es sei nur eine bildliche Ausdrucksweise, wenn *H.* Tugenden, Laster und überhaupt psychische Vorgänge als Geister darstelle, es seien nur Gestalten der Vision, nicht der (vermeintlichen) Wirklichkeit. Aber dann müßte man den Teufel, den „Geist“ und den „Herrn“, die in ganz parallelen Aussagen auftreten, auch für Gestalten der Vision halten, während sie doch sehr ernst gemeint sind. Und sich vorzustellen, daß ein Mensch von zehn oder mehr Geisterwesen umgeben oder besessen sei, war einer Zeit nicht schwer, welche glauben konnte, daß in einem hysterischen eine „Region“ Teufel gehaust habe (Mc. 5.9).

e) Ein Stück der Engellehre ist bei *H.* vielleicht auch die Christologie, soweit überhaupt von „Lehren“ auf diesem Gebiete bei ihm die Rede sein kann. Denn alles, was er hier bietet, ist zusammenhangslos, nicht durchdacht, sondern einfach übernommen, wobei oft das Fremdartigste nebeneinander steht, und keineswegs zu einer Einheit ausgeglichen. Es war deshalb ein nicht angebrachter Versuch, eine „Christologie“ des *H.* aus dem Buche erheben zu wollen; jeder derartige Versuch, eine geschlossene, einheitliche Anschauung zu finden, mußte mißlingen und ist mißlungen. Anstatt ein System zu bilden, hat man die einzelnen Gedankenreihen zu *e n t w i r e n*; denn solche Einzelvorstellungen sind einfach übernommen und sind durcheinander geflochten, aber nicht verarbeitet. Ich werde das bei der Erklärung besonders des fünften Gleichnisses als erfolgreich für die Lösung mancher Schwierigkeiten, die in den Aussagen über das Verhältnis des Himmlischen und Irdischen in Jesu sich finden, zu entwickeln versuchen.

Freilich bleibt noch manches Durcheinander bestehen, das nicht gelöst und nicht systematisiert, sondern anerkannt sein will. Es schwanken nämlich für *Herma*s vier himmlische Gestalten so durcheinander, daß über sie bei den Forschern gar keine Einheit erzielt ist, ja einzelne Forscher ihre Ansichten über diesen Punkt gewechselt haben. Die vier erwähnten himmlischen Gestalten sind: 1. der Sohn Gottes, 2. der heilige Geist, 3. der Erzengel Michael, 4. ein Engel, welcher „der herrliche“ oder

„hochheilige Engel“ heißt. Es gibt nun in dem Buche Stellen, in denen je zwei dieser Gestalten so mit gleichen Worten und als Subjekte derselben Aussagen angeführt werden, daß man sie, wenn man die Aussagen pressen will, alle vier für bloße Namen eines und desselben himmlischen Wesens halten kann. Ja noch ein fünftes, die als himmlisches Geistwesen vor aller Schöpfung geschaffene und existierende Kirche (vergl. Wis. II 4, 1) muß als identisch mit diesem viernamigen Himmelswesen angesehen werden, wenn man den Anfangssatz von Gl. IX wörtlich nimmt. Und in der Tat wäre eine solche „Christologie“ nicht unerhört, hat doch der Apostel Paulus den heiligen Geist und den himmlischen Christus gleichfalls nicht scharf auseinandergehalten — und dafür ist nicht nur 2. Kor. 3 17 „der Herr ist der Geist“, sondern eine ganze Reihe von parallelen Ausdruckswesen Zeuge —, wenn Paulus auch an anderen Stellen sehr deutlich einen scharfen Unterschied macht. Andererseits hat Justin, ein Zeitgenosse des Hermas, unter all den Namen, die der himmlische Christus nach ihm führt, auch die: Engel des großen Kales und Gottessohn (Dial. 126 p. 355 B), Engel und Gesandter Gottes (Dial. 61 p. 284 B z. B.), Herr der Kräfte (Dial. 29 p. 246 C z. B.), er hat ihn mit dem Anführer der himmlischen Heerscharen gleichgesetzt (Dial. 61 p. 284 B z. B.), der sonst Erzengel Michael genannt wird (z. B. Offb. 12 7 ff.), er hat ihn auch in der ‚Weisheit‘ gefunden (Dial. 100 p. 327 B), in der andere den heiligen Geist sahen. Kurz, wir müssen uns vorstellen, daß im ältesten Christentum eine wild durcheinandervogende Masse von Vorstellungen über diese himmlischen Gestalten bestand und Identifikationen oft rein zufälliger Art entstanden, aus denen man kein System machen, die man aber auch nicht wegleugnen soll, wo man sie findet. Noch weniger braucht man sie zur Unterlage für Versuche mit Quellscheidungen zu machen. Nicht ein System der Christologie hat man also aus dem Hermas zu entnehmen, sondern das hat man aus ihm zu lernen, daß bei der Masse der Christen, die nicht an schulmäßiges Denken gewöhnt waren, ein seltsames Chaos durcheinandervogender Vorstellungen vorhanden war — ganz wie heute.

5. Die Geschichte der kirchlichen Benutzung und Überlieferung des Hirten. Die Bedeutung, die dem Hirten sein Inhalt gibt, ist auch in der Geschichte seiner Benutzung deutlich zum Ausdruck gekommen. Die erste Schrift, die, wenn vielleicht auch keine direkte Abhängigkeit von dem Buche, so doch eine große Verwandtschaft mit ihm zeigt und dadurch verrät, daß das Buch Eindruck gemacht hat, ist der 2. Clemensbrief. Freilich ist es Anekdotenjägerei, wenn man diesen „Brief“ das Büchlein sein lassen will, welches Clemens an die auswärtige Gemeinde verschicken sollte (Wis. II 4, 3). Sehr bald schon wird Hermas (Geb. I 1) wirklich citirt, nämlich zuerst in dem nach 180 geschriebenen Hauptwerk des Bischofs Irenäus von Lyon (IV 20, 2). Das Buch wird ‚Schrift‘ genannt und damit augenscheinlich zur ‚heiligen Schrift‘ gerechnet, neben den Propheten, den Aposteln und dem Herrn; aber ganz gleich steht es den anderen ‚Schriften‘ nicht, es steht weder in der einen noch in der anderen Gruppe. Ganz ebenso hat der Verfasser des Muratorischen Fragments über das Buch gedacht, während andere Schriften das Buch noch höher schätzten und es unter die Propheten oder apostolischen Schriften stellten (vergl. S. 222). Die Art, wie hier das Buch einfach ‚Factor‘ (Hirte) genannt wird und die Tatsache, daß es, wie wenig später oder gleichzeitig Tertullian (vom Gebet c. 16) andeutet, einen großen Einfluß auf die christliche Gebetsitte in Italien und Afrika geübt hat, verraten, daß bereits am Ende des zweiten Jahrhunderts eine lateinische Übersetzung existirt haben und verbreitet gewesen sein muß. Auch Tertullian hat das Buch ‚Schrift‘ genannt, ohne daß wir annehmen könnten, er habe es den kanonischen Schriften ganz gleichgeachtet. Nachher, als er Montanist geworden war, hat er es heftig bekämpft (v. d. Keuschheit 10. 20) und behauptet, die Schrift sei „von alten Concilien“ unter die „apokryphen und falschen“ Schriften gerechnet worden. In Wirklichkeit kann auf solchen Versammlungen eine Kritik an dem Buche doch nur in dem oben angegebenen Sinne geübt worden sein. Das beweist die Tatsache, daß nicht nur Tertullians Gegner, der römische Bischof Paskist, es benutzt, sondern auch ein anderer römischer Bischof (Victor?), der den pseudochyprianischen Traktat de aleatoribus verfaßt hat, es als

„göttliche Schrift“ citirt. Für die hohe Schätzung, die das Buch im Abendlande ursprünglich gefunden hat, spricht auch die Tatsache, daß wir zwei lateinische Übersetzungen derselben haben, von denen die eine bereits im zweiten, die andere wohl im vierten Jahrhundert verfaßt ist. Vom vierten Jahrhundert an ist die Autorität des Hirten im Abendlande stark im Sinken. Freilich finden sich immer noch Stimmen, die deutlich für das Buch eintreten: der Verfasser des Gedichtes gegen Marcion (Mitte des vierten Jahrhunderts) nennt Hermas „den angelicus pastor“, Rufinus stellt das Buch unter die „kirchlichen“ Leseschriften und wiederholt das Urteil des Kanons Muratori und des Athanasius (s. u.), Cassian (Unterredgn. VIII 17; XIII 12) hat es als Beweisstelle gebraucht, freilich unter dem Widerspruch von Prosper (Gegen d. „Unterred.“ c. 30), und in dem Kanonsverzeichnis, das der im sechsten Jahrhundert geschriebene Codex Claromontanus bietet und das sicher aus früherer Zeit stammt als die Handschrift, steht der Hirt noch unter den Schriften des N. T., nach 3. Joh., Jud., Barn. (Hebr. ?), Offb., AG., und vor den Akten des Paulus und der Offb. Petri. Aber Hieronymus hat bereits herbe Urteile über den Hirten gefällt und angegeben (Schriftstellertatalog c. 10), daß er im Abendlande fast unbekannt sei. Im Dekret des Gelasius (492—496) wird er unter den „apokryphen Büchern“ erwähnt, „die nicht angenommen werden“.

In der orientalischen Kirche ist der Hirt ebenso früh bekannt wie im Abendlande. Bereits Clemens von Alexandrien hat das Buch öfters citirt und mit hohen Worten geehrt: sein Inhalt ist ihm göttlich. Ob und wiefern er es zum Kanon des N. T. gerechnet hat, ist nicht ganz deutlich, weil überhaupt dem Clemens die Abgrenzung des N. T. (noch) nicht klar ist. Die einzelnen Stellen, die Clemens citirt, sind in den Anmerkungen angegeben. Während Clemens über Zeit und Person des Hermas keine Angaben macht, hat Origenes einmal die oben erwähnte Vermutung darüber ausgesprochen; das Buch citirt er öfters als heilige Schrift, wenn er auch wohl wußte, daß es nicht von allen so hoch geschätzt, ja von manchen ganz und gar verworfen wurde. Ähnlich dachte man auch noch in der griechischen Kirche des vierten Jahrhunderts, wie Eusebius und Athanasius bezeugen. Beide haben es nicht den eigentlichen kanonischen Schriften zugezählt, wohl aber es als besonders nützlich für den Unterricht der Katechumenen zur ersten Einführung in das Christentum bezeichnet. In diesem Sinn hat es Athanasius zuerst zu den alttestamentlichen „Apokryphen“ gestellt. So findet sich denn — von anderen Zeugnissen abgesehen — noch in der alten Bibelhandschrift vom Sinai aus dem vierten oder fünften Jahrhundert im Anfang des N. T. nach der Offenbarung neben dem Barnabasbrief der Hirt. Aber bald nachher ist auch im Orient der Hirt für immer aus dem Kanon ausgeschlossen worden; er fehlt bereits in der berühmten Alexandriner Bibelhandschrift aus der zweiten Hälfte des fünften Jahrhunderts, die noch 1. und 2. Clemens hinter den Schriften des N. T. hat.

Im Mittelalter ist in der griechischen Kirche noch hier und da der Hirt gelesen worden, doch muß er sehr selten abgeschrieben worden sein, denn die einzige Handschrift, von der wir Kunde haben, stammt aus dem 15. Jahrhundert und befindet sich auf dem Berge Athos. Im Abendlande dagegen ist der lateinische Hirt dadurch, daß Rufin das Urteil des Athanasius weitergegeben hat, mit den „Apokryphen“ des N. T. zusammen als ein Musterbuch für die erste Einführung ins Christentum geschätzt, citirt und abgeschrieben worden, so daß er in vielfacher Abschrift in lateinischen Bibeln auf uns gekommen ist. Bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts war er überhaupt nur in der lateinischen Übersetzung bekannt, und heute noch hat unser griechischer Text einzelne Lücken, die in der Übersetzung durch {} umgedeutet sind!

Auch aus der äthiopischen Kirche ist uns eine Übersetzung erhalten, die ungefähr gleichzeitig mit der äthiopischen Bibelübersetzung sein mag und deren Verfasser den Hirten so hoch schätzt, daß er ihn dem Apostel Paulus selbst zuschreibt.

6. Quellen. Es ist nicht Stil der Apokalypsen, andere Bücher zu citiren. Die Offenbarung Johannes, die so ganz erfüllt ist von Anspielungen an das N. T., enthält doch kein einziges ausdrückliches Citat; begreiflicherweise, wenn der Inhalt des



ganzen Buches auf empfangener Offenbarung beruht oder beruhen soll. Gott, der Christus, die Engel sprechen wohl in Bibelsprüchen, citiren aber nicht. Dennoch ist Hermas einmal von dieser Regel abgewichen und hat die Kirche ein heiliges Buch mit förmlichen Formeln citiren lassen. Dies Buch ist eine uns gänzlich verlorene Apokalypse gewesen: Eldad und Modat (Wis. II 3, 4). Das ist bezeichnend für den „Kanon“, den Hermas kennt, und für das, was zu seiner Zeit noch in der Kirche möglich war.

Natürlich schließt die Tatsache, daß Hermas keine Quellen seiner Anschauungen citirt, keineswegs die andere aus, daß er solche gehabt hat. Von den Büchern unseres N. T., einschließlich der Apokryphen, hat er einige gekannt und in einzelnen Sprüchen verwertet. Die „neutestamentlichen Schriften“ muß Hermas zum Teil gekannt haben, schon einfach als ein Glied der römischen Gemeinde gegen Mitte des zweiten Jahrhunderts. Dennoch sind die Anklänge so unbestimmter Art, daß ich nicht eine einzige direkte Benutzung zu behaupten wage. Ich habe die Stellen alle angeführt und meine Beurteilung der Sachlage dazu gegeben. Am deutlichsten scheinen mir noch die Spuren einer Benutzung des Korintherbriefes, des Hebräer- und Epheserbriefes und vielleicht des Jakobus, obwohl hier die nicht wegzuleugnende nahe Verwandtschaft auch anders erklärbar ist.

Von anderer altchristlicher Literatur zeigen sich auch nur geringe Spuren. Gar keine, auffallenderweise, von 1. Clemens; einige wenige, aber deutliche von der Lehre der zwölf Apostel; was im Barnabas mit Hermas Verwandtes sich findet, geht gleichfalls auf die im Barnabas benutzte Didache und ihre Urform zurück.

Ob Eldad und Modat eine jüdische oder eine christliche Apokalypse war, ist nicht deutlich; daß Hermas auch jüdische Apokalypsen gekannt habe, ist bei einem Manne, der ein solches obskures Buch von einer himmlischen Gestalt citirt werden läßt, wahrscheinlich. So haben denn auch einige Gelehrte eine durchgängige Benutzung des 4. Esra im Hirtten finden wollen; aber in Wirklichkeit sind es auch hier nur Anklänge und Parallelgedanken — auch parallele Ergebnisse! —, die eine direkte Benutzung oder gar Nachahmung ausschließen. Freilich mag ein unbewußter Einfluß der Esraapokalypse auf einzelnes im Hirtten gewirkt haben. Daß seine Parabeln an manchen Stellen den Eindruck machen, als sei in ihnen fremder, uns seiner Herkunft nach unbekannter, wahrscheinlich jüdischer Stoff verarbeitet worden, ist gewiß. Das ist auch das Berechtigte an Spittas Hypothese von einer jüdischen Grundschrift. Dazu kommt die Analogie aller Apokalypsen, für die die Einarbeitung fremder Traditionen geradezu die Regel ist.

Ganz neuerdings ist von philologischer Seite des Rebes Tabula (Tafel) als eine Quelle für einzelne Gedanken und Worte des Hermas hingestellt worden. Aber es scheinen die Ähnlichkeiten, die etwa zu finden sind, nicht auf dem zu beruhen, was in beiden Schriftstellern original, sondern auf dem, was der Antike überhaupt eigentümlich ist.

## Der Hirt.

### I.

#### Erste Vision.

Der Mann, in dessen Haus ich aufwuchs, hatte mich einer Frau, namens 1 1 Rhode, nach Rom verkauft.

5 Nach vielen Jahren sah ich diese wieder und begann sie zu lieben wie eine Schwester. Einige Zeit darauf sah ich sie, wie sie im Tiberflusse badete; 2 ich reichte ihr die Hand und half ihr aus dem Fluß heraussteigen. Als ich sah, wie schön sie war, dachte ich in meinem Herzen: Glückselig wäre ich, hätte ich eine Frau von solcher Schönheit und solcher Haltung! Das allein war 10 mein Begehren, nichts weiter.

## (Erstes Gesicht)

3 Als ich einige Zeit darauf nach Cumae wanderte und die Schöpferwerke Gottes pries, wie so groß und herrlich und mächtig sie sind, verfiel ich im Gehen in einen tiefen Schlaf. Und ein Geist erfaßte mich und trug mich durch eine unwegsame Gegend dahin, die kein Mensch hätte durchwandern können; die Stelle war nämlich ein steiler Abhang und ganz zerrissen von Gießbächen. Als ich nun den Fluß überflogen hatte, kam ich auf ebenes Land; ich kniete nieder  
 4 und begann zu dem Herrn zu beten und meine Sünden zu bekennen. Während ich betete, tat sich der Himmel auf, und ich erblickte jene Frau, nach der ich begehrt hatte, wie sie mich aus dem Himmel her grüßt und spricht: Sei gegrüßt, 10  
 5 Hermas! Ich schaute auf zu ihr und spreche: Verehrte Frau, was tust du hier? Sie aber antwortete mir: Ich ward emporgehoben, um deine Sünden bei dem  
 6 Herrn aufzudecken. | Sage ich zu ihr: Jetzt willst du mich anklagen? Nein, erwidert sie, sondern höre die Worte, die ich dir zu sagen habe: Der Gott, der in den Himmeln wohnt und aus dem Nichts geschaffen hat, was da ist, 15  
 und es sich hat vermehren und fruchtbar sein lassen um seiner heiligen Kirche  
 7 willen, zürnt dir, weil du an mir gesündigt hast. Ich antworte ihr und sage: An dir hätte ich gesündigt? Wie denn? Habe ich dir denn je ein schändliches Ansinnen gestellt? Habe ich dich nicht immer wie eine Göttin verehrt, habe ich dich nicht stets wie eine Schwester voll Achtung geliebt? Was 20  
 8 erlüglt du mir jenen Vorwurf, Weib, so Böses und Unreines? Sie lacht und spricht zu mir: In dein Herz ist gestiegen die Lust zum Bösen. Oder meinst du nicht, es sei für einen gerechten Mann etwas Böses, wenn die böse Lust in sein Herz hineinsteigt? Allerdings ist es Sünde, und eine große Sünde! Denn der gerechte Mann sinnt nur auf Gerechtes. Wenn er so das Gerechte 25  
 sinnt, wird sein Ruhm in den Himmeln hoch, und gnädig geneigt ist ihm Gott bei all seinem Tun. Die aber Böses sinnen in ihren Herzen, ziehen Tod und Gefangenschaft auf sich, sonderlich die diese Welt an sich reißen, sich ihres Reich-  
 9 tums brüsten und nicht auf die künftigen Güter ihr Trachten lenken. Buße tun sollen ihre Seelen, haben sie doch (sonst) keine Hoffnung, denn sie selbst haben 30  
 verzweifelt die Hoffnung auf ihr Leben fahren lassen. Aber du, bete zu Gott, so wird er deine Sünden heilen wie die Sünden deines Hauses und aller Heiligen.  
 2 1 Als sie diese Worte gesprochen hatte, schlossen sich die Himmel wieder. Schrecken und Trauer hielten mich ganz umfassen. Ich sprach bei mir: Wenn mir diese Sünde aufgeschrieben wird, wie werde ich gerettet werden können? 35  
 Oder wie werde ich Gott versöhnen für meine vollendeten Sünden? Oder mit was für Worten soll ich den Herrn bitten, er möge mir gnädig sein?

## (Zweites Gesicht)

2 Indem ich dies bedenke und in meinem Herzen erwäge, erblickte ich mir gegenüber einen großen weißen Sessel, mit schneeweißen Wollentüchern bedeckt. 40  
 Und es kam eine alte Frau in glänzend strahlendem Gewande, die hatte ein Buch in den Händen und setzte sich allein nieder und grüßt mich: Hermas, sei gegrüßt! Und ich antwortete, betrübt und weinend: Sei gegrüßt, verehrte Frau.  
 3 Da sagte sie: Warum so traurig, Hermas? Du, der geduldige und sanfte, der immer fröhliche! Weshalb bist du so niedergeschlagen und nicht heiter? Und 45  
 ich antwortete ihr: Von einer herrlichen Frau kommt das; die sagte, ich habe

mich gegen sie vergangen. Da sprach sie: Nie tut ein Knecht Gottes etwas 4  
 Derartiges! Doch war freilich in deinem Herzen das Verlangen nach ihr erwacht.  
 Für Knechte Gottes wird ein solches Verlangen wirklich zur Sünde; denn ein  
 böses und schreckliches Verlangen ist es für einen ganz heiligen und schon be-  
 5 währten Geist, wenn die Lust nach etwas Bösem in ihm aufsteigt, und zumal  
 Hermas, der Enthaltame, der jeder bösen Lust entsagte und voll von jeder  
 Herzensreinheit und ohne jede Bosheit war! — Aber nicht deswegen zürnt dir 1 3  
 Gott, sondern damit du deine Familie bekehrest, die sich an dem Herrn und  
 an euch, den Eltern, schwer vergangen hat. Doch du warst deinen Kindern  
 10 zu gut und hast deine Familie nicht zurechtgewiesen, sondern zugelassen, daß  
 sie in furchtbare Verderbenheit geriet; deshalb zürnt dir der Herr. Doch wird  
 er all deine früheren in deiner Familie vorgekommenen Schäden heilen; bist du  
 doch durch ihre Sünden und Übertretungen um dein Vermögen gekommen.  
 Allein die Barmherzigkeit des Herrn hat sich über dich und dein Haus erbarmt, 2  
 er wird dich stark machen und festgründen in seiner Herrlichkeit. Sei du nur  
 15 nicht leichtsinnig, sondern stark und mache dein Haus tüchtig! Denn wie der  
 Schmied Herr wird des Dinges, das er machen will, indem er sein Werkstück  
 tüchtig hämmert, so wird auch das Wort, das zum Guten mahnt, schließlich  
 Herr über alle Schlechtigkeit, wenn es tagtäglich gesprochen wird. Sei also  
 20 unermülich dabei, deine Kinder zurechtzuweisen; denn ich weiß: wenn sie von  
 ganzem Herzen Buße tun, so werden sie in die Bücher des Lebens eingezeichnet  
 werden bei den Heiligen. —

Als sie diese Worte beendet hatte, spricht sie zu mir: Willst du hören, 3  
 während ich vorlese? Ich sage zu ihr: Ja, verehrte Frau. Sie spricht zu mir:  
 25 Höre zu und vernimm den Lobpreis Gottes! Ich hörte. Groß und wunderbar  
 war es, doch konnte ich es nicht behalten; denn alle Worte waren schrecklich,  
 wie sie ein Mensch nicht zu ertragen vermag. Die letzten Worte nur behielt  
 ich im Gedächtnis, denn sie waren nützlich für uns und lieblich:

Siehe, der Gott der Kräfte, 4  
 30 der mit seiner unsichtbaren und gewaltigen Kraft und mit seiner großen  
 Weisheit die Welt geschaffen  
 und nach seinem herrlichen Willen seine Schöpfung in Schönheit gekleidet  
 und mit seinem starken Wort den Himmel gewölbt und die Erde auf den  
 35 Wassern gegründet  
 und mit seiner Weisheit und Fürsorge geschaffen hat seine heilige Kirche,  
 die er auch segnete:  
 siehe, er versetzt die Himmel und die Berge,  
 die Hügel und die Meere.  
 Und alles wird eben seinen Ausgewählten,  
 40 damit er ihnen gebe die Verheißung,  
 die er verheißen hat voll großer Glorie und Freude,  
 wenn sie halten die Gebote Gottes,  
 die sie empfangen haben in großem Glauben.

Als sie nun mit Lesen aufgehört und sich von dem Sessel erhoben hatte, 1 4  
 45 kamen vier Jünglinge, hoben den Sessel auf und gingen fort nach Osten. Sie 2  
 ruft mich zu sich, faßte mich an der Brust und spricht zu mir: Hat dir gefallen,

was ich vorgelesen habe? Und ich sage zu ihr: Hohe Frau, dies da, das letzte gefällt mir; das frühere aber ist schwer und hart. Da sprach sie zu mir also:  
 3 Dies letzte den Gerechten, das frühere den Heiden und den Abtrünnigen! Während sie mit mir sprach, erschienen zwei Männer, hoben sie an den Armen empor und gingen fort, dahin, wo auch der Sessel verschwunden war, nach Osten. 5  
 Fröhlich entfernte sie sich, und im Verschwinden sagt sie zu mir: Hermas, sei ein Mann!

## II.

## Zweite Vision.

## (Erstes Gesicht)

1 Ich wanderte nach Cumae, zur selben Zeit, wie das Jahr vorher. Im Gehen kam mir die Erinnerung an mein Gesicht im vergangenen Jahr. Da erfaßt mich wiederum ein Geist und trägt mich an denselben Ort, an dem (ich)  
 2 auch vor einem Jahr (gewesen war). Dort angelangt, kniee ich nieder und begann zu dem Herrn zu beten und seinen Namen zu preisen, weil er mich 15  
 3 für würdig gehalten und mir meine früheren Sünden kund getan hatte. Ich stand auf von meinem Gebet. Da erblickte ich mir gegenüber die Greisin, die ich auch im vorigen Jahre geschaut hatte. Sie wandelte umher und las laut in einem kleinen Buch. Und sie spricht zu mir: Kannst du dies den Aus-  
 erwählten Gottes verkünden? Ich sage ihr: Hohe Frau, so viel kann ich nicht 20  
 auswändig behalten; gib mir jedoch das Büchlein, so will ich mir's abschreiben.  
 4 Nimm, antwortet sie, und gib es mir wieder. Ich nahm es, ging nach einer entlegenen Stelle des Feldes und schrieb alles ab, Buchstab für Buchstab; ich konnte nämlich die Wortabteilung nicht herausfinden. Als ich nun die  
 Abschrift des Büchleins fertig hatte, ward mir plötzlich das Büchlein aus der 25  
 Hand gerissen; von wem, das konnte ich nicht sehen.

## (Zweites Gesicht)

2 1 Nach vierzehn Tagen aber, während ich gefastet und oft den Herrn gebeten hatte, ward mir die Bedeutung der Schrift enthüllt. Es stand aber so geschrieben:  
 2 Deine Nachkommen, Hermas, haben sich gegen Gott vergangen, den Herrn 30  
 gelästert und ihre Eltern verraten in großer Schlechtigkeit; sie mußten sich Ver-  
 räther ihrer Eltern nennen lassen, und hatten doch keinen Gewinn; nein, ihren  
 Sünden haben sie noch hinzugefügt Ausschweifungen und schlimme Gemeinschaft,  
 3 und so ist das Maß ihrer Sünden voll geworden. Aber tue diese Worte allen deinen Kindern kund und deiner Frau, die deine Schwester werden soll; 35  
 denn auch sie hütet ihre Zunge nicht, durch die sie in Sünde gerät, aber wenn sie diese Worte gehört hat, wird sie es tun und so Erbarmen finden.  
 4 Wenn du ihnen diese Worte kund gemacht hast, die mir der Herr dir zu offenbaren aufgetragen hat, dann werden ihnen alle ihre Sünden vergeben, die sie früher begangen haben, ihnen und allen Heiligen, die gesündigt haben 40  
 bis auf diesen Tag, wenn sie von ganzem Herzen Buße tun und die Zweifel  
 5 aus ihren Herzen entfernen. Denn geschworen hat der Herr bei seiner Glorie über seine Ausgewählten: wenn noch Sünde geschieht, nachdem dieser Tag festgesetzt ist, so haben sie keine Rettung. Denn die (Zeit der) Buße hat für die Ausgewählten ein Ende; zu Ende sind die Tage der Buße für alle 45  
 6 Heiligen. Die Heiden jedoch haben Bußfrist bis zum jüngsten Tage. Sage

also den Vorstehern der Gemeinde, sie sollen recht richten ihre Wege in Gerechtigkeit, damit sie im Vollmaß die Verheißungen empfangen mit großer Herrlichkeit. Bleibet also dabei, die ihr recht tut und zweifelt nicht, damit 7 ihr eingehen dürft zu den heiligen Engeln. Selig seid ihr alle, die ihr die kommende Drangsal, die große, geduldig ertraget, und alle, die ihr Leben nicht verleugnen. Denn geschworen hat der Herr bei seinem Sohne, daß wer seinen 8 Herrn verleugnet, seines Lebens verlustig gehen soll, jeder der jetzt verleugnen wird in den kommenden Tagen; wer aber früher verleugnet hat, gegen den hat er Gnade walten lassen um seiner großen Barmherzigkeit willen. Du 1 3 aber, Hermas, gedenke deinen Kindern das Böse nicht länger, noch scheid dich von deiner Schwester, damit sie rein werden von ihren früheren Sünden. Denn sie werden erzogen werden in einer gerechten Zucht, wenn du ihnen nicht mehr grollst. Groll bewirkt Tod. Du aber, Hermas, hattest große persönliche Drangsal wegen der Übertretungen deiner Familie, denn du hattest dich nicht um sie bekümmert. Vielmehr hattest du dich mit anderem beschäftigt und warst in deine bösen Geschäfte verwickelt. Doch ist dein Heil, daß du 2 nicht abgefallen bist von dem lebendigen Gott, sowie deine Einfalt und deine große Enthaltfamkeit; das hat dich gerettet — wenn du darin bleibst. Und alle rettet es, die solches tun und in Unschuld und Einfalt wandeln. Sie werden jede Bosheit niederkämpfen und bleiben zum ewigen Leben. Selig alle, die 3 recht tun; sie werden nicht vergehen in Ewigkeit.

Sage dem **Maximus**: Siehe, die Drangsal kommt: wenn es dir (gut) 4 scheidet, verleugne wieder!

Nahc ist der Herr denen, die sich bekehren, wie geschrieben steht im Buche von **Eldad und Modat**, die in der Wüste dem Volke getweisagt haben.

### (Drittes Gesicht)

Es ward mir weiter eine Offenbarung zuteil, meine Brüder, während 1 4 ich schlief, durch einen schönen Jüngling, der zu mir sprach: Die **Greisin**, von der du das Büchlein empfangen hast, für wen hältst du sie? Ich sage: Die **Sibulle**. Du irrst, spricht er, sie ist es nicht. Wer ist es also? fragte ich. Die **Kirche!** antwortet er. Da fragte ich ihn: **Weshalb** ist sie eine **Greisin**? Weil sie, sagt er, von allen Dingen zuerst geschaffen worden ist. Deshalb ist sie alt, und um ihretwillen ist die Welt geschaffen worden.

### (Viertes Gesicht)

Danach sah ich ein Gesicht in meinem Hause. Die **Greisin** kam und 2 fragte mich, ob ich das Büchlein schon den **Presbytern** gegeben habe. Ich sagte, ich habe es noch nicht getan. Das war recht, sprach sie, denn ich habe noch Worte hinzuzufügen. Wenn ich alle Worte vollendet habe, sollen sie durch dich **allen Auserwählten kund** werden. Schreibe also zwei **Schriftchen**, und schicke 3 eins dem **Clemens** und eins der **Grapte**. **Clemens** wird es an die auswärtigen Städte senden, denn ihm ist das aufgetragen. **Grapte** aber wird die **Witwen** und **Waisen** (damit) zurechtweisen. Du selbst magst es in dieser Stadt vorlesen unter den **Presbytern**, die der Kirche vorstehen.

## III.

1 1 Dritte Vision,  
die ich schaute, meine Brüder, also:

## (Erstes Gesicht)

2 Nachdem ich oft gefastet und zum Herrn gebetet hatte, er möge mir die 5  
Offenbarung kund tun, die er mir durch jene Greisin zu zeigen verheißen hatte,  
erschien mir in der Nacht darauf die Greisin und sprach zu mir: Da du so  
begierig und eifrig bist, alles zu erfahren, so gehe auf den Acker, wo du  
Spelt ziehst, und um die fünfte Stunde werde ich dir erscheinen und dir zeigen,  
3 was dir zu sehen beschieden ist. Da fragte ich sie: Hohe Frau, an was für 10  
eine Stelle des Ackers? Wohin du willst, antwortete sie. Ich wählte einen  
schönen, einsam gelegenen Punkt aus. Bevor ich jedoch noch zu ihr sprechen  
und den Ort bezeichnen konnte, sagt sie mir: Ich werde kommen, wohin du willst.

## (Zweites Gesicht)

4 Ich machte mich also, meine Brüder, auf nach dem Acker und berechnete 15  
die Stunden und kam an den Ort, den ich ihr bestimmt hatte, und sehe da  
eine Bank aus Elfenbein stehen, und auf der Bank lag ein Kopfkissen mit  
leinenem Überzug und auf dem Leintuch eine linnene Überdecke ausgebreitet.  
5 Als ich das sah und doch niemand, der an dem Orte gewesen wäre, geriet ich 20  
in staunendes Erschrecken, wie ein Zittern befiel es mich, und meine Haare  
sträubten sich, und wie ein Schauder kam es mich an; denn ich war allein.  
Als ich wieder zu mir kam, gedachte ich der Herrlichkeit Gottes und faßte  
wieder Mut. Ich kniete nieder und bekannte dem Herrn wiederum meine Sünden  
wie vorher.

6 Sie aber kam mit sechs Jünglingen, die ich schon früher gesehen hatte, 25  
trat zu mir und hörte, wie ich betete und dem Herrn meine Sünden bekannte.  
Da faßte sie mich an und spricht: Hermas, höre auf, in einem fort wegen  
deiner Sünden zu beten; bete auch um Gerechtigkeit, damit du etwas von ihr  
7 für dein Haus empfängst! Sie hebt mich an der Hand empor, führt mich zu 30  
der Bank und spricht zu den Jünglingen: Geht und bauet!

8 Als die Jünglinge weggegangen und wir allein waren, sagt sie zu mir:  
Setze dich hierher. Ich antworte ihr: Frau, laß zuerst die Presbyter Platz  
nehmen. Wie ich dir sage, spricht sie, setze dich. Als ich mich nun auf die  
rechte Seite setzen wollte, ließ sie mich nicht, sondern sie bedeutet mich mit der  
9 Hand, ich solle zur Linken Platz nehmen. Als ich nun berrübt bedachte, daß 35  
sie mir nicht den Sitz zu ihrer Rechten angewiesen hätte, sagt sie mir: Bist  
du traurig, Hermas? — Der Platz zur Rechten gehört andern, denen, die  
sich bereits Gottes Wohlgefallen erworben und um des Namens willen gelitten  
haben. Dir aber fehlt noch viel davon, daß du unter ihnen sitzen dürftest;  
aber wie du in deiner aufrichtigen Einsalt beharrst, so bleibe weiterhin, und 40  
du wirst unter ihnen sitzen dürfen, und ebenso alle andern, die ihrem Beispiel  
2 1 folgen und erdulden, was jene erduldet haben. Was haben sie erduldet? fragte  
ich. Höre! sprach sie: Geißelungen, Gefängnis, große Drangsale, das Kreuz  
und Tierkämpfe — um des Namens willen. Deshalb gehört ihnen die rechte  
Seite des Heiligtums, und jedem, der um des Namens willen Leiden erduldet. 45  
Den übrigen gehört die linke Seite. Aber beide, die zur Rechten wie die zur

linken Sitzenden, haben dieselben Gaben und dieselben Verheißungen — nur sitzen jene zur Rechten und haben einen gewissen Ehrenvorrang. Du bist wohl 2 sehr begierig, auf der Rechten zu sitzen unter ihnen, aber deiner Mängel sind noch zu viel. Du wirst aber von deinen Mängeln rein werden und alle, die 5 nicht zweifeln, werden rein werden von allen ihren Sünden auf diesen Tag.

### (Drittes Gesicht)

Nach diesen Worten wollte sie sich entfernen. Da fiel ich ihr zu Füßen 3 und beschwor sie bei dem Herrn, sie möge mir doch das versprochene Gesicht zeigen. Sie faßte mich wiederum an der Hand, hebt mich empor und läßt 4 mich auf der linken Seite der Bank Platz nehmen; sie selbst setzte sich gleichfalls, zur Rechten. Dann hob sie einen glänzenden Stab empor und sprach: Siehst du etwas Gewaltiges? Ich sage ihr: Hohe Frau, ich sehe nichts. Sie spricht zu mir: Du — siehe! — siehst du nicht, wie dir gegenüber ein großer Turm 5 gebaut wird — über Wassern — aus viereckigen glänzenden Steinen? Im Viereck ward da der Turm gebaut von den sechs Jünglingen, die mit ihr 15 gekommen waren. Andere Myriaden von Männern holten die Steine herbei, die einen aus der Wassertiefe, die andern vom trocknen Land, und gaben sie den Jünglingen, die nahmen (sie) und bauten. Die Steine, die aus der Tiefe 6 gezogen wurden, setzten sie alle so, wie sie waren, in den Bau; denn sie waren zubereitet und stimmten alle in den Fugen mit den andern Steinen überein; 20 und so genau paßten sie aneinander, daß nachher die Fugen zwischen ihnen nicht mehr zu sehen waren. Und es sah aus, als sei der Bau des Turmes aus einem einzigen Stein gebaut. Die andern Steine aber, die vom Trocknen 7 gebracht wurden, warfen sie zum Teil fort, zum Teil setzten sie sie in den Bau; andere wieder zerschlugen sie und warfen sie weit von dem Turm weg. Noch 8 andere Steine lagen in großer Zahl um den Turm her: man konnte sie für den Bau nicht gebrauchen; denn einige von ihnen waren zerfressen, andere hatten Risse, andere hatten abgebröckelte Ecken, andere waren weiß und rund, paßten also nicht in den Bau. Ich erblickte noch andere Steine, die weit von 9 dem Turm weg geworfen wurden; sie fielen auf die Straße, blieben aber nicht auf ihr liegen, sondern rollten vom Weg herunter auf wegloses Land; andere fielen in Feuer hinein und verbrannten, wieder andere fielen in die Nähe des 30 Wassers und konnten sich nicht in das Wasser hineinwälzen, obgleich sie es wollten und ins Wasser zu kommen (begehrten).

Als sie mir dies gezeigt hatte, wollte sie fortgehen. Da sagte ich zu ihr: 1 3 Hohe Frau! Was nützt es mir, daß ich dies gesehen habe und doch nicht weiß, was die Vorgänge bedeuten? Sie erwiderte mir und sprach: Du bist ein schlimmer Mensch, du willst das (Geheimnis) des Turmes wissen! Ja, verehrte Frau, antwortete ich, um es den Brüdern kund zu tun —, damit sie fröhlicher 40 werden und, wenn sie es gehört haben, den Herrn in großer Herrlichkeit erkennen. Sie antwortete: Viele werden es freilich hören; aber nur einige von 2 den Hörern werden sich freuen, andere werden auch weinen! Aber auch diese, wenn sie hören und Buße tun, werden sich gleichfalls freuen dürfen. Vernimme also die Gleichnisse vom Turmbau; denn ich will dir alles enthüllen. Und dann 45 mache mir nicht weiter Mühe (mit der Bitte) um Offenbarungen; denn diese Offenbarungen haben ein Ende; denn sie sind zu ihrem Ziel gelangt. Aber du wirst doch nicht aufhören, zu bitten; denn du bist unerschämt.

- 3 **Der Turm**, den du hier erbauen siehst, bin ich: **die Kirche**, die ich dir  
erschieden bin, jetzt und früher. Frage mich also, was du willst, ich werde es  
4 dir offenbaren, damit du dich freuest samt den Heiligen. Ich sage ihr: **Ver-**  
**ehrete Frau**, da du mich einmal für würdig gehalten hast, mir alles zu offen- 5  
baren, so tue es. Sie aber antwortete mir: Was dir gestattet ist, offenbart  
zu bekommen, soll dir offenbar werden. Nur soll dein Herz auf Gott gerichtet  
sein, und zweifle nicht, was immer du sehen magst.
- 5 Da fragte ich sie: **Weshalb** ist der Turm auf **Wassern** gebaut, **hohe Frau**?  
Ich habe es dir schon früher gesagt, erwiderte sie, und du fragst genau; durch  
Fragen findest du also die Wahrheit. **Weshalb** nun der Turm auf Wasser 10  
gebaut ist, höre! Weil euer Leben durch Wasser gerettet ward und gerettet werden  
wird. **Gegründet** aber ist der Turm durch das Wort des allmächtigen und  
herrlichen Namens, zusammengehalten aber wird er von der unsichtbaren Kraft  
des Herrn.
- 4 1 Ich antwortete ihr: **Hohe Frau**, groß und wunderbar ist diese Sache! 15  
**Die sechs Jünglinge** aber, die bauenden, wer sind sie, **hohe Frau**? Diese  
sind die heiligen Engel Gottes, die zuerst geschaffenen, denen der Herr seine  
ganze Schöpfung übergeben hat, zu vermehren und zu bauen und zu herrschen  
über die ganze Schöpfung. Durch sie wird also der Bau des Turmes voll- 20  
führt werden.
- 2 Die andern aber, welche die **Steine** herbeibringen, wer sind sie?  
Auch sie sind heilige Engel Gottes; jene sechs aber sind ihnen übergeordnet.  
— Der Bau wird vollendet werden, und alle werden sich miteinander freuen  
rings um den Turm und Gott dafür preisen, daß der Bau des Turmes voll- 25  
endet ward.
- 3 Ich fragte sie weiter: **Hohe Frau**, ich möchte gerne das **Schicksal**  
und die Bedeutung der **Steine** erfahren. Sie antwortete mir: Nicht weil  
du von allen der würdigste wärst, solches offenbart zu erhalten — denn andere  
sind vornehmer und besser als du, denen hätten diese Gesichte offenbart werden  
sollen —, nein, damit der **Name Gottes** geehrt werde, ward es dir offenbart 30  
und wird dir offenbart werden wegen der **Zweifler**, die in ihren Herzen hin  
und her überlegen, ob dieses sein wird oder nicht. Sage ihnen, daß dies  
alles wahr ist, und nichts von der Wahrheit sich entferne, sondern alles ist  
5 1 fest und sicher und gegründet. — **Bernimm** also die **Deutung** der **Steine**, die  
zum Bau kommen. Die **viereckigen**, **weißen** und in ihre Fugen überein- 35  
stimmenden **Steine**, sie sind die **Apostel**, **Bischöfe**, **Lehrer** und **Diakonen**, die  
nach der **Heiligkeit** Gottes gelebt und ihr Amt als **Bischöfe**, **Lehrer** oder  
**Diakonen** rein und heilig zum Segen der **Auserwählten** Gottes verwaltet haben.  
Ein Teil von ihnen ist entschlafen, die andern leben noch. Und allezeit haben  
sie miteinander übereingestimmt, untereinander **Frieden** gehalten und aufeinander 40  
gehört: deshalb passen im Bau des Turmes ihre Fugen aufeinander.  
Und die **Steine**, die aus der **Tiefe** gezogen und in den Bau eingefügt wurden  
und in ihren Fugen mit den andern, bereits eingebauten, so trefflich überein-  
stimmten, wer sind sie? — Das sind die, welche um des Namens des Herrn  
3 willen **Leiden** erduldet haben. Wer die andern **Steine** sind, die vom  
**Trocknen** gebracht wurden, möchte ich auch wissen, **verehrte Frau**. Sie sagte:  
Bei den **Steinen**, die zum Turm **eingegangen** sind, ohne behauen zu werden, 45



bei denen hat der Herr erprobt, daß sie den geraden Weg des Herrn gewandelt sind und seine Gebote recht erfüllt haben.

Die aber, die gebracht und 4 dem Bau eingefügt wurden, wer sind sie? — Neulinge sind es im Glauben, doch Gläubige. Sie werden von den Engeln zum Tun des Guten zurecht-

5 gewiesen, weil an ihnen keine Sünde gefunden ward. Die sie aber 5

auschieden und wegwarfen, wer sind sie? — Das sind die, welche Sünde getan haben und Buße tun wollen; deshalb sind sie nicht weit vom Turme weggeworfen worden, denn sie werden wohl brauchbar sein für den Bau, wenn sie Buße getan haben. Alle nun, die im Begriff sind, Buße zu tun, werden,

10 wenn sie es ausführen, stark im Glauben sein — wenn sie jetzt Buße tun, während der Turm gebaut wird. Wenn aber der Bau vollendet ist, haben sie keinen Platz mehr und werden ausgeschlossen bleiben. Nur das Eine bleibt ihnen dann: neben dem Turme zu liegen.

Wer die sind, welche zer- 1 6

schlagen und weit vom Turm weggeworfen wurden, möchtest du wissen? — Sie

15 sind die Kinder der Geseklosigkeit. Sie sind gläubig geworden — in Heuchelei, und keine Schlechtigkeit ist von ihnen abgefallen; deshalb haben sie keine Ret-

tung, da sie wegen ihrer Schlechtigkeiten für den Bau nicht brauchbar sind. Deshalb wurden sie zerschlagen und weit weggeworfen, denn der Zorn des

Herrn ruht auf ihnen, weil sie ihn erbittert haben.

20 Von den andern aber, die du in großer Zahl da liegen sahst, ohne 2

daß sie zum Turm kamen, sind die einen, die zerfressenen, diejenigen, welche die Wahrheit erkannt hatten, aber nicht in ihr geblieben sind, auch den Ver-

25 Die aber die Risse haben, wer sind sie? — Das sind die, welche gegen- 3

einander (einen Groll) im Herzen tragen und nicht friebfam miteinander sind, die

zwar ins Gesicht hinein gegeneinander freundlich tun, wenn sie aber sich ge-

30 doch haben sie noch einen Teil von Geseklosigkeit an sich. Deshalb erscheinen

sie verstümmelt und nicht vollständig. Die weißen aber und runden 5

und deshalb nicht in den Bau passenden, wer sind sie, hohe Frau? — Sie

antwortet mir und spricht: Wie lange bist du noch dumm und unverständlich,

35 du mußt alles fragen und siehst nichts von selbst ein?! Sie sind diejenigen, die

zwar Glauben, zugleich aber auch Reichtum dieser Welt besitzen. Wenn eine

40 Drangsal eintritt, so verleugnen sie ihren Herrn um ihrer Reichtümer und

ihrer Geschäfte willen. Ich antworte ihr und sage: Hohe Frau, wann 6

werden sie für den Turm brauchbar sein? Wenn der Reichtum, erwiderte

40 sie, der ihre Seelen lockt, rings von ihnen abgehauen wird, dann werden sie

für Gott brauchbar sein. Denn wie der runde Stein, wenn er nicht behauen

wird und einen Teil seines Umfangs verliert, nicht viereckig werden kann, so

45 du kannst auch die Reichen in dieser Welt für den Herrn nicht brauchbar werden,

wenn ihr Reichtum nicht rings von ihnen abgehauen wird. An deinem eignen 7

Leben lerne es zuerst: als du reich warst, warst du unbrauchbar, jetzt aber bist

du brauchbar und annehmbar zum Leben. Werdet brauchbar für Gott! Wirst

du selbst doch auch hier von diesen Steinen genommen.

- 7 1 Die andern Steine aber, die, wie du sahst, von dem Turme weit weg-  
geworfen wurden, auf den Weg fielen und vom Wege ins Weglose rollten,  
das sind die, welche zwar gläubig geworden sind, aber dann von ihrem Zweifel  
(getrieben) ihren Weg, den wahren, verlassen. Sie trauen sich zu, einen besseren  
Weg zu finden, verirren sich aber und leiden Schlimmes, wandelnd in wegloser 5
- 2 Öde. Die aber ins Feuer fielen und verbrannten, das sind die, welche  
für immer von dem lebendigen Gott abgefallen sind, und nie mehr stieg in ihren  
Herzen der Gedanke auf, Buße zu tun, wegen ihrer unkeuschen Lüste und der
- 3 Schandtat, die sie getan. Die andern aber, die in die Nähe des  
Wassers fielen und sich doch nicht ins Wasser rollen konnten, willst du wissen, 10  
wer sie sind? Das sind die, welche das Wort gehört hatten und sich auf den Namen  
des Herrn taufen lassen wollten, danach aber, wenn ihnen einfällt, daß die  
Wahrheit Reuschheit verlangt, so werden sie andern Sinnes und wandeln wiederum  
hinter ihren bösen Lüsten her.
- 4 Damit hatte sie die Erklärung des Turmes beendet. 15
- 5 Ohne Scheu fragte ich sie aber noch weiter, ob etwa alle diese Steine,  
die weggeworfen wurden und sich nicht in den Bau des Turmes einfügten, die  
Möglichkeit hätten, Buße zu tun und einen Platz in dem Turme zu bekommen.  
Die Möglichkeit der Buße haben sie, antwortete sie, aber in diesen Turm können
- 6 sie nicht kommen. Einer andern Stelle, die viel weniger hoch ist, werden sie 20  
eingefügt werden, und zwar erst nachdem sie gepeinigt worden sind und die  
Tage ihrer Sünden voll (abgebüßt) haben. Und sie werden deshalb wieder  
versezt werden, weil sie an dem gerechten Wort teil hatten. Und nur dann  
wird ihnen die Versezung aus ihren Qualen zu teil werden, wenn sie sich die  
bösen Werke, die sie getan haben, zu Herzen nehmen. Wo nicht, so werden 25  
sie wegen der Verstocktheit ihrer Herzen nicht gerettet.
- 8 1 Als ich nun mit meinen Fragen an sie über all diese Dinge zu Ende  
war, sagte sie zu mir: Willst du etwas anderes sehen? Sehr eifrig zu  
schauen, wie ich war, strahlte ich vor Freude bei dem Gedanken, (noch andres)
- 2 sehen zu dürfen. Sie blickte mich an, lächelte leise und sprach zu mir: Siehst 30  
du sieben Frauen rings um den Turm? Ja, ich sehe sie, Herrin, antwortete  
ich. Von ihnen wird dieser Turm getragen nach der Anordnung des Herrn.
- 3 Vernimm nun ihre Wirkungsweisen. Die erste von ihnen, welche die kräftigen  
4 Hände hat, heißt **Glaube**. Die zweite, die geschürzt und mannhaft dasteht,  
heißt **Enthaltfamkeit**. Sie ist die Tochter des Glaubens. Wer ihr folgt, wird 35  
glücklich in seinem Leben, weil er sich aller bösen Werke enthält, in der Zuversicht,  
daß er ewiges Leben ererbe, wenn er sich von jeder bösen Begierde fern hält.
- 5 Die andern aber, Herrin, wer sind sie? Eine ist die Tochter der andern, sie  
heißen: **Herzenseinfalt, Einsicht, Unschuld, Heiligkeit, Liebe**. Wenn du nun
- 6 die Werke ihrer Mutter alle tußt, kannst du das Leben erlangen. Verehrte 40  
Frau, bat ich, ich möchte wissen, was für eine Kraft jede einzelne besitzt. So
- 7 vernimm denn, antwortete sie, die Kräfte, die sie haben! Eine von ihren  
Kräften stützt die andere und eine folgt der andern, wie sie ja auch geboren  
sind. Aus dem Glauben wird Enthaltfamkeit geboren, aus der Enthaltfamkeit  
Herzenseinfalt, aus der Einfalt Unschuld, aus der Unschuld Heiligkeit, aus der 45  
8 Heiligkeit Einsicht, aus der Einsicht Liebe. Ihre Werke sind keusch und heilig  
und göttlich. Wer also ihnen dient und die Kraft gewinnt, an ihren Werken

festzuhalten, der wird in dem Turm unter den Heiligen Gottes seinen Wohnsitz haben.

Weiter fragte ich sie nach Zeit und Stunde, ob das Ende schon da sei. 9 Da schrie sie mit lauter Stimme auf und sprach: Unverständiger Mensch! 6 Siehst du nicht, daß der Turm noch gebaut wird? Erst wenn der Turm, der gebaut wird, vollendet ist, ist das Ende da. Aber rasch wird er gebaut werden. Frage mich nichts mehr. Es genüge dir und den Heiligen dieser Erinnerung und die Erneuerung eures Geistes.

Doch ist es nicht für dich allein offenbart worden, sondern damit du es 10 allen kund tuest. Nach drei Tagen — denn du mußt zuvor selbst erst zum 11 Verständnis gelangen — sollst du, Hermas, zuerst diese Worte, die ich dir zu sagen im Begriffe bin, alle vor den Ohren der Heiligen sprechen, damit sie dieselben hören, danach tun und von ihrer Bosheit rein werden, und du mit ihnen:

Höret mich, meine Kinder! Ich habe euch erzogen in großer 1 9 Herzenseinfalt, Unschuld und Heiligkeit wegen der Barmherzigkeit des Herrn, der die Gerechtigkeit auf euch hat träufeln lassen, damit ihr gerechtfertigt und geheiligt würdet von jeder Bosheit und jeder Verkehrtheit. Ihr aber wollt nicht ablassen von eurer Bosheit. Jetzt nun höret mich, seid friedsam miteinander, 2 sorget füreinander, einer nehme sich des andern an und verbraucht nicht für euch allein, was Gott geschaffen hat, sondern teilt auch den Armen davon mit. Denn die einen ziehen ihrem Körper Krankheiten zu, weil sie zuviel essen, und 3 richten so ihren Körper zugrunde; bei denen aber, die keine Speise haben, geht der Körper zugrunde, weil sie nicht genügende Nahrung haben, und ihr Leib siecht dahin. Diese Unmäßigkeit ist also euch, die ihr besitzt, aber 4 den Armen nicht mittheilt, schädlich. Schauet hin auf das kommende Gericht! 5 Ihr Vornehmen suchet die Hungernden auf, so lange der Turm noch nicht vollendet ist; denn wenn der Turm fertig ist, werdet ihr gerne Gutes tun wollen und keine Gelegenheit mehr dazu haben. Sehet also ihr zu, die ihr in 6 eurem Reichthume schwelgt, daß die Armen nicht seufzen und ihr Seufzen zum Herrn emporsteige und ihr samt euren Gütern ausgeschlossen werdet vor der 7 Thür des Turmes!

Nun wende ich mich zu euch, ihr Führer der Kirche 7 und ihr Vorgesetzten! Werdet nicht den Giftnischnern gleich! Die Giftnischer tragen ihre Gifte in den Büchsen verborgen, ihr euer Tränklein und euer Gift in dem Herzen! Ihr seid verstockt und wollt eure Herzen nicht reinigen und 8 eure Gedanken vereinigen in einem reinen Herzen, damit ihr bei dem großen Könige Erbarmen fündet. Sehet also zu, meine Kinder, daß diese eure Spal- 9 tungen euch nicht das Leben rauben. Wie wollt ihr die Auserwählten des 10 Herrn erziehen, wenn ihr selbst keine Zucht habt! Erzieheth euch also gegen- seitig und seid friedsam miteinander, damit auch ich dem Vater fröhlich gegenüber- treten und eurem Herrn für euch alle Rechenschaft ablegen kann.

Als sie aufgehört hatte mit mir zu sprechen, kamen die sechs Jünglinge, 1 10 die Bauleute, und trugen sie zum Turme fort, und vier andere hoben die Bank auf und trugen auch sie zum Turm. Von diesen sah ich das Angesicht nicht, denn sie wandten mir den Rücken zu. Während sie sich entfernte, bat 2 ich sie, mir doch Offenbarung zu geben über die drei Gestalten, in denen sie mir erschienen war. Sie antwortete mir: Darüber mußt du einen ändern

3 fragen, damit es dir offenbart wird. Sie war mir aber, meine Brüder,  
 bei der ersten Vision im vorigen Jahr als ganz alte Frau erschienen und auf  
 4 einem Sessel sitzend. In der zweiten Vision hatte sie ein jüngeres Antlitz —  
 nur ihr Fleisch und ihre Haare sahen alt aus — und sprach stehend mit mir.  
 5 Auch war sie fröhlicher als das erste Mal. Bei der dritten Vision war sie  
 ganz jung und ausgezeichnet durch Schönheit, nur trug sie noch graues Haar.  
 6 Fröhlich war sie über die Maßen und auf einer Bank saß sie. Davon die  
 Deutung zu vernehmen, grämte ich mich sehr.

(Viertes Gesicht)

Und ich erblicke die Greisin im Gesichte des Nachts, und sie spricht zu  
 mir: Jedes Gebet muß durch Selbstdemütigung unterstützt werden: faste also,  
 und du wirst empfangen, worum du den Herrn bittest.

(Fünftes Gesicht)

7 Ich fastete also einen Tag, und in der Nacht darauf erschien mir ein  
 Jüngling, der sprach zu mir: Was bittest du sofort wieder im Gebet um  
 8 Offenbarungen? Sieh zu, daß du nicht durch das viele Beten deinem Körper  
 schade! | Diese Offenbarungen sind genug für dich! Vermagst du denn etwa  
 9 gewaltigere Offenbarungen zu schauen, als du geschaut hast? Ich antworte  
 und spreche zu ihm: Herr, darum allein bitte ich, inbetreff der drei Gestalten  
 der Greisin, damit die Offenbarung vollkommen werde. Er antwortet mir und  
 10 spricht: Wie lange seid ihr unverständlich! Aber eure Zweifel machen euch un-  
 verständig, und daß ihr euer Herz nicht auf den Herrn gerichtet habt! Ich  
 antwortete ihm wiederum und sprach: Doch von Dir, Herr, werden wir es  
 ganz genau erfahren.

11 1 Höre, erwiderte er, von den drei Gestalten, nach denen du fragst: Wes-  
 halb erschien sie dir im ersten Gesicht als Greisin und auf einem Sessel sitzend?  
 2 Weil euer Geist alt war und bereits im Absterben und keine Kraft mehr hatte  
 3 durch euer üppiges Leben und eure Zweifel. Denn wie die Greise, wenn sie  
 keine Hoffnung mehr haben, wieder zu Kräften zu kommen, nichts anderes als  
 ihr Entschlafen erwarten, so waret auch ihr, verweichlicht durch die Geschäfte  
 4 des täglichen Lebens, der Erschlaffung verfallen und hattet eure Sorgen nicht auf  
 den Herrn geworfen; vielmehr war euer Gemüt zerrüttet, und ihr waret durch eure  
 Traurigkeit gealtert. Weßhalb sie nun auf einem Sessel saß, möchte ich  
 gern wissen, Herr. — Weil jeder Schwache wegen seiner Schwäche auf einem  
 Sessel sitzt, damit sein schwacher Körper aufrecht erhalten wird. Da hast du  
 das Bild des ersten Gesichtes!

12 1 Im zweiten Gesicht aber hast du sie aufrechtstehend gesehen und mit  
 jüngerem und fröhlicherem Antlitz als das erste Mal, nur ihr Fleisch und  
 2 ihre Haare waren alt. Bernimm auch dies Gleichnis! fuhr er fort. Wenn  
 ein Greis, der wegen seiner Schwäche und Armut sich selbst bereits aufgegeben  
 hat und nichts anderes als den letzten Tag seines Lebens erwartet — dann  
 plötzlich ward ihm eine Erbschaft vermacht. Als er die Kunde vernahm, erhob  
 er sich, ward mit großer Freude erfüllt und gewann die Kraft wieder. Jetzt  
 liegt er nicht mehr danieder, sondern steht. Und sein Lebensgeist, der durch  
 seine früheren Arbeiten bereits aufgerieben war, erneuert sich wieder. So

braucht er nicht mehr zu sitzen, sondern er steht in männlicher Kraft. So ging es auch euch, als ihr die Offenbarung vernahmt, die mir der Herr gegeben hatte. Denn er hat sich über euch erbarmt und euren Geist erneuert, ihr habt euer weichliches Leben abgelegt, Kräftigkeit ward euch zu teil, und ihr wurdet stark im Glauben. Und als der Herr eure Kräftigung wahrnahm, freute er sich sehr. Darum hat er euch den Bau des Turmes kund getan und anderes wird er kund tun, wenn ihr von ganzem Herzen miteinander friedsam seid.

Im dritten Gesicht hast du sie jung und schön und fröhlich gesehen, und schön war ihre Gestalt. Denn wie ein Betrübter, wenn er eine Freudenbotschaft bekommt, sofort seinen früheren Kummer vergessen hat, sich um nichts mehr bekümmert als um die Botschaft, die er vernommen hat, und hinfort die Kraft zum Guten hat und sein Geist sich durch die Freude, die ihm geworden ist, erneuert: so habt auch ihr Erneuerung eures Geistes empfangen, als ihr diese gute Kunde vernahmt. Und daß du sie auf einer Bank sitzen sahst, das bedeutet ihren festen Stand. Denn die Bank hat vier Beine und steht darum fest. Besteht doch auch die Welt durch vier Elemente. Alle nun, die Buße getan haben, werden ganz neue (Menschen) sein und festgegründet, wenn sie von ganzem Herzen Buße getan haben.

Da hast du die Offenbarung ganz, bitte nun nicht mehr um Offenbarung. Wenn dir noch etwas nötig ist, wird es dir offenbart werden.

#### Vierte Vision,

die ich, meine Brüder, zwanzig Tage nach der vorher erfolgten schaute, als Bild der nahenden Draufsal.

Ich ging auf der campanischen Straße nach meinem Acker. Von der öffentlichen Straße liegt er ungefähr zehn Stadien ab, leicht kann man an den Platz gelangen. Beim einsamen Wandern bete ich zu dem Herrn, er möge die Offenbarungen und Gesichte, die er mich durch seine heilige Kirche hatte schauen lassen, vollenden, auf daß er mich stark mache und seinen zu Fall gekommenen Knechten die Buße gebe, damit sein großer und herrlicher Name geehrt werde, weil er mich für würdig gehalten, mir seine Wunder zu zeigen. Und während ich ihn pries und ihm dankte, antwortete es mir wie der Schall einer Stimme: Hermas, zweifle nicht! Da begann ich bei mir zu überlegen und zu sprechen: Ich, wodurch sollte ich wohl in Zweifel verfallen, da ich doch vom Herrn so fest gegründet bin und herrliche Dinge geschaut habe? Und ich ging ein wenig weiter, Brüder, und siehe, da sah ich eine Staubwolke, die sich anscheinend bis zum Himmel erhob, und ich begann bei mir zu sprechen: Kommt denn da eine Viehherde und wirbelt den Staub so auf? Es war aber ungefähr ein Stadium von mir entfernt. Als aber die Staubwolke größer und größer wurde, ahnte ich, daß es etwas Göttliches sei. . . . Da brach die Sonne einen Augenblick durch — und siehe, ich erblicke ein ungeheures Tier wie einen Meerdrachen, und aus seinem Rachen kamen feurige Heuschrecken hervor. Das Tier hatte eine Länge von ungefähr 100 Fuß und einen Kopf wie ein Faß. Da begann ich zu weinen und den Herrn anzurufen, daß er mich von ihm erlöse. Und das Wort fiel mir ein, das ich gehört hatte: Hermas, zweifle nicht! Ich umkleidete mich also, meine Brüder, mit Glauben an den Herrn, rief mir die großen Dinge, die er mich gelehrt hatte, ins Gedächtnis zurück und ging

herzhaft auf das Tier los. Mit solchem (Feuer-) Schnauben kam das Tier  
 9 daher, daß es eine Stadt hätte vertilgen können. Als ich nahe an es heran-  
 komme, duckt sich das ungeheure Tier auf den Boden, streckte bloß seine Zunge  
 10 hervor und lag ganz bewegungslos da, bis ich an ihm vorüber war. Auf  
 seinem Kopfe aber hatte das Tier vier Farben: schwarz, dann feuer- und  
 2 1 blutrot, dann goldgelb, dann weiß. Nachdem ich an dem Tier vorüber und  
 ungefähr 30 Fuß weiter gegangen war, begegnet mir eine Jungfrau, geschmückt  
 wie eine Brant, die aus ihrer Kammer hervorgeht, ganz in weißem Gewande  
 und mit weißen Schuhen, bis zur Stirn verschleiert, eine Mitra war ihre  
 2 Kopfbedeckung, und ihr Haar war weiß. Ich erkannte sie von den früheren 10  
 Gesichtern her: es war die Kirche. Da wurde ich wieder fröhlicher. Sie  
 grüßte mich mit den Worten: Sei gegrüßt, Mensch! Ich grüßte sie wieder:  
 3 Hohe Frau, sei gegrüßt! Sie erwiderte: Ist dir nichts begegnet? Ich sage  
 ihr: Hohe Frau, ein so ungeheures Tier! Es könnte Völker vernichten! Aber  
 durch die Kraft des Herrn und seine Barmherzigkeit bin ich ihm entronnen. 15  
 4 Du bist gut davongekommen, sprach sie, weil du deine Sorge auf Gott geworfen  
 und dein Herz dem Herrn erschlossen hast, im festen Vertrauen, daß du durch  
 keinen andern das Heil erlangen könntest als durch den großen und herrlichen  
 Namen. Deshalb hat der Herr seinen Engel gesandt, der über die Tiere (geseht)  
 ist, der den Namen Thegri trägt, der hat ihm den Rachen zugehalten, damit 20  
 es dir kein Leid täte. Großer Drangsal bist du durch deinen Glauben ent-  
 flohen und weil du beim Anblick des Tieres nicht in Zweifel geraten bist.  
 5 Gehe nun und erzähle den Erwählten des Herrn seine großen (Wunder) und  
 sage ihnen, daß dieses Tier ein Bild der Drangsal ist, der kommenden, der  
 großen. Wenn ihr euch nun vorbereitet und von ganzem Herzen in der Buße 25  
 zu dem Herrn bekehrt, so werdet ihr sie überstehen können, wenn euer Herz  
 rein und fleckenlos wird und ihr die künftigen Tage eures Lebens dem Herrn  
 untadelhaft dient. Werfet eure Sorgen auf den Herrn, so wird er sie zum guten  
 6 Ende führen. Glaubt dem Herrn, ihr Zweifler, daß er alles kann und seinen  
 Zorn von euch abwendet — und euch, ihr Zweifelmütigen, Strafen sendet. Wehe 30  
 denen, die diese Worte hören und überhören! Besser wäre ihnen, sie wären nicht  
 3 1 geboren! Ich fragte sie nach den vier Farben, die das Tier auf dem Kopfe  
 trug. Sie aber antwortete und sprach zu mir: Übermals bist du vorwitzig-  
 neugierig nach diesen Dingen! — Ja, hohe Frau, antwortete ich, tue mir kund,  
 2 was sie bedeuten. Höre! antwortete sie. Das Schwarze bedeutet diese Welt, 35  
 3 in der ihr wohnt, | das Feuer- und Blutrote aber, daß diese Welt in Blut und  
 4 Feuer vernichtet wird. Der goldene Teil seid ihr, die ihr dieser Welt ent-  
 flohen seid. Denn wie das Gold durch das Feuer geläutert und brauchbar wird,  
 so werdet auch ihr geprüßt, die ihr unter ihnen wohnt. Alle nun, die aus-  
 harren und die Feuerprobe, die sie euch auferlegen, bestehen, werden gereinigt 40  
 werden. Denn wie das Gold seinen Schmutz verliert, so werdet auch ihr alle  
 Traurigkeit und Angst verlieren und rein und brauchbar werden für den Bau  
 5 des Turmes. Der weiße Teil aber ist die künftige Welt, in der die Aus-  
 erwählten Gottes wohnen werden. Denn fleckenlos und rein werden die sein,  
 6 die Gott für das ewige Leben auserwählt hat. Du nun rede ohne Unterlaß 45  
 zu den Dhren der Heiligen.

Nun habt ihr auch das Bild der großen kommenden Drangsal. Wenn ihr aber wollt, so wird sie ein Nichts sein. Erinnert euch an das vorher Geschriebene!

Nach diesen Worten ging sie weg, ohne daß ich sehen konnte, an welche 7  
5 Stelle sie sich entfernte, denn es entstand ein Getöse. Da wandte ich mich voll Schrecken um, vermeinend, daß Tier komme.

### Fünfte Offenbarung (Vision).

Während ich in meinem Hause betete und auf dem Ruhebette saß, kam 1  
ein Mann herein mit strahlendem Antlitz, gekleidet wie ein Hirte, ein weißes  
10 Fell um die Schultern, einen Kranz auf dem Rücken und einen Stab in der Hand. Er grüßte mich und ich grüßte ihn wieder. Sogleich setzte er sich 2  
neben mich und spricht zu mir: Ich bin von dem heiligsten Engel gesandt worden, auf daß ich die künftigen Tage deines Lebens hindurch bei dir wohne. Ich  
meinte aber, er sei gekommen, mich zu versuchen, und sage zu ihm: Du, wer  
15 bist du denn? — Ich weiß nämlich, fuhr ich fort, wem ich übergeben worden bin. Spricht er zu mir: Kennst du mich nicht? Nein, antwortete ich. Darauf  
er: Ich bin der Hirte, dem du übergeben worden bist. Während er noch sprach, 4  
änderte sich sein Aussehen, und ich erkannte, daß es der war, dem ich übergeben worden war. Und sogleich ward ich bestürzt, Furcht erfaßte mich und  
20 ich war ganz zerschlagen vor Kummer, weil ich ihm so geantwortet hatte, böse und unverständlich. Er aber antwortete und spricht zu mir: Beunruhige dich 5  
nicht, sondern werde stark in meinen Geboten, die ich dir geben will. Denn ich ward abgesandt, um dir alles, was du früher gesehen hast, noch einmal  
zu zeigen, gerade die Hauptstücke, die euch nützlich sind. Zu allererst schreibe  
25 meine Gebote und die Gleichnisse auf; das andere danach so, wie ich es dir zeigen werde. Zu dem Zwecke, erklärte er, gebiete ich dir, die Gebote und  
Gleichnisse zuerst aufzuschreiben, damit du sie unter der Hand lesen und dich  
nach ihnen richten kannst.

So habe ich denn die Gebote und Gleichnisse aufgeschrieben, wie er mir 6  
30 befohlen hatte.

Wenn ihr sie nun hört und beobachtet, in ihnen wandelt und sie mit 7  
einem reinen Herzen ausführt, so werdet ihr vom Herrn empfangen, was er euch verheißt hat; wenn ihr sie aber hört und nicht Buße tut, sondern euren  
Sünden noch neue hinzufügt, so werdet ihr von dem Herrn das Gegenteil  
35 empfangen.

Das Folgende hat mir alles so zu schreiben geboten der Hirte, der Engel der Buße.

### Erstes Gebot.

Vor allen Dingen glaube, daß Gott Einer ist, der das All geschaffen und 1  
40 ausgestaltet hat und aus dem Nichtsein ins Dasein geführt hat das All, und alles umfaßt, allein nur unfaßbar ist. Setze also dein Vertrauen auf ihn und 2  
bekomme Furcht vor ihm, dann aber übe Enthaltksamkeit. Dies beobachte, so wirst du alle Bosheit von dir entfernen, dich mit jeder Tugend (der) Gerech-  
tigkeit bekleiden und Gott leben, wenn du dies Gebot beobachtest.

## Zweites Gebot.

1 Er spricht zu mir: Habe Herzenseinfalt und sei unschuldig, so wirst du  
 sein wie die Kinder, welche die Bosheit nicht kennen, die das Leben der Menschen  
 2 ins Verderben stürzt. Erstlich verleumde niemand, höre auch nicht mit Behagen  
 einem Verleumder zu! Wenn doch, so wirst auch du, der Hörer, der Sünde  
 des Verleumders theilhaftig sein, falls du der Verleumdung, die du hörst,  
 Glauben schenkst; denn wenn du ihr Glauben geschenkt hast, so wirst auch du  
 deines Bruders im Bösen gedenken. So wirst du der Sünde des Verleumders  
 3 theilhaftig sein. Böse ist die Verleumdung, ein ruhelofer Dämon, der niemals  
 Frieden hält, sondern immer in Streitereien wohnt. Halte dich also von ihm  
 4 fern, so wirst du immer ein gutes Verhältnis zu allen haben. Bekleide dich  
 dagegen mit ehrwürdiger Heiligkeit, die zu nichts Schlimmem Anstoß gibt,  
 sondern alles eben und freudenbringend (macht). Tue das Gute, und von  
 dem Ertrag deiner Arbeit, wie Gott dir's schenkt, gib allen Armen einfältigen  
 Sinnes, ohne zu schwanken, wem du geben sollst und wem nicht. Allen gib;  
 5 denn Gott will, daß allen gegeben werde von den eigenen Gaben. Nur der Empfänger  
 wird Gott Rechenschaft ablegen müssen, weshalb er empfangen hat und zu  
 welchem Zwecke; denn der Empfänger, der wirklich Not leidet, wird nicht  
 gerichtet werden, wer aber in Heuchelei empfängt, der wird bestraft werden.  
 6 Wer also gibt, ist frei von Schuld; denn wie er von dem Herrn den Dienst  
 zu vollziehen empfangen, so hat er ihn in Herzenseinfalt vollzogen, indem er  
 gar nicht überlegte, wem er geben sollte und wem nicht. So ward diese  
 Dienstleistung, in Herzenseinfalt getan, herrlich in den Augen Gottes. Wer  
 also in dieser Weise in Herzenseinfalt seinen Dienst tut, wird Gott leben.  
 7 Halte nun dieses Gebot, wie ich dir gesagt habe, damit deine eigne Buße wie  
 die deines Hauses in Herzenseinfalt erfunden werde und dein Herz rein und unbesleckt.

## Drittes Gebot.

1 Wieder sagt er mir: Liebe die Wahrheit, und nichts als Wahrheit gehe  
 von deinem Munde aus, damit der Geist, den Gott in diesem (deinem) Fleisch  
 hat wohnen lassen, wahrhaftig erfunden werde bei allen Menschen; so wird  
 der Herr verherrlicht werden, der in dir wohnt, denn der Herr ist wahrhaftig  
 2 in jedem Wort und keine Lüge gibt es bei ihm. Die Lügner verletzen also  
 den Herrn und werden Räuber an dem Herrn, indem sie ihm die Mitgabe  
 nicht zurückgeben, die sie empfangen haben. Denn sie haben von ihm einen  
 Geist empfangen, der nicht lügt. Geben sie diesen lügenhaft (gemacht) zurück, so  
 3 haben sie das Gebot des Herrn besleckt und sind Räuber geworden. Als  
 ich das gehört hatte, weinte ich laut. Er sieht, wie ich weine, und spricht: Was  
 weinst du? Herr, sage ich, weil ich nicht weiß, ob ich gerettet werden kann.  
 Weshalb? fragte er. Niemals ja, sagte ich, Herr, habe ich in meinem Leben  
 ein wahres Wort gesprochen, sondern stets habe ich betrügerisch mit allen ge-  
 4 sprachen, und habe meine Lüge dazu als Wahrheit hingestellt bei allen Menschen;  
 und niemals hat mir einer widersprochen, sondern man schenkte meinem Worte  
 Glauben. Wie also, schloß ich, Herr, kann ich zum Leben kommen, da ich das  
 4 getan habe? Er antwortete: Du urtheilst gut und richtig; es hätte so sein sollen,  
 daß du als ein Knecht Gottes in der Wahrheit wandeltest und ein böses Ge-  
 5 wissen (in dir) nicht bei dem Geiste der Wahrheit wohnte, noch den heiligen und



wahren Geist in Betrübniß versetzte. Niemals, sagte ich, Herr, habe ich solches genau gehört. Setzt also, sprach er, hörst du es. Beobachte es, damit auch 5 das Frühere, das du betrügerisch in deinen Geschäften geredet hast, wenn dieses sich als wahrhaftig herausstellt, gleichfalls glaubwürdig werde. Denn  
 5 es kann auch jenes glaubwürdig werden. Wenn du das beobachtest und von jetzt an nichts als die Wahrheit sprichst, so kannst du dir das Leben erwerben. Und wer immer dies Gebot hört und sich von der argen, bösen Lüge fernhält, der wird Gott leben.

#### Viertes Gebot.

10 Ich gebiete dir, sagte er, die Keuschheit zu beobachten; nicht soll in 1 1 deinem Herzen die Begierde aufsteigen nach einem fremden Weibe oder nach Hurerei oder nach ähnlichen bösen Dingen. Tußt du solches, so vollbringst du eine große Sünde. Deine eigne Frau stelle dir stets vor Augen, so wirst du  
 5 dich niemals vergehen. Denn wenn diese Begierde in deinem Herze aufsteigt, 2 so wirst du dich vergehen — und wenn eine andere, ebenso schlimme, (aufsteigt), so tußt du (gleichfalls) Sünde. Denn diese Begierde ist für einen Knecht Gottes große Sünde. Wenn aber einer dies böse Werk vollbringt, so bringt er über  
 15 sich den Tod. Siehe also du zu: Halte dich von dieser Begierde fern! Denn 3 wo Heiligkeit wohnt, da darf Geselozigkeit sich nicht einschleichen — in das  
 20 Herz des gerechten Mannes.

Ich sage zu ihm: Herr, gestatte mir einige Fragen. Sprich, sagte er. 4 Herr, sagte ich, wenn einer eine Frau hat, die Christin ist, und diese beim Ehebruch betrifft, sündigt der Mann, wenn er weiter mit ihr lebt? So lange 5 er es nicht weiß, sagte er, sündigt er nicht. Wenn aber der Mann ihre Sünde  
 25 erfährt, und die Frau nicht Buße tut, sondern in ihrer Hurerei verharret und der Mann mit ihr weiter lebt, so wird er mitschuldig an ihrer Schlechtigkeit und teilhaftig ihres Ehebruchs. Was soll also, sagte ich, Herr, der Mann tun, 6  
 wenn die Frau in ihrer Leidenschaft verharret? Er soll sie entlassen, sagte er, und der Mann soll für sich bleiben. Wer aber seine Frau entlassen hat und  
 30 eine andere heiratet, der treibt ebenfalls Ehebruch. Herr, sagte ich, wenn nun 7 die Frau nach der Entlassung Buße tut und zu ihrem Manne zurückkehren will, soll sie dann nicht wieder aufgenommen werden? — Doch, gewiß! Wenn der 8  
 Mann sie nicht aufnimmt, sündigt er und zieht eine große Verschuldung auf sich. Vielmehr muß der Sünder, der Buße tut, wieder angenommen werden. Doch  
 35 nicht öfters! Denn für die Knechte Gottes gibt es nur eine Buße. Wegen (der Möglichkeit) der Buße soll also der Mann nicht wieder heiraten. Diese Grundsätze gelten für Weib und Mann in gleicher Weise. Nicht nur das, fuhr 9  
 er fort, ist Ehebruch, wenn einer sein Fleisch befleckt, sondern auch wer ähnliche Dinge treibt wie die Heiden, der begeht Ehebruch. Daher auch, wenn einer  
 40 in solchem Tun verharret und nicht Buße tut, halte dich von ihm ferne und lebe nicht mit ihm zusammen; tußt du es doch, so bist du mit schuldig an seiner Sünde. Deshalb ward euch befohlen, (nach einer Scheidung) unverehelicht 10  
 zu bleiben, ebenso dem Mann wie der Frau; denn es gibt in solchen Fällen die Möglichkeit der Buße. Ich nun, schloß er, gebe hiermit nicht den Anlaß, 11  
 45 daß diese Handlungsweise nun auch in Wirklichkeit umgesetzt werde, sondern daß der, welcher gesündigt hat, nicht mehr sündige. Für seine früheren Sünden gibt es Einen, der Heilung geben kann; denn Er ist es, der alles in seiner Macht hat. Ich fragte ihn wieder und sprach: Da der Herr mich für würdig 1 2  
 erachtet hat, daß du allezeit bei mir wohnest, so extrage noch ein paar Worte

- von mir, denn meine Einsicht ist gar gering und mein Herz ist verstarret durch meine früheren Handlungen. Gib mir Einsicht, denn ich bin so sehr un-
- ständig und weiß ganz und gar nichts. Er antwortete und sprach zu mir: Ich bin für die Buße da und allen, die Buße tun, gebe ich Einsicht. Oder scheint dir nicht, sagte er, gerade dies, das Buße=Dun, Einsicht zu sein? Das Buße=Dun, antwortete er (sich selbst); ist große Einsicht. Sieht doch der Sünder ein, daß er übel getan hat vor dem Herrn, und in sein Herz steigt empor die (Empfindung der) Tat, die er getan hat, und er bereut und tut das Böse nicht mehr, sondern das Gute tut er vielfach, und er demütigt und zerquält seine Seele, weil er gesündigt hat. Du siehst also, daß die Buße eine große Einsicht verrät. Eben deshalb, sagte ich, Herr, werde ich dich nach allem genau fragen; erstlich, weil ich sündig bin, damit ich erfahre, was für Werke ich tun muß, um das Leben zu erlangen, denn zahlreich sind meine Sünden und mannigfaltig. Er antwortete: Du wirst leben, wenn du meine Gebote hältst und in ihnen wandelst; wer diese Gebote hört und sie hält, der wird Gott leben.
- Ich sprach: Noch etwas anderes, Herr, möchte ich dich fragen. — Sprich! sagte er. Darauf ich: Herr, ich habe von einigen Lehrern gehört, daß es keine andere Buße gebe als jene, da wir ins Wasser hinabstiegen und Vergebung unserer früheren Sünden empfangen. Er antwortet mir: Du hast ganz recht gehört. So verhält es sich. Denn wer einmal Sündenvergebung empfangen hat, der hätte nicht mehr sündigen dürfen, sondern mußte in Reinheit verharren. Da du aber nach allem ganz genau fragst, so werde ich dir auch dies sagen; doch will ich damit denen, die in Zukunft gläubig werden oder eben erst an den Herrn gläubig geworden sind, keinen Anlaß (zum Sündigen) geben. Denn die soeben gläubig geworden oder im Begriff sind, es zu werden, haben nicht die Möglichkeit einer Buße für (weitere) Sünden, sie haben nur Vergebung ihrer früheren Sünden. Für die, welche vor der gegenwärtigen Zeit berufen worden sind, hat der Herr eine Buße festgesetzt. Denn da der Herr ein Herzenssünder ist und alles voraus weiß, so kannte er auch die Schwachheit der Menschen und die Verschlagenheit des Teufels (und wußte), daß dieser den Knechten Gottes etwas Böses antun und schlimm gegen sie handeln werde. Da der Herr nun barmherzig ist, so erbarmte er sich über seine Gemächte und setzte diese Buße fest, und mir ward die Vollstreckung dieser Buße übertragen. Aber ich sage dir, schloß er: Wenn einer nach jener großen und heiligen Verurufung, vom Teufel versucht, sündigt, so hat er (nur) noch ein einziges Mal die Möglichkeit der Buße. Wenn er aber alle Augenblicke sündigt und Buße tun will, so nützt es dem betreffenden Menschen gar nichts; denn schwerlich wird er das Leben erlangen. Da sage ich zu ihm: Du hast mir das Leben geschenkt, indem ich das so genau von dir hörte; denn ich weiß, daß ich gerettet werde, wenn ich meine Sünden nicht mehr vermehre. Du wirst gerettet werden, antwortete er, und alle, die so handeln werden.
- Ich fragte ihn nochmals: Herr, da du doch einmal meine Fragen so freundlich erträgst, so offenbare mir auch dieses. Sprich, antwortete er. Da sagte ich: Wenn eine Frau, Herr, oder wiederum ein Mann entschläft und eins von ihnen heiratet, sündigt, wer wieder heiratet? Er sündigt nicht, antwortet er; wenn aber jemand für sich bleibt, so erwirbt er sich vorzüglichere Ehre und großen Ruhm bei dem Herrn; aber auch wenn er heiratet, sündigt er nicht.

Wahre also die Keuschheit und Heiligkeit und du wirst Gott leben. 3

Und das alles, was ich dir sage oder noch sagen werde, beobachte von jetzt an, von dem Tage an, an dem du mir übergeben wardst, so werde ich in deinem Hause wohnen. Deinen früheren Fehlritten aber wird Vergebung 4 widerfahren, wenn du meine Gebote hältst. Und allen wird Vergebung widerfahren, wenn sie diese meine Gebote halten und in solcher Keuschheit wandeln.

#### Fünftes Gebot.

Geduldig werde, fuhr er fort, und verständig, so wirst du aller bösen 1 1 Werke Herr werden und stets recht tun. Denn wenn du geduldig bist, 2 so wird der heilige Geist, der in dir wohnt, rein sein, nie verdunkelt vom Schatten eines andern bösen Geistes, sondern in weitem Raume wohnend, wird er jauchzen und fröhlich sein mit dem Gefäß, in dem er wohnt, und Gott dienen in großer Fröhlichkeit, da es ihm wohl ergeht. Wenn aber ein (Anfall 3 von) Zähzorn dazu kommt, fühlt sich der heilige Geist, zart, wie er ist, sofort beengt, denn sein Wohnort ist nicht (mehr) rein, und er sucht den Ort zu verlassen; denn er wird von dem bösen Geist erstickt, indem er keinen Platz hat, dem Herrn zu dienen wie er will, besetzt von dem Zähzorn. Denn in der Geduld wohnt der Herr, in dem Zähzorn der Teufel. Wenn nun beide Geister 4 zusammenwohnen, so ist das unzutraglich und schlimm für den Menschen, in dem sie wohnen. Denn wenn du ganz wenig Wermut nimmst und in einen 5 großen Krug voll Honig schüttest, wird nicht der ganze Honig verdorben? Und so viel Honig wird von ganz wenig Wermut verdorben! Er verdirbt die Süße des Honigs, und der findet nicht mehr denselben Anklang bei seinem Besitzer, weil er bitter geworden und zum Gebrauch verdorben ist. Wenn 25 aber der Wermut nicht in den Honig geworfen wird, so wird der Honig süß erfunden, und brauchbar ist er für seinen Besitzer. Du siehst nun, daß die Geduld sehr süß ist, mehr als Honig, und sehr brauchbar für den Herrn, und er wohnt in ihr. Der Zähzorn dagegen ist bitter und unbrauchbar. Wenn sich nun der Zähzorn mit der Geduld vermischt, so wird die Geduld besetzt und 30 ihr Gebet unannehmbar für den Herrn.

Da sagte ich: Herr, ich möchte die Wirkungsweise des Zähzorns erfahren, 7 damit ich mich vor ihm hüte. Ja fürwahr, antwortete er, wenn du dich nicht vor ihm hütest, du und dein Haus, so hast du deine ganze Hoffnung verloren. Nein, hüte dich vor ihm; denn ich bin mit dir. Und alle werden sich von 35 ihm fern halten, die von ganzem Herzen Buße tun. Denn ich werde mit ihnen sein und sie bewahren. Denn sie wurden alle gerecht gemacht von dem heiligsten Engel. Vernimm nun, fuhr er fort, die Wirkungsweise des 1 2 Zähzorns, wie schlimm er ist und wie er mit seiner Wirkung die Knechte Gottes verführt und wie er sie abirren läßt von der Gerechtigkeit. Die Glaubensvollen 40 freilich führt er nicht irre, noch kann er auf sie einwirken, denn die Kraft des Herrn ist mit ihnen, wohl aber verführt er die Leeren und Zweifler. Denn 2 wenn er sieht, wie derartige Menschen behaglich dahinleben, so lagert er sich in das Herz dieser Menschen, und aus einer ganz nichtigen Veranlassung gerät die Frau oder der Mann in Erbitterung um alltäglicher Dinge willen, um 45 der Speisen oder anderer Sachen willen, die nicht der Rede wert sind, oder über einen Freund oder über Geben und Nehmen oder ähnliche törichte Dinge der Art. Denn das alles ist töricht und nichtig und unsinnig und nutzlos für die Knechte Gottes. Die Geduld dagegen ist groß und fest, sie hat eine starke 3

und tüchtige Kraft, voll Wohlgefühl in großem, weitem Raum, fröhlich, jauchzend, ohne Sorge, sie preist den Herrn allezeit, kein Tropfen Bitterkeit ist in ihr, stets bleibt sie sanft und ruhig. Diese Geduld also wohnt bei denen, die 4 den vollkommenen Glauben haben. Der Zähzorn dagegen ist vor allem töricht, schnellfertig und unverständig. Nachher entsteht aus dem Unverständnis Erbitterung, 5 aus der Erbitterung Groll, aus dem Groll Zorn, aus dem Zorn Wut. Diese Wut, zusammengesetzt aus so bösen (Gemütsregungen), wird große und unheilbare 6 Sünde. Denn wenn diese Geister in einem und demselben Gefäße wohnen, in dem auch der heilige Geist wohnt, so faßt sie das Gefäß nicht, sondern es 7 läuft über. Der zarte Geist nun, nicht daran gewöhnt, mit einem bösen Geiste und mit Härte zusammenzuwohnen, verläßt einen solchen Menschen und sucht 8 zu wohnen, wo Sanftmut und Ruhe zu Haus sind. Darauf, wenn er den Menschen, in dem er wohnt, verläßt, wird der Mensch leer von dem gerechten Geist, und forthin erfüllt von den bösen Geistern hat er keine Ruhe mehr bei 9 all seinem Tun, hierhin und dorthin gezogen von den bösen Geistern. Und so 10 wird er schließlich ganz blind und verliert seine gute Gefinnung. So geht es 11 allen Zähzornigen. Halte dich also fern vom Zähzorn, dem bösen und argen Geist. Bekleide dich aber mit der Geduld und widerstehe dem Zähzorn und der Erbitterung und laß dich stets finden bei der Heiligkeit, die der Herr liebt. 12 Sieh also zu, daß es dich nicht wider dies Gebot gelüftet. Denn wenn du 13 dieses Gebotes Herr wirst, kannst du auch die andern Gebote, die ich dir geben werde, halten. Werde stark in ihnen und kräftig, und alle sollen sich kräftig 14 zeigen, die in ihnen wandeln wollen.

### Sechstes Gebot.

1 Er sprach: Im ersten Gebot habe ich dir aufgetragen, den Glauben, die 2 Furcht und die Enthaltbarkeit zu beobachten. Ja, Herr, antwortete ich. Aber jetzt, fuhr er fort, will ich dir auch ihre Kräfte offenbaren, damit du erkennst, was für eine Kraft und Wirkungsweise jedes einzelne von ihnen hat. Denn 3 zwiefältig sind ihre Wirkungen: sie können zu Rechtem wie zu Unrechtem ver- 4 wandt werden. Du aber gib dich gläubig dem Rechten hin, dem Unrechten gib dich nicht hin! Denn das Rechte hat einen geraden Weg, das Unrechte 5 aber eine krumme (Straße). Du aber wandle auf dem geraden und ebenen Weg 6 und laß den krummen! Denn der krumme Weg hat keine getretenen Pfade, sondern unwegsame Strecken und viele Stellen, an denen man straucheln kann, 7 er ist holperig und voll Dornestrüpp. So fügt er denen, die auf ihm gehen, 8 Schlimmes zu. Die aber auf dem geraden Wege gehen, wandeln auf ebenem Boden und ohne anzustoßen; denn der Weg ist weder holperig noch voll 9 Estrüpp. Du siehst also, daß es besser ist, diesen Weg zu gehen. Es gefällt 10 mir, Herr, antwortete ich, auf diesem Wege zu wandeln. Tue es! sprach er. Und jeder, der sich von ganzem Herzen zu dem Herrn bekehrt, wird auf ihm 11 wandeln.

2 Höre nun, fuhr er fort, vom Glauben! Zwei Engel sind bei 3 dem Menschen, einer der Gerechtigkeit und einer der Bosheit. Wie kann ich nun, Herr, sagte ich, ihre Wirkungen erkennen? Denn beide Engel wohnen 4 bei mir —? Höre und verstehe! antwortete er. Der Engel der Gerechtigkeit 5 ist zart und schamhaft und sanft und ruhig. Wenn also dieser in dein Herz

hinaufsteigt, wird er sogleich von Gerechtigkeit zu dir sprechen, von Keuschheit, von Heiligkeit, von Selbstbeherrschung und von jedem gerechten Werk und jeder herrlichen Tugend. Wenn dies alles in deinem Herzen aufsteigt, so erkenne daran, daß der Engel der Gerechtigkeit bei dir ist. Das also sind die Werke des Engels der Gerechtigkeit. Diesem schenke (gehorsamen) Glauben und seinen Werken. Schau nun auch die Werke des Engels der Bosheit! Vor allen 4 Dingen ist er jähzornig und bitter und unverständlich, und seine Werke sind böse, sie verführen die Knechte Gottes. Wenn also dieser in dein Herz hinaufsteigt, so erkenne ihn an seinen Werken. Herr, wie ich ihn erkennen soll, weiß ich 5 nicht. Höre! sprach er. Wenn dich ein Jähzornsanfall oder eine Erbitterung überfällt, so erkenne daran, daß er in dir ist, ferner wenn eine Begierde nach vielerlei Tätigkeit und die Köstlichkeit vieler Speisen und Getränke und manches Mäusches und mannigfacher und unnötiger Ergötzungen und Begierden nach Weibern und Habsucht und ein großer Hochmut und Überhebung, und was 15 alles dem verwandt und ähnlich ist — wenn also das in deinem Herzen aufsteigt, so erkenne daran, daß der Engel der Bosheit in dir ist. Du nun, der 6 du seine Werke genau kennen gelernt hast, entferne dich von ihm und schenke in keinem Ding ihm Glauben. Denn seine Werke sind böse und den Knechten Gottes schädlich. Da hast du die Wirkungen der beiden Engel. Verstehe sie 20 und schenke dem Engel der Gerechtigkeit Glauben, von dem Engel der Bosheit aber entferne dich, denn seine Lehre ist böse in jeder Hinsicht. Denn wenn einer ein gläubiger Mann ist und die Begierde dieses Engels steigt in seinem Herzen auf, so muß der Mann oder die Frau eine Sünde begehen. Wenn aber wiederum jemand ganz schlecht ist, Mann oder Frau, und es steigen 8 in seinem Herzen die Werke des Engels der Gerechtigkeit auf, so muß er mit Notwendigkeit etwas Gutes tun. Du siehst also, schloß er, daß es schön ist, 9 dem Engel der Gerechtigkeit zu folgen und dem Engel der Bosheit zu entsagen.

Über den Glauben gibt das vorstehende Gebot die Offenbarung, damit 10 du den Werken des Engels der Gerechtigkeit Glauben schenkest und, wenn du sie getan hast, Gott lebest. Glaube hingegen, daß die Werke des Engels der Bosheit schlimm sind: wenn du sie nicht getan hast, wirst du Gott leben.

### Siebentes Gebot.

Fürchte den Herrn, fuhr er fort, und beobachte seine Gebote. Wenn du 1 1 die Gebote Gottes beobachtest, wirst du mächtig sein in allem Tun, und dein Handeln wird unvergleichlich sein. Denn wenn du den Herrn fürchtest, wirst 35 du alles gut und schön vollbringen. Das ist die Furcht, die du hegen mußt; so wirst du gerettet werden. | Den Teufel aber fürchte nicht! Denn wenn du 2 den Herrn fürchtest, wirst du über den Teufel Herr werden, weil er keine Macht besitzt. Wer aber keine Macht besitzt, den braucht man auch nicht zu fürchten. Wer dagegen die herrliche Macht hat, den muß man fürchten. Denn 40 jeder, der Macht besitzt, erregt Furcht; wer aber keine Macht hat, wird von allen verachtet. Fürchte dich jedoch vor den Werken des Teufels, denn sie sind 3 böse! Wenn du nun den Herrn fürchtest, so wirst du die Werke des Teufels fürchten und sie nicht tun, sondern dich von ihnen fernhalten. Zwiefältig ist 4 also die Furcht: wenn du das Böse tun willst, so fürchte den Herrn und tue 45

es nicht; wenn du aber wiederum das Gute tun willst, so fürchte den Herrn und tue es! Daher ist die Furcht des Herrn mächtig und groß und herrlich.

Fürchte also den Herrn, so wirst du ihm leben; und wer immer von 5 denen, die seine Gebote halten, ihn fürchtet, der wird Gott leben. Weshalb, Herr, fragte ich, hast du (nur) von denen, die seine Gebote beobachteten, gesagt: sie werden Gott leben? Weil, antwortete er, die ganze Schöpfung den Herrn fürchtet, seine Gebote jedoch hält sie nicht. Die ihn fürchten und seine Gebote halten, die haben das Leben bei Gott; die aber seine Gebote nicht halten, die haben auch kein Leben in sich.

#### Achtes Gebot.

1 1 Ich habe dir schon gesagt, fuhr er fort, daß das von Gott Geschaffene zwiefältig ist. Auch die Enthaltbarkeit nämlich ist zwiefältig. Mancher Dinge muß man sich enthalten, mancher nicht.

2 Tue mir kund, sagte ich, Herr, welcher Dinge man sich enthalten muß und welcher nicht. Er antwortete: Höre! Des Bösen enthalte dich und tue es nicht: des Guten aber enthalte dich nicht, sondern tue es! (Denn wenn du dich enthältst vom Tun des Guten, so tust du große Sünde;) wenn du dich aber enthältst vom Tun des Bösen, so tust du große Gerechtigkeit. Ent-

3 halte dich also jeder Bosheit, indem du das Gute tust. Welcher Art, Herr, sagte ich, sind die Bosheiten, deren ich mich enthalten muß? Höre! antwortete er: Ehebruch und Hurerei, maßloses Trinken, schlimme Schwelgerei, viele Speisen und üppiger Reichtum und Selbstruhm und Hochmut und Überhebung, 4 Lüge und Verleumdung und Heuchelei, Nachsucht und jede Lästerung. Diese Werke sind die allerbösesten im Leben des Menschen. Dieser Werke also muß sich der Knecht Gottes enthalten. Denn wer sich dieser nicht enthält, kann nicht das Leben für Gott erlangen. Vernimm nun auch, was ihnen

5 folgt: — Herr, fiel ich ein, gibt es denn noch böse Werke? Freilich, noch viele gibt es, antwortete er, deren sich der Knecht Gottes enthalten muß: Diebstahl, Lüge, Raub, falsches Zeugnis, Habsucht, böse Begierde, Betrug, 6 eitles Prahlens, Aufgeblasenheit und was alles dem ähnlich ist. Scheint dir dies nicht böse zu sein, fragte er, und über die Maßen böse für die Knechte Gottes? Von diesem allen muß sich fernhalten, wer Gott dient. Enthalte dich also von dem allen, damit du Gott lebest und aufgeschrieben werde mit denen, die sich dieser Dinge enthalten. Das ist es also, wessen du dich enthalten mußt.

7 Wessen du dich nicht enthalten, sondern befeizigen mußt, vernimm nun 8 auch: des Guten enthalte dich nicht, sondern tue es! Herr, antwortete ich, auch der guten Taten Macht tue mir kund, damit ich in ihnen wandle und ihnen diene, damit ich gerettet werden kann, wenn ich sie vollbracht habe. Höre, sagte er, auch die Werke des Guten, deren du dich befeizigen und 9 nicht enthalten mußt: vor allem Glaube, Furcht des Herrn, Liebe, Eintracht, Worte der Gerechtigkeit, Wahrheit, Geduld; besser als diese (Tugenden) ist nichts im Leben der Menschen. Wenn jemand diese beobachtet und sich ihrer nicht ent-

10 hält, wird er glücklich in seinem Leben. Dann höre noch, was ihnen folgt: Witwen dienen, Waisen und Arme hilfreich besuchen, aus Nöten befreien die Knechte Gottes, gastfreundlich sein — denn in der Gastfreundschaft wird manchmal ein gutes Werk gefunden —, niemandem widerstreben, ruhig sein, ärmer werden als alle Menschen, die Alten ehren, Gerechtigkeit üben, die

Bruderliebe beobachten, Mißhandlung ertragen, geduldig sein, Böses nicht nachtragen, kummerbeladene Seelen trösten, Angefochtene vom Glauben nicht abbringen, sondern zur Umkehr bewegen und mit froher Zuversicht erfüllen, Sünder zurechtweisen, Schuldner und Arme nicht bedrängen, und was alles dem ähnlich ist. | Scheint dir das, schloß er, gut zu sein? Was wäre denn, Herr, besser 11 als dies? sagte ich. Wandle also darin, schloß er, und enthalte dich dessen nicht, so wirst du Gott leben.

Beobachte also dieses Gebot. Wenn du das Gute tust und dich seiner 12 nicht enthäldest, wirst du Gott leben — und alle werden Gott leben, die so tun. 10 Und wiederum, wenn du das Böse nicht tust und dich seiner enthäldest, wirst du Gott leben — und alle werden Gott leben, die diese Gebote halten und in ihnen wandeln.

### Neuntes Gebot.

Er spricht zu mir: Rotte aus dir den Zweifel aus und laß dich durch 1 1  
15 Zweifel niemals vom Gebet zu Gott abhalten, indem du etwa denkst: wie kann ich Gott um etwas bitten und es erlangen, da ich mich so oft an ihm versündigt habe? Nie denke so, sondern bekehrte dich von ganzem Herzen zu dem 2 Herrn und bete zu ihm ohne Wanken, so wirst du seine Barmherzigkeit erfahren: niemals wird er dich im Stiche lassen, sondern er wird die Bitte deiner Seele 20 erfüllen. Denn Gott ist nicht wie die Menschen, die Böses nachtragen, nein, 3 er gedenkt nicht des Bösen und erbarmt sich seines Gemächtes. Reinige du also 4 dein Herz von all den eitlen Dingen dieser Welt und von den Worten, die du früher gesprochen hast, und bete zu dem Herrn, so wirst du alles empfangen, und alle Dinge, um die du bittest, wirst du erhalten, wenn du ohne Wanken 25 den Herrn bittest. Wenn du aber in deinem Herzen schwankst, wirst du 5 gar keine von deinen Bitten erfüllt bekommen. Denn die im Hinblick auf Gott schwanken, das sind die Zweifler, und diese werden gar nichts von dem erlangen, um was sie bitten. Die aber im Glauben vollkommen sind, die 6 bitten um jedes Ding hoffend auf den Herrn und empfangen, weil sie ohne 30 Wanken bitten, ohne zu zweifeln. Denn ein Zweifler wird schwerlich gerettet werden, wenn er nicht Buße tut. Reinige also dein Herz vom Zweifel, ziehe 7 den Glauben an, denn er ist stark, und glaube Gott, daß du alle deine Bitten, die du tust, erfüllt bekommst. Und wenn du einmal den Herrn um etwas gebeten hast und es ziemlich lange währt, ehe du das Erbetene empfangst, so 35 zweifle doch nicht, weil du, was deine Seele erbat, nicht schnell empfangen hast. Denn jedenfalls mußt du, um geprüft zu werden, oder um eines Fehltritts willen, den du nicht weißt, etwas warten, bis du das Erbetene empfangst. Höre du also nie auf, um das, was deine Seele begehrt, zu beten, und du 8 wirst es empfangen. Wenn du aber bei dem Beten schlaff wirst und zweifelst, 40 so klage dich an und nicht den, der dir gibt. Fasse diesen Zweifel scharf ins 9 Auge! Denn er ist böse und unverständig, und viele reißt er mit der Wurzel von dem Grunde des Glaubens los, ja auch sehr Gläubige und Starke. Denn der Zweifel ist ein Sohn des Teufels und handelt sehr böse gegen die Knechte Gottes. Verachte also den Zweifel und werde bei jeder Sache Herr über ihn, 10 45 bekleidet mit dem Glauben, der stark und mächtig ist. Denn alles verheißt, alles vollendet der Glaube; dem Zweifel dagegen, der sich selbst nicht traut,

- 11 mißglücken alle Dinge, die er tut. Du siehst also, schloß er, daß der Glaube von obenher ist, von dem Herrn, und große Macht hat; der Zweifel aber ist ein irdischer Geist, vom Teufel her, und hat keine Macht.
- 12 Diene du also dem, der Macht hat, dem Glauben, und halte dich fern von dem Zweifel, der keine Macht hat, so wirst du Gott leben — und alle werden Gott leben, die so gesinnt sind.

### Zehntes Gebot.

- 1 1 Er sprach: Kette aus in dir die Traurigkeit, denn auch sie — ist eine  
2 Schwester des Zweifels und des Jähzorns. Herr, wiewern ist sie eine Schwester  
von diesen? fragte ich. Ganz etwas andres scheint mir doch der Jähzorn zu  
sein als die Traurigkeit. Er erwiderte: Mensch, du bist unverständlich, und  
begreift nicht, daß die Traurigkeit schlimmer als alle anderen Geister ist und  
ganz furchtbar den Knechten Gottes und daß sie mehr als alle Geister den  
Menschen verdirbt und den heiligen Geist aus ihm vertreibt — und aller-  
dings auch wieder rettet?
- 3 Ich, Herr, sprach ich, bin unverständlich und verstehe diese Gleichnisse  
nicht. Denn wie sie vertreiben und wieder retten kann, begreife ich nicht.
- 4 Höre! sagte er: Alle, die niemals über die Wahrheit Forschungen  
angestellt haben noch Untersuchungen über die Gottheit, sondern nur so obenhin  
das Christentum angenommen haben, verwickelt in Geschäfte und Reichtum und  
Freundschaften mit Heiden und viele andere Geschäfte dieser Welt — alle  
die sich dem hingeben, verstehen die Gleichnisse von der Gottheit nicht; denn  
5 sie werden verblendet durch dies ihr Tun und verderbt und schlecht. Wie die  
edlen Weinstöcke, wenn ihnen keine Pflege zu teil wird, von den Dornen und  
allerlei Unkraut erstickt werden, so werden auch die Menschen, die christgläubig  
geworden sind, aber dann in die vielen genannten Handlungen hineingeraten,  
um ihr Verständnis gebracht, und sie begreifen rein gar nichts mehr in bezug  
auf die Gerechtigkeit. Denn auch wenn sie über die Gottheit hören, so geht  
doch ihr Verständnis in ihrem Geschäft auf und sie verstehen überhaupt gar  
6 nichts. Die aber Gottesfurcht haben und über die Gottheit und die Wahrheit  
Untersuchungen anstellen und ihr Herz auf den Herrn (gerichtet) haben, die  
verstehen alles, was man ihnen sagt, sehr schnell und begreifen es, weil sie  
die Furcht des Herrn in sich tragen; denn wo der Herr wohnt, da ist auch  
viel Einsicht. Hänge also dem Herrn an, und du wirst alles begreifen und ver-  
7 stehen.
- 2 1 Höre nun, Unverständiger, fuhr er fort, wiewern die Trauer  
2 den heiligen Geist vertreibt und wieder rettet. Wenn der Zweifler eine Hand-  
lung in Angriff nimmt und sie mißglückt wegen seines Zweifels, so zieht diese  
Traurigkeit in den Menschen ein und betrübt den heiligen Geist und drängt ihn  
3 hinaus. Dann wieder der Jähzorn — wenn er sich an den Menschen aus  
irgend einem Grunde herangedrängt hat und dieser sehr erbittert gewesen ist,  
4 so zieht wiederum die Trauer in das Herz des Menschen, der jähzornig ge-  
wesen ist, ein, er wird betrübt über seine Handlung, die er vollbracht hat,  
5 und er tut Buße, weil er Böses getan hat. Diese Trauer nun scheint Rettung  
mit sich zu führen, weil er nach seiner bösen Tat Buße getan hat. Beide  
Handlungsweisen betrüben also den Geist: der Zweifel, weil ihm seine Hand-  
lung nicht geglückt ist; der Jähzorn dagegen betrübt den Geist, weil er das



Böse getan hat. Beide sind also betrübend für den heiligen Geist, der Zweifel und der Zähjorn. Notte also die Traurigkeit in dir aus und bedränge nicht den heiligen Geist, der in dir wohnt, damit er nicht Gott wider dich anruft und dich verläßt. Denn der Geist Gottes, der in dies dein Fleisch gegeben ward, verträgt weder Traurigkeit noch Enge.

Bekleide dich also mit der Fröhlichkeit, die allezeit bei Gott Gnade findet und ihm wohlgefällig ist, und schwelge in ihr. Denn jeder fröhliche Mann tut Gutes und sinnt auf Gutes und verachtet die Traurigkeit. Der traurige Mann aber tut allzeit böse: erstlich tut er böse, weil er den heiligen Geist betrübt, der fröhlich war, als er dem Menschen gegeben wurde; zweitens aber tut er, wenn er den heiligen Geist betrübt, unrecht, indem er nicht zu Gott betet noch ihm seine Sünden bekennt. Denn niemals hat das Gebet eines trübseligen Mannes die Kraft, auf den Altar Gottes hinaufzusteigen. Weshalb, fragte ich, steigt denn das Gebet des Trübseligen nicht auf den Altar Gottes hinauf? Er antwortete: Weil die Traurigkeit in seinem Herzen sitzt. Wenn sich die Traurigkeit nun mit seinem Gebete mischt, so läßt sie das Gebet nicht rein auf den Altar hinaufsteigen. Denn wie Galle und Wein zusammengemischt nicht mehr denselben Wohlgeschmack haben, so hat auch die Trauer unter den heiligen Geist gemischt nicht dieselbe Gebetskraft.

Mache dich also rein von dieser bösen Traurigkeit, und du wirst Gott leben — und alle werden Gott leben, so viele die Traurigkeit von sich werfen und nichts als Fröhlichkeit anziehen.

#### Elftes Gebot.

Er zeigte mir Leute, die auf einer Bank saßen und einen andern Mann auf einem erhöhten Sitz davor. Und er spricht zu mir: Siehst du die auf der Bank sitzen? Ja, Herr, antwortete ich. Da sprach er: Diese sind Gläubige, und der auf dem Sessel sitzt, ist ein falscher Prophet, der die Gesinnung der Knechte Gottes verdirbt, — die der Zweifler verdirbt er, nicht die der Gläubigen. Diese nun, die Zweifler, kommen wie zu einem Magier und fragen ihn, was ihnen begegnen werde. Und da jener, der falsche Prophet, keine Kraft göttlichen Geistes in sich hat, so beantwortet er ihnen ihre Fragen ((spricht,) wie sie es in ihrer Bosheit zu hören gelüftet, und erfüllt ihre Seelen), wie sie selbst es wollen. Denn er selbst ist leer und Leeres antwortet er Leeren. Denn wonach man ihn auch fragt, er antwortet entsprechend der Leere des Fragenden. Manchmal jedoch spricht er auch Wahres; denn der Teufel erfüllt ihn mit seinem Geiste, in der Hoffnung, es werde ihm vielleicht gelingen, einen der Gerechten zu brechen. Alle nun, die im Glauben an den Herrn stark sind, bekleidet mit der Wahrheit, die hangen solchen Geistern nicht an, sondern halten sich von ihnen fern. Dagegen suchen alle, welche zweifeln und oftmals ihren Sinn ändern, Drakel wie die Heiden und häufen so noch größere Sünden auf sich — die Gözendiener! Denn wer einen falschen Propheten über irgend etwas befragt, der ist ein Gözdiener und aller Wahrheit bar und sinnlos! Denn kein Geist, der von Gott gegeben ist, läßt sich fragen, sondern, da er die Kraft der Gottheit hat, spricht er alles aus eigenem Antrieb, denn er stammt von oben, von der Kraft des göttlichen Geistes. Der Geist aber, der sich fragen läßt und nach den Lüsten der Leute spricht, ist irdisch und leichtfertig; Kraft hat er nicht, und wenn er nicht gefragt wird, spricht er überhaupt nicht.

- 7 Herr, fragte ich, wie kann man nun erkennen, wer ein rechter und wer  
ein falscher Prophet ist? Er antwortete: So höre denn über beide (Arten  
von) Propheten! Und wie ich dir sagen werde, so prüfe den wahren und den  
falschen Propheten. An seinem Leben prüfe den Mann, der den göttlichen  
8 Geist hat. Vor allem ist, wer den (göttlichen) Geist hat, der von oben 5  
her ist, sanft, ruhig und demütig, er hält sich fern von jeder Bosheit und  
eitlen Begierde nach (den Dingen) dieser Welt, er macht sich ärmer als alle  
Menschen, und keinem antwortet er das Geringste, wenn er gefragt wird, noch  
spricht er im Geheimen; auch spricht der heilige Geist nicht, wann der Mensch  
sprechen will, sondern dann nur spricht er, wann Gott will, daß er spreche. 10
- 9 Wenn also der Mensch, der den göttlichen Geist hat, in eine Versammlung  
gerechter Männer kommt, die den Glauben haben an den göttlichen Geist, und  
die Versammlung dieser Männer fängt an, zu Gott zu beten, dann erfüllt der  
Engel des prophetischen Geistes, der bei ihm weilt, den Menschen, und der  
Mensch, mit dem heiligen Geist erfüllt, spricht zu der Gemeinde, wie der Herr 15  
es will. | So also wird der Geist der Gottheit kund. Dies (zeige dir), wie  
groß die Kraft des Herrn in bezug auf den Geist der Gottheit ist.
- 11 Höre nun, fuhr er fort, über den irdischen Geist, den leeren, der keine Kraft  
12 hat, sondern töricht ist. Erstens: der Mensch, der sich einbildet den Geist zu  
besitzen, erhöht sich selbst, will den ersten Platz haben und ist sofort frech, 20  
unverschämt, geschwätzig, in vielen Schwelgereien erfahren und in vielen Ver-  
trügereien sonst noch, auch nimmt er Bezahlung für seine Prophetie, und  
wenn er keine empfängt, prophezeit er nicht. Kann ein göttlicher Geist Be-  
zahlung nehmen und dann erst prophezeien? Es ist unmöglich, daß ein Prophet  
Gottes das tue, sondern der Geist, den solche Propheten besitzen, ist irdisch. 25
- 13 Ferner geht er überhaupt nicht in eine Versammlung gerechter Männer, sondern  
er flieht sie. Er macht sich vielmehr an die Zweifler und Leeren, prophezeit  
ihnen im Winkel und betrügt sie, indem er lauter leeres Zeug redet nach ihren  
Gelüsten; antwortet er doch auch leeren Menschen! Und wenn ein leeres Gefäß  
mit anderen leeren zusammengestoßen wird, so wird es nicht zerbrochen, sondern 30  
sie klingen häßlich zusammen. Wenn er aber in eine Versammlung von lauter  
gerechten Männern kommt, die den Geist der Gottheit haben, und sie fangen  
an zu beten, so wird jener Mensch ganz leer: der irdische Geist verläßt ihn  
vor Furcht, der Mensch verstummt und wird ganz gebrochen, kein Wort vermag  
15 er zu reden. Denn wenn du Wein und Öl in eine Vorratskammer lagerst  
und dazwischen einen leeren Krug stellst, und wenn du wieder die Vorrats-  
kammer räumen willst, so wirfst du den Krug, den du leer hineingestellt hattest,  
auch leer wieder vorfinden; so werden auch die leeren Propheten, wenn sie  
zu Geistern von Gerechten kommen, so erfunden, wie sie gekommen sind. 35
- 16 Da hast du das Leben der beiden Arten von Propheten. Prüfe also an seinen 40  
Werken und an seinem Leben den Menschen, der sich einen Geistesträger nennt.  
17 Du aber glaube dem Geiste, der von Gott kommt und Kraft hat; dem irdischen  
und leeren Geiste dagegen glaube gar nicht, weil er keine Kraft besitzt, denn er  
kommt vom Teufel.
- 18 Höre das Gleichnis, das ich dir erzählen will: Nimm einen Stein 45  
und wirf ihn zum Himmel empor, sieh, ob du das Himmelsgewölbe damit zu  
treffen vermagst! Oder wiederum nimm eine Wasserspritze und spritze gegen  
den Himmel hinauf, sieh, ob du ein Loch in das Himmelsgewölbe machen  
19 kannst. | Herr, sagte ich, wie wäre das möglich? Zwei unmögliche Dinge hast

du genannt. Da antwortete er: Wie das unmöglich ist, so sind auch die irdischen Geister unmächtig und schwach. — Nimm dagegen die Kraft, die von oben her kommt! Der Hagel ist ein ganz kleines Korn, und doch, wie wehe tut es, wenn er einem auf den Kopf fällt! Oder wiederum, nimm den 5 Tropfen, der vom Dache zu Boden fällt: er höhlt ein Loch in den Stein! Du siehst also, daß ganz winzige Dinge, die von oben auf die Erde fallen, eine 21 große Kraft haben: so ist auch der heilige Geist, der von oben her kommt, mächtig. Diesem Geist also glaube, von dem andern dagegen halte dich fern!

### Zwölftes Gebot.

10 Er spricht zu mir: Rette aus deinem Herzen jede böse Begierde aus, 1 1 bekleide dich dagegen mit der guten und heiligen Begierde. Denn mit dieser Begierde bekleidet, wirst du die böse Begierde hassen und sie zügeln, wie du willst. Denn die böse Lust ist wild, und schwer nur läßt sie sich zähmen. 2 Ist sie doch schrecklich und verzehrt die Menschen durch ihre Wildheit über die 15 Maßen. Besonders wird ein Knecht Gottes, wenn er ihr verfällt und nicht verständig ist, von ihr schrecklich verzehrt. Sie verzehrt aber solche, die das Gewand der guten Begierde nicht an sich tragen, sondern in diese Welt verwickelt sind. Diese liefert sie dem Tode aus.

Herr, sagte ich, welches sind die Werke der bösen Begierde, welche die 3 Menschen dem Tode ausliefern? Tue sie mir kund, und ich werde mich von ihnen fern halten. Höre, (antwortete er,) mit welchen Werken diese böse 20 Begierde die Knechte Gottes zum Tode bringt! Allen voran steht die 1 2 Begierde nach einem fremden Weibe oder Mann, nach reicher Üppigkeit und vielen unnötigen Speisen und Getränken und vielen anderen törichten Schwelgereien; denn jede Schwelgerei ist töricht und nichtig für die Knechte Gottes. 25 Die Begierde nach diesen Dingen also ist böse und todbringend für die Knechte 2 Gottes. Denn diese Begierde, die böse, ist eine Tochter des Teufels. Fernhalten müßt ihr euch also von den bösen Begierden, damit ihr dadurch Gott 3 lebet. Alle aber, die sich von ihnen beherrichen lassen und ihnen nicht Wider- 3 stand leisten, verfallen dem ewigen Tode; denn todbringend sind diese Begierden. Du aber, ziehe die Begierde nach Gerechtigkeit an, wappne dich mit 4 der Furcht des Herrn und leiste ihnen Widerstand. Denn die Furcht Gottes wohnt in der guten Begierde. Wenn die böse Begierde dich mit der Furcht Gottes bewaffnet und zum Widerstand entschlossen sieht, so flieht sie weit von 35 dir fort und läßt sich nicht mehr vor dir sehen aus Furcht vor deinen Waffen. Und dann, (als Sieger) bekränzt im Kampfe gegen sie, gehe hin zu der Begierde 5 nach Gerechtigkeit, übergib ihr den Siegespreis, den du empfangen hast, und diene ihr, wie sie selbst es will. Wenn du der guten Begierde dienst und ihr gehorcht, so kannst du der bösen Begierde Herr werden und sie zum Gehorsam 40 zwingen, wie du willst.

Herr, bat ich, ich möchte gerne wissen, in welcher Weise ich der guten 1 3 Begierde dienen muß. Höre! antwortete er. Übe Gerechtigkeit und Tugend, Wahrheit und Furcht des Herrn, Glauben und Sanftmut, und alles Gute, was dem ähnlich ist.

45 Lust du daß, so wirst du ein wohlgefälliger Knecht Gottes sein und ihm leben, — und wer immer der guten Begierde dient, wird Gott leben.

## (Nachwort)

2 So hatte er denn die Zwölf Gebote vollendet. Und er spricht zu mir:  
 Da hast du diese Gebote. Wandle in ihnen und ermahne, die sie hören, daß  
 3 ihre Buße rein werde all die übrigen Tage ihres Lebens hindurch. Diesen  
 Dienst, den ich dir übertrage, tue sorgfältig, so wirst du Großes tun. Denn  
 du wirst Annahme finden bei denen, die Buße tun werden, und sie werden  
 deinen Worten folgen. Denn ich werde mit dir sein und sie zwingen, dir zu  
 4 folgen. Ich sprach zu ihm: Herr, diese Gebote sind groß und schön und herrlich  
 und können des Menschen Herz erfreuen, der sie zu halten vermag. Nur weiß  
 ich nicht, ob es einem Menschen möglich ist, sie zu halten, denn sie sind sehr  
 5 hart. Er antwortet mir und spricht: Wenn du dir vorstellst, daß sie gehalten  
 werden können, so wirst du sie mit leichter Mühe beobachten, und sie werden  
 nicht „hart“ sein. Wenn aber in deinem Herzen (der Gedanke) aufsteigt, sie  
 könnten von einem Menschen nicht gehalten werden, so wirst du sie nicht beob-  
 6 achten. Nun aber sage ich dir: Wenn du diese nicht hältst, sondern außer acht  
 lässest, so wirst du nicht Rettung finden, noch deine Kinder, noch dein Haus,  
 da du bereits dir selbst das Urtheil gesprochen hast, diese Gebote könnten von  
 4 1 einem Menschen nicht gehalten werden. Diese Worte sprach er in heftigem  
 Zorne zu mir, so daß ich erschüttert wurde und in große Furcht vor ihm geriet.  
 Denn seine Gestalt veränderte sich so, daß kein Mensch seinen Zorn hätte er-  
 2 tragen können. Als er jedoch sah, wie ich ganz verwirrt und erschüttert war,  
 begann er freundlicher mit mir zu sprechen, und sagt: Tor! Unverständiger  
 und Zweifler! Weißt du nicht, wie groß und stark und wunderbar die Herr-  
 3 lichkeit Gottes ist, daß er um der Menschen willen die Welt geschaffen und  
 dem Menschen all seine Schöpfung untertan gemacht und alle Gewalt ihm  
 25 gegeben hat, zu herrschen über alles, was unter dem Himmel ist? Wenn also,  
 fuhr er fort, der Mensch der Herr aller Geschöpfe Gottes ist und über alle  
 Dinge die Herrschaft besitzt, kann er da nicht auch dieser Gebote Herr werden?  
 — Wohl kann, so schloß er, aller Dinge und aller dieser Gebote Herr werden  
 4 der Mensch, der den Herrn in seinem Herzen hat. Wer aber den Herrn nur  
 auf den Lippen hat, dessen Herz verstarret ist, und wer ferne ist von dem Herrn:  
 5 dem sind diese Gebote hart und ungangbar. Nehmt also ihr, die ihr leer und  
 leichtfertig seid im Glauben, den Herrn in euer Herz auf, und ihr werdet  
 erkennen, daß nichts leichter ist als diese Gebote noch süßer noch sanfter!  
 6 Kehret um, ihr, die ihr in den Geboten des Teufels wandelt, die schwer und  
 bitter und wild und ausschweifend sind, und fürchtet den Teufel nicht, denn  
 7 er hat keine Macht wider euch. Denn ich werde mit euch sein, der Engel  
 der Buße, (der) seiner Herr ist. Der Teufel flößt bloß Furcht ein, aber seine  
 Furcht hat keine Wirkungskraft. Fürchtet ihn also nicht, so steht er von euch!  
 5 1 Da sprach ich zu ihm: Herr, höre noch wenig Worte von mir. Sprich,  
 was du willst, antwortete er. Herr, sagte ich, der Mensch ist wohl bereit,  
 die Gebote Gottes zu halten, und keinen gibt es, der nicht den (Herrn) bäte,  
 (daß) er ihn stark werden lasse in seinen Geboten und gehorsam gegen sie.  
 2 Aber der Teufel ist hart und beherrscht sie. | Er kann gar nicht, antwortete er,  
 die Knechte Gottes beherrschen, die aus ganzem Herzen auf ihn hoffen. Der  
 Teufel kann wohl mit ihnen ringen; niederzuringen vermag er sie nicht. Wenn  
 45

ihr ihm also widersteht, so wird er besiegt vor euch fliehen voll Scham. Wer  
 aber leer ist, fuhr er fort, der fürchtet den Teufel als einen, der Macht habe.  
 Wenn jemand ganz geeignete Fässer mit gutem Wein füllt, und neben jenen 3  
 Fässern auch einige (fast) leere sind, so kommt er zu den Fässern, untersucht  
 5 aber nicht die vollen — er weiß ja, daß sie voll sind —, vielmehr untersucht  
 er die (fast) leeren, denn er besorgt, sie könnten sauer geworden sein. Denn  
 (fast) leere Fässer werden rasch sauer, und der Wohlgeschmack des Weines geht  
 zugrunde. So kommt auch der Teufel zu allen Knechten Gottes, sie zu ver- 4  
 suchen. Alle nun, die glaubensvoll sind, leisten ihm starken Widerstand, und  
 10 er steht von ihnen ab, da er keinen Raum findet, wo er eindringen könnte.  
 Dann geht er zu den leeren, da findet er Raum, dringt in sie ein, tut in  
 ihnen, was er will, und sie werden seine Knechte. Ich aber sage dir, 1 6  
 ich, der Engel der Buße: Fürchte den Teufel nicht! Denn ich ward abgesandt,  
 mit euch zu sein, die ihr von ganzem Herzen Buße tut, und sie im Glauben stark  
 15 zu machen. Glaubt also Gott — ihr, die ihr um eurer Sünde willen an 2  
 eurem Leben verzweifelt seid und euren Sünden (neue) hinzugefügt habt, die  
 ihr euch das Leben schwer macht — (glaubt), daß der Herr, wenn ihr euch von  
 ganzem Herzen zu ihm kehrt und die künftigen Tage eures Lebens hindurch  
 recht tut und ihm in rechter Weise nach seinem Willen dient, euren früheren  
 20 Sünden Heilung schenken wird und daß ihr die Kraft erhaltet, der Werke des  
 Teufels Herr zu werden. Die Drohung des Teufels aber fürchtet überhaupt  
 nicht, denn er hat so wenig Kraft wie die Sehnen einer Leiche! Höret 3  
 also auf mich und fürchtet den, der alles vermag, zu retten und zu verderben, und  
 beobachtet diese Gebote, so werdet ihr Gott leben! Da sprach ich zu ihm: 4  
 25 Herr, nun bin ich stark geworden in allen Säkungen des Herrn, weil du mit  
 mir bist. Und ich weiß, daß du die Macht des Teufels zerschmettern wirst  
 ganz und gar und wir seiner Herr werden und all seine Werke niederzwingen  
 werden. Und ich hoffe, Herr, diese Gebote, die du mir geboten hast, halten  
 zu können, wenn der Herr mir Kraft gibt.  
 30 Du wirst sie halten, schloß er, wenn dein Herz sich rein auf den Herrn 5  
 hin richtet — und alle werden sie halten, die ihre Herzen von den eitlen  
 Begierden dieser Welt reinigen, und sie werden Gott leben.

### Gleichnisse, die er zu mir sprach.

#### (Erstes Gleichnis.)

35 Er spricht zu mir: Ihr wißt, daß ihr in der Fremde wohnt, ihr Knechte 1 1  
 Gottes. Denn eure Stadt ist weit von dieser Stadt entfernt. Wenn ihr nun,  
 fährt er fort, eure Stadt, in der ihr wohnen sollt, kennt, was erwerbt ihr euch  
 hier Acker und kostbare Ausstattungen und Häuser und hinsfällige Wohnungen?  
 Wer sich solches für diese Stadt erwirbt, der kann nicht erwarten, in seine 2  
 40 eigne Stadt heimzukehren. Törichter, zweifelnder, unseliger Mensch! Bedenkt 3  
 du nicht, daß dies alles dir nicht gehört und unter der Macht eines andern  
 steht? Denn der Herr dieser Stadt wird sagen: Ich will nicht, daß du in  
 meiner Stadt wohnest, sondern gehe hinaus aus dieser Stadt; denn du befolgst

4 meine Gesetze nicht! Wenn du, der du Acker und Häuser und noch viele andere  
Besitztümer hast, also von ihm verbannt wirst, was wirst du dann mit deinem  
Acker, deinem Haus und allem andern, was du dir bereitet hast, tun? Denn mit  
Recht spricht der Herr dieses Landes zu dir: Entweder befolge meine Gesetze  
5 oder wandre aus meinem Lande aus. Was willst du denn nun tun, der du  
in deiner eignen Stadt ein Gesetz hast? Willst du wegen deiner Acker und  
der übrigen Habe dein Gesetz gänzlich abschwören und nach dem Gesetz dieser  
Stadt leben? Sieh zu, daß es (dir) nicht zum Verderben wird, dein Gesetz zu  
verleugnen. Denn wenn du in deine Stadt heimkehren willst, so wirst du nicht  
aufgenommen werden, weil du das Gesetz deiner Stadt verleugnet hast, und  
10 man wird dich aus ihr verbannen. So siehe du nun zu: da du in der Fremde  
wohnst, so erwirb dir nicht mehr als das Nützigste und gerade Hinreichende  
und mache dich bereit, damit du, wenn der Herr dieser Stadt dich wegen  
Widerseßlichkeit gegen sein Gesetz verbannen will, du seine Stadt verlassen und  
nach der deinigen fortziehen und nach deinem eigenen Gesetze leben kannst, ohne  
15 Mißhandlung zu erdulden, in großer Freude. Sehet also zu, ihr, die ihr dem  
Herrn dient und ihn im Herzen habt: Tut die Werke Gottes, denket an seine  
Gebote und an die Verheißungen, die er gegeben hat, und glaubet ihm, daß er  
sie erfüllen wird, wenn seine Gebote beobachtet werden. Anstatt der Acker kauft  
20 euch also bedrängte Seelen, ein jeder nach seinem Vermögen, besuget hilfreich  
Witwen und Waisen und übersehet sie nicht; euern Reichthum und allen Besitz  
verwendet auf solche Acker und Häuser, die ihr von Gott empfangen habt!  
9 Denn dazu hat euch der Herr Reichthum gegeben, daß ihr ihm diese Dienste tut.  
Ist es doch viel besser, solche Acker, Güter und Häuser zu kaufen, die du  
10 wiederfinden wirst in deiner Stadt, wenn du in sie heimkehrst. Diese Kost-  
barkeiten sind schön und heilig, machen weder Trauer noch Angst, sondern  
lauter Freude. Kostbarkeiten, wie sie die Heiden haben, erwerbt euch nicht;  
11 denn schädlich ist es euch, den Knechten Gottes. Vielmehr erwerbt euch Besitz,  
wie er für euch paßt, über den ihr euch freuen könnt. Und betrüget nicht,  
noch rühret an fremdes Gut, begehret es auch nicht. Denn böse ist's zu begehren,  
30 was andern gehört. Dein Werk wirke, so wirst du gerettet werden.

### Ein anderes Gleichniß (II).

1 Eines Tages wandere ich nach dem Acker und bemerke (zufällig) eine  
Ulme und einen Weinstock. Während ich mir allerlei Gedanken über sie und  
ihre Früchte mache, erscheint mir der Hirt und spricht zu mir: Was für  
2 Gedanken machst du dir über die Ulme und den Weinstock? Herr, antworte ich,  
ich bedenke, wie sie so ausgezeichnet zueinander passen. Da sprach er: Diese  
beiden Bäume sind ein Bild der Knechte Gottes. Ich möchte gerne, hat ich,  
das Bild kennen, das diese Bäume darstellen, von denen du sprichst. Darauf er:  
3 Siehst du die Ulme und den Weinstock? Gewiß Herr, antwortete ich. Der  
Weinstock da, begann er, bringt Frucht, die Ulme aber ist ein unfruchtbarer  
Baum. Aber wenn der Weinstock sich nicht an der Ulme emporrant, kann er  
keine Frucht bringen, denn er hängt ganz auf die Erde herunter, und die  
Frucht, die er trägt, ist faulig, wenn er sich nicht an der Ulme emporranken  
kann. Also bringt der Weinstock, wenn er an der Ulme emporgezogen wird,  
4 von sich aus und von der Ulme her Frucht. So bringt denn, wie du siehst,

auch die Ulme viel Frucht, nicht weniger, als der Weinstock, sondern noch mehr. (Wiefern, Herr, mehr? fragte ich.) Weil der Weinstock, erwiderte er, an der Ulme rankend, viel und gute Frucht bringt, auf dem Boden hängend aber faule und wenig. So sind sie ein Gleichnis der Knechte Gottes, der armen und der reichen.

Wiefern, Herr, erkläre mir! bat ich. Er sprach: Höre! Der Reiche hat zwar viele Güter, aber arm ist er, was sein Verhältnis zu dem Herrn betrifft, da all sein Sorgen seinem Reichtum gilt, und er außerordentlich wenig Sündenbekenntnis und Gebet zu dem Herrn übt, und was er etwa besitzt, ist gering, schwach und hat keine Kraft nach oben (zu steigen). Wenn nun der Reiche sich an dem Armen emporrankt und seiner leiblichen Not abhilft, im Glauben, daß das, was er an dem Armen tut, bei Gott seinen Lohn finden kann — denn der Arme ist reich an Gebet und Sündenbekenntnis, und sein Gebet hat bei Gott große Kraft —, so unterstützt der Reiche den Armen in allen Dingen ohne zu schwanken; der Arme aber, von dem Reichen unterstützt, betet für ihn, indem er Gott sein Dankgebet emporschickt für den, der ihm gibt. Und dieser wird noch eifriger für den Armen besorgt, damit ihm ja nichts in seinem Leben fehle; weiß er doch, daß das Gebet des Armen angenehm und reich in den Augen Gottes ist. Beide zusammen vollbringen also das Werk: der Arme das Beten, worin er reich ist, eine Gabe, die er von Gott empfangen hat. Sie gibt er dem Herrn zurück, der ihm Kraft dazu verleiht. Und ebenso gibt der Reiche ohne Wanken dem Armen von dem Reichtum, den er von dem Herrn empfangen hat. Und das ist groß und angenehm bei Gott, weil er seinen Reichtum verständig verwaltet, von den Gaben des Herrn dem Armen wohlgetan und den Dienst des Herrn richtig ausgerichtet hat. In den Augen der Menschen scheint die Ulme unfruchtbar zu sein; denn sie wissen nicht und bedenken nicht, daß die Ulme, wenn Dürre eintritt, von ihrem eignen Saft den Weinstock nährt, und der Weinstock, weil er so ohne Unterlaß Feuchtigkeit hat, doppelte Frucht bringt, für sich und für die Ulme. So vermehren auch die Armen, die für die Reichen den Herrn ansehen, deren Reichtum in Fülle, und wiederum nähren die Reichen, welche die Not der Armen stillen, deren Seelen. So vollbringen sie beide gemeinsam das gerechte Werk.

Wer so tut, wird von Gott nicht verlassen, sondern er wird geschrieben stehen in den Büchern der Lebendigen. Selig, wer Besitz hat und begreift, daß sein Reichtum von dem Herrn herrührt; denn wer so denkt, kann auch einen Dienst (damit) tun.

### Ein anderes Gleichnis (III).

Er zeigte mir viele Bäume, die keine Blätter hatten, sondern mir dürr zu sein schienen; denn sie sahen einer wie der andere aus. Und er spricht zu mir: Siehst du diese Bäume? Ich antworte: Ja, Herr, sie sind sich alle ähnlich und dürr. Da entgegnete er: Die Bäume da, die du siehst, sind die Bewohner dieser Welt. Deshalb, Herr, fragte ich, sind sie dürr und (einander) ähnlich? Er antwortete: Weil in dieser Welt weder die Gerechten noch die Sünder sichtbar werden, sondern sich ähnlich sehen. Denn diese Welt ist für die Gerechten Winterzeit. Und so werden sie nicht sichtbar, weil sie unter den Sündern wohnen. Denn wie die Bäume im Winter sich alle ähnlich sind, wenn sie die Blätter abgeworfen haben, und nicht sichtbar wird, welche dürr und welche noch lebenskräftig sind, so werden auch in dieser Welt weder die Gerechten noch die Sünder sichtbar, sondern alle sehen sich ähnlich.

## Ein anderes Gleichniß (IV).

1 Er zeigte mir wiederum viele Bäume, von denen die einen grünten,  
 die andern dürr waren, und spricht zu mir: Siehst du diese Bäume? Ja,  
 2 Herr, antwortete ich, die einen sind grün, die andern dürr. Darauf er: Diese  
 Bäume da, die grünenden, sind die Gerechten, die in der kommenden Welt  
 wohnen sollen. Denn die kommende Welt ist für die Gerechten Sommerzeit,  
 für die Frevler dagegen Winter! Wenn nun das Erbarmen des Herrn auf-  
 leuchtet, dann werden offenbar werden, die Gott dienen, ja alle werden offenbar  
 3 werden! Denn wie im Sommer die Früchte jedes einzelnen Baumes zum  
 Vorschein kommen und man erkennt, welcher Art sie sind, so werden auch die  
 4 Früchte der Gerechten zum Vorschein kommen, und man wird alle erkennen,  
 wenn sie aufblühen in jener Welt. Die Heiden und Sünder aber, die du hier  
 als dürre Bäume siehst, die werden in jener Welt dürr und ohne Frucht erkunden  
 und wie Holz verbrannt werden. Und offenbar wird sein, daß ihr Tun schlecht  
 gewesen ist in ihrem Leben. Denn die Sünder werden verbrannt werden, weil  
 5 sie gesündigt und nicht Buße getan haben. Die Heiden aber werden verbrannt  
 werden, weil sie ihren Schöpfer nicht erkannt haben. Bringe du also Frucht,  
 damit man deine Frucht erkenne in jener Sommerzeit! Halte dich aber fern von  
 jeder Vielgeschäftigkeit, so wirst du dich nie in etwas vergehen. Denn die Viel-  
 geschäftigen vergehen sich auch viel, weil sie stets von der Sorge um ihre  
 6 Geschäfte umgetrieben werden und ihres Herrn Dienst gar nicht tun. Wie wäre es  
 möglich, schloß er, daß ein solcher, der dem Herrn nicht dient, etwas von dem  
 Herrn erbitten und empfangen könnte? Denn die ihm dienen, sie werden  
 empfangen, worum sie bitten, die aber dem Herrn nicht dienen, die werden  
 7 auch nichts empfangen. Wenn aber jemand nur eine Arbeit tut, so kann er  
 daneben auch dem Herrn dienen. Denn sein Sinn wird dadurch nicht ganz  
 ins Verderben von dem Herrn abgezogen, sondern er wird ihm dienen, indem  
 er seinen Sinn rein erhält.  
 8 Wenn du nun so handelst, kannst du für die kommende Welt Frucht  
 bringen — und jeder, der so handelt, wird Frucht bringen.

## Ein anderes Gleichniß (V).

1 Ich saß einmal, als ich gerade Fasten hielt, auf einem Berge und sandte  
 ein Dankgebet zu Gott empor für alles, was er an mir getan hat. Da sehe  
 ich den Hirten neben mir sitzen und sprechen: Warum bist du schon im Morgen-  
 grauen hierher gekommen? Herr, antwortete ich, weil ich Wachdienst habe.  
 2 Was ist das, fragte er da, „Wachdienst“? Ich faste, Herr, antwortete ich.  
 Da fragte er: Was ist das für ein Fasten, das ihr da haltet? Ich antwortete:  
 3 Herr, wie ich es gewöhnt bin, so faste ich. Darauf er: Ihr versteht nicht,  
 dem Herrn zu fasten; noch ist das unnütze Fasten da, das ihr ihm haltet, ein  
 wirkliches Fasten! Weshalb sagst du das, Herr? fragte ich. Ich sage dir,  
 4 daß das kein Fasten ist, was ihr für Fasten haltet! Vielmehr werde ich dir  
 lehren, was ein vollgültiges und dem Herrn angenehmes Fasten ist. Höre,  
 5 begann er: Gott will dieses nichtige Fasten nicht; denn wer in dieser Weise  
 fastet, der tut damit noch gar nichts für Gott in Gerechtigkeitsübung. Halte  
 6 vielmehr Gott ein Fasten von solcher Art: Tue nichts Böses in deinem Leben  
 und diene dem Herrn mit reinem Herzen. Halte seine Gebote und wandle in  
 seinen Satzungen, laß keine böse Lust in deinem Herzen aufsteigen, sondern



glaube Gott, daß du, wenn du das tußt, ihn fürchtest und dich jeder bösen Handlung enthältst, Gott leben wirst. Und wenn du das tußt, so hältst du ein „Fasten“, das hochangerechnet wird und angenehm ist bei Gott. Vernimm <sup>1</sup> <sup>2</sup> das Gleichnis, das ich dir erzählen will, das Fasten betreffend! Es hatte <sup>2</sup> jemand einen Acker und viele Knechte. Und einen Teil des Ackers ließ er als Weinberg anpflanzen. Dann wählte er einen treuen und kostbaren Sklaven aus, der ihm wohlgefiel, ließ ihn vor sich kommen und sprach zu ihm: Nimm den Weinberg da, den ich habe pflanzen lassen, und mache einen Zaun um ihn, bis ich komme, weiter brauchst du nichts an dem Weinberg zu tun. Halte dies <sup>10</sup> mein Gebot, so wirst du (hinfort) als Freier bei mir leben. Dann begab sich der Herr des Sklaven auf die Reise. Als er abgereist war, kam der her und <sup>3</sup> umzäunte den Weinberg. Und nachdem er die Umzäunung des Weinbergs vollendet hatte, sah er, daß der Weinberg voll von Unkraut war. Da über- <sup>4</sup> legte er bei sich und sprach: Dies Gebot des Herrn habe ich erfüllt; so will ich in der noch bleibenden Zeit diesen Weinberg umgraben; er wird umgegraben viel besser werden und, wenn er kein Unkraut (mehr) hat, reichere Frucht bringen, da er von Unkraut nicht (mehr) ansgefogen wird. Und er kam her und grub den Acker um, und alles Unkraut, das in dem Weinberg war, riß er aus. So ward der Weinberg viel besser und üppig im Wuchs, weil er kein Unkraut <sup>20</sup> mehr hatte, das ihn ausfaugen konnte. — Nach einiger Zeit kam der Herr <sup>5</sup> des Sklaven und des Ackers und ging in seinen Weinberg. Und als er den Weinberg prächtig umzäunt sah und noch dazu umgegraben, alles Unkraut ausgejätet und die Weinstöcke in üppigem Wuchs, freute er sich sehr über die Arbeiten des Knechtes. Er ließ den geliebten Sohn, der sein Erbe war, und <sup>6</sup> die Freunde, die seine Berater waren, zu sich kommen und erzählte ihnen, welches Gebot er seinem Knechte gegeben und was er vollendet angetroffen hatte. Und jene freuten sich mit dem Knechte über das Zeugnis, das ihm der Herr gab. Und er sprach zu ihnen: Ich habe dem Sklaven die Freiheit ver- <sup>7</sup> heißen, wenn er mein Gebot halten würde, das ich ihm gegeben hatte. Nun <sup>30</sup> hat er mein Gebot gehalten und noch weit mehr an dem Weinberg getan und mir sehr gefallen. So will ich ihn denn für diese Arbeit, die er getan hat, zum Miterben meines Sohnes machen, weil er das Gute erdacht und den Gedanken nicht in den Wind geschlagen, sondern vollführt hat. Dieser Ent- <sup>8</sup> schluß, daß der Sklave Miterbe des Sohnes werden solle, gefiel dem Sohne <sup>35</sup> des Herrn wohl. — Nach einigen Tagen gab sein (Herr) ein Gastmahl, da <sup>9</sup> schickte er ihm von dem Gastmahl viele Speisen. Der Sklave empfing die Speisen, die ihm von dem Herrn geschickt waren, nahm sich, was ihm genügte, und teilte das Übrige unter seine Mitsklaven aus. Als seine Mitknechte die <sup>10</sup> Speisen bekamen, freuten sie sich und begannen für ihn zu beten, er möge noch größere Gnade bei dem Herrn finden, weil er sie so behandelt habe. Alles das hörte sein Herr, und wiederum freute er sich sehr über seine Hand- <sup>11</sup> lungsweise. Wieder ließ der Herr die Freunde und seinen Sohn kommen, und erzählte ihnen, was er mit den Speisen, die er empfangen hatte, gemacht habe. Da stimmten diese noch mehr seiner Absicht bei, daß der Sklave seines <sup>45</sup> Sohnes Miterbe werden solle.

## (Erste Deutung)

Ich sprach: Herr, ich verstehe diese Gleichnisse nicht und kann sie nicht <sup>1</sup> <sup>3</sup> begreifen, wenn du sie mir nicht auflöstest. Da antwortete er: Alles werde ich <sup>2</sup>

dir auflösen, und wovon ich mit dir rede, werde ich dir zeigen. Halte die Gebote des Herrn, so wirst du Gott wohlgefallen und in die Zahl derer eingeschrieben werden, welche seine Gebote halten. Wenn du aber über die Gebote des Herrn hinaus etwas Gutes tust, so erwirbst du dir noch größere Herrlichkeit und wirst bei Gott herrlicher sein, als dir zu sein bestimmt war. Wenn du also die Gebote Gottes hältst und diese Leistungen noch hinzufügst, so wirst du mit Freude erfüllt werden, wenn du sie nach meinem Gebote zustande bringst. Da sprach ich zu ihm: Herr, was du mir gebietest, werde ich tun; denn ich weiß, daß du mit mir bist. Ich werde mit dir sein, sagte er, weil du solchen guten Willen zum Tun des Guten hast — und ich werde mit allen sein, die diesen Willen haben. Dies Fasten, fuhr er fort, ist sehr gut, wenn die Gebote Gottes gehalten werden. Das Fasten nun, das du zu begehren im Begriffe bist, halte so: Vor allen Dingen hüte dich vor jedem bösen Wort und jeder bösen Begierde, und reinige dein Herz von allen Missethaten dieser Welt. Wenn du dich davor hütest, wird dies dein Fasten vollkommen sein. Handle so: Wenn du das Geschriebene vollendet hast, so genieße an dem Tage, den du fastest, nichts als Brot und Wasser, und nach dem Werte der Speisen, die du essen wolltest, berechne dir die Größe des Betrags, den du an jedem Tage auszugeben im Begriffe warst, und gib ihn einer Witwe oder einem Waisenkind oder einem Armen; so übe dich in der Erniedrigung, damit ein anderer aus deiner Selbsterniedrigung bekommt, womit er seine Seele fülle, und für dich zu Gott bete. Wenn du so dein Fasten vollendest, wie ich dir geboten habe, so wird dein Opfer bei Gott angenehm sein, und aufgeschrieben wird dies Fasten sein. Und der so vollbrachte Dienst ist schön und fröhlich und wohlgefällig dem Herrn.

So beobachte dies, du mit deinen Kindern und deinem ganzen Hause. Tuft du es, so wirst du glücklich sein. Und alle, die es hören und beobachten, werden glücklich sein und von dem Herrn erlangen, worum sie bitten.

### (Zweite Deutung)

Ich bat ihn vielmals, er möge mir offenbaren, welche Bewandnis es habe mit dem Bilde vom Acker, vom Herrn, vom Weinberg, von dem Knecht, der den Weinberg einzäunte, vom Sohne und von den Freunden, den Ratgebern. Denn ich begriff, daß das alles nur eine Gleichnisrede gewesen sei. Er antwortete und sprach zu mir: Keck bist du sehr mit Fragen! Und doch sollst du gar nichts fragen! Denn nur wenn dir eine Offenbarung zu teil werden muß, wird sie dir zu teil! Ich entgegnete ihm: Herr, was du mir zeigst und nicht erklärst, das werde ich vergeblich gesehen haben, denn ich werde nicht verstehen, was es bedeutet. Und wenn du in Gleichnissen zu mir sprichst, ohne sie mir aufzulösen, so wird ebenfalls umsonst sein, was ich von dir gehört habe. Er antwortete mir wiederum und sprach: Wer ein Knecht Gottes ist und seinen Herrn im Herzen hat, der bittet ihn um Einsicht und empfängt sie auch; so löst er jedes Gleichnis auf, und die Worte des Herrn, die in Gleichnissen geredet sind, werden ihm deutlich. Wer aber träge und faul ist zum Gebet, der schwankt, ob er zu dem Herrn beten soll. Und doch ist der Herr barmherzig und gibt allen, die ohne Unterlaß zu ihm beten. Du aber bist gestärkt von dem heiligen Engel, hast so große Gebetskraft von ihm empfangen und bist

nicht faul: weshalb bittest du nicht den Herrn um Einsicht und empfängst sie von ihm? Ich antwortete: Herr, ich habe dich bei mir, muß also dich bitten und dich fragen; denn du zeigst mir alles und sprichst mit mir. Wenn ich ohne dich etwas gesehen oder gehört hätte, so hätte ich wohl den Herrn gebeten,  
 5 daß es mir kund gemacht würde. Da sprach er: Ich habe dir soeben noch 1 5  
 gesagt, daß du ein schlimmer und lecker Mensch bist, da du nach den Auf-  
 lösungen der Bildreden fragst. Doch da du so hartnäckig bist, will ich dir  
 das Gleichnis des Ackers und alles Folgenden auflösen, damit du es allen be-  
 kannt machst. Höre und verstehe es!

10 Der Acker ist diese Welt. Der Herr des Ackers ist der Schöpfer und 2  
 Ordner und Erhalter des Alls. (Der Sohn ist der heilige Geist.) Der Knecht  
 ist der Sohn Gottes. Die Weinstöcke sind dieses Volk, das er selbst gepflanzt  
 hat. Die Zaunpfähle sind die heiligen Engel des Herrn, die sein Volk um- 3  
 schirmen. Die aus dem Weinberg ausgerissenen Unkräuter sind (die) unrechten  
 15 Taten der Knechte Gottes. Die Speisen, die er ihm vom Mahle schickte, sind  
 die Gebote, die er seinem Volk durch seinen Sohn gegeben hat. Die Freunde  
 und Berater sind die heiligen Engel, die zuerst geschaffenen. Die Reise des  
 Herrn ist die Zeit, die bis zu seiner Ankunft übrig ist. Da sprach ich zu ihm: 4  
 Herr, groß und wunderbar ist alles und herrlich nimmt sich alles aus. Hätte  
 20 ich das etwa von selbst verstehen können? — Auch kein anderer der Menschen,  
 und wenn er außerordentlich klug wäre, könnte das erraten. Nun offenbare  
 mir noch, Herr, wonach ich dich fragen will. Er antwortete: Sprich, wenn 5  
 du etwas willst!

Da sagte ich: Herr, weshalb tritt der Sohn Gottes im Gleichnis als  
 25 Sklave auf? Höre, antwortete er: (Nicht) als Sklave tritt der Sohn Gottes 1 6  
 auf, sondern als Inhaber großer Macht und Herrschaft! Wiesern, Herr,  
 verstehe ich nicht, warf ich ein. Er antwortete: Weil Gott den Weinberg ge- 2  
 pflanzt, d. h. das Volk geschaffen und seinem Sohn übergeben hat. Der Sohn  
 hat die Engel über sie gesetzt, sie zu bewahren, und er selbst hat sie von  
 30 Sünden gereinigt, indem er sich sehr abmühte und viel Mühsal ertrug; kann  
 doch kein (Weinberg) ohne Mühe und Plage umgegraben werden. Nachdem 3  
 er selbst also das Volk von Sünden gereinigt hatte, zeigte er ihm die Pfade  
 des Lebens, indem er ihm das Gesetz gab, das er von seinem Vater empfangen  
 hatte. (Du siehst also, daß er Herr des Volkes ist, weil er alle Gewalt von seinem  
 35 Vater empfangen hat.)

Was aber das betrifft, daß der Herr seinen Sohn und die herrlichen Engel 4  
 über die Erbschaft des Sklaven zu Räte zog, so vernimm: Der heilige Geist, 5  
 vorweltlichen Seins, der die ganze Schöpfung geschaffen hat, ihn hat Gott in  
 einem Fleischesleib, den er erwählte, Wohnung nehmen lassen. Dieser Fleischesleib  
 40 nun, in dem der heilige Geist wohnte, diente dem Geist vortrefflich, indem er in  
 Heiligkeit und Keuschheit wandelte und den Geist nicht im geringsten besleckte. Weil  
 er also einen guten und heiligen Wandel geführt, dem Geiste geholfen und in 6  
 allen Dingen fest und männlich mit ihm zusammen gearbeitet hatte, so nahm er  
 ihn zum Genossen des heiligen Geistes an. Denn (Gott) gefiel der Wandel  
 45 dieses Fleischesleibes, weil er nicht besleckt worden war, so lange er auf der  
 Erde den heiligen Geist in sich trug. Da beriet er sich denn mit dem Sohn 7  
 und den herrlichen Engeln, daß auch dieser Leib, weil er dem Geiste untadel-

haft gebient hatte, einen Wohnplatz bekomme und es nicht scheinen solle, als sei er um den Lohn (für seinen Dienst gekommen. Denn jeder Fleischesleib wird Lohn empfangen), wenn er unbesleckt und ohne Fehl erfunden wird, nachdem der heilige Geist in ihm gewohnt hat. Da hast du die Auflösung auch dieses Bildes. Herr, antwortete ich, ich bin erfreut, diese Auflösung gehört zu haben.

Höre nun, fuhr er fort: Dies dein Fleisch wahre rein und unbesleckt, damit der Geist, der in ihm wohnt, ihm ein gutes Zeugnis gibt und dein Fleisch (im Gericht) freigesprochen wird. Hüte dich, in deinem Herzen den Gedanken aufsteigen zu lassen, dieses Fleisch sei vergänglich, und es zu mißbrauchen und irgendwie zu beslecken. Denn wenn du dein Fleisch besleckt, wirst du auch den heiligen Geist beslecken; wenn du aber den Geist besleckt, wirst du das Leben nicht erlangen. Herr, entgegnete ich, wenn nun aber eine frühere Unwissenheitsünde begangen ward, bevor diese Worte kund wurden, wie kann der Mensch gerettet werden, der sein Fleisch besleckt hat? Er antwortete: Für die früheren Unwissenheitsünden ist es Gott allein möglich, Heilung zu gewähren; denn in seiner Macht steht alles. (Aber jetzt hüte dich! Und der Herr, der Allmächtige und Barmherzige, wird für deine früheren Sünden Heilung geben), wenn du hinfort dein Fleisch nicht besleckt — und auch nicht deinen Geist. Denn beide gehören zusammen, und eins kann nicht ohne das andere besleckt werden. Beide halte also rein, so wirst du Gott leben!

#### ⟨Sechstes Gleichnis.⟩

Ich saß in meinem Hause, pries den Herrn für alle meine Gesichte und dachte daran, daß die Gebote gut, mächtig, freudebringend und herrlich sind und die Menschenseele selig machen können. Dabei sprach ich zu mir selber: Selig werde ich sein, wenn ich in diesen Geboten wandle, und jeder, der in diesen Geboten wandelt, wird selig sein. Als ich das in Gedanken zu mir sagte, sehe ich ihn plötzlich neben mir sitzen und folgende Worte sprechen: Warum betrachtest du die Gebote, die ich dir gab, mit Gedanken des Zweifels? Sie sind gut! So laß denn all deine Zweifel, umkleide dich mit dem Glauben an den Herrn und wandle in ihnen, denn ich werde dich in ihnen bestärken. Diese Gebote sind für die, welche Buße tun wollen, nützlich. Denn wenn sie nicht in ihnen wandeln, so ist ihre Buße für nichts! — Ihr, die ihr Buße tut, werfet also die Bosheiten dieser Welt, die euch verderben, von euch! Umkleidet mit jeglicher Tugend der Gerechtigkeit, könnt ihr diese Gebote halten und es vermeiden, euren Sünden neue hinzuzufügen. (Wenn ihr aber keine neuen mehr hinzusetzt, so werdet ihr euch von euren früheren Sünden (endgültig) trennen.) Wandelt also in diesen meinen Geboten, und ihr werdet Gott leben. Dies alles ist euch von mir aus gesagt!

Nach diesen Worten spricht er zu mir: Komm mit auf das Feld, so will ich dir die Hirten der Schafe zeigen. Wohlan, Herr, antwortete ich. Und wir kamen auf eine Ebene, da zeigt er mir einen Hirten, der war ein Jüngling und trug einen Anzug von saftanfarbigen Gewändern. Er weidete sehr viel Schafe. Und seine Schafe weideten anscheinend sehr behaglich und schwelgten und sprangen lustig hin und her. Auch der Hirte selbst war ganz fröhlich über seine Herde, und zumal das Antlitz des Hirten war sehr fröhlich, und er

lief unter seinen Schafen herum. (Noch andere Schafe sah ich, die schmausten und weideten behaglich auf einer Stelle, nur sprangen sie nicht hin und her.)

Und er fragte mich: Siehst du diesen Hirten? Ja, Herr! Das ist **1 2**  
 der Engel der Schwelgerei und des Betrugs. Dieser verdirbt die Seelen der  
 5 Knechte Gottes und macht sie der Wahrheit abwendig, indem er sie durch die  
 bösen Begierden betrügt, in denen sie unkommen. Denn sie vergessen die Ge- **2**  
 bote des lebendigen Gottes und wandeln in Betrügereien und eiteln Schwelgereien,  
 so werden sie von diesem Engel zugrunde gerichtet, teils bis zum Tod, teils  
 bis zum Verderben. Herr, warf ich ein, ich weiß nicht, was das heißen soll: **3**  
 10 zum Tod und zum Verderben? Höre, antwortete er: Die Schafe, die du hast  
 so fröhlich hin und her springen sehen, das sind die auf ewig von Gott Ab-  
 gezogenen und ganz den Lüsten dieser Welt Ergebenen. Sie haben keine Buße  
 zum Leben, weil sie ihren Sünden neue hinzugefügt und den Namen Gottes  
 gelästert haben. Solche Menschen erwartet der Tod. | — Die Schafe aber, die **4**  
 15 du nicht hüpfen, sondern ruhig auf einer Stelle weiden sahst, das sind die,  
 welche sich zwar den Schwelgereien und Betrügereien ergeben, aber nicht den  
 Herrn gelästert haben. Diese sind vom Verderben ergriffen und der Wahrheit  
 verlustig. Sie haben aber Hoffnung auf Buße, in der sie das Leben erlangen  
 können. Das Verderben hat also Hoffnung auf eine gewisse Erneuerung, der  
 20 Tod jedoch führt zur ewigen Vernichtung.

Wiederum gingen wir eine kleine Strecke vorwärts, da zeigt er mir **5**  
 einen großen Hirten, wild anzusehen von Angesicht, ein weißes Ziegenfell  
 hatte er umgeschlagen, einen Kranz trug er auf den Schultern und einen  
 sehr schweren Stab mit Knoten und eine große Geißel (in den Händen).  
 25 Seine Augen blickten so bitter und finster, daß ich mich vor ihm fürchtete,  
 derart war sein Blick! Dieser Hirte nun nahm die Schafe von dem jungen **6**  
 Hirten weg, jene, die schmausten und behaglich weideten, aber nicht hüpfen,  
 und trieb sie an einen Abhang voller Gestrüpp und Dornen, so daß die Schafe  
 von dem Gestrüpp und den Dornen nicht loskommen konnten, sondern sich in  
 30 das Gestrüpp und die Dornen verwickelten. Wenn sie sich nun hineinverwickelt **7**  
 hatten, wurden sie in dem Gestrüpp und den Dornen geweidet und mußten  
 große Qualen ausstehen, von ihm gequält. Er trieb sie nämlich hier und dort  
 herum und ließ ihnen keine Ruhe, und so ging es jenen Schafen sehr schlecht.  
 Als ich sie so geschlagen und gequält sah, war ich für sie betrübt, weil sie so **1 3**  
 35 gefoltert wurden und gar keine Ruhe hatten. So sagte ich zu dem Hirten, **2**  
 der mit mir sprach: Herr, wer ist der Hirte da, der so mitleidlos und bitter  
 ist und sich gar nicht dieser Schafe erbarmt? Dieser, antwortete er, ist  
 der Engel der Strafe; er ist einer von den gerechten Engeln, nur hat er die  
 Strafe zu vollziehen. So nimmt er denn die, welche von Gott abgeirrt und **3**  
 40 nach den Lüsten und Täuschungen dieser Zeit gewandelt sind, und straft sie,  
 wie sie es verdienen, mit furchtbaren und mannigfaltigen Strafen. Herr, bat **4**  
 ich, ich möchte gerne wissen, welcher Art diese mannigfaltigen Strafen sind?  
 Er sprach: Vernimm die mannigfaltigen Peinigungen und Strafen. Es sind  
 lauter zeitliche Peinigungen: die einen werden durch Verluste gestraft, die andern  
 45 durch Mangel, andere durch mancherlei Krankheiten, andere durch jegliche Art  
 von Beunruhigung, wieder andere werden von Schändlichen übel behandelt und  
 müssen vieles andere noch über sich ergehen lassen. Denn viele sind unruhige **5**  
 Plänemacher, werfen sich auf vieles, und gar nichts gelingt ihnen. Dann sagen  
 sie, sie hätten kein Glück in ihren Geschäften, und sie bedenken nicht, daß sie

6 böse Werke vollbracht haben, sondern sie klagen den Herrn an. Wenn sie nun mit allerlei Drangsal bedrängt werden, dann werden sie mir in gute Zucht gegeben und im Glauben an den Herrn fest gemacht; so dienen sie denn die übrigen Tage ihres Lebens dem Herrn mit reinem Herzen. Wenn sie aber Buße tun, dann gedenken sie der bösen Werke, die sie vollbracht haben; dann preisen sie Gott und sagen, daß er ein gerechter Richter ist und sie mit Recht Leiden erduldet haben, ein jeder nach seinen Taten. Künftig dienen sie dem Herrn mit reinem Herzen, und es geht ihnen gut bei allem, was sie tun, denn sie empfangen von dem Herrn alles, worum sie bitten. Und dann preisen sie den Herrn darum, daß sie mir übergeben wurden, und kein Übel brauchen sie mehr zu erdulden.

4 1 Ich sprach zu ihm: Herr, tue mir noch dies kund — Was willst du wissen? fiel er ein. Ob, Herr, sagte ich, die Schwelger und Betrüger genau ebensolange Zeit geplagt werden, wie sie schwelgen und betrügen? Er antwortete: Genau so lange! (Herr, entgegnete ich, da werden sie nur sehr wenig gepeinigt.) Denn solche Schwelger und Gottvergessenen sollten siebenfache Qualen erdulden! Er antwortete mir: Tor, der du bist, du kennst nicht die Kraft der Peinigung! Darauf ich: Herr, wenn ich sie kennete, würde ich nicht fragen, damit du mir sie kund tuest. Er sprach: Vernimm die Kraft beider! Die Zeit der Schwelgerei und der Betrügerei ist eine Stunde — eine Stunde der Peinigung dagegen hat die Kraft von 30 Tagen. Wenn also jemand einen Tag lang in Üppigkeit und Betrug verbracht hat und einen Tag dafür gequält wird, so hat doch der Tag der Qual die Kraft eines ganzen Jahres. Soviel Tage also einer in Schwelgerei verbringt, soviel Jahre wird er gepeinigt. Du siehst also, schloß er, daß die Zeit der Schwelgerei und des Betrugs ganz kurz ist, die der Strafe aber und der Peinigung lang.

5 1 Herr, sprach ich, noch habe ich nicht das volle Verständnis, was die Zeit des Betruges und der Schwelgerei und der Peinigung anbetrifft; gib mir deutlichere Offenbarung. Er antwortete mir und sprach: Dein Unverständnis nimmt gar nicht ab, du willst dein Herz nicht reinigen und Gott dienen. Sieh zu, daß nicht die Zeit erfüllt werde und du (immer noch) unverständlich erfunden werdest! — Höre also, wie du wünschest, damit du es verstehest. Wer auch nur einen Tag schwelgt und betrügt und tut, was er will, der ist mit großer Sinnlosigkeit umkleidet und weiß nicht, was er tut: am folgenden Tag vergift er, was er Tags zuvor getan hat; denn man hat keine Erinnerung an die Schwelgerei und Betrügerei wegen der Sinnlosigkeit, mit der sie umkleidet ist. Wenn dagegen die Strafe und die Peinigung einen einzigen Tag den Menschen umklammert halten, so fühlt er noch nach einem Jahr die Qual der Strafe und der Peinigung; denn stark ist die Erinnerung an die Strafe und die Peinigung. Wenn jemand also gepeinigt und gestraft wird, so erinnert er sich ein ganzes Jahr lang je und je an seine Schwelgerei und Betrügerei, und er erkennt, (daß er um) ihretwillen das Schlimme leidet. Jeder Mensch nun, der schwelgt und betrügt, wird so gequält, weil sie, ob sie gleich das Leben hatten, doch sich selbst in den Tod dahingegeben haben.

5 Herr, fragte ich, was für Schwelgereien sind denn schädlich? Jede Handlung, antwortete er, die der Mensch mit Lustgefühl tut, ist für ihn Schwelgerei. Denn auch der Zähornige schwelgt, indem er seine Leidenschaft

befriedigt; auch der Ehebrecher, der Säufer, der Verleumder, der Lügner, der Habfüchtige, der Räuber und wer diesen gleich tut — sie alle befriedigen ihre besondere kranke Lust; also üben sie Schwelgerei mit ihrer Tat. Alle diese 6 Arten von Schwelgerei sind den Knechten Gottes schädlich. Um dieser Be-  
 5 trügereien willen leidet, wer gestraft und gepeinigt wird. Es gibt aber 7 auch Schwelgereien, welche die Menschen retten. Denn viele, die das Gute tun, schwelgen, da sie von ihrer eignen Lust dazu getrieben werden. Diese Schwelgerei nun ist den Knechten Gottes nützlich und erwirbt dem betreffenden Menschen Leben. Die vorhin genannten schädlichen Arten der Schwelgerei  
 10 dagegen erwerben ihnen Peinigungen und Strafen; ja wenn sie darin verharren, ohne Buße zu tun, so erwerben sie sich den Tod.

(Siebentes Gleichnis.)

Nach einigen Tagen sah ich ihn auf derselben Ebene, auf der ich auch 1 1 die Hirten gesehen hatte, und er spricht zu mir: Was suchst du? Herr, ant-  
 15 wortete ich, ich bin da, damit du dem Hirten, dem Strafengel, den Befehl gebest, sich aus meinem Hause zu entfernen, denn die Drangsal ist zu groß, die er über mich verhängt. Du mußt Drangsal leiden, erwiderte er; denn so hat der herrliche Engel dein Geschick festgesetzt; denn er will, daß du geprüft werdest. Herr, sagte ich, was habe ich denn so Böses getan, daß ich diesem  
 20 Engel übergeben ward? Höre! antwortete er. Deine Sünden sind zahlreich, 2 doch nicht so schwer, daß du diesem Engel übergeben worden wärest. Aber dein Haus hat schweres Unrecht und schwere Sünden getan; der herrliche Engel ergrimmt über ihre Taten und befahl deshalb, du solltest einige Zeit Drangsal leiden, damit auch jene Buße tun und von jeder Lust dieser Welt rein werden.  
 25 Wenn sie nun Buße tun und rein werden, dann wird der Engel der Strafe (von dir) ablassen. Ich entgegnete ihm: Herr, wenn jene solches getan haben, 3 daß der herrliche Engel ergrimmt, was habe denn ich getan? Da sprach er: Anders können jene nicht Drangsal leiden, als indem du, das Haupt des Hauses, Drangsal leidest. Denn wenn du Drangsal leidest, werden notwendigerweise  
 30 auch jene Drangsal leiden; wenn es dir dagegen gut geht, können sie keine Drangsal empfinden. Aber siehe doch, Herr, antwortete ich, sie haben von 4 ganzem Herzen Buße getan! Auch ich weiß, entgegnete er, daß sie von ganzem Herzen Buße getan haben. Du meinst also, daß denen, die Buße tun (sogleich) die Sünden erlassen würden? — Keineswegs! Sondern der Büßende  
 35 muß seine Seele peinigen und tiefe Demut lernen in all seinem Tun und mit allen verschiedenen Drangsalen gequält werden, und wenn er alle Drangsale, die über ihn kommen, ertragen hat, so wird sich, der das All geschaffen und ihm Kräfte gegeben hat, gänzlich seiner erbarmen und ihm Heilung geben, und  
 40 zwar ganz gewiß, (wenn er sieht, daß das Herz) des Büßenden von jeder 5 bösen Tat rein ist. Dir aber und deinem Hause ist es nützlich, daß ihr jetzt gequält werdet. Doch was rede ich lange mit dir — du mußt gequält werden, wie es jener Engel des Herrn, der dich mir übergab, befohlen hat. Und dafür danke dem Herrn, daß er dich für würdig gehalten hat, dir die Drangsal  
 45 voraus zu offenbaren, damit du sie, im Voraus von ihr wissend, tapfer ertragen könntest. Ich sprach zu ihm: Herr, sei du mit mir, so werde ich 6 alle Drangsal ertragen können. Er antwortete: Ich werde mit dir sein; auch werde ich den Strafengel bitten, daß er dir die Drangsal leichter mache. Eine kurze Zeit freilich wirst du die Drangsal leiden müssen, dann wirst du wieder

deinem Hause zurückgegeben werden. Nur harre aus, demütig und dem Herrn mit ganzem, reinem Herzen dienend — und ebenso deine Kinder und dein Haus —, und wandle in meinen Geboten, die ich dir gebe, so wird deine Buße stark und rein sein können.

Wenn du diese (Gebote) mit deinem Hause hältst, so wird jede Drangsal von dir weichen — und von allen denen, schloß er, wird die Drangsal weichen, die in diesen meinen Geboten wandeln.

### (Achstes Gleichnis.)

- 1 Er zeigte mir einen großen Weidenbaum, der Täler und Berge beschattete, und unter dem Schatten des Baumes waren alle, die mit dem Namen  
2 des Herrn genannt werden, zusammengekommen. Und ein herrlicher Engel des  
3 Herrn von ungeheurer Größe stand unter der Weide; er hatte eine große Sichel,  
4 hieb Zweige von der Weide ab und gab sie dem Volke, das von der Weide  
5 überschattet wurde. Kleine Stäbchen gab er ihnen, ungefähr eine Elle waren  
6 sie lang. Nachdem alle die Stäbchen empfangen hatten, legte der Engel die  
7 Sichel hin, und jener Baum stand in voller Gesundheit da, wie ich ihn ge-  
8 schaut hatte. Da wunderte ich mich und dachte: Wie konnte der Baum gesund  
9 bleiben, trotzdem so viele Zweige von ihm abgehauen wurden? Da spricht der  
10 Hirte zu mir: Wundere dich nicht, wenn der Baum gesund geblieben ist, während  
11 so viele Zweige abgehauen wurden. (Aber warte nur!) schloß er, wenn du  
12 alles gesehen hast, wird dir offenbar werden, was es bedeutet.
- 13 Der Engel, der dem Volke die Stäbe gegeben hatte, forderte sie wieder  
14 von ihnen zurück, und in der Reihenfolge, in der sie empfangen hatten, wurden  
15 sie zu ihm gerufen, und jeder einzelne von ihnen gab die Stäbe ab. Der  
16 Engel des Herrn nahm sie in Empfang und prüfte sie. Von einigen empfing  
17 er die Stäbe vertrocknet und wie vom Wurm zerfressen zurück. Denen, die  
18 solche Stäbe abgegeben hatten, befahl der Engel, sich gesondert aufzustellen.  
19 Andere gaben vertrocknete Stäbe ab, aber sie waren nicht von Würmern zer-  
20 fressen; auch diesen befahl er, sich gesondert aufzustellen. Andere gaben halb-  
21 vertrocknete ab, auch sie stellten sich gesondert auf. Andere gaben ihre Zweige  
22 halbvertrocknet und voller Risse ab; auch sie stellten sich gesondert auf. (Andere  
23 gaben ihre Zweige grün ab und voller Risse; auch sie stellten sich gesondert  
24 auf.) Andere aber gaben ihre Zweige ab, zur einen Hälfte vertrocknet, zur  
25 anderen grün; auch sie stellten sich gesondert auf. Andere brachten ihre Zweige  
26 zu zwei Dritteln grün, und der dritte Teil war vertrocknet; auch sie stellten  
27 sich gesondert auf. Andere gaben zwei Drittel vertrocknet ab, nur das dritte  
28 war grün; auch sie stellten sich gesondert auf. Andere gaben ihre Stäbe fast  
29 ganz grün ab, nur ein ganz kleines Stück ihrer Stäbe war vertrocknet, gerade  
30 die Spitze, ferner hatten sie Risse an sich. Auch diese stellten sich gesondert  
31 auf. Von anderen war nur ein ganz kleines Stück grün, der übrige Teil der  
32 Stäbe vertrocknet; auch diese stellten sich gesondert auf. Andere aber kamen  
33 und brachten ihre Zweige grün, wie sie sie vom Engel empfangen hatten. Der  
34 größte Teil des Volkes brachte solche Stäbe. Der Engel freute sich über diese  
35 sehr; auch sie stellten sich abge sondert auf. (Andere aber gaben ihre Stäbe  
36 grün und voller Seitenschößlinge ab; auch sie stellten sich gesondert auf, und  
37 über sie freute sich der Engel sehr.) Andere gaben ihre Stäbe grün und voller  
38 Seitenschößlinge ab, und ihre Schößlinge trugen anscheinend Früchte. Und die



Menschen, deren Stäbe so erfunden wurden, waren sehr fröhlich. Der Engel jauchzte über sie vor Freude, und der Hirte war sehr fröhlich über sie.

Da befahl der Engel des Herrn, Kränze zu bringen. Da wurden Kränze ge- 1 2  
bracht, die anscheinend von Palmzweigen gemacht waren, er bekränzte die  
5 Männer, welche Stäbe mit Schößlingen und Frucht abgegeben hatten, und ließ  
sie in den Turm gehen. Auch die anderen sandte er in den Turm, die die 2  
grünenden Stäbe mit Schößlingen abgegeben hatten — mit Schößlingen, die  
keine Frucht trugen —. Zuvor hatte er ihnen ein Siegel gegeben. Alle trugen 3  
daselbe Gewand, weiß wie Schnee, alle die in den Turm gingen. Auch die, 4  
10 welche die Stäbe grün, wie sie sie empfangen hatten, abgaben, entließ er,  
nachdem er ihnen Gewand und Siegel gegeben hatte.

Nachdem der Engel das vollendet hatte, spricht er zu dem Hirten: Ich 5  
gehe; du aber entlasse diese hier in den Bau, je nachdem einer würdig ist,  
einen Platz einzunehmen. Prüfe ihre Stäbe sorgfältig und dann entlasse sie.  
15 Prüfe sorgfältig! Sieh zu, daß dir keiner entgeht! schloß er. Sollte dir aber  
einer entgehen, so werde ich sie auf dem Altar prüfen. Nachdem er dies zu  
dem Hirten gesagt hatte, ging er weg.

Und nachdem der Engel weg- 6  
gegangen war, spricht der Hirte zu mir: Wir wollen von allen die Stäbe  
nehmen und sie einpflanzen, vielleicht kommen einige von ihnen (wieder) zum  
20 Leben. Da sprach ich zu ihm: Herr, wie können diese Vertrockneten da zum  
Leben kommen? Er antwortete mir: Der Baum da ist eine Weide und die 7  
Art ist sehr lebenskräftig; wenn die Stäbe also eingepflanzt werden und ein  
wenig Feuchtigkeit bekommen, so werden viele von ihnen aufleben; dann aber  
wollen wir auch versuchen, sie mit Wasser zu begießen. Wenn einer von ihnen  
25 wieder aufleben kann, werde ich mich sehr darüber freuen; wenn er nicht auf-  
lebt, so werde ich (doch wenigstens) nicht nachlässig erfunden werden. Dann 8  
befahl mir der Hirte, sie nacheinander zu rufen. So kamen sie Gruppe um  
Gruppe und gaben ihre Stäbe dem Hirten. Der Hirte nahm die Stäbe in  
Empfang und pflanzte sie gruppenweise ein, danach begoß er sie reichlich mit  
30 Wasser, so daß man vor Wasser die Stäbe nicht mehr sah. Und nachdem er 9  
die Stäbe getränkt hatte, sprach er zu mir: (Laß uns gehen;) nach einigen  
Tagen wollen wir zurückkehren und alle Stäbe besuchen. Denn der Schöpfer  
dieses Baumes will, daß alle leben, die von diesem Baume Zweige empfangen  
haben. Auch ich hoffe, daß diese Stäbchen, nachdem sie Feuchtigkeit empfangen  
35 haben und mit Wasser getränkt sind, größtenteils aufleben werden.

Ich sagte zu ihm: Herr, dieser Baum — tue mir kund, was er bedeutet. 1 3  
Denn das ist mir ein schweres Rätsel an ihm, daß der Baum gesund ist und  
man nicht sieht, daß etwas abgehauen ist, obwohl so viel Zweige von ihm ab-  
gehauen worden sind. Das ist mir ein Rätsel. Höre! antwortete er. Dieser 2  
40 große Baum, der Täler, und Berge und die ganze Erde beschattet, ist das  
Gesetz Gottes, das der ganzen Welt gegeben ward. Dieses Gesetz aber ist der  
Sohn Gottes, gepredigt bis an die Enden der Erde. Die Völker ferner in  
seinem Schatten sind die, welche die Predigt gehört haben und zum Glauben  
an ihn gekommen sind. Der große und herrliche Engel ist Michael, der die 3  
45 Herrschaft über dieses Volk hat und (sie) leitet. Denn er ist es, der das Gesetz  
ihnen, den Gläubigen, ins Herz gegeben hat; so prüft er auch die, denen er  
es gegeben hat, ob sie es wohl bewahrt haben. Du siehst aber die Stäbe aller 4  
einzelnen — die Stäbe nämlich sind das Gesetz. Nun siehst du viele Stäbe,  
die nichts taugen, daran erkenne sie alle, die das Gesetz nicht gehalten haben,

und du wirst die Stelle sehen, an der ein jeder wohnen soll. Ich fragte ihn: **Weshalb hat er die einen in den Turm weggeschickt, die anderen aber dir zurückgelassen?** Er antwortete: **Alle, die das Geſetz, das sie von ihm empfangen hatten, übertreten haben, hat er in meiner Macht zurückgelassen zum Zweck der Buße.** Alle aber, die dem Geſetz schon wohlgefallen und es gehalten hatten, die hat er in seine eigene Gewalt (genommen). Herr, fragte ich, wer sind denn nun die, welche bekränzt wurden und in den Turm gingen? (Alle, antwortete er, welche mit dem Teufel gerungen und ihn niedergerungen haben, sind die Bekränzten.) Sie sind es, die für das Geſetz gelitten haben. Die anderen dagegen, welche die Zweige gleichfalls grün und mit Schößlingen, nur ohne Frucht, abgegeben haben, das sind die, welche um des Geſetzes willen allerlei Drangſal erduldet, aber nicht eigentlich gelitten, dabei doch auch ihr Geſetz nicht verleugnet haben. Die aber, welche grüne abgegeben haben, wie sie empfangen hatten, sind Heilige und Gerechte und die einen ausgezeichneten Wandel in Herzensreinheit geführt und die Gebote des Herrn beobachtet haben. **Alles andere wirst du erfahren, wenn ich hier die eingepflanzten und getränkten Stäbe prüfe.**

4 1 Nach einigen Tagen kamen wir an den Ort (zurück), der Hirte setzte sich auf den Platz des Engels, und ich stellte mich neben ihn. Und er spricht zu mir: **Gürte dir ein Schultertuch um (und hilf mir. Ich gürtete mir)** ein reines (Schultertuch um), das aus einem Saße gefertigt war. Als er sah, daß ich gegürtet und bereit sei, ihm zu helfen, sprach er: **Rufe die Männer, deren Stäbe eingepflanzt sind, jede Gruppe nach der Reihe, wie sie ihre Stäbe abgegeben haben.** Und ich ging auf die Ebene und rief sie alle; und sie standen (noch) gruppenweise da.

3 Er spricht zu ihnen: **Jeder ziehe seinen Stab heraus und bringe ihn mir!**

4 Da gaben zuerst die ab, welche die vertrockneten und verstümmelten gehabt hatten, und sie wurden ebenso erfunden: vertrocknet und verstümmelt.

5 Da befahl er, sie sollten sich gesondert aufstellen. Dann gaben die ab, welche die vertrockneten und nicht verstümmelten hatten: einige von ihnen gaben ihre Stäbe grün ab, andere aber verstümmelt und wie vom Wurm zerfressen. Denen, die grüne abgegeben hatten, befahl er, sich gesondert aufzustellen, denen aber, die vertrocknete und verstümmelte abgegeben hatten, befahl er, sich bei der ersten Gruppe aufzustellen. Darauf gaben die ab, welche die halbvertrockneten und rissigen (trugen): und viele von ihnen gaben grüne ab und nichtrissige; einige grüne mit Schößlingen und mit Früchten an den Schößlingen, wie sie die getragen hatten, welche bekränzt in den Turm eingezogen waren; einige gaben vertrocknete und zerfressene ab, einige trockene und nichtzerfressene, einige aber solche, wie sie gewesen waren: halbvertrocknete und voller Risse. Da befahl er jeder Gruppe, sich gesondert aufzustellen, die einen zu der

5 1 betreffenden Gruppe, die anderen abge sondert. Dann gaben die ab, deren Stäbe zwar grün, aber voller Risse waren: sie alle gaben grüne ab und jeder trat zu seiner bestimmten Gruppe. Es freute sich aber der Hirte sehr über sie, weil sie sich alle geändert und ihre Risse beseitigt hatten.

2 Dann gaben weiter auch die ab, bei denen die eine Hälfte (der Stäbe) grün, die andere vertrocknet war: bei einigen von ihnen wurden die Stäbe ganz grün gefunden, bei einigen halbvertrocknet, bei einigen vertrocknet und zerfressen und bei einigen grün und mit Schößlingen. Diese alle wurden entlassen, ein jeder zu seiner Gruppe. Dann gaben die ab, bei denen zwei Drittel (der

Stäbe) grün waren, das dritte dagegen vertrocknet: viele von ihnen gaben grüne ab, viele halbvertrocknete, andere wieder vertrocknete und zerfressene. Sie alle stellten sich zu ihren Gruppen. (Dann gaben die ab, bei denen zwei

5 Drittel (der Stäbe) vertrocknet waren, das dritte dagegen grün: viele von ihnen gaben halbvertrocknete ab, einige ganz vertrocknete und zerfressene, einige halbvertrocknete mit Rissen, und einige wenige grüne. Diese alle stellten sich zu ihren bestimmten Gruppen.)

Es gaben auch die ab, welche grüne Stäbe 5 gehabt hatten, von denen nur ein ganz kleiner Teil (vertrocknet) und rissig war: von diesen gaben einige grüne ab, einige dagegen grüne mit Schößlingen.

10 Auch sie gingen weg zu ihren bestimmten Gruppen. Dann gaben die ab, bei denen nur ein ganz kleines Stück grün war, die übrigen Stücke dagegen vertrocknet: ihre Stäbe wurden größtenteils grün gefunden und voller Schößlinge und mit Frucht an den Schößlingen und andere ganz grün. Über diese Stäbe freute sich der Hirt über die Maßen, weil sie so vorgefunden wurden. Sie 15 aber gingen weg, ein jeder zu seiner Gruppe.

Nachdem der Hirt die 1 6 Stäbe alle geprüft hatte, sagte er zu mir: Ich habe dir doch gesagt, daß dieser Baum sehr lebenskräftig ist: siehst du, wie viele Buße getan haben und gerettet worden sind? Ja, Herr! antwortete ich. Du solltest sehen, fuhr er fort, daß die Barmherzigkeit des Herrn groß und herrlich ist, so hat er einen Geist der Buße denen gegeben, die es verdienen.

20 Da sagte ich: Wes- 2 halb, Herr, haben nicht alle Buße getan? — Bei wem er sah, daß das Herz rein werden und ihm von ganzem Herzen dienen würde, dem hat er die Buße geschenkt. Bei wem er dagegen Verschlagenheit und Bosheit sah, wer nur aus Heuchelei Buße zu tun im Begriff war, dem hat er keine Buße geschenkt, damit 25 er nicht noch einmal seinen Namen beslecke.

Ich sprach zu ihm: Herr, nun offenbare mir also, was für Menschen 3 die vorstellen, welche die Stäbe abgegeben haben und wo sie „wohnen“ werden, damit es die hören, welche zum Glauben gekommen sind, das Siegel empfangen und es zerbrochen und nicht unverlezt bewahrt haben; nun werden sie ihre 30 Taten erkennen und Buße tun, wenn sie von dir ein Siegel empfangen haben, und sie werden den Herrn preisen, weil er sich über sie erbarmt und dich gesandt hat, ihre Geister zu erneuern. Höre, antwortete er: deren Stäbe ver- 4 trocknet und vom Wurme zerfressen gefunden wurden, das sind die Abtrünnigen und Verräter der Kirche und die in ihren Sünden den Herrn gelästert und dazu sich des Namens des Herrn geschämt haben, der über ihnen genannt ist. Sie sind 35 für immer Gott verloren gegangen. Du siehst auch, daß kein einziger von ihnen Buße getan hat, obwohl sie die Worte gehört haben, die du zu ihnen sprachst, wie ich dir geboten hatte. Von solchen Leuten ist das Leben gewichen.

Die aber, die vertrocknete, doch nicht zerfressene abgegeben haben, 5 diese stehen ihnen nahe; denn sie waren Heuchler, brachten falsche Lehren herein und machten die Knechte Gottes abwendig, zumeist aber die in Sünde gefallen waren, indem sie sie nicht Buße tun ließen, sondern sie mit ihren gottlos- 40 tührichen Lehren überredeten. Diese nun haben Hoffnung, zur Buße zu kommen. Du siehst, daß viele von ihnen auch Buße getan haben, seitdem du ihnen meine 45 Gebote verkündet hast. Und noch (andere) werden Buße tun. Alle aber, die nicht Buße tun, haben ihr Leben verloren; so viele dagegen von ihnen Buße getan haben, die sind gut geworden und haben ihren Wohnsitz innerhalb der

- vordersten Mauern erhalten, einige durften sogar in den Turm hinaufsteigen. Du siehst also, schloß er, daß die Buße der Sünder Leben in sich trägt, Un-
- 7 1 bußfertigkeit aber den Tod. Alle aber, die halbertrocknete abgaben und an ihnen Risse hatten — höre auch von ihnen —! Alle, deren Stäbe in gleicher Weise halbertrocknet waren, sind Zweifler; denn sie leben weder, noch 5
- 2 sind sie tot. Die aber halbertrocknete hatten und an ihnen Risse, das sind die Zweifler und Verleumder und solche, die niemals friedsam gegeneinander, sondern allezeit in Meinungsverschiedenheiten sind. Aber auch für sie, sagte er, ist Buße festgesetzt. Du siehst, daß einige von ihnen Buße getan haben.
- 3 Und noch weiterhin haben sie Hoffnung auf Buße. Und alle diejenigen von ihnen, 10 welche Buße getan haben, bekamen ihre Wohnung im Turme; diejenigen dagegen von ihnen, welche erst ganz spät Buße getan haben, werden in den Mauern wohnen; alle schließlich, die nicht Buße tun, sondern in ihrem Tun
- 4 verharren, werden des Todes sterben. Die aber ihre Stäbe grün und voller Risse abgegeben haben, die sind zwar allezeit gläubig und gut gewesen, 15 (doch) haben sie eifersüchtig aufeinander um den ersten Platz und einen Ehrenvorrang gekämpft. Aber all diese sind gottlos-töricht, wenn sie sich hassen
- 5 und bekämpfen um des ersten Platzes willen. Doch auch sie — gut, wie sie (im Grunde) waren — reinigten sich, als sie meine Gebote hörten und taten schnell Buße. So bekamen sie ihre Wohnung im Turme. Wenn aber noch 20 einmal einer zu Streitereien sich wendet, so wird er aus dem Turme entfernt
- 6 werden und sein Leben verlieren. Das Leben wird allen zu teil, welche die Gebote des Herrn beobachten: in den Geboten aber steht nichts von „ersten Plätzen“ und einem „Ehrevorrang“, sondern von Geduld und demüthiger Gesinnung des Mannes. Solche Menschen tragen das Leben des Herrn in sich, 25
- 8 1 Streitsüchtige aber und Gesetzesübertreter den Tod! Die aber, die zur Hälfte grüne und zur Hälfte vertrocknete Stäbe abgegeben haben, das sind die, welche ganz in die Geschäfte verwickelt sind und sich nicht zu den Heiligen halten. Deshalb ist die Hälfte von ihnen lebendig, die andere Hälfte tot.
- 2 Viele nun taten Buße, als sie meine Gebote hörten. Und alle, die Buße getan 30 haben, bekommen Wohnung im Turm. Einige von ihnen sind jedoch gänzlich abgefallen. Diese haben nun keine (Möglichkeit der) Buße (mehr); denn um ihrer Geschäfte willen haben sie den Herrn gelästert und verleugnet. So haben
- 3 sie ihr Leben verloren, um der Bosheit willen, die sie getan haben. Viele von ihnen sind (nun) in Zweifel geraten. Diese haben noch eine (Möglichkeit 35 der) Buße, wenn sie bald Buße tun, und sie werden dann im Turm Wohnung bekommen; wenn sie aber ihre Buße noch hinauschieben, so werden sie in den Mauern wohnen müssen; und wenn sie gar nicht Buße tun, so haben auch sie
- 4 ihr Leben verloren. Die aber, die zwei Drittel grün, das dritte jedoch vertrocknet abgegeben haben, das sind die, welche mit mannigfachen Arten der 40 Verleugnung (ihren Glauben) verleugnet haben. Viele von ihnen haben Buße getan und eine Wohnung im Turme bekommen. Viele aber sind für immer von Gott abgefallen. Diese haben ihr Leben für immer verloren. Einige von ihnen dagegen sind in Zweifel und in Streitereien verfallen. Diese haben noch eine (Möglichkeit der) Buße, wenn sie rasch Buße tun und nicht in ihren Lüsten 45 verharren; wenn sie aber in ihrem Treiben verharren, so verdienen auch sie sich
- 9 1 den Tod. Die aber ihre Stäbe zu zwei Dritteln verwehrt und zu einem Drittel grün abgegeben haben, das sind die, welche zwar zum Glauben gekommen, dann aber reich geworden und bei den Heiden zu Ansehen gelangt

sind. Sie haben sich mit großer Überhebung umkleidet, sind hochmütig geworden, haben die Wahrheit verlassen und sich nicht zu den Gerechten gehalten, sondern mit den Heiden zusammengelebt; und dieser Weg war ihnen der angenehme. Doch sind sie von Gott nicht abgefallen, sondern im Glauben verharret, nur haben sie die Werke des Glaubens nicht getan. Viele von ihnen haben nun Buße getan und ihre Wohnung im Turm bekommen. Andere aber leben für immer mit den Heiden zusammen und sind, durch das eitle Ansehen bei den Heiden verführt, von Gott abgefallen und haben die Schandtaten der Heiden vollbracht. Sie sind zu den Heiden gerechnet worden. | Andere unter ihnen verfielen in Zweifel, indem sie nicht mehr auf Rettung hoffen zu können glaubten um der Taten willen, die sie getan hatten. Andere wieder verfielen in Zweifel und verursachten Zwiespalt in ihrem Innern. Diese nun, die ihrer Sünden halber in Zweifel geraten sind, haben noch eine (Möglichkeit der) Buße. Aber ihre Buße muß rasch sein, damit sie in dem Turm Wohnung bekommen können. Allen jedoch, die nicht Buße tun, sondern in ihren Lüften verharren, denen ist der Tod nahe! Die aber die Stäbe grün zurückgegeben hatten, während nur die Spitzen vertrocknet und voll Risse waren, die sind immer gut und gläubig und bei Gott in Ansehen gewesen, haben jedoch ganz kleine Sünden aus einer geringen bösen Lust begangen und geringe Streitigkeiten miteinander gehabt. Aber als sie meine Worte hörten, taten sie größtenteils rasch Buße und bekamen eine Wohnung in dem Turm. Einige von ihnen gerieten in Zweifel, einige machten auch durch den Zweifel die Zerriessenheit noch größer. Sie haben nun noch Hoffnung auf Buße, weil sie allezeit gut gewesen sind. Schwerlich wird einer von ihnen dem Tode verfallen. Die aber ihre Stäbe vertrocknet und mit nur ganz wenigem Grün abgegeben haben, das sind die, welche nur gläubig geworden sind, die Werke dagegen, die sie tun, sind Werke der Gesetzklosigkeit. Doch sind sie nie von Gott abgefallen, auch haben sie den Namen gern getragen und in ihre Häuser die Knechte Gottes gern aufgenommen. Als sie nun die Kunde von dieser Buße vernommen hatten, haben sie, ohne zu schwanken, Buße getan, und all ihr Tun ist jetzt Tugend und Gerechtigkeit. Einige von ihnen haben sogar in Drangsal gerne Leiden ertragen, weil sie einsahen, was für Taten sie getan hatten. So bekommen denn diese alle ihre Wohnung im Turme.

Und nachdem er die Erklärung all der Stäbe beendet hatte, sprach er zu mir: Gehe hin und sage allen, daß sie Buße tun sollen, so werden sie Gott leben. Denn der Herr hat mich gesandt in seiner Barmherzigkeit, gewillt, allen die Buße zu schenken, wengleich einige um ihrer Werke willen es nicht verdienen. Aber der Herr ist langmütig und will die Berufung, die durch seinen Sohn geschehen ist, zur Rettung führen. Ich antwortete ihm: Herr, ich hoffe, daß alle, wenn sie es hören, Buße tun. Denn ich bin überzeugt, daß jeder einzelne Buße tun wird, wenn ihm die Erkenntnis seiner Taten aufgegangen ist und die Furcht vor Gott ihn erfaßt hat. Da antwortet er mir und spricht: Alle, die von ganzem Herzen (Buße tun und) sich von all den genannten Übeltaten reinigen und ihren Sünden nicht eine einzige mehr hinzufügen, werden Heilung ihrer früheren Sünden von dem Herrn empfangen, wenn sie an diesen Geboten nicht zweifeln, und so werden sie Gott leben. (Alle aber, die ihren Sünden (neue) hinzufügen und in den Lüften dieser Welt

- 4 wandeln, verurteilen sich selbst zum Tode.) Du jedoch wandle in meinen Geboten, so wirst du (Gott leben — und alle, die in ihnen wandeln und sie recht erfüllen, werden Gott leben).
- 5 Nachdem er mir das alles gezeigt und gesagt hatte, sprach er: Alles übrige werde ich dir in einigen Tagen zeigen.

(Neuntes Gleichnis.)

- 1 1 Nachdem ich die Gebote und Gleichnisse des Hirten, des Engels der Buße, aufgeschrieben hatte, kam er zu mir und sprach: Ich will dir alles zeigen, was dir der heilige Geist, der in der Gestalt der Kirche mit dir sprach, 2 gezeigt hat; jener Geist ist nämlich der Sohn Gottes. Denn als du noch körperlich schwächer warst, bekamst du die Offenbarung nicht durch einen Engel. Als dir nun durch den Geist Kraft eingeflüßt war und deine Stärke so zugenommen hatte, daß du auch den Anblick eines Engels ertragen konntest — damals freilich ward dir durch die Kirche der Bau des Turmes offenbart — schön und heilig bekamst du alles anscheinend von einer Jungfrau gezeigt — ; jezt 3 Geistes; | nur mußt du von mir alles genauer erfahren. Denn zu dem Zwecke ward ich auch von dem herrlichen Engel in dein Haus versetzt, daß du alles in voller Kraft schauen könntest, ohne wieder wie das vorige Mal in Schrecken zu geraten.
- 4 Und er trug mich davon nach Arkadien auf einen kegelförmigen Berg, setzte mich auf der Spitze des Berges ab und zeigte mir eine große Ebene und rings am Rande der Ebene zwölf Berge, von denen jeder ein anderes 5 Aussehen hatte. Der erste war schwarz wie Ruß; der zweite kahl, ohne 6 Pflanzen; der dritte voll von Dornen und Disteln. Der vierte hatte halbverwelkte Pflanzen, der obere Teil der Pflanzen grünte, aber an den Wurzeln waren sie vertrocknet, einzelne von den Pflanzen verwelkten gänzlich, als die 7 Sonne heißer darauf brannte. Der fünfte Berg trug grüne Pflanzen und war steinig. Der sechste Berg war ganz voller Spalten, teils kleiner, teils großer. Die Spalten trugen zwar Pflanzen, aber die Pflanzen waren nicht 8 sehr kräftig, sie sahen vielmehr wie verwelkt aus. Der siebente Berg dagegen hatte fröhlich grünende Pflanzen, der ganze Berg war voll kräftigen Lebens, und alle Arten von Tieren und Vögeln weideten auf dem Berge; und je mehr die Tiere und das Geflügel fraßen, um so mehr wuchsen die Pflanzen dieses Berges in die Höhe. Der achte Berg war voll von Quellen, und Geschöpfe 9 des Herrn aller Art tranken aus den Quellen dieses Berges. Der neunte Berg dagegen hatte gar kein Wasser und war ganz wüste. Er barg Tiere und Gewürm voll tödlichen Giftes, das den Menschen den Untergang brachte. Der zehnte Berg dagegen trug sehr große Bäume und war ganz schattig, und im Schatten der Bäume lagen viele Schafe in behaglicher Ruhe wiederkäuend. Der 10 elfte Berg aber war ganz mit Bäumen bedeckt, und diese Bäume waren fruchtreiche Arten, über und über mit Früchten geschmückt, daß jeder, der sie sah, von den Früchten zu essen bekehrte. Der zwölfte Berg endlich war ganz weiß und ein Bild strahlender Heiterkeit. Und in wunderbarer Schönheit lag der Berg da.
- 2 1 In der Mitte der Ebene aber zeigte er mir einen großen weißen Felsen, 45 der aus der Ebene aufstieg. Der Fels war höher als die Berge, würfelförmig, 2 so groß, daß er die ganze Welt hätte in sich fassen können. Der Fels war uralt und hatte ein eingehauenes Tor, und die Toröffnung schien mir neu zu

jein. Das Tor aber glänzte stärker als die Sonne, so daß ich über den Glanz  
 des Tores staunte. Rings um das Tor her standen zwölf Jungfrauen. Die  
 vier, die an den Ecken standen, schienen mir die herrlichsten zu sein; aber auch  
 die anderen waren herrlich. Sie standen an den vier Seiten des Tores zwischen  
 ihnen, immer zwei Jungfrauen zusammen. Sie waren in Linnengewänder ge-  
 kleidet, schön gegürtet und hatten die rechte Schulter vom Gewande frei gemacht,  
 als wollten sie eine Last tragen. So standen sie bereit; denn sie waren alle  
 sehr fröhlich und willig. Als ich das gesehen hatte, wunderte ich mich im  
 Stillen darüber, weil ich Großes und Herrliches sah. Und wiederum quälte  
 ich mich (mit dem Rätsel), daß die Jungfrauen so zart waren und doch so  
 wacker dastanden, als wollten sie den ganzen Himmel tragen. Und der Hirt  
 spricht zu mir: Was überlegst du bei dir und zerbrichst dir den Kopf und  
 machst dir Kummer? Was du nicht verstehen kannst, an dem versuche dich  
 nicht im Vertrauen auf deine Klugheit, sondern bitte den Herrn, damit du  
 Einsicht empfängst und es verstehen kannst. Was hinter dir liegt, kannst du  
 nicht sehen; was vor dir ist, schaust du: also, was du nicht sehen kannst, das  
 lasse, und quäle dich nicht. Was du aber siehst, dessen suche Herr zu werden,  
 und um das Andere mache dir keine Sorgen. Alles werde ich dir erklären,  
 was ich dir zeigen werde. Schau nun das Übrige!

Da sah ich, daß sechs Männer gekommen waren, groß und herrlich und  
 von gleichem Aussehen. Sie riefen eine Menge anderer Männer herbei; auch  
 diese kamen heran, es waren hohe, schöne und starke Männer. Und die sechs  
 Männer befahlen ihnen, über dem Felsen (und über dem Tore) einen Turm  
 zu erbauen. Da liefen die Männer, die gekommen waren, den Turm zu  
 bauen, hin und her rings um das Tor und machten einen großen Lärm. Die  
 Jungfrauen aber standen im Kreise um das Tor und sagten (noch) den  
 Männern, sie sollten machen, daß der Turm rasch gebaut werde. Sie hatten  
 dabei die Hände ausgestreckt, als wollten sie etwas von den Männern in  
 Empfang nehmen. Da befahlen die sechs Männer, aus einem Abgrund sollten  
 Steine emporsteigen und zum Bau des Turmes gehen. Und es stiegen zehn  
 würfelförmige strahlende Steine empor, die (nicht) behauen waren.  
 Die sechs Männer riefen die Jungfrauen und befahlen ihnen, alle Steine, die  
 zum Bau des Turmes kommen sollten, aufzuheben, durch das Tor zu tragen  
 und den Männern, die den Turm bauen sollten, abzugeben. Die Jungfrauen  
 halfen einander, die zehn Steine, die zuerst aus dem Abgrund emporgestiegen  
 waren, auf die Schultern zu nehmen und trugen jeden einzelnen Stein gemeinsam.  
 In derselben Ordnung, wie sie zusammen rings um das Tor her standen,  
 trugen sie die, welche stark zu sein schienen, hatten auch die Ecken des Steines  
 auf die Schultern genommen; die anderen dagegen hatten ihre Schultern unter  
 die Seiten des Steines geschoben. So trugen sie alle Steine. Sie trugen die-  
 selben durch das Tor, wie ihnen befohlen war, und gaben sie den Männern im  
 Turme ab; als diese die Steine hatten, bauten sie. Der Bau des Turmes  
 erfolgte auf dem großen Felsen und über dem Tore. Die (zehn) Steine wurden  
 zusammengefügt (und bedeckten die ganze Oberfläche des Felsens. So wurden  
 sie) zum Fundament des Baues des Turmes. Der Fels aber und das Tor trugen  
 den ganzen Turm. Nach den zehn Steinen stiegen weitere 20 (+ 5) aus dem  
 Abgrund empor; auch sie wurden in den Bau des Turmes eingefügt, von den  
 Jungfrauen hineingetragen wie die vorigen. Nach diesen stiegen 35 empor;  
 auch sie wurden in gleicher Weise in den Turm eingesetzt. Nach diesen stiegen

weitere 40 Steine empor; auch sie alle wurden in den Bau des Turmes geworfen. (So entstanden vier Schichten im Fundament des Turmes.)

4 Damit waren die aus dem Abgrund heraufsteigenden zu Ende, auch ruhten die Bauleute eine Zeitlang aus. Und wiederum befahlen die sechs Männer

der Menge des Volkes, von den Bergen Steine zum Bau des Turmes her- 5  
5 zuholen. So wurden denn Steine von allen Bergen herbeigebracht, die hatten verschiedene Farben, wurden von den Männern behauen und den Jungfrauen gegeben. Die Jungfrauen trugen sie durch das Tor und gaben sie ab zum Bau des Turmes. Und wenn die vielfarbigen Steine in den Bau eingesetzt

6 wurden, wurden sie ebenso weiß, und änderten ihre bunten Farben. Einige Steine jedoch wurden von den Männern in den Bau gelegt und wurden nicht weiß, sondern wie sie eingesetzt wurden, so fanden sie sich darin vor. Denn sie waren nicht von den Jungfrauen abgegeben, noch durch das Tor hineingetragen worden. Diese Steine paßten also nicht für den Bau des Turmes.

7 Als aber die sechs Männer die Steine erblickten, die nicht in den Turm paßten, 15  
8 befahlen sie, dieselben wegzunehmen und hinunter an den Platz zu tragen, von wo sie gebracht worden waren. Und sie sprachen zu den Männern, die die Steine heranholtten: Ihr sollt überhaupt keine Steine unmittelbar für den Bau abgeben. Legt sie neben dem Turme nieder, damit die Jungfrauen sie durch das Tor tragen und für den Bau abgeben. Denn wenn sie nicht von den 20  
Händen dieser Jungfrauen durch das Tor gebracht werden, so können sie ihre Farben nicht ändern. Macht euch also nicht vergebliche Mühe! schloß er.

5 1 Und zu Ende kam das Bauen für jenen Tag; doch war der Turm nicht ganz fertig geworden; denn es sollte noch daran fortgebaut werden. Nur eine Pause im Bauen trat ein. Die sechs Männer befahlen allen Bauleuten, 25  
sich ein wenig zu entfernen und auszuruhen; den Jungfrauen geboten sie jedoch, vom Turme nicht zu weichen. Es schien mir aber, als seien die Jungfrauen 2 zurückgelassen worden, um den Turm zu bewachen. Nachdem alle fortgegangen waren und sich zur Ruhe begeben hatten, sagte ich zu dem Hirten: Herr, warum ward der Bau des Turmes nicht vollendet? Er antwortete: Der Turm 30  
kann nicht vollendet werden, wenn nicht zuvor sein Herr kommt und diesen Bau prüft, damit er, wenn sich fände, daß einige Steine verwittert sind, diese ändern könne. Denn nach seinem Willen wird der Turm gebaut.

3 Herr, bat ich, ich möchte gerne wissen, was der Bau dieses Turmes bedeutet, und was der Fels, das Tor, die Berge, die Jungfrauen und die Steine, die 35  
aus dem Abgrund emporgestiegen und nicht behauen worden, sondern so in 4 den Turm gekommen sind, und warum zuerst zehn Steine zum Fundament gelegt wurden, dann 25, dann 35, dann 40, und was es mit den Steinen ist, die in den Turm kamen, dann aber wieder herausgenommen und an ihren früheren Platz weggelegt wurden: über all diese Dinge schaffe meiner Seele 40  
5 Ruhe, Herr, und tue sie mir kund. Er antwortete: Wenn dein Wissensseifer ernst ist, so wirst du alles erfahren. Denn nach einigen Tagen (werden wir wieder hierher kommen, da wirst du das Übrige sehen, was mit diesem Turme geschieht, und die Deutung aller Gleichnisse wirst du genau erfahren.

6 Und nach einigen Tagen) kamen wir (wieder) an den Ort, wo wir gegessen hatten, und er spricht zu mir: Wir wollen zum Turme gehen; denn der Herr des Turmes kommt, ihn zu prüfen. Wir kamen zu dem Turm. 45  
7 Niemand war bei ihm außer den Jungfrauen. Und der Hirte fragte die Jungfrauen, ob der Herr des Turmes schon dagewesen sei. Sie aber sagten,



er sei eben im Begriffe zu kommen, um den Bau zu prüfen. Und siehe, nach 1 6  
kurzer Zeit sah ich eine Schar von vielen Männern herankommen und in ihrer  
Mitte einen Mann, der war von so gewaltiger Größe, daß er den Turm  
überragte. Und die sechs Männer, die den Bau (geleitet hatten, gingen 2  
ihm zur Rechten und zur Linken, und alle, die an dem Bau) gearbeitet hatten,  
waren bei ihm, und viele andere herrliche (Gestalten) rings um ihn. Die  
Jungfrauen, die den Turm bewachten, liefen ihm entgegen, küßten ihn und  
begannen, ihm zur Seite rings um den Turm zu wandeln. Jener 3  
Mann prüfte nun den Bau genau, so genau, daß er jeden einzelnen Stein  
betastete. Er hielt nämlich einen Stab in der Hand, mit dem schlug er an  
jeden einzelnen der eingemauerten Steine. Und so oft er traf, wurden einige 4  
von ihnen schwarz wie Ruß, andere verwittert, andere rissig, von andern waren  
die Ecken abgebrochen, andere waren weder weiß noch schwarz, andere rauh und  
paßten nicht mehr zu den übrigen Steinen, andere schließlich bekamen viele  
Flecken: das waren die verschiedenen Arten der Steine, die für den Bau un-  
brauchbar gefunden wurden. Er befahl nun, alle diese aus dem Turm zu 5  
entfernen und neben den Turm zu legen, andere Steine zu bringen und an  
ihre Stelle zu setzen. (Und es fragten ihn die Bauleute, von welchem Berge 6  
er Steine gebracht und an ihrer Stelle eingesetzt haben wollte.) Da befahl er  
ihnen, nicht von den Bergen sollten sie bringen, sondern von einer Ebene,  
die in der Nähe war). Die Ebene ward aufgegraben, und es fanden sich 7  
glänzende, würfelförmige Steine, einige aber waren auch rund. Alle Steine,  
die es in der Ebene überhaupt gab, wurden herbeigebracht und von den Jung-  
frauen durch das Thor getragen. Dann wurden die würfelförmigen Steine 8  
behauen und an die Plätze der weggenommenen eingesetzt. Die runden dagegen  
wurden nicht in den Bau gesetzt, weil sie zu hart waren, um (sofort) behauen  
zu werden, und es nur langsam geschehen konnte. Sie wurden in die Nähe des  
Turmes gelegt, dazu bestimmt, behauen und in den Bau gesetzt zu werden; denn  
sie waren sehr glänzend. Als der herrliche Mann und Herr des ganzen 1 7  
Turmes dies vollbracht hatte, rief er den Hirten und übergab ihm alle Steine,  
die neben dem Turme lagen und aus dem Bau entfernt worden waren, mit  
den Worten: Reinige alle diese Steine sorgfältig und setze sie in den Bau des 2  
Turmes, soweit sie sich in die Reihen der übrigen einfügen lassen; alle andern  
dagegen, die nicht hineinpassen, wirf weit weg von dem Turme. (Nach diesem 3  
Befehl an den Hirten entfernte er sich von dem Turme) mit allen denen, die  
ihn begleitet hatten. Die Jungfrauen jedoch blieben rings um den Turm stehen  
und bewachten ihn.

Da fragte ich den Hirten: Wie können diese Steine in den Turm kommen, 4  
da sie doch als unbrauchbar verworfen wurden? Er antwortet mir: Siehst du  
diese Steine? Gewiß, Herr! entgegnete ich. Ich, fuhr er fort, werde den  
größten Teil dieser Steine behauen und in den Bau setzen, dann werden sie  
unter die übrigen Steine passen. Herr, erwiderte ich, wie können sie dann, 5  
wenn sie behauen sind, denselben Platz ausfüllen? Er antwortete: Alle, die  
zu klein gefunden werden, setzt man nach innen in den Bau, die größeren  
dagegen werden alle in die Außenmauer gesetzt und helfen sie tragen. Nach 6  
diesen Worten spricht er zu mir: Komm! Nach zwei Tagen wollen wir zurück-  
kehren, diese Steine reinigen und sie in den Bau einsetzen. Denn der ganze  
Platz um den Turm muß rein gemacht werden, damit nicht der Herr plötzlich  
kommt, den Platz um den Turm schmutzig findet und darüber zornig wird,

- dann werden diese Steine nicht in den Bau des Turmes kommen und ich in den Augen des Herrn als nachlässig erscheinen.
- 7 Und nach zwei Tagen kamen wir wieder zu dem Turm. Da sprach er zu mir: Wir wollen alle Steine prüfen und sehen, welche in den Bau kommen
- 8 1 können. Ich antwortete: Herr, prüfen wir! Da fingen wir an und 5  
prüften zuerst die schwarzen Steine. Wie sie von dem Bau weggelegt worden waren, so fanden sie sich noch vor; da befahl der Hirt, sie aus dem Turm
- 2 (endgültig) wegzubringen und abzusondern. Dann prüfte er die ver-  
witterten und nahm und behaute viele von ihnen und befahl den Jungfrauen, sie aufzuheben und in den Bau zu legen. Da hoben die Jungfrauen sie 10  
auf und legten sie in die inneren Teile des Baues. Die übrigen aber ließ er zu den schwarzen legen; denn auch diese wurden schwarz gefunden.
- 3 Dann prüfte er die rissigen. Auch von diesen behaute er viele und befahl, sie sollten durch die Jungfrauen in den Bau getragen werden; sie wurden jedoch außen eingefügt, weil sie brauchbarer erfunden wurden. Die übrigen 15  
dagegen konnten wegen der Menge ihrer Risse nicht behauen werden; aus diesem Grunde wurden sie von dem Bau des Turmes weggeworfen.
- 4 Dann prüfte er die, deren Ecken abgebrochen waren; viele von ihnen wurden schwarz gefunden, einige auch mit großen Rissen. Da ließ er diese zu den weggeworfenen legen. Die Mehrzahl von ihnen dagegen reinigte und behaute 20  
er; dann befahl er, sie sollten in den Bau eingesetzt werden. Die Jungfrauen hoben sie auf und fügten sie in den inneren Teil des Turmbaues ein; denn
- 5 sie waren nicht sehr widerstandsfähig. Dann prüfte er die, welche halb weiß und halb schwarz waren. Und viele von ihnen wurden schwarz gefunden. Auch sie befahl er aufzuheben und zu den weggeworfenen zu legen. Alle 25  
übrigen wurden von den Jungfrauen aufgehoben; denn da sie weiß waren, wurden sie von den Jungfrauen selbst in den Bau eingefügt, und zwar wurden sie in die Außenmauer gelegt, weil sie stark gefunden wurden, so daß sie die andern, innen hingelegten, stützen konnten. Denn nicht das geringste Stück
- 6 war von ihnen abgebröckelt. Dann prüfte er die harten und rauhen. 30  
Nur einige wenige von ihnen wurden weggeworfen, weil sie nicht behauen werden konnten; denn sie wurden zu hart erfunden. Der Rest von ihnen wurde behauen, von den Jungfrauen aufgehoben und in den innern Teil des Turmbaues eingefügt. Denn sie waren weniger widerstandsfähig.
- 7 Dann prüfte er die fleckigen. Von ihnen waren nur sehr wenige schwarz ge- 35  
worden, sie wurden weggeworfen zu den übrigen. Die Mehrzahl von ihnen wurde dagegen glänzend und kräftig erfunden; diese wurden von Jungfrauen in den Bau eingefügt, und zwar wurden sie in die Außenseite gesetzt wegen
- 9 1 ihrer Stärke. Dann kam er, die weißen und runden Steine zu prüfen, und er spricht zu mir: Was tun wir mit diesen Steinen? Wie soll ich das 40  
2 wissen, Herr? entgegnete ich. Du verstehst also nichts von ihnen? Herr, sagte ich, das ist nicht mein Handwerk, auch bin ich kein Steinhauer, noch kann ich irgend etwas verstehen. Er antwortete: Siehst du nicht, daß sie ganz rund sind? Und wenn ich sie würfelförmig machen will, so muß viel von ihnen abgehauen werden. Doch müssen notwendigerweise einige von ihnen in den 45  
3 Bau eingesetzt werden. Herr, sprach ich, wenn es also notwendig ist, was quälst du dich selbst und wählst nicht einfach ein paar beliebige für den Bau aus und fügst sie hinein? Da wählte er die größeren und prächtigeren aus und behaute sie; die Jungfrauen hoben sie auf und fügten sie in die Außen-

seite des Baues ein. Die übrigen aber, die Mehrzahl, wurden aufgehoben 4  
und in die Ebene zurückgelegt, von der sie geholt worden waren. Doch wurden  
sie nicht weggeworfen. Denn, sagte er, der Turm muß noch eine Zeitlang  
weiter gebaut werden. Der Herr des Turmes will, daß diese Steine sämtlich  
5 in den Bau eingefügt werden, denn sie sind sehr glänzend.

Da wurden zwölf Weiber gerufen, die sahen sehr schön aus, schwarz waren 5  
sie angezogen, (aufgeschürzt gingen sie, die Schulter trugen sie entblößt) und die  
Haare aufgelöst. Mir schienen diese Weiber wild zu sein. Ihnen befahl der  
Hirte, die Steine, die aus dem Bau weggeworfen worden waren, aufzuheben  
10 und auf die Berge, von denen sie geholt waren, zurückzutragen. Sie hoben 6  
alle Steine fröhlich auf, trugen sie fort und legten sie dahin, woher sie  
genommen worden waren. Und als alle Steine aufgehoben waren und kein  
Stein mehr rings um den Turm lag, sprach der Hirte zu mir: Wir wollen  
rings um den Turm gehen und sehen, ob nicht irgend eine mangelhafte Stelle  
15 an ihm ist. Und ich ging mit ihm herum. Als aber der Hirt sah, daß der 7  
Turm prächtig gebaut war, da war er sehr fröhlich. Denn der Turm war  
so schön gebaut, daß ich bei seinem Anblick mit Sehnsucht, in ihm zu wohnen,  
erfüllt wurde. Denn so war er gebaut, wie aus einem Stein, nicht eine  
einzige Fuge hatte er an sich. Und der Stein sah aus, als sei er aus dem  
20 Felsen herausgemeißelt. Aus einem einzigen Stein schien er mir zu sein.

Ich ging mit ihm umher und war fröhlich, weil ich so schöne Dinge zu 1 10  
sehen bekam. Da sprach der Hirte zu mir: Gehe hin und bringe Mörtel und  
kleine Steinbrocken, damit ich die Form der Steine, die aufgehoben und in  
den Bau gelegt wurden, ergänze. Denn der Boden um den Turm muß ganz  
25 glatt werden. Ich tat, wie er befohlen, und brachte ihm. Hilf mir, fuhr er 2  
fort (, und bald wird das Werk vollendet sein)! Er ergänzte nun die Form  
der Steine, (die) in den Bau gekommen waren, und befahl, daß der Boden  
um den Turm gekehrt und rein gemacht werde. Da nahmen die Jungfrauen 3  
Besen und kehrten. Allen Schmutz trugen sie aus dem Turme weg und sprengten  
30 mit Wasser. Da ward der Platz, wo der Turm stand, heiter und prächtig  
anzusehen. Spricht der Hirte zu mir: Alles ist rein. Wenn der Herr kommt, 4  
den Turm zu besehen, wird er nichts an mir zu tadeln haben. Nach diesen  
Worten wollte er weggehen. Ich aber hielt ihn an seinem Ranzen fest und 5  
beganng ihn bei dem Herrn zu beschwören, mir zu erklären, was er mir gezeigt  
35 hatte. Da spricht er zu mir: Eine kleine Weile bin ich noch beschäftigt, dann  
werde ich dir alles erklären. Erwarte mich hier, bis ich komme. Ich erwiderte 6  
ihm: Herr, was soll ich allein hier machen? Du bist nicht allein! entgegnete er.  
Denn diese Jungfrauen sind bei dir. So übergib mich ihnen! bat ich. Der  
Hirte ruft sie und spricht zu ihnen: Ich empfehle euch diesen da, bis ich wieder  
40 komme. Damit ging er weg.

Ich aber war allein mit den Jungfrauen. Sie waren recht fröhlich und 7  
freundlich zu mir, zumal die vier herrlichsten von ihnen. Die Jungfrauen 1 11  
sagen mir: Heute kommt der Hirt nicht mehr hierher. Was soll ich nun tun?  
frage ich. Warte auf ihn, bis es spät ist, antworten sie. Wenn er kommt,  
45 wird er mit dir sprechen; kommt er nicht, so wirst du bei uns bleiben, bis er  
kommt. Ich antworte: Ich werde ihn erwarten, bis es spät ist; wenn er aber 2  
nicht kommt, werde ich nach Hause gehen und morgen früh wiederkommen.  
Sie aber antworten mir: Uns bist du übergeben worden; du darfst uns nicht  
verlassen! | Wo soll ich denn bleiben? fragte ich. Bei uns, entgegneten sie, 3

wirft du ſchlafen wie ein Bruder, nicht wie ein Mann. Denn du biſt unſer Bruder, und forthin wollen wir bei dir wohnen; denn wir lieben dich gar ſehr!  
 4 Ich aber ſchämte mich, bei ihnen zu bleiben. | Und die, welche die erſte unter  
 ihnen zu ſein ſchien, ſing an, mich zu küſſen und zu umarmen. Und als  
 die andern ſahen, wie ſie mich umarmte, begannen auch ſie mich zu küſſen und  
 5 rings um den Turm zu führen und mit mir zu ſcherzen. Da ward ich wieder  
 wie ein Jüngling und begann ebenfalls mit ihnen zu ſcherzen. Die einen  
 nämlich gingen im Reigen, die andern ſchwangen ſich im Tanz und wieder  
 andere ſangen. Ich aber ging mit ihnen ſchweigend rings um den Turm und  
 6 war fröhlich mit ihnen. Als (es aber ſpät) geworden war, wollte ich nach  
 Hauſe gehen. Sie aber ließen mich nicht, ſondern hielten mich zurück. So  
 7 blieb ich dieſe Nacht bei ihnen und ſchlieſ neben dem Turm. Die Jungfrauen  
 breiteten ihre leinenen Gewänder auf den Boden hin, und mich legten ſie in  
 ihre Mitte, und nichts weiter taten ſie als daß ſie beteten, und ich betete  
 unaufhörlich mit ihnen und nicht weniger als ſie. Da freuten ſich die Jung-  
 8 frauen, als ich ſo betete. Und ich blieb dort bis zum Morgen, bis zur  
 zweiten Stunde, mit den Jungfrauen.

8 Dann kam der **Hirt** (wieder) und ſagte zu den Jungfrauen: Ihr habt  
 ihn doch nicht ſchlecht behandelt? Frage ihn ſelbſt! antworteten ſie. Ich ſage  
 ihm: Herr, ich habe mich gefreut, bei ihnen bleiben zu dürfen. Was haſt du  
 zu Nacht geſſen? fragte er. Herr, antworte ich, Worte des Herrn habe ich  
 20 geſſen die ganze Nacht! Haben ſie dich gut aufgenommen? fragte er. Ja,  
 Herr, antwortete ich.

9 Nun, fuhr er fort, was willſt du zuerſt hören? Ich antwortete: Herr,  
 in der Folge, wie du es mir von Anfang an gezeigt haſt; ich bitte dich, Herr,  
 25 mir es ſo zu offenbaren, wie ich dich fragen werde. Er entgegnete: Wie du  
 willſt, ſo will ich es dir auch **deuten**, und gar nichts werde ich dir verbergen.

12 1 Zuerſt von allem, hat ich, Herr, offenbare mir dies: was bedeutet der  
**Fels** und das **Tor**? Der Fels und das Tor iſt der Sohn Gottes, antwortete  
 er. Wie, Herr? entgegnete ich. Der Fels iſt alt, das Tor dagegen neu!  
 2 Höre und verſtehe, du Unverſtändiger! ſprach er. Der Sohn Gottes iſt vor  
 der ganzen Schöpfung geworden, ſo daß er der Ratgeber ſeines Vaters bei der  
 Schöpfung geweſen iſt. Deſhalb iſt er auch „alt“. Das Tor aber, weshalb  
 3 iſt es neu, Herr? fragte ich. Er antwortete: Weil er in den letzten Tagen der  
 Endzeit offenbar geworden iſt, deſhalb iſt das Tor neu entſtanden, damit die,  
 35 welche gerettet werden ſollten, durch daſſelbe in das Reich Gottes kommen.

4 Haſt du die **Steine** geſehen, fuhr er fort, die durch das Tor in den  
 Bau des Turmes gekommen ſind, hineingelegt, während die nicht hineingekom-  
 menen wieder an ihren urſprünglichen Platz weggelegt wurden? Ja, Herr,  
 antwortete ich. Darauf er: So wird keiner in das Reich Gottes eingehen,  
 5 wenn er nicht den Namen ſeines Sohnes empfängt. Denn wenn du in eine  
 Stadt hineingehen willſt, und dieſe Stadt iſt rings unmauert und hat nur ein  
 Tor: kannſt du in dieſe Stadt anders hineinkommen als (durch das Tor,) das  
 ſie hat? Ich: Wie anders, Herr, wäre es möglich? Darauf er: Wenn du  
 alſo nicht anders in die Stadt hineinkommen kannſt als durch ihr Tor —  
 45 ebenſo kann auch kein Menſch anders in das Reich Gottes kommen als durch den  
 Namen des Sohnes, der von ihm geliebt ward.

Hast du, fuhr er fort, die Menge gesehen, die den Turm baute? Ja, Herr, sagte ich. Er sprach: Diese sind alle herrliche Engel. Sie umgibt als eine Mauer der Herr. Das Tor aber ist der Sohn Gottes; dies ist der einzige Eingang zu dem Herrn. Anders wird niemand zu ihm kommen, als durch seinen Sohn.

Hast du die sechs Männer gesehen und in ihrer Mitte den herrlichen und großen Mann, der um den Turm wandelte und die Steine aus dem Bau entfernen ließ? Ja, Herr, antwortete ich. Darauf er: Der herrliche Mann ist der Sohn Gottes. Und jene sechs sind die herrlichen Engel, die ihn zur Rechten und Linken umgeben. Von diesen herrlichen Engeln kann keiner zu Gott kommen ohne ihn; wer immer seinen Namen nicht empfängt, kann nicht in das Reich Gottes kommen.

Der Turm aber, fragte ich, was bedeutet der? Der Turm, antwortete er, der ist (die) Kirche.

Und diese Jungfrauen — wer sind sie? Er: Sie sind heilige Geister; und anders kann kein Mensch im Reiche Gottes gefunden werden, als wenn diese ihn mit ihrem Gewand bekleiden. Denn wenn du nur den Namen empfängst, ohne das Gewand von ihnen zu empfangen, so ist es dir nichts nütze. Denn diese Jungfrauen sind Kräfte des Sohnes Gottes. Wenn du den Namen trägst, ohne seine Kraft zu tragen, wird es umsonst sein, daß du seinen Namen trägst. Die Steine aber, fuhr er fort, die du weggeworfen siehst, die haben den Namen zwar getragen, das Gewand der Jungfrauen aber hatten sie nicht angezogen. Was ist denn „ihr Gewand“, Herr, fragte ich. Ihre Namen selbst sind ihr Gewand. Wer den Namen des Sohnes Gottes trägt, soll auch die Namen dieser tragen; trägt doch auch der Sohn selbst die Namen dieser Jungfrauen!

Die Steine, die du in den Bau des Turmes (hineinkommen sahst, die durch ihre Hände abgegeben wurden und im Bau blieben,) sind alle bekleidet mit der Kraft dieser Jungfrauen. Deshalb siehst du, daß der Turm ein Stein geworden ist (mit) dem Felsen. So werden auch die, welche an den Herrn durch seinen Sohn gläubig geworden und mit diesen Geistern umkleidet sind, zu einem Geist, zu einem Leib werden, und eine Farbe haben ihre Gewänder. Alle der Art, welche die Namen der Jungfrauen tragen, dürfen im Turme wohnen.

Herr, fragte ich, die weggeworfenen Steine — weshalb wurden sie weg- geworfen? Sind sie doch auch durch das Tor gegangen und durch die Hände der Jungfrauen in den Bau des Turmes eingesetzt worden? — Er antwortete: Da du dich um alles bekümmerst und alles genau erfahren willst, so höre denn von den weggeworfenen Steinen. Diese haben alle den Namen (des) Sohnes Gottes angenommen und dazu die Kraft dieser Jungfrauen. Als sie nun diese Geister empfangen hatten, bekamen sie Kraft und weilten unter den Knechten Gottes. Und sie waren (alle) ein Geist und ein Leib und ein Kleid; denn sie hatten dieselbe Gesinnung und taten recht. Nach einiger Zeit nun wurden sie von den schönen Weibern in schwarzen Gewändern, mit entblößten Schultern und aufgelösten Haaren, wie du sie geschaut hast, versührt. Als sie diese sahen, bekamen sie Lust nach ihnen und bekleideten sich mit ihrer Kraft, (das Kleid und) die Kraft der Jungfrauen dagegen zogen sie aus. So wurden sie aus dem Hause Gottes entfernt und jenen übergeben. Wer sich aber nicht durch

die Schönheit dieser Weiber verführen ließ, blieb in dem Hause Gottes. Da  
 14 1 hast du, schloß er, die Deutung der weggeworfenen. Da fragte ich:  
 Wie nun, Herr, wenn diese Menschen, obwohl sie so sind, Buße tun, die Lust  
 an diesen Weibern von sich werfen und wieder zu den Jungfrauen umkehren,  
 in ihrer Kraft und in ihren Werken wandeln: werden sie nicht (wieder) in das  
 2 Haus Gottes kommen? Gewiß werden sie hineinkommen, antwortete er, wenn  
 sie die Werke dieser Weiber von sich werfen, die Kraft der Jungfrauen dagegen  
 wieder an sich nehmen und in ihren Werken wandeln. Deshalb ist ja auch  
 eine Pause im Bauen eingetreten, damit diese Buße tun und so in den Bau  
 des Turmes eingehen könnten. Tun sie aber nicht Buße, dann werden andere  
 3 hineinkommen und jene werden für immer verworfen werden. Für all das  
 dankte ich dem Herrn, weil er sich über alle, die nach seinem Namen genannt  
 werden, erbarmt, den Engel der Buße zu uns, die wir uns gegen ihn ver-  
 gangen, gesandt, unsern Geist erneuert und uns neues Leben geschenkt hat,  
 obgleich wir uns schon zugrunde gerichtet und keine Hoffnung auf Leben mehr  
 hatten. 15

4 Nun Herr, fuhr ich fort, offenbare mir, weshalb der Turm nicht auf  
 dem Erdboden, sondern auf dem Felsen und über dem Tor erbaut ward. Er  
 antwortete: Bist du immer noch unverständlich und ohne Einsicht?! Herr, sagte  
 ich, ich muß dich nach allem fragen, weil ich auch nicht das geringste begreifen  
 kann; denn alles ist groß und herrlich und für Menschen schwer verständlich.  
 5 | Höre! antwortete er. Der Name des Sohnes Gottes ist groß und unsaßbar  
 und trägt die ganze Welt. Wenn nun die ganze Schöpfung durch den Sohn  
 Gottes getragen wird, was, meinst du, wird mit denen geschehen, die von ihm  
 berufen sind, den Namen des Sohnes Gottes tragen und in seinen Geboten  
 6 wandeln? | Siehst du nun, was für Menschen er trägt? — Die von ganzem  
 Herzen seinen Namen tragen! So ist er selbst das Fundament für sie geworden  
 und trägt sie gerne, weil sie sich nicht schämen, seinen Namen zu tragen.

15 1 Herr, bat ich, (offenbare mir) die Namen der Jungfrau(en) und der  
 Weiber, die mit den schwarzen Gewändern bekleidet waren. Höre, antwortete  
 er, die Namen (der Jungfrauen), der stärkeren, die an den Ecken standen.  
 2 Die erste heißt: Glaube, die zweite Enthaltbarkeit, die dritte Kraft, die vierte  
 Geduld. Die andern, die zwischen ihnen standen, haben folgende Namen:  
 Einfalt, Unschuld, Keuschheit, Fröhlichkeit, Wahrheit, Einsicht, Eintracht, Liebe.  
 Wer diese Namen und den Namen des Sohnes Gottes trägt, der kann in das  
 3 Reich Gottes kommen. Höre, fuhr er fort, auch die Namen der Weiber  
 im schwarzen Gewand. Auch von diesen sind vier mächtiger (als die andern):  
 die erste heißt Unglaube, die zweite Ausschweifung, die dritte Unfolgsamkeit,  
 die vierte Betrügerei. Die ihnen folgen, heißen: Traurigkeit, Bosheit, Un-  
 keuschheit, Zähzorn, Lüge, Unvernunft, Verleumdung, Haß. Der Knecht  
 Gottes, der diese Namen trägt, wird das Reich Gottes zwar sehen, in es hinein wird  
 er aber nicht kommen. 40

4 Ich fragte weiter: Herr, was bedeuten die Steine, die aus dem Abgrund  
 (kamen und) in den Bau eingefügt wurden? Die ersten, antwortete er, die 10,  
 die zum Fundament gelegt wurden, sind die erste Generation; die 25 sind die  
 zweite Generation gerechter Männer; die 35 sind Propheten Gottes und seine 45

Diener; die 40 Apostel und Lehrer der Botschaft des Sohnes Gottes. Darauf  
ich: Weshalb, Herr, haben denn die Jungfrauen auch diese Steine durch das  
Tor getragen und für den Bau des Turmes abgegeben. Diese, antwortet er,  
waren die ersten, die diese Geister getragen haben, und niemals haben sie sich  
5 voneinander entfernt, weder die Geister von den Menschen noch die Menschen  
von den Geistern, sondern die Geister blieben bei ihnen, bis sie ent schliefen.  
Und hätten sie diese Geister nicht bei sich gehabt, so wären sie (wohl) für den  
Bau des Turmes nicht brauchbar gewesen. Herr, bat ich, offenbare mir 1 16  
noch etwas! Was willst du? fragte er. Weshalb, Herr, sind denn die Steine  
10 aus der Tiefe emporgestiegen — und dann in den Bau (des Turmes) eingesetzt  
worden, nachdem sie diese Geister getragen hatten? Er antwortete: Es war 2  
notwendig für sie, durch Wasser emporzusteigen, damit sie Leben empfangen;  
denn anders hätten sie nicht in das Reich Gottes kommen können, wenn sie nicht die  
Sterblichkeit ihres (früheren) Lebens abgestreift hätten. So empfangen nun auch 3  
15 diese, die schon entschlafen waren, das Siegel des Sohnes Gottes (und kamen  
in das Reich Gottes). Bevor nämlich, erklärte er, der Mensch den Namen (des  
Sohnes) Gottes trägt, ist er tot; wenn er aber das Siegel empfängt, so legt  
er die Sterblichkeit ab und empfängt das Leben. Das Siegel nun ist das 4  
(Tauf-)Wasser; in das Wasser steigen sie tot hinab, und lebend steigen sie  
20 wieder herauf. Auch jenen ward nun dies Siegel gepredigt, und sie nahmen  
es an, um in das Reich Gottes zu kommen. Ich fragte: Weshalb, Herr, sind denn 5  
auch die 40 Steine mit ihnen aus der Tiefe emporgestiegen? Sie hatten doch  
das Siegel schon empfangen? Er antwortete: Weil diese Apostel und Lehrer,  
die den Namen des Sohnes Gottes verkündet haben, nachdem sie in Kraft und  
25 Glauben des Sohnes Gottes entschlafen waren, auch den früher Entschlafenen  
gepredigt haben, und sie haben ihnen auch das Siegel der Predigt gegeben.  
So sind sie also mit ihnen in das Wasser hinabgestiegen und wieder herauf.  
Aber sie sind lebend hinabgestiegen und wiederum lebend herauf. Jene dagegen,  
die früher Entschlafenen, sind tot hinabgestiegen und lebend wieder herauf.  
30 Durch diese wurden sie also zum Leben geführt und lernten sie den Namen 7  
des Sohnes Gottes kennen. Deshalb stiegen sie auch mit ihnen empor, fügten  
sich in den Bau des Turmes ein und konnten mit eingebaut werden, ohne behauen  
zu sein. Denn in Gerechtigkeit und großer Keuschheit waren sie entschlafen;  
nur dieses Siegel hatten sie nicht. Da hast du nun die Deutung auch dieses  
35 Umstandes.

Allerdings, Herr, antwortete ich. | Jetzt, Herr, offenbare mir die 1 17  
Deutung der Berge, weshalb sind sie verschieden an Gestalt und Farbe?  
Höre! antwortete er: Diese zwölf Berge sind die (zwölf) Stämme, die in der  
ganzen Welt wohnen. Ihnen ward der Sohn Gottes durch die Apostel ver-  
40 kündigt. Weshalb aber sind die Berge so mannigfarbig und so verschieden an 2  
Gestalt? Offenbare mir dies, Herr! Höre! sagte er. Diese zwölf Stämme,  
welche die ganze Welt bewohnen, sind zwölf Völker. Mannigfaltig sind sie  
an Gesinnung und Geist. So vielfarbig wie die Berge, die du siehst, ist auch  
die Bunttheit des Geistes der Völker und ihre Gesinnung. Ich will dir aber 3  
45 die Handlungsweise eines jeden kund tun. Zuerst, Herr, bat ich, tue das kund, 3  
weshalb die Steine von den Bergen, obwohl diese so mannigfarbig waren, ein-  
farbig, glänzend weiß wurden, sobald sie in den Bau eingesetzt waren, ganz so

- 4 wie die aus dem Abgrund emporgestiegenen Steine. Er antwortete: Weil alle Völker, die unter dem Himmel wohnen, nach dem Namen (des Sohnes) Gottes genannt wurden, nachdem sie gehört hatten und gläubig geworden waren. Als sie nun das Siegel empfangen, bekamen sie einerlei Geist und einerlei Gesinnung, eins ward ihr Glaube und eins ihre Liebe, und sie trugen die Geister der Jungfrauen mit dem Namen. Deshalb ward der Bau des Turmes von einer 5
- 5 Farbe, hellglänzend wie die Sonne. Nachdem sie aber hineingekommen und ein Leib geworden waren, besleckten sich einige von ihnen selbst, sie wurden aus dem Geschlecht der Gerechten entfernt und wurden wieder, wie sie vorher 10
- 18 1 gewesen waren, nein noch viel schlechter! Herr, wie konnten sie schlechter werden, da sie doch Gott erkannt hatten? fragte ich. Er antwortete: Wer Gott nicht kennt und böse handelt, der empfängt eine Bestrafung für seine Bosheit; wer aber Gott erkannt hat, der darf nicht mehr sündigen, sondern muß Gutes 2
- 2 tun. Wenn nun, wer Gutes tun sollte, Böses tut, scheint er dir dann nicht größere Sünde zu tun als derjenige, welcher Gott gar nicht kennt? Deshalb 15
- 3 sind die, welche Gott nicht kennen und Böses tun, zwar zum Tode verurteilt; alle aber, die Gott erkannt und seine großen (Taten) gesehen haben und doch Böses tun, werden doppelt gestraft werden und dem ewigen Tode verfallen.
- 3 So wird die Kirche Gottes gereinigt werden. Wie du aber gesehen hast, daß die Steine aus dem Turme aufgehoben, den bösen Geistern übergeben und 20
- 4 dorthin weggeworfen wurden — und es wird ein Leib der Vereinigten werden, wie auch der Turm nach seiner Reinigung ward wie aus einem Steine geworden —, so wird auch die Kirche Gottes sein, nachdem sie gereinigt ist und die Bösen, die Heuchler, die Lasterer, die Zweifler und alle andern Arten von Sündern 25
- 4 entfernt sind. Wenn sie entfernt sind, wird die Kirche Gottes ein Leib, eine Gesinnung, ein Denken, ein Glaube, eine Liebe sein. Und dann wird der Sohn Gottes unter ihnen jauchzen und sich freuen, da er sein Volk rein empfangen hat.
- 5 Herr, sagte ich, groß und herrlich ist das alles. Noch, Herr, offenbare mir von jedem Berge, welche Kraft er besitzt und welche Handlungsweise er 30
- darstellt, damit jede Seele, die auf den Herrn vertraut, wenn sie es hört, seinen großen und wunderbaren und herrlichen Namen preise!
- Höre, antwortete er, was das verschiedene Aussehen der Berge und der zwölf Völker bedeutet.
- 19 1 Vom ersten Berg, dem schwarzen, kommen die Gläubigen folgender Art: 35
- Abtrünnige und Lasterer des Herrn und Verräter der Knechte Gottes. Ihr Los ist nicht Buße, sondern Tod. Und deshalb sind sie auch schwarz; denn ihre Art ist ruchlos.
- 2 Vom zweiten Berg, dem kahlen, kommen die Gläubigen folgender Art: Heuchler und Lehrer der Bosheit. Diese sind den vorher Genannten ähnlich, 40
- sie bringen keine Frucht der Gerechtigkeit. Denn wie ihr Berg unfruchtbar ist, so haben auch diese Menschen zwar den Namen, vom Glauben sind sie jedoch gänzlich verlassen, und keine Frucht der Wahrheit wächst an ihnen. Diese haben die Möglichkeit der Buße, wenn sie rasch Buße tun; wenn sie aber zögern, 3
- 3 so ist der Tod ihr Teil wie bei den ersten. Deshalb, Herr, fragte ich, haben sie die Möglichkeit der Buße, die ersten aber nicht? Sind doch ihre Taten betnahe dieselben! Er antwortete: Aus dem Grunde haben diese die Möglich= 45



keit der Buße, weil sie ihren Herrn nicht gelästert haben, noch Verräter an den Knechten Gottes geworden sind, sondern nur aus Gewinnsucht geseuchelt und ihre Lehre (nach) den Lüsten der sündigen Menschen eingerichtet haben. Aber sie werden eine Strafe dafür empfangen; nur haben sie die Möglichkeit der Buße, weil sie nicht Lasterer und Verräter geworden sind.

Vom dritten Berge weiter, der Dornen und Disteln trägt, kommen 1 20 Gläubige folgender Art: von ihnen sind die einen reich, die andern in viele Geschäfte verwickelt. Die Disteln sind die Reichen, die Dornen die in mannigfache Geschäfte Verwickelten. Diese (nun, die in viele und mannigfache Ge- 2 schäfte Verwickelten,) halten sich (nicht) zu den Knechten Gottes, sondern irren ab, erstickt von ihren Geschäften. Die Reichen aber halten sich nur schwer zu den Knechten Gottes, aus Furcht, man möchte sie um eine Gabe bitten. Solche werden 3 schwerlich in das Reich Gottes kommen. Denn wie es schwer ist, auf Disteln mit nackten 3 Füßen zu wandeln, so ist es auch solchen schwer, in das Reich Gottes zu kommen. Aber 4 sie alle haben die Möglichkeit der Buße — wenn auch nur einer raschen! —, damit sie, was sie in früheren Zeiten nicht getan haben, jetzt noch rasch nach- 15 holen und etwas Gutes tun. (Wenn sie nun Buße und etwas Gutes tun,) so werden sie Gott leben; wenn sie aber in ihren Handlungen verharren, so werden sie jenen Weibern überliefert, die sie töten werden.

Vom vierten Berge, der viele Pflanzen trägt, deren oberer Teil grünt, 1 21 während sie an den Wurzeln verweilt sind, und von denen einige von der Sonne ganz ausgedörrt wurden, kommen Gläubige folgender Art: die Zweifler, die den Herrn im Munde führen, aber nicht im Herzen tragen. Deshalb sind 2 ihre Wurzeln verdorrt und kraftlos und allein ihre Worte zeigen Leben, ihre 25 Werte dagegen sind tot. Solche Menschen sind (weder lebendig noch) tot. Sie gleichen den Zweiflern, denn auch die Zweifler sind weder grün noch verweilt; denn sie leben weder, noch sind sie tot. Denn wie ihre Pflanzen vertrockneten, 3 als sie die Sonne sahen, so opfern auch die Zweifler, wenn sie von der Drangsal hören, aus Feigheit den Götzen und schämen sich des Namens ihres Herrn. 30 Solche sind also (weder lebendig) noch tot. Aber auch (sie können das Leben 4 erlangen), wenn sie rasch Buße tun; (wenn sie aber nicht Buße tun), so sind sie schon den Weibern verfallen, die ihnen das Leben rauben.

Vom fünften Berge, der grüne Pflanzen hat und steinig ist, kommen 1 22 Gläubige der folgenden Art: Sie haben zwar Glauben, sind aber schwer zu 35 belehren, selbstgefällig und von sich entzückt, sie wollen alles wissen und wissen doch gar nichts! Wegen dieser ihrer Selbstgefälligkeit hat sie die Einsicht 2 verlassen und ist törichter Unverstand in sie eingezogen. Sie loben sich selbst als einsichtsvolle Männer und spielen sich als Lehrer auf, die Narren! Wegen dieses Hochmuts sind viele leer geworden, die sich selbst erhöhten; denn ein 3 mächtiger Teufel ist (die Selbstgefälligkeit und das eitle Selbstvertrauen). Von ihnen sind also viele weggeworfen worden, einige aber haben Buße getan, sind zum Glauben gekommen und haben sich denen unterworfen, welche Einsicht 40 haben, (nachdem sie ihrer) Torheit („wissend“) geworden waren. Auch alle 4 anderen Leute derart haben (die Möglichkeit) der Buße; sind sie doch nicht 45 (eigentlich) böse geworden, sondern nur (töricht und unverständlich. Wenn sie) Buße tun, werden sie Gott leben; wenn sie nicht Buße tun, werden sie bei den Weibern wohnen, die sie verführt haben.

- 23 1 Vom sechsten <Berge>, der große und kleine Spalten und in den Spalten  
 2 verwelkte Pflanzen hat, kommen Gläubige der folgenden Art: Die, welche  
 kleine Spalten haben, das sind die, welche Feindschaft gegen einander empfinden  
 und durch ihre Schmähreden im Glauben weck geworden sind. Aber es haben  
 viele von ihnen Buße getan, und die übrigen werden auch Buße tun, wenn sie  
 meine Gebote hören. Denn ihre Schmähreden sind geringfügig, und sie werden  
 3 rasch Buße tun. Die jedoch große Spalten haben, das sind die hart-  
 näckigen Verleumder und die einander voll Haß das Böse nachtragen. Diese  
 wurden von dem Turme weggeworfen und für unwürdig erfunden, eingebaut  
 4 zu werden. Solche Leute werden schwerlich das Leben erlangen. Wenn unser  
 Gott und Herr, der über alle Dinge herrscht und Macht hat über seine ganze  
 Schöpfung, denen ihre Sünden nicht nachträgt, die sie bekant haben, sondern  
 sich ihrer erbarmt, darf dann der Mensch, der vergängliche und sündenbeladene,  
 einem anderen Menschen das Böse nachtragen, als ob er ihn verdammen oder  
 5 retten könne? Ich sage euch aber, ich, der Engel der Buße: Ihr, die ihr  
 diese Denkungsart habt, legt sie ab und tut Buße, so wird der Herr eure  
 früheren <Verfehlungen> heilen, wenn ihr euch von diesem Teufel reinigt; wo  
 nicht, so werdet ihr ihm ausgeliefert werden zum Tode.
- 24 1 Vom siebenten <Berge, auf dem> fröhlich grünende <Pflanzen> wuchsen  
 — und der ganze Berg war voll kräftigen Lebens, und alle Arten von Tieren 20  
 und die Vögel des Himmels weideten die Pflanzen <auf diesem> Berge ab,  
 und die Pflanzen, die sie abweideten, wuchsen nur desto mehr in die Höhe —  
 2 <dorthier> kommen Gläubige folgender Art: Allzeit waren sie einfältig und un-  
 schuldig <und selig>, nichts hatten sie gegeneinander, sondern allzeit freuten sie  
 sich über die Knechte Gottes, <den heiligen> Geist <dieser> Jungfrauen hatten sie  
 25 angezogen, allzeit hatten sie mit jedem Menschen Erbarmen und vom Ertrag  
 ihrer Arbeit reichten sie jedem Menschen dar, ohne zu schelten oder zu schwanken.  
 3 Da <der> Herr <nun> ihre Einsalt und ganze Kindesunschuld sah, so gab er  
 der Arbeit ihrer Hände die Fülle <seines Segens>, und zu jeder Handlung ver-  
 4 lieb er ihnen seine Gnade. Ich sage aber euch, die ihr so seid, ich, der Engel  
 der Buße: Bleibet so, und euer Same wird in Ewigkeit nicht vertilgt werden!  
 denn der Herr hat euch geprüft und unter unsere Zahl eingeschrieben, und  
 all euer Same wird wohnen bei dem Sohne Gottes; denn von seinem Geist  
 habt ihr empfangen.
- 25 1 Vom achten Berge, wo die vielen Quellen waren und alle Geschöpfe des 35  
 2 Herrn aus den Quellen tranken, sind die Gläubigen folgender Art: Apostel und  
 Lehrer, die in der ganzen Welt gepredigt, das Wort Gottes heilig und lauter  
 gelehrt und kein Tütelchen etwa ihrer bösen Lust zuliebe unterschlagen haben,  
 sondern allzeit in Gerechtigkeit und Wahrheit gewandelt sind, wie sie auch den  
 heiligen Geist empfangen hatten. Solche Männer gehen zu den Engeln ein. 40
- 26 1 Vom neunten Berge, dem wüsten, der <das> Gewürm im Innern barg,  
 2 das die Menschen vergiftet, sind die Gläubigen folgender Art: Die  
 Fleckigen sind Diakonen, die ihren Dienst schlecht verwaltet, Witwen und Waisen  
 das Leben geraubt und in ihrem Dienst, den sie empfangen hatten, um <anderen>  
 zu dienen, sich selbst ein Vermögen gemacht haben. Lassen sie nicht ab von 45  
 derselben Gier, so sind sie dem Tode verfallen und haben keine Hoffnung auf  
 Leben; befehren sie sich dagegen und vollführen sie ihren Dienst in Lauterkeit,

so können sie das Leben erlangen. Die verwitterten weiter, das sind <sup>3</sup> die, welche verleugnet und sich nicht wieder zu ihrem Herrn befehrt haben, <sup>4</sup> sondern schlecht und wüßt geworden sind, da sie sich nicht zu den Knechten Gottes halten, sondern vereinsamt ihre Seelen ins Verderben stürzen. Denn <sup>5</sup> wie ein Weinstock, der an einem Gartenzaun vergessen stehen blieb und um den sich niemand mehr kümmert, zugrunde geht, unter dem Unkraut wüßt wird, mit der Zeit verwildert und so für seinen Herrn keinen Wert mehr hat, so haben auch solche Menschen sich selbst aufgegeben und verlieren, verwildert wie sie werden, für ihren Herrn allen Wert. Ihnen kann Buße werden, <sup>5</sup> wenn sie nicht von Herzen als Abtrünnige erfunden werden. Doch wenn einer von Herzen als Abtrünniger erfunden wird, so weiß ich nicht, ob er zum Leben gelangen kann. Und das sage ich nicht für die Gegenwart, damit einer <sup>6</sup> (jetzt) verleugne und dann Buße empfangen — denn es ist unmöglich, daß gerettet wird, wer jetzt seinen Herrn verleugnen will —, sondern für jene, <sup>15</sup> die vor Zeiten verleugnet haben, scheint es die Möglichkeit einer Buße zu geben. Wenn nun jemand Buße tun will, soll er rasch sein, ehe der Turm vollendet wird; wo nicht, so wird er von den Weibern zu Tode gebracht werden.

Die verstümmelten ferner, das sind die Listigen und Verleumder. Die Tiere, <sup>7</sup> die du auf dem Berge gesehen hast, die stellen sie vor. Denn wie das Getier mit seinem Gift den Menschen mordet und ins Verderben stürzt, so morden auch die Worte solcher Leute den Menschen und stürzen ihn ins Verderben. Der Glaube <sup>8</sup> dieser Menschen ist also verstümmelt durch die Handlungsweise, die ihnen eignet; doch haben einige Buße getan und sind gerettet worden. Auch die übrigen der Art können gerettet werden, wenn sie Buße tun; wenn sie jedoch nicht Buße tun, <sup>25</sup> so werden sie von jenen Weibern, deren Kraft sie haben, zum Tode gebracht.

Vom zehnten Berge, wo Bäume standen, die einige Schafe beschatteten, <sup>1</sup> <sup>27</sup> sind die Gläubigen folgender Art: Bischöfe und Gastfreie, die allezeit mit Freuden die Knechte Gottes in ihre Häuser aufgenommen haben ohne jede Heuchelei. Die Bischöfe haben dazu mit ihrem Dienst allezeit die Armen und Wittwen <sup>30</sup> unaufhörlich beschützt, und lauter war allezeit ihr Wandel. Diese werden <sup>2</sup> alle immerdar von dem Herrn beschützt werden. Die so getan haben, sind herrlich in den Augen Gottes, und schon ist ihr Platz unter den Engeln, wenn sie bis zum Ende beharren im Dienste des Herrn.

Vom elften Berge, wo die Bäume voller Früchte standen, über und <sup>1</sup> <sup>28</sup> über mit Früchten geschmückt, sind die Gläubigen folgender Art: Die gelitten <sup>2</sup> haben für den Namen des Sohnes Gottes, ja die willig, von ganzem Herzen gelitten und ihre Seelen dargegeben haben. Weshalb nun, Herr, fragte ich, haben <sup>3</sup> zwar alle Bäume Früchte, einige von ihnen aber ganz besonders schöne? Höre, antwortete er, alle, die je um des Namens willen gelitten haben, sind in den <sup>40</sup> Augen Gottes herrlich, und alle ihre Sünden sind von ihnen genommen, weil sie um des Namens des Gottessohnes willen gelitten haben. Weshalb aber ihre Früchte verschieden und einige köstlicher sind, das vernimm: Alle, die vor <sup>4</sup> die Obrigkeit geführt wurden und im Verhör nicht leugneten, sondern willig das Leiden auf sich nahmen, die sind in den Augen Gottes in höherem Grade <sup>45</sup> herrlich. Ihre Frucht ist die köstlichere. Alle aber, die furchtsam und schwankend wurden und in ihrem Herzen überlegten, ob sie leugnen oder bekennen sollten, und so das Leiden auf sich nahmen, deren Früchte sind weniger schön, weil

in ihrem Herzen dieser Gedanke aufgestiegen ist; denn schlimm ist der bloße Gedanke, daß ein Knecht seinen Herrn verleugnen möchte. Sehet nun zu, ihr, denen solches in den Sinn gekommen ist, daß dieser Gedanke sich nicht in euren Herzen festsetze und ihr Gott absterbet. Ihr aber, die ihr um des Namens willen leidet, seid schuldig, Gott dafür zu preisen, daß Gott euch für würdig erachtet hat, diesen Namen zu tragen und Heilung aller eurer Sünden zu erhalten. Preist euch (also) glücklich! Ja, glaubt ein großes Werk getan zu haben, wenn einer von euch um Gottes willen leidet. Leben schenkt euch der Herr, und ihr versteht es nicht? — Denn eure Sünden drückten schwer, und hättet ihr nicht um des Namens des Herrn willen gelitten, so wäret ihr um eurer Sünden willen Gott abgestorben. Dies alles sage ich denen, die schwanken, ob sie leugnen oder bekennen sollen. Bekennet, daß ihr einen Herrn habt, damit ihr nicht als Leugner ins Gefängnis geworfen werdet. Wenn schon die Heiden ihre Knechte strafen, wenn einer seinen Herrn verleugnet, was, glaubt ihr, wird der Herr euch tun, er, der die Macht über alle Dinge (hat)? Entfernt diese Gedanken aus euren Herzen, damit ihr immerdar Gott lebet.

29 1 Vom zwölften Berge, dem weißen, sind die Gläubigen folgender Art: Wie die unschuldigen Kinder sind sie, in deren Herz keine Schuld gekommen ist, noch haben sie erfahren, was Bosheit ist, vielmehr blieb ihnen allzeit ihre 2 Kindesunschuld. Solche werden nun ohne Wanken im Reiche Gottes wohnen, (weil) sie mit keiner Handlung die Gebote Gottes befleckt haben, sondern in 3 kindlicher Unschuld alle Tage ihres Lebens hindurch in derselben Gesinnung geblieben sind. Ihr alle, die ihr so bleibt, fuhr er fort, und sein werdet wie die Kinder, die keine Schuld haben, ihr werdet herrlicher sein als alle vorher 4 genannten. Denn alle Kinder sind in den Augen Gottes herrlich und stehen bei ihm oben an. Selig also ihr, die ihr die Bosheit von euch entfernt und die Unschuld angezogen habt: vor allen anderen werdet ihr Gott leben.

4 Nachdem er so mit den Gleichnissen von den Bergen zu Ende gekommen war, sage ich zu ihm: Herr, nun gib mir Offenbarung über die Steine, die aus der Ebene ausgehoben und anstelle der (aus) dem Turme entfernten 30 Steine eingesetzt wurden, sowohl über die runden, die in den Bau gesetzt wurden, als über die, die noch jetzt rund sind. Höre, antwortete er, auch von diesen allen! Die Steine, die aus der Ebene gehoben und in den Bau des Turmes an die Stelle der weggeworfenen gesetzt wurden, sind die Wurzeln 2 dieses weißen Berges. Da nun die Gläubigen von dem weißen Berge alle unschuldig erfunden wurden, so befahl der Herr des Turmes, diese von (den Wurzeln) dieses Berges sollten in den Bau des Turmes eingefügt werden; denn er wußte, daß diese Steine, wenn sie in den Bau des Turmes kämen, 3 glänzend bleiben und daß keiner von ihnen schwarz werden würde. (Wenn er nämlich von den anderen Bergen hätte hinzusehen lassen, so hätte er nötig gehabt, wiederum den Turm zu prüfen und zu reinigen. Diese dagegen wurden alle glänzend gefunden, sowohl die bereits gläubig geworden, als die imbegrieff sind es zu werden; denn sie sind von derselben Art. Selig ist diese 4 Art, denn sie ist unschuldig! Höre nun auch über jene runden und glänzenden Steine. Sie alle stammen von dem weißen Berge. Höre aber, weshalb sie rund vorgefunden wurden: Ihr Reichthum hat sie ein wenig blind gegen die Wahrheit und stumpf gemacht, doch sind sie niemals von Gott abgewichen, noch 45

ist je ein böses Wort aus ihrem Munde gekommen, sondern nichts als Billigkeit und redliche Tugend. Als daher der Herr ihre Gesinnung gesehen hatte 5 — wie sie die Wahrheit lieben und gut bleiben könnten —, befahl er, daß der Reichtum ihnen etwas „abgehauen“ würde; doch sollte er ihnen nicht gänzlich 5 genommen werden, damit sie noch von dem, was ihnen geblieben, Gutes tun könnten. So werden sie Gott leben, da sie ja von guter Art sind. Daher sind sie ringsum ein wenig behauen und dann in den Bau des Turmes gelegt worden. Die anderen dagegen, die noch rund blieben und in den Bau 1 31 nicht paßten, weil sie das Siegel noch nicht empfangen hatten, wurden wieder an ihren Ort gelegt; denn sie wurden zu rund gefunden. Es ist aber notwendig, 2 daß diese Welt ihnen „abgehauen“ wird und ihre nichtigen Schätze, erst dann werden sie in Gottes Reich passen. Denn sie müssen in das Reich Gottes kommen, hat doch der Herr diese Art, die Unschuldigen, selig gepriesen. Von dieser Art wird also keiner dem Untergang verfallen. Und wenn einmal einer, versucht 15 von dem schändlichen Teufel, eine Sünde begeht, so wird er schnell wieder zu seinem Herrn zurückeilen. Glückselig schätze ich, der Bussengel, euch alle, die 3 ihr unschuldig seid wie die Kinder, weil euer Teil gut und herrlich ist in den Augen Gottes.

Ich gebiete ferner euch allen, die ihr dies Siegel empfangen habt, die 4 Einfalt zu wahren, Beleidigungen nicht nachzutragen, in eurer Bosheit nicht zu verharren noch im Gedenken an kränkende Beleidigungen, zu einem Geist zu werden und diese bösen Spaltungen zu heilen und von euch zu entfernen, damit der Herr der Schafe sich ihrer freuen kann. Das wird er tun, wenn er alle unverletzt findet. Wenn er aber findet, daß einige versprengt 5 sind, wehe den Hirten! Wenn nun gar die Hirten selbst versprengt gefunden 6 werden, wie werden sie für ihre Schafe sich verantworten können? Wollen sie etwa sagen, sie seien von ihren Schafen in die Irre geführt worden? Man wird ihnen nicht glauben! Denn das ist ja ganz unglaublich, daß der Hirte von seiner Herde sich zwingen lassen müsse. So wird er nur um so härter gestraft werden, weil er gelogen hat. Und ich bin der Hirte, und ich muß ganz genau über euch Rechenschaft ablegen! Laßt euch also heilen, während der Turm 1 32 noch gebaut wird. Der Herr wohnt in Männern, die den Frieden lieben, 2 denn der Friede ist ihm lieb. Von Streitsüchtigen und in Bosheit Verkommenen ist er weit entfernt. Gebt ihm also den Geist unversehrt zurück, wie ihr ihn 35 empfangen habt. Wenn du dem Walker ein neues, unversehrtes Gewand gegeben hast und es unversehrt wieder zurück haben willst, der Walker es dir aber zerrissen zurück gibt — wirst du es annehmen? Wirst du ihn nicht sofort zornig und mit Scheltworten anfahren derart: Ein unversehrtes Gewand habe ich dir gegeben! Weshalb hast du es zerrissen und unbrauchbar gemacht? Und wegen 40 des Risses, den du hineingemacht hast, kann es nicht mehr in Gebrauch genommen werden! Wirst du nicht all das dem Walker sagen und von dem Riß, den er in dein Gewand gemacht hat? Wenn du nun den Verlust deines Gewandes schmerzlich empfindest und dich beklagst, weil du es nicht unversehrt wiederbekommen hast, was, glaubst du, wird dir der Herr tun, der dir 45 einen unversehrten Geist gegeben hat, und du hast ihn ganz unbrauchbar gemacht, so daß er von seinem Herrn nicht mehr in Gebrauch genommen werden kann? Denn schon ist sein Gebrauch wertlos geworden, da du ihn verdorben

haft. Wird dich also der Herr des Geistes wegen dieser Untat nicht mit dem 5 Tode bestrafen? Allerdings, antwortete ich, wird er das allen tun, die er rachsüchtig finden wird. Er antwortete: Tretet seine Gnade nicht mit Füßen, vielmehr ehret ihn, weil er so geduldig ist bei euren Sünden und nicht ist wie ihr. So tuet denn Buße, die euch frommt!

## (Schluß)

- 33 1 Alles Vorstehende habe ich, der Hirt, der Bußengel, für die Knechte Gottes gezeigt und geredet. Wenn ihr also glaubt, meine Worte hört, in ihnen wandelt und eure Wege bessert, so könnt ihr zum Leben gelangen. Wenn ihr aber in Bosheit und Nachsicht verharret — kein solcher wird Gott 10 leben! Dies alles, was ich sagen sollte, habe ich euch gesagt.
- 2 Darauf wandte er sich an mich: Hast du mich nach allem gefragt? Ich antwortete: Ja, Herr. Darauf er: Weshalb hast du mich denn nicht wegen der Form der Steine gefragt, die in den Bau gelegt wurden, weil wir die 3 Formen ausgefüllt haben? Herr, antwortete ich, ich hab's vergessen. Darauf 15 er: So vernimm nun von diesen! Das sind die, welche jetzt meine Gebote gehört und von ganzem Herzen Buße getan haben. Und als der Herr gesehen hatte, daß ihre Buße gut und rein sei und sie in ihr verharren könnten, befahl er, ihre früheren Sünden zu vernichten. Diese Formen nämlich bedeuten ihre Sünden, und sie wurden ausgeglichen, daß man sie nicht (mehr) sehen könnte. 20

## Zehntes Gleichnis. (Nachwort)

- 1 1 Nachdem ich dies Buch vollendet hatte, kam jener Engel, der mich diesem Hirten übergeben hatte, in das Haus, wo ich war und setzte sich auf das Ruhebett. Und der Hirt stand zur Rechten. Dann rief er mich und sprach 2 zu mir: Ich habe dich und dein Haus diesem Hirten übergeben, damit du von ihm bewahrt werden könntest. Ja, Herr, antwortete ich. Wenn du also, fuhr er fort, vor aller Drangsal und aller Qual beschützt werden, dagegen in jedem guten Werk und Wort Erfolg und jede redliche Tugend haben willst, so wandle 3 werden können. Wenn du nämlich seine Gebote hältst, so wird dir jede Begierde und jede Lust dieser Welt unterworfen sein, in jedem guten Ding dagegen wird sich der Erfolg an deine Spuren heften. Seine Heiligkeit und Demut nimm in dich auf und sage allen, daß er bei dem Herrn in hohem Ansehen und hoher Würde stehe, daß er über große Macht gebiete und mächtig sei in seinem Werk. Ihm allein ist für die ganze Erde die Macht, Buße festzusetzen, 35 zuerteilt worden. Scheint er dir nicht mächtig zu sein? Aber ihr verachtet 2 1 seine Heiligkeit und das Zartgefühl, das er gegen euch hat. Ich entgegne ihm: Frage ihn selbst, Herr, ob ich, seit er in meinem Hause ist, etwas Unrechtes 2 getan habe, womit ich ihn verletzt hätte! Er antwortete: Auch ich weiß, daß du nichts Unordentliches getan hast noch tun wirst. Nur zu dem Zwecke spreche ich so zu dir, daß du dabei verharrest. Denn günstig hat dieser bei mir über dich geurteilt. Du aber mußt den andern diese Worte mitteilen, damit auch die, welche Buße getan haben oder tun wollen, ebenso denken wie du und 40

dieser bei mir ein gutes Wort für sie einlegen kann, und ich bei dem Herrn. Ja, Herr, antwortete ich, ich will jedem Menschen die großen (Taten) Gottes sünden. Ich hoffe aber, daß alle, die früher gesündigt haben, gerne Buße tun werden, wenn sie dies hören, und das Leben erlangen. Er fuhr fort: 4  
 5 So bleibe denn treu in diesem Berufe und erfülle ihn. Alle, die dieses (Engels) Gebote halten, werden Leben empfangen, und er bei dem Herrn große Ehre. Alle dagegen, die seine Gebote nicht beobachten, wenden sich von ihrem Leben und von jenem ab, (er aber hat (dennoch) bei Gott seine Ehre. Alle nun, die ihn verachten) und folgen seinen Geboten nicht, überliefern sich dem  
 10 Tode. Und ein jeder von ihnen ist selbst schuld an seinem Tode. Dir aber gebiete ich, daß du diesen Geboten dienst, so wirst du ein Heilmittel für deine Sünden haben.

Ich habe dir ferner diese Jungfrauen gesandt, damit sie bei dir wohnen; 1 3  
 denn ich habe gesehen, daß sie dir geneigt sind. Du hast an ihnen also  
 15 Helferinnen, damit du leichter die Gebote dieses (Engels) beobachten kannst. Denn es ist nicht möglich, diese Gebote ohne die Hilfe dieser Jungfrauen zu beobachten. Und ich sehe, daß sie gerne bei dir sind. Doch werde ich ihnen noch befehlen, niemals dein Haus zu verlassen. Nur mache du dein Haus 2  
 20 selbst rein und keusch und eifrig und alle in Gnade bei dem Herrn. Wenn sie also dein Haus rein antreffen werden, so werden sie bei dir bleiben; wenn aber auch nur die geringste Befleckung vorkommt, so werden sie von deinem Hause weichen. Denn diese Jungfrauen lieben gar keine Befleckung. | Ich sage 3  
 25 zu ihm: Herr, ich hoffe ihnen so zu gefallen, daß sie stets gerne in meinem Hause wohnen. Und so wie dieser, dem du mich übergeben hast, sich nicht über mich beklagt, so werden sich auch jene nicht beklagen. Da sprach er zu 4  
 jenem Hirten: Ich sehe, daß (dieser) Knecht Gottes das Leben erlangen, diese Gebote beobachten und diese Jungfrauen in einer reinen Wohnung herbergen lassen will. Als er dies gesagt hatte, übergab er mich wiederum jenem Hirten, 5  
 30 rief die Jungfrauen und sprach zu ihnen: Da ich sehe, daß ihr gerne im Hause dieses (Mannes) wohnt, empfehle ich euch ihn und sein Haus, nie sollt ihr von seinem Hause weichen. Sie aber hörten seine Worte mit Freuden.

Darauf sprach er zu mir: Als ein Mann halte dich in diesem deinem 1 4  
 35 Berufe: jedem Menschen künde die großen (Taten) Gottes. Und Gnade wird dir werden in diesem Berufe. Denn jeder, der in diesen Geboten wandelt, wird das Leben erlangen und glücklich in seinem Leben sein. Wer sie aber vernachlässigt, wird das Leben nicht erlangen und unglücklich in seinem Leben sein. Sage allen, die recht zu tun vermögen, sie sollten nie lässig werden. 2  
 Gutes zu tun ist ihnen heilsam. Ich sage aber, jedem Menschen muß aus  
 40 der Not geholfen werden. Und der, welcher darbt und an dem zum täglichen Leben Nötigsten Mangel leidet, der befindet sich in großer Dual und Pein. Wer also eines solchen Menschen Seele aus der Not reißt, der erwirbt sich 3  
 hohe Freude! Denn der, welcher in dieser Weise Not leidet, wird mit derselben Folter gemartert und martert sich ab wie der, welcher im Gefängnis  
 45 liegt. Tut sich doch viele wegen solcher Nöte, da sie sie nicht ertragen können, ein Leids an. Wer also die Notlage eines solchen Menschen kennt und ihn nicht herausreißt, der begeht eine große Sünde und läßt Blutschuld auf sich.

Tut also gute Werke, die ihr (Reichtum) von dem Herrn empfangen habt, 4  
 damit nicht, während ihr noch zögert, sie zu tun, der Bau des Turmes voll-

endet werde! Denn um euretwillen ist das Werk seiner Erbauung unterbrochen worden. Wenn ihr euch also nicht beeilt, recht zu tun, so wird der Turm 5 vollendet und ihr werdet ausgeschlossen werden. Nachdem er so zu mir gesprochen hatte, erhob er sich vom Bett, faßte den Hirten und die Jungfrauen bei der Hand und ging fort. Vorher jedoch sagte er mir, er werde jenen 5 Hirten und die Jungfrauen in mein Haus zurückkehren lassen.)

## XXI.

## Alttestamentliche Pseudepigraphen christlichen Gehalts

(s. oben E Einleitung 4).

## a) Die Himmelfahrt des Jesaja.

(S. Flemming.)

**Einleitung.** — 1. Komposition, Zeit und Inhalt. Wie fast alle Erzeugnisse der apokalyptischen Literatur, so ist auch die folgende kleine Schrift, die nach dem Inhalt ihres zweiten Teiles den Namen *Himmelfahrt Jesajas* (*Ascensio Jesaiae*) führt, nicht ein Werk aus einem Gusse, sondern eine *Kompilation* aus mehreren, und zwar *drei Stücken*, von denen zwei einst als geschlossenes Ganze für sich existirt haben, nämlich c. 11—2 a, 6 b—13 a; 21—31 2; 51 b—14 [alles Kleingedruckte] als *Marthrium* des Jesaja und c. 61—1140 als *Vision* des Jesaja. Das *Marthrium* ist eine jüdische Legende und gehört dem ersten vorchristlichen Jahrhundert an, die *Vision*, welche uns die *Auffahrt* des Jesaja durch die sieben Himmel und die *Offenbarung* der künftigen Erlösung durch Christus schildert, wird aus dem zweiten Jahrhundert stammen, und das längere *Bruchstück* c. 313—418, das von Christi Wirken und Tod, von der Pflanzung und Verfolgung der Kirche, von dem Kommen und der Vernichtung des Antichrist handelt, mag um das Ende des ersten Jahrhunderts oder Anfang des zweiten abgefaßt sein (anders E Einl. 4). Es wird einer Schrift angehört haben, in der die Person des die Zukunft schauenden Propheten gleichfalls die Hauptrolle spielte, wenn sie ihm nicht etwa erst von dem Redaktor, der im dritten oder vierten Jahrhundert die drei Stücke mit verbindenden Zusätzen zu einem Ganzen vereinigte, zugewiesen worden ist. Eine genauere Charakterisirung der Teile und des Ganzen s. E Einl. 4.

2. **Übertlieferung.** Es sei daran erinnert, daß Origenes eine apokryphe jüdische Schrift über das *Marthrium* des Propheten, Epiphanius, Ambrosius, Hieronymus und Montfaucons Kanonsverzeichnis (der 60 kanonischen Bücher) wahrscheinlich ein christliches Apokryphon unter dem Namen des Jesaja citiren (*Anabatikon Esau*, *Esau horasis* griech.), dessen Kenntnis und Benutzung bis auf geringe Spuren im Mittelalter verloren gegangen ist. Erst im 19. Jahrhundert ist das Buch, das unter Rechtgläubigen und Häretikern in mehreren Sprachen und Recensionen verbreitet war, aus der Vergessenheit wieder aufgetaucht.

Einzelne Teile bezw. Bruchstücke des Werkes sind in griechischer, lateinischer und altslawischer Sprache vorhanden, das Ganze ist nur in äthiopischer Übersetzung auf uns gekommen.

Übersetzungen des äthiopischen Textes lieferten R. B a s s e t, *Les Apocryphes éthiopiens III l'Ascension d'Isaïe* (Paris 1894), und vom ersten Teile, dem sogen. *Marthrium* des Jesaja, G. B e e r in Kauffschs Apokryphen und Pseudepigr. des Alten Test. II (1900) S. 119—127 mit vortrefflichen einleitenden und erklärenden Bemerkungen. Dieser erste Teil (das *Marth. Jes.*) ist hier wieder mitaufgenommen, einmal weil die *Ascensio* vollständig vorgelegt werden sollte, und sodann weil nach



Entdeckung des griechischen Fragments (1900) es möglich war, an einigen Stellen weiterzukommen. Eine umfassende, alle Hilfsmittel sorgfältig benutzende Ausgabe ist die von R. H. Charles, *The Ascension of Isaiah*, London 1900.

### Die Himmelfahrt des Propheten Jesaja.

Es geschah im 26. Jahre der Herrschaft Hiskias, des Königs von Juda, da berief **1** er den Manasse seinen Sohn, denn er war der einzige, den er hatte. Und er berief ihn **2** in Gegenwart des Propheten Jesaja, des Sohnes des Amoz und in Gegenwart Jasubs, des Sohnes des Jesaja, um ihm die Worte der Gerechtigkeit (Wahrheit?) zu überliefern, **3** die er, der König, selbst gesehen hatte, | und die ewigen Gerichte und die Strafen **3** der Hölle und des Fürsten dieser Welt und seiner Engel, Herrschaften und Mächte, | und die Worte des Glaubens an den Geliebten, den er selbst ge- **4** sehen hatte im 15. Jahre seiner Herrschaft während seiner Krankheit. Und er **5** überlieferte ihm die aufgezeichneten Worte, die Sebna, der Schreiber, geschrieben **10** hatte, und auch das, was ihm samt den Propheten Jesaja, der Sohn des Amoz, übergeben hatte, daß sie es aufschreiben und bei ihm niederlegen sollten, was er selbst im Hause des Königs über das Gericht der Engel und über die Vernichtung dieser Welt und über die Kleider der Gerechten und über den Ausgang, die Verwandlung, Verfolgung und Himmelfahrt des Geliebten ge- **15** sehen hatte. Und im 20. Jahre der Herrschaft Hiskias hatte Jesaja die Worte **6** dieser Weissagung gesehen und sie seinem Sohne Jasub überliefert. Und während jener Befehl gab im Beisein Jasubs, des Sohnes Jesajas, | sagte **Jesaja** zum König Hiskia, **7** aber nicht in Gegenwart Manasses allein sagte er zu ihm: So wahr der Herr lebt, dessen Name nicht in diese Welt gesandt worden ist, und so wahr der Geliebte meines **20** Herrn lebt und so wahr der Geist lebt, der in mir redet: alle diese Befehle und diese Worte werden keine Geltung haben bei deinem Sohne Manasse, und durch die Freveltat seiner Hände werde ich unter Martern meines Leibes dahingehen. Und Sammael Malkira **8** wird dem Manasse dienen und allen seinen Willen tun, und er wird mehr Beliar's als mein Nachfolger sein. Und viele in Jerusalem und Juda wird er vom wahren Glauben **9** abtrünnig machen und Beliar wird in Manasse wohnen und durch seine Hand werde ich **25** zerjagt werden. Und als Hiskia dieses Wort hörte, weinte er sehr heftig, zerriß seine Kleider, **10** warf Staub auf sein Haupt und fiel auf sein Angesicht. Und Jesaja sprach zu ihm: Der **11** Plan Sammaels gegen Manasse ist (schon) abgemacht, nichts wird dir helfen. An jenem **12** Tage erwog Hiskia bei sich, seinen Sohn Manasse zu töten. Aber Jesaja sprach zu Hiskia: **13** **30** Der Geliebte wird deinen Plan vereiteln und die Gedanken deines Herzens werden nicht zur Tat werden, denn mit dieser Berufung bin ich berufen worden, und am Erbe des Geliebten soll ich mein Erbteil haben.

Und nachdem Hiskia gestorben und Manasse König geworden war, gedachte er nicht **1** **2** mehr der Gebote seines Vaters Hiskia, und Sammael ließ sich auf Manasse nieder und **35** klammerte sich fest an ihn. Und Manasse hörte auf, dem Gotte seines Vaters zu dienen, **2** und diente dem Satan und seinen Engeln und Mächten. Und er machte das Haus seines **3** Vaters, nämlich die, welche unter den Augen Hiskias gewesen waren, abtrünnig (von) den Worten der Weisheit und dem Gottesdienst. Auch änderte Manasse seinen Sinn, so daß **4** er ein Diener Beliar's wurde, denn der Fürst der Ungerechtigkeit, der diese Welt beherrscht, **40** ist Beliar, dessen Name Matanubus ist. Dieser hatte seine Freude in Jerusalem an Manasse und er befestigte ihn in der Verführung zum Abfall und in der Ungerechtigkeit, die in Jeru- **5** salem verbreitet war. Und es nahm zu die Zauberei, die Beschwörungskunst, das Wahr- **5** sagen aus dem Vogelflug, die Zeichen- und Deutung, die Hurerei (der Ehebruch) und die Ber- **45** folgung der Gerechten durch Manasse, [Belchira,] Tobia den Kanaaniter, Johannes von **6** Anathot und (Zadok) den Oberaufseher der Arbeiten. Der Rest der Erzählung ist in dem **6**

- 7 Buche der Könige von Juda und Israel aufgezeichnet. Und als Jesaja, der Sohn des  
 8 Amoz, das Unrecht sah, das in Jerusalem geschah, den Dienst des Satans und seine Bissen,  
 9 entwich er aus Jerusalem und ließ sich in Bethlehem-Juda nieder. Aber auch da war viel  
 10 Ungechtigkeit; und indem er auch aus Bethlehem entwich, ließ er sich auf einem Berge in  
 11 wüster Umgebung nieder. Und der Prophet Micha und Anania, der Alte, und Joel,  
 12 Habakuk und Jasub, sein Sohn, und viele Gläubige, die an die Himmelfahrt glaubten,  
 13 zogen sich zurück und ließen sich auf dem Berge nieder. Alle legten einen Sack um und  
 14 alle waren Propheten, die nichts bei sich hatten, sondern sie waren nackt und bloß und  
 15 trauerten tief über den Abfall Israels. Und sie hatten nichts zu essen als wilde Kräuter,  
 16 die sie auf den Bergen sammelten und, nachdem sie sie gefocht hatten, mit dem Propheten  
 17 Jesaja zusammen verspeisten. Und so brachten sie zwei Jahre Zeit auf den Bergen und  
 18 Hügeln zu. Und darnach, als sie sich in der Wüste befanden, trat ein Mann auf in Sa-  
 19 marien mit Namen Belchira aus dem Geschlecht Zedekias, des Sohnes Kenaans, eines  
 20 Lügenpropheten, der seinen Wohnsitz in Bethlehem hatte — und Hiskia, der Sohn Kenaans,  
 21 der Bruder seines Vaters, war in den Tagen Ahabs, des Königs von Israel, der Lehrer  
 22 der 400 Baalspropheten, und er (d. i. Zedekia) schlug und beschimpfte den Propheten  
 23 Micha, den Sohn Jimlas. Und er, Micha, war (auch) von Ahab beschimpft und in das  
 24 Gefängnis geworfen worden. (Und er war) mit dem (Lügen)propheten Zedekia zusammen.  
 25 Es befanden sich bei Ahasja, dem Sohne Ahabs, in Samarien (Wahrfager?). | Aber Elia,  
 26 der Prophet aus Thisbe in Gilead, schalt den Ahasja und Samarien, und weisagte über  
 27 Ahasja, daß er auf dem Krankenlager sterben, und daß Samarien in die Hand Salma-  
 28 nassars gegeben werden würde, weil er die Propheten Gottes getötet habe. Und als die  
 29 Lügenpropheten, die sich bei Ahasja, dem Sohne Ahabs, befanden, und ihr Lehrer Zallarias  
 30 vom Gebirge Joel (Israel?) es hörten, — | er (d. i. Zallarias) [Belchira] war ja ein Bruder des  
 31 Zedekia — als sie es hörten, überredeten sie den Ahasja, König von Gomorrha, und (töteten)  
 32 den Micha. Belchira aber erfuhr und sah den Aufenthaltsort Jesajas und der Propheten, die  
 33 um ihn waren, denn er hauste in der Gegend von Bethlehem; und hing dem Manasse an.  
 34 Und er trat als falscher Prophet in Jerusalem auf und viele aus Jerusalem waren auf  
 35 seiner Seite, obwohl er aus Samarien war. Und es geschah, als Salmanassar, der König  
 36 von Assyrien, kam, Samarien für kriegsgefangen erklärte und die neun (und ein halb)  
 37 Stämme in die Gefangenschaft führte und sie fortzuschleppte in die Berge der Neber und in  
 38 den Fluß Gozan, | da entkam dieser, noch ein Jüngling, und gelangte in den Tagen Hiskias,  
 39 des Königs von Juda, nach Jerusalem; aber er wandelte nicht auf den Wegen seines  
 40 Vaters, des Samaritaners, denn er fürchtete den Hiskia. Und man traf ihn an in den  
 41 Tagen Hiskias, wie er gottlose Reden in Jerusalem hielt. Da klagten ihn die Diener  
 42 Hiskias an und er entfloß in die Gegend von Bethlehem. Und sie überredeten . . . | Und  
 43 Belchira klagte den Jesaja und die Propheten, die bei ihm waren, an, indem er sprach:  
 44 Jesaja und seine Genossen weisagen gegen Jerusalem und gegen die Städte Judas, daß  
 45 sie verwüstet werden sollen, (und gegen die Kinder Judas) und Benjamins, daß sie in die  
 46 Gefangenschaft wandern sollen, und auch gegen dich, o König, daß du mit Haken und  
 47 eisernen Ketten gebunden dahin gehen sollst; aber sie weisagen Lügenworte über Israel und  
 48 Juda. Und Jesaja selbst hat gesagt: Ich sehe mehr als der Prophet Moses. Moses hat  
 49 zwar gesagt: Es gibt keinen, der Gott schaute und am Leben bliebe, Jesaja aber hat gesagt:  
 50 Ich habe Gott geschaut und siehe ich lebe! Erkenne doch o König, daß er ein Lügner ist.  
 51 Und weiter hat er Jerusalem Sodom genannt und die Fürsten von Juda und Jerusalem  
 52 für Volk Gomorrhas erklärt. Und er klagte in vielen Dingen Jesaja und die Propheten bei  
 53 Manasse an. Aber Beliar hatte sich eingenistet im Herzen Manasses und im Herzen der  
 54 Fürsten Judas und Benjamins, der Eunuchen und Ratgeber des Königs. Und die Rede  
 55 Belchiras gefiel ihm [gar sehr] und er ließ den Jesaja ergreifen.
- 56 Denn Beliar hegte großen Zorn auf Jesaja wegen des Gesichtes und wegen der Enthüllung, durch die er Sammael offen dargestellt hatte, und daß

durch ihn die Ankunft des Geliebten aus dem siebenten Himmel offenbart worden war, und seine Verwandlung und sein Hinabsteigen und seine Gestalt, in die er verwandelt werden sollte, nämlich in Menschengestalt, und die Verfolgungen, die er erleiden sollte, und die Martern, mit denen die Kinder Israel ihn martern sollten, und [das Kommen] der zwölf Jünger [und die] Unterweisung, [und daß er vor dem Sabbat am Holze gekreuzigt werden sollte,] und daß er mit Übeltätern zusammen gekreuzigt werden sollte, und daß er in einem Grabe begraben werden würde, | und daß die Zwölf, die bei ihm waren, an ihm Anstoß 14 nehmen würden, und die Bewachung durch die Wächter des Grabes; und das 15 Hinabsteigen des Engels der Kirche, die in den Himmeln ist, den er rufen wird in den letzten Tagen, | und daß der Engel des heiligen Geistes und Michael, 16 der Oberste der heiligen Engel am dritten Tage sein Grab öffnen werden, | und 17 daß der Geliebte auf ihren Schultern sitzend hervortreten und seine zwölf Jünger aussenden wird, | und daß sie alle Völker und alle Zungen die Auferstehung 18 des Geliebten lehren werden, und daß die, welche an sein Kreuz glauben, werden gerettet werden, und an seine Auffahrt in den siebenten Himmel, woher er gekommen ist; und daß viele, die an ihn glauben, in (der Kraft) des heiligen 19 Geistes reden werden, | und daß viele Zeichen und Wunder geschehen werden in 20 jenen Tagen. Und darnach, wenn er nahe ist, werden seine Jünger die Lehre 21 der zwölf Apostel und den Glauben, ihre Liebe und ihre Reinheit verlassen, und es werden viele Parteilungen entstehen über [seine Ankunft und] sein Nahe- 22 sein. Und in jenen Tagen wird es viele geben, die das Amt lieben, obwohl 23 sie der Weisheit bar sind, | und viele Älteste werden ungerecht und gewalttätige 24 Hirten ihrer Schafe sein, und sie werden zu Räubern (an den Schafen) werden, weil sie keine heiligen Hirten fanden. Und viele werden die Herrlichkeit des 25 Kleides der Heiligen mit dem Kleid des Habgierigen vertauschen, und Rücksichtnahme auf die Person wird in jenen Tagen oft vorkommen und solche, welche die Ehre dieser Welt lieben. Und es wird viel Lästerung und Ruhmredigkeit 26 geben beim Nahen des Herrn, und der heilige Geist wird sich von vielen zurückziehen. Und in jenen Tagen wird es nicht viele Propheten geben, noch 27 solche, welche Gewisses reden, außer einigen hier und dort | wegen des Geistes 28 des Irrtums, der Hurerei, der Ruhmredigkeit und der Habgier, die in denen sein wird, die doch Diener jenes genannt werden und die ihn aufnehmen. Und es wird unter ihnen große Zwietracht entstehen, zwischen Hirten und 29 Ältesten untereinander. Denn große Eifersucht wird in den letzten Tagen 30 herrschen, denn jeder wird reden was in seinen Augen wohlgefällig scheint. Und sie werden die Weissagungen der Propheten, die vor mir waren, beiseite 31 lassen und sich auch um diese meine Gesichte nicht kümmern, um (aus dem) Schwall ihres Herzens (heraus) zu reden.

40 Und nun Hiskia und Jasub, mein Sohn, das sind die Tage der Voll- 1 4 endung der Welt. Und nachdem es mit ihr zu Ende gekommen ist, wird Beliar, 2 der große Fürst, der König dieser Welt, der sie beherrscht hat seit sie besteht, herabkommen, und er wird aus seinem Firmament herabsteigen in der Gestalt eines Menschen, eines ungerechten Königs, eines Muttermörders, was eben 45 dieser König ist, — die Pflanzung, die die zwölf Apostel des Geliebten gepflanzt 3 haben, wird er verfolgen, und von den Zwölfen wird einer in seine Hand gegeben werden. — Dieser Herrscher (also) wird in der Gestalt jenes Königs 4

kommen, und es werden mit ihm alle Mächte dieser Welt kommen und sie  
 5 werden ihm in allem gehorchen, was er will. Auf sein Wort wird die Sonne  
 in der Nacht aufgehen und der Mond wird eilen, in der sechsten Stunde zu  
 6 erscheinen. Alles was er will, wird er in der Welt tun, er wird tun und  
 reden in der Weise des Geliebten und sagen: Ich bin Gott und vor mir hat  
 7 es keinen gegeben. Und alle Menschen in der Welt werden an ihn glauben |  
 8 und werden ihm opfern und ihm dienen, indem sie sagen: Das ist Gott, und  
 9 außer ihm gibt es keinen andern. Und der größte Teil derer, die sich ver-  
 10 einigt haben, um den Geliebten zu empfangen, wird sich ihm zuwenden. Und  
 11 die Kraft seiner Wunder wird sich in Städten und Ländern zeigen, | und er  
 12 wird sein Bild vor sich aufstellen in allen Städten und wird drei Jahre  
 13 sieben Monate und siebenundzwanzig Tage herrschen. Und die vielen Gläubigen  
 und Heiligen, nachdem sie gesehen haben, den sie erhofften, Jesum Christum den  
 14 Kreuzigten — nachdem ich, Jesaja, ihn gesehen habe, der gekreuzigt worden  
 und aufgefahren ist, — die also gläubig wurden an ihn: (nur) wenige von ihnen  
 15 werden in jenen Tagen als seine Diener übrig bleiben, von Wüste zu Wüste  
 16 stehend und seine Ankunft erwartend. Und nach (ein tausend) dreihundert  
 und zweiunddreißig Tagen wird der Herr mit seinen Engeln und mit den Heer-  
 scharen der Heiligen aus dem siebenten Himmel kommen mit der Herrlichkeit  
 des siebenten Himmels und wird Beliar samt seinen Heerscharen in die Gehenna  
 20 schleppen | und er wird den Frommen, die er in dieser Welt in Leibesleben finden  
 16 wird, Ruhe bringen [und die Sonne wird schamrot werden], | und alle die um des  
 Glaubens an ihn willen Beliar und seine Könige verflucht haben. Die Heiligen  
 aber werden mit dem Herrn kommen, mit ihren Kleidern, die oben im siebenten  
 25 Himmel niedergelegt sind; mit dem Herrn werden die kommen, deren Geister  
 bekleidet sind, sie werden herabsteigen und auf Erden sein, und es wird stärken  
 die im Leibe angetroffen werden das Bild der Heiligen in den Kleidern der  
 Heiligen, und der Herr wird denen, die in dieser Welt wachsam gewesen sind,  
 17 dienen. Und darnach werden sie sich in ihren Kleidern aufwärts wenden, aber  
 18 ihr Leib wird in der Welt zurückbleiben. Dann wird die Stimme des Geliebten  
 30 im Zorn diesen Himmel und diese Erde schelten und die Berge und Hügel,  
 die Städte, die Wüste und die Bäume, den Engel der Sonne und den Mond  
 und alles, wo Beliar sich zeigt und offen handelt in dieser Welt, und Auf-  
 erstehung und Gericht wird unter ihnen in jenen Tagen stattfinden, und der  
 Geliebte wird Feuer von sich auffahren lassen und es wird alle Gottlosen ver-  
 35 zehren und sie werden sein als wären sie nicht geschaffen.

19 Und der Rest der Worte des Gesichtes ist aufgezeichnet im Gesicht über  
 20 Babylon. Und der Rest des Gesichtes des Herrn, siehe er ist in Gleichnissen  
 aufgezeichnet in meinen Worten, in dem, was in das Buch geschrieben ist, das  
 21 ich offen verkündet habe. Und auch das Hinuntersteigen des Geliebten in die  
 40 Hölle, es ist aufgezeichnet in dem Abschnitt, wo der Herr spricht: Siehe, mein  
 Knecht ist verständig. Und siehe dieses alles steht geschrieben [in den Psalmen]  
 in den Sprüchen Davids, des Sohnes Isais, in den Sprüchen seines Sohnes  
 Salomo, in den Reden Korahs und Ethans, des Israeliten, und in den Reden  
 Asaphs und in den übrigen Psalmen, die der Engel des Geistes eingegeben hat, |  
 45

17 vergl. 1. Kor. 1 7.

18 vergl. 2. Thess. 1 7.

22 unechtes Citat aus

Sej. 24 23. 29 vergl. Ef. 12 37.

38 vergl. Sej. 13 1 nach LXX.

41 Sej. 52 13

nach LXX.

bei denen, deren Name nicht verzeichnet ist, und in den Reden des Amoz,<sup>22</sup> meines Vaters, und des Propheten Hosea und Michas, Zoels, Nahums, Jonaß, Obadiah, Habakuk, Haggais, Zephanjas, Sacharjas und Maleachis, und in den Reden Josephs, des Gerechten, und in den Reden Daniels.

5 Dieser Gesichte wegen nun ergrimte Beliar über Jesaja und er nahm 1 5  
 Platz im Herzen Manasses, und (man) zersägte den Jesaja mit einer Baumsäge.  
 Und während Jesaja zersägt wurde, stand sein Ankläger Belchira und alle Lügenpropheten 2  
 dabei, indem sie lachten und ihre Schadenfreude über Jesaja äußerten. Und Belchira stand 3  
 auf Veranlassung des Mekembelus vor Jesaja, ihn verlachend. Da sagte Belchira zu Jesaja: 4  
 10 Sprich: Alles, was ich geredet habe, habe ich gelogen; die Wege Manasses sind gut und  
 recht, | auch die Wege Belchiras und seiner Genossen sind gut. Dies sprach er zu ihm, als 5. 6  
 man anfing, ihn zu zersägen. Aber Jesaja war (versunken) in ein Gesicht des Herrn und 7  
 obwohl seine Augen aufgetan waren, sah er sie nicht. Und Belchira sprach also zu Jesaja: 8  
 Sprich, was ich dir vorsagen werde, so will ich ihren Sinn ändern und Manasse und die  
 15 Fürsten Judas und das Volk und ganz Jerusalem dahin bringen, daß sie dich (kniefällig)  
 verehren. Da antwortete Jesaja und sprach: So weit es — sozusagen — von mir abhängt, 9  
 verwünscht und verflucht seist du, alle deine Mächte und dein ganzes Haus, | denn du kannst 10  
 nicht mehr als die Haut meines Fleisches nehmen. Da ergriffen und zersägten sie Jesaja, 11  
 den Sohn des Amoz, mit einer Baumsäge. Und Manasse, Belchira, die Lügenpropheten, 12  
 20 die Fürsten, das Volk: alle standen dabei und sahen zu. Und den Propheten, die bei ihm 13  
 waren, sagte er, bevor er zersägt wurde: Geht in die Gegend von Tyrus und Sidon, denn  
 mir allein hat Gott den Becher gemischt. Aber Jesaja schrie nicht und weinte nicht, als er 14  
 zersägt wurde, sondern sein Mund redete mit dem heiligen Geiste, bis er in zwei Stücke  
 zersägt worden war.

25 Das tat Beliar dem Jesaja durch Belchira und Manasse, denn Sammael 15  
 hegte gewaltigen Born auf Jesaja seit den Tagen Hiskias, des Königs von  
 Juda, um der Dinge willen, die er in betreff des Geliebten geschaut hatte, |  
 und wegen der Vernichtung Sammaels, die er durch den Herrn gesehen hatte, 16  
 als noch sein Vater Hiskia König war. Und er handelte nach dem Willen Satans.

30 Das Gesicht, welches Jesaja, der Sohn des Amoz sah.

Im zwanzigsten Jahre der Herrschaft Hiskias, des Königs von Juda, 1 6  
 kamen Jesaja, der Sohn des Amoz, und Jasub, der Sohn Jesajas, von Gilgal  
 nach Jerusalem zu Hiskia. Und (nachdem er (Jesaja) eingetreten war,) setzte 2  
 er sich auf das Bett des Königs, und (obwohl) man ihm einen Sessel brachte,  
 35 wollte er sich nicht darauf niederlassen. Da fing Jesaja an mit dem König 3  
 Hiskia Worte des Glaubens und der Gerechtigkeit zu reden, während alle  
 Fürsten Israels (herum) saßen samt den Eunuchen und Räten des Königs.  
 Und es waren daselbst 40 Propheten und Prophetensöhne, die waren aus den  
 Nachbarbezirken, aus den Bergen und von den Feldern gekommen, als sie hörten,  
 40 Jesaja würde aus Gilgal zu Hiskia kommen. Und sie waren gekommen, ihn 4  
 zu begrüßen und seine Reden zu hören, | und daß er seine Hand auf sie legen 5  
 sollte, und daß sie weis sagten und er ihre Weis sagung höre; und sie alle waren  
 vor Jesaja. Dann redete Jesaja mit Hiskia Worte der Wahrheit und des 6  
 Glaubens, und alle hörten [die Thür, die (jemand) geöffnet hatte, und] die  
 45 Stimme des Geistes. Da rief der König alle Propheten und das ganze Volk, 7  
 das sich daselbst vorfand, und sie kamen (herein) und Micha und Anania, der  
 Alte, und Joel und Jasub setzten sich zu seiner Rechten (und zu seiner Linken).  
 Und es geschah, als sie alle die Stimme des heiligen Geistes hörten, fielen sie 8  
 alle anbetend auf ihre Kniee und priesen Gott der Gerechtigkeit, den Höchsten

in der höchsten Welt, der als Heiliger hoch oben seinen Sitz hat und unter  
 9 den Heiligen ruht, | und sie gaben Ehre dem, der solche Vortrefflichkeit der Rede  
 10 einem Menschen in der Welt verliehen hat. Und während er durch den heiligen  
 Geist redete, indem alle zuhörten, schwieg er (plötzlich) still, und sein Bewußt-  
 11 sein ward von ihm genommen, und er sah die Männer nicht (mehr), die vor  
 ihm standen; und seine Augen waren geöffnet, aber sein Mund war stumm,  
 12 und das Bewußtsein seiner Körperlichkeit war von ihm genommen, | aber sein  
 13 Odem war (noch) in ihm, denn er sah ein Gesicht. Und der Engel, der ent-  
 sandt war, ihn schauen zu lassen, gehörte nicht zu diesem Firmament und nicht  
 zu den Engeln der Herrlichkeit dieser Welt, sondern er war aus dem siebenten  
 14 Himmel gekommen. Und das Volk, welches herumstand, mit Ausnahme des  
 Kreises der Propheten, meinte (nicht), daß der heilige Jesaja hinaufgenommen  
 15 sei. Und das Gesicht, das er sah, war nicht von dieser Welt, sondern aus  
 16 der Welt, die (allem) Fleisch verborgen ist. Und nachdem Jesaja dieses Gesicht  
 geschaut hatte, teilte er es dem Hiskia, seinem Sohne Jasub, und den übrigen  
 17 Propheten, die gekommen waren, mit. Aber die Obersten, die Eunuchen und  
 das Volk hörten nicht zu, mit Ausnahme von Sebna, dem Schreiber, Jojakim  
 und Naph, dem Chronisten, denn die waren Täter der Gerechtigkeit, und die  
 Rechtschaffenheit (?) des Geistes war in ihnen. Das Volk aber hörte nicht zu,  
 denn Micha und Jasub, sein Sohn, hatten es hinaustreten lassen, als das  
 20 Wissen um diese Welt ihm genommen und er wie ein Toter war.

7 1 Das Gesicht aber, welches Jesaja gesehen hatte, erzählte er dem Hiskia, seinem  
 2 Sohne Jasub, dem Micha und den übrigen Propheten und sprach: In diesem Zustande,  
 als ich weis sagte, nach dem Gehörten, das ihr gehört habt, sah ich einen hehren  
 Engel, und er glich nicht der Herrlichkeit der Engel, die ich (sonst) immer zu sehen  
 3 pflegte, sondern er besaß große Herrlichkeit und Würde, so daß ich die Herrlich-  
 keit dieses Engels nicht beschreiben kann. Und als er mich bei meiner Hand  
 gefaßt hatte, stieg ich empor; und ich sprach zu ihm: Wer bist du, und wie  
 4 ist dein Name, und wohin führst du mich aufwärts? Denn mir war die  
 Macht verliehen worden, mit ihm zu reden. Und er sprach zu mir: Wenn ich  
 5 dich stufenweis aufwärts geführt haben werde und dir das Gesicht, zu dem ich  
 gefandt worden bin, gezeigt haben werde, dann wirst du erkennen, wer ich  
 6 bin; aber meinen Namen wirst du nicht erfahren, denn du mußt in diesen  
 deinen Leib zurückkehren. Wohin ich dich aber emportragen werde, wirst du  
 7 sehen, denn dazu bin ich gefandt worden. Und ich freute mich, daß er freundlich  
 8 mit mir redete. Und er sprach zu mir: Freust du dich, daß ich freundlich mit  
 dir geredet habe? — und er sprach weiter — aber du wirst einen sehen,  
 9 der größer ist als ich, wie er freundlich und mild mit dir reden wird; und  
 auch den Vater dessen, der größer ist, wirst du sehen, denn dazu bin ich aus  
 dem siebenten Himmel gefandt worden, um dir Licht zu bringen in dies alles.  
 10 Und wir stiegen hinauf zum Firmament, ich und er, und daselbst sah ich den  
 Sammael und seine Heerscharen, und ein großer Kampf fand gegen ihn statt,  
 11 und die Engel Satans waren aufeinander neidisch. Und so wie droben, also  
 ist es auch auf der Erde, denn das Abbild dessen, was in dem Firmament ist,  
 12 ist hier auf Erden. Und ich sprach zu dem Engel: (Was ist's mit diesem  
 Kampf) und was ist's mit diesem Reide? Und er sprach zu mir: So geht es  
 seitdem diese Welt besteht bis jetzt, und dieser Kampf (wird dauern), bis der

kommen wird, den du sehen sollst, und ihn (Satan) vernichten wird. Und 13 darnach brachte er mich hinauf über das Firmament, das ist der (erste) Himmel. Und daselbst sah ich in der Mitte einen Thron und rechts und links davon 14 waren Engel. Aber (die Engel zur Linken) waren nicht gleich den Engeln, 15 die zur Rechten standen, sondern die zur Rechten stehenden besaßen eine größere Herrlichkeit; und sie lobsangen alle mit einer Stimme, und ein Thron war in der Mitte; und in derselben Weise lobsangen auch die zur Linken nach ihnen, aber ihre Stimme war nicht wie die Stimme derer zur Rechten, und ihr Lobgesang nicht wie der Lobgesang jener. Und ich fragte den Engel, der mich 16 führte, und sprach zu ihm: Wem wird dieser Lobgesang gesandt? Und er 17 sprach zu mir: (Er ist) zum Preise (dessen, der im) siebenten Himmel ist, für den, der unter den Heiligen (in) Ewigkeit ruht und für seinen Geliebten, woher ich zu dir gesandt worden bin. [Dahin wird er gesandt.] | Und weiterhin 18 ließ er mich aufsteigen in den zweiten Himmel, und die Höhe jenes Himmels ist 19 wie die von der Erde zum Himmel [und zum Firmament]. Und (ich sah 19 daselbst wie) im ersten Himmel rechts und links Engel und einen Thron in der Mitte und den Lobgesang der Engel im zweiten Himmel; und der, welcher im zweiten Himmel auf dem Throne saß, hatte eine größere Herrlichkeit als alle (andern). Und viel (mehr) Herrlichkeit war im zweiten Himmel, und ihr 20 Lobgesang war nicht wie der Lobgesang jener im ersten Himmel. Und ich fiel 21 auf mein Angesicht, um ihn anzubeten, aber der Engel, der mich führte, gestattete es mir nicht, sondern sprach zu mir: Bete nicht an weder Engel noch Thron, die zu den sechs Himmeln gehören, weshalb ich gesandt bin dich zu führen, bis ich es dir sagen werde im siebenten Himmel. Denn über alle 22 Himmel und ihre Engel ist dein Thron gestellt und auch deine Kleider und deine Krone, die du sehen sollst. Und ich freute mich sehr, daß diejenigen, 23 welche den Höchsten und seinen Geliebten lieb haben, bei ihrem Ende durch den Engel des heiligen Geistes hier hinaufsteigen. Und er brachte mich hinauf 24 in den dritten Himmel und ich sah in gleicher Weise welche zur Rechten und zur 30 Linken, und mitten darin stand ein Thron; aber das Gedächtnis dieser Welt wird daselbst nicht erwähnt. Und ich sprach zu dem Engel, der bei mir war, 25 denn die Herrlichkeit meines Angesichts verklärte sich, als ich von Himmel zu Himmel emporstieg: Nichts Titles aus jener Welt wird hier genannt. Und er 26 antwortete und sprach zu mir: Nichts wird genannt wegen seiner Wichtigkeit 35 und nichts ist hier verborgen (von dem), was geschieht. Und ich begehrte zu 27 erforschen, wie es erkannt wird, aber er antwortete und sprach zu mir: Wenn ich dich in den siebenten Himmel gebracht habe, woher ich gesandt bin, hoch über diesen, dann wirst du erkennen, daß nichts verborgen ist den Thronen und denen, die in den Himmeln weilen, und den Engeln. Und die Lobgesänge, 40 die sie sangen, und die Herrlichkeit dessen, der auf dem Throne saß, war groß, und die Engel zur Rechten und zur Linken besaßen eine größere Herrlichkeit als die im Himmel unter ihnen. Und er trug mich weiter empor zum vierten 28 Himmel, und die Entfernung vom dritten Himmel zum vierten ist größer als die von der Erde zum Firmament. Und daselbst sah ich wiederum welche zur 45 Rechten und welche zur Linken, und der auf dem Throne saß, war mitten darin, und auch hier sangen sie Lobgesänge. Und die Lobgesänge und die 30 Herrlichkeit der Engel zur Rechten waren größer als die derer zur Linken, | und 31 wiederum war die Herrlichkeit dessen, der auf dem Throne saß, größer als die der Engel zur Rechten, und ihre Herrlichkeit größer, als die derjenigen, die

32. 33 darunter waren. Und er brachte mich hinauf zum fünften Himmel. Und wiederum  
 sah ich welche zur Rechten und welche zur Linken und den, der auf dem Throne  
 34 saß, mit größerer Herrlichkeit angetan als die im vierten Himmel. Und die  
 35 Herrlichkeit derer zur Rechten übertraf die derer zur Linken. Und die Herrlich-  
 keit dessen, der auf dem Throne saß, war größer als die Herrlichkeit der Engel 5  
 36 zur Rechten, | und ihre Lobgesänge waren herrlicher als die im vierten Himmel.  
 37 Und ich pries den Unnennbaren und Einzigen, der in den Himmeln wohnt,  
 dessen Name unergründbar ist für alles Fleisch, der eine solche Herrlichkeit von  
 Himmel zu Himmel verliehen hat, der die Herrlichkeit der Engel groß macht  
 8 1 und größer die Herrlichkeit dessen, der auf dem Throne sitzt. Und wiederum 10  
 hob er mich empor in den Luftkreis des sechsten Himmels und ich sah daselbst eine  
 2 Herrlichkeit, wie ich sie im fünften Himmel nicht gesehen hatte, | als ich aufstieg,  
 3 nämlich Engel in großer Herrlichkeit, und daselbst war ein heiliger und wunder-  
 4 harer Lobgesang. Und ich sprach zu dem Engel, der mich führte: Was ist das,  
 5 was ich sehe, mein Herr? Und er sprach: Ich bin nicht dein Herr, sondern 15  
 6 dein Genosse. Und ich fragte abermals und sprach zu ihm: Warum sind die  
 7 Engel nicht (mehr) paarweis? Und er sprach: Vom sechsten Himmel an und  
 aufwärts gibt es nunmehr keine zur Linken und keinen Thron in der Mitte  
 stehend, sondern von der Kraft des siebenten Himmels, wo der Unnennbare  
 8 sitzt, und sein Auserwählter, dessen Name unergründbar ist, und dessen Namen 20  
 alle Himmel nicht erfahren können, (empfangen sie ihre Ordnung,) | denn er  
 allein ist es, auf dessen Stimme alle Himmel und Throne Antwort geben. Ich  
 bin also ermächtigt und gesandt worden, um dich hier hinaufzubringen, daß du  
 9 diese Herrlichkeit sehest, | und sehest den Herrn aller jener Himmel und dieser  
 10. 11 Throne | sich verwandeln, bis er euer Aussehen und eure Gestalt bekommt. Ich 25  
 sage dir aber, Jesaja, daß keiner, der in einen Leib dieser Welt zurückkehren  
 muß, aufgestiegen ist und gesehen und wahrgenommen hat, was du wahr-  
 12 genommen hast, und was du (noch) sehen sollst, | denn dir ist es bestimmt nach  
 dem Lose des Herrn [, dem Lose des (Kreuz)holzes] hierherzukommen [, und von  
 13 hier kommt die Kraft des sechsten Himmels und des Luftkreises]. Und ich erhob 30  
 mit Lobpreisung meinen Herrn, daß ich nach seinem Lose hierherkommen würde.  
 14 Und er sprach: Höre nun noch dies von deinem Genossen: wenn du aus dem  
 Leibe nach dem Willen Gottes als Geist hier hinaufgestiegen bist, dann wirst  
 du das Kleid empfangen, das du sehen wirst, und auch die andern Kleider,  
 15 gezählt und beiseite gelegt, wirst du sehen, | und dann wirst du den Engeln im 35  
 16 siebenten Himmel gleichen. Und er brachte mich hinauf in den sechsten Himmel,  
 da gab es keine zur Linken und keinen Thron in der Mitte, sondern alle hatten  
 17 ein Aussehen und ihr Lobgesang war der gleiche. Und mir war (Macht) ge-  
 geben, und ich lobsang mit ihnen, und auch jener Engel, und unser Lobgesang  
 18 war wie der ihrige. Und daselbst nannten alle den ersten Vater und seinen 40  
 19 Geliebten Christus und den heiligen Geist, alle mit einer Stimme, | und sie  
 20 war nicht wie die Stimme der Engel im fünften Himmel, und nicht wie ihre  
 Rede, sondern eine andere Stimme erscholl daselbst, und viel Licht war daselbst.  
 21 Und dann, als ich im sechsten Himmel war, hielt ich für Finsternis jenes Licht,  
 22 daß ich in den fünf Himmeln gesehen hatte. Und ich freute mich und pries 45  
 23 den, der solches Licht denen, die seine Verheißung erwarten, geschenkt hat. Und  
 ich flehte den Engel, der mich führte, an, daß er mich von nun an nicht mehr  
 24 in die Welt des Fleisches zurückführen solle. Ich sage euch aber, Hiskia und  
 25 Isaias, mein Sohn, und Micha, daß viel Finsternis hier ist. Und der Engel,



der mich führte, fühlte, was ich dachte, und sprach: Wenn du dich schon über dieses Licht freust, wie vielmehr im siebenten Himmel, wenn du das Licht sehen wirst, wo Gott und sein Geliebter ist, woher ich gesandt worden bin, [der in der Welt Sohn genannt werden soll. Noch nicht ist er offenbart worden, 26  
 5 der in der verderbten Welt sein soll,] und die Kleider und Throne und Kronen, die für die Gerechten zurückgelegt sind, für die, welche an jenen Herrn glauben, der in eurer Gestalt herabkommen wird. Denn das Licht daselbst ist groß und wunderbar. Was aber deinen (Wunsch,) nicht in das Fleisch zurückzukehren 27 betrifft, so sind deine Tage noch nicht erfüllt, daß du hierherkommen könntest.

10 Als ich das hörte, wurde ich traurig; er aber sprach: Sei nicht traurig. 28  
 Und er trug mich in den Luftkreis des siebenten Himmels, und ich hörte 1 9  
 nochmals eine Stimme, die sprach: Bis wie weit soll er hinaufsteigen, der bei Fremden wohnt? und ich fürchtete mich und begann zu zittern. Und als ich 2  
 zitterte, siehe da kam eine andere Stimme von da gesandt und sprach: Es sei  
 15 dem heiligen Jesaja erlaubt bis hierher aufzusteigen, denn hier ist sein Kleid. |  
 Und ich fragte den Engel, der mit mir war, und sprach: Wer ist jener, der 3  
 mir verbot, und wer ist dieser, der mir erlaubte aufzusteigen? Und er sprach 4  
 zu mir: Der (es) dir verbot, ist der, welcher über die Lobgesänge des  
 sechsten Himmels (gesezt ist), | und der dir Erlaubnis gab, ist dein Herr, Gott, 5  
 20 der Herr Christus, der auf Erden Jesus genannt werden soll, aber seinen  
 Namen kannst du nicht hören, bis du aufsteigen wirst aus diesem Leibe. Und 6  
 er ließ mich aufsteigen in den siebenten Himmel, und daselbst sah ich ein wunder-  
 bares Licht und Engel ohne Zahl. Und daselbst sah ich alle Gerechten von 7  
 Adam an, | und daselbst sah ich den heiligen Abel und alle Gerechten. Und 8. 9  
 25 daselbst sah ich Henoch und alle, die mit ihm waren, entkleidet des fleischlichen  
 Gewandes, und ich sah sie in ihren höheren Gewändern, und sie waren wie  
 die Engel, stehend daselbst in großer Herrlichkeit. Aber auf ihren Thronen 10  
 saßen sie nicht, noch waren die Kronen ihrer Herrlichkeit auf ihrem Haupte.  
 Und ich fragte den Engel, der mit mir war: Wie kommt es, daß sie wohl 11  
 30 ihre Kleider empfangen haben, aber ohne ihre Throne und ihre Kronen sind?  
 Und er sprach zu mir: Die Kronen und Throne der Herrlichkeit haben sie jetzt 12  
 nicht empfangen, (sondern) erst wann der Geliebte hinabsteigen wird, in der  
 Gestalt, in der ihr ihn werdet hinabsteigen sehen — es wird nämlich in den 13  
 letzten Tagen der Herr, der Christus genannt werden soll, in die Welt hinab-  
 35 steigen. — Aber dennoch sehen sie die Throne und wissen, wem von ihnen sie  
 gehören werden und wem die Kronen gehören werden, nachdem er hinab-  
 gestiegen und euch an Aussehen gleich geworden sein wird, und man meinen  
 wird, er wäre Fleisch und ein Mensch. Und der Gott jener Welt wird die 14  
 Hand gegen seinen Sohn ausstrecken, und sie werden Hand an ihn legen und  
 40 ihn kreuzigen, ohne zu wissen, wer es ist. Und so wird sein Herabkommen, 15  
 wie du sehen wirst, den Himmeln verborgen sein, so daß unbemerkt bleibt, wer  
 es ist. Und wenn er dem Engel des Todes die Beute genommen haben wird, 16  
 wird er am dritten Tage auferstehen und wird in jener Welt 545 Tage bleiben,  
 | und dann werden viele von den Gerechten mit ihm aufsteigen, deren Geister 17  
 45 die Kleider nicht empfangen, bis der Herr Christus aufsteigen wird, und sie  
 mit ihm aufsteigen. Dann also werden sie [ihre Kleider und] ihre Throne 18  
 und Kronen empfangen, wenn jener in den siebenten Himmel aufgestiegen sein  
 wird. Und ich sprach zu ihm: Wonach ich dich schon im dritten Himmel fragte: 19  
 zeige mir, wie das, was in jener Welt geschieht, hier bekannt wird. Und 20. 21

während ich noch mit ihm redete, siehe da (kam) einer von den Engeln, die umher standen, herrlicher, als die Herrlichkeit jenes Engels, der mich aus der  
 22 Welt heraufgebracht hatte. Und er zeigte mir Bücher [aber nicht wie Bücher dieser Welt], und er öffnete sie, und die Bücher waren geschrieben, aber nicht  
 wie Bücher dieser Welt. Und er gab sie mir und ich las sie, und siehe, die  
 23 Taten der Kinder Israels waren darin aufgezeichnet, und die Taten solcher,  
 die ich nicht kenne, mein Sohn Jasub. Und ich sprach: Wahrhaftig, es ist  
 24 nichts verborgen im siebenten Himmel von dem, was auf Erden geschieht. Und  
 ich sah daselbst viele Kleider niedergelegt und viele Throne und viele Kronen.  
 25 Und ich sprach zu dem Engel, der mich führte: Wem gehören diese Kleider  
 26 und Throne und Kronen? Und er sprach zu mir: Diese Kleider sollen viele  
 aus jener Welt empfangen, wenn sie glauben an die Worte jenes, der, wie  
 ich dir gesagt habe, genannt werden soll, und sie halten und daran glauben  
 27 und an sein Kreuz glauben. Für sie sind sie niedergelegt. | Und ich sah einen  
 dastehen, dessen Herrlichkeit alles überragte, und seine Herrlichkeit war groß  
 28 und wunderbar. Und nachdem ich ihn erblickt hatte, kamen alle Gerechten,  
 die ich sah, und alle Engel, die ich sah, zu ihm, und Adam, Abel und Seth  
 und alle Gerechten traten zunächst heran, beteten ihn an und priesen ihn alle  
 mit einer Stimme, und auch ich lobsang mit ihnen und mein Lobgesang war  
 29 wie der ihrige. Und dann traten alle Engel heran, beteten und lobsangten.  
 30 31 Und ich wandelte mich (wiederum) und wurde wie ein Engel. Da sprach der  
 Engel, der mich führte, zu mir: Den bete an! und ich betete an und lobsang.  
 32 Und der Engel sprach zu mir: Es ist der Herr aller Herrlichkeit, den du siehst.  
 33 Und während er (der Engel) noch redete, sah ich einen andern Herrlichen, der  
 ihm gleich und die Gerechten traten zu ihm heran, beteten an und lobsangten,  
 34 und auch ich lobsang mit ihnen, aber meine Herrlichkeit wandelte sich nicht  
 nach ihrem Aussehen. Und darnach traten die Engel heran und beteten an.  
 35 Und ich sah den Herrn und den zweiten Engel, und sie standen, der andere  
 36 aber, den ich gesehen hatte, war zur Linken meines Herrn. Und ich fragte:  
 Wer ist dieser? und er sprach zu mir: Bete ihn an, denn dieser ist der Engel  
 37 des heiligen Geistes, der durch dich und die andern Gerechten redet. Und ich  
 schaute die große Herrlichkeit, indem die Augen meines Geistes geöffnet wurden,  
 und ich vermochte darnach nicht zu sehen, noch der Engel, der mit mir war,  
 38 noch alle Engel, die ich meinen Herrn hatte anbeten sehen. Aber die Gerechten  
 39 sah ich mit großer Kraft die Herrlichkeit jenes schauen. Da trat mein Herr  
 zu mir und der Engel des Geistes und sprach: Siehe, wie dir gegeben ist,  
 Gott zu schauen, und um deinetwillen ist dem Engel bei dir Macht gegeben  
 40 worden. Und ich sah, wie mein Herr anbetete und der Engel des heiligen  
 41 Geistes und wie beide zusammen Gott priesen. Und darnach traten alle Ge-  
 42 rechten heran und beteten an, | und die Engel traten heran und beteten an und  
 alle Engel lobsangten.

10 1 Und darnach hörte ich die Stimmen und Lobgesänge, die ich in jedem  
 einzelnen der sechs Himmel hatte aufsteigen hören (und die) hier (vernehmbar  
 2 waren). Und sie wurden alle jenem Herrlichen geschickt, dessen Herrlichkeit ich  
 3 nicht sehen konnte. Und ich selbst hörte und sah den Lobgesang für ihn. Und  
 4 der Herr und der Engel des Geistes hörten alles und sahen alles. Und alle  
 Lobgesänge, die aus den sechs Himmeln gesandt wurden, wurden nicht allein  
 6 gehört, sondern sie waren auch sichtbar. Und ich hörte den Engel, der mich  
 führte, wie er sprach: Das ist der Höchste der Hohen, der in der heiligen Welt

wohnt und unter den Heiligen ruht, der von dem heiligen Geiste durch den  
 Mund der Gerechten Vater des Herrn genannt werden soll. Und ich hörte 7  
 die Worte des Höchsten, des Vaters meines Herrn, wie er zu meinem Herrn  
 Christus, der Jesus genannt werden soll, sprach: Geh und steige hinab durch alle 8  
 5 Himmel und steige hinab zum Firmament und zu dieser Welt, bis zum Engel  
 im Totenreich, aber bis zur Hölle sollst du nicht gehen. Und du sollst gleich 9  
 werden dem Bilde aller, die in den fünf Himmeln sind, | und der Gestalt der 10  
 Engel im Firmament wirst du mit Fleiß gleichen und auch den Engeln, die  
 im Totenreich sind. Und keiner von den Engeln dieser Welt wird erkennen, 11  
 10 daß du mit mir zusammen der Herr der sieben Himmel und ihrer Engel bist.  
 Und sie werden nicht erkennen, daß du zu mir gehörst, bis ich mit der Stimme 12  
 der Himmel ihre Engel und ihre Lichter rufen und die gewaltige Stimme zum  
 sechsten Himmel hin erschallen lassen werde, daß du richten und vernichten sollst  
 den Fürsten und seine Engel und die Götter dieser Welt, und die Welt, die  
 15 von ihnen regiert wird, | denn sie haben mich verleugnet und gesagt: Wir allein 13  
 und außer uns niemand. Und dann wirst du von den Engeln des Todes zu 14  
 deinem Plage aufsteigen und dich nicht verwandeln in jedem Himmel, sondern  
 in Herrlichkeit wirst du aufsteigen und zu meiner Rechten sitzen. Und dann 15  
 werden dich die Fürsten und Mächte dieser Welt anbeten. Das hörte ich die 16  
 20 große Herrlichkeit meinem Herrn befehlen. Und darnach sah ich, als mein Herr 17  
 aus dem siebenten Himmel in den sechsten Himmel heraustrat. Und der Engel, 18  
 der mich führte [aus dieser Welt, war bei mir und] sprach: Merke auf, Jesaja,  
 und schau, daß du die Verwandlung des Herrn und sein Hinabsteigen siehst.  
 Und ich schaute, und als die Engel ihn dann sahen, die im sechsten Himmel 19  
 25 sind, priesen und lobten sie ihn, denn er war noch nicht verwandelt in die  
 Gestalt der Engel daselbst, und sie priesen ihn und auch ich pries mit ihnen.  
 Und ich sah, als er in den fünften Himmel hinabstieg und im fünften Himmel 20  
 das Aussehen der Engel daselbst annahm, und sie priesen ihn nicht, denn sein  
 Aussehen war wie das ihrige. Und alsbald stieg er in den vierten Himmel 21  
 30 hinab und nahm das Aussehen der Engel daselbst an, | und als sie ihn sahen, 22  
 priesen und lobten sie ihn nicht, denn sein Aussehen war wie das ihrige.  
 Und wiederum sah ich, als er in den dritten Himmel hinabstieg und das Aus- 23  
 sehen der Engel im dritten Himmel annahm. Und die Hüter an der Pforte 24  
 verlangten das Losungswort, und der Herr gab es ihnen, um nicht erkannt zu  
 35 werden, und als sie ihn sahen, priesen und lobten sie ihn nicht, denn sein Aus-  
 sehen war wie das ihrige. Und wiederum sah ich, als er in den zweiten 25  
 Himmel hinabstieg, und abermals gab er daselbst das Losungswort, denn die  
 Türhüter verlangten es, und der Herr gab es. Und ich sah, wie er die Gestalt 26  
 der Engel im zweiten Himmel annahm und sie ihn sahen und nicht priesen,  
 40 weil sein Aussehen wie das ihrige war. Und abermals sah ich, wie er in den 27  
 ersten Himmel hinabstieg und auch daselbst das Losungswort den Türhütern gab  
 und das Aussehen der Engel annahm, die zur Linken jenes Thrones sind, und  
 wie sie ihn nicht priesen und lobten, weil sein Aussehen wie das ihrige war.  
 Mich aber fragte niemand wegen des Engels, der mich führte. Und weiterhin 28. 29  
 45 stieg er hinab in das Firmament, wo der Fürst dieser Welt wohnt, und er  
 gab das Losungswort denen zur Linken, und sein Aussehen war wie das ihrige,  
 und sie priesen ihn nicht daselbst, sondern sie bekämpften einander aus Neid,  
 denn daselbst herrscht die Macht des Bösen und Neid um das Geringste. Und 30  
 ich sah, als er hinabstieg und den Engeln der Luft gleich wurde und er war

31 wie einer von ihnen. Und er gab kein Lösungswort, denn einer beraubte und vergewaltigte den andern.

11 1 Und darnach schaute ich, und der Engel, der mit mir redete, welcher mich führte, sprach zu mir: Merke auf, Jesaja, Sohn des Amoz, denn dazu bin ich von Gott gesandt. Und ich sah aus dem Geschlechte Davids, des Propheten, ein Weib mit Namen Maria, die war eine Jungfrau, und einem Manne mit Namen Joseph verlobt, einem Zimmermann, und auch er war aus dem Samen und dem Geschlechte des gerechten David aus Bethlehchem in Juda. Und er kam zu seinem Anteil. Und als sie verlobt war, fand es sich, daß sie schwanger war, und Joseph, der Zimmermann wollte sie verlassen. Aber der Engel des Geistes erschien in dieser Welt, und darnach verließ Joseph Maria nicht, sondern bewahrte sie; er offenbarte aber niemand diese Rede. Und er nahte sich nicht Maria, sondern bewahrte sie wie eine heilige, wenn auch schwangere, Jungfrau. Und er wohnte (noch) nicht zwei Monate mit ihr. Und nach zwei Monaten der Tage, als Joseph in seinem Hause war und Maria sein Weib, jedoch beide allein, da geschah es, während sie allein waren, daß Maria alsbald mit ihren Augen hinschaute und ein kleines Kind sah, und sie war bestürzt. Und als die Bestürzung gewichen war, wurde ihr Mutterleib wie zuvor befunden, ehe sie schwanger war. Und als ihr Mann Joseph zu ihr sagte: Was macht dich bestürzt? wurden seine Augen geöffnet und er sah das Kind und pries Gott, daß der Herr zu seinem Anteil gekommen sei. Und eine Stimme kam zu ihnen: Erzählt dieses Gesicht niemand. Aber das Gerücht über das Kind verbreitete sich in Betlehem. Einige sagten: Die Jungfrau Maria hat geboren, bevor sie zwei Monate verheiratet war, | und viele sagten: Sie hat nicht geboren, und die Wehemutter ist nicht (zu ihr) hinaufgegangen, und wir haben keinen Schmerzensschrei gehört. Und sie waren alle im Dunkel über ihn, alle wußten von ihm, aber keiner wußte, woher er war. Und sie nahmen ihn und kamen nach Nazareth in Galiläa. Und ich sah, o Hiskia und mein Sohn Jasub, und erkläre vor den übrigen Propheten, die hier stehen, daß er allen Himmeln und allen Fürsten und allen Göttern dieser Welt verborgen war. Und ich sah: er lag in Nazareth an der Brust wie ein Säugling und wie es Sitte war, um nicht erkannt zu werden. Und als er herangewachsen war, tat er große Zeichen und Wunder im Lande Israël und in Jerusalem. Und darnach wurde der Widersacher neidisch auf ihn und reizte die Kinder Israël gegen ihn auf, indem sie nicht wußten, wer er war, und überlieferten ihn dem Könige, der ihn kreuzigte, und er stieg hinauf zum Engel (der Unterwelt). In Jerusalem nämlich sah ich, wie sie ihn kreuzigten am Holze, | und auch wie er nach drei Tagen auferstand und (noch manche) Tage blieb. Und der Engel, der mich führte, sprach zu mir: Merke auf, Jesaja! Und ich sah, als er seine zwölf Jünger aussandte und auffuhr. Und ich sah ihn und er war im Firmament, aber er hatte sich nicht verwandelt in ihre Gestalt, und alle Engel des Firmaments und Satan sahen ihn und beteten ihn an. Und es erhob sich daselbst große Trauer, indem sie sprachen: Wie ist unser Herr herabgekommen über uns und wir merkten nicht die Herrlichkeit, [die über ihm war,] die, wie wir sehen, sich über ihm befand vom sechsten Himmel her? Und er stieg auf in den zweiten Himmel und verwandelte sich nicht, sondern alle Engel zur Rechten und zur Linken und der Thron in der Mitte | beteten ihn an und priesen ihn

und sprachen: Wie ist unser Herr uns verborgen geblieben, als er hinabstieg und wir merkten nichts? Und ebenso stieg er auf zum dritten Himmel, und sie lobsang und sprachen in gleicher Weise, und in dem vierten und fünften Himmel sprachen sie genau ebenso, es war vielmehr ein Lobgesang und (auch) darnach verwandelte er sich nicht. Und ich sah, als er in den sechsten aufgestiegen war, und sie ihn anbeteten und ihn priesen, | aber in allen wuchs die Lobpreisung. Und ich sah ihn, wie er in den siebenten aufstieg und alle Gerechten und alle Engel ihn priesen. Und alsbald sah ich, wie er zur Rechten jener großen Herrlichkeit sich niedersetzte, deren Herrlichkeit ich, wie ich euch sagte, nicht zu schauen vermochte. Und auch den heiligen Geistes sah ich zur Linken sitzen. Und dieser Engel sprach zu mir: Jesaja, Sohn des Amoz, es ist genug für dich, denn das sind gewaltige Dinge, du hast ja geschaut, was kein Fleischgeborener sonst geschaut hat, | und du wirst in dein Kleid zurückkehren, bis deine Tage erfüllt sind; dann wirst du hierher kommen. Dies habe ich gesehen. | Und Jesaja erzählte es allen, die vor ihm standen, und sie lobsang. Und er redete mit dem König Hiskia und sprach: Solches habe ich geredet, | und das Ende dieser Welt | und dieses ganze wird sich erfüllen im letzten Geschlecht. Und Jesaja ließ ihn schwören, daß er dies dem Volke Israel nicht erzählen würde, noch irgend einem Menschen gestattet würde, diese Worte niederzuschreiben. <Soweit ihr vom Könige vernehmen werdet, was in den Propheten gesagt ist, > soweit sollt ihr es lesen. Und auch ihr sollt im heiligen Geiste sein, damit ihr eure Kleider und die Throne und Kronen der Herrlichkeit, die im siebenten Himmel aufbewahrt werden, empfangt.

Wegen dieser Gesichte und Weissagungen zerlägte Sammael Satan durch die Hand Manasses den Propheten Jesaja, des Sohnes des Amoz. Und dieses alles überlieferte Hiskia dem Manasse im 26. Jahre. Aber Manasse dachte nicht daran und nahm es nicht zu Herzen, sondern nachdem er dem Satan untertan geworden war, ging er zugrunde.

Hier ist zu Ende das Gesicht des Propheten Jesaja samt seiner Himmelfahrt.

## b) Das fünfte Buch Esra.

(H. Weinel.)

**Einleitung.** — 1. Überlieferung. Seit der ersten Druckausgabe der lateinischen Bibel, welche Just und Schoeffer im Jahre 1462 veranstaltet haben, findet sich in den Text des jüdischen vierten Esrabuches als erstes und zweites Kapitel eine kleine, in ihrer jetzigen Form sicher christliche Schrift eingefügt, die ein in sich abgeschlossenes Ganze bildet und in den Handschriften vor oder nach dem 4. Esrabuch als zweites oder fünftes Buch Esra überliefert wird. Die Esrabücher, das im hebräischen A. T. stehende Buch Esra (1), das Buch Nehemia (2), das apokryphe griechische Buch Esra (3), das vierte (4. Esra 3—14), fünfte (4. Esra 1. 2) und sechste (4. Esra 15. 16), werden nämlich in der verschiedenartigsten Weise benannt und gezählt. Die von uns gewählte Benennung scheint uns die einfachste zu sein und der chronologischen Folge der Bücher am ehesten gerecht zu werden.

Das „fünfte“ Buch war, obwohl es jetzt nur noch in lateinischen Bibeln steht, ursprünglich griechisch geschrieben, wie einzelne stehen gebliebene, nur in lateinische Schrift umgesetzte und mit lateinischer Endung versehene griechische Wörter, wie

ganz wörtlich übersezt unlateinische und erst in griechischer Rücküberseztung verständliche Wendungen beweisen.

Ein sicheres Citat des kleinen Buches bei Kirchenvätern hat sich bis jetzt nicht nachweisen lassen, wenn auch einige schwache Anklänge nicht nur bei christlichen Schriftstellern seit der Mitte des zweiten Jahrhunderts, sondern auch in der römischen Messliturgie angeführt werden können.

2. Inhalt. Die Prophetie zerfällt deutlich in zwei Teile, von denen jeder mit den Worten: „Verkünde meinem Volk“ beginnt. Der erste (15—29) versteht unter dem Volke Gottes die Juden und enthält eine gewaltige Drohrede gegen sie, der zweite (210—47) wendet sich an die Christen als das Volk Gottes, um ihnen die Verheißung des himmlischen Reiches zu geben. Dabei entwidelt sich dieser zweite Teil ganz organisch aus dem ersten, der in drei Redegänge zerfällt, deren Schluß jedesmal in Drohung oder Verheißung ausklingt. Die Verheißung des dritten bildet sich zum zweiten Hauptteil aus.

Nach einer allgemeinen Ankündigung der Strafe (14—8) ruft der erste Redegang dem Volke Israel all die großen Wohltaten ins Gedächtnis, die Gott bei dem Auszug aus Agypten, dem Durchmarsch durch die Wüste und der Einwanderung in das verheißene Land dem Volke erwiesen hat. Das Volk aber hat ihm immer mit Murren, Undank und Sünde gelohnt (9—23). So will Gott sich jetzt von ihm zu fremden Völkern kehren und es erbarmungslos verlassen (24—27). — Wieder beginnt der zweite Abschnitt mit der Erinnerung an die Wohltaten Gottes, der als Vater am Volke Israel gehandelt hat (28—30). Darum will er nun die Sünder vertilgen, das Volk vernichten, Jerusalem zerstören lassen (31—34). Einem „fornicierenden“ Volke, das nicht gesehen hat und doch glaubt, werden die „Wohnungen“ Israels gehören und die Herrschaft mit den Erzvätern und Heiligen des alten Bundes (35—40). — Ein dritter Abschnitt hält dem Volke abermals seine Sünde, zumal die Übertretung des Gesetzes vor. Die Mutter (Zion) weist selbst ihre Söhne auf ihre Verlassenheit in ihrem Wittwenstand hin und ermahnt sie, Gott um Erbarmen anzusehen (21—4). Dagegen ruft Christus (?) Gott an, daß er die Bitte der Mutter nicht erhören soll (5—7). So spricht denn auch Gott sein Behe aus über die Mutter. Sodom und Gomorra soll sie gleich werden. Als Verheißung (entsprechend 135—40) schließt sich hier nun der ganze zweite Teil an (210—47).

Das Volk Gottes wird das Reich Jerusalems, die Wohnung in den ewigen Gärten und den Lebensbaum bekommen, und zwar in der Kürze (210—12). — Die Mutter soll ihre Söhne empfangen und in die Arme schließen durch die Hilfe der beiden Propheten Jesaja und Jeremia (13—19). Dann werden die Gebote verkündigt, nach denen das neue Volk handeln soll (20—24), der Mutter wird abermals der Besitz aller ihrer Kinder verheißt, mögen auch die Völker noch so sehr wider sie eifern (25—32). — Da die Juden Estras Mahnung in den Wind geschlagen haben, so wird den Heiden nun ihr „Girte“ verheißt (33—37); man schaut, wie sich das erfüllen wird, indem die Versiegelten gezeigt werden, die am Mahle des Herrn (38—41) teilnehmen. Zum Schluß sieht Etra, wie ein übermenschlicher Jüngling, der Sohn Gottes, die Märtyrer krönt und mit Palmzweigen belohnt (42—47).

Der letzte Vers enthält wie der Anfang den Auftrag Gottes, dies dem Volke Gottes zu verkünden.

3. Einheit, Integrität und Charakter. Daß dies kleine Buch, wie es jetzt vorliegt, ein geschlossenes Ganze ist, anhebend mit einer Strafverkündigung gegen das ungehorsame Volk, endigend in der alles umfassenden himmlischen Scene, ist ganz deutlich. Es gehören also die Kapitel 15 und 16 nicht zu dem Stück hinzu, und ebensowenig wird es als bloße Einleitung zum vierten Etrabuch geschrieben sein. Es vermag als ein selbständiges Etrabuch völlig auf sich zu stehen.

Damit ist aber nicht gesagt, daß es von Anfang an ein einheitliches Werk war. Manches scheint gegen diese Annahme zu sprechen und die andere nahezu legen, daß hier ein jüdisches Flugblatt christlich überarbeitet worden ist. Manche Selbstamkeit

des jetzigen Buches würde sich so am einfachsten erklären lassen. Dennoch ist diese Annahme deshalb unwahrscheinlich, weil als die Sünden des Volkes eigentlich keine Gegenwartssünden, sondern die aus der Bibel geschöpften Vergehungen der Väter angeführt werden. Es genügt daher wohl auch zu der Erklärung jener seltsamen Erscheinungen der Hinweise auf den nachahmenden Charakter der kleinen Schrift. Die Benutzung der Propheten ist so stark, daß ich die Stellen gar nicht weiter angegeben habe; es ist einfach Nachahmung des Stils, nicht eigentliches Citiren. Dadurch aber hat das kleine Buch eine ganz besondere Gewalt der Sprache und eine hinreichende Kraft gewonnen.

4. *Abfassungszeit.* Mit Sicherheit läßt sich über die Entstehung des jetzigen Buches nichts weiter sagen, als daß es nicht vor dem zweiten Jahrhundert verfaßt sein wird. Es ist ja freilich durchaus nicht wahrscheinlich, daß es von Anfang an als Zusatz zu dem vierten Esrabuch gedacht war; wäre das der Fall, so hätten wir, da jenes Buch um 100 verfaßt ist, das Datum a quo noch sicherer. Es steht aber auch ohnedies fest, weil die Krönung christlicher Märtyrer seinen Höhepunkt bildet. Andererseits empfiehlt es sich nicht, über das zweite Jahrhundert hinauszugehen. Einmal führen darauf die Gedankenreihen über das Paradies und den riesengroßen Sohn Gottes, die in Schriften wie Hermas und den Märtyrerakten der Perpetua und Felicitas ihre Parallelen haben, zweitens aber die Tatsache, daß das Buch ursprünglich in griechischer Sprache geschrieben war und im Abendlande abgefaßt wurde. Das letzte ist schon um deswillen anzunehmen, weil es die orientalischen Übersetzungen des 4. Esrabuches nicht enthalten. Griechisch geschrieben wurde aber in der abendländischen Christenheit — und zwar meist nur in Italien — ungefähr bis zum Jahre 200. Von da an überwog in den Christengemeinden das einheimische lateinische Element, während vorher das Christentum mehr Religion der eingewanderten Orientalen war. Auch der stark polemische, antijüdische Charakter des Buches läßt an eine Zeit denken, in der die beiden Religionen sich noch heftiger bekämpften als später, wo die Kirche und das Judentum ganz getrennte Wege gingen.

Nach alledem ist das Buch wahrscheinlich während des zweiten Jahrhunderts im Abendlande entstanden. Nähere Angaben, die man zu gewinnen versucht hat, lassen sich nicht wahrscheinlich machen.

5. *Bedeutung.* Während die meisten Apokalypsen nach innen gerichtet sind, ist dies kleine Buch eine in flammender Sprache geschriebene Anklage gegen die Juden und reiht sich der polemischen Literatur der werdenden Kirche ein. Darin liegt seine Bedeutung. Am nächsten steht es darum dem Barnabasbrief, den es aber durch die Wucht der prophetischen Sprache weit übertrifft. Es mag vielleicht an der Art seiner Entstehung (s. oben) liegen, daß es nur einen Grund für die Verwerfung des Judentums bringt, den Ungehorsam gegen Gottes Gebote, die — wenigstens in dem jetzigen christlichen Texte — rein sittlich verstanden werden. Dabei kommt dann einmal (1 31) eine Beurteilung des Ceremonialgebots zu stande, die — wenn der Text richtig ist — nicht ganz die altprophetische, sondern die im Barnabasbrief geübte ist, wonach die Juden die Gebote Gottes in falscher, „fleischlicher“, d. h. äußerlicher Weise mißverstanden haben, das Ceremonialgesetz also nichts anderes als allegorisch verkleidetes Sittengesetz war (vergl. Barn. 9, 4. 2, 4—10).

Im übrigen enthält die Apokalypse bei aller Kürze einen beträchtlichen Teil des allen Apokalypsen gemeinsamen Stoffes, darunter recht interessante Einzelheiten über das vom Sonnenaufgang kommende Volk und seine Herrschaft unter den (aufsteigend ausgewählten) Größten des Alten Testaments und den Blumenengeln (1 38—40), über das Paradies (2 12. 18 ff.), über die zwei „Helfer“ Jesaja und Jeremia, eine neue Variante zu den beiden Zeugen (Offenb. Joh. 11 3, Mc. 9 4)<sup>1</sup>, über die Auferweckung der zerstreuten Zionskinder (2 31) und über den ungeheuer großen Gottessohn (2 43).

<sup>1</sup> Vergl. W. Bouisset, Der Antichrist S. 137.

Im ganzen ist auch dies kleine Buch ein beredtes Zeugnis für die Kraft jener glühenden Hoffnung des alten Christentums wie für den Ernst, mit dem eine scharfe, gottergebene, dem Nächsten dienende Sittlichkeit gefordert wurde, ein Denkmal jener unermüdblichen Trost- und Mahnarbeit, die christliche Propheten an den Scharen Neugeworbener geübt haben.

4 Das Wort Gottes, welches zu Esra kam, dem Sohn Chufis, in den Tagen  
 5 des Königs Nebukadnezar, also: Gehe und tue meinem Volke seine Schandtaten  
 kund und seinen Söhnen das Böse, das sie gegen mich begangen haben, damit  
 6 sie davon ihren Kindeskindern wiedererzählen. Denn die Sünden ihrer Väter  
 sind in ihnen (noch) gewachsen: sie haben mich vergessen und fremden Göttern  
 7 geopfert. | Habe ich sie nicht aus dem Lande Ägypten, aus dem Diensthause  
 geführt? Sie aber haben mich zum Zorne gereizt und meine Ratschläge ver-  
 8 achtet. Du jedoch schüttle das Haar deines Hauptes und laß alles Schlimme auf  
 sie fallen, da sie meinem Gesetze nicht gehorcht haben, das halsstarrige Volk!  
 9 Wie lange soll ich sie ertragen? Habe ich ihnen doch so viel Gutes  
 10 erwiesen! Viele Könige habe ich um ihretwillen gestürzt, den Pharao mit  
 11 seinen Dienern und sein ganzes Heer habe ich zerschmettert. Habe ich nicht um  
 euretwillen die Stadt Bethsaida zerstört und im Süden zwei Städte, Tyrus  
 12 und Sidon, mit Feuer verbrannt? Sprich du nun zu ihnen also: So spricht  
 13 der Herr: Fürwahr, ich habe euch durch das Meer geführt und in unwegsamer  
 14 Wüste euch gebahnte Straßen dargeboten. Als Führer habe ich euch den Moses  
 gegeben und den Aaron als Priester. Licht habe ich euch durch die Wolken-  
 15 säule gewährt und große Wundertaten unter euch getan. Ihr aber habt mich  
 vergessen! spricht der Herr. — So spricht der Herr, der Allmächtige: Die  
 16 Wachtel ist euch zum Zeichen gewesen, ein Lager habe ich euch zum Schutze  
 gegeben. Und da habt ihr gemurrt! | Und nicht habt ihr triumphirt in meinem  
 17 Namen über die Vernichtung eurer Feinde, nein bis zu diesem Tage murret  
 ihr noch! | Wo sind die Wohltaten, die ich euch erzeigt habe? Habt ihr nicht  
 18 in der Wüste, als ihr Hunger und Durst littet, zu mir geschrien: Was hast  
 du uns in diese Wüste geführt, uns zu töten? Besser, wir frondeten den  
 19 Ägyptern, als daß wir sterben in dieser Wüste! Eure Schmerzen haben mir  
 leid getan, und ich habe euch das Manna zur Speise gegeben, das Brot der  
 20 Engel habt ihr gegessen. Habe ich nicht, als ihr Durst littet, den Felsen ge-  
 spalten, und es floß Wasser in Fülle? Vor der Hitze deckte ich euch mit Baum-  
 21 blättern. Fette Länder habe ich euch zugeteilt, die Kanaaniter, die Phereziter  
 und Philister habe ich hingestreckt vor eurem Angesicht. — Was soll ich euch  
 22 jetzt tun? spricht der Herr. — So spricht der Herr, der Allmächtige: Als ihr  
 in der Wüste waret, dürstend am bitteren Wasser und meinen Namen ver-  
 23 wünschend, da habe ich nicht Feuer auf euch regnen lassen ob eurer Lästerungen,  
 sondern durch ein Holz, das ins Wasser geworfen wurde, machte ich den Fluß  
 24 süß. — Was soll ich dir tun, Jakob? Du wolltest mich nicht hören, Juda!  
 Ich werde zu anderen Völkern wandern und ihnen meinen Namen geben, auf  
 25 daß sie meine Sagen halten. Weil ihr mich verlassen habt, will ich euch  
 auch verlassen. Wenn ihr mich um Erbarmen anfleht, will ich mich euer  
 26 nicht erbarmen. | Wenn ihr mich anruft, werde ich euch nicht hören. Denn  
 ihr habt eure Hände mit Blut besudelt, und eure Füße sind rasch dabei, Mord-  
 27 taten zu vollführen. Nicht als ob ihr mich im Stiche gelassen hättet, nein,  
 euch selber! spricht der Herr. —



So spricht der Herr, der Allmächtige: Habe ich euch nicht bittend ge- 28  
mahnt, wie ein Vater seine Söhne, wie eine Mutter ihre Töchter, wie eine  
Amme ihre Säuglinge, ihr solltet mir zum Volk sein und ich euch zum Gott, 29  
ihr mir zu Söhnen und ich euch zum Vater? So habe ich euch gesammelt, 30  
5 wie eine Henne ihre Küchlein unter ihre Flügel. —

Nun aber, was soll ich euch tun? Ich werde euch vertreiben von  
meinem Angesicht! Wenn ihr mir Opfer bringt, werde ich mein Angesicht 31  
von euch wenden; denn Feste und Neumonde und fleischliche Beschneidungen habe  
ich euch nicht geboten. Ich habe meine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, 32  
10 die habt ihr genommen und getötet und ihre Körper zerfleischt. Ihr Blut will  
ich an euch heimsuchen, spricht der Herr. — So spricht der Herr, der Allmäch- 33  
tige: Euer Haus ist wüste, ich will euch davontreiben wie der Wind die Spreu.  
Und eure Kinder werden keine Nachkommen erzeugen, denn sie haben mit euch 34  
mein Gebot verachtet und getan, was böse ist in meinen Augen.

Ich werde eure Wohnungen einem Volke geben, welches kommen wird, 35  
denen, die mich nicht gehört haben und doch glauben; denen ich keine Wunder-  
zeichen gegeben habe, sie werden tun, was ich geboten habe. Die Propheten 36  
haben sie nicht gesehen, und sie werden doch ihre Geschichte im Gedächtnis be-  
halten. Ich bezeuge die Gnade, die dem kommenden Volke widerfahren soll, 37  
20 dessen Kinder vor Freude hüpfen, ob sie mich gleich mit den Augen des Körpers  
nicht sehen, nein im Geiste glauben sie, was ich gesagt habe. Und jetzt, Vater, 38  
blicke her in Glorie und sieh dein Volk, das von Sonnenaufgang kommt.  
Ihnen werde ich geben die Herrschaft mit Abraham, Isaak und Jakob, Elia 39  
und Henoch, Scharja und Hosea, Amos, Joel, Micha, Obadja, Jephanja,  
25 | Nahum, Jona, Mattathias, Habakuk und den zwölf Engeln mit Blumen. So 40. 1 2  
spricht der Herr: Ich habe dies Volk aus der Knechtschaft geführt, habe ihnen  
Gebote gegeben durch meine Knechte, die Propheten, aber sie haben sie nicht  
hören wollen, sondern meinen Rat in den Wind geschlagen. Die Mutter, die 2  
sie geboren hat, spricht zu ihnen: Gehet, meine Söhne, denn ich bin verwitwet  
30 und verlassen. Ich habe euch mit Freuden groß gezogen und mit Schmerz 3  
und Trauer verloren, weil ihr gesündigt habt vor dem Herrn und getan, was  
böse ist in meinen Augen. | — Nun aber, was soll ich euch tun? — Ich bin 4  
verwitwet und verlassen. Gehet, meine Söhne, und bittet den Herrn um  
Erbarmen.

Ich aber rufe dich, Vater, zum Zeugen an für die Mutter der Söhne, 5  
weil sie meinen Bund nicht haben halten wollen: laß Verflörung über sie 6  
kommen und Blinderung über ihre Mutter, damit sie keine Nachkommen mehr  
bekommen. Laß sie unter die Völker zerstreut, ihre Namen vernichtet werden 7  
von der Erde, weil sie meinen Bund verachtet haben. —

Wehe dir, Assur, die du Ungerechte in dir birgst! Böse Stadt, bedenke, 8  
40 was ich an Sodom und Gomorrha getan habe, | deren Land in Pechklumpen 9  
und Aschenhaufen liegt: so will ich die machen, die nicht auf mich gehört haben,  
spricht der Herr, der Allmächtige.

So spricht der Herr zu Esra: Verkünde meinem Volk, daß ich ihnen 10  
das Reich Jerusalems geben will, das ich Israël geben wollte. Und ich werde 11  
mir seine Glorie nehmen und ihnen die ewigen Hütten geben, die ich jenem  
bereitet hatte. Der Lebensbaum wird ihnen Wohlgeruch der Salbe geben, und 12  
45 sie werden nicht arbeiten noch müde werden. Bittet, so werdet ihr empfangen. 13

Bittet um wenige Tage, damit sie verkürzt werden. Schon ist euch das Reich bereitet. Wachtet!

14 Ich rufe zu Zeugen an Himmel und Erde: habe ich doch das Böse ver-  
 15 gehen lassen und das Gute geschaffen, so wahr ich lebe! spricht der Herr. Gute  
 Mutter, schließe deine Söhne in die Arme, gib ihnen Freuden wie eine Taube, 5  
 die ihre Jungen füttert; gib Stärke ihren Füßen; denn ich habe dich auserwählt,  
 16 spricht der Herr. Und die Toten werde ich aufwecken aus ihren Gräbern und  
 sie hervorführen aus ihren Grabmälern; denn ich habe meinen Namen in ihnen  
 17 erkannt! Fürchte dich nicht, Mutter der Söhne, denn ich habe dich erwählt,  
 18 spricht der Herr. Ich werde dir eine Hilfe schicken, meine Knechte Jesaja und 10  
 Jeremia, nach deren Rat ich geheiligt und dir bereitet habe zwölf Bäume, mit  
 19 vielen Früchten schwer behangen, | und ebensoviel Quellen, aus denen Milch und  
 Honig fließt, und sieben unermessliche Berge voll Rosen und Lilien, auf denen  
 ich deine Kinder der Freuden voll machen will.

20 Schaffe der Witwe Recht, dem Mündel gerechtes Gericht, gib dem Dürf- 15  
 21 tigen, schütze die Waisen, kleide die Nackten, | den Krüppel und Kranken pflege,  
 den Hinkenden verlache nicht, schütze den Gebrechlichen und führe den Blinden  
 22 zum Schauen meiner Klarheit. Den Greis und den Jüngling schütze in deinen  
 Mauern, deine Kinder behüte, deine Sklaven und Freien sollen fröhlich sein  
 23 und deine ganze (Klienten-) Schar in Freude leben. Wo du Tote findest, da 20  
 24 begrabe sie und bezeichne das Grab: so will ich dir den ersten Sitz bei meiner  
 Auferstehung geben. Raste und ruhe, mein Volk, denn deine Ruhe wird  
 anbrechen.

25. 26 Gute Amme, nähre deine Söhne, mache doch ihre Füße stark! Die Kinder,  
 die ich dir gegeben habe — keins von ihnen wird verloren gehen, denn ich 25  
 27 werde sie suchen nach der Zahl, die du hattest. Ängstige dich nicht, denn wenn  
 der Tag der Drangsal und Not kommt, werden andere weinen und traurig  
 28 sein, du aber fröhlich und reich beglückt. Die Völker werden eisern und doch  
 29 nichts wider dich vermögen, spricht der Herr. Meine Hände werden dich  
 30 schützen, auf daß deine Söhne nicht die Gehenna schauen! Freue dich, Mutter, 30  
 31 mit deinen Söhnen, denn ich werde dich erretten, spricht der Herr. Gedenke  
 deiner schlafenden Söhne, denn ich will sie aus den verborgenen Gräbern in  
 der Erde hervorgehen lassen und Barmherzigkeit an ihnen tun, denn ich bin  
 32 barmherzig, spricht der Herr, der Allmächtige. Schließe deine Kinder in die  
 Arme, bis ich komme, und künde ihnen (meine) Barmherzigkeit, denn meine 35  
 Brunnen strömen über, und meine Gnade wird nimmer aufhören.

33 Ich, Esra, empfang auf dem Berge Soreb das Gebot des Herrn, zu  
 34 Israhel zu gehen. Als ich zu ihnen kam, verschmähten sie mich und verachteten  
 das Gebot des Herrn. Deshalb sage ich euch, ihr Heiden, die ihr höret und  
 versteht: Harret eures Hirten! Die ewige Ruhe wird er euch geben; denn 40  
 35 nahe ist Er, der am Ende der Welt kommt! Bereitet euch, die Belohnung des  
 Reiches zu empfangen; denn nie verlöschendes Licht wird euch leuchten in alle  
 36 Ewigkeit. Fliehet die Finsternis dieser Welt, nehmet hin das Glück eurer  
 37 Herrlichkeit; ich zeuge offen für meinen Heiland. Empfanget die Gabe des  
 Herrn, freut euch und danket dem, der euch berufen hat in sein himmlisches Reich. 45

38 Auf! Steht und seht die Zahl der Versiegelten beim Mahle des Herrn.  
 39 Wer die Finsternis der Welt verlassen hat, der hat ein strahlendes Gewand  
 40 von dem Herrn empfangen. Zion, empfang deine Schar und umschließe deine  
 41 Weißgekleideten, die das Gesetz des Herrn erfüllt haben. Voll ist die Zahl

deiner Söhne, nach denen du verlangtest, erlebe die Herrschaft des Herrn, auf daß dein Volk geheiligt werde, das berufen ist von Anfang an! Ich, Esra, 42 habe auf dem Berge Zion eine große Schar geschaut, die ich nicht zählen konnte, und alle lobten den Herrn mit Gesängen. Und in ihrer Mitte stand 43 ein Jüngling von erhabner Gestalt, der sie alle überragte. Er setzte jedem einzelnen von ihnen eine Krone aufs Haupt und wuchs noch mehr empor. Mich aber hielt das Wunder im Bann. — Dann fragte ich den Engel: Herr, 44 wer sind diese? Er antwortete mir und sprach: Das sind die, welche das 45 sterbliche Kleid abgelegt und das unsterbliche angezogen und den Namen des Herrn bekannt haben. Jetzt werden sie gekrönt und erhalten Palmen. | Und 46 ich sprach zu dem Engel: Wer ist der Jüngling, der ihnen die Krone aufsetzt und die Palmen in die Hände gibt? Er antwortete mir und sprach: Es ist 47 der Sohn Gottes, den sie in der Welt bekannt haben. Ich aber fing an, sie zu preisen, weil sie tapfer für den Namen des Herrn eingetreten waren.

Da sprach der Engel zu mir: Gehe! Künde meinem Volk die großen 48 Wunder Gottes, des Herrn, die du geschaut hast.

### c) Das sechste Buch Esra.

(S. Weinel.)

**Einleitung.** — 1. **Überlieferung.** Während erst die Druckausgabe der lateinischen Bibel das fünfte Esrabuch zur Einleitung des vierten gestempelt hat, steht das sechste in allen Handschriften an derselben Stelle hinter dem vierten, auch wo es als ein besonderes Buch bezeichnet ist und nicht einfach als 15. und 16. Kapitel des 4. Esrabuchs aufgeführt wird (über die Zählung s. XXI b Einl. 1). In der Tat macht das Buch den Eindruck eines Anhangs, denn es fehlt ihm der Eingang gänzlich, man müßte denn annehmen, derselbe sei weggeschnitten worden, eine Annahme, zu der gar kein Grund vorliegt.

Ursprünglich war das Buch griechisch geschrieben, wie eine ganze Anzahl wörtlich übertragener unlateinischer Wendungen und bloß äußerlich latinisierter griechischer Wörter beweist.

Die ältesten Spuren einer Benutzung der beiden Kapitel lassen sich vielleicht bei Ambrosius (Brief 29 cit. 16 60), sichere erst bei dem ältesten christlichen Geschichtsschreiber Britanniens, dem um 570 gestorbenen Gildas, nachweisen.

2. **Inhalt.** Das Ganze zerfällt in zwei deutlich durch verschiedene Anreden getrennte Teile. Die Ankündigung des Weltunterganges in gewaltigen Kriegs- und Naturkatastrophen ist sein Inhalt, für die Heiden eine furchtbare Drohung, für das verfolgte Gottesvolk ein Trost und zugleich eine ernste Mahnung.

Der erste, an die ungläubigen Bedrücker gerichtete Teil (15 5—16 35) gliedert sich in folgende Weissagungs- und Drohreden: 1. 15 5—23. An der ganzen Erde, die mit Ägypten verglichen und so genannt wird (oder ist an das wirkliche Ägypten auch gedacht?), weil sie wie einst Ägypten jetzt das Volk Gottes bedrückt und die Gerechten tötet, wird Gott schrecklich Rache nehmen durch grausige Plagen, durch ein allgemeines Morden und eine Empörung der Könige wider Rom. — Ein kleiner Anhang wider sündige Christen schließt sich an: 15 24—27. 2. In einem schrecklichen Gesicht schaut und prophezeit der Seher dann eine Schlacht der Araber und „Parmonier“ sowie das Aufsteigen mächtiger „Wolken“ von Osten und Norden, die mit anderen, von Süden, Norden und Westen kommenden zusammenstoßen und dabei schreckliche Verwüstung auf der Erde anrichten. Ein gewaltiger Wolkenbruch wird die Erde überschwemmen und „Babylon“ (Rom) zerstören, 15 28—45. 3. Drohreden gegen Asien, das an der Machtstellung „Babylons“ teilhatte und die Auserwählten

Gottes ebenso verfolgte, 15 46—63. 4. Babel und Asien, Agypten und Syrien sollen wissen, daß das Unheil nahe ist. Nichts vermag sie zu retten. Denn sie verstehen nicht, daß die Strafe zur Besserung dienen sollte, und nehmen eine Zeit vorübergehenden Glücks für Rettung. In Wahrheit wird nach dieser Glückszeit unmittelbar die Endkatastrophe kommen, 16 1—35.

Im zweiten Teil, 16 36—78, wird 1. die Tatsache, daß die Katastrophe nahe ist, noch einmal bekräftigt, nun aber den Knechten des Herrn als ein Trost, 16 36—40. 2. Daran schließt sich die Mahnung an diese Knechte, wie Fremdlinge die Güter der Erde zu betrachten. Die Ungerechtigkeit, die jetzt scheinbar im Glücke schwelgt, wird jäh vertilgt werden, 16 40—54. 3. die Ungerechtigkeit — auch der Gläubigen! Gott prüft die Herzen und richtet! 16 55—68. 4. Wer von seiner Sünde abläßt, den wird Gott aus der kommenden Drangsal befreien, d. h. aus der Verfolgung. Diese wird nachher als gegenwärtig geschildert 16 68—78.

3. Charakter, Zweck und Abfassungszeit. Die Prophetie ist nicht jüdischer Herkunft, wie man auch wohl gemeint hat, sondern christlicher. Das wird, wenn auch jeder Hinweis auf spezifisch Christliches, vor allem auf Jesus Christus fehlt, doch dadurch sicher gemacht, daß das Buch augenscheinlich eine Verfolgung schildert, die sich mindestens über die ganze Osthälfte des Reiches erstreckt. Auf die Anklänge an neutestamentliche Stellen, die im zweiten Teil nicht selten sind, darf man auch wohl einiges Gewicht legen.

In dieser Verfolgungszeit Christen zu trösten und zum rechten Wandel, der allein die Seligkeit bringt, zu mahnen, ist die Absicht der Prophetie. Der Haupttrost ist, daß Gott den heidnischen Verfolgern heimzahlen wird. Und wenn einige am Dasein und an der Hilfe Gottes zweifeln, weil die Christen in den Leiden, die schon hereingebrochen sind, mitleiden müssen, so hebt der Prophet den Zweifel durch den Hinweis auf die eigne Sünde der Knechte Gottes (15 24 ff.), die der zweite Teil zu bekämpfen antweist.

Geschrieben ist also das Buch nicht vor den zwanziger Jahren des zweiten Jahrhunderts und nicht nach der Zeit Constantins, also zwischen 120 und 300 n. Chr. Nähere Angaben zu machen, ist sehr schwer. Die Verfolgung ist nicht sicher zu lokalisieren; es ist keine der schwersten. Man hat Christen gefangen gesetzt und ihnen geboten, Opferfleisch zu essen (16 69 f.), ihre Habe geplündert; aber von Todesstrafe steht in diesem Zusammenhang, der zunächst in Betracht kommt, nichts: von dem Blut der Heiligen sprechen lediglich allgemeine Schilderungen. Die Ursache der Verfolgung scheint eine Hungernot gewesen zu sein, die man den Christen schuld gab. Zwar im Augenblick ist das Getreide wieder gefallen, und die Heiden atmen auf (16 22). Doch der Seher sieht, daß Gottes Rache nur einen Augenblick zögert, um dann die Verfolger ganz zu vernichten.

Weitere Anhaltspunkte zur zeitlichen Ansetzung der Schrift hat man in den Kämpfen, die als vor diesem Zeitpunkt liegend geschildert werden, gesucht. Da die Wolkenvision nun viel zu dunkel ist, so hat man den Kampf der Drachen, d. h. der Araber, mit den Karmaniern zum Ausgangspunkte weiterer Berechnungen gemacht. Für Karmanier liest man Karmanier und versteht unter diesen die Parther, weil die Sasaniden zuerst Karmanien erobert hatten. So sollen sie sich nach diesem Land genannt haben. Ferner sagt man, daß die Araber nur einmal vor der Zeit des Islam erobernd nach Westen gedrungen seien, nämlich zur Zeit des Palmyrenischen Reiches, dessen Hauptmacht die Araber unter einem arabischen Feldherrn Oðanathos bildeten. Damit kommen wir in die Zeit des Kaisers Gallienus (260—268) oder in die unmittelbar vorangehende Zeit. Die „Wolken“ sind dann die Gotenschwärme, die damals das Reich überfielen, die aufrührerischen Könige die sogenannten Usurpatoren, die in vielen Provinzen dem Kaiser entgegentraten. So viel Bestechendes diese Hypothese hat, es fehlt ihr doch an der nötigen Unterlage zur Begründung. Daß die Parther sich Karmanier nannten, ist nicht nachgewiesen. Die Araber ferner dringen schon seit dem ersten vorchristlichen Jahrhundert nach Westen. Und schließlich ist nicht wahrscheinlich, daß unter Gallienus Christen in Agypten verfolgt

worben sind, für das Reich als ganzes, das im 6. Esrabuch mindestens ebenso stark in Betracht kommt, sind Verfolgungen unter diesem Kaiser direkt ausgeschlossen.

Als Ort der Abfassung hat man meist Agypten angesehen. Und gewiß spielt Agypten eine große Rolle in der Schrift. Dennoch darf man nicht zu starkes Gewicht auf diese Tatsache legen, denn Babylon (Rom), Asien, Syrien, Arabien spielen nicht minder ihre Rolle, und der Blick des Sehers ist auf die ganze Erde gerichtet. Man wird wohl an den Orient, eingerechnet Kleinasien, zu denken haben, und das Fehlen des Stückes in den orientalischen Übersetzungen wird eher nötigen, möglichst weit nach Westen, womöglich nach Kleinasien, zu gehen.

4. Bedeutung. Bei der Dunkelheit, die über dem Schriftstück lagert, das ja nicht nur im Ganzen undatierbar, sondern auch in vielen seiner Einzelheiten unerklärlich bleibt, kann man über seine spezielle geschichtliche Bedeutung und Wirkung nichts ausagen.

Auffallend mag erscheinen, daß dieser Prophetie jeder Ausblick in die zukünftige Herrlichkeit fehlt. Nur die Katastrophe beschäftigt den Seher. Vielleicht liegt das an der Blut seiner Rachehoffnung, die uns hier so heiß wie nur in irgend einer Apokalypse entgegenschlägt, und die nicht vom Geiste Jesu, sondern von jener scheinbaren Sanftmut eingegeben erscheint, welche die Rache Gott überläßt, sich aber berauscht an dem Gedanken, wie fürchtbar Gott sein kann. Trotzdem wäre das Fehlen des Zukunftsglückes auffallend, wenn man es nicht vielleicht damit erklären dürfte, daß das Buch von Anfang an dem 4. Esrabuch nachgesetzt war und dieses von der Herrlichkeit der Gerechten, wenn auch nur kurz, sprach.

Andererseits muß man, um über die Rachehoffnung gerecht zu urteilen, nicht bloß den Druck schwerer Verfolgungen in Betracht ziehen, sondern auch den Ernst der Mahnung, die sich an die Christen selbst richtet und ihnen einschärft, in der Welt fremd zu sein und zu suchen, was droben ist.

Die Sprache des Propheten ist gebildet an alt- und neutestamentlichen Vorbildern, am 4. Esrabuch und wohl auch an den prophetischen Dichtungen der sibyllinischen Bücher. Sie ist aber reich an selbständigen Bildern und an manchen Stellen gewaltig und wahrhaft hinreißend.

Siehe, rede zu den Ohren meines Volkes Worte der Weissagung, die ich dir in den Mund legen werde, spricht der Herr, | und laß sie auf Papier schreiben; denn sie sind glaubhaft und wahr. Fürchte nicht die Pläne, die man gegen dich schmiedet, laß dich nicht verwirren durch den Unglauben der Widerjacher; denn wer ungläubig ist, wird in seinem Unglauben sterben.

Siehe, ich führe Unheil über den Erdkreis herauf, spricht der Herr, Schwert, Hunger, Tod und Verderben, | weil Ungerechtigkeit die ganze Erde bedeckt hat und ihre schändlichen Werke voll sind. | Darum spricht der Herr: | Nicht mehr will ich zu ihren Gottlosigkeiten schweigen, die sie frevelnd begehen, noch will ich ertragen, was sie Unrechtes üben. Siehe, unschuldiges und gerechtes Blut schreit zu mir empor, und die Seelen der Gerechten schreien beständig. Schreckliche Rache will ich an ihnen nehmen und alles unschuldige Blut will ich an ihnen heim-suchen. Siehe, mein Volk wird wie eine Herde zur Schlachtung geführt. Nicht mehr will ich es wohnen lassen im Lande Agypten, | sondern ich werde es herausführen mit starker Hand und erhobenem Arme und Agypten wie einst mit Plagen heim-suchen und sein ganzes Land verderben. Trauern soll Agypten und seine Grundfesten unter dem Schlage der Züchtigung und Bestrafung, die der Herr herausführen wird. Trauern sollen die Bauern, die das Land bes-tellen, denn ihr Getreide soll ausbleiben und ihre Bäume sollen verwüstet werden durch Brand und Hagel und schrecklichen Sturm. Wehe der Welt allen, die in ihr wohnen! Denn genagt hat sich das Schwert und ihre Ver-

- nichtung. Und erheben wird sich ein Volk wider das andere zur Schlacht, und  
 16 das Schwert in ihren Händen! Denn Zwiespalt wird unter den Menschen aus-  
 brechen; die einen werden sich gegen die andern erheben und sich nicht um  
 ihren König und Führer ihrer Machthaber bekümmern im Gefühl ihrer Macht.  
 17 Wird dann jemand begehren, in eine Stadt zu gehen, so wird er es nicht ver- 5  
 18 mögen. Denn ob ihres Übermutes werden ihre Städte in Verführung gesetzt,  
 19 ihre Häuser zerstört werden, die Menschen werden sich fürchten. Kein Mensch  
 wird sich seines Nächsten erbarmen; einbrechen werden sie in ihre Häuser mit  
 dem Schwert, um ihre Habe zu plündern aus Hunger nach Brot und großer  
 Bedrängnis. 10
- 20 Siehe, ich rufe zusammen, spricht der Herr, alle Könige der Erde,  
 aufzustören die, welche von Norden und von Süden, von Osten und von  
 Westen kommen, daß sie sich gegeneinander lehren und (vergeltend) zurück-  
 geben, was sie jenen gegeben haben. So wie sie bis heute meinen Auserwählten  
 tun, so werde ich tun und zurückgeben in ihren Schoß. So spricht der Herr 15  
 22 Gott: Nicht wird meine Rechte der Sünder schonen, noch wird mein Schwert  
 23 ablassen von denen, die unschuldiges Blut auf der Erde vergießen. Und Feuer  
 wird ausgehen von seinem Zorn und die Grundfesten der Erde verzehren und  
 die Sünder wie angezündetes Stroh.
- 24 Weh denen, die sündigen und meine Gebote nicht halten, spricht der 20  
 25 Herr: | ich werde ihrer nicht schonen! Fort von mir, abtrünnige Söhne! Be-  
 26 flecket meine Heiligkeit nicht! Denn der Herr kennt alle, die sich an ihm ver-  
 gehen, deswegen hat er sie in den Tod und das Verderben dahingegeben.  
 27 Denn schon ist Unheil über den Erdbreis gekommen und ihr werdet darin aus- 25  
 halten müssen, denn nicht wird euch Gott befreien, weil ihr euch gegen ihn  
 vergangen habt.
- 28 Siehe, ein Gesicht, und es war schrecklich! Und seine Erscheinung  
 29 kam von Osten. Und ausziehen werden die Völkerschaften des Drachen der  
 Araber in vielen Wagen, und ihr Rischen wird am Tage ihres Auszuges 30  
 über die Erde hin tönen, so daß sich alle, die sie hören, fürchten und er-  
 30 zittern. Rasende Harmonier werden im Grimm hervorbrechen wie Eber aus  
 dem Walde, in großer Macht herankommen, mit ihnen in einer Schlacht kämpfen  
 31 und einen Teil des Landes der Assyrer mit ihren Zähnen verwüsten. Und  
 danach werden die Drachen, eingedenk ihres Ursprunges, die Überhand gewinnen, 35  
 und wenn sie sich umgewandt haben, schnaubend mit großer Macht, um sie zu  
 32 verfolgen, dann werden jene verwirrt werden und verstummen vor ihrer Kraft  
 33 und ihre Sitze zur Flucht wenden. Und vom Lande der Assyrer wird einer,  
 der ihnen auf lauert, ihnen einen Hinterhalt legen und einen von ihnen ver-  
 34 nichten. Da wird Furcht und Zittern ihr Heer befallen und Ohnmacht ihre 40  
 Könige.
- 34 Siehe — Wolken von Osten und Norden bis hin nach dem Süden!  
 35 Und ihr Aussehen war ganz entsetzlich voll Zorn und Sturm. | Und sie werden  
 aneinanderstoßen, und sie werden gewaltiges Unwetter über die Erde ausgießen.  
 Und das Blut von den Schwerten wird reichen bis an den Bauch des Pferdes, 45  
 36 | den Schenkel des Menschen und den Hinterbug des Kameles. Und viel Furcht  
 37 und Zittern wird auf der Erde sein. Entsetzen werden sich alle, die jenen  
 Zorn sehen, und Furcht wird sie erfassen. Und danach werden zahl-  
 38 reiche Wolken | von Süden und von Norden und ein anderer Teil von Westen  
 39 aufsteigen. Aber mächtiger werden Winde von Osten her werden und ihn

und die Wolken einschließen, die er im Zorne hat aufsteigen lassen; und das Unwetter, das von Osten und Westen her entstanden war, um Vernichtung anzurichten, wird verlegt werden. Und aufsteigen werden große und starke 40 Wolken voll Zorn und Unwetter, um die ganze Erde und ihre Bewohner zu vertilgen. Sie werden über jeden Hohen und Erhabenen schreckliches Unwetter 5 ausschütten, | Feuer, Hagel, fliegende Schwerter und große Wasser(ströme), so 41 daß alle Felder und alle Bachtäler von der Menge dieses Wassers erfüllt werden. Und sie werden Städte und Mauern, Berge und Hügel, die Bäume 42 der Wälder, das Heu der Wiesen und ihr Getreide vernichten. Sie werden 43 in einem Lauf weiter strömen bis nach Babylon und es vernichten. Bei ihm 44 werden sie zusammenströmen, es umfließen und all ihr Unwetter und den ganzen Zorn auf es ausgießen (, bis sie es von Grund aus zerstören). Da wird der Staub und der Rauch bis zum Himmel dringen, und alle ringsum werden es betrauern. Und die Überlebenden werden die Sklaven derer werden, die es 45 zerstört haben.

Und du Asien, die du teilhattest an der Pracht Babylons und an der Herr- 46 lichkeit seiner Stellung, | wehe dir, du Glende! Denn du bist ihm gleich geworden, 47 hast deine Töchter zum Schandgewerbe geschmückt, damit du gefeiert und gerühmt seist unter deinen Liebhabern, die stets deiner begehrten! Die verhaßte 48 Hure hast du nachgeahmt in allen Werken und Listen. Darum spricht Gott: | Ich werde dir Unheil senden: Witwenschaft, Armut, Hunger, Schwert und Pest; 49 die sollen deine Häuser verwüsten, sollen vernichten und töten. Und die Herr- 50 lichkeit deiner Macht wird verwelken wie eine Blume, wenn sich der Gluthauch erhebt, der wider dich entsandt ist. Du wirst schwach werden und elend von 51 den Schlägen und zerschlagen von den Striemen, so daß du deine Mächtigen und Liebhaber nicht aufnehmen kannst. Würde ich so gegen dich eifern, spricht 52 der Herr, wenn du nicht meine Auserwählten zu jeder Zeit getötet hättest, 53 jauchzend mit Händeklatschen und lachend bei ihrem Tode, da du trunken warest? Schmücke nur die Pracht deines Antlitzes! Hurenlohn trägst du im Schoße 54. 55 deines Verwandtes, deshalb wirst du Vergeltung empfangen (in deinen Schoß)! Wie du meinen Auserwählten tust, spricht der Herr, so wird dir Gott tun 56 und dich in Leiden stürzen. Deine Kinder werden Hungers sterben, du wirst 57 durch das Schwert fallen, deine Städte werden vernichtet werden, und alle die Deinen werden auf dem Felde durchs Schwert fallen. Und alle, die auf den 58 Bergen sind, werden durch Hunger ums Leben kommen; sie werden ihr eigen Fleisch fressen und ihr Blut trinken, aus Hunger nach Brot und Durst nach Wasser. Unglückliche! Elend wirst du vor allen andern werden, und Leid 59 wird dir zur Vergeltung widerfahren. Im Vorüberziehen werden sie die ver- 60 haßte Stadt anfallen, und sie werden einen Teil deines Landes und einen Teil 40 deiner Herrlichkeit vernichten, wenn sie von Babylon wieder zurückkehren. Und wenn du zerstört | und verwüstet bist, wirst du ihnen wie Stroh sein und sie 61 werden dir Feuer sein! Sie werden dich und deine Städte verzehren, dein 62 Land und deine Berge, alle deine Wälder und deine Frucht bäume werden sie mit Feuer verbrennen. Deine Söhne werden sie gefangen wegführen, deine 63 Schätze werden sie zur Beute machen, und die Herrlichkeit deiner Pracht werden sie vernichten.

Wehe dir, Babylon und Asien! Wehe dir, Ägypten und Syrien! 1 16 Ungürtet euch mit Säcken und härenem Tuch, beklagt eure Söhne und be- 2 weint sie, denn nahe ist eure Vertilgung. Ausgeschickt ist gegen euch das 3

- 4 Schwert! Wer ist da, der es abwende? Ausgeschickt ist gegen euch das Feuer!  
 5 Und wer ist da, der es lösche? Ausgeschickt sind gegen euch Leiden! Und  
 6 wer ist da, der sie vertreibe? Kann einer den hungrigen Löwen im Walde ver-  
 7 treiben oder das Feuer verlöschen, wenn Stroh angezündet worden ist? Kann  
 8 einer den Pfeil zurückschlagen, der von einem starken Schützen geschossen ist?  
 9 Gott der Herr schickt die Leiden, und wer möchte sie vertreiben? Feuer wird  
 10 ausgehen von seinem Throne, und wer ist da, der es lösche? Er wird seinen  
 11 Blitz senden, und wer wird sich nicht fürchten? Er wird donnern, und wer  
 12 wird sich nicht entsetzen? Der Herr wird drohen, und wer wird nicht ganz  
 13 und gar zergehen vor seinem Angesicht? Die Erde ist erbebt und ihre  
 14 Fundamente, das Meer wogt aus der Tiefe empor, seine Wogen werden  
 15 verwirrt und seine Fische vor dem Antlitz des Herrn und der Herrlichkeit  
 16 seiner Macht. Denn stark ist seine Rechte, die den Wogen spannt; scharf  
 17 die Pfeile, die von ihm entsandt werden, nie versagen sie, wenn er beginnt,  
 18 sie nach der Erde zu versenden. Siehe, Leiden werden ausgesandt werden und  
 19 nicht wieder umkehren, bis sie auf die Erde kommen. Feuer wird angezündet  
 20 werden und nicht wieder verlöschen, bis es die Fundamente der Erde verzehrt.  
 21 Wie der Pfeil nicht umkehrt, versandt von einem starken Schützen, so werden  
 22 die Leiden nicht umkehren, die auf die Erde ausgesandt sind.
- 23 Weh mir! Weh mir! Wer wird mich befreien in jenen Tagen? Der  
 24 Anfang der Schmerzen (kommt) — und viele stöhnen, der Anfang der Hungers-  
 25 not — und viele werden umkommen, der Anfang der Kriege — und Mächte  
 26 entsetzen sich, der Anfang der Leiden — und alle werden zittern. Was werden  
 27 sie (erst) dabei tun, wenn die Leiden (selbst) kommen? Siehe, Hunger und  
 28 Plage und Verwirrung und Not sind gesandt als Zuchttruten zur Besserung.  
 29 Und bei dem allem werden sie sich nicht abkehren von ihren Ungerechtigkeiten,  
 30 noch werden sie immer der Zuchttruten gedenken.
- 31 Siehe, es wird das Getreide wohlfeil werden auf der Erde, so daß sie  
 32 glauben, der Friede sei ihnen geschenkt. Dann aber werden die Leiden auf  
 33 der Erde emporspriessen, Schwert, Hunger und große Verwirrung. Hungers-  
 34 not werden die meisten Bewohner der Erde sterben, und das Schwert wird die  
 35 andern vernichten, welche die Hungersnot überleben. Tote werden wie Rot auf  
 36 der Straße liegen und niemand wird da sein, sie zu beklagen (?). Denn die  
 37 Erde wird verlassen sein und ihre Städte werden zerstört werden. Keiner wird  
 38 übriggelassen, die Erde zu bebauen und Samen auf sie zu säen. Die Bäume  
 39 werden ihre Frucht bringen, aber wer wird sie ernten? Die Traube wird  
 40 reif werden, aber wer wird sie treten? Denn es wird allerorten tiefe Einöde  
 41 sein. Sehnsüchtig verlangen wird ein Mensch, einen Menschen zu sehen und seine  
 42 Stimme zu hören. Denn von einer Stadt werden zehn übrigbleiben und von  
 43 einem Weiler zwei, die sich verborgen hatten in dichten Wäldern und in den  
 44 Spalten der Felsen. Wie in einem Olivengarten an den einzelnen Bäumen  
 45 drei oder vier Oliven übrigbleiben, oder wie in einem Weinberge bei der Lese  
 46 einzelne Beeren übriggelassen werden von denen, die den Weinberg sorgfältig  
 47 durchsuchen, so werden in jenen Tagen drei oder vier übriggelassen werden von  
 48 denen, welche ihre Häuser mit dem Schwerte durchsuchen. Und das Land wird  
 49 verlassen bleiben, seine Äcker werden zu Dornhecken werden, und seine Wege  
 50 und alle Pfade werden Dornen aufwachsen lassen, weil keine Schafherden es  
 51 mehr durchziehen. Trauern werden die Jungfrauen, weil sie keine Verlobten  
 52 mehr haben, trauern die Frauen, weil sie keine Männer haben, trauern ihre



Töchter, weil sie ihrer Stütze beraubt sind. Ihre Verlobten werden im Krieg 35  
vertilgt und ihre Männer vor Hunger aufgerieben werden.

Höret aber dies und verstehet es, ihr Knechte des Herrn! Siehe, ein 36. 37  
Wort des Herrn (ist's); nehmet es auf! Zweifelt nicht an dem, was der Herr  
5 gesagt hat: Siehe, es kommen Leiden und lassen nicht auf sich warten! 38  
Wie ein Weib, das im neunten Monat mit seinem Kinde schwanger geht, wenn 39  
sich die Stunde ihres Gebärens naht, zwei oder drei Stunden vorher wehe  
Schmerzen in ihrem Leibe empfindet, und wenn das Kind ihren Leib verläßt,  
nicht einen Augenblick zögert: so werden die Leiden nicht zögern, hervor= 40  
10 zukommen über die Erde hin. Und die Welt wird Weh leiden, und Schmerzen  
werden sie umfassen!

Höret das Wort, ihr, mein Volk! Bereitet euch zum Kampf und im 41  
Leiden benehmet euch wie Fremdlinge auf der Erde: wer verkauft, als sei er 42  
auf der Flucht, und wer kauft, als sei er im Begriff zu verlieren; wer handelt, 43  
15 als werde er keinen Gewinn mehr einnehmen; wer baut, als werde er nicht  
mehr wohnen; wer sät, als ob er nicht ernten, ebenso auch wer (seine Wein= 44  
stücke) beschneidet, als ob er nicht Lese halten werde; die da heiraten so, als 45  
ob sie keine Kinder erzeugen würden, und die nicht heiraten, als ob sie ver=  
witwet wären. Deshalb arbeiten umsonst, die da arbeiten: ihre Frucht werden 46. 47  
20 Fremde ernten und ihr Vermögen werden sie rauben, ihre Häuser zerstören,  
ihre Söhne in Gefangenschaft führen. (Darum sollen die da heiraten wissen,)  
daß sie ihre Kinder in Gefangenschaft und Hungersnot bekommen werden. Und 48  
die Handel treiben, tun es, wie man Beute macht. Denn je mehr sie ihre  
Städte und Häuser und Besitztümer und ihre Person schmücken, desto mehr will 49  
25 ich eifern wider sie um ihrer Sünden willen, spricht der Herr. Denn wie 50  
eine schöne und edle Frau eifert wider eine Buhlerin, so wird die Gerechtig= 51  
keit wider die Ungerechtigkeit eifern, wenn diese sich schmückt, und sie klagt  
sie ins Angesicht an, wenn der kommt, welcher (sie) verteidigt, indem er jede  
Sünde auf der Erde heimsucht. Deshalb gleichet ihr nicht und ihren Werken! 52  
30 Denn, sieh, noch einen Augenblick, und die Ungerechtigkeit wird von der Erde 53  
vertilgt werden und die Gerechtigkeit wird unter uns herrschen. Nicht soll 54  
der Sünder sagen, er habe nicht gesündigt (, noch der Ungerechte, er habe gerecht  
gehandelt); denn Feuerkohlen wird er auf dem Haupte dessen anzünden, der da  
jagt: Ich habe nicht gesündigt, bei Gott und seiner Herrlichkeit! Siehe, der  
35 Herr kennt alle Werke des Menschen, ihr Dichten und Trachten, ihre Gedanken und 55  
ihre Herzen. Der da gesagt hat: Es werde die Erde, und sie ward, es werde der 56  
Himmel, und er ward, | durch dessen Wort die Sterne gegründet wurden, der die 57  
Zahl der Sterne kennt | — der die Tiefen erforscht und ihre Schätze — der das 58  
Meer gemessen hat und seinen Inhalt — der die Welt eingeschlossen hat in Mitten 59  
40 der Wasser und die Erde über den Wassern aufgehängt hat durch sein Wort —  
der den Himmel ausgespannt hat wie ein Gemach und auf den Wassern ihn 60  
gegründet — der in der Wüste Wasserquellen schuf und auf den Gipfeln der 61  
Berge Seen, damit sie von oben her Flüsse entsendeten, die Erde zu tränken —  
der den Menschen gebildet hat, ihm ein Herz mitten in den Leib gegeben, 62  
45 ihm Atem und Verstand eingesüßt hat | und den Hauch des allmäch= 63  
tigen Gottes, der alles gemacht hat und das Verborgene an verborgenen Stellen  
erforscht: sicherlich kennt er unser Dichten und Trachten und was ihr denkt in 64  
euren Herzen! Wehe den Sündern und denen, die ihre Sünden verheimlichen

65 wollen! Denn der Herr wird wahrhaftig alle ihre Werke erforschen und  
 66 euch alle öffentlich zur Schau vorüberführen! Und ihr werdet verwirrt sein,  
 wenn eure Sünden vor den Augen der Menschen einhergehen und eure Un-  
 67 gerechtigkeiten als Ankläger auftreten werden an jenem Tage. Was werdet ihr  
 tun? Oder wie wollt ihr eure Sünden verbergen vor dem Angesicht Gottes  
 68 und seiner Engel? | Siehe, Richter ist Gott! Fürchtet ihn! Laßt ab von  
 eurer Sünde und vergeßt eure Ungerechtigkeiten in Ewigkeit weiter zu tun,  
 69 so wird Gott euch herausführen und befreien aus aller Drangsal. Denn siehe,  
 der Zorn einer großen Menge wird gegen euch entbrennen, sie werden einige  
 70 von euch gefangen nehmen und Götzenopferfleisch essen lassen. Und die sich von  
 ihnen verführen lassen, werden von ihnen verspottet und geschmäht und miß-  
 71 handelt werden. Denn es wird . . . . . sein und in den benachbarten Städten  
 72 eine große Erhebung wider die Gottesfürchtigen. (Denn die Menschen werden  
 Mangel leiden und durch ihre Leiden) wie Wahnsinnige sein, keinen verschonen,  
 73 um die, welche noch Gott fürchten, auszuplündern und zu vernichten; denn sie  
 werden ihr Hab und Gut zerstören und plündern und sie aus ihren Häusern  
 74 vertreiben. Dann wird die Probehaltigkeit meiner Auserwählten an den Tag  
 kommen, wie das Gold, das durch Feuer erprobt wird.  
 75 Höret, meine Auserwählten, spricht der Herr! Siehe, die Tage der  
 76 Drangsal sind da und ich will euch aus ihnen befreien! Fürchtet euch nicht  
 77 und wanke nicht; denn Gott ist euer Führer! Und ihr, die ihr meine Gebote  
 und Vorschriften beobachtet, spricht der Herr Gott, laßt eure Sünden nicht die  
 78 Oberhand über euch gewinnen noch eure Ungerechtigkeiten Herr werden! Wehe  
 denen, die von ihren Sünden eingeschnürt und von ihren Ungerechtigkeiten über-  
 wuchert werden, wie ein Feld, zu dem kein Mensch hingeht, vom Walde ein-  
 geschnürt und seine Saat ihm von Dornen überwuchert wird: es wird umgerodet  
 und ins Feuer geworfen, daß es verbrenne.

## XXII.

## Christliche Sibyllinen.

(3. Gefften.)

Einleitung. — 1. Übernahme. Die Bücher der Sibyllinen sind eins der merk-  
 würdigsten Literaturstücke, die wir besitzen. Nirgends sehen wir deutlicher als auf diesem  
 Gebiete, daß das Christentum durchaus nicht nur neu schuf, sondern daß es in seine  
 Welt manches Hausgerät einer früheren mit hinübernahm. Es vollzieht sich hier  
 ein Vorgang ganz ähnlich wie der der Übernahme mancher stoischen Anschauung, die  
 vom hellenistischen Judentum recipirt ins Christentum später hinüberglitt. Darüber  
 mag freilich heute noch gestritten werden, daß aber heidnische Prophetie  
 von jüdischen Literaten nutzbar gemacht und endlich den Christen  
 vererbt wurde, um bei ihnen weitere Ausbildung zu erfahren und bis tief ins Mittel-  
 alter hinein die Herzen der Gläubigen zu bewegen, ist eine vielleicht unbequeme,  
 aber ganz unumstößliche Tatsache.

Wir wollen hier nicht in breiter Ausführlichkeit die Entstehung und das  
 Wachsen der sibyllinischen Prophezeiung darstellen, diese Dinge sind in letzter Zeit  
 öfter behandelt worden und mögen dort, wo sie Erläuterung gefunden haben, nach-

gelesen werden;<sup>1</sup> für uns kommt es hier wesentlich darauf an, den Übergangsprozeß Heidentum — Judentum — Christentum historisch zu erklären und damit etwaiger kopfschüttelnder Vertwunderung unserer Leser über dies Stück Heidentum im Christentum zu begegnen.

Ein paar historische Notizen über die alte Zeit des Sibyllenfanges sind hier allerdings unerlässlich. Die ehrwürdige Stätte griechischer Weissagung, der heilige Mittelpunkt der hellenischen Religion, D e l p h i hat ein eigentliches Prophetentum doch nicht erzeugt. In Delpchi hört der Gläubige Antwort auf seine Frage, empfängt guten oder schlechten Bescheid. Der Prophet aber redet in innerem Drange, redet ungefragt zu seinem Volke, in der Regel, um es aufzurütteln, meist also nichtz Gutes verheißend, sondern Strafen der Gottheit verkündend. Da wir nun wissen, daß ein solches Wesen Althellas fernlag, da es feststeht, daß, vielleicht schon im 8. Jahrhundert, im jonischen E r y t h r ä ein ekstatisches Weib, H e r o p h i l e, mit dem fremden, wie es scheint ungrischen Sattungsnamen S i b y l l a zubenannt, schwere Zeiten verkündigte, so liegt die Vermutung sehr nahe, daß dies Prophetentum aus Asien dem griechischen Wesen bekannt geworden ist. Die Sibylle prophezeite die Dinge, die da werden sollten, sie zeigte aber auch ihre Kunde von der Vergangenheit und Gegenwart. Aber im Strom der Zeit gibt es kein Halten; was heute Zukunft scheint, kann morgen schon Vergangenheit heißen. Eine Sibylle löste die andere ab, aber im Dienst der heiligen Begeisterung verschwand der Unterschied der einzelnen Persönlichkeiten, und es blieb nur immer die eine Sibylla, die eine Sibylla, die des Gottes voll war. So entwickelt sich mit der Zeit die Fiktion von einer einzigen uralten heiligen Seherin, die alles vom Anbeginn der Zeiten wußte, und es entsteht eine Art griechischer Geschichte in Futurform. Und da die Sibylle natürlich vom Anfange an alles so geweissagt hatte, wie es schließlich kam, so mußte sie auch um die troischen Ereignisse gekußt haben, so konnte für sie Homer nur ein Plagiator heißen.<sup>2</sup>

Religion ohne Propaganda ist keine Religion mehr. Die Sibylle hat sich aufgemacht, um Delpchi Konkurrenz zu bieten, so verschieden ihr Beruf von dem der Pythia war. Sie hat mit Apollo gerungen und ist ihm unterlegen, wie zwei ihrer Sprüche verkünden:<sup>3</sup> das heißt, sie hat mit ihrem Versuche, in Delpchi Propaganda zu machen, kein Glück gehabt. Desto mehr wirkte sie, von Hellas' Mittelpunkte abgesehen, in der Peripherie. Schon im 5. Jahrhundert können wir ihren Einfluß verfolgen. Es ist der stete Refrain sibyllinischer Poesie, daß alle Menschen diese Prophezeiungen für Wahnsinn halten, um erst spät zu erkennen, wie richtig die begeisterte Seherin die Zukunft erkannt hat.<sup>4</sup>

Das ist nicht mehr und nicht weniger als das Schicksal der Kassandra. Homer kennt Priamos' Tochter noch nicht in dieser traurigen Rolle, wohl aber Aischylos im Agamemnon. Die Episode der Kassandra mit dem Orakelgote, die Bestrafung der Seherin, beides ist ein deutlicher Reflex vom Wesen der Sibylle.

Die Sibylle ist ein Kind des Volkes und ist es geblieben. Ihre Sätze entbehren jeder stilistischen Feile; das V e r s m a ß, der Hexameter, ist plump gebaut, der Satzbau ungeschickt, wie das die Weise solcher „Poesie“ bis zur Seherin von Prevorst und der modernsten Sibylle, der Madem. Couesdon geblieben ist. Mit Recht sagte daher der Weise von Ephesus, Heraklit, von ihr, daß sie „mit rasendem Munde Ungelächtes und Ungeschminktes und Ungesalbtes, von Gott getrieben“ rede.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Am besten bei Schürer, Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi<sup>3</sup> III S. 421 ff., vergl. auch Blatz in Raubisch, Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments II S. 177 ff. J. Geßcken, Preußische Jahrbücher 1901, S. 193 ff. (eine Gesamtdarstellung der sibyllinischen Literatur).

<sup>2</sup> Vergl. Geßcken, Oracula Sibyllina S. 69 zu B. 414 — 430.

<sup>3</sup> Clemens von Alexandrien: Strom. I 21, 108. Pylagon, Macrob. p. 90, 15 sqq. (ed. Keller). Vergl. auch Pausanias X 12, 1.

<sup>4</sup> Pylagon a. a. D. 12 — 14. Vergl. unsre heutige Sammlung in der Ausgabe der Berliner Akademie S. 90 zu B. (815.) 816 — 819.

<sup>5</sup> Diels, Heraclitus von Ephesus S. 22, 92.

Man glaubte also an ihre göttliche Berufung, wie sie selbst dies ohne Zweifel tat, man sah in dem gebrochenen Ausdruck der Gedanken nur das Stammeln der Ekstase, sah in der Sibylle nur das irdene Gefäß des göttlichen Geistes. Noch Platon hat es nicht besser gewußt.<sup>1</sup> Von irgend welchem wissenschaftlichen Betrüge, wie er ja eigentlich auch noch nicht vorlag, reden die Griechen nicht.

Früh scheint die Sibylle nach Cumä in Campanien gekommen zu sein. Unter allen Sibyllen der Folgezeit ist neben der erythräischen die cumanische die berühmteste geworden. Von ihr erzählte eine bekannte Sage, sie sei uralte, endlich habe sie nur noch als flüsternder Laut in der vulkanischen Grotte, ihrem Orakelsitze, umhergeschwebt. — Von Cumä kamen ihre Sprüche nach Rom, oder, wie neuerdings richtiger interpretiert worden ist, in Rom machte man nach cumanischem Vorbilde sibyllinische Orakel. Das praktische Rom aber verstaatlichte diese Literatur sehr bald, indem ein Kollegium von Priestern die Bücher konsultierte, wenn der Senat es in Zeiten der Not befohl.

Allzulange hielt natürlich die innere Weihe nicht vor; mit der Zeit verweltlichte das Wesen der Sibylle, je größer ihr Ruhm ward. Und schon begann die „Fälschung“, schon suchte man die „Echtheit“ der Sibyllen durch astrologische Form zu verbürgen. Bald gab es auch überall Sibyllen, die im alexandrinischen Zeitalter zum Gegenstande des Studiums wurden, also daß man sogar einen Kanon der Sibyllen aufstellte.<sup>2</sup> Aber eben diese alexandrinische Epoche hat der Sibylle noch eine ganz andere Richtung gegeben. Berossus, der babylonische Priester des Bel schrieb, um die Hellenen mit der Geschichte seines Vaterlandes bekannt zu machen, eine babylonische Geschichte, hier erzählte er auch von der Sintflut und dem Hause des Frommen, der den Wassern entrann, sehr wahrscheinlich auch von dem Turme, den die Menschen bauten, um zum Himmel aufzusteigen. Das hat eine heidnische Sibylle, deren Fragment wir noch besitzen, sich zu nutze gemacht; sie nannte sich selbst die babylonische Sibylle oder die Tochter des Berossus. Diese fiel den Juden in die Hände, da Israel Fühlung mit den Hellenen gewann. Mit tiefer Verwunderung mochten die Juden ihre alte heilige Überlieferung durch das heidnische Buch bestätigt finden; es bedurfte nur einer leichten Korrektur, um aus den ob des Turmbaus zürnenden Göttern den einen Gott zu machen, und der Anfang jüdischer Sibyllendichtung war geschaffen.<sup>3</sup>

2. Charakter. Wir wollen diese jüdische Dichtung nicht bis ins einzelne hier verfolgen; obwohl sie in ihrer Gesamtheit von den Christen übernommen wurde, geht uns hier nur die spezifisch christliche Dichtung näher an. Nur soviel: während die heidnischen Sibyllen für uns nur in wenigen, wenn auch recht charakteristischen Bruchstücken vorliegen, besitzen wir von der jüdisch-christlichen 12 Bücher, zum Teil sehr verschiedenen Umfangs. Mit Ausnahme einiger Eindichtungen sind von diesen sicher christlich nur das VI., VII. und VIII. Buch, mit mehr oder minder großer Wahrscheinlichkeit auch das XIII.

Es ist nun von bedeutendem Interesse zu sehen, welchen Charakter diese christliche Dichtung trägt. Die jüdische Sibylle hatte sich mit der Zeit gerade so wie die griechische erschöpft. Sie hatte immer wieder den Preis des frommen Israel gegen den Sphreß Verderben gedroht und den Römern geschmeichelt, bis diese begannen, auch Israel verstaatlichen zu wollen. Da wurde auch die Sibylle verstimmt und schalt auf Rom. Als nun gar Vespasian und Titus kamen, kannte der Born der Seherin keine Grenzen. Das sündige Babel, das die heilige Stadt zerstört, das wahre Volk getnechtet, wurde mit Gottes unmittelbarer beforstehender Rache bedrückt. Aber die

<sup>1</sup> Menon p. 99 c.

<sup>2</sup> Denn den Kanon Varros bei Laktanz, Div. inst. I 6 halte ich für keine Originalarbeit; er stammt natürlich aus griechischer Quelle.

<sup>3</sup> Über alles dies vergl. meinen Aufsatz über die babylonische Sibylle in den Nachrichten d. Götting. gel. Gesellsch. 1900, S. 88—102.

Rache kam nicht, die Sibylle transigirte und wurde mit der Zeit ganz lohal und reichsfreudig; sie pries einen Hadrian, sie interessirte sich lebhaft für den Herrscherwechsel im Reiche, sie erwärmete sich für den frommen M. Aurel und ist schließlich kaum mehr von einer heidnischen Seherin zu unterscheiden. Anders find nun die Christen: sie haben nicht transigirt. Das zweite Jahrhundert n. Chr. zeigt uns die junge Lehre in einem Kampfe mit doppelter Front: nach innen gilt es das Ringen um die reine Lehre, nach außen den Streit mit den ungerechten Anforderungen des Staates. Zeigt eine der ältesten christlichen Schriften, der Hirt des Hermas, Bekanntschaft mit der auch den Christen heiligen jüdischen Sibylle,<sup>1</sup> so lernen wir bald auch selbständige christliche Sibyllen kennen: die sechste und siebente. Sie sind ganz häretisch;<sup>2</sup> das VII. Buch zeigt unerkennbar gnostische Einwirkung.<sup>3</sup> So werden wir mit dieser Entwicklung auch durch die Volksliteratur bekannt. Ganz anders ist aber nun das VIII. Buch. Hier ist der äußere Kampf mit Rom entbrannt; die Leidenschaft des Apologeten flammt in diesen Versen, der Haß, der von der Verfolgung entfesselt wurde, bricht sich ungeachtet Bahn, nicht das sündige Babel wird mehr bekämpft, sondern Rom selbst mit seinem Namen genannt, und schrecklich jubelnd sieht der Sibyllist aus der Ferne des Orients schon den gespenstischen Nero — Antichrist herandrohen, um der abscheulichen Stadt ein Ende zu bereiten. Das ganze Buch ist überhaupt voll von Eschatologie, die sich u. a. auch mit Rom's Schicksal im Jenseits beschäftigt (B. 104 ff.). Wenn das VI. und VII. Buch etwa in die Mitte des 2. Jahrhunderts fallen, so stammt das VIII. Buch noch aus der Zeit vor 180 n. Chr., wie ich in dem zur Akademie = Ausgabe der Sibyllen gehörigen Kommentare glaube nachgewiesen zu haben.

Eine solche Prophetie war nach dem Sinne der Apologeten, so wenig sie sich das auch selbst gesehen mochten. Rom aber konnte diesen revolutionären Okkultismus nicht dulden; so ward Todesstrafe auf die Lektüre solcher Schriften gesetzt (Justin, Apol. I 44). Dem gegenüber scheint nun auch das Christentum keine Mittel. In dieser furchtbaren Zeit, wo der Christ zum Himmel emporstöhnte und lieber das Ende mit Schreden erslehte, anstatt diesen Schreden ohne Ende noch länger mitanzusehen zu müssen, verliert sich jede Unterscheidungsgabe über die Grenzen des Erlaubten. Wo auch das literarische Heidentum mit den spitzigsten Waffen eines Lulian oder Celsus auf die Christen lostritt, da ist jede Waffe recht. Und so entstehen allerhand Schriften, die mit gefälschten Citaten aus heidnischen Autoren den Nachweis führen wollen, daß Gott schon in diesen Zeugen von alters her seine Weisheit offenbart habe; innerhalb einer solchen Schrift müssen die sogen. sibyllinischen „Fragmente“ gestanden haben, die teilweise nur die einfache Volkspoese der Sibyllen kunstvoller ausführen (Fragm. 1), teilweise aber auch ganz gegen den sonstigen Charakter der Sibyllen sich in der spintifirenden Grübelelei einer halbgebildeten Philosophie ergehen (Fragm. 2 und 3 z. Anf.). Die Heiden erkannten wohl den Trug; ein Mann wie Celsus war nicht so leicht zu täuschen. Er verwarf mit Recht diese Fälschungen (Orig. gg. Celsus VII 53). Aber die Christen sahen in der Sibylle, die ihnen stets die Bundesgenossin im Lager der feindlichen Heiden blieb, einen der unmittelbarsten Zeugen der gesta Dei. So wird sie denn auch unaufhörlich citirt; nach dem Hirten des Hermas, nach Justin, die sie kannten, ohne sie viel zu benutzen, finden wir sie bei Athenagoras, Theophilus, Pseudo = Melito, Tertullian, Clemens von Alexandrien, Commodian, der manches aus dem VIII. Buche vertwertete, Lactantius, Eusebius (Constantin a. d. Gem. d. Heil. 18. 19), in den pseudojustinischen Schriften der Ermahnung an die Griechen, Fragen und Antworten an die Orthodox., in den Apostol. Konstitutionen, bei Gregor von Nazianz, Sozomenus, Augustin, Pseudo = Augustin. Später läuft dann die sibyllinische Weissagung in die profanische Prophetie der Byzantiner aus, im Abendlande tritt die tiburtinische Sibylle, auch sie von Konstantinopel

<sup>1</sup> Bif. II 4 Ich halte sie für die jüdische Sibylle.

<sup>2</sup> s. darüber meinen Kommentar zur Ausgabe der Akademie.

<sup>3</sup> vergl. meinen Kommentar zu B. 71—73. 139 f.

beeinflusst, auf, um neue Tochter Sibyllen zu erzeugen. Gedauert hat dies von der Tradition der Jahrtausende lebende Wesen bis auf unsere Zeit; denn auch die vielberufene Weissagung des Klosters Reinhin geht in letzter Instanz auf die Sibyllendichtung zurück.

Ich gebe im Folgenden Übersezungen der VI. und VII. Sibylle, die beide häretisch scheinen, danach Stücke, die der sonst jüdischen III. eingesprengt sind, dann folgt die aus der Apologetenzeit stammende VIII. Sibylle, endlich Stücke aus der I. und II., christliche Füllsel jüdischer Sibyllen, und die 'Fragmente'. Meine Übersezung basirt auf meiner Ausgabe (s. S. 319 Anm. 2).

### Hymnus auf Christus.

#### VI 1—28.

Des Unsterblichen großen Sohn, den jangeswertem, erhebe ich aus vollem Herzen, | dem den Thron der höchste Vater zum Besize gegeben, | als er noch nicht geboren war; danach im Fleische wurde er zum zweiten Male | erweckt, 5  
als er sich wusch in den Strudeln || des Jordansflusses, der dahinströmt, mit bläulichem Fuße die Wogen rollend. | Er wird, dem Feuer entflohen, zuerst den süßen Gott sehen | im Geiste nahend auf den weißen Flügeln einer Taube. | Aufblühen wird eine reine Blüte, springen werden Quellen. | Zeigen wird er den 10  
Menschen die Wege, zeigen die Pfade, || die himmlischen, und alle mit weisen Worten belehren. | Kommen wird er zum Gericht und überreden das ungehorsame Volk, | laut bekennend die ruhmreiche Abstammung vom himmlischen Vater. | Die Wellen wird er betreten, Krankheit von den Menschen nehmen, 15  
erwecken die Toten, verschrecken viele Schmerzen; || aus einem Ranzen aber wird Brotes Sättigung unter den Menschen sein, | wenn das Haus Davids seinen Schößling treibt. Zu seiner Hand | ist die ganze Welt, Erde und Himmel und Meer. | Hinwägen wird er über die Erde, wie ihn einst zuerst erscheinen 20  
sahen die, welche aus den Seiten voneinander geboren waren. || Geschehen wird's, daß die Erde sich freuen wird der Hoffnung auf das Kind.

Dir aber allein, Sodomitisches Land, drohen böse Leiden; | denn du selbst hast böswillig deinen Gott nicht erkannt, | als er trat vor die sterblichen Augen, sondern mit einem | Dornenkranze kröntest du ihn, und furchtbare 25  
Galle mischtest du, || ihn zu mißhandeln, und Trank: das wird dir böse Leiden bereiten.

O du gebenedeites Holz, auf dem Gott ausgebreitet wurde, | nicht wird dich die Erde mehr halten, sondern den Himmel wirst du als Haus erschauen, | wenn aufblitzen wird dein feuriges Auge, o Gott! 30

Flüche gegen heidnische Länder und Städte, mystische Prophezeiungen des Herrn, gnostische Kultgebräuche, Eschatologisches und ähnliches.

#### VII.

O Rhodus, unseliges du; dich will ich zuerst beweinen. | Die erste der Städte wirst du sein, als erste zu Grunde gehen, | der Männer verwaist, des Lebens völlig bar. | Delos, schwimmen wirst du und auf dem Wasser 5  
unfret sein. || Cypren, dich wird einst des bläulichen Meeres Woge verderben. | Sizilien, versengen wird dich das gegen dich flammende Feuer. 35

\* \* \*

Dies Wasser, sage ich, das furchtbare hergesandte Wasser Gottes.

Ein Noah kam, von allen Menschen allein entronnen.

5 Schwimmen wird die Erde, schwimmen die Berge, schwimmen wird auch  
der Ätther. || Wasser wird alles sein, durch Wasser alles zu Grunde gehen. 10  
| Still halten werden die Winde und anheben ein zweites Zeitalter. | O Phrygien,  
zuerst wirst du aufleuchten aus der Höhe des Wassers, | zuerst aber frevelhaft  
Gott verleugnen, | stummen Höhen zum Gefallen, die dich, Unselige, || ver- 15  
10 derben werden nach vieler Jahre Ablauf.

Die unseligen Äthioper, die jammervolle Schmerzen erlitten, | werden  
von Schwertern geschlagen werden, mit ihrem Leibe sich duckend. | Das glän-  
zende Ägypten, das Ährengesegnete, | das den Nil mit seinen sieben strömenden  
Fluten trinkt, || wird gegenseitiger Zwist verderben; dann werden hoffnungslos 20  
15 | die Menschen den Apis, der den Menschen doch kein Gott ist, vertreiben.

O wehe, Laodicea, du, die du Gott kein einziges Mal gesehen, | wirst  
dich täuschen, du freche; wegschwemmen soll dich die Welle des Lykus.

er selbst, der Vater, der gewaltige Gott, der viel durch Sterne || wirken 25  
20 wird, und hängen wird mitten durch den Ätther eine Achse, | stellen wird er  
den Menschen hoch, ein furchtbares Wunder zu schauen, | eine Säule, sie  
messend mit gewaltigem Feuer, dessen Tropfen | der Menschen Geschlechter ver-  
derben werden, der Menschen, die übel gehandelt. | Denn kommen wird einst  
einmal die Zeit, da die Menschen || Gott zu versöhnen trachten, aber nicht 30  
25 hemmen werden ihre Dualen, | die unendlichen. Durch Davids Haus aber  
kommt alles zum Ende. | Denn diesem hat Gott den Thron zum Besitz gegeben.  
| Die Boten aber werden unter seinen Füßen liegen, | die da die Feuer zeigen  
und die Flüsse ausgießen, || die die Städte bewahren und die Winde senden. — 35  
30 | Vielen Menschen aber naht ein schweres Dasein, | eindringend in die Seelen  
der Menschen und ihren Sinn verändernd.

Aber wenn aus einer Wurzel ein neuer Trieb Augen ansieht, | aus der  
Wurzel, die einst allen Schößlingen reichlich Nahrung gab

und das wird sein um die Fülle der Zeit. Aber wenn andere | herrschen 40  
35 werden über des streitbaren Perser Geschlecht, dann wird's schlimm | stehen  
um die Betten der Mädchen wegen der ungesetzlichen Völker. | Denn eine  
Mutter wird ihren Sohn auch zum Manne haben; der Sohn | wird die Mutter  
schänden. Die Tochter zum Vater sich legend, || wird so auf barbarische Weise 45  
40 | ruhen. Später aber wird ihnen | leuchten der römische Ares von vielen Lanzen.  
| Mit Menschenblut werden sie weit das Land besprengen. | Italiens Herzog  
wird dann fliehen aus dem Speerkampf. | Lassen werden sie auf der Erde  
das goldgearbeitete Schmuckstück, || das hoch hervorragend immer ein abscheuliches 50  
Zeichen trägt.

Sa, es wird geschehen, daß Iliens ganzes Gebiet, das böse, jammer-  
45 voll unselige, | austrinken wird das Grab, nicht die Hochzeit, wo tief | auf-  
jammern werden die Mädchen, daß sie Gott nicht erkannten, | sondern innen  
mit Pauken und Klappern Getöse erregten.

Weißsage nur, Kolophon! über dir hängt ein großes, furchtbares Feuer. 55  
| Thessalien, unselig den Bräuten, dich wird die Erde nicht einmal mehr | als

Afche fehen, fondern allein wirft du ſchwimmen, flüchtig verſtoßen vom Feſtland.  
 | Argos, du armes, eine traurige Beute des Krieges wirft du ſein | den  
 60 Hunden und Vögeln, unter den Schwertern fallend. || O du armes Korinth,  
 du wirft ganz in dich aufnehmen den ſchweren Ares, unglückliches, und ihr  
 werdet miteinander verderben.

Thruß, was wirft du alles allein empfangen müſſen! denn der frommen  
 | Männer har wirft du durch Nichtigkeit deines Sinnes zerſtreut werden.

65 Ach, Coeleſyrien, letztes Land phönikſcher Männer, || bei denen brand-  
 dend das berytiſche Meer liegt, | du armes, du haſt nicht deinen Gott erkannt,  
 den einſt benetzte | der Jordan mit ſeinen Fluten, und es flog der Geiſt in 10  
 der Taube, | der vorher, der Erde wie des geſtirnten Himmels | Urheber,  
 70 Logos dem Vater geworden war und dem heiligen Geiſte, || und das Fleiſch  
 annehmend ſchnell zu den Häuſern des Vaters flog. | Drei hohe Häuser aber  
 gründete ihm der große Himmel, | in dem nun wohnen Gottes edle Mütter,  
 | Hoffnung, Frömmigkeit und die geliebte Ehrenwürdigkeit, | nicht am Golde 15  
 75 ſich freuend oder am Silber, ſondern an Verehrung || des Menſchen, an Opfern  
 und heiligen Gedanken.

Du ſollſt opfern dem unſterblichen, großen, erhabenen Gotte, | kein  
 Weihrauchorn im Feuer ſchmelzend, noch mit dem Meſſer | einen Widder fallend,  
 einen dichtwolligen, ſondern zugleich mit allen, | die von deinem Blute ſind, 20  
 80 nimm eine wilde Taube, || und betend ſollſt du ſie entſenden, zum Himmel die  
 Augen richtend; | Waſſer ſollſt du ausgießen in reines Feuer und ſolches dabei  
 ruſen: | Wie dich als Logos der Vater erzeugte, ſo habe ich den Vogel ent-  
 ſandt, | als ſchnellen Verkündiger der Worte, als Logos, mit heiligem Waſſer  
 85 deine Taufe ſprengend, durch die du aus dem Feuer erſchienest. — || Auch 25  
 die Türe ſollſt du nicht ſchließen, wenn jemand Fremdes dir | nahen wird mit  
 der Bitte, ihm Armut und Hunger abzuwehren. | Sondern faſſe das Haupt  
 dieſes Mannes, beſprenge es mit Waſſer | und bete dreimal, und ruſe zu  
 deinem Gotte wohl ſo: | Ich liebe nicht den Reichthum; dürſtig nahm ich den  
 90 Dürſtigen auf; || gib beiden, o Vater du, du reicher Spender, erhöre mich. 30  
 | Auf deine Bitte wird er's dir geben; gleich hat der Mann davongetragen

Plage mich nicht, Gottes heilige,\* gerechte Majestät, | reine, freie . . . .  
 die durch Feuer ſich in ihrem Sproß erwies (?). | Geduldig mache mein Herz,  
 95 Vater, auf dich blicke ich hin, || den unbefleckten, den Hände nicht gemacht haben. 35  
 Sardinien, jezt ſo maſſiv, verwandeln wirft du dich in Aſche. | Du wirft  
 keine Inſel mehr ſein, wenn der zehnte Zeitraum kommt. | Suchen werden  
 die Schiffer dich, die nicht mehr auf den Wellen vorhanden, | und die Eis-  
 vögel werden um dich jammervolle Klage anſtimmen.

100 Rauhes Mygdonien, ſchwer erſteigbares Fanal des Meeres, | rühmen 40  
 wirft du dich deines Lebens, ja erleben wirft du's, daß du zu Grunde gehſt  
 | ganz durch den heißen Hauch, und raſen wirft du in vielen Schmerzen.

Reltiſches Land, bei deinem Gebirge, am unzugänglichen Alpiß | wird  
 105 dich ganz tiefer Sand verſchütten; Steuer wirft du nicht mehr geben, || keine 45  
 Ahr, keine Weidekräuter; ganz verlaſſen wirft du von den Menſchen | immer-  
 dar ſein, und in kalten Eismaffen erſtarrend | den Schimpf büßen, an den  
 du nicht gedacht haſt, ruſloſes du.

Starkmütiges Rom, nach der makedoniſchen Lanze | wirft du zum Olymp  
 110 aufſtrahlen; Gott aber wird dich ganz verſchollen || machen, wenn du glaubſt,



noch viel kräftiger vom Anblick | unerschüttert zu bleiben; dann werde ich dir  
solches zurufen. | Untergehend wirst du schreien, die du einst glanzvoll strahltest.  
| Wieder und immer wieder, o Rom, will ich dir dieses zurufen.

Jetzt aber beklage ich auch dich, armes Syrien, jämmerlich.

5 Übelberatenes Theben, dir steht ein schlimmer Ton bevor, | wenn die 115  
Flöten klingen; dir wird die Trompete bösen Ton | tönen, und schauen wirst  
du, wie das ganze Land untergeht. —

Wehe dir, du armes, wehe dir, du böses Meer. | Verzehrt wirst du  
vom Feuer gänzlich und das Volk durch die Salzflut verderben.

10 Denn ein solches, ein so rasendes Feuer wird auf Erden sein, | wie 120  
Wasser, fließen wird es und die ganze Erde verderben. | Verbrennen wird  
es die Berge, verbrennen die Flüsse und leeren die Quellen. | Der Welt  
Ordnung wird Unordnung sein, wenn die Menschen sterben. | Und schrecklich  
brennend werden dann die Armen || zum Himmel aufschauen, der nicht mit 125  
15 Sternen erleuchtet, sondern im Feuer erliegt. | Ja, und nicht etwa schnell  
gehen sie zu Grunde, sondern unter dem Fleische, das vergeht, | brennen sie  
im Geiste auf Jahre der Ewigkeiten. | Wissen werden sie, daß auf ewig un-  
ersforschliche Weise | Gottes Werk nicht trügerisch ist; und vollends die Erde,  
bewältigt, hat gesehen, || daß der, den sie von den Göttern auf ihren Altären 130  
20 aufnahm | in ihrer Täuschung, zum dunkeln Rauch in der Luft sich verwandelte.  
| Die aber werden besondere Not erdulden, die aus Gewinnsucht | schmählich  
prophezeien, indem sie die üble Zeit nur verstärken. | Sie, die sich einhüllen  
in dichtzottige Schaffelle || und sich fälschlich für Hebräer ausgeben werden, 135  
eine Herkunft, die sie niemals besaßen; | sondern mit Worten schwagend, ge-  
25 winnsüchtig, um zu schaden, | werden sie doch nicht ihr Leben ändern und die  
Gerechten nicht überzeugen, | die Gott mit voller Sicherheit durch ihr Herz  
verschönnen.

Aber im dritten Keros (Anteil) der ersten Achtzahl wird || im Um- 140  
schwunge der Jahre eine andere Welt erschaut. | Nacht wird es sein überall,  
30 lang und unerbittlich. | Und dann wird des Schwefels furchtbarer Dunst rings-  
herum sich verbreiten, | Tod auf Tod verkündend, wenn jene umkommen | in  
Nacht und Hunger; dann wird er reinen Sinn schaffen || unter den Menschen 145  
und erwecken dein Geschlecht, wie es vordem dir war. | Und nicht wird man  
die tiefe Scholle mit dem krummen Pfluge treffen, | noch werden die Ochsen  
35 das steuernde Eisen tief eintauchen; | Schößlinge werden nicht sein noch Ähren,  
sondern alle zugleich | werden das tauige Manna mit weißen Zähnen essen.  
|| Mit ihnen wird dann auch Gott sein, der dich belehren wird | wie mich, die 150  
Unselige, denn im vollen Bewußtsein dessen, was ich früher getan, | habe ich  
noch viel anderes rücksichtslos verübt. | Auf tausend Betten war ich bedacht,  
40 doch nimmer auf wirkliche Hochzeit, | und ganz treulos ließ ich alle einen furcht-  
baren Eid schwören. || Die Darbenden schloß ich aus und unter den Tempel- 155  
dienerinnen wandelte ich | zur schattigen Schlucht und hörte Gottes Ruf nicht.  
| Daher fraß mich das Feuer und wird mich fressen; denn nicht werde ich selbst  
mehr | leben, sondern die böse Zeit wird mich verderben; dann werden mir ein  
45 Grab | die Menschen, die auf dem Meere an mir vorbeikommen, bereiten.  
[| und mich mit Steinen verderben; denn zu meinem Vater redend habe ich 160  
einen lieben Sohn preisgegeben. Bitte, werft also mich, ja, werft alle auf  
mich! | Denn so werde ich leben und auf den Himmel die Augen heften].

## Bermahnung der Sterblichen, Warnung vor Götzendienſt.

## III 1—45.

Himmliſcher, hochdonnernder, der du auf den Kerubim | ſißeſt, ich ſiehe dich an, laß mich, nachdem ich nur Wahres verkündet, | ein wenig ruhen; denn müde iſt drinnen das Herz.— | Aber was ſchlägt mir wieder das Herz und was 5 wird der Sinn, || von der Geißel geſchlagen, gezwungen, die Stimme da drinnen | allen zu künden? Aber ich will denn wieder alles ſagen, | was Gott mir befehlt den Menſchen zu ſagen.

Menſchen, die ihr eine gottgeſchaffene Geſtalt nach ſeinem Bilde beſizt, 10 | warum irrt ihr ziellos umher, und geht nicht auf dem geraden Pfade, || des unſterblichen Schöpfers ſtets eingedenk? | Ein Gott lebt als alleiniger Herrſcher, unermäßig im Äther wohnt er, | ſelbſtgeſchaffen, unſichtbar, und ſieht doch ſelbſt alles; | ihn hat nicht die ſteinhouende Hand gemacht noch zeigt ihn 15 von Gold | oder Elfenbein ein Bild menſchlicher Kunſt, || ſondern er ſelbſt hat ewig ſelbſt ſich ſelbſt offenbart, | als den, der er iſt und vordem war, und wiederum auch ſpäter ſein wird. | Denn welcher Sterbliche kann Gott mit den Augen ſehen, | oder wer wird ſich unterfangen, auch nur den Namen zu hören 20 | des himmliſchen, großen Gottes, der die Welt beherrſcht? || Der mit dem Worte alles erſchuf, den Himmel und das Meer, | die unermüdlche Sonne und den Mond, der ſich füllt, | und die leuchtenden Sterne, die gewaltige Mutter Tethys, | Quellen und Flüſſe, unendliches Feuer, Tage, Nächte; | er 25 ſelbſt, Gott iſt's, der bildete den vierbuchſtabigen Adam, || den zuerſt gebildeten und ſeinen Namen erfüllenden, | Oſten und Weſten und Süden und Norden. | Er ſelbſt hat feſtgeſtellt des Sterblichen Bild und Geſtalt, | hat die Tiere gemacht, Kriechtiere und Vögel. | Ihr aber verehret nicht, noch fürchtet ihr 25 Gott, ſondern ziellos irrt ihr, || anbetend die Schlangen und den Raken opfernd | und den ſtummen Gözen, den ſteinernen Statuen der Menſchen. | Und in gottloſen Tempeln ſiſet ihr vor den Türen | und bangt nicht vor dem wahren Gott, der alles bedenkt, | euch freuend an der Berruchtheit der Steine, das Gericht 35 vergeſſend || des unſterblichen Helfers, der Himmel und Erde geſchaffen. | Wehe über das blutenzüchte Geſchlecht, das liſtige, böſe, das Geſchlecht der Gottloſen, lügneriſchen, doppelzüngigen Menſchen von böſen Sitten, | der heimlichen Buhler, der Gözdiener, der Liſten erſinnenden, | denen Böſes im Herzen, raſende 40 Leidenschaft wohnt, || die für ſich ſelbſt rauben voll ſchamloſen Sinnes. | Denn keiner, der reich iſt und beſizt, wird einem andern mittheilen, | ſondern ſchlimme Boſheit wird unter allen Sterblichen ſein, | ganz und gar keine Treue werden ſie haben, und die verwitweten Frauen | werden maſſenhaft heimlich andere aus 45 Gewinnſucht lieben; || keine Richtſchnur des Lebens haben ſie, wenn ſie Männer bekommen haben.

Die letzten Dinge: Beliar, Herrſchaft eines Weibes, Weltenuntergang, 40  
Wiederkunft Chriſti.

## III 63—92.

Von den Sebafternern wird ſpäter Beliar kommen | und erſtehen laſſen 65 der Berge Höhe, ſtehen laſſen das Meer, || die feurige große Sonne und den

glänzenden Mond, | und die Toten wird er erstehen lassen und viele Zeichen  
 tun | unter den Menschen; aber sie werden nicht wirklich hinausgeführt werden,  
 | sondern er verführt gar sehr die Menschen, und viele wird er beirren, | die  
 gläubigen, auserlesenen Hebräer, dazu auch andere ruchlose || Männer, die 70  
 5 Gottes Wort noch nicht gehört haben. — | Aber wenn des großen Gottes  
 Drohungen herannahen, | und des Brandes Gewalt wallend zur Erde kommt  
 | und den Beliar verbrennt und die übermütigen Menschen | alle, soviel diesem  
 Glauben geschenkt, || dann, dann wird die Welt unter den Händen eines Weibes 75  
 | ganz beherrscht und folgsam liegen. | Wenn dann so über die ganze Welt  
 10 die Witwe königlich herrscht | und das Gold und Silber in die heilige Salzflut  
 geworfen hat, | und dazu Erz und Eisen der kurzlebigen Menschen || ins Meer 80  
 wirft, dann werden alle Elemente der Welt | verlassen sein, wenn Gott im Äther  
 wohnend | den Himmel aufrollt gleich wie eine Buchrolle aufgewickelt wird. | Und  
 fallen wird das ganze vielgestaltige Himmelsgewölbe auf die heilige Erde | und  
 15 ins Meer; fließen wird von gewaltigem Feuer ein Strudel || unermüdllich, wird 85  
 verbrennen die Erde, verbrennen das Meer, | und das himmlische Gewölbe  
 und die Tage und die Schöpfung selbst | wird er in eins zusammenschmelzen und  
 schlackenlos ausscheiden. | Und nicht mehr gibt es prunkende Kugeln der Himmels-  
 20 lichter, | nicht Nacht, nicht Morgenröte, nicht sorgst du viele Tage hindurch  
 mehr, || weder um Frühling noch Sommer noch Winter noch Herbst. | Und dann 90  
 wird des großen Gottes Gericht mitten hineinkommen | in den großen Non,  
 wenn alles dieses geschehen ist.

\* \* \*

D ihr wallenden Wogen und o du ganze Erdfeste! | Es geht die Sonne  
 25 auf, die nicht wieder unterjunkt, || und alles wird dem gehorchen, der wieder in 95  
 die Welt zurückkehrt; | daher erkannte er selbst seine ganze Kraft.

### Sibyllensprüche aus der Zeit der Apologeten und der Epoche der Verfolgungen. Zorn Gottes gegen Rom.

VIII 1—106.

Das Grollen des göttlichen gewaltigen Zorns, der auf die ungehorsame  
 Welt | zum letzten Zeitpunkt herabkommt, verkündige ich, | allen Menschen in  
 jeder Stadt prophezeiend. | Seit der Turm damals gefallen und die Sprachen  
 der sterblichen Menschen || in viele Mundarten sich teilten, | da (wird sein) zuerst 5  
 Ägyptens Königsherrschaft, dann die der Perser, | der Meder, Äthioper und  
 25 des assyrischen Babylons, | dann Makedoniens, das mit seinem nichtigen Wesen  
 prahlte, | dann, fünftens, wird der Italer berühmte gefesselte Königsherrschaft  
 || zuletzt allen Menschen viele Übel zeigen | und die Mühen jeglichen Landes 10  
 der Menschen aufwenden. | Führen wird sie unbezwungene Könige der Völker  
 gen Sonnenuntergang | und Satzungen den Völkern geben und alles unter-  
 40 werfen. | Spät mahlen die Mühlen Gottes, mahlen aber feines Mehl. || Feuer 15  
 wird dann alles verderben und feinen Schutt machen | aus der hochbelaubten  
 Berge Gipfel und jeglichem Fleische. | Der Anfang der Übel ist für alle die  
 Habsucht und der Unverstand. | Denn herrschen wird des trügerischen Goldes  
 und Silbers Sehnsucht; | denn nichts Größeres haben diesen beiden die Sterb-  
 45 lichen vorgezogen, || nicht das Licht der Sonne, nicht den Himmel, nicht das 20

Meer, | nicht die breitrückige Erde, von der alles kommt, | nicht den alles  
gebenden Gott, den Erzeuger von allem, | nicht die Treue und Frömmigkeit haben  
sie diesen beiden vorgezogen. | O du Quelle der Gottlosigkeit und der Meister-  
25 losigkeit Führerin, || Mittel der Kriege, des Friedens verhaßte Plage, | die du  
den Kindern verhaßt machst die Eltern und die Kinder den Eltern. | Und  
nicht, durchaus nicht wird ohne Gold die Ehe im Werte stehen. | Die Erde  
wird Grenzen und Wächter jedes Meer haben, | das trüglisch unter alle ver-  
30 teilt ist, die Gold besitzen; || als ob sie in Ewigkeit die vielernährende Erde  
immer haben wollten, | werden sie die Armen plündern, damit sie selbst sich  
noch mehr Vand | verschaffend jene in Prahlerei unterjochen. | Und wenn nicht 10  
die ungeheure Erde vom gestirnten Himmel | ihren Sitz so weit hätte, dann  
35 hätten die Menschen auch nicht gleiches Licht, || sondern um Gold verhandelt  
wäre es nur für die Reichen da, | und den Armen müßte Gott ein anderes  
Dasein bereiten.

Kommen wird dir einst von oben, hochmactiges Rom, | der gebührende 15  
himmlische Schlag, und beugen wirst du den Nacken zuerst | und vom Boden ver-  
40 tilgt werden, und Feuer wird dich gänzlich fressen, || dich, hingestreckt auf deinem  
Boden, und der Reichtum wird zu Grunde gehen, | und deine Grundmauern  
werden Wölfe und Füchse bewohnen. | Und dann wirst du völlig einsam sein,  
als ob du nie gewesen wärest. | Wo ist dann das Palladium? welcher Gott 20  
wird dich retten, | sei er von Gold oder Stein oder Erz? oder wo sind dann  
45 || die Beschlüsse deines Senates? wo der Rhea oder des Kronos | oder des Zeus  
Geschlecht und aller, die du verehrtest, | leblose Geister, Bilder verstorbener  
Toten, | mit deren Gräbern das unselige Areta großtum wird, | das mit heil-  
ligem Gepränge die Stuhlsetzung für solch gefühllose Toten begehrt. 25

Aber wenn dir, du Üppige, dreimal fünf Könige geworden, | die den  
Erdfreis unterjochen vom Aufgang bis zum Niedergang, | dann wird ein weiß-  
häuptiger Herrscher sein, mit einem Namen ähnlich einem Meere (Hadrian!),  
| der die Welt kennen lernt mit schamlosem Fuße, Geschenke sich verschafft, | und  
55 obwohl er überreichlich Gold und Silber hat, wird er von den Feinden || noch 30  
mehr sammeln und sie berauben und dann heimkehren. | Und an der magischen  
Heiligtümer Geheimnissen allen wird er teilnehmen, | einen Knaben für einen  
Gott erklären, alles, was als heilig gilt, lösen | und die Mysterien der alten  
Irrlehre allen öffnen. | Jämmerlich ist dann die Zeit, wenn Jammermann selbst  
60 zu Grunde geht. || Und einst wird das Volk sagen: deine große Kraft, Stadt, 35  
wird dahinsinken, | das Volk, das gleich den künftig nahenden bösen Tag kennt.  
| Und dann werden sie, voraussehend dein | ganz unseliges Geschick gemeinsam  
klagen, Väter und unmündige Kinder. | Jammernd werden sie traurig klagen  
bei des Tibers Strudeln.

Nach ihm werden drei herrschen, die den allerletzten Tag erleben sollen, 40  
| die den Namen erfüllen des himmlischen Gottes, | dem die Gewalt gehört  
jetzt wie in alle Ewigkeit. | Einer, ein ehrwürdiger Mann, wird sein Scepter  
weithin erstrecken, | ein sehr bejammernswerter König, der alles Geld der Welt  
70 || in seinem Hause einschließen wird, harrend darauf, daß er, wenn wiederkehrt 45  
| von den Enden der Erde der Flüchtling, das muttermörderische Untier, | alles  
dies gebe und großen Reichtum Asien stifte. | Und dann wirst du trauern, nach-  
dem du das Feldherrngewand mit dem breiten Purpurstreifen | ausgezogen hast  
75 und indem du Trauerkleid trägt, || du, du großprahlerische Königin, Kind des  
latinischen Rom. | Nicht mehr wird man reden von deinem Hochmut, | nicht mehr

wirst du noch einmal dich aufrichten in Unglück, sondern liegen bleiben. | Denn auch der adlertragenden Legionen Ruhm wird fallen. | Wo ist dann deine Kraft! welches Land wird Bundesgenossin sein, || ruchlos bezwungen von deinem 60 eitlen Sinn? | Denn auf der ganzen Erde wird dann herrschen unter den Sterblichen Verwirrung, | wenn der Allmächtige selbst kommt und auf dem 5 Stuhle richtet | der Lebendigen und der Toten Seelen und die ganze Welt. | Und weder werden die Eltern den Kindern lieb, noch die Kinder den Eltern | sein wegen der Gottlosigkeit und der unerwarteten Trübsal. | Dann kommt 85 für dich Zähneklappern, Zerstreung und Gefangenschaft, | wenn der Fall der Städte naht und das Aufklaffen der Erde. | Und wenn der rötliche Drache zum Gebären kommt, | tragend im Bauche eine Menge, und deine Kinder ernährt || von kommender Hungerstrot und innerem Volkskrieg, | dann ist nahe 90 der Welt Ende und der jüngste Tag | und denen, die zur Prüfung berufen sind, das Gericht des unsterblichen Gottes. | Zuerst aber wird über die Römer unerbittlicher Zorn ergehen, | bluttrinkende Zeit und unseliges Leben wird kommen. || Wehe dir, italisches Land, höchst barbarisches Volk! | Nicht bedacht hast du, 95 woher du naht und verachtet kamst | zum Lichte der Sonne, damit du wieder zu demselben Ort | naht gehen sollst und später zum Gerichte kommen, | weil du ungerecht richtest . . . . . || Du bist allein auf der ganzen Welt durch 100 gigantische Hände | herab von der Höhe gekommen und wirst nun unter der Erde wohnen. | Mit Naphtha und Asphalt und Schwefel und vielem Feuer | wirst du vernichtet werden und ein Staub sein, in Ewigkeiten | brennend; und jeder, der da lebt, wird das laute Trauergeheul || aus dem Hades hören 105 und das Klappern der Zähne, | und wie du mit deinen Händen die ruchlose Brust schlägst.

### Eschatologisches: Zustand im Jenseits, Strafe Roms, die letzten Dinge.

VIII 107—216.

Alle zusammen haben die gleiche Nacht (zu erwarten), die den Reich- tum besitzen | wie die Armen; naht von der Erde, naht wieder zur Erde 30 | kommend enden sie, nachdem sie die Lebenszeit vollendet. || Kein Sklave ist dort, kein Herr noch Tyrann, | nicht Könige, nicht Heerführer mit all ihrem Dünkel, | kein rechtskundiger Redner, keine Obrigkeit, die nach Geld richtet. | Nicht vergießen sie mit Spenden der Opfer an den Altären Blut; | keine Pauke erschallt, kein Cymbel, || keine vieldurchlöcherete Flöte, Instrumente voll 115 wahnsinnigen Tones; | nicht der Ton der Hirtenflöte, die die geringelte Schlange nachahmt, | nicht die Trompete, die da ruft mit wildem Tone; | nicht Betrunkene (sind da), die nachts schwärmen oder die Reigentanz üben; | nicht der Ton der Zither, nicht übelthätige List. || Nicht Streit, noch mannigfache Leidenschaft, noch 120 Schwert | ist bei den Toten, sondern ein allen gemeinsamer Non.

-----  
 der Schlüsselbewahrer des großen Gefängnisses zum Richterstuhl Gottes.  
 -----

Und verschönt euch mit goldenen, silbernen und steinernen Standbildern, | damit ihr zum bitteren Tag kommt, || zuerst deine Bestrafung, o Rom, und 125 45 dein Zähneklappern erschauend. | Und nicht mehr wird den Nacken unter dein

Skavenjoch legen | der Syrer, der Grieche, der Barbar oder ein anderes Volk. | Ganz zerstört wirst du werden und von dir wird wieder eingetrieben, was du eingetrieben hast, | und geben wirst du es seufzend vor Furcht, bis  
 130 du alles bezahlt hast; || und ein Triumph wirst du sein für die Welt und von allen beschimpft werden.

140 Wenn dann herannahet des fünfzeitigen Phönix . . . . ., || dann wird . . . . . kommen, um zu verwüsten der Heiden Geschlecht und unzählige Stämme, | der Hebräer Volk. Dann wird der Ares den Ares ausaugen, | der Römer übermäßiges Drohen wird er selbst vernichten. | Hin ist dann  
 145 || Nicht mehr wird siegen das Land der blühenden Roma, wenn er aus Asien siegreich mit Ares herankommt. | Wenn er aber alles dies getan, so wird er in die feste Stadt kommen. | Dreimal aber dreihundert Jahre und dazu acht-  
 150 undvierzig | wirst du vollmachen, wenn dir nahet || das feindliche Geschick mit Gewalt, das deinen Namen erfüllt.

[O wehe mir, ich Unseligste, wann werde ich jenen Tag schauen, | dir, Rom, so verderblich, besonders aber allen Latinern? | Feiere nur immerhin mit frohem Sauchzen den Mann von verborgener Herkunft, | der vom asiatischen  
 155 Lande auf den troischen Wagen steigt || mit dem Sinne eines Antieres. Wenn er aber den Isthmus durchsticht, | ringsumblickend, allen nahend, das Meer durchmessend, | dann wird dem gewaltigen Tiere (rächend) folgen das dunkle Blut: | den Löwen aber, der die Hirten verdarb, hat ein Hund verfolgt.  
 160 | Das Scepter werden sie ihm nehmen und in den Hades wird er gehen. || Auch den Rhodiern wird nahen das Unheil zulezt, aber am größten. | Und Theben droht später traurige Eroberung. | Agypten wird untergehen durch die Schlechtigkeit seiner Leiter. | So ist, welche Sterblichen immer dem jähen Tode entflohen,  
 165 | dreimal glücklich, ja viermal beglückt ein solcher Mann. || Auch Rom wird zu einer Stätte ohne Ruhm, Delos' helles Eiland wird zum ruhmlos stillen Eend, | und Samos, von Sand muß . . . . . | Später aber kommt noch über die  
 170 Perser das Unglück für ihren Übermut, und untergehen wird jegliche Überhebung.]

Und dann wird der heilige Herrscher der ganzen Erde Scepter halten,  
 170 || in alle Ewigkeiten, er, der die Toten erweckt. | Dreie wird nach Rom der Höchste zu unseligem Geschick führen, | und alle Menschen werden in ihren Häusern zu Grunde gehen. | Aber trotzdem lassen sie sich nicht überzeugen, was  
 175 doch viel besser wäre. | Aber wenn sich bei allen die böse Zeit || des Hungers und der unerträglichsten Seuche und des Kampfes gemehrt hat, | dann wird wieder der unselige Herrscher von früher | den Rat versammeln und beraten, wie er verderbe . . . . .

Trockenes wird aufblühen, zugleich mit Blättern | und die himmlische  
 180 Feste wird strömen lassen (?) auf den trockenen Felsen || Regen und Feuerzglut und viele Winde auf Erden | und eine Menge von Giftpflanzen über die ganze Erde hin.

Aber das Gegenteil werden sie tun mit schamlosem Sinne, | nicht den Zorn Gottes fürchtend noch des Menschen, | die Scham verlassend, die Scham-  
 185 losigkeit suchend, || Tyrannen in ihrer Unbeständigkeit und gewalttätige Frevler,

| Lügner, Fremde des Unglaubens, Übeltäter, Unwahre, | Glaubenszerstörer,  
Klugschwäher, Schmähsüchtige; | und am Reichtum werden sie keine Sättigung  
finden, sondern schonungslos | werden sie noch mehr zusammenschleppen, von  
Tyrannen beherrscht aber zu Grunde gehen.

5 Die Sterne werden alle gerade hinab ins Meer stürzen, | viele Sterne 190  
nach der Reihe, und einen strahlenden Kometen | werden die Menschen den  
Stern nennen, ein Zeichen kommender | großer Not, Krieges und Kampfes.

Lebte ich doch nimmer, wenn die Abscheuliche herrscht, || sondern dann, 195  
wenn die göttliche Gnade herrscht, und wenn der heilige Knabe den Haupt-  
10 übeltäter von allen | verdirbt mit Fesseln, den Abgrund öffnend, | und plötzlich  
die Sterblichen das hölzerne Haus umschließt.

Aber wenn das zehnte Geschlecht drinnen im Hause des Hades ist, || dann 200  
ist eines Weibes große Macht; ihr wird Gott selbst viele Übel | mehren, wenn  
sie mit königlicher Ehre | bekränzt ist; ein ganzes Jahr ist dann die Zeit wie  
15 umgetauscht. | Die Sonne dürftig laufend scheint nächtlicherweile, | die Sterne  
werden das Himmelsgewölbe verlassen, und mit gewaltiger Windsbraut stür-  
mend || wird Er die Erde veröden; es wird eine Auferstehung der Toten sein. 205  
| Und der Bahnen Lauf wird sehr schnell sein, und der Taube wird hören, | und  
die Blinden sehen, reden werden die Stummen. | Und gemeinsam wird allen  
20 das Leben und der Reichtum sein, | die Erde allen gleich angehören und, nicht  
mit Mauern und Zäunen || eingeteilt, dann mehr Früchte tragen | und Quellen 210  
von süßem Weine und weißer Milch | und Honig spenden . . . . .

und das Gericht des unsterblichen Gottes . . . . . | Aber wenn Gott die  
25 Zeiten verändert . . . . ., || den Winter zum Sommer machend, dann (erfüllen 215  
sich alle) Gottesworte.

Aber wenn die Welt zu Grunde gegangen ist . . . . .

### Das Ende der Dinge (im Original akrostichisch gebaut).

VIII 117—244 (—250).

I EUS CHRIS TUS O M N I S S E N  
D E R H E R R N D [A N T I C H].

Schwigen wird die Erde, wenn das Zeichen des Gerichtes sein wird.  
| Kommen wird vom Himmel der in Ewigkeiten künftige König, | der da ist,  
35 um alles Fleisch und die ganze Welt zu richten. || Schauen werden Gott die 220  
gläubigen und ungläubigen Menschen, | ihn, den Höchsten mit den Heiligen am  
Ziele der Zeit; | der fleischtragenden Menschen Seelen richtet er auf dem Nicht-  
stuhle, | wenn zum Festland die ganze Erde und zu Dornen wird. | Weg-  
werfen werden die Sterblichen ihre Götzen und ihren ganzen Reichtum. || Ber- 225  
40 brennen wird das spähende Feuer Erde, Himmel und Meer, | zerbrechen die  
Tore vom Gefängnisse des Hades (Unterwelt). | Dann wird alles Fleisch der  
Menschen in das freie Licht kommen | der Heiligen, die Ruchlosen aber das  
Feuer in Ewigkeiten foltern. | Was einer heimlich getan hat, das wird er dann  
alles sagen; || denn die dunklen Herzen wird dann Gott mit Strahlen eröffnen. 230  
45 | Jammern wird sich von allen erheben und Zähnelappen. | Ausgehen wird das Licht der

Sonne und der Sterne Reigentänze. | Umwälzen wird er den Himmel; des  
 Mondes Licht wird verderben. | Erhöhen wird er die Schluchten, verderben die  
 235 Höhen der Hügel; || keine traurige Höhe wird mehr unter den Menschen  
 erscheinen. | Gleich werden die Berge mit den Ebenen sein, und alles Meer | wird  
 nicht mehr befahren werden. Denn die Erde wird dann verdorren, | und mit  
 den Quellen werden die plätschernden Flüsse versiegen. | Die Trompete wird  
 240 vom Himmel jammervollen Laut geben, || wimmernd über die Ruchlosigkeit der  
 Unseligen und die Leiden der Welt. | Aufklafft die Erde und wird die kassende  
 Tartarusöhle zeigen. | Kommen werden zum Nichtstuhle Gottes des Königs alle.  
 | Strömen wird vom Himmel ein Fluß von Feuer und Schwefel. [| Dann  
 245 wird aber für alle Sterblichen ein Zeichen, ein deutliches Siegel || das Kreuz auf  
 den Gläubigen sein, das süße Korn, | der frommen Menschen Leben, ein Anstos  
 für die Welt, | das aus zwölf Quellen mit Wasser die Verufenen taufst. Die  
 weidende eiserne Rute wird herrschen. | Der, der nun durch die Akrostichis bekannt  
 250 gemacht worden ist, ist unser Gott, || der Heiland, der unsterbliche König, der  
 gelitten um unserwillen.]

### Wesen Christi.

#### VIII 251 — 323.

Den Moses bezeichnet hat, da er ausstreckte die heiligen Arme | und im  
 Glauben Amalek besiegte, damit das Volk erkenne, | daß auserwählt bei Gott,  
 255 dem Vater, und geehrt sei | die Rute Davids und der Stein, den er versprochen,  
 || an den man glauben soll, um das ewige Leben zu haben.

Denn nicht in der Herrlichkeit, sondern wie ein Mensch wird er in die  
 Schöpfung kommen, | elend, entehrt, unansehnlich, damit er den Glenden Hoff-  
 260 || von Gottes heiligen Händen geschaffenen Menschen, | den die Schlange listig  
 beirrte, daß er zum Schicksale | des Todes kam und Erkenntnis gewann vom  
 Guten und Bösen, | so daß er Gott verließ und sterblichem Wesen huldigte.  
 265 || Denn ihn nahm zuerst als Vaterer || der Allmächtige und sprach: laßt uns,  
 Kind, beide | nach unserem Bilde sterbliche Geschlechter abbilden. | Jetzt will ich  
 mit meinen Händen, du aber dann mit dem Logos sorgen | für unsre Gestalt,  
 damit wir gemeinsame Erstehung schaffen. | Dieses Beschlusses nun eingedenk wird  
 270 er in die Schöpfung kommen, || das nachahmende Ebenbild tragend in die heilige  
 Jungfrau, | mit Wasser tausend zugleich durch ältere Hände, | alles mit dem  
 Worte tuend, jede Krankheit heilend. | Die Wunde wird er mit dem Worte  
 275 stillen, glätten das Meer, | wenn es rast, indem er es mit den Füßen des  
 Friedens und im Glauben betrat. || Mit fünf Broten zumal und einem Meer-  
 fische | wird er fünftausend Menschen in der Wüste sättigen. | Und mit den übrig-  
 280 | Und rufen wird er die Seelen der Seligen, die Glenden lieben, || die boßhaft  
 verspottet Gutes anstatt Böses tun werden, | geschlagen, gepeitscht, der Armut  
 ergeben. | Alles merkend und alles erschauend und alles hörend | wird er tief  
 einblicken in das Innere und es der Prüfung bloßlegen. | Denn er selbst ist

6 vergl. Mt. 24 31; 1. Thess. 4 16. 11 Off. 7 2. 12 1. Kön. 2 10; Ps. 132 17;  
 Pf. 1 68. 12 vergl. Röm. 9 33. 14 Ps. 2 9; Dff. 2 27; 12 6; 19 15. 20 vergl.  
 4. Moj. 17 11. 22 vergl. Jes. 11 1; 1. Petr. 2 6. 23 vergl. Joh. 3 36. 25 vergl. Jes. 53 2 ff.  
 32 1. Moj. 1 26. 37 f. vergl. Mt. 15 30; 14 17; Mc. 6 48; Joh. 6 18 f. 39 vergl.  
 Mc. 6 33 ff.; Mt. 14 17 ff.; Joh. 6 7 ff.



aller Gehör, Sinn || und Vernunft, er, der die Gestalten schafft, dem alles 285  
 gehorcht, | der die Toten rettet und jegliche Krankheit heilt. | In die Hände  
 der Ruchlosen und Ungläubigen wird er kommen, | und sie werden Gott Backen-  
 streiche mit gottlosen Händen geben | und aus abscheulichem Munde ihn giftig  
 5 bespeien. || Und den Rücken wird er dann den Geißeln darbiehen; [| denn er selbst 290  
 wird der Welt die heilige Jungfrau übergeben.] | Und mit Backenstreichen geschlagen  
 wird er schweigen, damit keiner es merke, | wer und wessen Sohn er ist, woher  
 er kam, um zu den Toten zu reden. | Und den Dornenkranz wird er tragen;  
 denn aus Dornen || der Kranz ist der Auserwählten ewiges Schmuckstück. | Die 295  
 10 Seiten werden sie mit dem Rohre nach ihrem Gesetze durchstechen; | denn von  
 dem anderen Nährtricht, das im Winde schwannte, | wurde die Seele auf das Gericht  
 des Zornes und der Vergeltung hin erzogen. | Aber wenn dies alles vollendet  
 ist, was ich sagte, || dann wird in ihm jegliches Gesetz aufgelöst, das von 300  
 Anfang an | in Satzungen den Menschen wegen des unfolgsamen Volkes ge-  
 15 geben ward. — | Ausbreiten wird er die Hände und die ganze Welt messen.  
 | Zur Speise aber haben sie ihm Galle und zum Trinken Essig gegeben: | diesen  
 Tisch der Unwirklichkeit werden sie zeigen. || Der Vorhang aber des Tempels 305  
 wird zerreißen und mitten am Tage | wird dunkle gewaltige Nacht drei Stunden  
 lang sein. | Denn nicht mehr nach geheimem Gesetze und in einem Tempel,  
 20 | verborgen vor den Erscheinungen der Welt, Gottesdienste zu halten, ward  
 wiederum gezeigt, | als der Nachthaber, der ewige, herabstieg auf die Erde.  
 || Kommen wird er zum Hades, verkündend die Hoffnung | allen den Heiligen, 310  
 das Ende der Zeiten und den jüngsten Tag, | und des Todes Geschick wird  
 er erfüllen drei Tage lang schlafend; | und dann von den Toten heimkehrend  
 25 wird er zum Lichte kommen, | indem er zuerst den Berufenen der Auferstehung  
 Anfang zeigt, || in der unsterblichen Quelle Wassern abwaschend | die früheren 315  
 Übelthaten, damit sie, von obenher geboren, | nicht mehr dienen den ruchlosen  
 Sitten der Welt. | Zuerst aber wird dann der Herr offen den Seinigen  
 erscheinen | im Fleische, wie er früher war, und wird an Händen und Füßen  
 30 zeigen || die vier Spuren, die seinen Gliedern sich ausgeprägt haben, | Sonnen- 320  
 aufgang und =Untergang, Süden und Norden; | denn so viel Königreiche der  
 Welt werden vollziehen | die gottlose, tadelnswerte Handlung an unsrem Vorbilde.

### Appell an die Christen.

VIII 324—336.

35 Freue dich, heilige Tochter Zion, die du viel (Leiden) erduldest; || dein 325  
 König selbst kommt voller Sanftmut, damit er unser Joch, | das schwer zu  
 tragende Sklavenjoch, das uns auf dem Nacken liegt, nehme | und die gott-  
 losen Satzungen und die gewalttätigen Bande löse. | Erkenne diesen als deinen  
 Gott, den Sohn Gottes. || Diesen preise, hege ihn im Herzen | und liebe ihn 330  
 40 von ganzer Seele und trage seinen Namen. | Die früheren (Götter) aber lege ab  
 und wasche dich mit seinem Blute; | denn nicht mit deinen Gesängen wird er  
 versöhnt, noch durch Bitten, | nicht achtet er der vergänglichen Opfer, unbergäng-  
 lich wie er ist, || sondern wenn ein verständiger Mund den Lobgesang ertönen 335  
 läßt, | so erkenne, wer dieser ist, und dann wirst du den Schöpfer schauen.

\* \* \*

3 ff. vergl. Mt. 26 67 u. Par.

6 vergl. 2. Kor. 11 2.

8 Mt. 27 29.

11 vergl. Mt. 11 7.

13 vergl. Röm. 7 4 ff.

27 Joh. 3 3. 7.

35 f. Sach. 9 9;

Mt. 11 29.

40 vergl. AG. 9 15.

42 vergl. Hps. 6 6; Mt. 9 13.

## Die letzten Dinge.

VIII 337—358.

Und werden dann alle Elemente der Welt sein, | Luft; Erde, Meer,  
das Licht des brennenden Feuers. | Und das Himmelsgewölbe, die Nacht und  
340 alle Tage || werden in eins zusammenstürzen und in eine gestaltlose Masse. 5  
| Denn unter den Leuchten (des Himmels) werden vom Himmel alle Sterne  
stürzen. | Und nicht mehr werden in der Luft vollbeflügelte Vögel fliegen,  
| noch tritt etwas das Land; denn die Tiere alle werden verderben. | Und  
nicht gibt es mehr der Menschen Stimmen, nicht der Tiere, nicht der Vögel.  
345 || Die Welt, ohne Ordnung wie sie ist, wird keinen gewohnten Laut hören; | laut 10  
aber wird das tiefe Meer den gewaltigen Laut der Drohung tönen, | und die  
schwimmenden Tiere des Meeres werden zitternd alle sterben. | Und ein Schiff  
mit seiner Ladung wird auf den Wellen nicht mehr fahren; | brüllen aber wird  
350 die Erde, blutbespritzt von Kriegen; || alle Seelen der Menschen werden mit 15  
den Zähnen knirschen [| der ruchlosen Seelen in Zammern und Furcht], | wäh-  
rend sie hinschwinden in Durst, Hunger, Seuche und Morden, | und sie werden  
das Sterben schön finden, und es wird fliehen vor ihnen. | Denn nicht wird jene  
355 der Tod, nicht die Nacht zur Ruhe kommen lassen, || viel aber werden sie ver- 20  
geblich den hochsinnenden Gott fragen, | und dann wird er offen sein Antlitz  
von ihnen abwenden. | Denn sieben Tage der Ewigkeiten hat er für die Sinnes-  
änderung gegeben | den verirrt Menschen durch die Hand der heiligen Jungfrau. 20

## Wesen Gottes, Ruchlosigkeit der Götzendiener.

VIII 359—428.

Gott selbst hat mir alles dies in den Sinn gelegt, || und das durch  
meinen Mund Gesagte wird er alles vollenden: | Ich weiß die Zahl des  
Sandes und die Maße des Meeres, | weiß die Schluchten der Erde und den  
dunkeln Tartarus, | weiß die Zahlen der Gestirne und die Bäume, und wie-  
viele Geschlechter sind | der Vierfüßler, der Schwimmer und der beflügelten  
360 Vögel || und der Sterblichen, der vorhandenen, der kommenden, der toten; 30  
| denn ich selbst habe Gestalten und Sinn der Menschen gebildet, | und rechte  
Bermunft ihnen gegeben und Verstand gelehrt, | ich, der ich Augen und Ohren  
schuf, der ich sehe und höre | und jeden Gedanken merke und allen ein Mit-  
370 wisser || in ihrem Innern bin und schweige und später offenbaren werde,  
[| und rächen werde ich . . . . ., was heimlich einer der Menschen getan,  
| und zu den Sterblichen, die zum Richtstuhl Gottes gekommen sind, redend]. | Ich 35  
vernehme den Stummen und höre den, der da nicht redet, | und weiß, wie  
375 groß die Höhe von der Erde bis zum Himmel ist, || weiß Anfang und Ende,  
ich, der ich Himmel und Erde geschaffen. [| Denn alles ist von ihm, er weiß  
es von Anfang bis zu Ende.] | Denn ich allein bin Gott und es gibt keinen  
anderen Gott. | Da preisen sie ein Bild von mir, von Holz gemacht, | und  
380 mit ihren Händen ein stummes Bild schaffend || verherrlichen sie es mit Ge- 40  
beten und unheiligem Götzendienst. | Den Schöpfer verlassend dienten sie ihren  
Lüsten, | und obwohl sie alles von mir haben, geben sie den Unnützen Ge-  
schente, | und, als gälte es meine Ehre, halten sie das alles für nützlich, | wenn  
385 sie beim Opfermahle Duft aufsteigen lassen, wie ihren Toten zu Ehren. || Denn 45

sie verbrennen Fleisch und markgefüllte Knochen |, auf den Altären opfernd, und  
 gießen den Dämonen Blut hin | und zünden Lichter an mir, der das Licht  
 gibst, | und Gott, als ob er hungere, spenden die Sterblichen den Wein, | nutzlos  
 trunken bei so unnützen Götzenbildern. || Ich bedarf keines Opfers oder einer 390  
 5 Spende von euch, | nicht des ekelhaften Fettdampfes, nicht des abscheulichen Blutes, | denn  
 dies werden sie zum Andenken der Könige und Tyrannen | den toten Dämonen  
 wie Himmlischen tun, | eines gottlosen und verderblichen Werkes waltend. || Und 395  
 die Gottlosen nennen Götter ihre Bilder, | indem sie den Schöpfer verlassen und  
 glauben, von diesen ihre ganze Hoffnung | und ihr Leben zu haben; stummen und  
 10 stimmlosen zu ihrem Schaden treu kennen sie nicht das Ziel des Guten. | Ich  
 selbst habe zwei Wege gesetzt, des Lebens und des Todes || und habe es ihrem 400  
 Willen nahegelegt, das gute Leben zu wählen; sie aber sind in den Tod und  
 das ewige Feuer gestürzt. | Ein Bild ist der Mensch von mir, begabt mit rechter  
 Vernunft; | dem setze einen reinen und unblutigen Tisch vor, | den du mit Guten  
 15 ihm angefüllt, und gib dem Hungernden das Brot || und dem Durstenden 405  
 Trank und Kleider dem bloßen Leibe, | eigner Anstrengung Erwerb mit hei-  
 ligen Händen ihm reichend. | Gewinne den Betrübten zum Freunde und stehe  
 dem Müden bei, | und gib ein lebendiges Opfer mir, dem Lebendigen, | wenn du  
 damit auch für jetzt noch auf Wasser säest; dann will auch ich dir geben || un- 410  
 20 sterbliche Früchte, und das ewige Licht sollst du haben | und unverwelkliches  
 Leben, wenn ich alle im Feuer prüfe. | Denn alles will ich schmelzen und  
 reinlich läutern, | den Himmel aufrollen, der Erde Klüfte öffnen, | und dann  
 will ich die Toten erwecken, das Schicksal aufhebend || und des Todes Stachel, und 415  
 später will ich zum Gerichte kommen, | wenn ich richte der frommen und gottlosen  
 25 Menschen Leben; | und den Widder werde ich zum Widder, den Hirten zum Hirten  
 | und zum Kalbe das Kalb nahe zur Prüfung stellen; | sie, die (jetzt) offen über-  
 führt, einst sich erhöht hatten || und jedweden Mund verstopft, damit sie selbst 420  
 in gierigem Eifer | die heilig Handelnden recht unterdrückten, | indem sie ihnen  
 Schweigen geboten aus schnöder Gewinnsucht.

30 Und gerechtfertigt von mir werden sie alle dahingehen, | und nicht wirst  
 du fürder voll Betrübniß sagen: morgen wird's sein, || noch: gestern ist's ge- 425  
 wesen; nicht sorgst du viele Tage mehr, | nicht um Frühling noch Winter,  
 noch um Sommer noch Herbst, | nicht um Sonnenaufgang und =Untergang; denn  
 35 ich will einen großen Tag schaffen. | In Ewigkeit aber wird das Licht, das von  
 altersher süße, sein . . . . .

### Gottes Schöpfung; Logos.

VIII 429—455.

40 Selbsterzeugt, unbefleckt, ewig, immerwährend || vermag er des Himmels 430  
 feurigen Hauch abzumessen, | und hemmt des Donners Scepter zugleich mit dem  
 schonungslosen Blitze, | er besänftigt der dumpfgrollenden Donner Getöse, | die  
 Erde erschütternd hemmt er das Rollen . . . . . | Und der Blitze feuer-  
 flammende Geißeln mildert er || und der Plazregen unendliche Flüsse und den 435

11 f. 188 2. 13 vergl. 1. Mos. 1 26. 14 vergl. 3. Mos. 17 10; AG. 15 20; 21 26.  
 15f. 20 vergl. Jes. 58 7f. 10. 18 Röm. 12 1. 23 (Hos. 13 14); 1. Kor. 15 55. 25 vergl.  
 (Hes. 34 17); Mt. 25 32f.

Hagelschlag, | den kalten, und der Wolken Entladungen und des Sturmes  
Ungefähm. — — — — —

Denn sie selbst bestimmen sich das Einzelne in ihrem Sinne, | was dir  
selbst richtig scheint und du zu tun winkest . . . . . | vor der ganzen Schöpfung  
440 deinem Herzen || ein Berater geworden, der Bildner der Menschen und Schöpfer 5  
des Lebens. | Den sprachst du zuerst mit deines Mundes trauter Stimme an:  
| Siehe, laßt uns den Menschen gleich unsrer Gestalt machen, | und geben wir  
ihm zum Besitze lebenerhaltenden Odem! | Ihm soll, auch wenn er sterblich ist,  
445 alles Irdische dienen, || und obwohl er von Lehm gebildet ist, wollen wir alles 10  
ihm unterwerfen. | So sprachst du zum Logos, durch deinen Sinn aber ent-  
stand alles, | und alle Elemente zugleich folgten deinem Befehle, | und die  
ewige Schöpfung ward mit sterblicher Bildung vereinigt, | Himmel, Luft, Feuer,  
450 Erde und der Strom des Meeres, || Sonne, Mond, der Chor der himmel-  
umwandelnden Sterne, | Nacht, Tag, Schlaf, Erwachen, Geist und Tatkraft, 15  
| Seele, Verständnis, Kunst, Stimme, Kraft, | der Tiere Völker, der schwim-  
menden und fliegenden, | der Vierfüßer und Amphibien, der Schlangen und  
455 doppeltgestalteten: || denn alles vereinigte er dir unter deiner Leitung.

### Geburt Christi.

VIII 456—479.

In den letzten Zeiten aber ging er hinab auf die Erde und erschien 20  
klein und | ging hervor aus dem Schoße der Jungfrau Maria als neues Licht,  
| und vom Himmel kommend nahm er menschliche Gestalt an. | Zuerst nun zeigte  
460 Gabriel seine gewaltige heilige Gestalt, || dann redete der Erzengel die Jung-  
frau mit dem Worte an: | Nimm Gott in deinem makellosen Schoße auf,  
Jungfrau! | So sprechend hauchte der Gott Gnade dem zarten Mägdelein ein. 25  
| Sie aber ergriff Verwirrung und Staunen zugleich, da sie es vernahm, | und  
465 zitternd stand sie da; ihr Sinn war ihr betäubt, || das Herz bebte bei der un-  
erhörten Kunde. | Bald aber freute sie sich, und ihr Herz ward warm ob der  
Stimme, | und bräutlich lächelte sie, rot ward ihr die Wange, | Freude ergöhte  
sie, Scham bezauberte ihr den Sinn, | und der Mut kehrte ihr zurück. Das 30  
470 Wort aber slog ihr in den Leib, || ward Fleisch mit der Zeit und im Mutter-  
leibe Leben gewinnend | bildete es sich zur menschlichen Gestalt, und so ward  
ein Knabe | durch jungfräuliche Geburt; ja, wohl ist das den Menschen ein  
großes Wunder, | aber nichts ist ein großes Wunder für Gott den Vater und  
Gott den Sohn. | Dem Kinde aber, als es geboren, streckte sich die Erde freudig 35  
475 entgegen, || der himmlische Thron lachte und es freute sich die Welt. | Der neu-  
erscheinene Stern aber, der göttliche, ward von den Magiern verehrt, | das  
Kind in Windeln ward in der Krippe den gottgläubigen | Ochsenhirten und  
Ziegenhütern und den Hirten der Lämmer gezeigt, | und Bethlehem ward als  
gottgewählte Heimat des Logos genannt. — — — — — 40

### Christliche Lebensregel.

VIII 480—500.

480 Im Herzen demütig denken, böse Zwecke hassen, | und vor allem den Nächsten  
wie dich selbst lieben; | und Gott von ganzer Seele lieben und ihm dienen. | Deswegen

auch von Christus' heiligem, himmlischen Geschlechte | abstammend werden wir  
 Brüder genannt, || beim Gottesdienst der Freude gedenkend, | der Frömmig- 455  
 keit und Wahrheit Pfade wandelnd. | Nicht dürfen wir dem Innern der Tempel  
 uns nahen, | nicht den Götterbildern spenden, nicht mit Gelübden Verehrung  
 5 üben, | noch mit den ergöglichen Gerüchen der Blumen noch mit den Strahlen  
 || der Leuchter noch mit unnützen Weihgeschenken (sie) schmücken, | noch mit dem 490  
 Weihrauchduste auf den flammenlodernden Altären; | auch nicht zu den Frank-  
 spenden beim Stieropfer das Blut von geopfertem Schafen | als Lösegeld senden,  
 zur Versöhnung irdischer Strafe; | auch nicht mit dem Fettdampf vom fleisch-  
 10 verzehrenden Scheiterhaufen || und mit abscheulichen Düften des Aethers Glanz 495  
 besudeln; | sondern mit heiligen Sinnen uns freuend, mit frohem Gemüte, | mit  
 reicher Liebesgabe und mildspendenden Händen, | mit lieblichen Psalmen und  
 unseres Gottes würdigen Liedern | werden wir angehalten, Dich, den Ewigen,  
 Untrüglichen zu besingen, || den Vater des Alls, den weise sinnenden . . . . . 500

### Späte und vielfach nach alten Mustern arbeitende Prophetie.

#### Erscheinung und Wesen Christi.

I 319—359.

Aber wenn der große hochdonnernde Gott der vielen Gewässer unendlichen  
 Schwall || im Sturme der Woge bald hierhin bald dorthin | des Zornes sich 320  
 20 begeben läßt, und nach anderen Tiefen hin des Meeres | Maße klein macht, mit  
 Häfen und rauhen Küsten | rings um die Erde daselbe begrenzend: | dann wird des  
 großen Gottes Sohn den Menschen || kommen, fleischtragend, den Sterblichen auf 325  
 der Erde gleichend, | vier Vokale tragend, der Konsonant in ihm | ist doppelt;  
 ich aber will dir die ganze Zahl nennen: | Acht Einer, ebensoviel Zehner zu  
 25 diesen | und acht Hunderter wird den Freunden des Unglaubens, den Menschen,  
 || der Name offenbaren; du aber in deinem Sinne denke wohl an | des unsterb- 330  
 lichen höchsten Gottes Sohn, an Christus. | Selbst wird er Gottes Gesetz erfüllen,  
 nicht auflösen, | sein gleichartiges Abbild tragend, und er wird über alles be-  
 lehren. | Diesem werden die Priester überbringen Gold, || Myrrhen und Weih- 335  
 30 rauch; denn auch dies wird er alles tun. | Aber wenn eine Stimme durch ein wüstes  
 Land | geht, den Sterblichen verkündend, und allen zuruft, | eben die Pfade zu  
 machen und abzutun | aus dem Herzen die Schlechtigkeiten, und daß in den Wassern  
 Licht empfangen || das ganze Wesen der Menschen, damit sie geboren von oben 340  
 | nimmermehr, in nichts abweichen vom Gerechten — | sie aber wird ein bar-  
 35 barisch Gesinnter, bestrickt vom Tanze | ausrotten und zum Lohne geben —:  
 dann wird ein Zeichen den Sterblichen | plötzlich sein, wenn behütet kommt || aus 345  
 Ägyptenland der schöne Stein; an ihm wird | das Volk der Hebräer Antos nehmen;  
 sammeln werden sich die Völker | unter seiner Führung; denn den Gott im  
 Himmel | werden sie erkennen durch den Pfad, den dieser wandelt, im gemein-  
 40 samen Licht. | Zeigen ja wird er das unsterbliche Leben den auserwählten  
 Menschen, || den Ruchlosen aber das Feuer in Ewigkeit bringen. | Und dann 350  
 wird er die Kranken heilen und die Tadelnswerten | alle, so viele diesem Glauben

12 vergl. Eph. 5 19f.; Kol. 3 16f.

27 Mt. 5 17.

29 vergl. Mt. 2 11.

30—31 vergl. Mt. 3 3 u. Par.

33 Joh. 3 3.

37 vergl. 1. Petr. 2 4. — (Jes. 8 14);

Röm. 9 33.

355 schenken werden. | Sehen werden die Blinden und schreiten die Lahmen, | die  
Tauben werden hören, sprechen die Nichtsprechenden. || Austreiben wird er die  
Dämonen, es wird eine Auferstehung der Toten sein. | Auf den Wogen wird  
er wandeln und an wüstem Ort | von fünf Broten und einem Meerfische | fünf-  
tausend sättigen, die Überbleibsel aber davon | werden zwölf Körbe füllen zur  
Hoffnung der Völker.

### Israels Verfündigung an Christus und Sturz.

360—400.

360 Und dann wird Israel trunken nicht aufmerken, | noch auch hören, ver-  
dummpft im feinen Gehör. | Aber wenn den Hebräern naht der Zorn des  
Höchsten | stachelrasend und ihnen den Glauben nimmt, | weil sie den Sohn  
365 Gottes im Himmel gequält haben, || dann wird ihm Backenstrieche geben und  
ihn giftig bespeien | Israel mit ekeln Lippen. | Zur Speise werden sie Galle und  
zum Tranke ungemischten Essig | ruchlos geben, von böser Tollheit getroffen | in  
370 Brust und Herz, ohne mit den Augen zu sehen, || blinder als Maulwürfe, furcht-  
barer als die kriechenden | giftigen Tiere, von schwerem Schläfe gefesselt. | Aber  
wenn er die Hände ausbreitet und alles mißt, | und den Dornenkranz trägt  
375 und sie die Seite | stechen mit Rohren, wofür drei Stunden lang || dunkle furcht-  
bare Nacht mitten am Tage sein wird: | dann wird der salomonische Tempel den  
Menschen | ein großes Wunder bereiten, wenn in des Hades Haus | Er gehen  
wird, verkündend die Auferstehung den Toten. | Aber wenn er in dreien Tagen  
380 wiederkehrt zum Lichte, || und den Sterblichen seine Gestalt zeigt und über alles  
belehrt, | dann wird er auf die Wolken tretend gehen zum Hause des Himmels,  
| zurücklassend der Welt der frohen Botschaft Testament. | Mit seinem Namen  
wird ein neues Reis aufblühen | aus den Völkern, die nach des Erhabenen  
385 Gesetz die Wege geführt werden. [| Aber auch danach werden weise Wegführer  
sein.] | und danach wird ein Ende der Propheten sein.

Wenn dann also die Hebräer die böse Ernte einheimsen, | wird viel Gold  
und Silber zerstören | der König von Rom; danach aber werden andere Reiche  
390 || nach einander sein, wenn Königsherrschaften stürzen, | und sie werden ängstigen  
die Menschen. Groß wird jenen Menschen | der Sturz sein, wenn sie beginnen  
mit ungerechtem Übermut. | Aber wenn der salomonische Tempel im heiligen  
395 Lande fällt, gestürzt von barbarisch redenden Männern, || erzgepanzerten, die  
Hebräer aber werden von ihrem Lande vertrieben werden, | verschlagen, miß-  
handelt, viel Unkraut | werden sie in ihren Weizen mischen, böser Zwiespalt  
wird unter allen | Menschen sein, und die Städte, mißhandelt nach der Reihe,  
400 | werden jammern, da sie bösen Frevel begangen, || aufnehmend Gottes Zorn in  
ihre Herzen.

### Der Kampf des Christen und seine Lebensregel (zum Teil nach jüdischem Vorgange).

II 34—153.

35 Und dann wird ein großes Zeichen danach Gott tun: || denn leuchten wird  
einem glänzenden Kranze ähnlich ein Stern, | glänzend, hellscheinend vom strah-

1 vergl. Mt. 11 5 u. Par. 3 f. vergl. Mc. 6 48 u. Par. 4 f. 332 39.  
13 f. f. 333 3 f. 19 f. vergl. Lf. 23 45. 29 vergl. Mt. 24 32; Mt. 13 28; Lf. 21 30;  
Dff. 14 15. 31 vergl. Mt. 24 7. 36 vergl. Mt. 13 25.

lenden Himmel her | an nicht wenigen Tagen; denn dann wird er den Kranz den  
Menschen | zeigen vom Himmel, den im Wettkampf ringenden, | und die Kampfs-  
sagung; denn ein großer Kampf wird es sein, feierlichen Einzug bedeutend || zur 40  
himmlischen Stadt, und besucht von allen | Menschen der Erde, mit dem Ausruf  
zur Unsterblichkeit. | Und dann wird jedes Volk bei unsterblichen Kampfspreisen  
ringen um den herrlichen Sieg; denn nicht schmähtlich | kann dort einer für  
Geld den Kranz kaufen. || Denn der heilige Christ wird ihnen ein gerechter Kampf- 45  
richter sein | und wird die Erprobten krönen, wird den Zeugen den Preis geben,  
| den unsterblichen, denen, die bis zum Tode den Kampf bestehen. | Den Jungfräu-  
lichen aber, die da laufen, wird er herrlich den unvergänglichen Kranz | des  
Preises geben und den Menschen, die das Gerechte üben, || allen und den fremden 50  
Völkern, | denen, die unsträflich leben und die einen Gott Erkennenden. | Die  
aber die Ehe lieben und heimlichen Duhlens sich enthalten, | auch denen wird  
er reiche Geschenke, ewige Hoffnung geben. | Denn eine jegliche Seele der  
Irdischen ist Gottes Gabe, || und nicht recht ist's den Menschen, mit jeglichem 55  
Schmerz sie zu verunreinigen.

Nicht ungerecht reich sein, sondern von rechtlichen Gütern leben. | Sich  
genügen lassen am Vorhandenen und des Fremden sich enthalten. | Keine Lügen  
sprechen, das Untrügliche alles bewahren. [| Nimmer verehere vergeblich Götzen,  
sondern immer den unsterblichen] || Gott ehre zuerst, danach deine Eltern. 60  
| Jegliches Recht bewahren, und fälle nicht ungerechten Richterspruch. | Ver-  
wirf nicht ungerecht die Armut, richte nicht nach der Person; | wenn du falsch  
richtest, wird später Gott dich richten. | Falsches Zeugnis fliehen, das Rechte  
sprechen. || Das anvertraute Pfand hüten, Liebe in allem bewahren. | Nichtiges 65  
Maß geben, schön aber ist noch eine Zugabe bei allem. | Nicht die Wage zum  
Neigen herunterstoßen, sondern sie im Gleichgewichte halten. | Schwöre nicht  
falsch, weder unbewußt, noch mit Vorsatz; | den falschen Schwörer haßt Gott,  
was er auch schwöre. [| Für ungerechte Werke nimm mit der Hand nie ein 70  
Geschenk.] | Nicht Sämereien stehlen; verflucht, wer sie nimmt [| von Ge-  
schlecht zu Geschlecht, bis zur Zerstreuung des Lebens. | Nicht Knaben be-  
schlafen, nicht Angeberdienste tun, nicht morden.] | Geld gib dem, der gearbeitet  
hat, ängstige nicht den Armen. || Achte auf deine Zunge; birg das Wort im 75  
Herzen. [| Den Waisen, Witwen, Darbenden gib.] | Wolle nicht Unrecht tun,  
noch dulde den Frevler. | Den Armen gib gleich und sage nicht, du kümst  
morgen. [| Mit schwizender Hand gib dem Bedürftigen von deinen Ähren.  
|| Wer Almosen gibt, weiß, daß er Gott leiht. | Es rettet aus dem Tode das 80  
Erbarmen, wenn das Gericht kommt. | Nicht Opfer, sondern Erbarmen will  
Gott anstatt des Opfers. | Bekleide den Nackten, gib dem Hungernden ab von  
deinen Broten.] | Den Obdachlosen nimm in dein Haus auf, und den Blinden leite.  
40 || Des Schiffbrüchigen erbarme dich; denn das Fahren zur See ist unsicher. | Reiche 85  
dem, der gefallen, die Hand, rette den hilflosen Mann. | Gemeinsam sind alle  
die Leiden, das Leben ist ein Rad, unbeständig ist das Glück. | Hast du Reich-  
tum, so strecke deine Hand den Armen dar. | Von dem, was Gott dir gegeben,  
gewähre dem Bedürftigen. || Gemeinsam ist der Irdischen Leben, aber ungleich 90

2 vergl. 1. Kor. 9 24; Hebr. 12 1; 2. Tim. 4 7. 9 vergl. Dffb. 2 10. 10 vergl.  
1. Kor. 9 25. 22 f. 190 5. 24 vergl. Hes. 18 7. — 3. Moj. 19 36; 5 25. 14. 30 f. f. 189 13.  
31 vergl. 5. Moj. 24 14; 3. Moj. 19 13. 32 vergl. Sir. 19 10. 35 f. 189 10.  
36 vergl. Spr. 19 17. — Jak. 2 13. 37 vergl. Hof. 6 6; Mt. 9 13; 12 7. 38 f. vergl.  
Job. 4 16; Hes. 58 7; 3. Moj. 19 14. 42 f. vergl. 5. Moj. 15 11.

ist's bereitet. [|Nimmer, wenn du einen armen Mann siehst, verspote ihn mit Worten, | noch rede einen geschmähten Mann hart an. | Das Leben wird im Tode geprüf; hat jemand gehandelt | wider Gesetz und Recht, so wird er  
95 verurteilt, wenn er zum Gericht kommt. || Nicht das Herz schädigen durch Wein, noch unmäßig trinken. | Blut aber nicht essen, von Götzenopfern sich fern halten.] 5  
|Wirf das Schwert um nicht zum Morde, sondern zur Abwehr; | brauchtest du es doch lieber garnicht, weder unrechtmäßig, noch gerecht; | denn auch wenn  
100 du den Feind tötest, befudelt du deine Hand. || Vom Acker des Nachbarn halte dich fern und überschreite ihn nicht; | jegliche Grenze ist recht, Überschreitung bringt Schmerzen. | Der Besitz des unsträflichen Gutes ist nützlich, des ungerechten böse. 10  
|Zerstöre nicht die wachsende Frucht des Ackers. | Gleiches Recht sollen haben  
105 die Fremden unter den Bürgern; || denn alle werden versuchen die mühsalsvolle Fremde [| wie Fremde untereinander; ein Fremder unter euch aber soll niemand | sein, denn alle seid ihr Sterbliche aus einem Blute]; | das Land aber hat gar keinen sicheren Ort für die Menschen. [| Begehre auch nicht reich zu  
110 sein, noch bete darum, sondern darum bete, || zu Leben von dem geringen Besitz, ohne etwas Ungerechtes zu haben. ] | Die Habsucht ist die Mutter jeglichen Übels. [| Keine Sehnsucht nach Gold oder nach Silber! denn darunter | wird das zweischneidige lebenszerstörende Eisen sein. ] | Gold und Silber ist immer ein  
115 Trug für die Menschen. || Gold, du Herzog der Übel, lebenszerstörend, alles 20  
erzürnend, | wärest du doch nicht den Menschen zum ersehnten Schaden geworden! | Denn um deinetwillen sind Schlachten, sind Plünderungszüge, sind Mordtaten, | verhaßt sind die Kinder den Eltern und die Brüder den Geschwistern. [| Auch keine Listen spinnen, nicht gegen einen Freund das Herz wappnen. ]  
120 || Birg nicht anderen Sinn im Herzen, während du anderes redest. | Nicht gleich 25  
dem felsenverwachsenen Polypen verändere dich nach dem Orte. | Sei gegen alle voll Einfalt und rede, wie dir zu Sinn ist. | Ein böser Mann, der mit Absicht unrecht tut, wer aber aus Zwang — | ja, da neme ich nicht das Ende; die  
125 Absicht eines jeden wird geprüf. || Sei nicht stolz auf Weisheit, noch auf Stärke, noch Reichthum; | nur der eine Gott ist weise, stark zugleich und reichbegütert. 30  
|Noch härme dein Herz ob des Unheils, das schon vergangen ist; | denn nimmer kann das Geschehene ungeschehen sein. | Sei nicht gleich zum Schlage bereit,  
130 sondern zügle den wilden Zorn; || denn oft hat einer, der schlug, ohne Absicht einen Mord vollbracht. | Gemeinjam sollen die Güter sein, kein großes, kein  
135 überschwängliches. | Denn nicht zum Wohle gereichte den Sterblichen das überflüssige Gut. | Aber die große Uppigkeit treibt zu unmäßigen Begierden. | Hoch  
135 hebt den Nacken der viele Reichthum und steigt bis zum Übermut. || Eine Begierde, die leise beginnt, schafft verderblichen Wahn. | Aufregung ist nur eine  
Regung, aber, geht sie zu weit, wird es Wut. | Gier nach dem Guten ist wacker, nach dem Schlechten schlecht. | Kühnheit im Bösen ist verderblich, im Guten  
140 aber bringt sie Ruhm ein. | Heilig ist die Liebe zur Tugend, die Liebe zur  
140 Apriks (Venus) schafft Schande. || Ein Lüftling wird unvernünftig unter den Bürgern genannt. | Mäßig essen, trinken und Unterhaltung machen; | in allem  
ist Maß das beste, Überschreitung ein böses Ding. [| Sei nicht neidisch, nicht unzuverlässig, nicht schmähtüchtig, | nicht böswillig, noch fortgesetzt ein lügen-  
145 hafter Betrüger. ] || Anständiges Wesen üben, schimpflicher Werke sich enthalten. 45

4 vergl. Tob. 4 15. 8 ff. vergl. 2. Moj. 22 5; 5. Moj. 19 14. 11 vergl. 3. Moj. 19 33; 2. Moj. 22 21; 23 9. 17 vergl. 1. Tim. 6 10. 29 vergl. Jer. 9 23; Sir. 1 8. 43 vergl. Sir. 34 16. 25.



| Ahme nicht die Schlechtigkeit nach, überlasse aber dem Rechte die Abwehr. | Überredung ist ja von Nutzen, Streit pflanzt Streit fort. | Glaube nicht allzu schnell, bevor du sicher das Ende siehst.

Das ist der Wettkampf, das sind die Preise, dies die Richtersprüche, || das 150  
5 ist die Thüre zum Leben und der Eingang zur Unsterblichkeit, | die Gott im Himmel den gerechtesten Menschen | als Siegespreis gestellt; die aber den Kranz | ruhmreich empfangen haben, werden durch diesen (Eingang) hindurchgehen.

### Das Weltgericht (im Verfolg einer jüdischen Schilderung).

II 238—347.

10 Wenn aber erwecken wird die Toten, das Geschick erfüllend, | und sich gesetzt haben wird Sabaoth, der hochdonnernde Adonai, || auf den himmlischen 240  
Thron, und die große Säule besetzt hat, | dann kommt in der Wolke zum Unendlichen, unendlich selbst, | in der Herrlichkeit Christus mit den erlauchten Boten, | und setzt sich dem Großen zur Rechten, vom Richterstuhle aus richtend  
15 | der frommen Männer Leben und die Weise der Gottlosen. || Kommen wird 245  
auch Moses, der große Freund des Höchsten, | nachdem er das Fleisch angenommen, und auch der große Abraham wird kommen, | Isaaq, Jakob, Josua, Daniel, Elia, | Habakuk, Jona, und die von den Hebräer getödtet. | Aber die nach  
Jeremia wird er auf dem Stuhle alle verderben, || die zu richtenden Hebräer, 250  
20 damit sie Vergeltung empfangen | und büßen, was im sterblichen Leben einer getan. | Und dann werden alle durch das brennende Feuer | und die unauslöschliche Flamme hindurchgehen, und die Gerechten | werden alle gerettet werden; die Gottlosen aber nach ihnen verderben || auf ganze Aonen hin, soviele ihrer 255  
früher übel getan | und Morde vollbracht oder Mitwisser derer waren, | Blüger und Diebe, Listige, böse Vermögensvergeuder, | Schmarozer, Buhler, schlimme Schwäger, | Schlechte, Frevler, Gesezlose, Götzenanbeter || und solche, die den 260  
großen unsterblichen Gott verlassen haben, | und Lasterer geworden sind und Verfolger der Frommen, | Verderber der Gläubigen und der gerechten Männer Vernichter; | und alle die, welche mit schlauem und ruchlosem Doppelantiz | als  
30 Presbyter und ehrwürdige Diakonen ansehen . . . . . || scheuend anderen un- 265  
gerechtes Urteil sprechen, | von trügerischen Gerüchten überzeugt . . . . . | schlimmer als Pardel und Wölfe . . . . ., | und soviele ihrer gar sehr hoch-  
fahrend waren und Bucherer, | die Zins auf Zins aufspeichern in ihren Häusern || und Waisen und Witwen schädigen; | und alle die, welche Witwen und 270  
35 Waisen | von ungerechten Werken geben, und die von eignem Gewinn | geben, aber dabei schelten; | soviele die Eltern im Alter | verlassen haben, ohne sie überhaupt zu ehren, ohne Erziehungskosten den Eltern || wiederzuerstatten; weiter 275  
alle, die ungehorsam waren | und auch rohes Wort den Erzeugern erwiderten; | welche vertrautes Gut empfangen und dann ableugneten, | und die Diener,  
40 die sich wider ihre Herren gesetzt, | und wieder, die ihr Fleisch durch Wollust befleckt, || und welche den jungfräulichen Gürtel gelöst | in heimlicher Vereinigung, 280  
und alle, die Frauen, die die Bürde ihres Leibes | abtreiben, und alle die ruchlos Kinder von sich stoßen. | Auch Giftmischer und Giftmischerinnen wird mit diesen | der Born des himmlischen und unvergänglichen Gottes || zur Säule 285  
45 bringen, wo rings im weiten Umkreis | ein unaufhörlicher Feuerstrom rinnt,

und alle diese zugleich | werden die Boten des unsterblichen ewigen Gottes | mit  
 flammenden Geißeln und feurigen Bänden | und unzerreißbaren Fesseln von  
 290 obenher schnüren || und gar schrecklich strafen; danach werden sie dann in tiefer  
 Nacht | in die Gehenna den Thieren des Tartarus vorgeworfen, | den vielen,  
 schrecklichen, wo das Dunkel unermesslich ist. | Aber wenn sie so viele Strafen  
 295 zugefügt haben | allen, deren Herz böse war, dann wird sie später wieder || nach  
 dem großen Strome ein feuriges Rad umschließen, | weil sie auf frevelhafte  
 Werke bedacht waren. | Und dann werden sie allüberall aus der Ferne weinen  
 | unter ihrem jammervollen Geschick, Väter und unmündige Kinder, | Mütter  
 300 und Kinder an der Brust in Tränen. || Und keine Sättigung der Tränen wird  
 es für sie geben, noch wird die Stimme | der jammervoll Klagenden anderen  
 irgendwie vernehmbar werden, | sondern fern unter dem dunklen, modrigen  
 Tartarus | werden sie schreien in ihrer Qual; an unheiligen Plätzen aber | werden  
 305 sie büßen dreimal soviel, als sie böses Werk gefrevelt, || von vielem Feuer gebrannt;  
 sie werden knirschen dazu mit den Zähnen | alle, während sie vor gewaltigem Durst  
 und Zwang vergehen, | und werden schön das Sterben nennen und es wird von  
 ihnen fortfliehen. | Denn nicht der Tod wird diese, nicht die Nacht ruhen lassen.  
 310 | Vielfach werden sie vergebens den hochsinnenden Gott fragen, || und dann wird  
 er offen sein Antlitz von ihnen abwenden. | Denn sieben Tage der Ewigkeiten  
 hat er für die Sinnesänderung gegeben | den verwirrten Menschen durch die  
 Hand der heiligen Jungfrau. — | Die anderen aber, so viele auf Recht und  
 gute Werke bedacht waren | und auch auf Frömmigkeit und ganz gerechte Ent-  
 315 schlüsse, || die werden die Engel hoch durch den brennenden Fluß heben und | ins  
 Licht bringen und zum sorgenlosen Leben, | dort, wo der unsterbliche Pfad des  
 großen Gottes ist | und die drei Quellen von Wein, Honig und Milch. | Da  
 320 ist die Erde für alle die gleiche und sie wird, nicht mit Mauern und Zäunen  
 || eingeteilt, dann reichere Früchte tragen | von selbst; gemeinsam ist alles Leben  
 und der Reichthum ungeteilt. | Denn dort wird kein Bettler, kein Reicher, kein  
 Tyrann, | kein Sklave, auch kein Großer, kein Kleiner mehr sein, | nicht Könige,  
 325 nicht Führer, sondern alle sind in einer Gemeinschaft. || Und es wird überhaupt  
 keiner mehr sagen: die Nacht ist gekommen, noch: morgen, | nicht: gestern ist's  
 gewesen, nicht sorgt er viele Tage mehr, | weder um Frühling, noch Sommer,  
 noch Winter, noch Herbst, | noch um Hochzeit, noch Tod, Verkäufe, Käufe,  
 330 | noch um Westen oder Osten; denn Er wird den langen Tag schaffen. || Denen  
 wird auch der allmächtige, unvergängliche Gott noch etwas anderes gewähren. 35  
 | Den Frommen, wenn sie den unvergänglichen Gott mit Bitten angehen, | wird  
 er gestatten, aus dem gewaltigen Feuer und dem unsterblichen Knirschen | die  
 Menschen zu retten, und er wird dies tun. | Denn indem er sie wieder auslöst  
 335 aus dem unermüdblichen Feuer, || wird er sie anderswohin setzen, und um seines  
 Volkes willen wird er sie senden | ins andere und ewige Leben zu den Un-  
 sterblichen | auf der irdischen Ebene, wo sein waren die weiten Wogen | des  
 ewigen Acherusischen tiefbusigen Sees.

Aber o weh mir Unseligen, was wird aus mir an jenem Tage werden,  
 340 || zur Strafe dafür, was ich Bösgesinntes getan und mehr als alle | gefrevelt,  
 weder auf Heirat bedacht, noch vernünftiges Denken! | Sondern im Hauße  
 meines reichen Mannes | habe ich die Bedürftigen ausgesperrt; das Frevelhafte  
 aber habe ich früher getan | mit Absicht. Du aber, Heiland, rette mich von  
 45

meinen Geißlern, || mich, das Schenksal, wenn ich auch schändlich gehandelt! 345  
| Sieh, hier stehe ich, laß ein wenig mich von meinem Sange ruhen, heiliger  
Mannaspender, König des großen Reiches!

### Verheißung des Friedens und des Glückes auf Erden.

(Christliche Interpolationen jüdischer Stücke.)

III 372.

⟨Europa wird glücklich dann sein, gesund die Luft usw., | o selig der Mann, 368  
der bis zu diesem Zeitpunkt leben wird,⟩ | oder das Weib; eine Verkündigung  
von Seligen mag es sein, wie unter den Hirten (?).

### Verheißung Christi.

III 776.

⟨von keinem anderen Hause wird | unter den Menschen auch später zu reden 773  
sein | als von dem, das Gott den gläubigen Menschen zur Verehrung gab.⟩ |  
Denn die Sterblichen nennen (es) den Sohn des großen Gottes.

V 256—259.

Einer aber wird dann sein, vom Himmel, ein auserwählter Mann, | der 256  
seine Hände ausbreitete auf dem fruchtoreichen Holze, | der Hebräer bester, der  
einst die Sonne stillstehen lassen wird, | redend mit schöner Stimme und hei-  
ligen Lippen.

### Erscheinung Christi.

XII 28—34.

⟨Gott hat alles dem Augustus gewährt⟩ | Und auch Zeiten zeigte er auf  
der göttlichen Erde, | göttliche, große, und zeigte Zeichen dabei. — || Aber wenn 30  
der Stern gleich der Sonne, | glänzend vom Himmel erscheint mitten am Tage, |  
dann wird kommen heimlich das Wort des Höchsten, | Fleisch tragend ähnlich 25  
den Sterblichen; doch mit ihm | wird wachsen die Macht Roms und der er-  
lauchten Latiner.

### Decius' Christenverfolgung.

XIII 87f. 100ff.

⟨Es ist die Rede von Decius⟩ | Gleich aber wird der Gläubigen Plün-  
derungen und Morde | plötzlich sein wegen des früheren Kaisers. — ... || Dann 100  
wird der Herrscher der Italiker | fallen in der Schlacht, getroffen vom fun-  
kelnden Erze, | sein Reich lassend, und mit ihm werden seine Kinder verderben.

### Gottes Größe, der Heiden Torheit.

„Fragmente“.

1.

Ihr Menschenkinder, sterblich und fleischlich, ihr nichtigen, | wie erhöht  
ihr euch doch so schnell, ohne des Lebens Ende ins Auge zu fassen! |  
Bittert ihr nicht, noch fürchtet ihr euch vor Gott, dem euch überschauenden, |  
dem höchsten Kenner, dem alles beaufsichtigenden Zeugen aller, || dem alles 5  
ernährenden Schöpfer, der den süßen Odem in alle | legte und zum Führer

aller Menschen gemacht hat! | Ein Gott ist, der allein herrscht, übergroß, un-  
 geboren, | der Allherrscher, der ungesehen selbst alles sieht, | er selbst aber wird  
 10 nicht gesehen von jeglichem menschlichen Fleisch; || denn welches Fleisch kann den  
 himmlischen und wahren | unsterblichen Gott mit den Augen sehen, ihn, der das  
 Himmelsgewölbe bewohnt! | Aber nicht einmal den Strahlen der Sonne gegen- 5  
 über | vermögen die Menschen zu treten, als sterbliche Menschen geboren, | die  
 15 Aldern und Fleisch im Knochengefüge sind. || Ihn selbst, der da ist der einzige  
 Lenker der Welt, verehret, | ihn, der allein in Ewigkeit und von Ewigkeit ward,  
 | der Selbsterzeugte, Ungeborene, der alles durch alle Zeit lenkt, | der allen  
 Sterblichen die Urteilskraft verleiht in gemeinsamem Lichte; | für euren üblen 10  
 20 Willen aber werdet ihr den gebührenden Lohn empfangen, || weil ihr es auf-  
 gegeben, Gott den wahren, den ewigen | zu preisen und ihm heilige Hekatomben  
 zu opfern, | und den Dämonen im Hades Opfer dargebracht habt. | In Ver-  
 blendung und Raserei aber wandelt ihr und den rechten, geraden Weg | ver-  
 25 lassend seid ihr abgekommen, und durch Dornen || und Gefrüpp irrtet ihr; 15  
 hört doch auf, ihr eitlen Menschen, | umherzuschweifen im Dunkel, in lichtloser,  
 schwarzer Nacht, | und verlasset die Finsternis der Nacht, haltet euch aber ans  
 Licht. | Er, er, siehe, ist allen der Klare, der nie Irrende. | Kommt und strebt  
 30 nicht immer nach der Finsternis und dem Dunkel; || siehe, das süßstrahlende  
 Licht der Sonne leuchtet so schön! | Erkennt es, legt die Weisheit in eure Herzen! 20  
 | Ein Gott ist's, der die Regenströme, die Winde, die Erdbeben sendet, | die  
 Blitze, Hungersnöte, Seuchen und traurige Leiden, | Schneegestöber, Eis: was  
 35 soll ich das noch einzeln aufzählen? || Er ist der Herr des Himmels, regiert die  
 Erde, selbst ist er da.

## 2.

25

Wenn aber die Götter erzeugen und dazu noch unsterblich bleiben, | ja,  
 da würde es wohl der Götter mehr als der Menschen geben, | und kein Platz  
 3 bliebe wohl den Sterblichen mehr zum Stehen übrig!

## 3.

Wenn aber das Gewordene völlig auch wieder zu Grunde geht, dann 30  
 kann nicht aus eines Mannes | Lenden und aus dem Mutterleib ein Gott  
 gestaltet hervorgehen; | sondern Gott ist nur einer, der allerhöchste, der da  
 gemacht hat | den Himmel, die Sonne und die Sterne und den Mond, | die  
 5 fruchttragende Erde und die Wasservogel des Meeres, || die hohen Berge und  
 die immer strömenden Fluten der Quellen. | Von den Wassergeschöpfen erzeugt 35  
 er weiter eine große Menge, | mit Leben nährt er die Kriechtiere, die sich auf  
 der Erde bewegen, | die bunten Wesen der Vögel, die hellsingenden, zwisshernden  
 | braunen, mit lautem Flügelschlag, die die Luft erregen mit den Fittichen;  
 10 || in die Täler der Berge setzte er das wilde Geschlecht der Tiere und hat uns,  
 den Menschen, das Vieh untergeordnet. | Zu aller Leiter aber hat er den Gott- 40  
 geschaffenen bestellt, | und dem Manne unendlich Mannigfaltiges, nicht zu Er-  
 fassendes untergeordnet. | Denn welches Fleisch der Sterblichen kann dies alles  
 erkennen? | Sondern nur er allein weiß es, der dies von Anfang an gemacht  
 15 hat, || der unvergängliche, ewige Schöpfer, der im Himmel wohnt, | der den  
 Guten einen guten, viel größeren Lohn verheißt, | den Bösen aber und Un- 45  
 gerechten Zorn und Leidenschaft erweckt, | Krieg, Seuche und feuzerreiche  
 Schmerzen. | Menschenkinder, was erhöht ihr euch so vergeblich, ihr entwurzelt  
 20 euch ja nur! || Schämt euch, Ragen und Bestien zu vergöttern. | Nimmt euch

nicht Wahnsinn und Tollheit allen Verstand, | wenn die Götter Näpfe bestehen  
 und Töpfe berauben, | und anstatt das goldene unendliche Himmelsgewölbe zu  
 bewohnen, | sieht (so etwas) mottenzerfressen aus und ist von dichtem Spinnen-  
 gewebe bedeckt. || Schlangen anbetend verehrt ihr Hunde und Katzen, ihr Toreu, <sup>25</sup>  
<sup>5</sup> | und Vögel und die Kriechtiere der Erde | und steinerne Bilder und von Händen  
 gemachte Statuen | und an den Wegen Haufen von Steinen: das verehrt ihr und  
 viel andere Eitelkeiten, die man sich schämen müßte zu nennen. | Die Götter sind  
 der unberatnen Menschen Verführer, || aus ihrem Munde fließt todbringendes <sup>30</sup>  
<sup>10</sup> Gift. | Der aber das Leben ist und das unvergängliche ewige Licht, | und  
 süßer als (süßer) Honig den Menschen Freude | ausgießt . . . , dem beuge allein  
 du den Nacken, | und in Ewigkeiten lenke deinen Pfad unter den Frommen.  
 || Dies alles habt ihr verlassen und der Strafe vollen Becher | stark, schwer, voll <sup>35</sup>  
 bis obenhin, so recht ungemischt | alle geschlürft in Unberstand, mit rasendem  
 Geiste. | Und ihr wollt nicht nüchtern werden und zur Vernunft kommen | und  
<sup>15</sup> erkennen den göttlichen König, der alles sieht. || Dafür kommt des brennenden <sup>40</sup>  
 Feuers Strahl über euch, | und mit Fackeln werdet ihr in Ewigkeit täglich  
 gebrannt werden, | ihr, die ihr euch mit lügenhaften unnützen Götzenbildern  
 geschändet habt. | Die aber Gott ehren, den wahrhaftigen, ewigen, ertoten das Leben,  
<sup>20</sup> indem ihr ewige Zeit selbst den blühenden Paradiesesgarten bewohnt, | das  
 köstliche Brot vom gestirnten Himmel eßt.

12f. vergl. (Jes. 51 17) Dffb. 14 10.

18 Mt. 19 29; Mc. 10 17.

# Apostelgeschichten (Legenden).

## Einleitung.<sup>1</sup>

(E. Hennecke.)

1. Allgemeine Bedeutung. 2. Entstehungsbereich; Maßstäbe des Apostolischen; Verhältnis zur kanonischen AG. 3. Zeugnisse; Verfasser. 4. Zusammengehörigkeit; Unterabteile. 5. Verbreitung; Ausgaben.

1. Allgemeine Bedeutung. Mit dem Kapitel „apokryphe Apostelgeschichten“ (griech. *praxeis*, lat. *acta*, d. h. Taten, Geschichte, wie bei der kanonischen AG.; später auch als *periodoi* griech., d. h. Wanderungen, bezeichnet) betreten wir ein besonders umfangreiches und eigentlich noch wenig erschlossenes Gebiet der altchristlichen Literatur. Erst Textfunde aus der neuesten Zeit geben die Möglichkeit, in demselben genauer vorzudringen. Aber was sich dem Auge bietet, ist mehr lockendes Phantom als geschichtlich greifbare Wahrheit, mehr Verzerrung ursprünglich christlichen Glaubens- und Lebensideals nach seiten der heidnischen Geschmacksrichtung als befriedigende Darstellung dessen, was die Apostel Jesu Christi bei ihrem Vorgehen wirklich anspornte. Diese Schriften waren nicht geeignet, größeren christlichen Kreisen als Norm des Glaubens- und Sittenlebens zu gelten. Ein verengertes Lebensideal wird in ihnen zum Ausdruck gebracht, häretische Sondermeinungen treten zum Teil abschreckend hervor. Und wenn die Paulusakten unter ihnen am wenigsten unter dieses Urteil fallen, da sie vielmehr antihäretische Tendenz zeigen und stellenweise auch wirklich als in kirchlichem Gebrauche befindlich beglaubigt sind, so weisen sie doch andererseits manche gemeinsame Züge mit den übrigen Akten auf, so daß das ungünstige Licht, welches über diesen ausgebreitet liegt, auch auf jene zurückfällt.

Was nun dieser Schriftengruppe an normgebendem Ansehen abgeht, das ersetzen sie der geschichtlichen Betrachtung reichlich dadurch, daß sie einen Einblick in das vulgäre Christentum gegen Ende des zweiten Jahrhunderts gewähren wie keine andere Quelle sonst. Wie das Gros des Griechenvolks in dem von synkretistischen Neigungen durchsetzten Kleinasien das Christentum auffaßte und seinem heidnischen

<sup>1</sup> Vergl. Th. Zahn, *Acta Joannis* (1880). R. M. Lippius, *Die apokr. Apostelgeschichten und Apostellegenden* I (1883); II 1 (1887), 2 (1884). Ergänzsheft. (1890); Aa I (1891) Proleg. p. VII ff. Zahn, *G. R.* II 2 (1892) S. 832 ff.; *Die Wanderungen des Ap. Joh.* (Neue kirchl. Zeitschrift X 1899, S. 191 ff.); *Forschungen zur Gesch. des neutest. Kanons* VI (1900) S. 14 ff. 194 ff. E. Preuschen bei Harnack I (1893) S. 116 ff. Harnack II 1 (1897), S. 541 ff. 491 ff. Batiffol, *Artikel Actes apoc. des Apôtres in Vigouroux' Dictionnaire de la Bible* I (1895) p. 159—165. M. R. James, *Apocrypha anecdota II* (Texts and Studies V 1, 1897) p. IX ff. A. Ehrhard, *Die altchristl. Lit. u. ihre Erforschung von 1884—1900* (1900), S. 151 ff. (Literaturübersicht). R. Liechtenhan, *Die Offenbarung im Gnosticismus* (1901) S. 49 f. 150 f.; *Die pseud-epigraphische Lit. der Apostelkr. III* (Zeitschr. für die neutest. Wissenschaft III 1902, S. 287 ff.). E. Schmidt, *Die alten Petrusakten*, *Th. N. Z.* IX 1 (1903).

Vorstellungskreise einordnete, wird hier zu einem naiven, von schriftstellerischen Nebenabsichten allerdings nicht freien Ausdruck gebracht. So schilderte man vom Standpunkt der jeweiligen Philosophenschule seine Helden (vergl. XXIV Einl. 4), ohne sich überhaupt bewußt zu sein, daß man die geschichtliche Wahrheit nicht erreichte. Das Vorbild der kanonischen Apostelgeschichte steht nur in trüben Umrissen im Hintergrunde. Man hatte die starke Meinung, etwas Neues, jedoch an Ansehen Gleichartiges zu bieten, und wo etwa noch vorhandene Sondererinnerungen aus der Anfangszeit nicht hinreichten, Stoff zu dem farbenreicheren Gemälde zu liefern, da überbot oder ignorirte man sie in der Überzeugung, ein Publikum zu finden, das in dessen Besitz sich schon genügen lassen würde. Zu dem Ende wurde keins der vorhandenen Mittel unbenutzt gelassen, etwas wirklich Unterhaltendes zu schaffen. Alle sonst vorkommenden Gattungen neutestamentlicher Literatur sind in dieser Schriften-Gruppe enthalten, die Apokalypse so gut (XXVII c. 55—57) wie die Briefform (XXIII Nr. 4), die christliche Rede oder Predigt (s. C Einl. 1) wie die selbständige Darstellung evangelischer Geschichte (XXV c. 88 ff.). Zudem bilden diese Schriften eine unerschöpfbare Fundgrube für die Geschichte der christlichen Kultusformen im 2. und 3. Jahrhundert (s. namentlich XXVII Einl. 4); durch die Schilderung des Gottesdienstes in den Häusern ergänzen sie das von der AG. gebotene Bild am ausführlichsten. Für die Geschichte der christlichen Dichtung, die mit den Gnostikern anhebt, sind in den *Thomasakten* einige kostbare Proben aufbewahrt, vom Geiste des Orients durchweht wie die ganze Legende. Der Palastbau in der „zweiten Lat“ erinnert an die Erzählung von Madins Wunderlampe in Tausend und eine Nacht, die in ihrer Weise wirkungsvolle Auslegung des Hymnus in den *Johannesakten* an das brahmanische = buddhistische Leidensideal, das Schopenhauer erneuert hat.

## 2. Entstehungsbereich; Nahtakte des Apostolischen; Verhältnis zur kanonischen AG.

Es will beachtet sein, daß die ersten Spuren von dem Vorhandensein apokrypher Apostelgeschichten sich einstellen (s. XXV Einl. 1; XXIII Einl. 1. 2a), nachdem kurz zuvor Irenäus (III 12) als erster eine ausführlichere Kenntnis und Würdigung der kanonischen Apostelgeschichte des Lukas hatte verraten lassen. Auch die Notiz bei dem nicht viel jüngeren Muratorischen Fragmentisten (3. 37—39) über die AG. bezieht sich nach der einfachsten Auslegung auf Ereignisse, deren zusammenhängende Darstellung in einer der uns überlieferten apokryphen Apostelgeschichten (XXIV) vorliegt. Aus diesem Zusammentreffen ergeben sich einige Beobachtungen: a) Die vorhergehende Zeit fand keinen Anlaß, einer Apostelgeschichte als solcher eine den Evangelien gleichgeordnete Stellung anzutweisen. Wir haben zwar schwache Spuren einer Verwendung von Sätzen der kanonischen AG. (Ignatius, Polykarp, Justin), und die im cod. Cantabrigiensis (vergl. I Einl. 3) aufbewahrte Recension derselben, so früh man diese auch ansehen mag, zeigt, daß man ihr eine bemerkenswerte Schätzung für die Auffassung des geschichtlichen Verlaufs im apostolischen Zeitalter zuwies, aber sie beweist zugleich (im Verhältnis zu der Recension des eng verbundenen dritten Evangeliums von derselben Hand), daß der Textgebrauch hier noch ein weit freierer war als im Bereiche der Evangelienliteratur; b) die in der AG. des 2l. verarbeiteten Nachrichten über die Apostel wurden nicht als einzige Quelle über ihre Geschehnisse und Handlungen angesehen. „Ungeschriebene“ Überlieferungen gingen noch bis zum Ablaufe des 2. Jahrhunderts neben den dort verarbeiteten her, und man ließ sich die Sammlung solcher Überlieferungen angelegen sein (Papias, Irenäus, Clemens Alex., s. A Einl. 4. 5), wobei der Fortschritt von der Behandlung der Apostel als bloßer Zeugen für die evangelische Geschichte zur Vorführung davon unabhängiger Züge aus ihrem Leben bemerkenswert ist; c) die Abfassung von Geschichten oder Legenden einzelner Apostel um die Zeit des Irenäus setzt u. a. voraus, daß das Ansehen ihres Namens inzwischen eine eigentümliche Steigerung oder Verückung erfahren hat.

Irenäus findet in der AG. die Lehre und Geschichte aller Apostel wiederzugeben und gebraucht sie als Beweismittel zu seiner Bestreitung gnostischer Theorien hinter den Evangelien. Der Begriff des Apostolischen war ihm bereits als maß-

gebende Größe neben „den Herrn“ getreten, dessen Worte außer dem Alten Testamente bis dahin die unbedingt vorwiegende Instanz des Glaubens bildeten. Freilich berief man sich schon vordem auf „Satzungen“ der Apostel (Ignatius an d. Magn. 13, 1; vergl. die „Pastoralbriefe“), aber deren Verpflichtungskraft erstreckte sich noch in erster Linie auf Fragen der christlichen Einrichtungen und Organisation. In dieser Beziehung standen die Apostel von Anbeginn als die bevollmächtigten Vertreter ihres Herrn da (vergl. D Einl. 1), aber außer ihnen gab es noch andere Geistesmänner. Die besondere Stellung der Apostel im engeren Sinne beruhte darauf, daß sie die unanfechtbaren Bürgen und Übermittler seines Befehlsworts (2. Petr. 3 2) waren. Daß man mit dieser Rücksicht die Zwölfe als in sich geschlossene autoritative Größe behandelte („Lehre der zwölf Apostel“), führt sich (abgesehen von Mt. 28 20) weniger auf klare geschichtliche Erinnerung als auf den Wunsch zurück, für den göttlichen Ursprung des angenommenen Glaubens in geschichtlicher Abfolge (Gott — Christus — die Apostel) eine sichere Gewähr zu haben (Clemensbrief 42, 1 f.) und zugleich ein Mittel, dem Vorwurfe des Partikularen, welchen die Entstehung des Christentums in einem abgelegenen Winkel des Weltreichs mit sich bringen konnte, wirksam zu begegnen. In dieser Beziehung wird Justin nicht müde, das Hinausgehen der Zwölfe in alle Welt zu erwähnen. Die Anstöße, die in dieser Richtung lagen, waren viel stärker als wir sie von unserem gegenwärtigen Standpunkte heilsgeschichtlicher Betrachtung aus zu erfassen vermögen. Sie treten noch mehr hervor in einer Auffassung ausgebreiteter heidenchristlicher Kreise des 2. Jahrhunderts, die den geschichtlichen Charakter der Person und des Leidens Christi zu beseitigen strebte. So gelangte man bald sogar dahin, den Erdkreis unter die Zwölfe aufzuteilen (XXVII c. 1). Die Autorität der „Apostel“, zu denen doch auch ein Paulus gehörte, fing an ins Riesenhafte zu wachsen, je weiter man sich von den ersten Generationen entfernte. Ihre menschlichen Schwächen (bei Barnabas c. 5, 9 noch stark betont; vergl. den heidnischen Vorwurf bei Orig. gg. Celsus I 62) fing man an zu übersehen, Spuren mangelnder Einheit unter ihnen (Gal. 2 11 ff., von Marcion herborgehört) wurden nivelliert (vergl. die eigentümliche Nachricht des Clem. Alex., Hypot. V bei Euseb. I 12, 2, daß Kephas Gal. 2 11 einer der siebenzig Jünger Mt. 10 1 gemessen sei; die Scene machte auch den Vätern um 400 zu schaffen). Der Begriff „Apostel“ wurde nicht mehr wie vordem in dem weiteren Sinne genommen, wonach auch sonstige Personen, deren göttliche Sendung zum Zwecke der Ausbreitung des Evangeliums beglaubigt war, diesen Titel führten, sondern auf das Zwölftkollegium beschränkt (außer ihnen sprach man von „apostolischen Männern“), dafür aber dehnbarer und fähig, alle möglichen Einrichtungen und — schon früh — literarische Fälschungen zu decken.

Auch die Einzelnamen mußten diesem Zwecke dienen. Namhafte Kirchen fingen an, sich besonderer geschichtlicher Beziehungen zu Apostelhäuptern zu erinnern, so lag es nahe, diese Erinnerungen auszubauen und zu höherem Ruhme der engeren Gemeinschaft wie der Apostel selbst zu vergrößern. Das kritische Moment, welches bei der Geltendmachung solcher Nachrichten auftaucht und der gleichzeitig auftretenden Neigung einer gelehrten Beschäftigung mit dem christlichen Altertum entspricht (Fragen der Chronologie usw.), ist in den apokryphen Apostelgeschichten nicht anzutreffen, sondern bestenfalls nur eine lose geschichtliche Anknüpfung oder mehr äußerliche Einarbeitung zerstreuten historischen Materials aus der apostolischen Zeit (s. XXIII Einl. 2 a, XXVII Einl. 3), das wohl dazu bestimmt war, über das sonst hier beliebte Maß freier Erfindung hinwegzutäuschen. Zugleich lassen mannigfache sachliche und formelle Verührungen mit der kanonischen AG. erkennen, daß man darauf aus war, die historische Beglaubigung, welche aus jener sprach, sich für die eigene Produktion anzueignen (der Schriftsteller in der ersten Person s. XXV Einl. 4). Die Paulusgeschichte ist geradezu ein Gegenstück zur kanonischen Apostelgeschichte, mit der Absicht, die Schicksale des Apostels unter Hinzunahme namentlich der bezüglichen Andeutungen im 2. Timotheusbrief liebevoll und ausführlicher darzustellen, als es dort geschehen, und auf die vornehmen christlichen Frauen der Zeit zu wirken (Marcia, Konkubine des Kaisers Commodus, begünstigte das Christentum!). Die Bezugnahme auf vor-



nehme Frauen, die für eine enkratisch eingeeingte Form des Christentums gewonnen werden sollen, teilen alle „Apostelgeschichten“. Wenn irgend etwas, so charakterisirt dieser Umstand die Zeitlage ihrer Entstehung. Aber im Gefolge dieser Frauen übt im Geiste der Verfasser die Weltreligion auch Einfluß auf die ihnen verbundenen hochgestellten Männer aus oder ruft ihren Widerstand hervor, der schließlich — in den meisten Fällen — den Untergang des Apostelhelden besiegelt. Alles erscheint bereits auf die breiteste Basis gestellt und gibt sich als unbefangene Zurücktragung späterhin möglicher Erlebnisse in die Anfangszeit des Christentums. Die Apostel haben wie Bischöfe ihren Diakon (XXV c. 30. 111, XXVII c. 65. 67); der Missionstrieb hat in den Thomasakten seine weiteste Ausdehnung gewonnen.

Die groteske Verzerrung, welche überall durchblickt, erstreckt sich auch auf die dargestellten Handlungen der Apostel. Kräfte und Wunderhandlungen, welche noch dieses Zeitalter aufwies (vergl. Justin, Apol. II 6, Origenes gg. Celsus I 6 über Dämonenaustreibungen), mußten von den gefeierten Aposteln im denkbar größten Stile vollbracht sein. Die schriftstellerische Lust am Fabuliren wirkte auf die Darstellung des Herganges aufs stärkste fördernd ein. Die schwachen Ansätze der AG. in dieser Richtung werden ins Ungeheuerliche vermehrt. Auch bei Lukas wirken die Apostel in Jesu Namen (3 11 u. öfter) Wunder und Zeichen (2 43. 4 30. 5 12. 8 6. 14 3. 19 11; vergl. Hebr. 2 4. Mc. 16 17 f.), heilen Lahme (3 11. 8 7. 9 34) und von unreinen Geistern Befessene (5 16. 8 7. 19 12. 15); auch eine Totenaufweckung findet statt (9 40. 20 10?), und der Schatten eines Apostels (5 15) oder die Berührung von Kleidungsstücken (19 12) müssen dem Heilungszwecke dienen. Alles dieses ist dem Heilungszwecke bei den entsprechenden Jesuwundern noch ziemlich analog und kommt wesentlich mit der gleichen Zartheit wie in den Evangelien zum Ausdruck, während hier eine völlig willkürliche Häufung namentlich der Totenaufweckungen stattfindet — einzelne bezeugte Fälle aus der nachapostolischen Zeit s. A Einl. 4, XXV Einl. 5 — und der mechanische, oft leichtfertige Vollauf das Peinliche des Eindrucks noch bedeutend steigert. Das Heilen von Krankheiten wird im Grunde als etwas Geringes angesehen (XXV c. 47. XXVII c. 78). Sogar durch andere Personen finden auf Geheiß des Apostels Erwckungen statt (XXV c. 24. 47. 82 f. XXVII c. 54). Wenn Simon der Magier in den Petrusakten als Gaukler dargestellt wird nach Art eines Peregrinus Protens und Genossen, so steht der Held der Erzählung selber dieser Charakteristik nicht sehr fern,<sup>1</sup> auch wenn er biblische Worte im Munde führt und seine Erhabenheit über jenen von vornherein als selbstverständlich betrachtet. Diese Apostel tragen eine Überhebung zur Schau, die verlegend wird (s. XXIV c. 30) und an das übermütig selbstbewußte Auftreten des Jesukindes in der Thomaserzählung (VII b) erinnert. Ihre Machtwirkung wird im ganzen derjenigen des wundervollbringenden Heilandes in den Evangelien gleichgesetzt. Die Hilfesuchenden fallen vor ihnen nieder wie einst vor Jesus, die Dämonen (AG. 16 18. 19 15 f.) sprechen den Apostel an wie einst den Herrn (s. XXVII c. 45). Viel größere Volksmassen als dort oder in der AG. umgeben diese Helden, werden durch sie in eine künstliche Spannung versetzt und fordern von dem Machthaber in der Schlussszene die Erhaltung des Apostels (XXIV c. 36. XXVI c. 22, auch XXIII 6 c. 3; vergl. den Ruf der Griechen beim Tode des Peregrinus, Lukian c. 33!); nur Johannes (s. XXV) stirbt eines sanften, freiwilligen Todes.

Auch sonst sind Reminiszenzen an die AG. des Lukas unverkennbar. Die Apostel kehren im Hause der Bekehrten ein (16 15), kommen ins Gefängnis und werden daraus wunderbar befreit (5 19. 12 7 ff. 16 26 ff.). Die Gesungenen hören XXVII c. 108 dem Thomas zu wie in Philippi dem Paulus (16 25). Die Reise des Petrus XXIV c. 5 f. ist eine Kopie derjenigen des Paulus (27 f.). Das Fasten geht

<sup>1</sup> Belege bei G. Ficker, Die Petrusakten. Beiträge zu ihrem Verständnis (Leipz. 1903), S. 18 ff.; vergl. S. 27 f. über die Wunder als Bilder (Träger einer Idee), S. 44 von der Zeit, daß „es geradezu Mode geworden war, Produkte der Phantasie für Wirklichkeit auszugeben“.

hier (XXIV c. 1 u. öfter) wichtigen Entschlüssen vorher wie dort (13 2 f. 14 23), und selbst der summarische Ausdruck des Brodbrechens für die Abendmahls handlung (2 46. 20 7. 27 35) erinnert an die abgekürzte Form derselben in den apokryphen Apostelakten. Am wenigsten war das Gleichmaß einzuhalten in den Reden. Hier arbeiten die Verfasser der Legenden mit den ihrer subjektiven Richtung entsprechenden verschiedenen Mitteln der Darstellung. Die Tendenz der Paulusakten ist bei aller Gleichheit der entkräftigen Färbung eine völlig andere wie diejenige der Johannesakten, und beide darf man wohl als die charakteristischsten und einflussreichsten unter den apokryphen Apostelgeschichten bezeichnen. Als Zeugen dessen, was sie mit Jesus erlebt und gesehen, lassen auch diese ihre Helden auftreten wie die kanonische AG. Träger der in Jesus Christus erzeugten und nun von ihnen erfahrenen Gotteskraft sind sie hier wie dort, aber während die Paulusakten den Beweis der Auferstehung (nach Maßgabe von 1. Kor. 15) durchzuführen sich besonders angelegen sein lassen, wird jenes Privatzeugnis in den Johannesakten zu einer doketischen Theorie ausgenutzt, die die ursprüngliche Endabsicht bei Heranziehung des urchristlichen Beweismittels völlig auf den Kopf stellt.

Zunächst sind die Parallelen bedeutsam genug, um erkennen zu lassen, daß wir es bei diesen Fabrikaten weniger mit Nachahmungen des gleichzeitigen antiken Reise romans zu tun haben, wie bei den Pseudoclementinen, die aus gnostisch-ebionitischen Kreisen entsprungen sind, s. IV Einl. 2; höchstens die Thomas- und Philippusakten erinnern an jene Literaturgattung. Vielmehr ist der formelle Anschluß an die AG. bei allen subjektiven Abweichungen im ganzen unverkennbar, was den Schluß nahelegt, daß man sie zu ersetzen oder zu ergänzen suchte, und das zu einer Zeit, wo von ihrem unbedingten kanonischen Ansehen in allen Kirchen noch nicht geredet werden konnte.<sup>1</sup> Bekanntlich haben nicht nur Marcion, sondern auch die Severianer (Enkratiten) die AG. ausdrücklich verworfen (Euseb. IV 29, 5); ebenso später die Manichäer.

3. Zeugnisse; Verfasser. Der dogmatischen Sonderstellung der einzelnen Apostelakten entspricht die Seltenheit ihrer Bezeugung um 200. Daß literarische Auswüchse wie die stark doketischen Johannesakten nicht von vornherein die schärfste Verurteilung innerhalb der Großkirche erfahren haben, läßt sich nur durch anfänglich spärliche Verbreitung dieser und der verwandten Produkte in außerhäretischen Kreisen, teils aber dadurch erklären, daß man vieles noch nicht als häretisch ansah, was später dafür galt. Clemens Alex. hat die Johannesakten als literarisches Ganze vielleicht nicht einmal vor Augen gehabt (s. XXV Einl. 1), ebensowenig wie Tertullian und der Verfasser alter Evangelienprologe (s. XXV Einl. 3). Aber immerhalb ihrer speziellen Gattung müssen sie, wie die Paulusakten, schon früh einflussreich geworden sein. Das beweisen außer den Andreas- die Thomasakten (s. XXV Einl. 1), deren Geltungsbereich übrigens zunächst auf die östlichen Gegenden, in denen sie entstanden, beschränkt gewesen sein wird. Viel unbefangener konnte man sich zu den Paulusakten stellen (s. die Zeugnisse XXIII Einl. 1), deren katholische Tendenz auf der Hand lag, mochte auch die romanhaft durchgeführte Vertretung entkräftiger Besinnung in ihnen dem Häretischen wenigstens nahekommen; die ihrem Verfasser widerfahrne Behandlung (s. XXIII Einl. 2a. 3) bleibt in dieser Hinsicht bedeutsam, scheint allerdings auch darauf zurückzuführen zu sein, daß die AG. in diesem Sonderbereiche bereits eine festere kanonische Geltung erlangt hatte. Am schwierigsten stellt sich die Frage bei den Petrusakten, deren vorliegende Gestalt gleichfalls katholische Absicht verrät; der mit starken Selbstansprüchen vertretenen These des Magiers Simon, daß Jesus Jude und Sohn eines Zimmermanns gewesen sei und als Gott weder geboren noch gekreuzigt werden konnte (c. 14. 23), wird der Weissagungsbeweis entgegengesetzt (20. 24), während andere wichtige Züge stark an die Johannesakten erinnern (s. XXV Einl. 1). Bei der Kompliziertheit der Frage nach der literarischen Urgestalt hält es schwer, Origenes ohne weiteres zum

<sup>1</sup> Harnack, Das Neue Testament um das Jahr 200 (1889), S. 51 ff.

Kenner der Petrusakten zu machen, während Commodian (um 250?) die Erzählung kennt und Eusebius sie nicht ausdrücklich neben anderen apokryphen Akten (K. III 25, 6), sondern unter sonstigen Petruschriften (III 3, 2) erwähnt.

Erst mit dem vierten Jahrhundert mehrten sich die Zeugnisse über das Vorhandensein und den Gebrauch einzelner Apostelgeschichten. Ephraem Syrus († 373) schreibt in seinem Kommentar zu dem falschen Briefwechsel der Korinther und Paulus (s. XXIII Einl. 2d): „Von ihnen (den Bardesaniten) wurden auch Praxeis derselben (der Apostel) geschrieben, um unter den Taten und Zeichen der Apostel, die sie geschrieben haben, im Namen der Apostel den Unglauben zu schreiben, den die Apostel vernichteten.“ Epiphanius, Bischof von Konstantia (Salamis) auf Cypern, zeigt sich (um 375) über den Gebrauch einzelner apokrypher Schriften bei einzelnen christlichen Sekten am ausführlichsten unterrichtet (s. XXVI Einl. 1). Sein Zeitgenosse Amphilocheus von Konium schrieb ein Buch ‚über die Pseud-epigraphen bei Häretikern‘, von dem die zweite Nicänische Synode von 787 die Eingangsworte erhalten hat: „Wir haben es für passend befunden, alle ihre Gottlosigkeit aufzudecken und ihren Irrtum öffentlich darzulegen, insofern sie einige Schriften mit Aposteltiteln für sich anführen, durch welche sie die Einfältigeren betrügen . . . Wir werden zeigen, daß diese Schriften, welche uns die Kirchenabtrünnigen vorbringen, nicht Apostelgeschichten, sondern Dämonenabhandlungen sind“. . . (folgt noch der Bezug auf Joh. 19 26 s. XXV Einl. 1). Nach ihnen fand noch Theodoret von Chyris in Syrien († um 458; Komp. d. häret. Fabeln III 4) „die gefälschten Apostelgeschichten und anderes Unehchte, vielmehr von der Gnade Abweichende“ als apokryph gekennzeichnet (!) im Gebrauch der Quartodecimaner (seit dem zweiten Jahrhundert?) vor.

Gleichzeitig haben auch Abendländer, welche die Apostelgeschichten im Gebrauche der Manichäer und Priscillianisten entdeckten, ihrer gedacht. Philastrius von Brescia formuliert in seinem Buche über die Ketereien (um 387) eine eigene Sekte (88), die er apokryphe, d. h. geheime, nennt, weil sie, wie die Manichäer u. a., die Lektüre kanonischer Schriften von den Propheten und Aposteln verschmähen. Er stellt dann fest: „Die verborgenen, d. h. apokryphen Schriften dürfen zwar zur moralischen (Aufmunterung) von vollkommenen (Christen) gelesen werden, dürfen aber nicht von allen (gelesen werden), weil Unverständige vieles hinzutaten und vorbrachten, was die Häretiker beabsichtigten. So die Manichäer Apokryphen des seligen Apostels Andreas, nämlich Akten, welche er bei der Reise von Pontus nach Griechenland verrichtete, die damals Schüler (und) Begleiter des seligen Apostels verfaßten, woher sie die Manichäer u. a. haben; und noch andere solche vom seligen Andreas und Akten des seligen Evangelisten Johannes, und ähnlich vom seligsten Apostel Petrus und ebenfalls vom seligen Apostel Paulus, worin sie große Zeichen und Wunderthaten verrichteten, so daß Vieh, Hunde und wilde Tiere sprechen; dadurch haben die heillosen Häretiker die Menschenseelen als solche hingestellt ähnlich denen von Hunden und Vieh.“ In diesem Bericht fällt zunächst die doppelte Bezeugung der Andreasakten auf; unter den an zweiter Stelle genannten sind möglicherweise die nicht gnostischen Andreas = Matthiasakten (vergl. XXVI Einl. 4) zu verstehen. Das Sprechen von Hunden und wilden Tieren findet sich in den Petrus- und Thomasakten, letztere nennt Ph. auffälligerweise nicht, dagegen die Paulusakten unbedenklich mit den übrigen zusammen, wie später noch Morgenländer (Johann v. Theß., Photinus). Philastrius verrät zuerst den auch nach ihm vertretenen Standpunkt hinsichtlich der Apostelgeschichten, wonach diese wohl von den Vereisteren um des darin niedergelegten sittlichen Ideals willen, das zugleich das Ideal des damals im Abendlande verbreiteten Mönchtums war, gelesen zu werden verdienten, während sie sonst hinsichtlich der Lehrpunkte und Einzelheiten der Erzählung voller Anstöße waren. Tatsächlich waren die Petrusakten (in der vorliegenden Recension?) während des vierten Jahrhunderts im Abendlande (s. XXIV Einl. 5) verbreitet und wurden auch als historische Quelle in Rom geschätzt (vergl. Augustins Brief an Casulanus 86 c. 21, wonach das in Rom geübte Sabbatsfasten durch Berufung auf XXIV c. 22 erhärtet

wurde). Innocenz von Rom (Brief an Eusepius 6 c. 13; f. u.) und der Manichäer Faustus (Aug. gg. Faust. XXX 4) nennen sie vor allen übrigen, was im Abendlande kein Fremden erregt. Die Theorie über die Entstehung, d. h. doch wohl die Annahme einer ursprünglich katholischen Abfassung der Akten und nachträglichen Verfälschung durch die Häretiker, in deren Gebrauch Philastrius sie vornehmlich vorfand, hat er sich offenbar aus dem angegebenen Gesichtspunkte selbst zurechtgemacht. Faustus a. a. O. hält den Katholiken, welche die allgemeine Forderung der Jungfräulichkeit als Dämonenlehre bezeichneten, die Konsequenz vor, daß sie dann auch den Paulus (der Theklaakten) und Christus selbst zu Dämonenpriestern machten, wobei er die übrigen Akten nur beiläufig erwähnt. Nach Augustin hielten die Manichäer diese Schriften für durchaus unberäthlich und wahr (gg. Adimant. 17, 2; über die Bergpredigt I 20, 65), während sie tatsächlich unfanonisch, nicht von den Aposteln, sondern von Fabelschuftern verfaßt seien (gg. d. Gegner des Ges. u. d. Proph. I 39; Verhölg. mit d. Manich. Felix II 6; gg. Faustus XXII 79). Er kannte mindestens den Hymnus und das Schlußstück der Johannes- (f. XXV Einl. 1) und die Thomasakten, aus denen er an drei Stellen die Geschichte von der abgebißnen Hand (c. 8) anführt, sein Kollege Eudius (und er selber? f. XXVI Nr. 1 Anm.) die Andreasakten. Ähnlich wie Philastrius sah Turribius von Astorga (um 450) die in den Akten berichteten Wunder als möglich an, behauptete aber ihre Abfassung durch die Manichäer, auf welche speziell die eingestreuten häretischen Behauptungen — er erwähnt die Utaufe der Thomasakten — zurückzuführen seien (Brief an die Bischöfe Idacius und Ceponius 5 f.).

Am ausführlichsten lautet das Zeugnis des Patriarchen (seit 858) Photius von Konstantinopel; er berichtet Bibl., cod. 114 über „die sogen. Apostelwanderungen, worin die Taten des Petrus, Johannes, Andreas, Thomas und Paulus enthalten waren. Ihr Verfasser ist, wie das Buch selbst zeigt, Leucius Charinus. Die Sprache ist völlig ungleichmäßig und auffallend; denn manchmal bedient er sich wohlgeählter Satzfügungen und Redetwendungen, meist aber trivialer und abgedroschener, und weist von der gleichmäßigen und ungefühlten Redeweise und der damit von selbst gegebenen Anmut, nach welcher das evangelische und apostolische Wort gebildet ist, keine Spur auf. Er strotzt von viel Torheit und Selbstwiderspruch. Denn er behauptet, der böse Zudengott, dessen Gehilfe Simon der Magier sei, sei ein anderer wie Christus, den er gut nennt, und mengt alles durcheinander und bezeichnet ihn als Vater und Sohn. Er behauptet, er sei auch nicht wahrhaft Mensch geworden, sondern nur scheinbar, und sei vielfach und oft den Jüngern erschienen, jung und wieder alt, und wieder als Knabe und größer und kleiner und ganz groß, so daß sein Scheitel bis an den Himmel herangereicht habe. Auch erdichtet er viel Leeres und ungereimtes Zeug über das Kreuz; Christus sei nicht gekreuzigt, sondern statt seiner ein anderer, und verlache deshalb die Kreuziger. Ordentliche Ehen verwirft er und läßt alle Erzeugung böse und vom Bösen sein; erfindet auch in seiner Ueberheit noch einen Dämonenbildner und schneidet ganz widersinnige und kindische Totenaufstehungen auf von Menschen, Ochsen und Vieh. Die Bilderkämpfer sind der Ansicht, daß er in den Johannesakten sich gegen Bilder (verehrung) erkläre. Kurz, dieses Buch enthält tausenderlei kindisches, unglauwürdiges, mißgebildetes, falsches, törichtes, widerstrebendes, unheiliges und gottloses Zeug; wenn einer es als Quelle und Mutter jeglicher Keterei bezeichnete, würde er sich nicht weit vom Zutreffenden entfernen.“

Das Zeugnis verdient eine ausführlichere Würdigung. Die Bezeichnung ‚Apostelwanderungen‘ ist eine auch sonst für diese Akten und die pseudoclementinische Reise-literatur später vorkommende. Photius nennt die vier ersten in derselben Reihenfolge wie Innocenz; das mag auf Zufall beruhen. Die von Photius am Ende erwähnten Paulusakten werden keine anderen sein als die uns bruchstückweise bekannten katholischen; denn zu gnostischen Bearbeitungen lag späterhin kein Anlaß vor. Den Standpunkt einer ausgesprochenen Gefeindlichkeit vertrat jene Schrift mit den übrigen; die schärfste Motivierung dafür liefern die Thomasakten c. 52. 124.

Ob Photius noch eine ältere Form der Petrusakten vor sich hatte als das griechische Original der uns erhaltenen lateinischen Version (s. XXIV Einl. 5), ist nicht auszumachen. In dieser wird der Magier Simon nicht als der Gehilfe des bösen Zaubergottes hingestellt, eine Trennung des letzteren von dem guten Gott in marcionitischer Weise überhaupt nicht vollzogen. Es findet sich nur die Doppelseitigkeit, daß Jesus in den Gebeten vereinzelt selbst als „unser Gott“ oder „lebendiger Gott“ (c. 2. 6. 7), andererseits aber ausdrücklich als Gottes Sohn bezeichnet wird, während in den Gebeten der Johannesakten die erstere Anredeform unbedingt vorwiegend bis zur unwidersprechlichen Gleichsetzung Christi und Gottes. Das ist aber nicht die gegensätzliche Reflexion über das Wesen Gottes, die aus den Systemen Marcions und anderer Gnostiker spricht, sondern der Standpunkt des naiven religiösen Modalismus, der gegen 200 von Kleinasiaten (Noët u. a.) im Sinne des Patripassianismus theologisch ausgestaltet und von abendländischen Kirchenlehrern teils geteilt, teils heftig bestritten wurde. Die doketischen Partien der Johannesakten (c. 87 ff.) schildert Ph. treffend und ohne Übertreibung, wie er auch des Bilderabschnitts, der in den Bilderstreitigkeiten eine Rolle spielte (s. XXV Einl. 1), gedenkt. Was die gemeldete Auferweckung von Tieren betrifft, so wird nur in den Thomasakten die eines Wildbessels als möglich hingestellt (c. 41); die Auferweckung eines Ochsen aus Anlaß des Wettstreites der Apostel mit Simon Magus vor dem Kaiser findet sich z. B. in einer späten äthiopischen Version von Petrusakten.<sup>1</sup> Vielleicht las auch Ph. diese und andere Akten mit späteren Ausfäsmühdungen versehen.

Am bemerkenswertesten ist, daß er sein Sammelwerk einem Verfasser zuspricht und diesen Verfasser mit Doppelnamen nennt. Damit ist ein Problem angezeigt, dessen glatte Lösung auch bei dem gegenwärtigen Quellenbestande noch nicht gegeben werden kann. Von Leucius als Verfasser von Apostelgeschichten wußten schon frühere kirchliche Zeugen etwas zu berichten. Zweifellos ist nach Innocenz und Turibius, daß die Johannesakten als von Leucius verfaßt galten; Eudodius hatte das gleiche Urteil über die Andreasakten, die Innocenz den Philosophen Negrocharides (Xenocharides) und Leonidas zuweist (doch findet sich diese Bemerkung nur in einigen Handschriften, und man hat den Gleichklang einiger Silben dieser Namen mit Leucius Charinus verdächtig gefunden). Im Gelasianischen Dekret werden nach einzelnen Apostelgeschichten (Thomas-, Petrus-, Philippusakten) und Evangelien „alle apokryphen (Bücher), die der Teufelschüler Leucius anfertigte“, verdammt. Außerdem wird der Name, auch in der Doppelform, in mehreren apokryphen Bearbeitungen entlegeneren Stoffes, die jünger sind als das vierte Jahrhundert, einer oder mehreren handelnden Personen zugewiesen. Er lief also als bekannte Größe um; daß dies bereits vor der Mitte des vierten Jahrhunderts der Fall war, dafür fehlen freilich die Belege, und es liegt somit die Meinung, daß L. nur der Name eines manichäischen Sammlers oder Redaktors der Apostelgeschichten war, in der Tat nicht so fern. Die ausdrückliche Nachricht, daß L. die Bücher oder einige derselben „geschrieben“, könnte in weiterem Umfange genommen werden. Der Sammler hätte dann zunächst die Akten, die stärkere gemeinsame Züge aufweisen, zusammengestellt, und ihnen wären dann später noch die Paulusakten angeteilt. Dennoch empfiehlt es sich, vom Sichereren auszugehen und die mehrfach bezugte Nachricht, daß Leucius die Johannesakten wirklich geschrieben, als Ausgangspunkt für weitere Schlußfolgerungen zu nehmen. Innere Kriterien müssen sodann die äußeren ergänzen. Innocenz scheint der Überzeugung gewesen zu sein, daß auch die Petrusakten von dem gleichen Verfasser herrührten. Dieselben müßten aber — trotz einiger unverkennbarer Berührungen mit den Johannesakten — ein ganz anderes Aussehen gehabt haben als das gegenwärtige (Actus Vercellenses), wenn an dieser Meinung festzuhalten sein sollte. Von Wichtigkeit ist auch die Frage, wie Photius zu seiner genauen Kenntnis des Verfasser Namens gekommen sein wird, ob er denselben etwa als Aufschrift über dem Ganzen oder als Überschrift oder Unter-

<sup>1</sup> Budge, The Contendings of the Apostles II (London 1901) p. 466 ff. unter Nr. 7.

schrift einzelner Akten las. Der Umstand, daß er in seinem kurzen Referat frageloses Bekanntschaft mit den Johannesakten zeigt, bestätigt gleichfalls die angegebene Entscheidung, wiewohl die Johannesakten nicht die erste Stelle in dem Sammelwerke einnehmen! Selbst die Nachricht des Epiphanius (Reh. 51, 6), daß gewisse Ebioniten, die aus den Stammbäumen (am Anfange der Evangelien) ihre mindere Meinung über Christus zu begründen suchten, seitens des hl. Johannes und seiner Begleiter, Leucius und vieler anderer, Widerspruch erfuhren, legt die Annahme nahe, daß auch Epiphanius sich wenigstens dunkel der Zusammengehörigkeit des Namens mit den Johannesakten erinnerte, in denen der Verfasser, da er als Mitbeteiligter an den Ereignissen redet (s. XXV Einl. 4, vergl. XXIV c. 21!), deutlich als Schüler des Apostels gelten will. Vielleicht darf sogar die konfuse Nachricht des Pacian von Barcelona (Brief an Sympronianus 1 c. 2; Lipsius I 93 ff.) für die Gleichzeitigkeit der montanistischen Bewegung mit Leucius angerufen werden. Doch ist es auf alle Fälle ein gefährliches Manöver, diesen Leucius ohne weiteres zum Zeugen der apostolischen Zeit zu machen und aus diesem Grunde speziell Nachrichten aus den Johannesakten als geschichtlich zu reklamieren oder umgekehrt anderweitige kirchliche Berichte diesen Akten hypothetisch anzugliedern. Die laut gewordene Vermutung, daß in dem Namen des Leucius der Erfsatz für die AG. des Lukas angedeutet sei, bleibe vollends dahingestellt.

4. Zusammengehörigkeit; Unterschiede. Soviel ergibt sich aus dem Dargelegten, daß man, selbst noch in späterer Zeit, eine Ahnung hatte von der inneren Verwandtschaft und ungefähren Gleichzeitigkeit der Entstehung dieser ‚Apostelgeschichten‘, die inzwischen bereits Bearbeitungen erfahren hatten und nach denen dann im weiteren Verlaufe andere Apostelgeschichten erwachsen sind. Auch die Untersuchung über die Komposition der Apostelleben, die in der lateinischen Sammlung des Jogen. A b d i a s (Lipsius I 117 ff.) nicht vor der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts vereinigt wurden, liefert einen Beleg dafür, daß man im Abendlande von dieser Zusammengehörigkeit mußte, indem man mit größeren oder geringen Streichungen ganze Abschnitte aus ihnen aufnahm oder durch andere ersetzte (vergl. XXV Einl. 3, XXVI Einl. 4) und diesen virtutes (Strafartweisen, Wunderhandlungen) der 5 Apostel sodann für die übrigen Apostel neuerdichtete passiones (Schilderungen ihres gewaltigen Todes) beifügte (Lipsius I 82. 150 f.). Bemerkenswert ist z. B., daß die inzwischen verfaßten griechischen *Ἡ ἱ ἱ π π ὺ σ α ἴ τ ἑ ν* (Aa II 2, p. 1—90, vergl. oben VI b 3 Einl.) in dem betreffenden Abschnitt bei Abdias keine Verwertung gefunden haben (Lipsius II 2, S. 50 f.). Zwar tauchen im Gelasianischen Dekret außer den letzteren noch andere Apostelgeschichten auf (s. 3), aber die *Σ τ ἱ χ ο μ ε τ ρ ῖ ε σ ὃ σ τ ο ς Μ ἰ ε φ ο ρ ὺ σ* nennt wiederum nur vier von den ältesten (die Andreasakten abgerechnet, s. XXVI Einl. 4); hiernach umfaßten die Paulusakten 3600 (cod. Claram.: 3560), die Petrusakten 2750, die Johannesakten 2500, die Thomasakten 1600 Stichen oder Raumzeilen (vergl. XXIII Einl. 1, XXV Einl. 3, XXVII Einl. 2). Vollständig sind uns nur die Thomasakten erhalten.

Die sachliche Zusammengehörigkeit erhellt vor allem aus der gleichartigen fratritischen Stimmung, die über dieser ältesten Sammlung von apokryphen Apostelgeschichten ausgebreitet liegt, und etwa aus der Beobachtung, daß Christus überall (XXIII c. 21, XXV c. 87, XXVI c. 14, XXVII c. 11) in der Gestalt des betreffenden Apostels erscheint, sowie daß die Apostel im Gefängnisse nachts von den sie verehrenden Frauen besucht werden (XXIII c. 18, XXVI, XXVII). Jene treten als Empfänger vielen Geldes auf, das zu Liebeszwecken verwandt wird (XXIV c. 29 f., XXVII c. 19. 59). Im übrigen fallen auch erhebliche Unterschiede in die Augen. Vor allem die Paulusakten nehmen eine Sonderstellung ein. Ihre Sprache ist überaus einfach, fast arm, und zeigt das Bestreben, der neutestamentlichen der Evangelien nahezukommen, während für die übrigen griechisch erhaltenen Akten die Beobachtungen des Photius (s. 3) zutreffen. Der Redeweise der Johannes- und Andreasakten ist bei aller Nachlässigkeit im einzelnen eine gewisse künstliche Absichtlichkeit nicht abzusprechen, während diejenige der Thomasakten die Ungebundenheit

der Vulgärgrecität am auffälligsten wiedergibt. Schon aus diesen Gründen ist eine Einheit des Verfassers ausgeschlossen. Auch die Verschiedenheit der gewählten Personennamen in der Erzählung würde dieser Annahme nicht günstig sein (nur Acobius und Kenophon kommen wiederholt vor, es sind aber verschiedene Personen gemeint XXIII 4 c. 1, XXIV c. 3, XXV c. 18; 59, XXVII c. 65 f.). Vor allem wechselt die Tendenz der Darstellung in der Auffassung von Person und Leben Christi. Die Paulusakten nehmen in dieser Hinsicht eine unverdächtige Stellung ein; auch der Teufel spielt in ihnen nicht die ausgedehnte Rolle wie in den übrigen Apostelakten. Über die Petrusakten s. 3. Unter den übrigen vertragen die Johannesakten den ausgeprägtesten doletischen Standpunkt und daneben gnostische Anklänge (XXV Einl. 2. 3); starke Reminiscenzen an die Schilderung der Johannesakten finden sich in der Auseinandersetzung über das Kreuzesgeheimnis, die der Apostel der Petrusakten vor seinem Tode gibt, entferntere in dem entsprechenden Schlußabschnitt der Andreasakten, in welchem Gnostisches und Katholisches schon mehr zusammengeschlossen ist. Wenn Christus nach vulgär heidenchristlicher Auffassung Gott war nach Art der bisherigen griechischen Götter und als solcher sein Blut vergossen hatte, so konnte das nicht eigentlich menschliches Blut sein; auch Durst- und Furchtgefühle mußten für ihn ausgeschlossen (Celsus bei Orig. I 66. II 37) und er überhaupt den Bedingungen beschränkter irdischer Seinsweise enthoben gewesen sein. Es entsprach seiner göttlichen Würde am besten, ihn nach Weggabe seiner gegenwärtigen Realpräsenz unter den Gläubigen (XXV c. 103) in allen möglichen Gestalten (XXV c. 91, XXVII c. 48) unter seinen Jüngern wandeln zu sehen, bald jung, bald alt, klein oder groß (XXV c. 87 ff.), als Jüngling (XXV c. 87, XXVII c. 27. 154) oder in Gestalt des betreffenden Apostels (s. o.) oder auch als Knaben (XXVI 1 b, wie bei Valentin — Hippol., Widerleg. VI 42, p. 302 — und Philumene s. Garnac I 200). Meinte doch übrigens auch Irenäus (II 22, 4), daß Jesus ein höheres Lebensalter erreicht haben müsse, „indem er jedes Lebensalter durch die Ähnlichkeit mit sich heiligte. Denn alle ist er gekommen durch sich zu retten, alle, sage ich, die durch ihn in Gott wiedergeboren werden, Unmündige und Kleine und Knaben und Jüngere und Ältere“. Gemeinlich wurde der Heiland in der Christenheit der ersten Jahrhunderte in Visionen und auf Bildern als Jüngling vorgestellt.<sup>1</sup> In den Thomasakten wird das Erscheinen des Herrn in der Gestalt des Apostels durch die aus dem Namen desselben gebildete Fiktion (s. XXVII Einl. 1), daß er Zwillingbruder des Herrn gewesen, erleichtert.

Dem widerspricht nicht die Gleichsetzung mit Gott, die in manchen Gebeten, namentlich der Johannes-, aber auch der Thomas- und Petrusakten vollzogen wird (s. 3). Diese Gebete dienen in der Regel nur als Zaubermittel zur Erreichung irgend eines augenblicklichen Wunderzweckes.<sup>2</sup> So oder ähnlich mochten andere Gebete von Häretikern beschaffen sein. Man begreift es, daß Origenes in seiner Jugend die Gebetsgemeinschaft mit einem Häretiker Paulus aus Antiochien, der mit ihm dasselbe Haus bewohnte, vorsichtig mied, während viele, auch katholische, Christen hinzuströmten (Euseb. VI 2, 14).

Was die Benutzung der biblischen Schriften anbelangt, so tritt eine solche in den älteren Johannesakten noch verhältnismäßig spärlich hervor (s. XXV Einl. 5), viel ungezwungener in den Petrus- und namentlich in den Thomasakten, die stellenweise mit biblischen Reminiscenzen, auch an das Alte Testament, geradezu gespielt erscheinen. Ganze Situationen aus den Evangelien finden sich hier entlehnt vor (XXVII c. 4. 37. 169; vergl. Wileams Esel in c. 39 f.). Dem besondern Zweck der Paulusakten entsprach es, wenn neben der AG. namentlich die Paulinen reichlicher verwertet wurden. Die Bevorzugung von Eph. in den Johannes- und Andreasakten fällt auf.

<sup>1</sup> Hennecke, Christliche Malerei und altkirchliche Literatur (1896) S. 177. 127 N. 1. 144 N. 3. 244.

<sup>2</sup> v. d. Golz, Das Gebet in der ältesten Christenheit (1901) S. 290 ff.

5. **Verbreitung; Ausgaben.** Nachdem es der Grobkirche unter Constantin möglich gemacht war, sich ungestört im Reiche einzurichten, wuchs in immer steigendem Grade die Neigung, Nachrichten aus der Anfangszeit zu gewinnen oder mit nur geringem Anhalt an vorhandene Quellen unvermerkt hinzuzutun. Gefälschten heidnischen Pilatusschriften aus der Zeit der galerianischen Christenverfolgung, die auf Befehl des Kaisers Magimus sogar von den Schulkindern auswendig gelernt werden mußten (Euseb. IX 5, 1. 7, 1. I 9, 3. 11, 9), wurden christliche entgegengesetzt (s. VIII Einl. 2) und diese wiederum zur Grundlage anderer Berichte gemacht. Das ganze vorhergehende Zeitalter wurde zum Heldenzeitalter der christlichen Kirche; die Märtyrerakten begann man in größerem Umfange zu sammeln oder neu anzufertigen und denen der übrigen Heiligen und Mönche solche der Apostel an die Seite zu stellen. Man schnitt die Beschreibungen von deren Tode aus den älteren Akten für die kirchliche Lektüre aus oder ersetzte sie durch Neubearbeitungen (Märtyrien des Petrus und Paulus, Pseudo-Linus, sogen. Marcellustexte). Die angeblichen oder wirklichen Orte des Begräbnisses der Apostel wurden schließlich mit den extravagantesten Wunderberichten umwoben (Gregor von Tours, vom Ruhme der Märtyrer c. 28—31). Es erschien mit der Zeit undenkbar, daß nicht auch die übrigen Apostel nach fruchtbarer Wirksamkeit in irgend einem entfernten Lande eines gewaltigen Todes gestorben sein sollten, während wenigstens im zweiten Jahrhundert dem Herakleon noch bewußt war, daß Matthäus, Philippus, Thomas und Levi den Bekenntertod nicht erlitten hatten (bei Clemens Alex. IV 9, 73). Auch über die Einzelheiten des Privatlebens der Apostel verlangte man nach näherer Kunde (Chrysostomus, Einl. zu seinen Homilien über Psilm.). Die AG. konnte dafür nicht ausreichen. So kam es, daß man den „kirchlichen Geschichten“, die neben den biblischen Nachrichten gesondert überliefert waren, einen wenn auch bedingten Wert beimaß (Hieronimus) und auf die älteren Apostelgeschichten, an denen man nunmehr nicht alles vertwarf, gegen 400 mehr als vordem aufmerksam wurde (s. 3). Man unterschied bald zwischen der gefährlichen Lehre, die darin zum Vortrage gelangte, und den berichteten Ereignissen. Letztere anzunehmen wurde kein Anstand genommen, einem übelberüchtigten Verfälschungen bei Wiedergabe solcher Berichte gelegentlich ein anderer untergeschoben (Pseudo-Melitobrief mit Erzählungen aus den Johannesakten). Es wurden vollständigere Apostelverzeichnisse und auch Listen der 70 Jünger entworfen. Wo es zweckmäßig erschien, wurden die alten Stoffe ausgesponnen oder durch neue ersetzt, wie die anstößigen Johannesakten durch den Reiseroman des Prochorus (s. XXV Einl. 3). Die Häufung und Veräußerlichung der Geschehnisse wächst mit der immer mehr mangelnden Fähigkeit, sie psychologisch zu motivieren. Zugleich entstanden neue Apokalypsen (Apos. des Paulus, aus Anlaß von 2. Kor. 12), und die steigende Verehrung der Herrnmutter erzeugte weiteren Legendenstoff (der Apostel Johannes als Verfasser der Dormitio Mariae, in welcher sich die Apostel aus allen Weltgegenden um Maria bei ihrem Heimgange versammeln), sei es auch durch fernere Ausbibildung des Sagentreises, der sich um die Kindheitsgeschichte Jesu gelegt hatte (s. VII Einl. 2). Wie diese Literatur, so wurden auch die fort und fort erzeugten Apostellegenden mit Vorliebe in den Handschriften aufgezeichnet, durch die religiöse Dichtung verbreitet, in Festhomilien und Brunkreden ausgeführt, in Martyrologien und Kalendarien aufgenommen und durch die Kunst dargestellt. In der syrischen und koptischen Kirche bildeten sich neue Sagentreise, die dann wieder für andere einflußreich wurden. Die koptischen Apostellegenden etwa des 6. Jahrhunderts sind auf dem Wege der arabischen Version schließlich ins Athiopische übergegangen.<sup>1</sup> Man staunt über den Eifer und das Interesse der frühmittelalterlichen Zeit für derartige Literatur, wenn man sieht, wie die Phantasie aus solchen kümmerlichen Erzeugnissen später Legendenbildung fortgesetzt neue Nahrung zu ausschmückernder oder Anstöße beiseitigender Umgestaltung zog; man fühlt sich von der Kritikallosigkeit abgestoßen, mit der die fehlenden Kenntnisse über die Anfangszeit durch selbst-

<sup>1</sup> Budge, The Contendings p. VIII f.



erfundene Angaben ergänzt und diese dann zur Grundlage weiterer Nachrichten gemacht wurden. Es ist eine schwierige Aufgabe für die Forschung, die Sagenkreise zu sondern, die Entstehung zu ermitteln und die älteren Stoffe auszuscheiden. Durch die Fülle der Texte, die die Neuzeit aus den östlichen Ländern erbracht hat, gebietet sich eine Teilung derjenigen Arbeit, die Lipsius in seinem gelehrten Werke in großem Umfange begonnen hatte; so ist vielleicht noch manches Licht für die ältesten Apostelgeschichten zu erhoffen.

Diese haben sich nur in **A u s s c h n i t t e n** einer größeren Verbreitung während des Mittelalters erfreut; in erster Linie sind zu nennen die Schlussszenen der Petrus- und Paulusakten, die Theklegeschichte aus den letzteren, die zum Muster für andere Lebensbeschreibungen christlicher Heldenjungfrauen wurde, sowie der apokryphe Korintherbrief, der im syrischen und armenischen Kirchengebiet geradezu in den Kanon aufgenommen ist; Lord Byron hat ihn bei den Mächitaristen von S. Lazzaro bei Venedig vorgefunden und zu übersetzen beabsichtigt. Auch die Thomasakten und der Schlußabschnitt der Johannesakten sind in den mannigfachsten Übersetzungen überliefert. Die gesonderte Verbreitung der letzteren geht schon auf ältere Zeit zurück (s. XXV Einl. 3); doch ist auch die Drusianageschichte aus den Johannesakten mehrfach wiederholt worden. Eine Kapelle des Querschiffs von S. Croce in Florenz, die mit Darstellungen aus dem Leben des Täufers und des Apostels Johannes von der Hand Giottos geschmückt ist, enthält darunter auch die Scene der Auferweckung der Drusiana, während z. B. im rechten Querschiff von St. Peter in Rom ein großes Mbild mit dem Sturze Simons des Magiers ins Auge fällt. Die auf die Martyrien des Petrus und Paulus der älteren Akten letztlich zurückgehenden Nachrichten haben sich in und bei Rom zur gewaltigen Tradition verdichtet.<sup>1</sup> Die Geschichte vom Zusammentreffen des Heilandes mit Petrus vor dem Stadttore ist in Dichtungen ausgeführt (Kinkel; römisch-katholischer Roman des Polen S. Sienkiewicz), wie die des Grabes zu Ephesus in einem stimmungsvollen Liede von R. Binder, das Loewe in Musik setzte. —

Benutzt wurden zu den vorliegenden Übersetzungen die Texte von Lipsius und Bonnet, deren Paginirung eingefügt ist (zu XXIV 1 die der betr. toptischen Gf.)!

## XXIII.

### Paulusakten.

(E. Rolfs.)

**Einleitung.** — 1. **Titel; Umfang; Verbreitung.** Die ‚*Acten des Paulus*‘ (praxeis Paulu griech., Acta, auch Actus Pauli) erscheinen in allen aus dem Orient stammenden Kanonverzeichnissen als eine katholische Schrift, die an Rang und Wert etwa dem Hirten des Hermas, der Apokalypse des Petrus, dem Brief des Barnabas und der Didache gleichsteht.

Sein Ansehen im Orient verdankt das Buch wahrscheinlich der Autorität des Origenes, der es an zwei Stellen seiner uns erhaltenen Werke mit Anerkennung citirt. Aber es scheint fast, als ob es durch diese Anerkennung von Seiten des den Römern stets verdächtigen Theologen im Abendlande discreditiert sei. Unter den abendländischen Kirchenlehrern ist bezeichnenderweise der Freund und Geistesverwandte des Origenes, der griechisch denkende Römer Hippolyt, der einzige, der die A. P. als zuverlässige Geschichtsquelle behandelt, aber ohne ihren Titel namhaft

<sup>1</sup> v. Dobschütz, Der Roman in der altchristlichen Literatur, Deutsche Rundschau Bd. XXVIII (1902) S. 106. In diesem Zusammenhang ist auch auf das Zeugnis des Heiden Porphyrius zu verweisen, daß Petrus „nicht einmal wenige Monate die Schäfllein geweidet (Joh. 21 17) und dann getreuzigt sei“ (Harnack, Die Mission S. 44 Anm.).

zu machen, so daß nicht einmal sicher zu entscheiden ist, ob er das von ihm erwähnte Ereignis um des Buches willen oder dem Buche um des Inhalts willen geglaubt hat.

Abgesehen von den beiden kurzen Citaten, die Origenes ausdrücklich auf die A. P. zurückführt, und einem Abschnitt in der Kirchengeschichte des Niphorus Kallisti (RG. II 25) kannte man bis vor wenigen Jahren von dem im Orient mit auffallender Auszeichnung behandelten Buche, das an Umfang dem ‚Girten‘ (f. XX) nicht viel nachstand, nichts als was sich ihm durch mehr oder weniger begründete Vermutungen zuweisen ließ. Dazu gehörte vor allem der apokryphe Briefwechsel des Paulus mit den Korinthern und das sogen. ‚Martyrium des Paulus‘ (Aa. I 104—117). 1897 ist eine leider in gänzlich desolatem Zustande befindliche koptische Uebersetzung entdeckt (gegenwärtig in Heidelberg), die, soweit die Papyrusfetzen zusammengesetzt und entziffert sind, bezüglich der beiden letztgenannten Stücke die ausgesprochenen Vermutungen bestätigt und die überraschende Erkenntnis gebracht hat, daß die unter dem Titel Acta Pauli et Theclae bekannte Legende (Aa. I 235—272) ein Bruchstück der A. P. ist. Außerdem läßt sich aus derselben als Fortsetzung der Theklageschichte die Erzählung von der Heilung eines Wassersüchtigen in Myra erkennen.

Demnach kann man mit voller Sicherheit folgende Fragmente den A. P. zuweisen: 1. die beiden von Origenes citirten Dicta: Princ. I 2, 3 und Romm. zu Joh. XX 12; 2. den apokryphen Briefwechsel mit den Korinthern; 3. die Akten des Paulus und der Thekla; 4. die Heilung des Wassersüchtigen in Myra; 5. Niphorus Kallisti RG. II 25; 6. das ‚Martyrium des Paulus‘. Da diese Fragmente aber insgesammt auf nicht mehr als  $\pm$  900 Stichen zu schätzen sind, so ist höchstens ein Viertel des ganzen Werkes bekannt. Es bleibt daher noch viel Raum für Vermutungen und Hypothesen.

2. Die einzelnen Fragmente. a) Die ‚Taten des Paulus und der Thekla‘. Die Acta Pauli et Theclae (Aa. I 235—272: A. Th.) sind zuerst — griechisch und lateinisch — gedruckt von Ernst Grabe im Spicilegium SS. Patrum (Oxford 1698) I p. 95—128 nach einer Hs. aus dem 12. Jahrhundert. Ungefähr derselben Zeit (10.—13. Jahrhundert) gehören die übrigen Hss. an, so daß sich aus ihnen kein Anhaltspunkt dafür gewinnen läßt, wann sich die A. Th. vom Körper der A. P. gelöst und wie lange sie ein Sonderleben geführt haben. Jedenfalls ist das geschehen, lange bevor das Decretum Gelasianum proklamirt wurde (496). Sylvia von Aquitanien, die um 385 das „Martyrium“ der heil. Thekla bei Seleukia besucht hat, erzählt nämlich in ihrem Reisebericht nach einer Beschreibung der Drücklichkeit mit ihren Monasterien und der Kirche, die das „Martyrium“ einschloß: Ich verrichtete mein Gebet im „Martyrium“; ich las auch die ganze heilige Geschichte der Thekla. Daß diese ‚Geschichte der Thekla‘ unsere Akten gewesen sind, bezeugt Basilius von Seleukia (um 450), der in seiner Reproduktion der Legende eben eine Paraphrase derselben gibt; darnach darf man sie als das officielle Dokument für das Leben der Heiligen ansehen, das auch in ihrem „Martyrium“ aufgelegt haben wird. Zweifellos dachte Hieronymus an diese Separatausgabe bei seiner im Anschluß an Tertullian (v. d. Taufe 17) — der aber das ganze Werk vor sich hatte, wie sich unten zeigen wird — gegebenen Mitteilung: „Daher rechnen wir die ‚Wanderungen des Paulus und der Thekla‘ und die ganze Fabel von dem getauften Löwen zu den Apokryphen. Denn was soll man dazu sagen, daß der persönliche Begleiter des Apostels unter den übrigen Tatsachen dies allein nicht gekußt haben soll? Aber auch Tertullian, der jenen Zeiten nahestand, erzählt, daß ein Presbyter in Asien, ein Eiferer für den Apostel Paulus, vor Johannes überführt, daß er der Verfasser des Buches sei, und auf das Geständnis hin, daß er das aus Liebe zu Paulus getan habe, seiner Stelle entkoben sei.“ Von einem „getauften Löwen“ ist in den A. Th. nichts berichtet. Hieronymus ist darauf gekommen durch das Mißverständnis einer echt tertullianischen Ironie, der a. a. O. schreibt: „Die Annahmung der Frau, die zu lehren beansprucht, wird natürlich nicht auch das Recht zu taufen sich aneignen, es sei denn eine neue Bestie träte auf, der

früheren ähnlich, daß, wie jene (d. h. die Frau, während Hieronymus die Bestie versteht) die Taufe (d. h. das Recht zu taufen, mit Beziehung auf A. Th. 34, wogegen Hieronymus an das Getauftwerden denkt) erlangte, so jede beliebige sie aus eigener Vollmacht übernimmt.“ Dieses Mißverständnis hat die scharfe Censur des Hieronymus um ihre Wirkung gebracht; da man in den A. Th. von einem „getauften Löwen“ nichts las, so bezog man sein Urteil auf irgendwelche unbekannte Arten, ohne sich dadurch in der Benutzung der beliebten Legende beirren zu lassen. So blieb der Text der A. Th. für die spätere Gestaltung der Legende maßgebend. Niketas v. Paphlagonien (um 880)<sup>1</sup> hat nur die Anschauung der A. Th. über die Ehe im Sinne der Pastoralbriefe korrigirt und an der Selbsttaufe der Gelbin Anstöß genommen, während er nichts darin findet, daß sie andere getauft haben soll. Dagegen folgt Simeon Metaphrastes (10. oder 12. Jahrhundert)<sup>2</sup> fast wörtlich den A. Th., so daß er stellenweise als Textzeuge verwertet werden kann. Ebensonenig lassen sich in der in den Hff. vorliegenden Textgestalt Korrekturen erkennen, durch die der Inhalt wesentlich alterirt würde, geschweige denn eine Urgestalt ausfindern. Der bemerkenswerthe Eingriff besteht in zwei Anhängen, die von Theklas Wirksamkeit bei Seleukia bis zu ihrem Tode berichten.

Die Erzählung setzt ein mit der AG. 13 50 f. erzählten Flucht des Apostels von Antiochien in Pisidien nach Iconium; dort wird eine edle Jungfrau Thekla durch seine Predigt derartig faszinirt, daß sie ihren Verlobten im Stich läßt, um fortan einhaltfam zu leben. Sie sucht Paulus, der auf Betreiben des verschmähten Liebhabers verhaftet ist, im Gefängnis auf und wird insodessen zum Feuertode verurteilt. Auf wunderbare Weise gerettet, findet sie den aus der Stadt vertriebenen Apostel wieder und zieht mit ihm nach Antiochien. Dort wird ihr gleich bei ihrer Ankunft ein vornehmer Syrer Alexander mit seinen Werbungen lästig, so daß sie ihn tötlich beleidigt und deswegen zum Tierkampf verurteilt wird. Eine „Königin“ Tryphäna nimmt sie in ihr Haus auf, bis der Tag der Spiele kommt; in der Arena wird sie anfangs durch eine Löwin gegen die Angriffe der anderen Tiere geschützt. In höchster Bedrängnis nimmt sie die Taufe, indem sie sich in einen Wassergraben stürzt. Als sie von Stieren zerrissen werden soll, fällt Tryphäna in Ohnmacht. Man hält sie für tot und sündigt den Zorn des Kaisers; Thekla wird daher freigegeben; Tryphäna kommt wieder zu sich und wird von ihr belehrt. Darauf findet Thekla Paulus in Myra wieder, von wo aus sie von ihm entsandt wird mit dem Auftrage, das Evangelium zu verkündigen. Das tut sie zuerst in Iconium, zuletzt in Seleukia. —

Berücksichtigt man, daß Myra nahe bei Attalia liegt, von wo Paulus nach AG. 14 25 zu Schiff die Rückreise nach Antiochien in Syrien antritt, so ist es zweifellos, daß die AG. 13. 14 beschriebene Reiseroute den Grundriß für die Struktur der Erzählung bildet. Allerdings deuten einzelne Züge darauf hin, daß in dem vorliegenden Text nicht wie AG. 14 21 das pisidische Antiochien, aus dem Paulus geflohen war, sondern die syrische Hauptstadt gemeint ist, — eine Auffassung, die Basilius gegenüber einer Lokaltadt der Pisidier für die allein richtige erklärt. Aber der Nachdruck, mit dem er das tut, erregt den dringenden Verdacht, daß man ein besonderes Interesse daran hatte, das „schöne und große“ Antiochien, die Stadt von weltgeschichtlicher Bedeutung, zum Schauplatz des Martyriums zu machen. Da Thekla von Antiochien nach Myra nicht zur See, sondern offenbar zu Lande reist, so wird ursprünglich das pisidische Antiochien gemeint sein.

Die Erzählung ist also in einen historischen Rahmen gespannt. Aber auch in Einzelzügen zeigt sie sich nicht von jeder geschichtlichen Erinnerung verlassen. In der „Königin“ Tryphäna ist nicht etwa die Röm. 16 12 genannte Persönlichkeit einfach nobilitirt; Münzfunden zufolge hat es wirklich eine „Königin Tryphäna“ von Pontus gegeben, eine Verwandte des Kaisers Claudius, die zur Zeit von Paulus' erster Missionsreise als etwa 60 jährige Matrone in jener Gegend gelebt

<sup>1</sup> Migne, Patol. Gr. CV 320.<sup>2</sup> Migne, Patol. Gr. CXV 841.

haben könnte. Liegt hier eine gute geschichtliche Erinnerung vor, so verrät sich eine auffallende geographische Kenntnis in der Erwähnung der „königlichen Straße“ von Antiochien nach Lystra (A. Th. c. 2), auf der Onesiphorus Paulus erwartet haben soll. Die „königliche Straße“, angelegt zum Zweck der Pacificierung und Romanisierung der Provinz Galatien, lief von Parlatz über Lystra und Mithia nach Antiochien, dem militärischen Centrum der Provinz; 5 Meilen südlich von Mithia zweigte sich ein Seitenweg ab nach Xionium. Onesiphorus geht also bis zum Anfahrpunkte dieses Weges. Diese genaue topographische Kenntnis ist um so bemerkenswerter, als die „königliche Straße“ seit der Zurückziehung des römischen Militärs durch Vespasian (74 n. Chr.) eingegangen war und die natürliche Straße über Xionium den Verkehr wieder an sich gezogen hatte. Aber durch diese beiden Züge, denen man die Beschreibung der äußeren Erscheinung des Apostels zugählen könnte, gewinnt die Erzählung als Ganzes keineswegs irgendwelchen historischen Wert; sie bleibt ein Roman, in dem das Geschichtliche von der Legende hoffnungslos überwuchert ist.

Trotzdem behält der Katholik Stilling<sup>1</sup> dem Protestanten Ittig gegenüber recht, wenn er nicht zugeben will, daß durch den gänzlich fabulösen Charakter der A. Th. auch die Persönlichkeit der Heiligen in das Reich der Fabel verwiesen wird. Es hieße in der That den Einfluß eines literarischen Productes weit überschätzen, wollte man in der beispiellosen Verbreitung des Theklaaktes im Orient sowohl wie im Occident lediglich eine Wirkung unserer Akten sehen. Solche Erfolge erzielt man nicht durch eine Dichtung, deren Hauptperson nur in der Phantasie des Dichters existirt. In unserem Falle wäre dieser Erfolg um so weniger zu erklären, als der Dichter sehr bald der kirchlichen Censur verfallen ist. Derselbe Hieronymus, der die A. Th. und ihren Verfasser so schroff als möglich abtut, feiert in seinem Brief an Eustochium Thekla als den Inbegriff aller Tugenden. Was bei ihm vielleicht denkbar ist, daß er sich des innigen Zusammenhanges der Thekalegende mit den Theklaakten nicht mehr bewußt gewesen wäre, weil die Legende, vom Mutterboden der Akten gelöst, längst ihr eigenes Leben lebte, — das ist böllig unerklärlich bei Lebzeiten des Verfassers. Da mußte man mit seiner Verurteilung zugleich die Legende aufgeben, wenn sie nicht schon unabhängig von seinem Buche ihr Dasein geführt hätte. Ist es durchaus unwahrscheinlich, daß das Grab der Thekla bei Seleukia erst durch die Akten bekannt und zum Wallfahrtsort geworden ist, so wird man umgekehrt anzunehmen haben, daß die Traditionen, die sich an ihren Tempel dort knüpften, die Quelle unserer Akten gewesen sind. Was man sich dort von dem Leben der „Erstzeugin und Apostolin“ erzählte, hat der Verfasser der A. P. in sein Werk verarbeitet. Dann ist es vollkommen erklärlich, wie man seine Schrift auch nach seiner Verurteilung noch benutzen konnte; sie galt eben nicht als sein geistiges Eigentum, sondern als literarische Fixirung dessen, was man schon längst gewußt und geglaubt hatte.

In den Akten ist die in lebendigem Fluß befindliche Legende zu einer festen und dauernden Form geronnen. Alle späteren Erzähler halten sich an ihren Tenor, um sich höchstens in der Reproduktion der Reden größere Freiheit zu wahren. Die einzig nennenswerte Erweiterung des ursprünglichen Textes sind zwei Anhänge, ein längerer (in den Hss. CM), in dem ausführlich von einem diabolischen Anschlag der Ärzte von Seleukia auf Thekla berichtet wird, dem sie durch ihr Verschwinden im Berge entgeht, und ein kürzerer (in den Hss. ABC), der den Inhalt des ersteren in einige Sätze zusammenzieht, um die Heldin nach ihrem Verschwinden eine unterirdische Reise nach Rom antreten und dort begraben werden zu lassen. Diese Geschichte, von der schon Basilius weiß, könnte allerdings erst nach dem Erscheinen der A. Th. entstanden sein; sicher ist die unterirdische Romreise in Rom erfunden worden; aber was den beiden Anhängen gemeinsamen Grundstock der Erzählung angeht, so ist es ebenso möglich — unter der Voraussetzung, daß die Legende be-

<sup>1</sup> Acta Sanctorum Sept. VI 536.

sonders am Grabe der Thekla ausgebildet ist, sogar wahrscheinlicher —, daß der Verfasser der ‚Acten des Paulus‘ diese Sage aus Rücksicht auf die Komposition seines Werkes beiseite gelassen hat; sie paßte eben in eine Geschichte des Paulus nicht hinein.

Da für alle späteren Erzähler die in den A. Th. vorliegende Gestalt der Legende maßgebend geworden ist, so weisen abweichende Relationen zunächst auf eine frühere Form. Allerdings hat sich nur ein einziges Fragment erhalten in einer Homilie auf den Jahrestag der heil. Thekla (24. September), die unter dem Namen des Chrysostomus überliefert ist. Hier hat die Scene in Konium einen wesentlich anderen Abschluß gefunden: die Richter beschränken sich Thekla gegenüber auf Drohungen; freigegeben folgt sie der Spur des Paulus; ihr Verlobter setzt ihr zu Pferde nach und erreicht sie; da wendet sie sich zum Himmel mit dem Gebet: Herr mein Gott, auf dich habe ich gehofft! — Leider bricht das Fragment hier ab; aber von einer Verurteilung Theklas zum Feuertode und ihrer wunderbaren Rettung kann in dieser Gestalt der Legende nichts erzählt sein, — soviel läßt sich erkennen. Schwerlich ist dieser Bericht durch Vereinfachung der aus den Akten bekannten Erzählung entstanden. Es ist nicht zu erklären, wie das Martyrium in Konium, wenn es zum ursprünglichen Bestande der Legende gehörte, unterdrückt werden konnte; dagegen ist es sehr begreiflich, daß man in Konium, der Vaterstadt Theklas, hinter Antiochien nicht zurücktreten wollte und darum nach dem Muster des Martyriums Polharpis eine Dublette zu dem Martyrium in Antiochien schuf. Selbstverständlich braucht die einfachere Form darum noch nicht Geschichtliches zu berichten; aber sie verstärkt den Beweis dafür, daß die Legende der Akten nicht von dem Verfasser der Akten frei erfunden, sondern der Niederschlag einer mündlichen Überlieferung ist, die sich vielleicht ein halbes Jahrhundert und länger fortgesponnen und einzelne geschichtliche Züge bewahrt hat. Daß eine Thekla in Konium und später in Seleukia gelebt hat, die von Paulus bekehrt und in Beziehungen zur Königin Tryphäna getreten ist, im übrigen für ihren Glauben gelitten, getauft und gepredigt hat, — das mag der geschichtliche Kern sein, der aus dem dichten Mantelwerk der Legende hervorschimert.

b) Die Heilung des Wasserfüchtigen in Myra. In der Ioptischen Übersetzung der A. P. sind einige Sätze entziffert, aus denen sich die Fortsetzung der A. Th. erkennen läßt. Es handelt sich darin um die Heilung eines Wasserfüchtigen durch Paulus in Myra. Auf diese Geschichte findet sich in der bisher bekannten altchristlichen Literatur keine Bezugnahme, durch die etwas wie eine Rekonstruktion des Textes ermöglicht würde. Aber durch eine pseudochyprianische Schrift, die sogen. Caena (Mahl), die wahrscheinlich auf einen im 5. Jahrhundert in Gallien lebenden Dichter namens Chyprian zurückzuführen ist, wird erwiesen, daß man sie im Zusammenhang mit den A. Th. gelesen hat. In diesem für unseren Geschmack unfählich albernen Gedicht sind mit grotesker Phantasie sämtliche Personen, die in der biblischen Geschichte eine Rolle spielen, zu einem königlichen Gastmahl vereinigt, um durch Devisen, die sich auf ihre Wirksamkeit, ihre Schicksale, ihre Sünden beziehen, charakterisirt zu werden. Auffallenderweise findet sich unter diesen Devisen, in denen sonst alle geschichtlichen Bücher der Bibel berücksichtigt sind, keine einzige, die sich unzweideutig auf AG. bezieht, dagegen 11, die ohne jeden Zweifel aus den A. Th. geschöpft sind, während von den 5 Devisen, die Paulus erhält, wahrscheinlich drei derselben Quelle entstammen. Außerdem liest man in verschiedenen Partien des Gedichtes die Sätze: „den Leib öffnete Hermokrates“, „um Brot hat Hermokrates“, „es murrte Hermippus“, „es ergoß Hermokrates“, — dieselben Worte, die sich in der Ioptischen Übersetzung entziffern lassen. Jener Chyprian hat also die Geschichte von der Heilung des wasserfüchtigen Hermokrates in einer Schrift mit den A. Th. zusammen gelesen und hat diese Schrift für wertvoll genug gehalten, um sie den biblischen Büchern ebenbürtig an die Seite zu stellen.<sup>1</sup> Ob

<sup>1</sup> Eine ähnliche Stellung wie in der Caena Cypriani nahmen die Theklaakten im altchristlichen Physiologus ein (Lipsius Ergb. S. 267. Aa. I p. CXI).

man daraus schließen darf, daß er die A. P. geradezu an Stelle der kanonischen Apostelgeschichte gelesen hat, oder ob er die Episode in Myra als ein Stück der A. Th. kannte — wofür zu sprechen scheint, daß alle Devisen, abgesehen von einer, aus diesen stammen und keine aus den übrigen A. P. — und durch die hohe Verehrung, die Thekla auch gerade in Gallien genoß, betwogen wurde, ihre ‚Geschichte‘ auf eine Linie mit den biblischen Büchern zu rücken, — das muß eine offene Frage bleiben.

c) Der Tierkampf in Ephesus. Nikophorus Kallisti leitet seinen Bericht über den Tierkampf des Paulus in Ephesus (AG. II 25)<sup>1</sup> mit den Worten ein: „Die aber die ‚Wanderungen des Paulus‘ erzählt haben, berichteten, daß er auch noch sehr vieles andere erlitten und getan habe schon (vorher) wie auch damals, als er in Ephesus war“. Daß die ‚Wanderungen des Paulus‘ mit den ‚Taten des Paulus‘ identisch sind, ist schon an sich wahrscheinlich, da die Ausdrücke ‚Taten‘ und ‚Wanderungen‘ in den Titeln apokrypher Apostelgeschichten auch sonst alterniren, und findet seine Bestätigung durch eine Bemerkung Hippolyts im Danielkommentar (III 29, 4 ed. Bontwetsch 176): „Denn wenn wir glauben, daß, als Paulus zum Tierkampf verurteilt war, der Löwe, der auf ihn losgelassen wurde, sich zu seinen Füßen niederlegte und ihn leckte, wie sollten wir nicht auch glauben, was an Daniel geschehen ist!“ Er argumentirt also von der Glaubwürdigkeit des Berichts über den Tierkampf des Paulus auf die Glaubwürdigkeit der Erzählung von Daniel in der Löwengrube. Das scheint vorauszusetzen, daß die Schrift, in der sich jener Bericht fand, in kirchlichen Kreisen als zuverlässig galt. Man kann demnach schwerlich an ein anderes Buch denken als an die von Origenes wie Eusebius mit Auszeichnung behandelten A. P. Ganz sicher ist das freilich nicht; aber alle Zweifel müssen schwinden angesichts der geradezu frappanten Parallelen zwischen dem Excerpt des Nikophorus und den A. Th. Nahezu mit denselben Worten wird beide Male erzählt, wie ein Löwe — bei Thekla ihrem Geschlecht entsprechend eine Löwin — sich zu Füßen der Verurteilten schmiegt. Wie ein furchtbares Hagelwetter in Konium Theklas Scheiterhaufen auslöst, so macht es in Ephesus dem Tierkampf ein Ende. In dem nächsten Besuch der Eubula und Artemilla bei Paulus im Kerker wiederholt sich der unter ganz ähnlichen Umständen erfolgte Besuch Theklas bei ihm. Darnach ist an der Identität des Verfassers nicht zu zweifeln. Wie in den A. Th. die historische Situation durch AG. 13. 14, so ist sie hier durch AG. 19. 20 gegeben; das wird deutlich durch den Schluß: „und Paulus fuhr von dort zu Schiff nach Macedonien und Griechenland.“ Mit derselben Nachricht wird AG. 20. 1. 2 die Geschichte vom Aufruhr des Demetrius abgeschlossen. Ob über denselben vorher in den A. P. etwas berichtet ist, läßt sich nicht ermitteln und ist nicht sehr wahrscheinlich. Übrigens hat der Verfasser nicht etwa 1. Kor. 15 31 für sich, wenn er Paulus' Aufenthalt in Ephesus mit dem Tierkampf sein Ende finden läßt; denn nach 1. Kor. 16 8. 9 hat sich ihm nachher noch Gelegenheit zu erfolgreicher Arbeit geboten.

d) Paulus' Briefwechsel mit den Korinthern (sogen. 3. Korintherbrief). Dieses Bruchstück besteht aus einer Anfrage der Korinther an Paulus wegen zweier Irrlehrer, die unter ihnen aufgetreten sind, und dem Antwortschreiben des Apostels, in dem der Verfasser der vulgären Gnosis gegenüber seine dogmatische Grundanschauung entwickelt — „die Auslegung des Evangeliums von der Geburt und der Auferstehung des Geliebten“ (A. Th. 1) —, sowie er in den A. Th. eine konkrete Darstellung seines sittlichen Lebensideals gegeben hat. Beide Briefe sind durch einen kurzen Bericht miteinander verbunden, der in die geschichtliche Situation des Stückes einführen soll: Paulus befindet sich im Gefängnis zu Philippi „wegen der Stratonike, des Apollophanes Weib“, — die er ähnlich wie Thekla zum Christentum und damit zur Enthaltensamkeit bekehrt zu haben scheint, — als er die Anfrage der Korinther empfängt, die er dann von dort aus sofort beantwortet. Da es bei seiner ersten Anwesenheit in Philippi noch keine christliche

<sup>1</sup> Migne, Patr. Gr. CXLV 822.

Gemeinde in Korinth gab, so muß die Situation von AG. 20 6 vorausgesetzt sein, wo Paulus, auf der Rückreise von Korinth nach Troas begriffen, in Philippi Station macht. Aus 1. Kor. 5 9, 7 1 wußte der Verfasser von einem Briefwechsel zwischen Paulus und den Korinthern, der aber verloren gegangen war; nach 2. Kor. 7 5—9 hatte Paulus aus Macedonien mit den Korinthern korrespondirt; eine Wiederholung seiner Gefangenschaft in Philippi (AG. 16 23) war auf Grund von 2. Kor. 11 23 unbedenklich. Damit war dem Verfasser die historische Grundlage für seine Fiktion geboten. Bei derselben hat er sich dann außer an die Pastoralbriefe besonders stark an Phil., Kor., Gal. gehalten. Vielleicht hat er für den zweiten Teil des Paulusbriefes (3 23—40) einen Traktat über die Auferstehung benutzt, der aus jüdischen Quellen geschöpft hat, wie frappante Anklänge an talmudische Stellen wahrscheinlich machen.

In der Geschichte dieses Fragments spiegelt sich das widerspruchsvolle Geschick des Gesamtwerkes wieder. Während die Briefe in der griechisch und lateinisch redenden Christenheit so gut wie verschollen sind, haben sie in der syrischen und durch sie auch in der armenischen Kirche zeitweilig ihren Platz unter den kanonischen Schriften unmittelbar hinter 2. Kor. gehabt. An dieser Stelle hat Ephraem sie gefunden und in seinem Kommentar über die paulinischen Briefe ausgelegt. Wann der Briefwechsel in die syrische Bibel gekommen ist, läßt sich nicht mit Sicherheit ausmachen. Da Aphraates, der ältere Zeitgenosse Ephraems, zwei Stellen von 3. Kor. als Worte „des Apostels“ citirt, so muß dieser Brief um 330—350 schon kanonisch gewesen sein. Etwas weiter zurück führt vielleicht noch die Bemerkung Ephraems: „Aber diese Lehre ist die der Schule Bardeßans, und deshalb ließen die Desaniten diesen Brief nicht zu in ihren Apostolos“. Darnach scheint man bei den Auseinandersetzungen mit den Bardeßaniten von dem Briefwechsel Gebrauch gemacht und ihn zu kanonischer Geltung zu bringen sich bemüht zu haben; das würde in der ersten Hälfte des 3. Jahrhunderts gewesen sein.

Ephraems Kommentar ist leider nicht in der Ursprache, sondern nur in einer armenischen Uebersetzung erhalten. Das ist bezeichnend für die Abhängigkeit der armenischen von der syrischen Kirche. Aus Syrien haben die Armenier in erster Linie ihre theologische Bildung bezogen; von dorthier haben sie vor allen Dingen ihren Kanon erhalten. In demselben findet sich daher der Briefwechsel mit den Korinthern samt dem historischen Zwischenstück an derselben Stelle wie in der syrischen Bibel, und er hat sich dort bis ins 7. Jahrhundert unbestritten behauptet. Wann der armenische Kanon diese Bereicherung erfahren hat, läßt sich nicht ermitteln. Gätte Gregor der Erleuchter, der „Apostel der Armenier“, sich wirklich, wie Agathangelos in seiner armenischen Geschichte behauptet, auf 3 11 als ein echtes Pauluswort berufen, so müßte der Briefwechsel schon in der zweiten Hälfte des 3. Jahrhunderts bei den Armeniern kanonisch gewesen sein. Dem stände an sich nichts im Wege; nur ist die Mitteilung des Agathangelos über Gregor durchaus nicht zuverlässig; sie beweist aber, daß er selbst (Ende des 5. Jahrhunderts) die Briefe in seinem Kanon gehabt hat.

In auffallendem Kontrast zu dieser Wertschätzung derselben durch Syrer und Armenier steht das völlige Schweigen der Griechen. Abgesehen von einem sehr unsicheren Anklang, der sich in der syrisch erhaltenen Didaskalia (s. XVIII) findet, läßt sich eine Benutzung der Briefe seitens griechischer Theologen nicht nachweisen. Um so überraschender ist ihr Auftauchen in zwei lateinischen Uebersetzungen (Mailand und Raon), wo das geschichtliche Zwischenstück beidemal fehlt. So nahe es liegt, von einer lateinischen Uebersetzung auf ein griechisches Original zurückzuschließen, so spricht doch in diesem Falle alles dagegen; nicht nur daß einzelne Ausdrücke als Uebersetzung griechischer Worte gar nicht zu erklären sind, — weit mehr fällt ins Gewicht, daß der Briefwechsel in griechischer Sprache niemals eine Sonderexistenz gehabt, geschweige denn in einer griechischen Bibel gestanden hat. Aus einer Sammlung paulinischer Briefe stammen aber zweifellos die lateinischen Uebersetzungen; das beweist das Fehlen des historischen Zwischenstückes. Die Briefe werden demnach aus dem

Syrifchen übersezt sein und zwar, nach dem barbarischen Latein zu schließen, wahrscheinlich von im Abendlande lebenden Syrern, welche die römische Kirche aus dem Schatze ihrer heimatlichen Tradition um ein wertvolles Hagiographon bereichern zu können glaubten. Die lateinischen sind also ebenso wie die armenischen Übersetzungen Produkte zweiter Hand, aus der syrischen Version des griechischen Originals geflossen. Zuerst hat David Wilkins 1715 den armenischen Text gedruckt; alle Texte sind abgedruckt bei Vetter, Der apokryphe 3. Korintherbrief 1894.

e) Die beiden Origenes=Citate. Was man am längsten als Fragmente der A. P. kennt, ist noch immer am schwersten darin unterzubringen. Dem Sinne nach sehr einfach ist das Wort (Joh.-Komm. XX 12): „Wiederum soll ich gekreuzigt werden.“ Aber man begreift nicht, wie es in den A. P. Platz finden soll, da es in die Leidensgeschichte des Petrus gehört. Es findet sich nämlich, allerdings in einer etwas abweichenden Form, in dem Marthrium Petri, das in lateinischer Übersetzung einen Bestandteil der Actus Petri cum Simone bildet (f. XXIV c. 35). Wenn auch in anderer Deutung lehrt es in beiden Recensionen der sogen. katholischen Akten des Petrus und Paulus in gleichem Zusammenhang wieder, so daß es nach dem uns bis jetzt zu Gebote stehenden Material keine andere Beziehung als auf den Tod des Petrus verträgt. Da es ausgeschlossen ist, daß Origenes die von ihm geschätzten A. P. mit den als häretisch verworfenen Petrusakten vertwechfelt, so scheint nur die Annahme übrig zu bleiben, daß in den A. P. auch der Tod des Petrus erzählt war.

Jedenfalls ist darauf hinzuweisen, daß das Marthrium Petri durch die handschriftliche Überlieferung mit dem Marthrium Pauli fest verbunden ist. In beiden uns bekannten griechischen Handschriften und in dem äthiopischen Werk bei Malan oder Budge ist es mit dem Marthrium Pauli, dem Schlußstück der A. P., zusammen abgeschrieben; das läßt auf einen inneren Zusammenhang schließen. Außerdem zeigt das Marthrium Petri in Sprache und Komposition manche Züge, die für die A. Th. charakteristisch sind, z. B. die Bezeichnung des Evangeliums als „das Wort von der Enthaltbarkeit“ (Aa. I 84 16, 86 9; vergl. 240 9). Am meisten dürfte die Bemerkung ins Gewicht fallen, mit der das Marthrium Petri schließt (c. 11 Aa. I 100 10; c. 12 ist späterer Nachtrag): „Marcellus — — befand sich mit denen zusammen, die von Petrus im Glauben an Christus gestärkt waren, indem auch er sich noch mehr stärkte bis zur Rückkehr des Paulus nach Rom“ (f. 422 f.). Wenn hier die Rückkehr des Paulus nach Rom in Aussicht genommen wird, so muß der Verfasser des Marthrium Petri von einer solchen getruht und die Absicht gehabt haben, davon des weiteren zu berichten. Dann konnte er aber nur noch von seinem Tode erzählen, also etwas, was inhaltlich sich mit dem Marthrium Pauli nahe berührt haben muß. Es ist hiernach die Vermutung nicht ohne weiteres abzuleiten, daß das Marthrium Petri in dem durch die handschriftliche Überlieferung ihm eng verbundenen Marthrium Pauli seine Fortsetzung gefunden hat. Man muß jedenfalls mit der Möglichkeit rechnen, daß in dem Marthrium Petri ein Bruchstück der A. P. vorliegt.

Bei dem andern Citat des Origenes (Princ. I 2, 3) ist die Ermittlung des Zusammenhanges, in dem es gestanden hat, so gut wie ausgeschlossen; es tritt auf als ein Dictum, das seine Wahrheit in sich selbst hat. Origenes identificirt „die Weisheit, den Anfang der Wege Gottes“ mit dem „Wort Gottes“ in dem Sinne, daß „das Wort der Interpret der Rätsel und Geheimnisse sei, die in der Weisheit Gottes beschlossen sind“. Dann fährt er fort: „Daher scheint mir auch jenes Wort treffend zu sein, das in den ‚Laten des Paulus‘ geschrieben steht: ‚Dieser ist das Wort, ein lebendiges Wesen‘“. Er fühlt sich dadurch an Joh. 1 1 erinnert, wo dasselbe nur noch erhabener ausgedrückt sei. Aber Andeutungen, in welchem Zusammenhang er das Wort gelesen hat, gibt er nicht.

f) Das Marthrium des Paulus. Das Schlußstück der A. P. ist erstmalig von Lipsius (Aa. I 104—117) gedruckt nach einem Codex vom Athos und einem von Patmos, sowie einer in drei Münchener Handschriften erhaltenen lateinischen Übersetzung. Von all dem Mindertwertigen, was die A. P. enthalten, ist dieses



Stück zweifellos das minderwertigste. Die Erzählung befindet sich in vollständiger Verwirrung: Nero's Mundschent, durch Paulus vom Tode erweckt, bekennt sich zu Christus, dem „König der Welten“. Nero gerät dadurch in eifersüchtige Wut, die noch gesteigert wird, als sich auch einige von seinen Großen zu Christus bekennen. Er läßt sie gefangen setzen und gebietet die Hinrichtung aller Christen. Paulus, von ihm als Führer erkannt und zur Verantwortung aufgefordert, wird auf seine provocierende Antwort zum Tode verurteilt. Durch das Morden werden selbst die Römer aufgebrächt, weil sie eine Schwächung der Volkskraft befürchten. Nero verfügt darauf, daß kein Christ ohne Verhör und Urteil hingerichtet werden soll. Auf dieses Edikt hin wird ihm Paulus — zum zweitenmal! — vorgeführt und zum Tode verurteilt, worauf er mit der Drohung antwortet, ihm nach dem Tode erscheinen zu wollen. Auf seinem Todesgange befehrt er die beiden ihn betwachenden Soldaten; dann erscheint er Nero mitten unter seinen Philosophen, so daß dieser erschreckt die verhafteten Würdenträger — die also noch leben, trotzdem Tausende von später Ergrienen hingemordet sind! — freiläßt.

Solcher Widersprüche macht sich kein Schriftsteller schuldig, dessen Phantasie ohne Rücksicht auf alle Überlieferungen schaffen kann. Sie erklären sich nur aus dem Bestreben, zwei disparate Traditionen in eins zusammenzuarbeiten. Nach der einen ist Paulus in der Neronischen Verfolgung untergegangen, nach der andern in einem geordneten Prozeßverfahren verurteilt. Eine von beiden muß so sehr im Bewußtsein der Christenheit Wurzel gefaßt haben, daß der Verfasser sie notgedrungen berücksichtigen mußte, während eigentlich nur die andere seinen Intentionen entsprach. Darüber herrscht Einhelligkeit, daß Paulus unter Nero den Tod durchs Schwert erlitten hat. Aber ein direktes Zeugnis dafür, daß er zu den Opfern der Neronischen Verfolgung gerechnet wurde, gibt es nicht vor Tertullian, Scorpion 15. Allerdings läßt sich ein sehr starkes indirektes Argument dafür gewinnen, wenn man die besonders nachdrücklich von Dionysius von Korinth (165—175) vertretene Überlieferung, wonach Paulus und Petrus wie in Korinth so auch „in Italien zusammen gelehrt und zu eben derselben Zeit das Marthrium erlitten“ haben sollen (Euseb. II 25, 8), kombiniert mit der durchaus zuverlässigen römischen Lokaltradition, wie sie von Gajus, einem Zeitgenossen Zephyrins (201—220), bezeugt ist (Euseb. II 25, 6), nach der das „Tropaion“ des Petrus, d. h. der Ort, wo er den Siegeskranz des Marthriums errungen hat, sich auf dem Vatikan befindet — in den Gärten des Nero, wo während der großen Verfolgung die Christen geblutet haben. Ist Paulus zu gleicher Zeit wie Petrus gemartert und hat dieser zu den Opfern der Neronischen Verfolgung gehört, so muß auch Paulus in diesem Blutstrom untergegangen sein. Aber dem steht dieselbe römische Lokaltradition entgegen, die das Tropaion des Paulus an die Straße nach Ostia verlegt. Sie hat also eine Erinnerung daran bewahrt, daß Paulus nicht das Schicksal des Petrus und seiner Leidensgenossen geteilt hat. Ob ihn dem ungezügelter Ausbruch der Volkswut gegenüber allein sein römisches Bürgerrecht davor hätte schützen können? Außerdem wird bei der Kombination der Nachricht des Gajus mit der des Dionysius dessen Ausdruck „zu derselben Zeit“ stärker gepreßt als es die emphatische Sprache der Stelle verträgt; selbst wenn Petrus und Paulus nicht an denselben Tage oder in demselben Jahr, sondern innerhalb eines Zeitraums von 2—3 Jahren gestorben wären, so wäre das für den um ein Jahrhundert später lebenden Dionysius immer noch „dieselbe Zeit“. Noch weniger ist aus der Andeutung des Ignatius (an die Römer 4, 3 pa II 16) zu entnehmen. Was von früheren Nachrichten Beachtung verdient, ist lediglich das Zeugnis des Clemens (an die Korinther f. X c. 5, 4—6, 1 pa I 36). Aber auch hier ist nicht gesagt, daß die „Menge von Ausertwählten“, die „wegen Eifersucht vielfache Schmach und Qual erduldeten“ und zu den Aposteln Petrus und Paulus als Märtyrer „versammelt“ wurden, mit ihnen zu gleicher Zeit gestorben sind; sie können ihnen ebenso gut nachgefolgt sein. Eine feste und unzweideutige Tradition, wonach Paulus zu den Opfern der Neronischen Verfolgung gehört, gibt es also bis über die Mitte des 2. Jahrhunderts hinaus noch nicht.

Dagegen mußte das vieltragende Schweigen der kanonischen Apostelgeschichte über den Ausgang seines Prozesses immer als ein Eingeständnis des Verfassers empfunden werden, daß er nichts Gutes darüber zu berichten mußte. Die Christen des 2. Jahrhunderts konnten, wenn sie die wehmütige und ahnungsbrange Erzählung von dem Abschied des Apostels in Milet lasen, schwerlich auf den Gedanken kommen, Paulus habe sich mit seiner Prophezeiung A. G. 20 25 geirrt und das Wort B. 23 nur hypothetisch gemeint, er sei vielmehr freigesprochen worden und habe erst bei einer zweiten, durch mehrere Jahre von der ersten getrennten, Anwesenheit gelegentlich der Neronischen Verfolgung den Märtyrertod erlitten. Denn daß das Ende seines Prozesses mit der Neronischen Verfolgung zusammengefallen wäre, ist eine Annahme, die wir bei keinem altchristlichen Schriftsteller zur Ausgleichung der zwiespältigen Überlieferung finden.

Der Verfasser der A. P. war also durch keinerlei Tradition gezwungen, den Tod des Paulus in die Neronische Christenverfolgung zu verlegen und dazu einen zweiten Aufenthalt in Rom anzunehmen. Vielmehr scheint er von der andern Tradition, nach der Paulus in geordnetem Prozeßverfahren verurteilt ist, nicht haben loskommen können. Er muß also eine ganz bestimmte Absicht verfolgt haben, wenn er, obwohl an diese Tradition gebunden, Paulus in der Neronischen Verfolgung enden ließ. Beachtet man, welches Gewicht z. B. Tertullian darauf legt, den Blutdurst des Nero, „von dem jeder weiß, daß nur etwas Erhabenes und Gutes von ihm verurteilt werden konnte“, für die erste Christenverfolgung verantwortlich zu machen, so versteht man, wie es als eine Erleichterung empfunden werden mußte, wenn man sagen konnte: Paulus ist wie Petrus dem ungeheuren, selbst von billig denkenden Heiden verurteilten, Frevel des Nero zum Opfer gefallen.

3. Der Verfasser und seine Zeit. Über den Verfasser der A. P. sind wir durch Tertullian (v. d. Taufe 17) verhältnismäßig gut unterrichtet. Indem er den Anspruch der Frauen auf das Recht zu taufen zurückweist, schreibt er: „Wenn nun diejenigen, welche die fälschlich den Namen des Paulus tragenden Schriften lesen, das Beispiel der Thekla für die Vollmacht der Weiber zu lehren und zu taufen in Anspruch nehmen, so mögen sie wissen, daß in Asien der Presbyter, welcher die Schrift angefertigt hat, als könnte er dem Ansehen des Paulus etwas von dem seinigen hinzufügen, seines Amtes enthoben ist, nachdem er überführt war und eingestanden hatte, daß er das aus Liebe zu Paulus getan habe.“

Während diese Notiz sich auf die A. Th. nicht ganz ungeschwungen beziehen ließ, schon des Titels wegen, paßt sie vortrefflich auf das Gesamtwerk, das in der Tat den Namen des Paulus im Titel führt, allerdings „fälschlicherweise“, da die wirklichen „Taten des Paulus“ darin nicht erzählt werden. Keiner kann dem Verfasser aufrichtige Verehrung und Begeisterung für seinen Helden absprechen; das ist es, was sein Werk trotz all des Ungereimten und Unerquidlichen uns einigermaßen erträglich macht. Seine Liebe zu Paulus ist ihm zum tragischen Verhängnis geworden. Er glaubte, „dem Ansehen des Apostels etwas von dem seinigen hinzufügen zu können“; deswegen ließ er ihn im Kampf um die theologischen Fragen seiner Zeit selbst das Wort ergreifen, indem er den Brief an die Korinther erdichtete, und versuchte, in seiner Person das sittliche Ideal des Popularchristentums im 2. Jahrhundert lebendig zu verkörpern. Während er mit dieser letzteren Absicht sicher den Beifall seiner Zeitgenossen gefunden hat, scheint man es ihm sehr verdacht zu haben, daß er es sich herausgenommen hatte, dem Paulus ein unechtes Schriftstück unterzuschreiben. Darauf könnte der Ausdruck Tertullians deuten: „er glaubte dem Ansehen des Apostels etwas von dem seinigen hinzufügen zu können“. Vielleicht war die Fälschung von Säkretären aufgedeckt, gegen die man sich auf den Briefwechsel berufen hatte, so daß die Kirche ihnen gegenüber kompromittiert war. Jedenfalls ist er nicht etwa verurteilt, weil er den Frauen das Recht zu lehren und zu taufen zuerkannt hat — Tertullian argumentiert gerade umgekehrt: weil er verurteilt ist, darf man sich nicht für

<sup>1</sup> Zahn G. R. II 892; Harnack I 136.

dieses Recht auf ihn berufen. Kapitale Häresien hätte man ihm jedenfalls nicht vorzuerwerfen, sonst wäre er aus der Kirche ausgeschlossen. Infolgedessen konnte seine Schrift trotz seiner Beurteilung auch in kirchlichen Kreisen immerhin ein relativ hohes Ansehen genießen.

Daß er in Asien gelebt haben muß, sagt uns sein Werk auch ohne Tertullians ausdrückliches Zeugnis. Während er sich durch eine gute Kenntnis der Topographie und Lokalgeschichte kleinasiatischer Landschaften auszeichnet, sind ihm die lokalen römischen Verhältnisse und Traditionen gänzlich unbekannt. Verstößt Tertullian unter Asien nicht nur die römische Provinz dieses Namens, sondern die ganze Halbinsel, so möchte man ihn am liebsten in Seleukia oder Konium suchen, wo die Erinnerung an Thekla am eifrigsten gepflegt wurde. Denn bildet die Thekla-Legende auch nur eine Episode seines umfangreichen Wertes, so schlägt sie doch gerade die Grundmotive desselben am stärksten und reinsten an; er betrachtet die Geschichte des Paulus geradezu unter dem Gesichtswinkel der Thekla-Legende. Das setzt ein persönliches Interesse für die Heilige von Seleukia und Konium voraus, wie es durch den Lokalpatriotismus des Verfassers eine ansprechende Erklärung finden würde.

Wann der Presbyter beurteilt ist, sagt Tertullian nicht. Er scheint sich bewußt zu sein, der Karthagischen Gemeinde damit „etwas Neues“ zu sagen. Aber sicher ist dieser Eindruck nicht; sicher ist nur, daß die Beurteilung vor 190 erfolgt sein muß. Wie lange vorher sein Werk erschienen ist, bleibt ungewiß, jedoch darf man sagen: nicht vor 155. In den A. Th. ist nämlich höchstwahrscheinlich das Marthrium des Polharp benutzt (vergl. A. Th. 21. 22 mit Mart. Pol. 9. 13. 15, pa. 120 ff.), wenigstens muß es dem Verfasser durch mündliche Relation bekannt gewesen sein; hat die Legende in ihrer ursprünglichen Gestalt von dem Feuermarthrium Theklas in Konium nichts enthalten, so ist dasselbe erst auf Grund des Mart. Pol. entstanden. Da Polharp am 23. Febr. 155 gemartert wurde (vergl. XIb Einl. 2), so können die A. P. nicht viel vor 160 verfaßt sein. Vielmehr wird man noch erheblich tiefer herabgehen müssen wegen Mart. Pauli 3 (Aa. I 112, 5): „Es war also in Rom Nero — — — (am Büten), indem viele Christen ohne Gericht und Urteil hingerichtet wurden, so daß die Römer vor dem Palast standen und schrieten: Es ist genug, Kaiser, diese Menschen sind ja unser; du vernichtest die Kraft der Römer.“ So empfand man etwa in der Zeit, als Tertullian sein Apologeticum schrieb (c. 37). Ob selbst in Kleinasien schon ein Menschenalter früher die Christenheit sich so in ihrer numerischen Stärke fühlen konnte? Im Abendlande zeigt die erste Spur dieses auf die Zahl sich gründenden Kraftbewußtseins der sogen. 2. Brief des Clemens (J. XVI), wo triumphierend behauptet wird, die Christen seien an Zahl den Juden überlegen (c. 2, 3). Mit dieser Schrift berühren die A. P. sich so stark, daß man an ein literarisches Verwandtschaftsverhältnis denken möchte, wenn man nicht mit der Möglichkeit rechnen müßte, daß in beiden Schriften die überall verbreiteten Anschauungen des populären Christentums zur Geltung kommen, ohne daß die eine sie aus der andern entlehnt zu haben brauchte. Jedenfalls läßt sich aus den Berührungen mit 2. Clemens kein sicherer Anhaltspunkt für die Abfassungszeit der A. P. gewinnen, da 2. Clemens ebenso wenig sicher zu datieren ist. Man kann nur etwa sagen: die A. P. gehören in den Zeitraum von 160—180, aber eher in die zweite als in die erste Hälfte.

4. Charakter und Tendenz. Wenn der asiatische Presbyter sein Werk „aus Liebe zu Paulus“ schrieb, so ist es damit schon charakterisiert als ein Versuch, den großen Heidenapostel dem Verständnis seiner Zeitgenossen näher zu bringen. Aber bei aller seiner Liebe zu Paulus ist er seinem Helden sehr wenig kongenial. Schon in der Sprache, die übrigens voll ist von biblischen Reminiszenzen und besonders stark an die kanonische Apostelgeschichte und die Pastoralbriefe anklängt, zeigt sich seine geistige Armut. Der Übersetzer ist fortwährend in Versuchung, durch Wechsel in den Ausdrücken und in der Verbindung der einzelnen Sätze die Monotonie zu mildern, die z. B. durch das immer wiederkehrende „und“ erzeugt wird. Der Armut der Sprache entspricht die Armut an Motiven; in der Scene zu Ephesus finden sich die gesamten

Requisiten der Thekla-Geschichte wieder, und als er in Philippi den 3. Korintherbrief schreibt, scheint eine ganz ähnliche Situation vorzuliegen.

In dem einförmigen Pragmatismus seiner Erzählung tritt die Einseitigkeit seines Christentums zu Tage. Zweimal bringt er auf einen kurzen Ausdruck, worin für ihn das Wesen des Christentums besteht. Den Gnostikern Demas und Hermogenes gegenüber wird die Verkündigung des Paulus bezeichnet als die „Worte der Lehre des Herrn und der Auslegung des Evangeliums von der Geburt und der Auferstehung des Geliebten“; ihrem positiven Gehalt nach ist sie „das Wort Gottes von der Enthaltfamkeit und der Auferstehung“. Die Geburt und die Auferstehung des Herrn: das sind die Brennpunkte seiner — antignostisch orientirten — Dogmatik. Die Geburt Christi wird aufgefaßt als die Inkarnation des Geistes Gottes, durch die „alles Fleisch“ zum ewigen Leben geführt ist; das ist die vulgäre christliche Anschauung, wie sie sich auch bei 2. Clemens und wahrscheinlich im Hirten des Hermas findet. Durch die Auferstehung Christi ist den Glaubenden die Auferstehung des Leibes garantiert. Wer die Auferstehung leugnet — das ist der einzige dem Verfasser eigentümliche Gedanke —, hat für seine Person damit recht: für ihn gibt es tatsächlich keine Auferstehung (3. Kor. 8 25 nach EL<sub>2</sub>; L<sub>1</sub>A haben die anstößige Stelle beseitigt). Die in Unwissenheit verstorben sind, können — wie auch im Martyrium der Perpetua c. 7. 8 — durch das Gebet begnadeter Christen „an den Ort der Gerechten“ versetzt werden (A. Th. 28. 29). Wie überhaupt die Eschatologie in den A. P. stark zurücktritt — im verschwiegeneu Gegensatz zu dem eben aufkommenden Montanismus? —, so wird unter der „Auferstehung der Toten“ weniger die Wiederbelebung der Leiber bei der Parusie verstanden als vielmehr das Fortleben der Seele (vergl. Mart. Pauli 4. 6. 7, A. Th. 39, sowie Mart. Petri 11). Ubrigens schwimmen bei ihm wie in alter und neuer Zeit beide Vorstellungen ineinander. Aus dem gnostischen Gedankenkreise hat er sich u. a. den schönen Zug angeeignet, daß Christus der Thekla in der Gestalt des Paulus erscheint (A. Th. 21; vergl. oben S. 354).

Besonders charakteristisch für seine religiös = sittlichen Empfindungen ist seine Verknüpfung des Auferstehungsglaubens mit der praktischen Forderung geschlechtlicher Enthaltfamkeit. Das Evangelium ist ihm positiv „das Wort Gottes von der Enthaltfamkeit und der Auferstehung“. Damit hat er „das Popularchristentum des 2. Jahrhunderts so präcise und sachgemäß formuliert“, wie es keinem vor ihm gelungen ist. Paulus als den genuinen Apostel dieses Popularchristentums darzustellen — das ist die Tendenz seines Werkes. Er will darin ein Gegenstück zu der kanonischen Apostelgeschichte liefern; daher paßt er zwar das Lebensbild des Paulus möglichst genau in den durch ihre Geschichtserzählung gebotenen Rahmen hinein, aber nicht ohne ihren Pragmatismus durchgehends durch Motive zu ersetzen, wie sie aus der Auseinandersehung des asketisch gerichteten Christentums mit der Welt entspringen mußten. Wenn er dabei in ganz auffallender Weise sich die Terminologie der Pastoralbriefe aneignet, so scheint er dadurch maskiren zu wollen, daß er die Anschauungen des Paulus in gerade entgegengesetzter Richtung fortzubilden bestrebt ist. Er überspannt die 1. Kor. 7 entwickelten Grundsätze im Sinne eines asketischen Christentums etwa in demselben Maße, wie sie in den Pastoralbriefen (1. Tim. 2 15. 4 2. 8) ertweicht sind, um ein Einleben des Christentums in die Welt zu ermöglichen. Dem asketischen Christentum auf gnostischer Grundlage, das die Pastoralbriefe bekämpfen, stellt er ein solches auf katholischer Basis entgegen, wie es dem Bedürfnis und Geschmack seiner Zeit entsprach. Damit bildet er das Urchristentum in der Richtung weiter, die so lange bald mehr bald weniger leidenschaftlich gegen seine Weltverflüchtung reagierte, bis durch das Mönchtum — in der Anerkennung einer doppelten Sittlichkeit — der Kompromiß geschlossen war zwischen der weltflüchtigen und der weltbeherrschenden Tendenz der katholischen Kirche. Wie klug und vorsichtig er dabei verfahren ist, zeigt die paradoxe Tatsache, daß man sein Werk in Ehren hielt, trotzdem man seine Person fallen ließ. Er hat eben seiner Zeit das Paulusbild gezeichnet, in dem sie ihr eigenes Ideal wiedererkennen mußte.

## 1.

## Taten des Paulus und der Thekla.

(Aa. I S. 235—269.)

— — — Als Paulus nach seiner Flucht aus Antiochien nach Thonionum 1

5 hinaufzog, wurden seine Reisegefährten Demas und Hermogenes, der Auserlesene, arg-  
listigen Sinnes, und hängten sich an Paulus, als ob sie es gut mit ihm meinten.  
Paulus aber, der einzig und allein die Güte Christi im Auge hatte, versah  
sich von ihnen nichts Böses, sondern hatte | p. 236 sie von Herzen lieb. Daher  
suchte er ihnen alle Worte der Lehre des Herrn und der Auslegung des Evan-  
10 geliums von der Geburt und der Auferstehung des Geliebten lieb zu machen und  
erzählte ihnen Wort für Wort die großen Taten Christi, wie sie ihm selbst offen-  
bart wurden.

Und ein Mann namens Dnesiphorus, der gehört hatte, Paulus werde 2  
nach Thonionum kommen, ging mit seinen Kindern Simmias und Zenon und seinem  
15 Weibe Lektra dem Paulus entgegen, | p. 237 um ihn zu sich einzuladen. Es  
hatte ihm nämlich Titus erzählt, wie Paulus in seiner äußeren Erscheinung sich  
zeigte. Denn er selbst hatte ihn nicht im Fleisch gesehen, sondern nur im Geist.

Und er ging an die königliche Straße, die nach Lystra führt, und sah 3  
sich die Kommenden an auf die Beschreibung des Titus. Er sah aber Paulus  
20 kommen, einen Mann klein von Gestalt, mit kahlem Kopf und gekrümmten  
Beinen, in edler Haltung, mit zusammengewachsenen Augenbrauen und ein klein  
wenig hervortretender Nase, voller Freundlichkeit; erschien er doch einmal zwar wie  
ein Mensch, dann wieder hatte er eines Engels Angesicht.

p. 238 Und als Paulus den Dnesiphorus sah, lächelte er; und Dnesiphorus 4  
25 sagte: Sei mir gegrüßt, du Diener des hochgelobten Gottes. Jener erwiderte:  
Die Gnade sei mit dir und deinem Hause. Demas aber und Hermogenes wurden eifer-  
süchtig und gingen noch weiter in ihrer Verstellung, so daß Demas sagte: Ge-  
hören wir denn nicht dem Hochgelobten, da du uns nicht so grüßt? Und  
Dnesiphorus sprach: Ich sehe an euch keine Frucht der Gerechtigkeit; wenn ihr aber  
30 etwas seid, so kommt auch ihr in mein Haus und laßt euch erquicken.

Und als Paulus im Hause des Dnesiphorus eingekehrt war, gab es 5  
große Freude und Anieugen und Brotbrechen und das Wort von der Enthalt-  
samkeit und der Auferstehung, indem Paulus redete: Selig sind die reines Herzens  
sind, denn sie werden Gott schauen. Selig sind die ihr Fleisch teufelhaft bewahrt haben, denn sie  
35 werden ein Tempel Gottes werden. Selig sind die Enthaltamen, denn Gott wird  
mit ihnen reden. Selig sind die dieser Welt entsagt haben, denn sie werden Gott  
wohlgefallen. Selig sind die Frauen haben als | p. 239 hätten sie keine, denn sie werden  
Gott beerben. Selig sind die Gottesfurcht haben, denn sie werden Engel Gottes  
werden. Selig sind die sich fürchten vor den Worten Gottes, denn sie sollen ge- 6  
40 tröstet werden. Selig sind welche die Weisheit Jesu Christi ergriffen haben, denn  
sie werden Kinder des Allerhöchsten heißen. Selig sind welche die Taufe bewahrt haben, denn

5 vergl. 2. Tim. 4 10; Psilm. 24; Kol. 4 14; 2. Tim. 1 15. — vergl. 2. Tim. 4 14.  
10 vergl. Eph. 1 6. 11 vergl. AG. 2 11. 13 2. Tim. 1 16; 4 19. 22 Joh. 1 14.  
23 AG. 6 15. 26 vergl. 2. Tim. 4 19. 22. 29 Psil. 1 11. 32 vergl. AG. 2 42; 20 7;  
2. Clem. 4, 3 (pa 70 a). 33 Mt. 5 8. 34 2. Clem. 8, 6 (pa 73 7). 35 1. Kor. 6 19;  
2. Kor. 6 16; vergl. 2. Clem. 9, 3 (pa 73 11). 36 vergl. Hebr. 11 5. 37 1. Kor. 7 29.  
38 vergl. Röm. 8 17. 39 Apostell. 3, 8 (f. 189 a); Mt. 5 4. 40 Mt. 5 9.  
41 2. Clem. 6, 9 (pa 72 a); vergl. 8, 6 (pa 73 7).

sie sollen erquid't werden bei dem Vater und bei dem Sohn. Selig sind die zur Erkenntnis Jesu Christi gelangt sind, denn sie werden im Lichte sein. Selig sind die um der Liebe Gottes willen das Wesen der Welt verlassen haben, denn sie werden über Engel richten und zur Rechten des Vaters geeignet werden. Selig sind die Warmherzigen, denn | p. 240 sie werden Warmherzigkeit erlangen und nicht sehen den schweren Tag des Gerichts. Selig sind die Leiber der Jungfrauen, denn sie werden Gott wohlgefallen und nicht verlieren den Lohn ihrer Keuschheit. Denn das Wort des Vaters wird an ihnen werden ein Werk der Rettung auf den Tag des Sohnes, und sie werden Ruhe finden in alle Ewigkeit.

- 7 Und während Paulus dies sagte inmitten der Gemeinde im Hause des Dnesiphorus, saß eine Jungfrau namens Thekla — ihre Mutter hieß Theoklia —, die mit einem Manne (namens) Thamyris verlobt war, an einem benachbarten Fenster ihres Hauses und hörte Tag und Nacht das Wort vom jungfräulichen Leben und vom Gebet, wie es von Paulus verkündigt wurde. Und sie neigte sich nicht zur Seite vom | p. 241 Fenster fort, sondern drängte sich im Glauben (herzu) [in unaussprechlicher Freude]. Da sie aber auch noch viele Frauen und Jungfrauen zu Paulus hineingehen sah, hatte sie das Verlangen, auch sie möchte gewürdigt werden, [vor dem Angesicht des Paulus zu stehen und] das Wort Christi zu hören. Denn sie hatte Paulus persönlich noch nicht 8 gesehen, sondern hörte nur sein Wort. Da sie aber nicht vom Fenster wich, so schickt ihre Mutter zu Thamyris. Der aber kommt höchst erfreut, wie wenn er sie schon zur Hochzeit führen sollte. Es sprach nun Thamyris zu Theoklia: Wo ist denn meine Thekla (& daß ich sie sehe)? Und Theoklia antwortete: Eine unerhörte Geschichte habe ich dir zu berichten. Drei Tage und drei Nächte nämlich ist Thekla nicht vom Fenster aufgestanden weder zum Essen noch zum Trinken, sondern als ob sie auf etwas Hoherfreuliches ihre Aufmerksamkeit richtete, so hängt sie an einem fremden Mann, der trügerische und schillernde Worte lehrt, so daß ich mich wundere, wie eine Jungfrau von ihrer 9 großen Schüchternheit sich diesen peinlichen Belästigungen aussetzt. | p. 242 Thamyris! dieser Mensch bringt die Stadt der Konier in Aufruhr und deine Thekla noch dazu. Denn alle Weiber und jungen Männer gehen zu ihm hinein und lassen sich von ihm belehren: Man muß, sagt er, einen einzigen Gott allein fürchten und enthaltsam leben. Es wird aber auch noch meine Tochter, die wie eine Spinne am Fenster klebt, durch seine Worte ergriffen von einem unerhörten Verlangen und einer unheimlichen Leidenschaft. Ist es doch ganz Ohr bei seiner Rede und läßt sich davon gefangen nehmen, dieses Mädchen! Aber gehe 10 du zu ihr und sprich mit ihr; du bist ja mit ihr verlobt. Und Thamyris ging hin, voll Liebe zu ihr, zugleich aber auch mit einem gewissen Grauen vor ihrer Erregung, und sprach: Thekla, meine Braut, was sitzt du so da? Und was für eine Leidenschaft hat dich ergriffen, daß du außer dir bist? Kehre zurück zu deinem Thamyris und schäme dich. Es sagte aber auch noch ihre Mutter dasselbe zu ihr: Kind, was sitzt du hier so | p. 243 und blickst nach unten und antwortest nichts, sondern bist gänzlich verstört? Und die (im Hause waren) weinten bitterlich, Thamyris, da ihm das Weib entging, Thekla um ihre Tochter, die Mägde um ihre Herrin. Es war nun in dem Hause ein großes Durcheinander von Wehklagen. Und bei allen diesen Vorgängen wandte sich Thekla nicht ab, sondern war ganz Ohr für das Wort des Paulus.

3 1. Kor. 7 31; vergl. 2. Clem. 5, 1 (pa 71 9). 4 1. Kor. 6 3; vergl. Mt. 25 34, — Mt. 5 7. 5 vergl. Joh. 5 24. 6 Hebr. 11 5 (s. 369 36); vergl. Mt. 10 42. 9 vergl. Mt. 11 29.

Thamyris aber war aufgesprungen und auf die Straße gegangen und 11 beobachtete alle, die bei Paulus ein- und ausgingen. Und er sah zwei Männer, die hart miteinander stritten, und sprach zu ihnen: Leute, wer seid ihr, sagt es mir, und wer ist der bei euch da drinnen, der Irrelhörer, der da die Seelen 5 der Jünglinge und Jungfrauen betrügt, daß sie nicht ehelich werden, sondern ledig bleiben wollen? Ich verspreche euch nun viel Geld zu geben, wenn ihr mir über ihn Mitteilungen macht; denn ich bin der erste in der Stadt. | p. 244 Und Demas und Hermogenes antworteten ihm: Wer dieser ist, wissen wir nicht. Er beraubt aber die Männer der Weiber und die Jungfrauen der Männer, 10 indem er sagt: Sonst gibt es für euch keine Auferstehung, es sei denn, daß ihr keusch bleibt und das Fleisch nicht besudelt. Thamyris aber sprach: Kommt, ihr Herren, in mein Haus und nehmt bei mir eine Erquickung an. Und sie gingen zu einer üppigen Mahlzeit und reichlichem Wein und großem Reichtum und einer glänzenden Tafel. Und Thamyris gab ihnen zu trinken, da er in Thella 15 verliebt war und in den Besitz des Weibes gelangen wollte (an dem von ihrer Mutter Theoklia festgesetzten Tage). Und während des Mahles sagte Thamyris: Liebe Männer, sagt mir, was ist seine Lehre, damit auch ich sie kennen lerne; denn ich bin nicht wenig in Angst um Thella, weil sie so verliebt ist in den Fremdling und ich um die Heirat komme. | p. 245 Es antworteten aber Demas 20 und Hermogenes: Führe ihn vor den Statthalter Castellius, weil er die Masse überrede zu der neuen Lehre der Christen, und daraufhin wird er ihn hinrichten, und du wirst deine Frau Thella erhalten. Und wir werden dich lehren, wie es zu der Auferstehung kommt, daß sie schon an den Kindern gesehen ist, die wir haben [, und wir stehen auf, nachdem wir zur wahren Gotteserkenntnis 25 gekommen sind].

Als Thamyris dies von ihnen vernommen hatte, stand er am frühen 15 Morgen auf, voll Eifersucht und Zorn, und ging in das Haus des Onesiphorus mit den Obersten und Victoren und einem gehörigen saufen Volke mit Knüppeln und sprach zu Paulus: Du hast die Stadt der Konier verführt und besonders 30 meine verlobte Braut, daß sie mich nicht will! Auf, wir wollen zum Statthalter Castellius! Und der ganze Haufe rief: Hinweg mit dem Zauberer! Er hat uns alle unsere Weiber verführt, und die Massen ließen sich mit aufwiegeln. | p. 246 Und Thamyris trat vor den Richterstuhl und sprach unter 16 großem Geschrei: Prokonsul, dieser Mensch — wir wissen nicht, woher er ist —, der die jungen Mädchen nicht heiraten lassen will: er soll vor dir bekennen, weshalb er dies lehrt. Demas aber und Hermogenes sprachen zu Thamyris: Sag, daß er ein Christ ist, und so (fort) wirst du ihn verderben. Der Prokonsul aber machte sich über sein Vorgehen schlüssig und rief Paulus und sprach 40 zu ihm: Wer bist du und was lehrst du? Ist's doch keine leichte Anklage, mit der sie gegen dich auftreten. Und Paulus erhob seine Stimme und sprach: Wenn 17 ich heute Rede stehen soll, was ich lehre, so höre, Prokonsul: Der lebendige Gott, der Gott der Rache, der eifrige Gott, der Gott, der sich selbst genug ist, der will das Heil der Menschen und hat mich gesandt, daß ich sie der Vergänglichkeit 45 entreiße und der Unreinigkeit und jeglicher Weltlust und dem Tode, damit sie nicht mehr sündigen. Deswegen hat Gott seinen Sohn gesandt, von dem

7 vergl. AG. 13 50. 11 vergl. Dffb. 14 4. 23 2. Tim. 2 18. 27 vergl. AG. 5 17. 28 AG. 11 24, 26; 14 26. 39 vergl. Mt. 27 13. 41 vergl. AG. 14 15 u. a. Stellen. 42 Ps. 94 1. — 2. Mos. 20 5. 44 vergl. 2. Clem. 17, 1 (pa 77 12).

ich das Evangelium verkündige und lehre, daß die Menſchen in ihm | p. 247 die Hoffnung haben, — der allein Mitteld hatte mit der verirrten Welt, damit die Menſchen nicht mehr unter dem Gericht ſein, ſondern Glauben haben ſollten und Gottesfurcht und Erkenntnis der ſittlichen Würde und Liebe zur Wahrheit. Wenn ich nun lehre, was von Gott mir offenbart iſt, was für Unrecht tue ich dann, Prokonſul? Als der Prokonſul das gehört hatte, gab er Befehl, Paulus zu binden und in das Gefängnis abzuführen, bis er bei beſſerer Muße ihn gründlicher verhören könne.

18 Thekla aber gab in der Nacht ihr Armband, das ſie ſich abgenommen hatte, dem Türhüter, und als ſich ihr die Tür aufthat, ging ſie fort in das Gefängnis. Dem Gefängniſwärter ſchenkte ſie einen ſilbernen Spiegel und konnte nun zu Paulus hineingehen, und ſie ſetzte ſich ihm zu Füßen und hörte von den großen Taten Gottes. Und Paulus hatte ſich nicht im geringſten gefürchtet, ſondern er wandelte im zuverſichtlichen Verkehr mit Gott. Sie aber nahm zu

19 im Glauben, indem ſie ſeine Feſſeln küßte. | p. 248 Als aber Thekla von ihren Hausgenoſſen und Thamyris vermißt wurde, lief man ihr nach wie einer Verlorenen durch alle Straßen, und einer der Miſſklaven des Türhüters verriet, daß ſie nachts hinausgegangen ſei. Und ſie forſchten den Türhüter aus, und er ſagte ihnen: Sie iſt zu dem fremden Manne ins Gefängnis gegangen. Und ſie gingen hin, wie er ihnen geſagt hatte, und fanden ſie gewiſſermaßen mitgefeſſelt durch ihre Liebe. Da gingen ſie hinaus, riſſen die Volkshauſen mit ſich fort und berichteten dem Prokonſul, was geſchehen war.

20 Der ließ Paulus vor den Richterſtuhl führen. Thekla aber wälzte ſich auf der Stelle, wo Paulus ſie gelehrt hatte, als er im Gefängnis ſaß. Der Prokonſul ließ auch ſie vor [den Richterſtuhl] führen; ſie aber ging voll Freude und mit Frohlocken. Bei der Wiedervor|p. 249führung des Paulus aber ſchrie die Menge über die Maßen: Er iſt ein Zauberer, hinweg mit ihm! Gern aber hörte der Prokonſul Paulus über die gottſeligen Werke Chriſti. Und nachdem er Rat gehalten hatte, rief er Thekla und ſprach: Warum verheirateſt du dich nicht nach dem Geſeh der Stonier mit Thamyris? Sie aber ſtand da und ſchaute unverwandt auf Paulus. Da ſie nun nicht antwortete, ſo ſchrie Theoklia, ihre eigene Mutter: Verbrenne die Zuchtloſe, verbrenne die Ehe-loſe mitten im Theater, damit alle Weiber, die ſich von dieſem haben unterweiſen laſſen, 21 Angſt bekommen. Und der Prokonſul ſtand ſchwere Dualen aus und ließ Paulus geißeln und zur Stadt hinauswerfen, Thekla aber verurteilte er zum Feuerode.

Als bald ſtand der Prokonſul auf und ging in das Theater. Und der ganze Volkshauſe zog hinaus zu dem hochnotpeinlichen Schauſpiel. Thekla aber — wie ein Lamm in der Wüſte umherpöht nach dem Hirten, ſo | p. 250 ſuchte ſie nach Paulus. Und indem ſie ihre Blicke über die Volksmenge hinchweiſen ließ, ſah ſie den Herrn ſitzen in der Geſtalt des Paulus und ſagte: Als ob ich nicht ſtandhaft bleiben könnte, iſt Paulus gekommen, um nach mir zu ſehen. Und ſie ſchaute 22 auf ihn mit geſpannter Aufmerkſamkeit; er aber verſchwand im Himmel. Die Jünglinge und die Jungfrauen aber brachten Holz und Stroh herzu, um Thekla zu verbrennen. Wie ſie nun nach hereingeführt wurde, weinte der Prokonſul und bewunderte die Kraft, die in ihr war. Es ſchichteten aber die

2 vergl. Hebr. 4 15. 3 vergl. Jak. 5 12. 7 vergl. AG. 24 25. 12 Mt. 10 39.  
13 AG. 2 11. 27 Mt. 23 18. — vergl. Mc. 6 20. 34 vergl. Mt. 27 19. 35 vergl.  
AG. 13 50; 7 58. 38 vergl. Mc. 6 24. 39 vergl. Mart. Polyt. 9, 2 — vergl. AG. 7 55.



5 Henkersknechte das Holz und befahlen ihr, den Scheiterhaufen zu besteigen. Sie stieg auf das Holz, indem sie das Zeichen des Kreuzes darstellte. Die aber legten von unten Fener an. Und obgleich eine mächtige Flamme aufstiehet, berührte das Feuer sie nicht. Denn Gott hatte Erbarmen mit ihr und ließ ein unterirdisches Getöse eintreten, und eine Wolke voll Wasser und Hagel überschattete (das Theater) von obenher, und es wurde das ganze | p. 251 Wolkengefäß ausgeschüttet, so daß viele (von den Zuschauern) in Gefahr geriethen und starben und das Feuer ausgelöscht, Thekla aber gerettet wurde.

Es weilte aber Paulus mit Onesiphorus und seinem Weibe und seinen 23  
10 Kindern in einem offenen Grabgewölbe an dem Wege, der von Konium nach Daphne führt, und fastete. Als aber mancher Tag verging, während sie fasteten, sprachen die Kinder zu Paulus: Wir haben Hunger. Und sie hatten nichts, wovon sie Brote kaufen konnten; denn Onesiphorus hatte das Irdische verlassen und war Paulus gefolgt mit seiner ganzen Familie. Paulus aber zog sein  
15 Übergewand aus und sprach: Gehe hin, mein Kind, verkaufe dies und kaufe mehrere Brote und bringe sie her. Als der Knabe aber beim Einkaufen war, sah er seine Nachbarin Thekla und wurde bestürzt und sprach: Thekla, wo willst du hin? Sie antwortete: Ich bin hinter Paulus her, nachdem ich aus dem Feuer gerettet bin. Und der | p. 252 Knabe sprach: Komm, ich führe dich hin zu ihm; denn er grämt sich um dich und betet und fastet schon sechs Tage. Als 24  
20 sie aber zu dem Grabe trat, wo Paulus die Kniee beugte und betete mit den Worten: Vater Christi, möge das Feuer Thekla nicht anrühren, sondern stehe du ihr bei, denn sie ist dein — da rief sie hinter ihm stehend: Vater, der du den Himmel und die Erde gemacht hast, du der Vater deines geliebten Sohnes [Jesu Christi], ich preise dich, daß du mich aus dem Feuer gerettet hast, damit ich Paulus sehe. Und indem Paulus aufstand, sah er sie und sprach: Gott, du Herzenstündiger, Vater unsers Herrn Jesu Christi, ich preise dich, daß du eilends mein Gebet erhört hast. Und drinnen im Grabe war große Liebe, indem 25  
30 Paulus froh | p. 253 lockte und Onesiphorus und alle. Sie hatten aber fünf Brote und Gemüse und Wasser, und sie waren fröhlich über die gottseligen Werke Christi. Und Thekla sprach zu Paulus: Ich komme ganz von Sinnen und ich will dir folgen, wo du hingehst. Er aber sprach: Die Zeit ist böse, und du bist schön von Gestalt. Daß nur nicht eine andere Versuchung über dich komme, schlimmer als die erste; und du nicht aushältst, sondern mannstoll wirst. Und  
35 Thekla sagte: Gib mir nur das Siegel in Christo, und keine Versuchung wird mich beketen. Und Paulus antwortete: Thekla, habe Geduld, und du wirst das Wasser empfangen.

Und Paulus entließ den Onesiphorus mit seinem ganzen Hause, er selbst 26  
40 aber nahm Thekla zu sich und kam nach Antiochien. Gleich bei ihrer Ankunft aber wurde ein Syrer namens Alexander, ein einflußreicher Bürger von Antiochien, als er Thekla erblickte, von Liebe zu ihr ergriffen, und suchte Paulus durch Geld und Geschenke zu erbitten. Paulus aber sagte: Ich kenne die Frau nicht, | p. 254 von der du sprichst, jedenfalls die meine ist es nicht. Der aber, viel ver-

3 Mart. Polyk. 15. 5 vergl. Mt. 17 5. 15 vergl. Lk. 22 36. 24 AG. 4 24;  
14 15. 26 AG. 15 8; 2. Kor. 1 3; 11 31. 32 Mt. 8 19. 33 vergl. 1. Kor. 10 13;  
Mt. 12 45. 42 vergl. Mc. 14 71.

mögend wie er war, umarmte sie eigenmächtig auf offener Straße. Das hielt sie nicht aus, sondern sah sich nach Paulus um. Und heftig schrie sie auf: Tue einer Fremden nicht Gewalt an, tue nicht Gewalt an der Magd Gottes! Unter den Skoniern bin ich eine Adlige, und weil ich den Thamyris nicht heiraten wollte, bin ich aus der Stadt verstoßen. Und sie ergriff Alexander und zerriß ihm das Übergewand und riß ihm den Kranz vom Kopf und gab  
 27 ihn triumphirend der Verachtung preis. Der aber, einerseits in sie verliebt, andererseits voll Scham über das, was ihm widerfahren war, führte sie vor den Prokonsul, und da sie gestand, daß sie dies getan habe, verurteilte er sie zum Tierkampf (da Alexander die Spiele veranstaltete). Die Weiber aber gerieten außer sich und schriean bei der Gerichtsstätte: Ein übles | p. 255 Gericht! Ein gottloses Gericht! Thekla aber bat den Prokonsul, daß sie unberührt bliebe, bis sie mit den Tieren kämpfen müsse. Und eine reiche (Frau) [königlichen Geblütes] namens Tryphäna, deren Tochter gestorben war, nahm sie unter ihre Obhut und fand an ihr Trost.

28 Als nun der Umzug der Tiere stattfand, band man sie auf eine greuliche Löwin, und die Königin Tryphäna folgte ihr. Und die Löwin, auf der Thekla saß, leckte ihr die Füße, und die ganze Volksmenge war außer sich. Als ihre Schand aber war in der überschrift angegeben „Religionsfrevel“. Die Weiber aber samt den Kindern schriean, indem sie immer von neuem ausriefen: O Gott, Greuel geschehen in dieser Stadt.

Und nach dem Umzug nahm Tryphäna sie wieder in Empfang. | p. 256 Ihre Tochter [Falconilla] nämlich, (die) gestorben (war,) [und] hatte im Traum zu ihr gesprochen: Mutter, die Fremde, die verlassene Thekla, sollst du an meiner Statt annehmen, damit sie für mich bete und ich versetzt werde an den Ort der  
 29 Gerechten. Als nun nach dem Umzuge Tryphäna sie in Empfang nahm, war sie einerseits traurig, weil es ihr für den folgenden Tag bevorstand, mit den Tieren zu kämpfen, andererseits aber (trauerte) sie auch leidenschaftlich um ihre Tochter Falconilla und sprach: Thekla, mein zweites Kind, komm, bete für mein Kind, daß es lebe (in Ewigkeit); denn das habe ich im Traum geschaut. Die  
 30 aber erhob ohne zu zögern ihre Stimme und sprach: Mein Gott, du Sohn des Allerhöchsten, der du bist im Himmel, verleihe ihr nach ihrem Willen, daß ihre Tochter Falconilla leben möge in | p. 257 Ewigkeit. Und als Thekla so sprach, trauerte Tryphäna, da sie daran gedachte, daß solche Schönheit vor die Tiere geworfen werden sollte.

30 Als es Morgen geworden war, kam Alexander, um sie abzuholen, — er selbst nämlich veranstaltete die Tierkämpfe — und sagte: Der Prokonsul hat seinen Sitz eingenommen und die Volksmenge ruft lärmend nach uns; mach', ich will die Tierkämpferin abführen. Tryphäna aber schrie auf, so daß er floh, indem sie ausrief: Die Trauer um meine Falconilla kommt zum zweitenmal  
 40 über mein Haus, und kein Weistand ist da; weder ein Kind, denn es ist tot, noch ein Verwandter, denn ich bin eine Witwe. Gott Theklas, meines Kindes,  
 31 stehe der Thekla bei! Und der Prokonsul schickte Soldaten, um Thekla herzuführen zu lassen. Tryphäna aber trat nicht zurück, sondern ergriff sie selbst bei der Hand und führte sie hinweg mit den Worten: Meine Tochter Falconilla  
 45

19 vergl. Mc. 15 26.  
 30. 33 vergl. Joh. 6 51. 58.

25 Eine abweichende Anschauung 2. Clem. 8, 3 (pa 72 32).

habe ich | p. 258 zu Grabe geleitet; dich aber, Thekla, geleite ich zum Tierkampf. Und Thekla weinte bitterlich und seufzte zum Herrn: Herr Gott, dem ich vertraue, bei dem ich meine Zuflucht gesucht habe, der mich dem Feuer entrissen hat, belohne Tryphäna, die mit deiner Magd Mitleid hatte, und weil sie meine  
5 Unschuld behütet hat.

Es entstand nun ein Tumult: das Brüllen der Tiere und das Geschrei 32 des Volkes und der Weiber, die mit dabei saßen, indem jene riefen: Führe die Religionschänderin herein! — und diese: Daß doch die Stadt unterginge wegen dieses Frevels, töte uns alle, Prokonsul; klägliches Schauspiel, schändliches  
10 Gericht! Thekla aber wurde den Händen der Tryphäna entriffen und 33 entkleidet und | p. 259 empfing einen Schurz und wurde in die Rennbahn geworfen. Und Löwen und Bären wurden auf sie losgelassen. Und eine grim-

mige Löwin lief herzu und legte sich ihr zu Füßen. Der Haufe der Weiber aber erhob ein großes Geschrei. Und es ging ein Bär auf sie los; die Löwin  
15 aber lief ihm entgegen und zerriß den Bären. Und wiederum stürzte sich ein Löwe auf sie, der auf Menschen dressirt war und Alexander gehörte. Und die Löwin verbiß sich in den Löwen und starb mit ihm zugleich. Lau|p. 260ter  
aber klagten die Weiber, da auch die Löwin, die ihr beistand, verendet war.

Da ließen sie viele Tiere herein, während sie da stand und die Hände aus- 34

gebreitet hatte und betete. Als sie aber ihr Gebet beendet hatte, wandte sie  
20 sich um und sahe eine große Grube voll Wasser und sprach: Jetzt ist es Zeit mich zu waschen. Und sie stürzte sich selbst hinein mit den Worten: Im Namen Jesu Christi taufe ich mich am letzten Tage. Als das die Weiber sahen und das ganze Volk, weinten sie und sagten: Stürze dich nicht ins Wasser! —  
25 so daß auch der Statthalter Tränen vergoß, weil soviel Schönheit die Kobben fressen sollten. Sie also stürzte sich | p. 261 ins Wasser im Namen Jesu Christi; die Kobben aber sahen den Glanz eines Blizes und schwammen tot an der Oberfläche. Und es war um sie eine Wolke von Feuer, so daß die Tiere sie nicht anrühren und sie nicht in ihrer Nacktheit sehen konnten. Die Weiber 35

aber wehklagten, als andere schrecklichere Tiere losgelassen wurden, und die  
30 einen warfen Grün, die andern Narde, wieder andere Kasienlorbeer und noch andere Amomum hinab, so daß dort eine Menge Spezereien waren. Alle losgelassenen Tiere aber waren wie hypnotisirt und rührten sie nicht an. Daher sagte Alexander zu dem Prokonsul: Ich habe sehr wilde Stiere, an die wollen  
35 wir die Tierkämpferin binden. Verdrießlich gestattete es | p. 262 der Prokonsul: Tue was du willst. Und man band sie mit den Füßen mitten zwischen die Stiere und legte unter deren Geschlechtsteile glühende Eisen, damit sie noch mehr gereizt sie töten sollten. Die nun sprangen zwar; aber die um sich fengende Flamme verbrannte die Stricke, und sie war, als ob sie nicht ge-  
40 bunden wäre. Tryphäna aber fiel in Ohnmacht, während sie bei der 36

Arena an der Eingangspforte stand, so daß die Dienerinnen sagten: Sie ist gestorben, die Königin Tryphäna. Und der Prokonsul hielt ein, und die ganze Stadt wurde bange. Und Alexander fiel dem Prokonsul zu Füßen und rief:  
| p. 263 Habe Erbarmen mit mir und mit der Stadt und gib die Tierkämpferin frei,  
45 damit nicht auch die Stadt mit ins Verderben gerate. Denn wenn dies der Kaiser hört, so wird er möglicherweise mit uns auch die Stadt verderben, weil seine Verwandte Tryphäna, [die Königin,] totgeblieben ist am Cirkustor.

37 Und es ließ der Prokonful Thekla rufen mitten zwischen den Tieren heraus und sprach zu ihr: Wer bist du und was hat es mit dir auf sich, daß auch nicht eins von den Tieren dich anrührte? Sie antwortete: Ich bin des lebendigen Gottes Magd; was es aber mit mir auf sich hat, — an dem Gott Wohlgefallen hatte, an seinen Sohn habe ich geglaubt. Um seinetwillen hat mich nicht eins von den Tieren angerührt. Denn der | p. 264 allein ist der Weg der Seligkeit und die Grundlage unsterblichen Lebens. Ist er doch für die Sturmgeplagten eine Zuflucht, für Betrübte Erquickung, für Verzweifelte Deckung, mit einem Wort: wer nicht an ihn glaubt, wird nicht leben, sondern todkleben in Ewigkeit. Als der Prokonful das hörte, ließ er Kleider herbeibringen und sprach: Ziehe die Gewänder an. Sie antwortete: Der mich bekleidet hat, als ich nackt unter den Tieren war, der wird mich am Tage des Gerichts mit dem Heil bekleiden. Und sie nahm die Gewänder an und zog sie an.

Als bald ließ der Prokonful eine Verfügung ergehen des Inhalts: Thekla, die Magd Gottes, die gottesfürchtige, gebe ich euch los. Die Frauen aber schrien alle mit lauter Stimme und lobten Gott wie aus einem Munde: (Es ist) Ein Gott: der Thekla gerettet hat, — so daß von dem Schall die ganze Stadt 39 erbebt | p. 265 und Tryphäna, von der frohen Botschaft erreicht, mit der Volksmenge Thekla entgegenkam und (sie) umarmte und sprach: Jetzt glaube ich, daß die Toten erwachen! Jetzt glaube ich, daß mein Kind lebt; komm herein und all das Meine will ich dir vermachen. Thekla nun ging mit ihr hinein und erholtete sich in ihrem Hause acht Tage, sie unterrichtend im Worte Gottes, so daß auch von den Mägden mehrere zum Glauben kamen und in dem Hause große Freude war.

40 p. 266 Thekla aber schute sich nach Paulus und ließ ihn suchen, indem sie überall umherschickte. Und es wurde ihr mitgeteilt, er sei in Myra. Da nahm sie Diener und Mägde, gürtete sich und nähte ihr Gewand zu einem Oberkleid nach Männertracht, und sie kam in Myra an und fand Paulus, wie er das Wort Gottes verkündete, und trat zu ihm. Der aber erschrak, als er sie sah und die Schar bei ihr, da er daran dachte, ob ihr (auch) nicht eine andere Versuchung nahe sei. Sie bemerkte es und sprach zu ihm: Ich habe das Bad genommen; denn der mit dir zusammen gewirkt hat für das Evangelium, hat auch mit mir zusammen gewirkt, mich zu taufen.

41 p. 267 Und Paulus ergriff sie bei der Hand und führte sie in das Haus des Hermias und ließ sich von ihr alles erzählen, so daß Paulus sich sehr verwunderte und die Zuhörer gestärkt wurden und für Tryphäna beteten.

Und Thekla stand auf und sprach zu Paulus: Ich will nach Konium. Paulus antwortete: Gehe hin und lehre das Wort Gottes. Tryphäna nun sandte ihr viele Gewänder und Gold, so daß sie (davon) Paulus zurücklassen konnte zum Dienst an den Armen. | p. 268 Sie selbst aber zog nach

42 Konium und trat in das Haus des Onesiphorns und warf sich auf den Fußboden, wo Paulus gesessen und die Worte Gottes gelehrt hatte, und sie weinte und sprach: Mein Gott und Gott dieses Hauses, wo mir das Licht aufleuchtete, Jesus Christus, Gottes Sohn, mein Helfer im Gefängnis, mein Helfer vor den Prokonfuln, mein Helfer im Feuer, mein Helfer unter den Tieren, du selbst bist Gott und dir sei Ehre in Ewigkeit, Amen.

p. 269 Und sie fand **Thamyris** tot, ihre Mutter aber noch am Leben; und sie 43  
rief ihre Mutter und sprach: **Theoklia**, meine Mutter, kannst du glauben, daß ein  
Herr im Himmel lebt? Denn trägst du Verlangen, sei es nach Geld und Gut,  
der Herr wird es dir geben durch mich; sei es nach deinem Kinde, — siehe,  
5 ich stehe an deiner Seite.

Und als sie solches Zeugnis abgelegt hatte, begab sie sich nach **Selenkia**  
und erleuchtete viele durch das Wort Gottes; danach entschlief sie in einem  
sanften Schlaf.

## 2.

## (Die Heilung des Wasserfüchtigen in Myra.)

Paulus hat sich von Antiochien nach Myra begeben, wo **Thekla** ihn wieder-  
findet. Dort will der wasserfüchtige **Hermokrates**, „dessen Leib sich öffnet“,  
von ihm geheilt werden. Nach der Heilung bittet er ihn um Brot. Sein  
Sohn **Hermippus** aber ist unwillig, weil der Vater geheilt worden ist; denn  
15 er hatte sich auf die Erbschaft gefreut.

## 3.

## (Paulus in Ephesus.)

[Die aber „die Reisen des Paulus“ erzählt haben, berichteten, daß er auch noch sehr  
vieles andere erlitten und getan habe schon (vorher) wie auch damals, als er in Ephesus  
20 war.] Während nämlich **Hieronymus** Stadtoberhaupt war, sei **Paulus** freimüthig  
hervorgetreten, und jener habe gesagt, das wäre ganz gut, es sei jedoch für solche  
Reden nicht die rechte Zeit. Der Pöbel der Stadt aber, rasend vor Frechheit,  
habe Paulus mit Fußschellen gefesselt und ihn ins Gefängnis eingeschlossen, bis er  
den Löwen zum Fraß vorgeworfen würde. **Cubula** aber und **Artemilla**, Ehe-  
25 frauen hochgestellter Epheser, die seine Schülerinnen waren und nachts seine  
Gemeinschaft suchten, haben die Gnade des göttlichen Bades begehrt. Durch eine  
außergewöhnliche göttliche Kraft und Engel, die Speere trugen und das Dunkel  
der Nacht durch den Überfluß des inneren Glanzes erhellten, von den eisernen  
Fußschellen befreit, habe Paulus jene durch die göttliche Taufe zur Vollendung  
30 gebracht, nachdem er an den Strand des Meeres gelangt sei, und ohne daß  
einer von den Gefängniswärtern ihn bemerkt habe, sei er wieder in den Kerker  
zurückgekommen, um den Löwen zum Fraße aufbewahrt zu werden. Ein Löwe  
nun von riesenhafter Größe und unwiderstehlicher Kraft, der gegen ihn los-  
gelassen wurde, stürmte heran und legte sich in der Rennbahn zu seinen Füßen  
35 nieder. Ob aber auch viele andere Tiere gegen ihn losgelassen wurden, war  
es keinem möglich, den heiligen Leib zu berühren, der gestützt und aufrecht ge-  
halten wurde durch das Gebet. Während sich dies in solcher Weise abspielte,  
brach auf einmal mit gewaltigem Brausen ein ungeheures Hagelwetter los und  
zerschmetterte vielen Männern die Köpfe, nicht zum wenigsten aber auch den  
40 Thier, und insolgedessen wandte er sich mit seinem Gefolge zu dem Gott des  
**Paulus** und empfing die heilsame Taufe. Der Löwe aber ergriff die Flucht und  
brach durch in die Berge, und Paulus fuhr von dort zu Schiff nach Mace-

donien und Griechenland.<sup>1</sup> (Dann aber, als er Macedonien durchzogen hatte, kam er wieder nach Troas und Milet und wurde von dort nach Jerusalem entsandt.)

## 4.

[Es beginnt das Schreiben der Korinther an den Apostel Paulus.]

- 1 1 Stephanus und seine Mitpresbyter Daphnus und Eubutus und Theophilus und  
Zeno an Paulus, den Bruder im Herrn, — Gruß!
- 2 Es sind (hier) in Korinth zwei Individuen angekommen, namens Simon  
3 und Akobius; die verkehren ertlicher Glauben durch verderbliche Worte, über die du  
4 selbst erkennen sollst. Denn niemals haben wir solches weder von dir noch von  
5 den andern Aposteln gehört; aber was wir von dir oder von jenen empfangen haben,  
6 das bewahren wir. Da nun der Herr Erbarmen mit uns zeigt, daß wir, wäh-  
7 rend du noch im Steife bist, solches noch einmal von dir hören sollen, | so komme  
8 entweder zu uns oder schreibe uns. Wir glauben nämlich, wie es der Theouoe  
9 offenbart ist, daß dich der Herr befreit hat aus der Hand des Bösen. (Souft) 15  
10 bitten wir dich, uns wiederzuschreiben. Was sie sagen und lehren ist  
11 aber Folgendes: man dürfe nicht, behaupten sie, sich auf die Propheten berufen,  
12 und Gott sei nicht allmächtig, | und es gäbe keine Auferstehung des Fleisches,  
13 und der Mensch sei nicht von Gott geschaffen, | Christus sei weder in das Fleisch  
14 gekommen noch von Maria geboren, und die Welt sei nicht Gottes, sondern 20  
15 der Engel. Deswegen bitten wir dich, Bruder, laß es dir dringend angelegen sein,  
16 zu uns zu kommen, damit die Korinthische Gemeinde ohne Ärgernis bleibe und  
die Torheit jener zusehender gemacht werde. Gott befohlen allerwege!
- 2 1 Es nahmen und brachten das Schreiben in die Stadt Philippi (zwei)  
2 Diakonen, Thereptus und Tyhus. Als Paulus dieses Schreiben erhielt, — ob-  
wohl er selbst im Gefängnis war wegen der Stratonike, des Apollophanes  
3 Weib, trauerte er so sehr, daß er seine Fesseln vergaß, über die Worte, die er  
4 hören mußte, und sagte weinend: Besser wäre es gewesen, wenn ich gestorben und bei dem  
5 Herrn wäre, als daß ich hier in diesem Leibe bin! Und solche Reden der  
6 Kummernis höre ich als die der Lehre! Betrübniß, siehe, kommt über Betrübniß! 30  
7 Und zu so großen Bedrängnissen hin in Banden sein und ansehen solches Unheil,  
8 bei dem die Ränke des Satans anlaufen! Und so fertigte Paulus unter vielen  
9 Leiden die Antwort auf den Brief.

1 vergl. AG. 20 1. 2. 6 1. Kor. 1 16; 16 15—17. — 2. Tim. 4 21; 1. 1 3; AG. 1 1.  
9 2. Tim. 2 18. 11 f. vergl. 1. Kor. 11 2. 13 vergl. Phil. 1 24. 21 2. Tim. 4 9.  
28 Phil. 1 23. 30 vergl. Phil. 2 27. 32 2. Kor. 2 4.

<sup>1</sup> Spuren einer Predigt des Apostels in Athen hat man bei Johann von Salisbury (um 1156) gefunden. Ein Citat aus den Paulusakten liefert vermutlich Clemens von Alexandrien (VI 5, 42 f.; vergl. v. Dobschütz, Das Kerygma Petri: II. XI 1, 1893, S. 124. 126): Nehmet auch die griechischen Bücher zur Hand: erkennt, wie die Sibylle einen Gott und was künftig sein wird, offenbart; und nehmt den Hystaspes vor und lest und ihr werdet finden, daß hier noch mit weit schärferem Serbnlick und weit deutlicher vom Sohne Gottes geschrieben steht; und wieviele Könige gegen den Messias Aufruhr machen werden, aus Haß gegen ihn und die, welche seinen Namen tragen, und seine Gläubigen; und von seiner Leidensgeduld und seiner Zukunft.... Die ganze Welt und was darinnen ist, wessen ist es? Ist es nicht Gottes?

## [Es beginnt die Antwort des Paulus an die Korinther.]

Paulus, der Gefangene Jesu Christi, an die Brüder in Korinth — Gruß! 1 3

Da ich in vielen Drangsalen war, so wundere ich mich nicht, wenn so schnell die An- 2  
 schläge des Bösen Erfolg haben. Denn mein Herr Jesus Christus wird seine An- 3  
 kunft beschleunigen, da er nicht länger das Unrecht derer tragen kann, die seine 5  
 Lehre verfälschen. Ich habe euch ja von Anfang an überliefert, was ich von unsern Vor- 4  
 gängern, den heiligen Aposteln, empfangen hatte, die allezeit mit dem Herrn Jesus 5  
 Christus zusammengewesen waren, nämlich, daß unser Herr Jesus Christus aus [der 5  
 Jungfrau] Maria geboren ist, die aus dem Geschlechte Davids stammt, gemäß der 10  
 Verheißung des heiligen Geistes, der aus dem Himmel vom Vater in sie herab-  
 gesandt war, damit Jesus im Fleisch einträte in diese Welt, um alles Fleisch durch 6  
 seine Geburt zu erlösen und um uns von den Toten zu erwecken körperlich, wie er 7  
 auch selbst sich als Urbild dessen uns dargestellt hat, — und daß der Mensch von 8  
 seinem Vater geschaffen ist, weswegen er auch, als er verloren gegangen war, von 8  
 ihm gesucht worden ist, auf daß er lebendig gemacht würde durch die Annahme 15  
 zur Kindshaft. Denn der Gott der ganzen Welt, der Himmel und Erde gemacht 9  
 hat, sandte zuerst den Juden Propheten, daß sie ihren Sünden entrisen würden;  
 da er nämlich beschlossen hatte, das Haus Israel zu retten, teilte er und goß 10  
 vom Geiste Christi aus auf die Propheten, welche die Verehrung Gottes und 20  
 die Geburt Christi verkündeten, indem sie zu vielen Zeiten predigten. Denn 11  
 der ruchlose Fürst, der selbst Gott sein wollte, legte Hand an sie und tötete sie und  
 fesselte alles Fleisch der Menschen [an seinen Willen] (durch die Begierden), und die 12  
 Vollendung der Welt trieb dem Gericht entgegen. Aber Gott, der allmächtig ist, 12  
 weil er gerecht ist, erbarmte sich, da er sein Geschöpf nicht verstoßen wollte, vom 13  
 Himmel her und sandte den heiligen Geist in Maria in Galiläa, die von ganzem 14  
 Herzen glaubte, und sie empfing im Leibe den heiligen Geist, damit in die Welt 25  
 Jesus einträte, so daß der Böse [gebunden] durch dasselbe Fleisch, durch das 15  
 er sein Wesen trieb, überführt wurde, daß er nicht Gott sei. Denn so hat 16  
 durch seinen Leib Jesus Christus alles Fleisch gerettet [und zum ewigen Leben 30  
 geführt durch den Glauben], indem er einen Tempel der Gerechtigkeit darstellte 17  
 in seinem Leibe, durch den wir erlöst sind. Die also jenen zustimmen, 18. 19  
 sind nicht Kinder der Gerechtigkeit, sondern des Zorns, da sie die Vorsehung  
 Gottes verschmähen, indem sie, fern vom Glauben, behaupten, Himmel und 35  
 Erde und alles, was in ihnen ist, seien nicht Werke des Vaters. [Sie selbst 20  
 sind also Kinder des Zorns,] denn sie haben den verfluchten Glauben der 37  
 Schlange. Diese stoßet ab von euch und vor ihrer Lehre fliehet! [Denn ihr 21. 22  
 seid nicht Söhne des Ungehorsams, sondern der geliebtesten Kirche. Deswegen ist 23  
 die Zeit der Auferstehung gepredigt worden.]

Und wenn sie sagen, es gäbe keine Auferstehung des Fleisches, so sprechen 24  
 sie sich selbst das Urteil; denn sie werden nicht auferstehen, weil sie nicht geglaubt haben, 25  
 daß der König vom Tode auferstanden ist. Ja, ihr Korinther, sie wissen nicht bescheid 26  
 mit dem Säen vom Weizen oder anderen Getreidesamen, wie sie nackt in die Erde geworfen

2 Eph. 3 1; Philim. 9. 3 vergl. 2. Kor. 2 4; 1 sf.; vergl. Gal. 1 6. 6 1. Kor.  
 15 3. 9 vergl. Röm. 1 3. 11 vergl. 1. Tim. 1 16; 2. Clem. 9, 5 (pa 73 19).  
 15 vergl. Gal. 4 5. 17 vergl. 2. Clem. 17, 1 (pa 77 12). 21 2. Thess. 2 4.  
 22 2. Tim. 2 26; vergl. Hirt des Hermas, Gleichniß VI 2, 1 (pa 198 13). 24 vergl.  
 Hirt des Hermas, Gebot IV 3, 5 (pa 169 24). 25 vergl. Ef. 1 45. 32 Eph. 2 3.  
 37 vergl. Eph. 2 2; 2. Clem. 14, 1 (pa 75 23). 41 Sanhedr. 90a. 42 1. Kor. 15 37;  
 vergl. Joh. 12 24. 25.

werden und, wenn sie sich aufgelöst haben, stehen sie wieder auf nach dem Willen  
 27 Gottes in dem nämlichen Leibe und bekleidet. Und nicht den Körper allein,  
 28 der gesäet ist, läßt er aufgehen, sondern ihn vielfältig segnend. Und wenn  
 man nicht von den Samenkörnern das Gleichniß hernehmen will, sondern von  
 29 edleren Leibern, siehe, daß Jona, des Amathus Sohn, da er den Niniviten  
 nicht predigen wollte, sondern geflohen war, von einem Walfisch verschluckt ist,  
 30 und nach drei Tagen und drei Nächten hat Gott endlich das Gebet des Jona aus  
 der tiefsten Hölle erhört und nichts von ihm ist beschädigt, weder ein Haar  
 31 noch ein Augenlid. Wieviel mehr (gilt das) euch, ihr Kleingläubigen! Wenn ihr  
 32 an Christus geglaubt habt, wird er euch auferwecken, wie er selbst auferstanden ist. 10  
 Und wenn durch die toten Gebeine des Propheten Elisa einer, der von den Kindern  
 Israels (darauf) geworfen wurde, von den Toten auferstand in seinem Leibe,  
 33 wieviel mehr werdet ihr, nachdem über Körper und Gebeine der Geist des  
 Herrn ausgegossen ist, an jenem Tage auferstehen mit unverkehrtem Leibe?  
 34 Wenn ihr dagegen anderes aufnehmt, so soll mir niemand beschwerlich fallen, 15  
 35 denn ich habe diese Fesseln an mir, daß ich Christus gewinne, und [daher] trage [ich]  
 36 seine Wundenmale, daß ich gelange zur Auferstehung von den Toten. Und wer immer  
 nach dieser Regel, die wir durch die seligen Propheten und das heilige Evangelium  
 empfangen haben, sich richtet, wird Lohn erhalten, und wenn er von den Toten  
 37 aufersteht, das ewige Leben erlangen. Wer aber hiervon abweicht, — Feuer 20  
 38 gibt's für ihn und für die, welche (früher) darin vorangegangen sind, die da sind  
 39 Menschen ohne Gott, Otterngesüht; deren erwehrt euch in der Kraft des Herrn,  
 und es wird mit euch sein Friede, Gnade und Liebe. Amen.

[Hier endet der dritte Brief an die Korinther.]

## 5.

(Origenes = Citate)

## a.

[Wenn es aber jemandem genehm ist, das in den ‚Taten des Paulus‘ aufgeschriebene  
 Wort als vom Heiland selbst gesprochen anzunehmen:]

Wiederum (von oben her?) soll ich gekreuzigt werden.

## b.

[Daher scheint mir auch jenes Wort richtig gesagt, das in den ‚Taten des Paulus‘  
 geschrieben steht:]

Dieser ist das Wort, ein lebendiges Wesen.

## 6.

[Martyrium des heiligen Apostels Paulus.]

(Aa. I p. 104—117).

1 In Rom aber erwarteten Paulus Lukas, der aus Gallien, und Titus,  
 der aus Dalmatien gekommen war. Als Paulus die sah, freute er sich, so daß er  
 außerhalb Roms eine Scheune mietete, in der er mit den Brüdern das Wort 40

5. 7 vergl. Mt. 12 40. 9 Mt. 6 30. 10 vergl. Röm. 6 4. 11 2. Röm. 13 21.  
 15 Gal. 6 17. 16 vergl. Mt. 16 29; Phil. 3 8. — Gal. 6 17. 17 Phil. 3 11.  
 18 vergl. 2. Petr. 3 2. 19 1. Kor. 3 14. 20 vergl. Mt. 3 12. 22 Mt. 3 7; vergl.  
 2. Kor. 6 17. 23 1. Tim. 1 1; 2. Tim. 1 2. 34 vergl. Joh. 1 1. 38 vergl. 2. Tim. 4 10.



der Wahrheit lehrte. Er wurde aber berühmt, und viele Seelen wurden dem Herrn hinzugehan, so daß man in ganz Rom davon sprach und eine zahlreiche Menge aus dem Hause des Kaisers bei ihm war und große Freude herrschte.

Ein gewisser Patroklos aber, ein Mundschent des Kaisers, der zu spät in die Scheune gekommen war und | p. 106 wegen des Volksandranges nicht zu Paulus hineingelangen konnte, saß auf einer hohen Fensterbrüstung und hörte ihn zu, wie er das Wort Gottes lehrte. Da aber der arge Satan eifersüchtig war auf die Liebe der Brüder, so fiel Patroklos von der Fensterbrüstung herab und starb, so daß es eiligst dem Nero angefragt werden mußte. Paulus aber, der es durch den Geist erfahren hatte, sprach zu seiner Umgebung: Ihr Männer, liebe Brüder, es hat der Böse Raum gewonnen, daß er euch versuche; gehet hinaus, und ihr werdet einen Knaben finden, der von oben herabgefallen ist und schon in den letzten Zügen liegt. Hebet ihn auf und bringet ihn hierher zu mir. Die nun gingen fort und brachten ihn. Als aber die Leute ihn sahen, wurden sie bestürzt. Paulus sprach zu ihnen: Setzt, liebe Brüder, soll sich euer Glaube zeigen. Kommt alle, laßt uns unter Tränen schreien zu unserm Herrn Jesus Christus, damit dieser Knabe lebe und wir unbehelligt bleiben. Als aber alle ein Wehklagen erhoben, da schöpfte der Knabe wieder Atem; und sie setzten ihn auf ein Lastthier und entließen ihn lebend mit den andern allen, die aus dem Hause des Kaisers waren.

Als aber Nero von dem Tode des Patroklos gehört hatte, wurde er sehr 2 traurig, und da er gerade vom Bade hereinkam, befahl er, daß ein anderer für den Wein angestellt werde. Es meldeten ihm aber seine Knaben: Kaiser, Patroklos lebt und steht am | p. 108 Schentisch, und als der Kaiser hörte, daß Patroklos lebe, erschrak er und wollte nicht eintreten. Nachdem er aber hineingegangen war, sah er Patroklos und rief ganz außer sich: Patroklos, du lebst? Der antwortete: (Ja,) ich lebe, Kaiser. Jener sagte: Wer ist's denn, der dich lebendig gemacht hat? Der Knabe, hingerissen von der Gesinnung des Glaubens, sprach: Christus Jesus, der König der Welten. Der Kaiser fragte bestürzt: Der also soll König sein über die Welten und alle Königreiche zerstören? Spricht zu ihm Patroklos: Ja, alle Königreiche unter dem Himmel vernichtet er, und er allein wird bleiben in Ewigkeit, und es wird kein Königreich geben, das ihm entrinnen möchte. Der aber schlug ihn ins Angesicht und rief: Patroklos, auch du kämpfst für jenen König? Dieser antwortete: Ja, mein Herr und Kaiser, hat er mich doch vom Tode auferweckt. Und Barsabas Justus der Plattfuß, und Urion der Kappadocier und Festus aus Galatien, die Großen des | p. 110 Nero, sprachen: Auch wir streiten für ihn, den König der Welten. Der aber ließ sie gefangen setzen, nachdem er sie schrecklich gefoltert hatte, sie, die er über die Massen liebte, und gab Befehl, die Soldaten des großen Königs zu suchen und erließ ein Edikt des Inhalts, daß alle aufgefundenen Christen und Streiter Christi hingerichtet werden sollten.

Und unter der Menge wird auch Paulus gebunden herbeigeführt; auf 3 ihn aber richteten sich die Augen aller Mitgefangenen, so daß der Kaiser merkte, dieser müsse der Befehlshaber des Kriegslagers sein. Und er sprach zu ihm: Mann des großen Königs, aber mein Gefangener, was ist dir eingefallen,

1 AG. 2 41.      3 Phil. 4 21.      5 vergl. Mc. 2 4.      6. 8 vergl. AG. 20 9 ff.  
 10 AG. 15 7.      27 vergl. Joh. 5 12.      29 1. Tim. 1 17.      33 vergl. Joh. 18 22.  
 37. 40 2. Tim. 2 3; 1. Tim. 1 18.      44 vergl. 2. Tim. 2 4.

heimlich einzubringen in das römische Reich und Soldaten anzuwerben aus meinem Herrschaftsgebiet? Paulus aber voll heiligen Geistes sagte in aller Gegenwart: Kaiser, nicht allein aus deinem Herrschaftsgebiet werben wir Soldaten an, sondern aus allen Ländern der Erde. Denn so ist uns befohlen, keinen aus-  
zuschließen, der für meinen König streiten will. Wenn das auch dich gut dünkt, 5  
bei ihm Kriegsdienste zu nehmen, (so wird dich's nicht gereuen. Übrigens glaube nicht, daß) der Reichtum oder was in diesem Leben glänzt, dich retten wird, sondern wenn du dich unterwirfst und ihn bittest, wirst du gerettet werden. Denn er wird an einem | p. 112 Tage die Welt im Feuer vernichten.

Als aber der Kaiser das gehört hatte, gab er den Befehl, alle Gefan- 10  
genen mit Feuer zu verbrennen, Paulus aber zu enthaupten gemäß dem Gesetz der Römer. Paulus aber verschwieg das Wort nicht, sondern teilte es dem Präfecten Longus und dem Centurio Cestus mit.

Es war also in Rom Nero auf Betreiben des Bösen (am Wüten), indem viele Christen ohne Gericht und Urteil hingerichtet wurden, so daß die Römer 15  
vor dem Palast standen und schrieten: Es ist genug, Kaiser; diese Menschen sind ja unser; du vernichtest die Kraft der Römer. Da ließ er ab, durch solche Worte überzeugt, (nachdem er befohlen hatte, eine Verfügung zu erlassen,) daß niemand einen Christen anrühren solle, bis man seinen Fall untersucht  
4 habe. Da wurde ihm Paulus vorgeführt nach Erlaß des Edikts, und er 20  
blieb dabei, der Mensch solle enthauptet werden. Paulus aber sprach: Kaiser, nicht für kurze Zeit nur lebe ich meinem Könige; und wenn du mich enthaupten läßt, werde ich Folgendes tun: ich werde auferstehen und dir erscheinen, denn ich bin nicht gestorben, sondern lebe meinem Herrn Christus Jesus, | p. 114 der da kommt, 25  
den Erdkreis zu richten.

Longus und Cestus aber sagten zu Paulus: Woher habt ihr diesen König, daß ihr an ihn glaubt, ohne eure Gefinnung ändern zu wollen bis zum Tode? Paulus nun teilte ihnen das Wort mit und sprach: Ihr Männer, die ihr in dieser Unwissenheit und diesem Irrtum befangen seid, tut euch um und laßt euch retten von dem Feuer, das über den ganzen Erdkreis kommt. Denn nicht, 30  
wie ihr vermutet, für einen König, der von der Erde kommt, kämpfen wir, sondern der vom Himmel ist, für den lebendigen Gott, der um der Ungerechtigkeiten willen, die in dieser Welt geschehen sind, als Richter kommt. Und selig ist der Mensch, der ihm glauben und leben wird in Ewigkeit, wenn er kommen wird verbrennend zur Reinigung den Erdkreis. Die nun batén ihn und sprachen: Wir flehen dich an, 35  
hilf uns, und wir geben dich frei. Der aber antwortete (lächelnden Angesichts): Ich bin nicht ein Fahnenflüchtiger Christi, sondern ein gesetzestreuer Kämpfer des lebendigen Gottes. Wenn ich wüßte, daß ich tot bliebe, so würde ich es tun, Longus und Cestus; da ich aber Gott liebe und mich selbst lieb habe, so gehe ich zum Herrn, damit ich mit ihm (wieder) komme | p. 115 in der Herrlichkeit seines Vaters. 40  
Sprechen sie zu ihm: Wie sollen wir denn leben, nachdem du enthauptet bist?  
5 Während sie noch reden, schickt Nero einen gewissen Parthenius und Pheretas, um zu sehen, ob Paulus schon enthauptet sei. Und sie fanden ihn noch am Leben. Der aber rief sie zu sich und sprach: Glaubet dem lebendigen Gott, der mich wie auch alle, die ihm glauben, von den Toten auferweckt. Sie aber 45  
sprachen: Wir gehen jetzt zu Nero; wenn du aber gestorben und auferstanden

2 AG. 4 8.

24 vergl. Mc. 5 39; Röm. 14 8.

25 vergl. AG. 17 31.

31 vergl. Joh. 18 36.

32 vergl. Röm. 1 18.

34 vergl. Joh. 11 26.

39 Röm. 6 10.

40 vergl. Mt. 16 27.

bist, dann wollen wir deinem Gott glauben. Als Longus und Cestus aber des weiteren um ihre Rettung baten, spricht er zu ihnen: Kommet eilends in der Morgenfrühe zu meinem Grabe, so werdet ihr zwei Männer finden im Gebet, Titus und Lukas; die werden euch das Siegel im Herrn geben.

Da stellte sich Paulus gegen Osten und erhob die Hände zum Himmel und betete viel; und nachdem er im Gebet mit den Vätern auf Hebräisch sich unterredet hatte, neigte er den Hals, ohne noch weiter zu reden. Als aber der Victor ihm den Kopf abschlug, spritzte Milch auf die Kleider des Soldaten. Der Soldat aber und alle, die dabei standen, wunderten sich bei diesem Anblick und priesen Gott, der Paulus | p. 116 solche Ehre gegeben habe. Und sie gingen fort und berichteten dem Kaiser, was geschehen war.

Als der (davon) gehört hatte und sich sehr wunderte und nicht wußte, 6 was er sagen sollte, kam Paulus um die neunte Stunde, während bei dem Kaiser viele Philosophen und der Centurio standen, (und trat) vor alle hin 15; und sprach: Kaiser, siehe, da ist Paulus, der Streiter Gottes, ich bin nicht gestorben, sondern ich lebe in meinem Gott. Dir aber wird viel Übles und schwere Strafe widerfahren, du Clender, dafür daß du der Gerechten Blut ungerechterweise vergossen hast, — nicht lange nach diesen Tagen. Und nachdem Paulus dies gesagt hatte, ging er von ihm. Als Nero aber (das) gehört hatte, befahl er 20 äußerst bestürzt, daß die Gefangenen losgegeben würden, Patroklus sowohl wie auch Barsabas mit seinen Genossen.

Und wie Paulus angeordnet hatte, machten sich Longus und der Centurio 7 Cestus in der Morgenfrühe auf und kamen voll Furcht zum Grabe des Paulus. Als sie aber hinzutraten, sahen sie zwei Männer im Gebet und mitten unter 25 ihnen Paulus, so daß sie beim Anblick des unglaublichen Wunders vor Schrecken außer sich gerieten, während Titus und Lukas, von menschlicher Furcht gepeiniget, als sie Longus und Cestus auf sich zu kommen sahen, sich zur Flucht wandten, | p. 117 wobei aber die Verfolger ihnen zuriefen: Wir verfolgen euch nicht, um euch zu töten, wie ihr meint, ihr seligen Männer Gottes, sondern 30 um zu leben, damit ihr uns tut, wie uns Paulus verheißen hat, den wir eben mitten unter euch stehen sahen im Gebet. Und als Titus und Lukas das gehört hatten, gaben sie ihnen mit großer Freude das Siegel im Herrn, indem sie den Gott und Vater unsers Herrn Jesu Christi priesen, dem Ehre sei in alle Ewigkeit. Amen.

## XXIV.

## Petrusakten.

(G. Zicker.)

Einleitung.<sup>1</sup> — 1. Titel und Bezugung. Wir stellen das von C a r l S c h m i d t entdeckte und publicirte Stück (hierunter 1) in seiner Übersetzung mit den sogen.

16 vergl. Röm. 6 10.

18 Aö. 1 5.

32 Röm. 15 6.

33 1. Tim. 1 17.

<sup>1</sup> In unserer Einleitung können wir uns kurz fassen, weil einige der hierher gehörigen Fragen erst in neuester Zeit von C. Schmidt in seiner Schrift: Die alten Petrusakten im Zusammenhang der apokryphen Apostelliteratur nebst einem neuentdeckten Fragment, Tl. N. F. IX 1 (Leipzig, Hinrichs, 1903; vergl. auch desselben Verf. Anzeige meiner oben genannten Schrift in den Göttingischen gelehrten Anzeigen 1903, S. 363—377) ausführlich, gründlich und gelehrt behandelt worden sind. Insbesondere werden wir über die äußere Bezugung nur das Nöthigste zu sagen brauchen.

Actus Vercellenses zusammen, weil wir mit gutem Grunde annehmen, daß die letzteren ursprünglich als Praxeis Petru (tu apostolu) (griech.), ‚Acten (des Apostels) Petrus‘ bezeichnet worden sind und jenes noch die Unterschrift Praxis Petru (griech.) trägt. C. Schmidt faßt beide Stücke als Teile eines Ganzen. Aus dem ersten Teile, der von Petri Tätigkeit in Jerusalem handelt, stammt das einzelne von ihm publicirte Stück, der zweite Teil, die Act. Verc., spielt in Rom. Wir halten diese Hypothese für möglich, aber nicht für hinreichend begründet. Die geltend gemachten Zeugnisse lassen sich auch anders auffassen. Es ist ebenso gut möglich, daß die koptische Erzählung in einer anders als ‚Acten des Petrus‘ bezeichneten Apostelgeschichte gestanden hat, wie daß sie jünger ist als die Act. Verc. Wir halten es für die wahrscheinlichste Annahme, daß diese letzteren gedacht sind als die Fortsetzung und Ergänzung der kanonischen Apostelgeschichte. Daß wir ein Recht haben, sie ‚Acten des Petrus‘ zu nennen, geht aus Folgendem hervor. Die Unterschrift der ohne Überschrift erhaltenen lateinischen Übersetzung Actus Petri apostoli explicuerunt cum pace et Simonis (Aa. I, p. 103, 7 f.) weist ebenso auf diesen Titel hin wie Citate in der kirchlichen Literatur. Isidor von Pelusium († um 440) citirt ein Wort des Petrus aus dessen ‚Acten‘, und dieses Wort ist allem Anscheine nach identisch mit einem Worte unserer Acten in c. 20 (Aa. I, p. 67 2). In einem Abschnitt eines von mir aufgefundenen Traktates über die Herkunft der Häresie von dem Teufel (erhalten in einer griechischen Handschrift des Escorial aus dem 13. Jahrhundert, bezeichnet T I 17) wird von den Apotaktiten, die auch Gemelliten genannt wurden, berichtet, daß bei ihnen ein Buch bewahrt würde, das sie ‚Acten des Petrus‘ nennen. Darin stehe geschrieben, daß ein gewisser Gemellos ein echter Schüler Simons gewesen und bis zu seiner letzten Schande und seinem Tode bei ihm geblieben sei. Dieser Gemellos wird in der Tat in den Act. Verc. c. 32 (Aa. I, p. 82 30) genannt, und es wird von ihm erzählt, daß er zu dem gefallenen Simon gekommen sei. Während hier aber weiter berichtet wird, daß er sich nun an Petrus angeschlossen habe, sagt jener Traktat, und zwar mit ausdrücklicher Berufung auf die ‚Acten‘ („wie die Schrift bezeugt“), daß er zu Schaden oder zu Tauschen keinen Raum mehr in Rom gefunden und darum (in Kleinasien) die Häresie der Gemelliten gegründet habe. Daraus wird man schließen dürfen, daß die Relation, in welcher die häretischen Apotaktiten die ‚Petruacten‘ hatten, zwar eine etwas andere Form hatte als sie uns in den Act. Verc. vorliegt, aber diese doch im wesentlichen mit ihr identisch war. In meinen ‚Beiträgen zum Verständnis der Petrusacten‘ (1903) S. 56 ff. habe ich den betreffenden Abschnitt abgedruckt, die Angaben über die Apotaktiten gesammelt und es wahrscheinlich zu machen gesucht, daß der Traktat — er ist ohne Über- und Unterschrift überliefert — dem 4. Jahrhundert angehöre und in Kleinasien verfaßt sei. Seine Angabe dient zur Ergänzung des Epiphanius, der Neg. 61, 1 von den Apostolikern, die sich auch Apotaktiker nennen wollten, berichtet, sie beriefen sich am meisten auf die sogenannten Acten des Andreas und Thomas. Daß die Apotaktiker des Epiphanius mit den genannten Apotaktiten zu identifiziren seien, glaube ich deutlich gemacht zu haben. Zu diesen Zeugnissen gehören auch die Angaben des Photius (Bibl. cod. 114). Wenn er auch nur im allgemeinen über den Inhalt seines Sammelwerks (s. F Einl. 3) berichtet, ohne im einzelnen anzugeben, was die von ihm namentlich aufgezählten Acten der Apostel enthielten, so wird sich doch die Erwähnung Simons des Magiers aus den ‚Petruacten‘ (Petrusacten) herleiten; und was für die von Photius genannten ‚Petrusacten‘ gilt, gilt auch von den Act. Verc. Der Name ‚Petrusacten‘ für sie dürfte der richtige sein, und wir dürfen sie auch wiederfinden in den von Euseb in der KG. III 3, 2 erwähnten Petrusacten. Daß sie durchaus identisch seien mit den von ihm genannten, daß sie denselben Umfang, denselben Wortlaut haben wie sie, wollen wir nicht behaupten. Es bleibt eine offene Frage, ob nicht im Laufe der Zeit Veränderungen an dem ursprünglichen Bestande vorgenommen worden sind, ob nicht Abstriche oder Zusätze gemacht wurden. Man kann Stellen aufzeigen, wo der ursprüngliche Text alterirt zu sein scheint; sichere Resultate lassen sich aber nicht erzielen.

Die lateinischen Schriftsteller scheinen eine gewisse Scheu zu haben, Petrusakten zu nennen und aus ihnen etwas zu citiren. Trotzdem Augustin zwei Gesichten erwähnt, in denen Petrus der Held ist, — auf Bitten des Petrus sei seine Tochter paralytisch geworden und die Tochter eines Gärtners gestorben; jener Vorgang ist der Hauptinhalt der koptischen Erzählung, — trotzdem nennt er Petrusakten nicht (gg. Adimant. 17, 5). Dagegen spielt sein Gegner, der Manichäer Faustus, auf Petrusakten an (Augustin gg. Faustus XXX 4 vergl. XIV 1; Schmidt S. 46. 47), erwähnt aber nichts aus ihrem Inhalte. Guodius von Uzala, Turribius von Astorga, die manches über die apokryphen Bücher berichten, sprechen nicht von Petrusakten. Innocenz I. zählt im Jahre 405 auch Schriften „unter dem Namen des Petrus“ auf, und das Decretum Gelasii nennt Actus nomine Petri apostoli. Über Hieronymus ist es nicht nötig, hier ein Wort zu sagen. Philastrius von Brescia (Kek. 88) ist der einzige, der aus dem Inhalte der apokryphen von den Manichäern gebrauchten Apostelgeschichten noch etwas anführt. Er erzählt, daß in ihnen „Schafe und Hunde und Tiere redeten“. Er nennt neben den anderen Akten auch Actus Petri. Der „redende Hund“ kommt nur in diesen vor; also wird Philastrius ein unsern Act. Ver. ähnliches oder gleiches Gebilde bekannt gewesen sein. Das wird dadurch bestätigt, daß er (vergl. Schmidt S. 172) Kek. 29 eine Notiz bringt, die wohl nur auf die Act. Ver. zurückgehen kann. Wir glauben aus allen diesen Gründen ein gutes Recht zu haben, die Act. Ver. als ‚Petrusakten‘ zu bezeichnen.

2. Häretischer Charakter? Wir finden Apostelgeschichten von der Art der Act. Ver. im Gebrauche von Apokryphen, Manichäern, Priscillianisten, und die Kirche hat sie mit diesen als häretisch verdammt. Haben wir darum ein Recht, ihren Ursprung auf Häretiker zurückzuführen? Was speziell die Act. Ver. anbetrifft, so sind sie unter dem Titel ‚Die gnostischen Akten des Petrus‘ hinreichend bekannt. Wir haben aber weder ein Recht, sie vollständig mit den von den Häretikern gebrauchten Petrusakten zu identificiren, noch den gnostischen Charakter in sie hineinzutragen. Was das Erste betrifft, so haben wir oben auf ein Zeugnis aufmerksam gemacht, das zum Beweise dafür dient. Diese Beobachtung wird uns davor bewahren müssen, alle jene Stellen, in denen von Petrusakten ohne nähere Charakterisirung ihres Inhaltes geredet wird,<sup>1</sup> ohne weiteres auf die Act. Ver. zu beziehen. Was das Zweite betrifft, so ist jetzt keine Frage mehr, daß wir nicht nach irgendwelchem Zeugnisse eines etwa im 4. Jahrhundert oder später lebenden kirchlichen Schriftstellers den häretischen Charakter bestimmen dürfen, sondern einzig und allein nach dem Inhalte des Stückes selbst. Und diesen Inhalt dürfen wir nicht etwa schon deswegen für „gnostisch“ halten, weil er wunderbarlich und mit der kirchlichen Dogmatik des 4. Jahrhunderts oft nicht in Einklang zu bringen ist.<sup>2</sup> Von der enkathartischen Tendenz der Petrusakten ist jedermann überzeugt; aber auch von einer negativen Stellung zur Schöpfung finden sich Spuren, und man begreift von vornherein, daß derartige Angaben sehr leicht verwischt werden konnten. Man würde mit größerer Sicherheit urteilen können, wenn es gewiß wäre, daß der Text der Act. Ver. durchaus intakt sei. Daß dem nicht so ist, glauben wir an einigen Punkten zeigen zu können. Die Untersuchung wird dadurch sehr erschwert.

<sup>1</sup> Harnack I 131 f., II 550. Zahn, GK. II 832 ff.

<sup>2</sup> Der erste, der von solchen Gedanken aus den „gnostischen“ Charakter der Act. Ver. bestritten und sie gemein-katholisch gefunden hat, ist A. Harnack gewesen (II 549—560). C. Schmidt ist ihm darin gefolgt und hat dies Urteil ausgedehnt auf die apokryphen Apostelliteratur im allgemeinen und die Johannesakten im besonderen. Bei der Bearbeitung der Petrusakten haben wir Harnacks These durchaus bestätigt gefunden. Die bisher vorgebrachten Zeugnisse, ihnen gnostischen Ursprung und gnostischen Charakter zu vindiciren, genügen nicht. Und doch halten wir die Frage nach dem Gnosticismus der apokryphen Literatur noch für eine offene. Es steckt in ihr ein Element, das von der Großkirche, sobald es eine solche gab, als gnostisch empfunden wurde: die negative Stellung zur Schöpfung und die damit in Zusammenhang stehende Enthaltksamkeit.

Es sei noch ein kurzes Wort über die Beziehungen der Act. Ver. zu der verwandten Literatur gesagt. Besonders James hat die Verwandtschaft zwischen ihnen und den acta Joannis so eng gefunden, daß er nicht zweifelte, beide Stücke hätten denselben Verfasser.<sup>1</sup> Er hat zu dem von ihm publicirten Stück der acta Joannis (= Aa. II, 1, p. 193—203) die Parallelen aus den Act. Ver. aufgewiesen. Von der Identität der Verfasser vermögen wir uns nicht zu überzeugen. Beziehungen zwischen beiden Stücken liegen allerdings vor, aber sie sind nicht enger als zwischen den Act. Ver. und den acta Pauli. C. Schmidt hat diese Beziehungen sich durch die Annahme zu erklären gesucht (S. 82 ff.), der Verfasser der Act. Ver. hätte die Johannesakten sowohl wie die Paulusakten benutzt. Direkte Benutzung anzunehmen, scheint uns unnötig zu sein. Die gleiche theologische Schule, die gleiche kirchliche Atmosphäre erklären die Beziehungen zur Genüge. Noch deutlicher sind die Beziehungen unserer actus zu den acta Thomae, Andreae, Philippi, und zwar zu der Form, in der wir diese Akten heute noch besitzen. Es läßt sich aber das Verhältnis der Abhängigkeit dieser acta von den Act. Ver. nicht genügend klarstellen; so hat es z. B. den Anschein, als wären an einigen Stellen die acta Thomae abhängig von den Act. Ver.; an anderen Stellen scheint das Verhältnis umgekehrt zu sein. Auch diese Akten mögen im Laufe der Zeit mannigfachen Änderungen ausgesetzt gewesen sein. —

Eine selbständige lateinische Übersetzung des Martyrium Petri unserer actus mit mancherlei Erweiterungen und Veränderungen stellt dar das Martyrium beati Petri apostoli a Lino episcopo conscriptum (Aa. I, p. 1—22); die übrigen Übersetzungen desselben Stückes habe ich aufgezählt in meinen 'Beiträgen' S. 2—4. In welchem Verhältnisse andere Texte des Martyrium Petri et Pauli oder der acta Petri et Pauli (Aa. I, p. 118—234) zu den Act. Ver. stehen, haben wir hier nicht darzulegen (vergl. Rippius II, 1, S. 84 ff.). In den acta Nerei et Achillei<sup>2</sup> scheinen die Act. Ver. benutzt zu sein; bildete die koptische Erzählung von der Petrusochter Petronilla ein Stück der alten Petrusakten, so hätten diese dem Verfasser der acta Nerei vielleicht in vollständigerer Gestalt vorgelegen als uns. Die acta Xanthippae et Polyxenae<sup>3</sup> haben manches aus ihnen entnommen. Von Interesse ist, daß die acta disputationis Archelai episcopi Mesopotamiae et Manetis haeresiarchae<sup>4</sup> unsern Akten nicht nur ein Stück entlehnt, sondern sie in manchen Punkten nachgeahmt haben (vergl. meine 'Beiträge' S. 47—50). Die Akten des Processus und Martinianus sind wohl nicht von den Act. Ver. abhängig. In welchem Verhältnisse endlich diese zu den pseudoclementinischen Schriften stehen, läßt sich nicht mit wenigen Worten sagen. Beziehungen, die über das Maß des Selbstverständlichen hinausgehen, liegen vor. Bemerkenswert ist, daß das Testamentum Domini nostri Jesu Christi (J. VI Einl. 3), das die Kreuzgebete unserer actus aufgenommen hat, nach seiner Überschrift auch der clementinischen Literatur zuzurechnen ist.

3. Der Inhalt der koptischen Erzählung ist folgender: Petrus wird an einem Sonntag gefragt, warum er seiner paralytischen Tochter nicht die Gesundheit verschafft habe. Um zu erweisen, daß Gott auch das könne, läßt er sie für eine Weile gesund werden, dann aber, weil es ihm und ihr so dienlich sei, in den alten Zustand zurückkehren. Er erzählt darauf die Ursache ihrer Krankheit. Ein reicher Mann, Ptolemäus, habe sie zum Weibe haben wollen. Um ihre Schändung durch ihn zu verhindern, sei sie paralytisch geworden. Ptolemäus habe sich das sehr zu Herzen genommen und sei durch seine Tränen blind geworden. Ein Gesicht habe ihn zur Heilung an Petrus gewiesen, und er sei geheilt worden. Den Acker, den er bei seinem Tode der Petrusochter vermacht, habe Petrus verkauft und den Erlös den Armen gegeben.

<sup>1</sup> Apocrypha anecdota II, Texts and Studies V, 1899, 1, S. XXIV—XXVIII.

<sup>2</sup> Griechischer Text, ed. S. Achelis, TU. XI, 2; lat. in den Acta Sanctorum Boll. Mai III, p. 6 ff.

<sup>3</sup> Herausgegeben von James in den Texts and Studies II, 3, 1893, p. 58—85.

<sup>4</sup> ed. Routh, Reliquiae Sacrae V<sup>2</sup>, 1848, p. 36—206.

Die Actus Vercellenses, die wir in einer möglichst wort- und sinnetreuen Uebersetzung unsern Lesern vorführen, haben folgenden Inhalt:

Sie beginnen mit der Erzählung von dem Aufenthalte des Paulus in Rom und seinem Abschiede von der dortigen Christengemeinde (c. 1—3). Offenbar hat der Verfasser den Bericht der Apostelgeschichte von Pauli römischer Gefangenschaft vor Augen und schließt daran seine Erzählung, wie Paulus durch eine Erscheinung Christi veranlaßt wird, nach Spanien zu reisen. Die römischen Christen bitten ihn, wenigstens nicht länger als ein Jahr fernzubleiben. Eine Stimme vom Himmel sagt ihnen, daß er zurückkehren werde; er werde von Nero getötet werden (c. 1). An der letzten Abendmahlsfeier, die er hält, nimmt auch eine unkeusche Frau, Rufina, teil; zur Strafe dafür wird sie gelähmt; und Paulus benützt diesen Vorfall, um die römischen Christen zur Buße zu rufen. Von ihnen gebeten, richtet er eine feierliche Fürbitte an Gott, er möchte sie im Glauben stärken, wie er auch seinerseits die Brüder bittet, ihn dem Herrn zu empfehlen für seine Reise nach Spanien. Das geschieht (c. 2). Darauf wird er nach dem Hafen geleitet, die ungünstige Witterung hält ihn noch bis zum vierten Tage auf; diese Zeit verwendet er zu geistlichem Verkehr mit den Brüdern, die er aus Rom hatte holen lassen (c. 3).

Wenige Tage nach seiner Abreise zeigt sich die Kraft, die sein Werk in Rom zerstören sollte. Der folgende große Abschnitt (c. 4—32) handelt von dem Magier Simon und dem Kampfe, den Petrus mit ihm zu bestehen hatte. Simon wird überwunden und die römische Gemeinde durch Petrus neu gegründet.

Die römische Gemeinde erfährt, daß der Magier Simon in Aricia weile und große Wunder tue. Wie er versprochen, fliegt er über das Stadtor nach Rom. Seine Tätigkeit, die nur ganz im allgemeinen geschildert wird, bringt es dazu, daß nur sehr wenige von der römischen Gemeinde treu bleiben (c. 4). Aber schon ist Hilfe bereit. Christus erscheint dem Petrus in Jerusalem, teilt ihm die Verwirrung in der römischen Gemeinde mit und befiehlt ihm, nach Rom zu reisen. Petrus steigt in Caesarea ins Schiff, befehlt und tauft unterwegs den Steuermann Theon, und gelangt sechs Tage nach Theons Taufe nach Puteoli (c. 5). Sofort bricht er nach Rom auf (c. 6). Auf die Kunde hin, daß er in Rom sei, läuft die Menge zusammen, und er hält eine Rede über den Zweck der Sendung Christi, über die Erbarmung Gottes, die trotz ihres Wankens auch ihnen werde zu teil werden, wie der Herr sich auch trotz seiner Verleugnung seiner erbarmt habe. Er werde ihnen durch Wort und Tat zeigen, daß sie auf keinen anderen ihre Hoffnung setzen dürften, als auf Jesus Christus (c. 7). Darauf bitten die Brüder, Petrus möge Simon niederkämpfen, der sich im Hause des Marcellus aufhalte, und erzählen ihm die Sinneswandelung, die mit Marcellus infolge von Simons Auftreten vorgegangen wäre. Aus einem Anhänger Christi wäre er ein Gegner geworden. Sein Beispiel hätte sie nach sich gezogen. Darauf richtet Petrus eine längere Rede an den Teufel, in der er dessen Schandthaten aufzählt und ihm verkündigt, daß er aus der Gemeinde gänzlich ausgerottet werden würde (c. 8). Sofort geht Petrus nach dem Hause des Marcellus. Der Pförtner kann ihn nicht anmelden, da ihm Simon befohlen hat zu sagen, er wäre nicht zu Hause. Dies benützt Petrus, um sofort ein großes Wunder zu tun. Er schießt zu Simon einen großen Hund, der ihm mit menschlicher Stimme Petri Auftrag ausrichtet (c. 9). Die Folge davon ist die Umkehr des Marcellus. Er bekennt seine Sünden, erklärt die Ursache seines Abfalls und bittet ihn um Fürbitte bei Christus; er hoffe, daß der Herr sich seiner erbarmen werde, da er sich doch auch der zweifelnden Jünger erbarmt habe. Petrus betet darauf zu dem Herrn, den Marcellus wieder aufzunehmen (c. 10). Über diese Vorgänge lacht ein von einem Dämon besessener Jüngling. Petrus befiehlt dem Dämon, auszufahren. Die Folge davon ist, daß der Jüngling eine Kaiserstatue zertrümmert. Angstlich macht Marcellus auf das Verbrechen aufmerksam, das damit begangen sei; aber Petrus tröstet ihn und heißt ihn zur Prüfung seines Glaubens geweihtes Wasser auf die Trümmerstücke sprengen. Dadurch wird die Statue wieder ganz (c. 11). Nun kehrt die Erzählung zu Simon und dem Hunde zurück. Der

Hund hält Simon eine Strafrede, kommt zu Petrus, berichtet über seine Verhandlungen mit Simon und verendet vor Petri Füßen. Ein Teil des Volkes ist durch dieses Wunder bekehrt, ein anderer will ein neues Wunder sehen (c. 12). Diesem Wunsche gibt Petrus nach und läßt im Namen Jesu Christi einen geräucherten Thunfisch lebendig werden (c. 13). Das folgende Kapitel berichtet, wie Simon von Marcellus aus dem Hause gejagt und von seinen Dienern geschmäht wird. Simon läuft nach dem Hause, in dem Petrus wohnt, und fordert ihn auf, herauszukommen; er wolle ihm nachweisen, daß er einen falschen Glauben habe (c. 14). Petrus schießt eine Frau mit einem siebenmonatlichen Säugling zu ihm heraus; dieser teilt ihm mit männlicher Stimme unter manntigfaltigen Schmähreden mit, daß am kommenden Sabbat seine schlechte Natur werde geoffenbart werden; bis dahin müsse er verstummen (c. 15). In der folgenden Nacht erscheint Jesus dem Petrus und kündigt ihm für den kommenden Sabbat den Glaubenskampf an (c. 16). Das nächste Kapitel beginnt mitten in einer Rede des Petrus. Wahrscheinlich hat der Verfasser im Sinn, Petrus den Gläubigen Mut zusprechen zu lassen, und darum läßt er Petrus erzählen, wie er schon in Judäa Simons Herr geworden sei. Der Raub, den er an der vornehmen Eubola verübt habe, sei von ihm aufgedeckt worden, und Simon habe seitdem Judäa verlassen (c. 17); so werde er denn auch durch die Kraft des Herrn von hier ausgetrieben werden (c. 18). Jetzt kommt Marcellus, berichtet, daß er sein Haus durch geweihtes Wasser von den Spuren Simons gereinigt habe und bittet Petrus, mit dem Presbyter Narcissus (in dessen Hause er sich bis dahin befand) und den Gläubigen dorthin zu gehen (c. 19). Beim Eintritt in das Haus macht Petrus eine blinde Alte sehend und hält, als er sieht, daß das Evangelium gelesen werde, eine Rede über das wahre Verständnis der Schrift, über die Verklärung Christi. Dabei ist ihm die Hauptsache, darzutun, daß Christus den einzelnen Menschen so erscheint (sich ihnen so zu erkennen gibt), wie sie ihn fassen können. Darum führt er nun auch nicht nur die verschiedenartigsten biblischen Bezeichnungen an, die Christus im Neuen Testamente von sich und die Evangelien von ihm gebraucht haben, sondern auch die einander strikt widersprechenden Epitheta Christi, die sich anwenden lassen, je nachdem man seine Erscheinung in Niedrigkeit oder in Herrlichkeit im Auge hat (c. 20). Auf das Wunder der Blindenheilung hin bitten nun auch andere Blinde noch ungläubige Wittven Petrus, sie sehend zu machen. Petrus erwidert, daß es auf das Sehen mit den leiblichen Augen nicht ankäme; aber wenn sie glaubten, würden sie sehen. Auf Petri Gebet hin erscheint ein für die mit leiblichen Augen Sehenden unerträgliches Licht; es dringt auch in die Augen der Blinden und sie sehen, wie sie nachher erzählen, Christus jede in einer anderen Gestalt (c. 21). Unterdessen ist es Nacht geworden. Marcellus bittet die Jungfrauen des Herrn, sein Haus nicht zu verlassen; denn am morgenden Tage werde Petrus mit Simon auf dem Forum den Kampf zu bestehen haben, darum müßten sie für ihn beten. In Schlaf gesunken sieht er, wie ein dem Petrus ganz ähnlicher Mann ein häßliches Weib, das als die große Kraft Gottes erklärt wird, zusammenschlägt. Er erzählt Petrus diese Vision, und dieser nimmt das Gesicht als Beweis, daß er siegen werde (c. 22). Am andern Morgen soll nun der große, lange angekündigte Kampf stattfinden. Ganz Rom (so ist es doch wohl gemeint), auch die Senatoren, Präseken und Beamten, erscheinen; Petrus redet sie an und fordert sie auf, wahre Richter zu sein; die Schandtat Simons an der Eubola und die Bitte Simons, ihm für Geld die Kraft zu Wunderthaten zu verkaufen, erwähnt er. Simon leugnet darauf die Gottheit Christi (c. 23). Dagegen führt Petrus Schriftbeweise für die jungfräuliche Geburt Christi ins Feld und fordert Simon auf, eines seiner Zeichen zu tun (c. 24). Der Präsekt bestimmt, was das für ein Zeichen sein soll, um seine Unparteilichkeit zu zeigen. Er läßt Simon einen seiner Sklaven töten und Petrus ihn auferwecken. Als Simon den Sklaven zu Tode gebracht hat, ruft plötzlich eine Witwe, ihr einziger Sohn sei gestorben; Petrus fordert Jünglinge auf, ihn herzutragen (c. 25). Während dies geschieht, heißt Petrus den Präsekten Agrippa die Hand des von Simon zu Tode gebrachten Knaben zu ergreifen. Dadurch wird dieser auferweckt (c. 26). Unterdessen ist auch der Sohn der



Witwe gebracht worden. Auf Petri inbrünstiges Gebet hin erhält er das Leben zurück (c. 27). Aber der Totenerweckungen ist noch nicht genug. Die Mutter eines Senators bittet, auch ihrem toten Sohne das Licht mitzutheilen. Das Volk unterstützt ihre Bitte, und Petrus ist geneigt, sie zu erfüllen, wenn sie nur nicht glaubten, daß er in eigener Kraft handele. Die Auferweckung des Nikostratus, so heißt der Tote, soll nun, so will es Petrus, der Prüfstein werden, ob er oder Simon den rechten Glauben habe. Das Volk fordert Simon auf, seine Kraft zu zeigen, und er bringt es auch so weit, daß der Tote sein Haupt bewegt. Da wollen sie Petrus verbrennen. Aber dieser macht sie darauf aufmerksam, daß der Tote ja noch gar nicht lebendig sei. Er habe ja seinetwegen es gar nicht nötig, diesen Beweis seiner Kraft zu geben; aber aus Rücksicht auf das unauslöschliche Feuer wolle er's tun. Das Volk will nun Simon ans Leben; Petrus verbittet sich das, da es geboten sei, auch seine Feinde zu lieben; und nachdem er noch für die freigelassenen Sklaven des Toten die Freiheit endgültig erwirkt hat, auch wenn der Tote wieder lebendig sei, weckt er den Toten auf (c. 28). Nun ist Simon überwunden und Petrus wird wie ein Gott verehrt; er heilt die Kranken, die man zu ihm bringt. Er kehrt ins Haus des Marcellus zurück und erhält dort von der Mutter des Senators 2000 und von dem Knaben, den er erweckt, 4000 Goldstücke (c. 29). Am Sonntage darauf bringt eine reiche Frau Chryste, der es der ihr im Traume erschienene Christus anbefohlen hatte, ihm 10 000 Goldstücke. Von den Anwesenden darauf aufmerksam gemacht, daß die Frau wegen Hurerei im Verede wäre, sagt Petrus, das schade doch nichts, und streicht das Geld ein (c. 30). Am Sabbath heilt Petrus die Leidenden. Simon will seine verlorene Autorität wieder erlangen, macht viele Kunststücke, wird aber dadurch nur lächerlich. Da kündigt er an, daß er zum Vater emporsteigen werde (c. 31). Das Volk läuft an der Heiligen Straße zusammen, ihn fliegen zu sehen, auch Petrus kommt, um dieses Wunder zu nichte zu machen, da er den ersten Flug Simons über die Stadtmauer nicht hatte verhindern können. Simon steigt auch wirklich empor; aber Petrus schreit zu Christus, Simon möge herabfallen, zwar nicht sterben, aber den Schenkel brechen. So geschieht es. Simon, noch zuletzt von einem seiner früheren Anhänger verhöhnt, wird nach Aricia gebracht und von da nach Terracina. Hier wird ihm das Bein amputirt und er stirbt (c. 32).

Der dritte Teil erzählt Petri Tod und seine Ursachen (c. 33—41).

Die Konkubinen des Präfecten Agrippa werden durch die Predigt von der Keuschheit bestimmt, sich von Agrippa fernzuhalten. Dieser droht ihnen, sie wie Petrus verbrennen zu lassen (c. 33). Aber auch Kanthippe, die Frau des Albinus, hält sich von ihrem Gemahl fern, und viele andere, Männer wie Frauen, entschließen sich, keusch zu leben. Da beschließen Albinus und Agrippa, Petrus zu töten (c. 34). Kanthippe teilt den Anschlag dem Petrus mit. Die Brüder überreden ihn, aus Rom zu fliehen. Am Tore erscheint der Herr und bringt ihn durch seine Worte: „Wiederum werde ich gekreuzigt“ zur Besinnung (c. 35). Er kehrt zu den Brüdern zurück, wird ergriffen und vor Agrippa geführt. Dieser befiehlt, ihn wegen Gottlosigkeit zu kreuzigen. Das Volk will das nicht dulden; aber Petrus beschwichtigt es und bittet, dem Agrippa nicht zu rühren (c. 36). Als er bei dem Kreuze steht, hält er eine Rede über das Geheimnis des Kreuzes, übergibt sich den Scharfrichtern und bittet, ihn mit dem Kopfe nach unten zu kreuzigen (c. 37). Am Kreuze erklärt Petrus, warum er sich in dieser Form habe kreuzigen lassen (c. 38). Er dankt Christus mit seiner Seele, losgelöst von allem Materiellen, und fordert die Brüder auf, zu Christus zu fliehen (c. 39). Darauf gibt er den Geist auf; Marcellus richtet ihm sein Begräbniß in kostbarer Weise zu, aber Petrus tadelt ihn deswegen, weil er wie ein Toter für einen Toten gesorgt habe. Und bis zur Wiederankunft des Paulus in Rom sind die Brüder durch Petrus gestärkt (c. 40). Das letzte Kapitel (c. 41) erzählt von dem Horne Neros über Agrippa, daß er Petrus ohne sein Wissen getötet habe. Darum will Nero nun alle Schüler des Petrus verderben. Aber die Erscheinung eines Mannes bei Nacht und dessen Schläge bringen ihn davon ab, so daß die „Jünger in jener Zeit, in der auch Petrus das Leben verlassen hatte“, ungestört blieben.

4. **Ursprung.** Will man die Actus Vercellenses verstehen, so muß man sie mit Schriftstücken wie Lucians Alexander von Abonuteichos und Peregrinus Proteus und Philostrats Leben des Apollonius von Thyana vergleichen. Sie unterscheiden sich von vielen der dort gegebenen Erzählungen nicht dem Grunde, nur dem Grade nach. Sie sind ein Erzeugnis des antiken Geistes, der an dem „Wunderbaren“ Gefallen gefunden hatte; jenes Geistes, dem das Wirkliche zum Wilde und das Bild zur Wirklichkeit geworden war.

Sie versetzen uns in die religiöse Atmosphäre des endenden zweiten Jahrhunderts (Schmidt, S. 104, datirt sie auf ± 200, eventuell auf 200—210); nirgends ist im zweiten Jahrhundert die religiöse Phantasie angeregter gewesen als in Kleinasien. Von dem Boden, der den Montanismus hervorgebracht hat, wird man die exorbitantesten Erzeugnisse erwarten dürfen, und auf dem Boden Kleasiens werden Erzeugnisse wie unsere actus am ehesten begreiflich.

Daß nicht an Rom als den Abfassungsort gedacht werden kann, geht aus der Unkenntnis hervor, die der Verfasser über römische Verhältnisse zeigt; geht ferner daraus hervor, daß er Petrus erst nach der Abreise des Paulus nach Rom kommen läßt, während die römische Kirche von früher Zeit her Wert darauf gelegt hat, daß Petrus und Paulus zusammen in Rom gewirkt haben und zusammen dort den Märtyrertod gestorben sind. Daß nur an Kleinasien als Ort der Abfassung zu denken ist, folgt daraus, daß der Verfasser Erinnerungen an historische Personen, die in Kleinasien gewirkt haben, in einer Weise benutzt hat, die in jeder anderen Provinz undenkbar wäre (vergl. darüber meine ‚Beiträge‘ S. 30—43).

Ist aber Kleinasien der Boden der Entstehung unserer actus, so haben wir das Recht, zur Erklärung der actus die religiösen Zustände dieses Landes herbeizuziehen. Es gibt in den Akten kaum einen Zug, der sich nicht aus ihnen, der sich nicht aus der Literatur des zweiten (und des beginnenden dritten) Jahrhunderts verständlich machen ließe.

Wie groß die Energie war, mit der man in Kleinasien im zweiten Jahrhundert sich des christlichen Gedankens bemächtigen wollte, zeigt eine Gestalt wie Marcion, zeigt eine Erscheinung wie der Montanismus. Während aber hier die Originalität des religiösen Empfindens der ausschlaggebende Faktor ist, ist unser Autor mehr reproducirend. Nur in den Kreuzgebeten, die er Petrus in den Mund legt, zeigt sich eine selbständige Auffassung und ein Schwung des Gedankens, der nicht einem andern nachempfunden sein kann.

5. **(Kirchliche) Schätzung; Überlieferung.** Wie die Nachricht Tertullians von dem Verfasser der Paulusakten zeigt (s. XXIII Einl. 2a), gab es einen Kreis in der Kirche, der derartige Schriftstücke als die Grenze des in der Kirche Zulässigen überschreitend beurteilte. Daß sich auch kirchlich gesinnte Männer nicht daran gefehrt haben, beweisen zunächst Origenes und Commodian; Origenes hat unbedenklich die Paulusakten citirt und sich an der Erhabenheit eines von ihm gebotenen (in unseren Act. Verc. erhaltenen) Ausspruchs erfreut; Commodian (um 250) berichtet zum Zeichen der Allmacht Gottes von zwei großen Wundern, die er unseren actus entnommen hat. Und wenn die Paulusakten in ihrer originellen Fassung uns nicht erhalten sind und auch unsere Actus Vercellenses nur ein Stück eines größeren Ganzen darstellen sollten, so liegt dies nicht daran, daß man sie etwa für gnostisch gehalten oder an der Wunderlichkeit ihrer Berichte Anstoß genommen hätte, sondern daran, daß man in einer späteren Zeit einen derartigen Lesestoff nicht mehr suchte. Man nahm nur das heraus, was immer noch Interesse hatte und zur Erbauung, zur Verlesung an den Festen der Heiligen dienen konnte, also vor allem die Berichte über die Märtyrien. Darum ist es auch erklärlich, daß von unseren Actus Vercellenses der größere Teil nur in der lateinischen Übersetzung, der kleinere Teil und zwar das Marthrium-Petri in griechischem Originale erhalten geblieben ist.

Dieser lateinische Text wird von der Handschrift CVIII, 1 der Kapitelbibliothek zu Vercelli geboten und zwar findet er sich hinter den clementinischen Recognitionen. Die Handschrift gehört dem 7. Jahrhundert an; G. Sundermann, der sie sehr genau

beschrieben hat (vergl. den Anhang), vermutet, daß sie aus einer Handschrift des 5. oder 6. Jahrhunderts abgeschrieben sei. Das gibt uns einen Anhalt zur Bestimmung der Zeit, in der die Übersetzung angefertigt worden ist. Sie kann nicht später als im 6. Jahrhundert entstanden sein. Da Pseudo-Georgios<sup>1</sup> und Ambrosius<sup>2</sup> die lateinische Übersetzung nicht gekannt, sondern das griechische Original benutzt zu haben scheinen, könnte man vermuten, daß die lateinische Übersetzung im letzten Viertel des 4. Jahrhunderts noch nicht existiert habe. Andererseits würde gerade im 4. Jahrhundert sich eine Übersetzung eines so gearteten griechischen Stückes am besten erklären. Die Eigentümlichkeiten der Sprache des Übersetzers passen ebenfalls in das 4. Jahrhundert. Aber sicher beweisen läßt es sich nicht, daß eine andere Zeit ausgeschlossen sei.<sup>3</sup> Bemerken wir noch, daß gerade in Oberitalien sich zwei Darstellungen des redenden Hundes, von dem unsere Akten erzählen, erhalten haben (sie gehören etwa dem 5. Jahrhundert an), so wird man gut tun, eher an das 4. als an das 6. Jahrhundert zu denken. Und wie die Erhaltung der lateinischen Übersetzung des apokryphen Briefwechsels zwischen Paulus und den Korinthern in der Bibelhandschrift von Biasca bei Mailand Zeugnis ablegt für die selbständige Stellung der Mailänder Kirche und ihren Verkehr mit den Griechen, so sicher auch unsere Actus Vercellenses. Daß sie von Manichäern verfaßt worden seien, wie neuerdings behauptet worden ist, dafür spricht nichts; eher möchte ich annehmen, daß an ihrer Erhaltung der Arianismus beteiligt gewesen wäre, wenn sich dafür irgend ein Zeugnis finden ließe.

6. Glaubwürdigkeit. Was den historischen Wert des Schriftstückes anbetrifft, so ist es wohl selbstverständlich, daß daran nicht zu denken ist, unser Stück sei eine historische Urkunde für die Geschichte der Personen, von denen es berichtet. Aber für die Geschichte der kleinasiatischen Kirche des ausgehenden zweiten Jahrhunderts kann es wertvolle Aufschlüsse geben. —

Ein Wort des Dankes gebührt an dieser Stelle meinem Hallesehen, jetzt Münchener Kollegen Max Jhm. Seiner treuen Hilfe verdankt die unter 2 vorliegende Arbeit viel.

## 1.

## 〈Die Praxis des Petrus.〉

(Koptisch, ed. Schmidt S. 3—7; S. 7—10.)

| p. 128 Am ersten Wochentage aber, d. i. am Sonntag versammelte sich  
 5 eine Menge, und man brachte zu Petrus viele Kranke, damit er sie heile.  
 Einer aber aus der Menge wagte dem Petrus zu sagen: Petrus, siehe vor  
 unsern Augen hast du gemacht viele Blinde sehen und die Tauben hören und  
 die Lahmen gehen und hast den Schwachen geholfen und ihnen Kraft gegeben —  
 warum aber hast du deiner jungfräulichen Tochter, die schön seiend aufgewachsen  
 10 ist und | p. 129 an den Namen Gottes geglaubt hat, nicht geholfen? Denn  
 siehe ihre eine Seite ist ganz paralytisch und sie liegt hingestreckt dort im Winkel  
 behindert. Man sieht die von dir Geheilten; um deine eigene Tochter hast du  
 dich nicht gekümmert.

15 Petrus aber lächelte und sprach zu ihm: Mein Sohn, Gott allein ist es  
 offenbar, weshalb ihr Körper nicht gesund ist. Wisse nun, daß Gott nicht  
 schwach oder machtlos ist, sein Geschenk meiner Tochter zu gewähren. Damit

16 vergl. Lf. 1 87. — vergl. Joh. 4 10; AG. 8 20; 11 17.

<sup>1</sup> De bello Judaico II, 2, p. 170 ff., edd. Weber et Caesar.

<sup>2</sup> Contra Auxentium, 13 (Migne, Patrologia latina, XVI, 1010 D).

<sup>3</sup> Schmidt, S. 105, scheint anzunehmen, daß dem nuntiatorischen Fragmentisten bereits die lateinische Übersetzung vorlag. Dafür scheint mir kein Anhalt vorhanden zu sein.

aber deine Seele überzeugt werde und die Anwesenden noch mehr glaubten, | p. 130 blidte er nun seine Tochter an und sprach zu ihr: Erhebe dich von deinem Plaze, ohne daß jemand dir geholfen hat außer Jesus allein, und wandle gesund vor diesen allen und komme zu mir. Sie aber erhob sich und ging hinab zu ihm; die Menge jubelte über das, was geschehen war. Es sprach Petrus zu ihnen: Siehe euer Herz ist überzeugt, daß nicht machtlos ist Gott in betreff aller Dinge, um die wir ihn bitten. Da freuten sie sich noch mehr und priesen Gott. Sprach | p. 131 Petrus zu seiner Tochter: Gehe an deinen Ort, setze dich und befinde dich von neuem in deiner Krankheit, denn dieses ist mir und dir dienlich. Wiederum ging das Mädchen fort, setzte sich an seinen Plaz und wurde wie vorhin. Die ganze Menge weinte und bat Petrus, daß er es gesund mache.

Petrus sprach zu ihnen: So wahr der Herr lebt, dieses ist ihr und mir dienlich. Denn an dem Tage, wo sie mir geboren wurde, sah ich ein Gesicht, und der Herr sagte zu mir: Petrus, dir ist heute geboren eine große | p. 132 Heimsuchung, diese (sc. Tochter) wird nämlich vielen Seelen Schaden bringen, wenn ihr Körper gesund bleiben wird. Ich dagegen dachte, daß das Gesicht mich neckte.

Als das Mädchen zehn Jahre alt geworden war, da wurde vielen durch es ein Argernis bereitet. Und ein sehr Begüterter, mit Namen Ptolemäus, als er das Mädchen mit seiner Mutter haben gesehen hatte, schickte nach ihm, um es zu seiner Frau zu nehmen; seine Mutter (d. i. die Mutter der Petrus-tochter) willigte nicht ein. Er schickte oftmals nach ihm, nicht konnte er erwarten \*\*\*

(die Leute des) | p. 135 Ptolemäus brachten das Mädchen, legten es vor der Tür des Hauses nieder und gingen fort.

Als ich (es) aber bemerkte, ich und seine Mutter, gingen wir nach unten und sahen das Mädchen, daß die eine ganze Seite seines Körpers von seinen Zehen bis zu seinem Kopfe paralytisch und verdorrt war. Wir trugen es fort, indem wir den Herrn priesen, der seine Dienerin vor Befleckung und Schändung und . . . . bewahrt hat. Dies ist der Grund der Sache, daß das Mädchen also (bleibt) bis zum heutigen Tage.

Jetzt nun geziemt es euch zu wissen die Schicksale des | p. 136 Ptolemäus. Er ging in sich und trauerte Nacht und Tag über das, was ihm geschehen war; und in Folge vieler Tränen, die er vergoß, wurde er blind. Indem er den Entschluß faßte, aufzustehen und sich zu erhängen, siehe um die neunte Stunde jenes Tages, da er sich aber allein in seinem Schlafgemach befand, sah er ein großes Licht, das das ganze Haus erleuchtete, und er hörte eine Stimme, die zu ihm sagte: | p. 137 Ptolemäus, die Gefäße hat Gott nicht gegeben zum Verderben und zur Schändung, dir selbst vielmehr geziemt es nicht, wie du an mich geglaubt hast, meine Jungfrau zu beflecken, welche du als deine Schwester erkennen wirst, als ob ich euch beiden ein Geist geworden sei, sondern erhebe dich und gehe eilends zum Hause des Apostels Petrus und du wirst meine Herrlichkeit schauen; er wird dir die Angelegenheit kund tun.

Ptolemäus aber zögerte nicht und befahl seinen Leuten, | p. 138 ihm den Weg zu zeigen und ihn zu mir zu führen. Als er aber zu mir gekommen war, sagte er alles, was ihm geschehen war in der Kraft Jesu Christi, unsers Herrn. Da sah er mit den Augen seines Fleisches und mit den Augen seiner Seele,

und eine Menge hoffte auf Christus; er tat ihnen Gutes und gewährte ihnen das Geschenk Gottes.

Darnach starb Ptolemäus, er schied aus dem Leben und ging hin zu seinem Herrn. | p. 139 (Als er) aber sein Testament (machte), verschrieb er ein Stück Acker auf den Namen meiner Tochter, weil er durch sie an Gott geglaubt hatte und gesund geworden war. Ich dagegen, dem die Verwaltung übertragen war, habe sie mit Sorgfalt geführt. Ich habe den Acker verkauft, und Gott allein weiß es — weder ich noch meine Tochter — ich habe den Acker verkauft und nicht habe ich etwas von dem Erlöse des Ackers unterschlagen, sondern das ganze Geld habe ich den Armen geschickt.

Wisse nun, o Diener Christi Jesu, daß Gott | p. 140 die Seintigen regiert (?) und einem jeden das Gute bereitet, wir dagegen denken, daß Gott unser vergessen hat. Setzt nun, ihr Brüder, laßt uns trauern, wachsam sein und beten, so wird die Güte Gottes auf uns blicken, und wir warten auf sie.

Und noch andere Reden hielt Petrus vor ihnen allen, und preisend den Namen | p. 141 des Herrn Christi gab er ihnen allen von dem Brote; als er es zerteilt hatte, stand er auf und ging in sein Haus.

[Die Praxis des Petrus.]

## 2.

### [Der Handel des Petrus mit Simon.]

(Actus Vercellenses.)

(Aa I p. 45—103.)

Als Paulus sich in Rom aufhielt und viele im Glauben stärkte, traf es sich auch, daß eine Frau mit Namen Candida, die Gattin des Quartus von den Wachen, Paulus hörte und seinen Reden Beachtung schenkte und gläubig wurde. Und als sie nun ihresleits ihren Gemahl unterwiesen hatte und er gläubig geworden war, überredete Quartus den Paulus, die Stadt zu verlassen (und zu gehen) wohin er wolle. Zu ihm sagte Paulus: Wenn es Gottes Wille ist, wird er es mir selbst offenbaren. Und Paulus fastete drei Tage lang und bat den Herrn um das, was für ihn passend wäre, und sah in Folge dessen eine Vision, (nämlich) den Herrn, der zu ihm sagte: Paulus, steh auf und sei den Spaniern in deinem Leibe ein Arzt! Infolge dessen berichtete er den Brüdern, was Gott (ihm) vorgeschrieben hätte, und ohne irgend sich zu bedenken, war er schon auf dem Punkte, aus der Stadt abzureisen. Als sich aber Paulus anschickte, (die Stadt) zu verlassen, ward ein großes Weinen in der ganzen Bruderschaft, deswegen, weil sie glaubten, sie würden Paulus nicht mehr sehen, so daß sie sogar ihre Kleider zerrissen, weil sie zudem vor Augen hatten, daß Paulus öfter mit den Lehrern der Juden zusammengeraten war und sie (mit derartigen Worten) abgeführt hatte: Christus nämlich, an den eure Väter die Hand gelegt haben, schaffte ihren Sabbat ab und ihr Fasten und ihre Feiertage und ihre Beschneidung und schaffte ab die Menschenlehre | p. 46 und die übrigen Überlieferungen. Es beschworen aber die Brüder Paulum bei der Ankunft unsers Herrn Jesu Christi, er möchte nicht länger als ein Jahr wegbleiben,

1 vergl. 2. Kor. 1 10.      7 vergl. AG. 5 1—11.      13 vergl. etwa Jes. 49 14.  
 32 vergl. Psal. 1 24?      36 vergl. AG. 20 25. 38.      39 Tit. 1 9. 13.      40 vergl.  
 AG. 2 23 u. öfter.      40 ff. vergl. Kol. 2 8. 16. 22 (Jes. 1 13).

indem sie sagten: Wir kennen deine Liebe zu deinen Brüdern; vergiß uns nicht, wenn du (nach Spanien) gekommen bist, und laß uns nicht allein wie Kinder ohne Mutter. Und als sie lange unter Tränen ihn anflehten, erscholl ein Ton vom Himmel und eine sehr laute Stimme, die sprach: Paulus, der Diener Gottes, ist erwählt zum Dienst für die Zeit seines Lebens; in den Händen 5  
Neros, des gottlosen und schlechten Menschen, wird er vor euren Augen vollendet werden. Es bemächtigte sich aber große Furcht noch viel mehr der Brüder wegen der Stimme, die vom Himmel gekommen war, und viel mehr wurden sie (im Glauben) gestärkt.

2 Sie brachten aber dem Paulus Brot und Wasser zum Opfer dar, 10 damit er das Gebet (darüber) spreche und es jedem austelle. Unter den Anwesenden befand sich auch eine Frau, mit Namen Rufina, die darum auch ihrerseits das Dankopfer aus den Händen des Paulus entgegennehmen wollte. Als sie herantrat, sagte Paulus vom Geiste Gottes erfüllt zu ihr: Rufina, 15 nicht als eine Würdige trittst du an den Altar Gottes heran, da du von der Seite nicht eines Gemahls, sondern eines Hurers dich erhoben hast, und du versuchst es, Gottes Dankopfer zu empfangen. Siehe nämlich der Satan wird dein Herz zertreten und dich bloßstellen vor den Augen aller, die an den Herrn glauben, damit sie sehen und glauben und wissen, daß sie an den lebendigen Gott, den Herzenskündiger, geglaubt haben. Wenn du aber deine Tat bereu- 20 ist er tren, daß er deine Sünden tilgen (und dich) von dieser Sünde befreien kann. Wenn du aber nicht Buße tust, so wird dich, während du noch im Leibe bist, das verzehrende Feuer und die äußere Finsternis aufnehmen in alle Ewigkeit. Und sofort brach Rufina auf der linken Seite vom Kopf bis zu den Fußzehen gelähmt zusammen. Auch reden konnte sie nicht mehr; denn ihre 25 Zunge war gebunden. Als dies aber die Altgläubigen und Neubefehrten sahen, schlugen sie an ihre Brust, indem sie an ihre früheren Sünden dachten, jammerten und sagten: Wir wissen nicht, ob uns Gott die früheren Sünden, die wir begangen haben, vergibt. Da gebot Paulus Schweigen und sagte: Ihr Männer (und) Brüder, die ihr jetzt an Christus zu glauben begonnen habt, 30 wenn ihr nicht bei | p. 47 euren früheren, nach väterlicher Überlieferung begangenen Werken verharret und euch enthaltet von allem Betrug und Zähzorn, von aller Grausamkeit und Hurerei und Befleckung und von Hochmut und Eifersucht, Hoffart und Feindseligkeit, wird euch Jesus der lebendige Gott nachlassen, was ihr in Unwissenheit getan habt. Deswegen, ihr Knechte Gottes, waffnet euch 35 jeder seinen inwendigen Menschen mit Frieden, Gleichmut, Milde, Glaube, Liebe, Wissen, Weisheit, Liebe zu der Bruderschaft, Gastfreundschaft, Mitleid, Enthaltensamkeit, Keuschheit, Güte, Gerechtigkeit. Dann werdet ihr in Ewigkeit zu eurem Führer haben den Erstgeborenen der gesamten Kreatur und die Kraft in Frieden mit unserm Herrn. Als sie dies aber von Paulus gehört hatten, 40 baten sie ihn, er möchte für sie beten. Paulus aber erhob seine Stimme und sagte: Ewiger Gott, Gott der Himmel, Gott von unaussprechlichem Wesen, der du alles durch dein Wort besetzt hast, der du ein an den ganzen Weltlauf angebundenes Band deiner Gnade eingefügt hast, Vater deines heiligen

3 vergl. Joh. 14 18.

20 vergl. AG. 1 24; 15 8.

21 vergl. 1. Joh. 1 9.

23 vergl. Mt. 3 12; 25 30; Mc. 9 44.

27 vergl. Eph. 4 22.

31 vergl. 1. Petr. 1 18.

32 ff. vergl. Gal. 5 19—21 (Kol. 3 8; Eph. 4 31; 5 3).

35 vergl. AG. 17 30; Eph. 4 18.

36 vergl. Eph. 3 16.

36 ff. vergl. Gal. 5 22 23 (Röm. 12; Eph. 4; Kol. 3 12—16).

39 Hebr. 2 10. — vergl. Kol. 1 15.

43 vergl. Ps. 32 6.

Sohnes Jesu Christi, wir bitten dich miteinander durch deinen Sohn Jesus Christus, die Seelen zu stärken, die einst ungläubig waren, jetzt aber gläubig (sind). Damals war ich ein (Gottes)lästerer, jetzt aber werde ich gelästert; damals war ich ein Verfolger, jetzt aber erleide ich Verfolgung von anderen; 5 damals war ich ein Feind Christi, jetzt bitte ich ein Freund sein zu dürfen. Denn ich vertraue auf seine Versprechung und sein Mitleid; (denn) ich glaube, daß ich gläubig bin, und Vergebung für meine früheren Vergehen erhalten habe. Deswegen ermahne ich auch euch ihr Brüder, an den Herrn den Vater den allmächtigen zu glauben und alle eure Hoffnung zu setzen auf unsern Herrn 10 Jesus Christus seinen Sohn. Wenn ihr an ihn glaubt, wird auch niemand euch reißen können aus seiner Verheißung. In gleicher Weise beugte eure Kniee und empfehlet dem Herrn mich, der ich mich anschicke zu einem andern Volke zu reisen, daß seine Gnade vor mir hergehe und meine Reise wohl gestalte, damit sie (die Gnade) seine heiligen Gefäße und die Gläubigen aufnehmen 15 und sie, mir, der ich das Wort des Herrn (ihnen) verkündete, Dank sagend, (im Glauben) gut gegründet werden können. Die Brüder aber weinten lange und flehten zu Gott (zusammen) mit Paulus und sagten: Du, o Herr Jesu Christe, sei mit Paulus und führe uns ihn heil wieder zurück, denn wir kennen unsere Schwachheit, die in uns noch bis jetzt ist.

20 Flehentlich aber hat ein großer Haufe von Weibern kniefällig | p. 48 den 3 seligen Paulus, und sie küßten seine Füße und führten ihn hinab nach dem Hafen. Aber Dionysius und Valbus aus Asien, römische Ritter, glänzende Männer, und ein Senator mit Namen Demetrius hängte sich dem Paulus an die rechte Hand und sagte: Paulus, ich möchte aus der Stadt fliehen, wenn ich nicht Staats- 25 beamter wäre, um dich nicht zu verlassen zu brauchen. Ebenso (sagten) vom haufe des Cäjärs Kleobius und Sphitus und Lysimachus und Aristeus, und zwei Matronen Berenike und Philostrate mit dem Presbyter Narcissus, nachdem sie ihn an den Hafen geleitet hatten. Da aber der Sturm vom Meere drohte, schickte er die Brüder nach Rom zurück, (um sagen zu lassen,) es möchte wer 30 wollte herabkommen und Paulus hören, bis er abführe. Als die Brüder das gehört hatten, stiegen sie in die Stadt hinauf. Sie teilten es den Brüdern, die in der Stadt geblieben waren, mit und sogleich verbreitete sich das Gerücht. Und da kamen die einen zu Pferde, andere aber zu Fuß, andere auf dem Liber zum Hafen hinab und wurden durch (seinen) Glauben sehr gestärkt drei Tage 35 lang und am vierten Tage bis zur fünften Stunde. Sie beteten wechselseitig mit Paulus, boten ihm ihre Gabe dar, und legten alles, was nötig war, in das Schiff und übergaben ihm zwei gläubige Jünglinge, daß sie mit ihm führen, und sagten ihm im Herrn Lebewohl und kehrten nach Rom zurück.

Nach wenigen Tagen aber entstand mitten in der Gemeinde eine 4 große Unruhe, da (einige) sagten, sie hätten wunderbare Dinge durch einen Menschen, der Simon hieß, (geschehen) sehen, und er sei in Aricia. Sie fügten hinzu, daß er sage, er sei die große Kraft Gottes, und ohne Gott tue er nichts. Ist er denn Christus? Aber wir glauben an den, den uns Paulus verkündigt hat. Denn durch ihn haben wir Tote auferwecken und (manche) von 45 mannigfachen Krankheiten befreien sehen. Diese (die große Kraft) sucht Kämpfe;

2 vergl. Joh. 20 27. 3 ff. vergl. 1. Tim. 1 13. 9 vergl. 1. Petr. 1 13. 11 vergl. Joh. 10 28. 29. 12 vergl. AG. 20 32. 14 vergl. AG. 9 15; Röm. 9 23. 26 Phil. 4 22. 42 AG. 8 10; vergl. Joh. 15 5. 43 Joh. 4 29.

wir wissen es; denn (bis jetzt) ist unter uns auch nicht die kleinste Erregung vorgekommen. Vielleicht aber ist er schon nach Rom gekommen. Denn am gestrigen Tage wurde er mit lauten Zurufen (darum) gebeten, indem man ihm sagte: Du bist in Italien Gott, du der Heiland der Römer, eile so schnell als möglich nach Rom. Jener aber redete das Volk an und sagte mit dünner Stimme: Ihr werdet mich am morgenden Tage um die siebente Stunde über das Thor der Stadt fliegen sehen, in demselben Gewande, in dem ihr mich jetzt mit euch sprechen sehet. Darum ihr Brüder, wenn es euch recht ist, wollen wir gehen | p. 49 und mit allem Fleiß den Ausgang der Sache erwarten. Daraufhin liefen sie insgesammt zusammen und kamen an das Thor. Als es aber sieben Uhr wurde, siehe da erschien plötzlich eine Staubwolke am Himmel in der Ferne, wie ein mit Feuerschein von weitem aufleuchtender Rauch. Und nachdem sie an das Thor gekommen war, verschwand sie plötzlich. Und darauf erschien sie mitten im Volk stehend, und sie staunten sie insgesammt an und sie erkannten, daß er es wäre, den sie tags zuvor gesehen hätten. Und außerordentlich wurden die Brüder untereinander verführt, zumal da Paulus nicht in Rom war, und auch nicht Timotheus und Barnabas, da sie von Paulus nach Macedonien geschickt worden waren, und da keiner vorhanden war, der uns stärken konnte, zumal diejenigen, die erst kürzlich (im Glauben) unterwiesen worden waren. Und während Simons Ansehen sich immer mehr hob, bei denen er wirkte, und einige von ihnen in ihren täglichen Gesprächen den Paulus einen Zauberer nannten, andere einen Gaukler, da wurden von der so großen Menge, die im Glauben gegründet worden war, alle abspenstig gemacht, außer dem Presbyter Marcissus und zwei Frauen im Hospiz der Bithynier und vier anderen, welche das Haus nicht mehr verlassen konnten; und sie lagen, eingeschlossen, Tag und Nacht dem Gebet ob und baten den Herrn, es möchte Paulus so schnell wie möglich zurückkehren oder irgend ein anderer (kommen), der seine Knechte besuche, da der Teufel sie durch seine Schlechtigkeit abspenstig gemacht hatte.

5 Während sie aber trauerten und fasteten, unterwies schon Gott für die Zukunft den Petrus in Jerusalem. Nachdem die zwölf Jahre, die ihm der Herr vorgeschrieben hatte, erfüllt waren, zeigte ihm Christus folgendes Gesicht, indem er zu ihm sagte: Petrus, Simon, den du aus Judäa vertrieben hast, nachdem du ihn als Magier erwiesen, ist euch wiederum zuborgelommen (und zwar) in Rom. Und in Kürze sollst du wissen: alle nämlich, welche an mich glaubten, hat durch seine Schlaueit und Energie Satanas abspenstig gemacht, dessen Kraft er zu sein beweist. Aber verziehe nicht. Reise am morgenden Tage (nach Cäsarea), und dort wirst du ein Schiff bereit finden, das nach Stalien fährt. Und innerhalb weniger Tage will ich dir meine Gnade zeigen, die dich vor allen anzeichen soll. Petrus aber erzählte, durch dies Gesicht gemahnt, es den Brüdern ohne Verzug und sagte: Ich muß nach Rom hinaufgehen, um den Feind und Gegner des Herrn und | p. 50 unserer Brüder niederzukämpfen. Und er ging hinab nach Cäsarea und stieg sofort in das Schiff, nachdem schon die Treppe weggenommen war und ohne daß noch (für ihn) Lebensmittel eingeladen worden waren. Der Steuermann aber, mit Namen Theon, blickte auf Petrus und sagte: Alles, was wir haben, gehört dir. Denn was hätten wir denn für Gnade, wenn wir einen Menschen, der uns gleich



ist, in unsicherer Lage (wohl) aufnahmen, aber nicht alles, was wir haben, mit dir teilten? Aber möchten wir nur glücklich fahren. Petrus aber dankte ihm für seine Darbringung; er aber fastete im Schiff, traurigen Geistes und (doch) wiederum sich aufrichtend, weil Gott ihn für einen zu seinem Dienst würdigen Diener gehalten hätte. Aber nach wenigen Tagen stand der Steuer-  
 5 mann zur Stunde seines Frühstücks auf. Als er den Petrus bat, er möge mit ihm speisen, sagte er zu ihm: O wer du auch bist, ich kenne dich zu wenig, du bist ein Gott oder ein Mensch. Aber soviel ich verstehe, glaube ich, daß du ein Diener Gottes seist. Während nämlich mitten in der Nacht mein Schiff  
 10 von mir gelenkt wurde und ich in Schlaf gesunken war, da schien es mir, als ob eine menschliche Stimme vom Himmel her zu mir sagte: Theon, Theon! Zweimal rief sie mich bei meinem Namen und sagte zu mir: Unter allen, welche mit dir fahren, sei dir Petrus am ehrwürdigsten. Denn mit seiner Hilfe wirst du und die übrigen wider Erwarten eure Fahrt ohne jeden Schaden (vollenden  
 15 und) heil bleiben. Petrus aber glaubte, daß Gott auf dem Meere denen, die im Schiffe waren, seine Vorsehung zeigen wollte, und begann daraufhin dem Theon die Großtaten Gottes auseinanderzusetzen und wie der Herr ihn unter den Aposteln ausgewählt habe und welcher Berrichtung wegen er nach Italien reise. Täglich aber teilte er ihm die Reden Gottes mit. Und als er ihn betrachtete  
 20 und aus dem Verkehr mit ihm erfahren hatte, daß er mit ihm eines Glaubens sei und ein würdiger Diener (Gottes sein werde), auf dem adriatischen Meere aber das Schiff von der Windstille festgehalten wurde, da wies Theon den Petrus auf die Windstille hin und sagte zu ihm: Wenn du mich für würdig halten willst, mich in das Zeichen des Herrn einzutauchen, so hast du hier Ge-  
 25 legenheit. Denn alle, die im Schiffe sich befanden, waren trunken eingeschlafen. Petrus ließ sich an einem Strick herab und taufte den Theon im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. Jener aber stieg aus dem Wasser empor fröhlich in großer Freude; ebenso war Petrus heiterer geworden, weil Gott den Theon seines Namens für würdig gehalten hätte. Es geschah  
 30 aber, | p. 51 daß an derselben Stelle, wo Theon getauft wurde, ein Jüngling erschien, strahlend in Glanz, und zu ihnen sagte: Friede (sei) mit euch! Und sofort stiegen Petrus und Theon herauf und traten in die Kajüte, und Petrus nahm Brot und sagte dem Herrn Dank, der ihn seines heiligen Dienstes ge-  
 würdigt hätte, und daß ihnen ein Jüngling erschienen wäre, der zu ihnen sagte:  
 35 Friede (sei) mit euch. (Petrus sprach:) Bester und allein Heiliger, denn du bist uns erschienen, o Gott Jesu Christe, in deinem Namen habe ich eben gesprochen und ist er gezeichnet worden mit deinem heiligen Zeichen. Darum teile ich ihm nun auch so in deinem Namen deine Eucharistie mit, damit er dein vollendeter Diener sei ohne Tadel für immer. Als sie aber aßen und sich  
 40 im Herrn freuten, (erhob sich) plötzlich ein nicht heftiger, sondern mäßiger Wind an dem Borderteil des Schiffes (und) hörte nicht auf sechs Tage und ebensoviel Nächte, bis sie nach Puteoli gelangten.

Und als sie in Puteoli angelegt hatten, sprang Theon aus dem Schiff und ging in die Herberge, in der er gewöhnlich einkehrte, um sie für  
 45 die Aufnahme des Petrus vorzubereiten. Es hieß aber der Mann, bei dem er einkehrte, Arifton. Dieser fürchtete immer den Herrn, und Theon wandte sich

17 AG. 2 11.

18 vergl. AG. 15 7; vergl. AG. 8 26 ff.

31 vergl. Joh. 20 19, 21. 26.

40 vergl. Phil. 4 4.

an ihn um des Namens (Christi) willen. Und als er in die Herberge gekommen war und den Ariston gesehen hatte, sagte Theon zu ihm: Gott, der dich gewürdigt hat, ihm zu dienen, hat auch mir seine Gnade durch seinen heiligen Knecht Petrus mitgeteilt, der jetzt mit mir von Judäa her gefahren ist, da ihm von unserm Herrn befohlen worden ist, nach Italien zu kommen. 5  
 Als aber Ariston dies gehört hatte, fiel er dem Theon um den Hals, umfaßte ihn und bat ihn, er möchte ihn zu dem Schiffe führen und ihm den Petrus zeigen. Ariston sagte nämlich, seit Paulus nach Spanien gereist wäre, hätte es niemand unter den Brüdern gegeben, bei dem er sich (hätte) stärken (können). Außerdem sei ein Jude in die Stadt eingebrochen, mit Namen Simon. Durch 10  
 seine Zaubersprüche und durch seine Schlechtigkeit hat er von Grund aus die ganze Bruderschaft abspenstig gemacht, so daß auch ich aus Rom floh in der Hoffnung auf die Ankunft des Petrus. Denn Paulus hatte von ihm berichtet, und ich sah vieles im Gesichte. Jetzt glaube ich daher an meinen Herrn, daß er seinen Dienst wieder aufrichtet, daß alle Verführung von seinen Knechten 15  
 ausgerottet werden wird. Denn unser Herr Jesus Christus ist treu, daß er unsere Gedanken wieder erneuern kann. | p. 52 Als aber Theon dies von dem weinenden Ariston hörte, wuchs ihm seine Zuvorsicht noch mehr, und er wurde noch mehr in seinem Glauben bestärkt, da er ein sah, daß er an den lebendigen Gott gläubig geworden war. Als sie aber zusammen an das Schiff kamen, 20  
 erblickte Petrus sie und, vom Geist erfüllt, lächelte er, so daß Ariston auf sein Angesicht Petrus zu Füßen fiel und Folgendes sagte: Bruder und Herr, der du die heiligen Geheimnisse mittelst und den rechten Weg zeigst, der in dem Herrn Jesus Christus, unserm Gott, ist. Er hat uns durch dich seine Ankunft gezeigt. Wir haben nämlich alle insgesamt, die uns Paulus übergeben hatte, durch die 25  
 Energie Satans eingebüßt. Aber jetzt hoffe ich auf den Herrn, der dir als seinem gesandten Voten zu uns zu eilen befohlen hat, daß er uns gewürdigt hat, uns durch dich seine Groß- und Wundertaten sehen zu lassen. Ich bitte dich darum, eile in die Stadt. Denn ich habe die Brüder, die ein Argernis gaben, die ich in der Versuchung des Teufels hatte fallen sehen, verlassen und 30  
 bin hierher geflohen, indem ich ihnen sagte: Ihr Brüder, steht im Glauben; denn es ist nötig, daß innerhalb der nächsten zwei Monate das Erbarmen unsers Herrn euch seinen Diener zuführe. Ich hatte nämlich eine Erscheinung gesehen, den Paulus, der zu mir sagte: Ariston, fliehe aus der Stadt. Als ich das gehört hatte, glaubte ich ohne Bedenken, ging im Herrn aus der Stadt, wenn auch das Fleisch, das ich trage, schwach ist, bin ich doch hierher gelangt, stand 35  
 täglich am Ufer und fragte die Schiffer: Ist etwa Petrus mit euch gefahren? Da aber jetzt die Gnade des Herrn (uns) reichlich widerfährt, so bitte ich, wir möchten ohne jeden Verzug nach Rom hinaufgehen, damit die Lehre des verbrecherischen Menschen nicht noch mehr überhand nehme. Als Ariston unter 40  
 Tränen so sprach, gab ihm Petrus die Hand und hob ihn von der Erde auf, und er selbst sprach unter Tränen und Seufzen: Es ist uns zugekommen der, welcher den Erdbereich durch seine Engel versucht; aber es wird seine Verführungen auslöschen und unter die Füße derer legen, die an Christus, den wir predigen, glauben, derjenige, welcher die Gewalt hat, seine Knechte aus 45

16 vergl. 1. Joh. 1 9. 23 vergl. 2. Petr. 2 15; Joh. 14 5. 6. 28 vergl. AG. 2 11.  
 31 1. Kor. 16 13. 36 vergl. Mt. 26 41. 38 vergl. Röm. 5 15; 6 1. 44 vergl.  
 Röm. 16 20.

aller Versuchung zu reifen. Und als sie zum Tore eintraten, bat Theon den Petrus und sagte: In keinem Tage hast du bei der so langen Meerfahrt im Schiffe dich erquickt; jetzt aber willst du auf einer so rauhen Straße geradenwegs vom Schiffe aus aufbrechen? Nein, | p. 53 bleibe und erquickte dich, und so sollst  
 5 du reisen. Denn von hier bis Rom ist gepflasterte Straße, und ich fürchte, du möchtest von der Erschütterung einen Schaden davontragen. Petrus aber antwortete und sprach zu ihnen: Wenn es aber geschähe, daß mir zusammen mit dem Feinde unsers Herrn ein Mühlstein (um den Hals) gehängt würde, wie mein Herr  
 10 zu uns sagte, wenn einer (einen) von den Brüdern gegergt hätte und wir in die Tiefe versenkt würden? Es wird aber nicht nur geschehen, daß ein Mühlstein (um den Hals gehängt würde), sondern was schlimmer ist, (ich) der Gegner dieses Verfolgers seiner Knechte würde fern von denen, die an den Herrn Jesus Christus geglaubt haben, vollendet werden.

Auf keine Weise aber konnte Theon ihn überreden, auch nur einen Tag  
 15 dort zu bleiben. Theon aber überwies nun seinerseits alles was im Schiffe war denen, die ein Interesse daran hatten, und folgte dem Petrus nach Rom, der den Ariston in die Wohnung des Presbyters Narcissus geleitete.

Das Gerücht flog durch die Stadt zu den zerstreuten Brüdern, des 7  
 Inhalts, Petrus sei (nach Rom) gekommen Simons wegen, um zu zeigen, daß  
 20 er ein Verführer und Verfolger der Guten sei. Es lief darum die ganze Menge zusammen, um den Apostel des Herrn zu sehen, wie er (die Gemeinde) auf Christus gründe. Als aber die Menge am ersten der Sabbathe zusammenlief, um Petrus zu sehen, begann er daraufhin mit sehr lauter Stimme zu  
 25 reden: Ihr Männer, die ihr hier seid, die ihr auf Christus hofft, ihr, die ihr eine kleine Weile Versuchung erlitten habt, lernet, aus welchem Grunde Gott seinen Sohn in die Welt geschickt hat, oder aus welchem Grunde er (ihn) durch die Jungfrau Maria hervorgebracht hat. (Hätte er dies denn getan,) wenn er nicht irgend eine Gnade oder Versorgung schaffen wollte? Denn er wollte alles Argerniß und alle Unwissenheit und alle Tätigkeit des  
 30 Teufels, seine Anstiftungen und Kräfte außer Kraft setzen, mittels deren er einst die Oberhand hatte, bevor unser Gott in der Welt aufleuchtete. Weil sie nun bei ihren vielen und mannigfaltigen Schwachheiten durch ihre Unwissenheit in den Tod stürzten, erbarmte sich der allmächtige Gott und sandte seinen Sohn in die Welt, wobei ich zugegen gewesen bin. Und er wandelte über die Wasser,  
 35 wofür ich selbst Zeuge bleibe (und auch dafür), daß er damals in der Welt | p. 54 durch Zeichen und Wunder, die er alle getan hat, gewirkt habe. Ich gestehe, daß ich zugegen gewesen bin, teuerste Brüder; ich habe ihn, unsern Herrn Jesus Christus verleugnet, und nicht nur einmal, sondern sogar dreimal; es waren nämlich die, die mich in die Falle gelockt hatten, gottlose Hunde,  
 40 wie sie (ja auch) die Propheten des Herrn (hintergangen haben). Aber der Herr hat es mir nicht angerechnet; er wandte sich zu mir und erbarmte sich über die Schwachheit meines Fleisches, so daß ich nachher bitterlich jammerte; und ich betrauerte meinen so schwachen Glauben, da ich von dem Teufel um den Verstand gebracht war und das Wort meines Herrn nicht vor Augen hatte.

1 2. Petr. 2 9. 8 ff. Mt. 18 6; Mc. 9 42; Lf. 17 2. 24 vergl. Tit. 3 4 ff.  
 26 vergl. Joh. 3 17; 1. Joh. 4 9. 30 vergl. AG. 26 18; vergl. 1. Joh. 3 8. 33 vergl.  
 Eph. 2 1. 34 vergl. 2. Petr. 1 16. — vergl. Mt. 14 25. 38 vergl. Mt. 26 70. 72. 74.  
 39 vergl. 2. Petr. 2 12; Phil. 3 2. 40 vergl. Mt. 5 12. 41 vergl. Lf. 22 61.  
 42 vergl. Mt. 26 41; Mc. 14 38. — vergl. Mt. 26 75; Lf. 22 62; flevit amare (Vulgata).

Und jetzt sage ich euch, o ihr Männer (und) Brüder, die ihr im Namen Jesu Christi zusammengelassen seid: auch auf euch sendet der Betrüger Satanas seine Pfeile, damit ihr den (rechten) Weg verlasst. Aber werdet nicht abtrünnig, ihr Brüder, und fallt nicht in eurem Geiste, sondern stärkt euch und stehet fest und zweifelt nicht. Denn wenn Satanas mich, den der Herr so hoch achtete, geärgert hat, so daß ich das Licht meiner Hoffnung verleugnete, wenn er mich zu Falle brachte und zur Flucht überredete, als ob ich an einen Menschen glaubte, was glaubet ihr wohl, (daß mit euch geschehen würde,) die ihr eben erst bekehrt seid? Glaubt ihr, daß er euch nicht verführte, um euch zu Feinden des Reiches Gottes zu machen und euch in dem ärgsten Irrtum ins Verderben zu stürzen? Denn jeder, den er der Hoffnung auf unseren Herrn Jesus Christus beraubt, der ist ein Kind des Verderbens für alle Ewigkeit. Befehret euch darum, ihr Brüder, die ihr vom Herrn erwählt seid und gründet euch fest auf den allmächtigen Herrn, den Vater unsers Herrn Jesu Christi, den niemand jemals gesehen hat noch sehen kann außer dem, der an ihn glaubt. Erkennet aber, woher für euch die Versuchung gekommen ist. Denn nicht nur deswegen (bin ich gekommen), um euch mit Worten zu überzeugen, daß der, den ich verkündige, der Christus sei, sondern auch auf Grund von wunderbaren Taten und Kräften mahne ich euch durch den Glauben an Christus Jesus, es möge keiner von euch einen andern (Erlöser) erwarten außer diesem Verachteten und von den Juden Geschmähten, diesem gekreuzigten Nazarener, der starb und am dritten Tage auferstand.

8 Die Brüder aber gingen in sich und baten den Petrus, er möge den Simon niederzukämpfen, der sagte, er wäre die Kraft Gottes, — er wohnte im Hause des Senators Marcellus, der durch seine Zaubersprüche gewonnen worden war; — sie sagten: Glaube uns, Bruder Petrus; niemand war so weise | p. 55 unter den Menschen wie dieser Marcellus. Alle Witwen, die auf Christus hofften, nahmen zu ihm ihre Zuflucht; alle Waisen wurden von ihm genährt. Willst du noch mehr wissen, Bruder? Den Marcellus nannten alle Armen ihren Gönner; sein Haus hieß das Haus der Pilger und Armen. Zu ihm sagte der Kaiser: Von jedem Amte halte ich dich fern, damit du nicht die Provinzen ausraubest und (den Raub) den Christen zuwendest. Ihm erwiderte Marcellus: Und (doch) gehört alles, was mein ist, dir. Zu ihm sagte der Cäsar: Mein wäre es, wenn du es für mich bewahrtest; jetzt aber, weil es nicht mein ist, schenkst du es, wem du willst und was weiß ich für niedrigen Leuten. Dies also, Bruder Petrus, haben wir vor Augen und berichten dir, daß die so große Wohlthätigkeit des Mannes in Gotteslästerung verkehrt worden sei. Denn wenn jener nicht umgewandelt worden wäre, so hätten auch wir uns nicht entfernt von dem heiligen Glauben an Gott unsern Herrn. Dieser Marcellus rast jetzt und bereut sein Wohlthun und sagt: Soviel Vermögen habe ich so lange Zeit aufgewendet, in dem törichtem Glauben, daß ich es für die Erkenntnis Gottes verausgabte. Soweit (geht er in seinem Zorne), daß, wenn einer von den Pilgern zu ihm an die Thür seines Hauses kommt, er ihn mit dem Stock prügelt und schlagen läßt und sagt: Daß ich doch jenen Betrüger nicht soviel Geld gespendet hätte! Aber er sagt auch noch viel mehr

3 vergl. Eph. 6 16. 6 vergl. Mt. 16 17—19. — vergl. etwa Kol. 1 27; 1. Tim. 1 1; Joh. 5 35. 7f. Mt. 26 72. 74; Mc. 14 71. 12 vergl. Joh. 17 12; 2. Thess. 2 3. 15f. vergl. Joh. 1 18; 6 46. 21 vergl. Mt. 27 39.

Gotteslästerungen. Aber wenn du etwas von dem Erbarmen unseres Herrn in dir hast und von der Güte, die seinen Vorschriften eigen ist, so komme seinem Irrthum zu Hilfe; er hat ja in so großer Anzahl den Dienern Gottes Wohlthaten erwiesen. Als aber Petrus dies sah, wurde er von großem Schmerze  
 5 ergriffen und sagte: O mannigfaltige Künste und Versuchungen des Teufels! O Listen und Erfindungen von Bösen! Der für sich auf den Tag des Jorns das große Feuer nährt, Verwüstung einfältiger Menschen, ein reißender Wolf, ein Verschlinger und Zerstreuer des ewigen Lebens! Du hast den ersten Menschen in böse Lust verstrickt und hast ihn durch deine frühere Schlechtig-  
 10 keit und ein körperliches Band (an dich) gefesselt. Du bist die Frucht des Baumes der Bitterkeit, die ganz bitter ist, der du mannigfaltige Lüste einflößest. Du hast meinen Mitschüler und Mitapostel Judas gezwungen, gottlos zu handeln, daß er verriet unsern Herrn Jesus Christus; daß er dich | p. 56 dafür strafe, ist notwendig. Du hast das Herz des Herodes verstockt und den Pharao entflammt und ihn gezwungen zu kämpfen gegen den heiligen Diener Gottes, Moses, du hast dem Kaiphas die Frechheit verliehen, daß er der feindlichen Menge unsern Herrn Jesus Christus übergab; und auch jetzt noch schießest du mit deinen giftigen Pfeilen auf unschuldige Seelen. Du gottloser Feind aller,  
 15 als ein Fluch wirst du von seiner Kirche, (nämlich der Kirche) des Sohnes des heiligen allmächtigen Gottes, und wie ein vom Herd geworfener Feuerbrand von den Dienern unsers Herrn Jesu Christi ausgelöscht worden. Gegen dich möge sich kehren deine Schwärze und gegen deine Söhne, den schlechtesten Samen, gegen dich mögen sich kehren deine Schlechtigkeiten und gegen dich deine Drohungen und gegen dich deine Versuchungen und gegen deine Engel,  
 25 du Anfang der Schlechtigkeit, Abgrund der Finsternis! Deine Finsternis, die du hast, sei mit dir und mit deinen Gefäßen, die du besitzest. Weiche darum von denen, die Gott imbegriffe sind zu glauben, weiche von den Dienern Christi und denen, die für ihn Kriegsdienste leisten wollen. Behalte du für dich deine Kleider der Finsternis; ohne Ursache klopfest du an fremde Türen, die nicht dir gehören, sondern Christo Jesu, der sie bewacht. Denn du, reißender Wolf, willst die Schafe rauben, die nicht dir gehören, sondern Christo Jesu gehören, der sie eifrig mit dem höchsten Eifer bewacht.

Als Petrus dies mit großem Schmerze seiner Seele sagte, wurden 9 viel mehr, die an den Herrn glaubten, (zu der Gemeinde) hinzugetan. Es baten  
 35 aber die Brüder den Petrus, er möchte sich mit Simon messen und nicht leiden, daß er länger das Volk beunruhige. Ohne Verzug aber verließ Petrus die Versammlung (Synagoge) und ging in das Haus des Marcellus, wo Simon verweilte. Es folgten ihm aber große Volkshaufen. Als er aber an die Tür kam, rief er den Pförtner und sagte zu ihm: Gehe, sage dem Simon: Petrus,  
 40 dessentwegen du aus Judäa geflohen bist, erwartet dich an der Thür! Der Pförtner antwortete und sagte zu Petrus: Ob du Petrus bist, weiß ich nicht, Herr. Ich habe aber eine Weisung: er erkannte nämlich, daß du am gestrigen Tage in die Stadt gekommen seist, (und) er sagte zu mir: Mag er nun am

6 vergl. Röm. 2 5. 7 vergl. Mt. 25 41. — vergl. Mt. 7 15; AG. 20 29.  
 8 vergl. 1. Petr. 5 8. 11 vergl. Hebr. 12 15 (Dan. 29 18)? 13 vergl. Joh. 13 2;  
 Rf. 22 3. 14 vergl. 2. Mos. 4 21; Röm. 9 18. 17 vergl. Mt. 27 2; Joh. 18 35.  
 18 vergl. Eph. 6 16. 20 vergl. Am. 4 11; Sach. 3 2? 23 vergl. 2. Petr. 2 12. 13.  
 25 vergl. 1. Joh. 3 8. — vergl. 2. Petr. 2 4. 29 vergl. Mt. 7 8; Dffb. 3 20. 31 vergl.  
 Joh. 10 12. 34 vergl. AG. 2 47.

Tage oder in der Nacht (kommen), zu welcher Stunde er kommt, sage, daß ich nicht zu Hause bin. Petrus aber sagte zu dem Jüngling: Du hast recht gesagt, daß du (mir) dies hinterbracht hast, obgleich du von ihm gezwungen bist (es mir nicht zu sagen). Und Petrus wandte sich zu dem ihm folgenden Volk und sagte: Ein großes und wunderbares Zeichen seid ihr imbegriﬀ zu sehen. 5 Und es sah Petrus einen großen Hund, | p. 57 der mit einer großen Kette angebunden war, ging hinzu und machte ihn los. Der Hund aber, losgelöst, bekam menschliche Stimme und sagte zu Petrus: Was heißest du mich tun, Diener des unaussprechlichen lebendigen Gottes? Zu ihm sagte Petrus: Gehe hinein und sage dem Simon mitten unter den Leuten, die ihn umgeben, Petrus 10 läßt dir sagen: Tritt heraus an die Öffentlichkeit. Denn deinetwegen bin ich nach Rom gekommen, du Gottloser und Verstörer einfacher Seelen. Und sofort lief der Hund fort, trat ein und stürzte sich mitten unter die, die bei Simon waren, und richtete die Vorderfüße auf und sagte mit sehr lauter Stimme: Du, Simon, Petrus, der Diener Christi, der an der Tür steht, läßt dir sagen: 15 Tritt heraus an die Öffentlichkeit; denn deinetwegen bin ich nach Rom gekommen, du Gottlosester und Verfänger der einfältigen Seelen! Als dies aber Simon hörte und den unglaublichen Vorgang sah, gingen ihm die Worte aus, mit denen er die Umstehenden verführte, während alle betäubt waren.

10 Als aber Marcellus dies gesehen hatte, lief er hinaus an die Tür 20 und warf sich Petrus vor die Füße und sagte: Petrus, ich umfasse deine Füße, du heiliger Knecht des heiligen Gottes, ich habe viele Sünden getan: ahnde nicht meine Sünden, wenn du nur etwas wahren Glauben hast an Christus, den du verkündigst; wenn du seiner Gebote eingedenk bist, niemanden zu hassen, gegen niemanden schlecht zu sein, wie ich von deinem Mitapostel Paulus gelernt 25 habe: führe meine Sünden nicht vor, sondern bitte für mich den Herrn, den heiligen Sohn Gottes, den ich in Zorn versetzt habe, da ich seine Knechte verfolgt habe. Bitte darum für mich, wie ein guter Sachwalter Gottes, daß ich nicht mit den Sünden Simons dem ewigen Feuer übergeben werde. Dieser hat mich durch seine Überredung so weit gebracht, daß ich ihm eine Statue 30 setzte mit folgender Unterschrift: dem Simon, dem jugendlichen Gott (geweiht). Wenn ich wüßte, Petrus, daß (du) durch Geld gewonnen werden könntest, würde ich (dir) all mein Vermögen geben. Ich würde es verachtet und dir gegeben haben, um meine Seele zu gewinnen. Wenn ich Söhne hätte, ich würde (sie) für nichts geachtet haben, nur an den lebendigen Herrn würde ich 35 glauben. Ich gestehe aber, daß er mich nur deswegen verführt hat, weil er sagte, er sei die Kraft Gottes. Und dennoch will ich's dir erzählen, süßester Petrus: ich war nicht würdig, dich zu hören, Knecht Gottes, und nicht war ich fest gegründet in dem Gottesglauben, der in Christus ist: deswegen bin ich wankend gemacht worden. Ich bitte dich darum, zürne nicht über das, 40 was ich sagen will. Christus | p. 58 unser Herr, den du in Wahrheit verkündest, hat zu deinen Mitaposteln in deiner Gegenwart gesagt: Wenn ihr Glauben habt, wie ein Senfkorn, so werdet ihr zu diesem Berge sagen: Hebe dich weg und sogleich wird er sich hinwegheben. Dich aber, den Petrus, hat dieser Simon einen Ungläubigen genannt, weil du auf den Wassern in Zweifel gerietest. Ich habe aber gehört, 45

24 f. vergl. Mt. 5 44; 1. Joh. 2 9, 11; Röm. 12 17 ff.  
29 vergl. Mt. 18 8, 9 u. a. Stellen. 34 vergl. Mt. 16 26.  
Mc. 11 23. 45 vergl. Mt. 14 31.

28 vergl. 1. Petr. 9 10.  
42 ff. Mt. 17 20; 21 21;

daß er auch das gesagt hätte: die mit mir sind, haben mich nicht verstanden. Darum wenn ihr, denen er sogar die Hände aufgelegt, die er sogar erwählt, mit denen er sogar Wundertaten verrichtet hat, — wenn ihr Zweifel hattet, — darum bereue auch ich, gestützt auf dieses Zeugnis, und fliehe zu deiner Fürbitte.  
 5 Nimm meine Seele auf, der ich von unserm Herrn und aus seiner Verheißung gefallen bin. Aber ich glaube, daß er sich meiner, wenn ich Buße tue, erbarmen wird. Dem getreu ist der Allmächtige, mir die Sünden zu vergeben. Petrus aber sagte mit lauter Stimme: Dir, unser Herr, (sei) Ruhm und Preis, allmächtiger Gott, Vater unsers Herrn Jesu Christi. Dir sei Ruhm und Ehre in alle Ewigkeit. Amen. Da du auch uns jetzt voll gekräftigt und auf dich  
 10 fest gegründet hast vor den Augen aller, die es sehen, heiliger Herr, befestige den Marcellus und sende deinen Frieden in ihn und sein Haus (noch) heute; alles aber, was verloren gegangen ist oder (herum) irrt, — du allein kannst sie insgesamt richtig leiten. Dich stehen wir an, o Herr, du Hirt der einst zerstreuten Schafe, jetzt aber werden sie durch dich zusammengeführt werden. So nimm nun auch den Marcellus auf wie eins von deinen Schäflein, und leide nicht, daß er noch länger in Irrtum oder in Unwissenheit umhertollt; sondern nimm ihn auf in die Zahl deiner Schafe. Ja, Herr, nimm ihn auf, da er mit Schmerzen und unter Tränen dich bittet.

Petrus sagte so und umarmte den Marcellus; er wandte sich zu dem  
 20 Volkshaufen, der bei ihm stand und sah einen im Haufen lächeln; in ihm war aber ein sehr schlimmer Teufel. Zu ihm sagte Petrus: Wer du auch bist, der du gelacht hast, zeige dich offen vor allen Anwesenden. Als dies der Jüngling gehört hatte, stürzte er heftig in den Vorhof des Hauses, schrie mit  
 25 lauter Stimme, warf sich an die Wand und sagte: Petrus, es ist ein großer Streit zwischen | p. 59 Simon und dem Hunde, den du hineingeschickt hast. Simon sagt nämlich zu dem Hunde: Sage, ich wäre nicht hier. Zu ihm sagt der Hund noch mehr, als was du ihm aufgetragen hast. Und nachdem er das Geheimnis, das du ihm vorgeschrieben hast, ausgerichtet hat, wird er zu  
 30 deinen Füßen sterben. Petrus aber sagte: Darum fahre nun auch du, Dämon, wer du es auch bist, im Namen unsers Herrn Jesu Christi, aus aus dem Jünglinge, ohne ihm irgend zu schaden. Zeige dich allen Anwesenden. Als dies der Jüngling hörte, stürzte er vor und ergriff eine große Marmorstatue, die im Vorhof des Hauses stand, und zertrümmerte sie mit Fußtritten. Es  
 35 war aber eine Cäsarenstatue. Als dies Marcellus gesehen hatte, schlug er sich an die Stirn und sagte zu Petrus: Ein großes Verbrechen ist begangen worden; denn wenn dies dem Cäsar durch einen von seinen Spionen bekannt wird, wird er uns schwer bestrafen. Zu ihm sagte Petrus: Ich sehe, daß du nicht so bist, wie (du) kurz vorher (warst); du sagtest nämlich, du seiest bereit, alles  
 40 was du hast verausgaben zu wollen, um deiner Seele das Heil zu verschaffen. Aber wenn du wirklich Buße tust und von ganzem Herzen an Christus glaubst, so nimm das herabfließende Wasser in deine Hände und rufe den Herrn an und spreng es in seinem Namen auf die Stücke der Statue und sie wird unversehrt sein, wie sie vorher war. Marcellus aber hegte keinen Zweifel,  
 45 sondern glaubte von ganzem Herzen, und bevor er das Wasser nahm, streckte

1 s. oben Ia 14.

2 vergl. Mt. 6 13; Joh. 6 70.

5 s. vergl. 2. Petr. 3 9.

7 vergl. 1. Joh. 1 9.

9 1. Petr. 1 7.

15 vergl. Joh. 10 16. 11. — vergl. 1. Petr. 2 35;

1. Kön. 22 17; Hes. 34 12.

40 vergl. Mc. 8 36.

41 vergl. Mt. 22 37.

43 vergl.

AG. 3 6.

er seine Hände nach oben und sagte: Ich glaube an dich, Herr Jesu Christe. Denn von deinem Apostel Petrus werde ich geprüft, ob ich den rechten Glauben habe an deinen heiligen Namen. Darum nehme ich Wasser in meine Hände und besprenge in deinem Namen diese Steine, damit die Statue wieder unverfehrt werde, wie sie vorher war. Wenn es also, o Herr, dein Wille ist, daß ich am Leben bleibe, und keine Strafe vom Cäsar erleide, so möge dieser Stein unverfehrt sein, wie er es vorher war. Und er sprengte Wasser auf die Steine, und die Statue wurde wieder ganz gemacht. Petrus war darum stolz, daß er nicht bei seiner Bitte an den Herrn Zweifel gehabt hätte; aber auch Marcellus wurde im Geiste erhoben darüber, daß ein solches Zeichen — und zwar als erstes — unter seinen Händen geschehen wäre. Er glaubte darum von ganzem Herzen an den Namen Jesu Christi, des Sohnes Gottes, durch den alles Unmögliche möglich ist.

12 Aber Simon sprach drinnen zu dem Hunde so: Sage dem Petrus, ich sei nicht drinnen. Zu ihm sagte der Hund in Gegenwart des Marcellus: | p. 60 Du höchst Gottloser und Unverschämter, und schlimmster Feind aller, die leben und an Christus Jesus glauben, zu dir ist gesandt worden ein stummes Tier, das menschliche Stimme erhielt, um dich zu überführen und nachzuweisen, daß (du) ein Gaukler und Betrüger (wärest). So viele Stunden hast du nachgedacht, um zu sagen: Sage, daß ich nicht hier bin! du hast dich nicht geschämt deine schwache und unnütze Stimme ertönen zu lassen gegen Petrus den Diener und Apostel Christi, als ob du verborgen bleiben könntest vor dem, der mir geheißsen hat, gegen dein Angesicht zu sprechen? Und dies nicht deinethwegen, sondern deretwegen, die du verführtest und ins Verderben brachtest. Verflucht wirst du darum sein, du Feind und Verderber des Wegs der Wahrheit Christi, welcher deine Schlechtigkeiten, die du verübt hast, mit dem unsterblichen Feuer strafen wird, und du wirst sein in der äußeren Finsternis. Und als der Hund diese Worte gesagt hatte, lief er hinweg. Es folgte ihm darum der Haufe, und so blieb Simon allein zurück. Der Hund kam zu Petrus, der mit dem Volkshausen dasaß, (der gekommen war), das Angesicht Petri zu sehen; und der Hund berichtete, was er mit Simon verhandelt hatte. Folgendes aber sprach der Hund zu dem Boten und Apostel des wahren Gottes: Petrus, einen schweren Kampf wirst du haben gegen Simon den Feind Christi und seine Anhänger; viele aber, die von ihm verführt waren, wirst du zum Glauben bekehren. Deswegen wirst du von Gott für dein Werk Lohn empfangen. Als dies der Hund gesagt hatte, fiel er dem Apostel Petrus vor die Füße und gab seinen Geist auf. Als aber der Volkshaufe zu seiner großen Verwunderung den redenden Hund sah, da begannen in Folge dessen die einen sich Petrus zu Füßen zu werfen, andere aber jagten: Zeige uns ein anderes Wunder, damit wir dir als einem Diener des lebendigen Gottes glauben: auch Simon hat viele Wunder in unserer Gegenwart getan, und deswegen sind wir ihm nachgefolgt.

13 Petrus aber wandte sich um, sah einen geränderten Thunfisch an einem Fenster hängen, ergriff ihn und sagte zu dem Volk: Wenn ihr jetzt diesen im Wasser schwimmen seht wie einen Fisch, werdet ihr glauben können

13 vergl. Lk. 1 37; 18 27; Mt. 19 26. 17 f. 2. Petr. 2 16. 25 vergl. 2. Petr. 2 2. 26 f. vergl. Jud. 7; Mt. 25 41; Mc. 9 43 u. a. Stellen. 27 vergl. Mt. 8 12; 22 13; 25 30. 35 vergl. Mt. 6 1. 40 f. vergl. Mt. 19 27 u. Par.



an den, den ich verkünde? Jene aber sagten einstimmig: In Wahrheit werden wir dir glauben. Da (ging) er zu dem in der Nähe befindlichen Schwimmteiche (und) sagte: In deinem Namen, o Jesus Christus, dem bisher noch nicht geglaubt wird — (Thunfisch), vor allen diesen, lebe und schwimme wie ein Fisch. Und er warf | p. 61 den Thunfisch in den Teich, und er wurde lebendig und fing an zu schwimmen. Als aber die Menge den schwimmenden Fisch sah — und nicht nur gerade in (jener) Stunde ließ er ihn schwimmen, sondern er ließ ihn, damit man nicht sage, es sei eine Täuschung, länger schwimmen, so daß er von allen Seiten das Volk heranzog und zeigte, daß der geräucherte Thunfisch wieder ein Fisch geworden sei, — und das (hatte) solchen (Erfolg), daß einige aus dem Volke ihm Brot zuwarfen, und sie sahen ihn ganz — da folgten (dem Petrus) sehr viele, nachdem sie das gesehen, und glaubten an den Herrn, und kamen Tag und Nacht in dem Hause des Presbyters Marcissus zusammen. Es handelte aber Petrus vor ihnen über die prophetischen Schriften und über das, was unser Herr Jesus Christus vollbracht hatte in Wort und Taten.

Marcellus aber wurde täglich (mehr im Glauben) gegründet durch die Zeichen, die er durch Petrus geschehen sah durch die Gnade Jesu Christi, die er ihm zugeteilt hatte. Marcellus aber machte in seinem Hause einen Angriff auf Simon, der im Speisezimmer saß. Schmähend sprach er zu ihm: O du feindseligster und pestilenzialischster unter den Menschen, Verderber meiner Seele und meines Hauses, der du mich von dem Herrn Christus, meinem Heiland, hast wegtreiben wollen. Und er legte Hand an ihn und befahl, ihn aus seinem Hause zu werfen. Die Sklaven aber, nachdem ihnen die Erlaubnis gegeben worden war, überschütteten ihn so mit Schmähungen, die einen gaben ihm Schläge ins Gesicht, andere aber (schlugen ihn) mit einem Stocke, andere warfen ihn mit Steinen, andere aber schütteten Gefäße voll Unrats auf seinen Kopf aus, (nämlich diejenigen,) die seinetwegen ihrem Herrn entlaufen und (beswegen) lange Zeit gefangen gehalten worden waren; und andere Mitsklaven, über die er zu ihrem Herrn Schlechtes redete, schmähten (ihn) und sagten zu ihm: Jetzt geben wir dir würdigen Lohn zurück nach Gottes Willen, der sich unser und unsers Herrn erbarmt hat. Simon aber, übel zugerichtet, aus dem Hause geworfen, lief nach dem Hause, wo Petrus verweilte. Er stand am Hause des Presbyters Marcissus an der Tür und rief: Siehe, da bin ich, Simon: Komm darum herunter, Petrus, und ich will beweisen, daß du an einen jüdischen Mann und den Sohn eines Zimmermanns geglaubt hast.

Es wurde aber dem Petrus gemeldet, daß Simon dies gesagt hätte. Petrus schickte zu ihm eine Frau mit einem Säugling und sagte zu ihr: Gehe so schnell wie möglich hinaus und du wirst einen (Mann) sehen, der mich sucht. Du freilich sollst nicht (mit ihm) reden; sondern bleibe stumm und höre, was das Kind, das du hältst, zu ihm sagt. Es ging also das Weib hinunter. Es war aber das Kind, das sie säugte, sieben Monate alt. Und es bekam eine männliche Stimme und sagte zu Simon: | p. 62 O du, für Gott und Menschen Schrecklicher; o Berstörer der Wahrheit und schlechtester Samen der Verderbnis; o unfruchtbare Frucht der Natur! Aber nur kurze Zeit und nur dürftig zeigst du dich; und danach erwartet dich die ewige Strafe. Sohn eines unverschämten Vaters, der du niemals in gutem (Boden), sondern in Gift Wurzeln treibst,

ungläubiges Geschlecht, und von aller Hoffnung Verlassener: als der Hund dich anklagte, bist du nicht bestürzt worden; ich, ein Kind, werde von Gott gezwungen zu reden, und auch so irrdest du nicht. Aber gegen deinen Willen wird am kommenden Sabbat dich ein anderer auf das Julische Forum führen, damit an dir gezeigt werde, welcher Art du bist. Gehe darum weg von der Thür, an welcher die Fußsohlen der Heiligen verkehren. Denn du wirst nicht mehr unschuldige Seelen verderben, die du zerstörtest und an Christo irre machtest. Es wird darum deine ganz schlechte Natur offenbar werden und deine Ränke werden zu Boden geschlagen werden. Jetzt aber sage ich (dir) das letzte Wort: es läßt dir Jesus Christus sagen: Verstumme, durch meinen Namen gezwungen, und verlasse Rom bis zum kommenden Sabbat. Sofort aber verstummte er und gezwungen verließ er Rom bis zum Sabbat, und blieb in einem Stall. Das Weib kehrte mit dem Kinde zu Petrus zurück und erzählte ihm und den übrigen Brüdern, was das Kind zu Simon gesprochen hätte. Aber diese priesen den Herrn, der solches den Menschen gezeigt hatte.

16 Als aber die Nacht kam, sah Petrus Jesum, angetan mit einem leuchtenden Gewande, lächelnd; noch war Petrus wach, und (Christus) sagte zu ihm: Schon ist der größte Teil der Bruderschaft (zu mir) zurückgekehrt durch mich und durch den, durch den du Zeichen getan hast in meinem Namen. Du wirst aber einen Glaubenskampf haben am kommenden Sabbat, und es werden viel mehr von den Heiden und von den Juden in meinem Namen zu mir, dem Geschmähten, Verspotteten, Bepiesenen bekehrt werden. Denn ich will mich dir zeigen, wenn du (mich) um Zeichen und Wunder bittest, und du wirst viele bekehren, aber du wirst einen Widersacher an Simon haben in Folge der Tätigkeit seines Vaters. Aber all sein Tun wird als Zauberei und magisches Trugwerk an den Tag kommen. Jetzt aber zaudere nicht, und du wirst alle, die ich dir zuschicken werde, auf meinen Namen gründen. Als es nun hell geworden war, erzählte er den Brüdern, daß ihm der Herr erschienen wäre, und was er ihm aufgetragen hätte.

17 — — — Glaubt mir aber, o ihr Männer (und) Brüder, ich habe diesen Simon | p. 63 aus Judäa vertrieben; er tat viel Böses mit Hilfe seiner Zaubersprüche; er hielt sich auf in Judäa bei einer Frau, (mit Namen) Cubola; sie war sehr geachtet in dieser Welt und besaß reichlich Gold und Perlen von nicht geringem Werte. Hier schlich sich Simon mit zwei ihm ähnlichen (Wegleitern) ein; jene zwei sah von der Dienerschaft keiner; (man sah) nur Simon allein; sie machten ihre Zauberei und trugen alles Gold des Weibes weg und waren nicht sichtbar. Nachdem aber Cubola dies Geschick erfahren hatte, begann sie ihre Dienerschaft foltern zu lassen und sagte: Ihr habt die Gelegenheit benutzt, (als) der göttliche Mann (zu mir kam), und habt mich beraubt; weil ihr sahet, daß er zu mir kam, um ein einfaches Weib zu ehren; sein Name aber ist der Name des Herrn. Ich aber fastete drei Tage und betete, es möchte dieses Ereignis offenbar werden, und sehe im Gesichte den Italicus und Antulus, die ich im Namen des Herrn unterwiesen hatte, und einen nackten gefesselten Knaben, der mir ein Weizenbrot reicht und zu mir sagt: Petrus, halte noch zwei Tage aus, so wirst du die Großtaten Gottes sehen. Denn (du

1 vergl. Mt. 17 16. — 1. Thess. 4 13? 4 vergl. Joh. 21 18? 16 ff. vergl. AG. 18 9. 10. 17 vergl. AG. 10 30. 20 vergl. 1. Tim. 6 12. 22 vergl. Mt. 27 29. — Mt. 27 31. — Mc. 14 65; 15 19 u. a. Stellen. 25 vergl. Joh. 8 44. 29 vergl. Joh. 20 18? 45 AG. 2 11.

wirft sehen), daß Simon das, was aus dem Hause der Eubola abhanden gekommen ist, mittels seiner magischen Kunst und durch täuschendes Spiel zusammen mit zwei andern weggenommen hat. Du wirfst sie am dritten Tage in der neunten Stunde an dem Tor, das nach Neapolis (Sichem) führt, sehen, wie sie

5 einem Goldschmied mit Namen Agrippinus einen goldenen, zwei Pfund schweren Satyriscus verkaufen wollen, der in sich einen kostbaren Stein trägt. Du aber darfst ihn nicht anrühren, damit du nicht befleckt werdest; aber es mögen dich einige von den Sklaven der Matrone begleiten. Du aber sollst ihnen die Bude

10 dieses Ereignisses werden viele an den Namen des Herrn glauben. Denn was jene in ihrer Schläuheit und Schlechtigkeit mit sich davongetragen haben, wird an das Tageslicht gebracht werden. Als ich das hörte, ging ich zu Eubola und fand sie sitzend, mit zerrissenen Kleidern und aufgelöstem Haar in Trauer. Ich sagte zu ihr: Eubola, steh auf (und laß) deine Trauer; bringe dein Ange-

15 sichts wieder in Ordnung und stecke deine Haare auf und nimm ein Kleid, das für dich schicklich ist, und bete zu dem Herrn Jesus Christus, der jede Seele richtet. Denn er ist der Sohn des unsichtbaren Gottes, in welchem du gerettet werden mußt, wenn du nur von ganzem Herzen für deine früheren Sünden Buße tust; und empfangе Kraft von ihm. Denn siehe, es läßt dir

20 der Herr durch mich sagen: Alles, was du verloren hast, | p. 64 wirfst du wiederfinden. Und nachdem du es wiederbekommen hast, sorge dafür, daß er dich finde, damit du auf diese gegenwärtige Welt verzichten und ewige Erquickung finden könnest. Darum höre folgendes: einige von deinen (Dienern) mögen an dem Tore, das nach Neapolis führt, beobachten. Übermorgen, ungefähr in

25 der neunten Stunde, werden sie sehen, wie zwei Jünglinge einen goldenen, zwei Pfund schweren, in Steine eingeschlossenen Satyriscus, — so hat es mir ein Gesicht gezeigt, — einem gewissen Agrippinus zum Verkaufe anbieten werden, einem Freunde der Frömmigkeit und des Glaubens an den Herrn Jesus Christus. Durch ihn wird dir gezeigt, daß du dem lebendigen Gott glauben sollst und

30 nicht dem Magier Simon, dem trügerischen Dämon, der dich in Trauer lassen wollte und deine unschuldige Dienerschaft gefoltert werden lassen wollte, der dich mit Schmeicheln, aber nur mit Worten verführte und nur mit dem Munde von der Frömmigkeit zu Gott sprach, während er selbst ganz die Gott-

35 losigkeit in sich trägt. Denn als du glaubtest, einen heiteren Tag feiern zu können, und ein Götzenbild aufstelltest und schmücktest, und all deinen Schmutz auf dem Brunnentische ausgestellt hattest, da (kam) jener und führte zwei Jünglinge mit herein, die niemand von euch gesehen hat; sie sprachen ihren Zauberspruch und raubten deine Schmucksachen und waren nicht sichtbar. Aber sein

40 Räufenspiel hatte keinen Bestand. Denn mein Gott hat (es) mir offenbar gemacht, so daß du nicht getäuscht werdest und nicht in der Hölle umkommest, und was du gottlos und im Gegensatz gegen Gott getan hast, der aller Wahrheit voll ist und ein gerechter Richter der Lebenden und der Toten, (wird er dir vergeben,) und es gibt für die Menschen keine andere Hoffnung auf Leben, außer durch den, durch den dir das, was du verloren hattest, gerettet worden

45 ist. Und jetzt gewinne du deine Seele. Aber jene warf sich mir vor die Füße und sagte: O Mensch, wer du bist, weiß ich nicht. Jenen hatte ich zwar wie

22 vergl. 2. Petr. 1 4; Gal. 1 4. — Tob. 3 6; Jes. 66 1.

43 vergl. AG. 4 12?

45 vergl. Mt. 16 26 u. a. Stellen.

41 f. vergl. Joh. 1 14.

einen Diener Gottes aufgenommen, und was er nur immer von mir zur Pflege der Armen erbat, ich habe vieles durch seine Hand gegeben und ihm habe ich außerdem noch vieles zugeteilt. Was habe ich ihm nur zuleide getan, daß er meinem Hause so großen Schaden zugefügt hat? Zu ihr sagte Petrus: Nicht den Worten dürfen wir Glauben schenken, sondern den Werken und Taten. Darum wollen wir das Begonnene ausrichten. Also verließ ich sie und ging mit zwei Wirtschastern der Cubola und komme zu Agrippinus und sage zu ihm: Siehe, daß du diese wiedererkennst. Denn morgen werden zu dir zwei Jünglinge kommen, die dir einen goldenen Satyriscus in Steine eingeschlossen, der ihrer Herrin gehört, verkaufen wollen. Du aber wirst sie aufnehmen, als wolltest du das Werk des Künstlers ansehen und loben. Diese da kommen hinzu, — das übrige wird Gott zum Beweise herbeiführen. Am andern Tage aber kamen die Wirtschaster der Matrone ungefähr um die neunte Stunde, und jene Jünglinge wollten dem Agrippinus den goldenen Satyriscus verkaufen. Sofort wurden sie festgenommen und die Sache der Matrone gemeldet. Aber jene ging verstörten Geistes zu dem Statthalter und mit ganz lauter Stimme erzählte sie, was ihr widerfahren wäre. Als der Statthalter Pompeius sie, die niemals an die Öffentlichkeit gekommen war, verstörten Geistes sah, stand er sofort von seinem Richterstuhl auf, ging in das Prätorium und ließ sie herbeibringen und peinlich verhören. Als jene aber unter der Folter waren, gestanden sie, daß sie im Dienste des Simon ständen, der uns mit Geld dazu veranlaßte. Und länger peinlich verhört gestanden sie (weiter), daß alles, was Cubola verloren hatte, unter der Erde in einer Höhle niedergelegt sei, jenseits des Tores, und vieles andere. Als Pompeius dies gehört hatte, stand er auf, um an das Tor zu gehen, nachdem jene beiden mit doppelten Ketten gebunden waren. Und siehe, Simon trat in das Tor und suchte sie, weil sie (so) langsam machten: und er sieht einen großen Volkshaufen kommen und jene mit Ketten gebunden. Sofort verstand er und ergriff die Flucht und ward in Judäa bis auf diese Zeit nicht mehr gesehen. Nachdem aber Cubola all ihr Eigentum wiedererhalten hatte, schenkte sie es zum Dienst an den Armen; sie glaubte aber an den Herrn Jesus Christus und wurde gestärkt, verachtete und leistete Verzicht auf diese Welt, teilte den Witwen und Waisen aus und kleidete die Armen, und erlangte nach langer Zeit den ewigen Schlaf. Dies aber, geliebteste Brüder, ist in Judäa geschehen; dadurch wurde der, der der Engel des Satan genannt wird, von da vertrieben.

18 Teuerste und geliebteste Brüder, laßt uns zusammen fasten und zu dem Herrn beten. Der ihn von dort vertrieben hat, ist mächtig genug, ihn auch von hier auszureißen. Und er möge uns seine Kraft geben, ihm Widerstand zu leisten und seinen Täubersprüchen, und zu erweisen, daß er der Engel des Satan sei. Denn am Sabbat wird ihn unser Herr, wenn er auch nicht will, nach dem Julischen Forum führen. Wir wollen darum unsere Kniee vor Christus beugen, der uns erhört, auch wenn wir nicht (zu ihm) geschrien haben; der uns sieht, auch wenn er nicht mit diesen (unsern) Augen gesehen wird, aber er ist unter uns: wenn wir wollen, wird er uns nicht verlassen. Wir wollen darum unsere Seelen reinigen von jeder schlechten Ver- suchung, und Gott wird nicht von uns gehen; und wenn wir ihm nur mit den Augen zuwinken, ist er bei uns.

5 vergl. 1. Kor. 4 20.

31 vergl. Ef. 14 33.

33 1. Kor. 7 39; 2. Maff. 12 45.

34. 39 f. 2. Kor. 12 7. 40 vergl. Joh. 21 18? 44 vergl. Ef. 17 21? 45 f. vergl. 1. Joh. 1 9.

Nachdem dies von Petrus gesagt worden war, kam auch **Marcellus** 19 dazu und sagte: Petrus, ich habe für dich mein ganzes Haus von den Spuren Simons gereinigt und (jede Spur) seines schändlichen Staubes ausgetilgt. Ich habe nämlich Wasser genommen und rief den heiligen Namen Jesu Christi an mit seinen übrigen Dienern, die zu ihm gehören, und besprengte mein ganzes Haus und alle Speisezimmer und jeden Säulengang bis hinaus vor die Tür und sagte: Ich weiß, daß du, o Herr Jesus Christus, rein bist und unberührt von jeder Unreinigkeit, so daß mein Feind und Gegner vor deinem Anblick vertrieben wird. Und jetzt habe ich, Seligster, in mein gereinigtes Haus die 10 Witwen und Ältesten zu dir kommen heißen, damit sie mit uns beten. Sie werden aber um des Dienstes (Christi) willen je ein Goldstück erhalten, damit sie in Wahrheit Christi Diener genannt werden können. Das Übrige aber ist alles schon zum (Gottes) Dienst vorbereitet. Ich bitte dich darum, seligster Petrus, ihre Bitten zu besiegeln, damit auch du ihre Gebete (, die sie) für mich 15 (tun,) (durch deine Gegenwart) verschönest. Wir wollen darum gehen; wir wollen auch den Narcissus und alle die Brüder, die hier sind, mit uns nehmen. Infolge davon stimmt Petrus seiner Einfalt zu, und um auch ihm den Willen zu tun, geht er mit ihm und den übrigen Brüdern.

Petrus aber trat ein und sah eine von den alten Frauen, die ihres 20 Augenlichtes beraubt war, und ihre Tochter, die ihr die Hand gab und sie in das Haus des Marcellus führte. Und es sagte Petrus zu ihr: Komm her, Mutter; dir gibt Jesus vom heutigen Tage an seine Rechte; durch ihn haben wir ein unzugängliches Licht, das die Finsternisse nicht bedecken. Er läßt dir durch mich sagen: Öffne die Augen und werde sehend und wandle allein. Und sofort sah die Witwe, wie Petrus ihr die Hand auflegte. Es trat aber Petrus in das Speisezimmer und sah, daß das Evangelium gelesen wurde. Er blätterte im Buch und sagte: Ihr Männer, die ihr an Christus glaubt und | p. 67 auf ihn hofft, ihr sollt wissen, wie die heilige Schrift unsers Herrn erklärt werden muß. Was wir nach seiner Gnade, soweit wir sie empfangen, niedergeschrieben 30 haben, wenn es euch auch noch schwach zu sein scheint, so ist doch das, was vorgebracht wird, umfassend (genug), auf das menschliche Fleisch bezogen zu werden. Wir müssen darum vorher Gottes Willen oder seine Güte kennen lernen, da ja einst der Betrug weit verbreitet war und viele Tausende von Menschen in das Verderben stürzten, und darum der Herr durch sein Mitleid veranlaßt wurde, sich in einer anderen Gestalt zu zeigen und im Bilde eines 35 Menschen zu erscheinen, den weder die Juden noch wir in würdiger Weise anschauen können. Denn jeder von uns sah (ihn), wie es (ihn) zu sehen angängig war, je nachdem er es konnte. Jetzt aber will ich euch nummehr erklären, was euch vorgelesen worden ist. Unser Herr wollte mich seine Majestät auf dem 40 heiligen Berge sehen lassen; als ich aber seinen Lichtglanz sah zusammen mit den Söhnen des Zebedäus, fiel ich wie tot nieder und schloß meine Augen und hörte seine Stimme in einer Weise, die ich nicht beschreiben kann; ich glaubte, daß ich von seinem Glanze des Augenlichtes beraubt sei. Und ich atmete ein wenig auf und sprach bei mir: Vielleicht hat mich mein Herr hierher führen wollen, um mich des Augenlichtes zu berauben. Und ich sagte: Wenn dies dein Wille 45 ist, widerspreche ich nicht, o Herr. Und er gab mir seine Hand und richtete

mich auf. Und als ich mich erhob, sah ich ihn wiederum so, wie ich ihn fassen konnte. Wie also der barmherzige Gott, ihr geliebtesten Brüder, unsere Schwachheiten getragen und unsere Vergehen auf sich genommen hat, wie der Prophet sagt: Er trägt unsere Sünden; und hat Schmerzen für uns; wir aber glaubten, daß er in Schmerzen sei und von Wunden geplagt würde. Da ja Er im Vater ist und der Vater in ihm; er selbst ist auch die Zülle aller Majestät, der uns alle seine Güter gezeigt hat. Er hat gegessen und getrunken unsertwegen, obwohl er selbst weder hungerte noch dürstete, er hat getragen und erduldet Beschimpfungen unsertwegen, er ist gestorben und auferstanden um unsertwillen. Der auch mich, als ich sündigte, verteidigt | p. 68 und gestärkt hat durch seine Größe, wird auch euch trösten, daß ihr ihn liebt, diesen Großen und ganz Kleinen, Schönen und Häßlichen, Jüngling und Greis, in der Zeit erscheinend und in Ewigkeit schlechterdings unsichtbar, den eine menschliche Hand nicht gehalten hat, und der doch jetzt von seinen Dienern gehalten wird, den das Fleisch nicht gesehen hat und (doch) jetzt sieht, der nicht gehört worden war, aber jetzt bekannt ist, das gehörte Wort, und jetzt hat er wie wir das Leiden erduldet, niemals gezüchtigt, aber jetzt gezüchtigt, der vor der Welt ist und in der Zeit wahrgenommen worden ist, aller Herrschaft großer Anfang und den Fürsten übergeben; herrlich, aber unter uns niedrig; häßlich erschienen, aber vorsorglich. Diesen Jesus habt ihr, ihr Brüder, die zür, das eiat, den Wein, das Brot, das Wasser, das Leben, die Auferstehung, die Erquickung, die Perle, den Samen, den Samen, die Satttheit, das Senftorn, den Weinstock, den Pflug, die Gnade, den Glauben, das Wort: Dieser ist alles und es ist kein anderer größer als er; ihm (sei) Lob in alle Ewigkeit. Amen.

21 Und als die neunte Stunde um war, standen sie auf, um zu beten. Und siehe, plötzlich riefen aus dem Kreise der alten Frauen blinde Witwen, die da saßen, ohne daß es Petrus wußte, und nicht gläubig waren, und sprachen zu Petrus: Wir sitzen hier zusammen, o Petrus, auf Christus Jesus hoffend und (an ihn) glaubend. Darum wie du eine von den Anzigen sehend gemacht hast, so bitten wir, Herr Petrus, teile auch uns seine Barmherzigkeit und Liebe mit. Petrus aber sagte zu ihnen: Wenn ihr den Glauben an Christus habt, wenn er in euch befestigt ist, so sehet mit dem Geiste, was ihr mit den Augen nicht sehet; und eure Dhren sind verschlossen, aber in eurem Geiste innen mögen sie offen stehen. Diese Augen werden wiederum geschlossen werden, die nichts anderes sehen als Menschen und Rinder und stumme Tiere und Steine und Holz; aber Jesus Christus sehen nicht alle Augen. Aber jetzt, o Herr, möge dein süßer und heiliger Name diesen da zu Hilfe kommen; berühre du ihre Augen; denn du bist mächtig, so daß diese mit ihren Augen sehen können. Als aber von allen das Gebet gesprochen worden war, da erstahlte das Speisezimmer, in dem sie sich befanden, gleichwie wenn es blizt; aber ein solcher (Glanz), wie er in den Wolken zu sein pflegt. Aber es war nicht ein solches Licht, wie es | p. 69 tagsüber ist, (sondern) unbeschreiblich, unsaßbar, wie es kein Mensch beschreiben kann, ein solches Licht, das uns bis so weit erleuchtete, daß wir durch die Wunderbarkeit um unsere Sinne kamen, zu dem Herrn riefen und sprachen: Erbarme dich unser, o Herr, deiner Knechte! Was wir,

4 f. Jes. 53 4. 6 Joh. 10 38; 17 21. — Kol. 1 19; 2 9. 20 ff. Joh. 10 7 9; 3 19; 8 12; 14 6; 6 35; 4 10; 7 37; 14 6; 11 25; Mt. 11 28; 13 46. 44. 24; 5 6? 13 31; Joh. 15 1; Lf. 9 62; Joh. 1 1. 14; 1. Joh. 1 1. 32 f. vergl. Eph. 1 18? 37 vergl. Mt. 7 22.

o Herr, tragen können, verschaffe du uns: denn dies können wir weder sehen, noch ertragen. Als wir aber dalagen, standen nur jene Witwen aufrecht; sie waren ja blind. Das helle Licht aber, das uns erschien, drang in ihre Augen und machte sie sehend. Zu ihnen sagte Petrus: Erzählet, was ihr gesehen habt.  
 5 Sie sagten: Wir haben einen älteren Mann gesehen, der ein Aussehen hatte, wie wir es dir nicht beschreiben können; andere aber (sagten): wir haben einen herantwachsenden Jüngling gesehen; andere aber sagten: Wir haben einen Knaben gesehen, der unsere Augen zart berührte, so sind uns die Augen geöffnet worden. Darum pries Petrus den Herrn und sagte: Du bist allein der Herr Gott,  
 10 dem Lob darzubringen, wie viele Lippen haben wir nötig, damit wir dir nach deiner Barmherzigkeit Dank sagen können? Darum, ihr Brüder, wie ich es euch kurz vorher erzählt habe, größer ist der beständige Gott, als unsere Gedanken, wie wir es von den alten Witwen erfahren haben, wie sie in verschiedener Gestalt den Herrn gesehen haben.

15 Und er ermahnte (die Brüder) insgesamt, sie möchten den Herrn mit allen Kräften verstehen, und er begann mit Marcellus und mit den andern Brüdern den Jungfrauen des Herrn zu dienen, und zu ruhen bis zum Morgen. Zu ihnen sagte Marcellus: Ihr heiligen, unverletzten Jungfrauen des Herrn,  
 20 höret: ihr wißt, wo ihr bleiben (könnt). Denn was mein genannt wird, wem gehört es, wenn nicht euch? gehet nicht von hier weg, sondern erquicket euch; denn an dem Sabbat, der morgen anbrechen wird, hat Simon mit Petrus, dem Heiligen des Herrn, einen Kampf. Wie der Herr nämlich immer mit ihm  
 25 gewesen ist, so möge auch jetzt der Herr Christus für ihn, als für seinen Apostel einstephen, denn Petrus hat beharrlich nichts geessen, sondern streng gefastet, um den schlimmen Feind und Verfolger der Wahrheit des Herrn zu besiegen. Siehe nämlich, es sind meine Diener gekommen und haben mir berichtet, sie hätten gesehen, wie auf dem Forum Pulte aufgeschlagen wurden und die Menge  
 30 sagen hören: Hier haben am morgenden | p. 70 Tage bei Tagesanbruch zwei Juden zu streiten über die Unterredung Gottes. Darum wollen wir jetzt bis morgen früh wachen und unsern Herrn Jesus Christus flehentlich bitten, er möge unsere Gebete für Petrus erhören. Marcellus aber sank für kurze Zeit in Schlaf, wachte auf und sagte zu Petrus: O Petrus, Apostel Christi, wir wollen kühn an die Ausführung unsers Vorsazes gehen. Denn als ich jetzt  
 35 kurze Zeit in Schlaf gesunken war, sah ich (dich) auf einem hohen Platze sitzen und vor (dir) eine große Menschenmenge, und ein sehr häßliches Weib, ihrem Ansehen nach eine Äthiopierin, keine Ägypterin, sondern ganz schwarz, in schmutzige Lumpen eingehüllt, um den Hals aber eine eiserne Kette und an Händen und Füßen eine Kette; sie tanzte. Als du sie sahst, sprachst du mit lauter Stimme zu mir: Marcellus, das ist die ganze Kraft Simons und seines  
 40 Gottes, die da tanzt; enthaupte sie. Und ich sagte zu dir: Bruder Petrus, ich bin ein Senator aus vornehmem Geschlechte, und habe niemals meine Hände besleckt, nicht einmal einen Sperling habe ich jemals getötet. Und als du das gehört hattest, fingst du viel mehr an zu schreien: Komm, unser wahres Schwert, Jesu Christe, und schlage dem Dämon nicht nur das Haupt ab, sondern zer-  
 45 schlage auch alle seine Glieder, vor diesen allen, welche ich in deinem Kriegsdienst erprobt habe. Und sofort (kam) ein dir, Petrus, ähnlicher Mann mit dem Schwert in der Hand und schlug sie ganz zusammen. So schaute ich euch

nun beide, dich sowohl wie jenen, der diesen Dämon zusammenschlug, ganz ähnlich zu meiner großen Verwunderung. Nachdem ich aufgewacht war, habe ich dir diese Zeichen Christi mitgeteilt. Sobald Petrus dies gehört hatte, wurde er noch mehr mit Mut erfüllt, daß Marcellus solches gesehen hatte, da ja der Herr überall für die Seinen sorgt. Darum erhob er sich voll Freude und gestärkt durch diese Worte, um nach dem Forum zu gehen.

23 Es kamen aber die Brüder und alle die in Rom waren zusammen und nahmen für die Goldstücke (die sie empfangen hatten) jeder seinen Platz ein. Es kamen aber auch die Senatoren und Präfecten und die Beamten zusammen. Als aber Petrus ankam, stellte er sich in die Mitte. Alle insgesamt riefen aus: zeige uns, o Petrus, wer dein Gott sei, oder was das für eine Majestät ist, die dir Vertrauen | p. 71 gegeben hat. Sei den Römern nicht mißgünstig: sie sind Liebhaber der Götter. Wir haben aber die Proben Simons; wir wollen auch die deinen haben; beweiset uns darum beide, wem wir in Wahrheit glauben müssen. Und als sie dies sagten, kam auch Simon dazu. Bestürzt trat er an die Seite des Petrus und schaute besonders auf ihn. Nach langem Schweigen sagte Petrus: Ihr römischen Männer, ihr sollt uns wahre Richter sein. Ich sage nämlich, daß ich an den Lebendigen und wahren Gott glaube, von dem ich euch die Proben, die mir schon bekannt sind, zu zeigen verspreche, wie auch unter euch (schon) viele dafür Zeugnis ablegen (können). Ihr seht nämlich, daß dieser eben schweigt, weil er widerlegt worden ist und ich ihn aus Judäa vertrieben habe wegen der Betrügereien, die er an Eubola, einer hochangesehenen aber einfältigen Frau, mittels seiner Zauberkunst verübte. Von da ist er durch mich vertrieben worden und kam hierher, in dem Glauben, er könne unter euch verborgen bleiben; und siehe, da steht er nun (mir) von Angesicht zu Angesicht. Sage, Simon, bist du nicht in Jerusalem mir und Paulus zu Füßen gefallen, als du die Heilwunder sahest, die durch unsere Hände geschahen, und sagtest: Ich bitte euch, nehmet Geld von mir, so viel ihr wollt, damit (auch ich) die Hand auflegen und solche Taten tun kann. Als wir aber das von dir gehört hatten, haben wir dir gefluht: Glaubst du, daß wir den Versuch machen wollen, Geld zu besitzen? Und jetzt fürchtest du nichts? Mein Name ist Petrus, weil der Herr Christus die Gnade gehabt hat, mich zu nennen „bereit zu sein zu jeder Sache“. Denn ich glaube an den Lebendigen Gott, durch den ich deine Zauberkünste zerstören werde. Jetzt möge er die wunderbaren Dinge, die er verrichtete, auch in eurer Gegenwart verrichten. Und was ich euch eben über ihn gesagt habe, wollt ihr es mir nicht glauben? Simon aber sagte: Du hast die Frechheit, von dem Nazarener Jesus zu sprechen, der der Sohn eines Zimmermanns und selbst ein Zimmermann ist, dessen Geschlecht aus Judäa stammt. Höre, Petrus, die Römer haben Verstand; sie sind keine Toren. Und er wandte sich zu dem Volke und sprach: Ihr Männer von Rom, wird ein Gott geboren? wird er gekreuzigt? wer einen Herrn hat, ist kein Gott. Als er aber dies sagte, sprachen viele: du sagst recht, Simon.

24 Petrus aber sagte: Verflucht seien deine Worte gegen Christus! Du hast die Frechheit gehabt, so zu sprechen, während doch der Prophet von ihm sagt: **Sein Geschlecht, wer wird es erzählen?** Und ein anderer Prophet

5 vergl. Ps. 39 18.  
28 f. AG. 8 18. 19.  
Mc. 6 3.

13 vergl. AG. 17 22?  
30 f. AG. 8 20.

26 vergl. AG. 8 18 ff.  
32 vergl. Mt. 16 17—19.

37 f. Mt. 13 55;



sagt: Und wir haben ihn gesehen | p. 72 und er hatte keine Gestalt noch Schöne. Und: In den letzten Zeiten wird ein Knabe vom heiligen Geiste geboren; seine Mutter kennt einen Mann nicht, und es sagt auch keiner, daß er sein Vater sei. Und wiederum sagt er: Sie hat geboren und hat nicht geboren. Und wiederum: Ist es denn ein ganz kleines  
 5 Ding, euch einen Kampf zu bieten? Stehe, im Leibe wird eine Jungfrau empfangen, und ein anderer Prophet sagt, um den Vater zu ehren: Wir haben weder ihre Stimme gehört, noch ist eine Hebamme dazugekommen. Ein anderer Prophet sagt: Er ist nicht aus der Gebärmutter eines Weibes geboren, sondern ist von einem himmlischen Orte herabgestiegen, und: Ein Stein ist losgehauen worden ohne Hände und hat alle Reiche  
 10 zertrümmert, und: Der Stein, den die Heulente verworfen haben, dieser ist zum Eckstein geworden und er nennt ihn den auserwählten, kostbaren Stein. Und wiederum sagt der Prophet von ihm: Und siehe, ich habe ihn über der Wolke kommen sehen wie einen Menschensohn. Und was (soll ich euch) weiter (sagen)? O ihr Männer von Rom, wenn ihr die prophetischen Schriften künntet, würde  
 15 ich euch alles erklären. Es war notwendig, daß durch sie im Geheimnisse (geredet und) das Reich Gottes vollendet wurde. Aber dies wird euch nachher eröffnet werden. Jetzt (wende ich mich) zu dir, Simon: wodurch du sie vorher verführtest, tue irgend eines von diesen (Zeichen) und ich will es durch meinen Herrn Jesus Christus zunichte machen. Simon faßte sich Mut und sagte:  
 20 Wenn es der Präsekt erlaubt.

Der Präsekt aber wollte (beiden) seine Langmut zeigen, damit es  
 nicht schiene, als handele er ungerecht. Es ließ aber der Präsekt einen von  
 seinen Hausklaven herbeikommen und sagte so zu Simon: Nimm diesen, töte  
 (ihn). Zu Petrus sagte er: Du aber wecke ihn auf. Und zum Volke sagte  
 25 der Präsekt: Euch liegt es jetzt ob, darüber zu urteilen, wer von ihnen Gott  
 angenehm ist, derjenige, der tötet oder der lebendig macht. Und sofort sprach Simon  
 dem Knaben ins Ohr, und ohne laut zu sprechen brachte er es dahin, daß der  
 Knabe schwieg und starb. Als aber im Volke ein Gemurmel zu entstehen begann,  
 da rief eine von | p. 73 den Wittwen, die bei Marcellus verpflegt wurde, aus,  
 30 sie stand hinten im Volkshausen: Petrus, Knecht Gottes, mein Sohn ist ge-  
 storben; der einzige, den ich hatte. Das Volk aber machte ihr Platz, und sie  
 führten sie zu Petrus. Sie aber warf sich zu seinen Füßen nieder und sagte:  
 Ich hatte einen einzigen Sohn; er verschaffte mir durch seiner Hände Arbeit  
 den Lebensunterhalt; er hob mich auf; er trug mich. Nun er tot ist, wer  
 35 wird mir die Hand reichen? Zu ihr sagte Petrus: Vor diesen Zeugen gehe  
 und bringe deinen Sohn hierher, damit diese es sehen und glauben können,  
 daß er durch Gottes Kraft auferstanden ist, jener aber es sehe und verderbe.  
 Petrus aber sagte zu den Jünglingen: Hier sind Jünglinge nötig, zumal solche,  
 die gläubig werden wollen. Und sofort erhoben sich dreißig Jünglinge, die bereit  
 40 waren, die Witwe zu tragen und ihren toten Sohn herbeizubringen. Jene  
 Witwe aber war kaum ihrer Sinne wieder mächtig geworden, da hoben sie  
 die Jünglinge auf. Aber jene schrie und sprach: Siehe, (mein) Sohn, der  
 Diener Christi hat zu dir geschickt, und raufte sich das Haar und zertrugte  
 sich das Gesicht. Die Jünglinge aber, die gekommen waren, betrachteten die  
 45 Nase des Knaben, ob er wirklich gestorben wäre. Als sie aber sahen, daß er

1 Jes. 53 2. 2 f. ? 4. 6 f. Himmelfahrt des Jes. 11 13 f. (s. 304 23 ff.).  
 4 f. Jes. 7 13 f. (s. 61 98). 8 f. ? 9 f. Dan. 2 34. 10 f. Ps. 118 22; vergl.  
 Mt. 21 42. 11 Jes. 28 16 (1. Petr. 2 4. 6). 12 f. Dan. 7 13 (Mt. 24 30; 26 64).  
 16 vergl. Mt. 18 31. 33 vergl. Mt. 7 11.

tot wäre, trösteten sie seine Mutter und sagten: Wenn du wirklich glaubst an den Gott des Petrus, so heben wir ihn auf und bringen ihn zu Petrus, damit er ihn erwecke und dir zurückgebe.

26 Während aber die Jünglinge so sprachen, schaute der Präsekt auf dem Forum Petrus an und sagte: Was sagst du, Petrus? Siehe, der Knabe liegt tot da; ihn hatte auch der Kaiser gern, und ich habe ihn nicht geschont. Ich hatte ja gewiß andere und zwar viele Jünglinge; aber ich vertraute auf dich und deinen Herrn, den du verkündest, wenn ihr wirklich sicher und wahrhaftig seid: darum wollte ich, daß dieser stürbe. Petrus aber sagte: Gott wird nicht versucht noch herabgesetzt. Aber der Geliebteste (und) von ganzem Herzen zu Verehrende wird die erhören, die würdig sind. Aber da jetzt unter euch mein Gott und Herr Jesus Christus versucht wird, obgleich er so viele Zeichen und Wunder durch mich tat, um euch von euren Sünden zu befreien, darum erwecke du jetzt, o Herr, vor aller Augen den, den Simon durch seine Berührung getötet hat, durch meine Stimme in deiner Kraft. Und es sagte Petrus zu dem Herrn des Knaben: Gehe, nimm ihn an der rechten Hand und du wirst ihn lebendig haben, und er wird mit dir wandeln. Der Präsekt Agrippa aber lief hin und kam zu dem Knaben und ergriff seine Hand und weckte ihn auf. Als aber das die Volkshausen sahen, schrieten sie: Es ist ein Gott, einer, der Gott des Petrus.

27 | p. 74 Unterdeffen wird auch der Sohn der Witwe auf einer Tragbahre von den Jünglingen herangezogen; das Volk machte ihnen Platz und sie brachten ihn zu Petrus. Petrus aber erhob seine Augen zum Himmel, streckte seine Hände aus und sprach so: Heiliger Vater deines Sohnes Jesu Christi, der du uns deine Kraft verliehen hast, daß wir durch dich bitten und erlangen, und alles, was in dieser Welt ist, verachten, und dir allein folgen, der du in Wenigen gesehen wirst und in Vielen erkannt werden willst: umstrahle, o Herr, erleuchte, erscheine, erwecke den Sohn der greisen Witwe, die sich ohne ihren Sohn nicht behelfen kann. Und ich nehme das Wort meines Herrn Christus und sage dir: Jüngling, stehe auf und wandele mit deiner Mutter, so lange du ihr nützen kannst. Nachher aber wirst du mir einen höheren Dienst leisten und als Diakon und Bischof dienen. Und sofort erhob sich der Tote und es sahen es die Volkshausen und verwunderten sich und das Volk rief: Du, Gott Heiland, du, Gott des Petrus, unsichtbarer Gott und Heiland. Und sie sprachen untereinander und bewunderten die Kraft eines Menschen, der mit seinem Worte seinen Herrn anrief, und nahmen (das Geschehnis) auf zu ihrer Heiligung.

28 Als infolge davon das Gerücht die ganze Stadt durchflog, da kam (auch) die Mutter eines Senators dazu, brach sich Bahn mitten durch den Volkshausen, fiel zu den Füßen Petri nieder und sagte: Ich habe von den Meinen erfahren, daß du der Diener des harmherzigen Gottes seist und seine Gnade allen mittheilst, die dieses Licht begehren. Teile darum auch (meinem) Sohne das Licht mit, da ich ja erfahren habe, daß du keinem mißgünstig bist: da eine Matrone dich bittet, so wende dich nicht ab. Petrus sagte zu ihr: Wirst du an meinen Gott glauben, durch den dein Sohn auferstehen wird? Die Mutter aber sprach mit lauter Stimme unter Tränen: Ich glaube, Petrus,

ich glaube. Das gesamte Volk schrie: Schenke der Mutter ihren Sohn. Petrus aber sagte: Er möge hierher gebracht werden, vor die Augen aller Anwesenden. Und es wandte sich Petrus zu dem Volke und sprach: Ihr Männer von Rom, auch ich bin einer von euch, trage menschliches Fleisch und bin ein Sünder; aber ich habe Barmherzigkeit | p. 75 erlangt: Seht mich darum nicht so an, als täte ich in meiner Kraft, was ich tue; ich tue es in der Kraft meines Herrn Jesus Christus, der der Richter der Lebendigen und der Toten ist. Ich glaube an ihn, bin von ihm ausgesandt und (darum) getraue ich mir, ihn anzurufen (und) Tote aufzuerwecken. Gehe darum auch du, Weib, und laß deinen Sohn hierher bringen und auferweckt werden. Es brach sich aber das Weib Bahn mitten durch den Volkshaufen, lief hinaus auf die Straße mit großer Freude, glaubte von Herzen und kam an ihr Haus, ließ ihn durch ihre Jünglinge tragen und gelangte auf das Forum. Sie sprach aber zu den Jünglingen, sie möchten Hüte auf ihren Kopf setzen und vor der Tragbahre hergehen, und es sollte auch alles, was sie an den Leichnam ihres Sohnes wenden wollte, vor der Tragbahre hergetragen werden, damit es Petrus sähe und Erbarmen mit dem Leichnam und mit ihr habe. Während aber alle jammerten, gelangte sie zu der Volksmenge: es folgte aber eine Menge von Senatoren und Matronen, um Gottes Wundertaten zu sehen. Es war aber Nikostratus, der gestorben war, sehr edel und im Senate sehr beliebt. Sie brachten ihn und stellten ihn vor Petrus nieder. Petrus aber hat um Schweigen und sagte mit sehr lauter Stimme: Ihr Männer von Rom, jetzt möge ein gerechtes Gericht zwischen mir und Simon stattfinden, und urtheilt, wer von uns an den lebendigen Gott glaubt, dieser oder ich. Den Leichnam aber, der hierher gestellt ist, möge dieser auferwecken und glaubet ihm (dann) wie einem Engel Gottes. Wenn er es aber nicht vermag, will ich meinen Gott anrufen: ich will den Sohn lebend seiner Mutter geben, und glaubet (dann), daß dieser ein Zauberer ist und ein Verführer, der bei euch Gastfreundschaft genießt. Als sie das aber insgesamt hörten, da schien es ihnen recht, was Petrus gesagt hätte. Sie munterten den Simon auf und sagten: Zeige jetzt öffentlich, ob etwas an dir ist: entweder überführe du (den Petrus) oder du wirst überführt. Was stehst du da? Auf, beginne! Als aber Simon sah, daß alle ihn drängten, stand er schweigend da. Nachdem er aber gesehen hatte, daß das Volk ruhig geworden war und auf ihn blickte, rief Simon und sprach: Ihr Männer von Rom, wenn ihr sehet, daß der Tote auferstanden ist, werft ihr den Petrus zur Stadt hinaus? Und das ganze Volk sagte: Wir werfen ihn nicht nur hinaus, sondern wir werden ihn zur Stunde mit Feuer verbrennen. Simon trat an das Haupt des Toten und neigte sich, sprach dreimal: richte dich auf | p. 76 und zeigte dem Volke, daß der Tote das Haupt erhoben habe und bewege, und die Augen öffne und sich leicht Simon zuneige. Sogleich begannen sie Holz und Scheiter zu suchen, um Petrus mit Feuer zu verbrennen. Petrus aber empfing die Kraft Christi und erhob seine Stimme und sagte zu denen, die gegen ihn schrienen: Jetzt sehe ich, daß ihr, Volk von Rom, — was ich nicht sagen dürfte, — närrisch und töricht seid, solange eure Augen und eure Ohren und euer Verstand verblindet ist. So weit ist euer Sinn verdunkelt, ihr seht nicht, daß ihr verzaubert seid, weil ihr ja anscheinend glaubt, daß ein Toter auferstanden ist, der sich nicht erhoben hat.

1 vergl. Lf. 7 15.    4 vergl. AG. 14 15.    5 vergl. Mt. 5 7.    6 vergl. AG. 3 12.  
26 f. vergl. Lf. 7 15.

Es könnte mir, ihr Männer von Rom, genügen, zu schweigen und im Schweigen zu sterben und euch in den Trugbildern dieser Welt zurückzulassen. Aber die Strafe des unaussprechlichen Feuers habe ich vor Augen; wenn es euch also gut scheint, so möge der Tote sprechen, er möge aufstehen; wenn er lebt, möge er sich mit seinen Händen die Binde vom Kinn lösen, er möge seine Mutter rufen und zu euch Schreibern sagen: was schreit ihr? — Mit seiner Hand möge er euch zuwinken. Wollt ihr also sehen, daß er tot ist und ihr gebunden seid, so möge dieser von der Tragbahre zurücktreten, der euch geraten hat, von Christus zurückzutreten, und ihr werdet ihn so sehen, wie ihr ihn auch herangebracht gesehen habt. Der Präsekt Agrippa aber hielt nicht mehr an sich, sondern erhob sich und mit eigner Hand trieb er Simon hinweg. Und so lag der Tote von neuem so da, wie es vorher war. Das Volk aber geriet in Wut und begann, befehrt von der Zauberkunst Simons, zu schreien: Höre, o Cäsar, wenn nun der Tote nicht aufersteht, so möge Simon statt Petrus brennen, da er uns in Wirklichkeit verblendet hat. Petrus aber streckte seine Hand aus und sprach: O ihr Männer von Rom, habt nur noch Geduld. Ich sage euch nicht, daß Simon, wenn der Knabe auferweckt ist, brennen solle: wenn ich's nämlich sage, werdet ihr's tun. Da schrie das Volk: Auch wenn du es nicht willst, Petrus, werden wir's tun. Zu ihnen sagte Petrus: Wenn ihr dabei beharret, wird der Knabe nicht aufstehen. Denn wir kennen es nicht, Böses mit Bösem zu vergelten, sondern | p. 77 wir haben gelernt, unsere Feinde zu lieben und für unsere Verfolger zu beten. Denn wenn auch dieser Buße tun kann, ist es besser. Denn Gott wird nicht an das Böse gedenken. Er möge also zum Lichte Christi kommen. Wenn er es aber nicht kann, möge er den Teil seines Vaters, des Teufels, in Besitz nehmen. Eure Hände sollen aber nicht befleckt werden. Und als er dies zum Volke gesagt hatte, trat er an den Knaben heran, und bevor er ihn auferweckte, sagte er zu seiner Mutter: Diese Jünglinge, die du zur Ehre deines Sohnes freigelassen hast, können (auch) als Freie ihrem lebendigen Herrn Gehorsam leisten: ich weiß nämlich, daß die Seele von einigen (unter ihnen) verletzt würde, wenn sie sehen, daß dein Sohn auferstanden ist, und wenn sie wiederum ihm (als Sklaven) dienen sollen. Aber es mögen alle frei bleiben und ihren Lebensunterhalt empfangen, wie sie (ihn) vorher empfingen, — denn dein Sohn wird auferstehen, — und sie mögen mit ihm sein. Und Petrus sah sie längere Zeit an, was sie (wohl) dächte. Und es sagte die Mutter des Knaben: Was kann ich anderes tun? Darum will ich es vor dem Präsekten sagen: alles, was ich an den Leichnam meines Sohnes zu verwenden hatte, mögen sie in Besitz nehmen. Petrus sagte zu ihr: Das Übrige möge unter die Wittwen verteilt werden. Es freute sich aber Petrus in der Seele und sprach im Geiste: O Herr, der du barmherzig bist, Jesu Christe, erscheine deinem Petrus, der dich anruft, wie du immer Barmherzigkeit und Güte geübt hast: in Gegenwart aller dieser, welche die Freiheit erlangt haben; damit diese dienen können, möge jetzt Nikostratus auferstehen. Und es berührte Petrus die Seite des Knaben und sagte: Stehe auf. Und es erhob sich der Knabe, nahm seine Kleider auf und setzte sich und band sich das Kinn los, bat um andere Kleider, stieg von der Tragbahre und sagte zu Petrus: Ich bitte dich, Mensch, wir wollen zu unserm Herrn Christus gehen, den ich mit dir habe sprechen

3 Mc. 9 44.

20 f. Röm. 12 17 u. a. Stellen.

21 Mt. 5 44.

23 vergl.

Jer. 31 34.

24 vergl. Dffb. 21 8. — vergl. Joh. 8 44.

24 f. vergl. Joh. 8 41. 44.

33 vergl. Joh. 11 23.

hören; er hat zu dir gesagt, indem er dir mich zeigte: Bringe mir ihn hierher; denn er gehört mir. Als Petrus dies von dem Knaben hörte, wurde er noch mehr im Geiste gestärkt durch die Hilfe des Herrn und sagte zum Volke: Ihr Männer von Rom, so werden Tote erweckt, so reden sie, so wandeln sie auf-  
 5 erstehend; sie leben solange, wie Gott es haben will. Jetzt also (wende ich mich zu euch), die ihr gekommen seid, das Schauspiel zu sehen, wenn | p. 78 ihr euch nicht befehret von diesen euren Übeltaten und von allen euren gemachten Göttern und von aller Unreinigkeit und bösen Lust, (so werdet ihr ewig ver-  
 10 loren sein; befehret euch also und) empfanget die Gemeinschaft Christi im Glauben, (damit) ihr für die Ewigkeit das Leben erlanget.

Von dieser selben Stunde an verehrten sie ihn wie einen Gott, zu  
 seinen Füßen hingestreckt, und die Kranken, die sie zu Hause hatten, (brachten sie ihm,) daß er sie heile. Als aber der Präsekt sah, daß eine so große  
 Menge | p. 79 Petrus anhing, befahl er Petrus, wegzugehen. Petrus aber  
 15 sagte dem Volke, sie möchten ins Haus des Marcellus kommen. Die Mutter aber des Knaben bat den Petrus, er möchte seinen Fuß in ihr Haus setzen. Petrus aber hatte für den Sonntag dies dem Marcellus aufgetragen (dafür zu sorgen), daß er die Witwen sehe, wie (auch) Marcellus versprochen hatte, damit sie von seiner eignen Hand bedient würden. Es sagte also der Knabe,  
 20 der auferstanden war: Ich verlasse Petrus nicht. Seine Mutter aber kam freudig und heiter in ihr Haus. Und am folgenden Tage nach dem Sabbat kam sie in das Haus des Marcellus und brachte dem Petrus zweitausend Goldstücke und sagte zu Petrus: Verteile diese an die Jungfrauen Christi, die ihm dienen. Der Knabe aber, der von den Toten auferstanden war, als er  
 25 gesehen hatte, daß er (noch) niemand (etwas) geschenkt habe, lief nach Hause und öffnete einen Schrank und brachte selbst viertausend Goldstücke und sagte zu Petrus: Siehe, auch ich, der ich auferweckt worden bin, bringe die doppelte Gabe dar und mich selbst vom heutigen Tage an als sprechendes Opfer für Gott.

### [Martyrium des heiligen Apostels Petrus.]

| p. 78 Als es Sonntag war, sprach Petrus zu den Brüdern und (1) 30  
 feuerte sie an zu dem Glauben an Christus. Es waren viele Senatoren dabei und mehrere Ritter und reiche Frauen (und) Matronen, und sie wurden im Glauben gestärkt. Da war auch eine sehr reiche Frau, die den Beinamen Chryse hatte, weil alle ihre Gefäße von Gold waren, — sie hatte nämlich seit ihrer  
 35 Geburt weder ein silbernes noch ein gläsernes Gefäß in Gebrauch, sondern nur goldene, — sie sagte zu Petrus: Petrus, Diener Gottes, im Traum hat bei mir gestanden der, den du Gott nennst, und hat zu mir gesagt: Chryse, bringe meinem Diener Petrus | p. 80 10 000 Goldstücke; du schuldest sie ihm nämlich. Ich habe sie nun gebracht aus Furcht, mir möchte etwas Schlimmes  
 40 widerfahren von dem, den ich gesehen habe und der in den Himmel ging. Und als sie das gesagt und das Geld niedergelegt hatte, entfernte sie sich. Petrus aber sah es und pries den Herrn, weil die Darbenden nun erquickt werden sollten. Einige nun von den Anwesenden sagten zu ihm: Petrus, ist es nicht unrecht, daß du dieses Geld von ihr in Empfang genommen hast?  
 45 sie ist nämlich in ganz Rom wegen Hurerie im Verede, und (es wird gesagt,) daß sie nicht mit einem Manne zufrieden sei; ja sogar mit ihren eigenen Sklaven

treibt sie es. Habe du darum keine Gemeinschaft mit dem goldenen Lisch, sondern es werde zu ihr zurückgeschickt, was von ihr kam. Als Petrus aber dies hörte, lachte er und sagte zu den Brüdern: Was diese ist ihrem sonstigen Lebenswandel nach, weiß ich nicht; weil ich aber dieses Geld empfangen habe, habe ich es nicht ohne Grund empfangen; sie hat es mir nämlich als eine Schuldnerin Christi dargebracht und schenkt es den Dienern Christi. Denn er selbst hat für sie gesorgt.

31 (2) Sie brachten aber auch die Leidenden zu ihm am Sabbath und baten (ihn), sie möchten von ihren Krankheiten geheilt werden. Und es wurden viele Gelähmte und Podagrische und solche, die halbdrei- und viertägiges Fieber hatten, geheilt, und von aller körperlichen Krankheit wurden geheilt, die an den Namen Jesu Christi glaubten, und gar viele wurden an jedem Tage für die Gnade des Herrn gewonnen. Nach Verlauf weniger Tage aber versprach Simon der Magier dem Volke, den Petrus zu überführen, daß er nicht an den wahrhaftigen Gott glaube, sondern an einen trügerischen. Da er nun viele Gaukelstücke tat, verlachten ihn die nunmehr Beständigen der Jünger. In den Speisezimmern ließ er nämlich einige Geister zu ihnen hereinkommen, die nur ein Scheinleben hatten, aber nicht in Wirklichkeit lebten. Und was soll ich noch weiter sagen? Nachdem er mit vielen Worten über die Zauberkunst geredet hatte, da ließ er auch Lahme gesund erscheinen auf kurze Zeit und Blinde in gleicher Weise, und Tote, so schien es, machte er einmal viele lebendig und ließ sie sich bewegen, wie auch den Stratonikus. In all diesem aber folgte ihm Petrus und widerlegte ihn bei denen, die es sahen. Und als er nun immer eine schlechte Figur spielte und von dem Volke der Römer verlacht wurde, und man ihm kein Vertrauen schenkte, deswegen weil er etwas zu tun versprach und es nicht tun konnte, (kam es soweit,) daß er zu ihnen alles sagte: Ihr Männer von Rom, ihr glaubt jetzt, daß Petrus mir über sei, als wäre er mächtiger (als ich), und ihr wendet ihm mehr eure Aufmerksamkeit zu. Ihr irrt euch. Denn morgen werde ich euch Gottlose und Frevelhafte verlassen und werde droben bei Gott meine Zuflucht nehmen, dessen Knaft ich bin, wenn auch schwach geworden. Wenn ihr nun gefallen seid, siehe, ich bin der Stehende. Und ich gehe empor | p. 82 zum Vater und werde zu ihm sagen: Auch mich, deinen stehenden Sohn, haben sie zu Falle bringen wollen; aber ich habe mich mit ihnen nicht eingelassen, sondern bin zu mir selbst zurückgekehrt.

32 (3) Und schon am folgenden Tage lief ein größerer Volkshaufe nach der Via sacra (heiligen Straße) zusammen, um ihn fliegen zu sehen. Um aber das Schauspiel zu sehen, kam auch Petrus zu dem Ort, damit er ihn auch darin widerlege. Denn als er nach Rom kam, verwirrte er das Volk durch seinen Flug. Aber noch verweilte Petrus, der ihn überführte, nicht in Rom, daß er so irre führte und täuschte, daß einige von ihm um ihren Verstand gebracht wurden. Es stand dieser nun an einem hohen Ort, erblickte Petrus und begann zu reden: Petrus, jetzt zumal, wo ich emporsteige vor allen diesen, die es sehen, sage ich dir: Wenn dein Gott mächtig ist, den die Juden getötet haben, die auch euch, die von ihm Auserwählten, mit Steinen warfen, so möge er zeigen, daß von Gott sein Glaube ist; möge es sich an diesem (Vorkommnis) offenbaren, ob er Gottes würdig ist. Denn ich steige empor und will mich diesem ganzen Volke zeigen, wer ich bin. Und siehe, er wurde in die Höhe gehoben,

4 vergl. Joh. 9 25.  
Mt. 23 37 (AG. 14 19).

12f. vergl. AG. 2 47.  
44 vergl. Lf. 6 13; Joh. 6 70.

32 Joh. 20 17.

43f. vergl.

und alle sahen ihn über ganz Rom und über seine Tempel und seine Hügel erhoben. Es schauten (aber) die Gläubigen auf Petrus. Und Petrus sah das wunderbare Schauspiel und schrie zu dem Herrn Jesus Christus: Wenn du diesen tun läßt, was er unternommen hat, so werden jetzt alle, die an dich  
 5 gläubig geworden sind, geärgert werden, und es werden die Zeichen und Wunder, die du ihnen durch mich gegeben hast, unglaublich sein. Erzeuge, o Herr, schnell deine Gnade und (schaffe,) daß er von oben herabfällt, erschläfft bleibe und nicht sterbe, sondern unschädlich gemacht werde und den Schenkel an drei Stellen breche! Und er fiel von oben herab und brach den Schenkel an drei Stellen.  
 10 Da warfen sie Steine auf ihn und gingen jeder nach Hause, dem Petrus im übrigen alle Glauben schenkend.

Einer aber von den Freunden Simons, mit Namen Gemellus, von dem Simon viel erhalten hatte, — er hatte ein griechisches Weib gehabt, — kam eilig von der Straße weg, sah ihn mit zerbrochenem Schenkel und sagte: | p. 84 Simon,  
 15 wenn die Kraft Gottes zerbrochen wird, wird nicht auch der Gott selbst, dessen Kraft du bist, verdunkelt werden? Es lief nun auch Gemellus und folgte dem Petrus und sagte zu ihm: Auch ich wünsche einer von den an Christus Glaubenden zu sein. Petrus aber sagte: Wie könnte ich übelwollend sein, mein Bruder? Komm und bleibe bei uns. Simon aber, (so) ins Unglück gekommen,  
 20 fand einige, die ihn des Nachts auf einer Tragbahre von Rom nach Aricia brachten. Und dort blieb er und wurde zu einem Manne (mit Namen) Kastor gebracht, der aus Rom wegen seiner Zauberei nach Terracina vertrieben worden war. Und dort wurde operirt und fand das Ende seines Lebens der Engel des Teufels Simon.

Petrus aber weilte in Rom und freute sich mit den Brüdern in (4) 33 dem Herrn und dankte Nacht und Tag für die Menge, die täglich zu dem heiligen Namen durch die Gnade des Herrn hinzugeführt wurde. Es kamen aber auch die Konkubinen des Präsekten Agrippa zu Petrus, vier an Zahl, Agrippina und Nikaria und Euphemia und Doris. Sie hörten die Predigt  
 30 von der Keuschheit und alle Reden des Herrn und gingen in sich, machten es unter sich aus, rein von dem Lager des Agrippa zu bleiben, wurden aber von ihm belästigt. Als nun Agrippa in Verlegenheit war und über sie betrübt wurde, — er liebte sie nämlich sehr, — ließ er (sie) beobachten und schickte (ihnen) heimlich (Männer) nach, (um zu sehen,) wohin sie gingen, und erfuhr,  
 35 daß sie zu Petrus (gingen). Als sie nun (zurück) kamen, sagte er zu ihnen: Jener Christ hat euch gelehrt, mit mir keine Gemeinschaft zu haben. Wisset, daß ich auch euch verderben und jenen lebendig verbrennen werde. Sie nun waren bereit, alles Schlimme von Agrippa zu erdulden, nur daß sie sich nicht mehr von ihm für seine Leidenschaft gebrauchen ließen; sie waren stark geworden in der Kraft Jesu.

| p. 86 Eine Frau aber, und zwar eine sehr schöne, die Gattin des (5) 34 Albinus, eines Freundes des Kaisers, mit Namen Kanthippe, kam auch, zugleich mit den übrigen Matronen zu Petrus und hielt sich selbst von Albinus fern. Jener nun wurde rasend — er liebte Kanthippe — und wunderte sich, daß sie auch in dem Bette nicht (mehr) zugleich mit ihm schlief, wurde rasend wie ein  
 40 Tier und wollte die Hand an Petrus legen. Denn er erkannte, daß er die Ursache für die Trennung vom Bette gewesen sei. Aber auch viele andere

Frauen gewannen die Predigt von der Keuschheit lieb und trennten sich von den Männern, und Männer entfernten die Betten ihrer eigenen Frauen, weil sie keusch und rein Gott dienen wollten. Als nun sehr große Aufregung in Rom entstand und Albinus dem Agrippa eröffnete, was ihm widerfahren war, und zu ihm sagte: Entweder räche du mich an Petrus, der mein Weib von mir abspenstig gemacht hat, oder ich werde mich selber rächen: da sagte auch Agrippa, er habe dasselbe von ihm erduldet, der meine Kebsweiber (mir) abspenstig gemacht hat. Und Albinus sagte zu ihm: Was wartest du denn, Agrippa? wir wollen ihn ergreifen und wollen ihn als einen vorwitzigen Mann töten, damit wir unsere Frauen (wieder) bekommen, damit wir auch jene rächen, die ihn nicht töten können, deren Frauen er auch abspenstig gemacht hat.

35 (6) Als sie aber darüber beratschlagten, erfuhr Kanthippe den Rat, den ihr Mann dem Agrippa gegeben hatte, schickte hin und eröffnete dem Petrus, er möge Rom verlassen. Und die übrigen Brüder zugleich mit Marcellus forderten ihn auf, (die Stadt) zu verlassen. Pe|p. 88 trus aber sagte zu ihnen: Sollen wir entlaufen, ihr Brüder? Sie aber sagten zu ihm: Nein, sondern (du sollst davongehen,) da du noch dem Herrn dienen kannst. Er gehorchte aber den Brüdern und verließ allein (die Stadt), indem er sagte: Keiner von euch möge mit mir hinweggehen, sondern ich will allein weggehen, nachdem ich mein Gewand gewechselt habe. Als er aber zum Tore hinausging, sah er den Herrn nach Rom hereinkommen. Und er sah ihn und sagte: Herr, wohin (gehst) du in dieser Gestalt? Und der Herr sagte zu ihm: Ich gehe nach Rom hinein, um gekreuzigt zu werden. Und Petrus sagte zu ihm: Herr, wiederum wirst du gekreuzigt? Er sagte zu ihm: Ja, Petrus, wiederum werde ich gekreuzigt. Da kam Petrus zu sich und sahe den Herrn in den Himmel fahren; er kehrte nach Rom zurück, sich freuend und den Herrn preisend, weil er selbst gesagt hatte: Ich werde gekreuzigt. Das sollte an Petrus geschehen.

36 (7) Er ging nun wieder zu den Brüdern hinauf und erzählte ihnen von dem Gesichte, das er gehabt hatte. Sie aber trauerten in ihrer Seele, weinten und sagten: Wir beschwören dich, Petrus; nimm auf uns, die Jünger, Rücksicht. Und Petrus (sagte) zu ihnen: Wenn es der Wille des Herrn ist, geschieht es, auch wenn wir nicht wollen. Euch aber ist der Herr mächtig (genug) in seinem Glauben zu stärken, und er wird (euch) auf ihn gründen und in ihm ausbreiten, (euch,) die er selbst gepflanzt hat, damit auch ihr andere durch ihn pflanzen könnt. Ich aber widerspreche nicht, so lange mich der Herr am Leben lassen will; und wiederum, wenn er mich hinwegnehmen will, jauchze ich und freue mich. Während Petrus so redete und | p. 90 die Brüder alle weinten, siehe, da ergriffen ihn vier Soldaten und führten ihn zu Agrippa. Und dieser befahl wegen seiner Krankheit, ihn auf Grund von Gottlosigkeit zu kreuzigen. Es lief nun die ganze Menge der Brüder zusammen, Reiche und Arme, Waisen und Wittven, Niedrige und Mächtige; sie wollten Petrus sehen und ihn hinwegreißen. Das Volk aber schrie unaufhaltsam und (wie) mit einer Stimme. Was hat Petrus gesündigt, Agrippa? Was hat er dir Böses getan? Sage es den Römern. Und andere sagten: (Wir müssen fürchten,) daß der Herr auch uns (alle) verderbe, wenn dieser stirbt. Und als Petrus an den Ort gekommen war, beruhigte er den Volkshaufen und sagte: Ihr Männer, die ihr für Christus Kriegsdienste leistet; ihr Männer, die ihr auf Christus



hofft, seid eingedenk der Zeichen und Wunder, die ihr durch mich habt (geschehen) sehen; denket an Gottes Mitleiden, wie viel Heilungen er euretwegen vollbracht hat. Wartet auf ihn, wenn er kommt und jedem nach seinen Taten vergilt. Und nun zürnet dem Agrippa nicht; denn er ist ein Diener der Kraft seines Vaters.  
 5 Und ganz geschieht dies, da mir der Herr das, was geschehen soll, eröffnet hat. Aber was zögere ich und gehe nicht an das Kreuz?

Als er nun aber hinzukam und bei dem Kreuze stand, begann er zu <sup>(s)</sup> 37 sprechen: O Name des Kreuzes, verborgenes Geheimnis; o unaussprechliche Gnade, | p. 92 die bei dem Namen des Kreuzes (mit) ausgesprochen ist; 10 o Menschennatur, die von Gott nicht getrennt werden kann; o unsagbare und unzerrennbare Liebe, die von unreinen Lippen nicht gezeigt werden kann; ich erfasse dich jetzt, der ich an dem Ende meiner irdischen Laufbahn stehe. Ich will dich bekannt machen, wie du bist. Ich will das meiner Seele einst verschlossene und verborgene Geheimnis des Kreuzes nicht verschweigen. Ihr, 15 die ihr auf Christus hofft, nicht das, was erscheint, soll euch ein Kreuz sein; denn etwas von dem, was erscheint, durchaus Verschiedenes ist dieses (Leiden) gemäß dem Leiden Christi. Und jetzt zumal, da ihr, die ihr zu hören vermögt, (es hören) könnt von mir, der ich in der letzten und Abschiedsstunde meines Lebens stehe, höret: von allem sinnlich Wahrnehmbaren 20 haltet eure Seelen fern, von allem Erscheinenden, da es nicht wirklich ist. Verschließet diese eure Augen, verschließet diese eure Ohren; (haltet euch fern) die Ereignisse, (die) in die Erscheinung (treten). Und ihr werdet das, was mit Christus vorgegangen ist und das ganze Geheimnis eures Heiles erkennen. Und dies möge zu euch, die ihr es hört, gesagt sein, als wäre es nicht gesagt. 25 Die Stunde aber (ist da) für dich, Petrus, deinen Leib den Häschern zu übergeben. Nehmt ihr (ihn) also hin, deren Beruf es ist (ihn zu nehmen). Ich fordere nun von euch, den Scharfrichtern, kreuzigt mich so, mit dem Kopfe nach unten, und nicht anders. Und weswegen, werde ich den Hörenden sagen.

| p. 94 Als sie ihn nun in der Weise, wie er es gefordert hatte, auf- <sup>(o)</sup> 38 gehängt hatten, begann er wieder zu reden: Ihr Männer, deren Beruf es ist, zu hören, vernehmet, was ich gerade jetzt, (am Kreuze) hangend, euch verkündigen will. Erkennet das Geheimnis der gesamten Schöpfung und den Beginn aller Dinge, wie er gewesen ist. Denn der erste Mensch, dessen Geschlecht ich in (meiner) Gestalt trage, mit dem Kopfe nach unten gestürzt, zeigte eine 35 Entstehungsart, die ehemals nicht existierte; denn sie war tot, da sie keine Bewegung hatte. Als er nun herabgezogen wurde, er, der auch seinen Ursprung auf die Erde warf, hat er die Gesamtheit der Einrichtung festgestellt, aufgehängt nach Art der Verurteilung, bei der er das Rechte als Linkes und das Linke als Rechtes gezeigt hat, und hat alle Zeichen der Natur geändert, (nämlich) das 40 Nichtschöne als schön zu betrachten und das wirklich Schlechte als Gutes. Darüber sagt der Herr im Geheimnisse: Wenn ihr nicht das Rechte macht wie das Linke und das Linke wie das Rechte und das oben wie das unten und das hinten wie das vorn, werdet ihr das (Himmel)reich nicht erkennen. Dieses | p. 96 Verständnis habe ich zu euch gebracht, und die Art, in der ihr mich hangen seht, ist die Abbildung 45 jenes Menschen, der zuerst zur Entstehung kam. Ihr nun, meine Geliebten, die ihr es jetzt höret und die ihr hören werdet, ihr müßt ablassen von dem

1 Joh. 4 48.  
1. Kor. 1 26.

3 Mt. 16 27.  
41 f. Ia 15 (Ägypter = Evangelium?).

25 vergl. Mt. 26 45; Mc. 14 41.

38 vergl.

ersten Irrtum und wieder zurückkehren. Denn es ziemte sich, an das Kreuz Christi zu kommen, der da ist das ausgebreitete Wort, das einzige und alleinige, über das der Geist sagt: denn was ist Christus anders als das Wort, (der) Schall Gottes? Damit Wort sei dieses aufrechtstehende Holz, an dem ich gekreuzigt bin; der Schall aber ist der Querbalken, (nämlich die) Menschennatur; der Nagel aber, der an dem geraden Holze den Querbalken in der Mitte festhält, ist die Umkehr und Sinnesänderung des Menschen.

39 (10) Da du mir nun dies kundgetan und offenbart hast, o Wort (des Lebens), das von mir jetzt Lebensholz genannt worden ist, so danke ich dir, nicht mit diesen Lippen, die angenagelt sind, auch nicht mit der Zunge, durch die Wahrheit und Lüge hervorgeht, auch nicht mit diesem Worte, das von der Kunst irdischer Natur hervorgebracht wird, sondern mit jener Stimme danke ich dir, König, die durch Schweigen vernommen wird, die nicht im Offensbaren gehört wird, die nicht durch die Organe des Körpers hervorgeht, die nicht in fleischliche Ohren eingeht, die nicht von vergänglichem Wesen gehört wird, die nicht in der Welt ist und auf der Erde ertönt, auch nicht in Büchern geschrieben wird, auch nicht dem einen gehört, dem andern nicht, sondern mit dieser (Stimme), Jesu Christe, | p. 98 danke ich dir: mit dem Schweigen der Stimme, der der Geist in mir, der dich liebt und mit dir spricht und dich sieht, begegnet. Du bist nur dem Geiste nach erkennbar. Du bist mir Vater, du mir Mutter, du mir Bruder, du Freund, du Diener, du Haushalter. Du (bist) das All, und das All (ist) in dir; und du (bist) das Sein, und es gibt nicht Anderes was ist, außer allein du. Zu ihm nun fliehet auch ihr, Brüder, und lernet, daß euer Sein allein in ihm liegt, und ihr werdet dann das erlangen, von dem er zu euch sagt: Was weder ein Auge gesehen hat, noch ein Ohr gehört hat, noch in ein Menschenherz gekommen ist. Wir bitten (dich) nun um das, was du uns zu geben versprochen hast, unbefleckter Jesu; wir loben dich, wir danken dir und bekennen dich, indem wir dich, noch schwache Menschen, preisen, weil du allein Gott bist und kein anderer, dem der Ruhm sei jetzt und in alle Ewigkeiten. Amen.

40 (11) Als aber die herumstehende Menge mit lautem Schalle das Amen rief, da übergab während dieses Amen Petrus dem Herrn seinen Geist. Als aber Marcellus sah, daß der selige Petrus seinen Geist aufgegeben hatte, nahm er, ohne auch nur jemand um Rat zu fragen, was auch nicht angegangen wäre, ihn mit eigenen Händen | p. 100 vom Kreuze herab und badete ihn in Milch und Wein. Und er zerschlug sieben Pfund Mastix und andere fünfzig Pfund Myrrhe und Aloe und Gewürz und salbte seinen Leichnam ein und füllte einen steinernen Trog von hohem Werte mit attischem Honig und setzte ihn bei in seinem eigenen Grabmal. Petrus aber trat zu Marcellus bei Nacht und sagte: Marcellus, hast du den Herrn sagen hören: Laßt die Toten von den eigenen Toten begraben werden? Als aber Marcellus gesagt hatte: Ja, sagte Petrus zu ihm: Daß nun, was du an den Toten gewendet hast, hast du verloren. Denn du hast, obgleich du lebendig bist, wie ein Toter für einen Toten gesorgt. Marcellus aber, aus dem Schlaf erwacht, erzählte die Erscheinung des Petrus den Brüdern,

3? - 21 vergl. Lf. 12 42. 25f. vergl. l. Kor. 2 9 (Jes. 64 4. 65 16). 28 vergl. Röm. 5 6. 29 f. vergl. 2. Petr. 3 18. 32 vergl. Joh. 19 30. 35 vergl. Mt. 27 67-60; Mc. 15 42-46; Lf. 23 50-53; Joh. 19 38-41. 39 vergl. Mt. 27 60; Joh. 19 39. 41. 40 Mt. 8 22; Lf. 9 60.

und befand sich zusammen mit denen, die von Petrus in dem Glauben an Christus gestärkt worden waren, indem er auch selbst sich noch viel mehr stärkte bis zu der Wiederankunft des Paulus in Rom.

Als aber Nero später erfuhr, daß Petrus aus dem Leben geschieden (12) 41  
 5 war, tadelte er den Präфекten Agrippa, daß er getötet worden sei, ohne daß seine Meinung eingeholt worden wäre. Denn er hatte gewünscht, ihn mit reichlicherer Strafe und härter zu züchtigen. Petrus hatte nämlich auch einige von seinen Dienern unterrichtet und sie ihn abspenstig gemacht. Darum war er sehr zornig und redete geraume Zeit nicht mit Agrippa. Er suchte nämlich  
 10 alle Brüder, die von Petrus unterrichtet worden waren, | p. 102 zu verderben. Und er sieht bei Nacht einen, der ihn schlägt und (zu ihm) sagt: Nero, du kannst jetzt nicht die Diener Christi verfolgen oder verderben. Laß darum deine Hände von ihnen. Und darum geriet Nero in Folge eines solchen Traumgesichtes in große Furcht und ließ ab von den Jüngern in jener Zeit, in der auch  
 15 Petrus das Leben verlassen hatte. Und es waren im übrigen die Brüder einmütig (beisammen), sich freuend und jauchzend in dem Herrn, und priesen den Gott und Heiland unsers Herrn Jesu Christi mit dem heiligen Geiste, dem die Ehre (sei) in alle Ewigkeiten. Amen.

## XXV.

## Johannesakten.

(G. Schimmelpfeng; Einleitung von E. Heinecke.)

**Einleitung.** — 1. Entstehungszeit; Einfluß; Überlieferung; Ausgaben. Clemens von Alexandrien berichtet in seinen Hypotyposen (Entwürfen, einer Art Kommentar) zu der Stelle 1. Joh. 11: „Es soll also Johannes nach den Überlieferungen bei der Berührung seines (des Herrn) äußeren Körpers seine Hand immer weiter geführt haben, ohne daß er irgendwie auf hartes Fleisch gestoßen wäre, das vielmehr für die Hand des Jüngers leeren Raum bot.“ Der Satz entspricht, wenn auch nur oberflächlich, einer Stelle der Johannesakten (c. 93, entfernter einer anderen in c. 89). Clemens, der auch sonst über Ereignisse aus dem Leben der Apostel unterrichtet ist (s. A. Einl. 5), könnte die Überlieferung aus einer anderen als gerade schriftlichen Quelle bezogen haben; die Annahme, daß er eine Schrift über Johannes meinte, liegt aber dem Zusammenhange nach am nächsten. Er wird die Stelle entweder vor dem vor Augen gehabt oder einen andern darüber haben referiren hören.

Damit werden wir sofort in das zweite Jahrhundert geführt, gegen dessen Ende die Akten spätestens verfaßt sein müssen. Man hat sie sogar beträchtlich höher hinaufgerückt (bis etwa 130), und es spricht manches dafür, daß sie den Paulusakten vorangegangen sind. Ihr Inhalt ist freilich (in Nr. 3) ein ausgesprochen häretischer, und wenn sie wirklich in der Hymnuspatrie c. 95 das valentinianische Monensystem voraussetzten, was neuerdings mit guten Gründen bestritten ist,<sup>1</sup> so würde das darauf führen, daß ihre Abfassung nicht gut vor der Mitte des zweiten Jahrhunderts anzunehmen ist. Von der Aufstellung eines Systems bis zu seiner populären Verwertung ist immerhin ein Schritt. Daß aber nicht viel über ein Menschenalter nach dem Tode des Apostels jemand eine so einschneidende Zusammenstellung abgefeimter Wunder-

<sup>1</sup> E. Schmidt, Die alten Petrusakten S. 127 f.

geschichten gewagt haben sollte, deren historischer Gehalt meist fragwürdig ist, wäre schwer begreiflich. Man wird also die Johannesakten in der Zeit zwischen 150—180 ansetzen dürfen.

Es will nun von vornherein beachtet sein, daß diese Apostellegende innerhalb ihrer Literaturgattung nächst den Paulusakten die einflußreichste gewesen ist. Man vergleiche nur die Kreuzigungsscene der *Petrusakten*, auf die sie eingewirkt haben muß, sowie die apokryphische Häufung biblischer Begriffe auf Christus ebenda (c. 20, vergl. XXV 98. 109) und seine Erscheinung in verschiedenen Lebensaltern (c. 21, vergl. XXV c. 87 ff.), ferner in den *Thomasakten* die frappante Berührung mancher Wundergeschichten mit solchen der Johannesakten, sowie die Entlehnung eines charakteristischen Gebetspassus aus den letzteren (c. 22 mit XXVII 53), um sich von dem Umfange jenes Einflusses zu überzeugen. In dem wichtigen zweiten Stücke der *Andreasakten* (c. 9 Ende) sind die Anklänge an die Leidensphilosophie des Verfassers der Johannesakten (c. 96) so un widersprechlich, daß man auf die Vermutung kommt, dieser müsse auch jene geschrieben haben. Das ließe sich mit den alten Zeugnissen einigermaßen vereinigen, in denen die Zusammenstellung dieser beiden Apostellegenden besonders häufig ist,<sup>1</sup> wiewgleich dieses Argument keine Sicherheit bietet. Es scheint aber durch die Beobachtung gestützt zu werden, daß mehrere gleichzeitige Zeugen die Johannesakten unzweifelhaft dem Leucius zuweisen, während Euodius von Uzala mit XXVI Nr. 1 (einschließlich des Fragments der Anmerkung) ebenso verfährt.

Besonders berücksichtigt finden wir die Johannesakten bei Augustin und in den Verhandlungen des II. Nicänischen Konzils vom Jahre 787 sowie zuvor in der bilderfeindlichen Synode zu Konstantinopel vom Jahre 754. Zudem lassen sich manche Partien der neuerdings vollständig bekannt gewordenen Legende in der treffenden Charakteristik des ganzen leucianischen Korpus, welche Photius gibt (s. F Einl. 3), unzweideutig wiedererkennen.

Augustin hatte von einem Bischof Ceretius nebst einer Zuschrift zwei Bände einer priscillianistischen Schrift erhalten, in deren einem der Lobgesang der Johannesakten oder Stücke daraus (c. 95 f.) enthalten waren; doch wird die Quelle selbst nicht genannt. Augustin spricht in seinem Antwortschreiben an den Kollegen (Brief 237) nur von apokryphen Schriften, wußte aber, daß auch andere Sekten, z. B. die Manichäer unter Verwerfung der Apostelgeschichte, sich deren bedienten. Der Lobgesang hatte auf Ceretius Eindruck gemacht und ein anderer ein Gutachten über die doppelbändige Schrift beigefügt, das Augustin keineswegs befriedigte. Die in dieser gegebene Auslegung von dem Hymnus ließ nämlich die Tendenz der Priscillianisten hervortreten, in den apokryphen Schriften katholische Ansichten wiederzufinden. Der Lobgesang sei nur deshalb nicht an der Stelle Mt. 26 30 in den kanonischen Evangelien angeführt, weil geschrieben stehe: Es ist schön, das Geheimnis eines Königs geheim zu halten (Lob. 12 7); denn die Fleischlichen vermöchten es nicht zu verstehen. Zudem sie nun die Auslegung dem kanonischen Schriftverständnis anpaßten, hielt ihnen Augustin mit Recht entgegen, daß gerade um der größeren Deutlichkeit des Schriftwortes in den kanonischen Büchern willen die Annahme und Erklärung des Hymnus überflüssig sei: „Mögen uns doch diese herrlichen Geistesmänner sagen, wohin wir gehen, wem Gehör schenken, wem bei irgend einer Rede glauben, auf wessen Verheißung wir unsere Hoffnung setzen sollen, wenn Christus mit dem Worte *alles getäufcht hat* (vergl. c. 96)!“

Nicht günstiger ist das Urteil, welches in den Verhandlungen des Konzils von 787 abgegeben wird. Die Bilderstürmer der vorhergehenden Synode von 754 hatten sich nämlich auf das tadelnde Verhalten des Johannes gegenüber Dufomedes (c. 28 f.) berufen, worauf die spätere, bilderfreundliche Synode in ihrer 5. Sitzung den pseud-

<sup>1</sup> Euseb. III 25, 6; Augustin, gg. d. Gegner des Gesetzes u. der Proph. I 39. Vergl. Epiph. 47, 1; Philastrius, Rep. 88; Turrinius, Brief an Zac. u. Cep. 5; Ps.=Melito, Briefprolog.

epigraphischen Charakter der Erzählungen feststellt. Doch reicht das angeführte Fragment der Dikomedesgeschichte nur von c. 27—28 Mitte. Zwei Bischöfe, frühere Teilnehmer der bilderfeindlichen Synode, behaupteten, damals überhaupt kein ganzes Buch, sondern nur lose Blätter vorgelegt erhalten zu haben, m. a. W. auch jene Synode hätte nicht die ganze Schrift gutgeheißen. Tarasius, Patriarch von Konstantinopel, der Hauptvorsitzer auf der zweiten Synode, sagt nun nach der Verlesung: „Wir wollten dieses ganze Schriftwerk betrachten, es ist dem Evangelium zuwider.“ Die Synode: „Ja, Herr, auch nennt es die Menschwerdung nur eine scheinbare!“ Tarasius: „In diesen ‚Wanderungen‘ war geschrieben, daß er weder aß (c. 93?) noch trank (?) noch mit den Füßen die Erde betrat“ usw. (bezieht sich auf das aus c. 93—95 Mitte verlesene Fragment, außer welchem in den Konzilsverhandlungen noch ein Stück aus dem Kreuzigungspassus c. 97—98, bis auf den Schlußsatz, citirt war). Zudem wurde betont, daß die Bilderfeinde sich sonach u. a. der Ketzerei der Manichäer theilhaftig machten, und vorgeschlagen, zu beschließen, daß das verurtheilte Buch nicht mehr abgeschrieben würde, schließlich auch noch das scharf abweisende Urtheil des Amphilocheus von Konion (s. F Einl. 3) verlesen, der deutlich auf die fingirte Kreuzigung der Johannesakten anspielte und ihr Joh. 19 26 gegenüberstellte. —

Seitdem *Thilo* die Fragmente der Nicänischen Synode in einem lateinischen Osterprogramm der Universität Halle 1847 mit eindringendem Kommentar herausgab, ist die Kenntnis der alten Akten durch Handschriftenfunde allmählich erweitert, wie aus den folgenden Ausgaben hervorgeht: *Lischendorf*, Acta apost. apoc. (1851), p. 266—276. *Bahn*, Acta Joannis (1880). *James*, Apocrypha anecd. II (1897). *Bonnet*, Aa. II 1 (1898), p. 160—215.

2. Inhaltsangabe. Der Text der Aa. II 1 enthält größere zusammenhängende Partien der Johannesakten, zwischen denen freilich noch Lücken bestehen; so gleich am Anfang (vor p. 160 5). Es empfiehlt sich, der Übersichtlichkeit halber, die zusammenhängenden Partien unter einige Hauptnummern zu stellen und mit Überschriften zu versehen. 1. Ankunft und erster Aufenthalt in Ephesus (c. 18—55); 2. Rückkehr nach Ephesus und zweiter Aufenthalt (Drusianageschichte) (c. 58—86); 3. zum Leben Jesu und von seinem Scheintode (c. 87—105); 4. das Ende des Johannes (c. 106—115). Dazwischen werden auch die Haupthandlungen aus dem gleichen Grunde durch Überschriften gekennzeichnet.

a) Johannes kommt von Milet nach Ephesus, ohne daß zu erraten wäre, was vorher vorliegt; Ephesus wird nach dem Wortlaut einer ihm gewordenen göttlichen Offenbarung als Mittelpunkt seiner Wirksamkeit hingestellt (c. 18). Schon vor den Thoren begegnet ihm der vornehme Dikomedes, der auch eine Vision hatte — wie Cornelius in der Apostelgeschichte —, mit der Bitte um Heilung seines gelähmten Weibes Kleopatra, die schwerkrank ist (19). Johannes begibt sich in dessen Haus; dort stirbt Kleopatra, und aus Schmerz über ihren Tod fällt auch Dikomedes entseelt zu Boden (20 f.). Johannes erweckt erst die Frau und diese dann ihren Mann nach Gebet vor den Augen eines großen Volksaufens (22—24). Beide bitten ihn, bei ihnen zu bleiben (25). Dikom. läßt durch einen Maler ein Bild des Apostels herstellen (26), dann bekränzt er das Bild, stellt es in seinem Schlafgemach auf und weiht ihm göttliche Verehrung. Als Johannes das merkt (27), will er nicht glauben, daß es sein eigenes Bild ist, zur Überzeugung gebracht verweist er jedoch dem Verehrer seine Handlungsweise (28 f.). Die nächste That geht im Theater zu Ephesus vor sich, wozu der Diakon Verus die nötigen Vorbereitungen trifft (30). Im Theater versammelt sich viel Volk, darunter auch der heidnische Andronikus (31). Dort heilt Johannes nun, nach einer längeren Ansprache, eine Anzahl alter Weiber von ihren Gebrechen (32—37 Anfang; hier muß eine Lücke im Texte vorhanden sein, da der erwähnte Andronikus gleich darauf als gläubig hingestellt wird!). Die begleitenden Brüder von Milet ermahnen den Apostel, nunmehr nach Smyrna aufzubrechen, Johannes will aber zuvor zum Tempel der Artemis gehen, um daselbst eine große That zu verrichten (37). Am Geburtstage des Tempels (38) hält er eine

Ansprache an die Epheser (39 f.), welche mit einem Gebete an Gott schließt (41). Infolge dieses Gebetes findet ein großer Zusammenstoß statt, bei welchem auch der Priester der Artemis getötet wird (42). Johannes dankt Gott und mahnt unter Hinweis auf die Ohnmacht der Göttin zur Bekehrung (43), die sich auch vollzieht (44). Johannes erklärt, nicht nach Smyrna abreisen zu wollen, bis er die Brüder völlig gestärkt habe (45), und begibt sich in das Haus des Andronikus, wo er einen Gottesdienst abhält. Zu demselben hatte sich ein Jüngling eingestellt, ein Verwandter des verstorbenen Priesters (46). Diesem verleiht Johannes die Kraft, den Priester aufzuwecken, der dann ein gläubiger Christ wird (47). Tags darauf begegnet Johannes vor der Stadt einem Landmanne, der, von seinem Vater um Ehebruchs willen getadelt, diesen soeben im Zorn getötet hat (48). In der Verzweiflung über seine Tat will er auch die Ehebrecherin und sich töten (49), daran hindert ihn Johannes, läßt sich zur Stätte geleiten und vom Jüngling Beförderung des Lebenswandels versprechen (50). Darauf erweckt er nach einem Gebete zu Gott den Alten, der auch gläubig wird (51 f.). Der Jüngling verübt an sich einen Gewaltstreich, wird jedoch von Johannes belehrt, daß nicht die leiblichen Organe dem Menschen schaden, sondern die innere Herzensverfassung (53 f.). Alsdann macht sich Johannes mit Gefolge auf nach Smyrna (55); vor diesem Aufbruch oder an eine Stelle der hiernach anzunehmenden größeren *Textliche* fällt vermutlich ein kleines Erlebnis, das der Apostel mit einem Rebhuhn hat (56 f.).

b) Der Apostel kehrt mit seinen Begleitern nach Ephesus zurück (58 f.). In einer Herberge unterwegs haben sie noch mit Wangen zu tun (60 f.). Nach der Ankunft in Ephesus lehrt er wieder bei Andronikus ein (62), dessen Gattin Drusiana sich vormals dem ehelichen Umgange mit ihrem Manne trotz seiner Zwangsmaßregeln zu entziehen gewußt hatte und nun durch die leidenschaftlichen Anträge eines Jünglings namens Kallimachus belästigt wird. Sie verfällt deswegen in eine fieberartige Krankheit, die zu ihrem Tode führt (63 f.). Den bekümmerten Gatten tröstet Johannes (65) und hält nach dem Begräbniß eine längere Rede an die Brüder des Inhalts, daß erst das Ende eines Menschen über dessen inneren Wert entscheide (66—69). Vermittels des ungetreuen Haushofmeisters verschafft sich Kallimachus mit schändlichster Absicht den Eingang in das Grabmal (70), wird aber durch Erscheinung einer Schlange an der Ausführung seines Vorhabens verhindert, die seinen und seines Helfershelfers Tod verursacht (71). Tags darauf kommen Johannes, Andronikus und andere Brüder zum Grabe, um dort das Brot zu brechen (72), und finden daselbst einen schönen Jüngling, in dem Johannes den Herrn erkennt. Dieser gibt ihm den Auftrag, die Drusiana und den ihr nahe liegenden Toten aufzuwecken, und fährt dann gen Himmel (73). Andronikus macht sich und den anderen den Sachverhalt klar (74), Johannes erweckt den Jüngling (75), dieser berichtet über den Vorgang und daß er dabei den Herrn gesehen (76), Johannes dankt für die Rettung des Kallimachus (77 f.), ruft aufs neue Gott an (79) und erweckt auch die Drusiana (80). Diese erhält auf ihre Bitten von Johannes die Kraft (81), auch den Fortunatus zu erwecken, der aber ungläubig bleibt und alsbald wieder stirbt; inzwischen hat das Brotbrechen am Grabe noch stattgefunden (82—86).

c) Johannes gibt aus Anlaß einer Doppelercheinung des Herrn, die der Drusiana im Grabe geworden war, einen Geheimbericht aus seinem Verkehr mit dem Herrn, worin an einige Hauptscenen der sypnotischen Schilderung (Verufung der ersten Jünger, Verkürzung, — Wahl bei einem Pharisäer, Lobgesang vor der Gefangennahme, danach auch Kreuzigung) angeknüpft wird, diese jedoch in freier Umgestaltung und teilweise ganz neu vorgeführt werden (c. 87 ff.). Hauptzweck der bewegten und gefährlichen Darstellung ist, die Vielgestaltigkeit des Leibes Jesu, welche in der biblischen und kirchlichen Vorstellung vom Auferstandenen angedeutet war, in fabelhafter Steigerung auf den irdischen Herrn zu übertragen, um so dessen göttliche Würde — so war die Meinung mancher Gnostiker und der Doketen — erst recht sicher zu stellen. Dem entspricht es, daß die Aufnahme

(Himmelfahrt) des Herrn ſogleich nach der (Schein-) Kreuzigung vor ſich geht (c. 102; vergl. Petrus = Evang. V. 19), denn eine Zwischenzeit des Verklärten auf Erden und vorherige Auferſtehung hatte keinen Sinn, wenn er von Anfang an auf Erden in verklärtem Zuſtande geweſen (keinen Leib gehabt, vergl. c. 103); c. 98 wird der Ausdruck „Herrlichkeit“ geradezu auf eine ſolche Erſcheinung bezogen. Es gibt wohl keine Schilderung in der geſamten altchriſtlichen Literatur, die den Doketismus als lebendige geſchichtliche Erſcheinung ſo grell beleuchtet wie dieſe. Die hochmüthige Verachtung des kanoniſchen Schriftworts bei den Gnoſtikerern dieſes Schlags tritt zugleich erſchreckend hervor (c. 96). Die Geſtalt des gekreuzigten Heilandes — den Griechen eine Torheit (1. Kor. 1 23) — iſt nur für den niederen Haufen beſtimmt, dem Eingeweihten erſcheint der Herr zu gleicher Zeit (!) auf dem Berge, in einem Lichtkreuz verkörpert, im Grunde geſtaltlos, als von demſelben herabtönende Stimme von beſonderer Göttlichkeit und mit mannigfachen (neuteſtamentlichen) Bezeichnungen umſchrieben, das Lichtkreuz zugleich als „die Begrenzung aller Dinge und die ſtarke Erhebung des aus Unſtäten Gefeſtigten“ (c. 98), zur Abgrenzung gegen den Bereich des Unteren (99) und Zuſammenfaſſung der Glieder des Herabgekommenen (100) beſtimmt. Die Kenntnis vom Herrnleiden, nicht dem irdiſchen, ſondern demjenigen, das der Reigentanz ſchon anzeigte, bewirkt Theilhabereſchaft am Myſterium (101), deren ſich Johannes vollbewußt iſt (102). Die ſomit kundgewordene Gnade und Liebe des Herrn veranlaßt zur innerlichen Anbetung; als Gott der Eingekloſſenen wird er unter den gegenwärtigen Verſolgungen — unter Marc Aurel? — deren Gebete erhören (103), ſelbſt unwandelbarer Gott (104). Die myſtiſche Einigung mit Chriſtus, die ſich im Leiden vollzieht, geht ſo vor ſich, daß zuerſt das Anſchauen des Herrnleidens den Jünger in diejenige Erregung verſetzt, die durch den äußeren Hergang des Reigentanzes (nach heidniſchen Vorgängen) abgebildet wird und der die Erkenntnis folgt. Die Erkenntnis vom Leiden befreit zugleich vom Leiden (96). Nach griechiſcher Vorſtellung genügt ja auf den verſchiedenen Stufen philoſophiſcher und myſteriöſer Anſchauung die Erkenntnis, um denjenigen Grad der Seligkeit zu gewinnen, der als erreichbar vorgeſtellt wird. Vielleicht iſt ſchon in den Worten an Kallimachus (c. 76) „Stirb, damit du lebeſt“ ein tieferer Sinn vorgebildet. Man wird beinahe an das Goetheſche erinnern:

Und ſo lang du das nicht haſt,  
Dieſes: Stirb und werde!  
Biſt du nur ein trüber Gaſt  
Auf der dunklen Erde.

Dem Lobgeſang (94—96) ſelbſt iſt poetiſcher Schwung nicht abzuerkennen; er iſt durchaus in griechiſchem Geiſte gehalten und hat mit dem jüdiſchen Hallel, das Jeſus in der Leidensnacht mit ſeinen Jüngern geſungen haben wird, keine Ähnlichkeit. Am Anfange und Schluß blickt eine trinitariſche Formel durch (Vater, Wort, Geiſt), aber das „Ehre ſei dir, Vater!“ hat den Hauptton. Da Jeſus ſelbſt Gott und Herr des Weltalls iſt, ja als Vater angerufen wird (77. 112), hat die Unterſcheidung keine Bedeutung; in c. 98 treten die Perſonenbezeichnungen (Vater, Sohn, Geiſt) als Beinamen Chriſti völlig verſteckt auf. Der Lobgeſang iſt von einem wirklichen Reigentanz begleitet, indem der Herr, in einem von den Jüngern gebildeten Kreiſe in der Mitte ſtehend, ganz entſprechend dem Vorgange in einem gnoſtiſchen Myſterienbuche,<sup>1</sup> ſie zur Reſponſion mit Amen und damit zur Zuſtimmung zu ſeinen Aufſchlüſſen auffordert. Der Herr und der das Myſterium Feierende bilden im Grunde ein einziges Ich. In zwei Gruppen anti-theiſch formulirter Sätze von 8 und 10 Zeilen, die durch eine Aufforderung zum Tanz unterbrochen ſind, werden natürliche und ſeelliche Vorgänge aus dem Leben und Leiden des Herrn aufs knappſte vorgeführt, wobei die paſſive Bezeichnung deſſen,

<sup>1</sup> C. Schmidt, Gnoſtiſche Schriften in koptiſcher Sprache aus dem Codex Brucianus, II. VIII 1j. (1893), S. 187 ff.

was der Jünger im Verkehr mit dem Herrn zu erfahren hat, der aktiven gewöhnlich vorhergeht. Nicht bloß die Erlösung im allgemeinen und das Leiden finden Berücksichtigung, sondern auch die Taufe und das Abendmahl, ohne daß man erkannte, wie weit ihnen eine mehr als sinnbildliche Bezeichnung beigemessen wird. Nicht alle so angedeuteten Funktionen sind durchsichtig. Die priscillianistische Auslegung des Hymnus, über welche Augustin referirt (s. 1), kann nicht den Anspruch erheben, überall den ursprünglichen Sinn getroffen zu haben. Erst die der zweiten Gruppe folgende Erörterung (96) spitzt den Sinn des Ganzen auf das Leiden zu. Die gnostischen Einschlüsse in der schwungvoll gehaltenen Darstellung sind unverkennbar. Wir hören von rechten und linken Stätten (Kräften) und der „unteren Wurzel“ des Entstehenden (c. 98); die Auffassung des Lichtkreuzes als Begrenzung aller Dinge erinnert an die valentinianische vom Grenzhüter (Horos) mit seinen verschiedenen Weinamen (Jren. I 2, 4). Vor allem ist die Darstellung des Leidensvorganges der des *Vasili des* ähnlich, wonach Jesus nicht wirklich gekreuzigt, sondern Simon von Kyrene (Mt. 27 32) ihm irrtümlich untergeschoben worden wäre, dessen Gestalt jener auch angenommen, während er die Kreuziger verachte (Jren. I 24, 4 mit der näheren Motivirung!). Das könnte in der Tat als bloße Verdrehung der doketischen Schilderung in den Johannesakten (c. 102) aufgefaßt werden.

d) Das letzte Stück enthält die Beschreibung vom *Ende des Johannes*. Die Vorbereitungen zum Abscheiden werden im Rahmen eines Sonntagsgottesdienstes (vergl. c. 46) beschrieben. Auf eine Rede und Ermahnung an die Brüder (106 f.), die durch Gebet abgeschlossen wird (108), nimmt der Apostel das Brot und spricht darüber das Dankgebet (109), bricht es, gibt und nimmt es selber unter Anwünschung (110). Dann läßt er sich im Weisheit weniger vor der Stadt das Grab graben, wirft die Oberkleider hinein (111) und betet um Aufnahme seiner Seele (112) mit Rückblick auf sein eheloses Leben (113), und daß sein Weg zu Gott durch die finsternen Mächte ungehindert sei (114). Nachdem er in das Grab gestiegen, gibt er seinen Geist auf (115).

3. *Textzusammenhang*; sonstige Johannesüberlieferungen. Mannigfache innere und äußere Beziehungen zwischen diesen Abschnitten bestätigen ihre ursprüngliche Zusammengehörigkeit und Zugehörigkeit zu den alten Johannesakten. Die Textüberlieferung als ganze ist sehr mannigfaltig, einzelnes völlig singular (c. 18—26; 87—93 Anfang; 95 Mitte—97 Anfang; 98 Schlußsätze—105; im wesentlichen auch 28 Mitte—55), anderes in mehreren Sprachen überliefert (106—115; vergl. Aa. II 1, p. XXXII). Der Umfang der Johannesakten betrug nach *Nikophoros* 2500 Raumzeilen, entsprach also etwa dem Mt.-Evang. Liegt hier kein Irrtum vor (vergl. XXVII Einl. 2), so besäßen wir nahezu zwei Drittel des Ganzen wieder, was bei der hervorgetretenen ungünstigen Meinung der Väter über die Akten nicht wenig ist. Ergibt sich nun die Notwendigkeit, zwischen den überlieferten Stücken und auch innerhalb derselben (c. 37) Lücken größeren oder geringeren Umfangs anzunehmen, so erhellt, daß der Bestand an sonstigen, nicht direkt mit den vorgeführten zusammenhängenden Erzählungen, seien sie nun überhaupt unbekannt oder uns auf anderem Wege überliefert, nicht zu umfangreich angenommen werden darf. So wird sich z. B. der Inhalt eines alten Evangelienprologes zu Johannes<sup>1</sup> ausreichend aus dem letzten Abschnitte unseres Textes erklären. Was darin über die Abfassung des Evangeliums in Asien nach der Fertigstellung der Apokalypse in Patmos gesagt wird, ist schwerlich den Johannesakten entnommen. Letztere ergab sich der kirchlichen Forschung aus *Offenb. 19*, und das vierte Evangelium ist in ihnen, wie die übrigen, nur versteckt benutzt; die Benutzung der Evangelien überhaupt wurde hier durch die Stellung Christi zum geschriebenen Worte (c. 96 Ende) unwirksam gemacht, so daß ein Interesse an der Abfassung eines bestimmten Evangeliums gar nicht vorliegen konnte. Nicht einmal das Patmoszyl scheint in den Akten berücksichtigt gewesen zu sein. Denn am Anfange läßt es sich nicht ein-

<sup>1</sup> Corßen, Monarchianische Prologe zu den vier Evangelien II. XV 1 (1896), S. 6f.



ordnen, da Johannes dort (18) überhaupt zum ersten Male nach Ephesus kommt. Die einzig mögliche Stelle wäre vor dem Schlußabschnitt, wo dann auch die Nachricht Tertullians vom Olymartyrium des Apostels (Prästr. d. Reb. 36), falls sie den Johannesakten entstammte, ihren Platz gehabt haben müßte. Aber dieser Ursprung ist gleichfalls in Frage zu stellen. Gewiß hätte der Apostel in dem Schlußgebet, wo er auf besondere Bewahrungen seiner Person verweist (c. 118), auch der dort erfolgten Bewahrung gedacht und Tertullian sich gehütet, bei seiner Abneigung gegen die Paulusakten (s. XXIII Einl. 2 a), die doch keine gnostische Tendenz verrieten, aus einem Schriftstück wie dem vorliegenden eine Nachricht zu schöpfen, die ihm bereits als römische Lokalsage vorlag; seine Erwähnung des Verschnittenseins des Johannes (v. d. Einehe c. 17) scheint freilich auf den Schlußabschnitt zurückzugehen. Eine Verlegung jener Sage von Rom nach Ephesus ist bei dem Fehlen sonstiger Nachrichten über einen römischen Aufenthalt des Apostels bei späteren Berichterstattern begreiflich, die umgekehrte Richtung ihrer Wanderung von Ephesus nach Rom und Verfestigung daselbst in so kurzer Zeit nach Abfassung der Akten schwer annehmbar.

Auch die kirchliche Sage und Tradition hat sich von Anbeginn mit Erinnerungen aus dem Leben der Apostel, also auch des Lieblingsjüngers, befaßt. Was Irenäus von ihm wußte, ist nicht viel (V 30, 3, Abfassung der Offenb. gegen Ende der Regierung Domitians — dies zusammen mit Offenb. 19 ergab dann die Verbannung des Apostels unter diesem Kaiser nach Patmos —; III 3, 4, Zusammentreffen des Johannes im Bade zu Ephesus mit Kerinth und seine Lebensdauer bis auf Trajan, vergl. II 22, 5). Clemens Alex. (welcher Reichs wird selig c. 42) hat die wunderschöne Geschichte vom geretteten Jüngling (Herders Gedicht!) von einer der Visitationsreisen des Apostels als „Sage“ (Mythos) und doch wirkliches Geschehnis aufbehalten, die in der überlieferten durchaus kirchlichen Form den Johannesakten unmöglich angehört hat. Viel haltbarer und ansprechender ist die Vermutung Bahns, daß der Städtekreis bei der Rundreise vor dem zweiten Abschnitt derselbe war (Ephesus, Smyrna, . . . . Laodicea) wie derjenige der Offenb. (c. 2 f.). Die Nachricht von der Ermahnung des greisen Johannes zu gegenseitiger Liebe, die sich sachlich mit dem Inhalt von 1. Joh. deckt, gibt erst Hieronymus (Komm. zu Gal. III).

Treten wir nunmehr dem Versuche näher, die Lücken vor den einzelnen Abschnitten zu ergänzen, so ist besonders die Compilation des Johanneslebens durch den sogen. Abdias (s. Rippius I 175. 417 ff.) zu berücksichtigen. Denn das wertlose Fabrikat eines hauptsächlich auf Patmos spielenden, in der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts verfaßten griechischen Johanneslebens von Prochorus (AG. 65), angeblichem Johanneszschüler, bei welchem zwar auch Kenntnis der älteren Akten durchblickt (Zerstörung des Artemistempels, Ende des Apostels; Inhaltsangabe bei Rippius I 366 ff.), kommt hierfür außer Betracht. Von Bedeutung ist nur, daß in der handschriftlichen Überlieferung des Prochorus zum Teil Nachrichten aus den Akten ausführlicher verarbeitet sind, die immerhin einige Bedeutung haben, wie die Parallelüberlieferung einer Handschrift (Q) zu c. 38 ff. des älteren Textes, worin auch die Nebhuhngeschichte c. 56 f. (vergl. Cassian, Unterredgn. XXIV 21) vorkommt. Ein anderer Prochoruscodex (V) enthält eine Parallelüberlieferung zu einer außerleucianischen Erzählung vom Trank eines Giftbechers durch Johannes vor Domitian in Rom nebst einer Wiedererweckung und der Verbannung nach Patmos (Aa. II 1, p. 151 ff.). An dem Schluß dieser Parallelüberlieferung taucht ein Bericht über die Rückreise des Apostels von der Insel (!) nach Ephesus über Milet auf, der sich nicht recht als Vorbericht zu der leucianischen Erzählung (vor 1) fügen will. Spätere kirchliche Umbildungen und Erweiterungen eines ursprünglichen Stoffes von diesem zu trennen, hält überhaupt nicht immer so leicht wie in c. 42 der Parallele Q, wo neben Andronikus sogar Bukolos und Polykarp auftauchen. Auch an dem Schluß der Akten hat sich in griechischen Handschriften eine sagenhafte Erweiterung eingestellt, in welcher unter Tilgung des Schlußsatzes statt des tat-

fächlichen Abscheidens des Johannes vielmehr berichtet wird, daß die Brüder, nach drei Tagen wiedergekommen, seinen Leichnam nicht gefunden hätten (so auch V), sondern nur seine Sandalen (Vorstellung von der Entrückung!) und wie die Erde aufsprudelte, wobei sie an Joh. 21 22 dachten. Die nähere Deutung der lehrerwähnten Naturerscheinung findet sich bei Augustin (Trakt. CXXIV zu Joh., c. 2). Man war der Meinung, dadurch werde angezeigt, daß Johannes unter der Erde nur schlafte, wodurch dann Joh. 21 22 gerechtfertigt erschien. Augustin findet jene Meinung begreiflich, ohne ihr seinerseits beizutreten. Er verweist aber auf den Bericht „apokrypher Schriften“ über das Ende des Johannes, wobei er den Schlußabschnitt der Akten in der kürzeren, ursprünglichen Fassung des Textes, die (im Gegensatz zu den griechischen Handschriften) in den orientalischen Versionen vorliegt, knapp referiert. Späteren, wie Abdias, ist dann der aufsprudelnde Staub sogar zum Manna geworden.

Abdias, der kirchliche Nachrichten mit Partien der alten Akten kompilirt hat und besonders die Drusianageschichte ausführlich wiedergibt, schließt an letztere (c. 86) den Satz an: „Und jenen Tag brachte er froh mit den Brüdern zu“ —, um darauf die Erzählung von Kraton und seinen beiden Schülern zu berichten: Am folgenden Tage gibt der Philosoph Kraton (Reminiscenz an Krates von Theben, Schüler des Diogenes) auf dem Markte von Ephesus einen Beweis, wie seine Lehre von der Verachtung des Reichthums sich wirksam erwiesen hat. Zwei Schüler haben jeder sein väterliches Erbe um einen kostbaren Edelstein verkauft, dann haben die Jünglinge vor allem Volke die Steine zertrümmert. Das sieht Johannes beim Vorübergehen und tadelt solch unnützes Prahlen, weist vielmehr hin auf des Herrn Wort Mt. 19 21. Da fordert ihn Kraton heraus, er solle ein Wunder tun und so, was er um menschlichen Ruhmes willen getan habe, zu einer Verherrlichung Jesu umwandeln. Johannes sammelt die Bruchstücke, betet, die Anwesenden antworten mit Amen. Die Steine sind wiederhergestellt. Kraton wird Christ. Die Jünglinge verkaufen die Edelsteine und schenken den Erlös den Armen. Auf dieses Beispiel hin verkaufen zwei andere vornehme Epheser, Attikus und Eugenius, zu gleichem Zwecke ihre Habe und begleiten den Apostel auf seiner Wanderung. Aber bald bereuen sie ihre That und sehnen sich, als sie auf einer Reise mit Johannes nach Pergamon kommen, beim Anblicke ihrer in seidene Gewänder gekleideten Sklaven nach ihrem früheren Reichthum zurück. Diesen schafft ihnen Johannes wieder, indem er Rutenbündel in Gold und kleine Steine vom Meeresstrande in Edelsteine verwandelt. Mit einer langen Rede entläßt sie der Apostel, erzählt das Gleichniß vom reichen Manne und armen Lazarus (!), berichtet, wie der Herr einst drei Tote wie Schlafende aufweckt habe, beruft sich auf seine eigenen Wunderthaten, ja auf die der beiden Jünger selbst, die nun abgefallen sind, und predigt gegen den Mammon. Während der Apostel seine Rede schließt, trägt man einen Toten hinaus, den Sohn einer Witwe, der seit 30 Tagen verheiratet war. Mutter und Gefolge werfen sich weinend dem Johannes zu Füßen und flehen ihn an, er möge diesen Toten ebenso erwecken wie die Drusiana. Nach dreimaligem, langem und stillem Gebete erweckt er den Jüngling, damit er dem Attikus und dem Eugenius aus dem Senferts berichte, was sie durch ihren Abfall verloren haben und was ihnen nun bevorstehe. Sein Bericht hat den gewünschten Erfolg. Johannes legt ihnen eine 30 tägige Buße auf, sie sollen Gott um Rückverwandlung des Goldes und der Edelsteine bitten. Erst nach Ablauf dieser Zeit wird ihre Bitte erfüllt und ihnen von Johannes verkündet, daß der Herr ihre Buße angenommen habe. Wieder sind sie arme Christen geworden, aber Wandertäter. Es folgt noch die Zerstörung des Tempels von Ephesus und der Giftrank auf Veranlassung des Oberpriesters Aristodemus mit darauffolgender Auferweckung, schließlich sogar die Gründung einer Basilica zu Ehren des Johannes, in welche das sonst beschriebene Ende des Apostels verlegt wird.

In der Schlußerzählung ist nur eine Aufbauschung des älteren Iucianischen Berichtes zu erblicken. Auch in den vorhergehenden Stücken begegnen Spuren rein

mechanischer Steigerung des Wunderhaften nebst Einbeziehung biblischen Stoffes, die man nicht auf Rechnung des ältesten Autors schreiben kann. Wohl aber ist von Bedeutung, daß bereits Euodius (s. 1), der Zeitgenosse Augustins, von einer Verwandlung in Gold durch Johannes weiß, die freilich nicht aus Ruten, sondern aus Heu erfolgt ist (vom Glauben gegen die Manichäer 40, vergl. Lipsius I 427 f.). Da nun Euodius auf den Gebrauch der alten Johannesakten durch die Manichäer anspielt, so ist es wahrscheinlich, daß eine derartige Episode Bestandteil derselben gewesen ist. Sie müßte entweder vor oder hinter dem dritten Abschnitt unseres Textes gestanden haben. Für jene Stellung spricht der gute Anschluß an den auch durch Abdias bezugten Schlußsatz des Abschnittes (s. oben), für diese der Umstand, daß die Rückbeziehung auf die Drusianageschichte in c. 87 durch einen Passus von ähnlichem Umfang wie den obigen zu stark unterbrochen würde. Immerhin muß hier mindestens etwas ausgefallen sein, worin Drusiana selbst von der erwähnten Doppelerzählung berichtete.

Es ergibt sich sonach, daß über den Anfang der Akten (bis zur Reise von Milet nach Ephesus c. 18) vorläufig nichts Sicheres auszumachen ist und daß in c. 37 noch eine Lücke besteht, in welcher u. a. über das Gläubigwerden des Andronikus berichtet war. Vor c. 58 war die Rundreise durch die kleinasiatischen Städte (s. oben) beschrieben und am Schlusse des Abschnittes noch ein Bericht der Drusiana von den Grabezerzählungen gegeben. Vor dem Endabschnitt standen vermutlich noch Gesichten, die Abdias in veränderter Fassung aufbewahrt hat.

4. Das Erhaltene genügt zur Bildung eines Urteils über die schriftstellerische Eigenart dieses Verfassers, in welchem man, wenn der Name Leucius nicht nur einen späteren, manichäischen Redaktor von Apostelgeschichten bezeichnet (s. F Einl. 3), diesen selbst zu erblicken hat. Das persönlichste Interesse spricht aus der Darstellung; der Verfasser will Augenzeuge und Reisebegleiter gewesen sein (c. 18 f. 60—62. 73. 111. 115; vergl. den Wirbericht der AG.). Er weiß auch das Interesse an seinem Stoff bis zum Schlusse hin lebendig zu erhalten. Die Erzählung verliert sich selten in die Breite. Eine gewisse Erzählungskunst ist ihm nicht abzusprechen. Namentlich versteht er sich auf eingehende Schilderung der seelischen Stimmungen, was der Handlung oft einen dramatischen Anstrich gibt. Die enkратistische Tendenz tritt noch nicht mit der Ausdringlichkeit auf wie in den Andreas- und Thomasakten (Beispiel des Apostels c. 113, der Drusiana 63. 65. 74. 82). Dafür ist der Erzählung sonst ein starker sinnlicher Zug beigemischt, der gelegentlich — in der Kallimachusgeschichte — sogar den Gipfelpunkt des Abscheulichen erreicht. Ein unüberwundener Rest des Heidnischen tritt hier nicht bloß bei den handelnden Personen zu Tage, sondern bei dem Autor selbst. Die Behandlung des Verbrechers K. bei seiner Wiedererrettung ist auffällig lag. Man wird schon in der gleichzeitigen Profanliteratur suchen müssen, um Szenen von gleich abstoßender Wirkung wie diese zu finden. In solchem Dunstkreis sittlicher oder untersittlicher Anschauungen hatten sich die Vertreter des Christentums an den Hauptstätten des Griechentums seit den Tagen des Paulus zu bewegen! Der Verfasser hat sich eine gewisse Freiheit der Bewegung vorbehalten. Nicht bloß, daß er seinem Apostel selbst vorübergehend das antike Wohlgefallen an der Bildung des unverhüllten Menschenleibes in den Mund legt (c. 69); er macht auch sonst die stärksten Zugeständnisse an den heidnisch gebildeten Geschmack seiner Leser. Auch das völlig lächerliche findet in seiner Darstellung Raum (60). Siegesfreudig und glaubensgetrieb klingen seine Mahnungen zu lauterem, weltabgezogenem Wandel in den Reden des Apostels (c. 33—36. 39 f. 67—69. 106 f.) nicht. Dazu sind sie viel zu sehr mit dialektischen Erwägungen durchsetzt und im Grunde auch nur auf die engere Gemeinschaft von Eingeweihten berechnet, zu deren vorbildlichem Vertreter der Apostelkreis Johannes gemacht wird, wenn er die vielgestaltige Einheit (91) Christi zur Darstellung bringt. Durch Sünden wird Jesus = Gott betrübt (107), frohlockt der Teufel. Eigentümliche Abstraktionen von äußeren Handlungen als sittliche Nutzenwendungen finden sich in c. 28 f. und 54, merkwürdig ungeordnete Begriffshäufungen in c. 68. 84. 106;

Epitheta Christi c. 98. 109 (vergl. Petrusakten 20). Befremdend wirkt die Prolepse, mit der einzelne Personen (z. B. Kleopatra) als Diener Gottes bezeichnet werden, schon ehe sie wirklich bekehrt sind.

5. **Schriftenbenutzung; örtlicher Ursprung; Glaubwürdigkeit.** Das Johannes=evangelium war dem Autor bekannt, und außer den anderen Evangelien wahrscheinlich auch noch das Petrus=evangelium, dazu Paulus=briefe (insbesondere Eph.; ob auch 1. Joh und Hebr.?) und AG. Eigentliche Citate finden sich nur aus den synoptischen Evangelien, als Äußerungen des Herrn (c. 22, vergl. 34). Eine Benutzung des Alten Testaments scheint nicht vorzuliegen oder doch nur in ganz vereinzelt Anklängen. Die starke Äußerung über den Empfang des Gesetzes von einer gesetzwidrigen Schlange (c. 94) klingt marcionitisch, ist es aber nicht. In ein bestimmtes gnostisches Schema lassen sich die Schilderungen auch sonst nicht spannen.

Auch der nähere örtliche Ursprung der Akten bleibt unsicher; Kleinasien wird man als ihre Heimat ebenso wie der Paulusakten anzusehen haben. Dort war der religiöse Boden des naiven Modalismus, dessen theologische Ausbildung (im Sinne des Patripassianismus) dann Noët u. a., gleichfalls Kleinasiaten, übernahmen. Gegen Ephesus im besonderen, den Hauptschauplatz der Akten, oder dessen Nachbarschaft spricht der grobe Anachronismus in der Zerstörung des Artemistempels durch Johannes und das anwesende Volk (c. 42. 44), während diese tatsächlich erst 262 durch die Goten erfolgte. Die Frage nach der Geschichtlichkeit der einzelnen Wunderhandlungen darf man überhaupt nicht stellen. Sie boten sich der Phantasie des Schriftstellers für seinen Hauptzweck dar, und dieser bestand darin, ein wunderfüchtiges Publikum, auf das er Einfluß seiner Theorien vom transscendenten Leiden des Gott = Christus und dem ihm vorstrebenden Lebensideal erhoffte, spannend zu unterhalten. Der Antimontanist Apollonius (kurz vor 200) erzählt, daß Johannes durch göttliche Kraft in Ephesus einen Toten erweckt habe (Euseb. V 18, 14). Diese Nachricht läßt nicht auf Kenntnis der damals allerdings schon vorhandenen Johannesakten schließen. Sie wird Überlieferung entstammen, wie sich ihrer auch andere Kirchenmänner bedienen (s. 3). Immerhin bot sie Ähnliches wie die Akten. Auch der Reiseabschnitt darin erinnert an die Überlieferung des Clemens von der Inspektionsreise des Apostels, auf der er den Jüngling traf (s. 3). Sonach hat der Verfasser im allgemeinen den geschichtlichen Rahmen eingehalten. Aber man darf bei ihm nicht auf die Suche gehen nach einzelnen geschichtlichen Erinnerungen. Die Identität des Diakonen Verus (Verus, c. 30. 111) mit dem gleichbedienteten Burrhus (Burrhus (?) der Ignatius=briefe (Eph. 2, 1; Philad. 11, 2; Smyrn. 12, 1) bleibt immerhin nur eine Vermutung. Verdacht erregen die großen Volksmengen und die hohe Berufsstellung einiger Hauptpersonen in der Erzählung, vor allem die markt=schreierische Art, mit der der Apostel auftritt. Der geschichtliche Johannes scheint den Anspruch erhoben zu haben, mit seinem Christentum das wahre Judentum zu repräsentieren; darauf deutet im Verein mit Offb. 29. 39 die Nachricht des Polykrates von Ephesus (um 200), daß er das hochpriesterliche Stirnschild getragen habe (Euseb. III 31, 3. V 24, 3). Aus diesem Ansprüche ließe sich vielleicht auch die auffällige Nichterwähnung des Johannes bei Ignatius an die Epheser (c. 12) erklären. Der Verfasser der Johannesakten machte umgekehrt seinen Selben in völliger Unbekümmertheit um derartige Reminiscenzen zum Vertreter eines Heidenthums, das seine äußerst bedenklichen Seiten hatte und in Wahrheit eine Karikatur sowohl des Christus= wie des Christen=ideals darstellt. —

(Aa II 1, p. 160<sub>5</sub>—215.)

### 1.

(Ankunft in Ephesus und Wirken daselbst.)

(Phylomedes und Kleopatra.)

18 — — | p. 160<sub>5</sub> Johannes eilte nach Ephesus, von einem Gesichte getrieben. Darum hielten ihn Dämonikus und sein Verwandter Aristodemus und der schwer=

reiche Kleobius und das Weib des | p. 161 Marcellus kaum einen Tag in Milet  
fest, mit ihm auszuruhen. Als sie aber am frühen Morgen fortgezogen und  
schon vier Meilen Weges ungefähr zurückgelegt waren, wurde eine Stimme  
vom Himmel laut, daß wir alle sie hörten: Johannes, du sollst in Ephesus  
5 deinem Herrn den Ruhm verschaffen, den du kennst, du und alle Brüder mit  
dir und manche von denen, die dort durch dich glauben werden. Da überlegte  
Johannes bei sich voller Freude, was es denn wohl wäre, das ihm in Ephesus  
begegnet sollte, und sprach: Herr, siehe, nach deinem Willen gehe ich. Es  
geschehe, was du willst!

10 Und als wir uns der Stadt näherten, begegnete uns der Oberbefehls- 19  
haber der Epheser Lykomedes, ein begüterter Mann, fiel dem Johannes zu  
Füßen und rief ihn zu Hilfe mit den Worten: Johannes ist dein Name, dich  
sandte der Gott, den du verkündest, zur Wohlthat für mein Weib, das schon  
sieben Tage gelähmt ist und unheilbar daniederliegt. Aber gib deinem Gott  
15 die Ehre und heile es aus Mitleid mit uns! Denn es trat einer zu mir, als  
ich schon nachsaum, zu einem Entschluß hierüber zu kommen, und sprach: Laß  
ab, Lykomedes, von dem wider dich streitenden bösen Sinne, gib dich ihm nicht  
hin! Denn ich habe aus Mitleid mit meiner Magd Kleopatra aus Milet einen  
Mann mit Namen Johannes gesandt, der wird sie aufrichten und dir geheilt  
20 wiedergeben. Darum zaudre nicht, Knecht des Gottes, der dich mir verkündet  
hat, sondern eile zu dem nur noch röchelnden Weibe! Und alsbald ging  
Johannes vom Tore weg mit den Brüdern, die bei ihm waren, und mit  
Lykomedes in dessen Haus. Kleobius aber sprach zu seinen jungen Dienern:  
Geht hin zu meinem Verwandten Kallippus und nehmet bei ihm behagliche  
25 Herberge — denn mit seinem Sohne komme ich dorthin —, damit wir alles  
wohl eingerichtet vorfinden! Als aber Lykomedes mit Johannes in dem 20  
Hause angekommen war, darin das Weib lag, berührte er wiederum seine Füße  
und sprach: Sieh, Herr, die dahingeschwundene Schönheit, sieh die Jugend,  
sieh die vielbesprochene Blüte meines unglücklichen Weibes, über die ganz Ephesus  
vor Bewunderung außer sich war! Ich Unseliger ward beneidet, gedemütigt,  
30 Feindsaue traf mich. Niemals habe ich jemandem unrecht getan, obwohl  
ich vielen Schaden konnte. Hatte ich doch eben das ängstlich im Auge, kein  
Leid | p. 162 oder ein derartiges Geschick zu erleben! Was hilft nun der  
Kleopatra meine Vorsicht? Was nützte mir nun, daß ich fromm hieß bis  
35 heute? Ärgeres als ein Gottloser erdulde ich, daß ich dich, Kleopatra, so  
liegen sehen muß. Nicht soll mich die Sonne in ihrem Umlaufe sehen, wenn  
du nicht mehr bei mir bist. Ich will selbst vor dir, Kleopatra, aus dem Leben  
scheiden. Nicht schonen will ich mein noch so junges Leben. Ich will mich  
verantworten vor der Göttin des Rechts, da ich ihr in Gerechtigkeit diene,  
40 wenn Recht gesprochen werden darf gegen ihren ungerechten Richterpruch. Ich  
will mich an ihr rächen, indem ich als ein Schattenbild hinkomme. Ich will  
zu ihr sagen: Du hast mich gezwungen, das Lebenslicht zu verlassen, weil du  
Kleopatra raubtest. Du hast meinen Tod veranlaßt, da du mir dies Schicksal  
bereitetest. Du hast mich gezwungen, die Vorsehung zu schmähren, da du meine  
45 Zuversicht störtest. Und noch mehr redete Lykomedes zu Kleopatra, trat 21  
zu ihrem Lager und weinte laut aufschreiend. Johannes aber zog ihn fort  
und sprach: Laß ab von diesen Tränen und deinen unpassenden Reden! Nicht

ziemt es dir, dem Sehenden, ungläubig zu sein. Denn wisse, daß du deine Lebensgefährtn wiedererhältst. Darum tritt hin mit uns, die um ihretwillen gekommen sind, und bete zu dem Gott, den du sahst, als er mich im Traumgesicht zeigte! — Was ist denn, Lkomeides? Wache selbst auf und öffne zugleich deine Seele! Wirf den vielen Schlaf von dir! Bitte den Herrn, ruf ihn an für deine Gattin, so wird er sie aufrichten. Der aber fiel zu Boden und weinte kleinmütig. Da sprach Johannes unter Tränen: Weh der neuen Verrätere! des Gesichtes, weh der neuen mir bereiteten Versuchung, weh der neuen List des Listens wider mich Ersinnenden! Hat die Stimme vom Himmel, die unterwegs zu mir geschah, mir dies eingebracht, mir dies vorherverkündet, was hier geschehen sollte? Überantwortet sie mich einem so großen Bürgerhaufen um des Lkomeides willen? Der Mann liegt leblos da, und mich wird man, wohl weiß ich's, lebend nicht aus dem Hause gehen lassen. Was hast du vor, Herr? Warum hast du uns deine gütige Zusage entzogen? Laß nicht, ich bitte dich, Herr, laß nicht den frohlocken, der sich freut! Laß nicht den tanzen, der uns immer verlacht! Sondern dein heiliger Name und dein Mitleid eile! Wecke auf die Leiber der beiden mir zum Nachtheile Gefallenen!

- 22 Während Johannes also ausschrie, strömte die Stadt Ephesus zum Hause des Lkomeides herbei in der Annahme, daß er tot wäre. Als aber Johannes die Ankunft des großen Hausens sah, betete er zum Herrn: Jetzt ist die Zeit der *Erquickung* und Zuversicht auf dich, Christe, jetzt für uns Müden die Zeit der Hilfe von dir, Arzt, der umsonst heilt. Frei von Spott bewahre meinen heiligen Eingang! Ich bitte dich, Jesus, hilf einer so großen Menge, zu dir dem Herrn des Alls zu kommen. Siehe die Trübsal, siehe, wie sie daliegen! Du richte auch von denen, welche deshalb herbeigekommen sind, heilige Werkzeuge für deinen Dienst zu, wenn sie deine Gabe geschaut haben! Denn du selbst hast gesagt, Christe: Wisset, so wird euch gegeben. Wir bitten also für uns dich, o König, nicht um Gold, nicht um Silber, nicht um Vermögen, nicht um Besitz, noch um irgendwelche vergänglichlichen, irdischen Güter, sondern um zwei Seelen, durch welche du die Gegenwärtigen befehlen wirst zu deinem Wege, zu deiner Kenntniß, zu deiner Zuversicht und zu deiner untrüglichen Verheißung. Denn manche von ihnen werden, wenn sie durch die Auferstehung der Abgeschiedenen deine Macht erkannt haben, gerettet werden. Verleihe also selbst Hoffnung auf dich! Darum will ich zu Kleopatra treten und sagen: Steh auf, im Namen
- 23 Jesu Christi! Und er trat hinzu, berührte ihr Antlitz und sprach: Kleopatra, der, den jeder Herrscher fürchtet und jede Creatur, Gewalt, Abgrund und Finsterniß und der düstere Tod und die Höhe der Himmel und die Bindungen der Unterwelt und der Toten Auferstehung und das Sehen der Blinden und des Weltenherrschers gesamte Macht und des Fürsten Übermut, der spricht: Stehe auf und werde nicht zum Vorwand für viele, die nicht glauben wollen, und zur Drangsal für Seelen, die hoffen und gerettet werden könnten! Da rief Kleopatra sogleich laut aus: Ich stehe auf, Herr. Rette deine Magd! Als sie aber aufstand, sie, die sieben Tage (an unheilbarer Krankheit danieder-gelegen hatte), geriet die Stadt Ephesus in Aufregung über den wunderbaren

21f. Mt. 3 20. 24 vergl. 1. Thes. 1 9. 2 1. 26 vergl. Mt. 9 15. 28 Mt. 7 7; Lc. 11 9. 29 vergl. Mt. 3 6; 20 33. 37 ff. vergl. Röm. 8 38f. 43 vergl. Lc. 1 38. 48. 45 vergl. Lc. 5 26.

Anblick. Es fragte aber Kleopatra nach | p. 164 ihrem Manne Lyskomedes. Johannes aber antwortete ihr: Kleopatra, wenn du eine standhafte und feste Seele besizest, wirst du auf der Stelle deinen Gatten hier neben dir stehen haben, falls du nicht in Bestürzung und Aufregung über das Geschehene gerätst, sondern an meinen Gott glaubst, der durch mich ihn dir lebend schenken will. Komm also mit mir in dein anderes Gemach, so wirst du ihn tot schauen, dann aber auferstehen durch meines Gottes Macht. Und Kleopatra trat mit Johannes in ihr Gemach und sah den Lyskomedes tot um ihretwillen. Da versagte ihr die Stimme, und sie knirschte mit den Zähnen, biß sich auf die Zunge, schloß ihre Augen und brach in Tränen aus. Und still achtete sie auf den Apostel. Johannes aber empfand Mitleid mit Kleopatra, und als er sah, daß sie nicht raste oder außer sich geriet, rief er das vollkommene und von Übermut freie Erbarmen mit den Worten an: Herr Jesus Christus, du siehst, daß sie sich zusammennimmt; du siehst, daß sie sich Zwang auferlegt, du siehst, wie Kleopatras Seele im Schweigen aufschreit. Denn sie verschließt in sich den unerträglichen Seelenschmerz. Ich weiß aber, daß um des Lyskomedes willen auch sie noch sterben wird. Da sagte sie leise zu Johannes: Das habe ich im Sinn, Herr, und nichts anderes. Da trat der Apostel zu dem Tragbette, auf dem Lyskomedes lag, faßte Kleopatra bei der Hand und sprach: Kleopatra, um des dabeistehenden Volkes und um deiner herbeigekommenen Verwandten willen rufe deinem Manne laut zu: Steh auf und preise Gottes Namen, weil er Toten Tote schenkt! Da trat sie hinzu und sprach zu ihrem Manne, wie sie unterwiesen war, und sogleich erweckte sie ihn. Der aber stand auf, fiel auf den Boden und küßte des Johannes Füße. Dieser richtete ihn auf mit den Worten: Küsse nicht meine Füße, Mensch, sondern Gottes, durch dessen Macht ihr beide auferstanden seid!

Lyskomedes aber sprach zu Johannes: Ich bitte und beschwöre dich bei 25 dem Gott, in dessen Namen du uns erweckt hast, bei uns mit allen deinen Begleitern zu bleiben. Ebenso umfaßte auch Kleopatra seine Füße und sprach denselben Wunsch aus. Johannes aber antwortete ihnen: Morgen werde ich bei euch sein. Und jene sagten wiederum zu ihm: Wir setzen keine Hoffnung auf deinen Gott, sondern würden vergeblich erweckt sein, wenn du nicht bei uns bliebest. Auch Kleobius mit | p. 165 Aristodemos sowie Dämonikus sprachen in der Seele getroffen zu Johannes: Laßt uns bei ihnen bleiben, damit sie unangefochten beim Herrn bleiben! Der aber blieb dort mit den Brüdern.

#### (Das Bild des Johannes.)

Es versammelte sich nun viel Volks um des Johannes willen. Und während er den Anwesenden predigte, lief Lyskomedes, der einen talentvollen Maler zum Freunde hatte, eileuds zu diesem und spricht zu ihm: Du siehst, wie ich mich zu dir bemüht habe. Komm schnell in mein Haus, und den ich dir zeige, den male, ohne daß er's merkt! Da übergab der Maler jemanden die dazu erforderlichen Gerätschaften und Farben und sagte zum Lyskomedes: Zeige mir ihn, und im übrigen sei unbesorgt! Und Lyskomedes zeigte den Johannes dem Maler, brachte ihn in seine Nähe und schloß ihn in eine Wohnung ein, von der man den Apostel Christi sehen konnte. Lyskomedes aber

20 vergl. Joh. 11 42.  
 AG. 10 48; Joh. 4 40.

25 vergl. AG. 10 25f.; Dff. 19 10.

28f. 34 vergl.

war mit dem Glückseligen beim Mahle vereint im Glauben und in der Erkenntnis unsres Gottes, noch mehr aber freute er sich, daß er jenen im Bilde besitzen sollte.

- 27 Nachdem nun der Maler am ersten Tage den Schattenriß entworfen hatte, ging er fort; am folgenden Tage aber malte er ihn aus und übergab dem Pykomeides zu seiner Freude das Bild. Der nahm es, stellte es in seinem Schlafgemache auf und bekränzte es. Daher sagte Johannes, als er dies später merkte, zu ihm: Mein geliebtes Kind, was tust du, wenn du vom Bade in dein Schlafgemach allein hineingehst? Bete ich nicht mit dir und den übrigen Brüdern? Warum also verbirgst du uns das? So sprach er und betrat mit ihm das Gemach. Da erblickte er das bekränzte Bild eines alten Mannes und daneben Leuchter und davor einen Altar. Und er rief ihn an mit den Worten: Pykomeides, was bedeutet dir das mit dem Bilde da? Ist der Gemalte etwa einer deiner Götter? Ich sehe ja, | p. 166 daß du noch heidnisch lebst! Ihm entgegnete Pykomeides: Mein Gott ist nur jener, der mich nebst meiner Lebensgefährtin vom Tode erweckt hat. Aber wenn anders man nächst jenem Gotte die Menschen, die unsre Wohltäter sind, Götter nennen darf, so bist du's, Vater, der in dem Bilde für mich gemalt ist, den ich bekränze, liebe und verehere als den, der
- 28 mir ein guter Führer geworden ist. Da sagte Johannes, der noch nie sein eignes Antlitz geschaut hatte, zu ihm: Du treibst Scherz mit mir, Kind. Sehe ich so aus . . .? Wie überzeugst du mich, daß das Bild mir ähnlich ist? Da brachte Pykomeides ihm einen Spiegel, und als er sich im Spiegel erblickte und auf das Bild hinsah, sprach er: So wahr der Herr Jesus Christus lebt, das Bild ist mir ähnlich, nicht aber mir, Kind, sondern dem Bilde meines Leibes. Denn wenn mich dieser Maler, der dies mein Angesicht im Bilde nachgeahmt hat, malen will, so dürften ihm jetzt die dir verliehenen Farben fehlen sowie
- 29 und Jugend und alles Sichtbare. Werde aber du mir ein guter Maler, Pykomeides! Du besitzest Farben, welche dir durch mich Jesus gibt, der für sich uns alle malt, der sich auf unserer Seelen Gestalten und Formen und Geberden und Stimmungen und Abbilder versteht. Die Farben aber, die ich dir zu malen auftrage, sind folgende: Glaube an Gott, Erkenntnis, Gottesfurcht, Liebe, Gemeinschaft, Sanftmut, Güte, brüderliche Liebe, Keuschheit, Lauterkeit, Unererschütterlichkeit, Furchtlosigkeit, Kummerlosigkeit, Ehrbarkeit und der ganze Chor der Farben, der deine Seele im Bilde darstellt und deine niedergeworfenen Glieder sogleich aufrichtet, die sich erhoben haben, aber beruhigt, von den Plagen befreit, die Wunden heilt, deine wirren Haare ordnet, dein Angesicht wäscht, | p. 167 deine Augen erzieht, dein Inneres reinigt, deinen Bauch ausleert und deinen Unterleib verstümmelt. Kurz, wenn sich alle solche Farben in deiner Seele vereinigen und mischen, so werden sie diese unerschrocken, unverzagt und fest machen und zu unserm Herrn Jesus Christus geleiten. Was du aber jetzt vollbracht hast, ist kindisch und unvollkommen: Du maltest eines Toten totes Bild.

(Heilung der alten Weiber.)

- 30 Und er befahl dem ihm dienenden Bruder Verus, die alten Weiber in ganz Ephesus herbeizuführen, er selbst aber traf mit Kleopatra und Pykomeides fürsorglich die nötigen Vorbereitungen. Als bald kam Verus und meldete dem



Johannes: Von den hier wohnenden alten Frauen habe ich nur vier über sechzig körperlich gesund angetroffen, von den übrigen aber (manche . . .) manche gelähmt und sonstige Kranke. Als Johannes dies vernommen hatte, schwieg er lange Zeit, dann rieb er sein Gesicht und sprach: O Schläffheit derer, die in Ephesus wohnen! O Verzagtheit und Schwäche (im Glauben) an Gott! O Teufel, der die Gläubigen in Ephesus mit der Zeit verspottete! Jesus, der mir Gnade erweist und die Gabe verleiht, auf ihn meine Zuversicht zu setzen, spricht in der Stille jetzt zu mir: Laß die Kranken Frauen holen, komm mit ihnen ins Theater und heile sie durch mich! Denn von denen, die zu diesem Schauspiel kommen, gibt es manche, die ich durch solche Heilungen bekehren will, daß sie etwas Tüchtiges werden.

Als das ganze Volk beim Otkomedes des Johannes wegen zusammen-  
 gekommen war, verabschiedete er sich von allen mit den Worten: Morgen kommt  
 ins Theater alle, die ihr des Herrn Macht kennen lernen wollt! Die Volks-  
 massen strömten am folgenden Tage, als es noch Nacht war, ins Theater.  
 Daher machte sich auf die Kunde hiervon auch der Statthalter (Prokonsul) eilends  
 auf den Weg und saß mit dem ganzen Volke zusammen. Ein Feldherr aber,  
 Andronikus, zu jener Zeit einer der vornehmsten Epheser, äußerte, Johannes  
 habe Unmögliches und Unglaubliches versprochen. Wenn er aber — so sagte er —  
 dergleichen, dessen er sich, wie ich höre, rühmt, (wirklich tun) kann, so soll er  
 das Theater, wenn es offen ist, unbekleidet betreten, ohne Gewalt über seine  
 Hände zu haben, und soll auch nicht jenen Zaubernamen aussprechen, den ich  
 ihn habe anrufen hören!

Als Johannes dies erfahren hatte, ließ er, | p. 168 von diesen Worten  
 ergriffen, die alten Weiber ins Theater schaffen. Als sie dann mitten hinein  
 gebracht waren, alle auf Betten ruhend, etliche in tiefen Schlaf versunken, und  
 als die ganze Stadt herbeigeströmt war, tat Johannes unter lautloser Stille  
 seinen Mund auf und hub an zu reden:

Männer von Ephesus, erkennet zuerst, weswegen ich in eurer Stadt mich  
 aufhalte, oder welcher Zuversicht ich euch gegenüber bin, die so stark ist, daß  
 es auch dieser Staatsversammlung, euch allen, offenbar wurde. Ausgesandt  
 bin ich also nicht mit menschlicher Botschaft und nicht mit aussichtsloser Sen-  
 dung in die Ferne gezogen. Ich bin ja kein Kaufmann, der Kauf- oder  
 Wechselgeschäfte abschließt, sondern durch mich will euch, die ihr vom Unglauben  
 euch beherrschen laßt und schimpflichen Lügen euch verkauft habt, der, den ich  
 bekehren und von eurer Verirrung befreien. Durch seine Macht will ich auch  
 euern Feldherrn in seinem Unglauben beschämen, dadurch daß ich die vor uns  
 Niederliegenden aufrichte, deren äußerer Zustand und deren Krankheiten euch  
 allen sichtbar sind. Und dies kann ich jetzt nicht (erreichen), wenn sie zugrunde  
 gehn, und sie werden, geheilt, alle aufgerichtet werden. Eins aber möchte  
 ich in erster Linie in euer Ohr pflanzen, das, weswegen ich zu euch gekommen  
 bin, die Fürsorge für eure Seelen, daß ihr nicht wähnet, in alle Ewigkeit  
 danere diese Zeit, welche vielmehr eine Zeit des Joches ist, und nicht säße sammet  
 auf Erden, wo doch alles vergeht. Glaubet auch nicht, wenn euch Kinder zu teil  
 geworden sind, in ihnen ausruhen zu (können), und suchet nicht um ihretwillen  
 zu rauben und zu übervorteilen! Trauert auch nicht, die ihr arm seid, wenn

ihr den Lüften nicht dienen könnt! Denn auch die, welche dies können, preisen  
 euch glücklich, sobald sie von Krankheiten befallen sind. Und ihr Reichen, freuet  
 euch nicht darüber, daß ihr mehr Schätze habt! Denn durch ihren Besitz schafft  
 ihr euch grenzenloses Leid, sobald ihr ihrer verlustig geht. Und wiederum  
 wenn ihr sie habt, müßt ihr fürchten, daß jemand um ihretwillen Hand an  
 35 euch lege. Der du aber in körperlicher Schönheit jetzt voll stolzer Züversicht  
 den Blick emporrichtest, du wirst wenigstens das Ende der Verheißung erst  
 schauen, wenn du am Grabe angelangt bist. Der du am Ehebruch Gefallen  
 findest, wisse, daß Gesetz und Natur | p. 169 sich an dir rächt und vor ihnen  
 das Gewissen! Du aber, Ehebrecherin, die du gegen das Gesetz handeltest, 10  
 weißt nicht, wohin du gelangen wirst. Und wenn du, ohne den Bedürftigen  
 davon mitzuteilen, deine Schätze aufbewahrt hast, so wirst du, wenn du von  
 diesem Leibe geschieden bist und jemanden um Erbarmen anflehst, in den Flammen  
 des (höllischen) Feuers niemanden finden, der sich deiner erbarmt. Du Jäh-  
 zorniger und Rasender, erkenne, daß du den unvernünftigen Tieren gleich lebst, 15  
 du Trunkenbold und Bänker, begreife, daß du die Besinnung verlierst, wenn  
 36 du einer schmähligen, schmutzigen Leidenschaft dienst! Du hast deine Freude  
 an Gold und Elfenbein, und Edelsteine ergößen dich, aber erblickst du, was  
 du liebst, nach Einbruch der Nacht? Weichen Kleidern gibst du dich hin;  
 wenn du aber dann aus dem Leben scheidest, wird das auch dort nützen, wo 20  
 du hingehst? Du Mörder, wisse, daß die verdiente Strafe doppelt aufgespart  
 bleibt für die Zeit nach der Trennung von hier! Ebenso werdet auch ihr,  
 Giftmischer, Zauberer, Räuber, Betrüger, Knabenschänder, Diebe und alle, die  
 ihr zu solchem Chore gehört, geleitet von euern Werken zum unauslöschlichen Feuer,  
 zur größten Finsternis, zur Folterstätte der Tiefe und zur ewigen Verdammnis 25  
 eingehen. Darum, Männer von Ephesus, bekehrt euch, auch das wissend, daß  
 die Könige, die Herrscher, die Tyrannen, die Prahler und die Sieger in den  
 Kriegen nackt von dieser Welt scheiden, um dann in ewigen Qualen Pein  
 zu leiden!  
 37 Nach diesen Worten heilte Johannes durch die Kraft Gottes alle  
 Krankheiten.

(Zerstörung des Artemistempels.)

Da redeten die Brüder aus Milet zu Johannes: Lange Zeit sind wir  
 in Ephesus geblieben. Wenn es dir gut scheint, laßt uns auch nach Smyrna 35  
 ziehen! Denn schon hören wir, daß die großen Taten Gottes auch dorthin ge-  
 drungen sind. Und Andronikus sprach zu ihnen: Wenn der Meister will, dann  
 laßt uns ziehen! Johannes aber sagte: Zuerst wollen wir uns in den Tempel  
 der Artemis begeben! Denn wohl auch dort werden in Folge unsers Erscheinens  
 40 Diener des Herrn sich finden lassen.  
 38 | p. 170 Nun fand zwei Tage darauf das Geburtstagsfest des Gözentempels  
 statt. Da zog Johannes, während alle weiße Kleider trugen, ein schwarzes  
 an und stieg hinauf zum Tempel. Sie ergriffen ihn aber und suchten ihn zu  
 töten. Johannes aber sprach: Ihr raset, Männer, daß ihr an mich, den  
 Knecht des alleinigen Gottes, Hand leget. Und er stieg auf ein hohes Gestell 45  
 39 und redete zu ihnen: Ihr lauft Gefahr, Männer von Ephesus, am

Charakter des Meeres festzuhalten. Jeder mündende Fluß und jede hinabstürzende Quelle, Regengüsse und dichtgedrängte Meereswogen und vom Fels brausende Gießbäche werden von dem im Meere befindlichen bitteren Salzgehalte mitgesalzen. So seid auch ihr bis heute unveränderlich feindlich der wahrhaftigen Frömmigkeit und geht nach und nach in euerm alten Gözendienste zu Grunde. Wie viele Wunderthaten saht ihr mich verrichten, wie viele Heilungen! Und noch seid ihr im Herzen verstockt und könnt nicht emporkblicken. Was nun, Männer von Ephesus? Gewagt habe ich's jetzt, auch zu diesem eueru Göhntempel hinaufzusteigen, um euch zu überführen, daß ihr ganz ohne Gott seid und tot durch menschliche Berechnung. Siehe, ich stehe hier. Ihr alle behauptet, mächtig sei Artemis. Betet zu jener, daß ich allein sterbe! Oder ich allein will, wenn ihr dies nicht erreichen könnt, meinen Gott anrufen, euch alle wegen eures Unglaubens zu töten.

Weil sie ihn aber längst kannten und gesehen hatten, wie die Toten erwachten, schrien sie auf: Tue nicht so an uns, daß du uns tötest, wir flehen dich an, Johannes; wir wissen freilich, daß du's kannst. Und Johannes antwortete ihnen: Wenn ihr also nicht sterben wollt, so soll euer Göhndienst überführt werden, — und weßwegen er überführt wird? Damit ihr von euerm alten Irrwahn ablasset. Befehret euch doch vor allem jetzt selbst durch meinen Gott — oder ich will durch eure Göttin sterben. Denn ich will vor euerm Angesichte zu meinem Gott beten und ihn bitten, daß er sich euer erbarme.

Nach diesen Worten betete er also: Gott, der du über allen sogenannten Göttern Gott bist, der du bis heute in Ephesus verachtet wurdest, du gabest mir den Gedanken ein, nach diesem Orte zu kommen, wie ich nie im Sinne hatte. Du | p. 171 überführtest jegliche Götterverehrung durch die Befehrung zu dir. In deinem Namen wird jedes Gößbild, jeder Dämon und jede unreine Gewalt verbannt. Auch jetzt weiche vor deinem Namen die hiesige Gottheit, welche eine so große Menge verführt, und so beweise dein Mitleid an dieser Stätte! Denn sie wandeln in der Irre.

Und zugleich mit dieser Rede des Johannes klappte plötzlich der Altar der Artemis in viele Teile auseinander, und die im Tempel aufgestellten Weihgeschenke fielen plötzlich alle zur Erde nieder, und was ihm gut schien (?), zerbrach, ebenso auch von den Götterbildern mehr als sieben. Und die Hälfte des Tempels fiel ein, so daß auch der Priester, als das Dach (?) niederstürzte, durch einen Schlag getötet wurde. Da schrie das Volk der Epheser: Es gibt nur einen Gott, den des Johannes, nur einen Gott, der sich unser erbarmt; | p. 172 denn du allein bist Gott; jetzt haben wir uns befehrt, da wir deine Wunderthaten schauten. Erbarme dich unser, Gott, nach deinem Willen und errette uns aus unsrer großen Verirrung! Und die einen von ihnen lagen auf ihrem Angesicht und flehten. Andere beugten ihre Kniee und beteten. Wieder andere zerrissen ihre Kleider und jammerten. Noch andere versuchten zu fliehen.

Da streckte Johannes seine Hände empor und betete mit erhobener Seele zum Herrn: Ehre sei dir, mein Jesus, wahrhaftiger, alleiniger Gott, daß du auf mannigfache Weise dir Diener gewinnst! Und nach diesen Worten redete er zum Volke: Stehet auf vom Erdboden, Männer von Ephesus, und betet zu meinem Gott und erkennet, wie seine unsichtbare Macht offen sichtbar wurde

und seine Wundertaten vor euern Augen geschahen! Artemis selbst hätte helfen müssen. Ihr Diener hätte von ihr Hilfe erhalten und nicht sterben müssen. Wo ist die Macht der Gottheit? Wo sind die (ihr gebrachten) Opfer? Wo der Geburtstag? Wo die Feste? Wo die Kränze? Wo die große Zauberei und die ihr verschwisterte Gistmischerei?

44 Da stand das Volk vom Erdboden auf und machte sich eilends auf, auch den Rest des Tempels zu zerstören mit dem Rufe: Wir wissen, daß der Gott des Johannes der alleinige ist, und ihn beten wir hinfort an, da wir von ihm Barmherzigkeit erlangten. Und als sie von dort hinabstiegen, berührte viel Volks den Johannes mit den Worten: Hilf uns, Johannes, stehe uns bei, die wir zwecklos umkommen! Du siehst unsern Vorsaß, du siehst, wie der dir folgende Haufen sich an die Hoffnung auf deinen Gott anklammert. Wir sahen den Weg, den wir in der Irre | p. 173 gingen, als wir (ihn) verloren hatten. Wir sahen, daß unsere Götter umsonst aufgestellt sind. Wir sahen das große schimpfliche Gelächter über sie. Aber gewähre uns, wir bitten dich, daß uns, wenn wir zu Hause angelangt sind, ohne Hindernis Hilfe zu teil wird! Nimm uns auf, die wir in Angst geraten sind!

45 Ihnen antwortete Johannes: Ihr Männer, glaubet, daß ich euretwegen in Ephesus blieb, obgleich es mich gedrängt hat, nach Smyrna und den übrigen Städten aufzubrechen, damit auch die Leute dort als Diener Christi sich zu ihm bekehren. Aber als ich mich auf den Weg machen wollte und noch nicht völlig über euch beruhigt war, bin ich im Gebete zu meinem Gott dageblieben und bat ihn, Ephesus dann erst verlassen zu dürfen, wenn ich euch gestärkt hätte. Da ich erkannt habe, daß dies geschehen ist und noch mehr geschieht, werde ich nicht von euch scheiden, bis ich euch wie die Kinder von der Milch der Amme entwöhnt und auf einen festen Felsen gesetzt habe.

(Die Auferweckung des Priesters.)

46 Also blieb Johannes bei ihnen und empfing sie im Hause des Andronikus. Und einer der dort Versammelten hatte den Leichnam des Artemispriesters, dessen Verwandter er war, vor dem Tore niedergelegt und war schnell mit den übrigen eingetreten, ohne jemandem etwas davon zu sagen. Nachdem nun Johannes den Brüdern gepredigt, gebetet, gedankt und einen jeden der Versammelten durch Handauflegen gesegnet hatte, sprach er, vom Geiste erfüllt: Einer ist hier, durch den Glauben an Gott hergeführt, der hat den Priester der Artemis vor | p. 174 dem Tore niedergelegt und ist dann eingetreten, weil er im Verlangen seiner Seele als seine erste Sorge die für sich selbst erachtete, und hat bei sich Folgendes bedacht: Besser ist es, wenn ich für den Lebenden Sorge als für den Leichnam meines Verwandten. Denn ich weiß, daß, wenn ich mich zum Herrn bekehre und meine Seele rette, (mir) Johannes nicht versagen wird, auch den Toten wieder zu erwecken. Und Johannes stand von seinem Platze auf und begab sich zu jenem, den der Verwandte des Priesters mit diesen Gedanken eingenommen hatte, und ergriff ihn bei der Hand und sprach: Waren dies nicht deine Gedanken, als du zu mir kamst, Kind? Und jener antwortete, zitternd und bebend vor Schrecken: Ja, Herr! und warf sich ihm zu Füßen. Da sprach Johannes: Unser Herr ist Jesus Christus, welcher seine Macht an dem Leichnam deines Verwandten durch dessen Auferweckung

zeigen wird. Und er richtete den Jüngling auf, nahm ihn bei der Hand und 47 sprach: Es ist keine große Aufgabe für einen Mann, der über große Mysterien Herr ist, noch mit Kleinigkeiten sich abzumühen. Oder ist es etwas Großes, körperliche Krankheiten auszutreiben? Und noch immer hielt er den Jüngling an der Hand fest und sprach: Dir sage ich, Kind, mache dich selbst auf und 5 erwecke den Toten, ohne etwas (anderes) zu sagen als dies allein: Zu dir spricht der Knecht Gottes Johannes: Stehe auf! Da ging der Jüngling zu seinem Verwandten und sprach, als daselbst viel Volks versammelt war, nur diese Worte, und mit ihm, dem Lebenden, trat er dann ein zu | p. 175 Johannes.

10 Als der den Auserstandenen sah, sprach er: Der du jetzt auferstandest, lebst doch nicht wirklich und bist kein Genosse und Erbe des wahrhaftigen Lebens. Willst du dem angehören, durch dessen Namen und Macht du auferstandest? So glaube jetzt, und du wirst leben in alle Ewigkeit. Der aber glaubte auf der Stelle an den Herrn Jesus und hielt sich fortan zu Johannes.

15 (Der Vätermörder.)

Am folgenden Tage zögerte Johannes, da er geträumt hatte, wie er 48 drei Meilen außerhalb der Tore umhergehe, nicht, sondern stand frühmorgens auf und machte sich mit den Brüdern auf den Weg. Und ein junger Landmann, der von seinem Vater davor gewarnt wurde, sich das Weib seines 20 Mitarbeiters zu nehmen, während jener drohte ihn zu töten, nahm des Vaters Warnung übel und schlug ihn plötzlich tot. Als Johannes erkannte, was sich begeben hatte, sprach er zum Herrn: Herr, hast du mir deswegen aufgetragen, heute hierher zu kommen? Als der Jüngling den jähen Tod wahrnahm, 49 fürchtete er, ergriffen zu werden, zog die Sichel, welche er in seinem Gurte trug, heraus und stürmte eilends auf seine Wohnung zu. Da begegnete ihm 25 Johannes | p. 176 und sprach: Bleibe stehen, du verruchtester Dämon! Wohin willst du mit der nach Blut lechzenden Sichel? Da ließ der Jüngling bestürzt das Eisen zur Erde fallen und sprach zu ihm: Eine ganz unselige, unmenschliche Tat habe ich vollbracht, und wissentlich; darum habe ich beschlossen, ein 30 gewalttätigeres und grausameres Leid mir zuzufügen, nämlich ein für allemal zu sterben. Denn während mein Vater mich immer ernst mahnte, ein keusches und ehrbares Leben zu führen, nahm ich seinen Tadel übel und schlug und tötete ihn, und als ich sah, was geschehen war, wollte ich zu der Frau, um derenwillen ich zum Vätermörder geworden bin, eilen und versuchen, sie zu 35 töten und ihren Mann und zuletzt von allen auch mich. Denn ich könnte den Anblick ihres Mannes nicht ertragen, wenn ich die Todesstrafe erleiden sollte.

Da sprach Johannes zu ihm: Damit ich dem, der in dir lachen und 50 spotten will, keine Gelegenheit dazu gebe, dadurch, daß ich mich zurückziehe und um eure Gefahr nicht künmere, so komm mit mir und zeige mir, wo dein 40 Vater liegt! Und wenn ich ihn dir auferwecke, werde ich dich überdies dem Weibe, das dir gefährlich wurde, abwendig machen? Der Jüngling entgegnete: Wenn du mir meinen Vater zum Leben auferweckst und ich ihn ganz am Leben sehen und sprechen hören werde, will ich vom Übrigen lassen. Und wäh- 51 rend er dies redete, traten sie im Gespräch zu der Stätte, wo der Leichnam des Alten lag, während noch mehrere Wanderer dabeistanden. Johannes sagte aber zu dem Jungen: Unglückseliger, nicht einmal das Greisenalter deines

Vaters hast du geschont? Der aber weinte, raufte sich die Haare aus und beteuerte, Neue hierüber zu empfinden. Da betete der Knecht des Herrn, Johannes: Der du mir heute den Weg | p. 177 hierher gewiesen hast, der du wußtest, daß diese Tat geschehen sollte, dem keine der Taten im menschlichen Leben verborgen bleiben kann, der du jede Heilung und Rettung mir nach deinem Willen verleihest, gewähre mir auch jetzt, daß der Alte lebe, da du siehst, wie der Mörder sein eigener Richter wurde! Und schone ihn du allein, o Herr, obwohl er den Vater darum nicht schonte, weil er von ihm so treffliche Ratschläge empfing! Nach diesen Worten trat er auf den Greis zu und sprach: Nicht machtlos sein wird mein Herr, auch bis auf dich sein gütiges Mitleid und sein von Übermut freies Erbarmen auszudehnen. Darum stehe auf und gib an dem vorliegenden Werke Gott die Ehre! Und der Greis sprach: Ich stehe auf, Herr. Und er stand auf, und als er sich aufgerichtet hatte, sagte er: Ich war erlöst von einem Leben furchtbarster Qual, der ich des Sohnes zahlreiche furchtbare Mißhandlungen und seine Lieblosigkeit ertragen mußte, und nun hast du, Mann des lebendigen Gottes, mich zurückgerufen — (und) zu welchem Zwecke? (Ihm antwortete Johannes: Wenn) du zu demselben Zwecke auferstehst, dann hättest du lieber tot bleiben sollen. Aber erhebe dich zu höherem Ziele! Und er nahm ihn zu sich, führte ihn zur Stadt und predigte ihm von der Gnade Gottes, so daß der Alte, bevor er ins Tor trat, glaubte.

Als der Jüngling die unerwartete Auferstehung seines Vaters und seine eigene Rettung gesehen hatte, nahm er die Sichel und mähte sich seine Scham ab. Dann lief er in das Haus, in welchem er die Hebhecherin hielt, und warf ihr (jene) ins Antlitz mit den Worten: Deinetwegen wurde ich Mörder des Vaters und (wäre es auch) von euch beiden und mir selbst geworden. Da hast du das, was ebenso hieran schuld ist. Denn meiner hat sich Gott erbarmt, daß ich seine Macht erkannt habe. | p. 178 Dann kehrte er zurück und meldete dem Johannes in Gegenwart der Brüder seine Tat. Johannes aber sprach zu ihm: Der dich, Jüngling, anstiftete, deinen Vater zu töten und Buhle der Frau eines andern zu werden, der hat dir auch die Beseitigung der unmäßigen Glieder als gerechtes Werk hingestellt. Du hättest aber nicht die Gliedmaßen vernichten sollen, sondern die Gesinnung, welche durch jene Glieder sich als böse erwies. Denn nicht die Werkzeuge sind dem Menschen schädlich, sondern die verborgenen Quellen, durch welche jeder schändliche Trieb hervorgerufen wird und an den Tag kommt. Darum bereue, Kind, solche Schuld und erkenne Satans Listen, so hast du den Gott, der dir für jeden Bedarf deiner Seele hilft. Der Jüngling aber hörte fortan nicht auf, ein stilles Leben zu führen in Neue über seine früheren Sünden, damit er Vergebung erlange von Gottes Güte, und trennte sich nicht von Johannes.

Während er diese Taten in Ephesus verrichtete, schickten Smyrnäer Gesandte an ihn mit der Botschaft: Wir hören, daß der Gott, den du verkündest, ein neidloser Gott ist und dir aufgetragen hat, nicht nur an einem Orte mit Vorliebe zu verweilen. Da du also eines solchen Gottes Prediger bist, so komm nach Smyrna und den übrigen Städten, damit wir deinen Gott erkennen, und wenn wir ihn kennen, auf ihn unsere Hoffnung setzen!

## [(Johannes und das Rebhuhn.)

Als Johannes eines Tages dafuß, flog ein Rebhuhn durch die Luft herbei 56 und lief im Sande vor ihm her. Diesem sah nun Johannes voll Erstaunen zu. Da kam ein Priester, einer von seinen Zuhörern, trat zu Johannes, sah, wie 5 das Rebhuhn vor ihm herlief, und sprach voll Ärger bei sich: Ein so bedeutender und so alter Mann freut sich über ein im Sande laufendes Rebhuhn! Aber Johannes erkannte im Geiste seinen | p. 179 Gedanken und sprach zu ihm: Es wäre besser, wenn auch du, Kind, einem im Sande laufenden Rebhuhn zuschauest und dich nicht mit schimpflichen und unreinen Handlungen besudeldest. 10 Hat doch der, welcher aller Betehrung und Buße erwartet, dich deshalb hierher geführt. Denn ich bedarf eines im Sande laufenden Rebhuhns nicht. Das Rebhuhn ist nämlich deine Seele. Als der Alte diese Worte gehört und 57 eingesehen hatte, daß er nicht verborgen geblieben war, sondern Christi Apostel alles, was sein Herz bewegte, ausgesprochen hatte, fiel er aufs Angesicht zur 15 Erde und sprach laut: Jetzt weiß ich, daß Gott in dir, glückseliger Johannes, wohnt. Und glücklich der, welcher Gott nicht in dir versucht hat! Denn wer dich versucht, versucht den, für den es keine Versuchung gibt. Er hat ihn aber zu beten für ihn. Und (der Apostel) unterrichtete ihn, gab ihm Vorschriften und entließ ihn in sein Haus, während dieser den allmächtigen Gott pries. 20 — — — — — ]

## 2.

## (Rückreise nach Ephesus und zweiter Aufenthalt daselbst.)

[Von Laodicea zum zweiten Male nach Ephesus.]

Als aber Zeit genug vergangen und noch keiner der Brüder je von 58 Johannes betrübt war, wurden sie nun betrübt, als er sprach: Brüder, jetzt 25 ist es Zeit für mich, nach Ephesus zu gelangen — denn das ist meine Verabredung mit den dort Gebliebenen —, damit sie ja nicht mit der Zeit leichtsinnig werden, wenn sie lange ihres Seelsorgers entbehren. Ihr aber möget alle den Sinn auf Gott richten, der uns nicht verläßt. Als die Brüder das 30 von ihm hörten, wurden sie traurig, da sie sich von ihm trennen mußten. Und Johannes sprach: Wenn auch ich von euch scheide, so ist doch Christus allzeit mit euch. Wenn ihr den rein liebet, werdet ihr unaufhörlich den Segen seiner Gemeinschaft genießen. Denn wenn er auch geliebt wird, so hat er doch die, welche ihn lieben, zuvor geliebt.

| p. 180 Und als er dies gesagt und sich von ihnen verabschiedet hatte, ließ 59 er den Brüdern viel Geld zur Verteilung zurück und zog, während alle Brüder Leid trugen und jammerten, nach Ephesus fort. Es waren aber mit ihm aus Ephesus gekommen Andronikus und Drusiana, Lykomebes und Kleobius und deren Begleiter, und ihm noch nachgefolgt Aristobula, die erfahren hatte, daß 40 ihr Mann Tertullus unterwegs gestorben war, Aristippus mit Xenophon, die züchtige Dirne und mehrere andere, welche er jederzeit auf den Herrn hinvies, und welche sich nicht mehr von ihm trennen wollten.

Als wir am ersten Tage in einer einsamen Herberge einkehrten und 60 wegen eines Bettes für Johannes in Verlegenheit waren, erlebten wir einen Scherz. Es lag dort irgendwo eine Bettstelle ohne Decken; auf diese breiteten 45

wir die Mäntel, die wir mit uns brachten, aus und forderten ihn auf, sich hierauf niederzulegen und auszuruhen, während wir übrigen alle auf dem Boden schliefen. Als er sich nun hingelegt hatte, wurde er von Wanzen belästigt. Als sie dann weiterhin ihm immer lästiger wurden und es schon Mitternacht geworden war, sprach er, daß wir alle es hörten, zu ihnen: Euch, Wanzen, sage ich, seid klug alle zusammen und verlaßt in dieser Nacht eure Wohnung, verhaltet euch ruhig irgendwo und bleibt fern von den Knechten Gottes! Und während wir lachten und weiter redeten, schlief Johannes ein. Wir aber sprachen

61 leise und blieben dank ihm unbelästigt. Als der Tag schon angebrochen war, stehe ich zuerst auf und mit mir Verus und Andronikus. Da sehen wir an der Türe | p. 181 des Zimmers, welches wir genommen hatten, einen Haufen von Wanzen stehen. Als wir dann hinausgetreten waren, um ihren vollen Anblick zu haben, und alle Brüder ihretwegen geweckt hatten, schlief Johannes noch. Nachdem auch er aufgewacht war, zeigten wir ihm, was wir sahen. Er selbst aber richtete sich im Bette auf und erblickte sie und sprach: Da ihr klug waret, euch vor meiner Strafe in acht zu nehmen, so kommt in eure Wohnstätte! Und als er das gesagt hatte und vom Lager aufgestanden war, eilten die Wanzen im Laufe von der Türe zum Bette, stiegen zwischen seinen Füßen in die Fugen hinauf und verschwanden. Und wiederum sprach Johannes: Dies Tier hörte eines Menschen Stimme und blieb ruhig für sich, ohne (das Gebot) zu übertreten. Wir aber hören Gottes Stimme, und doch übertreten wir seine Gebote in unserm Leichtsinne. Und wie lange noch!

(Ende und Auferweckung der Drusiana.)

62 Hierauf gelangten wir nach Ephesus. Und als die dort wohnenden Brüder erfahren hatten, daß Johannes nach langer Zeit heimgekehrt war, strömten sie im Hause des Andronikus, wo auch er einzukehren pflegte, zusammen, berührten seine Füße, legten seine Hände in ihr Antlitz und küßten sie. [Sehr viele wurden auch durch Berühren seines Kleides froh gemacht und, weil sie das Gewand des heiligen Apostels berührt hatten, geheilt.]

63 Und während große Liebe und grenzenlose Freude unter den Brüdern herrschte, da begehrte einer, ein Satansbote, der Drusiana, obgleich er sah und wußte, daß diese des Andronikus Weib war. Auch hielten ihm sehr viele vor: Unmöglich ist es für dich, dies Weib zu gewinnen, besonders auch weil sie sich von der Gemeinschaft mit ihrem Manne aus Gottesverehrung getrennt hat. Oder weißt du allein nicht, daß Andronikus, der früher nicht das war | p. 182, was er jetzt ist, nämlich ein gottesfürchtiger Mann, sie in ein Grab eingeschlossen hatte mit den Worten: Entweder will ich dich als Weib haben, wie ich dich vordem besaß, oder du mußt sterben —? Und sie hatte lieber sterben als jenen ihr widerwärtigen Akt vollziehen wollen. Wenn sie nun aus Gottesverehrung ihrem Herrn und Manne ihre Zustimmung zum (geschlechtlichen) Verkehr versagte, ja ihn sogar zu der gleichen Gesinnung überredete, sollte sie dir, der du mit ihr die Ehe brechen willst, zustimmen? Stehe ab von deiner Leidenschaft, die dir keine Ruhe läßt! Stehe ab von deinem Vorhaben, das du nicht zum Ziele führen kannst!

64 Trotzdem ihm seine vertrauten Freunde solche Vorhaltungen machten, konnten sie ihn nicht überreden, sondern er besaß die Schamlosigkeit, ihr Bot-



schaft zu senden. Als Drusiana dann seine schimpfliche Leidenschaft und schamlosen Zumuthungen erfahren hatte, führte sie ein Leben ohne Lebensmut, nach zwei Tagen aber legte sie sich nieder, insolge ihrer Schwermut vom Fieber ergriffen, und sprach: Wäre ich doch noch nicht in meine Vaterstadt heimgekehrt, da ich ein Argerniß einem Manne geworden bin, der nicht an Gottes Verehrung teil hat. Denn wenn einer von Gottes Wort erfüllt wäre, so wäre er nicht solcher Liebesraserei verfallen. Darum aber, Herr, weil ich an dem Schlage, der eine unerfahrene Seele getroffen hat, mitschuldig wurde, erlöse mich aus diesem Gefängnisse und verführe mich bald zu dir! Und ohne daß überhaupt jemand solche (Niede) verstand, scheidet in Gegenwart des Johannes Drusiana vom Leben — ohne alle Freudigkeit, vielmehr aus Kummer über die seelische Störung jenes (Mannes). Da ward Andronikus betrübt und trug im Herzen ein verborgenes Leid und jammerte laut, so daß Johannes nur mit Mühe ihn zum Schweigen brachte, da er ihm vorhielt: Zu einer besseren Hoffnung ist | p. 183 Drusiana aus diesem ungerechten Leben hinübergegangen. Da antwortete ihm Andronikus: Des bin ich gewiß, Johannes, und hege durchaus keinen Zweifel über den Glauben an meinen Gott. Aber am meisten fuße ich gerade darauf, daß sie rein aus dem Leben geschieden ist.

Als sie begraben war, nahm Johannes den Andronikus beiseite, und nachdem er die Ursache erfahren hatte, trauerte er mehr als Andronikus. Und er schwieg im Hinblick auf die Drohungen des Feindes und setzte sich ein wenig nieder. Als dann die Brüder sich versammelt hatten, um zu hören, welche Worte er von der Verstorbenen sagen würde, fing er wirklich an zu reden:

Wenn der über See fahrende Steuermann mit den Deuten auf dem Schiffe und mit diesem selbst in einem ruhigen und sturmfreien Hasen gelandet ist, dann erst soll er in Sicherheit zu sein meinen. Und der Landmann, der der Erde die Saatkörner übergab und mit vieler Mühe Fürsorge und Obacht ihnen angebeihen ließ, soll dann erst sich Erholung von seinen Arbeiten gönnen, wenn er vielfältiges Korn in den Scheuern geborgen hat. Wer in der Rennbahn seine Beteiligung am Rennen zusagte, soll sich dann erst freuen, wenn er den Siegespreis erworben hat. Wer sich zum Faustkampf in die Liste hat einschreiben lassen, soll dann erst jauchzen, wenn er die Kränze empfangen hat. Und so ist es der Reihe nach mit allen Wettkämpfen und Künsten, wenn sie am Ziele nicht versagen, sondern so vorgeführt werden, wie sie in Aussicht gestellt wurden. Ebenso, glaube ich, verhält es sich auch mit dem Glauben, den ein jeder von uns übt, daß, ob dieser der wahre ist, dann erst sich entscheidet, wenn er bis über das Leben hinaus sich gleich geblieben ist. Denn viele Hindernisse treten ein und bringen die menschliche Überlegung in Unruhe: Sorge, Kinder, Eltern, Ruhm, Armut, Schmeichelei, Jugendkraft, Schönheit, Prahlerei, Gier nach Reichtum, Zorn, Überhebung, Leichtsin, Leid, Leidenschaft, Sorglosigkeit, Zügellosigkeit, Liebe, Sklaven, Geld, Wortwand und all die andern derartigen Hindernisse, so viele es im Leben gibt; wie zum Beispiel den Steuermann, der in ruhiger Fahrt seinen Kurs nimmt, der Anprall widriger Winde und ein gewaltiger Sturm und eine mächtige Woge bei heiterm Himmel hemmt, und den Landmann unzeitiges Unwetter und Mehltau und kriechendes Gewürm, das aus der Erde zum Vorschein kommt, und die Wettkämpfer das „Veinaha“ und die die Künste Betreibenden das aus jenen

- 69 hervorgehende Hindernis. Vor allem andern muß der gläubige Mensch den Ausgang bedenken und sorgfältig betrachten, wie dieser hereinbrechen wird, ob tatkräftig und nüchtern und ohne Hindernis oder in Verwirrung und dieser Welt schmeichelnd und von Begierden gefesselt. So kann man die Schönheit des Körpers erst dann preisen, wenn er sich ganz enthüllt hat, und als einen großen Feldherrn, wenn einer den ganzen Feldzug, wie er versprach, glücklich vollendete, und als vorzüglichen Arzt den, welchem jede Heilung gelang, und so auch eine Seele als voll des Glaubens und Gottes wert, wenn sie, was sie versprach, in gleicher Weise glücklich vollbrachte, nicht eine solche, welche einen (guten) Anfang machte und dann allmählich in die Irrwege des Lebens hinabglitt und hinfällig ward, auch nicht die gelähmte, die aus Zwang im Höheren weilte, dann aber zum Vergänglichen hinabgezogen ward, nicht die, welche mehr das Zeitliche als das Ewige liebte, nicht die, welche das Nichtbleibende (gegen das Bleibende) eintauschte, nicht die, welche ehrte, was Ehre nicht verdiente, (und) Werke der Schmach (liebte), nicht die, welche Pfänder vom Satan empfing, nicht die, welche in ihrem Hause | p. 185 die Schlange aufnahm, nicht die, welche um Gottes willen geschmäht ward und dann sich schämte, auch nicht die, welche mit dem Munde ja sagte, durch die Tat sich aber nicht bewährte, sondern die, welche es verschmähte, in schmutziger Lust zu entbrennen, dem Leichtsinn zu erliegen, von Geldgier sich fangen zu lassen und von der Kraft des Körpers und vom Zorne verraten zu werden.
- 70 Während Johannes noch mehr den Brüdern predigte, so daß diese um der ewigen Güter willen die zeitlichen verachteten, bestach der Liebhaber der Drusiana, von heftigster Leidenschaft entzündet durch die Wirksamkeit des vielgestaltigen Satans, den geldgierigen Verwalter des Andronikus mit vielem Gelde. Und dieser öffnete die Gruft der Drusiana und überließ ihm, das (einft) Versagte an dem Leichnam auszuführen. Da er sie im Leben nicht gewonnen hatte, verweilte er nach ihrem Tode unausgesetzt in Gedanken bei ihrem Leibe und rief aus: Wenn du auch lebend dich mit mir nicht in Liebe vereinigen wolltest, so will ich nach deinem Tode noch deinen Leichnam vergewaltigen. In dieser Gemütsstimmung also verschaffte er sich die Gelegenheit zur Ausführung seines gottlosen Vorhabens durch den verruchten Verwalter und drang mit jenem zugleich in das Grab ein. Nachdem sie die Tür geöffnet hatten, singen sie an der Leiche die Grabgewänder auszuziehen und sprachen: Was half es dir, unglückselige Drusiana? Konntest du nicht im Leben das getan haben, über dessen freiwillige Ausführung du bald keinen Kummer mehr gespürt hättest?
- 71 Während diese so redeten und nur noch das Hemd übrig blieb, da zeigte sich ein wunderbarer Anblick, wie ihn Leute, die solches tun, zu erleben verdienen. Eine Schlange kam irgendwoher zum Vorschein, versetzte dem Verwalter einen Biß und tötete ihn | p. 186 auch. Jenen Jüngling aber biß die Schlange nicht, sondern wand sich um seine Füße, furchtbar fauchend, und als er niedergesunken war, stieg sie auf ihn und setzte sich oben darauf.
- 72 Am folgenden Tage begab sich Johannes mit Andronikus und den Brüdern bei Tagesanbruch zum Grabe, in welchem Drusiana am dritten Tage lag, damit wir dort das Brot brähen. Und als man aufbrach, fand man beim Suchen die Schlüssel nicht. Johannes aber sprach zu Andronikus: Mit Recht sind sie verloren gegangen. Denn Drusiana liegt nicht in dem Grabe. Aber trotzdem

laßt uns fortgehen, damit du dich nicht nachlässig zeigst, und von selbst werden  
 die Thüren sich öffnen, wie der Herr uns ja auch vieles andere gewährt hat.  
 Als wir dann zur Stelle waren, taten sich auf des Meisters Geheiß die Thüren 73  
 auf, und am Grabe der Drusiana sahen wir einen schönen Jüngling, der  
 lächelte. Als diesen Johannes sah, rief er laut und sprach: Kommst du uns auch  
 hier zuvor, du Edler (Schöner)? Weshalb wohl? Und er hörte (seine) Stimme  
 zu ihm reden: Drusianas wegen, die du auferwecken sollst — denn beinahe  
 hätte ich sie geschändet gefunden —, und wegen des nahe bei ihrem Grabe  
 liegenden Toten. Und als der Edle das zu Johannes gesagt hatte, stieg er  
 10 vor unser aller Augen zum Himmel auf. Johannes aber wandte sich zu der  
 andern Seite des Grabmales und sah einen Jüngling, den sehr vornehmen  
 Epheser Kallimachus — so hieß er nämlich —, und auf ihm eine riesengroße  
 Schlange schlafen und auch den Verwalter des Andronikus, mit Namen Fortu-  
 natius, tot. Und als er beide erblickte, stand er ratlos da und sprach zu den  
 15 Brüdern: Was bedeutet solcher Anblick? Oder weswegen offenbarte mir der  
 Herr nicht, was hier geschah, er, der doch stets um mich bekümmert war? —  
 | p. 187 Als dann Andronikus jene Leichen gesehen hatte, sprang er auf und ging 74  
 zum Grabe der Drusiana. Und als er sie im bloßen Hemde liegen sah, sprach er  
 zu Johannes: Ich verstehe, was vor sich gegangen ist, glückseliger Knecht  
 20 Gottes. Dieser Kallimachus liebte meine Schwester. Und da er sie nicht ge-  
 wann, obgleich er das oft versuchte, hat er wohl diesen meinen verruchten Ver-  
 walter mit vielem Gelde bestochen in der Absicht — wie man wenigstens jetzt  
 erkennen kann —, durch ihn die Ausführung seines Anschlages erreichen zu  
 wollen. Hat doch Kallimachus vielen bekannt: Und wenn sie lebend sich mir  
 25 nicht fügen will, so soll ihr noch im Tode Gewalt angetan werden. Das  
 erkannte wohl, o Meister, der Edle und gab nicht zu, daß ihre irdischen Reste  
 geschändet wurden, und deshalb sind, die das zu tun wagten, tot. Und dies  
 hat doch die Stimme, die zu dir erscholl: Erwecke die Drusiana! vorher verkündigt.  
 Denn aus Leid ist sie aus diesem Leben geschieden. Ich lasse mich  
 30 aber von dem, der gesprochen hat, überzeugen, daß dieser da zu den verführten  
 Menschen gehört. Erhieltest du doch die Weisung, auch ihn aufzuwecken.  
 Denn von dem andern weiß ich, daß er die Rettung nicht verdient. Aber um  
 dies eine bitte ich dich. Erwecke zuerst den Kallimachus, und dieser soll uns  
 bekennen, was geschehen ist.

35 Da schaute Johannes auf den Leichnam hin und sprach zu der giftigen 75  
 Schlange: Weiche von dem, der Jesu Christo dienen soll! Dann erhob er sich  
 und betete also: Gott, dessen Name von uns, wie sich's gebührt, gepriesen  
 wird, Gott, der jede Wirklichkeit der unteren (Macht) überwältigt, Gott, dessen  
 Wille zum Ziele kommt, der uns | p. 188 jederzeit erhört, auch jetzt werde deine  
 40 Gnade wirksam an diesem Jünglinge! Und wenn durch ihn irgend eine Heils-  
 veranstaltung geschehen soll, tue uns diese kund, wenn er auferweckt ist! Und  
 alsbald stand der Jüngling auf und ruhte eine ganze Stunde. Als er zur 76  
 Besinnung gekommen war, fragte ihn Johannes, was sein Eindringen in das  
 Grab zu bedeuten hätte. Nachdem er dann von ihm als Grund erfahren hatte,  
 45 was Andronikus ihm erzählt hatte, daß er nämlich Drusiana leidenschaftlich  
 liebte, fragte ihn Johannes weiter, ob er zum Ziele gekommen wäre in seinem  
 ruchlosen Vorhaben, den weihewollen irdischen Resten Gewalt anzutun. Da ent-  
 gegnete ihm dieser: Wie hätte ich doch dies ausführen können, da dieses furcht-  
 bare Tier vor meinen Augen den Fortunatus durch einen Biß niederwarf — und

das nach Gebühr, da er mich zu so wahnsinnigem Tun ermunterte, während ich schon von jener unzeitigen, schrecklichen Raserei abließ —, mich aber mit Schrecken erfüllte und in einen solchen Zustand versetzte, wie ihr mich sahet, ehe ich wieder aufstand? Ein anderes, größeres Wunder will ich dir erzählen, das mich noch mehr packte und beinahe getötet hätte. Als meine Seele in wahnsinnige Leidenschaft geriet und die unheilbare Krankheit mich heftig beunruhigte, als ich schon die Grabgewänder, mit denen sie bekleidet war, geraubt hatte, als ich dann vom Grabe hinweggetreten war und diese, wie du siehst, hingelegt hatte, lehrte ich wieder um zur Ausföhrung der abscheulichen That. Da sahe ich einen schönen Jüngling mit seinem Übergewande sie bedecken. Von dessen Antlitz fielen Lichtstrahlen auf ihr Angesicht, und er wandte sich auch zu mir, redete mich an und sprach: Kallimachus stirb, damit du lebest! Wer es nun war, wußte ich nicht, | p. 189 Knecht Gottes. Weil du aber hier erschienen bist, so erkenne ich, daß es ein Engel Gottes war. Das aber weiß ich wahrhaftig, daß der wahre Gott von dir verkündigt wird, und des bin ich gewiß. Aber dich bitte ich, du mögest Sorge tragen, mich von solchem Geschick und entsetzlichem Unterfangen zu befreien und deinem Gott einen Menschen zuzuföhren, der in schmähliche, abscheuliche Sinnenlust sich verirrt hatte. Um Hilfe flehe ich dich darum fußfällig an. Ein Mensch will ich werden, (einer) von denen, die auf Christum hoffen, damit sich auch die Stimme bewahrheitete, die hier zu mir sprach: Stirb, damit du lebest! Und diese ist schon in Erfüllung gegangen. Denn gestorben ist jener Ungläubige, Unmäßige, Gottlose; ich bin auferweckt von dir als ein hinfort Gläubiger, (Mäßiger,) Gottesfürchtiger, daß ich die Wahrheit erkenne, die ich dich bitte mir zu offenbaren.

77 Da betrachtete Johannes voller Freude das ganze Schauspiel der Rettung des Menschen und sprach: O, wie mächtig du bist, Herr Jesus Christus, das weiß ich nicht, der ich über deine große Barmherzigkeit und unendliche Langmut staune. O welch eine Größe stieg zur Knechtschaft herab! O unaussprechliche Freiheit, die von uns geknechtet ward! O unbegreifliche Herrlichkeit, die auf uns gekommen ist! Der du das Grab vor Schimpf bewahrtest, der du dem Menschen, welcher sich selbst besudelte, zum Erlöser wurdest und den, der tote Leiber (schänden wollte), züchtig zu sein lehrtest, Vater voll Mitleid und Erbarmen gegen den Menschen, der dich nicht achtete, wir rühmen, loben, preisen dich und danken dir für deine große Güte und Langmut, heiliger Jesus; denn du allein bist Gott und kein anderer, du, gegen dessen Macht alle Un- 35  
78 schläge nichts ausrichten jezt und in Ewigkeit! Amen. | p. 190 Nach diesen Worten nahm Johannes den Kallimachus beiseite, küßte ihn und sprach: Ehre sei unserm Gott, der mit dir, o Kind, Mitleid hatte und mich für wert hielt, seine Macht zu preisen, und dich durch kluges Erinnern von jenem deinem leidenschaftlichen Wahne und Rausche befreit und zur Ruhe und Erneuerung des Lebens gerufen hat!

79 Als Andronikus sah, daß Kallimachus von den Toten auferweckt war, bat er mit den Brüdern den Johannes, auch die Drusiana zu erwecken, und sprach: Johannes, sie soll auferstehen und des Lebens kurze Spanne glücklich vollenden, die sie aus Trauer um des Kallimachus willen aufgab, da sie ihm ein Argernis zu sein meinte! Und wann der Herr will, wird er sie zu sich nehmen. Da trat Johannes ohne Zögern zu ihrem Grabe, ergriff ihre Hand und sprach: Der du allein Gott bist, dich rufe ich an, den Ubergroßen, den Unausprechlichen, den Unbegreiflichen, dem alle obrigkeitliche Macht untertan

ist, vor dem sich jede Herrschaft beugt, vor dem jede Hofart niederfällt und verstummt, vor dessen Stimme die Dämonen erschrecken, bei dessen Betrachtung die ganze Schöpfung sich ruhiger Andacht hingibt. Dein Name werde von uns gepriesen, und du erwecke die Drusiana, damit Kallimachus noch mehr befestigt werde in dir, der du, was Menschen völlig unmöglich, dir allein aber möglich ist, die Heilsordnung der Rettung und Auferstehung getroffen hast, und damit Drusiana aus dem Grabe beruhigt hervorgehe, die ja infolge der Befehlung des Jünglings auch nicht das geringste Hindernis mehr mit sich bringt, nach dir sich zu sehnen! Und nach diesen Worten sprach Johannes: 80  
 10 Drusiana, stehe auf! Sie aber stand auf und stieg aus dem Grabe. Und als sie sich im bloßen Hemde sah, wußte sie sich nicht zu erklären, wie das zugegangen war. Als sie dann alles genau von Andronikus erfahren hatte, während Johannes auf seinem Angesichte lag und Kallimachus unter | p. 191 Tränen Gott laut pries, da freute auch sie sich und pries Gott. Als sie sich dann 81  
 15 angekleidet hatte, blickte sie um sich und sah den Fortunatus liegen. Da sprach sie zu Johannes: Vater, auch dieser soll auferstehen, wenn er auch noch so sehr zum Verräter an mir zu werden versuchte. Als aber Kallimachus sie so sprechen hörte, sagte er: Nein, ich bitte dich, Drusiana. Denn die Stimme, welche er hörte, hat seiner nicht gedacht, sondern nur deine Auferstehung verümdet, und  
 20 da ich sie sah, glaubte ich. Denn wäre er gut, so würde Gott wohl auch ihn aus Barmherzigkeit durch den glückseligen Johannes erweckt haben. Er wußte also, daß es gut ist, wenn der Mann tot bleibt. Da antwortete ihm Johannes: Wir haben nicht gelernt, Rind, Böses mit Bösem zu vergelten. Denn auch Gott hat, während wir ihm viel Böses taten, keine Vergeltung geübt, sondern uns  
 25 (die Gelegenheit zur) Buße gegeben. Und wenn wir seinen Namen nicht kannten, hat er uns nicht vergessen, sondern Mitleid mit uns gehabt. Und wenn wir ihn lästerten, hat er uns nicht verlassen, sondern sich barmherzig gezeigt. Und wenn wir ungläubig waren, hat er nicht des Bösen gedacht. Und wenn wir seine Brüder verfolgten, hat er uns nicht vergolten, sondern er ließ uns Buße tun, von den Sünden uns abwenden, und rief uns zu sich, wie er auch dich,  
 30 Rind Kallimachus, ohne deiner frühern Sünden zu gedenken, zu seinem Knecht gemacht hat durch sein abwartendes Mitleid. Wenn du daher mir nicht überläßt, den Fortunatus aufzuwecken, so kommt das der Drusiana zu.

Sie aber trat ohne Zögern in der Freude des Geistes und der Seele 82  
 35 zum Leichnam des Fortunatus und sprach: Gott der Aonen, Jesus Christus, Gott der Wahrheit, du liebest mich Zeichen und Wunder sehen, du verliehest mir die Gnade, deines Namens theilhaftig zu werden. Du bliesest mir deinen Hauch ein mit deinem vielgestaltigen Antlitz und erwiesest mir vielfach Mitleid. Du hast mich, als mir von meinem ehemaligen Ehemanne Andronikus Gewalt zugefügt wurde, mit deiner reichen Güte geschützt und gabst mir dann deinen Knecht Andronikus zum Bruder. Du hast mich, deine Dienerin, bis jetzt rein bewahrt. Mich, die Gestorbene, hast du durch deinen Diener Johannes auf-  
 40 erweckt. | p. 192 Mir, der Auferstandenen, zeigtest du den, der ein Argerniß (an mir) genommen hatte, ohne Argerniß. Du gabst mir völlige Ruhe in dir und befreitest mich von dem verborgenen Wahne. Dich habe ich von Herzen lieb. Dich bitte ich, Christus, deine Drusiana nicht unerhört von dir zu lassen, die von dir die Auferstehung des Fortunatus erfleht, wenn er auch noch so sehr

- 83 zum Verräter an mir zu werden versuchte. Und sie ergriff die Hand des Toten und sprach: Stehe auf, Fortunatus, im Namen unsers Herrn Jesus Christus! Da stand Fortunatus auf, und als er Johannes im Grabmale sah und Andronikus und von den Toten auferstanden die Drusiana und als Gläubigen den Kallimachus, sprach er: O wie weit hat sich die Macht dieser schrecklichen Menschen ausgedehnt! Ich wünschte, ich wäre nicht auferweckt, sondern lieber tot geblieben, um diese nicht sehen zu müssen. Und als er das gesagt hatte,
- 84 eilte er fliehend vom Grabe hinweg. Und als Johannes die unwandelbare Seele des Fortunatus erkannte, sprach er: O Natur, die nicht zum Höheren sich wendet! O Quelle der im Schmutz verharrenden Seele! O Eigentum der Verderbnis voll des Finsternis! O Tod unter den Deinigen tanzend! O Baum ohne Frucht voll des Feuers! O Holz, das die Kohle als Frucht bringt! O Wald mit Bäumen voll ungesunder Schößlinge, Nachbar des Unglaubens! Du zeigtest, wer du bist, und du wirfst mit deinen Kindern überführt. Und die Fähigkeit, das Höhere zu preisen, kennst du nicht; denn du hast sie nicht. Darum wie dein Ausgang, so deine Wurzel und Natur. Mache dich los von denen, die auf den Herrn hoffen! Von ihren Gedanken, von ihrem Sinn, von ihren Seelen, von ihren Körpern, von ihrem Tun, von ihrem Leben, von ihrem Wandel, von ihrer Tätigkeit, von ihrer Beschäftigung, von ihrem Rat, von ihrer Auferstehung zu Gott, von ihrem Wohlgeruch, an dem du teilnehmen willst, von ihrem Fasten, von ihren Gebeten, von ihrer heiligen Taufe, von ihrer Eucharistie, von ihrer fleischlichen Nahrung, von ihrem Tranke, von ihrer Kleidung, von ihrer Liebe, von ihrer Erholung, von ihrer Enthaltbarkeit und von ihrer Gerechtigkeit. Von all dem, du unheiligster und gottberhafter Satanas, wird dich Jesus Christus, unser Gott und Herr? berer, die dir gleichen und deinen Charakter haben, fernhalten.
- 85 | p. 193 Nach diesen Worten betete Johannes, holte ein Brot zum Grabe, um es zu brechen, und sprach: Wir preisen deinen Namen, der uns aus der Verirrung und aus unbarmherziger Sinnenlust befehrt. Wir preisen dich, der uns vor Augen geführt hat, was wir sahen. Wir legen Zeugnis ab für deine uns auf mannigfache Weise offenbarte Güte. Wir loben deinen guten Namen, Herr, (und danken dir,) der du die von dir Überführten zeigtest. Wir danken dir, Herr Jesus Christus, daß wir an deine unveränderliche Gnade glauben. Wir danken dir, der du einer geretteten Menschennatur bedarfst. Wir danken dir, daß du uns diesen sicheren Glauben gegeben hast, daß du allein Gott bist jetzt und immerdar. Wir, deine Diener, danken dir, o Heiliger, die wir mit gutem Grunde zusammenkamen, und die, welche (von den Toten) auferstanden. Als er so gebetet und Gott gepriesen hatte, verließ er das Grab und ließ alle Brüder an der Eucharistie des Herrn teilnehmen.
- Als er dann im Hause des Andronikus angekommen war, sprach er zu den Brüdern: Liebe Brüder, ein Geist in mir hat mir geweissagt, insolge des Schlangenbisses werde Fortunatus durch Blutvergiftung gestorben sein. Aber schnell soll sich einer auf den Weg machen und nachforschen, ob es an dem ist! Da lief einer von den Jünglingen und fand ihn bereits tot und das Gift verbreitet und ans Herz getreten. Und er kehrte zu Johannes mit der Meldung zurück, drei Stunden sei er tot. Und Johannes sprach: Da hast du dein Kind, Teufel! So war Johannes mit den Brüdern zusammen froh in dem Herrn.

## 3.

## (Zum Leben Jesu und von seinem Scheintode.)

Da forschten die Anwesenden nach der Ursache, und es befremdete sie am 87  
meisten, daß Druſiana gesagt hatte: Mir ist der Herr im Grabe wie Johannes  
5 und wie ein Jüngling erschienen. Da sie nun in Verlegenheit und noch nicht  
recht im Glauben gefestigt waren, blieb Johannes fest und sprach:

| p. 194 Ihr Männer, liebe Brüder, nichts Fremdartiges oder Unglaub- 88  
liches habt ihr hinsichtlich der Auffassung vom (Herrn) erlebt, da ja auch wir,  
die er sich zu Aposteln erwählte, vielfach versucht wurden. Ich kann euch  
10 (alles), was ich sah und hörte, weder sagen noch schreiben. Und doch muß ich  
mich jetzt euerm Gehör anpassen und will so, wie jeder es begreift, jenes euch  
mitteilen, dessen Hörer ihr werden könnt, damit ihr die ihn umgebende Herr-  
lichkeit schauet, die da war und ist jetzt und in Ewigkeit.

Als er nämlich die Brüder Petrus und Andreas erwählt hatte, kommt er zu  
15 mir und meinem Bruder Jakobus und sprach: Ich bedarf euer, kommt zu mir!  
Und mein Bruder sagte Folgendes: Johannes, dies Knäblein, das am Ufer uns  
rief, was will es? Und ich antwortete: Welches Knäblein? Er aber erwiderte:  
Das uns winkt. Und ich antwortete: Wegen unsrer vielen Nachtwachen auf  
dem Meere siehst du nicht recht, mein Bruder Jakobus. Siehst du denn nicht,  
20 daß, der da steht, ein wohlgestalteter, schöner, heiter blickender Mann ist? Er  
aber sagte mir: Den sehe ich nicht, Bruder. Aber laßt uns aussteigen, so  
werden wir merken, was das zu bedeuten hat.

Und als wir dann unser Boot (aus Land) getrieben hatten, sahen wir, 89  
wie auch er uns behilflich war, den Rahn festzumachen. Als wir uns aber  
25 von der Stätte entfernten, um ihm zu folgen, da erschien er mir wiederum  
ziemlich kahlköpfig, aber mit dichtem, herabwallendem Rinnbarte, dem Jakobus  
aber wie ein flaumbärtiger Jüngling. Wir waren darum beide verlegen, was  
das von uns Geschaute bedeute. Als wir ihm dann folgten, wurden wir beim  
Nachdenken über die Erscheinung nach und nach mehr bestrzt. Mir jedoch  
30 wurde damals eine noch wunderbarere Erscheinung: Ich versuchte nämlich, ihn für  
mich allein zu sehen, und niemals sah ich noch seine Augen sich schließen, sondern  
mir offen. Oft aber erschien er mir wie ein kleiner, | p. 195 ungestalter Mensch  
und dann wieder gen Himmel ragend. Er hatte aber noch etwas Wunderbares  
an sich. Wenn ich zu ihm lag, nahm er mich an seine Brust und ich drückte (ihn)  
35 fest an mich. Und bald fühlte sich seine Brust glatt und weich an, bald hart  
wie Stein, so daß ich mir's nicht zu erklären wußte und äußerte: Was soll  
mir dies bedeuten? Und als ich darüber nachdachte, . . . . .

Ein andermal nimmt er mich, Jakobus und Petrus mit auf den Berg, wo er 90  
zu beten pflegte, und wir sahen an ihm ein Licht von solchem Glanze, daß ihn  
40 vergänglich's Menschenwort nicht auszudrücken vermag.

Wiederum führt er uns drei in gleicher Weise auf den Berg und sagt:  
Kommet mit mir! Wir aber machten uns wieder auf den Weg. Und wir  
sahen ihn in einiger Entfernung beten. Ich aber gehe alsbald, da er mich  
lieb hatte, leise, als merke er's nicht, nahe an ihn heran und betrachte stehen  
45 bleibend seine Rückseite. Und ich sehe ihn ganz und gar unbekleidet, ohne die  
Kleider, die wir an ihm sahen, sehe, daß er überhaupt kein Mensch ist. Und

14 f. vergl. Mt. 4 18—22; Mc. 1 16—20.

16 vergl. Joh. 21 4.

34 vergl.

Joh. 13 23. 25.

38 Lf. 9 28 f.; Mt. 17 1 f.; Mc. 9 2 f.

44 Joh. 20 2.

- seine Füße sind weißer als Schnee, so daß sie auch den Erdboden dort erleuchten. Sein Haupt aber lehnt sich an den Himmel. Da schrie ich auf vor Angst, er aber wandte sich um und sah aus wie ein kleiner Mensch, faßte mich ans Kinn, zog es empor und sprach zu mir: Johannes, werde nicht ungläubig, sondern gläubig, und nicht vorwitzig! Und ich sagte zu ihm: Was habe ich denn getan, Herr? Ich versichere euch aber, Brüder, solchen Schmerz habe ich an jener Stelle, wo er mich ans Kinn faßte, 30 Tage lang gefühlt, daß ich zu ihm sagte: Herr, wenn dein Zupfen, so du Scherz machst, solchen Schmerz verursacht hat, was (hätte ich leiden müssen), wenn du mir | p. 196 Stockschläge versetzt hättest? Und er sprach zu mir: Daß es hinfort deine Sorge sein, den nicht zu versuchen, 10
- 91 für den es keine Versuchung gibt! Petrus aber und Jakobus waren unwillig über meine Unterhaltung mit dem Herrn und winkten mir zu, daß ich zu ihnen käme und den Herrn allein ließe. Da ging ich, und sie sagten beide zu mir: Wer war es, der mit dem Herrn, als er auf der Höhe blieb, redete? Denn wir hörten beide sprechen. Und da ich seine große Gnade und vielgestaltige Einheit und unaufhörliche Weisheit, die auf uns blickt, bedachte, sprach ich: Eben das werdet ihr erfahren, wenn ihr ihn selbst fragt. 15
- 92 Wieder einmal, als wir, alle seine Jünger, zu Genuesaret in einem Hause schliefen, beobachtete ich allein, nachdem ich mich in den Mantel eingewickelt hatte, was er machte, und hörte zuerst ihn sagen: Johannes, schlafe! 20 Darauf stellte ich mich schlafend und sah einen andern ihm Ähnlichen, den ich auch zu meinem Herrn sagen hörte: Jesus, die du auserwählt hast, glauben noch nicht an dich. Und mein Herr antwortete ihm: Du sagst recht. Denn sie sind Menschen.
- 93 Von einer andern Herrlichkeit will ich euch erzählen, Brüder. Bald, 25 wenn ich ihn anfassen wollte, traf ich auf einen materiellen und dichten Körper, bald wiederum, wenn ich ein andermal ihn berührte, war die Substanz immateriell und unkörperlich und überhaupt wie nichts.
- Wenn er aber einmal von einem Pharisäer eingeladen wurde und der Einladung Folge leistete, gingen wir mit ihm. Und einem jeden wurde von den 30 Gastgebern ein Brot vorgelegt, | p. 197 darunter auch er eins empfing; das seine aber teilte er segnend an uns aus, und von dem Wenigen wurde jeder gesättigt, und unsre Brote wurden ganz erhalten, so daß die, die ihn geladen hatten, erschrafen.
- Oft aber wollte ich, wenn ich mit ihm ging, zusehen, ob seine Fußspur 35 auf der Erde sich zeigte — denn ich sah ihn von der Erde sich erheben — und erblickte sie nie. Und das alles erzähle ich euch, liebe Brüder, um euch zum Glauben an ihn gleichsam noch anzutreiben. Denn seine großartigen und wunderbaren Taten sollen für jetzt verschwiegen bleiben, da sie unaussprechlich sind und vielleicht überhaupt weder erzählt noch gehört werden können. 40
- 94 Bevor er aber von den gesetzwidrigen Juden, die (ihr) Gesetz von einer gesetzwidrigen Schlange empfangen, ergriffen wurde, versammelte er uns alle und sprach: Ehe ich jenen überantwortet werde, wollen wir dem Vater einen Lobgesang singen und dann zur Erfüllung dessen, was bevorsteht, hinausgehen. Also befahl er uns einen Kreis zu bilden und sagte, während wir einander an den 45

4 Joh. 20 27.  
32 vergl. Ef. 9 16 (22 17).  
42 Ef. 22 54 u. Par.

11 vergl. Jak. 1 13.  
33 Ef. 9 17 u. Par.  
43f. Mt. 26 30; Mc. 14 26.

29 vergl. Ef. 7 36; 11 37; 14 1.  
37 f. vergl. Joh. 20 31.



Händen faßten, selbst in der Mitte stehend: Mit Amen antwortet mir! Sodann begann er einen Lobgesang zu singen mit den Worten:

Ehre dir, Vater!

Und wir drehten uns im Kreise und respondirten ihm mit Amen.

5 Ehre dir, Wort! Ehre dir, Gnade! Amen.  
 Ehre dir, Geist! Ehre dir, Heiliger! Ehre deiner Ehre! Amen.  
 Wir loben dich, Vater. Wir danken dir,  
 nicht, in dem keine Finsternis wohnet. Amen.  
 Wofür wir aber danken, sage ich.

95

10 Gerettet werden will ich, und retten will ich. Amen.  
 Gelöst werden will ich, und lösen will ich. Amen.  
 Verwundet werden will ich, und verwunden will ich. Amen.  
 Gezeugt werden will ich, und zeugen will ich. Amen.  
 Speisen will ich, und gespeißt werden will ich. | p. 198 Amen.  
 15 Hören will ich, und gehört werden will ich. Amen.  
 Gedacht werden will ich, der ich ganz Gedanke bin. Amen.  
 Gewaschen werden will ich, und waschen will ich. Amen

Die Gnade tanzt den Reigen.

18 Wüten will ich, tanzet alle! Amen.  
 20 Klagen will ich, jammert alle! Amen.  
 Eine Achtzahl lobsingt mit uns. Amen.  
 Die Zwölfzahl tanzt oben den Reigen. Amen.  
 Dem All wird zuteil oben zu tanzen. Amen.  
 Wer nicht tanzt, erkennt das Bevorstehende nicht. Amen.

25 Fliehen will ich, und bleiben will ich. Amen.  
 Schmücken will ich, und geschmückt werden will ich. Amen.  
 Geeint werden will ich, und einen will ich. Amen.  
 Ein Haus habe ich nicht, und Häuser habe ich. Amen.  
 Eine Stätte habe ich nicht, und Stätten habe ich. Amen.  
 30 Einen Tempel habe ich nicht, und Tempel habe ich. Amen.  
 Eine Leuchte bin ich dir, der du mich siehst. Amen.  
 Ein Spiegel<sup>1</sup> bin ich dir, der du an mich denkst. Amen.  
 Eine Tür bin ich dir, der du an mich kloppst. Amen.  
 Ein Weg bin ich dir, dem Wandernden. Amen.

35 Wenn du aber meinem Reigen Folge leistest, sieh dich in mir, dem 96  
 Redenden, und wenn du siehst, was ich treibe, so verschweige meine Mysterien!  
 Wenn du tanzest, bedenke, was ich tue, daß es dein (Leid) ist, dies Menschen-  
 leid, welches ich leiden will! Denn du könntest überhaupt nicht einsehen, was  
 du leidest, wenn ich dir nicht vom Vater als das Wort (Logos) gesandt wäre.  
 40 Da du sahest, was ich leide, sahest du mich als Leidenden, und da du es sahest,

5 vergl. Joh. 1 1. 8 vergl. 1. Joh. 1 5. 10 vergl. Lf. 19 10. 19 f. Mt. 11 17;  
 Lf. 7 32. 29 vergl. Mt. 8 20; Lf. 9 68; Joh. 14 2. 31 vergl. Dffh. 21 23. 33 vergl.  
 Joh. 10 9. 34 vergl. Joh. 14 6.

<sup>1</sup> Nach Pseudo=Cyprian, Die Berge Sinai und Zion c. 13, spricht Christus in einem  
 Johannesbriefe (!): Sehet mich so in euch, wie sich einer von euch im Wasser oder  
 in einem Spiegel sieht.

standest du nicht fest, sondern wurdest ganz und gar erregt. Von dem Triebe beseelt, klag zu werden, hast du in mir eine Stütze. Verlaß dich auf mich! Wer ich bin, wirst du erkennen, wenn ich scheide. Wofür man mich jetzt ansieht, das bin ich nicht. Du wirst es sehen, wenn du kommst. Wenn du das Leiden kennen würdest, würdest du das Nichtleiden haben. Erkenne du das Leiden, so wirst du das Nichtleiden haben. Was du nicht weißt, werde ich dich lehren. Ich bin dein Gott, nicht der des Verräters. | p. 199 In Harmonie will ich mit den heiligen Seelen vereint werden. In mir erkenne das Wort der Weisheit! Wiederum sage mir:

Ehre sei dir, Vater, Ehre dir, Wort, Ehre dir, heiliger Geist! 10

Wenn du aber mein Wesen erkennen willst, was ich war (, so wisse): Durch das Wort habe ich alles getäuscht und bin durchaus nicht getäuscht worden. Ich hüpfte, du aber bedenke das Ganze, und wenn du es bedacht hast, sprich: Ehre sei dir, Vater! Amen. —

- 97 Nach diesem Reigen, Geliebte, ging der Herr mit uns hinaus. Und wir 15  
sind wie umherirrend oder auch schlafrunken der eine hierhin, der andere dorthin  
gestoben. Als ich nun ihn leiden sah, harrte ich auch nicht bei ihm im Leiden  
aus, sondern floh auf den Ölberg und weinte über das, was sich zugetragen  
hatte. Und als er am Kreuze (?) aufgehängt ward, war zur sechsten Tagesstunde eine  
Finsternis über das ganze Land eingebrochen. Und mein Herr stand mitten in der 20  
Höhle und erleuchtete sie und sprach: Johannes, dem Volkshaufen unten in  
Jerusalem werde ich gekreuzigt und mit Lanzen und Nohren gestochen und mit Essig  
und Gallen getränkt. Zu dir aber rede ich, und was ich rede, höre! Ich gab  
dir ein, auf diesen Berg zu steigen, auf daß du hörest, was der Jünger vom  
98 Meister erfahren muß und der Mensch von Gott. Und als er dies gesagt 25  
hatte, zeigte er mir ein festgemachtes Lichtkreuz und um das Kreuz herum einen  
großen Haufen, welcher eine Gestalt nicht hatte, und in jenem (Nichtkreuz) war  
einerlei Gestalt und gleiches Aussehen. | p. 200 Den Herrn selbst aber nahm ich  
oben auf dem Kreuze wahr; aber er hatte keine Gestalt, sondern nur eine  
Stimme, doch nicht die uns gewohnte, sondern eine ganz süße, gütige und 30  
wahrhaft göttliche, die da sprach zu mir: Einer muß von mir dieses hören;  
denn eines bedarf ich, der es hören soll. Dieses Lichtkreuz wird von mir um  
enretwegen bald Wort genannt, bald Vernunft, bald Jesus, bald Christus, bald  
zur, bald Weg, bald Brot, bald Same, bald Auferstehung, bald Sohn, bald Vater,  
bald Geist, bald Leben, bald Wahrheit, bald Glaube, bald Gnade. 35

- Und so heißt es für Menschen. In Wahrheit aber an sich selbst betrachtet  
und in unsrer Ausdrucksweise ist es die Begrenzung aller Dinge und die starke  
Erhebung des aus Unstäten Gefestigten und die Harmonie der Weisheit —  
und zwar die Weisheit in der Harmonie. Es gibt aber rechte und linke (Stätten),  
Kräfte, Gewalten, Herrschaften und Dämonen, Wirksamkeiten, Drohungen, Zorn- 40  
ausbrüche, Tensel, den Satanas und die untere Wurzel, von welcher die Natur  
99 des Entstehenden hervorging. Das Kreuz also ist es, welches das All durch  
das Wort sich zusammensügte und das Reich der Entstehung und das Untere  
begrenzte, dann auch als die Einheit alles quellen ließ. Nicht das Kreuz ist  
es, welches du sehen wirst aus Holz gezimmert, wenn du von hier hinabkommst. 45

15 A. 22 39. 16 A. 22 45. 17 Mt. 26 56; Mc. 14 50 19f. Mc. 15 33;  
Mt. 27 45; A. 23 44 (Joh. 19 14). 22 vergl. Joh. 19 34; Petrusévang. 9 (Mc. 15 19  
u. Par.). 22f. vergl. A. 23 36; Joh. 19 29; Mt. 27 34; Petrusévang. 16. 33 ff. vergl.  
Joh. 1 1; 10 9; 14 6; 6 33. 35. 48; Mc. 4 26 u. Par.; Joh. 11 25; 14 6; 2. Kor. 3 17.

Auch bin ich, den du jetzt nicht siehst, sondern dessen Stimme du nur hörst, nicht der auf dem Kreuze. Was ich nicht bin, dafür galt ich, der ich nicht bin, was ich für viele andere war; sondern was man von mir sagen wird, ist niedrig und meiner unwürdig. Da man also die Stätte der Ruhe weder  
 5 sieht noch nennt, wird man viel weniger mich, ihren Herrn, sehen (oder nennen). | p. 201 Der (nicht) einförmige Volkshaufen aber um das Kreuz 100 herum ist die untere Natur. Und wenn auch die, welche du im Kreuze siehst, (noch) nicht eine Gestalt haben, so bedeutet das, daß noch nicht jedes Glied des herabgekommenen (Herrn) zusammengefaßt worden ist. Wenn aber der Menschen  
 10 Natur und ein sich mir näherndes Geschlecht, das meiner Stimme folgt, aufgenommen ist, wird der mich jetzt Hörende mit diesem vereint werden und nicht mehr sein, was er jetzt ist, sondern über ihnen stehen, wie auch ich jetzt. Denn solange du dich noch nicht mein eigen nennst, bin ich nicht das, was ich war. Wenn du aber mich verstehst, wirst du als Verstehender sein wie ich, ich aber  
 15 werde sein, was ich war, wenn ich dich bei mir habe. Denn von mir bist du — (nämlich) das (was ich bin). Darum kümmere dich nicht um die große Menge und verachte die, welche außerhalb des Geheimnisses stehen! Erkenne nämlich, daß ich ganz beim Vater bin und der Vater bei mir:

Nichts also von dem, was man von mir sagen wird, erlitt ich, sondern 101  
 20 auch jenes Leid, welches ich dir und den übrigen im Reigentanz zeigte, will ich Mysterium genannt wissen. Denn was du bist, siehst du, das zeigte ich dir. Was ich aber bin, das weiß ich allein, sonst niemand. Das Meine also laß mich haben, das Deine aber sieh durch mich! Mich aber sieh wirklich, nicht  
 25 (was) ich, wie ich sagte, bin, sondern was du als Verwandter erkennen kannst. Du hörst, daß ich litt, während ich nicht litt, daß ich nicht litt, während ich litt, daß ich gestochen ward, ohne geschlagen zu werden, aufgehängt, ohne auf-  
 30 gehängt zu werden, daß Blut aus mir floß und floß (doch) nicht, kurz daß ich, was jene von mir sagen, nicht gehabt habe, was sie aber nicht sagen, gelitten habe. Was das aber ist, denke ich dir an; denn ich weiß, daß du (es) be-  
 35 greifen wirst. Erkenne mich also als des Logos (Wortes) Ruhe, als des Logos Stechen, als des Logos Blut, als des Logos Verwundung, als des Logos Hängen, als des Logos Leid, als des Logos Feststecken, als des Logos Tod! Und so halte ich den Menschen | p. 202 in meiner Rede getrennt. Zuerst also erkenne den Logos, dann wirst du den Herrn erkennen, zu dritt den Menschen  
 und, was er gelitten hat.

Als er dies zu mir gesprochen hatte und noch anderes, was ich nicht, 102  
 wie er will, zu sagen weiß, wurde er, ohne daß jemand aus dem Volke ihn sah, aufgenommen. Und als ich hinabgestiegen war, lachte ich über jene alle, da er mir gesagt hatte, was sie über ihn geredet haben; nur das beherzigte ich  
 40 bei mir, daß der Herr alles symbolisch und heilsordnend zu des Menschen Bekehrung und Rettung veranstaltete.

So haben wir denn, liebe Brüder, des Herrn Gnade und seine Liebe 103  
 zu uns geschaut; darum laßt uns ihn anbeten, da wir von ihm Mitleid erfahren, aber nicht mit Hand und Mund und Zunge und überhaupt mit  
 45 keinem Organe des Körpers, sondern mit der Stimmung der Seele, ihn, der ein Mensch ward ohne diesen Leib! Und laßt uns wachen, weil er auch jetzt

10 vergl. Joh. 10 16.

18 vergl. Joh. 14 10.

26 f. vergl. Joh. 19 34.

38 vergl. Mc. 16 16 (Lk. 24 51); Mt. 1 2 11; Petrusévang. 19.



er euch, was ihr aus Unkenntnis tath. Wenn ihr aber, nachdem ihr ihn erkannt und seine Barmherzigkeit erfahren habt, wieder zu demselben Lebenswandel zurückkehrt, so werden auch eure früheren Sünden euch angerechnet werden, und ihr werdet keinen Teil an ihm haben, kein Mitleid vor seinem

5 Angezicht finden.

Und als er dies zu ihnen geredet hatte, betete er also: Der du diesen Kranz durch dein Flechten geflochten hast, Jesus, der du diese vielen Blumen in deines Antlitzes ewige Blume eingefügt hast, der du in meine Seele diese Worte hineingesät hast, du deiner Knechte einziger Pfleger und Arzt, der du umsonst heilst, einziger Wohltäter, der du nicht hoffärtig bist, einziger Erbarmer und Menschenfreund, einziger Retter und Gerechter, der du immer, was alle betrifft, siehst, in allen bist, überall gegenwärtig, alles | p. 207 umfassest und alles erfüllst, Christus Jesus Gott Herr, der du durch deine Gaben und deine Barmherzigkeit alle, die auf dich hoffen, beschützeest, der du alle 15 Bisten und Drohungen, mit denen unser Widersacher überall uns nachstellt, genau kennst, du allein, Herr, hilf in deiner Fürsorge deinen Knechten! Ja Herr!

Und nachdem er um Brot gebeten hatte, sprach er folgendes Dankgebet: 109 Welches Lob oder welches Opfer oder welche Dankagung sollen wir beim Welchen dieses Brotes nennen als dich allein, Herr Jesus? Wir preisen deinen 20 von dir genannten Vaternamen. Wir preisen deinen durch dich genannten Sohnnamen. Wir preisen deine uns durch dich gezeigte Auerkennung. Wir preisen deinen Weg. Wir preisen deinen Samen, das Wort, die Gnade, den Glauben, das Satz, die unaussprechliche Ver|p. 208te, den Schatz, den Pfug, das Netz, die Größe, 25 das Diadem, den um unsertwillen sogenannten Menschensohn, der uns die Wahrheit, die Ruhe, die Erkenntnis, die Macht, das Gebot, die Zuberficht, die Hoffnung, die Liebe, die Freiheit und die Zuflucht zu dir geschenkt hat. Denn du allein, o Herr, bist die Wurzel der Unsterblichkeit und die Quelle der Unvergänglichkeit und der Sitz der Könen, der du mit allen diesen Namen jetzt 30 um unsertwillen benannt wirst, damit wir, wenn wir dich mit ihnen anrufen, deine Größe erkennen, welche wir in der Gegenwart nicht wirklich schauen können, sondern nur, wenn wir rein sind, und allein in dem Abbilde des dir zugehörigen Menschen.

Und er brach das Brot und gab es uns allen und betete für einen jeden 110 35 der Brüder, daß er der Gnade des Herrn und seiner heiligsten Eucharistie würdig werden möge. Er kos|p. 209tete aber auch selbst in gleicher Weise und sprach: Auch mir sei Teil mit euch! und Friede mit euch, Geliebte!

Darauf sprach er zu Verus: Nimm zwei Männer mit Körben und Grab- 111 40 scheiten mit dir und folge mir! Ohne Zögern führte Verus aus, was ihm vom Knechte Gottes, Johannes, aufgetragen ward. Alsdann trat der glückselige Johannes vor das Haus, schritt vor die Tore und gebot den meisten, | p. 210 ihn zu verlassen. Und als er zum Grabmale eines unserer Brüder gelangt war, sprach er zu den Jünglingen: Grabet, Kinder! Und jene gruben. Er aber setzte ihnen mehr zu mit den Worten: Tiefser sei das Grab! Und während 45 jene gruben, predigte er ihnen Gottes Wort und vermahnete die mit ihm aus dem Hause Gegangenen, sie erbauend und zurechtend auf die Größe Gottes und

1 ff. vergl. Hebr. 10 26f.; 6 4-6. 22 vergl. Joh. 11 25; 14 6; Mc. 4 26 u. Par.; Joh. 1 1; Mt. 5 13; 13 46. 44; Lk. 12 34; 9 62; Mt. 13 47 (Eph. 1 19). 25 Mt. 8 20 u. öfter. 32 vergl. Mt. 5 8. 46 vergl. Eph. 4 12.

für einen jeden von uns betend. Als die Jünglinge aber nach seinem Wunsche das Grab vollendet hatten, zieht er, ohne daß wir es begreifen, die Kleider, welche er anhatte, aus und wirft sie als ein Bett in die Tiefe der Gruft. Dann streckte er, nur im Unterkleide dastehend, die Hände empor und betete also:

- 112 | p. 211 Der du uns zum Apostelamte unter den seiden auserwählt hast, der du uns in die Welt geschickt hast, Gott, der du dich durch das Gesetz und die Propheten gezeigt hast, der du niemals ruhest, sondern allzeit von Erschaffung der Welt an die rettest, welche gerettet werden können, der du durch jede Natur dich geoffenbart, der du selbst unter den Thieren dich verkleidest, der du die einsame und verwilderte Seele zahm und ruhig gemacht hast, der du, als sie nach deinen Worten dürstete, ihr dich selbst gegeben hast, der du bei der ersterbenden schnell dich sehen liehest, als sie in Gesetzlosigkeit versank, als Gesetz erschienest, der du, als sie von Satanas besiegt war, dich ihr kundgetan hast, der du, als sie zu dir ihre Zuflucht nahm, ihren Widersacher besiegest, der du ihr deine Hand reichtest, sie aus dem Reiche des Hades aufzuwecken, der du sie nicht im Körper wohnen liehest, der du ihr den eignen Feind zeigtest, der du ihr eine reine Kenntnis über dich | p. 212 verschafftest, Gott Jesus, Vater der Unsichtlichen, Herrscher der Himmlischen, Gesetz der im Äther und Lauf der in der Luft Befindlichen, Wächter der Irdischen und Schrecken der Unterirdischen und Gnade für die, welche dein eigen sind: nimm auch die Seele 20
- 113 deines Johannes, da sie dir wohl als würdig gilt, auf! Der du auch mich bis zur gegenwärtigen Stunde behütet hast, daß ich rein blieb und ohne Verührung mit einem Weibe, der du, als ich in meiner Jugend heiraten wollte, mir erschienest und zu mir sprachest: Ich bedarf deiner, Johannes, der du auch körperliche Schwäche mir vorher bereitest hast, der du drittens, als ich heiraten wollte, mich sogleich daran hindertest, dann aber zur dritten Tagesstunde auf dem Meere zu mir sagtest: Johannes, wenn du nicht mein wärest, hätte ich dich heiraten lassen, der du mich zwei Jahre nicht recht sehen, mich Leid tragen und deiner bedürftig sein liehest, der du mir im dritten Jahre die geistigen Augen öffnest | p. 213 und die sichtbaren schenkest, der du mir auch das unverwandte Anschauen eines Weibes durch deine Vorstellung verhaßt gemacht hast, der du mich von dem zeitlichen Scheine erlötest und mir ein Führer warst zum ewigen Leben, der du mich von der fleischlichen, schmutzigen Leidenschaft fern hieltest, der du mich dem bitteren Tode entriffen und zu dir allein geleitet hast, der du die verborgene Krankheit meiner Seele zum Schweigen gebracht und die offenbare Tat abgeschnitten hast, der du den Aufrührer in mir bedrängtest und verbanntest, der du mir eine fleckenlose Freundschaft zu dir gewährtest, mir einen unverkehrten Weg zu dir herrichtetest, mir einen zweifellosen Glauben an dich verliehest, eine reine Gesinnung gegen dich vorschreibst, der du jeder Tat den verdienten Lohn zuteiltest, der du mir den Wunsch in die Seele legtest, keinen Besitz zu haben als dich allein — denn was gibt es Nüstlicheres als dich! —, jetzt nun, da ich das Amt, mit dem ich von dir betraut ward, | p. 214 vollendet habe, o Herr, würdige mich deiner Ruhe und schenke mir das Ende in dir, welches das unsagbare und unaussprechliche Heil ist!
- 114 Und wenn ich zu dir komme, weiche das Feuer, werde die Finsternis besiegt, werde machtlos die Klust, gehe der Glutofen aus, werde die Hölle gelöscht. Dann sollen die (bösen) Engel hinter mich treten, sich fürchten die

Dämonen, zerschlagen werden die Herrscher, die Mächte (der Finsternis) fallen. Die rechten Orte sollen feststehen, die linken nicht bestehen bleiben. Der Teufel werde zum Schweigen gebracht, der Satan verspottet, seine Blut erlöschte, seine Wut werde still, seine Rache stelle sich ungebärdig, sein Angriff erleide Trübsal.  
 5 Seine Kinder sollen geschlagen und seine ganze Wurzel ausgerottet werden. Und mich laß den Weg zu dir vollenden, ohne daß ich Mißhandlungen und Kränkungen erdulde, und das empfangen, was du denen versprochen hast, die einen reinen Lebenswandel führen und dich allein lieb haben!

| p. 215 Und als er sich stehend ganz versiegelt (bekreuzigt) und gesagt 115  
 10 hatte: Sei du mit mir, Herr Jesu Christe, legte er sich in das Grab nieder, in dem er seine Kleider ausgebreitet hatte. Dann sagte er zu uns: Friede sei mit euch, Brüder! und gab freudig seinen Geist auf.

## XXVI.

## Andreasakten.

(G. Schimmelpfeng; Einleitung von E. Hennecke.)

**Einleitung.** — 1. **Übertieferung.** Wie der Apostel Andreas, Bruder des Petrus (Mt. 4 18. Mc. 1 16. Joh. 1 40. 44), neben den Korhphäen der Jüngerschaft Jesu nach den biblischen Zeugnissen (Joh. 6 9. 12 22. Mc. 13 3) verhältnismäßig selten hervortritt, so sind auch die kirchlichen Nachrichten über seine Lebensschicksale zunächst sehr spärlich ausgefallen. Erst Eusebius weist ihm Sythien, d. h. die Länder nördlich des Schwarzen Meeres, als Wirkungskreis zu (AG. III 1, 1), die syrische ‚Lehre der Apostel‘ (ed. Cureton p. 34) Bithynien, andere Griechenland (Ripsius I 63). Nur der Muratorische Fragmentist berichtet (S. 13 ff.), daß auf eine dem Andreas gewordene Offenbarung hin Johannes sein Evangelium niedergeschrieben habe; das scheint auf Ephesus zu weisen.

Daß seit früher Zeit so gut „leucianische“ Andreasakten mit ausführlicheren Nachrichten über das Leben dieses Apostels vorhanden waren wie Akten anderer Apostel, ist zweifellos. Denn sie werden von den Vätern, freilich erst seit Eusebius, ebenso häufig erwähnt wie jene, sei es allein, sei es mit den Johannes- (s. 424 Num. 1) oder Thomasakten oder mit den übrigen zusammen (s. F Einl. 3). Sie waren im Gebrauche der von Epiphanius sogenannten Origenianer erster Ordnung (Kek. 63), welche sich praktische Verhütung des Kinderlegens zur Aufgabe machten, wie auch der Besitz und Ehe verschmähenden Apotaktiker (Apostoliker Kek. 61, neben den Thomasakten) und der Entraiten insgemein (Kek. 47, neben Johannes-, Thomas- und anderen Akten), also kleinasiatischer Sekten, in deren Bereich wir auch für die Entstehung der vorher behandelten Akten gewiesen wurden und durch die dann seit der Ausbreitung des Manichäismus im Orient wie im Occident die Weitergabe an letzteren erfolgt sein muß (z. B. im Gebrauch des Manichäers Agapius nach Photius, Bibl. cod. 179). Philastrius und Augustin geben davon Zeugnis; jener kennt zweierlei Andreasakten; bei Innocenz sind die Verfassernamen angegeben (s. 353), Turribinus weist ihren Gebrauch mit dem der übrigen Akten bei den Anhängern Priscillians nach.

Von allem Material von Andreasakten, das bis vor kurzem auf uns gekommen ist, ist mit Recht ein geringes Fragmentenpaar bei **Guodius** von Uzala, einem Zeit- und Landesgenossen Augustins, in der Schrift vom Glauben gegen die Manichäer c. 38 als ursprünglich bezeichnet worden (s. Nr. 1 a. b); daneben fällt noch ein

ebenda c. 4 und bei Augustin (Verhandlgn. mit d. Manich. Felix II 6) gleichlautend aufbewahrter leucianischer Satz ins Auge (Ann. zu Nr. 1), den man aus inneren Gründen gleichfalls den vorliegenden Akten zurechnen darf. Außerdem lag ein solches Wirrsal späterer katholischer Bearbeitungen des Stoffes oder doch von Teilen desselben, namentlich des Martyriums des Andreas vor, z. B. in dem schon längst herausgegebenen Briefe der Presbyter und Diakonen der Kirchen Achaia (Vipfius I 140 f. 151; Texte Aa II 1, p. 1 ff.), ferner in Enkomien, Heiligenleben und sonstigen Bearbeitungen der ursprünglichen Legende während der gesamten byzantinischen Epoche, daß es mit Recht für ausgeschlossen gehalten werden mußte, ein einigermaßen sicheres Bild von der ursprünglichen Beschaffenheit dieses wichtigen oder unwichtigen Teiles der Akten zu erhalten.

Erst nachdem es M. Bonnets umfassenden Nachsuchungen und eindringenden handschriftlichen Forschungen gelungen ist, weiteres Material ans Licht zu bringen und schon bekanntes sicherer einzuregistrieren, hat sich die Möglichkeit eröffnet, über jene überaus spärlichen Fragmente hinaus einige, wenn auch nicht umfangreiche, Abschnitte der alten Andreasakten zu identifizieren und somit einen etwas breiteren Boden für die Erkenntnis ihrer Eigenart zu gewinnen. Da sich nämlich die markantesten Stücke der unzweifelhaft leucianischen Johannesakten in noch höherem Grade, als es bei den Petrusakten der Fall war, als Kriterium für weitergehende Schlußfolgerungen aufdrängen, so gelangt man auf dem Wege innerer Kritik dahin, zunächst das Aa II 1, p. 38—45 stehende Stück aus dem cod. Vaticanus gr. 808 (aus dem 10. oder 11. Jahrh.), welcher Heiligenleben des Monats November enthält (30. Novbr. Todestag des Apostels!), — hierunter Nr. 2 — als Bestandteil der alten Akten zu bestimmen. Dieser Weg kann hier nicht bis in die Einzelheiten verfolgt werden. Aber schon eine kurze Inhaltsübersicht vermag zu lehren, was es mit dieser Zugehörigkeit auf sich hat.

2. Inhaltsangabe. Da die Handschrift am Anfang und Schluß der betreffenden Stelle, der zugleich der Schluß der Handschrift selber ist, Lücken bietet, ist es nicht wunderbar, daß das Fragment mitten in einer Rede (Homilie) des Andreas beginnt, die er im Gefängnisse zu Paträ in Achaia hält. Er ist nämlich vom dortigen Prokonsul, dem „Ageaten“ (d. h. aus der Nachbarstadt Agä; ein Eigename findet sich nicht) eingesperrt, weil er dessen Gattin Maximilla zur Ehelosigkeit befehrt und also ihm entfremdet hat. Wir sind damit in die Situation geführt, welche auch das Fragmentenpaar des Eudobius, allerdings in wenig erquicklicher Weise, bietet.

Zufolge dieser Rede des Apostels gibt das erhebende Bewußtsein der wahren, d. h. enkraitisch gesinnten Christen von ihrer besseren Natur und von der ihnen vorzugsweise widerfahrenen Erbarmung für sie sowohl das Gemeinschaftsband ab, wie das Abschreckungsmittel gegenüber dem Häßlichen, nämlich des geschlechtlichen Verkehrs (c. 1). Der Apostel entläßt die Zuhörer, und da auch der Prozeß gegen ihn gerade ruht, so dienen die ungestörten Zusammenkünfte der Christusdiener samt Maximilla und Phidamia (Phidama), ihrer Verwandten, im Gefängnisse zur allgemeinen Befestigung in der Gnade des Herrn (c. 2). Da fällt dem Ageaten eines Tages bei Gericht plötzlich die Prozeßsache gegen A. ein. Er eilt stürmisch heim, seiner Frau mit Schmeicheleien zuzusehen, und gibt ihr Bedenkzeit bis zum folgenden Tage, eine Drohung mit Rücksicht auf den von ihr hochgeliebten Apostel beifügend (c. 3 f.). Sie geht in ihrer Aufregung zu diesem und läßt sich in ihrem Vorsatz bestärken, wobei er sie mit Eva, die nun Buße tue, und sich selbst, vermöge ihrer feilschen Beziehungen, mit Adam vergleicht. So würde durch ihr eigenes Verhalten der Abfall jener wieder gut gemacht (c. 5—7). Da der Herr selbst ihm in einer Vision seine Befreiung aus dem Gefängnisse durch den Teufel vorgehalten habe, liege es um so mehr an ihr, standhaft zu bleiben (c. 8) und ihre Jesusliebe dadurch zu beweisen, daß sie des Apostels Vorsatz fördere und somit zur Erkenntnis ihrer wahren Natur gelange (c. 9). Auch den mit vielen Tränen und Seufzern zuhörenden Straftollen (Bruder des Ageaten) verweist er auf die vorhandene Geistesgemeinschaft (c. 10) und sieht in seinem Weinen sein nahes Ende und die Frucht seiner Lehre



vorgebildet (c. 11). Der aber erklärt, daß er fortan den entbehren werde, von dem nicht nur die Ausfaat, sondern auch das Gebeihen der Heilsworte in seinem Innern abhinge (c. 12), worauf Andreas seine bevorstehende Kreuzigung verkündigt (c. 13). Die standhafte Weigerung der Maximilla hat wirklich die Verurteilung des Apostels zum Kreuzestode zur Folge. Ihr und der Gefährtin erscheint Andreas in Gestalt des Herrn, sie ins Gefängnis zurückzulocken, wo jener an die zahlreiche Versammlung eine größere Schlussrede hält (c. 14). Er verweist sie auf sein Apostelamt und die damit verbundene Aufgabe (c. 15). Es gälte auf dem gelegten Grunde weiterzubauen (c. 16), unerschütteret von den gegenwärtigen Widerfahrnissen. Denn bislang habe der Teufel mit seinen trügerischen Sinnesvorstellungen eine Art Freundschaft gezeigt (c. 17), lasse aber nun, nach dem Kundwerden des Geheimnisses der Heilsordnung, seinen vollen Haß aus. Dem gegenüber seien Wachsamkeit und freudige Enderwartung bonnöden (c. 18). Hier bricht der Zusammenhang mitten in der Rede ab.

3. Charakteristik. Der Leser wird angesichts dieses Abschnitts von widerstreitenden Gefühlen bewegt. Die rücksichtslose Durchführung des entkräftigen Ideals, das eigentlich nur in jener Zeit verständlich ist, und dessen gewaltsame Verknüpfung mit der Lebensgeschichte eines Herrnjüngers und Apostels stößt ihn ebenso sehr ab, wie umgekehrt die Wärme und eigentümlich bestürmende Kraft der Reden neben der kräftigen Überzeugung von dem göttlichen Erbarmen unter den Kämpfen der Welt etwas Anziehendes hat. Nicht die hochliegende Gnosis phantastischer Spekulation, aber doch das starke Bewußtsein von dem herborragenden Werte des Geistesmenschen, das den Gnostikern allen Schlags eigen ist, bildet ein treibendes Moment der Schilderung, die mit derjenigen der Johannesakten formelle und sachliche Berührungen verrät. Außer auf die apokryphische Redeform, die hier in merkwürdiger Häufung ganzer Sätze ihresgleichen sucht, ist besonders auf den starken Anklang an die mystische These von der einzigartigen Bedeutung des Leidens (XXV c. 96. 101) zu verweisen (c. 9 Ende). Doch findet die Beschreibung der erfolgten Störung (c. 15) und Wiedererhebung der wahren Menschennatur hier noch einen breiteren Raum. Was ihre Schwächung bewirkt, liegt nicht in ihr selbst, sondern außerhalb ihres Daseins begründet (c. 6). Die schädlichen Vorstellungen ihrer Einbildungskraft (c. 15) sind nämlich nicht als ihre eigenen Erzeugnisse (vergl. das Fragment der Ann. zu Nr. 1), sondern als Einschreibungen und Beherrschungsmittel des Teufels zu fassen (c. 17), während es Aufgabe der Verkündigung ist, von allem Unsteten abzugeben und Selbstbefestigung durch Selbstbesinnung zu wirken (c. 15). Insofern aber bereits innere Verwandtschaft des Christen mit den „Worten“, wie der gleichgestimmten Seelen untereinander (c. 5. 8; vergl. 24), vorliegt, hat der Apostel die Gläubigen strenggenommen nur zu erinnern (c. 15). Der sich selbst begreifende Mensch ist durchaus souverän gefaßt und mit den höchsten Prädikaten ausgestattet gedacht (c. 6), der irdische Leib dagegen dem Bösen verwandt (c. 7), der Feind der Ehelosen ein Kind der Schlange oder des Teufels (c. 8). Durchaus eigenartig ist dessen wechselndes Verhalten im Verlaufe der Menschheitsgeschichte und an ihrem Wendepunkte zur Darstellung gebracht (c. 17 f.), das ganze System aber eben nur auf einer verkümmerten Ethik aufgebaut, die mehr gnostisch-hellenische als christliche Züge darbietet.

4. Inhaltsangabe (Fortsetzung). Der Manichäer Faustus hat auf den „ähnlichen Leidensausgang“ der beiden Apostel Petrus und Andreas (nach den apokryphen Akten) aufmerksam gemacht (Aug. gg. Jst. XIV 1). Tatsächlich enthält die Beschreibung des Herganges auf beiden Seiten auffällig übereinstimmende Züge.

Die mannigfachen Berichte, welche über die Kreuzigung des A. erhalten sind, stimmen darin überein, daß der Apostel, an der Nichtstätte angelangt, das dort aufgerichtete Kreuz in längerer Gebetsrede begrüßt, wie man ihn in dieser Haltung in der Andreas-kapelle bei S. Gregorio zu Rom auf Guido Renis padendem Bilde erblickt. (Das schräge, sogenannte Andreaskreuz, ist Zutat mittelalterlicher Legendenbildung.)

Unter jenen Berichten weist eine griechische Übersetzung des oben erwähnten lateinisch verfaßten Briefes der Presbyter und Diakonen Achaias (s. 1) frappante Züge der Ähnlichkeit mit dem vorerwähnten Hauptstücke aus den ältesten Andreasakten auf (Aa II 1, p. 23—36 der untersten Version, vom Herausgeber gesperrt gedruckt). Es sind dort dem frei komponirten Texte des Briefes längere Sätze eingefügt, die, für sich herausgenommen, eine eigene ausführlichere Schilderung der Kreuzigung darstellen (Nr. 3). Die Ausdrucksweise und ganze Haltung der Erzählung lassen es wegen der angedeuteten Übereinstimmung nicht ausgeschlossen erscheinen, daß sie dem ursprünglichen Werke gleichfalls angehörte; nur die vollständigere Anrede an das Kreuz (< > in c. 19) würde aus einer anderen Relation (Aa II 1, p. 54 18 bis 55 19) zu ergänzen sein.<sup>1</sup>

Die Kreuzigung selbst ist ein Schauspiel, das in freier Übernahme durch den Helden ohne Anzeichen des Schmerzes, ja fast spielend, erfolgt. Auf des Apostels Geheiß treten durch Vermittlung der Brüder die Henker (vergl. XXIV c. 37) heran, um ihn, zu desto größerer Qual, auf Befehl des Protonkuls bloß festzubinden (c. 20). Andreas lächelt und hält, nachdem er dem Stratofles auf sein Befragen Auskunft gegeben, eine Mahnrede an die Versammelten (c. 21), drei Tage und drei Nächte lang, ohne zu ermüden. Dann stürmt die Menge unwillig zum Richtstuhl mit der Forderung, den Gekreuzigten herabzunehmen (c. 22), im ganzen ungefähr 20 000 Mann (!). Der Ageates sieht sich genötigt einzuwilligen, wird aber beim Herankommen von A. hart angelassen (c. 23). Dieser betet, davon verschont zu werden, und stirbt unter Dankagung (c. 24). Maximilla begräbt mit Stratofles den Leichnam und beharrt in ihrer Lebensweise, so daß sich der Gatte aus Verzweiflung in totenstillen Nacht ein Leid antut (c. 25). —

Auffälligerweise fehlen in der Stichometrie des Nikophorus die Andreasakten, vermutlich weil sie schon in zerflattertem Zustande waren. Doch müssen sie noch manches andere enthalten haben. Andreas verweist selbst in c. 16 die in Paträ Anwesenden auf die von ihm zuvor gesehenen Wunder. So zahlreich sind dieselben freilich sicher nicht gewesen, wie sie in dem Buch über die Wundertaten des A. von Gregor von Tours († 594) (ed. Bonnet 1885), dem das dritte Buch der nach Abdias genannten lateinischen Sammlung entspricht (Inhaltsangabe bei Lipsius I 557 ff.), bearbeitet wurden, worin man sogar eine Hauptquelle zur Gewinnung der ursprünglichen Akten zu finden gemeint hat. Vielmehr dürfte unter dem übrigen Material ein Bericht über das Martyrium des A. (ed. Bonnet im Suppl. cod. apocr. II, p. 46 ff., von ihm Narratio genannt), in welchem sich die beiden vorgelegten Stücke stellenweise mörklich wiederfinden, eine ungefähre Vorstellung vom Inhalt und Umfang der einstigen Akten erwecken, wiewohl auch der Verfasser jenes Berichts in den Anfangskapiteln aus anderen Quellen kompilirt zu haben scheint. So gab er in c. 5—7 einen ganz kurzen Auszug aus den späteren Akten des Andreas und Mathias, die sich, nachdem man mit der Anfertigung katholischer Bearbeitungen begonnen hatte, mit ihrer volkstümlichen Ausdrucksweise noch ausgedehnter Benutzung erfreut haben als die leucianischen und im Mittelalter zu einer angelsächsischen Reimübersetzung verwandt wurden.<sup>2</sup> Sie enthalten u. a. die berühmte Spinngeschichte und spielen in Sinope (der „Menschenfreierstadt“), wohn unser Bericht den A. nur auf der Rückreise von den nördlichen und östlichen Landstrichen des Schwarzen Meeres, auf der Durchreise nach Byzanz und Paträ, führt. A. kommt von Skythien, nachdem er zuvor in Bithynien (s. 1) gewirkt hat; insbesondere stimmen alle Nach-

<sup>1</sup> Für das ganze Schlußstück sind zur Vervollständigung des Textes die Parallelberichte der Aa II 1 (p. 46 ff.; 58 ff.) und in Bonnets Supplement. cod. apocr. II (1895) herangezogen. Die Textauswahl und -feststellung im einzelnen ist das Ergebnis gemeinsamer Beratung. Die Kapitelbezeichnung in diesem Stücke ist um des bequemeren Anschlusses willen in direkter Fortsetzung des Vorhergegangenen erfolgt, wiewohl Dazwischensiegendes ausgefallen ist.

<sup>2</sup> Von Jakob Grimm, Andreas und Elene (Rassell 1840), mit einer musterhaften Inhaltsangabe herausgegeben.

richten hinsichtlich eines bei Nicäa verrichteten Dämonenwunders überein. Er soll dort das östliche Stadttor, das von bösen Geistern beunruhigt wurde, wieder verkehrsfähig gemacht haben. Der Aufenthalt in Paträ erscheint in der Narratio (f. o.) durch nichts weiter eingeleitet als durch die Busspredigt des Andreas, der damit sogleich die beiden Frauen M. und S. gewann. Nach anderen Erzählungen ging die Bekehrung eines anderen Prokonul's, Lesbios (wiederum nur die Herkunftszuweisung!), Vorgängers des Ageaten, (und mehrere Heilungen) vorher. Der Zwischenraum zwischen unseren beiden Abschnitten kann nach der Narratio nur knapp gewesen sein. Der Ageat läßt den Apostel nach jenem Nachtgespräch aus dem Gefängnis holen und nach kurzem Verhör gefeßeln und zur Kreuzigung abführen. Auf dem Wege dahin entreißt Stratokles ihn gewaltsam den Händlern und führt ihn an der Hand zur Richtstätte am Meere; die gegen den Ageaten ausgesprochenen Schmähungen verweist ihm Andreas und geht dann allein zum Kreuze vor, das er begrüßt usw. — Schwieriger ist die Entscheidung darüber, an welcher Stelle des vorderen Abschnittes das erwähnte Doppelfragment einzufügen ist. Denn daß Magintilla ihrem Gatten eine Sklavin Euklia, nachdem sie dieselbe ausgeputzt, für sich substituirt habe, davon ist in dem Abschnitt nichts berichtet. Und auch die andere Erzählung, daß ein den Frauen auf dem Wege zum Gefängnis erschienener Knabe diese dem Apostel vorgestellt und dann zum Prätorium sich aufgemacht und zur Täuschung des Ageaten ihre Stimme angenommen habe, läßt sich nicht etwa in c. 14 einfügen, sondern muß dem, was in jenem Abschnitt berichtet wird, vorangegangen sein. Da es übrigens gut in den Ton der ganzen Erzählung paßt, so wird man daraus den Schluß ziehen dürfen, daß die ursprünglichen Andreasakten den Rahmen des in der Narratio Berichteten immerhin nicht unerheblich überstiegen, ein Schluß, der schon durch die längere leucianische Form der Reden in dem hierunter Abgedruckten nahegelegt wird.

5. Glaubwürdigkeit. Daß die entraitische Tendenz auf Durchführung der Ehelosigkeit bei den Andreasakten besonders in die Augen sprang, wird dadurch bestätigt, daß nur diese Apostelgeschichte im Besitze der von Epiphanius sogenannten Originianer (f. 1) aufgeführt wird. Vielleicht ist auch ein Nachklang davon in der ausdrücklichen Notiz des Epiphanius Monachus (um 800) enthalten (ed. Dressel, p. 46), daß, während Simon Petrus verheiratet gewesen, sein Bruder Andreas sich der Keuschheit ergeben habe. Eine solche „Erinnerung“ mußte den Helden in den Augen eines Mönchsschriftstellers natürlich besonders hoch stellen. Aber ihren historischen Wert oder Untwert ist damit kein Präjudiz geschaffen. Man wird hier wie in den übrigen Fällen von vornherein auf den Schematismus achtgeben müssen, mit dem in dieser ganzen Gruppe von Geschichten operirt wird. Derartige Züge wie die Trennung von Ehegatten unter dem Vorgeben der wahren christlichen Religiosität, die Aufregung größerer Volksmengen zu gunsten des Verfolgung und Tod erleidenden und somit an der Durchsetzung seiner angeblichen Mission gehinderten Apostels be-ruhen so sicher auf der spezifischen Vorliebe des Romanschreibers oder seines Kreises, wie sie eine willkürliche Eintragung in etwa noch vorhanden gewesene historische Erinnerungen und dadurch Entstellung wahrer oder möglicher Vorgänge im Leben des Apostels bedeuten. Was sich bei den Paulusakten vermöge der glücklich aufbewahrten literarischen Notiz Tertullians (f. XXIII Einl. 2a) feststellen ließ, kann hier für um so wahrscheinlicher gelten. Die Frage ist bestenfalls, wie weit etwa noch vorhandene örtliche Überlieferungen bei der Abfassung mitwirkten. Sind die auf kirchlicher Seite spät genug auftauchenden Nachrichten über den Aufenthalt und die Wirksamkeit des Andreas in Skythien — die ihn zum Apostel des Ostens (Rußlands) gemacht hat — sowie in Bithynien wirklich echt, so daß sie der entraitisch = doletisch gerichtete Schriftsteller des ausgehenden zweiten Jahrhunderts bereits benützt hätte, oder ihm selber ureigen? Die unbestimmten Namensbezeichnungen der Prokonul's von Paträ und andere Personenerdichtungen erwecken Verdacht. Es ist richtig,

daß es über Achaia, wenigstens wieder seit 44 n. Chr. (mit Unterbrechung weniger Jahre nach dem Herbst 67), gewesene Prätores mit dem Titel Prokonsul als senatorisch beauftragte Verwalter dieser Provinz gab, aber daß Paträ, die seit ihrer Eroberung durch Agrippa im Jahre 31 v. Chr. allerdings schnell aufgeblühte römische Kolonie, ihr Sitz gewesen sei, trifft für jene Zeit nicht zu; vielmehr gehörte Korinth als der ersten Kolonie und Handelsstadt diese Stelle (AG. 18 12), von wo sich dann auch das Christentum durch Paulus und seine Begleiter zuerst und schnell genug über die Provinz verbreitet haben mag (1. Kor. 16 15; 2. Kor. 1 2). Immerhin mag bei der Zähigkeit, mit der sich die Vorstellung von dem Martyriumsorte des Andreas bis in die Gegenwart erhalten hat, die Möglichkeit, daß der Apostel von Kleinasien nach Griechenland gekommen und hier aus der angegebenen oder einer anderen Veranlassung sein Ende gefunden hat, nicht als durchaus ausgeschlossen gelten. Denn wenn ein Zeitgenosse des Verfassers, der Bischof Dionysius von Korinth, von Petrus behauptete, daß er, wie Paulus, in Korinth gewesen und mit diesem gemeinschaftlich an diesem Orte und in Rom die Kirchen gegründet habe (bei Euseb. II 25, 8), so wäre das Motiv für diese Nachricht, wenn sie erdichtet war, leicht ersindbar. Daß ein solches Motiv für Paträ existierte, müßte aber erst bewiesen werden. —

## 1.

(Doppelfragment bei Euodius.)<sup>1</sup>

a) [Beachtet, was ihr in den Akten des Leucius, die er unter dem Namen von Aposteln schreibt, über Maximilla, die Gattin des Egetes (Ageates), vernehmt:] Da diese ihrem Ehemanne nicht, was sie ihm schuldig war, gewähren wollte, 5 obwohl der Apostel gesagt hat: Der Mann leiste dem Weibe die schulbige Freundschaft, dergleichen das Weib dem Manne (1. Kor. 7 3), habe sie ihrem Gatten ihre Magd, Euklia mit Namen, untergeschoben. Sie habe diese mit widerwärtigem Schmutz und 10 Buß ausgestattet und in der Nacht statt ihrer als Stellvertreterin untergelegt, so daß jener, ohne es zu wissen, dieser wie seiner Frau beigewohnt habe.

b). Dort ist auch berichtet, daß, als eben diese Maximilla und Sphidamia 10 zusammen sich aufmachten, den Apostel Andreas zu hören, ein glänzender Knabe, in dem Leucius Gott oder wenigstens einen Engel erkannt wissen will, sie dem Apostel Andreas übergeben habe und dann zum Prätorium des Egetes weitergegangen sei. Dort habe er ihr Schlafgemach betreten und die Weiberstimmen nach- 15 gemacht, wie wenn Maximilla über die Leiden des weiblichen Geschlechts Klage und Sphidamia ihr antworte. Und als Egetes diese Gespräche gehört habe, sei er in der Meinung, die Frauen seien dort, fortgegangen.

## 2.

## (Andreas im Gefängnisse.) 20

(Aa II 1, p. 38—45.)

1 — — | p. 38 Seid ihr denn so gänzlich schlaff? Werdet ihr noch nicht von euch selbst überführt, daß ihr seine Güte noch nicht traget? Laßt uns voller Ehrfurcht miteinander uns freuen der so reichen Gemeinschaft, die wir mit ihm haben! Laßt uns untereinander sprechen: Selig unser Geschlecht, von 25

<sup>1</sup> Das den ursprünglichen Standort nicht sicher verratende Einzelcitat aus Leucius bei Euodius und Augustin (s. Einl. 1) lautet: Denn lügenerisches Blendwerk und äußere Verstellung und der sichtbaren Dinge Zwang rühren auch nicht von der eigenen Natur her, sondern von einem Menschen, der mit seinem Willen schlechter geworden ist durch Verführung.

wem hat es Liebe erfahren? Selig unser Sein, von wem hat es Mitleid erfahren? Wir sind nicht zu Boden gestreckt, da wir von solcher Höhe erkannt sind. Wir gehören nicht der Zeit an, um dann von ihr aufgelöst zu werden. Wir sind nicht ein Produkt (Kunstwerk) der Bewegung, um wieder von ihr selbst zerstört zu werden, auch nicht von irdischer(?) Geburt, um schließlich dahin (zur Erde) zurückzukehren. So gehören wir nun zu eigen der Größe, der wir nachjagen, und dem, der sich unser erbarmt. Wir gehören dem Besseren. Darum stehen wir vor dem Schlechteren. Wir gehören dem Edlen an, durch den wir das Häßliche von uns stoßen, dem Gerechten, durch den wir das Ungerechte verwerfen, dem Barmherzigen, durch den wir den Unbarmherzigen verstoßen, dem Retter, durch den wir den Verderber erkannt haben, dem Lichte, durch das wir die Finsternis verbannten, dem Einen, durch den wir das Viele von uns abwandten, dem Himmlischen, durch den wir das Irdische erkannten, dem Bleibenden, durch den wir das Nichtbleibende verstanden. Wenn wir, wie er's verdient, uns vornehmen, zu dem Gott, der sich unser erbarmt hat, voller Dank oder Zuversicht mit Lobsingem oder Rühmen zu beten, so laßt uns nichts an ihm mehr rühmen, als daß wir von ihm erkannt worden sind!

Und als er solches zu den Brüdern geredet hatte, entließ er sie, einen jeden in seine Wohnung, und sprach zu ihnen: Weber werdet ihr je überhaupt von mir verlassen als Diener Christi um der Liebe willen, die in ihm ist, noch auch werde ich wieder von euch verlassen werden wegen seiner Mittlerschaft. Da entfernte sich jeder in sein Heim. Und so herrschte Freude unter ihnen viele Tage, in denen Agates nicht daran dachte, den Prozeß gegen den Apostel vorzunehmen. | p. 39 Also ward ein jeder damals im Glauben an den Herrn gefestigt. Und wenn sie alle furchtlos im Gefängnis zugleich mit Maximilla und Phidamia und den übrigen sich versammelten, betrachteten sie unaufhörlich die Liebe und Gnade des Herrn.

Als eines Tages Agates zu Gericht saß, erinnerte er sich des Prozesses in Sachen des Andreas. Und wie wahnsinnig geworden läßt er die Rechts-sache, die er in Händen hatte, fahren, steht vom Richterstuhle auf und läuft eilends zum Prätorium (Amtswohnung). In aufbrausender Leidenschaft bestürmt er mit Schmeicheleien die Maximilla, die vor ihm aus dem Gefängnisse ins Haus gekommen war. Und er trat auf sie zu und sprach: Deine Eltern, Maximilla, sehen mich für wert an, dein Gatte zu werden, und gaben dich mir in die Ehe, ohne auf Reichtum zu sehen, noch auf Herkunft, noch auf Ruhm, sondern wohl auf meines Herzens edle Gesinnung. Und um vieles zu übergehen von dem, was ich dir zum Schimpfe vorbringen wollte, von dem, was ich von deinen Eltern Gutes erfuhr und du selbst von mir in unserm ganzen Leben, bin ich hergekommen und habe das Gericht verlassen, nur dies eine von dir zu erfahren. Antworte mir denn verständig! Wenn du so wärest wie früher, mit mir in vertrauter Weise lebstest, mir beiwohntest, dich mit mir vereinigttest, Kinder zu zeugen, dann würde ich auch dir in jeder Hinsicht gefällig sein. Ja, ich will noch mehr tun und den Fremdling, den ich im Gefängnis habe, loslassen. Wenn du aber nicht willst, so würde ich zwar dir kein Leid zufügen — denn das stände auch nicht in meiner Macht —; jenen aber, den du am meisten, mehr als mich liebst, werde ich noch mehr quälen. Darum bedenke beides, und wie du dich dann entscheidest, das antworte mir morgen! Denn ich bin darauf völlig gerüstet.

5 Und als er dies gesagt hatte, ging er fort. Maximilla aber begab sich wieder zur gewohnten Stunde mit Sphidamia zu Andreas. Und sie legte seine Hände in ihr Antlitz, küßte sie und hub an, das Verlangen des Agates ihm ganz zu berichten. Da antwortete ihr Andreas: Ich verstehe, Maximilla, mein liebes Kind, daß du so erregt bist und der ganzen Zornung des ehelichen Verkehrs widerstrebst, da du dich von unreinem und schmutzigem Lebenswandel fernhalten willst. | p. 40 Und diese Trennung war dir längst geboten durch deine Anschauung. Nunmehr willst du aber auch meine Meinung zum Zeugen anrufen. Ich beschwöre dich, Maximilla, tu's nicht! Beuge dich nicht der Drohung des Agates! Laß dich von ihm nicht überreden! Fürchte seine schmähtlichen Anschläge nicht! Laß dich nicht durch seine schmeichelnden Berführungskünste bestimmen! Ergib dich nicht seinen unsauberen Betörungen! Sondern halte jede Prüfung, die er dir auferlegt, aus und schau ein wenig auf uns, so wirst du sehn, wie er gänzlich erlahmt und dahinschwindet, fern von dir und allen, die dir innerlich verwandt sind. Was ich nun allerdings hauptsächlich dir hätte sagen müssen — denn ich ruhe nicht, die durch dich geschante und auferlegte Aufgabe zu erfüllen —, ist mir entgangen. Ja, mit Recht sehe ich in dir die Eva Buße tun und in mir den Adam sich befehren. Denn was jene unwissentlich erlitt, das bringst jetzt du, an deren Seele ich meine Worte richte, bekehrt zu glücklichem Ende. Und was der Geist, der mit jener hinabgezogen sich selbst untreu ward, erlitt, das bringe ich jetzt mit dir in Ordnung, die du erkennst, daß du emporgezogen wirst. Denn woran jene krankte, hast du selbst geheilt, ohne Gleiches zu leiden. Und worin jene ungehorsam war, darin gehorchtest du. Und was jener zugab, fliehe ich. Und worin jene sich täuschen ließen, das haben wir erkannt. Denn es ist bestimmt, 25

6 daß ein jeder seinen Fall wieder gut mache. So habe ich denn gesprochen, wie ich meinte, könnte aber auch noch Folgendes sagen: Wohl dir, Menschennatur, daß du trotz deiner Schwäche gerettet wurdest, ohne dich zu verbergen! Wohl dir, Seele, die du laut kündetest, was du gelitten hast, und zu dir selbst den Weg wieder fandest! Wohl dir, Mensch, der du erkennst, was dir nicht gehört, und nach dem Deinen dich sehnst! Wohl dir, der du auf die Verkündigungen hörst! Denn ich begreife, daß du größer bist, als sich denken oder aussprechen läßt. Denn ich erkenne, daß du mächtiger als die bist, welche an dir Gewalt zu üben scheinen, daß du herrlicher als die bist, welche dich in Schimpf und Schande stürzten, als die, welche dich in Gefangenschaft fortführten. Wenn du nun, o Mensch, dies alles bei dir genau betrachtet hast, daß du immateriell bist, heilig, Nicht, dem Ungezeugten verwandt, vernünftig, himmlisch, durchsichtig, rein, | p. 41 erhoben über Fleisch, über Welt, über Herrschaften und Mächte, über denen du wirklich stehst, wenn du dich in deinem Zustande begriffen hast, so nimm auch die Erkenntnis mit, in wem du überlegen bist! Und wenn du dein Nutzlitz in deinem Wesen geschaut hast, so zerbrich alle Fesseln, ich meine nicht die, welche mit der eigenen Entstehung zusammenhängen, sondern gerade die, welche über die eigene Entstehung hinaus liegen, für die wir dir übergroße Benennungen aufstellten, und sehne dich, jenen zu schauen, der sich dir offenbart hat, der nicht geworden ist, den du bald 45

7 allein getrost erkennen wirst! Dies, Maximilla, sagte ich in Ansehung deiner. Denn ihrer Bedeutung nach gehen meine Worte auf dich. Wie Adam in Eva lebte, weil er ihr völlig nachgab, so lebe auch ich jetzt in dir, da du

des Herrn Gebot beobachtest und ein deinem Wesen würdiges Leben führst. Des Aigeates Drohungen aber verachte in dem Bewußtsein, daß wir einen Gott haben, der sich unser erbarmt! Auch soll dich nicht der Wortschwall jenes Mannes bestimmen, sondern bleibe keusch! Und an mir soll er sich nicht nur  
 5 durch die Folter im Gefängnis rächen, sondern den wilden Tieren soll er mich vorwerfen, auf dem Scheiterhaufen mich verbrennen, den Abhang hinabstürzen! Was kann mir denn weiter geschehen? Da es sich nur um diesen Leib handelt, soll er, was er will, mit ihm machen, der ihm ja verwandt ist! An dich,  
 Maximilla, geht wiederum meine Rede. Ich sage dir: Gib dich nicht dem  
 10 Aigeates hin! Widerstehe seinen Anschlägen, zumal da ich den Herrn geschaut habe, Maximilla, dessen Stimme zu mir erging: Des Aigeates Vater, der Teufel, wird dich aus diesem Gefängnisse erlösen! — Darum laß es deine Sorge sein, in Zukunft dich keusch und rein zu bewahren, heilig, unbesiegt, lauter, züchtig, ohne den Überredungsversuchen unseres Feindes zuzustimmen, unverlezt, unzerbrechlich, ungebroschen, unverwundet, sturmfest, ungeteilt, ohne Argerniß zu geben,  
 15 ohne Anteil an Rains Werken! Denn wenn du, Maximilla, dich dem entgegengesetzten Lebenswandel nicht hingibst, werde auch ich ausruhen, da ich so gezwungen bin, aus diesem Leben für dich zu scheiden, das heißt für mich. Wenn ich aber von hier vertrieben würde, während ich wohl andern mir verwandten Seelen durch dich helfen könnte, du aber folgst den Überredungskünsten  
 20 des Aigeates und den Verführungskünsten seines Vaters, der Schlange, und wendest dich deinem frühern Wandel wieder zu, so wisse, daß ich um deinetwillen Strafe erleiden werde, bis du selbst eingesehen hast, daß ich für eine unwürdige Seele weiter zu leben verschmähte!

Darum bitte ich dich, in dem Sinne auszuhalten, der dem Klugen wohl  
 25 ansteht. Ich bitte deinen nicht sichtbaren Sinn, sich dir zu | p. 42 erhalten. Ich bitte dich, liebe den Herrn Jesus, unterwirf dich nicht dem Schlechteren! Stehe auch mir bei, du, den ich als Menschen zu Hilfe rufe, damit ich vollkommen werde! Hilf auch mir, damit du deine wahre Natur erkennst! Leide  
 30 mit meinem Leide, damit du erkennst, was ich leide, und du wirst dem Leiden entgegen. Schau, was ich schaue, und was du schaust, wird dich blenden. Sieh, was not tut, und was nicht not tut, wirst du nicht sehen. Höre auf das, was ich sage, und was du gehört hattest, verwirf!

Dies habe ich zu dir gesagt und zu jedem Zuhörer, der mich etwa an  
 35 gehört hat. Du aber, Stratokles — bei diesen Worten blickte er auf ihn hin —, was vergießest du so viele Tränen und seufzest laut? Welche Traurigkeit hat dich umfangen? Was bedeutet dein großer Schmerz oder dein heftiger Kummer? Verstehst du meine Worte und, weswegen ich dich bitte, Kind, zur Besinnung zu kommen? Erkennst du, wen meine Worte angehn? Hat ein jedes deinen  
 40 Geist ergriffen? Ist bis zum Sitze deiner Gedanken gedrungen? Habe ich nun dich, der du auf mich gehört hast? Finde ich mich in dir? Spricht in deinem Innern jemand, den ich für mein eigen ansehe? Liebt er den in mir Redenden und will sich ihm anschließen? Will er mit ihm vereint werden? Eilt er, sich mit ihm zu befreunden? Sehnt er sich, mit ihm verbunden zu  
 45 werden? Findet er eine gewisse Ruhe in ihm? Hat er eine Stätte, da er sein Haupt hinlege? Es tritt ihm doch nichts entgegen dort? Er wird doch nicht erzürnt — angefeindet — verhaßt? Er entfernt sich doch nicht — wird nicht

erbittert — wendet sich nicht ab — sagt sich nicht los — rückt nicht aus — wird nicht von Angst geplagt? Er hat doch keinen Streit? Er redet doch nicht mit anderen? Erfährt doch nicht von andern Schmeichelei? Stimmt doch nicht anderen bei? Ihn beunruhigt doch nichts anderes? Du beherbergst doch keinen Gegner von mir? Keinen Widersacher? Keinen Friedensstörer? Keinen Feind? Keinen Gaukler? Keinen Zauberer? Keinen Wortverdreher? Keinen Verstockten? Keinen Heimtückischen? Keinen Ränkeschmied? Keinen Menschenfeind? Keinen Feind des Wortes? Keinen von Tyrannenart? Keinen Prahler? Keinen Übermütigen? Keinen Wahnsinnigen? Keinen Verwandten der Schlange? Kein Rüstzeug des Satanas? Keinen Anwalt des höllischen Feuers? Keinen Knecht der Finsternis? Es wohnt doch niemand in dir, der, wenn ich so rede, Stratokles, es nicht ertragen würde? Denn wer sollte es sein? Antworte! Ich spreche doch nicht vergeblich? Ich habe doch nicht vergeblich geredet? Nein, sagt der Mensch, der in dir, Stratokles, wiederum

11 Tränen vergießt. Da nahm Andreas den Stratokles bei der Hand und sprach: Ich habe den, welchen ich liebte. Ich werde ruhen in dem, auf welchen ich wartete. Denn dein immer heftigeres Seufzen und unaufhaltsames Weinen hat mir ein Zeichen für mein schon nahe Ende gegeben, daß ich nicht vergeblich zu dir meine Worte gesprochen habe.

12 Da antwortete ihm Stratokles: Glaube nicht, glücklichster Andreas, daß ich unter einem anderen Kummer leide als um deinetwillen! Denn die Worte, die durch deinen Mund gehen, gleichen einem Feuerstrome, der sich in mich ergießt, und ein jedes von ihnen faßt mich und setzt mich wahrhaft in Flammen. Meine Seele ist bei dem, was sie gehört hat, und in der Ahnung nun nahen Kummers wird sie gezüchtigt. Denn deinen Tod findest du und, wohl weiß ich, einen schönen. Wenn ich dann aber deine fürsorgliche Liebe suche, wo soll ich sie finden und bei wem? Die Samenkörner der Heilsworte habe ich empfangen, da du der Säemann warst. Daß sie aber hervorsprossen und emporwachsen, dazu bedürfen sie keines anderen als deiner, glücklichster Andreas. Was hätte ich wohl anderes dir zu sagen als dies? Großes Mitleids bedarf ich und deiner Hilfe, damit ich mich des von dir empfangenen Samens würdig erweisen kann. Der aber wird nur dann unaufhörlich wachsen und sichtlich emporsprießen, wenn du es willst und wenn du für ihn und für mein ganzes Ich betest.

13 Und Andreas antwortete ihm: Das ist es, Kind, was ich selbst bei dir sah. Und meinen Herrn preise ich, daß meine geistlichen Bemühungen um dich nicht auf leeren Boden gefallen sind, daß ich aber weiß, was er verkündet hat. Daß ihr's aber wisset, morgen läßt mich Ageates kreuzigen. Denn des Herrn Magd Maximilla wird den bösen Feind, der in ihm wohnt und dem er dient, erregen, weil sie ihm, was ihr verhaßt ist, nicht bewilligt. Und er wird sich zu trösten meinen, wenn er sich gegen mich wendet.

14 Maximilla aber war, als der Apostel dies sagte, nicht zugegen. Denn als sie die Worte, die er ihr erwiderte, vernommen hatte und während derselben gewissermaßen zu ruhiger Besinnung und zu dem Entschluß gekommen war, den die Worte verlangten, jagte sie jedem weltlichen Lebensgenuß Lebewohl und machte sich sogleich völlig entschieden auf den Weg und begab sich geraden Weges zum Prätorium. Als dann Ageates die gleiche Bitte, über die sie hatte nachdenken sollen, ob sie nicht sein Lager mit ihm teilen wollte, an sie richtete, sie aber sich weigerte, da sann er fortan, den Andreas zu töten,



und überlegte, welche Todesstrafe er über ihn verhängen sollte. Und als er sich unter allen Todesarten allein für den Kreuzestod entschieden hatte, entfernte er sich und hielt mit seinesgleichen ein Gelage. Maximilla aber begab sich, indem ihr | p. 44 der Herr in der Gestalt des Andreas voranging, mit  
 5 Sphidamia wieder ins Gefängnis. Und als eine größere Menge Brüder darin versammelt waren, fühlte sich Andreas gedrungen, folgendermaßen zu reden:

Ich wurde, liebe Brüder, von dem Herrn als Apostel ausgesandt in 15 diese Gegenden, deren mich mein Herr für wert hielt, zu belehren wohl keinen, zu mahnen aber alle den Worten innerlich verwandten Menschen, daß sie in  
 10 vergänglichen Leiden dahinleben, wenn sie sich an den schädlichen Vorstellungen ihrer Einbildungskraft erfreuen. Diese aufzugeben habe ich euch immer gebeten und habe euch ermuntert, dem Bleibenden zuzueilen und alles Unbeständige zu fliehen. Denn wie ihr seht, steht niemand von euch fest, sondern alle Dinge  
 15 sind leicht veränderlich bis auf den menschlichen Charakter. Dies aber ist der Fall wegen der unerzogenen Seele, die zur Menschennatur sich verirrt hat und von ihrer Irrfahrt Pfänder behält. Für selig halte ich darum die, welche  
 20 Hörer der Verkündigungen geworden sind und durch sie wie in einem Spiegel die Geheimnisse ihrer eigenen Natur erblicken, um deren willen alle Dinge geschaffen sind. Darum trage ich euch auf, geliebte Kinder, fest auf den 16  
 20 Grund zu bauen, der für euch gelegt ist, der unbeweglich steht und allen Bösen unangreifbar ist. Auf diesem Grunde fasset Wurzel! Festiget euch in der Erinnerung an das, was ihr erlebt habt, an all das, was geschehen ist, als ich  
 mit euch allen wandelte! Ihr sahet durch mich Werke geschehen, denen ihr glauben müßt, solche Zeichen geschehen, bei denen wohl auch die stumme Natur  
 25 schreien würde. Worte habe ich euch mitgeteilt, die ich so von euch aufgenommen wissen möchte, wie die Worte selbst es wollen. Darum festiget euch, Geliebte, in allem, was ihr sahet, was ihr hörtet, an dem ihr teil hattet! Und der  
 Gott, an den ihr glaubtet, hat sich euer erbarmt und wird an euch sein Wohlgefallen haben und euch ausruhen lassen in alle Ewigkeit.

Was aber mir widerfahren wird, soll euch wirklich nicht erschrecken wie ein 17 ganz seltsames Schauspiel, daß nämlich Gottes Knecht, dem Gott selbst durch Worte und Taten so vieles erwiesen hat, mit Gewalt von einem bösen Menschen aus diesem irdischen Leben getrieben wird! Denn nicht nur mir wird solches  
 35 widerfahren, sondern auch allen, die ihn lieb haben, an ihn glauben und ihn bekennen. Der in jeder Hinsicht schamlose Xentus wird seine eignen Kinder gegen sie bewaffnen, damit sie ihm anhängen. Und doch wird er nicht erreichen, was er wünscht. Und warum er dies unternimmt, will ich sagen: Vom | p. 45 Anfang  
 40 aller Dinge an und, wenn man es sagen darf, seitdem der Anfangslose unter seine Herrschaft herabgestiegen ist, macht auch der böse Feind, der dem Frieden abhold ist, den, der ihm nicht angehört, (Gott) abspenstig, aber nur jemanden  
 von den Schwächeren, der noch nicht zu völliger Klarheit gelangte und noch nicht erkannt werden konnte. Und weil dieser auch ihn nicht kennt, hätte jener  
 45 von ihm bekämpft werden müssen. Denn weil jener meinte, ihn zu besitzen und für immer seiner Herr zu sein, stellt er sich ihm gegenüber so, daß er  
 ihre Feindschaft zu einer Art Freundschaft gestaltete. Denn jener entwarf oft  
 Bilder von dem, was sein eigen ist, es ihm unterzuschieben, nämlich von den

20 Eph. 2 20.

25 vergl. Lf. 19 40.

30 1. Petr. 4 12; vergl. Joh. 14 27.

35 vergl. 1. Joh. 3 10.

trügerischen Sinnenküsten, durch die er ihn völlig zu beherrschen meinte. Als Feind trat er also nicht offen hervor, da er eine Freundschaft zur Schau trug, die seiner wert war. Und dies sein Werk hatte er lange Zeit so durchgeführt, daß es vom Menschen nicht verstanden wurde, nur er selbst es kannte; das heißt er wurde wegen seiner Gaben nicht als Feind angesehen. Aber als das Geheimnis der Gnade hervorleuchtete und der Nachschluß der ewigen Ruhe offenbar ward und das Licht des Wortes erstrahlte und es sich zeigte, wie das gerettete Menschengeschlecht mit vielen Küsten zu kämpfen hatte, der Feind selbst aber in Verachtung geriet und wegen der Güte des Erbarmens ob seiner Gaben, durch die er hochmütig über diesen zu triumphiren schien, verlacht wurde, da fing er an, sich voller Haß und Feindschaft zu erheben und gegen uns den Spieß zu kehren. Und das hat er sich vorgenommen, nicht von uns abzulassen, bis er uns (von Gott) zu trennen meint. Denn vormals war unser Widersacher sorglos und gesellte sich zu uns, eine Freundschaft zur Schau tragend, die seiner wert war. Er hegte auch gar nicht die Befürchtung, wir, die durch ihn in die Irre Geführten, möchten von ihm abfallen. Das Licht aber, das uns aufging von dem Besitze der Heilsordnung, hat (seine Feindschaft) ich will nicht sagen stärker (gemacht, aber deutlich kundgetan). Denn es hat die Heimlichkeit seines Wesens und was von ihm verborgen zu bleiben schien, an den Tag gebracht und ihn sich zu seiner wahren Natur bekennen lassen. Darum, liebe Brüder, da wir wissen, was kommen wird, laßt uns aufwachen, ohne mißmutig zu sein, ohne uns ein Ansehen zu geben, ohne mit unsern Seelen in seinen Spuren, die nicht die unsrigen sind, zu wandeln; sondern wir wollen völlig in dem ganzen Worte aufgehend uns geistig erheben und das Ende alle freudig erwarten und vor jenem die Flucht ergreifen, damit auch er in Zukunft als derjenige offenbar werde, der unsre Natur gegen das Unrige — —

## 3.

(Des Andreas Tod.)<sup>1</sup>

(Aa II 1, p. 23 28—29; 24 19; 25 23—26; 54 18—55 19; 25 26—36 11 überschüssiger Text.)

— — | p. 23 Er aber verließ alle, ging auf das Kreuz zu und rief | p. 24 laut: Sei mir gegrüßet, Kreuz! | p. 25 Denn auch du darfst dich wirklich freuen. Wohl weiß ich ja, daß auch du fortan ausruhst, da du seit langer Zeit müde bist und aufgerichtet mich erwartest. (Ich bin gekommen zu dir, das ich als mein eigen kenne, ich bin gekommen zu dir, dem nach mir sich Sehrenden. Ich kenne dein Geheimnis, dasjenige, um dessentwillen du auch errichtet bist. Denn du bist festgemacht in der Welt, um das Unstäte zu befestigen. Und bis zum Himmel reichst du, damit du den oberen Logos verkündest. Du bist ausgebreitet zur Rechten und | p. 55 zur Linken, damit du die furchtbare feindliche Macht in die Flucht jagest und das Zerstreute (?) vereinst. Du bist in der Erde festgemacht, damit du, was auf der Erde und unter der Erde sich befindet, mit dem, was im Himmel ist, verknüpfest. O Kreuz, Heilswerkzeug des

41 vergl. Phil. 2 10.

<sup>1</sup> Die Zugehörigkeit dieses Schlusstückes zu den alten Andreasakten in der vorliegenden Form ist nicht im gleichen Maße evident wie bei dem vorhergehenden Stücke (f. 462 Anm. 1).

Höchsten! O Kreuz, Zeichen des Sieges Christi über seine Feinde! O Kreuz, auf Erden gepflanzt und im Himmel Frucht tragend! O Kreuzesname, der du das Weltall trägst! Wohl dir, o Kreuz, der du die Welt in ihrem Umfange bindest! Wohl dir, o Kreuz, der du zu einer Gestalt voller Einsicht deine  
 5 ungestalte äußere Erscheinung gestaltet hast! Wohl der unsichtbaren Züchtigung, mit der du das Wesen der Vielgötterlehre züchtigst und ihren Erfinder aus dieser Menschheit verjagst! Wohl dir, o Kreuz, das du den Herrn angezogen, den Räuber geerntet, den Apostel zur Buße gerufen und uns nicht für unwert gehalten hast, von dir aufgenommen zu werden! Aber wie lange rede ich noch  
 10 und lasse mich nicht vom Kreuz umfassen, um in dem Kreuz zum Leben erweckt zu werden, wenn ich durch das Kreuz in den Tod, der das Schicksal aller ist, aus dem Leben eingegangen bin? Kommt heran, Diener meiner Freude und Schergen des Ägeates, und erfüllet unser beider Wunsch und bindet das Lamm an das Leidenskreuz, den Menschen an den Demirurgen, die Seele an den  
 15 Heiland!)

| p. 25 Und als der so glückselige Andreas auf dem Erdboden stehend und 20 unberührt auf das Kreuz blickend diese Worte gesprochen hatte, (ging er darauf zu,) nachdem er den Brüdern zugerufen hatte, die Henkersknechte sollten kommen und ihren Auftrag vollziehen; | p. 26 denn sie standen von ferne. (Da traten diese heran und) banden ihn nur fest an den Füßen (und den Achselhöhlen, ohne ihm Hände und Füße zu durchbohren), ohne auch die Kniekehlen einzuschneiden, da sie diesen Auftrag vom Prokonsul erhalten hatten. Denn es war sein Wille, ihn am Kreuze zu quälen, und daß er zur Nachtzeit lebend von Hunden verzehrt würde. (Und sie ließen ihn hängen und entfernten sich  
 25 von ihm.)

(Es stand aber eine große Menge Brüder umher.) Als diese sahen, 21 wie jene zur Seite traten und dem glückseligen Apostel nichts von dem antaten, was die am Kreuz Hangenden sonst erfahren, erwarteten sie wieder etwas von ihm zu vernehmen. Und wirklich bewegte er am Kreuze sein Haupt und lächelte.  
 30 Da fragte ihn Stratokles: Warum lächelst du, Knecht Gottes Andreas? Dein Lachen macht uns Leid tragen und weinen, daß wir deiner beraubt werden. Und der glückselige Andreas antwortete ihm: Soll ich nicht lachen, mein Kind Stratokles, über den eiteln Anschlag des Ägeates, durch den er sich an uns zu rächen meint? Seinesgleichen | p. 27 sind wir nicht und unberührt von seinen  
 35 Nachstellungen. Nicht versteht er das Hören. Denn wenn er es verstünde, würde er gehört haben, daß ein Mensch, der Jesu eigen ist, weil er von ihm erkannt ist, hinfort gegen jede Rache gewappnet ist. Und als er dies gesagt hatte, richtete er das Wort an alle — denn auch Heiden eilten über des Ägeates ungerechten Richterspruch unwillig herbei —: Ihr Männer, die  
 40 ihr bei mir steht, Weiber, Kinder und Greise, Sklaven und Freie, und alle, die ihr hören wollt, ich bitte euch, dies ganze Leben lasset fahren, die ihr um meinetwillen hier zusammengekommen seid, und spaltet euch, meine Seele, die dem Himmlischen zueilt, zu ergreifen, und verachtet überhaupt alles Irdische, stärket aber die Herzen derer, die an Christum glauben!

45 | p. 28 Und als der Volkshaufe seine Worte vernahm, wich er nicht vom 22 Plage, und der glückselige Andreas gewann ihn immer mehr, da er noch mehr Worte als vorher zu ihm redete. Und so gewaltig waren diese, daß man auf

eine Stärkung der Hörer im Glauben schließen kann. Drei Tage und drei Nächte redete er zu ihnen, und doch wurde überhaupt keiner müde, und niemand trennte sich von ihm. Als sie aber auch am vierten Tage sein edles Antlitz schauten voller Bewunderung über sein unbeugsames Gemüt, seine Beredsamkeit, seinen gütigen Zuspruch, seine heitre Seelenruhe, seinen verständigen Geist, seinen festen Sinn und sein lauterer Wort, da eilten sie, auf Aigeates erzürnt, alle zusammen zum Richterstuhl, und als dort jener zu Gericht saß, schrieen sie und sprachen: Was ist das für ein Richterspruch von dir, Prokonsul? Schlecht hast du gerichtet, ungerecht geurteilt, gottlos sind deine Gerichte! Welch Unrecht hat der Mann getan, welche böse Tat ausgeführt? Die ganze Stadt ist in Aufregung. Uns alle versehest du in Trauer. Verrate nicht des Kaisers Stadt! Gib den Achäern den Gerechten, gib uns den Gottessüchtigen frei, töte nicht den Gottbegeisterten, richte nicht zu Grunde den Frommen! Vier Tage lebt er am Kreuze hangend. Ohne etwas zu essen, hat er uns alle gesättigt. Nimm ihn vom Kreuze herab, und wir alle | p. 29 werden der Weisheit inne werden. Mache ihn los, und ganz Achaia wird Barmherzigkeit erlangen.

23 Als Aigeates aber anfangs nicht darauf hören wollte und mit der Hand den Leuten zuwinkte fortzugehen, da wurden sie von Zorn erfüllt und drangen auf ihn ein, an Zahl gegen 20 000. Als aber der Prokonsul sah, wie sie sich gewissermaßen in einem Zustande der Raserei befanden, fürchtete er, ihm möchte ein Leid widerfahren, erhob sich von seinem Sitze und ging mit ihnen fort unter dem Versprechen, den glückseligen Andreas loszulösen. Da eilten einige voraus und benachrichtigten den Apostel auch über den Grund, weswegen jener zur Richtstätte käme. Als nun das ganze Volk jubelte, daß Andreas freigelassen werden sollte, als der Prokonsul herankam, als alle Brüder mit Maximilla sich freuten, da sprach, nachdem er die Botschaft vernommen hatte, Andreas zu den bei ihm stehenden Brüdern: Das will ich sagen, was ich ihm gesagt haben muß, um dann zu sterben (— — —). Warum kommst du wieder zu uns, Aigeates? Wes|p. 30wegen nahtst du, unser Widersacher, dich uns? Was willst du wieder unternehmen, was ersinnen, was dir holen? Antworte! Uns zu lösen kamst du her als ein Reuiger? Auch wenn du wahrhafte Reue empfinden solltest, Aigeates, ich werde dir nicht zustimmen. (Auch wenn du alles, was dein ist, versprichst, werde ich mir nicht untren.) Auch wenn du dich mein eigen nennen solltest, ich glaube dir nicht. Lösen willst du also, Prokonsul, den Gebundenen? Lösen den, der erlöst ist? Lösen den Befreiten? (Lösen den, der erkannt ward von dem ihm Verwandten? Den, der Barmherzigkeit erlangte? Den von ihm Geliebten? Deinen Gegner? Den Fremdling? Den, der dir erschienen ist als Gesek?) Ich aber habe ihn, mit dem ich für immer leben werde, habe ihn, in dessen Reich ich mitwohnen werde unzählige Ewigkeiten. 40 Zu jenem will ich von hier gehen, zu jenem will ich eilen, der auch dich mir offenbarte, als er zu mir sprach: (Erkenne den Aigeates und seine Gesekel) Nicht soll jener Wüterich dich in Furcht jagen! Nicht soll er meinen, über dich Gewalt zu haben, da du mein bist! Dein Feind ist er. (Ein Friedensstörer ist er, ein Betrüger, ein Verfälscher, ein Wahnsinniger, ein Zauberer, ein Gaukler, ein Mörder, ein Fähsorniger, ohne Mitgefühl.) Darum erkannte ich dich völlig durch den, der sich mir zuwandte. Ich trenne mich von dir. 45

Denn ich und meinesgleichen eilen zu dem hin, was unser ist, dich aber lassen wir in deinem alten Zustande, den du selbst nicht kennst, bleiben.

[p. 31 Als dann jener wieder dem Stamm des Kreuzes zu nahen versuchte, 24 um den glückseligen Andreas loszulösen, während die ganze Stadt ihn umstosste, rief der heilige Andreas laut: Den an dein Kreuz gefesselten Andreas laß nicht wieder loslösen, Herr! Den über dein Mysterium Gesezten gib nicht dem schamlosen Teufel preis! Jesus Christus! den durch deine Gnade Gehängten soll dein Widersacher nicht lösen! Vater! den, der deine | p. 32 Größe erkannt hat, soll dieser Kleine nicht mehr erniedrigen! Du, den ich kenne, den ich 10 habe, den ich liebe, dem ich angehöre, nimm mich auf, Herr, damit durch meinen Hingang zu dir die vielen mir innerlich verwandten Seelen sich bei dir vereinigen werden, | p. 33 wenn sie in deiner Herrlichkeit ausruhen! (Und da er dies gesagt und noch ausführlicher den Herrn gepriesen hatte, gab er seinen Geist auf) | p. 34 mit Dankagung.

[p. 35 Nach dem Hinscheiden des so glückseligen Apostels Andreas (trat 25 Maximilla) in Gemeinschaft mit Stratokles, ohne sich überhaupt um die Anwesenenden zu kümmern, (heran und löste die Hülle) des glückseligsten Andreas. Und als es Abend geworden war, ließ sie ihm die nötige Fürsorge zu teil werden und bestattete ihn. Und wirklich blieb sie von Aigeates getrennt wegen 20 seiner tierischen Seele und seines gesehwidrigen Regiments, wählte ein züchtiges und einsames Leben, und ausgestattet mit der Liebe zu Christus lebte sie in Glückseligkeit mit den Brüdern. Und obwohl Aigeates sie oft unablässig bat und ihr versprach, sie solle über all sein Vermögen Herr sein, konnte er sie doch nicht überreden, (und an der Seele getroffen und im Gewissen mit- 25 genommen) | p. 36 stand er um Mitternacht auf und stürzte sich unbemerkt von all den Seinen von sehr hoher Stelle hinab (und zerbarst beim Aufschlagen und endigte so sein Leben. Stratokles aber, der Bruder des Aigeates, wollte nichts von dessen zurückgelassenem Gute anrühren — denn der Unselige war kinderlos gestorben —, sondern sagte: Das Deinige, Aigeates, soll mit dir 30 gehen! Mir aber soll Christus Freund sein und ich sein Diener!)

## XXVII.

## Thomasakten.

(R. Raabe; Einleitung von E. Preuschen.)

**Einleitung.** — 1. Der Apostel Thomas in der Legende. Nach einer Überlieferung, die schon auf Origenes zurückreicht, soll Thomas in Parthien (nördl. Persien) gepredigt haben. Sein Tod soll nach christlicher Tradition in Edessa erfolgt sein, wo man im 4. Jahrhundert eine prächtige Kirche für ihn hatte, deren Feste eine große Anziehungskraft ausübten. Die Tradition, die ihn zum Märtyrer gestempelt hat, ist jedoch jünger. Nach den ältesten Nachrichten, die der Gnostiker Herakleon (um 180) aufbewahrt hat, gehört er nicht zu den Jüngern, die bei dem Bekenntnis ihr Leben verloren haben (Clemens v. Alex. IV 9, 71). Von einer Wirksamkeit des Thomas in Edessa weiß Eusebius, der sich auf die edessenischen Archive beruft, noch nichts (I 13, 4 f.). Vielmehr soll nach ihm Thaddäus in Edessa gepredigt haben. Wenn Moses von Choren (Gesch. v. Armen. II, 31 Überschrift) die Antwort des Königs Abgar an Jesus auf des letzteren Gebot durch den Apostel Thomas geschrieben sein läßt, so ist das eine sehr müßige Kombination.

Neben dieser einen Traditionsfächt findet sich noch eine zweite, die ihre Quelle in den Thomasakten hat. Nach ihr soll Thomas in Indien gewirkt haben. So berichten die meisten Schriftsteller seit dem 4. Jahrhundert (vergl. Lipsius I 227 ff.). Da aber die andere Tradition, die von einer Wirksamkeit oder doch dem Tode und der Beisetzung des Apostels in Syrien berichtet, schon bestand, gleich man die beiden dadurch aus, daß man die Gebeine des Verstorbenen von Indien nach Edessa transferirt werden ließ. Barhebräus († 1286) weiß sogar anzugeben, daß der Sarg unter dem Bischofe Eulogius (Ende des 4. Jahrhunderts) nach Edessa geschafft wurde. Doch beruht die Angabe auf einem Mißverständnis der Notiz in der edessenischen Chronik zum Jahre 705 (= 394 n. Chr.). Nach der lateinischen passio des Thomas (s. Lipsius I 144) ist die Überführung unter Alexander Severus nach dessen Sieg über Ardasir (233 n. Chr.) erfolgt.

Über die edessenische Tradition wissen wir außer den spärlichen Notizen, die oben erwähnt sind, nichts Genaueres. Doch scheint in dem edessenischen Bericht, der an den Briefwechsel zwischen Jesus und Abgar angeschlossen ist (s. IX), ursprünglich Thomas und nicht Thaddäus (Abdai) die Hauptrolle gespielt zu haben. Denn es ist nicht einzusehen, was es für einen Sinn haben sollte, daß gerade Thomas den Thaddäus nach Edessa sendet, wenn man nicht eben dadurch eine bestimmte Beziehung dieses Apostels zu der Stadt festhalten wollte. Dann liegt es aber am nächsten, daran zu denken, daß die ursprüngliche edessenische Legende nur eine Predigt und den Tod des Thomas in Edessa kannte; als dann durch die Akten die Legende von der indischen Wirksamkeit des Thomas aufkam, gleich man beide dadurch aus, daß Thomas den Thaddäus nach Edessa sandte, womit für seine eigene Tätigkeit die Bahn frei blieb.

Aber seine frühere Geschichte erfahren wir aus den Akten ebensowenig, wie aus dem Neuen Testamente. Hier wird er teils mit Matthäus (Mt. 10 3), teils mit Philippus (AG. 1 13) zusammengestellt, ohne daß wir etwas Näheres über ihn erfahren. Erst das Johannesevangelium berichtet einige Züge, die eine gewisse Tradition über ihn voraussetzen scheinen. Sein Name wird hier als Zwilling erklärt (11 16, 20 24, 21 2, nach dem syr. thama der Zwillingbruder, vergl. hebr. tomim die Zwillinge), und zwar erscheint dieser Name als Beiname, ohne daß deutlich wird, wie der Apostel dazu kommt. Die Rolle, die er im vierten Evangelium spielt, ist etwa dieselbe, die nach den Synoptikern dem Petrus zugefallen ist. Die Akten geben ihm den Namen Judas (so schon eine alte syrische Bibelübersetzung zu Joh. 14 22) und dann ganz siingemäß den Namen Thomas als Beinamen (vergl. Euseb. I 13, 11, oben S. 78) und erläutern den Beinamen dahin, daß er ein Zwillingbruder Jesu und diesem zum Vertwechselln ähnlich gewesen sei (c. 11 f. 31. 39). Daß das vierte Evangelium diese Tradition bereits voraussetzt, ist wahrscheinlich.

2. Sachliche- und Textüberlieferung. Thomasakten bildeten einen Teil der unter dem Namen des Leucius Charinus umlaufenden Sammlung von Apostelgeschichten, die noch Photius besaß (s. F Einl. 3). Über den Inhalt der einzelnen Akten hat Photius keine ausführlichen Mitteilungen gemacht; aber was er von den Christuserscheinungen, von der Verwerfung der Ehe, den Tierwundern erzählt, findet seine Bestätigung auch an den Thomasakten. Nikephorus hat in seinem Verzeichnis der Apokryphen des Neuen Testaments die Thomasakten nach denen des Paulus, Petrus und Johannes aufgeführt und über ihren Umfang bemerkt, daß sie 1600 Stichen zählten, so daß sie an Umfang noch beträchtlich hinter dem Marcusevangelium (2000 Stichen) zurückstanden. Wenn die überlieferte Zahl richtig ist, wird man mit Lipsius I 229 schließen müssen, daß Nikephorus eine verkürzte Bearbeitung der Akten kannte. Da er aber in seiner Stichometrie lediglich eine ältere Vorlage kopierte, so ist wohl eher eine Verderbnis der Zahl als eine Verkürzung der Akten anzunehmen. In Gebrauch waren die Akten namentlich in gnostischen Kreisen, so bei den Enkratiten (Epiph. 47, 1), den Apostolikern (Epiph. 61, 1), den Manichäern (Augustin gg. Faustus XXII 79, gg. Adimantus 17 u. öfter), bei den Priscillianisten

(Turribius, Brief an Idacius und Cepon. 5, unter den Werken Leos I 713 ed. Ballerini), wie denn auch Priscillian selbst die Akten benutzte (p. 44, 12 ed. Schepf).

Über den Ursprung der Akten ist damit noch nichts ausgemacht. Die Benutzung seitens der angegebenen häretischen Parteien beweist nur, daß man an den fabelhaften Erzählungen in diesen Kreisen auch Gefallen gefunden hat. Daß auch die kirchlichen Kreise ihnen Vertrauen entgegenbrachten und sie gerne gelesen haben, beweist die immerhin nicht unbeträchtliche Zahl von Handschriften, die noch erhalten sind.

In der neueren Ausgabe von Bonnet, Aa. II, 2 sind 21 griechische Hss. benutzt, von denen zwei in das neunte, zwei in das zehnte, neun in das erste Jahrhundert zurückreichen; der Rest ist jünger. Die wichtigsten von diesen Zeugen sind ein Pariser (1510, aus dem 11./12. Jahrhundert: cod. P) und ein römischer Codex (Vallicellanus B. 35, aus dem 11. Jahrhundert: cod. U). Diese enthalten allein die Akten vollständig, der Hymnus an die Seele, der bisher nur syrisch bekannt war (c. 108—113), findet sich nur in der genannten römischen Handschrift. Die Herstellung des Textes ist deshalb besonders schwierig, weil die Mehrzahl der Handschriften nur kleinere Partien enthält, also auf weite Strecken die Kritik des Textes allein auf zwei Handschriften und dem Schr. beruht.

Von nicht griechischen Zeugen kommt in erster Linie die von W. Wright (Apocryphal Acts of the Apostles, London 1871, I p. 172—333, II p. 146 ff. englische Übersetzung) nach einem Londoner Codex (Mus. Brit. Syr. Add. 14645 vom Jahre 936) herausgegebene Form der Akten in Betracht.<sup>1</sup> Allerdings ist der Wert des Schr. dadurch beeinträchtigt, daß er in gut katholischem Sinne überarbeitet ist. Manche wertvolle Spuren kirchlichen Altertums sind dieser Bearbeitung zum Opfer gefallen.

Eine äthiopische Bearbeitung, die vielleicht aus einer verloren gegangenen koptischen geflossen ist, verfährt mit dem überlieferten Stoffe sehr frei. Die Geschichten sind darin in dem Geschmacke der späteren Zeit zurechtgemacht, und nur ein kleiner Teil schließt sich etwas wörtlicher an die Vorlage an. Aber auch in diesem Stücke fehlen die Spuren späterer Überarbeitung und Kürzung nicht.<sup>2</sup>

Zwei lateinische Bearbeitungen, eine Passio<sup>3</sup> und die *Miracula beati Thomae* (Wunder des sel. Thomas; von Gregor von Tours?)<sup>4</sup> sind ebenfalls in kirchlichem Interesse stark überarbeitet und dazu mit manchen, den Akten fremden Zügen durchsetzt. Doch hat die zweite Bearbeitung noch eine gute altertümliche Überlieferung benutzt, die einzelne Züge treuer bewahrt hat als die griechischen Zeugen.

Noch gar nicht benutzt ist eine armenische Übersetzung, die, wie mir Fred. C. Conybeare mündlich mitteilte, in einer Pariser Handschrift erhalten ist und die nach seiner Meinung aus dem Griechischen geflossen sein mag. Doch fehlt auch in ihr der Hymnus an die Seele.

<sup>1</sup> Der Text wurde neu gedruckt von Bedjan, *Acta martyrum et sanctorum* III (1892) p. 3 ff., der auch einige Lesarten der Berliner Hs. Sachau 222 mitgeteilt hat. Einige Fragmente aus einem Sinaihandschrift — demselben, dem die bekannte Evangelienhandschrift entstammt — hat Burkitt herausgegeben: *Studia Sinaitica* IX (London 1900) app. VII, p. 23 ff. Eine weitere Hs., die gelegentlich dazu dienen kann, Fehler des von Wright gebotenen Textes zu verbessern, liegt in Cambridge.

<sup>2</sup> Veröffentlicht ist diese Übersetzung von J. C. Malan, *The Conflicts of the holy Apostles* (London 1871) p. 187 ff. E. W. Budge, *The Contendings of the Apostles I* (London 1899). II (englische Übersetzung, 1901) p. 319 ff., 404 ff. Eine an diese äthiopische sich anschließende kurze griechische Version veröffentlichte James in den *Texts and Studies* V 1, 1897, p. 27 ff. (vergl. p. XXXII ff.).

<sup>3</sup> Bei Mombritius im *Sanctuarium* II fol. 333. Bonnet, *Acta Thomae* (1883) p. 133 ff.

<sup>4</sup> Bei Fabricius, *Cod. apocr. N. T.*<sup>2</sup> II p. 687 ff. Bonnet, *Acta Thomae* (1883) p. 96 ff.

Die Vielgestaltigkeit der Uebersetzung erschwert natürlich das Geschäft des Herausgebers nicht unwesentlich. Mit einer Klassificirung der Handschriften allein ist nichts getan. Es gilt im einzelnen Falle aus der Masse der Lesarten das Alte zu erkennen und zu sondern. Dazu aber ist nicht nur eine gute Schulung, sondern auch zugleich eine genaue Kenntniss des kirchlichen Altertums nötig. Nicht alles wird sich in den Akten erklären lassen; in manchem wird es unser mangelhaftes Wissen bedingen, daß wir falsch urteilen. Aber es ist doch ein so kostbares Stück des Urchristentums in diesen Akten erhalten, daß der Versuch einer eingehenden Bearbeitung immerhin lohnte.

3. Inhalt, Komposition und Darstellungsmittel. Der Inhalt der Akten gliedert sich folgendermaßen: 1. Thomas erhält bei der Apostelteilung Indien. Nach seiner anfänglichen Weigerung erscheint Jesus und verkauft ihn als Sklaven an einen Abgesandten des indischen Königs Gundasor, mit Namen Abban. Auf der Fahrt nach Indien legen sie in Andrapolis an, wo des Königs Tochter Hochzeit hält. Der Apostel wird eingeladen, geht auch hin, enthält sich aber der Speise und des Trankes. Beim Mahle prophezeit er einem groben Schenken den Tod, was auch in Erfüllung geht, und preist in einem Liede (c. 7) die himmlische Hochzeit. Der König, der über die wunderbare Erfüllung der Weissagung unterrichtet worden ist, bittet den Apostel, ein Gebet über die Neuvermählten zu sprechen. Das geschieht, und das Paar gelobt Enthaltensamkeit. Als der König davon hört, will er den Apostel ergreifen lassen, doch der ist schon abgefahren. 2. In Indien legt Thomas dem König einen Plan für den von ihm zu erbauenden Palast vor. Statt zu bauen, verteilt er aber die Gelder an die Armen. Der König wird darauf sehr zornig und beschließt, ihn grausam zu töten. Da stirbt des Königs Bruder. Seine Seele kehrt noch einmal zurück, und so erfährt Gundasor, daß ihm Thomas einen wunderbaren Palast im Himmel erbaut habe. Thomas wird aus dem Gefängnis entlassen, der König und sein Haus getauft. Der Apostel aber erhält von Christus den Befehl, nach Osten weiter zu wandern. 3. Untertwegs findet er einen Jüngling an der Straße, den ein Drache getötet hat. Thomas zwingt den Drachen, das Gift aus dem Körper auszufaugen, und als das geschieht, wird der Jüngling lebendig, der Drache versinkt in der Erde. Das Volk aber ist entschlossen, gläubig zu werden, wenn man ihm die Sünden vergebe. 4. Gleich darauf kam ein Eselsfüllen, das den Apostel mit menschlicher Rede begrüßte und auf dem er in die Stadt ritt. 5. In der Stadt befreit er eine schöne Frau von einem unzüchtigen Dämon, der sie fünf Jahre lang geplagt hat. Die Frau wird in die Gemeinschaft aufgenommen und feiert das Abendmahl mit. 6. Ein Jüngling aus der Gemeinde wurde des Mordes an seiner Geliebten überführt. Das Mädchen wird auf Befehl des Apostels herbeigebracht und ins Leben zurückgerufen. Sie erzählt ihre Erlebnisse in der Hölle und schildert die Strafen der Verdammten. Das Volk wendet sich darauf erst recht dem Apostel zu. 7. Thomas wird nun von einem Feldherrn des Königs Misdai gerufen, um dessen Frau und Tochter, die von zwei Dämonen geschändet werden, zu befreien. 8. Auf dem Wege zwingt der Apostel eine Herde wilder Esel, das Fuhrwerk, dessen Tiere ermüdet sind, nach der Stadt zu bringen, was durch die vier stärksten Tiere geschieht. In der Stadt ruft einer der Esel die beiden Frauen heraus und befreit sie von dem Dämon. Dann dürfen die vier Tiere wieder zurückkehren. 9. Der Apostel befehrt nun auch Mygdonia, die Frau des Prinzen Charis und veranlaßt sie, den ehelichen Umgang zu meiden und auf alle fürstliche Pracht zu verzichten. Der König läßt auf Thomas fahnden, da Charis über ihn, wie erklärlich, aufgebracht ist. Er wird auch verhaftet und ins Gefängnis gebracht. Dort singt er den Hymnus voll Freude, daß er leiden darf. Mygdonia aber eilt dorthin, um die Wächter zu bestechen. 10. Sie erhält jetzt das Siegel, die Taufe, und empfängt das Abendmahl. Alle Versuche des Charis, sie zu einer Zurücknahme ihres Entschlusses zu bewegen, sind vergeblich. Dagegen begehrt nun auch der Feldherr Sisor mit seinem Hause die Taufe und erhält sie. 11. Sogar die Königin Tertina, die von der Sache durch Mygdonia



unterrichtet ist, bekehrt sich. Der König läßt nun den Apostel vor sein Tribunal führen. 12. Inzwischen kommt Bazan, der Sohn des Königs, mit Thomas in ein Gespräch und wird ebenfalls bekehrt. Der König läßt glühende Eisenplatten bringen; aber herborebrechendes Wasser löscht die Glut. Die Wasserquellen versiegen erst auf des Apostels Gebet. Der Apostel wird dann in das Gefängnis geführt, begleitet von Bazan, Sisör und einer Volksmenge. 13. Dann wird Bazan und seine Frau Mnesar getauft. Thomas wird am anderen Morgen vor die Stadt gebracht, wo ihn ein Kommando Soldaten hinrichten soll. Von vier Lanzenstichen durchbohrt sinkt Thomas nieder, nachdem er zuvor noch die Soldaten aufgefordert hat, sich zu bekehren. Seine Freunde nehmen den Leichnam und bestatten ihn in den Königsgräbern. — Als lange nachher des Königs Sohn durch den Staub aus dem Grabe des Thomas geheilt wird, bekehrt sich auch noch der König, und so kommt die Geschichte zu einem guten Ende.

Der Stoff ist in den griechischen Handschriften in 13 einzelne „Taten“ zerlegt, an die sich als 14. das Martyrium des Thomas anschließt. In der syrischen Bearbeitung sind nur die ersten drei Taten durch Überschriften, die sich auf den Inhalt beziehen, bezeichnet. Bei 4—8 heißt es bloß: vierte Tat, fünfte Tat usw., und letztere Angaben sind in Parenthesen gesetzt, sind also wohl nicht original. Die achte Tat dürfte der neunten der griechischen Überschriften entsprechen haben. Die auf die achte folgenden Taten sind nicht mehr durch besondere Überschriften gekennzeichnet, auch das Martyrium nicht. Dagegen sind in der Bearbeitung der Berliner Handschrift 16 Abschnitte durch Überschriften unterschieden. In diesem Rahmen werden die Erlebnisse des Apostels auf einer Reise nach Indien und seine Taten in Indien selbst erzählt. Sehr wunderbar geht es dabei zu. Redende Tiere, auferweckte Menschen, erstaunliche Bekehrungen wechseln in bunter Folge. Und wo die Macht des Apostels nicht ausreichen will, tritt als *deus ex machina* Jesus ein, der, seinem Bruder Thomas in Gestalt und Aussehen vollkommen ähnlich, manchen Knoten löst, noch ehe der Apostel seine Kunst versucht hat. Wenn die Geschichte, trotzdem die Wundererzählungen fast alles überwuchern, dennoch nicht zu einer wüsten Phantasmagorie geworden ist, so hat das der Verfasser durch eine geschickte Verwertung historischer Personen zu erreichen gewußt.<sup>1</sup> Freilich, eigentliche Lokalschilderungen finden sich in den Akten nicht, und wenn die auftretenden Personen teilweise historische Namen tragen, so beweist das nur, daß der Verfasser nicht alles frei erfinden wollte. Auf Geschichtlichkeit hat die Schilderung darum doch keinen Anspruch, wie sich leicht ergibt, wenn man die dargestellten Situationen nach ihrer historischen Möglichkeit ins Auge faßt. Der Einfluß, den Thomas ohne besondere Anstrengungen auf Prinzessinnen und andere hochgestellte Damen gewinnt, indem er ihnen die Seligkeit der Enthaltamen preist, wäre geschichtlich schwer begreiflich. Es müßte denn sein, daß Gutschmid darin recht hätte, daß der ganzen Erzählung eine buddhistische Bekehrungsgeschichte zu Grunde liege, da ja die Weltanschauung ebensogut buddhistisch wie gnostisch sein könne. Ist dem Verfasser die Kenntnis der Namen auf dem Wege schriftlicher Überlieferung gekommen, so wäre es ja auch wohl denkbar, daß er mit den Namen zugleich eine Geschichte erhalten hat, die ihm den Faden für seine eigene Erzählung geliefert hat. Aber die Züge, die buddhistischen Ursprungs sein sollen, kommen in fast allen Legenden vor und bilden einen eisernen Bestand jeder religionsgeschichtlichen Literatur dieser Art. Für alles das buddhistischen Ursprung anzunehmen, würde auch v. Gutschmid nicht gewagt haben. Vielmehr wird man sagen müssen, daß dem Verfasser der Akten wohl irgend eine persische Erzählung den Stoff zu seinem Roman geliefert hat. Damit hat er aber ganz frei geschaltet, wie die große Zahl von griechischen und lateinischen Namen beweist. Daß der Diakon des Apostels Xenophon (syrisch

<sup>1</sup> Zur Erklärung der in eigentümlicher Sprachmischung auftretenden Orts- und Personennamen vergl. besonders N. v. Gutschmid, Die Königsnamen in den apokryphen Apostelgeschichten, Rhein. Museum XIX (1864) S. 161 ff., 380 ff. (abgedruckt in den Kleinen Schriften II 332 ff.).

Xanthippus) heißt (vergl. XII c. 59), ist natürlich nicht auffallend. Auch der Name Mygdonia hat seit der kolonisierenden Tätigkeit der macedonischen Mygdonen, die sogar dem nördlichen Mesopotamien den Namen Mygdonia gegeben hat, nichts Befremdliches. Aber wenn deren Mann, der nahe Verwandte des Königs, Charis heißt, so ist das auffallend, und wenn gar des Königs Gemahlin den Namen Tertia führt, so zeigt das, wie wenig man ein Recht hat, alles über einen Leisten zu schlagen.

4. Zweck und Ursprung. Es ist nicht unbedenklich, die Frage nach dem Zwecke solcher Literaturerzeugnisse zu stellen. Die Gefahr liegt sehr nahe, daß man bei dem Suchen nach einem bestimmten Zweck gründlich in die Irre geht, und daß man ganz nebensächliche Züge in den Vordergrund stellt, während Wichtiges übersehen wird. Der nächste Zweck aller dieser Schriften ist nicht Unterweisung, sondern Unterhaltung. Die Tendenzen, die man findet, werden sich dabei wohl in den meisten Fällen bei genauerem Zusehen in Luft auflösen. Nicht um bestimmte Gedanken zu erzeugen, schreibt der Verfasser, sondern weil er bei seinen Lesern bestimmte Anschauungen voraussetzt, die er selbst teilt, läßt er seine Begebenheiten von diesem Geiste durchdrungen sein. Die Freude, die der Leser über die Erlebnisse anderer Personen empfindet, die den eigenen Lebenserfahrungen nahe verwandt sind, erhebt zugleich und vermehrt das Gefühl der Sicherheit, auf dem rechten Wege zu sein.

So ist es auch bei diesen Akten. Sie sollen nicht werben für eine asketische, Ehe und Geschlechtsgenuß verwerfende Lebensanschauung, sondern sie sind aus der Überzeugung heraus geschrieben, daß eine solche Lebensanschauung für den Menschen das höchste Glück bedeutet, weil nur dem Enthalt samen, dem Jungfräulichen der Himmel offen steht. Diese Gedanken bilden den stärksten Einschlag in der Erzählung. Jedes einzelne Kapitel ist dafür Zeuge. In dem ersten Abschnitt steht die Bekehrung der Brautleute zu einem enthalt samen Leben im Mittelpunkte der ganzen Hochzeits schilderung. In dem dritten Abschnitt wird die Aufstreckung eines ausschweifenden und von einem Drachen getöteten Jünglings erzählt. In dem fünften Abschnitt handelt es sich um die Vertreibung eines unzüchtigen Dämons, und Enthalt samkeit von Geschlechtsgenuß ist das Motiv des folgenden Aktes. So geht es durch die ganze Erzählung durch. Doch erschöpft sich darin nicht das Christentum der Akten. Freilich wenn Thomas predigt, so ist sein Thema: „enthaltet euch der Buhlerei, der Gabsucht und der Völlerei.“ Aber mit dem zweiten Worte ist eine Gedankenreihe bezeichnet, die gleichwertig neben der andern steht. Thomas selbst lebt nicht nur enthalt sam, sondern auch selbstlos. Die rein negative Tugend der Enthalt samkeit wird ergänzt durch die positive der Barmherzigkeit. „Er geht in den Städten und Dörfern umher, und wenn er etwas hat, gibt er alles den Armen und lehrt einen neuen Gott und pflegt Kranke und treibt Dämonen aus und tut viele andere Wunder“: mit diesen Worten (c. 20) ist offenbar ein christliches Idealbild gezeichnet. Daß uns diese Anschauungen in die Gedankenwelt des Urchristentums versetzen, bedarf keiner langen Beweisführung.

Es fragt sich nun, in welchen Kreisen man den Ursprung der Akten zu suchen habe. Man ist sich seit langem darüber einig, daß sie gnostischer Herkunft seien. Nach Thilo (s. 6) hat Lipsius (I 291 ff.) die Spuren an der Hand der vollständigeren Texte weiter verfolgt und die Sicherheit des Urteils in dieser Beziehung noch erhöht. Es kann keinem Zweifel unterliegen, daß die Anschauungen, zu deren Vertreter in den Akten der Apostel Thomas gemacht wird, von Kreisen geteilt worden sind, die wir uns als gnostische zu bezeichnen gewöhnt haben. Immerhin würde es schwer sein, zu sagen, aus welcher Schule diese Erzeugnisse stammen. Es müssen Kreise gewesen sein, in denen über das verstandesmäßige Erfassen geheimnisvoller Wahrheiten eine gewisse sittliche Betätigung gestellt wurde. Denkbar wäre allerdings, daß manche Züge gnostischer Lehre, die ursprünglich in den Akten enthalten waren, in den späteren Bearbeitungen getilgt worden sind. Aber zwei Symmen sind doch erhalten, und ihre Existenz beweist, daß die Redaktion nicht so eingreifend gewesen ist wie man sich das zuweilen vorstellt. Zudem sind uns noch so viele wichtige Notizen über den Ritus bei der Versiegelung (c. 26 f. 49. 121. 132. 157) und dem

Abendmahl (27. 29. 49. 121. 133. 158) nebst den Gebeten (27. 49. 121. 132. 158) erhalten, die einem kirchlichen Bearbeiter doch auch anstößig sein mußten, daß auf jenes Argument nicht viel zu geben ist.

Die *Taufe* wird vollzogen durch Besprengung mit Wasser („mit dem Bade reinigen“) und Salbung mit Öl; letzterer Akt, der wichtigere, wird auch als *Versegelung* bezeichnet. Die Salbung wird bei dem Scheine von Lichtern vollzogen, indem man dem zu Versiegelnden Öl über das Haupt gießt. Durch diese Versiegelung ist der einzelne befähigt, Christus zu schauen (c. 27). Wo es angeht, wird die der Salbung folgende Taufe an fließendem Wasser (121) vollzogen. Der Sinn der Versiegelung ist die Sühnung der Sünden, Befreiung von dem Irrtum (132). An die Taufe und Versiegelung schließt sich unmittelbar die Feier des *Abendmahls*. Unter Gebeten wird das Brot gebrochen, nachdem ihm ein Kreuzeszeichen eingeritzt worden ist, und an die Teilnehmer ausgeteilt. Statt des Weines wird ein Kelch mit Wasser getrunken (121). Daß gnostische Sekten das Abendmahl so feierten, ist bekannt aus zahlreichen Notizen (vergl. Garnac, Brot und Wasser, II. VII 2, 1890). Thomas selbst ist nur Brot und Salz und trinkt nichts als Wasser (20. 104).

5. *Sprache, Ort und Zeit*. Die Abfassung der ursprünglichen Akten in syrischer Sprache ist von *Macle* (Theol. Quartalschrift 1874) angenommen, aber nicht ausführlicher begründet worden. *Möldere* hat dann eine Reihe von Beobachtungen hinzugefügt (bei *Lipsius* II 2, S. 422 ff.), die *Lipsius* überzeugten. Erweitert wurden diese Beobachtungen durch *Burkitt* (Journal of Theolog. Studies I, p. 278 ff.). In der Lat sprechen sehr gewichtige Gründe für diese Annahme. Daß die Lieder ursprünglich syrisch abgefaßt waren, ergibt auch jetzt noch eine Vergleichung der Texte, obgleich der Syrer, abgesehen von dem Liede von der Seele, heute nur in überarbeiteter Form vorliegt. Ist aber ein Teil sicher syrischen Ursprungs, so ist schon an sich wahrscheinlich, daß auch das Ganze ursprünglich syrisch geschrieben war. Doch ließe sich dagegen einwenden, daß die Hymnen in dem Zusammenhange nicht unentbehrlich sind, daß sie daher schon früher griechisch kursirt haben oder auch später eingefügt sein könnten, so daß auf die Ursprache des Ganzen ein Schluß nicht möglich wäre. Doch haben *Möldere* und *Burkitt* eine Anzahl von Stellen namhaft gemacht, an denen sich das Griechische wohl als Mißverständnis des Syrischen erklären läßt.

Sind die Akten ursprünglich syrisch geschrieben, so haben wir sie in den Kreisen der syrischen Gnosis unterzubringen, über deren Geschichte wir freilich nur mangelhaft unterrichtet sind. So lange man als Verfasser des Hymnus an die Seele *Bardeanes* glaubte annehmen zu können, hatte die Vermutung einige Wahrscheinlichkeit, daß sie aus dessen Schule stammten. Da aber jene Annahme mehr als zweifelhaft ist, so wird man mit Schlußfolgerungen vorsichtig sein müssen.

Der lose Zusammenhang, in dem die Hymnen zu dem Texte stehen, macht es auch unmöglich, darauf Schlüsse über die *Abfassungszeit* der Akten zu bauen. Wenn in dem Hymnus an die Seele c. 110 das parthische Reich als noch bestehend erwähnt wird, so muß dieser Hymnus vor dem Untergange der Arsakiden (227 n. Chr.) entstanden sein. Aber damit ist aus den oben namhaft gemachten Gründen nicht weiter zu operiren. *Lipsius* (II 2, S. 425) ist für die Zeit nach 232 eingetreten und meint, daß die Akten vielleicht in diesem Jahre selbst entstanden sein möchten, wenn die damals vorgenommene Überführung der Gebeine des Thomas nach Edessa die Veranlassung zur Abfassung gegeben hätte. Mir scheint die ganze Argumentation nicht genügend gesichert und die Annahme, daß man in Edessa damals noch ein so stark gnostisch gefärbtes Christentum ertragen hätte, sehr gewagt. Vielmehr mögen die Akten schon längst im Gebrauch gewesen sein, ehe man sie kirchlich überarbeitete.

6. *Ausgaben* der griechischen Version sind von *C. Thilo*, Acta S. Thomae apostoli, Lipsiae 1823 (wertvoll wegen des ausführlichen Commentars), *Lischendorf*, Acta apost. apocrypha (1851), p. 192 ff., *M. Bonnet*, Suppl. cod. apoc. I: Acta Thomae, Lipsiae 1883 (hier ist der Text zum erstenmal vollständiger als bisher gegeben) veranstaltet worden. Die vollständigste ist *Bonnets* Ausgabe Aa. II 2 (1903), nach der die folgende Übersetzung schon angefertigt werden konnte.

Vorbemerkung des Übersetzers. Die folgende Übersetzung gibt den griechischen Text wieder, den Bonnet seiner neuen Ausgabe (1903) nach cod. U zugrunde gelegt hat. Dieser, mag er der Originaltext der Schrift sein, oder, wofür mancherlei spricht, auf ursprünglichem Syrischen basiren, gibt nicht nur als einziger von den zahlreichen bisher bekannt gewordenen griechischen Texten die Thomasakten in fast vollem Umfange wieder, läßt also an Vollständigkeit wenig zu wünschen übrig, sondern enthält allem Anschein nach auch die älteste Relation jener Akten, die wir besitzen. Denn schon die nach dem Urtheile von Wright (Vorrede) und Mödrike (Ztschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch. XXV 676 ff.) nicht später als im 4. Jahrhundert verfaßte syrische Bearbeitung, die dem cod. U außerordentlich nahe steht und ihn, wenn auch nicht ausschließlich, voraussetzt (besonders gegen das Ende hin findet sich auch Bezugnahme auf eine andere Relation), bezeugt sein hohes Alter. Wo dieser Text Lücken aufweist, wurde die syrische Bearbeitung, welche ebenfalls die ganzen Thomasakten enthält, wenn auch in einer das Gnostische abschwächenden und mancherlei in katholischen Sinne umgestaltenden, zum Teil erweiternden, zum Teil kürzenden Redaction, innerhalb der durch den Sachverhalt gesteckten Grenzen, unter Berücksichtigung ihres besonderen Charakters und mit deutlicher Kennzeichnung durch (<) — alle so bezeichneten Einschaltungen entstammen dem Syrer — zur Ergänzung herangezogen, und zwar — um die Einheitlichkeit der Einschaltungsquelle zu wahren, da es ohne Beeinträchtigung des Inhalts geschehen konnte — auch da, wo, wie in den längeren Schlußgebeten, ein griechischer Paralleltext (cod. P) für die Übersetzung zur Verfügung stand, da hier der syrische Text, wie mehrfach gegen das Ende der Schrift, im ganzen mit diesem übereinstimmt. Gemäß der vorgetragenen Ansicht über die Dignität des Haupttextes (cod. U) sind in der Übersetzung auch die umfangreicheren Schlußgebete (c. 144—148) an der Stelle wiedergegeben, wo sie im Haupttexte und in der syrischen Übersetzung stehen, während der griechische Paralleltext (cod. P) sie mehr ans Ende gerückt hat. Nach cod. U und dem Syrer sind nämlich diese Gebete vom Apostel noch im Gefängnis gesprochen worden, nach cod. P, der dabei das Vaterunser weggelassen hat, während er doch darauf, als wäre es vorausgegangen, Bezug nimmt, erst auf dem Wege zur Richtstätte (c. 167 von U) kurz vor dem Tode. — Noch sei bemerkt, daß die Kapiteleinteilung, die sich bei Bonnet findet, im allgemeinen beibehalten und am Rande vermerkt worden ist.

## Die Taten des heiligen Apostels Thomas.

(Aa II 2, p. 99—287.)

### <Erste Tat des Apostels Judas Thomas.

Wie der Herr ihn an den Kaufmann Abban verkaufte, daß er hinabginge und Indien bekehrte.)

1 Zu jener Zeit waren wir Apostel alle in Jerusalem, Simon, genannt Petrus, und Andreas, sein Bruder, Jakobus, Zebedäi Sohn, und Johannes, sein Bruder, Philippus und Bartholomäus, Thomas und Matthäus, der Zöllner, Jakobus, Alphäi Sohn, und Simon, der Kananäer, | p. 100 und Judas Jakobi, und wir verteilten die Gegenden der Erde, daß ein jeder von uns in die Gegend, die durchs Loß auf ihn käme, und zu dem Volke, zu welchem der Herr ihn schickte, reisen solle. Nach dem Lose kam nun Indien 10 an Judas Thomas, der auch Zwillling heißt. Er wollte aber nicht hingehen, indem er sagte, er könne nicht, noch sei es möglich wegen der Schwachheit seines Körpers, und sprach: Wie kann ich, der ich ein Hebräer bin, reisen und 15 unter den Indern die Wahrheit predigen? Und als er dies erwog und sagte, erschien ihm der Heiland während der Nacht und sprach zu ihm: Fürchte dich

nicht, Thomaſ, geh nach Indien und predige dort das Wort, denn meine Gnade iſt mit dir. Er aber gehorchte nicht, | p. 101 indem er ſprach: Wohin du mich ſenden willſt, ſende mich, (aber) anderzwohin! Denn nach Indien gehe ich nicht.

Und als er dieſes ſagte und erwog, traf eſ ſich, daß ein <sup>2</sup>  
 5 Kaufmann, der von Indien gekommen war, namens Abban, dort anweſend war, der vom König Gundafor abgeſandt war und von ihm den Befehl erhalten hatte, einen Zimmermann (Baumeiſter) zu kaufen und ihm zuzuführen. Der Herr aber ſah ihn ſich um die Mittagszeit auf dem Markte ergehen und ſprach zu ihm: Du willſt einen Zimmermann kaufen? Er ſprach zu ihm: Ja. Und  
 10 der Herr ſprach zu ihm: Ich habe einen Sklaven, der Zimmermann iſt, und will ihn verkaufen. Und als er dieſes geſagt hatte, zeigte er ihm von ferne Thomaſ, verabredete | p. 102 mit ihm ein Kaufgeld von drei Pfunden ungeprägten (Silbers) und ſchrieb einen Kaufbrief folgenden Inhalts: Ich, Jeſus, der Sohn des Zimmermanns Joſeph, bekenne, einen Sklaven von mir, namens  
 15 Judas, an dich, Abban, einen Kaufmann Gundafors, des Königs der Indier, verkauft zu haben.

Als aber der Kauf zuſtande gekommen war, nahm der Heiland Judas, der auch Thomaſ heißt, und führte ihn zum Kaufmann Abban. Und als Abban ihn ſah, ſprach er zu ihm: Iſt dieſer dein Herr? Der Apoſtel antwortete und ſprach: Ja, er iſt mein Herr. Er aber ſprach:  
 20 Ich habe dich von ihm gekauft. Und der Apoſtel ſchwieg. Am fol- <sup>3</sup>

genden Morgen aber betete der Apoſtel, bat den Herrn und ſprach: Ich reiſe, wohin du willſt, Herr Jeſus; | p. 103 dein Wille geſchehe! Er ging aber zum Kaufmann Abban hin, indem er nichts weiter bei ſich trug als ſeinen Kaufpreis. Denn der Herr hatte ihn gegeben, indem er ſprach: Möge zugleich  
 25 mit meiner Gnade auch dein Preis mit dir ſein, wohin du auch gehen magſt! Der Apoſtel traf aber Abban dabei, daß er ſein Gepäc auf das Schiff trug. Er ſing nun auch ſeinerſeits an, mit ihm hinaufzutragen. Als ſie aber eingestiegen waren und ſich geſetzt hatten, forſchte Abban den Apoſtel aus, indem er ſprach: Was für eine Arbeit verſteheſt du? Der aber ſprach: Aus Holz  
 30 Pflüge und Joche und Wagen (zum Wiegen) und Schiffe und Ruder für Schiffe und Maſtbäume und kleine Räder (Rollen zu Winden), aus Steinen aber (Grab-) Säulen und Tempel und königliche | p. 104 Paläſte (zu verfertigen). Der Kaufmann Abban ſprach aber zu ihm: (Eſ iſt gut,) denn einen ſolchen Künſtler haben wir auch nötig. Sie begannen nun hinaufzufahren. Sie hatten aber günſtigen  
 35 Wind und fuhren wohlgenut, biſ ſie nach Andrapolis, einer königlichen Stadt, hinabkamen.

Als ſie aber das Schiff verlaſſen hatten, gingen ſie in die <sup>4</sup>  
 Stadt hinein. Und ſiehe, da umtönten ſie Klänge von Flöten und Waſſer-  
 orgeln und Trompeten. Der Apoſtel forſchte aber und ſprach: Welches Feſt iſt dieſes, daß in dieſer Stadt geſeiert wird? Da ſprachen die dortigen Einwohner  
 40 zu ihm: | p. 105 Auch dich haben die Götter geführt, um in dieſer Stadt zu ſchmauſen. Der König hat nämlich eine einzige Tochter und jezt gibt er ſie einem Manne zur Ehe. Der Hochzeit nun gilt die Freude und dieſe Verſammlung heute zu dem Feſte, welches du geſehen haſt. Der König aber hat Herolde ausgeſandt, um überall zu verkündigen, daß alle zur Hochzeit kommen  
 45 ſollen, Reiche und Arme, Sklaven und Freie, Fremde und Einheimiſche; wenn aber jemand eſ ablehnt und nicht zur Hochzeit kommt, ſo ſoll er dem Könige verantwortlich ſein. Abban aber ſprach, als er eſ hörte, zum Apoſtel: Laß

also auch uns gehen, damit wir beim Könige nicht anstoßen, besonders da wir Fremde sind. Der aber sprach: Gehen wir! Und nachdem sie in der Fremdenherberge eingelehrt waren und ein wenig geruht hatten, gingen sie zur Hochzeit. | p. 106 Und da der Apostel sah, daß sich alle gelagert hatten, legte auch er sich in ihrer Mitte nieder; es blickten aber alle auf ihn wie auf einen Fremden und wie auf einen, der aus einem fremden Lande gekommen war. Der Kaufmann Abban aber legte sich, wie als Herr, an einem andern Orte nieder. Während sie aber aßen und tranken, genoß der Apostel nichts. Seine Umgebung sprach nun zu ihm: Weshalb bist du hierher gekommen, da du doch weder ißt noch trinkst? Er antwortete und sprach zu ihnen: Wegen einer größeren Sache, als Speise oder auch Trank ist, bin ich hierher gekommen und um den Willen des Königs zu vollbringen. Denn die Herolde verkünden die Befehle des Königs, und | p. 107 wer nicht auf die Herolde hört, soll dem Gericht des Königs verantwortlich sein. Als sie nun aßen und tranken und Kränze und wohlriechende Salben herbeigebracht wurden, nahm jeder Salbe, und der eine salbte sein Gesicht, ein anderer das Kinn (den Bart), noch ein anderer auch andere Stellen seines Körpers. Der Apostel aber salbte den Scheitel seines Hauptes, strich ein wenig auf seine Nasenlöcher, träufelte auch in seine Ohren, berührte auch damit seine Zähne, und die Gegend um sein Herz salbte er sorgfältig ein, den Kranz aber, der ihm gebracht worden war, aus Myrte und andern Blumen geflochten, nahm er und legte ihn auf sein Haupt, nahm einen Rohrweig | p. 108 in seine Hand und hielt ihn. Die Flötenspielerin aber ging, die Flöten in ihrer Hand, bei allen umher und flötete. Als sie aber zu dem Orte kam, an welchem der Apostel war, blieb sie über ihm stehen, indem sie zu seinen Häupten lange Zeit vorspielte. Die Flötenspielerin aber war ihrer Abstammung nach eine Hebräerin. Während aber der Apostel zur Erde hinsah, streckte einer der Weinschenken seine Hand aus und gab ihm einen Backenstreich. Der Apostel aber hob seine Augen auf, richtete sie auf den, der ihn geschlagen hatte, und sprach: Mein Gott wird dir in der zukünftigen Welt dies Unrecht vergeben, in dieser Welt aber wird er seine Wunder zeigen, und ich werde gleich jetzt sehen, wie die Hand, die mich geschlagen hat, von Hundem fortgeschleppt wird. Und als er dies gesagt hatte, begann er ein Saitenspiel zu rühren und folgendes Lied zu sprechen:

| p. 109 Das Mädchen ist des Lichtes Tochter,  
Es ruht auf ihr der Könige stolzer Glanz,  
Ergözend ist ihr Anblick,  
In strahlender Schöne erglänzt sie.  
Ihre Gewänder gleichen Frühlingsblumen,  
Lieblicher Wohlgeruch entströmt ihnen.  
Ihr zu Häupten thront der König  
Und nährt, die unter ihm wohnen, mit seiner Götterspeise.  
Wahrheit ruht auf ihrem Haupte,  
Freude erzeugt sie durch ihre(r) Füße (Bewegung).  
Ihr Mund ist geöffnet, und gar schicklich  
(Läßt sie durch ihn alle Loblieder hören.)  
Zweunddreißig sind es, die sie preisen.  
Ihre Zunge gleicht dem Türvorhang,

Der für die Eintretenden zurückgeſchlagen wird.  
 Gleich Stufen ſteigt ihr Nacken auf,  
 Ihn ſchuf der erſte Weltbaumeiſter.  
 Ihre beiden Hände deuten verkündend auf den Chor der glücklichen Nonen,  
 Ihre Finger auf die Tore der Stadt.  
 Ihr Brautgemach iſt licht,  
 Von Balsam duftend und jeglichem Wohlgeruch,  
 | p. 110 Strömt ſüßen Geruch von Myrrhe und Würzkrant aus.  
 Drinnen ſind Myrrhenzweige und allerlei ſüßduftende Blüten geſtreut,  
 Die Eingänge mit Rohr geſchmückt.  
 Umſchloſſen halten ſie ihre Brautführer, ſieben an der Zahl, 7  
 Die ſie ſelbſt erwählt hat;  
 Ihrer Brautführerinnen ſind ſieben,  
 Die vor ihr Reigen tanzen.  
 Zwölf ſind eſ an der Zahl, die vor ihr dienen  
 Und ihr unterſtellt ſind.  
 Ihren Blick richten ſie geſpannt auf den Bräutigam,  
 Um durch ſeinen Anblick erleuchtet zu werden,  
 Und werden in Ewigkeit bei ihm ſein zu der ewigen Freude  
 Und ſißen bei jener Hochzeit, zu der ſich die Bornehmen verſammeln,  
 Und werden weilen bei dem Mahle, deſſen die Ewigen gewürdigt werden,  
 Und königliche Gewänder anziehen und glänzende Kleider antun  
 Und in Freude und Jauchzen ſich beide befinden  
 Und werden preiſen den Vater deſ Alls,  
 Deſſen ſtolzes Licht ſie empfangen  
 Und erleuchtet wurden im Anblick ihres Herrn,  
 Deſſen Götterſpeiße ſie entgegennahmen,  
 Die unvermindert in ihnen bleibt,  
 Auch tranken von ſeinem Wein,  
 Der ihnen nicht Durſt noch Begehren erregt,  
 Lobten und priefen mit dem lebendigen Geiſte  
 Den Vater der Wahrheit und die Mutter der Weiſheit.

| p. 111 Und als er geprieſen und dieſen Geſang beendet hatte, blickten alle 8  
 dort Anweſenden auf ihn. Und er war ſtill. Sie ſahen aber auch ſein Aus-  
 ſehen verändert, ſeine Worte jedoch verſtanden ſie nicht, da er ja ein Hebräer  
 war und ſeine Worte in hebräiſcher Sprache geſagt hatte. Die Flötenſpielerin  
 allein verſtand alles, denn ſie war von Abſtammung eine Hebräerin, und von  
 ihm wegtretend, flötete ſie den andern, auf ihn aber blickte und ſah ſie viel-  
 mals hin. Denn ſie liebte ihn ſehr als ihren Landsmann; er war aber auch  
 von Anſehen jugendlich ſchön über alle dort Anweſenden. Und als die Flöten-  
 ſpielerin ihr Spiel ganz beendet hatte, ſetzte ſie ſich ihm gegenüber und blickte  
 unverwandt auf ihn. Er aber ſah auf niemand und beachtete keinen, ſondern  
 richtete ſeine Augen nur auf die Erde, indem er abwartete, wann er von dort  
 auf | p. 112 brechen könnte. Der Mundſchent aber, der ihm den Baſtenſtreich ge-  
 geben hatte, ging zur Quelle hinab, Waſſer zu ſchöpfen. Und zufällig war  
 ein Löwe dort, tötete ihn und ließ ihn an dem Orte liegen, nachdem er ſeine  
 Glieder zerfleiſcht hatte. Hunde aber nahmen ſogleich ſeine Glieder, und  
 unter ihnen packte auch ein ſchwarzer Hund mit der Schnauze ſeine rechte Hand  
 und trug ſie an den Ort, an welchem das Gelag ſtattſand. Als ſie eſ 9

aber sahen, entsetzten sich alle und forschten, wer der wäre, der sich aus ihrer Mitte entfernt hätte. Als es aber offenbar wurde, daß es die Hand des Mundschenken wäre, der den Apostel geschlagen hatte, | p. 113 zerbrach die Flöten-  
 spielerin ihre Flöten und warf sie hin, ging zu den Füßen des Apostels, setzte  
 sich und sprach: Dieser Mensch ist entweder ein Gott oder ein Apostel Gottes. 5  
 Denn ich hörte ihn auf Hebräisch zum Mundschenken sagen: Ich werde gleich  
 jetzt sehen, wie die Hand, die mich geschlagen hat, von Hunden fortgeschleppt  
 wird, — was auch ihr jetzt gesehen habt. Denn wie er sagte, so geschah es.  
 Einige glaubten ihr nun, einige aber nicht. Der König aber kam, als

er dies hörte, herzu und sprach zum Apostel: Steh auf und komm mit mir 10  
 er und bete für meine Tochter. Denn sie ist das einzige Kind, das ich habe, und  
 heute verheirate ich sie. Der Apostel wollte aber nicht | p. 114 mit ihm gehen,  
 denn der Herr war ihm dort noch nicht geoffenbart. Der König aber führte  
 ihn wider seinen Willen in das Brautgemach fort, damit er für sie (die Neu-  
 vermählten) betete. Und der Apostel trat hin, begann zu beten und so zu 15  
 10 sprechen: Mein Herr und mein Gott, Begleiter deiner Knechte, Weg-  
 weiser und Führer derer, die an dich glauben, Zuflucht und Ruhe der Be-  
 drückten, Hoffnung der Armen und Befreier der Gefangenen, Arzt der an  
 Krankheit daniederliegenden Seelen und Heiland jeder Creatur, der du die  
 Welt lebendig machst und die Seelen stärkst, du weißt das Zukünftige, der du 20  
 es auch durch uns vollbringst; du, Herr, der du verborgene Geheimnisse offen-  
 barst und geheime Worte bekannt machst, du bist, o Herr, der Pflanze des  
 guten Baumes, und durch deine Hände werden alle guten Werke hervorgebracht;  
 du bist, o Herr, der, welcher in allen ist und durch alle hindurchgeht und der  
 du allen deinen Werken einwohnst und durch die Tätigkeit aller geoffenbart 25  
 wirst; Jesus Christus, Sohn des Erbarmens und | p. 115 vollkommener Heiland;  
 Christus, Sohn des lebendigen Gottes, unerschrockene Macht, die den Feind  
 niedergeworfen hat, und Stimme, die von den Fürsten gehört wurde, die alle  
 ihre Gewaltigen in Bewegung gesetzt hat; Bote, der von der Höhe gesandt  
 wurde und bis in den Hades (die Hölle) hinabkam, der du auch die Türen 30  
 geöffnet und von dort die hinaufgeführt hast, welche in langen Zeiten in der  
 Schatzkammer der Finsternis eingeschlossen waren, und ihnen den zur Höhe  
 führenden Aufstieg gezeigt hast, — ich bitte dich, Herr Jesus, indem ich dir  
 flehentliches Gebet für diese jungen Leute darbringe, daß du ihnen tuest, was  
 ihnen hilft, nützt und frommt. Und nachdem er ihnen seine Hände aufgelegt 35  
 und gesagt hatte: Der Herr sei mit euch! ließ er sie an dem Orte und ent-  
 11 fernte sich. Der König verlangte aber von den Brautführern, das Braut-  
 gemach zu verlassen. Als aber alle hinausgegangen und die Türen geschlossen  
 waren, hob der Bräutigam den Vorhang des Brautgemachs empor, | p. 116 um  
 die Braut zu sich zu führen. Und er sah den Herrn Jesus im Aussehen des 40  
 Apostels Judas Thomas, der vor kurzem sie gesegnet hatte und dann von  
 ihnen gegangen war, mit der Braut reden und sprach zu ihm: Bist du nicht  
 vor allen hinausgegangen? Wie geschah es, daß du jetzt hier bist? Der Herr  
 aber sprach zu ihm: Ich bin nicht Judas mit dem Zunamen Thomas, ich bin  
 dein Bruder. Und der Herr setzte sich auf das Bett, ihnen aber befahl er, 45

16 Joh. 20 28. — vergl. 16 13. 17 vergl. Ps. 90 2. 18 vergl. Hiob 5 16;  
 Ps. 19 15. 19 vergl. 1. Tim. 4 10. 20 vergl. 1. Tim. 6 13. 21 vergl. Dan. 2 28. 47-  
 23 vergl. Mt. 7 17 ff.; 12 28. 27 vergl. Mt. 16 16. 29 vergl. Kol. 1 16; Eph. 6 12.  
 30 vergl. 1. Petr. 3 19.



sich auf die Sessel zu setzen, und fing an zu ihnen zu sagen: Gedenket, 12  
 meine Kinder, an das, was mein Bruder mit euch geredet und wem er euch  
 befohlen hat, und erkennet, daß ihr, wenn ihr | p. 117 euch von diesem schmutzigen  
 Verkehr befreit, heilige Tempel, rein und solche werdet, die von Leiden und  
 5 Schmerzen, offenbaren und nicht offenbaren, befreit sind; und ihr werdet euch  
 nicht Sorgen für Leben und Kinder auflegen, deren Ende Verderben ist. Wenn  
 ihr aber viele Kinder gewinnt, so werdet ihr um ihretwillen Räuber und Hab-  
 süchtige, die Waise schinden und Witwen übervorteilen, und indem ihr dies tut,  
 10 unbrauchbar, von bösen Geistern belästigt, die einen offenbar, die andern auch  
 unsichtbar. Denn sie werden entweder mondsüchtig oder halb dürr (abgezehrt)  
 oder gebrechlich oder taub oder sprachlos oder gelähmt oder einfältig. Wenn  
 sie aber auch gesund sind, werden sie wiederum untauglich sein, indem sie un-  
 nütze | p. 118 und abscheuliche Werke ausrichten. Denn sie werden entweder auf  
 15 Ehebruch oder auf Mord oder auf Diebstahl oder auf Unkeuschheit betroffen,  
 und durch dies alles werdet ihr in Betrübnis versetzt werden. Wenn ihr aber  
 gehorcht und eure Seelen Gotte rein bewahrt, werden euch lebendige Kinder  
 werden, die von diesen Schäden unberührt bleiben, und werdet ohne Sorge  
 sein, indem ihr ein beschwerdeloses Leben ohne Schmerz und Sorge verlebt  
 20 und jene unvergängliche und wahrhaftige Hochzeit (als euch gebührend) zu  
 empfangen erwartet, und werdet bei ihr als Brautführer mit hineingehen in  
 jenes Brautgemach, das voll von Unsterblichkeit und Licht ist. Als aber 13  
 die jungen Leute dies hörten, glaubten sie dem Herrn und übergaben sich ihm  
 und enthielten sich der | p. 119 schmutzigen Begierde und brachten so an dem  
 25 Orte die Nacht hin. Der Herr aber ging von ihnen weg, nachdem er zu  
 ihnen gesprochen hatte: Die Gnade des Herrn sei mit euch! Als aber die  
 Frühe herangekommen war, kam der König hin, und nachdem er den Tisch  
 angefüllt hatte, brachte er ihn vor den Bräutigam und die Braut. Er fand  
 sie aber einander gegenüberstehend, das Gesicht der Braut aber fand er unver-  
 30 hüllt, und der Bräutigam war sehr heiter. Die Mutter aber kam herzu und  
 sprach zu der Braut: Warum sitzest du so, Kind, und schämst dich nicht, son-  
 dern benimmst dich so, als hättest du schon lange Zeit mit dem eigenen Manne  
 zusammengelebt? Und ihr Vater sprach: Aus großer Liebe zu deinem Manne  
 verhüllst du dich nicht einmal? Die Braut aber antwortete und sprach: 14  
 35 In Wahrheit, Vater, stehe ich in großer Liebe und bete zu meinem Herrn,  
 daß die Liebe | p. 120 bei mir bleibe, die ich in dieser Nacht empfunden habe,  
 und daß ich den Mann gewinne, den ich heute wahrgenommen habe. Daß ich  
 mich aber nicht verhülle, geschieht darum, weil der Spiegel der Schande von  
 mir genommen worden ist; und ich schäme oder scheue mich nicht mehr, da  
 40 das Werk der Scham und der Scheu sich weit von mir entfernt hat. Und  
 daß ich nicht erschrecke, geschieht darum, weil der Schrecken nicht bei mir ge-  
 blieben ist. Und daß ich in Heiterkeit und Freude bin, geschieht, weil der  
 Tag der Freude nicht beunruhigt wurde. Und daß ich diesen Mann und diese  
 an meinen Augen vorübergehende Hochzeit gering geschätzt habe, geschah, weil  
 45 ich eine andere Ehe eingegangen bin. Und daß ich nicht ehelichen Verkehr  
 mit einem vergänglichen Manne hatte, dessen Ende Neue und Bitterkeit der

4 vergl. 1. Kor. 3 16; 6 19; 2. Kor. 6 16. 6 vergl. Phil. 3 19. 8 vergl.  
 1. Kor. 5 10; Jer. 22 3; Hes. 22 7. 26 vergl. 1. Kor. 16 23.

Seele ist, geschah, weil ich dem wahrhaftigen Manne vermählt wurde.

- 15 Und während die Braut noch mehr als dieses sagte, hob der Bräutigam an und sprach: Ich danke dir, Herr, der du durch den | p. 121 fremden Mann verkündigt und bei uns gefunden wurdest; der du mich vom Verderben ent-  
fernt und in mir das Leben gesät hast; der du mich von dieser schwer heil- 5  
baren, schwer zu behandelnden und in Ewigkeit bleibenden Krankheit befreit und vernünftige Gesundheit in mich gelegt hast; der du dich mir gezeigt und meinen ganzen Zustand, in dem ich mich befinde, mir geoffenbart hast; der du mich vom Fall erlöst, zum Bessern hingeleitet und vom Zeitlichen befreit, aber des Unsterblichen und Immerwährenden gewürdigt hast; der du dich bis zu mir 10  
und meiner Schwachheit erniedrigt hast, um mich neben deine Größe zu stellen und mit dir zu vereinigen; der du dein Erbarmen nicht von mir, der verloren geht, zurückgehalten, sondern mir gezeigt hast, mich selbst zu suchen und zu er-  
kennen, wer ich war und wer und wie ich jetzt bin, damit ich wieder würde, was ich war; den ich nicht kannte, du selbst aber suchtest mich auf; von dem ich nicht 15  
wußte, du selbst aber standest mir bei; den ich wahrgenommen habe und jetzt nicht | p. 122 vergessen kann; dessen Liebe in mir braust und von dem ich nicht reden kann, wie es nötig ist; was ich aber über ihn zu sagen vermag, ist kurz und sehr wenig und entspricht nicht seinem Ruhm; er klagt mich aber nicht an, wenn ich mich erühne, auch das zu ihm zu sagen, was ich nicht weiß; denn 20  
16 aus Liebe zu ihm sage ich auch dieses. Als aber der König dies vom Bräutigam und von der Braut gehört hatte, zerriß er sein Kleid und sprach zu den in seiner Nähe Stehenden: Geht schnell hinaus und geht in der ganzen Stadt herum und ergreift und bringt mir jenen Mann, den Zauberer, der zum Unglück in dieser Stadt eingetroffen ist. Denn ich habe ihn mit eigenen 25  
Händen in mein Haus geführt und ich sagte ihm, daß er für meine ganz unglückliche Tochter beten solle. Wer ihn aber findet und zu mir führt, dem gebe ich alles, was er nur | p. 123 von mir verlangen mag. Sie entfernten sich nun und gingen umher, indem sie ihn suchten; und sie fanden ihn nicht, denn er war zu Schiffe abgereist. Sie gingen nun auch in die Herberge, wo 30  
er eingekehrt war, und fanden dort die Flötenspielerin weinend und betrübt, weil er sie nicht mit sich genommen hatte. Als sie ihr aber erzählten, was an den jungen Leuten geschehen war, freute sie sich sehr, da sie es hörte, legte die Trauer ab und sprach: Jetzt habe auch ich hier Ruhe gefunden! Und stand auf, ging zu ihnen und lebte geraume Zeit mit ihnen, bis sie auch den König 35  
lehreten. Es kamen aber auch viele von den Brüdern dort zusammen, bis sie über den Apostel | p. 124 das Gerücht hörten, daß er in den Städten Indiens gelandet sei und daselbst lehre. Und sie gingen fort und vereinigten sich mit ihm.

### Des Apostels Thomas zweite Tat.

Über sein Auftreten vorm Könige Gundafor.

- 17 Als aber der Apostel mit dem Kaufmann Abbas in die Städte Indiens eingegangen war, ging Abbas zur Begrüßung des Königs Gundafor fort und erstattete ihm Bericht über den Zimmermann, den er mit sich brachte. Der 45  
König freute sich aber und befahl, er solle vor ihn kommen. Als er | p. 125 nun eingetreten war, sprach der König zu ihm: Was für eine Kunst verstehst du? Der Apostel spricht zu ihm: Die des Zimmermanns und des Baumeisters. Spricht der König zu ihm: Was verstehst du nun aus Hölzern und was aus

Steinen zu verfertigen? Der Apostel spricht: Aus Holz Pflüge, Focher, Wagen, Winden und Schiffe und Ruder und Mastbäume, aus Steinen aber Grabsäulen, Tempel und königliche Paläste. Und der König sprach: Baust du mir einen Palast? Er aber antwortete: Ja, ich baue und vollende. Denn dazu

5 bin ich gekommen, zu bauen und zu zimmern. Und der König übernahm ihn, ging mit ihm aus den Thoren der Stadt hinaus und fing an, sich mit ihm unterwegs | p. 126 über den Bau des Palastes und darüber, wie die Fundamente gelegt werden sollten, zu unterreden, bis sie zu dem Orte kamen, an welchem er den Bau ausgeführt haben wollte. Und er sprach: Hier will

10 ich, daß der Bau vor sich gehe! Und der Apostel spricht: Ja, denn dieser Platz ist für den Bau geeignet. Es war aber der Ort hainartig, und viel Wasser war daselbst. Spricht nun der König: Fang an auszuführen! Er aber sprach: Jetzt kann ich nicht mit der Ausführung beginnen. Der König spricht: Wann kannst du? Er aber sprach: Ich beginne mit dem November und

15 endige | p. 127 im April. Der König aber wunderte sich und sprach: Ein jeder Bau wird im Sommer gebaut, du aber kannst gerade im Winter einen Palast bauen und ausführen? Und der Apostel sprach: So muß es geschehen und anders ist es nicht möglich. Und der König sprach: Wenn du also dies beschlossen hast, so zeichne mir auf, wie das Werk werden soll, da ich (erst) nach

20 geraumer Zeit hierher komme. Und der Apostel nahm Rohr und zeichnete damit auf, indem er den Platz vermaß; und die Thüren ordnete er nach Osten an, nach dem Licht hin zu liegen, die Fenster aber nach Westen, nach den Winden, das Backhaus ließ er nach Süden liegen und die für den Dienst erforderliche Wasserleitung nach Norden. Als der König dies sah, sprach er

25 zum Apostel: Du bist wirklich ein Künstler, und es ziemt sich | p. 128 für dich, Königen zu dienen. Und nachdem er ihm vieles hinterlassen hatte, ging er von ihm. Und zur bestimmten Zeit pflegte er ihm gemünztes Silber und die Nothdurft für sein und der Arbeiter Leben zu schicken. Der aber übernahm alles und verteilte es, indem er in den Städten und umliegenden Dörfern

30 umherging und den Armen und Bedrängten davon zuteilte und Almosen gewährte, und er verschaffte ihnen Erholung, indem er sprach: Der König weiß königlichen Ersatz zu erlangen, Arme aber müssen, wie es die Lage erfordert, erquickt werden. Darnach schickte der König an | p. 129 den Apostel einen Gesandten, indem er ihm Folgendes schrieb: Zeige mir an, was du gemacht hast, oder was ich dir senden soll oder wessen du bedarfst. Da läßt ihm der Apostel

35 sagen: Der Palast ist gebaut, es bleibt nur noch das Dach übrig. Der König aber schickte, als er das hörte, wiederum Gold und ungemünztes Silber, indem er ihm schrieb: Der Palast soll, wenn anders er gebaut ist, gedeckt werden! Der Apostel aber sprach zum Herrn: Ich danke dir, Herr, in jeder Hinsicht,

40 daß du für kurze Zeit gestorben bist, damit ich ewig in dir lebe, und daß du mich verkauft hast, um viele durch mich zu befreien. Und er hörte nicht auf zu lehren und den Bedrängten Erholung zu verschaffen, | p. 130 indem er sprach: Der Herr hat euch dies zugeteilt, und er gewährt einem jeglichen die Nahrung. Denn er ist der Ernährer der Waisen und Versorger der Wittwen, und allen

45 Bedrängten wird er Erholung und Ruhe. Als aber der König in die Stadt kam, forschte er seine Freunde über den Palast aus, den ihm Judas mit dem Zunamen Thomas gebaut hatte. Sie sagten ihm aber: Weder hat er einen Palast gebaut noch etwas anderes von dem getan, was er zu tun versprach, sondern er geht in den Städten und Dörfern umher, und wenn er

etwas hat, gibt er alles den Armen und lehrt einen neuen Gott und pflegt | p. 131 Kranke und treibt Dämonen aus und tut viele andere Wunder. Und wir glauben, daß er ein Magier (Gaukler) ist. Aber seine Taten der Barmherzigkeit und die Heilungen, die von seiner Seite unentgeltlich geschehen, außerdem sein einfaches und tüchtiges Wesen und das, was seinen Glauben ausmacht, zeigen, daß er gerecht ist oder ein Apostel des neuen Gottes, den er selbst verkündigt. Denn unausgesetzt fastet und betet er und isst nur Brod mit Salz, und sein Trank ist Wasser, und er trägt ein Kleid, sei es bei heiterem Wetter, sei es im Unwetter (Winter), und nimmt von niemand etwas an, und was er hat, gibt er andern. Als der König | p. 132 dies gehört hatte, schlug er mit seinen Händen sein Gesicht, indem er lange Zeit seinen Kopf schüttelte. Und er ließ den Kaufmann kommen, der ihn gebracht hatte, und den Apostel und sprach zu ihm: Hast du mir den Palast gebaut? Der aber sprach: Ja, ich habe ihn gebaut. Der König sprach: Wann gehen wir nun, ihn zu besichtigen? Der aber hob an und sprach: Jetzt kannst du ihn nicht sehen, sondern du siehst ihn erst, wann du aus diesem Leben geschieden bist. Der König aber ward sehr zornig und befahl, | p. 133 sowohl der Kaufmann als auch Judas mit dem Zunamen Thomas sollten gefesselt und ins Gefängnis geworfen werden, bis er durch eine Untersuchung ersühre, wem das Gut des Königs gegeben worden wäre, und so ihn samt dem Kaufmann vernichtete. Der Apostel aber ging fröhlich ins Gefängnis und sagte zu dem Kaufmann: Fürchte nichts, sondern glaube nur an den Gott, der durch mich gepredigt wird, so wirst du von dieser Welt befreit werden, von der zukünftigen Welt aber das Leben davontragen. Der König aber zog dauernd in Erwägung, durch welche Todesart er sie | p. 134 vernichten sollte. Als er aber beschlossen hatte, ihnen die Haut abziehen und dann sie verbrennen zu lassen, erging es in derselben Nacht Gad, dem Bruder des Königs, übel, und er ward wegen des Schmerzes und des hinterlistigen Angriffs, welchen der König zu erleiden gehabt hatte, sehr beschwert. Und er ließ den König kommen und sprach zu ihm: Bruder König, mein Haus und meine Kinder befehle ich dir. Denn ich wurde durch die dir widerfahrene schmählische Behandlung in Schmerz versetzt und siehe! ich sterbe, und wenn du nicht mit Strafe gegen das Leben jenes Magiers vorgehst, wirst du meine Seele nicht im Hades (in der Unterwelt) zur Ruhe bringen. Der König sprach aber zu seinem Bruder: Die ganze Nacht hindurch erwog ich, auf welche Art ich ihn töten solle. Das aber habe ich beschlossen: ihm die Haut abziehen und dann ihn im Feuer verbrennen zu lassen, ihn und mit ihm den Kaufmann, der ihn herbeigebracht hat. | p. 135 Und als sie sich besprachen, schied die Seele seines Bruders Gad. Der König aber betrauerte Gad sehr, denn er hatte ihn sehr lieb, und befahl, ihm zum Begräbnis ein königliches und sehr wertvolles Kleid anzulegen. Während dies aber geschah, übernahmen Engel die Seele Gads, des Bruders des Königs, und führten sie in den Himmel hinauf, indem sie ihm die dortigen Orte und Wohnungen zeigten und ihn fragten: An was für einem Orte willst du wohnen? Als sie sich aber dem Bau des Apostels Thomas näherten, den er dem König gegründet hatte, sprach Gad bei seinem Anblick zu den Engeln: Ich bitte euch, meine Herren, in einem dieser unterirdischen Gemächer zu wohnen. Die aber sprachen zu ihm: | p. 136 In diesem Bau kannst du nicht wohnen. Er aber

sprach: Weshalb nicht? Sie sprachen zu ihm: Dieser Palast ist der, welchen jener Christ deinem Bruder gebaut hat. Er aber sprach: Ich bitte euch, meine Herren, gestattet mir, zu meinem Bruder zu gehen, um diesen Palast von ihm zu kaufen. Denn mein Bruder weiß nicht, von welcher Art er ist, und verkauft ihn mir.

5 Darauf entließen die Engel die Seele Gads. Und während man ihm das Sterbekleid anzog, trat seine Seele in ihn ein. Und er sprach zu denen, die um ihn standen: Ruft mir meinen Bruder, damit ich ihm eine Bitte vortrage. Sogleich nun brachten sie ihrem Könige die frohe Botschaft, | p. 137 indem sie sprachen: Dein Bruder ist wieder aufgelebt! Der König aber sprang auf und kam mit einer großen Menge zu seinem Bruder; und als er hineingegangen war, trat er an sein Bett, wie betäubt, ohne mit ihm reden zu können. Sein Bruder sprach aber: Ich weiß und bin überzeugt, Bruder, daß, wenn jemand dich um die Hälfte deines Königreichs gebeten hätte, du sie für mich gegeben hättest. Deshalb ersuche ich dich, mir eine Gnade zu erweisen, um deren Gewährung ich dich bitte, daß du mir nämlich das verkaufest, worum ich dich bitte. Der König aber hob an und sprach: Und was ist's, das du mich dir zu verkaufen bittest? Der aber sprach: Bekräftige es mir durch einen Eid, daß du es mir gewährst. Und der König schwur ihm: Was immer von meinem Besitz du dir erbittest, | p. 138 das gebe ich dir. Und er spricht zu ihm: Verkaufe mir den Palast, den du im Himmel hast. Und der König sprach: Ein Palast im Himmel — woher kommt der mir? Er aber sprach: (Es ist) der, den dir jener Christ gebaut hat, der jetzt im Gefängnis sitzt, den dir der Kaufmann zugeführt hat, nachdem er ihn von einem gewissen Jesus gekauft hatte. Den hebräischen Sklaven meine ich, welchen du bestrafen wolltest als den, von dem du einen hinterlistigen Angriff erfahren hast, rücksichtlich dessen auch ich in Trauer versetzt ward und starb und jetzt wieder auflebte.

25 Da merkte der König auf und verstand (seine Worte) von den für ihn entscheidend wichtigen und zukünftigen, ewigen Gütern und sprach: Den Palast kann ich dir nicht verkaufen, ich bete aber, daß ich hineingehen und darin wohnen dürfe und gewürdigt werde, zu seinen Bewohnern zu gehören. Wenn du aber wirklich einen solchen Palast kaufen willst, siehe, so lebt der Mensch und baut dir einen, der besser als jener ist. | p. 139 Und sogleich schickte er und ließ den Apostel und den mit ihm gefangen gefessten Kaufmann aus dem Gefängnis herausführen, indem er sprach: Ich bitte dich, wie ein Mensch, der den Diener Gottes bittet, für mich zu beten und den, dessen Diener du bist, zu bitten, daß er mir vergebe und übersehe, was ich gegen dich durchgesetzt oder auch durchzusetzen beabsichtigt habe, und daß ich würdig werde, ein Bewohner jener Wohnung zu sein, mit der ich mich nicht abgemüht habe, du aber haustest sie mir allein mit großer Mühe unter Mitwirkung der Gnade deines Gottes, und daß ich auch Diener werde und diesem Gotte diene, den du predigst. Auch sein Bruder fiel dem Apostel zu Füßen und sprach: Ich bitte dich und flehe vor deinem Gott, daß ich seines Dienstes würdig werde und Anteil habe an dem, was mir von seinen Engeln gezeigt worden ist.

40 | p. 140 Der Apostel aber sprach, von Freude ergriffen: Ich preise dich, Herr Jesus, daß du deine Wahrheit in diesen Menschen geoffenbart hast. Denn du bist allein der Gott der Wahrheit (der wahre Gott), und kein anderer, und du bist der, welcher alles weiß, was den Meisten unbekannt ist; du, Herr, bist

45

der, welcher in allen Stücken den Menschen Barmherzigkeit und Schonung erweist. Denn die Menschen vernachlässigten dich wegen des in ihnen waltenden Irrtums, du aber hast sie nicht vernachlässigt. Und jetzt nimm um meines Bittens und Flehens willen den König und seinen Bruder an und vereinige sie mit deiner Herde, reinige sie durch dein Bad und salbe sie durch dein Öl rein von dem sie umgebenden Irrtum. Bewahre sie aber auch vor den Wölfen, indem du sie auf deine Wiesen bringst. Tränke sie aber aus deiner ambrossischen Quelle, die weder getrübt wird noch versiegt. Denn sie bitten dich und flehen und wollen deine Diener werden, und deshalb sind sie auch entschlossen, von deinen Feinden Verfolgung zu ertragen | p. 141 und um deinetwillen von ihnen Haß, Mißhandlung und Tod zu erleiden, wie auch du dies alles für uns gelitten hast, um uns zu gewinnen, der du Herr bist und ein wahrhaft guter Hirt. Du aber verleihe ihnen, daß sie auf dich allein zuversichtliche Hoffnung setzen und die von dir kommende Hilfe und Hoffnung auf ihre Erlösung erlangen, welche sie von dir allein erwarten, und daß sie in deinen Geheimnissen befestigt werden und von deinen Gnadengaben und Geschenken die vollkommenen Güter empfangen und in deinem Dienste Blüten treiben und in deinem Vater Früchte zur Reife bringen. Sehr freundlich nun gegen den Apostel gestimmt, folgten der König Gundasor und sein Bruder Gad ihm nach, indem sie niemals von ihm wichen und selbst den Bedürftigen darreichten, allen gaben und alle erquickten. Sie baten ihn aber, daß auch sie bereits das Siegel des Wortes empfangen, indem sie zu ihm sprachen: Da unsre Seelen Ruhe haben und wir in Ansehung Gottes willig sind, so gib uns das Siegel. Denn wir haben dich sagen hören, daß der Gott, den du predigst, seine Schafe an seinem Siegel erkenne. Der Apostel aber sprach zu ihnen: Ich freue mich und bitte euch auch, dieses Siegel zu nehmen und mit mir an dieser Eucharistie | p. 142 und an diesem Segensmahl des Herrn teil zu haben und auf Grund desselben vollendet zu werden. Denn dieser ist der Herr und Gott aller (des Alls), Jesus Christus, den ich predige, und er selbst ist der Vater der Wahrheit, an welchen ich euch glauben gelehrt habe. Und er befahl ihnen, Öl herbeizubringen, damit sie durch das Öl das Siegel empfangen. Sie brachten nun das Öl und zündeten viele Lampen an. Denn es war Nacht. Und der Apostel stand auf und siegelte sie. Es wurde ihnen aber der Herr geoffenbart, indem er durch eine Stimme sagte: Friede sei mit euch, Brüder! Sie aber hörten nur seine Stimme, seine Gestalt aber sahen sie nicht. Denn sie hatten noch nicht die Versiegelung des Siegels empfangen. Der Apostel nahm aber das Öl, goß es auf ihr Haupt, salbte und bestrich sie damit und begann zu sagen:

Komm, heiliger Name Christi, der über jeden Namen erhaben ist;  
 Komm, Kraft des Höchsten und vollkommene Barmherzigkeit;  
 Komm, höchstes Geschenk;  
 Komm, barmherzige Mutter;  
 Komm, Gemeinschaft mit dem Männlichen;  
 Komm, Offenbarerin der verborgenen Geheimnisse;  
 Komm, Mutter der sieben Häuser, daß dir im achten Hause Ruhe werde;

11 vergl. Mt. 10 22.

13 vergl. Joh. 10 14.

23 vergl. Offb. 9 4.

32 vergl. Joh. 13 30.

34 vergl. Joh. 20 19. 21. 26.

35 vergl. AG. 9 7.

39 vergl. Phil. 2 9.

Komm, Alter der fünf Glieder: des Verſtandes, des Gedankens, der Einſicht, | p. 143 der Überlegung, des Urtheils,

Teile dich dieſen jungen Leuten mit!

Komm, heilige Geiſtmacht, und reinige ihre Nieren und ihr Herz

5 Und verſiegele ſie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geiſtes.

Und als ſie geſiegelt waren, erſchien ihnen ein Jüngling, der eine brennende Lampe trug, daß auch die (andern) Lampen ſelbſt durch die Ausſtrahlung ihres Lichts verdunkelt wurden. Und er ging hinaus und wurde  
10 ihnen unſichtbar. Der Apoſtel aber ſprach zum Herrn: Unfaßbar iſt uns, Herr, dein Licht, und wir können es nicht ertragen. Denn es iſt größer als unſer Geſicht. Als es aber Licht und Tag wurde, brach er Brot und machte ſie zu Teilnehmern an der Eucharieſtie des Meſſias. Sie freuten ſich aber und frohlockten. Aber auch viele andere glaubten und wurden (den Gläubigen) hinzu-

15 geſügt und kamen zum Zuſchluchtsort des Erlöſers. Der Apoſtel aber 28 hörte nicht auf zu predigen und zu ihnen zu ſagen | p. 144: Männer und Frauen, Knaben und Mädchen, Jünglinge und Jungfrauen, vollkräftige Männer und Greiſe, mögt ihr nun Knechte oder Freie ſein, enthaltet euch der Buhlerei,

der Habſucht und der Völlerei. Denn in dieſen drei Hauptſtücken geſchieht jede  
20 Geſetzesübertretung. Denn die Buhlerei blendet den Verſtand und trübt die Augen der Seele und wird ein Hinderniß der rechten Verfaſſung des Körpers, indem ſie den ganzen Menſchen in Schwachheit verſetzt und den ganzen Körper in Krankheit ſtürzt. Die Unerſättlichkeit aber verſetzt die Seele in Furcht und Schande, indem ſie [innerhalb des Körpers iſt und] das Fremde raubt und

25 argwöhnt, daß ſie, wenn ſie das Fremde den Beſitzern zurückergibt, in Schande komme. Die Völlerei aber ſtürzt die Seele in Kummer, Sorgen und Schmerzen, indem ſie beſorgt, daß ſie bedürftig werde, und ſich nach dem, was ihr fern iſt, ausſtreckt. Wenn ihr euch nun von dieſen Dingen freihaltet, werdet ihr ſorgen-

30 geſagt worden iſt: Sorget nicht für den morgenden Tag, denn der morgende Tag wird für ſich ſelbſt ſorgen. Und erinnert euch auch an das Wort, das zuvor geſagt iſt: Blickt auf die Aken und | p. 145 betrachtet die Vögel des Himmels, daß ſie weder ſäen noch ernten noch in die Scheuern ſammeln, und Gott verſorgt ſie doch. Um wieviel mehr euch, ihr Klein-

35 gläubigen! Wartet aber auf ſein Kommen (ſeine Wiederkunft), ſetzt auf ihn die Hoffnungen und glaubt an ſeinen Namen. Denn er iſt der Richter der Lebendigen und der Toten und er vergilt einem jeglichen nach ſeinen Taten. Und bei ſeinem Kommen und ſeiner ſpäteren Erſcheinung hat niemand, wenn er im Begriffe iſt, vor ihm gerichtet zu werden, ein Wort der Entſchuldigung, als wenn er es nicht gehört hätte. Denn ſeine Herolde predigen in den vier Richtungen der

40 Erde. Andern alſo den Sinn und glaubt der Predigt und nehmt ein ſanktes Joſch und eine leichte Laſt auf euch, damit ihr lebet und nicht ſterbet! Dieſes erwerbt, dieſes bewahrt: Gehet aus von der Finſterniß, damit das Licht euch aufnehme! Kommt zu dem wahrhaft Guten, damit ihr von ihm die Gnade empfanget und ſein Zeichen in eure Seelen hineinſetzt!

45 ſprachen einige der Umſtehenden zu ihm: Es iſt Zeit, daß der Gläubiger die

4 vergl. Pf. 26 2; Dff. 2 23. 12 vergl. Mt. 26 26. 13 vergl. Mt. 5 12.  
15 vergl. AG. 5 14. 19 vergl. 1. Theſſ. 4 3. 6. 30 Mt. 6 34. 32 vergl. Mt. 12 24;  
Mt. 6 26. 35 vergl. AG. 10 42. 36 vergl. Mt. 16 27. 38 vergl. Miſſions-  
predigt des Petrus (ſ. 170 ſ. 13). 40 vergl. Mt. 11 30.

Schuld (das ihm Gebührende) empfangen. Er aber sprach zu ihnen: Der Gläubiger will zwar immer Übermäßiges | p. 146 empfangen, wir aber wollen ihm das Nötige geben. Und [nachdem er sie gesegnet hatte,] nahm er Brot, Öl, Gemüse und Salz, segnete es und gab es ihnen. Er selbst aber beharrte in seinem Fasten, denn der Tag des Herrn (Sonntag) war im Begriff aufzuleuchten. Als aber die Nacht herankam und er schlief, kam der Herr, trat zu seinen Häupten und sprach: Thomas, steh früh auf, segne alle und nach dem Gebet und Dienst geh auf dem Wege nach Osten zwei Meilen, und dort werde ich durch dich meine Herrlichkeit zeigen. Denn um des Werkes willen, wegen dessen du ausziehst, werden viele zu mir Zuflucht nehmen, und du sollst die Natur und Macht des Feindes überführen (öffentlich rügen). Und er stand vom Schlafe auf und sprach zu den Brüdern, die bei ihm waren: Kinder und Brüder, der Herr will heute etwas durch mich ausführen. Laßt uns aber beten und ihn bitten, daß es für uns ihm gegenüber kein Hindernis gebe, sondern daß, wie zu jeder Zeit, so auch jetzt nach seiner Absicht und seinem Willen durch uns geschehe. Und als er dies gesagt hatte, legte er seine Hände auf sie und segnete sie. Und er brach Brot der Eucharistie, gab es ihnen und sprach: Vereiche euch diese Eucharistie zu Barmherzigkeit und Mitleid, und nicht zum Gericht und zur Vergeltung! Und sie sprachen: Amen.

p. 147

## Dritte Lat.

## Über den Drachen (die Schlange).

- 30 Und der Apostel zog aus, dorthin zu gehen, wohin der Herr ihm befahl. Und als er (dem Ende) der zweiten Meile nahe gekommen war und ein wenig vom Wege abhog, sah er den Leichnam eines schöngestalteten Jünglings liegen und sprach: Herr, hast du etwa deshalb mich hierher geführt, damit ich diese Versuchung sehe? So geschehe denn dein Wille, wie du willst! Und er begann zu beten und zu sprechen: Herr, Richter der Lebenden und der Toten, der Lebenden, welche hier dabeistehen, und der Toten, welche (hier) liegen, und Herr aller und Vater — Vater aber nicht der noch in Körpern wohnenden Seelen, sondern derer, die sie verlassen haben, denn von den noch in den Körpern weilenden Seelen bist du Herr und Richter —, komm in dieser Stunde, in der ich dich anrufe, und zeige deine Herrlichkeit an diesem, der hier liegt. Und er wendete sich zu seinen Begleitern und sprach: Dies Werk ist nicht von ungefähr geschehen, sondern der Feind war darin tätig und führte dies aus, um dadurch einen Angriff zu machen, und ihr seht, daß er dazu keine andere Gestalt gebrauchte und durch kein anderes Tier tätig war als durch das ihm untertänige. Als er dies gesagt hatte, kam ein großer Drache aus einer Höhle, stieß seinen Kopf auf und schlug seinen Schwanz auf die Erde und sprach mit lauter Stimme zum | p. 148 Apostel: Ich werde vor dir sagen, aus was für einem Grunde ich diesen getötet habe, da du ja dazu hierher gekommen bist, unsre Werke zu überführen (zu ahnden). Der Apostel spricht: Ja, sage an. Und der Drache: Es lebt eine jugendlich schöne Frau in diesem gegenüber liegenden Dorfe. Und als sie einst an meinem Ort vorbeikam, sah ich sie und gewann sie lieb, folgte ihr nach und beobachtete sie. Und ich traf diesen Jüngling dabei, daß er sie küßte, auch wohnte er ihr bei und trieb andere häßliche Dinge mit ihr. Mir wäre es nun zwar leicht, dieses vor dir zu



erzählen (, aber ich wage es nicht). Denn ich weiß, daß du des Messias  
 Zwillingbruder bist und immer unsre Natur außer Wirksamkeit setzest. Da ich  
 sie aber nicht beunruhigen wollte, tötete ich ihn nicht in derselben Stunde,  
 sondern beobachtete ihn, und als er abends vorbeikam, stach und tötete ich ihn,  
 5 besonders deshalb, weil er gewagt hatte, dies am Sonntag zu treiben. Der  
 Apostel aber forschte ihn aus, indem er sprach: Sage mir, von was für einer  
 Abstammung und von was für einem Geschlecht du bist. Und er sprach 32  
 zu ihm: Ich bin ein Sproß der Schlangen=Natur und ein Schädiger, der  
 Sohn eines Schädigers; ich bin ein Sohn dessen, der die vier stehenden Brüder  
 10 verlegt und geschlagen hat; ich bin der Sohn dessen, der auf dem Thron sitzt  
 (und über das Geschaffene,) was unter dem Himmel ist, (Macht hat,) der von  
 denen, welche sich Geld leihen, | p. 149 das Seine nimmt; ich bin der Sohn  
 dessen, der die (Welt=) Kugel umgürtet; ich bin ein Verwandter dessen, der  
 außerhalb des Oceans ist, dessen Schwanz in seinem Munde liegt; ich bin der,  
 15 welcher durch den Zaun ins Paradies eingegangen und mit Eva alles geredet  
 hat, was mir mein Vater auftrug, zu ihr zu reden; ich bin der, welcher Cain  
 entzündet und in Brand gesetzt hat, den eigenen Bruder zu töten, und um  
 meinetwillen gingen Dornen und Disteln auf der Erde auf; ich bin der, welcher  
 die Engel von oben herabgeworfen und durch die Begierden nach Frauen  
 20 gebunden hat, damit erdgeborene (irdische) Kinder aus ihnen entstünden und ich  
 meinen Willen durch sie ausführte; ich bin der, welcher das Herz Pharaos  
 verhärtet hat, daß er die Kinder Israels mordete und sie (die Israeliten) durch  
 harte Knechtschaft unterjochte; ich bin der, welcher die Menge (das Volk) in  
 der Wüste irre führte, als sie das Kalb gemacht hatten; ich bin der, welcher  
 25 Herodes in Brand setzte und Kaiphas entzündete zu lügnerischer Anklage vor  
 Pilatus; denn dieses ziemte mir; ich bin der, welcher Judas entzündete und  
 erkaufte, den Messias dem Tode zu überliefern; ich bin der, welcher den Ab-  
 grund des Tartarus bewohnt und inne hat, der Sohn Gottes aber tat mir  
 gegen meinen Willen Unrecht und wählte die Seinigen von mir aus; ich bin  
 30 ein Verwandter dessen, der von Osten kommen soll, dem auch Gewalt gegeben  
 wird, auf der Erde zu tun, was er selbst will. Als der Drache dies 33  
 vor den Ohren der ganzen Menge gesagt hatte, erhob der Apostel seine Stimme  
 und sprach: Höre nunmehr auf, Unverschämtester, und schäme dich, der du  
 ganz | p. 150 unbrauchbar (kraftlos) bist. Denn dein Ende, der Untergang,  
 35 ist gekommen. Und wage nicht weiter zu sagen, was du durch deine Unter-  
 gebenen ausgeführt hast. Ich befehle dir aber im Namen jenes Jesus, der bis  
 jetzt wegen der Menschen, die sein Eigentum sind, Kampf gegen euch führt,  
 dein Gift, das du in diesen Mann gespritzt hast, auszusaugen und, indem du  
 es zurückziehst, von ihm zu nehmen! Der Drache aber sprach: Noch ist die Zeit  
 40 unsers Endes nicht gekommen, wie du sagtest. Weshalb zwingst du mich, das  
 zu nehmen, was ich in diesen gespritzt habe, und vor der Zeit zu sterben?  
 Denn auch mein Vater wird, wenn er hinaufzieht und aussaugt, was er gegen  
 die Schöpfung geworfen hat, sein Ende finden. Der Apostel aber sprach zu  
 ihm: Zeige also jetzt die Natur deines Vaters! Und der Drache kam hinzu,  
 45 legte seinen Mund an die Wunde des Jünglings und sog die Galle (das Gift)

16 vergl. 1. Mos. 3 1; 4 5—8. 18 vergl. 1. Mos. 3 18. 20 vergl. 1. Mos. 6 1—4.  
 23 vergl. 2. Mos. 1 ff. 24 vergl. 2. Mos. 32. 25 vergl. Mt. 2; 26 s. 26 vergl.  
 Mt. 27 11 ff.; 26 14—16. 28 vergl. Dffb. 9 11. 34 vergl. Pßil. 3 19.

- aus ihm. Und in kurzem wurde die Farbe des Jünglings, die wie Purpur war, weiß, der Drache aber schwoh an. Als aber der Drache die ganze Galle in sich gezogen hatte, sprang der Jüngling auf und trat hin, lief und fiel dem Apostel zu Füßen. Der Drache aber schwoh an, barst (unter Krachen) und starb, und sein Gift und seine Galle wurde herausgeschüttet. Und an dem Orte, wo sein Gift ausgeschüttet wurde, entstand eine große Kluft, und der Drache wurde verschlungen. Der Apostel aber sprach zum Könige und seinem Bruder: Führt Arbeiter herbei und füllt den Ort zu und legt Fundamente und baut Häuser darüber, damit eine Wohnung für die Fremden werde. 5
- 34 Der Jüngling aber sprach unter vielen Tränen zum Apostel: Was habe ich gegen dich gesündigt? Denn du bist ein Mensch, der zwei | p. 151 Gestalten hat, und wo nur immer du willst, da wirfst du gefunden und wirfst, wie ich sehe, von niemand aufgehalten. Denn ich sah jenen Mann, wie er neben dir stand und auch zu dir sprach: ‚Ich habe viele Wunder durch dich zu zeigen und habe große Werke durch dich zu vollbringen, durch welche du Lohn 15 gewinnen wirst, und wirst viele zum Leben erwecken, und sie werden in Ruhe im ewigen Lichte sein, wie Kinder Gottes. Du nun erwecke, sprach er, diesen Jüngling — womit er mich meinte — der vom Feinde niedergeworfen wurde, und werde zu jeder Zeit sein Aufseher.‘ Wohl nun hast du daran getan, daß du hierher gekommen bist, und schön wirst du wieder zu ihm weggehen, indem auch er dich niemals verläßt. Ich aber wurde frei von Sorge und Wortwurf, und es ging Licht über mir auf, (und ich wurde befreit) von der nächtlichen Sorge und ruhte aus von der täglichen Arbeit; ich wurde aber auch von dem befreit, der mich angetrieben hat, diese Dinge zu tun. Ich verging mich gegen den, der mich das Entgegengesetzte lehrte, und habe jenen Verwandten der 25 Nacht verloren (zerstört), der mich zwingt, durch seine eigenen Taten zu sündigen; ich fand aber jenen Lichtgestaltigen als mir verwandt. Ich habe den verloren (zerstört), der seine Untergebenen verdunkelt und verfinstert, daß sie nicht erkennen, was sie ausführen, und, durch ihre Werke beschämt, von ihnen abstehen, und so ihre Taten ein Ende nehmen. Ich fand aber den, dessen 30 Werke Licht und dessen Taten Wahrheit sind, welche man, wenn man sie ausführt, nicht zu bereuen braucht. Ich wurde | p. 152 von dem befreit, dessen Lüge beharrlich ist, vor dem als Schleier Finsternis hergeht, hinter ihm aber folgt die Schande, unverschämt in Untätigkeit. Ich fand aber den, der mir Schönes offenbarte, mich daran zu halten, den Sohn der Wahrheit, den Verwandten der Einigkeit, welcher den Nebel verscheucht, seine Schöpfung erleuchtet, ihre Wunden heilt und ihre Feinde niederwirft. Aber ich bitte dich, Mann Gottes, laß mich den wieder anschauen und sehen, der mir jetzt verborgen geworden ist, damit ich auch seine Stimme höre, deren Wunderbarkeit ich nicht aussagen kann. Denn sie ist nicht von der Natur dieses körperlichen Organs. 40
- 35 Der Apostel aber antwortete und sprach zu ihm: Wenn du dich von diesen Dingen befreist, deren Wesen du nach deiner Aussage erkannt hast, und erkennst, wer der ist, der dieses in dir ausgerichtet hat, und lernst und Untertan dessen sein wirst, nach dem du jetzt infolge deiner glühenden Liebe verlangst, so wirst du ihn sehen und in Ewigkeit mit ihm sein und in seiner Ruhe ausruhen und in seiner Freude sein. Wenn du dich aber gegen ihn leichtsinnig (sorglos) verhältst und dich wieder zu deinen früheren Taten wendest und die 45

Schönheit und das hellglänzende Angesicht, das dir jetzt gezeigt wurde, aufgibst, und der Abglanz seines Lichts, nach dem du jetzt verlangst, vor dir ganz verborgen ist, so wirst du nicht nur dieses Lebens, sondern auch des | p. 153 zukünftigen beraubt, und wirst zu dem gehen, von dem du sagtest, daß  
 5 du ihn verloren (zerstört) habest, und wirst nicht mehr den sehen, von dem du sagtest, daß du ihn gefunden habest. Als der Apostel dies gesagt 36  
 hatte, ging er in die Stadt, indem er den Jüngling an der Hand faßte und zu ihm sprach: Das, was du geschaut hast, Kind, ist wenig von dem vielen, was Gott hat. Denn nicht über diese sichtbaren Dinge verkündigt er uns das  
 10 Evangelium, sondern Größeres, als diese, verspricht er uns. Solange wir aber im Leibe sind, können wir nicht aussprechen und aussagen, was er zukünftig unsern Seelen gibt. Denn wenn wir sagen, daß er uns Licht gibt, so ist dies etwas Sichtbares, und wir besitzen es. Und wenn wir sagen, daß er uns  
 15 Reichtum gibt, so existirt und erscheint dieser in dieser Welt, und wir legen ihm einen Namen bei und verlangen nicht nach ihm, da ja gesagt worden ist: Schwertlich wird ein Reicher ins Himmelreich eingehen. Und wenn wir von feinen Mänteln reden, welche die Weichlinge in diesem Leben umwerfen, so ist ihnen ein Name beigelegt und gesagt: welche welche Kleider tragen, sind in der Könige Häusern. Wenn wir  
 20 aber von kostbaren Mahlen reden, so nennen wir Dinge, die existiren, und wir haben über diese ein Gebot empfangen, uns vor ihnen zu hüten, damit wir nicht beschwert werden durch Völlerei und Trunkenheit und Sorgen der Nahrung, und es ist gesagt: Sorget nicht für euer Leben, was ihr essen oder was ihr trinken sollt, auch nicht für euren  
 Leib, was ihr anziehen sollt. Denn das Leben ist mehr, denn die Speise, und der Leib mehr, denn  
 25 die Kleidung. Wenn wir aber auch von dieser zeitlichen Ruhe reden, so ist auch für diese ein Gericht festgesetzt. Sondern wir reden über die obere Welt, | p. 154 über Gott und Engel, über Wächter und Heilige, über die ambrosische (unvergängliche) Speise und den Trank des wahrhaftigen Weinstocks, über dauernde und nicht veraltende Kleider, über das, was kein Auge gesehen und kein  
 Ohr gehört hat noch in das Herz sündiger Menschen gekommen ist, was Gott bereitet hat denen,  
 30 die ihn lieben. Darüber unterreden wir uns und darüber verkünden wir das Evangelium. Glaube also auch du an ihn, damit du lebest, und setze auf ihn dein Vertrauen, so sollst du nicht sterben. Denn er läßt sich auch nicht durch Geschenke gewinnen, daß du sie ihm darbringest, noch bedarf er Opfer, daß du sie ihm opferst. Aber blicke auf ihn hin, so wird er dich nicht übersehen,  
 35 und wende dich zu ihm, so wird er dich nicht verlassen. Denn seine Wohlgestalt und Schönheit wird dich begierig machen, ihn zu lieben, aber sie erlaubt dir auch nicht, dich von ihm abzuwenden. Und als der Apostel dies 37  
 sagte, wurde zu jenem Jüngling viel Volk hinzugefügt (sammelte sich um ihn). Hinblickend aber sah der Apostel, daß sie sich erhoben, um ihn zu sehen, und  
 40 sie stiegen zu hochgelegenen Orten auf. Da sprach der Apostel zu ihnen: Männer, die ihr zur Ratsversammlung des Messias gekommen seid und an Jesus glauben wollt, nehmt euch hieraus ein Vorbild (eine Lehre) und seht, daß, wenn ihr euch nicht hochstellt, ihr mich Kleinen nicht sehen und mich, der euresgleichen ist, nicht beobachten könnt. Wenn ihr nun mich, der euresgleichen  
 45 ist, nicht sehen könnt, ohne euch | p. 155 ein wenig von der Erde zu erheben, — wie könnt ihr den, der in der Höhe verweilt und [jetzt] in der Tiefe

gefunden wird, sehen, wenn ihr euch nicht zuvor erhebt über euer früheres Betragen und eure unnützen Taten und die Begierden, die nicht dauern, und über den Reichtum, der hier zurückgelassen wird, und über den Besitz, der von der Erde kommt und veraltet, und über die Kleider, die verderben, und über die Schönheit, die alt wird und verschwindet, dazu auch über den ganzen Körper, in welchem dies alles aufbewahrt ist, und er veraltet und wird Staub, indem er zu seiner Natur zurückkehrt? Denn alle diese Dinge dienen dem Körper selbst zur Stütze. Aber glaubt vielmehr an unsern Herrn Jesus Christus, den wir predigen, damit eure Hoffnung auf ihm beruhe und ihr in ihm das ewige Leben habet, damit er selbst euch Begleiter werde in diesem Lande der Irrfahrt und ein Hafen in diesem unruhigen Meer und eine überströmende Quelle in diesem durstigen Lande und ein mit Speise gefülltes Haus am Orte der Hungernden und Ruhe für eure Seelen und auch Arzt der Körper.

38 Als die Menge der Versammelten dies hörte, weinte sie und sprach zu dem Apostel: Mann Gottes, wir wagen nicht zu sagen, daß wir Eigentum des Gottes sind, den du predigst, weil unsre Werke, die wir vollbracht haben, ihm fremd sind und nicht gefallen. Wenn er aber Erbarmen und Mitleid mit uns hat und uns rettet, indem er über unsre früheren Taten hinwegsieht und von | p. 156 dem Bösen, was wir vollbracht haben, als wir im Irrtum waren, uns befreit und es uns nicht anrechnet noch unsrer früheren Sünden gedenkt, so werden wir seine Diener und werden seinen Willen zum Ende führen. Der Apostel aber antwortete ihnen und sprach: Er verdammt euch nicht noch rechnet er euch die Sünden an, die ihr vollbracht habt, als ihr im Irrtum waret, sondern er sieht über eure Vergehungen hinweg, welche ihr unwissentlich getan hattet.

#### Vierte Tat.

##### Über das Füllen.

39 Als aber der Apostel noch auf der Landstraße stand und sich mit der Menge unterredete, kam ein Gefelsfüllen und trat vor ihn, öffnete seinen Mund und sprach: Zwillingsbruder des Messias, Apostel des Höchsten und mit- eingeweiht in das verborgene Wort des Messias, der du seine verborgenen Aussprüche empfängst, Mitarbeiter des Sohnes Gottes, der du, während du frei warst, ein Knecht geworden bist und, verkauft, viele zur Freiheit geführt hast, Verwandter des großen Geschlechts, das den Feind verurteilt und sein Eigentum (von ihm) erlöst hat, der du vielen im Lande der Jüder Ursache des Lebens geworden bist — denn du kamst zu den irrenden Menschen, und durch deine Erscheinung und deine göttlichen Worte wenden sie sich jetzt zu dem Gott der Wahrheit, der dich gesandt hat — steig auf, setze dich auf mich und ruhe dich aus, bis du in die Stadt eingehst. Und der Apostel hob an und sprach: O Jesus Christus, Sohn | p. 157 der vollkommenen Barmherzigkeit, o Ruhe und Gelassenheit und du, von dem jetzt durch die unvernünftigen Tiere geredet wird, o verborgene Ruhe und der du durch die Tätigkeit geoffenbart wirst als unser Erlöser und Ernährer, der du uns bewahrst und auf fremden Körpern ruhen läßt, Netter unsrer Seelen, süßer und unbesiegliger Sprudel, fest stehende, reine und niemals getrüübte Quelle, Beistand und Helfer deiner Knechte im Kampfe, der du den Feind von uns abwendest und verschuchst, der du in vielen Kämpfen für uns kämpfst und uns in allen siegreich machst, unser wahrer und unbesiegbarer Athlet, unser heiliger und siegreicher

Seerführer, Ruhmvoller und der du den Deinen unvergängliche Freude gewährst und Ruhe, die keinerlei Bedrängniß enthält, guter Hirt, der du dich selbst für deine Schafe ausgeliefert, den Wolf besiegt und deine Schafe befreit und auf gute Weide geführt hast, — wir rühmen und preisen dich und deinen unsichtbaren Vater und deine heilige Geist(macht), [und] die Mutter aller Geschöpfe.

Als der Apostel dies sagte, blickte die ganze anwesende Menge auf ihn, zu hören erwartend, was er dem Füllen antworten würde. Nachdem aber der Apostel lange Zeit, wie außer sich, gestanden und zum Himmel geblickt hatte, sprach er zu dem Füllen: Wer bist du und wem gehörst du? Denn erstaunlich und seltsam ist, was durch deinen Mund kund getan ist, was auch von jener Familie, die dem Bileam gedient hat, und zu welcher der Geschlechts-genosse von mir gehörte, auf den sich dein Herr und dein Lehrer gesetzt hat. Und ich bin jetzt gesandt worden, dir dadurch, daß du dich auf mich setzt, Ruhe zu geben, und damit diese da Glauben empfangen und mir jenes Teil beigelegt werde, welches ich jetzt durch den Dienst, den ich dir leisten werde, gewinnen soll, und das, wenn ich dir nicht diene, von mir genommen wird.

Der Apostel aber sprach zu ihm: Der, welcher dir diese Gabe (der Rede) geschenkt hat, kann machen, daß sie dir und deinen Geschlechts-genossen bis zum Ende vollkommen gegeben werde. Denn ich bin diesem Geheimniß gegenüber kraftlos und schwach. Und er wollte sich nicht darauf setzen. Das Füllen aber bat und flehte ihn an, er möge es dadurch, daß er auf ihm ritte, segnen. Darauf stieg der Apostel auf und setzte sich, und alle gingen mit ihm, die einen, indem sie vorauseilten, die andern, indem sie ihm folgten. Sie liefen aber alle, da sie das Ende sehen wollten, und wie er das Füllen entließe.

Als er aber nahe an die Tore der Stadt kam, stieg er von ihm ab und sprach: Geh und laß dich verwahren, wo du warst. Sogleich aber fiel das Füllen auf den Boden zu den Füßen des Apostels und verendete. Alle Anwesenden aber waren betrübt und sprachen zum Apostel: Mache es lebendig und erwecke es! Er aber antwortete | p. 159 und sprach zu ihnen: Ich könnte es wohl durch den Namen Jesu Christi erwecken. Aber dies nützt (ihm) durchaus nichts. Denn der ihm Rede gegeben hat, daß es redete, konnte auch machen, daß es nicht stürbe. Ich erwecke es aber nicht, nicht als wenn ich es nicht könnte, sondern weil dies das ist, was ihm hilft und nützt. Den Anwesenden aber befahl er, eine Grube zu machen und seinen Körper einzugraben. Und sie taten wie er befahl.

### Fünfte Tat.

Über den Dämon, der in dem Weibe wohnte.

Der Apostel ging aber in die Stadt hinein, während die ganze Menge ihm folgte. Er überlegte aber, zu den Eltern des Jünglings zu gehen, den er lebendig gemacht hatte, nachdem er durch die Schlange getötet worden war. Denn sie baten ihn sehr, zu ihnen zu kommen und in ihr Haus einzugehen. Da rief plötzlich ein sehr schönes Weib mit lauter Stimme: Apostel des neuen Gottes, der du nach Judien gekommen bist, und Knecht jenes heiligen und einigten guten Gottes — denn durch dich wird dieser als Erlöser der Seelen

2 vergl. Joh. 10 11.  
13 vergl. L. 19 30.

5 vergl. 1. Mos. 1 2.

12 vergl. 4. Mos. 22 21 ff.

- derer, die zu ihm kommen, gepredigt, und durch dich werden die Körper derer geheilt, welche vom Feinde gestraft werden, und du bist es, der Ursache des Lebens aller geworden ist, die sich zu ihm wenden —, befehl, daß ich vor dich geführt werde, damit ich dir erzähle, was mir widerfahren ist, und mir vielleicht von dir Hoffnung werde und diese, welche bei dir stehen, | p. 160 mehr  
in der Hoffnung auf den Gott, den du predigt, befestigt werden. Denn nicht  
wenig werde ich vom Feinde schon während eines fünfjährigen Zeitraums ge-  
quält. Denn als Frau saß ich früher in Ruhe, und auf allen Seiten umgab  
mich Friede [, und ich sorgte um nichts]. Denn ich hatte auch für keinen andern  
43 Sorge. Es geschah aber an einem der Tage, als ich das Bad verließ, da be- 10  
gnete mir ein Mensch, der wie verwirrt und beunruhigt war. Seine Stimme  
aber und Antwort schien mir sehr schwach und dünn zu sein. Und er sprach,  
indem er mir gegenüber trat: Ich und du wollen uns in einer Liebe vereinigen  
und wollen miteinander verkehren, wie ein Mann mit seiner Frau verkehrt.  
Und ich antwortete und sprach zu ihm: Mit meinem Verlobten habe ich keinen 15  
Verkehr gehabt, indem ich die Heirat ablehnte, — wie sollte ich mich dir aus-  
liefern, der du wie im Ehebruch mit mir verkehren willst? Und als ich dies  
gesagt hatte, ging ich vorüber. Zu dem mich begleitenden Mädchen aber sprach  
ich: Sahst du den Jüngling und seine Unverschämtheit, wie er ohne Scham  
frei mit mir redete? Sie aber sprach zu mir: Ich sah einen Alten mit dir 20  
reden. Als ich aber in mein Haus gekommen war und das Mahl gehalten  
hatte, gab meine Seele mir einen gewissen Argwohn ein, besonders deshalb,  
weil er mir in zwei Gestalten erschien. Und während ich gerade dies im  
Sinn hatte, schlief ich ein. | p. 161 In jener Nacht nun kam er und pflegte  
seinen schmutzigen Verkehr mit mir; ich sah ihn aber auch, als es Tag war,  
25 und floh von ihm. In der ihm verwandten Nacht aber kam er und miß-  
brauchte mich. Und jetzt, wie du mich siehst, befinde ich mich fünf Jahre in  
der Lage, daß ich von ihm belästigt werde und er mich nicht verließ. Aber  
ich weiß und bin überzeugt, daß auch Dämonen und Geister und Unholde dir  
untertan sind und vor deinem Gebet in Zittern geraten. Bete also für mich 30  
und vertreibe von mir den mich fortwährend belästigenden Dämon, damit auch  
ich frei und zu meiner altherwürdigen Sippe versammelt werde und die Gabe  
44 empfangе, die meinen Verwandten geschenkt ist. Der Apostel sprach aber:  
O nicht zu händigende Bosheit; o Unverschämtheit des Feindes; o Neidischer,  
der niemals ruhig ist; o Häßlicher, der die Schönen unterwirft; o Vielgestal- 35  
tiger — wie er will, erscheint er, sein Wesen kann aber nicht verändert  
werden —; o über den Verschlagenen und Treulosen; o bitterer Baum, dem  
auch seine Früchte gleichen; o über den Verleumder, der um das Fremde kämpft;  
o über den Betrug, welcher Unverschämtheit anwendet; o über die Bosheit, die  
wie eine Schlange kriecht und dieser verwandt ist! | p. 162 Als der Apostel 40  
dies gesagt hatte, kam der Feind und trat vor ihn, ohne daß jemand außer  
dem Weibe und dem Apostel ihn sah, und sprach, allen vernehmlich, mit lautester  
45 Stimme: Was haben wir mit dir zu schaffen, Apostel des Höchsten?  
Was haben wir mit dir zu schaffen, Knecht Jesu Christi? Was haben wir  
mit dir zu schaffen, Verater des heiligen Sohnes Gottes? Weshalb willst du 45  
uns verderben, da doch unsre Zeit noch nicht gekommen ist? Weshalb willst  
du unsre Macht nehmen? Denn bis zur jetzigen Stunde hatten wir Hoffnung

und überbleibende Zeit. Was haben wir mit dir zu schaffen? Du hast Macht in deinem Bereich und wir im unsrigen. Weshalb willst du gegen uns Gewalt Herrschaft anwenden, besonders da du selbst andre lehrst, keine Gewalt zu brauchen? Weshalb begehrst du also das Fremde wie einer, der mit dem  
 5 Eigenen nicht zufrieden ist? Weshalb stellst du dich ganz dem Sohne Gottes gleich, der uns Unrecht zugefügt hat? Denn du gleichst ihm sehr, als hättest du ihn zum Vater. Denn wir glaubten auch ihn zu unterjochen wie die übrigen. Er aber wendete sich und hielt uns in seiner Gewalt. Denn wir  
 10 kannten ihn nicht. Er täuschte uns aber durch seine ganz häßliche Gestalt und durch seine Armut und Bedürftigkeit. Denn als wir ihn so sahen, glaubten wir, daß er ein mit Fleisch umkleideter Mann (ein Mensch) sei, ohne zu wissen, daß er es ist, der die Menschen lebendig macht. Er gab uns aber Macht, in unserm Bereich und während unsrer Zeit das Unrige nicht preiszugeben, sondern darin zu verweilen. Du aber willst über das Erforderliche und dir Ein-  
 15 geräumte hinaus erwerben und uns vergewaltigen! Als der Dämon dies gesagt hatte, weinte er und sprach: Ich lasse | p. 163 dich, meine schönste Gemahlin, die ich vor langer Zeit gefunden und bei der ich ausgeruht habe. Ich verlasse dich, meine geliebte, zuverlässige Schwester, an der ich Wohlgefallen hatte. Was ich tun oder wen ich anrufen soll, daß er mich erhöhe und mir  
 20 beistehe, weiß ich nicht. Ich weiß, was ich tun soll: ich werde an Orte gehen, zu denen die Kunde von diesem Manne nicht gedrungen ist; und für dich, meine Geliebte, werde ich vielleicht eine mit anderm Namen finden. Und seine Stimme erhebend, sprach er: Bleibe in Frieden, die du Zuflucht zu dem genommen hast, der größer ist als ich. Ich aber werde fortgehen und eine dir  
 25 Ähnliche suchen, und wenn ich sie nicht finde, kehre ich wieder zu dir zurück. Denn ich weiß, daß du, solange du diesem Manne ganz nahe bist, zu ihm Zuflucht nimmst, wenn er aber sich entfernt, wirst du wieder sein wie du warst, bevor er erschien, und wirst ihn vergessen, für mich aber wird wieder günstige Zeit und Freimut werden. Jetzt aber fürchte ich den Namen dessen,  
 30 der dich geschützt hat. Und als der Dämon dies gesagt hatte, wurde er unsichtbar, man sah aber nach seiner Entfernung nur Feuer und Rauch, und alle, die dort dabeistanden, gerieten vor Staunen außer sich. Als aber der  
 35 Apostel es sah, sprach er zu ihnen: Nichts Fremdes noch Absonderliches hat der Dämon gezeigt, sondern die Natur (das Element), durch welche er verbrannt werden wird. Denn das Feuer wird ihn verzehren, und der Rauch von diesem wird sich verbreiten. Und er begann zu sagen: Jesus, verborgenes Geheimnis, das uns | p. 164 geoffenbart wurde, du bist es, der uns sehr viele Geheimnisse  
 40 bekannt gemacht hat, der du mich von allen meinen Genossen ausgedeutet und mir drei Worte gesagt hast, von denen ich glühe, die ich aber andern nicht sagen kann; Jesus, Mensch, Getöteter, Toter, Begrabener; Jesus, Gott aus Gott und Erlöser, der die Toten lebendig macht und die Kranken heilt; Jesus, der du bedürftig bist wie ein Armer, und erlösest wie einer, der keinen Mangel leidet; der du die Fische fängst für das Frühstück und die Hauptmahlzeit, der du alle mit wenigem Brot sättigst; Jesus, der du von der Anstrengung der  
 45 Reise ausruhst wie ein Mensch, und auf den Bogen wandelst wie ein Gott;

3 vergl. Lf. 3 14. 18 vergl. Mt. 3 17. 20 vergl. Lf. 16 4. 41 vergl. Lf. 9 52; 7 14; Joh. 11 43; Röm. 4 17. 42 vergl. Mt. 8 20. 43 vergl. Lf. 5 1—11; Joh. 21 6. 11. 12. 44 vergl. Mt. 14 19; Joh. 4 6. 45 vergl. Mt. 14 25.

48 höchster Jesus, Stimme, die (der Sonne gleich) vom vollkommenen Erbarmen aufgeht; Heiland aller, rechte Hand des Lichts, die den Bösen durch seine eigene Natur niederwirft, und der du seine ganze Natur (Stippe) an einen Ort versammelst; Vielgestaltiger, der du der Eingeborne bist, der Erstgeborene vieler Brüder; Gott vom höchsten Gott und Mensch, der bis jetzt verachtet wird; Jesus Christus, der du uns in dem, worum wir dich anrufen, nicht vernachlässigst; der du für das ganze Menschengeschlecht Ursache des Lebens geworden bist; der du um unfertwillen gerichtet und ins Gefängnis geworfen wirst, während du alle, die im Gefängnis sind, lösest; der du Verführer genannt wirst, während du die dir Eigenen von der Verführung erlösest, — ich bitte dich für diese, | p. 165 welche (hier) stehen und an dich glauben. Denn sie begehren, deine Gaben zu erlangen, indem sie frohe Hoffnung auf deine Hilfe setzen und ihre Zuflucht zu deiner Majestät nehmen. Sie halten ihre Ohren offen, von uns die Worte zu hören, die zu ihnen gesagt werden. Möge dein Friede kommen und in ihnen wohnen, und erneuere sie, indem du sie von ihren früheren Taten reinigst, und sie mögen den alten Menschen samt seinen Taten aus- und den neuen Menschen anziehen, der ihnen jetzt von mir ver-  
 49 kündigt wird! Und er legte die Hände auf sie und segnete sie, indem er sprach: Die Gnade unsers Herrn Jesus sei auf euch in Ewigkeit! Und sie sprachen: Amen. Es hat ihn aber das Weib und sprach: Apostel des Höchsten, gib mir das Siegel, damit jener Feind sich nicht wieder zu mir wende. Da ließ er sie nahe an sich herantreten, legte seine Hände auf sie und siegelte sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. Aber auch viele andere wurden mit ihr gesiegelt. Der Apostel befahl aber seinem Diener (Diakon), zur Seite einen Tisch aufzustellen. Und sie stellten eine Bank hin, die sie dort fanden. | p. 166 Und er breitete ein linnenes Tuch darüber und legte das Brot des Segens (das gesegnete Brot) darauf. Und der Apostel trat hinzu und sprach: Jesus, der du uns gewürdigt hast, an der Eucharistie deines heiligen Leibes und Blutes teilzunehmen, siehe, wir erkühnen uns, zu deiner Eucharistie zu treten und deinen heiligen Namen anzurufen; 90  
 50 komm und habe mit uns Gemeinschaft! Und er begann zu sagen:

(Komm, Geschenk des Höchsten;)

Komm, vollkommene Barmherzigkeit;

Komm, Gemeinschaft mit dem Männlichen;

(Komm, heilige Geist(macht);)

Komm, Kennerin der Geheimnisse des Auserwählten;

Komm, die du an allen Kämpfen des edlen Kämpfers teilnimmst;

(Komm, Schatz der Herrlichkeit;)

(Komm, Liebling der Barmherzigkeit des Höchsten;)

Komm, Ruhe (Schweigen),

Die du die Großtaten der ganzen Größe offenbarst;

Komm, die du Verborgenes enthüllst

Und die Geheimnisse kund tust;

Komm, heilige Taube,

Die du die Zwillingss-Zungen gebierst;

Komm, verborgene Mutter;



Komm, die du durch deine Thaten offenbar biſt;  
 Komm, Spenderin der Freude  
 Und der Ruhe für alle, die dir verbunden ſind;  
 Komm und nimm mit uns teil an dieſer Euchariftie,  
 Die wir in deinem Namen begehren,  
 Und an dem Liebesmahl,  
 Zu dem wir auf deinen Ruf verſammelt ſind.

Und als er dieſes geſagt hatte, ſchnitt er auf das Brot das Zeichen des Kreuzes ein, brach es und ſing an auszuteilen. Und zuerſt gab er dem Weibe, indem er ſprach: Vereiche dir dieſe zur Vergebung von Sünden und ewigen Vergehungen! Und | p. 167 nach ihr gab er auch den andern allen, die das Siegel empfangen hatten.

### Sechſte Tat.

Über den Jüngling, der das Mädchen getötet hatte.

Es war aber ein Jüngling, der eine frevelhafte Tat vollbracht hatte. 51  
 Und er kam herzu und nahm von der Euchariftie, ſeine beiden Hände aber wurden dürr, daß er ſie nicht mehr zu ſeinem Munde führen konnte. Als aber die Anweſenden ihn ſahen, meldeten ſie dem Apoſtel das Vorgefallene. Der Apoſtel aber rief ihn und ſprach zu ihm: Sage mir, Kind, und ſcheue dich nicht, was du vollführt haſt, bevor du hierher kamſt. Denn die Euchariftie des Herrn hat dich (einer böſen Tat) überführt. Denn dieſe Gabe bringt vielen, indem ſie ſie durchbringt, Heilung, beſonders denen, die in Glauben und Liebe hinzugehen, dich aber hat ſie dürr gemacht, und das Geſchehene iſt nicht ohne ein Tun (von deiner Seite) geſchehen. Der Jüngling aber, von der Euchariftie des Herrn überführt, ging hinzu, fiel dem Apoſtel zu Füßen und bat und ſprach: Ein ſchlechtes Werk iſt von mir getan worden, während ich etwas Schönes zu vollbringen glaubte. Ich liebte eine Frau, die außerhalb der Stadt in einer Herberge wohnte, und ſie liebte mich auch. Als ich aber (die Predigt) von dir hörte | p. 168 und glaubte, daß du den lebendigen Gott verkündest, ging ich hinzu und empfing mit den andern von dir das Siegel. Du ſagteſt aber: Wer unreinen Verkehr (mit einem Weibe) pflegt, beſonders ehebreecheriſchen, der wird nicht Leben bei dem Gott haben, den ich predige. Da ich ſie nun ſehr liebte, bat ich ſie und ſuchte ſie zu überreden, daß ſie mir in Keuſchheit und in reinem Wandel, den du ſelbſt lehrſt, Hausgenoſſin werden ſolle. Sie wollte aber nicht. Da ſie nun nicht wollte, nahm ich ein Schwert und tötete ſie. Denn ich konnte ſie nicht mit einem andern Ehebruch treiben (buhlen) ſehen. Als der Apoſtel dieſes hörte, ſprach er: O unſinniger fleiſchlicher Verkehr, wie ſchreiteſt du zu Unverſchämtheiten! O nicht zu händigende Begierde, wie haſt du dieſen aufgeregert, dieſes zu tun! O Schlangenwerk, wie (zu welcher Höhe) erhebeſt du dich in den Deinigen! Der Apoſtel befahl nun, ihm in einer Schüſſel Waſſer zu bringen. Und als das Waſſer gebracht war, ſprach er: Kommt, Waſſer von den lebendigen Waſſern, ewige, von den ewigen uns hergeſandt; Ruhe, die von der Ruhe her uns geſendet wurde; Kraft der Rettung, die von jener Kraft kommt, die alles beſiegt und ihrem eigenen Willen unterordnet, — komm und wohne in dieſen Waſſern, damit ihnen die Gabe des heiligen Geiſtes vollkommen mitgeteilt werde! Und er ſprach zu dem Jüngling: Geh, waſche deine 52

Sünde in diesen Wassern! Und als er gewaschen hatte, | p.169 wurden sie hergestellt. Und der Apostel sprach zu ihm: Glaubst du an unsern Herrn Jesus Christus, daß er alles machen kann? Er aber sprach: Wenn ich auch sehr schwach bin, so glaube ich doch. Ich habe dies aber vollbracht in der Meinung, etwas Schönes zu tun. Denn ich bat sie, wie ich dir schon sagte, sie aber  
 53 wollte mir darin nicht gehorchen, daß sie sich keusch bewahren sollte. Da sprach der Apostel zu ihm: Komm, laß uns in die Herberge gehen, wo du dieses Werk vollbrachtest, und das Geschehene sehen! Der Jüngling aber ging auf dem Wege vor dem Apostel her. Als sie aber in die Herberge gekommen waren, fanden sie sie liegen. Und als der Apostel sie sah, war er betrübt, 10 denn das Mädchen war von schöner Gestalt. Und er befahl, sie in die Mitte der Herberge zu bringen. Sie legten sie aber auf ein Bett, trugen sie hinaus und legten sie in die Mitte des Hofes der Herberge. Der Apostel aber legte seine Hand auf sie und begann zu sagen: Jesus, der du jederzeit uns erscheinst — denn du willst dies, daß wir dich jederzeit suchen, und hast uns selbst die 15 Erlaubnis gegeben, für uns zu bitten und zu nehmen, und hast uns nicht allein dies erlaubt, sondern hast uns auch das Beten gelehrt —, der du mit den körperlichen Augen von uns nicht gesehen wirst, vor denen unsrer Seele aber dich keineswegs verbirgst und dem Aussehen nach zwar verborgen bist, durch deine Werke aber uns | p.170 geoffenbart wirst; und durch deine vielen Taten 20 haben wir dich, soviel wir begreifen, erkannt, du selbst aber hast uns ohne Maß deine Gaben gegeben, indem du sprichst: Bittet, so wird euch gegeben; suchet, so werdet ihr finden; klopfet an, so wird euch aufgetan. Wir bitten nun, indem wir wegen unsrer Sünden Furcht haben. Wir bitten dich aber nicht um Reichthum, nicht um Gold, nicht um Silber, nicht um Besitz, nicht um ein anderes der von der 25 Erde kommenden und wieder in die Erde zurückkehrenden Dinge, sondern darum bitten wir dich und rufen dich herbei, daß du in deinem heiligen Namen diese, welche hier liegt, durch deine Kraft auferweckest, zu deinem Ruhm und zur Er-  
 54 weckung des Glaubens in denen, die dabeistehen. Und er sprach zu dem Jüngling, nachdem er ihn (mit dem Kreuzeszeichen) gezeichnet hatte: Geh, fasse 30 ihre Hand und sprich zu ihr: ich habe dich mit meinen Händen durch Eisen getödet, und mit meinen Händen erwecke ich dich wegen des Glaubens an Jesus. Der Jüngling ging nun hinzu, trat neben sie und sprach: Ich habe an dich geglaubt, Christus Jesus. Und während er auf den Apostel Judas Thomas blickte, sprach er zu ihm: Bete für mich, daß mein Herr, den ich anrufe, mir 35 zu Hilfe komme. Und indem er seine Hand auf ihre Hand legte, sprach er: | p.171 Komm, Herr Jesus Christus, und gib dieser das Leben, mir aber das Unterpand des Glaubens an dich. Und als er sie an ihrer Hand zog, sprang sie sogleich auf und setzte sich, die Blicke auf das dabeistehende zahlreiche Volk gerichtet. Sie sah aber auch den Apostel sich gegenüberstehen, verließ ihr Bett, 40 sprang auf, fiel zu seinen Füßen, ergriff seine Kleider und sprach: Ich bitte dich, Herr, wo ist der Gefährte von dir, welcher mich nicht an jenem schrecklichen und widrigen Ort bleiben ließ, sondern mich dir mit den Worten übergab: Übernimm du diese, damit sie vollendet (zur Vollkommenheit gebracht)  
 55 und darnach an ihren Ort versammelt werde? Der Apostel aber spricht 45 zu ihr: Erzähle uns, wo du gewesen bist. Sie aber antwortete: Du, der du mit mir warst, dem ich auch übergeben wurde, willst hören? Und sie fing

an zu erzählen: Ein Menſch empfing mich, von Anſehen häßlich, ganz ſchwarz; ſein Kleid aber war ſehr beſchmutzt. Und er führte mich an einen Ort, an dem viele Klüfte waren, und viel übler Geruch und ſehr häßliche Ausdünſtung verbreitete ſich von dort. Er veranlaßte mich aber, in jede Klüft hinein-

5 zublicken, und ich ſah in der Klüft brennendes Feuer, und Feuerräder liefen hierhin und dorthin, und Seelen hingen auf jenen Rädern, aneinander anſchlagend. Geſchrei aber und ſehr viel Jammern war daſelbſt, und kein Erlöſer war da. Und jener Mann ſprach zu mir: Dieſe Seelen ſind dir ſtammverwandt | p. 172 und wurden in den Tagen der Zählung zur Strafe und Vernichtung

10 übergeben. Und dann (wenn die Züchtigung einer jeden beendet iſt) werden andere ſtatt ihrer hineingeführt, in gleicher Weiſe aber werden wiederum auch ſie in eine andere (Klüft) geführt. Das ſind die, welche das Zuſammenleben des Mannes und Weibes verkehrt haben. Und indem ich beobachtete, ſah ich (neugeborne) Kinder aufeinander gehäuft und miteinander ringen und einander feindlich

15 zuſetzen. Der aber hob an und ſprach zu mir: Das ſind die Kinder dieſer, und ſie wurden deſhalb hierher geſetzt zum Zeugniß über ſie. Er brachte mich aber zu einer andern Klüft, und als ich hineiſchaute, ſah ich Schlamm und Gewürm hervorquellen und Seelen ſich dort wälzen und (hörte) großes Knirſchen von dorthier aus ihrer Mitte hervordringen. Und jener Menſch ſprach zu mir:

20 Das ſind die Seelen von Frauen, welche ihre Männer (und von Männern, welche ihre Frauen) verlaſſen und mit andern Ehebruch getrieben haben und in dieſe Qual gebracht worden ſind. Eine andere Klüft zeigte er mir, und als ich in ſie hineiſchaute, ſah ich Seelen, von denen die einen an der Zunge hingen, die andern an den Haaren, andere an den Händen, andere an den

25 Füßen mit nach unten hangendem Kopf und (alle) von Rauch und Schwefel dampfend. Über dieſe gab mir der Mann, der mich begleitete, folgende Auskunft: Dieſe Seelen, welche an der Zunge hängen, ſind verleumderiſche und die falſche und häßliche Worte reden und ſich (deſſen) nicht ſchämen. Die aber an den Haaren hangenden ſind die Schamloſen und die ſich durchaus nicht ſcheuen | p. 173 und die barhäuptig in der Welt umhergehen. Die aber an den

30 Händen hangenden ſind die, welche das Fremde wegnahmen und ſtahlten und den Ärmeren niemals etwas freiwillig gaben noch die Bedrängten unterſtützten und ſo handelten, weil ſie alles nehmen wollten und ſich durchaus nicht um Recht und Geſetzgebung kümmerten. Die aber verkehrt an den Füßen hangenden

35 ſind die, welche leichtſinnig und bereitwillig auf böſen Wegen und ungeordneten Bahnen laufen, Kranke nicht beſuchen und die aus dem Leben Scheidenden nicht beſtatten. Und deſhalb empfängt eine jede Seele, was ſie getan hat. Wiederum führte er mich fort und zeigte mir eine ſehr dunkle Höhle, die viel

40 übeln Geruch aushauchte; viele Seelen aber bückten ſich von dorthier, indem ſie in irgend einem Maße an der Luſt teil haben wollten. Ihre Wächter aber ließen ſie ſich nicht bücken. Und mein Begleiter ſprach zu mir: Dieſes iſt das Gefängniß dieſer Seelen, die du geſehen haſt. Denn wenn ſie ihre Strafen für das, was eine jede getan hat, voll empfangen haben, löſen andere ſie ab. Einige aber werden völlig verkehrt, einige zur Erleidung noch anderer Strafen

45 übergeben. Es ſprachen nun zu dem Manne, der mich übernommen hatte, die Wächter der in der dunkeln Höhle befindlichen Seelen: Gib ſie uns, damit wir ſie zu den andern führen, biß | p. 174 die Zeit kommt, daß ſie zur Beſtrafung über-

geben wird. Der aber antwortete ihnen: Ich gebe sie euch nicht, da ich mich vor dem fürchte, der sie mir übergeben hat. Denn mir wurde nicht befohlen, sie hier zurückzulassen; ich bringe sie mit mir hinauf, bis ich Befehl über sie empfangen. Und er nahm mich und führte mich an einen andern Ort, an welchem Menschen waren, die bitter gequält wurden. Der dir Ähnliche aber nahm mich  
5 und übergab mich dir, indem er zu dir sagte: Übernimm diese, denn sie ist eins von den Schafen, die sich verirrt haben. Und du nahmst mich, und so stehe ich jetzt vor dir. Ich bitte dich nun und flehe dich an, daß ich nicht an  
58 jene Straforte komme, die ich gesehen habe! Der Apostel aber sprach: Ihr habt gehört, was dieses Weib erzählt hat. Es gibt aber nicht allein diese  
10 Strafen, sondern noch andere, die schlimmer als diese sind. Auch ihr aber werdet, wenn ihr euch nicht zu diesem Gott, den ich predige, wendet und euch von euern früheren Werken fern haltet und den Taten, die ihr unwissentlich vollbrachtet, in diesen Strafen euer Ende finden. Glaubt also an Christus  
15 Jesus, so vergibt er euch die vordem getanen Sünden und wird euch von | p. 175 allen euern körperlichen Begierden reinigen, die auf der Erde bleiben, und wird euch von den Vergehungen heilen, die euch begleiten und mit euch fortgehen und vor euch gefunden werden. Ein jeder von euch ziehe also den alten Menschen aus und ziehe den neuen an, eure erste Lebensweise aber und Wandel gebt auf! Die Stehlenden sollen nicht mehr stehlen, sondern sich mühen  
20 und arbeiten und (davon) leben. Die Ehebrecher sollen nicht mehr Unzucht treiben, damit sie sich nicht der ewigen Strafe überantworten. Denn der Ehebruch ist bei Gott schlimmer, als alle andern bösen Werke. Legt aber auch die Habsucht ab und die Lüge und die Trunkenheit und die Verleumdung und vergeltet nicht Böses mit Bösem! Denn dies alles ist dem Gott, der von mir  
25 gepredigt wird, fremd und zuwider. Aber wandelt auch mehr im Glauben und in der Sanftmut und in der Heiligung und in der Hoffnung, über welche sich Gott freut, damit ihr seine Hausgenossen werdet, indem ihr von ihm die  
59 Gaben erwartet, die nur einige wenige empfangen. Das ganze Volk nun glaubte, und sie brachten dem lebendigen Gott und dem Messias Jesus  
30 gehorsame Seelen entgegen, indem sie sich die gesegneten Werke | p. 176 des Höchsten und seinen heiligen Dienst wohlgefallen ließen. Sie brachten aber Geld zur Bedienung der Witwen. Denn er hatte sie in den Städten versammelt und ihnen allen schickte er durch seine Diener (Diakonen) das Notwendige, sowohl  
35 Kleidung als auch besonders das zur Nahrung Erforderliche. Er selbst aber hörte nicht auf, zu predigen und zu ihnen zu reden und zu zeigen, daß dieser Jesus der Messias sei, von dem die Schriften verkündet haben, daß er nach seinem Kommen gekreuzigt und nach drei Tagen von den Toten erweckt werden würde. Er zeigte ihnen aber auch, indem er erklärte und von den Propheten  
40 anhob, was über den Messias gesagt war, daß er kommen und durch ihn alles zuvor über ihn Verkündete zur Vollendung gebracht werden mußte. Und das Gerücht von ihm verbreitete sich in alle Städte und Dörfer, und alle, welche Kranke hatten oder solche, die von unreinen Geistern belästigt wurden, brachten sie herbei, manche aber legten sie auch auf den Weg, auf welchem er durch-  
45 kommen sollte, und alle heilte er durch die Kraft des Herrn. Da sprachen

16 vergl. 1. Joh. 1 9. 18 vergl. Kol. 3 9; Eph. 4 22. 20 vergl. Eph. 4 28.  
24 vergl. Eph. 4 25. 25 vergl. 1. Petr. 3 9. 37 vergl. AG. 18 28. 39 vergl.  
A. 24 27. 43 vergl. A. 6 18. 44 vergl. AG. 5 15.

alle durch ihn Geheilten einmütig und mit einer Stimme: Dir sei Preis, Jesus, der du auf gleiche Weise allen Heilung gewährt hast durch deinen Knecht | p. 177 und Apostel Thomas! Und gesund und in Freude bitten wir dich, daß wir Glieder deiner Herde werden und zu deinen Schafen gezählt werden. Nimm  
 5 uns also an, Herr, und rechne uns unsre Vergehungen und die früheren Fehl-  
 tritte nicht an, die wir begangen haben, als wir in Unwissenheit waren!

Der Apostel aber sprach: Preis sei dem Eingebornen vom Vater, Preis dem 60  
 Erstgeborenen von vielen Brüdern, Preis dir, dem Helfer und Beistand derer,  
 die zu dir Zuflucht nehmen, Schlafloser und der die Schlafenden erweckt,  
 10 Lebendiger und der die, welche im Tode liegen, lebendig macht, Gott Jesus  
 Christus, des lebendigen Gottes Sohn, Erlöser und Helfer, Zuflucht und Ruhe  
 aller, die in deiner Arbeit müde werden, der du aber denen Heilung gibst,  
 die um deines Namens willen die Last und Hitze des Tags ertragen: wir  
 danken den uns von dir gegebenen Gaben und der uns von dir geschenkten  
 15 Hilfe und deiner Versorgung, die von dir her auf uns gekommen ist. Vollende 61  
 nun dies an uns bis zum Ende, damit wir freudige Zuversicht zu dir haben.  
 Blicke auf uns (und sieh), daß wir um deinetwillen unsre Häuser und unser  
 väterliches Gut verlassen haben und um deinetwillen gern und freiwillig Fremd-  
 linge geworden sind. Blicke auf uns, Herr, (und sieh,) | p. 178 daß wir den  
 20 eigenen Besitz um deinetwillen aufgegeben haben, damit wir dich, den unent-  
 reißbaren Besitz, gewännen. Blicke auf uns, Herr, daß wir unsre Verwandten  
 verlassen haben, um mit deiner Verwandtschaft vereinigt zu werden. Blicke  
 auf uns, Herr, die wir unsre Väter und Mütter und Ernährer verlassen haben,  
 um deinen Vater zu schauen und mit seiner göttlichen Nahrung gesättigt zu  
 25 werden. Blicke auf uns, Herr, denn um deinetwillen haben wir unsre leib-  
 lichen Ehefrauen und unsre irdischen Früchte verlassen, um an jener bleibenden  
 und wahrhaftigen Gemeinschaft teil zu haben und wahrhaftige Früchte hervor-  
 zubringen, deren Natur von oben stammt, die niemand von uns nehmen kann,  
 bei denen wir bleiben und sie bleiben bei uns.

30 **Siebente Tat.**

**Über den Kriegsobersten.**

Als der Apostel Judas Thomas in ganz Indien das Wort Gottes ver- 62  
 kündigte, kam ein Kriegsoberster des Königs Misdai (Masdai) zu ihm und  
 sprach zu ihm: Ich habe von dir gehört, daß du von niemand Lohn nimmst,  
 35 sondern alles, was du hast, den Bedürftigen darreichst. Denn wenn du Lohn  
 nähmest, hätte ich dir eine hinreichende Summe Geldes gesandt, und ich selbst  
 wäre nicht hieher gekommen, denn der König führt nichts ohne mich aus.  
 Denn mein Besitz ist groß, und ich bin reich, einer von den | p. 179 Wohl-  
 habenden in Indien. Ich habe aber niemals irgendwem Unrecht zugefügt.  
 40 Das Entgegengesetzte aber ist mir widerfahren. Ich habe eine Frau und hatte  
 von ihr eine Tochter, und ich liebe sie (die Gattin) sehr, wie auch die Natur  
 verlangt, und habe mit einer andern Frau keinen Umgang gehabt. Es traf  
 sich aber, daß in unsrer Stadt eine Hochzeit stattfand, und die Beran-  
 stalter der Hochzeit waren mir sehr befreundet. Sie kamen nun und batem mich (um

6 vergl. Mt. 3 17.

7 vergl. Joh. 1 14.

8 vergl. Röm. 8 29.

13 vergl.

Mt. 20 12.

17 ff. vergl. Mt. 19 27. 29.

meine Einwilligung), indem sie meine Frau und ihre Tochter einluden. Da sie mir sehr befreundet waren, konnte ich es nicht abschlagen. Ich sandte sie nun, obgleich sie nicht gehen wollte, schickte aber auch viele Sklaven mit ihnen. Sie gingen nun fort, mit vielem Schmuck geschmückt, sie und ihre Tochter.

63 Als es aber Abend geworden war und die Zeit kam, von der Hochzeit aufzubrechen, schickte ich ihnen Lampen und Fackeln entgegen, und ich stand auf dem Wege, indem ich ausschaute, wann sie kommen und ich sie zugleich mit meiner Tochter sehen würde. Und als ich stand, hörte ich Klagegeschrei. Wehe ihr! wurde aus jedem Munde gehört. Die Sklaven aber kamen mit zerrissenen Kleidern zu mir und meldeten, was geschehen war. Wir sahen, sprachen sie, einen Mann und einen Knaben mit ihm; und der Mann legte seine Hand an deine Frau, | p. 180 der Knabe an deine Tochter. Sie aber flohen vor ihnen. Wir aber verwundeten sie mit den Schwertern, unsre Schwerter aber fielen zur Erde, und gleichzeitig fielen sie (die Frauen) nieder, indem sie mit den Zähnen knirschten und ihre Häupter auf die Erde aufstießen. Und als wir dies sahen, kamen wir, es dir zu melden. Als ich dies von den Sklaven hörte, zerriß ich das Gewand und schlug mit den Händen das Gesicht und lief, als wäre ich wahnsinnig geworden, den Weg entlang. Und als ich fortgegangen war, fand ich sie auf den Markt hingestreckt. Und ich nahm und brachte sie in mein Haus, und nach langer Zeit kamen sie zur Besinnung, und nachdem sie aufgerichtet waren, setzten sie sich. Ich begann nun meine Frau auszuforschen: Was ist's, das dir geschehen ist? Sie aber sprach zu mir? Hast du nicht erkannt, was du mir angetan hast? Denn ich bat dich, daß ich nicht zur Hochzeit zu gehen brauche, da es um mein Befinden nicht wohl bestellt war. Und als ich auf dem Wege fortging und in die Nähe der Leitung gekommen war, in welcher das Wasser floß, sah ich einen schwarzen Mann mir gegenüberstehen und seinen Kopf ein wenig gegen mich bewegen und einen ihm ähnlichen Knaben bei ihm stehen. Und ich sprach zu meiner Tochter: Betrachte diese zwei häßlichen Männer, deren Zähne wie Milch und deren Lippen wie Ruß sind. Und wir ließen sie bei der Leitung und gingen weiter. Nach Sonnenuntergang aber, als wir von der Hochzeit | p. 181 aufgebrochen waren und mit den Jünglingen durch (die Stadt) gingen und ganz nahe an die Leitung gekommen waren, sah meine Tochter sie zuerst und nahm heimlich Zuflucht zu mir. Und nach ihr sah auch ich sie gegen uns kommen, und wir flohen von ihnen. Die Jünglinge aber, die mit uns waren, flohen ebenfalls. (Und sie) schlugen uns und warfen mich und meine Tochter nieder. Und als sie mir dies erzählte, naheten sich ihnen die Dämonen wieder und warfen sie zu Boden. Und seit jener Stunde können sie nicht mehr ausgehen, eingeschlossen in dem einen oder dem andern Hause. Und um ihretwillen leide ich vieles und bin ich beschwert. Denn wo sie immer sie finden, werfen sie sie nieder und entblößen sie. Ich bitte dich nun und flehe vor Gott: Hilf mir und erbarme dich meiner! Denn seit drei Jahren wurde kein Tisch (für die Mahlzeit) in meinem Hause aufgestellt, und mein Weib und meine Tochter saßen bei keinem Mahle. Besonders aber (bitte ich dich) wegen meiner unglücklichen Tochter, welche noch keinerlei Gutes in dieser Welt gesehen hat.

65 Als der Apostel dies von dem Kriegsobersten hörte, | p. 182 betrüßte er sich sehr über ihn. Und er sprach zu ihm: Glaubst du, daß Jesus sie heilt? Der Kriegsoberste aber sprach: Ja. Und der Apostel sprach: Befiehl dich also Jesu, so heilt er sie und bewirkt ihre Hilfe. Sprach der Kriegsoberste: Zeige mir

ihn, damit ich ihn bitte und an ihn glaube. Der Apoſtel aber ſprach: Er erſcheint nicht dieſen körperlichen Augen, ſondern mit den Augen des Verſtandes wird er gefunden. Der Kriegsoberſte erhob nun ſeine Stimme und ſprach: Ich glaube an dich, Jeſus, und ich bitte dich und ſehe: hilf meinem Klein-  
 5 glauben, den ich dir gegenüber habe. Der Apoſtel beſah aber dem Diakon Kenophon, alle an einen Ort zu verſammeln. Als aber der ganze Hauſe verſammelt war, ſprach der Apoſtel, indem er in der Mitte ſtand: Meine 66  
 Kinder und Brüder, die an den Herrn glauben, bleibt in dieſem Glauben, indem ihr Jeſus, der euch von mir gepredigt worden iſt, verkündigt und auf  
 10 ihn eure Hoffnungen ſetzt. Und verlaßt ihn nicht, ſo verläßt er euch auch nicht. Wenn ihr in dieſem die | p. 183 Schlafenden niederdrückenden Schlafe liegt, iſt er ſchlaflos und bewacht. Und wenn ihr auf dem Meere fahrt und in Gefahr ſeid und niemand helfen kann, wandelt er auf den Waſſern und richtet durch ſeine Hilfe (euer Schiff) auf. Denn ich gehe jetzt von euch, und es iſt  
 15 ungewiß, ob ich euch dem Körper nach wiederſehen werde. Gleich nun nicht dem Volke Iſrael, welches, als ſein Hirt auf eine kurze Zeit von ihnen gieng, ſtrauchelte. Ich laſſe bei euch aber den Diakon Kenophon an meiner Statt zurück, denn auch er predigt Jeſus, wie ich. Denn weder ich bin etwas, noch er, ſondern Jeſus. Denn auch ich bin ein Menſch, der mit einem Körper  
 20 bekleidet iſt, ein Menſchenſohn, wie einer von euch. Denn ich beſitze auch keinen Reichthum, wie er bei einigen gefunden wird, der auch die Beſitzenden von ſeiner gänzlichen Untauglichkeit überzeugt, da er auf der Erde zurückgelassen wird, von der er gekommen iſt. Die Vergehungen aber, welche die Menſchen um ſinetwillen auf ſich laden, und den Sündſchmutz nehmen ſie mit ſich. Selten  
 25 aber werden Reiche in der Übung von Barmherzigkeit gefunden. Die Barmherzigen aber | p. 184 und die von Herzen Demüthigen — ſie werden das Reich Gottes erben. Auch die Schönheit bleibt den Menſchen nicht. Denn die, welche ſich darauf verlaſſen, werden, wenn das Alter eintritt, plötzlich beſchämt werden. Alles nun hat ſeine Zeit: es wird zeitweiſe geliebt und zeitweiſe  
 30 gehaßt. Es gründe ſich alſo die Hoffnung auf Jeſum Chriſtum, den Sohn Gottes, der immer geliebt und immer begehrt wird; und gedenkt unſer, wie wir euer gedenken. Denn wenn wir nicht die Laſt der Gebote vollkommen auf uns nehmen, ſind wir nicht würdig, Prediger dieſes Namens zu ſein, und werden ſpäter dort Strafe leiden. Und nachdem er mit ihnen 67  
 35 gebetet hatte und lange Zeit im Gebet und in der Bitte gekleben war, beſah er ſie dem Herrn und ſprach: Herr, der du Herr jeder Seele biſt, die in einem Körper wohnt; Herr, Vater der Seelen, die auf dich die Hoffnungen ſetzen und dein Erbarmen erwarten, der du deine Menſchen vom Irthum erlöſeſt und von der Knechtſchaft und vom Verderben dieſenigen befreieſt, die dir  
 40 untertan ſind und zu dir Zuſucht nehmen, komm du zu der Herde Kenophons, ſalbe ſie mit heiligem Öl, heile ſie von den Wunden und bewahre | p. 185 ſie vor den raubenden Wölfen! Und er legte ſeine Hand auf ſie und ſprach: Der Friede des Herrn komme auf euch und gehe auch mit uns!

4 vergl. Mc. 9 24.  
 25 f. vergl. Mt. 5 7; 11 29.  
 AG. 20 29.

13 vergl. Joh. 6 19 u. Par.  
 30 vergl. Pred. Sal. 3 1. 8.

16 vergl. 2. Moj. 32.  
 42 vergl. Mt. 10 16;

## Achte Lat.

## Über die wilden Esel.

- 68 Der Apostel ging nun aus, um auf dem Wege fortzugehen. Es geleiteten ihn aber alle mit Tränen und beschworen ihn, ihrer in seinen Gebeten zu gedenken und sie nicht zu vergessen. Als er nun aufgestiegen war und sich auf den Wagen gefest hatte und alle Brüder zurückgeblieben waren, ging der Kriegsoberste hinzu, befohl dem Wagenlenker aufzustehen und sprach: Ich bitte und bete, gewürdigt zu werden, unter seinen Füßen zu sitzen, und will sein Wagenlenker auf diesem Wege werden, damit er mein Geleiter auf jenem Wege
- 69 werde, auf welchem nur wenige gehen. Als sie nun einen Weg von ungefähr zwei Meilen zurückgelegt hatten, bat der Apostel den Kriegsobersten, hieß ihn aufstehen und ließ ihn neben sich sitzen, indem er dem Wagenlenker erlaubte, sich an seinen eigenen Platz zu setzen. Als sie aber des Wegs weiter fuhren, ereignete es sich, daß infolge der großen Hitze die Zugtiere müde geworden waren und sich durchaus nicht bewegen konnten. Der Kriegsoberste aber wurde sehr betrübt und war sehr mutlos, indem er erwog, auf eigenen Füßen eilends | p. 186 hinzugehen und für den Bedarf des Wagens andere Zugtiere herbeizuholen. Der Apostel aber sprach: Dein Herz erschrecke nicht und fürchte sich nicht, sondern glaube an Jesum Christum, den ich dir verkündigt habe, so wirst du große Wunder sehen. Hinblickend aber sah er eine Herde wilder Esel neben dem Wege weiden. Und er sprach zu dem Kriegsobersten: Wenn du an Christus Jesus glaubst, so geh unter jene Herde der wilden Esel und sprich: Es sagt euch Judas Thomas, der Apostel des Messias des neuen Gottes: vier von euch sollen kommen, weil wir ihrer bedürfen!
- 70 Der Kriegsoberste aber ging hin, von Furcht ergriffen. Denn es waren ihrer viele. Und als er fortging, kamen sie ihm entgegen. Als sie aber nahe gekommen waren, sprach er zu ihnen: Es befiehlt euch Judas Thomas, der Apostel des neuen Gottes: vier von euch sollen kommen, weil ich ihrer bedarf! Als die wilden Esel dies gehört hatten, kamen sie einmütig im vollen Lauf zu ihm, und nachdem sie gekommen waren, fielen sie vor ihm auf die Knie. Der Apostel aber sprach zu ihnen: Friede sei mit euch! Spannet vier unters Joch anstatt dieser beiseite gestellten Zugtiere! Und jeder von ihnen kam hinzu und drängte sich dazu, eingespannt zu werden. Es waren nun dort vier, die stärker waren als die übrigen, und diese wurden denn eingespannt. | p. 187 Die andern gingen teils voraus, teils folgten sie. Als sie aber einen kurzen Weg zurückgelegt hatten, entließ er sie, indem er sprach: Euch, den Bewohnern der Wüste, sage ich: Geht auf eure Weideplätze! Denn wenn ich aller bedürfte, so würdet ihr alle mit mir gehen. Nun aber geht an euern Ort, an welchem ihr euch aufhieltet. Sie aber gingen in Ruhe fort, bis sie unsichtbar wurden.
- 71 Während der Apostel, der Kriegsoberste und der Wagenlenker weiter fuhren, zogen die wilden Esel in Ruhe und gleichmäßig, um den Apostel Gottes nicht zu erschüttern. Als man aber in die Nähe des Stadttors gekommen war, bogen sie ab und blieben vor den Türen des Hauses des Kriegsobersten stehen. Der Kriegsoberste aber sprach: Es ist mir nicht gestattet (nicht möglich), das Borgesallene zu erzählen, sondern ich will den Ausgang abwarten und dann reden. Die ganze Stadt kam nun, nachdem sie die wilden Esel angejocht ge-



ſehen hatte. Sie hörten aber auch gerüchtweiſe vom Apoſtel, daß er im Begriff ſei, ſich dort aufzuhalten. Der Apoſtel aber fragte den Kriegsoberſten: Wo iſt deine Wohnung, und wohin führſt du uns? Der aber ſprach zu ihm: Du ſelbſt weiſt, daß wir vor den Thüren ſtehen, und dieſe auf deinen Befehl mit  
 5 dir gekommenen wiſſen es beſſer als ich. Als er dies geſagt hatte, ließ er ſich vom Wagen hinab. Der Apoſtel fing nun an zu ſagen: Jeſus Chriſtus, deſſen Erkenntnis in dieſem Lande verſchmäht wird, Jeſus Chriſtus, von dem man in dieſer Stadt nichts gehört hat, Jeſus, der du alle | p. 188 Apoſtel in jedem Lande und in jeder Stadt aufnimmſt, und alle deiner Würdigen werden  
 10 durch dich verherrlicht, Jeſus, der du eine Geſtalt angenommen haſt und wie ein Menſch geworden und uns allen erſchienen biſt, um uns nicht von deiner Liebe zu trennen, Herr, du biſt der, der ſich für uns gegeben und durch ſein Blut uns als einen theuern Beſitz erkauft und erworben hat. Was aber haben wir dir, Herr, zu geben als Gegenzahlung für dein Leben, das du für uns  
 15 gegeben haſt? Denn was wir haben, iſt dein Geſchenk. (Auch verlanget du von uns nichts) als dies, daß wir dich bitten und (dadurch) das Leben haben. Als er aber dies ſagte, verſammelten ſich von allen Seiten viele, den  
 Apoſtel des neuen Gottes zu ſehen. Der Apoſtel ſprach aber wieder: Was ſtehen wir müſſig? Herr Jeſus, die Stunde iſt da. Was verlangſt du, daß  
 20 geſchehen ſoll? Befiehl alſo, daß das vollendet werde, was jezt geſchehen muß. Das Weib des Kriegsoberſten aber und ſeine Tochter wurden ſehr von den Dämonen beläſtigt, in der Weiſe, daß die Hausgenoſſen glaubten, ſie würden nicht mehr aufſtehen. Denn ſie erlaubten ihnen durchaus nicht, etwas zu genießen, ſondern warfen ſie auf ihre Betten, indem ſie niemand erkannten bis  
 25 zu dem Tage, an welchem der Apoſtel dorthin kam. Der Apoſtel ſprach aber zu einem der wilben Eſel, welche auf der rechten Seite angejocht waren: Geh hinein in den Hof und ſtelle dich hin, ruſ dorthin die Dämonen und ſprich zu ihnen: Es ſagt euch Judas Thomas, der Apoſtel und Schüler Jeſu Chriſti: Kommt hierher heraus! | p. 189 Denn um euretwillen und gegen eure Verwandten bin ich geſandt worden, um euch zu vernichten und an euern Ort zu verfolgen, bis die Zeit der Vollendung kommt und ihr in eure finſtere Tiefe hinabſteigt.  
 30 Der wilde Eſel ging nun in Begleitung vielen Volks hinein und ſprach: Euch ſage ich, den Feinden Jeſu, der Chriſtus genannt wird, euch ſage ich, die ihr die Augen ſchließt, das Licht nicht zu ſehen — denn die allerſchlechtere Natur kann ſich nicht zum Guten wandeln —, euch ſage ich, den Kindern der Hölle (Gehenna) und des Verderbens, (den Kindern) deſſen, der ohne Aufhören bis jezt Böſes tut, der immer ſeine Wirkungen und das ſeinem Weſen Entſprechende erneuert, euch ſage ich, Unverſchämteſte, die ihr durch euch ſelbſt zugrunde geht — — was ich aber über euer Verderben und Ende ſagen  
 40 und was ich anraten ſoll, weiß ich nicht. Denn es iſt viel und unermeflich, um es zu hören. Größer aber ſind eure Vergehungen als die Strafe, die euch aufbewahrt iſt. Dir aber, Dämon, und deinem Sohn, der dir folgt, ſage ich — denn jezt bin ich um euretwillen geſandt worden — — Weſhalb mache ich aber viele Worte über euere Natur und Abſtammung, die ihr ſelbſt kennt,  
 45 und ſeid doch unverſchämt? Es befiehlt euch aber Judas Thomas, der Apoſtel des Meſſias Jeſus, der aus vieler Liebe und freundlicher Geſinnung hierher geſandt wurde: vor | p. 190 allem hier ſtehenden Volk geht heraus und ſagt mir, von

- 75 was für einer Familie ihr seid! Und sogleich kam die Frau mit ihrer Tochter heraus, wie tot und entehrt. Als aber der Apostel sie sah, betrübte er sich, besonders wegen des Mädchens, und spricht zu den Dämonen: Nicht werde euch Sühnung und Schonung zu teil, denn auch ihr kennt nicht Schonung oder Mitleid! Im Namen Jesu aber verlaßt sie und tretet zur Seite! Als der Apostel dies gesagt hatte, fielen die Frauen hin und starben. Denn weder hatten sie Odem noch gaben sie einen Laut von sich. Der Dämon aber hob an und sprach mit lauter Stimme: Wieder bist du hierher gekommen, Verspottter unsrer Natur und Sippe? Bist du wieder gekommen, der du unsre Spuren verwischest? Und wie ich glaube, willst du uns überhaupt nicht auf der Erde bleiben lassen. Das aber kannst du zu dieser Zeit nicht tun. Der Apostel vermutete aber, daß dieser Dämon der wäre, der aus jenem Weibe ausgetrieben
- 76 worden war. Der Dämon aber sprach: Ich bitte dich, erlaube mir dahin zu gehen und da zu wohnen, wo du willst, und laß mich von dir einen Befehl dazu empfangen, so fürchte ich mich nicht vor dem Machthaber, der über mich Macht hat. Denn wie du gekommen bist, ins Werk zu setzen, so bin ich gekommen, zu zerstören. Und wie dich der, welcher dich gesandt hat, bestraft, wenn du nicht seinen Willen erfüllst, so gehe ich, wenn ich nicht | p. 191 den Willen des, der mich gesandt hat, tue, vor der Zeit und bestimmten Frist in meine Natur ein (existire nicht mehr als Einzelwesen). Und wie dir dein Messias bei dem hilft, was du ausrichtest, so hilft auch mir mein Vater bei dem, was ich ausrichte. Und wie er dir als Gefäße die bereitet, welche würdig sind, daß er darin wohne, so sucht er (mein Vater) auch mir Gefäße aus, durch die ich seine Taten vollbringe. Und wie er seine Untergebenen ernährt und versorgt, so bereitet er (mein Vater) mir Strafen und Qualen samt denen, die meine Wohnungen geworden sind. Und wie er dir als Lohn für deine Tätigkeit das ewige Leben gibt, so gewährt er (mein Vater) mir als Vergeltung für meine Werke das ewige Verderben. Und wie du dich an deinem Gebet und guten Werken und deinen geistlichen Hymnen erfreust, so erfreue ich mich an Morden und Ehebrüchen und den auf den Altären dargebrachten Weinopfern. Und wie du die Menschen zum ewigen Leben hinwendest, so wende ich die, welche mir gehorchen, zu ewiger Verdammnis und Bestrafung hin. Und du
- 77 empfängst deinen Lohn, ich den meinigen. Als der Dämon dies und anderes mehr zu ihm gesagt hatte, | p. 192 sprach der Apostel: Es befiehlt dir und deinem Sohn Jesus durch mich, daß ihr nicht mehr in eine Menschenwohnung eingehet, sondern zieht aus und geht und wohnt gänzlich außerhalb der Wohnung der Menschen! Die Dämonen aber sprachen zu ihm: Einen harten Befehl hast du uns gegeben. Was wirst du aber gegen die tun, welche jetzt vor dir verborgen sind? Denn die Verfertiger der Götterbilder (aus Holz und Stein) freuen sich ihrer (der in ihnen wohnenden Dämonen) mehr als du, und die Menge betet sie an und tut ihren Willen, indem sie ihnen opfert und durch Spenden aus Wein und Wasser Nahrung zuführt und Weihgeschenke darbringt. Und der Apostel sprach: Auch sie werden [jetzt] mit samt ihren Taten vernichtet werden! Und plötzlich wurden die Dämonen unsichtbar. Die Frauen aber lagen wie nach Art von Toten hingestreckt auf der Erde, indem sie keine
- 78 Stimme hatten. Und die wilden Esel standen beieinander und trennten sich nicht voneinander, aber der wilde Esel, dem durch die Kraft Gottes die

Rede verliehen worden war, sprach, während alle schwiegen und hinsahen, was  
 sie denn tun | p. 193 würden, zum Apostel: Was stehst du müßig, Apostel  
 des Höchsten, der darauf hinsieht (erwartet), daß du ihn um das schönste Wissen  
 bittest? Was zögerst du also? Denn dein Lehrer will seine Großtaten durch  
 5 deine Hände zeigen. Was stehst du, Herold des Verborgenen? Denn dein  
 Meister will durch dich das Geheime bekannt machen, indem er es für die  
 aufbewahrt, die er für würdig hält, es zu hören. Warum ruhst du, der du  
 große Taten im Namen des Herrn vollbringst? Denn dein Herr ermuntert  
 dich, indem er Mut in dir erzeugt. Fürchte dich also nicht! Denn er wird  
 10 keine Seele verlassen, die dem Geschlecht nach zu dir gehört. Fang also an,  
 ihn anzurufen, so wird er dich bereitwillig hören. Was stehst du und bewun-  
 derst alle seine Taten und Wirkungen? Denn diese Dinge sind gering, die er  
 durch dich gezeigt hat. Und was willst du über seine großen Gaben erzählen?  
 Denn du wirst nicht imstande sein, sie völlig auszusagen. Was wunderst du  
 15 dich aber über seine körperlichen Heilungen, die doch vergehen, besonders da  
 du die zuverlässige und bleibende Heilung kennst, die er denen, die sein Eigentum  
 sind, gewährt? Und warum blickst du auf dieses zeitliche Leben hin, und über  
 das ewige denkst du nicht nach? | p. 194 Euch aber, Volksmengen, die ihr 79  
 dabeistehet und erwartet, daß die zu Boden gestreckten Frauen erweckt werden,  
 sage ich: Glaubt dem Apostel Jesu Christi, glaubt dem Lehrer der Wahrheit,  
 glaubt dem, der euch die Wahrheit zeigt, glaubt an Jesus, glaubt an den  
 Messias, der geboren wurde, damit die Geborenen durch sein Leben das Leben  
 hätten, der auch ein Kind wurde und aufgezogen ward, damit die vollkommene  
 Menschheit durch ihn zur Erscheinung käme. Er lehrte seine eigenen Lehrer,  
 25 denn er ist der Lehrer der Wahrheit und der Weiseste der Weisen, der auch  
 im Tempel die Gabe darbrachte, um zu zeigen, daß alle Darbringung (durch  
 ihn) geheiligt werde. Dieser da ist sein Apostel, der Offenbarer der Wahrheit.  
 Dieser ist es, der den Willen dessen ausrichtet, der ihn gesandt hat. Es werden  
 aber Lügen-Apostel und Propheten der Gesetzlosigkeit kommen, deren Ende nach  
 30 ihren Taten sein wird, welche zwar predigen und Gesetz geben, daß man vor  
 der Gottlosigkeit fliehen solle, selbst aber zu aller Zeit in Sünden befunden  
 werden. Sie sind zwar mit Schafsfellen bekleidet, inwendig aber sind sie  
 reißende Wölfe; sie, welche, mit einem Weibe nicht zufrieden, viele Frauen  
 verderben; sie, welche sagen, daß sie Kinder verachten, und viele Kinder  
 35 zugrunde richten, | p. 195 für welche sie Strafe erleiden; die mit ihrem Besitz  
 nicht zufrieden sind, sondern wollen, daß alles Brauchbare ihnen allein diene,  
 während sie doch von sich aussagen, daß sie seine (Christus') Jünger seien;  
 und mit ihrem Munde reden sie so, in ihrem Herzen aber denken sie anders;  
 den andern gebieten sie, sich vor den Schlechtigkeiten zu sichern, sie selbst aber  
 40 vollbringen nichts Gutes; die für Mäßige gehalten werden und den anderen  
 gebieten, sich der Buhlerei, des Diebstahls und der Habsucht zu enthalten,  
 heimlich aber alle diese Dinge selbst ausüben, während sie die andern lehren,  
 sie nicht auszuüben. Als der wilde Esel dies aussagte, blickten alle auf 80  
 ihn. Und als er schwieg, sprach der Apostel: Was ich über deine Schönheit,  
 45 Jesus, denken und was ich über dich aussagen soll, weiß ich nicht. Vielmehr  
 aber: ich vermag es nicht. Denn ich bin nicht imstande, Christus, es völlig

24 vergl. Kindheitsrz. des Thomas (s. 69f. 72. 73).

26 vergl. Mt. 17 27.

29 vergl. Mt. 7 15; 2. Petr. 2 1.

auszusagen, Ruhender und Einziger, der weise ist, der allein, was im Herzen ist, kennt und den Inhalt des Gedankens versteht; — dir sei Preis, Barmherziger und Gelassener; dir sei Preis, weises Wort; Preis sei deiner Barmherzigkeit, die über uns ausgegossen ist; Preis sei deinem Mitleid, das über uns ausgebreitet ist; Preis sei deiner Majestät, die sich um unsertwillen herabgelassen hat; Preis sei deinem höchsten Reiche, das sich um unsertwillen erniedrigt hat; Preis sei deiner Stärke, die | p. 196 um unsertwillen schwach wurde; Preis sei deiner Gottheit, die um unsertwillen in einem Menschenbilde erschien; Preis sei deiner Menschheit, die um unsertwillen starb, um uns lebendig zu machen; Preis sei deiner Auferstehung von den Toten, denn durch sie wird unsern Seelen Auferstehung und Ruhe zu teil; Preis und Ruhm sei deiner Auffahrt in den Himmel, denn durch sie hast du uns den Weg zur Höhe gezeigt, nachdem du uns versprochen hattest, daß wir zu deiner Rechten sitzen und mit dir die zwölf Stämme Israels richten sollten. Du bist das himmlische Wort des Vaters, du bist das verborgene Licht des Verstandes, du bist der, welcher den Weg der Wahrheit zeigt, o Verfolger der Finsternis und Vernichter des Irrtums! Als der Apostel dies gesagt hatte, trat er zu den Frauen hin und sprach: Mein Herr und mein Gott, ich zweifle nicht an dir noch rufe ich dich im Unglauben an, der du jederzeit unser Helfer und Beistand und Wieder- aufrichter bist, der du uns deine Kraft einhauchst, uns ermutigst und deinen Knechten Freimut in Liebe gibst, ich bitte dich: mögen diese Frauen geheilt aufstehen und so werden, wie sie waren, bevor sie von den Dämonen geschlagen wurden! Als er dies aber gesagt hatte, wendeten sich die Frauen | p. 197 und setzten sich. Und der Apostel gebot dem Kriegsobersten, seine Diener sollten sie nehmen und hineinführen. Als sie aber hineingegangen waren, sprach der Apostel zu den wilden Eseln: Folgt mir! Und sie folgten ihm bis außerhalb der Tore. Als sie aber hinausgegangen waren, sprach er zu ihnen: Geht in Frieden auf eure Weideplätze! Die wilden Esel gingen nun bereitwillig fort, der Apostel aber stand und beobachtete sie, damit ihnen von niemand Unrecht geschähe, bis sie, in die Ferne gekommen, unsichtbar wurden. Der Apostel kehrte aber mit dem Volke in das Haus des Kriegsobersten zurück.

### Neunte Lat.

#### Über das Weib des Charis.

Es traf sich aber, daß ein Weib, (die Frau) von Charis, dem nahen Verwandten des Königs, namens Mygdonia, kam, die neue Erscheinung des neuen Gottes, der gepredigt wurde, und den neuen Apostel zu schauen und zu sehen, der sich in ihrem Lande aufhielt. Sie wurde aber von ihren Sklaven getragen, aber wegen des vielen Volks und des engen Raums konnten sie sie nicht zu ihm hineinführen. Sie schickte aber zu ihrem Manne, er solle ihr mehr von ihren Dienern senden. Sie kamen nun und gingen vor ihr her, indem sie die Menschen drängten | p. 198 und schlugen. Als aber der Apostel es sah, sprach er zu ihnen: Weshalb veranlaßt ihr die zur Umkehr, welche kommen, das Wort zu hören, und auch Bereitwilligkeit dazu haben? Ihr aber wollt bei mir sein, während ihr doch fern seid, — wie von dem Volke gesagt worden ist, das zum Herrn kam: Ihr habt Augen und seht nicht, und ihr habt Ohren

und hört nicht. Und er sprach zu den Volksmengen: Wer Ohren hat zu hören, der höre! Und: Kommt her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid, ich will euch erquicken!

Indem er aber auf ihre (Mygdonias) Träger hinblickte, sprach er zu ihnen: 83 Diese Seligpreisung, die jenen zu teil geworden, ist jetzt euch selbst widerfahren, die ihr belastet seid. Ihr seid es, die unerträgliche Bürden tragen, die ihr durch ihren (der Frau) Befehl vorwärts getrieben werdet. Und während ihr Menschen seid, legt man euch, wie unvernünftigen Tieren, Lasten auf, indem | p. 199 eure Machthaber glauben, daß ihr nicht Menschen seid wie sie selbst. (Und sie wissen nicht, daß alle Menschen vor Gott gleich sind,) mögen sie nun Knechte oder Freie sein. (Und gerecht ist das Gericht Gottes, welches über alle Seelen auf Erden kommt, und niemand entrinnt ihm,) weder Knechte noch Freie, weder Arme noch Reiche. Denn weder wird den Reichen der Besitz etwas nützen noch wird die Armen ihre Armut vom Gericht erretten. Denn wir haben kein Gebot empfangen, das wir nicht erfüllen können, noch hat er uns schwer zu tragende Lasten auferlegt, welche wir nicht tragen können. Weder hat er uns einen solchen Bau auferlegt, wie ihn die Menschen bauen, noch Steine zu behauen und Häuser herzurichten, wie eure Künstler durch ihre Einsicht herstellen, sondern wir haben das Gebot vom Herrn empfangen, daß wir das, was uns nicht gefällt, wenn es uns von einem andern geschieht, 20 keinem andern zufügen. Enthaltet euch nun zuerst des Ehebruchs, denn 84 dieser ist Veranlassung zu allem Bösen, (und des Mords, wegen dessen der Fluch über Cain gekommen ist,) | p. 200 sodann auch des Diebstahls, welcher Judas Ischarioth anlockte und dann zum Erhängen brachte, (und der Völlerei, welche Esau um das Recht der Erstgeburt gebracht hat, und der Habsucht,) denn die sich der Habsucht ergeben, sehen nicht, was von ihnen geschieht; und der Prahlerei (und der Verleumdung) und aller häßlichen Taten, besonders der fleischlichen, (und des häßlichen Verkehrs und Lagers der Unreinheit,) deren Folge ewige Verdammnis ist. Denn diese (die Unreinheit) ist der Ausgangspunkt alles Bösen. In gleicher Weise aber führt sie auch die, so stolz einhergehen, in Knechtschaft, indem sie sie in die Tiefe hinabzieht und ihren Händen unterwirft, damit sie nicht sehen, was sie tun, weshalb ihre Taten ihnen unbekannt sind. Ihr aber (wandelt in Heiligkeit, denn diese ist mehr als alles 85 andere Gute vor Gott erwählt,) und werdet dadurch Gotte wohlgefällig, (und in Mäßigkeit, denn diese zeigt den Verkehr mit Gott) und gibt das ewige Leben und verachtet den Tod. Und (wandelt) in Freundlichkeit (Sanftmut), denn diese besiegt die Feinde und erhält allein den Siegestranz. Und in Gültigkeit und | p. 201 in Handreichung gegen die Armen und Ausfüllung des Mangels der Dürftigen, indem ihr (von eurem Gute) bringt und den Bedürftigen mitteilt. Besonders aber wandelt in der Heiligkeit. Denn diese ist vor 40 Gott der Ausgangspunkt von allem Guten. (Denn wer nicht geheiligt wird, kann nichts Edles tun.) Und die Heiligkeit erschien von Gott her, die Vuhlerei vernichtend, den Feind bezwingend, Gotte wohlgefällig. Sie ist ein unbefiegbarer Athlet, sie steht bei Gott in Ansehen und wird von vielen verherrlicht. Sie ist der Bote des Friedens, indem sie Frieden predigt. (Die Mäßigkeit aber —) wenn jemand sie erwirbt, so bleibt er ohne Sorge, indem er dem

1 Mt. 11 15.      2 Mt. 11 28.      5 vergl. Mt. 23 4.      19f. vergl. Job. 4 15;  
Mt. 7 12; Apostellehre 1 (s. 188 5f.).      22 vergl. 1. Moj. 4 11f.      23 vergl. Job. 12 6;  
A. 1 18.      24 vergl. 1. Moj. 25 29—34.

Herrn gefällt und die Zeit der Erlösung erwartet. Denn sie tut nichts, was am unrechten Orte ist, und gibt Leben und Ruhe und Freude allen, die sie 86 erwerben. Die Sanftmut aber hat den Tod unterworfen, indem sie ihn unter ihre Gewalt gebracht hat. Die Sanftmut | p. 202 hat den Feind unterjocht. Die Sanftmut ist ein gutes Joch. Die Sanftmut fürchtet niemand und leistet nicht Widerstand. Die Sanftmut ist Friede und Freude und Frohlocken der 5 Ruhe. Bleibt also in der Heiligkeit und nehmt die (aus der Mäßigkeit hervorgehende) Sorgenfreiheit und kommt der Sanftmut nahe. Denn in diesen drei Hauptstücken wird der Messias abgebildet, den ich euch predige. Die Heiligkeit ist der Tempel des Messias, und wer in ihr lebt, gewinnt ihn zum Bewohner. 10 (Und die Mäßigkeit ist die Ruhe (Erquickung) Gottes.) Denn vierzig Tage und vierzig Nächte fastete er, ohne etwas zu genießen. Und wer sie bewahrt, wird in ihr wohnen wie auf einem Berge. Die Sanftmut aber ist sein Ruhm, denn er sprach zu unserm Mitapostel Petrus: Wende dein Schwert zurück und stecke es wieder in seine Scheide. Denn wenn ich dies tun wollte, könnte ich nicht mehr als zwölf Legionen 15 Engel von meinem Vater mir zur Seite stellen? Als der Apostel dies sagte und der ganze Volkshaufe es hörte, drängten und traten sie einander. Die Frau des Charis aber, des Verwandten des Königs, sprang von dem Tragesessel auf, warf sich vor dem Apostel auf die Erde, fastete seine Füße an, bat und sprach: Schüler des lebendigen Gottes, du bist in ein wüstes Land gekommen. Denn wir wohnen in einer Wüste, da wir durch unsern Wandel vernunftlosen Tieren gleichen; jetzt aber werden wir durch deine Hände gerettet werden. Ich bitte dich nun, Sorge für mich und bete für mich, damit die Barmherzigkeit des Gottes, der von dir gepredigt wird, auf mich komme und ich | p. 203 seine Magd werde und mit euch teil habe am Gebet und an der 25 Hoffnung und am Glauben an ihn und auch ich das Siegel empfangen und ein heiliger Tempel werde und er selbst in mir wohne. Und der Apostel sprach: Ich bete und bitte für euch alle, Brüder, die ihr an den Herrn glaubt, und für euch Schwestern, die auf den Messias hoffen, daß auf euch alle das Wort Gottes sich niederlasse und in euch wohne; denn wir haben über euch 30 keine Macht. Und er begann zu dem Weibe Mygdonia zu sagen: Steh auf von der Erde und besinne dich. Denn zu nichts wird dir dieser angelegte Schmuck nützen, noch die Schönheit deines Körpers, noch deine Kleider. Weder der Ruf von dem dich umgebenden Ansehen noch die Macht dieser Welt noch dieser schmutzige Verkehr mit deinem Manne wird dir nützen, wenn du des 35 wahrhaftigen Verkehrs beraubt bist. Denn die Schaustellung des Schmucks wird vernichtet, und der Körper altert und verändert sich, und die Kleider veralten, und die Macht und Herrschaft geht vorüber, begleitet von der Verantwortlichkeit dafür, wie sich ein jeder in ihr (der Herrschaft) gehalten hat. Es vergeht aber auch die Gemeinschaft des Kindererzeugens, da sie eben ein 40 Gegenstand der Verachtung ist. Jesus allein bleibt immer und die, so auf ihn hoffen. Als er dies gesagt hatte, sprach er zu dem Weibe: | p. 204 Geh hin in Frieden, und der Herr wird dich seiner Geheimnisse würdig machen. Sie aber sprach: Ich fürchte mich wegzugehen, in der Besorgnis, daß du mich vielleicht verlässest und zu einem andern Volke gehst. Der Apostel aber sprach zu ihr: Wenn ich auch reise, so werde ich dich nicht allein lassen, sondern Jesus wird wegen seines Erbarmens mit dir sein. Sie aber fiel nieder, betete 45

ihn an und ging in ihr Haus fort. **Charis** aber, der Verwandte des **89**  
 Königs **Misdai**, ging, nachdem er sich gebadet hatte, hinauf und legte sich zum  
 Mahle nieder. Er fragte aber nach seiner Frau, wo sie wäre. Denn sie war  
 nicht, wie sie gewohnt war, aus ihrem Schlafgemach gekommen, um ihm zu  
 5 begegnen. Ihre Dienerinnen aber sprachen zu ihm: Sie ist unwohl. Er aber  
 sprang auf und ging in ihr Schlafgemach und fand sie auf dem Bett liegen  
 und verhüllt. Und er entschleierte sie, küßte sie und sprach: Weshalb bist du  
 heute so traurig? Sie aber sprach: Ich bin unwohl. Er sprach zu ihr: Weshalb  
 10 hast du denn nicht den dir als einer Freien geziemenden Anstand gewahrt  
 und bist in deinem Hause geblieben, sondern bist gegangen und hast unnütze  
 Worte angehört und Werke der Zauberei angesehen? Aber steh auf, halte mit  
 mir das Mahl, denn ohne dich kann ich nicht essen. Sie aber sprach zu ihm:  
 Für heute entschuldige ich mich, denn ich bin sehr in Schrecken. **Als** **90**  
**Charis** dies von **Mygdonia** gehört hatte, wollte er nicht zum Mahle fortgehen,  
 15 sondern befahl seinen Sklaven, sie herbeizuführen, um | p. 205 mit ihm zu essen.  
 Und als sie sie hineingeführt hatten, verlangte er, sie solle mit ihm essen. Sie  
 aber entschuldigte sich. Da sie nun nicht wollte, aß er allein, indem er zu ihr  
 sprach: Unbetnetwillen habe ich abgelehnt, bei dem König **Misdai** zu essen,  
 und du wolltest nicht mit mir essen? Sie aber sprach: Weil ich unwohl bin.  
 20 Aufstehend nun wollte **Charis** nach seiner Gewohnheit sich ihr beigesellen. Sie  
 aber sprach: Habe ich dir nicht gesagt, daß ich es für heute abgelehnt habe?  
**Als** er dies hörte, ging er fort und legte sich in einem andern Bett **91**  
 schlafen. Indem er aber vom Schlafe erwachte, sprach er: Meine Herrin  
**Mygdonia**, höre den Traum, den ich gesehen habe. Ich sah mich in der  
 25 Nähe des Königs **Misdai** zu Tisch liegen, und neben uns stand ein alles in sich  
 fassender (vollbesetzter) Tisch. Und ich sah einen Adler vom Himmel herabkommen  
 und von dem Plage vor mir und dem Könige zwei Rebhühner rauben, welche er  
 in sein Nest trug. Und wieder näherte er sich uns, indem er über uns herum-  
 flog. Der König befahl aber, ihm einen Bogen zu bringen. Der Adler raubte  
 30 nun wiederum von dem Plage vor uns eine Taube und eine Turteltaube. Der  
 König aber warf nach ihm einen Pfeil, und er durchdrang ihn von einer Seite  
 zur andern, schadete ihm jedoch nichts. Und er erhob sich, ohne daß ihm ge-  
 schadet war, in sein Nest. Und aus dem Schlafe geweckt, bin ich in Furcht  
 und sehr betrübt, weil ich das Rebhuhn gekostet hatte und er mir nicht  
 35 erlaubte, es noch zu meinem Munde zu führen. **Mygdonia** aber sprach zu  
 ihm: Dein Traum ist schön, denn du isst täglich Rebhühner, dieser Adler aber  
 hatte bis jetzt noch kein Rebhuhn gekostet. | p. 206 **Als** es aber Morgen **92**  
 geworden war, ging **Charis** und kleidete sich an, und er zog den linken Schuh  
 an den rechten Fuß. Und innehaltend, sprach er zu **Mygdonia**: Was bedeutet  
 40 denn nun diese Sache? Denn siehe: der Traum und dieses Tun! **Mygdonia**  
 aber sprach zu ihm: Auch dieses ist nicht schlecht, sondern scheint mir sehr schön:  
 aus einer schlechten Sache nämlich wird die bessere werden. Er aber ging,  
 nachdem er die Hände gewaschen hatte, zur Begrüßung des Königs **Misdai**  
 fort. Auf gleiche Weise ging auch **Mygdonia** am frühen Morgen zur **93**  
 45 Begrüßung des Apostels **Judas Thomas**. Sie traf ihn aber an, wie er sich  
 mit dem Kriegsobersten und dem ganzen Volkshaufen besprach. Und er ermahnte  
 sie, indem er über die Frau redete, die den Herrn in ihre Seele aufgenommen  
 hatte, und fragte, wessen Gemahlin sie wäre. Der Kriegsoberste sprach: Sie  
 ist das Weib des **Charis**, des Verwandten des Königs **Misdai**. Und ihr

Mann ist sehr hart, und in allem, was er dem König sagt, gehorcht dieser ihm. Und er läßt sie auch nicht bei dieser Erkenntnis, zu der sie sich bekannt hat, bleiben. Auch hat er sie oft in Gegenwart des Königs gepriesen, indem er sagte, daß zur Liebe keine so trefflich sei wie sie. [Alles nun, worüber du mit ihr sprichst, ist ihr fremd.] Der Apostel aber sprach: Wenn wahrhaft und sicher der Herr in ihrer Seele (als Sonne) aufgegangen ist und sie den ausgeworfenen Samen aufgenommen hat, so wird sie sich weder um das zeitliche Leben sorgen noch den Tod fürchten, noch wird Charis sie irgendwie verletzen können. Denn größer ist der, den sie in ihre Seele aufgenommen hat, wenn sie ihn anders wahrhaft aufgenommen hat. Als Mygdonia dies hörte, sprach sie zum Apostel: In Wahrheit habe ich, mein Herr, den Samen deiner Worte empfangen und werde Früchte hervorbringen, die solchem Samen gleichen. Spricht der Apostel: Es preisen dich, Herr, und danken dir diese Seelen, welche dein Eigentum sind; es danken dir die Körper, welche du gewürdigt hast, Wohnungen deiner himmlischen Gabe zu werden. Er sprach aber auch zu allen Umstehenden: Selig sind die Heiligen, die niemals von ihren Seelen (Gewissen) verurteilt wurden; denn weil sie diese (nicht verurteilenden Gewissen) erworben haben, zweifeln sie nicht an sich selbst. Selig sind die Geister der Heiligen, welche für den ihnen aufgetragenen Kampf die himmlische Krone unverfehrt empfangen haben. Selig sind die Körper der Heiligen, weil sie gewürdigt wurden, Tempel Gottes zu werden, damit Christus in ihnen wohne. Selig seid ihr, weil ihr Macht habt, Sünden zu erlassen. Selig seid ihr, wenn ihr das euch Anvertraute nicht verliert, sondern es mit Freude und Frohlocken mit euch nehmt. Selig seid ihr Heiligen, weil euch gegeben ist, zu bitten und zu nehmen. Selig seid ihr Sanftmütigen, weil Gott euch gewürdigt hat, Erben des himmlischen Reichs zu werden. Selig seid ihr Sanftmütigen, denn ihr seid es, die den Bösen besiegt haben. Selig seid ihr Sanftmütigen, weil ihr das Angesicht des Herrn sehen werdet. Selig seid ihr, die ihr wegen des Herrn hungert, denn euch ist die Ruhe aufbehalten, und eure Seelen frohlocken von jetzt an. Selig seid ihr Ruhigen, (weil ihr von der Sünde befreit zu werden. Als der Apostel dies unter dem Zuhören des ganzen Volkshaufens gesagt hatte, wurde Mygdonia mehr befestigt im Glauben und in der Herrlichkeit und Majestät des Messias.

Charis aber, des Königs Verwandter und Freund, kam zum Frühstück und fand seine Frau nicht im Hause. Und er fragte alle in seinem Hause aus: Wohin ist eure Herrin gegangen? Einer aber von ihnen hob an und sprach: Sie ist zu dem Fremden gegangen. Und als er dies von seinem Sklaven gehört hatte, ward er auf seine übrigen Sklaven unwillig, weil sie ihm nicht sogleich das Geschehene gemeldet hatten. Und er setzte sich und wartete auf sie. Als es aber Abend geworden war und sie ins Haus eintrat, sprach er zu ihr: Wo warst du? Sie aber antwortete und sprach: Beim Arzte. Er sprach: Ist der Fremde ein Arzt? Sie sprach: Ja, er ist ein Seelenarzt. Denn die meisten Ärzte heilen die Körper, die der Auflösung verfallen, dieser aber die Seelen, die nicht zugrunde gehen. Als Charis dies hörte, war er gegen Mygdonia wegen des Apostels innerlich sehr aufgebracht. Er antwortete ihr aber nichts, da er sich fürchtete. Denn sie übertraf ihn sowohl an Reich-

7 vergl. Mt. 13 8. 21 vergl. 1. Kor. 3 16. 22 vergl. Joh. 20 23; Mt. 16 19; 18 18.  
 25 vergl. Mt. 5 5. 27 vergl. 1. Joh. 2 13. 14. 28 vergl. Offb. 22 4; Mt. 5 8; 6.



tum als an Einsicht. Er ging nun zum | p. 209 Mahle, sie aber trat in ihr Schlafgemach ein. Und er sprach zu seinen Sklaven: Ruft sie zum Mahle! Sie aber wollte nicht. Als er nun hörte, daß sie das Schlafgemach nicht verlassen wolle, ging er hinein und sprach zu ihr: 96  
 5 nicht mit mir essen? Und vielleicht willst du dich auch nicht nach der Gewohnheit mir beigefellen? Und in dieser Hinsicht habe ich größeren Argwohn. Denn ich habe gehört, daß jener Magier und Betrüger lehrt, niemand solle seinem Weibe beiwohnen, und daß er umkehrt, was die Natur verlangt und die Gottheit verordnet hat. Als Charis dies sagte, schwieg Mygdonia still.  
 10 Wiederum spricht er zu ihr: Meine Herrin und Gattin Mygdonia, laß dich nicht durch betrüglische und törichte Worte irre führen noch durch die Werke der Zauberei, welche dieser, wie ich gehört habe, im Namen des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes tut. Denn es wurde in dieser Welt noch nie gehört, daß jemand einen Toten auferweckt hat. Wie ich aber höre, geht über  
 15 ihn das Gerücht, daß er Tote erweckt. Und wenn er weder ißt noch trinkt, so glaube nicht, daß er um der Gerechtigkeit willen weder ißt noch trinkt. Er tut es vielmehr deshalb, weil er nichts besitzt. Denn was sollte er tun, der nicht einmal das tägliche Brot hat? Und er hat nur ein Kleid, weil er arm ist. Was aber das betrifft, daß er von niemand etwas nimmt, so tut er dies,  
 20 | p. 210 weil er sich bewußt ist, daß niemandem durch ihn die Gesundheit gegeben wurde. Als aber Charis dies sagte, war Mygdonia stumm wie ein Stein. 97  
 Sie betete aber darum, daß sie, wenn es Tag würde, zu dem Apostel des Messias gehen dürfte. Er aber verließ sie und ging betrübt zur Mahlzeit. Er sorgte sich nämlich in dem Gedanken, nach seiner Gewohnheit sich ihr beizugesellen. Als er aber hinausgegangen war, beugte sie ihre Knie und betete so:  
 25 Herr Gott, barmherziger Vater, und Erlöser Christus, gib du mir Kraft, daß ich Charis' Frechheit besiege, und gewähre mir, die Heiligkeit zu bewahren, an der du Gefallen hast, damit auch ich durch sie ewiges Leben finde. Nachdem sie aber so gebetet hatte, legte sie sich verschleiert aufs Bett. Charis 98  
 30 aber trat, nachdem er gegessen hatte, neben sie. Sie aber schrie: Hinfort hast du keinen Platz bei mir, denn mein Herr Jesus, der mit mir ist und in mir ruht, ist besser als du. Er aber sagte lachend: Schön verspottest du mit diesen Worten jenen Zauberer und schön verlachst du ihn, der da sagt: Ihr habt nicht Leben bei Gott, wenn ihr euch nicht heiligt! Als er dies gesagt hatte, ver-  
 35 suchte er, sich ihr beizugesellen. Sie aber duldete es nicht, sondern schrie mit durchdringender Stimme: Ich rufe dich an, Herr Jesus, verlaß mich nicht! Denn zu dir habe ich Zuflucht genommen. Denn wie ich erkundet habe, daß du es bist, der die von Unwissenheit Befallenen aussucht und die im Irrtum Festgehaltenen rettet, so bitte ich jetzt dich, von dem ich durchs | p. 211 Gerücht  
 40 vernommen und an den ich geglaubt habe: komm du mir zu Hilfe und errette mich von Charis' Frechheit, damit seine Unreinheit nicht Macht über mich gewinne. Und sie schlug ihre Hände (gegen ihr Gesicht) und stoh entblößt von ihm. Und beim Hinausgehen riß sie den Vorhang des Schlafgemachs herab, schlug diesen um sich, ging zu ihrer Amme hin und schlief dort bei ihr.  
 45 Charis aber verbrachte die ganze Nacht in Betrübniß, indem er mit seinen 99  
 Händen sein Gesicht schlug. Er wollte aber augenblicklich hingehen und dem König von der ihn umgebenden Gewalt Meldung machen. Er erwog aber und

sprach bei sich: Wenn die große Betrübniß, die mich umgibt, mich zwingt, jetzt zum Könige zu gehen, — wer führt mich zu ihm ein? Denn ich weiß: hätte nicht üble Nachrede mich von meinem Stolze und der Prahlerei und der Großartigkeit herabgestürzt und in diese Niedrigkeit geworfen und meine Schwester Mygdonia von mir getrennt, so wäre ich, wenn auch der König selbst vor der 5  
Türe stände, zu dieser (Nacht-) Zeit nicht hinausgegangen und hätte ihm Antwort gegeben. Aber ich will warten, bis es Tag wird. Ich weiß, daß der König, wenn ich ihn um etwas bitte, es mir gewährt. Ich will aber über den Wahnsinn des Fremden reden, welcher eine Tyrannei ausübt und die Großen | p. 212 und Ausgezeichneten in die Tiefe stürzt. Denn nicht dies schmerzt 10  
mich, daß ich ihres Verkehrs beraubt worden bin, sondern ich bin um sie selbst betrübt, weil ihre hohe Seele erniedrigt wurde. Sie, eine Frau von guter Haltung, welcher keiner der Sklaven jemals eine Unschicklichkeit angemerkt hat, ist entblößt aus ihrem Schlafgemach geflohen und hinaus gelaufen, und ich weiß nicht, wohin sie gegangen ist. Und vielleicht ist sie, durch jenen Zauberer 15  
rasend geworden, in ihrer Raserei auf den Markt gegangen, indem sie ihn sucht.

100 Auch erscheint ihr nichts anmutig als jener und seine Worte. Als er dies gesagt hatte, begann er wehklagend zu sprechen: Wehe mir, Gattin, und dann auch dir! Denn ich wurde zu schnell deiner beraubt. Wehe mir, Geliebteste, denn du bist besser als meine ganze Verwandtschaft. Denn weder 20  
Sohn noch Tochter hatte ich von dir, daß ich mich an ihnen erfreuen könnte. Aber du hast nicht einmal ein volles Jahr mit mir zusammengewohnt, und ein neidisches Auge hat dich von mir gerissen. Hätte dich doch die Gewalt des Todes dahingenommen, so hätte ich mich zu Königen und Anführern gerechnet! Aber daß ich von einem Fremden solches leiden muß! Und vielleicht ist er 25  
ein Sklave, der zu meinem und | p. 213 meiner ganz unglücklichen Seele Schaden entlaufen ist. Nicht möge mir aber ein Hindernis in den Weg treten, bis ich ihn vernichtet und diese Nacht an ihm gerächt habe. Und möge der König Misdai nicht (wieder) Gefallen an mir finden, wenn er mir nicht Rache schafft durch den Kopf des Fremden und hinsichtlich des Kriegsobersten Siför, welcher 30  
für sie Veranlassung zu dem Verderben geworden ist. Denn durch ihn erschien er hier und bei ihm kehrt er ein. Und viele gehen dort ein und aus, die er eine neue Lehre lehrt, indem er sagt, daß niemand leben könne, wenn er sich nicht von allem seinem Besitz befreie und wie er selbst ein Entfagender werde.

101 Und er bemüht sich eifrig, sich viele Genossen zu machen. Während 35  
Charis dies erwog, wurde es Tag. Und nachdem er die Nacht durchwacht hatte, zog er ein geringes Kleid an, band sich Schuhe unter und ging traurig von Ansehen und betrübt, den König zu begrüßen. Als der König ihn aber sah, sprach er: Weshalb bist du so betrübt und bist in solchem Aufzug gekommen? Aber ich sehe auch dein Angesicht vertauscht. Charis aber spricht 40  
zum König: Eine neue Sache habe ich dir zu erzählen und eine neue Bewüstung, welche der Kriegsoberste Siför | p. 214 über Indien gebracht hat: einen hebräischen Magier, den er in seinem Hause sitzen hat, der nicht von ihm weggeht. Und viele gehen zu ihm hinein, und er lehrt sie einen neuen Gott und legt ihnen neue Gesetze auf, von denen man noch nicht gehört hat, 45  
indem er sagt: es ist unmöglich, daß ihr ins ewige Leben, welches ich euch verkündige, eingehet, wenn ihr euch nicht von euern Frauen befreit, ingleichen auch die Frauen von ihren Männern. Es traf sich aber, daß auch mein unglückliches Weib zu ihm hinging und auf seine Worte hörte. Und sie glaubte

ihnen, verließ mich während der Nacht und lief zu dem Fremden. Aber laß Siför und den bei ihm verborgenen Zauberer holen und bestrafe sie, damit nicht alle Angehörigen unsers Volks umkommen. Als sein Freund Misbai

102 dies hörte, sprach er zu ihm: Betrübe dich nicht und sei nicht mutlos! Denn ich werde ihn kommen lassen und dich rächen, und du wirst wieder deine Frau besitzen. Denn wenn ich andere räche, die sich selbst nicht rächen können, so will ich vor allem dich rächen. Und der König ging hinaus und setzte sich auf den Richtstuhl. Als er sich aber gesetzt hatte, befahl er, den Kriegsobersten Siför zu rufen. Und als sie in sein Haus gingen, fanden sie ihn zur Rechten | p. 215 des Apostels, Mygdonia aber zu seinen Füßen sitzen und mit dem ganzen Volk ihm zuhören. Und des Königs Gesandte näherten sich Siför und sprachen: Du sitzt hier und hörst törichte Worte an, und der König Misbai sinnt in seinem Zorn darauf, dich wegen dieses Zauberers und Betrügers, den du in dein Haus eingeführt hast, zu verderben! Als Siför dies gehört hatte, ward er mutlos, nicht wegen des Königs Drohung gegen ihn, sondern hinsichtlich des Apostels, weil der König feindlich über ihn urteilte. Und er sprach zum Apostel: Ich bin über dich betrübt. Denn ich habe dir von Anfang an gesagt, daß jenes Weib die Frau von Charis, dem Verwandten und Freund des Königs, ist und daß er sie nicht tun läßt, was sie verspricht, und daß der König ihm alles, worum er ihn bittet, gewährt. Der Apostel aber sprach zu Siför: Fürchte nichts, sondern glaube an Jesus, der für uns alle als Verteidiger auftritt. Denn wir sind zu seinem Zufluchtsort versammelt worden. Als Siför dies gehört und seinen Mantel umgeworfen hatte, ging er zum König Misbai fort.

Der Apostel aber forschte Mygdonia aus: Welches ist die Ursache da- 103 von geworden, daß dein Mann in Zorn geraten ist und diese Anschläge gegen uns vorbereitet hat? Sie aber sprach: Weil ich mich nicht seinem Verderben hingegeben habe. Denn er wollte mich am Abend bezwingen und jener Leidenschaft, der er dient, unterwerfen. Aber es befreite mich der, dem ich | p. 216 meine Seele befohlen habe, aus seinen Händen. Und ich floh entblößt von ihm und schlief bei meiner Amme. Was ihm aber begegnet ist, daß er diese listigen Anschläge gemacht hat, weiß ich nicht. Der Apostel spricht: Dieses wird uns nicht schaden. Aber glaube an Jesus, so wird er Charis' Zorn und seinen Wahnsinn und seine Liebesraserei vernichten, und er wird dir Reise- gefahrte auf der gefährvollen Straße werden und selbst dich in sein Reich führen; er wird dich aber ins ewige Leben einführen, indem er dir die zuversichtliche Hoffnung gewährt, die nicht vergeht und sich nicht ändert. Siför aber

104 stand vor dem König, und dieser fragte ihn: Wer und woher ist und was lehrt jener Magier, den du in deinem Hause versteckt hältst? Siför aber antwortete dem Könige: Du bist schwerlich in Unkenntnis, o König, was für Mühe und Betrübniß ich samt meinen Freunden betreffs meines Weibes hatte, die du kennst und deren sich viele andere erinnern, und betreffs meiner Tochter, welche ich über meinen ganzen Besitz stelle, was für eine Zeit der Prüfung ich erduldet habe. Denn ich wurde ein Gegenstand des Spottes und der Verwünschung für unser ganzes Land. Ich hörte aber das Gerücht von diesem Manne, ging zu ihm, bat und nahm ihn und führte ihn hierher. Und unterwegs | p. 217 sah ich Wunderbares und Staunenswertes, und hier haben viele den wilden Esel gehört und von jenem Dämon, den er ausgetrieben hat; und er

heilte meine Frau und Tochter, und jetzt sind sie gesund. Lohn aber fordert er nicht, sondern er verlangt Glauben und Heiligkeit, um Genossen bei seinem Tun zu erlangen. Dies lehrt er: einen Gott, den Herrn von allem, und Jesus Christus, seinen Sohn, zu ehren und zu fürchten, damit sie das ewige Leben haben. Was er aber ißt, das ist Brot und Salz, und sein Trank ist Wasser vom Abend bis zum Abend; und er betet viel, und alles, worum er Gott bittet, das gibt er ihm. Und er lehrt, daß dieser Gott heilig und mächtig und der Messias Leben und Lebendigmacher sei. Deshalb ermahnt er auch die, welche bei ihm sind, in Heiligkeit, Reinheit, Liebe und Glauben ihm (Gott) zu nahen.

Als der König Misdai dies von Sifor gehört hatte, schickte er viele Soldaten in das Haus des Kriegsobersten Sifor, um den Apostel Thomas und alle, die sonst dort gefunden würden, herbeizuführen. Als die Abgesandten aber ins Haus hineingingen, fanden sie ihn dabei, daß er eine große Menge lehrte, und Mygdonia saß zu seinen Füßen. Da aber die Abgesandten das viele Volk um ihn herum erblickten, fürchteten sie sich und gingen zu ihrem König und sprachen: Wir haben ihm nichts zu sagen gewagt, denn viel | p. 218 Volke war um ihn, auch Mygdonia hörte, zu seinen Füßen sitzend, auf seine Worte. Und als der König Misdai und Charis dies hörten, sprang Charis aus der Nähe des Königs auf, nahm vieles Volk mit sich und sprach: Ich bringe ihn, König, und Mygdonia, die er um ihren Verstand gebracht hat. Und er kam in das Haus des Kriegsobersten Sifor mit vieler Unruhe. Und er fand ihn lehren, Mygdonia aber traf er nicht an, denn sie war in ihr Haus zurückgekehrt, da sie erkannt hatte, daß ihrem Manne ihr Dortsein ver-raten war.

Charis aber sprach zum Apostel: Steh auf, Böser und Zerstörer und Feind meines Hauses, denn mir schadet deine Zauberei nichts; denn ich werde deine Zauberei auf dein Haupt legen. Als er aber dies gesagt hatte, blickte der Apostel auf ihn und sprach zu ihm: Deine Drohungen werden sich gegen dich wenden, denn mir wirst du keinerlei Schaden zufügen. Denn größer als du und dein König und euer ganzes Heer ist der Herr Jesus Christus, auf den ich die Hoffnungen setze. Charis aber nahm ein Halbtuch (Um-schlagetuch) eines seiner Sklaven, warf es auf den Nacken des Apostels und sprach: Schleppt und führt ihn fort; ich will doch sehen, ob Gott ihn aus meinen Händen retten kann. Sie schleppten ihn aber und führten ihn zum König Misdai fort. Als aber der Apostel vor den König trat, sprach der König zu ihm: Sage mir, wer du bist und durch was für eine Gewalt du diese Dinge vollbringst. Der Apostel aber schwieg still. Und der König befahl seinen Untergebenen, daß er hundertachtundzwanzig Geißelhiebe erhalten und dann Gefesselt ins | p. 219 Gefängnis geworfen werden solle. Und sie fesselten ihn und führten ihn fort. Der König aber und Charis überlegten die Art, wie sie ihn töten sollten. Die Menge aber verehrte ihn fußfällig wie einen Gott. Sie hatten aber im Sinn, Folgendes zu sagen: Der Fremde hat gegen den König gefrevelt und ist ein Betrüger.

Und als der Apostel in das Gefängnis fortging, sprach er in Freude und Frohlocken: Ich preise dich, Jesus, daß du mich nicht allein des Glaubens an dich würdig gemacht hast, sondern auch dessen, vieles um deinetwillen zu extragen. Ich danke dir nun, Herr, daß du für mich sorgst und mir die Geduld gegeben hast. Ich danke dir, Herr, daß ich um deinetwillen ein Zauberer und Magier genannt worden bin. Möge ich also

4 vergl. Joh. 3 15. 16.  
45 vergl. AG. 5 41.

35 vergl. AG. 4 7.

43 vergl. Mt. 5 12; 11 25.

von der Selbtpreisung der Gerungen und der Ruhe der Mäuden und von den  
 Selbtpreisungen derer empfangen, welche die Menschen hassen und verfolgen und  
 schmähen, indem sie äbtes von ihnen reden. Denn siehe, um deinetwillen werde  
 ich gehaft; siehe, um deinetwillen bin ich von der Menge gemieden, und  
 5 um deinetwillen nennen sie mich einen solchen, der ich nicht bin. Alle 108  
 Gefangenen aber sahen ihn beten und baten ihn, für sie zu beten. Als er  
 aber gebetet und sich gesetzt hatte, begann er solches Lied zu sagen:

Als ich ein unmündiges Kind war  
 Und im Palast {im Reiche} meines Vaters  
 10 Mich am Reichtum und Überfluß  
 Meiner Ernährer erfreute, —  
 Vom Morgenlande, unsrer Heimat,  
 Gaben Reisezehrung meine Eltern und entsandten mich.  
 Vom Reichtum ihrer {unsrer} Schatzkammern  
 15 Stellten sie eine Last zusammen,  
 Eine große und doch leichte,  
 Damit ich allein sie tragen könnte.  
 Gold ist die Last vom Lande der Elläer (Gäläer)  
 Und Silber aus dem großen Gazat  
 20 | p. 220 Und Chalcedonsteine aus Indien  
 Und Perlen vom Lande der Rischäer.  
 Und sie rüsteten mich aus mit dem Diamanten,  
 <Der das Eisen zermalmt,>  
 Und zogen mir das edelsteinbesetzte, goldgewirkte Gewand aus,  
 25 Das sie in ihrer Liebe gemacht hatten,  
 Und den goldgelben Mantel,  
 Der meiner Größe entsprach.  
 Und sie trafen ein Übereinkommen mit mir  
 Und schrieben es in mein Herz, daß ich es nicht vergäße:  
 30 'Wenn du hinabgehst nach Ägypten  
 Und von dort die eine Perle holst,  
 Die dort <inmitten des Meeres> ist,  
 Das die verschlingende Schlange umgibt, —  
 Sollst du wieder anziehen das edelsteinbesetzte Gewand  
 35 Und den Mantel, dessen du dich erfreut hast,  
 Und sollst mit deinem Bruder, <dem Nächsten von uns,>  
 Erbe in unserm Reiche sein.'  
 Ich kam von Osten <und stieg hinab>  
 40 Auf schwierigem, gefährvollem Wege,  
 Begleitet von zwei Führern {Rettern},  
 Denn ich war unerfahren, um auf ihm zu reisen.  
 Ich ging vorüber an der Grenze von Mesene,  
 Der Herberge der Kaufleute des Ostens,  
 Kam in das Land der Babylonier  
 45 <Und trat ein in die Mauern von Sarbug>.  
 Als ich aber nach Ägypten gekommen war,  
 Da verließen mich die Führer, meine Wegegenossen,

Ich aber ging auf kürzestem Wege auf die Schlange los,  
 Um ihre Höhle ließ ich mich nieder  
 Und wartete, daß sie einschlummerte und schliese,  
 Damit ich heimlich meine Perle nähme.  
 Als ich aber allein war 5  
 Und in meinem Aussehen meinen Wohnungsgenossen fremdartig erschien,  
 Sah ich dort einen Stammgenossen von mir aus Osten,  
 Den Freien, einen Jüngling, anmutig und schön,  
 Einen Sohn der Vornehmen {einen Gesalbten}. Er kam, lebte mit mir  
 | p. 221 und ward mein Gefährte, 10  
 Und zum Freund und Genossen meines Handels machte ich ihn.  
 Ich warnte ihn aber vor den Ägyptern  
 Und vor der Gemeinschaft mit diesen Unreinen.  
 Ich zog aber ihre Kleidung an,  
 Damit ich ihnen nicht als ein Fremder erschiene, 15  
 Als einer, der von außen herkam,  
 Um die Perle wiederzuerlangen,  
 Und die Ägypter die Schlange gegen mich erweckten.  
 Aber aus irgend einem Anlaß, welcher es auch sei,  
 Erfuhren sie, daß ich nicht aus ihrem Lande war, 20  
 Und mit List und Kunst traten sie gegen mich auf,  
 Und ich aß von ihren Speisen.  
 Da wußte ich nicht mehr, daß ich ein Königssohn sei,  
 Und diente ihrem Könige,  
 Vergaß aber auch der Perle, 25  
 Nach der meine Eltern mich gesandt hatten,  
 Und durch die Schwere ihrer Nahrung  
 Versank ich in tiefen Schlaf.  
 110 Aber als ich dies litt,  
 Merkten es meine Eltern und litten um mich. 30  
 Und verkündet ward eine Botschaft in unserm Reiche,  
 Daß alle zu unsern Thoren kämen.  
 Und die Könige und Würdenträger Parthiens  
 Und alle Großen des Ostens  
 Setzten einen Beschluß durch meinethwegen, 35  
 Daß ich nicht in Ägypten bleiben solle.  
 Es schrieben mir auch die Mächthaber,  
 Indem sie sich unterzeichneten, also:  
 'Von deinem Vater, dem König der Könige,  
 Und deiner Mutter, die den Osten beherrscht, 40  
 Und deinem Bruder, dem Zweiten nach uns,  
 Unserm Sohn in Ägypten Gruß!  
 Steh auf und erwache vom Schlafe  
 Und höre die Worte des Briefes  
 Und denke daran, daß du ein Königssohn bist. 45  
 <Stehe,> ein Sklavenjoch hast du auf dich genommen!  
 | p. 222 Denke an die Perle,  
 Um derenwillen du nach Ägypten gesandt wurdest,  
 Denke an dein goldgewirktes Gewand

(Und an den ſtolzen Mantel,  
 Den du anziehen und mit dem du dich ſchmücken ſollſt.)  
 Dein Name ward genannt im Buche des Lebens {der Tapfern}  
 Und (du ſollſt mit) deinem Bruder (, unſerm Stellvertreter,)  
 5 In unſerm Königreiche ſein.  
 (Mein Brief iſt ein Brief,)  
 Den der König verſiegelt hat  
 Wegen der böſen Babylonier  
 Und der tyranniſchen Dämonen von Labyrinth {Sarbug}.  
 10 (Er flog wie der Adler,  
 Der König alles Geflügels,  
 Er flog und ließ ſich bei mir nieder  
 Und wurde ganz Rede.)  
 Bei ſeiner Stimme aber und ſeinem vernehmlichen Tone  
 15 Fuhr ich auf vom Schlafe,  
 Nahm ihn auf und küßte ihn,  
 (Löſte ſein Siegel) und laß.  
 Sein Inhalt aber ſtimmte überein mit dem,  
 Was in mein Herz geſchrieben war.  
 20 Und ſogleich gedachte ich daran, daß ich ein Sohn von Königen bin,  
 Und meine freie Abkunft verlangte nach ihrer Art,  
 Auch der Perle gedachte ich,  
 Nach der ich nach Ägypten geſandt war,  
 Und begann mit Sprüchen (zu bezaubern)  
 25 Die fürchtbare (und verſchlängende) Schlange.  
 Ich ſchläferete ſie ein (und verſenkte ſie in Schlummer,)  
 Denn den Namen meines Vaters nannte ich über ihr  
 (Und den Namen unſers Zweiten  
 Und meiner Mutter, der Königin des Oſtens.)  
 30 Und ich raubte die Perle  
 Und kehrte um, ſie zu meinen Eltern zu tragen.  
 Und das Schmutzgewand zog ich aus  
 Und ließ es in ihrem Lande zurück.  
 Und ſogleich richtete ich meinen Weg  
 35 Zum Lichte der Heimat im Oſten.  
 Und auf dem Wege fand ich meinen Brief (vor mir),  
 Der mich aufgeweckt hatte.  
 Und wie er durch ſeine Stimme | p. 223 mich Schlafenden aufgerichtet hatte,  
 So führte er mich auch durch das von ihm ausgehende Licht.  
 40 Denn das königliche Schreiben aus ſeriſchem Gewebe  
 Leuchtete zuweilen vor meinen Augen.  
 (Und durch ſeine Stimme und ſeine Führung  
 Ermüdigte es wieder meine Eile.)  
 Und indem die Liebe mich führte und zog,  
 45 Ging ich an Labyrinth {Sarbug} vorüber,  
 Ließ Babylon zu meiner Linken  
 Und kam nach dem großen Meſene,  
 (Dem Hafen der Kaufleute,)  
 Am Ufer des Meeres gelegen.

- Und mein Prachtgewand, das ich abgelegt hatte,  
 Und den Mantel, mit dem ich bekleidet gewesen war, —  
 Von den Höhen von Warfan (Hyrkanien) hatten meine Eltern sie dorthin gesandt  
 Durch ihre Schatzmeister,  
 Denen sie sie wegen ihrer Treue anvertrauten.) 5
- 112 Ich aber erinnerte mich nicht mehr seiner Pracht,  
 Denn als junger Knabe hatte ich es im Palaste des Vaters zurückgelassen.  
 Plötzlich aber sah ich das (glänzende) Gewand  
 Wie einem Spiegel von mir gleichen.  
 Ich erblickte es ganz in mir 10  
 Und erkannte und sah mich ganz durch es.  
 (Wir waren zwei, voneinander verschieden,  
 Und doch wieder eins, in einer Gestalt.  
 Ja, auch die Schatzmeister sah ich als zwei,  
 Die das Gewand gebracht hatten, 15  
 Und doch hatten sie eine Gestalt:  
 Ein Königszeichen trugen sie beide.  
 Den Schatz und den Reichtum hatten sie in Händen  
 Und gaben zurück, was mir zukam,  
 Das herrliche Gewand, 20  
 Geziert in leuchtenden Farben  
 Durch Gold und edle Steine  
 Und Perlen in augenfälliger Farbe —  
 Sie waren oben befestigt,  
 (Und mit Diamanten waren alle seine Nähte zusammengefügt.) 25  
 Und das Bild des Königs der Könige  
 War ganz auf dem ganzen Gewande,  
 Und Saphirsteine waren oben passend angeheftet {wie Saphirsteine schillern  
 seine Farben}.
- 113 | p. 224 Wiederum aber sah ich, 30  
 Daß der Erkenntnis (Gnosis) Regungen vom Ganzen ausgingen,  
 Und es war bereit, zu reden.  
 Ich hörte aber, wie es (mit denen,  
 Die es gebracht hatten,) sprach:  
 'Ich stamme vom Tapfersten aller Menschen {ich bin der Tatkräftige}, 35  
 Um deswillen ich beim Vater selbst auferzogen wurde {den sie vor meinem  
 Vater auferzogen haben},  
 Und ich bemerkte selbst, wie meine Größe  
 Entsprechend seiner Energie wuchs.'  
 Und mit seinen königlichen Bewegungen 40  
 Ergoß es sich ganz zu mir,  
 Aus ihrer (der Überbringer) Hand enteilte es,  
 Zu dem hinstrebend, der es aufnehmen sollte.  
 Und auch mich erfaßte die Sehnsucht,  
 Ihm entgegen zu eilen und es aufzunehmen, 45  
 Und ich streckte mich aus und nahm es  
 Und schmückte mich mit der Schönheit seiner Farben,  
 Und in meinen Mantel, der den eines Königs übertraf,  
 Hüllte ich mich ganz ein.



Und als ich ihn angezogen hatte, ward ich emporgehoben  
 Zum Tore der Begrüßung und der Verehrung  
 Und beugte mein Haupt und betete an  
 Den Glanz des Vaters, der ihu mir gesandt hatte,  
 5 Dessen Befehle ich ausgerichtet hatte.  
 Gleicherweise tat auch er, was er versprochen hatte.  
 Und in den Toren seines Palastes  
 Mischte ich mich unter seine Großen.  
 Er aber freute sich über mich und nahm mich auf,  
 10 (Und ich war mit ihm) in seinem Palaste {Reiche}.  
 Alle seine Untertanen aber  
 Lobfingen ihm mit fröhlichem Zuruf.  
 Er aber verhieß mir, daß ich zum Tore  
 Des Königs (der Könige) mit ihm gehen sollte,  
 15 Um mit meinen Opfern und der Perle  
 Zugleich mit ihm vor dem Könige zu erscheinen. —

Charis ging in Freude nach Hause, indem er glaubte, daß seine Frau 114  
 wieder mit ihm zusammen sein und so werden würde, wie | p. 225 früher, bevor  
 sie das göttliche Wort hörte und an Jesus glaubte. Als er aber weggegangen  
 20 war, fand er sie mit geschorenen Haaren und durchrisseuem Gewand. Und als  
 er sie sah, sprach er zu ihr: Meine Herrin Mygdonia, warum nimmst dich  
 diese widrige Krankheit in Besitz? Und weshalb hast du dies getan? Ich  
 bin der von deiner Jungfrauenzeit her dir verbundene Gemahl, und sowohl  
 die Götter als auch die Geseze verleihen mir, über dich zu herrschen. Was  
 25 ist das für ein so großer Wahnsinn von dir, daß du im ganzen Volke zum  
 Spott geworden bist? Lege aber die von jenem Zauberer herrührende Sorge  
 ab. Ich will aber seinen Anblick wegschaffen, daß du ihn (den Apostel) nicht  
 mehr sehest. Als Mygdonia diese Worte hörte, ließ sie den Schmerz 115  
 hervorbrechen, indem sie seufzte und wehlagte. Und wieder sprach Charis:  
 30 So sehr also habe ich gegen die Götter Unrecht getan, daß sie mich in eine  
 so große Krankheit verstrickt haben! Wodurch habe ich mich so sehr vergangen,  
 daß sie mich in so große Erniedrigung gestürzt haben? Ich bitte dich, Mygdonia,  
 quäle meine Seele nicht durch diesen deinen bejammernswerten Anblick und deine  
 niedrige Erscheinung und beschwere mein Herz nicht durch die Sorgen um dich.  
 35 Ich bin dein Ehemann Charis, den das ganze Volk ehrt und fürchtet. Was  
 soll ich tun? Ich weiß nicht, wie ich mich führen soll. Was soll ich aber  
 auch denken? Soll ich schweigen und aushalten? Und wer wird es ertragen,  
 wenn man ihm seinen Schatz nimmt? Wer aber könnte erdulden, daß er deiner  
 guten Lebensart beraubt wird? Dein Wohlgeruch ist in meiner Nase, und  
 40 dein glänzendes Antlitz liegt in meinen Augen. Sie nehmen | p. 226 meine  
 Seele weg, und den überaus schönen Körper, dessen ich mich erfreute, wenn  
 ich ihn sah, verderben sie und das so scharf blickende Auge blenden sie und  
 hauen mir meine rechte Hand ab. Meine Freude wird in Trauer verkehrt  
 und mein Leben in den Tod, und das Licht wird in Finsternis eingetaucht.  
 45 Keiner meiner Verwandten soll fernerhin mich sehen, von denen mir keine Hilfe  
 geworden ist, und die Götter des Ostens werde ich ferner nicht anbeten, die  
 mich mit so großem Unheil umgeben haben. Und nicht fürwahr werde ich  
 ferner zu ihnen beten noch ihnen opfern, nachdem ich meiner Gattin beraubt

- bin. Was aber soll ich anderes von ihnen bitten? Denn mein ganzer Ruhm ist weggenommen worden. Ich bin aber Fürst, Zweiter der Herrschaft des Königs. Dies alles hat Mygdonia, indem sie mich verwarf, weggenommen. Möchte man immerhin meine Augen ausschlagen, wenn du deine Augen in der
- 116 gewohnten Weise auf mich richtest! Während Charis dies unter Tränen 5 sagte, saß Mygdonia schweigend und sah auf den Boden. Er aber ging wieder hinzu und sprach: Meine geliebteste Herrin Mygdonia, erinnere dich, daß ich von allen Frauen in Indien als die schönste dich ausgewählt und genommen habe, obgleich ich andere, die viel schöner waren als du, heiraten konnte. Vielmehr aber: ich lüge, Mygdonia. Denn bei den Göttern: es ist nicht 10 möglich, daß eine andere deinesgleichen im Lande der Inder gefunden wird. Wehe mir immerdar, daß du mir nicht einmal | p. 227 antworten willst! Mißhandele mich immerhin, wenn du Lust hast, damit ich nur eines Wortes von dir gewürdigt werde. Blicke auf mich (und siehe), daß ich um vieles besser und schöner bin als der Zauberer. Ich habe Reichthum und Ehre, und alle erkennen, 15 daß niemand eine solche Familie hat wie ich. Aber mein Reichthum und meine Ehre bist du, Familie und Verwandtschaft bist du. Und siehe, er trennt dich
- 117 von mir! Als Charis dies gesagt hatte, sprach Mygdonia zu ihm: Der, 20 den ich liebe, ist besser als du und dein Besitz. Denn dein Besitz kehrt, da er aus der Erde ist, zur Erde zurück. Der aber, den ich liebe, ist himmlisch und wird auch mich mit sich in den Himmel führen. Dein Reichthum wird vergehen, und deine Schönheit wird zerstört werden, ebenso deine Gewänder und deine vielen Werke. Du aber bleibst allein mit deinen Vergehungen. Erwinnere mich aber nicht an deine Handlungen an mir. Denn ich bete zum Herrn, daß du vergessen mögest, so daß du nicht mehr an die früheren Vergnügungen und 25 das körperliche Zusammenleben denkst, welche wie ein Schatten vorübergehen werden; Jesus allein aber bleibt in Ewigkeit und die Seelen, die auf ihn hoffen. Jesus selbst wird mich von den häßlichen Taten befreien, welche ich früher mit dir tat. Als aber | p. 228 Charis dies gehört hatte, wendete er sich, in der Seele gebrochen, zum Schlaf, indem er zu ihr sprach: Überlege 30 bei dir heute die ganze Nacht hindurch! Wenn du mit mir sein willst, wie du früher warst, bevor du den Zauberer gesehen hast, so werde ich alle deine Wünsche erfüllen, und wenn es dir wegen deiner freundlichen Gesinnung gegen ihn beliebt, so werde ich ihn aus dem Gefängnis herauslassen und freigeben, und er mag in ein anderes Land gehen. Und ich werde dich nicht betrüben, 35 denn ich weiß, daß du sehr an dem Fremden hangst. Und die Sache hat nicht mit dir ihren Anfang genommen, sondern er hat mit dir auch viele andere Frauen betrogen. Diese aber sind zur Vernunft gekommen und haben sich auf sich besonnen. Achte nun meine Worte nicht für nichts und mache mich nicht
- 118 zum Schimpf im Lande der Inder. Während Charis dies sagte, schlief 40 er ein. Sie aber nahm zehn Denare und ging heimlich fort, sie den Gefängniswächtern zu geben, um zum Apostel hineinzugehen. Unterwegs aber traf Judas Thomas mit ihr zusammen, welcher zu ihr ging. Und als sie ihn sah, fürchtete sie sich. Sie glaubte nämlich, daß er einer der Fürsten wäre. Denn viel Dicht ging vor ihm her. Und während sie floh, sprach sie bei sich: Ich habe 45 dich zugrunde gerichtet, arme Seele, denn du sollst nicht wieder Judas, den Apostel des lebendigen Gottes, sehen und hast bis | p. 229 jetzt das heilige Siegel nicht empfangen. Und fliehend eilte sie zu einem engen Pläze und verbarg sich dort, indem sie sprach: Es ist besser, von Ärmeren gefangen zu

werden, welche man überreden kann, als diesem mächtigen Fürsten zu begegnen, der Geschenke verachtet.

### Zehnte Tat.

Wie Mygdonia die Taufe empfängt.

Als Mygdonia dies bei sich überlegte, kam Judas herein und trat zu 119  
 ihr. Und als sie ihn sah, fürchtete sie sich, fiel vor Furcht hin und lag wie  
 tot da. Er aber trat hinzu, nahm sie bei ihrer Hand und sprach zu ihr:  
 Fürchte dich nicht, Mygdonia; nicht wird Jesus dich verlassen, und nicht wird  
 dein Herr dich vernachlässigen, dem du dich geweiht hast; nicht wird dich seine  
 10 erbarmungsvolle Ruhe im Stiche lassen; nicht wird dich der Freundliche im  
 Stiche lassen wegen seiner großen Freundlichkeit, und der Gute wegen seiner  
 Güte. Steh also von der Erde auf, da du ganz über sie erhoben bist. Sieh  
 das Licht, denn der Herr läßt die, so ihn lieben, nicht in der Finsterniß  
 wandeln. Betrachte den Begleiter seiner Knechte, weil er selbst ihr Mittkämpfer  
 15 in Gefahren ist. Und Mygdonia stand auf, blickte ihn an und sprach: Wo  
 gehst du hin, mein Herr? Und wer ist's, der dich aus dem Gefängnis  
 herausgeführt hat, die Sonne zu sehen? Spricht Judas Thomas zu ihr:  
 Mein Herr Jesus ist mächtiger als alle Gewalten und Könige und Fürsten.

Und Mygdonia sprach: Gib mir das Siegel Jesu Christi, und möge 120  
 ich von deinen Händen eine Gabe empfangen, | p. 230 bevor du aus dem Leben  
 scheidest! Und sie nahm ihn und ging in den Hof hinein, weckte die Amme  
 und sprach zu ihr: Meine Mutter und Amme Marcia (Markia), alle Hilfen  
 und Erfreuungen, die du mir von Kindheit an erwiesen hast, waren nichtige,  
 und ich schulde dir dafür (nur) zeitlichen Dank. Erweise mir aber auch jetzt  
 25 eine Gnade, damit du fortwährend von dem Vergeltung empfangest, der die  
 großen Gaben schenkt. Bei diesen Worten sprach Marcia: Was willst du,  
 meine Tochter Mygdonia, und was kann dir zum Vergnügen geschehen? Die  
 Ehrungen aber, die du mir früher versprachst, ließ dich der Fremde nicht zu Ende  
 führen, und du hast mich zum Schimpf im ganzen Volke gemacht. Und jetzt  
 30 — was trägst du mir Neues auf? Mygdonia sprach: Werde mir Genossin  
 des ewigen Lebens, damit ich von dir vollkommene Nahrung empfangen. Nimm  
 ein Brot und bringe mir's, desgleichen auch ein Mäßchen Wasser, indem du  
 auf meine freie Geburt schonende Rücksicht nimmst. Die Amme aber sprach:  
 Ich werde dir viele Brote und statt des (Mäßchens) Wasser Metrethen Wein  
 35 bringen und deinen Wunsch erfüllen. Sie aber sprach zur Amme: Metrethen  
 bedarf ich nicht, noch auch der vielen Brote, sondern dies allein bring: ein  
 Mäßchen Wasser und ein Brot und Öl. Als aber Marcia diese Dinge 121  
 gebracht hatte, stellte sich Mygdonia mit enthültem Haupt vor den Apostel,  
 und er nahm das Öl, goß es auf ihr Haupt und sprach: Heiliges Öl, das  
 40 uns zur Heiligung gegeben ist; verborgenes Geheimnis, in welchem uns das  
 Kreuz gezeigt wurde; du bist der Ausdehner der | p. 231 gekrümmten Glieder;  
 du bist der Demütiger der harten Werke; du zeigst die verborgenen Schätze an;  
 du bist der Sproß der Güte. Möge deine Kraft kommen und sich auf deine  
 Dienerin Mygdonia niederlassen, und heile sie durch diese Ölhalbung! Als  
 45 aber das Öl aufgegossen war, befahl er ihrer Amme, sie zu entkleiden und ihr  
 ein leinenes Kleid umzulegen. Es war aber dort eine Wasserquelle, und zu  
 ihr ging der Apostel hinauf und taufte Mygdonia auf den Namen des Vaters  
 und des Sohnes und des heiligen Geistes. Als sie aber getauft war und sich

- angekleidet hatte, brach er ein Brot, nahm einen Becher mit Wasser, ließ sie teilnehmen an dem Leibe des Messias und an dem Becher des Gottesjohns und sprach: Du hast dein Siegel empfangen und ewiges Leben erworben! Und augenblicklich wurde von obenher eine Stimme gehört, welche sprach: Ja, Amen! Als aber Marcia diese Stimme hörte, erschrak sie und bat den Apostel, daß auch sie das Siegel empfinde. Und der Apostel gab es ihr und sprach:
- 122 Der Eifer des Herrn umgebe dich wie die andern! Als aber der Apostel dies getan hatte, kehrte er ins Gefängnis zurück und fand die Türen geöffnet und die Wächter noch schlafend. Und Thomas sprach: Wer ist wie du, Gott, der du deine zärtliche Liebe und deinen Eifer von keinem | p. 232 fernhältst? Wer ist dir gleich an Barmherzigkeit, der du deine Geschöpfe vom Bösen errettet hast? Leben, das den Tod bezwungen, Ruhe, welche die Mühe beendet hat! Preis sei dem Eingebornen vom Vater, Preis sei dem Barmherzigen, der aus der Barmherzigkeit gesandt worden ist! Als er dies gesagt hatte, erwachten die Wächter und sahen alle Türen geöffnet, die Gefangenen aber drinnen. Und sie sprachen bei sich: Haben wir nicht die Türen gesichert?
- 123 Wie sind sie jetzt geöffnet, und die Gefangenen doch drinnen? Charis aber ging, sobald es Tag wurde, zu Mygdonia. Er fand sie aber (beide) zusammen beten und sprechen: Neuer Gott, der du durch den Fremden zu uns hierher gekommen bist; Gott, der du vor der Einwohnerschaft Indiens verborgen bist; Gott, der du durch deinen Apostel Thomas deine Herrlichkeit gezeigt hast; Gott, von dem wir durch Hörensagen gehört und an den wir geglaubt haben; Gott, zu dem wir gekommen sind, um gerettet zu werden; Gott, der du aus Menschenfreundlichkeit und Erbarmen zu unsrer Schwachheit herabgekommen bist; Gott, der du uns aufgesucht hast, als wir dich nicht kannten; Gott, der du die Höhen bewohnst und vor den Tiefen nicht verborgen bleibst — wende Charis' Wahnsinn von uns ab! Als Charis dies hörte, sprach er zu Mygdonia: Mit Recht nennst du mich böse und häßlich und einen Rasenden! Denn wenn ich | p. 233 deinen Ungehorsam nicht ertragen und dir nicht Freiheit geschenkt hätte, hättest du nicht wider mich angerufen und hättest meines Namens nicht vor Gott gedacht. Glaube mir aber, Mygdonia, daß bei dem Zauberer kein Nutzen ist und daß er nicht ausrichten kann, was er verspricht. Ich aber tue dir alles, was ich verspreche, vor den Augen, damit du glaubest und meine Worte ertragest und gegen mich werdest, wie du früher warst.
- 124 Und indem er hinzuging, bat er sie wiederum und sprach: Wenn du mir gehorchst, wird es fortan keinen Schmerz für mich geben. Erwinnere dich jenes Tags, an welchem du zum ersten Male mit mir zusammengetroffen bist. Sage die Wahrheit: erschien ich dir schöner zu jener Zeit oder Jesus zu dieser? Und Mygdonia sprach: Jene Zeit verlangte das Jhre, und diese verlangt das Jhre. Jene Zeit war die des Anfangs, diese aber ist die des Endes. Jene Zeit war die des zeitlichen Lebens, diese ist die des ewigen. Jene war die eines vorübergehenden Vergnügens, diese aber ist die eines fortwährend bleibenden. Jene war die des Tags und der Nacht, diese ist die des Tags ohne Nacht. Du hast jene Hochzeit gesehn, die vorüberging und hier (auf der Erde) bleibt, diese Hochzeit aber bleibt in Ewigkeit. Jene Gemeinschaft war die des Verderbens, diese ist die des ewigen Lebens. Jene Brautführer und =Führerinnen sind zeitliche Männer und Frauen, die jetzigen aber bleiben bis

ans Ende. Jene Hochzeit ſteht auf der Erde, auf welcher ſich Bedrückung (Drangſal) ausbreitete, dieſe ſteht auf dem Durchgang durchs Feuer, an welches Gnade geprengt wurde.) Jenes Brautgemach vergeht, dieſes aber bleibt immer. Jenes Bett war mit Mänteln bedeckt, dieſes aber mit Liebe und Glauben.

5 Du biſt ein Bräutigam, der vergeht und zerſtört wird, | p. 234 Jeſus aber iſt der wahrhaftige Bräutigam, indem er in Ewigkeit unſterblich bleibt. Jenes Brautgeſchenk waren Schätze und Gewänder, die veralten, dieſes aber ſind lebendige Worte, die niemals vergehen. Als Charis dieſes gehört hatte, 125

ging er zum König und meldete ihm alles. Der König aber beſahl, Judas herbeizuführen, um über ihn eine Unterſuchung anzustellen und ihn dann zu töten. Charis aber ſprach: Ertrage noch eine Weile, o König, ſchrecke den Mann zuerſt mit Worten und überrede ihn, daß er Mygdonia beſtimme, gegen mich zu werden wie ehedem. Und Miſdai ſchickte nach dem Apoſtel des Meſſias und ließ ihn aus dem Gefängnis holen. Alle Gefangenen aber betrübteten ſich 10 darüber, daß der Apoſtel von ihnen ging — denn ſie liebten ihn ſehr —, indem ſie ſprachen: Auch dieſen Troſt, welchen wir hatten, hat man von uns genommen!

Miſdai aber ſprach zum Apoſtel: Weſhalb lehreſt du dieſe neue Lehre, 126 welche Götter und Menſchen haſſen und in der kein Nutzen iſt? Und Judas ſprach: Was lehre ich Schlechtes? Miſdai ſprach: Du lehreſt: es iſt nicht möglich, daß die Menſchen bei Gotte Leben haben, wenn ſie ſich nicht dem Gott, 20 den ich predige, rein bewahren. Judas ſprach: Du ſprichſt wahr, o König, ſo lehre ich wirklich. Denn ſage mir: biſt du nicht darüber unwillig, wenn dich deine Soldaten in ſchmutzigem Kleide begleiten? Wenn nun du, oder du ein irdiſcher König biſt und zur Erde gehſt (wirſt), | p. 235 forderſt, daß deine 25 Untergebenen in ihrem Außern anſtändig ſeien, wie kommt ihr dann zürnen und ſagen, daß ich ſchlecht lehre, wenn ich ſage: Die meinem Könige dienen, müſſen heilig und rein ſein und frei von jeder Trauer und Sorge um Kinder und unnützen Reichthum und von nichtiger Unruhe? Denn von deinen Untergebenen verlangſt du, daß ſie deinem Wandel und deinen Sitten nachgehen, 30 und wenn ſie deine Befehle verachten, ſtrafſt du ſie, — um wie viel mehr müſſen die, welche an meinen Gott glauben, ihm mit vieler Heiligkeit, Reinheit und Keuſchheit dienen, frei von allen fleiſchlichen Vergnügungen, von Ehebruch und Verſchwendung, von Diebſtahl, Trunkenheit, Böllerei und (andern) häßlichen Taten!

Als aber Miſdai dieſes hörte, ſprach er: Siehe, ich gebe dich frei. 127 35 Geh nun hin und überrede Mygdonia, Charis' Weib, daß ſie ſich nicht von ihm trennen wolle. Spricht Judas zu ihm: Zögere nicht, wenn du (gegen mich) etwas tun willſt. Denn wenn jene das, was ſie gelernt hat, ſo, wie es recht iſt, aufgenommen hat, ſo wird nicht Eiſen, nicht Feuer, noch etwas anderes, was ſtärker iſt als ſolche Dinge, ihr ſchaden noch den (von ihr) entfernen können, 40 den ſie in ihrer Seele feſthält. Spricht Miſdai zu Judas: Die einen Arzneien machen die andern unwirksam, und Theriak macht Otternbiſſe unwirksam. Und du kannſt, wenn du nur willſt, die (früher von dir angewandten) Zaubermittel unwirksam machen und Frieden und Eintracht in der | p. 236 Ehe herbeizuführen. Denn wenn du dieſes tuſt, ſchonſt du deiner ſelbſt. Denn du haſt dein Leben 45 noch nicht bis zur Sättigung ausgelebt. Wiſſe aber, daß ich dich, wenn du ſie nicht überredeſt, aus dieſem allen erwünſchten Leben wegreißen werde. Und Judas ſprach: Dieſes Leben iſt uns als Darlehn gegeben, und dieſe Zeit verändert ſich. Das Leben aber, das ich lehre, iſt unvergänglich, während die Schönheit und ſichtbare Jugend nach kurzer Zeit nicht mehr ſein wird. Und

- der König spricht: Ich habe dir geraten, was dir nützlich ist, du aber ver-  
 128 schlechtest deine Lage. Als aber der Apostel vom König wegging, trat  
 Charis hinzu und sagte bittend zu ihm: Ich bitte dich, Mensch, durch nichts  
 habe ich mich jemals weder gegen dich oder einen andern noch gegen die Götter  
 vergangen, — weshalb hast du so großes Unheil gegen mich erregt? Und  
 weshalb hast du einen solchen Aufruhr gegen mein Haus herangeführt? Und  
 welchen Nutzen hast du hiervon? Wenn du aber etwas zu gewinnen glaubst,  
 so sage mir, welcher Art der Gewinn ist, so werde ich ihn dir ohne Mühe  
 verschaffen. Weshalb bringst du mich von Sinnen, dich aber stürzest du ins  
 Verderben? Denn wenn du sie nicht überredest, so werde ich sowohl Hand an  
 dich legen als auch schließlich mich selbst ums Leben bringen. Wenn aber, wie  
 du sagst, nach der Befreiung von dem hier verlaufenden Leben es auch dort  
 Leben und Tod, dazu auch Verurteilung und Sieg (im Rechtsstreit) und ein  
 Gericht gibt, so erscheine auch ich dort und werde mit dir gerichtet, und wenn  
 Gott, den du predigst, gerecht ist und gerecht die Strafen herbeiführt, so weiß  
 ich, daß ich gegen dich Recht | p. 237 bekommen werde. Denn du hast mir  
 geschadet, ohne daß dir von mir Unrecht geschehen ist. Denn hier kann ich  
 mich für alles, was du gegen mich getan hast, an dir rächen. Gehorche mir  
 also und geh mit mir in mein Haus und überrede Mygdonia, sich so gegen  
 mich zu verhalten, wie früher, bevor sie dich gesehen hat. Judas aber sprach  
 zu ihm: Glaube mir, Kind, wenn die Menschen Gott so sehr liebten wie  
 einander, so würden sie alles, worum sie bäten, von ihm empfangen, ohne daß  
 129 ihm jemand Zwang antut. Während Thomas dies sagte, gingen sie in  
 Charis' Haus und trafen Mygdonia sitzend an, Marcia aber stand bei ihr  
 und hatte ihre Hand an Mygdonias Wange gelegt. Und sie sprach: Möchten  
 doch bei mir, o Mutter, die übrigen Tage meines Lebens verkürzt werden,  
 und möchten alle Stunden wie eine Stunde werden, und möchte ich das Leben  
 verlassen, damit ich schneller weggehe und jenen Schönen sehe, von dem ich  
 durch Hörensagen gehört habe, den Lebendigen, der allen Leben schenkt, die  
 an ihn glauben, dorthin (gehe), wo weder Tag und Nacht ist noch Licht und  
 Finsternis, weder Gut und Böser noch Armer und Reicher, Mann und Weib,  
 nicht Freier und Sklave, nicht Hochmütiger und der die Demütigen unterwirft.  
 Während sie dies sagte, trat der Apostel zu ihr. Und augenblicklich stand sie  
 auf und fiel vor ihm nieder. Da sprach Charis | p. 238 zu ihm: Siehst du,  
 wie sie dich fürchtet und ehrt und alles, was du befehlst, freiwillig tut? 35
- 130 Als er aber dies sagte, sprach Judas zu Mygdonia: Gehorche, meine Tochter  
 Mygdonia, dem, was der Bruder Charis sagt. Und Mygdonia spricht: Wenn  
 du die Sache nicht durch ein Wort gerade heraus bezeichnen konntest, wie willst  
 du mich zwingen, die Tat zu ertragen? Denn ich hörte von dir, daß dieses  
 Leben nur ein Darlehn ist, und daß diese Ruhe zeitlich und diese Besitztümer  
 keine bleibenden sind. Und wiederum sagtest du, daß, wer sich von diesem  
 Leben abwendet, das ewige empfangen wird, und wer das Licht des Tages  
 und der Nacht haßt, Licht sehen wird, das keine Unterbrechung erleidet, und  
 daß der, welcher diese Schätze verachtet, andere und zwar ewige Schätze finden  
 wird. Nun aber sagst du dieses, weil du Furcht hast. Wer ändert ein Werk,  
 das er ausgeführt hat und dessen er sich rühmt? (Wer baut einen Turm und)  
 zerstört ihn wieder von Grund aus? Wer schüttet, wenn er an einem trockenen

Ort eine Wasserquelle ausgegraben hat, diese wieder zu? Wer findet einen Schatz und gebraucht ihn nicht? Als Charis dies hörte, sprach er: Ich werde euch nicht nachahmen noch mich beeilen, euch zu verderben. Dich aber werde ich, da es mir ja freisteht, in Fesseln legen und dir nicht erlauben, dich mit dem Zauberer zu besprechen. Und wenn du mir gehorchst, (so ist es gut; wenn aber nicht,) so weiß ich, was ich zu tun habe. Judas aber verließ Charis' Haus und ging in das Haus Sifors und wohnte dort mit ihm. Sifor aber sprach: Ich will für Judas ein Triclinium herrichten, in welchem er lehren wird. | p. 239 Und er tat so. Und Sifor sprach: Ich und mein Weib und meine Tochter wollen fernerhin in Heiligkeit, in Reinheit und in einer Besinnung wohnen. Ich bitte dich, daß wir das Siegel von dir empfangen, damit wir dem wahrhaftigen Gotte Diener und solche werden, die zu seinen Lämmern gehören. Judas aber spricht: Ich fürchte zu sagen, was ich erwäge. Ich weiß etwas, und was ich weiß, bin ich nicht imstande auszusagen. Und er begann über die Taufe zu reden: Diese Taufe ist Vergebung der Sünden. Sie ist ein ringsum ausgegossenes Licht. Sie gebiert den neuen Menschen, (erneuert die Gedanken, vermischt Seele und Leib,) richtet auf dreifache Weise den neuen Menschen auf und ist Teilnahme an der Sündenvergebung. Dir sei Preis, verborgene Kraft, die durch die Taufe mit uns verbunden wird! Dir sei Preis, unsichtbare Kraft, die in der Taufe liegt! Dir sei Preis, Erneuerung, durch welche die Täuflinge erneuert werden, die mit Neigung (Liebe) dich ergreifen. Und als er dies gesagt hatte, goß er Öl auf ihr Haupt und sprach: Dir sei Preis, Liebe des Erbarmens! Dir sei Preis, | p. 240 Name des Messias! Dir sei Preis, Kraft, die du in Christus wohnst! Und er ließ eine Wanne bringen und taufte sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. Als sie aber getauft waren und sich bekleidet hatten, legte er Brot auf den Tisch und sprach segnend: Brot des Lebens, dessen Eßer unvergänglich bleiben sollen; Brot, das hungernde Seelen mit seiner Seligkeit sättigt, — du bist es, das gewürdigt worden ist, eine Gabe zu empfangen, damit du uns Vergebung der Sünden würdest und die, welche dich essen, unsterblich würden; wir nennen über dir den Namen der Mutter, des verborgenen Geheimnisses der verborgenen Herrschaften und Gewalten, wir nennen über dir den Namen Jesu. Und er sprach: Möge kommen die Kraft des Segens und sich auf das Brot niederlassen, damit alle Seelen, die daran teilnehmen, von ihren Sünden befreit werden! Und er brach das Brot und gab es Sifor und seiner Frau und Tochter. 133

### Elfte Tat.

#### Über das Weib des Misdai.

Nachdem der König Misdai Judas entlassen hatte, ging er nach Hause, um das Mahl einzunehmen, und erzählte seiner Frau, was ihrem Verwandten Charis begegnet war, indem er sprach: Sieh, was dem Unglücklichen widerfahren ist! Du weißt selbst, meine Schwester Tertia, daß der Mann nichts | p. 241 Schöneres hat als seine eigene Frau, deren er sich erfreut. Es begab sich aber, daß sein Weib zu dem Zauberer hinging, von dem du gehört hast, daß er als Fremder nach dem Lande der Inder gekommen ist, daß sie in seine 134

Zaubereien hineingeriet und sich vom eigenen Manne schied. Und er weiß nicht, was er tun soll. Als ich aber den Übeltäter vernichten wollte, wollte er es nicht. Aber geh du hin und rate ihr, sich zu ihrem Manne zurückzuwenden und sich von den törichten Worten des Zauberers fern zu halten. Und Tertia stand sogleich auf und ging ins Haus des Charis, des Verwandten ihres Mannes. Und sie fand Mygdonia in Demut auf der Erde liegen, und Ufche und ein Sack war unter sie gelegt. Sie betete aber, daß der Herr ihr ihre früheren Sünden vergeben und sie schnell aus diesem Leben scheiden möge. Und Tertia spricht zu ihr: Mygdonia, meine geliebte Schwester und Gefellschasterin, was ist das für eine Krankheit, die dich ergriffen hat? Und weshalb gebärdest du dich wie Rasende? Erkenne dich nun und wende dich zu deiner Rückkehr! Nähere dich deiner zahlreichen Familie und schone deines wahrhaftigen Mannes Charis und tu nicht, was deiner freien Geburt nicht ziemt! Spricht Mygdonia zu ihr: O Tertia, du hast noch nicht den Prediger des Lebens gehört! Noch ist seine Stimme nicht zu deinen Ohren gedrungen, | p. 242 noch hast du nicht die Arznei des Lebens gekostet und bist nicht von den verderblichen Seufzern befreit worden. Da du im zeitlichen Leben stehst, kennst du das ewige Leben und die Erlösung nicht, und ohne die unvergängliche Gemeinschaft wahrzunehmen, <wirfst du durch verderbliche Gemeinschaft gequält.> Du stehst da, in veraltende Gewänder gehüllt, und begehrt nicht nach den ewigen. Und du bist stolz auf diese Schönheit, die zerstört wird, die Häßlichkeit der Seele aber erwägt du nicht. Und an Sklaven bist du reich <, befreist aber dich selbst nicht von der Sklaverei>. Und auf den Ruhm der Menge bist du stolz, von der Beurteilung zum Tode aber befreist du dich nicht. Als Tertia dies von Mygdonia gehört hatte, sprach sie: Ich bitte dich, Schwester, führe mich zu dem Fremden, der diese großen Dinge lehrt, damit auch ich hingehge und ihn höre und gelehrt werde, den Gott zu verehren, den er predigt, und Teilnehmerin an seinen Gebeten und alles dessen theilhaftig werde, was du mir gesagt hast. Mygdonia aber spricht zu ihr: Er ist im Hause des Kriegsobersten Siför, denn dieser ist Ursache des Lebens geworden für alle, welche in Indien gerettet werden. Als aber Tertia dies gehört hatte, ging sie eilends zum Hause Siförs fort, um den neuen Apostel zu sehen, der ins Land gekommen war. Als sie aber eingetreten war, sprach Judas zu ihr: Was bist du zu sehen gekommen? Einen Fremden und Armen und Verachteten und Bettler, der weder Reichthum noch Besitz hat? Ein Besitztum aber habe ich, das | p. 243 weder ein König noch Fürsten wegnehmen können, das weder zerstört wird noch aufhört, welches Jesus ist, der Erlöser der ganzen Menschheit, der Sohn des lebendigen Gottes, der allen Leben gegeben hat, die an ihn glauben und zu ihm ihre Zuflucht nehmen, und der an der Zahl seiner Diener erkannt wird. Tertia spricht zu ihm: Möge ich Theilhaberin an diesem Leben werden, welches, wie du verspricht, alle empfangen werden, die zur Herberge Gottes zusammenkommen! Und der Apostel sprach: Die Schatzkammer des heiligen Königs ist geöffnet, und die, welche würdig an den dort niedergelegten Gütern teilnehmen, ruhen aus, und indem sie ausruhen, herrschen sie. Niemand aber kommt zu ihm, wenn er unrein und böse ist. Denn er kennt unser Juneres und die Tiefen der Gedanken, und niemand kann vor ihm verborgen bleiben. Auch du also wirst, wenn du wahrhaft an ihn glaubst, seiner Geheimnisse gewürdigt werden, und



er ſelbſt wird dich groß und reich und zur Erbin ſeines Reiches machen. Als Tertia dies gehört hatte, kehrte ſie in Freude nach Hauſe zurück. Und 137 ſie fand ihren Mann, wie er, ohne gefrühſtückt zu haben, auf ſie wartete. Als Miſdai aber ſie ſah, ſprach er: Weſhalb iſt heute dein Eintritt ſchöner? 5 Und weſhalb biſt du zu Fuß zurückgekommen, was für Freie deinesgleichen ungeziemend iſt? Tertia ſpricht zu ihm: Sehr großen Dank ſchulde ich dir dafür, daß du mich zu Mygdonia geſandt haſt. Denn indem ich hinging, hörte ich von dem neuen Leben und ſah den Apoſtel des neuen Gottes, der denen Leben gibt, | p. 244 die an ihn glauben und ſeine Befehle erfüllen. Ich bin 10 es dir demnach auch meinerſeits ſchuldig, dir dieſe Gnade durch eine gute Ermahnung zu vergelten. Denn du wirſt im Himmel ein großer König ſein, wenn du mir gehorchſt und den von dem Fremden gepredigten Gott fürchteſt und dich dem lebendigen Gotte heilig bewahrſt. Denn dieſes Königtum ver- 15 geht, und deine Ruhe (Erholung) wird in Bedrängnis gewandelt werden. Aber geh zu jenem Manne und glaube ihm, ſo wirſt du bis zum Ende leben. Als Miſdai dies von ſeiner Gattin hörte, ſchlug er mit den Händen ſein Geſicht, zerriß ſein Kleid und ſprach: Möge nicht Ruhe finden die Seele des Charis, weil er mich an der Seele verlezt hat, und möge er keine Hoffnung haben, weil er meine Hoffnung fortgenommen hat! Und er ging beunruhigt von 20 dannen. Auf dem Markte fand er ſeinen Freund Charis und ſprach: 138 Warum haſt du mich als deinen Gefährten in den Hades (die Hölle) geworfen? Warum haſt du mich beraubt und in Verluſt gebracht, ohne ſelbſt etwas gewonnen zu haben? Warum haſt du mir geſchadet, ohne daß du einen Nutzen hatteſt? Warum haſt du mich getötet, ohne ſelbſt Leben zu haben? Warum 25 haſt du mir Unrecht zugefügt, ohne doch ſelbſt das Recht gewonnen zu haben? Warum haſt du mir nicht erlaubt, den Zauberer zu vernichten, bevor er durch ſeine Zauberei mein Haus zerſtörte? Und er haderte mit Charis. Charis aber ſprach: Was iſt's denn, was dir widerfahren iſt? Und Miſdai ſprach: Er hat Tertia bezaubert! | p. 245 Und beide gingen in das Haus des Kriegs- 30 oberſten Siſor. Und ſie fanden Judas ſißen und lehren. Alle Anweſenden aber ſtanden vor dem Könige auf, er ſelbſt aber (Judas) ſtand nicht auf. Miſdai erkannte aber, daß er jener war, ergriff den Seſſel und kehrte ihn um, und indem er mit beiden Händen den Seſſel in die Höhe hob, ſchlug er ihn ſo ſtark auf ſein Haupt, daß er ihn verwundete. Und übergab ihn ſeinen 35 Soldaten mit den Worten: Schleppt ihn gewalttätig, und ohne aus Furcht ihn zu ſchonem, fort, damit allen ſeine Frechheit deutlich werde! Und ſie ſchleppten ihn an einen Ort, wo Miſdai zu richten pflegte. Dort trat er hin, feſtgehalten von Miſdais Soldaten.

40

## Zwölfte Tat.

Über Bazan (Bizan), Miſdais Sohn.

Bazan aber, der Sohn Miſdais, ging zu den Soldaten und ſprach: 139 Gebt ihn mir, damit ich mit ihm rede, bis der König kommt. Und ſie gaben 45 ihn. Er aber führte ihn dahin, wo der König zu richten pflegte. Und Bazan ſpricht: Weißt du nicht, daß ich der Sohn des Königs Miſdai bin, und daß es mir freisteht, dem Könige zu ſagen, was ich will, und daß (< wenn ich es ihm ſage, >) er dir das Leben ſchenken wird? Sage mir nun: wer iſt dein Gott und an | p. 246 weſſen Macht hältſt du dich und rühmeſt dich ihrer? Denn

wenn eine Kraft und Kunst der Zauberei vorliegt, so sage es uns und lehre sie, so mache ich dich frei. Spricht Judas zu ihm: Du bist der Sohn des Königs Misdai, der ein zeitlicher König ist. Ich aber bin der Knecht Jesu Christi, des ewigen Königs. Dir steht es frei, deinem Vater zu sagen, daß er die, welche du willst, in diesem zeitlichen Leben erhalte, in welchem die Menschen nicht dauernd bleiben, wenn du und dein Vater es ihnen gibt. Ich aber bitte meinen Herrn und rufe laut zu ihm für die Menschen, und er gibt ihnen neues Leben, das fortwährend bleibt. Du prahlst mit Besitz, Sklaven, Gewändern, Schwelgerei und unreinem Beilager; ich aber rühme mich der Armut, Liebe zur Weisheit (Gottesfurcht), der Demut, des Fastens und Gebets und der Gemeinschaft mit dem heiligen Geiste und mit meinen Brüdern, welche Gottes würdig sind, und ich rühme mich auch ewigen Lebens. Du hast zu einem Menschen deinesgleichen Zuflucht genommen, der nicht instande ist, seine Seele vom Gericht und vom Tode zu erlösen; ich aber habe Zuflucht zum lebendigen Gott genommen, zu dem Erlöser von Königen und Fürsten, welcher aller Richter ist. Und ihr lebt vielleicht heute, morgen aber nicht mehr; ich aber habe zu dem Zuflucht genommen, der in Ewigkeit bleibt, der alle unsre Zeiten und Zeitumstände kennt. Wenn du aber Diener dieses Gottes werden willst, wirst (kannst) du es schnell werden. Und daß du ein seiner würdiger Diener sein wirst, wirst du in folgenden Stücken zeigen: zuerst in der Heiligkeit, welche das Hauptstück aller guten Dinge ist; sodann durch die Gemeinschaft mit diesem Gott, den ich predige, durch die Liebe zur Weisheit (Gottesfurcht), durch die Einfachheit, durch die Liebe, durch den Glauben, durch die Hoffnung auf ihn und durch die Lauterkeit eines reinen Wandels.

140 | p. 247 Der Jüngling aber, welcher durch den Herrn überzeugt wurde, suchte nach einer Gelegenheit, wie er Thomas zur Flucht verhelfen könnte. Während er aber darüber nachdachte, kam der König. Und die Soldaten nahmen Thomas und führten ihn heraus. Aber auch Bazan ging mit ihm hinaus und stand bei ihm. Der König aber setzte sich und ließ Judas mit auf den Rücken gebundenen Händen einführen. In die Mitte geführt, trat er hin. Und der König sprach: Sage mir, wer du bist, und durch was für eine Gewalt du diese Dinge tust. Judas sprach zu ihm: Ich bin ein Mensch wie du und tue dies durch die Kraft Jesu Christi. Und Misdai spricht: Sage die Wahrheit, bevor ich dich verderbe. Judas spricht: Du hast nicht, wie du glaubst, Macht über mich und wirst mir in nichts schaden. Unwillig aber über diese Worte befahl der König, (eiserne) Platten zu erhitzen und ihn barfuß auf sie zu stellen. Und als die Soldaten ihm die Schuhe losbanden, sprach er: Besser ist die Weisheit Gottes als die Weisheit der Menschen. Du, Herr und König, und deine Güte trete seinem (des Königs) Zorn entgegen! Und sie brachten die Platten, welche Feuer glichen, und stellten den Apostel darauf. Und sogleich quoll aus der Erde in Menge Wasser hervor, so daß die Platten verschlungen wurden. Und die, welche ihn festhielten, ließen ihn los und wichen zurück.

141 | Als aber der König die Wassermenge sah, sprach er zu Judas: Bitte deinen Gott, daß er mich von diesem Tode rette, damit ich nicht durch die Überschwemmung umkomme. Der Apostel aber betete und sprach: Der du diese Natur gebunden und an einen | p. 248 Ort vereinigt hast und in verschiedene Länder aussendest; der du sie aus der Unordnung zur Ordnung geführt hast;

der du große Taten und große Wunder durch die Hände deines Knechtes Judas tust; der du mit meiner Seele Mitleid hast, damit ich allezeit dein Licht empfangе; der du den Müden Lohn gibst; der du meine Seele rettest und sie wieder zu ihrer eigenen Natur bringst, sich den Schadenden nicht anzuschließen; 5 der du immer Ursache des Lebens wirst, — besänftige du dies Element, damit es sich nicht erhebe und zerstöre. Denn es sind einige unter denen, die hier stehen, welche leben werden, da sie an dich geglaubt haben. Als er aber gebetet hatte, wurde in kurzem das Wasser verzehrt, und der Platz wurde trocken. Und da Misdai dies sah, befahl er ihn ins Gefängnis zu führen, 'bis ich 10 Beschluß gefaßt habe, wie man mit ihm verfahren soll'. Als aber Judas ins Gefängnis fortgeführt wurde, folgten ihm alle, und Bazan, des Königs Sohn, schritt zu seiner Rechten und Siför zur Linken. Nachdem er aber ins Gefängnis eingetreten war, setzte er sich, ebenso Bazan und Siför, und der letztere überredete auch seine Frau und seine Tochter, sich zu setzen. Denn 15 auch sie waren eingetreten, um das Wort des Lebens zu hören. Denn sie wußten, daß Misdai wegen seines übermäßigen Zornes ihn töten würde. Judas aber | p. 249 begann zu sagen: Befreier meiner Seele aus der Knechtschaft der Menge, weil ich mich dargegeben habe, verkauft zu werden, siehe, ich freue mich und frohlocke, da ich weiß, daß die Zeiten erfüllt sind, 20 daß ich eingehе und (dich) empfangе. Siehe, ich werde von den irdischen Sorgen befreit. Siehe, ich vervollständige (bringe zum Abschluß) die Hoffnung und empfangе Wahrheit. Siehe, ich werde von Traurigkeit befreit und ziehe nur Freude an. Siehe, ich werde frei von Sorge und Schmerz und wohne in Ruhe. Siehe, ich werde von der Knechtschaft befreit und werde zur Freiheit berufen. 25 Siehe, ich habe Zeiten und Zeitläufen gebient und bin über Zeiten und Zeitläufe erhoben worden. Siehe, ich empfangе (meinen Lohn) vom Lohnzahler, welcher gibt, ohne zu rechnen, weil sein Reichthum für seine Gaben ausreicht. (Siehe, ich entkleide mich und bekleide mich,) und werde nicht wieder entkleidet werden. Siehe, ich schlafe und wache auf, und werde 30 nicht wieder schlafen. Siehe, ich sterbe und lebe wieder auf, und werde nicht wieder den Tod kosten. Siehe, mit Freude erwarten sie, daß ich komme und mit ihrer Freude vereint und als Blume in ihren Kranz gesetzt werde. Siehe, ich herrsche in dem Reiche, auf welches ich von hier aus gehofft habe. (Siehe, es werden die Bösen zu Schanden, welche geglaubt haben, daß sie mich ihrer 35 Macht unterwerfen würden.) Siehe, es fallen die Ungehorsamen vor mir, weil ich ihnen entronnen bin. Siehe, es ist Friede geworden, welchem alle entgegen gehen. Als der Apostel dies sagte, hörten alle Anwesenden 143 ihm zu, indem sie glaubten, daß er noch in dieser Stunde aus dem Leben scheiden werde. Und er sprach weiter: Glaubt an den Arzt alles Sichtbaren und Unsichtbaren und an den Erlöser der Seelen, welche seiner Hilfe bedürfen. Er ist ein Freier und stammt von Königen ab. Er ist der Arzt seiner Geschöpfe. Er ist es, | p. 250 der von seinen eigenen Knechten geschmäht wird. Er ist der Vater der Höhe und Herr und Richter der Natur. Der Höchste wurde er vom Größten her, der eingeborne Sohn der Tiefe. Und er wurde 45 Sohn der Jungfrau Maria genannt und hieß Sohn des Zimmermanns Joseph; er, dessen Niedrigkeit wir mit unsern leiblichen Augen geschaut, dessen Hoheit wir aber durch den Glauben erkannt haben, und wir sahen sie in seinen Werken;

dessen menschlichen Leib wir auch mit Händen betastet, dessen (für die Zeit seines Erdenlebens) verändertes Aussehen wir mit unsern Augen gesehen haben, dessen himmlische Gestalt wir aber auf dem Berge nicht sehen konnten; er, welcher die Fürsten getäuscht und den Tod bezwungen hat; er, der untrügliche Wahrheit ist und Schoß (und) Kopfsteuer für sich und seine Jünger gegeben hat; er, bei dessen Anblick der Gewalthaber (Fürst) in Furcht geriet und die mit ihm verbundenen Mächte bestürzt wurden. Und der Gewalthaber (Fürst) bezeugte (fragte), wer und woher er wäre, er aber tat ihm die Wahrheit nicht kund, da er ja der Wahrheit fremd ist; er, welcher, obwohl er über die Welt und die in ihr vorhandenen Vergnügungen, Schätze und Ergözung Macht hat, alle diese Dinge (von sich fernhält) und seine Untertanen antreibt, keinen Gebrauch davon zu machen. Und als er diese Rede beendet hatte, stand er auf und betete so: Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name; dein Reich komme; dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden; (gib uns beständig das tägliche Brot;) vergib uns unsre Schuld, wie auch wir unsern Schuldnern vergeben haben; führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. | p. 251 Mein Herr und mein Gott, Hoffnung und Vertrauen und Lehrer (und mein Ermutiger), du hast mich gelehrt, so zu beten. Siehe, dies Gebet bete ich und deinen Befehl vollbringe ich. Sei du mit mir bis zum Ende. Du bist es, der von Kindheit an Leben in mich gepflanzt und mich vor dem Verderben bewahrt hat. Du bist es, der mich in die Armut der Welt geführt und zum wahrhaftigen Reichtum eingeladen hat. Du bist es, der sich mir kundgetan und mir gezeigt hat, daß ich dein bin; und vom Weibe hielt ich mich fern, damit das, was du verlangst, nicht in Befleckung gefunden werde. | p. 252 Mein Mund vermag nicht, dir zu danken, und mein Verstand nicht, deinen Eifer für mich zu erwägen; der du mir, während ich reich werden und erwerben wollte, gezeigt hast, daß vielen auf Erden der Reichtum zur Strafe wird. Ich glaubte aber deiner Offenbarung und blieb in der Armut der Welt, bis du, der wahrhaftige Reichtum, erschienst und mich und die deiner Würdigen mit Reichtum anfülltest und von Dürftigkeit, Sorge und Habsucht befreitest. Siehe also, dein Werk habe ich vollbracht und deinen Befehl vollzogen und bin arm, bedürftig, fremd, Sklave, verachtet, gefangen, hungrig, durstig, nackt und müde geworden. Möge | p. 253 mein Vertrauen nicht der Erfüllung verlustig gehen, und möge meine Hoffnung auf dich nicht zu Schanden werden! Meine Mühen mögen nicht vergeblich sein! Mögen nicht untergehen meine beharrlichen Gebete und Fasten, und mögen meine Taten an dir nicht geringer werden (im Werte sinken)! Möge der Teufel nicht den Weizensamen aus dem Lande rauben (, und möge nicht sein Unkraut auf ihm gefunden werden; denn dein Land nimmt sein Unkraut nicht auf, es kann auch nicht in die Scheuer deines Landbauers gelegt werden. Und weiter sprach er: Deinen Weinstock habe ich ins Land gepflanzt; möge er Schosse in die Tiefe treiben und seine Ranken mit dem Himmel verflechten! Mögen seine Früchte sich auf der Erde zeigen, und sich daran ergötzen, die deiner würdig sind und die du erworben hast! Dein Silber, das du mir gegeben hast, habe ich | p. 254 auf den Tisch (der Wechselr) niedergelegt; fordere es ein und gib es mir mit seinen Zinsen zurück, wie du versprochen hast. Mit deiner Mine habe ich zehn andere erhandelt; mögen sie mir (meinem Eigentum) hinzugefügt werden,

1 vergl. 1. Joh. 1 1; A. 24 39. 3 vergl. Mt. 17 1—13. 5 vergl. Mt. 17 24—27.  
 9 vergl. Joh. 8 44. 13 vergl. Mt. 6 9—13. 16 Joh. 20 28. 37 vergl. Mt. 13 25.  
 43 vergl. Mt. 25 27. 45 vergl. A. 19 13 ff.

wie du befohlen hast! Den Schuldnern habe ich die Mine nachgelassen, —  
 möge sie nicht in meiner Hand gesucht werden, die ich erlassen habe! Zum  
 Mahle eingeladen, kam ich sogleich, und mit dem Acker und dem Joch und  
 dem Weibe habe ich mich nicht entschuldigt. Möge ich nicht von ihm verwiesen  
 5 werden, und möge ich nicht erst nach dringender Aufforderung von ihm essen!  
 Zur Hochzeit wurde ich eingeladen und habe weiße Gewänder angezogen. Möge  
 ich ihrer würdig sein und nicht, an Händen und Füßen gebunden, in die äußerste  
 Finsternis hinausgehen müssen! Meine Lampe strahlt in ihrem Lichte: möge  
 ihr Herr sie bewahren (brennend erhalten), bis er das Hochzeitshaus verläßt  
 10 und ich ihn empfangen! Möge ich nicht sehen, daß sie infolge | p. 255 Ölmangels  
 qualmt! Meine Augen mögen dich empfangen, und mein Herz möge sich freuen,  
 weil ich deinen Willen erfüllt und deine Befehle ausgeführt habe! Möge ich dem  
 tatkräftigen und gottesfürchtigen Knechte gleichen, der mit sorgfältigem Fleiß  
 die Wachsamkeit nicht vernachlässigt! Die ganze Nacht wachend habe ich mich  
 15 abgemüht, das Haus vor Räubern zu bewahren, damit man nicht durchgrübe.  
 Meine Lenden sind mit Wahrheit gegürtet, und meine Schuhe sind fest an 147  
 meine Füße gebunden. Möge ich ihre Bänder nicht gelöst sehen! Meine Hand  
 habe ich an die Schar meines Pfluges gelegt und habe mich nicht umgewendet,  
 damit meine Furchen nicht krumm würden. Meine Felder sind weiß geworden  
 20 und schon längst zur Ernte gekommen. Möge ich meinen Lohn empfangen!  
 Das Kleid, welches alt wird, habe ich verbraucht, und die Arbeit, welche zur  
 Ruhe bringt, habe ich vollendet. Ich habe meine erste, zweite und dritte Nacht-  
 wache abgehalten, — möge ich dein Antlitz empfangen und vor deinem heiligen  
 Glanze anbeten! Ich habe meine Vorratshäuser zerstört und sie auf der Erde  
 25 verwüstet; möge ich von deinem Schatze empfangen, der nicht abnimmt! Die  
 in mir rinnende Quelle habe ich ausgetrocknet; möge ich an deiner lebendigen  
 Quelle liegen und an ihr Ruhe finden! Den Gebundenen (Gefangenen), den  
 du mir übergeben hast, habe ich getötet; den Gelösten, der in mir ist, befreie,  
 und möge meine Seele nicht ihres Vertrauens verlustig gehen! Das Innere  
 30 habe ich zum Außern gemacht und das Außere zum Innern. Möge dein Wille  
 in allen meinen Gliedern vollbracht werden! Rückwärts habe ich mich nicht  
 gewendet, sondern habe mich ganz nach dem, was vor mir ist, gestreckt; möge  
 ich nicht zu einem Wunder oder Zeichen werden! Den Toten habe ich [nicht]  
 lebendig gemacht und den Lebenden [nicht] getötet und den Bedürftigen habe  
 35 ich (mit Gut) angefüllt. Mögen wir den Siegeskranz empfangen, o du über  
 beide Welten Mächtiger! Schande habe ich auf der Erde empfangen, — ver-  
 schaffe mir Belohnung im Himmel! | p. 256 Die Mächte mögen mich nicht wahr- 148  
 nehmen, und die Gewaltigen mögen nicht über mich Beschluß fassen; nicht mögen  
 mich sehen die Steuererheber, und die Tributeinsforderer mögen mich nicht be-  
 40 lästigen! Die Niedrigen sollen mich nicht verspotten, noch die Bösen den Vor-  
 sichtigen und Demütigen; und der Sklave und der Verachtete und der Große,  
 | p. 257 welcher sich stolz erhebt, sollen sich nicht erühnen, vor mir zu stehen,  
 wegen deiner siegreichen Kraft, Jesus, die mich umgibt. Denn sie fliehen und  
 verbergen sich vor ihr, weil sie sie nicht ansehen können. Denn mit List und

1 vergl. Mt. 18 23 ff.      3 vergl. Lf. 14 16 ff.      5 vergl. Lf. 14 23.      6 vergl.  
 Mt. 22 1 ff.      8 vergl. Mt. 25 1 ff.      13 vergl. Mt. 24 45 ff.      15 vergl. Mt. 24 43.  
 16 vergl. Eph. 6 14.      17 vergl. Eph. 6 15; Jes. 5 27.      18 vergl. Lf. 9 62.      19 vergl.  
 Joh. 4 35.      22 vergl. Lf. 12 38.      30 vergl. Ag. = Evang. (f. 23 sf.; 176 30).  
 37 vergl. Eph. 6 12.

in der Stille fallen sie über die her, so ihnen gehorchen. Ein (der) Teil (Anteil) der Kinder des Bösen schreit selbst und überführt (rügt) sie. Und niemand von ihnen bleibt verborgen, weil ihre Natur sich kenntlich macht. Abgesondert sind die bösen Menschen; der Baum ihrer Früchte ist Bitterkeit. Möge ich in Ruhe an ihrem Platz vorübergehen und zu dir kommen! | p. 258 Freude und Frieden mögen mich stützen, und möge ich stehen vor deiner Herrlichkeit! Und der Verleumder möge nicht auf mich blicken, sondern seine Augen mögen geblendet werden durch dein Licht, in dem ich wohne, und sein Lügenmund

149 werde geschlossen, weil er nichts gegen mich hat! Und er begann wieder zu denen, die bei ihm im Gefängnis waren, zu sagen: Glaubt, meine Kinder, an diesen Gott, den ich predige; glaubt an Jesus Christus, den ich verkündige; glaubt an den Lebendigmacher und Helfer seiner Knechte; glaubt an den Erlöser derer, die sich in seinem Dienst müde gearbeitet haben. Denn meine Seele frohlockt schon, weil meine Zeit nahe ist, ihn zu empfangen. Denn da er schön ist, bringt er mich dazu, immer über seine Schönheit zu reden, von welcher Art sie ist, obwohl ich nicht nach Würdigkeit darüber reden kann und vermag. Der du das Licht meiner Armut und der Ergänzer meines Mangels und der Ernährer meiner Dürftigkeit bist, — sei du mit mir, bis ich komme und dich in Ewigkeit empfangen.

| p. 259

## Dreizehnte Lat.

Wie Bazan mit den Übrigen die Taufe empfängt.

150 Der Jüngling Bazan aber hat den Apostel und sprach: Ich bitte dich, Mensch, Apostel Gottes, erlaube mir fortzugehen, so werde ich den Gefängniswärter überreden, dir zu erlauben, mit mir nach Hause zu gehen, damit ich durch dich das Siegel empfangen und dein Diener und ein Bewahrer der Gebote des Gottes werde, den du predigst. Denn auch schon früher wandelte ich nach deiner Predigt, bis mein Vater mich zwang und mich mit einem Weibe, namens Mnēsar (Mnīsar), verband. Denn im Alter von einundzwanzig Jahren bin ich mit ihr schon das siebente Jahr verheiratet. Bevor ich aber mit dieser ehelichen Verkehr hatte, habe ich ein anderes Weib nicht erkannt. Deshalb hielt mich der Vater auch für unbrauchbar (nichtsnußig). Und weder Sohn noch Tochter ist mir jemals von diesem Weibe geworden. Aber auch mein Weib lebte diese Zeit über mit mir in Keuschheit, und heute weiß ich, daß, wenn sie | p. 260 gesund wäre und deine Worte gehört hätte, ich Ruhe hätte und sie ewiges Leben empfangen. Aber sie wird durch Gefahr und viel Leiden geprüft. Ich will also den Wächter überreden, wenn du mir versprichst, mit mir zu kommen. Denn ich wohne besonders, für mich allein. Und zugleich heißt du die Unglückliche. Als aber Judas, der Apostel des Höchsten, dies hörte, sprach er zu Bazan: Wenn du glaubst, wirst du die Wunder Gottes sehen, und wie

151 er seine Knechte rettet. Während sie sich aber so unterredeten, standen Tertina und Mygdonia und Marcia in der Türe des Gefängnisses, und nachdem sie dem Gefängniswärter 363 Statere Silbers gegeben hatten, gingen sie zu Judas hinein. Und sie fanden Bazan und Sifor und sein Weib und seine Tochter und alle Gefangenen sitzen und das Wort hören. Und als sie zu ihm traten, sprach er zu ihnen: Wer hat euch erlaubt, zu uns zu kommen, und wer

öffnete euch die versiegelte Thür, herauszugehen? Spricht Tertia zu ihm: Hast du uns nicht die Thüren geöffnet und uns in das Gefängnis gehen heißen, | p. 261 damit wir unsre dort befindlichen Brüder anträfen und dann der Herr seine Herrlichkeit an uns zeigte? Und als wir der Thüre nahe gekommen waren,

5 trenntest du dich — ich weiß nicht wie — von uns und gingst, indem du dich vor uns verbargst, zuvor hierher, wo wir auch das Geräusch der Thür wahrnahmen, als du uns ausschloßest. Wir gaben also nun den Wächtern Geld und sind so hereingekommen, und siehe, wir sind da und bitten dich, daß du dich überreden lasset und wir dir zur Flucht verhelfen, bis des Königs

10 Zorn gegen dich aufhört. Und Thomas sprach zu ihr: Erzähle uns zuvor, wie ihr eingeschlossen wurdet. Und sie spricht zu ihm: Du warst mit uns und entferntest dich niemals auch nur eine Stunde von uns, und du kannst fragen, auf was für eine Weise wir eingeschlossen wurden? Aber wenn du

15 hören willst, so höre: Der König Misdai ließ mich holen und sprach zu mir: Noch ist der Magier nicht Herr über dich geworden, da er ja, wie ich höre, die Menschen durch Öl, Wasser und Brot bezaubert und dich noch nicht bezaubert hat. Aber gehorche mir, da ich dich sonst einschließen und zerschlagen, jenen aber vernichten werde. Denn ich weiß, daß er, solange er dir nicht auch noch Öl, Wasser und Brot gegeben hat, noch nicht imstande gewesen ist,

20 Macht über dich zu gewinnen. | p. 262 Ich sprach aber zu ihm: Über meinen Körper hast du Gewalt; tu ihm alles, was du willst; meine Seele aber werde ich nicht mit dir zugrunde richten. Als er dies aber gehört hatte, schloß er nicht in einem Zimmer ein. Aber auch Charis brachte Mygdonia und schloß sie mit mir ein. Und du hast uns herausgeführt und bis zu den hier Versammelten gebracht. So gib uns schnell das Siegel, damit die Hoffnungen

25 Misdais, der solches vorhat, bereitet werden. Als der Apostel dies gehört hatte, sprach er: Preis sei dir, vielgestaltiger Jesus, dir sei Preis, der du wie unsre arme Menschheit erscheinst! Dir sei Preis, der du uns ermutigst und stärkst und Freude gibst und uns tröstest und uns in allen Gefahren beistehst und unsre Schwachheit stärkst! Als er aber dies sagte, kam der Gefängniswächter und sprach: Setzt die Lampen beiseite, damit uns niemand beim

30 Könige verklage! Und dann wandten sie sich, als sie die Lampen ausgelöscht hatten, zum Schlasfe. Der Apostel aber redete mit dem Herrn: Nunmehr ist es für dich, Jesus, Zeit zur Eile. Denn siehe, die Kinder der Finsternis sehen uns in ihre Finsternis. So beleuchte nun du uns durch das Licht deiner Natur! Und plötzlich war das ganze Gefängnis hell wie der Tag. Während aber alle, die im Gefängnis waren, in tiefem Schlasfe lagen, waren allein die an den Herrn Glaubenden wach. | p. 263 Judas sprach nun zu Bazan: Geh

35 voraus und bereite für uns das zum Bedarf Erforderliche. Spricht Bazan: Und wer wird mir die Thüren des Gefängnisses öffnen? Denn die Wächter haben sie geschlossen und sich schlafen gelegt. Und Judas spricht: Glaube an Jesus, so wirst du die Thüren geöffnet finden. Als er aber von ihnen fortging, um hinauszugehen, folgten ihm die andern alle nach. Und als Bazan vorausging, begegnete ihm seine Frau Mnésar, die zum Gefängnis ging. Und

40 da sie ihn erkannte, sprach sie zu ihm: Mein Bruder Bazan, bist du es? Er spricht: Ja. Du aber bist Mnésar? Sie spricht: Ja. Da sprach Bazan zu ihr: Wohin gehst du, noch dazu zu solcher Nozeit? Und wie konntest du aufstehen? Sie aber sprach: Dieser Jüngling legte seine Hand auf mich und richtete mich auf, und im Schlasfe sah ich (hatte ich gesehen), daß ich dahin

gehen solle, wo der Fremde sitzt, um vollkommen zu genesen. Spricht Bazan zu ihr: Was für ein Jüngling ist bei dir? Sie sprach: Siehst du den nicht, 5  
 155 der zur Rechten mich führt? | p.264 Während sie aber sich so unter-  
 redeten, kam Judas mit Sifor und seinem Weibe und seiner Tochter und Tertia  
 und Mygdonia und Marcia, (im Begriff,) in Bazans Haus (zu gehen). Als 5  
 aber Mnésar, Bazans Frau, es sah, fiel sie auf ihre Knie und sprach: Bist  
 du gekommen, unser Retter von der schweren Krankheit? Du bist der, den ich  
 in der Nacht sah, wie er mir diesen Jüngling übergab, um mich ins Gefäng-  
 nis zu führen. Aber deine Güte ließ nicht zu, daß ich mich anstrenge, sondern 10  
 du bist selbst zu mir gekommen. Als sie dies gesagt hatte und sich umwendete, 10  
 sah sie den Jüngling nicht mehr. Und da sie ihn nicht fand, sprach sie zum  
 Apostel: Ich kann nicht allein gehen. Denn der Jüngling ist nicht da, den du  
 mir übergeben hast. Und Judas sprach: Jesus wird fernerhin dich führen.  
 Darnach kam sie im Lauf ihnen voraus. Als sie aber in das Haus Bazans,  
 des Sohnes des Königs Misdai, eingetreten waren, leuchtete ihnen, während 15  
 156 es noch Nacht war, viel Licht, das um sie ausgegossen war. Da begann  
 Judas zu beten und so zu sprechen: Gefährte und Bundesgenosse, Hoffnung  
 der Schwachen und Vertrauen der Armen, Zuflucht und Herberge der Müden,  
 Stimme, die von der Höhe ausgegangen ist, Tröster, der | p.265 mitten (unter  
 uns) wohnt, Herberge und Hasen derer, die durch finstere Länder reisen, Arzt, 20  
 der unentgeltlich heilt, der du bei den Menschen für viele gekreuzigt wurdest,  
 der du mit vieler Macht in den Hades (die Unterwelt) hinabgingst, dessen An-  
 blick die Fürsten des Todes nicht ertrugen, und stiegst mit vielem Ruhme empor,  
 versammeltest alle, die zu dir Zuflucht nehmen, und bereitetest den Weg, und 25  
 in deinen Spuren gingen alle, die du erlötest, und du führtest sie in deine 25  
 Herde ein und vereinigtest sie mit deinen Schafen; Sohn der Barmherzigkeit,  
 der aus Menschenliebe von dem oberen, dem vollkommenen Vaterlande uns  
 gesandte Sohn; Herr unbefleckter Besitztümer; der du deinen Knechten dienst,  
 damit sie leben; der du die Schöpfung mit deinem Reichthum angefüllt hast;  
 Armer, der bedürftig war und vierzig Tage gehungert hat; der du dürstende 30  
 Seelen mit deinen Gütern sättigst, — sei du mit Bazan, Misdais Sohn, und  
 Tertia und Mnésar und versammle sie in deine Hürde und | p.266 vereinige  
 sie mit deiner Zahl; sei ihr Führer im Lande des Irrthums, sei ihr Arzt im  
 Lande der Krankheit, sei ihre Ruhe im Lande der Müden, heilige sie im un-  
 reinen Lande, sei der Arzt ihrer Körper und Seelen, mache sie zu deinen 35  
 157 heiligen Tempeln, und es wohne in ihnen dein heiliger Geist! Nachdem  
 der Apostel so für sie gebetet hatte, sprach er zu Mygdonia: Entkleide deine  
 Schwestern! Sie aber entkleidete sie, legte ihnen Schürze um und führte sie  
 hinzu. Bazan aber war vorher hinzugegangen und jene nach ihm. Und Judas  
 nahm Öl in einem silbernen Becher und sprach so dazu: Frucht, schöner als 40  
 die andern Früchte, in welche durchaus keine andere gemischt werden kann; du  
 überaus mitleidige; du, die du durch die Gewalt des Wortes glühst; Macht  
 des Holzes (Kreuzes), durch welche die Menschen, wenn sie sie anziehen (sich  
 mit ihr salben), ihre Gegner besiegen; die du die Sieger bekränzest; Merk-  
 zeichen und Freude der Müden; die du den Menschen die frohe Botschaft ihrer 45  
 | p.267 Rettung gebracht hast; die du denen Licht zeigst, die in der Finsternis  
 sind; die du den Blättern nach bitter, der Frucht nach süß bist; die du dem



Aussehen nach rauh, dem Genuß nach aber zart bist; die du schwach scheinst, durch das Außerordentliche deiner Kraft aber die alles sehende Kraft trägt; Jesus, es komme deine sieghafte Kraft und lasse sich auf dieses Öl nieder, wie sie sich damals auf das ihm verwandte Holz (Kreuz) niederließ — und deine Kreuziger  
 5 konnten ihr Wort nicht ertragen; möge nun auch die Gabe kommen, durch welche du deine Feinde anbliegest und dadurch bewirktest, daß sie zurückwichen und vorwärts hinfielen, und möge sie in diesem Öle wohnen, über welchem wir deinen heiligen Namen nennen! Und als der Apostel dies gesagt hatte, goß er es zuerst auf das Haupt Bazans, darnach auf die Frauen, indem  
 10 er sprach: In deinem Namen, Jesus Christus, gereiche es diesen Seelen zur Vergebung der Sünden und zur Abwendung des Feindes und zur Rettung ihrer Seelen! Und er befahl Mygdonia, sie (die Frauen) zu salben, er selbst aber salbte Bazan. Als er sie aber gesalbt hatte, ließ er sie ins Wasser hinabsteigen auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen  
 15 Geistes. | p. 268 Als sie aber aus dem Wasser hinaufgestiegen waren, 158 nahm er Brot und Becher, segnete und sprach: Deinen heiligen Leib, der für uns gekreuzigt wurde, essen wir, und dein Blut, das für uns zur Erlösung vergossen wurde, trinken wir. Möge uns nun dein Leib Erlösung werden, und dein Blut zur Sündenvergebung dienen! Für die Galle aber, die du um  
 20 unfertwillen getrunken hast, möge die Galle des Teufels rings um uns weggenommen werden, und für den Eßig, den du für uns getrunken hast, werde unsere Schwachheit gestärkt; für den Speichel, den du unfertwegen empfangen hast, laß uns den Tau deiner Güte empfangen, und für das Rohr, mit dem sie dich um unfertwillen geschlagen haben, mögen wir das vollkommene Haus  
 25 empfangen! Daß du aber um unfertwillen eine Dornenkrone empfangen hast, dafür mögen wir, die wir dich geliebt haben, uns mit einer unverwelklichen Krone umwinden! Und für die Leinwand, in welche du gewickelt wurdest, laß uns mit deiner unbesiegbaren Kraft umkleidet werden, für das neue Grab aber und die Bestattung laß uns Erneuerung der Seele und des Leibes empfangen!  
 30 Daß du aber auferstanden | p. 269 und wieder aufgelebt bist, dafür laß uns wieder aufleben und leben und vor dir in gerechtem Gericht stehen! Und er brach das Brot der Eucharistie, dankte und gab es Bazan, Tertia, Mnösar und der Frau und Tochter Sifors und sprach: Vereiche euch diese Eucharistie zur Rettung und Freude und zur Gesundheit eurer Seelen! Und sie sprachen:  
 35 Amen. Und eine Stimme wurde gehört, welche sprach: Amen. Fürchtet euch nicht, sondern glaubt nur!

[Martyrium des heiligen und berühmten Apostels Thomas.]

Und nach diesem ging Judas fort, sich einschließen zu lassen. In- 159  
 dessen auch Tertia, Mygdonia und Marcia | p. 270 gingen, sich ebenfalls  
 40 einschließen zu lassen. Und zu ihnen sprach Judas: Meine Töchter, Dienerinnen Jesu Christi, hört mich an diesem meinem letzten Tage, an welchem ich unter euch mein Wort zum Abschluß bringen werde, nicht mehr fernerhin im Leibe (mit euch) zu reden. Denn siehe, ich werde hinaufgehoben zu meinem Herrn Jesus, der Mitleid mit mir gehabt, der sich bis zu meiner Schwachheit  
 45 erniedrigt und mich zum Dienst der Majestät hinaufgeführt und mich gewürdigt

6 vergl. Joh. 18 6. 19 vergl. Mt. 27 34. 22 vergl. Mt. 27 30. 23 vergl. Mt. 27 29.  
 25 vergl. Mt. 27 29. 27 vergl. Mt. 27 59. 28 vergl. Mt. 27 60.  
 32 vergl. Mt. 26 26. 35f. vergl. Mc. 5 36 u. Par.

hat, sein Diener zu werden. Ich freue mich aber, daß die Zeit der hier stattfindenden Befreiung nahe ist, daß ich hingehe und | p. 271 am Ende meinen Lohn empfangen. Denn gerecht ist mein Lohnzahler, er weiß, wie man vergelten muß. Denn er ist nicht neidisch, sondern freigebig mit seinen Gütern, indem er darauf vertraut, daß sein Besitz reichlich ist. Ich bin nicht Jesus, sondern ein Knecht Jesu. Ich bin nicht Christus, sondern ein Diener Christi. Ich bin nicht Gottes Sohn, ich bete aber darum, bei ihm für würdig gehalten zu werden. Bleibt aber im Glauben an Jesus Christus! Wartet auf die Hoffnung des Sohnes Gottes! Tragt nicht Bedenken in Nöten und zweifelt nicht, wenn ihr seht, daß ich beschimpft und eingeschlossen werde und sterbe. Denn in diesen Stücken vollbringe ich, was mir vom Herrn befohlen ist. Denn wenn ich nicht sterben wollte, so wißt ihr, daß ich es kann. Dieser Tod aber, der in die Erscheinung tritt, ist nicht Tod, sondern Befreiung und Lösung vom Körper. | p. 272 Und ich werde ihn mit Freude erwarten, damit ich hingehe und den Schönen und Barmherzigen empfangen. Denn ich bin sehr müde geworden durch den Dienst, den ich ihm getan, und durch das, was ich durch seine Gnade ausgeführt habe, und jetzt wird er mich nicht im Stiche lassen. Ihr aber seht zu, daß nicht der in euch hineinkomme, der eindringt und die Gedanken zerteilt (in Zweifel versetzt). Denn der ist stärker, den ihr aufgenommen habt. Erwartet nun seine Wiederkunft, daß er komme und euch empfangen. Denn ihr werdet ihn bei (nach) eurem Weggehen sehen. Als er aber die Rede an sie vollendet hatte, trat er in das dunkle Haus ein und sprach: Mein Erlöser, der vieles um unfertwillen erduldet hat, mögen diese Türen werden wie sie waren, und mögen ihre | p. 273 Siegel heil (unverlezt) werden! Und er verließ die Frauen und ging hin, sich einschließen zu lassen. Sie aber waren betrübt und weinten, da sie wußten, daß der König Misdai ihn verderben würde. Judas fand aber, als er zurückgekehrt war, die Wächter streiten und sagen: Was haben wir gegen diesen Magier gefehlt, daß er durch magische Kunst die Türen des Gefängnisses geöffnet hat und allen Gefangenen zur Flucht verhelfen will? Aber laßt uns gehen und dem Könige Meldung machen, laßt uns ihm aber auch über sein Weib und seinen Sohn berichten! Während die Wächter dies erwogen, hörte Judas schweigend zu. Am frühen Morgen aber gingen sie zum | p. 274 König Misdai hin und sprachen: Entlaß, Herr, den Zauberer oder laß ihn anderswo bewachen. (Denn wir können ihn nicht behüten.) Denn zweimal hat (nur) dein Glück die Gefangenen zusammengehalten. Wenn wir zur rechten Zeit die Türen geschlossen haben, finden wir sie beim Erwachen geöffnet. Aber auch dein Weib und dein Sohn lassen samt den Übrigen nicht von dem Manne. Als der König dies gehört hatte, kam er, die Siegel zu besichtigen, die er an die Türen gelegt hatte. Und er fand die Siegel, wie sie (gewesen) waren, und sprach zu den Wächtern: Weßhalb lügst ihr? Denn diese Siegel sind fortwährend unverfehrt. Und wie sagt ihr, daß Tertia und Mygdonia ins Gefängnis gehen? Die Wächter sprachen: Wir haben dir die Wahrheit gesagt. | p. 275 Darnach trat der König ins Gerichtshaus ein und ließ Judas kommen. Als er aber gekommen war, zogen sie ihn aus, umgürteten ihn mit einem Schurz und stellten ihn vor den König. Misdai aber sprach zu ihm: Bist du ein Sklave oder ein Freier? Judas sprach: Ich bin ein Sklave, du aber hast ganz und gar keine Macht über mich. Und Misdai sprach: Wie bist du als Entlaufener in dieses

Land gekommen? Judas sprach: Ich kam hierher, um viele zu retten und um selbst durch | p. 276 deine Hände diesen Körper zu verlassen. Spricht Misdai zu ihm: Wer ist dein Herr, und welches ist sein Name, und über was für ein Land herrscht er? Mein Herr, spricht Thomas, ist mein und dein Herr, da er der Herr Himmels und der Erde ist. Und Misdai sprach: Welches ist 5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995

mich die Schlange nicht sehen, und die Drachenbrut mich nicht anzusehen! Siehe, | p. 282 Herr, ich habe dein Werk vollendet und deinen Befehl vollführt. Ich bin ein Sklave geworden, deshalb empfangen ich heute die Freiheit. Du nun gib sie mir vollkommen! Dies aber sage ich nicht als ein Zweifelnder, sondern  
 168 damit die (es) hören, welche hören sollen. Als er aber gebetet hatte, sprach er zu den Soldaten: Kommt, vollstreckt den Befehl dessen, der euch gesandt hat! Und die vier durchstachen ihn zugleich und töteten ihn. Alle Brüder aber weinten. Und sie kleideten ihn in schöne Gewänder und | p. 283 viele feine, leinene Kleider (Binden) und begruben ihn in dem Grabmal, in welchem  
 169 die ehemaligen Könige begraben worden waren. Siför aber und Bazan wollten nicht in die Stadt hinabgehen, sondern, nachdem sie sich den ganzen Tag dort aufgehalten hatten, verbrachten sie auch die Nacht da. Und es erschien ihnen Judas und sprach: Ich bin nicht hier. Was sitzt ihr hier und bewacht mich? Denn ich bin hinaufgegangen und habe empfangen, was ich gehofft habe. Aber steht auf und geht fort, und nach kurzer Zeit werdet ihr zu mir versammelt werden. Misdai aber und Charis nötigten Tertä und Mygdonia sehr, überredeten sie aber nicht, ihre Meinung aufzugeben. Und Judas erschien ihnen und sprach: | p. 284 Vergeßt nicht das Frühere! Denn Jesus, der Heilige und Lebendige, wird selbst euch helfen. Als aber Misdai und Charis und ihre Umgebung sie nicht überredeten, ließen sie sie nach ihrem eigenen Willen  
 20 leben. Alle dortigen Brüder aber hielten Versammlungen ab. Denn Judas hatte auf dem Berge, als er zum Sterben geführt wurde, Siför zum Presbyter, Bazan | p. 285 aber zum Diakon gemacht. Der Herr aber half ihnen und mehrte durch sie den Glauben.

170 Es traf sich aber nach Verlauf langer Zeit, daß einer von den Söhnen des Königs Misdai von einem Dämon besessen wurde; da aber der Dämon sehr hart (widerstandsfähig) war, so war niemand imstande zu heilen. Misdai überlegte aber und sprach: Ich will hingehen und das Grab öffnen und eins von den Beinen des Apostels Gottes nehmen und an meinen Sohn hängen, und ich weiß, daß er geheilt werden wird. Und er ging fort, das auszuführen, was er im Sinne hatte. | p. 286 Da erschien ihm Judas und sprach: Da du an den Lebenden nicht geglaubt hast, — wie willst du an den Toten glauben? Aber fürchte dich nicht! Jesus, der Messias, bezeigt sich wegen seiner großen Güte menschenfreundlich gegen dich. Misdai fand aber die Gebeine nicht. Denn einer der Brüder hatte sie heimlich weggenommen und trug sie in die Gegenden des Westens über. Da nahm er Staub von der Stelle, wo die Gebeine des Apostels gelegen hatten, hängte ihn | p. 287 an seinen Sohn und sprach: Ich glaube jetzt an dich, Jesus, nachdem der mich verlassen hat, der immer die Menschen verwirrt, damit sie dein Licht nicht sehen. Als aber der Sohn auf diese Weise gesund geworden war, nahm er (Misdai) an den Versammlungen der Brüder teil, indem er sich Siför unterwarf. Und er forderte die Brüder alle auf, für ihn zu beten, daß er von unserm Herrn Jesus Christus Erbarmen erlangen möchte.

[Ende der Taten des Apostels Thomas Judas, die er im Lande der Snder tat, indem er den Befehl seines Senders erfüllte, welchem Ehre sei in alle Ewigkeit! Amen.]

## Namen- und Sachregister.

(Die Seitenzahlen mit Sternchen beziehen sich auf die Hauptleitung.)

- Maron 26. 91. 104. 308  
 Maban 480 ff.  
 Abdias (Jogen.) 23\*. 25\*. 354. 429 ff.  
 Abdus 79  
 Abel 91. 301 f.  
 Abendmahl s. Brotbrechen; s. Eucharistie;  
 s. Herrnmahl; s. Liebesmahl; s. Passah;  
 s. Wasser; s. Weinstock  
 Abgar, Abgarsage 76 ff. 473  
 Abiron 58. 91  
 Abraham 93. 95. 100. 157. 158. 162. 309. 341  
 Achaja 460. 464. 472  
 Acherusische See 342  
 Achzahl (Ωδοας) 325. 453  
 Actus Vercellenses s. Petrusakten  
 Adam 35. 92. 301 f. 326. 466  
 Adamas 22. 42  
 Adai s. Thaddäus  
 Agapius (Manichäer) 459  
 Ageates 460. 464 ff.  
 Agrapha 7  
 Agrippa 414. 419 ff.  
 Agrippina 419  
 Agrippinus 407  
 Ägypten 17. 186 f. 213 f. 308. 313. 315. 323.  
 327. 330. 521 f.  
 Ägypterevangelium 13\* A. 2. 2. 3. 8. 17.  
 21 ff. 172  
 Ahasja 294  
 Ahnim 28. 38. 211  
 Atriosich 331 f.  
 Albinus 419 f.  
 Alexander 373 ff.  
 Alexander Severus 474  
 Alexandrien 17. 149  
 Alexandrinerbrief 139  
 Ake 131. 133  
 Allegorie 16\*. 21\*. 142. 148. 155 ff.  
 Amos 137. 171. 178. 198. 225. 244. 259.  
 339. 354. 478. 487 f. 513  
 Amphäus 32. 480.  
 Apis 324  
 Altes Testament 7\*. 9\*. 12\*. 18\*. 21\*.  
 35. 197. 432  
 Amos 309  
 Ananias 43. — 105. — 294. 297  
 Andrapolis 481  
 Andreas 4. 27. 32. 39. 43. 459 ff.  
 Andreasakten 350 ff. 386. 424. 459 ff.  
 Andreas- Mattheiasakten 351. 462  
 Andronikus 425. 431. 437 ff.  
 Aniket 134. 222  
 Anna 54 ff.  
 Antichrist 206. 321; s. Beliar  
 Antilegomena 4\*.  
 Antiochien 112 f. 128. 130. 132. 359. 369. 373  
 Antulus 406  
 Aonen 17\* ff. 33. 40. 43. 119. 329. 423. 449.  
 456. 483  
 Apis 323  
 Apokalypstik, Apokalypsen 16\*. 33. 199 f. 200 f.  
 Apokryph, Apokryphen 3\* ff. 33 f. 43. 351  
 Apollonius 119. — v. Tyana 20\*. 390  
 Apollophanes 378  
 Apollon 105  
 Apologetik 10\*. 74  
 Apophisegmata 8  
 Apostel (Die zwölf) 5\*. 24. 26. 27. 103. 125.  
 154. 170. 195. 215. 295. 348. 356. 480  
 „ (im weiteren Sinne) 7\*. 16\*. 192. 348  
 Apostelgeschichte (des Lukas) 4\*. 6\* f. 347 ff.  
 366. 368. 384. 431. 432  
 Apostelgeschichten, apokryphe 4\* f. 13\* f. A. 2.  
 21\*. 346 f.  
 Apostellehre (Didache) 4\*. 7\*. 16\*. 2. 147.  
 148. 182 ff. 196  
 Apostelverzeichnis 5\*. 26 f. 182. 356  
 Apostoliker 384. 459. 474  
 Apostolische Konstitutionen 6\*. 182. 188. 194.  
 195. 321  
 Apotaktien, Apotaktiker 14\* A. 384. 459  
 Arabien 98  
 Araber 312. 314  
 Arabisches Kindheitsevangelium 44  
 Aramäisch 3. 13. 18. 213  
 Archelaus (Disputation) 386  
 Archon (Herrscher, Fürst), Archonten 17\*.  
 35. 41. 434. 459. 484. 536. 540  
 Ares 324. 330  
 Areté 43  
 Argos 324  
 Aricia 395

Akrifens 395  
 Akrifides 169  
 Akrifion 4 ff.  
 Akrifippus 443  
 Akrifobula 443  
 Akrifodemus 430. 432  
 Akrifon 397 ff.  
 Arkadien 274  
 Armenifche Bibel 6\*. 363  
 Artemilla 377  
 Artemistempel 429. 432. 438 ff.  
 Afaph 296. 298  
 Afien 315  
 Askulap 19\*  
 Affur, Affyrer 309. 314  
 Afhen 378 A. 1  
 Athioper 323. 327  
 Attalus 133  
 Attikus 430  
 Audianer 195  
 Auferftehung, Auferweckung der Toten 5. 98.  
 132. 135. 137. 166. 175. 179. 195. 310.  
 331. 338. 349. 368. 369 f. 378 ff. 413 ff.  
 432. 434. 440 ff. 445 ff. 449. 450. 454.  
 457. 502  
 Augustus 60. 343  
 Azarias 105  
  
 Babylon 213. 296. 315. 320. 327. 521  
 Balbus 395  
 Barbelognofifer 43  
 Barbefanes 479  
 Barbefaniten 351. 363  
 Bartabbas 42  
 Barnabas 35. 141. 148. 396  
 Barnabasbrief 4\*. 6\*. 16\*. 2. 5. 8. 83.  
 141. 143 ff. 307  
 Barrabas 20  
 Barfabbas Zufus 5. 381. 383  
 Bartholomäus 480; f. Fragen.  
 Baruch (Engel) 47. 74  
 Baruchapokalypfe 11 A.  
 Baffildes 3. 35. 40. 41. 428  
 Baffus 119  
 Belchira 293 f.  
 Beliar 205 f. 293 ff. 326 f.  
 Berenike 395  
 Berleburger Bibel 24\*. 224  
 Beroffus 320  
 Berytifches Meer 324  
 Befchneidung 25. 157 f. 309. 393  
 Bethlehäm 60. 62. 294. 304. 336  
 Bethfaida 308  
 Bilderverehrung 424 f. 435 f.  
 Bileam 497  
 Bifchöfe 103. 115. 116. 119 ff. 122 f. 126 f.  
 130. 193. 196. 198. 222. 236. 287. 414  
 Bithynien 459. 462. 463; f. Spöpß  
 Briefe 80 ff.  
 Brotbrechen (beim Abendmahl) 14. 193. 350.  
 369. 457. 479. 531. 538. 557

Brüder Jefu 48  
 Buchftabensymbolik 64. 69. 72. 158  
 Buddhififches 16\*. 65. 477  
 Burrhus 113. 115 f. 128. 130. 432  
 Buße 91. 170 f. 175 f. 178 f. 196. 203. 220.  
 223 ff. 230 ff. 237 f. 245 f. 257. 442 f. 449  
 Byzanz 462  
  
 Caena (Cyprians) 361  
 Candida 393  
 Cantabrigiensis, cod. (D) 8. 347  
 Cäfareia 12. 396  
 Caftellius 371  
 Cefus 382 f.  
 Chaos 18\*  
 Charis 512 ff.  
 Chiliaismus f. Reich, zukünftiges  
 Chriftologie 20\* f. 226 f.  
 Chriftus Jefus:  
 Hauptthaten feines Lebens 118. 123.  
 129. 135. 154. 171. 295. 301. 322. 332.  
 337 f. 352. 400. 410. 512. 535 f.  
 Gottheit 117. 118. 195. 376. 426. 449.  
 450. 456. 458. 489. 499. 505. 512.  
 535. 543  
 Menfchwerdung und Geburt 15. 44 ff. 60 f.  
 121. 303 f. 332. 336. 368. 369. 379.  
 399. 509  
 Taufe 19. 46. 322. 324  
 Verklärung 409. 451. 536  
 Leiden, Kreuzigung und Tod 28. 30. 76.  
 121. 128. 130. 137. 156 ff. 171. 301.  
 304. 338. 426 f. 428  
 Höllefahrt 296. 304. 540; f. Descensus  
 Auferftehung 16. 18. 28. 31. 39. 76. 98.  
 121. 128. 130. 171. 198. 301. 304. 338.  
 350. 352. 368. 369. 457. 512  
 Himmelfahrt 30. 171. 304. 427. 455. 512  
 Wiederkunft 98. 193 f. 195. 296. 378 A. 1.  
 379  
 Verchiedene Erfcheinungen 21. 40. 42 f.  
 129. 311. 352. 354. 355. 368. 410. 451 ff.  
 " Namen 171. 410. 454. 457  
 Der obere, himmlifche Chriftus 26. 33. 40  
 Der Geliebte (Liebling) 152. 293 ff. 369  
 = Geß 171. 269  
 Das Blut Chrifti 92. 97. 123. 125. 127.  
 153. 333. 355. 455. 509  
 Chryfe 417  
 Claramontanus, cod. 4\*. 211. 228  
 Claudius (Kaifer) 75 f. 359  
 Claudius Ephebus 112  
 Clemens (Rom) 22\*. 87 f. 222. 233  
 Clemensbrief (I.) 6\*. 13\*. 2. 84 ff. 134  
 (II. Jogen.) 6\*. 8\*. 23. 172 ff. 367  
 Cölefyrien 324  
 Crescens 138  
 Cumä 230. 232. 320  
 Cypern 322

- Dämonen 16\*f. 129. 335. 344. 349. 403.  
 449. 454. 459. 498f. 506ff. 541  
 Dämonikus 432  
 Dalmatien 380  
 Damask 119  
 Danaiden 91  
 Daniel 105. 152. 200. 202. 297. 341. 361  
 Dankopfer f. Eucharistie  
 Dante 214  
 Daphne 373  
 Daphnus 131. — 378  
 Dathan 58. 91  
 David 91. 96. 118. 296. 322. 323. 332. 379  
 Decius 343  
 Delos 322. 330  
 Delphi 319  
 Demas 368f. 371  
 Demetrius 395  
 Demirg 34. 471  
 Descensus ad inferos (eine Schrift) 16\*  
 N. 2. 75  
 Deuterokanonisch 3\*. 9\*  
 Deuterosis 195. 197  
 Diakonen 103f. 113. 119ff. 122f. 126f. 130.  
 136. 193. 197. 198. 236. 349. 378. 414.  
 500. 507. 544  
 Diakonissen 196. 198  
 Diatessaron 6\*. 4. 6. 15. 48  
 Didache f. Apostellehre  
 Didaskalia (syrische) 7. 141. 194ff. 363  
 Dionysius (Römer) 395  
 „ v. Korinth 14\* N. 81f. 87. 464  
 Pj. = „ Areopagita 19\*. 83  
 Dirke 91  
 Doketismus, doketisch 13\*f. N. 2. 21\*. 28. 29.  
 113. 123. 129. 355. 426ff. 451ff. 454f.  
 Domitian 19\*. 87f. 429  
 Doris 419  
 Drache 314. 329. 492  
 Drusiana 357. 430. 431. 443ff.
- Ebioniten 16. 24. 53. 144. 354  
 Ebionitenevangelium 12. 15. 24ff. 36  
 Eden 47. 74  
 Edeffa 76ff. 473f. 479  
 Ehe 14\* N. 23 N. 1. 132. 225. 246. 339  
 Ehecheidung 245  
 Egeates f. Aegates  
 Eldat und Modat 209. 229. 233  
 Elias 95. 294. 309. 341  
 Eliasapokalypse 8\*. 205f.  
 Elisa 95. 380  
 Elisabeth 26. 49. 58. 62  
 Elsäer (Wilsäer) 521  
 Elohim 47. 74  
 Elraibuch 15\*. 25  
 Elyäische Ebene 342  
 Engel 16\*f. 43. 122. 129. 170. 204. 226.  
 236. 248f. 298ff. 309. 318. 369. 370.  
 377. 378. 464
- Engel des heil. Geistes 295. 302ff. 305  
 „ im Totenreich 303  
 „ mit Blumen 309  
 „ der Gerechtigkeit 248f.  
 „ Kirche 295  
 „ „ Schwelgerei 265  
 „ „ Strafe 265  
 „ „ Bosheit 248f.  
 „ des Satans 298. 408  
 Enkratiten, enkratitisch 13\*f. 22. 40f. 348f.  
 352. 354. 370. 384. 459ff. 461. 463. 474  
 Enoch f. Henoch  
 Enthaltjameit 13\*. 25. 177. 248. 250. 368.  
 369. 385. 394. 419f. 431. 450. 458. 464ff.  
 478. 485f. 490. 505. 517f.; f. Enkratiten  
 Ephefus, Ephefer 5. 113. 357. 362. 377. 429.  
 430. 432ff. 440. 443f. 459  
 Ephraim 162  
 Epitropus 133  
 Erkenntnis (Gnosis) 13\*. 35. 151. 164. 166.  
 191. 524  
 Eruthrä 319  
 Erzengel 170. 336  
 Esau 91  
 Esra 305ff.  
 Esrabuch (III.) 7\*; (IV.) 6\*. 7\*. 148. 204;  
 (V.) 305ff.; (VI.) 311ff.  
 Esther 108  
 Ethan 296  
 Eubola 406. 412  
 Eubula 377  
 Eubulus 378  
 Eucharistie (Dankopfer) 127. 191f. 193. 394.  
 397. 450. 457. 490ff. 500. 541  
 Eugenius 430  
 Eullia 463. 464  
 Euphemia 419  
 Euplus 116  
 Europa 343  
 Eutemus 131  
 Eva 42. 59. 161. 466. 493  
 Evangelien, Evangelium 4\*. 6\*. 8\*. 9\*.  
 1ff. 13. 127. 191. 192. 193. 197. 380  
 Evangelienapokalypsen 19\*. 33  
 Evangelienharmonie f. Diatessaron  
 Evangelienprologe (monarchianische) 9\*. 350.  
 428  
 Evangelium der zwölf Apostel 3. 12;  
 f. Ebionitenevangelium  
 „ „ Siebenzig 35  
 „ „ Wahrheit 40  
 „ „ Vollendung 42  
 „ „ syrisches 6
- Fajjum (Fragment von) 9. 11  
 Falconilla 374  
 Falschungen 5\*. 22\*. 33. 35. 82. 112. 139.  
 348. 356  
 Fasten 10. 151f. 178. 191. 195. 225. 240.  
 260ff. 349. 393. 397; f. Sabbatfasten  
 Faustus (Manichäer) 10\*. 46. 352. 385

- Jesus 381  
 Feuer des Gerichts 118. 207. 216f. 325.  
 331. 334. 380. 382. 402. 438. 503  
 Fleisch und Geist 117. 121. 122. 127. 129.  
 132. 177. 264  
 Flora 81  
 Fortunatus 112. — 447. 449f.  
 Fragen des Bartholomäus 36  
 " der Maria 36  
 Fronto 116  
 Fürst dieser Welt 118. 127. 293. 303. 379  
  
 Gabriel 39. 59  
 Gad 488ff.  
 Galiläa 43  
 Gallien 380  
 Gallienus 312  
 Gazaf 521  
 Gebete 37. 109ff. 191f. 193. 353. 355. 390.  
 394f. 479. 490f. 500f. 535  
 Gebete an Jesus 434f. 457. 484. 540. 543  
 Gehenna 205. 310. 342. 509  
 Geist (heiliger) 14. 15. 19. 74. 247f. 252f.  
 263. 274. 295. 298f. 379. 397. 491. 500  
 Geister f. Engel, f. Dämonen  
 Gelasianisches Dekret 4\*. 29. 77. 228. 353.  
 358  
 Gemellus 384. 419  
 Gemelliten 384  
 Genna Marias 46  
 Genesaret 452  
 Gericht (über die Welt) 129. 153. 154. 165.  
 166. 178. 318. 331f. 341f. 370. 379  
 Geschlecht der Christen 171. 337  
 Geschlechtsregister 46  
 Gilead 294  
 Gilgal 297  
 Glaukias 41  
 Gnostiz, Gnosticismus 4\*. 11\*. 17\*ff. 3. 4.  
 25. 26. 33ff. 64. 204f. 321. 347. 428.  
 461. 477. 478  
 Gnostische Evangelien 3. 33ff.  
 Gomorrha 294. 309  
 Gottesdienst 16\*. 116 u. ö. 181. 191f. 193.  
 198. 347; f. Vorlesung  
 Gößenopfer 190. 318. 340  
 Gozan 294  
 Grapte 213  
 Griechenland 378. 459  
 Gundafor 481f.  
  
 Habakuf 294. 297. 309. 341  
 Hades (Unterwelt) 79. 203. 329. 331. 333.  
 338. 344. 484. 533  
 Hadrian 149. 328  
 Haggai 297  
 Hannas (Christigelehrter) 59f. 67  
 Häresie (Ketzerei), Häretiker 3\*f. 4\*f. 82.  
 122j. 198. 351. 384. 423  
 Hebräer 13. 325. 327. 330. 337. 338. 343  
 Hebräerbrief 3\*. 6\*. 12\*. 17. 141. 148  
  
 Hebräerevangelium 4\*. 3. 4. 6. 11ff. 21f.  
 211  
 Hegeippus 26\*. 6. 11  
 Heiland f. Soter  
 Heilsratschluß f. Dikonomia  
 Helatomben 344  
 Helios 98  
 Heliupolis 98  
 Hellenismus, Hellenisierung des Christentums  
 11\*ff.  
 Henoch (Enoch) 92. 301. 309; Buch 5. 8\*.  
 152. 213  
 Hermas f. Hirt  
 Hermias 376  
 Hermippus 369. 377  
 Hermogenes 368f. 371  
 Hermokrates 361. 377  
 Herakleon 168. 356. 473  
 Herodes 26. 62. 74. 401. 493  
 " Antipas 29f. 62  
 Herophile 319  
 Herrmah! 118. 130  
 Herrnhute VI. 7\*. 20\*. 2f. 4f. 7ff. 18. 196  
 Hefelort 95  
 Hierapolis 5. 41  
 Hieronymus (Ephesus) 377  
 Himmel 27. 96. 205ff. 212ff. 215. 231. 296.  
 298ff. 489  
 Himmelfahrt des Jesaja 17\*. 28\*. 38. 46.  
 204. 292ff.  
 Himmlicher Dialog 17\*f.  
 Hiob 95  
 Hirt (Christus) 310  
 Hirt des Hermas 4\*. 6\*. 16\*. 23\*. 172.  
 208f. 217ff. 307.  
 Hirten (Gemeindebeamte) 289. 295  
 Hiska 293f.  
 Hülle 209f. 212ff. 216. 293. 303. 458. 509;  
 f. Descensus  
 Holofernes 108  
 Holz (des Kreuzes) 160. 300. 322. 343. 541  
 Homilie (Predigt) 83. 141f. 169. 172ff. 460  
 Horeb 170. 310  
 Horos 43. 428  
 Hosea 297. 309  
 Hosphiz der Wüthmier 396  
 Hütten (ewige) 309  
 Hyginus 222  
 Hyle 42  
 Hymnen 18\*f. 322. 424. 427. 453. 479.  
 482f. 521ff.  
 Hypostasiz 43  
 Hystaspez 378 A. 1.  
 Hysteria 42  
  
 Jakob 91. 100. 162. 309. 341  
 Jakobus (Apostel) 5. 26. 451f.  
 (Jesu Bruder) 16. 17. 20. 35. 47f.  
 49. 63. 72f.  
 Jallarias 294  
 Jafub 293ff.



- Jeremia 310. 341  
 Jericho 93  
 Jerusalem 13. 171. 177. 293 ff. 304. 309.  
 378. 384. 396. 412  
 Jesaja 292 ff. 310; i. Himmelfahrt  
 Jesus i. Christus  
 Jesusprüche i. Herrnworte  
 Ignatius 4\*. 6\* A. 1. 13\*. 17\*. 23\*. 2.  
 46. 112 ff. 134. 137 f.  
 Ionium 359 ff. 367. 369 ff.  
 Ikon 323  
 Indien 65. 474. 480 f.  
 Joachim 46. 54 ff.  
 Joel 294. 297. 309  
 Johannes der Täufer 19. 26 f. 34. 49. 62  
 " (Apostel) 7\*. 4. 5. 26. 43. 133.  
 354. 356. 425 ff. 432 ff. 457  
 " (Presbyter) 4 f.  
 " (Petri Vater) 19  
 " von Anathot 293  
 Johannesakten 6\*. 14\* A. 19\*. 347. 350 ff.  
 357. 385 A. 2. 386. 423 ff. 459. 460  
 Johannesapokryphen 43. 82. 356. 453 A. 1  
 Johannesevangelium 20\*. 2. 3. 4. 15. 34.  
 68. 186. 459. 474  
 Joadab 20.  
 Jojakim 298  
 Jona 92. 297. 309. 341. 380  
 Jordan 26. 322. 324  
 Josef (Jakobs Sohn) 91. 162. — Der  
 Gerechte 297  
 " (Jesu Vater) 46. 50 f. 57 ff. 67 ff. 74.  
 304  
 " von Krimathia 29. 30  
 Sojua 93. 161. 204. 341  
 Sphidamia 464. 465 f. 469  
 Sphitus 395  
 Ssaak 100. 150. 161. 309. 341  
 Sidor 40 f.  
 Sthmus 330  
 Italicus 406  
 Italien, Italiker 323. 327. 329. 343  
 Juda 100  
 Judaismus 113. 120 f. 127. 144  
 Judas (der Verräter) 5. 11. 27. 35. 42. 401.  
 493. 513  
 " i. Thomas  
 Judasbrief 8\*. 17  
 Judasevangelium 41 f.  
 Judenthristen 17. 21. 25. 197  
 Judentum 15\*. 200. 202  
 Judith 54. — 108  
 Julius Cassianus 13\* A. 2. 22  
 Jungfrau Maria 25\* A. 4. 49 f. 118. 332.  
 334. 336. 342. 379. 399. 413  
 Jungfräulichkeit (als Forderung) i. Untratten  
 Justin (Gnostiker) 46  
 Justus i. Barabbas  
 Kain 41. 91. 467  
 Kainiten 41  
 Kaibhas 26. 401. 493  
 Kallimachus 427. 431. 447 f.  
 Kallippus 433  
 Kanon, kanonisch 6\* ff.  
 Kanonsverzeichnis 4\*. 6\*. 26\*  
 Karmonier 312. 314  
 Kapharnaum 26  
 Kastor 419  
 Katechumenen 4\*. 196. 203  
 Katholische Briefe 3\*. 80. 141  
 Keltisches Land 324  
 Kanaan 294  
 Kephas 105. 182. 348  
 Kerinth 38  
 Kerubim 326  
 Kerygma i. Missionspredigt Petri  
 Kindheit Jesu, Kindheits-evangelien 5\*. 22\*.  
 23\*. 25\*. 4. 6. 15. 17. 44 ff. 356  
 Kinder, fehlgeborene 214 f.  
 Kirche 122. 130. 177. 191. 192. 195. 225.  
 233. 236. 242. 379  
 Kirchenordnungen 180 ff.  
 Kirchenordnung, sogen. apostolische 182  
 Kirchenverfassung 181. 222. 224  
 Kleinasien 20\*. 384. 390. 437  
 Kleobius 197. 378. — 395. — 433.  
 Kleopatra 432. 433 ff.  
 Kleros 325  
 Klopstod 16\* A. 2  
 Knochab 46  
 Kolophon 323  
 Komet 331  
 Koptisches Evangelienfragment 3 f. 36 ff.  
 Korah 58. 296  
 Koran 6 A. 2.  
 Korinth, = er 84 ff. 324. 362 f. 378 f. 464  
 Korintherbrief (III.) 6\*. 357. 362 ff. 378 ff. 391  
 Kosmos 43  
 Kraton 430  
 Kreta 328  
 Kreuz (als Mysterium) 31. 158. 206. 355.  
 421 f. 427. 454. 470 f. 527  
 Kreuzeszeichen (Bekreuzigung) 459. 502  
 Kriachna 65 f.  
 Krosus 116. 126  
 Kronos 328  
 Kuschiter 521  
 Laban 100  
 Labyrinth 523  
 Laodicea 82. 140. 323. 429. 443  
 Laodiceenerbrief 6\*. 7\*. 82. 138 ff.  
 Lasterkatalog 135. 165 f. 189. 190. 220 f.  
 282. 340 f. 394. 438. 504. 513  
 Latiner 330. 343  
 Leben, ewiges 13\*. 116. 119. 129. 131. 191.  
 192. 410. 454. 533  
 Lebensbaum 42 A. 1. 309  
 Lehre Petri 168. 171  
 Lehrer 7\*. 16\*. 192 f. 236  
 Lektor 196

- Lektra 369  
 Leonidas 353  
 Leucius Charinus 352 ff. 424. 431. 464. 474  
 Levi 32. 43. 356  
 Licht (außerordentliches) 57. 43. 119. 125.  
   215 f. 409. 410. 448. 451. 482 f. 491.  
   526. 531. 540  
 Liebe 106. 118. 123. 150. 192. 443. 465  
 Liebesmahl 39. 130. 501  
 Lieder 54. 55. 56; f. Hymnen  
 Logia f. Herrnworte  
 Logos (Wort, Vernunft) 12\*. 120. 171.  
   324. 332. 336. 410. 454 f. 457. 470  
 Longus 382 f.  
 Lot 93  
 Lukas 380. 383  
 Lukasevangelium 2 f. 8. 14 f. 18. 45  
 Lutherbibel 3\*. 7\*  
 Lykomedes 424 f. 433 ff.  
 Lytus 323  
 Lyfimachus 395  
 Lytra 360. 369
- Macedonien 377 f. 396  
 Maguejia 113. 119  
 Mahl im Jenseits 310. 483  
 Makkabäerbuch (III.) 7\*  
 Maleachi 297  
 Manasse 162. — 293 f. 305  
 Mani 1. A. 2.  
 Manaimus (Manaen) 5  
 Manra 308. 325. 430  
 Manichäer 1. 35. 350. 351. 385. 391. 424.  
   425. 431. 459. 474  
 Marc Aurel 11\*. 14\*. 134. 427  
 Marcellus 1 A. 2. — 400 ff. — 433  
 Marcia 348. — 527. 538 ff.  
 Marcion 8\*. 13\* A. 2. 3. 46. 81. 127. 348.  
   350. 390  
 Marcioniten 139  
 Marcofier 3. 33. 40. 46  
 Marcus (Gnostiker) 19\*. 64  
 Marcusevangelium 2. 4 f. 6. 14 f. 18  
 Maria (Jesu Mutter) 36. 43. 46. 48 ff.  
   56 ff. 73 f. 83. 118. 304. 336. 356. 378 f.;  
   f. Jungfrau  
 Mariaevangelium 42  
 Maria Magdalena 32. 39  
 Mariamne 35  
 Martha 39  
 Martyrienberichte 8\*. 81. 356  
 Martyrium 38. 225. 234. 270. 287  
   "  Jesajas 204 f. 292 ff.  
   "  des Ignatius 113  
   "  "  Paulus 358. 364. 380 ff. 390  
   "  "  Petrus 364. 386. 390  
   "  Polykarp 12\*. 81. 82. 83. 133. 367  
   "  des Thomas 541  
 Mattathias 309  
 Matthäus 4. 27. 195. 356. 474  
 Matthäusevangelium 2 f. 4 f. 8. 12 ff. 186
- Matthias 35. 40 f. 142. 167  
 Matthäusevangelium 3. 40  
 Matthäuseüberlieferungen 13\*. 142. 167  
 Maximilla 460. 463. 464 ff.  
 Maximinus (Kaiser) 356  
 Maximus 233  
 Meber 327  
 Memoria apostolorum 35  
 Mejene 521. 523  
 Micha 294 ff. 309  
 Michael 269. 295  
 Mithras 185  
 Milet 378. 433  
 Mirjam 91  
 Misael 105  
 Misbai 505. 515. 529 ff.  
 Missionspredigt Petri 142. 168 ff.  
 Mnejar 538 ff.  
 Modat f. Eldat  
 Montanismus 8\*. 11\*. 225. 354. 390  
 Moses 91. 96. 104. 107. 152. 161 f. 308. 332  
 Muratorische Fragment 9\*. 22\*. 199. 227.  
   347. 391 A. 3. 459  
 Mygdonia 478. 512 ff.  
 Mygdonien 324. 478  
 Myra 359. 361 f. 376 f.  
 Mysterien 17\* ff. 328  
 Mythus 4\*. 429
- Naassener 18\*. 22. 35. 42  
 Nahum 297. 309  
 Narcissus 395 ff.  
 Natur (untere) 455  
 Nave 161 — Nun 93  
 Nazareth 12. 16  
 Nazareth 46. 74  
 Neapel 132  
 Nebukadnezar 308  
 Nereusakten 386  
 Nero 87. 205. 365. 381 ff. 394. 423  
 Neumont 170. 309  
 Neopharides f. Xenopharides  
 Nicäa 463  
 Nifaria 419  
 Nikodemusevangelium 23\*. 75  
 Nikolaus 167  
 Nikostratus 415  
 Noah 92. 323  
 Nomos (Gesetz, Prinzip) 43. 171  
 Noria 42  
 Nuß (Berstand) 18\*
- Obadja 297. 309  
 Odänathos 312  
 Offenbarung Johannis 3\*. 4\*. 16\*. 207 f.  
   "  des Petrus 4\*. 16\*. 33. 207 f. 211 ff.  
 Oikonomia (Hauswesen, Veranstaltung, Heils-  
   ratschluß) 43. 114. 116. 118. 119. 447.  
   449. 455. 470. 505 f.  
 Ölsalbung 479. 490. 527. 540 f.  
 Olymp 324

- Dnejinus 115f.  
 Dnejsphorus 369 ff.  
 Opfer 27. 103. 151. 193. 197. 394  
 Opfeten 40  
 Origenes 4\*. 9\*. 3. 11f. 113. 142. 355. 364  
 Origenianer 459. 463  
 Orphische Jenseitsvorstellungen 16\*. 212f.  
 Ostia 365  
 Orte im Jenseits 216. 342. 502ff.  
 Oxyrhynchus Papyri VI. 8. 82  
  
 Palladium 328  
 Papias 26\*. 4ff. 8. 18f.  
 Paradies 5\*. 213. 345  
 Parthenius 382  
 Barthien 473. 479. 522  
 Passah 27. 39. 170. 198  
 Pastoralbriefe 11\*. 114. 181. 363. 368  
 Patmos 428f.  
 Paträ 460. 464  
 Patroklus 381. 383  
 Paulinismus 80. 148  
 Paulus (Apostel) 16\*. 1f. 80. 82. 91. 105.  
 117. 125. 135. 137. 138. 358 ff. 369 ff.  
 385. 393 ff. 412. 464  
 „ (Häretiker) 355  
 Paulusakten VI. 13\* A. 2. 346. 348. 350 ff.  
 357 ff. 423f.  
 Paulusapokalypse 214. 356  
 Paulusbriefe 8\*. 80. 134. 432  
 Pergamon 430  
 Perjer 323. 327. 330  
 Petronilla 386  
 Petronius 31  
 Petrus 4. 11. 21. 26. 32. 39. 43. 91. 125.  
 168 ff. 205. 357 A. 1. 364. 365f. 391 ff.  
 451f. 463. 464  
 Petrusakten 13\* A. 2. 8. 350f. 364. 383 ff.  
 390f. 424  
 Petrusbrief (I.) 80; (II.) 212  
 Petrus-evangelium 22\*. 2. 3. 6. 18. 27 ff.  
 197. 427. 432  
 Petrus-schriften 22\*. 168  
 Pheretas 382  
 Philadelphia 126  
 Philippi 113. 135. 362f. 378  
 Philippus 4. 5. 40. 356. 474  
 Philippusakten 41. 350. 353f. 386  
 Philippus-evangelium 35. 40  
 Philo (Diaton) 128. 130f.  
 Philostrate 395  
 Philumene 19\*. 355  
 Phönix 98. 330  
 Phrygien 322  
 Physiologus 361 A. 1  
 Pilatus 29. 30 ff. 74 ff. 493  
 Pilatusakten 74 ff.  
 Pisis = Sophia 19\*. 7. 34f. 40. 47  
 Pius 222  
 Pleroma 19\*  
 Pneumatiker (Geistesmenschen) 18\*. 85. 153  
  
 Polybius 122  
 Polykarp 112. 114. 119. 121. 131 ff. 429;  
 f. Martyrium.  
 Pompeius 408  
 Predigt f. Homilie  
 Presbyter 16\*. 4f. 85. 104f. 107f. 113.  
 119f. 122. 126. 136. 178. 224. 233. 544  
 Presbyterium 116. 119 ff. 122f. 126f. 130  
 Priscillianisten 35. 351. 385. 424. 428. 474f.  
 Prochorus (Johanneserzählung) 356. 429  
 Pronova (Vorsehung) 43  
 Propheten (alte) 17\*. 16. 19. 36. 120f. 127f.  
 136. 143. 154. 200. 295. 297. 309. 379. 399  
 „ (neue) 192f. 205. 224f.  
 „ (falsche) 193. 195. 215. 253f.  
 Protevangelium des Jakobus 23\*. 25. 46.  
 47 ff.  
 Pseudepigraphen 351; (alttestamentliche) 4\*.  
 5\*. 7\*. 8\*. 202 ff. 292  
 Pseudoclementinen 14\* A. — 2. 25. 168.  
 350. 352. 386. 390  
 Ptolemäus 81. — 392f.  
 Puteoli 397  
 Pythia 319  
  
 Quartodecimaner 351  
 Quartus 393  
  
 Rache Gottes 313f.  
 Rahab 93  
 Rama 65  
 Rebekka 161  
 Regen (Entstehung) 35  
 Reich (Gottes od. Chr.) 13\*. 9. 10. 37. 42  
 „ (zukünftiges) 5. 11. 106. 157. 166. 176  
 Reichthum 171. 179. 237. 259. 438  
 Reigen (mystischer) 427. 453. 483  
 Reisen des Petrus f. Pseudoclementinen  
 Rheia 328  
 Rheus Agathopus 128. 130  
 Rhode 223. 229  
 Rhodus 322. 330  
 Rom 89. 125. 320f. 324. 328. 329f. 343.  
 351. 357. 360. 364. 366. 380 ff. 384. 390.  
 393 ff. 429. 464  
 Römerbrief 83  
 Rufina 394  
 Rufus 137  
  
 Sabbat 10. 11. 16. 25. 67. 120. 163. 170.  
 341. 393  
 Sabbatsakten 351  
 Sabellianer 23  
 Sacharja 297. 308  
 Salem (Färber) 72  
 Salmanassar 294  
 Salome 22f. 61f.  
 Samarien 294  
 Sammael 293 ff. 298. 305  
 Samos 330  
 Samuel (Priester) 58

- Sarbug 521  
 Sardinien 324  
 Satan(as) 137. 298f. 305. 378. 381. 396.  
 398. 400. 408. 442. 444. 446. 450. 454.  
 458. 459  
 Saturnil 13\* N. 2  
 Saul 91  
 Scheinleiden Christi f. Doketismus  
 Schlange 161. 332. 446. 452. 461. 467f.  
 493. 521 ff. 544  
 Schöpfung 96f. 231. 243. 326. 335  
 " der Menschen 322. 378  
 " (neue) 155  
 Schwarze, der 153. 166  
 Sebaftener 326  
 Sebna 293. 298  
 Seele 18\*. 41. 446. 471. 503  
 Selenfia 358. 360. 367. 377  
 Senat 328  
 Seneca 82  
 Seth 35. 302  
 Severianer 350  
 Sertusfprüche 24\*. 142  
 Sibylle 233. 319 ff. 378 N. 1  
 Sibyllinen 185. 206f. 214. 318 ff.  
 Sicilien 322  
 Siebenzig Jünger 5\*. 35. 348. 356  
 Siegel (= Taufe) 175. 282. 373. 383. 479.  
 490. 500f. 527f. 531  
 " (Kreuz) 332  
 Sifor 518 ff.  
 Simeon 63  
 Simeon Kleophas 7\*  
 Simmas 369  
 Simon (Petrus) 15. 17. 19f. 26f.; f. Petrus  
 " (Magus) 38. 197. 350. 352f. 357.  
 378. 384. 393. 395 ff.  
 Sinope 462  
 Sklaven 132. 190. 430. 512  
 Skythien 457. 462. 463  
 Smyrna 113. 119. 121. 123. 126. 128. 429.  
 440. 442  
 Sodom 93. 309. 322  
 Sonntag f. Tag des Herrn  
 Sophia Jesu Christi 43  
 Sophonias 203  
 Soter (Heiland) 19\*. 16. 33. 43. 471  
 Spanien 393f. 398  
 Speisgebote 25. 158f. 190. 488  
 Stätten (Topoi) 17\*. 453. 454. 455. 459. 504  
 Stephanus 378  
 Stichometrie des Nikophorus 211. 354. 462.  
 474  
 Stratokles 460. 463. 467f. 471. 473  
 Stratonike 378  
 Stratonikus 418  
 Stufengänge des Jakobus 25  
 Subbaton 196  
 Sündenvergebung 110. 153. 170. 171. 223.  
 232. 246. 267. 394. 496. 504  
 Symbol (Symbolum) 9\*. 19\*. 20\*
- Synkretismus 15\*. 20\*  
 Syrien, syrisch 29. 119 u. ö. 149. 186f.  
 197. 214. 315. 325. 479  
 Syrische Bibel 6\*. 363  
 Tag des Herrn 31. 32. 120. 163. 193. 391.  
 399. 417. 456. 493  
 Talmud 6 N. 2. 185. 363  
 Tartarus 332. 342  
 Tatian 12\*. 13\* N. 2. 4. 15. 48  
 Taufe 159. 191. 225. 246. 358f. 366. 369.  
 373. 375. 376. 377. 397. 479. 527. 531.  
 540f.; f. Siegel; f. Christus.  
 " durch Weiber 358f. 366  
 " (Selbsttaufe 359. 375.)  
 Tavia 131  
 Telesphorus 222  
 Tempeldienst 103. 163f. 197  
 Terracina 419  
 Tertä 478. 531 ff.  
 Tertullus 443  
 Testament der zwölf Patriarchen 203  
 " Jesu Christi 35. 386  
 Tethys 326  
 Teufel 123. 125. 178. 246f. 249. 256f.  
 355. 396. 398. 399. 401. 431. 454. 541  
 Textüberlieferung des N. T. 7\*. 6  
 Thabor 19  
 Thaddäus 27. 76f. 78 ff. 473f.  
 Thamyris 370 ff.  
 Theben 325. 330  
 Thegri 242  
 Thekla 358 ff. 369 ff.  
 Themison 81  
 Theodas 41  
 Theodot 22  
 Theoflia 370 ff.  
 Theon 396 ff.  
 Theone 378  
 Theophilus 378  
 Theophorus (Zgnatius) 115 ff.  
 Thereptus 378  
 Theffalien 323  
 Thomas 4. 39. 63. 67. 78. 356. 473 ff.  
 Thomasakten 14\* N. 19\*. 214. 347. 349.  
 351 ff. 386. 424. 459. 473 ff.  
 Thomas-evangelium 16\*. 3. 39. 45. 63 ff.  
 Tiber 229. 328. 395  
 Tiberias (See) 26  
 Tiberius 75f.  
 Timotheus 83. 396  
 Titus 83. 380. 383  
 Tobias 78. — 293  
 Trajan 113. 149  
 Tralles 113. 122  
 Troas 113. 128. 130. 132. 363. 378  
 Tropäon 365  
 Tryphäna 359f. 361. 374 ff.  
 Tugenden (christliche) 92 ff. 97. 137. 165.  
 220f. 238. 243 ff. 255. 282. 339f. 394.  
 436. 504. 513f.

- Tyhus 378  
 Tyrus 297. 308. 324  
 Überlieferung (mündliche) 7\*. 2. 4 ff. 34 f.  
 180 f. 347 f. 429  
 Unsterblichkeit, Unverweslichkeit 14\*. 18.  
 120. 131. 191. 457  
 Urion 381  
 Valens 137  
 Valentin 19\*. 35. 41. 141 f. 355  
 Vater Unser 2. 7 N. 4. 18. 191. 536  
 Vazan 533 ff.  
 Verfolgung 113. 221. 318. 426. 456  
 Verleugnung Christi 129. 233. 399 f.  
 Versiegelung s. Olsalbung  
 Verus 432. 436. 457  
 Vespasian 113. 320  
 Via sacra (Rom) 418  
 Vishnu = Purana 65  
 Vorlesung (gottesdienstliche) 8\*. 19\*. 81.  
 141. 172. 179. 233. 409  
 Vulgärgräcität 12\*. 354 f.  
 Vulgata 7\*  
 Waran (Syrtanien) 524  
 Wasser beim Abendmahl 394. 479  
 Weg 410. 453. 454. 457  
 „ des Lichts 165  
 „ zum Leben 188 ff.  
 „ der Gerechtigkeit 150. 153  
 Weg der Finsternis 153. 166  
 „ des Todes 190  
 Weinstock (Abendmahl) 191. 410. 495  
 Weisheit Salomos 4\*. 22\*. 207  
 Weissagungsbeweis 21\*. 29. 169. 350. 413  
 Wiedergeboren 19\*. 333. 337  
 Witwen 131. 132. 136. 196. 198  
 Wunder und Heilungen 78 f. 206. 349. 391.  
 402 ff. 409. 433 ff. 436 f. 444. 494 ff. 501 f.  
 508 ff. 534. 544  
 Wurzel (untere) 450. 454  
 Xanthippe 419  
 „ = und Polyxenaakten 386  
 Xenocharides 353  
 Xenophon 443. — 478. 507  
 Xystus s. Sextusprüche  
 Zacharias 20. — 26. 48 ff. 58. 62 f.  
 Zachäus 68 ff.  
 Zadorf 293  
 Zauberei 17\*. 166. 189. 190. 440.  
 Zedekia 294  
 Zeno(n) 71. — 369. — 378  
 Zephania 297. 309; s. Sophonias  
 Zeus 15\*. 328  
 Zion 310 f. 333  
 Zosimus 137  
 Zotion 119  
 Zwölfzahl (Dodekas) 453. 483



51 3—19.	96	10 4	27	37 12	106
51 19	151	11 2	19	47 1—12.	160
55 23	240	13 8	412	Dan. 2 34	413
59 6	231	13 22	98	3 19 ff.	105
62 5	94	16 1 f.	159	6 16 ff.	105
69 31—33	107	26 20	106	6 22	242
78 36 f.	94	28 16	154. 413	7 7 f.	152
86 9. 12.	237	29 13	94. 174	7 10	101
86 9	241	33 13	157	7 13	413
89 21	96	33 16—18	160	7 24	152
90 4	163	34 4	178. 214	3eph. 3 19?	160
94 1	371	40 3	157	Sach. 8 17.	151
104 4	102	40 10	101	9 9	333
104 15	256	40 12	163	14 5	194
106 2	233	42 1	27	14 8	125
109 1	135	42 5	231	Mal. 1 11. 14	193
110 1	102. 161	42 6 f.	162	3 1	98
117 22	413	43 7	282	4 1	178
118 12	155	45 1	161	3eish. 1 14	191
118 18	108	45 2 f.	160	2 24	91
118 19 f.	106	49 6 f.	163	6 6	136
118 22	154	49 14	90	11 21	99
118 24	154	49 17	164	12 2	99
118 25	20	50 6—9	154	12 5	190
119 20	154	52 5	137. 176 f.	18 17. 16	39
125 1	251	52 18	296	Tob. 4 10	137
136 5 f.	231	53 1—12.	95	12 8 f.	178
138 5	256	53 2	413	Sir. 2 3	252
139 7—9	99	53 4	410	4 5. 31	190
141 5	108	53 5. 7	153	18 1	191
⊕pr. 1 7	153	53 6	440	18 30	238
1 23—33	109	54 1	173	24 8	191
2 21 f.	94	54 10	231	2. Matt. 7 28	243
3 12	108	58 6—10.	152	Genoch 89 56. 66	164
3 28	137	58 9	177	89 61—64	152
3 34	116	58 45	151	4. Etra 4 33	160
4 34	99	60 17	104	5 5	160
11 30	284	61 1	19. 163	⊕pof. Baruch 29	11
16 17	263	62 11	101	????	90 33. 92 25. 96 7.
18 17	121	65 2	161	159 6.	
20 27	97	66 1	164	?? (prophetisch)	98 9 (=
24 12	101	66 2	94. 165. 189	176 16). 422 3.	
⊕red. 12 13	249	66 24	175. 178	⊕rt. 1 19. 20. 21. 24	59
⊕ej. 1 2	157	⊕er. 2 12 f.	159	1 18—20	304
1 10	157. 294	4 3 f.	158	2 1	26. 60. 304
1 11—13	151	4 4	157	2 1—3. 8. 9. 11. 12. 16	62
1 18	163	6 16	21	2 23	304
1 16—20	92	7 2 f.	157	3 4—8	27
1 23	190	7 11	177	3 6	26
3 5	90	7 22 f.	151	3 7	380
3 9. 10	155	9 23 f.	94	3 12	380
5 21	153	9 25 f.	158	3 14 f.	27
5 26	129	17 24 f.	163	3 15	129
5 32	413	21 8	188	3 16 f.	27
6 3	101	24 7	248. 257	3 17	376
6 4	20	31 31 f.	170	4 2	54
6 5	294	⊕ej. 11 19	155	4 5	19
7 3	293	14 14. 20	174	4 16	61
7 13 f.	413	33 11	92	4 18—22	26. 451
9 1	61	34 4	136	5 2	437
9 12. 17. 21	27	36 26	155	5 3. 10	136

5 4	369	13 8	98	27 57 ff.	30. 422
5 5	189. 516	13 38	263	27 60	31
5 6	516	13 46. 44. 24	410	27 62—28 2	31
5 7	370. 472	13 55	412	28 7	39
5 8	369. 516	14 31	402	28 11 ff.	31
5 9	369	15 13	123. 127	28 12 ff.	76
5 14	10	15 19	190	28 18	263
5 17	23. 337	16 17	19	28 19	191
5 26	189	16 22	382	28c. 1 4	19. 26. 27
5 33	189	16 26	174	1 6	27
5 35	239	16 27	421	1 11	27
5 39	188	17 1 ff.	409. 536	1 29	26
5 40	188	17 5	61. 373	2 4	381
5 41	188	17 20	402	2 17	173
5 44	138. 188. 416	17 24—27	536	4 4. 13 f.	285
6 5	191	18 6 f.	105. 399	4 18	238
6 9—13.	191. 536	18 7	7 21. 4	5 36	541
6 13	192	18 17	137	5 38. 41. 43	73
6 16	191	18 21 f.	19	6 3	412
6 19	437	19 12	129	6 52	246
6 25	495	19 16—24	20	7 35	128
6 26	491	19 21	190	8 18	512
6 30	380	19 23	495	8 36	174
6 33	9	19 29	345	8 38	271
6 34	491	19 30	9	9 42. 45	118
7 1 f.	94	20 16	9. 155	9 43	438
7 5	69	20 28	136	9 44	416
7 6	191	21 9. 15	20. 192	9 47	280
7 7	434. 502	21 38	162	10 2. 3. 24	285
7 8	40. 401	22 14	153	12 37	161
7 12	135. 188	22 37	174. 188	14 27. 29 f.	11
7 15	193. 511	22 39. 26	336	14 65	30
7 16. 15	192	22 42—44	161	15 17 f.	30
7 21	174	22 45	161	15 33	454
7 25	131	23 35	20. 63	16 1—8	32. 39
8 12	331	24 4	190	16 6	39
8 17	131	24 10. 30	193. 194	16 10	31. 32
8 19	373	24 13	194	16 11	39
8 20	453. 467	24 24	193	16 16	455
8 22	422. 441	24 27	322	16 18	378
9 15	37	24 30 f.	194	1 5	26
10 1	78	24 31	192	1 13. 31	55
10 10	193	24 42	193	1 20—22	58
10 16	131	25 13. 8	193	1 25	56
10 22	39. 194	25 14—30	20	1 28 ff.	58 f.
10 28	37	26 7	118	1 41 ff.	58. 73
10 32	174	26 17	27	1 46. 48	56
10 40	42. 192	26 24	105	1 56. 58	58
11 7	333	26 30	452	2 1	60
11 8	495	26 38	37	2 7	62
11 15	513	26 41	37. 137	2 9	55
11 17	453	26 45	37	2 19. 51	71. 73
11 28	410. 513	26 52	514	2 26	63
11 29	174. 190. 370	26 70. 72. 74	399. 400	2 30. 32	61
11 30	491	26 74	20	2 39	304
12 9—13.	19	27 16. 51	20	2 51	73
12 31	192	27 34. 48	30	3 2 f.	26
12 33	118	27 39	400	3 21 f.	27
12 40	380	27 46	30	3 23	26
12 47—50	27	27 51 f.	30. 63	4 20. 22 f.	72
12 50	175	27 54. 24	32	4 24	10



5 23 . . . . .	414	9 24 . . . . .	442	20 9ff. . . . .	381
6 13 . . . . .	26. 170	10 7.9 . . . . .	410. 453. 454	20 32 . . . . .	395
6 27f. . . . .	188	10 16 . . . . .	455	20 35 . . . . .	8. 90
6 30 . . . . .	189	10 18 . . . . .	263	22 7 . . . . .	376
6 32-35 . . . . .	131. 177. 188	11 25 . . . . .	451	Röm. 1 3 . . . . .	118f. 379
6 36-38 . . . . .	94	10 38 . . . . .	410	1 5 . . . . .	458
6 42 . . . . .	10	11 26 . . . . .	382	1 18 . . . . .	382
7 13ff. . . . .	73	11 52 . . . . .	41	1 34 . . . . .	125
7 14 . . . . .	414	13 23-25 . . . . .	451	2 11 . . . . .	136. 153
7 50 . . . . .	514	14 6 . . . . .	410. 453. 454. 457	3 27 . . . . .	118
8 20f. . . . .	27	14 10 . . . . .	455	5 5 . . . . .	90
9 16f. . . . .	452	14 17 . . . . .	244	6 4 . . . . .	119. 380
9 26 . . . . .	271. 410	14 27 . . . . .	44. 469	6 10 . . . . .	383
9 28f. . . . .	451	15 1 . . . . .	191. 410	6 16 . . . . .	382
10 39 . . . . .	372	15 20 . . . . .	37	11 36 . . . . .	161
11 2ff. . . . .	191	16 33 . . . . .	37	12 2 . . . . .	335
11 10 . . . . .	40	17 11 . . . . .	191	12 10 . . . . .	137
12 4f. . . . .	37	17 15. 19. 23. . . . .	192	12 17 . . . . .	416. 449
12 20 . . . . .	258	19 1ff. . . . .	30	13 8 . . . . .	135
12 59 . . . . .	189	19 18ff. . . . .	30	14 8 . . . . .	382
13 16 . . . . .	61	19 80 . . . . .	422	14 10. 12 . . . . .	136
16 11f. . . . .	175	19 34 . . . . .	455. 543	15 6 . . . . .	383
16 13 . . . . .	174	20 2 . . . . .	451	1. Cor. 1 10ff. . . . .	105
18 14 . . . . .	56	20 13. 15. 17. . . . .	39	1 16 . . . . .	378
18 43 . . . . .	376	20 17 . . . . .	418	1 19 . . . . .	118
19 9 . . . . .	61	20 19 . . . . .	44. 459	1 20 . . . . .	118
19 10 . . . . .	173. 453	20 27 . . . . .	39. 452	2 9 . . . . .	8*. 176. 422. 495
19 40 . . . . .	469	20 28 . . . . .	484. 536	3 2 . . . . .	122
21 34 . . . . .	514	20 31 . . . . .	452	3 14 . . . . .	380
22 15 . . . . .	27	21 4 . . . . .	451	3 16 . . . . .	118. 153
22 19 . . . . .	39	21 13 . . . . .	20	4 4 . . . . .	125
22 36 . . . . .	373	21 13 . . . . .	383	4 13 . . . . .	117. 118
22 39 . . . . .	454	1 24 . . . . .	246	5 7 . . . . .	121
22 45 . . . . .	454	1 25 . . . . .	120	6 2 . . . . .	137
23 18 . . . . .	372	2 11 . . . . .	369. 372. 397. 406. 438	6 3 . . . . .	370
23 34 . . . . .	197	2 41 . . . . .	381	6 9f. . . . .	116. 118. 120. 136
23 40f. . . . .	471	2 42 . . . . .	188	6 17 . . . . .	380
23 44f. . . . .	30	2 46 . . . . .	423	6 19 . . . . .	369
23 48 . . . . .	31	3 20 . . . . .	434	7 29 . . . . .	369
23 49 . . . . .	471	4 8 . . . . .	382	7 31 . . . . .	370
24 5 . . . . .	36	4 24 . . . . .	373	7 39 . . . . .	408
24 90 . . . . .	20	4 32 . . . . .	190	9 15 . . . . .	125
2oh. 1 1 . . . . .	380. 453. 454. 457	5 1-11. . . . .	393	9 27 . . . . .	123
1 14 . . . . .	38. 369	6 15 . . . . .	369	10 16. 17 . . . . .	119
3 3. 5 . . . . .	282	7 52 . . . . .	136	10 33 . . . . .	122
3 3. 7 . . . . .	333. 337	8 10 . . . . .	395	11 1 . . . . .	127
3 8 . . . . .	127	8 18f. . . . .	412	11 2 . . . . .	378
3 15f. . . . .	520	8 20 . . . . .	412	11 25 . . . . .	39
3 17 . . . . .	399	9 16 . . . . .	288	14 24f. . . . .	127
3 19 . . . . .	410	10 42 . . . . .	135. 491	14 25 . . . . .	136
4 10 . . . . .	410	11 24. 26 . . . . .	371	15 3 . . . . .	379
4 29 . . . . .	395	12 7 . . . . .	55	15 7 . . . . .	20
4 48 . . . . .	419	13 50 . . . . .	372	15 8 . . . . .	126
4 60 . . . . .	376	15 7 . . . . .	381. 397	15 28 . . . . .	135
5 19. 30 . . . . .	120	15 8 . . . . .	373	15 37 . . . . .	379
6 33 . . . . .	125. 454	15 10 . . . . .	190	15 55 . . . . .	37. 335
6 35 . . . . .	410. 454	15 26 . . . . .	287	15 58 . . . . .	140
6 55f. . . . .	192	16 17 . . . . .	376	16 13 . . . . .	398
8 1ff. . . . .	6. 197	16 24. 26 . . . . .	377	16 15-17 . . . . .	378
8 12 . . . . .	410	17 31 . . . . .	382	16 22 . . . . .	192
8 28 . . . . .	120	19 4 . . . . .	26	2. Cor. 2 4 . . . . .	378f.

3 17 . . . . .	455	3 18 . . . . .	138	4 12 . . . . .	469
6 7 . . . . .	136	4 6. 8 f. . . . .	140	4 13. 15 f. . . . .	288
7 10 . . . . .	252	4 10 . . . . .	121	4 17 . . . . .	135
11 9 . . . . .	127	4 21 . . . . .	381	5 6 . . . . .	60
12 7 . . . . .	408. 419	4 22 . . . . .	140. 395	2. Petr. 1 16. 18 . . . . .	409
Gal. 1 1 . . . . .	126. 140	Gal. 1 12 . . . . .	138	2 2 . . . . .	404
1 3 . . . . .	140	1 16 . . . . .	122. 129	2 9 . . . . .	399
1 11 . . . . .	140	1 23 . . . . .	117. 137 f.	2 16 . . . . .	404
3 16 . . . . .	162	2 12 . . . . .	138	1. Joh. 1 5 . . . . .	453
4 5 . . . . .	379	4 16 . . . . .	140	4 2. 3 . . . . .	137
4 26 . . . . .	135	1. Theff. 5 13 . . . . .	237. 239	4 19 . . . . .	443
6 7 . . . . .	136	5 17 . . . . .	117	Hebr. 1 2 . . . . .	162
6 17 . . . . .	380	5 22 . . . . .	137	1 3 f. . . . .	102
Eph. 1 6 . . . . .	369	2. Theff. 1 4 . . . . .	138	3 12 . . . . .	233
1 9 f. . . . .	456	1 7 . . . . .	376	4 15 . . . . .	372
2 3 . . . . .	379	2 4 . . . . .	379	6 1 . . . . .	285
2 5. 8. 9 . . . . .	135	1. Tim. 1 2 . . . . .	380	9 14 . . . . .	285
2 20 . . . . .	469	1 5 . . . . .	118	10 29 . . . . .	290
3 1 . . . . .	379	1 6 . . . . .	140	11 5 . . . . .	369 f.
3 4 . . . . .	117	1 7 . . . . .	381. 383	Jaf. 1 13 . . . . .	443. 452
3 6 . . . . .	456	1 18 . . . . .	381	1 21 . . . . .	264
3 9 . . . . .	243	3 11 . . . . .	136	1 27 . . . . .	244. 258
3 17 . . . . .	155	5 5 . . . . .	136	2 7 . . . . .	271
4 4 . . . . .	281	6 9 . . . . .	409	2 19 . . . . .	449
4 26 . . . . .	138	6 7. 10 . . . . .	135	4 1 . . . . .	105
4 30 . . . . .	252	6 16 . . . . .	376. 409	4 7 . . . . .	256
5 5 . . . . .	137	2. Tim. 2 3 . . . . .	381	4 12 . . . . .	257
5 8 . . . . .	126	2 4 . . . . .	381	5 12 . . . . .	372
5 14 . . . . .	8*	2 18 . . . . .	371	Offb. 1 17 . . . . .	409
5 25 . . . . .	132	2 26 . . . . .	379	7 2 ff. . . . .	332
6 14 ff. . . . .	132	4 9 . . . . .	378	21 23 . . . . .	453
6 18 . . . . .	138	4 10 . . . . .	137. 369	Hebräerevangelium . . . . .	129
Phil. 1 2. 3 . . . . .	140	Tit. 2 11 . . . . .	377	Ägypterevangel. 172. 173 ff.; 421; 537	
1 11 . . . . .	369	1. Petr. 1 7 . . . . .	403	Petrusevangel. 9. 16 . . . . .	454
1 12. 13. 19 f. 21 . . . . .	140	1 8 . . . . .	135	19 . . . . .	455
1 23 . . . . .	378	1 13 . . . . .	135. 395	25 . . . . .	6
1 24 . . . . .	378	1 21 . . . . .	135	Kindheitsberz. des Thomas 511	
1 27 . . . . .	136	2 11 . . . . .	136	Lehre von den zwei Regen 147. 164 ff.; 185. 188 ff.	
2 2. 12. 13. 14. 23 . . . . .	140	2 12 . . . . .	137	1. Clem. . . . .	135 ff.
2 9 f. . . . .	263	2 24 . . . . .	137	2. Clem. . . . .	367. 369 ff. 509
2 11 . . . . .	121	3 8 . . . . .	137	Missionäspred. des Petrus 491	
2 16 . . . . .	137	3 9 . . . . .	135	Offenbarung . . . . .	503
2 27 . . . . .	378	3 20 . . . . .	236	Mart. Polykarp's 367. 372 f. 375	
3 1 . . . . .	140	4 7 . . . . .	137. 138	???. . . . .	105 16. 413 2. 8.
3 8 . . . . .	380	4 8 . . . . .	7 M. 5. 106. 178		
3 11 . . . . .	380	4 10 . . . . .	402		

**Die poetischen und prophetischen Bücher des Alten Testaments.** Übersetzungen in den Versmaßen der Urschrift.

- I. Das Buch Job. Übersetzt von D. Bernhard Duhn, Professor der Theologie in Basel. Klein 8. M. 1,20. Gebunden M. 2,—.
- II. Die Psalmen. Übersetzt von demselben. Klein 8. M. 2,50. Gebunden M. 3,30.
- III. Das Buch Jeremia. Übersetzt von demselben. Klein 8. 1903. M. 2,—. Gebunden M. 2,80.

**Die Heilige Schrift des Alten Testaments** in Verbindung mit mehreren Fachgenossen übersetzt und herausgegeben von D. C. Kauzsch, Professor der Theologie in Halle. Mit einer Karte von Palästina. Zweite, mehrfach beachtete Ausgabe. Lex. 8. Text und Beilagen in einem Band M. 12,60, gebunden M. 15,—. Text und Beilagen in zwei Bänden broschürt M. 12,60, gebunden M. 16,10. Textband einzeln M. 9,—, gebunden M. 11,—. Beilagenband einzeln M. 5,—, gebunden M. 6,50.

**Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments** in Verbindung mit mehreren Fachgenossen übersetzt und herausgegeben von D. C. Kauzsch, Professor der Theologie in Halle. Vollständig in zwei Bänden. Lex. 8. M. 20,—, gebunden M. 24,—.

Erster Band: Die Apokryphen einzeln: M. 12,—, gebunden M. 14,—.

Zweiter Band: Die Pseudepigraphen einzeln: M. 12,—, gebunden M. 14,—.

**Das Neue Testament** übersetzt von C. Weizsäcker.

Original=(Kleinoktav)=Ausgabe. Neunte Auflage. Stereotyp=Ausgabe. In Ganzleinen gebunden M. 3,—, in Ganzleder gebunden M. 4,80.

Großoktav=Ausgabe (Textbibel E). Nach der neunten Auflage. In Ganzleinen gebunden M. 3,—, in Ganzleder gebunden M. 4,80.

**Neutestamentliche Apokryphen.** In Verbindung mit Fachgelehrten in deutscher Übersetzung und mit Einleitungen herausgegeben von Edgar Henneke. Groß 8. 1904. M. 6,—. Gebunden ca. M. 7,—.

**Handbuch zu den Neutestamentlichen Apokryphen.** Unter der Presse.

**Textbibel des Alten und Neuen Testaments** herausgegeben von D. C. Kauzsch. Das Neue Testament in der Übersetzung von D. C. Weizsäcker.

Zu folgenden Ausgaben:

- A Altes Testament mit den Apokryphen des Alten Testaments und Neues Testament. Geheftet M. 10,50. In Bibeleinband (Wachstuch) oder in Leinwand (mit Farbdruck) gebunden M. 12,—, in Leinwand (mit Golddruck) gebunden M. 12,50.
- B Altes Testament ohne die Apokryphen des Alten Testaments und Neues Testament. Geheftet M. 9,—. In Bibeleinband gebunden M. 10,50.
- C Altes Testament mit den Apokryphen des Alten Testaments. Geheftet M. 8,80. In Ganzleinen gebunden M. 10,20.
- D Altes Testament ohne die Apokryphen des Alten Testaments. Geheftet M. 7,60. In Ganzleinen gebunden M. 9,—.
- E Neues Testament. In Ganzleinen gebunden M. 3,—. In Ganzleder gebunden M. 4,80.
- F Die Apokryphen des Alten Testaments. Geheftet M. 2,—. In Ganzleinen gebunden M. 2,80.

Den Käufern der „Textbibel“ wird der „Abriss der Geschichte des alttestamentlichen Schrifttums“ von C. Kauzsch zu einem Vorzugspreis von M. 3,— (statt M. 4,—) für das broschürte und M. 4,— (statt M. 5,—) für das gebundene Exemplar geliefert.

Verlag der H. Laupp'schen Buchhandlung in Tübingen.

# PATRES APOSTOLICI

TEXTUM RECENSUIT

ADNOTATIONIBUS CRITICIS EXEGETICIS HISTORICIS

ILLUSTRAVIT

VERSIONEM LATINAM PROLEGOMENA INDICES

ADDIDIT

FRANCISCUS XAVERIUS FUNK.

EDITIO II ADAUCTA ET EMENDATA

VOL. I M. 10,—. VOL. II M. 4,—.

J. C. B. Mohr (Paul Siebeck) in Tübingen und Leipzig.

## Sammlung

ausgewählter kirchen- und dogmengeschichtlicher  
Quellenschriften

als Grundlage für Seminarübungen

herausgegeben von

Professor D. G. Krüger.

8°.

### Erste Reihe.

1. Heft: Die Apologien Justins des Märtyrers, herausgegeben von G. Krüger. Zweite Auflage. M. 1,50.
2. Heft: Tertullian, De paenitentia. De pudicitia, herausgegeben von E. Preuschen. M. 1,60.
3. Heft: Tertullian, De praescriptione haereticorum, herausgegeben von E. Preuschen. M. 1,—.
4. Heft: Augustin, De catechizandis rudibus. Zweite, vollständig neu bearbeitete Auflage von G. Krüger. M. 1,40.
5. Heft: Leontios von Neapolis, Leben des Heiligen Johannes des Barmherzigen, Erzbischofs von Alexandrien, herausgegeben von H. Gelzer. M. 4,—.
6. Heft: Clemens Alexandrinus. Quis dives salvetur? herausgegeben von K. Köster. M. 1,40.
7. Heft: Ausgewählte Sermonen des Heiligen Bernhard über das Hohelied, herausg. von C. Baltzer. M. 1,80.
8. Heft: Analecta. Kürzere Texte zur Geschichte der alten Kirche und des Kanons, zusammengestellt von E. Preuschen. M. 3,—.
9. Heft: Des Gregorius Thaumaturgos Dankrede an Origenes, als Anhang der Brief des Origenes an Gregorius Thaumaturgos, herausgegeben von P. Koetschau. M. 1,80.
10. Heft: Vincenz von Lerinum, Commonitorium pro catholicae fidei antiquitate et univorsitate adversus profanas omnium haereticorum novitates, herausgegeben von A. Jüllicher. M. 1,50.
11. Heft: Hieronymus und Gennadius, De viris illustribus. Mit 2 Tafeln in Lichtdruck. Herausgegeben von C. A. Bernoulli. M. 2,80.
12. Heft: Die Kanones der wichtigsten altkirchlichen Concillen nebst den apostolischen Kanones. Herausgegeben von F. Lauchert. M. 3,50.

### Zweite Reihe.

1. Heft: Die apostolischen Väter. Herausgegeben von F. X. Funk. M. 1,80. Gebunden M. 2,30 und M. 2,80.
2. Heft: Ausgewählte Märtyreracten. Herausgegeben von R. Knopf. M. 2,50.
3. Heft: Quellen zum Abtstreit von 1517. Herausgegeben von W. Köhler. M. 3,—.
4. Heft: Augustins Enchiridion. Herausgegeben von O. Scheel. 1903. M. 2,—.
5. Heft: Die Leitsätze der ersten und der zweiten Auflage von Schleiermachers Glaubenslehre, nebeneinandergestellt von D. Martin Rade. 1904. ca. M. 2,—.





100987

Bible

Apoc(N.T.

Author Apocrypha - New Testament

H

Title Neutestamentliche Apokryphen, ed. by Hennecke.

**University of Toronto  
Library**

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

